

TESIS DOCTORAL
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA



**LOS CONECTORES EN ESPAÑOL Y EN TAILANDÉS: ESTUDIO
CONTRASTIVO EN EL TEXTO ARGUMENTATIVO**

Doctoranda: Prairin Simma

Directoras: María Noemí Domínguez García
Nunghatai Rangponsumrit

Salamanca, 2013

TESIS DOCTORAL
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA



**LOS CONECTORES EN ESPAÑOL Y EN TAILANDÉS: ESTUDIO
CONTRASTIVO EN EL TEXTO ARGUMENTATIVO**

Tesis doctoral dirigida por la Dra. María Noemí Domínguez García, de la Universidad de Salamanca, y la Dra. Nunghatai Rangponsumrit, de la Universidad de Chulalongkorn, presentada en el Departamento de Lengua Española, Facultad de Filología, Universidad de Salamanca.

Vº Bº

La directora de la tesis

Vº Bº

La directora de la tesis

Fdo.: María Noemí Domínguez García

Fdo.: Nunghatai Rangponsumrit

La doctoranda

Fdo. Prairin Simma

A mi familia

Agradecimientos

La presente tesis doctoral se ha llevado a cabo gracias a varias personas e instituciones.

En primer lugar, quería expresar un profundo agradecimiento a mis dos directoras, la Dra. María Noemí Domínguez García y la Dra. Nunghatai Rangponsumrit, por todo el tiempo que han sacrificado en la dirección de este trabajo, por sus sugerencias, simpatía, amabilidad y comprensión. No hay palabras para describir mi gratitud.

En segundo lugar, me gustaría agradecer al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, por la beca recibida durante los años académicos 2008-2012, la cual hizo posible mi permanencia en la Universidad de Salamanca y la elaboración de esta tesis. Del mismo modo, gracias a la Universidad de Ramkhamhaeng, donde ejercí como profesora de español, por concederme el permiso para realizar el doctorado y una ayuda financiera para el año académico 2012-2013.

Aprovecho esta oportunidad para dar las gracias a Nirachon, Pasuree, Swangwan, María Castro, María Jesús, Santiago, María José, Carolina y Julián, por haberme ayudado de muchas y variadas maneras. Gracias también a todos mis amigos con quienes he compartido estos años en Salamanca por hacer que la estancia lejos de casa sea más llevadera.

Finalmente, tengo que agradecer el amor, el apoyo y la confianza que siempre me ha brindado mi familia. Gracias por estar allí por mí y por haberme dado la fuerza y el ánimo necesarios para seguir adelante.

Resumen

En este trabajo presentado como Tesis Doctoral se aborda un estudio contrastivo entre los conectores en español y en tailandés empleados en el texto argumentativo. Se propone como objetivo principal buscar las similitudes y las diferencias existentes entre los conectores de las dos lenguas en cuestión y sistematizar equivalencias aproximadas entre ellos.

Al tratarse el tailandés de una lengua no románica, tras definir el objetivo de estudio, se brinda en el capítulo preliminar una presentación breve de las características de esta lengua, que pueden considerarse de interés para los lectores del análisis realizado.

En los siguientes puntos se establecen el marco teórico y los criterios metodológicos que determinan el desarrollo del análisis. Considerados los conectores como elementos extraoracionales, se inscribe su análisis en el ámbito del *Análisis del discurso*, y, como es propio de este marco teórico, la unidad determinada como unidad mínima de análisis no es la *oración*, entendida como unidad sintáctica, no contextualizada, sino el *enunciado*, descrito como unidad mínima de una comunicación verbal. Dado que el corpus utilizado está compuesto de textos escritos, la delimitación de enunciados en español se apoya en criterios ortográficos: así, se consideran enunciados aquellos miembros del discurso que aparecen entre pausas fuertes, representadas en la escritura por *punto* (.), *punto y coma* (;) o *dos puntos* (:), (cuando estos dos signos funcionan como *punto*). En tailandés, una lengua en la que las palabras no se escriben separadas por espacio en blanco y en la que no es habitual el uso de signos de puntuación, la demarcación de enunciados se apoya principalmente en el criterio semántico-pragmático: se determinan como enunciados aquellas expresiones lingüísticas que presentan un sentido completo y una independencia intencional.

En este trabajo se combinan conceptos pertenecientes a diversos marcos teóricos para la descripción del funcionamiento de los conectores. Así, el análisis se apoya en las diferentes aportaciones pragmáticas, sobre todo las desarrolladas dentro de la *Teoría de la Relevancia*, que propone la distinción entre el significado *conceptual* y el significado *procedimental*, y la *Teoría de la Argumentación*, que, a partir del supuesto de que las unidades lingüísticas poseen un valor argumentativo, proporciona como bases

metodológicas las nociones de orientación argumentativa, fuerza argumentativa, escala argumentativa o modificación realizante y desrealizante.

Se tienen en cuenta también los conceptos relacionados con la construcción del texto, esto es, la *coherencia* y la *cohesión*, que se desarrollan dentro del marco de la *Lingüística del Texto*. A partir de diferentes perspectivas, la coherencia se describe como la conexión o conformidad del sentido de las partes del texto, o bien como la capacidad mental de los interlocutores de otorgar el sentido al texto. La cohesión, por su parte, hace referencia a los procedimientos lingüísticos que sirven para reforzar la coherencia, tales como la recurrencia, la sustitución, la elipsis, la progresión temática y los marcadores del discurso que tienen la capacidad conectiva.

Establecidas las bases teóricas, se procede a especificar las características que definen la clase de los marcadores del discurso: la *invariabilidad*, la *marginalidad*, las *posiciones sintácticas*, el *tipo de significado* y la *capacidad conectiva*. A partir de una perspectiva no discreta, derivada del hecho de que las unidades incluidas en los estudios de los marcadores del discurso se hallan en diferentes grados de gramaticalización y presentan enorme idiosincrasia entre ellas, se consideran que los marcadores del discurso son unidades lingüísticas prototípicamente invariables o muestran tendencia clara a la fijación; no desempeñan ninguna función oracional; pueden o no tener movilidad distribucional e independencia entonativa; son elementos de significado más bien procedimental, aunque pueden mantener parte del significado originario conceptual; pueden o no cumplir la función conectiva. Los conectores, objeto de este estudio, se adscriben al tipo de los marcadores del discurso que expresan el valor conectivo.

También se dedica un espacio a la exposición de las clasificaciones propuestas para los marcadores del discurso en cada lengua. En español se suelen clasificar los marcadores del discurso en los siguientes grupos: *estructuradores*, *conectores*, *reformuladores*, *operadores argumentativos* y *marcadores conversacionales*. Los *conectores* se caracterizan por marcar la conexión argumentativa y se dividen en tres subgrupos: *conectores aditivos*, *conectores opositivos* y *conectores de causalidad*. Con respecto al tailandés, de las diversas clasificaciones existentes, se observa que, a diferencia de lo que sucede en español, no se agrupan los marcadores del discurso según

las funciones generales compartidas (conexión argumentativa, estructuración, reformulación, control del contacto), sino según los valores específicos que expresan.

En los dos últimos puntos del capítulo preliminar se trata la fuente de datos del análisis contrastivo. En primer lugar, se revisa el concepto del *texto argumentativo*, la modalidad textual a la cual se adscriben los textos que forman el corpus de referencia. Se entiende el texto argumentativo como aquel tipo de textos en los que la secuencia dominante responde a la función comunicativa de argumentar. Los conectores constituyen uno de los recursos frecuentes en este tipo de texto; de ahí que sea un corpus idóneo para este estudio. La argumentación, a su vez, se define como aportar razones o argumentos con el fin de defender una opinión y convencer a un receptor para que piense de una manera determinada. En la argumentación están implicados tres elementos: el argumento, la conclusión y el supuesto implícito.

En segundo lugar, se presenta una descripción del corpus de referencia, que está compuesto de doscientos textos argumentativos procedentes del diario español *El País* y del diario tailandés *Naew Na*. Estos textos se adscriben a dos géneros periodísticos, esto es, el *editorial* y la *columna*. Se utiliza *El País* como el periódico representativo del español de España porque es el periódico de mayor difusión e influencia. Por otro lado, se selecciona *Naew Na* como la fuente de datos en tailandés por cuanto comparte con el periódico español un carácter progresista y un mismo tipo de lectores.

El primer capítulo correspondiente al análisis contrastivo se dedica a la relación aditiva. En español se estudian ocho (8) conectores aditivos y cinco (5) operadores aditivos, que presentan un total de doscientas treinta y cuatro (234) ocurrencias. En tailandés se analizan quince (15) conectores aditivos y siete (7) operadores aditivos, empleados en ciento sesenta y ocho (168) relaciones. Estos conectores y operadores se clasifican según el tipo de las relaciones aditivas que introducen: adición neutra, adición de acumulación o sobreargumentación, adición de sobreargumento probatorio, adición gradativa, adición de superioridad, adición de alternativas y adición de igualdad. Otras unidades lingüísticas que se analizan en este capítulo son /kô:/, /læ:w/ y /sûŋ/, que presentan un total de doscientas doce (212) ocurrencias. Estas unidades tailandesas están clasificadas en algunos estudios anteriores como conectores aditivos, pero, a nuestro juicio, son marcadores del discurso pertenecientes al plano de la estructuración del discurso.

El segundo capítulo corresponde a la relación de oposición. En este capítulo se presenta el análisis de diecinueve (19) conectores opositivos en español, que intervienen en un total de doscientas una (201) relaciones, y catorce (14) conectores opositivos en tailandés, que presentan un total de ciento veintitrés (123) ocurrencias. Estos conectores opositivos se dividen en dos grandes grupos según sus valores semánticos: los *conectores contraargumentativos* y los *conectores contrastivos*. Los conectores contraargumentativos son aquellos que operan en las relaciones argumentativas en las que se elimina un miembro de la relación o su conclusión. Los conectores contrastivos sirven para establecer una relación de contraste o de contrariedad sin implicar ninguna anulación.

El tercer capítulo se reserva para la relación de causalidad, que, dependiendo del enfoque adoptado, puede dividirse en cuatro tipos: la *relación causal*, la *relación consecutiva*, la *relación final* y la *relación condicional*. En este capítulo se analizan veinte (20) conectores de causalidad en español, que intervienen en ciento siete (107) relaciones argumentativas, y once (11) conectores de causalidad en tailandés, que presentan un total de doscientas veinte (220) ocurrencias.

En síntesis, se estudian en los tres capítulos un total de ciento dos (102) unidades lingüísticas, que presentan un total de mil doscientas sesenta y cinco (1265) ocurrencias. De esas unidades, cincuenta y dos (52) corresponden al español y cincuenta (50) al tailandés. Insistimos en que tres (3) de esas unidades tailandesas no operan en el plano argumentativo, sino en el plano metadiscursivo de organización textual. Las unidades lingüísticas en español y en tailandés analizadas presentan un total de quinientas cuarenta y dos (542) ocurrencias y setecientos veintitrés (723) ocurrencias, respectivamente.

Abstract

This Ph. D. dissertation is a contrastive analysis which investigates the differences and similarities between connectors in Spanish and Thai in order to establish the approximate equivalence between them.

Connectors are a subgroup of discourse markers that serve as a cohesive mechanism. Their function is to specify argumentative connection between different parts of a discourse which may be *additive*, *adversative* or *causal*. Given that they are predominantly found in a certain type of text, that is, *argumentative text*, we decided to base our analysis on a corpus formed by editorials and columns collected from the Spanish and Thai newspapers: *El País* and *Naew Na*. We chose these two journalistic genres of argumentation or opinion because they are found in both newspapers selected.

In our analysis, fundamentally based on the *Theory of Argumentation in Discourse* and the *Theory of Relevance*, a total of 102 items (52 in Spanish and 50 in Thai), which present a total of 1265 occurrences, were studied. It was found that these items in Spanish and in Thai are different in their syntactic position: most of the non conjunctive items in Spanish can occur in different positions, whereas all of the items in Thai are fixed in one position (initial, preverbal o final). They are also different because of the fact that various connectors in Spanish can be used with a non verbal phrase, whereas none of the Thai connectors found in our *corpus* seems to admit that usage when they appear at discourse level. Another general difference between connectors in these two languages is that, in contrast to some connectors in Spanish, none of the Thai connectors are used as polarity items. As for their semantic and pragmatic values, it was found that some connectors in Spanish and in Thai are totally equivalent, meanwhile the equivalence established between other sets of connectors are merely partial, in the sense that they don't contain all the same meanings. Our analysis also showed a case of no equivalence, which occurs because the argumentative meaning expressed in a language by means of a connector is not usually marked in another language.

Índice

0. Preliminares	17
0.1. Objeto del estudio	17
0.2. Introducción a la lengua tailandesa	18
0.3. <i>Análisis del discurso: el enunciado</i> como unidad mínima de análisis	20
0.4. Las teorías pragmáticas y los marcadores del discurso	24
0.5. Los conceptos de <i>coherencia</i> y <i>cohesión</i> y los marcadores del discurso	30
0.6. Las características delimitadoras de los marcadores del discurso	33
0.6.1. La invariabilidad	34
0.6.2. El carácter marginal o extrapredicativo	35
0.6.3. Las posiciones sintácticas	36
0.6.4. El tipo de significado	38
0.6.5. La capacidad conectiva	39
0.7. Las clasificaciones de los marcadores del discurso en español	43
0.7.1. Los conectores	46
0.7.2. Los estructuradores u organizadores de la información	47
0.7.3. Reformuladores	47
0.7.4. Operadores argumentativos	49
0.7.5. Marcadores conversacionales	49
0.8. Las clasificaciones de los marcadores del discurso en tailandés	50
0.9. El texto argumentativo	64
0.10. Descripción del corpus y presentación de datos	67
1. La relación argumentativa de adición: conectores y operadores aditivos	75
1.1. Los conectores y <i>/láʔ/</i>	79
1.1.1. La adición argumentativa de <i>y</i> y <i>/láʔ/</i>	83
1.1.2. Otros valores argumentativos de <i>y</i> y <i>/láʔ/</i>	91
1.1.2.1. Valor adversativo	91
1.1.2.2. Valor relativo-identificativo	94
1.1.2.3. Valor conclusivo	95
1.1.3. Valores metadiscursivos de <i>y</i> y <i>/láʔ/</i>	98

1.1.3.1. Valor de reapertura.....	99
1.1.3.2. Valor acumulativo de reapertura.....	105
1.1.3.3. Valor de cierre enumerativo.....	108
1.1.3.4. Valor de cooperación.....	113
1.1.3.5. Valor apelativo.....	115
1.1.4. Los conectores <i>y</i> y /lǎŋ/: conclusiones.....	117
1.2. Conectores aditivos de <i>acumulación</i> o <i>sobreargumentación</i>	118
1.2.1. <i>Además</i> , /nô:k cà:k ní:/ y sus variantes.....	118
1.2.1.1. Valor argumentativo básico.....	121
1.2.1.2 Valores metadiscursivos.....	129
1.2.2. /ʔi:k thǎŋ/.....	134
1.2.3. /thǎ:m/ y /thǎŋ/.....	138
1.2.4. <i>Encima</i> , /mí? nǎm sám/ y /sám jaŋ/.....	141
1.2.5. Conectores aditivos de <i>acumulación</i> o <i>sobreargumentación</i> : conclusiones.....	147
1.3. La adición de un sobreargumento probatorio: los conectores <i>de hecho</i> y /do:j/.....	148
1.4. Los conectores y operadores gradativos.....	159
1.4.1. <i>Hasta, incluso</i> , /mǎe: tǎe:/, /mǎe: krà? thǎŋ/ y /khà? nà:/.....	159
1.4.2. <i>Ni (siquiera)</i>	168
1.4.3. <i>Más aún, menos aún</i> , /jǐŋ (paj) kwà: nán/ y /jǐŋ/.....	173
1.4.4. Los conectores y operadores de adición gradativa: conclusiones.....	184
1.5. La adición de superioridad: <i>sobre todo</i> y /do:j chà? phó? jǎ:ŋ jǐŋ/.....	185
1.6. La adición de igualdad.....	189
1.6.1. /rua:m thǎŋ/.....	190
1.6.2. <i>También y tampoco</i>	194
1.6.3. /chên (dia:w) kan/, /mũa:n kan/, /dũa:j/ y /ʔi:k dũa:j/.....	198
1.6.4. La adición de igualdad: conclusiones.....	205
1.7. La adición de alternativas: los conectores <i>o</i> y /rũ:/.....	206

1.8. /k̂:/, /st̂/ y /l̂:w/: ¿conectores aditivos?	217
1.8.1. /k̂:/	217
1.8.1.1. /k̂:/ como <i>operador informativo</i>	220
1.8.1.2. /k̂:/ como <i>marca del acto director</i>	223
1.8.1.3. /k̂:/ como <i>marca de continuación entre subcomentarios</i>	232
1.8.1.4. /k̂:/ como <i>comentador</i>	240
1.8.1.5. /k̂:/ como <i>partícula expletiva o enfática</i>	243
1.8.1.6. ¿/k̂:/ con valor causal?	243
1.8.1.7. ¿/k̂:/ con valor consecutivo?	247
1.8.1.8. /k̂:/: conclusiones	251
1.8.2. /l̂:w/	253
1.8.3. /st̂/	263
1.8.3.1. consideraciones previas: adscripción categorial	263
1.8.3.2. El funcionamiento de /st̂/ como <i>topicalizador anafórico</i>	270
1.8.3.3. /st̂/: conclusiones	275
1.8.4. /k̂:/, /l̂:w/ y /st̂/: conclusiones	276
1.9. Conectores y operadores aditivos: conclusiones	277
2. La relación argumentativa de oposición: conectores opositivos	287
2.1. Los conectores prototípicos de oposición: <i>pero</i> y /t̂:/	292
2.1.1. El valor genérico de <i>contraargumentación restrictiva</i>	293
2.1.2. El valor <i>excluyente</i> de /t̂:/	296
2.1.3. El valor <i>contrastivo</i>	298
2.1.4. El valor de <i>conformismo</i>	300
2.1.5. El valor <i>refutativo</i>	301
2.1.6. El valor <i>rectificativo</i>	303
2.1.7. El <i>valor justificativo</i>	308
2.1.8. El <i>valor explicativo</i>	310
2.1.9. El <i>valor amplificativo o aditivo</i>	313

2.1.10. Valores metadiscursivos de <i>pero</i> y /tâ:/	318
2.1.11. Formas variantes de /tâ:/	325
2.1.12. Los conectores <i>pero</i> y /tâ:/: conclusiones	328
2.2. <i>Sin embargo</i>	329
2.2.1. El valor <i>refutativo</i>	330
2.2.2. El valor <i>contrastivo</i>	332
2.3. <i>No obstante</i>	333
2.4. Posibles equivalentes de <i>sin embargo</i> y <i>no obstante</i> : /jà:ŋ raj kô: ta:m/ y /jà:ŋ raj kô: di:/	334
2.5. <i>Con todo</i>	341
2.6. <i>Aun así</i> y /krà? nán kô: ta:m/	344
2.7. <i>Aunque</i>	346
2.8. /tháj tháj thî:/	350
2.9. <i>Ahora bien</i> y <i>ahora</i>	353
2.10. <i>Y eso que</i>	357
2.11. <i>Eso sí</i>	359
2.12. La contraargumentación excluyente: el conector <i>más bien</i>	361
2.13. <i>En cualquier caso, en todo caso, de todas maneras</i> y /tháj ní: tháj nán/: ¿conectores contraargumentativos?	364
2.14. La oposición de <i>contraste</i> y los conectores contrastivos	376
2.14.1. <i>En cambio, por el contrario, antes por el contrario, al contrario y a la inversa</i>	379
2.14.2. /naj tha:ŋ klàp kan/, /naj mum klàp kan/, /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/	387
2.14.3. /klàp/	396
2.15. Conclusiones	404
3. La relación argumentativa de causalidad: conectores de causa, consecuencia, finalidad y condición	415
3.1. Relación causal	417
3.1.1. <i>Porque</i> y /phrô:/	426

3.1.1.1. <i>Porque</i> y /phrɔ́ʔ/ en las causales de verbo de enunciado	426
3.1.1.2. <i>Porque</i> y /phrɔ́ʔ/ en las causales de verbo enunciativo.....	429
3.1.1.3. <i>Porque</i> y /phrɔ́ʔ/ en las causales explicativas	430
3.1.1.4. <i>Porque</i> y /phrɔ́ʔ/: conclusiones	435
3.1.2. <i>Pues</i> ‘causal’	436
3.1.3. <i>Al fin y al cabo</i> y <i>a fin de cuentas</i>	438
3.1.4. Relación causal: conclusiones	443
3.2. Relación consecutiva	444
3.2.1. Conectores consecutivos	445
3.2.1.1. <i>Por (lo) tanto</i>	445
3.2.1.2. <i>Por consiguiente</i>	448
3.2.1.3. <i>Por ende</i>	448
3.2.1.4. <i>Así que</i>	449
3.2.1.5. <i>De modo que</i>	451
3.2.1.6. <i>En consecuencia</i>	452
3.2.1.7. /daŋ nán/	453
3.2.1.8. /ləj/.....	457
3.2.1.9. /cuŋ/	459
3.2.1.10. Conectores consecutivos: conclusiones	471
3.2.2. Conectores polivalentes.....	473
3.2.2.1. <i>Pues</i> ‘consecutivo’	473
3.2.2.1.1. <i>Pues</i> átono	474
3.2.2.1.2. <i>Pues</i> tónico	476
3.2.2.2. <i>Así</i>	479
3.2.2.3. <i>Así pues</i>	482
3.2.2.4. <i>Entonces</i>	484
3.2.2.5. /chàʔ nán/	487
3.2.2.6. Conectores polivalentes: conclusiones.....	494
3.2.3. Relación consecutiva: conclusiones	495

3.3. Conectores que introducen la consecuencia pero señalan claramente la causa precedente.....	499
3.3.1. <i>Por eso, por ello</i> , /phrɔʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hɛ:t ní:/	501
3.3.2. <i>De ahí (que)</i>	506
3.3.3. Conectores que introducen la consecuencia pero señalan claramente la causa precedente: conclusiones	508
3.4. Relación final.....	508
3.5. Relación condicional	511
3.6. Relaciones argumentativas de causalidad: conclusiones.....	514
4. Conclusiones.....	523
5. Referencias bibliográficas.....	553
6. Apéndice: corpus de referencia	581

0. Preliminares

0.1. Objeto del estudio

En las dos últimas décadas los marcadores del discurso han suscitado gran interés en el ámbito del *Análisis del discurso*. En español, a partir de los trabajos pioneros de Fuentes Rodríguez (1987a) y de Mederos Martín (1988), se han producido numerosísimos trabajos dedicados a dilucidar el funcionamiento de este tipo de palabras. En tailandés, sin embargo, todavía son muy escasos los estudios sistemáticos y pormenorizados de los marcadores del discurso, a pesar de que, como sucedía en el caso del español, los primeros trabajos que tratan de estas unidades vieron la luz a finales de los años ochenta (por ejemplo, Chanawangsa 1986, Chuwicha 1986, Mongpin 1989). A la vista de ello, nos proponemos en este trabajo presentado como Tesis Doctoral abordar un estudio contrastivo de los conectores en español y en tailandés. Las unidades lingüísticas que constituyen esta subclase de los marcadores del discurso se especializan en indicar las relaciones argumentativas establecidas entre los miembros del discurso. El análisis contrastivo de los conectores en español y en tailandés que llevamos a cabo toma como punto de partida la clasificación generalmente aceptada en los estudios de los marcadores del discurso en español: se dividen los conectores en tres grandes grupos: *conectores aditivos*, *conectores opositivos* y *conectores de la causalidad*.

Los conectores constituyen un recurso cohesivo predominante en el texto argumentativo, por lo que para su análisis decidimos apoyarnos en un *corpus* compuesto de textos argumentativos o de opinión procedentes de la versión electrónica del diario *El País* y del diario *Naew Na*, considerados como diarios representativos del español de España y del tailandés estándar respectivamente. En cada lengua reunimos cien (100) textos que corresponden de manera igualitaria a dos géneros periodísticos: el *editorial* y la *columna*.

Planteamos como objetivo buscar las similitudes y las diferencias de distintas naturalezas (origen, posición sintáctica, instrucción semántica, etc.) entre los conectores en español y en tailandés empleados en el corpus de referencia creado. Creemos que la sistematización de equivalencias realizada en este estudio contrastivo podría ser de utilidad para la traducción y la elaboración de diccionarios bilingües de partículas discursivas.

0.2. Introducción a la lengua tailandesa

El tailandés o, mejor dicho, el tailandés estándar al que nos referimos en este trabajo es la lengua oficial de Tailandia, país del sudeste asiático con una población de 65,4 millones habitantes, según el consenso llevado a cabo en 2010 por la Oficina Nacional de Estadística¹. Es hablado principalmente en la zona central de Tailandia y es uno de los cuatro grandes dialectos utilizados en el país². Está clasificado como una de las lenguas de la familia tai, que, junto con otros grupos de lenguas, forma una familia lingüística más grande llamada Kadai o Tai-Kadai (Iwasaki e Ingkaphirom 2005: 1). Las lenguas de la familia tai, de las cuales el tailandés es la lengua más documentada y analizada, no solo se encuentran en Tailandia, sino en muchas partes del sudeste asiático y también en China (Li 1977: 1). Como señalan Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 3), el tailandés posee varias características por las que se distingue tipológicamente. Primero, se trata de una lengua tonal, que presenta cinco tonos distintos. Segundo, es una lengua aislante, que, a diferencia de las lenguas europeas, carece de flexiones morfológicas que marquen informaciones gramaticales, tales como el número, el género, la persona, el tiempo, el modo, etc. La estructura sintáctica basada en la yuxtaposición de palabras³ y el significado léxico de los elementos en relación son, por tanto, fundamentales para reflejar los diferentes accidentes gramaticales en tailandés. Tercero, el tailandés es una lengua en la que se utilizan clasificadores de sustantivos, entendidos como palabras que categorizan las entidades del mundo y, por tanto, revelan la forma, el tamaño, la cantidad o el concepto que tenemos en la mente sobre esas entidades⁴. A estas características, podemos añadir otra propiedad: el tailandés es una lengua monosilábica, en la que, salvo las palabras compuestas y las palabras tomadas de otras lenguas (sánscrito, pali, camboyano, chino e inglés), la mayoría de las palabras son monosílabas. Cabe señalar también que el tailandés se escribe de izquierda a derecha y, a diferencia

¹ Los datos del consenso están disponibles en <http://popcensus.nso.go.th/>.

² Los otros dialectos son los dialectos del norte, del noreste y del sur.

³ La estructura sintáctica básica utilizada en tailandés corresponde al esquema «Sujeto + Verbo + Complemento», aunque frecuentemente se omite el sujeto por reconocerse contextualmente.

⁴ Normalmente, los clasificadores van precedidos por los sustantivos y se utilizan solamente cuando los sustantivos están modificados por demostrativos (los determinantes por excelencia en tailandés, la lengua en la que no existen artículos), numerales e interrogativos. Por ejemplo, el clasificador /khon/ designa a los humanos (Simma 2006: 30):

- | | | | | | | | | |
|--------|---------------|--------------------|--------|--------------------|-------|--------|--------------------|------|
| a) dèk | sǐ: | <i>khon</i> | b) dèk | <i>khon</i> | nán | c) dèk | <i>khon</i> | nǎj |
| niño/a | cuatro | <i>CL</i> | niño/a | <i>CL</i> | ese/a | niño/a | <i>CL</i> | cuál |
| | Cuatro niños. | | | Ese niño. | | | ¿Qué niño? | |

de otras lenguas, tales como las románicas, las palabras no aparecen separadas por espacio en blanco, ya que este sirve para indicar fin de una cláusula larga o una oración. Además, no es común emplear signos de puntuación, salvo signos de interrogación y de exclamación, que tampoco son obligatorios.

El alfabeto tailandés, que el rey Ramkhamhaeng del antiguo reino de Sukhothai, cuyo centro está situado en el actual norte inferior de Tailandia, afirmó haber inventado en el año 1283 (Wyatt 2003: 48) deriva del alfabeto camboyano que, a su vez, está modelado por la escritura brahmánica de la India. Está compuesto por diferentes series de grafías: la primera está compuesta por cuarenta y cuatro letras (dos están en desuso), que representan veintiún fonemas consonánticos; la segunda está compuesta por veintiún signos, que representan dieciocho vocales hiatos, seis diptongos y siete combinaciones entre fonemas vocálicos y consonánticos⁵. Asimismo, contamos con cuatro signos para marcar los diferentes tonos existentes en tailandés (el tono medio no se marca con ningún signo).

En los siguientes cuadros se exponen los diferentes grupos de fonemas existentes en tailandés:

Cuadro I: Inventario de fonemas consonánticos del tailandés estándar⁶

Descripción articulatoria	labial		labiodental		alveolar		palatal		velar		glotal	
	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.
Oclusiva	p ph	b			t th	d	c ch		k kh		ʔ	
Fricativa			f		s						h	
Nasal		m			n					ŋ		
Lateral						l						
Vibrante						r						
Semivocal		w					j					

⁵ Las siete combinaciones entre fonemas vocálicos y consonánticos se leen /am/, /aj/, /aw/, /ruíʔ/, /ruu:/, /luíʔ/, /luu:/. El grupo fónico /aj/ se representa mediante dos grafías: ๑ y ๒. Las grafías ๓ y ๔ correspondientes a /luíʔ/ y /luu:/ respectivamente ya han caído en desuso, mientras que las grafías ๕ y ๖ correspondientes a /ruíʔ/ y /ruu:/ respectivamente solo aparecen en unas cuantas palabras derivadas del pali y del sánscrito. Cabe señalar también que, aparte de aquellos casos, existen más posibilidades de combinar las vocales y los consonantes, pero no se incluyen en la lista de las grafías vocales porque su representación gráfica corresponde a las fórmulas esperadas, es decir, a las uniones de los signos que representan los fonemas que se combinan.

⁶ Destacamos en negrita los fonemas que pueden aparecer como consonante final.

Cuadro II: Inventario de grupos consonánticos

pr-	tr-	kr-	kw-
pl-		kl-	
phr-		khr-	khw-
phl-		khl-	

Cuadro III: Inventario de fonemas vocálicos

Descripción articulatoria	Anterior		Central		Posterior	
	corta	prolongada	corta	prolongada	corta	prolongada
Alta	i	i:	ɯ	ɯ:	u	u:
Media	e	e:	ə	ə:	o	o:
Baja	æ	æ:	a	a:	ɔ	ɔ:
Diptongos						
corta	ia		ua		ɯa	
prolongada	ia:		ua:		ɯa:	

Cuadro IV: Inventario de tonos⁷

Tonos	Símbolo	Ejemplos	
1. tono medio	sin marca	a	/kha:/ ('atascado/ pendiente')
2. tono bajo	˘	à	/khà:/ ('raíz de galanga')
3. tono descendiente	ˆ	â	/khâ:/ ('matar')
4. tono alto	ˊ	á	/khá:/ ('comerciar')
5. tono ascendente	ˋ	ǎ	/khǎ:/ ('pierna')

0.3. Análisis del discurso: el enunciado como unidad mínima de análisis

Ante la insuficiencia del estudio lingüístico tradicional y estructural que, como se señala ya muchas veces, solo se ocupa de los rasgos gramaticales de la lengua (la fonología, el léxico y la sintaxis), dejando de lado los fenómenos que van más allá de los márgenes de la oración (como, por ejemplo, el uso de los marcadores del curso), se vienen realizando trabajos dedicados al discurso⁸, esto es, al uso contextualizado de la

⁷ El inventario de los tonos que producimos se encuentra en Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 5).

⁸ El primer intento en estudiar el discurso, aunque a partir de un enfoque puramente estructural, corresponde a Harris (1952), quien propuso un método independiente del conocimiento sobre el significado particular de los morfemas con el fin de analizar la distribución de los morfemas en los textos siguiendo el criterio de la "equivalencia" (Beaugrande y Dressler 1997: 58).

lengua⁹. Son diversos los enfoques teóricos inscritos en el marco del *Análisis del discurso*, a partir de los cuales se analizan las diferentes dimensiones del discurso, pero, en líneas generales, todos intentan dar cuenta de cómo utilizamos la lengua para cumplir nuestras intenciones comunicativas.

El cambio de lengua como *sistema* a lengua como producto real de comunicación, es decir, como *discurso*, produce, como consecuencia, un cambio de unidad de análisis. Se sustituye la *oración*, noción que pertenece a la dimensión gramatical de la sintaxis, esto es, a un plano distinto al discurso (Escandell Vidal 1993: 34; Domínguez García 2002: 13), por el *enunciado*, entendido como la unidad mínima comunicativa y propia del discurso. La oración, como unidad sintáctica, se suele definir como una cadena de palabras formada según las reglas gramaticales (Hurford y Heasley 1988: 26), denominada por Lyons (1977: 385) como la *oración del sistema*; es una entidad abstracta, teórica, no realizada (Escandell Vidal 1993: 34, 73; Levinson 1989: 16) e independiente de los contextos comunicativos (Brown y Yule 1993: 13). El enunciado, u *oración del texto* según Lyons (1977: 622), se entiende, a su vez, como el resultado de un proceso de enunciación (Herrero 1995: 111) o la realización de unidades lingüísticas por parte de un emisor y destinada a un receptor (Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls 1999: 3) en una situación comunicativa concreta (Escandell Vidal 1993: 34). El enunciado, por tanto, se diferencia de la oración por estar inherentemente contextualizado (Reyes 1996: 13; Schiffrin 1994: 41).

Un enunciado puede tener, efectivamente, forma de oración, pero no necesariamente. La oración, al igual que otras unidades sintácticas como la palabra y el sintagma, puede actualizarse como enunciado y adquirir un sentido¹⁰, siempre que cumpla los dichos requisitos propios del enunciado (Herrero 1995: 111), es decir, ser realizada por un emisor y dirigida a un receptor en un contexto determinado. Ello da a

⁹ A partir del punto de vista estructural es frecuente definir el discurso como una unidad lingüística superior a la oración. Esta definición conduce a la presuposición de que el discurso es una unidad más de la Gramática, quizás la unidad superior de la cadena fonema-morfema-palabra-sintagma-oración-enunciado-discurso, y muchas veces, como consecuencia, a la identificación errónea de las oraciones como unidades constituyentes del discurso (Schiffrin 1994: 24-25). Consideramos que es errónea, o, al menos, inconveniente, porque la oración y el discurso deben ser considerados en dimensiones distintas. Como señalan Halliday y Hasan (1976: 2), “a text is not something like a sentence, only bigger; it is something that differs from a sentence in kind”. El discurso o el texto es más bien una unidad comunicativa y, según Petőfi y García Berrio (1978: 56), su delimitación “depende sencillamente de la intención comunicativa del hablante”, es decir, “de lo que él conciba y quiera comunicar como conjunto de unidades lingüísticas vinculadas en un conglomerado total de intención comunicativa”.

¹⁰ El *sentido*, designado como propiedad del enunciado, difiere del *significado*, concepto correspondiente a la oración, por entenderse como la suma del significado semántico más el significado pragmático (Herrero 1995: 112).

thá? na: kha:n	<u>tæ:</u>	mâj	prà? sòp phôn sǎm rèt	/	<u>tæ:</u>	thúk	wí? krít
banco	<u>pero</u>	no	tener éxito	/	<u>pero</u>	todo	crisis
jôm	mi:	?o: kà:t	sà? mǎ: (...)				
naturalmente	tener	oportunidad	siempre (...)				

En el pasado el gobierno tenía la idea de crear un banco laboral con los fondos de la seguridad social que existían en gran cantidad, pero no tuvo éxito. Pero en toda crisis siempre hay oportunidad. (...)

En este fragmento, compuesto por tres oraciones, distinguimos dos enunciados. Consideramos que las dos primeras oraciones se organizan en un enunciado único y que la tercera oración forma otro enunciado aparte, porque interpretamos que las dos primeras oraciones, unidas por /tæ:/, forman de manera conjunta un contenido semántico, que corresponde a la intención comunicativa del hablante de “presentar el plan del gobierno de crear un banco y su fracaso posterior”, en tanto que la tercera expresa un argumento que corresponde a otra intención comunicativa del hablante, la de “contradecir lo que podría inferirse del conjunto de hechos contados anteriormente”. En otras palabras, creemos que el vínculo argumentativo entre las dos primeras oraciones es más estrecho (nivel intraoracional) que la existente entre ellas en su conjunto y la tercera oración, que se situaría en otro nivel (nivel discursivo), en el sentido de que la tercera oración expresa un giro temático o una nueva perspectiva discursiva respecto a lo expresado en las dos primeras oraciones. La organización como un enunciado único de las dos primeras oraciones se manifiesta en el hecho de que la eliminación de cualquiera de ellas hará que la argumentación de tipo opositivo sea incompleta y que resulte extraña la prosecución del discurso. Por ejemplo, si se elimina la segunda oración, iniciada por /tæ:/, obtendremos la siguiente relación argumentativa, que resulta costosa de comprensión: “en el pasado el gobierno tuvo la idea de crear un banco laboral con los fondos de la seguridad social, que existían en gran cantidad. Pero en toda crisis siempre hay oportunidad”. De acuerdo con esta delimitación de enunciados, el primer /tæ:/ es un elemento oracional, mientras que el segundo funciona como conector discursivo.

En síntesis, en español consideraremos como enunciados aquellas unidades del discurso que aparecen entre pausas fuertes, representadas en la escritura mediante *punto* (.), *punto y coma* (;) o *dos puntos* (:), (cuando estos dos signos funcionan como *punto*). En tailandés, debido a la falta de criterios ortográficos, determinaremos como

enunciados aquellas expresiones lingüísticas que presentan un sentido completo y una independencia intencional.

0.4. Las teorías pragmáticas y los marcadores del discurso

Cualquier análisis del discurso, al tomar en consideración el contexto o los factores extralingüísticos que determinan las realizaciones de unidades lingüísticas, implica necesariamente la pragmática¹¹ (Brown y Yule 1993: 47, 49; Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls 1999: 23), disciplina que atiende al estudio del lenguaje en relación con las nociones de *emisor*, *destinatario*, *intención comunicativa*, *contexto verbal*, *situación* o *conocimiento del mundo* (Escandell Vidal 1993: 16).

En el ámbito de la pragmática se ha observado que el acto de comunicación verbal no puede explicarse simplemente por el modelo del código (codificación y descodificación). Desde el punto de vista de la *Teoría de actos de habla* de Austin (1961, 1962) y de Searle (1965, 1969, 1975), que constituye uno de los fundamentos de la pragmática moderna, la insuficiencia de la codificación y la descodificación se debe a la idea de que “decir algo es hacer algo”. En este sentido, los enunciados no siempre describen hechos o estados de cosas, pero en todas las ocasiones realizan un tipo particular de acciones (Portolés 2004: 169 y ss.), tales como disculparse, sugerir, mandar, reprochar, amenazar, apostar, prometer, etc. Para llegar a comprender una comunicación verbal no basta, por tanto, con conocer el significado de las palabras, sino que ha de poder determinar de qué manera se están utilizando, cuál es su función o, en otras palabras, su *fuerza ilocutiva*¹². En una de sus conferencias Austin (1962: 123-124) señala los marcadores del discurso como uno de los recursos lingüísticos que permiten precisar la fuerza de una expresión lingüística¹³. Así, por ejemplo, podemos usar el

¹¹ El término *pragmática* fue introducido por Morris (1938) para referirse a la disciplina que atiende la relación entre los signos y sus intérpretes. En la actualidad se entiende la pragmática bien como una disciplina que estudia los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación (Escandell Vidal 1993: 16), o bien como una perspectiva en el estudio de la lengua, o del lenguaje en general, que se ocupa de la relación entre las distintas formas lingüísticas y su uso (Portolés 2004: 28).

¹² Una de las aportaciones más importante de la Teoría de actos de habla es la distinción entre el acto locutivo, el acto ilocutivo y el acto perlocutivo de Austin (1962). El acto locutivo es el acto de “decir algo”, dentro del cual se hallan los actos fonéticos, fáticos y réticos, que representan la emisión de sonidos, la emisión de palabras (secuencias de sonidos) y la emisión de secuencias con un cierto significado, respectivamente. El acto ilocutivo corresponde a un acto que se realiza al decir algo. El acto perlocutivo hace referencia al efecto o lo que se consigue por haber dicho algo. Así, por ejemplo, cuando decimos a alguien “déselo a ella” (acto locutivo), le *aconsejamos* (*ordenamos*, *instamos*, etc.) que se lo diera a ella (acto de ilocución) y, además, le *persuadimos* o *hicimos* que se lo diera a ella (acto de perlocución) (Austin 1962: 148).

¹³ Los otros recursos son el modo verbal; tono de voz, cadencia, énfasis; adverbios y frases adverbiales; acciones no verbales que acompañan a la expresión y, por último, las circunstancias de la expresión.

conector *con todo* con la fuerza de ‘insisto en que’; *por tanto*, con la fuerza de ‘concluyo que’; *aunque* con la fuerza de ‘concedo que’.

Grice (1975), que se centra en los principios que regulan la interpretación de los enunciados (Escandell Vidal 1993: 91), señala al respecto de la comunicación verbal que lo que se dice puede desencadenar conclusiones no expresadas explícitamente: la comunicación verbal, además de implicar la identificación del contenido de los enunciados, incluye también un proceso inferencial que puede dar lugar a dos tipos de implicaturas: *implicaturas conversacionales e implicaturas convencionales*.

Las *implicaturas conversacionales o no convencionales* se refieren a los contenidos implícitos que se infieren a partir de lo dicho en relación con los factores contextuales y el *Principio de cooperación*. Según la propuesta de Grice (1975: 516), en una situación comunicativa los hablantes observamos el Principio de cooperación, que consiste en respetar la instrucción de: «Haga usted su contribución a la conversación tal y como lo exige, en el estadio en que tenga lugar, el propósito o la dirección del intercambio que usted sostenga», y que se desarrolla en nueve máximas clasificadas en cuatro categorías: *cantidad, calidad, relación y modo*¹⁴. Así, cuando alguien nos dice algo, suponemos que lo hace siguiendo tal principio y, por tanto, buscamos en el contexto algo que nos permita llegar a alguna implicatura, algo que haga que lo que nos dice tenga sentido en ese determinado contexto.

Las *implicaturas convencionales*, a su vez, se entienden como aquellas inferencias que se consiguen a través del significado convencional de las palabras empleadas, en particular, los marcadores del discurso. Así, en *Es un latino; luego es muy temperamental* se entiende por el significado convencional de *luego* que *ser muy temperamental* es una consecuencia deductiva de *ser un latino* (Grice 1975: 515).

Las aportaciones pragmáticas más importantes para el tratamiento de los marcadores del discurso en el ámbito hispánico se desarrollan dentro del marco teórico de la *Teoría de la Relevancia y la Teoría de la Argumentación*.

Sperber y Wilson (1981-1998, 1986a) revisan la teoría de Grice, en la que se considera la observación del Principio de Cooperación y sus máximas como un hábito razonable que no deberíamos abandonar, y proponen como un nuevo enfoque para el

¹⁴ Las nueve máximas señaladas por Grice son las siguientes: *máximas de cantidad*: 1) haga que su contribución sea todo lo informativa como sea necesario, 2) que su contribución no resulte más informativa de lo necesario; *máximas de calidad*: 1) no diga lo que crea que es falso, 2) no diga aquello de lo cual carezca de pruebas adecuadas; *máxima de relación*: sea relevante; *máximas de modalidad*: 1) evite las expresiones oscuras, 2) evite la ambigüedad, 3) sea breve y 4) sea ordenado.

estudio de la comunicación humana el *Principio de la Relevancia*, denominado también como el *Principio de Pertinencia* (Portolés 1998a). Basándose en los fundamentos cognitivos, se sostiene que la comunicación se efectúa mediante dos procesos que se dan simultáneamente: proceso del código y proceso ostensivo-inferencial (Montolío Durán 1998: 95). La comunicación ostensiva consiste en que por medio de un estímulo (lo que se dice, por ejemplo) el emisor expresa la intención de hacer manifiesto para el oyente un conjunto de supuestos¹⁵. En otras palabras, todo acto de comunicación ostensiva comunica que el emisor tiene intención de comunicar algo al destinatario mediante el estímulo y, por tanto, conlleva la presunción de que el estímulo es suficientemente relevante como para que merezca la pena que el destinatario se esfuerce en procesarlo. En palabras de Sperber y Wilson (1994: 198) “Todo acto de comunicación ostensiva comunica la presunción de su propia relevancia óptima¹⁶”. Desde el punto de vista del destinatario, el estímulo que hace ver la intención del emisor, es decir, que conlleva la garantía de relevancia, permitirá al destinatario emplear un esfuerzo de procesamiento mínimo en la interpretación para elegir correctamente el contexto y, por consiguiente, inferir cuál de los supuestos disponibles es el previsto por el emisor. En el ejemplo que citamos de Portolés (2004: 93):

Ana: ¿Tienes calor?

Beatriz: Me he quitado la chaqueta.

Para obtener una conclusión de la respuesta *me he quitado la chaqueta*, suponemos que el emisor produce ese enunciado para comunicarnos algo relacionado a la pregunta de Ana. Por decirlo de otra manera, aceptamos que la respuesta de Beatriz nos está manifestando su intención de hacernos saber algo pertinente. A partir de allí, seleccionamos la inferencia o el efecto contextual más pertinente y que supone menos esfuerzo interpretativo de todos los disponibles: *Beatriz tiene calor*.

Para garantizar el éxito de la comunicación, el emisor debe producir el estímulo que le parece más relevante posible tanto para él como para el destinatario. Para ello, puede recurrir al uso de los marcadores del discurso. De todos modos, cabe señalar que

¹⁵ En la comunicación ostensiva se proporcionan dos niveles de información: 1) la información que se hace manifiesta mediante el estímulo y 2) la información de que el primer nivel de información se ha hecho manifiesto intencionadamente. Estos dos niveles de información corresponden respectivamente a la *intención informativa* y la *intención comunicativa* del emisor (Sperber y Wilson 1994: 77-80).

¹⁶ La relevancia óptima se entiende como la obtención de los mayores efectos contextuales con el menor esfuerzo de procesamiento posible. Por tanto, para la valoración de la relevancia se debe tener en cuenta dos factores: el esfuerzo necesario y cantidad de procesamiento que se necesita para obtenerlas (Sperber y Wilson 1986b: 591).

la opción del estímulo ostensivo viene limitada por las preferencias y las habilidades del emisor (Sperber y Wilson 1994: 198). Es decir, puede haber otros estímulos que resultan más productivos y más fáciles de procesar pero el emisor no es capaz de formularlos o no se le ocurren en el momento de la comunicación. Del ejemplo anterior, nos puede parecer que el estímulo más pertinente que debe producir Beatriz es contestar directamente *sí, pero*, como señala Portolés (2004: 94), no comunicaría lo mismo. Cuando se dice *me he quitado la chaqueta*, además de comunicar que se tiene calor, se nos proporciona también una justificación para llegar a la conclusión, algo que no se da en la respuesta *sí, tengo calor*.

De acuerdo con la perspectiva relevantista, el proceso ostensivo-inferencial es posible porque cualquier individuo, bien en el papel del emisor o del destinatario, tiende automáticamente a la maximización de relevancia del enunciado en cualquier situación comunicativa. De este modo, se puede afirmar que, al contrario de la propuesta de Grice, el Principio de la Relevancia se considera como un principio natural, y no cultural, que dirige nuestro comportamiento comunicativo para el cual no existe excepción (Portolés 1998a: 19, 2004: 90).

Las aportaciones de la teoría relevantista al estudio de los marcadores del discurso las encontramos en Blakemore (1987, 1992, 1996, 2002). A partir de la idea de que el proceso inferencial orientado por la búsqueda de relevancia implica la construcción y la manipulación de la representación conceptual de lo dicho, la autora propone caracterizar los marcadores como elementos que contienen instrucciones para la manipulación o la interpretación del contenido conceptual del enunciado. Esta concepción de la función de los marcadores consistente en guiar el recorrido interpretativo es el argumento para considerar que estas unidades no representan sentido de tipo *conceptual*, sino *procedimental* (llamado también *computacional*), y, por tanto, no forman parte del contenido proposicional del enunciado, es decir, no contribuyen a su valor de verdad. Las correspondencias entre el significado procedimental y el significado no condicionado veritativamente y entre el significado conceptual y el significado condicionado veritativamente, de acuerdo con Sperber y Wilson (1993), sin embargo, no son estrictas, puesto que existen expresiones de significado conceptual que tampoco contribuyen a la condición veritativa del enunciado, como, por ejemplo, los

adverbios ilocutivos *frankly*, *seriously* y *confidentially* del inglés o *francamente*, *sinceramente* y *honradamente* del español¹⁷.

La Teoría de la Argumentación también constituye una contribución importante para el estudio de los marcadores del discurso. Anscombe y Ducrot en *La argumentación en la lengua* (1983) postulan que la argumentación, presente en cualquier acto comunicativo, se fundamenta en la lengua misma, esto es, en los elementos lingüísticos y no en los hechos representados como se concibe tradicionalmente, puesto que “los hablantes pueden referirse a la misma realidad de distintos modos y con cada formulación la dinámica discursiva será también distinta” (Portolés 2004: 234). El ejemplo más evidente es la diferenciación entre el uso de *poco* y *un poco*. Ante el mismo hecho de haber bebido un vaso de vino, un hablante puede optar por decir *Manolo bebe poco* o *Manolo bebe un poco*, dependiendo de su valoración de la cantidad de vino bebido (Portolés 2004: 234). La continuación del discurso se determina, por tanto, mediante el uso de uno de estos dos adverbios y no mediante el hecho o la cantidad de tiempo. Así, según esta teoría, las formas lingüísticas como *peu (poco)*, *un peu (un poco)*, *mais (pero)*, *même (incluso)*, *et (y)*, etc., tienen un valor argumentativo en el sentido de que condicionan la continuación o la conclusión del discurso. Como consecuencia de la existencia del valor argumentativo en algunas formas lingüísticas, se sostiene que los enunciados poseen una orientación argumentativa determinada. Se consideran *enunciados coorientados* aquellos que favorecen la misma conclusión y *enunciados antiorientados* cuando llevan a conclusiones opuestas.

Además de la orientación argumentativa, para caracterizar aún más minuciosamente el valor argumentativo, se señalan también las nociones de *fuerza argumentativa* y *escalas argumentativas*. Los enunciados pueden poseer mayor o menor fuerza argumentativa, como ocurre en la muestra *Alberto es guapo/ pero es un plasta*, en la que *pero* introduce un argumento antiorientado y al mismo tiempo indica que el argumento que introduce tiene mayor fuerza que el otro anterior (Briz Gómez 1998: 179). Otro ejemplo concierne al conector *con todo*: *Luisa es extremadamente trabajadora. Con todo, no conseguirá presentar el informe a tiempo*, que, al mismo

¹⁷ Estos adverbios en -mente no aparecen en el paradigma de marcadores del discurso de Martín Zorraquino y Portolés (1999), pero en una investigación posterior del concepto de marcador del discurso Martín Zorraquino (2010: 134-140) propone considerarlos como marcadores del discurso. A nuestro juicio, la inclusión de estos adverbios en -mente es demasiado extensiva, puesto que corremos el riesgo de convertir la clase de marcadores del discurso en un cajón de sastre.

tiempo que marca un argumento antiorientado, advierte también que el primer enunciado es un argumento fuerte, de forma que un argumento débil como *Luisa es algo trabajadora* no será compatible con este conector (Portolés 1998a: 92). En cuanto a las escalas argumentativas, los argumentos coorientados pueden colocarse en escalas según su grado de fuerza argumentativa, como en el siguiente ejemplo en el que *es más* marca que el argumento que introduce es más fuerte que los argumentos anteriores de la misma orientación argumentativa: *Es inteligente. Es más, tiene un talento fuera de lo común* (Portolés 1998a: 96).

También en relación con las nociones de la orientación y la fuerza argumentativa de los enunciados, Ducrot (1995) llama la atención sobre las cualidades de los modificadores de verbos y nombres. Considera como *modificadores realizantes* los modificadores que por su significado contribuyen a aumentar la fuerza argumentativa manteniendo la misma orientación, y como *modificadores desrealizantes* aquellos que tienen una orientación inversa o reducen la fuerza argumentativa de los núcleos. Portolés (1998a: 94) toma en consideración este nuevo concepto para el estudio de los marcadores del discurso y señala que algunos marcadores del discurso pueden vincular un modificador realizante con su núcleo (*además y encima*), mientras que otros (*pero y eso sí*), pueden enlazar un modificador desrealizante con su núcleo¹⁸. Todas estas hipótesis propuestas dentro del marco de la Teoría de la Argumentación¹⁹ sobre las propiedades argumentativas de las expresiones lingüísticas permiten una caracterización más completa de la significación de los marcadores del discurso.

En resumen, los diferentes enfoques teóricos que hemos expuesto hasta este momento aportan los siguientes fundamentos para el análisis del discurso y, más precisamente, para el análisis de los marcadores del discurso: primero, la comunicación verbal no se constituye únicamente de la codificación-descodificación, bien porque se

¹⁸ Algunos ejemplos proporcionados por Portolés (1998a: 95) para los casos en que los marcadores del discurso relacionan los modificadores realizantes o desrealizantes con su núcleo:

- a) Zaragoza tiene un río y, *además/ encima*, caudaloso.
- b) Son parientes y, *además/ encima*, cercanos.
- c) Habla alemán y, *además/ encima*, con fluidez.
- d) Madrid tiene un río, *pero/ eso sí*, medio seco.
- e) Son parientes, *pero/ eso sí*, lejanos.
- f) Habla alemán, *pero/ eso sí*, con acento.

¹⁹ En las últimas fases de la Teoría de la Argumentación se introduce un nuevo concepto, el concepto de *topos*, definido como un principio argumentativo común, general y gradual que asegura el paso del argumento a la conclusión. Después del abandono de la teoría de los topos, Ducrot y Anscombe continúan sus propuestas por separado: la *Teoría de los Bloques Semánticos* de Carel y Ducrot (2005) y la *Teoría de los Estereotipos en la Lengua* de Anscombe (2001). Para las diferencias entre estas nuevas teorías y la teoría de la Argumentación remitimos a Portolés (2004: 241 y ss.).

realiza una cierta acción al comunicarse o bien porque la comunicación es inferencial; segundo, existen unidades lingüísticas que, por su significado convencional de tipo procedimental, condicionan y guían el proceso interpretativo de los enunciados en relación con el contexto: los marcadores del discurso (Portolés 1998a: 25).

0.5. Los conceptos de *coherencia* y *cohesión* y los marcadores del discurso

Además de los enfoques pragmáticos, para el estudio de los marcadores del discurso se cuenta también con los trabajos adscritos a la *Lingüística del Texto*, que considera el texto y su estructura como unidad del lenguaje (Bernárdez 1982: 21). Dentro de esta corriente de investigación, al menos en los trabajos de Van Dijk (1977a) y Halliday y Hasan (1976), se perciben los marcadores como “elementos al servicio de la construcción de un texto directamente relacionados con el establecimiento de relaciones de coherencia y cohesión” (Pons Bordería 1998: 20).

En algunos planteamientos dentro de la Lingüística del Texto la *coherencia* y la *cohesión* se destacan como nociones que están relacionadas con la constitución del texto²⁰. Se entiende por *coherencia* “la conexión del sentido de las oraciones” (Van Dijk 2000: 32) o la “*congruencia* o conformidad de la actividad lingüística con las normas universales del hablar” (Casado Velarde 1993: 17). En resumidas palabras, según este punto de vista, la coherencia es una propiedad del texto en sí mismo. A partir de la visión psicológica, no obstante, se prefiere centrar la coherencia en los propios hablantes, considerándola como una capacidad mental que produce e interpreta un texto (Givón 1992; Sanford y Moxey 1992). Portolés (1998a: 28) también atribuye al proceso cognitivo la propiedad de coherencia al afirmar que “la coherencia que se percibe entre los enunciados es el fruto de la aplicación del principio de pertinencia”.

La coherencia puede verse reforzada por la cohesión, que consiste en procedimientos lingüísticos que sirven para marcar relaciones entre los elementos de un texto (Beaugrande y Dressler 1997: 36). Los procedimientos fundamentales de la cohesión textual son los siguientes (Casado Velarde 1993: 18 y ss.):

²⁰ La cohesión es el tema que ha ocupado un lugar privilegiado en la Lingüística del Texto. Como señalan Loureda Lamas y Acín Villa (2010: 9), en su bibliografía proliferan trabajos de investigación que abordan el estudio sobre la cohesión (Casado Velarde 1993, Halliday y Hasan 1976, Mederos Martín 1988 y Villaça Koch 1989). Al respecto del tailandés, también es importante el número de obras que parten de este concepto para explicar la naturaleza del texto (para más detalles, véase el punto 0.8 del presente trabajo).

- La *recurrencia*, que se puede distinguir en la reiteración léxica, repetición léxica de lo designado, utilización de sinónimos, hiperónimos, etc.:

[Editorial 14]

La desaparición física de Osama Bin Laden debería dar también lugar a la desaparición de los desastres políticos que ha protagonizado. Y también de los que ha provocado. La conversión del terrorismo en el núcleo vertebrador de un nuevo tipo de guerra masiva y devastadora, cuyo único campo de batalla es la sociedad civil y cuyas principales víctimas, anónimos ciudadanos indefensos, occidentales o no, musulmanes o cristianos, es la principal aportación del líder de Al Qaeda a la historia de la perversión universal.

- La *sustitución*, consistente en el uso de proformas léxicas (como, por ejemplo, los sustantivos *cosa*, *persona*, *hecho* y el verbo *hacer*), pronombres, adverbios, deícticos, etc.:

[Editorial 25]

Los partidarios de Chacón, y por tanto de la convocatoria de elecciones primarias, argumentaban que la celebración de un congreso favorecía a su rival, quien, como ella, tampoco confirmó expresamente sus intenciones en ningún momento.

- La *elipsis*, mediante la omisión nominal, comparativa y verbal:

[Columna 5]

Una excelente novela de Patricia Highsmith sirvió de base a dos películas con el mismo tema. Me gustó la segunda, pero por razones de edad recuerdo mejor la primera, *A pleno sol*, de René Clément, con Alain Delon desplazando como protagonista a Maurice Ronet.

- La *progresión temática*, es decir, la estructuración de la información conocida -*tema*- y de la información nueva -*rema*-. En el siguiente ejemplo podemos observar que al tema, el documental *Inside job*, se van añadiendo nuevas informaciones:

[Columna 8]

Inside job, el documental que ahora llena los cines, es un típico producto norteamericano hecho para los norteamericanos. Trata de explicar las causas de esta Gran Crisis desde la quiebra de Lehman Brothers en 2008, el conchabamiento entre banqueros, reguladores, comisionistas y agencias de *rating*, ante la condescendiente y cómplice colaboración de autoridades políticas y organizaciones económicas internacionales.

- La *conjunción o conexión*:

[Editorial 15]

Cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima. Primero, porque es el organismo competente y

adecuado para decir la última palabra; *segundo, porque*, frente a los juicios sumarísimos de güelfos y gibelinos, el asunto plantea dilemas que no admiten soluciones simplistas; *tercero, porque* los males que unos y otros auguran si no se les hace caso serán menores que los derivados de la deslegitimación por ellos de la sentencia y del Tribunal que la dicta.

A este respecto, cabe señalar que, al contrario de lo postulado por Halliday y Hasan (1976), la presencia de los elementos cohesivos no garantiza la identificación de un texto como tal, ni constituye la coherencia textual. Ello se puede comprobar mediante el siguiente ejemplo de Enkvist (1978) reproducido en Brown y Yule (1993: 243) que utiliza el procedimiento de la referencia sin conseguir la cohesión deseable:

I bought **a Ford. A car** in which President Wilson rode down the Champs Elysées was **black. Black** English has been widely **discussed. The discussions** between the presidents ended last **week. A week** has seven **days. Everyday** I feed my **cat. Cats** have four legs. **The cat** is on the **mat. Mat** has three letters.

Este texto no está dotado de coherencia por el hablante. Por ello, a pesar de las conexiones manifestadas explícitamente por los procedimientos cohesivos y a pesar del enorme esfuerzo interpretativo por parte del oyente, sería muy difícil que se considere este texto como coherente. Desde luego, los marcadores del discurso, al igual que otros procedimientos cohesivos, no son suficientes para poder afirmar que el texto es coherente. Tampoco son imprescindibles, dada la capacidad de los hablantes de dotar de coherencia a cualquier tipo de texto. De este modo, los enunciados que aparecen en el mismo texto sin que un marcador señale un vínculo entre ellos pueden resultar perfectamente coherentes²¹, tal como se manifiesta en el ejemplo *Es noruego. Es rubio*: cualquier nativo del español no tendrá ningún problema en interpretar que se trata de una relación consecutiva (Montolío Durán 1998: 104). Por todo ello, es importante recordar que los marcadores del discurso, cuando funcionan como procedimientos cohesivos, deben considerarse tan solo un refuerzo y no una garantía de la coherencia textual.

Conviene advertir también que el concepto sobre los marcadores del discurso se ha visto ampliado. Como consecuencia, en algunas clasificaciones, como las de Martín Zorraquino y Portolés (1999), Briz Gómez (2008), Loureda Lamas y Acín Villa (2010: 24), se incluyen tanto los elementos que cumplen la función cohesiva o conectiva como los que no lo hacen. Según este concepto extensivo, no todas las unidades que quedan

²¹ Blass (1990 *apud* Montolío Durán 1998: 107) apunta que “lo que falta en los enfoques textuales basados en la coherencia y la cohesión es una adecuada noción tanto de contexto, como de la relación entre texto y contexto”.

incluidas en esta clase funcional cumplen la función cohesiva y, como consecuencia, la reducción de los marcadores del discurso a los procedimientos de cohesión resulta simplificadora e imprecisa.

0.6. Las características delimitadoras de los marcadores del discurso

De las numerosas definiciones que se han propuesto para describir las características comunes de los elementos heterogéneos desde el punto de vista gramatical que constituyen la clase de los marcadores del discurso, se destaca la definición de Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4057) como la más difundida y aceptada en el ámbito hispánico:

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional -son, pues, elementos marginales- y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación²².

Para determinar los elementos que pueden considerarse marcadores del discurso se aplica también el requisito de que los marcadores del discurso no tienen un significado denotativo o conceptual, sino de procesamiento (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4056).

Esta caracterización de los marcadores del discurso, sin embargo, ha sido criticada por Prieto de los Mozos (2001). Este autor demuestra que los rasgos característicos que se señalan en dicha definición no se corresponden con la naturaleza de muchos elementos incluidos en el análisis de Martín Zorraquino y Portolés (1999). A saber, se incluyen elementos que no son totalmente invariables, que no están en posiciones estructuralmente marginales y que conservan en parte un contenido denotativo. Por otra parte, se excluyen de la lista las conjunciones *pero* e *y*, que poseen todas las propiedades definitorias y cuyos equivalentes en inglés (*but* y *and*) son estudiados en detalle en el análisis de los marcadores del discurso de Schiffrin (1987). El criterio funcional de que los marcadores del discurso guían inferencias, a su vez, resulta demasiado irrestricto, ya que existen otros tipos de elementos que también pueden desempeñar esa función.

Ante las críticas anteriores, que demuestran ciertas inconsistencias de la definición, y reconociendo que buena parte de los marcadores del discurso consiste en

²² En Portolés (1998a: 25) la definición es prácticamente la misma, solo que aparece sin la frase incluida entre guiones.

unidades que están configurándose en la propia actividad discursiva y que presentan enorme idiosincrasia entre ellas, Martín Zorraquino (2010: 101) cree conveniente adoptar una definición no discreta que parece sugerir Prieto de los Mozos (2001: 202): “los marcadores son *típicamente* invariables, periféricos y de escaso contenido denotativo”. Como consecuencia de ello, la definición se ve modificada de la siguiente manera (Martín Zorraquino 2010: 112):

las palabras que funcionan como marcadores discursivos se caracterizan, pues, por ser prototípicamente invariables, o por tender claramente a la invariabilidad a través de sendos procesos de lexicalización -los cuales reducen a una unidad inanalizable un conjunto de constituyentes- y de gramaticalización- los signos gramaticalizados pasan a transformarse en elementos lingüísticos más abstractos, más instrumentales que aquellos a partir de los que se originan-; no ejercen una función lingüística en la predicación oracional: no afectan al contenido proposicional del segmento o de los segmentos del discurso junto a los que aparecen (de extensión desigual: puede tratarse de una oración o de los constituyentes de una oración o incluso de una palabra aislada) y a los que comentan (pueden comentar igualmente un contenido implícito: una situación extraverbal); y guían y apoyan a los interlocutores, de acuerdo con sus propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, en el procesamiento de la comunicación.

Tomamos como punto de partida esta nueva definición aplicada de manera general a todas las subclases de los marcadores del discurso para nuestra reflexión sobre los criterios que nos permitirán determinar qué elementos vamos a considerar dentro del grupo de conectores.

0.6.1. La invariabilidad

La invariabilidad es señalada desde Gili Gaya (1943) como una característica básica de las unidades lingüísticas consideradas marcadores del discurso. Así, las conjunciones como *y, o, pero, pues*, etc., las locuciones conjuntivas como *porque, conque, así que, de modo que*, etc., los adverbios como *consiguientemente, además, asimismo*, etc., las locuciones adverbiales como *sin embargo, por consiguiente, así pues, antes bien, es más*, etc., y las interjecciones como *¡hombre!, ¡oh!, ¡bueno!* etc., que carecen de posibilidades de flexión o de combinación, se ajustan plenamente a esta clase funcional.

De todas formas, es frecuente encontrar en el paradigma de los marcadores del discurso elementos no plenamente fijados como locuciones. Se trata de sintagmas que aún se encuentran en proceso de gramaticalización. Este es el caso, por ejemplo, de *por este motivo* que, como demuestran Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4060), todavía admite flexión y combinación léxica de sus miembros (*hasta por pequeños motivos*).

Puede decirse lo mismo de algunos sintagmas que contienen en su estructura un elemento deíctico: *además de ello, a pesar de todo, por eso/ello/esto, por todo esto/ello, de ahí/aquí, para ello* (Domínguez García 2002: 35).

Al respecto, Martín Zorraquino (2010: 106), desde una perspectiva no discreta, sugiere que se aplique el criterio de invariabilidad con flexibilidad, en el sentido de que se toman en consideración también en el estudio de los marcadores del discurso los elementos “que muestran una tendencia clara a la fijación y cuya alternancia con otros signos invariables se muestran rentables para la comunicación”, con el fin de poder explicar de un modo más completo las posibilidades expresivas en la lengua para cada función discursiva.

0.6.2. El carácter marginal o extrapredicativo

Los marcadores del discurso no desempeñan ninguna función lingüística en el marco predicativo de la oración en que se insertan, por lo que se consideran unidades marginales. Prueba de ello es el hecho de que los marcadores no pueden ser sometidos a la negación ni a la interrogación parcial, ni focalizados en estructuras escindidas (Martín Zorraquino 1998: 35-40; Domínguez García 2007: 20), por ejemplo:

- a. De los errores se aprende, eso sí, siempre y cuando sepamos por qué hemos fallado²³.
- b. *De los errores se aprende, no eso sí, sino pero²⁴, siempre y cuando sepamos por qué hemos fallado.
- c. -¿Cómo de verdad se consigue aprender de los errores?
*-Eso sí.
- d. *Es eso sí como de verdad se consigue aprender de los errores.

Derivada también de su marginalidad se encuentra la incapacidad de ser sustituidos por elementos pronominales o deícticos que reproducen total o parcialmente la oración en la que aparecen.

- e. ¿Es, por fin, lo que Vargas Llosa llama la novela total?²⁵
- f. ¿Por fin, lo es? (*Por fin* no forma parte de lo sustituido por el pronombre *lo*, es decir, queda fuera de su alcance).

²³ *Aquanet*, 08/2002, CREA.

²⁴ En este ejemplo, la negación del marcador *eso sí* por el adverbio *no* y la introducción de *pero* mediante el adverbio *sino* para rectificar la negación previa resultan agramaticales.

²⁵ *Cambio 16*, 08/01/1990, CREA.

Esta propiedad, de acuerdo con Martín Zorraquino (2010: 107), se vincula a dos factores que contribuyen a dilucidar la esencia de los marcadores del discurso:

- a) los marcadores del discurso no forman parte del contenido proposicional del segmento discursivo al que remiten (o de los segmentos discursivos a los que remiten, cuando se trata de unidades conectoras) y b) son dependientes, en el sentido de que proporcionan un comentario a una secuencia discursiva o a una situación extraverbal.

El carácter extrapredicativo de los marcadores del discurso en español se manifiesta muchas veces en su posición parentética o incidental. Para Martín Zorraquino (2010: 107) tal colocación pone de manifiesto la necesidad de diferenciar planos diversos dentro de las limitaciones de la linealidad de la expresión verbal. Asimismo, es una estrategia para poder integrar más claramente en la comunicación los contenidos proposicionales (ideales, descriptivos) que aquellos comentan. Nos ocupamos de las cuestiones relacionadas con las posiciones de los marcadores del discurso en el siguiente apartado.

0.6.3. Las posiciones sintácticas

Muchos marcadores del discurso en español poseen la capacidad de movilidad a lo largo de su enunciado. Este conjunto de marcadores se sitúa entre pausas, representadas en la escritura por comas, y puede ocupar tres posiciones respecto de su enunciado: *inicial*, *intermedia* y *final*. Como ya hemos mencionado en 0.6.2 anterior, esta movilidad es consecuencia y reflejo del carácter marginal (o extrapredicativo) de los marcadores del discurso. Desde el punto de vista prosódico, también se puede atribuir esta propiedad a la independencia entonativa de los marcadores del discurso en español:

- a. El consumo nacional desciende progresivamente. Nuestras importaciones, sin embargo, aumentaron.²⁶
- b. El consumo nacional desciende progresivamente. Sin embargo, nuestras importaciones aumentaron.
- c. El consumo nacional desciende progresivamente. Nuestras importaciones aumentaron, sin embargo.

Estas posibilidades distribucionales, no obstante, presentan limitaciones en el sentido de que un marcador no puede situarse entre un núcleo y sus adyacentes especificativos (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4063; Llamas Saíz 2010: 189)²⁷:

²⁶ Informe Semanal, TVE 1, 09/07/83, CREA.

- d. *El consumo nacional desciende progresivamente. Nuestras, sin embargo, importaciones aumentaron.

Por otro lado, se puede observar que no todos los marcadores tienen la capacidad de movilidad. Existen marcadores que difícilmente aparecen en otra posición que no sea la inicial de su miembro discursivo (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4063). Este es el caso de *a propósito, a saber, ahora bien, así las cosas, de ahí, es decir, es más, esto es, el pues átono y pues bien*. El *pues átono* o inicial se diferencia de los demás marcadores del discurso aparecidos en esta enumeración por carecer de independencia entonativa y por no aparecer situado entre pausas. Otros elementos aceptados como marcadores por algunos autores que comparten estas mismas características distribucionales que el comentador *pues* son los que pertenecen a la categoría gramatical de conjunciones: *y, pero, aunque, porque*, etc.²⁸. Si este era el criterio que se esgrimía para excluir a las conjunciones de la categoría de los marcadores del discurso, deberían excluirse también las locuciones adverbiales y conjuntivas inmovilizadas en posición inicial que hemos mencionado anteriormente y que suelen incluirse sin problemas en las listas de marcadores del discurso.

Concerniente a la posición sintáctica de los marcadores del discurso, cabe señalar que en tailandés los marcadores del discurso carecen de la versatilidad distribucional, ya que todos están restringidos a una sola posición. En relación con el criterio de posición, se pueden distinguir tres grandes tipos de marcadores del discurso en tailandés: a) los que aparecen en la posición inicial (por ejemplo, /læʔ/ ‘y aditivo’, /tæ:/ ‘pero’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, etc.); b) los que aparecen en posición preverbal (por ejemplo /kô:/, ‘pues continuativo’, /cuŋ/ ‘marca consecutiva’ y /lə:j/ ‘en

²⁷ Según Martín Zorraquino (1998: 43), los marcadores del discurso pueden intercalarse entre un nombre y un adjetivo explicativo, por ejemplo:

La noche del 31 de diciembre de 1900 fue de jolgorio para mucha gente. Hombres con levita y sombreros de copa, mujeres con trajes de noche se trasladaban en coches de caballos a las fiestas de fin de año. Otros, en cambio, vestidos con blusas y alpargatas, cubiertos con gorra junto a sus mujeres e hijas con mantones, habían de contentarse con música de zambombas y un plato tal vez más abundante y caliente que otros días (Paniagua, J., 1987, *España: siglo XX. 1898-1931*, p. 4, CREA)

Así como entre una cláusula principal y una oración de relativo explicativa, tal como se manifiesta en el siguiente ejemplo:

Aquí, la diferencia entre el Partido Socialista Obrero Español y el PP es que nosotros, después de haberlo pasado fatal, podemos ir con la cara bien alta. Seguramente habrá algunos, sin embargo, que no podrán sostenerme la mirada (*Tiempo*, 04/06/1990, CREA).

²⁸ La integración en la oración de las formas conjuntivas (*pero, y, si, o, porque, aunque*) es la razón por la que no aparecen incluidas en el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (DPDE). Esta exclusión, según lo expuesto en la presentación de este diccionario no sugiere, no obstante, rechazar la posibilidad de considerar estas unidades como marcadores del discurso.

consecuencia’); y c) los que ocupan la posición final (por ejemplo, el operador de concreción /pen tòn/ ‘por ejemplo’, que tiene como función cerrar una enumeración de elementos indicándolos como algunos de los miembros o algunos de los ejemplos de una noción más general, y los operadores aditivos de igualdad /mũa:n kan/, /chên dia:w kan/, dûa:j/ y /ʔi:k dûa:j/). La falta de movilidad de los marcadores en tailandés se explicaría por el hecho de que el tailandés es una lengua aislante, de construcción no libre.

Los marcadores de posición inicial de origen conjuntivo como /tâ:/ ‘pero’, /lǎ:/ ‘y aditivo’ y /phró:/ ‘porque’ están integrados en la oración. Algunos marcadores de posición inicial de origen no conjuntivo, tales como /chên/ ‘por ejemplo’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, /nân kô: khur:/ ‘esto es’, etc., pueden ser seguidos por un espacio en blanco. Los marcadores de posición preverbal y de posición final también aparecen integrados en la oración, excepto el marcador de concreción /pen tòn/ ‘por ejemplo’, de posición final, que suele escribirse tras un espacio en blanco.

0.6.4. El tipo de significado

En la Teoría de la Relevancia se distinguen dos tipos de significados: el significado de procesamiento y el significado conceptual. Blakemore (1987, 1992, 1996) y Sperber y Wilson (1993) atribuyen a los marcadores del discurso un significado de procesamiento, considerándolos como unidades que guían inferencias de los interlocutores en un acto comunicativo. De esta manera, en Blakemore (1996) se critica la inclusión como marcadores del discurso de los reformuladores como *in other words* y *that is (to say)*, que, según la autora, codifican un significado conceptual.

Esta postura sobre el significado de los marcadores del discurso se ha ido modificando. En la publicación de 2002, Blakemore, basándose en el mencionado análisis de los reformuladores, advierte que no todas las expresiones aceptadas como marcadores del discurso pueden analizarse en términos procedimentales, por lo que sugiere que no hay una categoría única de marcadores del discurso²⁹. Para Murillo Ornat

²⁹ Al reconocerse que pueden existir varios tipos de marcadores del discurso, Martín Zorraquino (2010: 111), que se declara partidaria de la caracterización mixta del significado de los marcadores del discurso, considera legítimo incluir en esta clase funcional discursiva los adverbios y locuciones adverbiales disjuntos de estilo (o enunciativos): *sinceramente*, *francamente*, *brevemente*, *sucintamente*, etc.; los adverbios y locuciones adverbiales disjuntos de actitud (o de modalidad): *felizmente*, *afortunadamente*,

(2010: 256), los reformuladores analizados por Blakemore poseen tanto significado de procedimiento como significado conceptual, ya que están inmersos en procesos de gramaticalización. Según la autora, “incluso Blakemore (2006) ha reconocido recientemente que si el significado procedimental se desarrolla a partir de los recursos conceptuales existentes, no sería impensable que una misma expresión codificara tanto un concepto como un procedimiento”.

Fraser (2006: 200) opina que la distinción procedimental-conceptual es simplemente incorrecta, teniendo en cuenta las expresiones que codifican tanto un significado conceptual como procedimental. De hecho, en los estudios de los marcadores del discurso se suele tomar la postura de no excluir los signos que todavía conservan parte del significado léxico de las unidades de las que se han originado, esto es, los que no están gramaticalizados por completo (Murillo Ornat 2010: 257), como, por ejemplo, *en suma*, *en resumen* y *en conclusión* (Garcés Gómez 2008: 19). En las nóminas de los marcadores del discurso en tailandés también pueden encontrarse elementos cuyos significados de procesamiento demuestran una clara vinculación con el significado conceptual de las unidades de las que han derivado: /tâ: thî: ciŋ/ ‘pero en realidad’ /klà:w do:j sà? rùp/, ‘decir resumiendo’ (Jaratjarungkiat 2000), /sà? rùp wâ:/ ‘en conclusión/ concluyendo que’ (Yodsirajinda: 2002), etc.

0.6.5. La capacidad conectiva

La capacidad conectiva de los marcadores mencionada en la propuesta pionera de Gili Gaya³⁰ (1943: 325-326) es defendida por muchos autores como un requisito necesario para que una unidad pueda considerarse marcador del discurso; por ejemplo, Fuentes Rodríguez (1987a), Mederos Martín (1988), Briz Gómez (1998), Pons Bordería (1998), Domínguez García (2002, 2007), así como Halliday y Hasan (1976), Schifffrin (1987), Blakemore (1987 y 1992) y Fraser (1990, 1999, 2006) en el ámbito del inglés. De ahí que en algunos trabajos (Martínez 1997; Pons Bordería 1998) se emplee como preferencia el término *conector*³¹.

evidentemente, obviamente, etc.; los adjuntos enfocantes: *también, tampoco, solo, incluso, hasta, sobre todo*, etc., que de acuerdo con el enfoque relevantista, quedan fuera del estudio de los marcadores del discurso porque poseen significado conceptual (y también porque carecen de capacidad conectiva), aunque sus otras propiedades se ajustan al estatuto de los marcadores del discurso.

³⁰ En palabras de Gili Gaya (1943: 326), las conjunciones “expresan transiciones o conexiones mentales que van más allá de la oración”.

³¹ Las diversas denominaciones, derivadas de diferentes enfoques teóricos, no siempre representan el mismo concepto o el mismo conjunto de unidades (Garcés Gómez 2008: 15). En español, según Martín

Desde un enfoque teórico basado en el criterio semántico-pragmático para la clasificación de los marcadores del discurso, sin embargo, no se concibe la conexión como una propiedad imprescindible. Así, Portolés (1998a: 35) afirma que “existen marcadores del discurso que no conectan o solo lo hacen en ocasiones”. En Martín Zorraquino (1998) y en Martín Zorraquino y Portolés (1999) se mantiene la misma postura. Como consecuencia, se incluyen como una subclase de marcadores del discurso los elementos denominados *operadores argumentativos* (*en realidad, en el fondo, por ejemplo, etc.*), que condicionan las posibilidades discursivas sin relacionar el enunciado en el que se incluyen con lo expresado anteriormente. En esta misma línea, podemos observar que en Martín Zorraquino (2010) la capacidad conectiva no aparece citada en la definición como una de las características esenciales de un marcador del discurso³².

El alcance de la capacidad conectiva constituye otro punto de discrepancias entre los investigadores. A partir de la concepción de los marcadores del discurso como unidades extraoracionales, se considera que los elementos englobados en esta clase funcional relacionan su enunciado con el otro expresado anteriormente o algo implícito en el contexto³³. De acuerdo con los estudios de Portolés (1998a), Martín Zorraquino y Portolés (1999), no obstante, los marcadores pueden enlazar también miembros discursivos dentro del mismo enunciado:

[Editorial 9]

La relación entre participación electoral y derrota de ETA la establecen los convocantes a través de una laberíntica argumentación según la cual si finalmente ETA (en referencia a Batasuna o sus sucedáneos) concurre a las elecciones "será porque lo han pactado con el Gobierno", como decía un llamamiento del Foro Ermua a participar en la marcha. *Es lo que viene sosteniendo el portavoz del PP en el Parlamento Europeo, Mayor Oreja, sin apoyo de la dirección de su partido, lo que no impidió que Génova respaldara*

Zorraquino y Portolés (1999: 4057), se han utilizado las etiquetas de *enlaces extraoracionales* (Gili Gaya 1943, Fuentes 1987a) *conectores* (Martínez 1997; Pons Bordería 1998), *conectores extraoracionales* (Cortés Rodríguez 1991), *conectores argumentativos* (Portolés 1989), *conectores discursivos* (Montolío Durán 2001), *conectores pragmáticos* (Briz Gómez 1993a, 1993b, 1994), *conectores enunciativos* (Lamíquiz 1994), *conectivos* (Mederos Martín 1988), *partículas discursivas* (Martín Zorraquino 1992), *enlaces textuales* (López García 1994), *relacionantes supraoracionales* (Fuentes Rodríguez 1996a), *elementos de cohesión* (Martín Zorraquino 1991), *operadores discursivos* (Casado Velarde 1991, 1993), *ordenadores del discurso* (Alcina y Bleuca 1975), *muletillas* (Christl 1996).

³² Martín Zorraquino (2010: 104) apunta que la preferencia creciente por el término *partícula discursiva* (Briz Gómez, Pons Bordería y Portolés 2008), propuesta por Portolés (2008: 181) como un concepto más abarcador que el del término *marcador del discurso* que engloba “cualquier palabra invariable o locución que guíe por su significado el procesamiento de otra unidad con significado conceptual”, refleja la adopción de posiciones más abiertas para la determinación del paradigma de los marcadores del discurso.

³³ En los casos en los que los marcadores se sitúan en la posición absoluta y no aparece explícito ningún argumento precedente, no se verá anulada la capacidad de vinculación anafórica si aún podemos considerar que los marcadores están remitiendo a algo accesible en el contexto (Portolés 1998a: 34; Domínguez García 2002: 38).

una marcha en la que, sin embargo, no participó Rajoy. Es bastante probable que dentro de un año Rajoy esté en La Moncloa, y seguro que hará un llamamiento a la unidad para acabar con ETA. ¿Con qué autoridad podrá hacerlo cuando dirigentes de su partido no dejan de sembrar insidias contra el Gobierno en relación a la lucha antiterrorista y de procurar dificultar esa unidad?

[Editorial 18]

Todo lo anterior configura la paradoja del ajuste fiscal que atenaza a Grecia y que probablemente también angustiará a Irlanda: las contracciones fiscales exigidas merman la posibilidad de crecimiento y, por tanto, reducen las posibilidades de devolución de la deuda de los países rescatados.

Montolío Durán (2001) también admite que los marcadores actúen en el nivel intraoracional al incluir en su estudio bajo la etiqueta de *conectores integrados en la oración* las formas conjuntivas que señalan la relación subordinante de dos miembros en la misma oración: *pero, aunque, porque, debido a (que), a pesar de (que)*, etc.

Además de los marcadores del discurso que en este trabajo llamamos *conectores*, los denominados *estructuradores* y *reformuladores* también expresan la capacidad conectiva. Esto es, la conexión entre dos o más segmentos discursivos puede detectarse cuando los marcadores proporcionan una serie de instrucciones argumentativas sobre las inferencias que se han de obtener del conjunto de miembros relacionados (conectores), y también cuando se emplean para estructurar las diferentes partes del discurso, introduciendo nuevos tópicos y comentarios (estructuradores), así como para retroceder a lo expresado anteriormente y asignarle una nueva reformulación (reformuladores) (Briz Gómez 2008; Garcés Gómez 2008: 25)³⁴.

En el ámbito del discurso conversacional se emplea el concepto de conexión en el sentido más amplio y se considera conector cualquier elemento que una dos fragmentos de conversación, asegurando de esa manera la continuación de la conversación (Pons Bordería 1998: 24).

En el caso de los estudios de los marcadores del discurso en tailandés, a los que volveremos a referirnos con más detalles en el punto 0.8, en el ámbito de la conversación se considera que los marcadores vinculan unidades situadas entre pausas y se denominan *unidades constructivas del turno* (por ejemplo, Booppanimit 1996;

³⁴ En Portolés (1998a) y en Portolés y Martín Zorraquino (1999) se plantea la dificultad en determinar si los elementos que reformulan son conectores o operadores, apuntando que en los reformuladores no se sabe si se refiere a un segmento anterior o a lo implícito, ya que el reformulador “mantiene que es únicamente el nuevo miembro -aquel donde se halla- el que se ha de tener presente”, lo que explica la facilidad con la que los reformuladores evolucionan hasta convertirse en “operadores” (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4121). No obstante, para Fuentes Rodríguez (2003: 63) los reformuladores siempre remiten a algo anterior, que puede ser explícito o implícito, y son, por tanto, conectores, en su sentido más amplio.

Suwannoy 1998). En los trabajos que parten del concepto de cohesión textual, que mayoritariamente tratan del discurso escrito, se suelen señalar las oraciones como unidad mínima de la conexión discursiva (por ejemplo, Theppreeda 1998, Jaratjarungkiat 2000; Yodsirajinda 2002). En nuestra opinión, el uso del término sintáctico para explicar el alcance de los marcadores y, en general, para tratar las cuestiones discursivas puede provocar confusiones conceptuales, puesto que una unidad informacional o un enunciado no corresponde a una sola forma sintáctica, ya que puede manifestarse como oración o en forma menor que la oración y, además, como ya hemos señalado, la oración y el discurso pertenecen a distintas dimensiones.

En cuanto al alcance de la capacidad conectiva, ante el hecho de que todavía no existe el acuerdo total entre los investigadores, decidimos adoptar un enfoque menos restrictivo para nuestro análisis, en el sentido de que también consideramos como conectores aquellas unidades que establecen vinculación anafórica entre dos segmentos del mismo enunciado, siempre y cuando muestren un carácter parentético respecto a los constituyentes del enunciado. Las unidades lingüísticas de carácter no parentético como, por ejemplo, *y*, *pero*, *porque*, *aunque*, *hasta*, etc., no serán consideradas como conectores en los casos en los que operan sobre segmentos dentro de un único enunciado, puesto que en ese empleo estas unidades parecen estar más incorporadas en la proposición. Así, por ejemplo, solo vamos a considerar que la conjunción *aunque* funciona como conector si establece conexión entre dos enunciados, tal como se manifiesta en el siguiente ejemplo:

[Columna 12]

Efectivamente, el documental intenta hacer ver y sentir que un maldito grupo de superpoderosos controla la vida de casi toda la humanidad. Y este clan es hoy, en su mayoría, norteamericano. *Aunque* también, así como la cultura y las modas americanas han sido contagiadas a todo el globo, la estratagema para hacer dinero mediante engaños organizados se ha difundido desde Islandia a Australia y desde Nueva York a Guangdong.

De acuerdo con todas las reflexiones anteriores, concluimos que los marcadores del discurso manifiestan las siguientes características:

- a) Son elementos que cumplen el requerimiento de ser invariables o mostrar tendencia clara a la fijación.
- b) No desempeñan ninguna función lingüística en el marco predicativo de la oración en la que aparecen.
- c) Pueden o no tener la capacidad de movilidad y la independencia entonativa.

- d) Son elemento del significado más bien procedimental, aunque pueden mantener parte del significado conceptual de las palabras léxicas de las que se han derivado.
- e) Para algunos investigadores los marcadores del discurso son aquellos que cumplen la función conectiva. Para otros los marcadores del discurso pueden no expresar el valor conectivo.

En el caso concreto de los marcadores del discurso que en este trabajo reciben el término *conector*, la capacidad conectiva es obviamente un requisito indispensable para su delimitación. Al respecto de su alcance, determinamos que, además de operar entre enunciados, los conectores de origen no conjuntivo pueden conectar también miembros del mismo enunciado.

0.7. Las clasificaciones de los marcadores del discurso en español

Como señalan Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4055), se puede observar la percepción de algunos de los elementos que en la actualidad se reconocen como marcadores del discurso en casi todas las gramáticas de la lengua española. El primer testimonio en español sobre la presencia de estas unidades está en el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés (1535), en el que se hace referencia a palabras con funciones fáticas y metadiscursivas llamadas *bordones*³⁵. La obra *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana expuesto en el propio y vario uso de sus partículas* de Gregorio Garcés (1791), en la que se reúne alfabéticamente un gran número de adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones, etc., y en la que se describe la

³⁵ En una edición modernizada de *Diálogo de la lengua*, disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/dialogo-de-la-lengua--0/html/>, se encuentra reproducido el fragmento en el que se alude a los bordones:

Marcio: ¿Qué llamáis bordones?

Valdés: A esas palabrillas y otras tales que algunos toman a que arrimarse cuando, estando hablando, no les viene a la memoria el vocablo tan presto como sería menester. Y así unos hay que se arriman a *¿entendéisme?* y os lo dicen muchas veces, sin haber cosa que importe entenderla o que sea menester mucha atención para alcanzarla; por donde conocéis que no os preguntan si los entendéis por duda que tengan de ello, sino porque, mientras os preguntan aquello les venga a la memoria lo otro. Otros hay que por la misma razón se arriman a *no sé si m'entendéis*, aunque conozcan claramente que son entendidos. Otros dicen: *¿estáis conmigo?*, que vale tanto como *¿entendéisme?* Otros se sirven de *pues*, y otros de *tal*, y los repiten tantas veces que os vienen en fastidio grandísimo. Muchos se sirven de *aqueste*, y se sirven más de él que de caballo de muchas sillas. Otros se aprovechan de *así*, y tras cada palabra os dan con él en los ojos. Otros se sirven de *tomé* y de *tomamos*, diciendo *tomé y vineme*, y *tomamos y vinimos*, y si les preguntáis qué es lo que tomaron, no os podrán decir con verdad sino que aquel vocablo no sirve sino para un malo y feo arrimo. Otros semejantes a estos creo que hay de que yo no me acuerdo. Si más queréis, por buen dinero.

función elocutiva o pragmática que desempeñan algunas de las palabras recogidas, por su parte, constituye un buen ejemplo del planteamiento tradicional, que influiría en Salvá (1830) y, sobre todo, en Bello (1847).

Según Domínguez García (2004: 413), de todos los tratados gramaticales tradicionales que la autora consulta, esto es, desde Martínez-Gómez Gayoso (1743) hasta GRAEs de 1920 y 1931, la *Gramática razonada de la lengua española* de Salleras (1876) puede ser la obra que revela más preocupación por el plano del discurso y su formación. Pruebas de ello, de acuerdo con Domínguez García (2004: 413), son las

ideas como la de que las conjunciones continuativas y terminativas funcionan enlazando unos párrafos con otros y, sobre todo, la de que toda parte oracional del discurso puede tener doble relación: una particular con la oración que le precede inmediata o mediatamente; y otra con el pensamiento general, que podrá estar expresado o no en la cláusula.

Al respecto de los tratados gramaticales modernos, conviene destacar el capítulo XXIV del libro *Curso superior de la sintaxis española* de Gili Gaya (1943), reconocido como el primer planteamiento sistemático del estudio de las relaciones entre unidades superiores a la oración. En dicho capítulo se incluyen las conjunciones dentro de los denominados *enlaces extraoracionales*, que se definen como procedimientos que realizan la función de marcar conexiones en el nivel supraoracional.

Ahora bien, a pesar de las indicaciones expresadas a lo largo de la tradición gramatical del español sobre lo que hoy se entiende como marcadores del discurso, este conjunto de unidades solo empezó a recibir especial atención a finales de los años ochenta. Como resultado del desarrollo de las teorías orientadas hacia el discurso y la pragmática, a las que hicimos referencia anteriormente en este trabajo, a partir de la obra pionera titulada *Enlaces Extraoracionales* de Fuentes Rodríguez (1987a) han proliferado los estudios que se ocupan de los marcadores del discurso³⁶.

³⁶ Domínguez García (2010: 360) presenta una larga lista de artículos y monografías que se dedican al análisis detallado de los marcadores en el ámbito hispánico. Para los estudios que se centran en un grupo específico de marcadores, se remite a las siguientes obras: Tordesillas (1993), Fuentes Rodríguez (1993, 1994 y 2003), Garcés Gómez (1997, 2001 y 2005), Loureda Lamas (2000), Vázquez Veiga (1994-1995), Acín Villa (2000a), Casado Velarde (1991), Camacho Adarve (2001), Cuenca (2003), Bach Martorell (2007), Vicente Sánchez (2007), Cortés Rodríguez (1991), Portolés (1993), Cortés Rodríguez y Camacho Adarve (2005), Briz Gómez (1993a, 1993b), Briz Gómez e Hidalgo (1998), Llorente Arcocha (1996), Garrido Rodríguez (2004), Martínez (1997), Pons Bordería (1998), Montolío Durán (2000 y 2001), Cuartero Sánchez (2002), Domínguez García (2002 y 2007). Cita también dos obras lexicográficas de Santos Río (2003) y Briz Gómez, Pons y Portolés (2008), así como los estudios parciales: Cuartero Sánchez (1995), Fuentes Rodríguez (1987b, 1998 y 2001), Montolío Durán (1991, 1992), Martín Zorraquino (1993, 1994), Elordieta y Romera (2002), Dorta y Domínguez García (2001, 2003, 2006), Portolés (1998b), Montolío Durán (2003), Ruiz Gurillo y Salvador Pons (1996), Domínguez García (2000, 2001), López Alonso (1990), Casado Velarde (1996), Acín Villa (1998, 2000b), Serrano (1997),

Cabe señalar, no obstante, que en el último tratado gramatical de la Real Academia, -la *Nueva gramática de la lengua española* (2009)-, no se ha dedicado ningún capítulo a los marcadores del discurso, pese al gran interés que han recibido en los últimos años. Siguiendo el concepto estricto y tradicional del término *gramática*, en esta obra solo se reconocen como unidades del análisis gramatical aquellas que pertenecen a la *morfología* o a la *sintaxis*, y, como es bien sabido, los marcadores del discurso no constituyen propiamente una clase sintáctica, sino una clase funcional o discursiva. De todos modos, aunque no se ofrece un tratamiento completo, se pueden encontrar en esta gramática algunas consideraciones relacionadas con los marcadores del discurso. Así pues, en el capítulo treinta dedicado a las diferentes cuestiones sobre el adverbio y el grupo adverbial se le conceden dos secciones a los conectores discursivos adverbiales (§30.12 y §30.13), teniendo en cuenta el hecho de que las locuciones adverbiales constituyen el grupo más numeroso de conectores discursivos³⁷. Asimismo, en el análisis de algunas conjunciones se hace referencia a sus posibles funciones discursivas. Por ejemplo, en §31.2f y §31.2g se cita el uso de *y* para marcar el enlace extraoracional con lo dicho anteriormente (o con algo pensado) y para abrir discursos o para iniciar réplicas.

Las clasificaciones de los marcadores del discurso según los tipos de instrucciones que aportan pueden presentar divergencias en algunos estudios, principalmente por la inclusión del grupo de los operadores, que solo inciden en el enunciado en el que aparecen sin relacionarlo con el otro anterior o posterior, y también de los marcadores conversacionales, cuya distinción de las muletillas y las interjecciones es muy tenue (Domínguez García 2010: 363). No obstante, en general se acepta que los marcadores en español se dividen en las siguientes subclases: a) conectores; b) estructuradores u organizadores; c) reformuladores; d) operadores; y e) marcadores conversacionales (Portolés 1998a; Martín Zorraquino y Portolés 1999).

Portolés (1989, 1995, 2000), Garachana Camarero (1998), Briz Gómez (2002), Garcés Gómez (2001), Marcos Sánchez (2005), Álvarez Menéndez (1990), Hernando Cuadrado (1994), Porroche Ballesteros (1996).

³⁷ En esas dos secciones de la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) se trata de varios aspectos relacionados con los conectores adverbiales, tales como su consideración tradicional como conjunciones; su naturaleza estrictamente sintáctica y, en concreto, el lugar que ocupan en las clases tradicionales de palabras; las diferencias sociolingüísticas y geográficas en su uso; los casos en los que no funcionan como conectores; su función como guía interpretativa; su independencia fónica y sintáctica; su clasificación según el criterio formal y el semántico.

0.7.1. Los conectores

Los conectores, objeto del presente trabajo, operan en el plano argumentativo del discurso. Según los criterios establecidos anteriormente pueden vincular enunciados o miembros del mismo enunciado, excepto cuando se trata de formas conjuntivas que solo se considerarán como conectores cuando introducen enunciados. El significado de los conectores proporciona diferentes instrucciones argumentativas que guían las inferencias que se han de obtener de los miembros del discurso enlazados. Se dividen los conectores en tres grandes grupos:

- a) **Los conectores aditivos** unen argumentos que poseen la misma orientación argumentativa para la obtención de una conclusión determinada, estableciendo de esta manera una relación argumentativa de adición o suma: *y, además, encima, es más, etc.*
- b) **Los conectores opositivos** se dividen en dos grupos: los *contraargumentativos*, que introducen tanto las relaciones argumentativas en las que se cancela alguna inferencia de uno de los dos argumentos antiorientados conectados (*pero, aunque, sin embargo, no obstante, a pesar de todo, con todo, aun así, y eso que, eso sí, etc.*), como aquellas en las que el segundo argumento sustituye, elimina o corrige al primero, superponiéndose a él (*antes bien, más bien*); y los *contrastivos*, que ponen en contraste los dos miembros de la relación, sin que se eliminen entre ellos o entre las conclusiones que ellos sugieren: *en cambio, por el contrario, por contra, contrariamente, etc.*
- c) **Los conectores de causalidad** establecen una relación argumentativa en la que interviene, de una u otra manera, la noción de causa-efecto. Dicha relación, denominada globalmente como relación de causalidad, se divide en cuatro grupos dependiendo de la perspectiva que se adopte. Si la relación se focaliza a partir de la causa, tenemos la relación causal, en la que se ubican los conectores causales: *porque*; si, en cambio, la relación se caracteriza por indicar la consecuencia, hablaremos de la relación consecutiva y los conectores consecutivos: *por tanto, por consiguiente, en consecuencia, pues, así pues, etc.*; si la causa se interpreta como propósito o intención, la relación se denominará relación final y tendremos que hablar de los conectores

finales: *para ello*³⁸; y, por último, si la causa se entiende como una condición o una hipótesis, tendremos la relación condicional y los conectores condicionales: *de lo contrario, en caso contrario y a no ser que*. (Fuentes Rodríguez 1987a: 140)

0.7.2. Los estructuradores u organizadores de la información

Los estructuradores de la información sirven para señalar la organización informativa del discurso. Se dividen en tres subgrupos:

- a) **Los comentadores** presentan el enunciado que introducen como un comentario nuevo y distinto del comentario anterior: *pues, bien, pues bien, así las cosas, en este sentido, de este modo, dicho esto*, etc.
- b) **Los ordenadores** tienen como función ordenar las distintas partes del discurso, señalar las relaciones que se establecen entre ellas e indicar el modo en el que se integran para constituir el discurso (Garcés Gómez 2008: 35). Se distinguen tres tipos de los ordenadores según la posición que ocupan en la serie establecida: los marcadores de apertura: *en primer lugar, por una parte, por un lado*, etc.; los marcadores de continuidad: *en segundo lugar/tercer/...lugar, por otra parte, de otro lado, asimismo, igualmente*, etc.; y los marcadores de cierre: *por último, en último lugar, en último término, en fin, por fin, finalmente, por lo demás*, etc.
- c) **Los digresores** son marcadores que introducen un comentario lateral con respecto al tópico principal del discurso anterior: *por cierto, a propósito, a todo esto*, a este respecto, dicho sea de paso, entre paréntesis, *dicho entre paréntesis*³⁹, etc. (Portolés 1993: 154).

0.7.3. Reformuladores

Los reformuladores presentan el miembro del discurso que introducen como una nueva formulación de lo que se quiere decir con el miembro del discurso anterior. A

³⁸ Domínguez García (2002: 494) decide descartar de su estudio la conjunción prototípica de la relación final *para que* y todas las locuciones que pueden sustituirla -*con el objeto de que, con el propósito de que, a fin de que*, etc.-, ya que estos elementos operan en el nivel intraoracional relacionando dos constituyentes dentro de un único enunciado.

³⁹ Según Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4092), *dicho sea de paso, dicho sea, entre paréntesis* son menos frecuentes que las otras formas lingüísticas del valor digresivo y no están totalmente gramaticalizados, en el sentido de que todavía conservan el significado pleno de las unidades de las que derivan.

través de este mecanismo el hablante consigue transmitir satisfactoriamente su intención comunicativa. De acuerdo con sus funciones específicas, se establecen los siguientes subgrupos de los reformuladores:

- a) **Los reformuladores explicativos** presentan el miembro del discurso que introducen como una formulación que vuelve a explicar lo expresado anteriormente utilizando otros términos o partiendo desde otra perspectiva. Se incluyen en este grupo los marcadores *o sea, es decir, a saber, esto es, etc.*⁴⁰
- b) **Los reformuladores rectificativos** señalan el enunciado que introducen como una rectificación de lo que se ha expresado anteriormente, que se entiende como una formulación no adecuada para lo que se pretende decir. Se consideran como reformuladores rectificativos los adverbios *mejor dicho y más bien*.
- c) **Los reformuladores de distanciamiento.** Según Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4128), los reformuladores de distanciamiento, o *marcadores de separación* en el término de Garcés Gómez (2008)⁴¹, se caracterizan por señalar el enunciado en que se incluyen, y no lo antes dicho, como relevante para la prosecución del discurso: *en cualquier caso, en todo caso, de todos casos, de todas maneras, de cualquier manera, etc.*⁴²
- d) **Los reformuladores recapitulativos** presentan el enunciado en el que aparecen como una recapitulación o resumen de lo expresado anteriormente. Los reformuladores recapitulativos pueden ser compatibles con una recapitulación que mantiene la misma orientación argumentativa que el enunciado anterior: como *en suma y en conclusión*, y también con aquella

⁴⁰ Las expresiones que todavía no se hallan completamente gramaticalizadas que desempeñan la misma función que los reformuladores explicativos son *en otras palabras, dicho con/en otros términos, dicho de otra manera, etc.* (Portolés 2004: 290).

⁴¹ Garcés Gómez (2008: 73) clasifica los marcadores de operaciones de distanciamiento en los siguientes subgrupos: 1) marcadores de recapitulación: *en suma, en síntesis, en resumen, en conclusión, en fin*; 2) marcadores de reconsideración: *en definitiva, en resumidas cuentas, a fin de cuentas, al fin y al cabo, al fin y a la postre, después de todo, total, etc.*; y 3) marcadores de separación: *de todos modos* (y sus variantes), *en cualquier caso, en todo caso*.

⁴² Los reformuladores de distanciamiento están estrechamente relacionados con los conectores contraargumentativos, ya que conectan dos miembros del discurso y pueden llegar a cancelar la conclusión obtenida del primer miembro de la relación. Su clasificación como reformuladores, y no como conectores contraargumentativos, se basa en el hecho de que los reformuladores de distanciamiento, a diferencia de los conectores contraargumentativos, también pueden aparecer con argumentos coorientados anulando la importancia informativa del primero. En otras palabras, no siempre operan entre argumentos contraargumentativos (Portolés 1998b: 248-249; Montolío Durán 2001: 92-93).

que conduce hacia una orientación opuesta: *en definitiva, en fin, al fin y al cabo* (Portolés 2004: 291).

0.7.4. Operadores argumentativos

Condicionan por su significado las posibilidades argumentativas del miembro del discurso en el que se incluyen sin relacionarlo con otro miembro del discurso anterior. Para los investigadores que defienden la capacidad conectiva como un requisito indispensable de los marcadores del discurso, los operadores no deberían considerarse como marcadores del discurso. Los operadores pueden dividirse en los siguientes grupos:

- a) **Los operadores de refuerzo argumentativo** refuerzan como argumento el miembro discursivo en el que aparecen frente a otros posibles argumentos, que pueden ser explícitos o implícitos: *en realidad, en el fondo, de hecho, la verdad*, etc.
- b) **Los operadores de concreción**⁴³ tienen como función presentar el miembro del discurso en el que se incluyen como una concreción o ejemplo de una expresión más general: *por ejemplo, en concreto, en particular*, etc.
- c) **Los operadores aditivos**. En el análisis de Domínguez García (2002, 2007) se establece el grupo de operadores aditivos que engloba los signos *también, tampoco, hasta, incluso y ni (siquiera)*. Son operadores que en ocasiones, es decir, cuando su alcance es todo el enunciado, pueden funcionar como conectores aditivos. Su capacidad de establecer un vínculo semántico de adición entre los miembros discursivos se matiza con el sentido de “igualdad” en el caso de *también y tampoco*, y con el sentido de “gradación” en el caso de *incluso, hasta y ni (siquiera)*.

0.7.5. Marcadores conversacionales.

Según Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4143 y ss.), la conversación es una forma de comunicación que se caracteriza por presentar una función *interactiva*⁴⁴,

⁴³ Fuentes Rodríguez (2003: 68), quien defiende la distinción conector/operador como criterio aplicable a la sintaxis discursiva, plantea que si los operadores de concreción (*por ejemplo, en concreto y en particular*) se consideran como elementos que “siguen a un miembro anterior que presenta esa generalización”, tal como indican Portolés y Martín Zorraquino (1999: 4142), deberán englobarse bajo la etiqueta de conector. En su opinión, este conjunto de unidades poseen doble funcionamiento, es decir, pueden funcionar como operadores y también como reformulativos que operan entre segmentos equivalentes.

orientada hacia el interlocutor. Esta función interactiva puede favorecer algunas operaciones metadiscursivas (el cambio del tema, el uso de expresiones que indican la recepción y la comprensión del mensaje o el mantenimiento del contacto comunicativo) y originar una serie de estrategias que señalan el enfoque o la posición que el hablante va adoptando con respecto al interlocutor (amigable o distanciada). Asimismo, en la conversación se actualiza un conjunto de actitudes o manifestaciones de modalidad de este en relación con los mensajes intercambiados.

Los marcadores del discurso en español que reflejan las operaciones derivadas de la interactividad y de la integración de la modalidad del hablante en la conversación se agrupan como sigue:

- a) **Los metadiscursivos conversacionales** son expresiones que sirven para indicar operaciones relacionadas con la organización del discurso. Se incluyen en este grupo los marcadores *ya, bueno, este, eh, bien, etc.*
- b) **Los enfocadores de la alteridad** son entidades interjectivas que reflejan el enfoque de las relaciones establecido por el hablante con respecto al interlocutor: *hombre, mira, vamos, bueno, etc.*
- c) **Los marcadores de modalidad epistémica** se subdividen en dos tipos: los marcadores de evidencia (*en efecto, efectivamente, claro, por supuesto, desde luego, naturalmente, etc.*) y los marcadores orientativos sobre la fuente del mensaje (*por lo visto*).
- d) **Los marcadores de modalidad deóntica** expresan actitudes del hablante que tienen que ver con la voluntad o con lo afectivo, es decir, señalan la aceptación, conformidad, aprobación, etc. de lo que se infiere del discurso o del contexto: *bueno, bien, vale, etc.*

0.8. Las clasificaciones de los marcadores del discurso en tailandés

En /lāk pha: sǎ: thaj/ ('principios de la lengua tailandesa'), obra clásica que se publicó por primera vez en 1918-1941 y que se convirtió en una de las referencias más importantes para las cuestiones gramaticales del tailandés, Uppakitsilpasan reconoce usos discursivos para las conjunciones al considerarlas como elementos de unión que,

⁴⁴ La conversación cumple igualmente una función orientada hacia el mensaje, esto es, una función *informativa (transaccional)*, fundamental y predominante en el texto escrito (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4143).

aparte de enlazar palabras (/kàp/ ‘con’, /læʔ/ ‘y aditivo’) y oraciones (/læʔ/ ‘y aditivo’), también pueden establecer nexos entre entidades que sobrepasan los límites de la oración, esto es, entre enunciados (/phróʔ chàʔ nán/ ‘por eso’, /hè:t chàʔ ní:/ ‘por esta causa’ /tæ: thî: ciŋ/ ‘pero en realidad’)⁴⁵. El mismo planteamiento sobre las conjunciones se encuentra en las gramáticas de Thonglor (1952) y Bandhumedha (1971), así como en el estudio diacrónico sobre el uso de las conjunciones de Chotitearawong (1981). No obstante, en ninguna de estas obras se ha dedicado espacio para el estudio sistemático de las conjunciones en su función como marcadores del discurso. Cabe señalar también que en los tratados gramaticales del tailandés no se señalan usos extraoracionales de otras categorías gramaticales que en español pueden funcionar como marcadores del discurso (adverbios, preposiciones e interjecciones)⁴⁶.

Los primeros trabajos en los que se trata propiamente de los marcadores del discurso en tailandés se producen a finales de los años ochenta teniendo como punto de partida el concepto de la cohesión textual.

En 1986 Chuwicha lleva a cabo la tesis escrita en inglés y titulada *Cohesion in Thai*, en la que se pretenden analizar las relaciones cohesivas en el texto narrativo en tailandés desde el punto de vista de la estructuración textual. El trabajo se divide en tres secciones. En la primera se estudian los mecanismos utilizados para lograr la cohesión de los participantes, es decir, para introducir y mantener los participantes en el texto. En la segunda se trata de la cohesión temática en la que se hace referencia a elementos que

⁴⁵ Uppakitsilpasan (1971: 105-107) distingue los siguientes grupos de las formas conjuntivas:

- a) Las conjunciones que relacionan contenidos coorientados:
 - las que indican que una acción sucede cronológicamente a otra: /kô: ctuŋ/ ‘pues entonces...’, /khrán...ctuŋ/ ‘cuando..., entonces...’, /pho:... kô:/ ‘cuando..., pues...’.
 - las que unen contenidos: /kàp/ ‘con’, /læʔ/ ‘y aditivo’, /kô: di:/ ‘bien...bien’, etc.
- b) Las conjunciones de relación contraargumentativa: /tæ: wâ:/ ‘pero’, /tæ: tháʔ wâ:/ ‘pero’, /thũŋ...kô:/ ‘aunque..., pues...’.
- c) Las conjunciones que conectan diferentes tópicos o comentarios: /fâ:j/ ‘en cuanto a/ por su parte’, /sù:a:n/ ‘en cuanto a’, /ʔàʔ nũŋ/ ‘además’, /ʔik pràʔ ka:n nũŋ/ ‘además/ otra cosa’.
- d) Las conjunciones consecutivas: /ctuŋ/ ‘por consiguiente/ luego/ en consecuencia’, /chàʔ nán/ ‘así pues’, /chàʔ nán...ctuŋ.../ ‘así pues...ø...’, etc.
- e) Las conjunciones de adición de alternativas: /rũ:/ ‘o’, /míʔ chàʔ nán/ ‘de lo contrario’, /mâj chàʔ nán/ ‘de lo contrario’.
- f) Las conjunciones que indican suposición o indecisión /thâ:/ ‘si’, /thâ:...kô:.../ ‘si..., pues...’.
- g) Las conjunciones con valor expletivo: /ʔan wâ:/ ‘al respecto de’, /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’.

⁴⁶ Bandhumedha (1982), incluye bajo la denominación de /kham chũa:m/ (‘palabras conectivas’ o ‘conectores’) las unidades tradicionalmente reconocidas como conjunciones y preposiciones, pero no alude a su uso extraoracional.

marcan y resuelven los conflictos de la historia narrada. La última sección se dedica a la cohesión estructural, es decir, a estudiar la macroestructura y la conexión textual. En esta sección se identifican los *conectores*, junto con la *reiteración*, la *sustitución* y los *demonstrativos*, como recursos cohesivos en tailandés. Con la restricción de tener en cuenta solo los conectores que operan en el nivel extraoracional se señalan los siguientes grupos de conectores:

1. Conectores de causa: /phrǎŋ/ ‘por/ porque’, /phrǎŋ wâ:/ ‘porque’, /kô:/ ‘pues continuativo’.
2. Conectores consecutivos: /kô:/ ‘pues continuativo’, /kô: læj/ ‘en consecuencia’ y /cuiŋ/ ‘por consiguiente/ luego/ en consecuencia’.
3. Conectores de relación de secuencia de acciones: /kô:/ ‘pues continuativo’ y /læ:w...kô:/ ‘y cronológico...pues continuativo’.
4. Conectores temporales: /mũa:...kô:/ ‘cuando..., pues’, /pho:...kô:/ ‘nada más..., pues’.
5. Conectores condicionales: /thâ:...kô:/ ‘si..., pues’.
6. Conectores aditivos: /sũŋ/ (analizado en el presente trabajo como topicalizador), /thǎŋ prǎŋ kò:p kǎp/ ‘además’ y /kô:/ ‘pues continuativo’⁴⁷.

Una presentación más completa de los marcadores del discurso en tailandés la encontramos en la tesis doctoral, igualmente titulada *Cohesion in Thai*, de Chanawangsa (1986). Siguiendo la línea de investigación desarrollada en Halliday y Hasan (1976), la autora concluye que la cohesión discursiva en tailandés se manifiesta mediante los mecanismos de *referencia*, *sustitución*, *elipsis*, *repetición*, *cohesión léxica* y *conjunción*. Asimismo, distingue dieciséis tipos de relaciones establecidas por la conjunción en tailandés (*apud* Jaratjarungkiat 2000: 9-10):

1. Relación aditiva: /læŋ/ ‘y aditivo’, /kô:/ ‘pues continuativo’, /rua:m thǎŋ/ ‘asimismo’, /ʔi:k prǎŋ kɑ:n nũŋ/ ‘además/ otra cosa’, /nô:k ca:k nĩ:...jaŋ/ ‘además...todavía’.

⁴⁷ Según Theppreeda (1998: 36), la distinción de la cohesión en *cohesión de participantes*, *cohesión temática* y *cohesión estructural* presentada en Chuwicha (1986) se halla también en las siguientes tesis: *A study of Thai hortatory discourse* (Supparathayothin 1989), *The structure of Thai expository discourse* (Kanoksin 1989) y *A study of Thai procedural discourse* (Puttapong 1990).

2. Relación enumerativa: /prà? ka:n rêu:k/ ‘primero/ primer punto’, /số:η/ ‘dos’, /sùt thá:j/ ‘por último’.
3. Relación alternativa: /ruố:/ ‘o’, /ruố: wâ:/ ‘o’.
4. Relación comparativa: /při:a:p sà? muốa:n/ ‘como’, /naj tham nơ:η dia:w kan/ ‘de la misma manera’, /ra:w kàp/ ‘como’.
5. Relación contrastiva: /sù:a:n/ ‘en cuanto a’, /khà? nà? thỉ:/ ‘mientras que’, /tê:/ ‘pero’, /naj tha:η trơη kan khâ:m/ ‘por el contrario’, etc.
6. Relación concesiva: /thườη máe: wâ:/ ‘aunque’, /thườη krà? nán/ ‘aun así’, /tháη tháη thỉ:/ ‘a pesar de que’, etc.
7. Relación ejemplificativa: /chên/ ‘por ejemplo’.
8. Relación reformulativa: /khu:/ ‘esto es’.
9. Relación causal: /nuốa:η cà:k/ ‘debido a que’, /dũa:j/ ‘debido a que’.
10. Relación de finalidad: /phũa:/ ‘para’ /phũa: wâ:/ ‘para que’.
11. Relación de consecuencia: /cuη/ ‘por consiguiente/ luego/ en consecuencia’, /phrố? chà? nán/ ‘por eso’, /daη nán/ (‘por tanto’) /daη nán...cuη/ (‘por tanto...ø...’), etc.
12. Relación condicional: /trà:p thâw thỉ:/ ‘siempre y cuando’, /tố: muốa:/ ‘solo cuando’, /thâ: hà:k/ ‘si’, etc.
13. Relación inferencial: /thâ: jà:η nán/ ‘si es así’, /thâ: ηán/ ‘si es así’, /ηán/ ‘de ese modo’, /mâj chên nán/ ‘de lo contrario’, etc.
14. Relación temporal. Se divide en tres subtipos: 1) las conjunciones que expresan secuencia de acciones: /lê:w/ ‘y cronológico’, /kô:/ ‘pues continuativo’, /đĩa:w/ ‘dentro de poco’, /tố: ma:/ ‘posteriormente’, /tố: ca:k nán/ ‘después de eso’, /lăη ca:k nán / ‘después de eso’, etc.; 2) las que expresan simultaneidad: /naj khà? nà? dia:w kan/ ‘al mismo momento’, /naj we: la: dia:w kan/ ‘al mismo tiempo, /than thi: than daj nán/ ‘de repente’; y 3) las que expresan acciones precedentes: /kồ:n nâ: ní:/ ‘antes (de esto)’, /kồ:n nâ: nán/ ‘antes (de eso)’, /tê: kồ:n/ ‘antes’.

15. Relación de transición a otro aspecto: /læ:w/ ‘y cronológico’, /thi: ní:/ ‘ahora/ esta vez’.
16. Relación continuativa: /sûŋ/ ‘al respecto (de)’, /kô:/ ‘pues continuativo’.

Otro trabajo dedicado al estudio de la cohesión se centra en el ámbito de la conversación. En el estudio titulado *Cohesion in Thai conversation* de Mongpin (1989), que se fundamenta en el planteamiento de Halliday y Hasan (1976), se distinguen tres aspectos de la cohesión en las conversaciones: la *cohesión pragmática*, la *cohesión temática* y la *cohesión estructural*. La conjunción es señalada como uno de los procedimientos gramaticales que proporcionan la cohesión estructural al texto. Se divide en ocho grupos:

1. Adición: /læ:w/ ‘y cronológico’, /læ:w kô:/ ‘y cronológico + pues continuativo’.
2. Causa: /phrô:/ ‘por/ porque’, /phrô wâ:/ ‘porque’.
3. Consecuencia: /lô:j/ ‘en consecuencia’.
4. Condición: /thâ:...kô:/ ‘si..., pues...’.
5. Relación adversativa: /tâ: (kô:)/ ‘pero (+ pues continuativo)’.
6. Secuencia de acción: /læ:w (kô:)/ ‘y cronológico + pues continuativo’.
7. Relación temporal: /phô:...kô/ ‘cuando..., pues...’, /phô:...cuŋ/ ‘cuando..., entonces...’.
8. Relación alternativa: /rû: (wâ:)/ ‘o’.

También tomando como base teórica el planteamiento de Halliday y Hasan (1976)⁴⁸, en *An analysis of cohesion in English and Thai short stories: a comparative study* de Theppreeda (1998) se lleva a cabo una investigación cuantitativa y cualitativa

⁴⁸ Otro trabajo que se basa en la obra de Halliday y Hasan (1976) es el de Ativoragoon (2010), que estudia la cohesión y la coherencia temática en la conversación casual entre hombres y mujeres. El análisis realizado pone de manifiesto que la cuestión de sexo no afecta a la selección de elementos cohesivos. La referencia es el procedimiento de cohesión más empleado para los informantes de ambos sexos (estudiantes del primer año de la Universidad de Srinakharinwirot), seguida, en orden de frecuencia, de la cohesión léxica, la conjunción, la elipsis y la sustitución. No obstante, cabe destacar que los informantes masculinos emplean los elementos cohesivos con más frecuencia que los informantes femeninos, que, a su vez, tienden a usar la conjunción de continuidad más que los informantes masculinos.

del uso de los procedimientos cohesivos en cuentos en inglés y en tailandés⁴⁹. En lo que concierne a la clasificación de la conjunción, para poder comparar su uso en las dos lenguas en cuestión se distinguen *conjunción aditiva*, *conjunción adversativa*, *conjunción causal*, *conjunción temporal* y *conjunción de continuidad*.

Para el estudio de los marcadores del discurso en tailandés, además de las clasificaciones de Chanawangsa (1986), también es muy difundido el planteamiento de Vongvipanond (1988 *apud* Jaratjarungkiat 2000: 11, ¿1991?). La autora toma en consideración los seis mecanismos de cohesión propuestos por Chanawangsa y los reduce a tres: la *colocación*, la *referencia* y los *conectores*. Asimismo, propone clasificar los conectores según su alcance de cohesión o nivel de actuación:

I. La *cohesión local* representa conexión entre proposiciones. Los conectores que desempeñan esta función señalan las siguientes relaciones:

1. Adición: /nô:k cà:k ní:/ ‘además (de esto)’, /nô:k cà:k nán/ ‘además (de eso)’, /ʔi:k pràʔ ka:n nùŋ/ ‘además’, /naj tham nɔ:ŋ dia:w kan/ ‘de la misma manera’.
2. Contraargumentación: /máe: kràʔ nán/ ‘aun así’, /tæ: jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘pero sin embargo’, /thuŋ jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’.
3. Causa: /phróʔ chàʔ nán/ ‘por eso’, /tháj ní: kô: phróʔ/ ‘a todo esto porque’.
4. Secuencia: /tó: ma:/ ‘posteriormente’, /naj khàʔ nàʔ nán/ ‘en ese momento’.
5. Alternativa: /míʔ chàʔ nán/ ‘de lo contrario’.
6. Ejemplificación: /chên/ ‘por ejemplo’.
7. Reformulación: /khu:/ ‘esto es’, /klà:w khu:/ ‘es decir’.

⁴⁹ El análisis contrastivo realizado en *An analysis of cohesion in English and Thai short stories: a comparative study* (Theppreeda 1998) permite concluir que no existe ninguna diferencia entre el uso de la conjunción en las dos lenguas en términos gramaticales. Asimismo, la relación cohesiva establecida por la conjunción en las dos lenguas es similar. Excepto en el caso de la conjunción aditiva en inglés, los marcadores suelen ser empleados para expresar una relación inmediata, es decir, entre enunciados contiguos. En cuanto al resultado cuantitativo, se expone que el porcentaje del uso de cada tipo de conjunción en los cuentos escritos en tailandés es mayor que en inglés.

II. La *cohesión global*, según Vongvipanond, hace referencia a las funciones y las relaciones en el nivel estructural de las diferentes partes del texto: *apertura, ordenación, recapitulación y delimitación temática*.

La clasificación de los conectores según la distinción *cohesión local y cohesión global* propuesta por Vongvipanond se halla aplicada en dos trabajos. El primero, realizado por Jaratjarungkiat (2000), es un estudio diacrónico en el que se analiza la evolución de los conectores en términos de su número, forma (simple o compuesta), función y significado⁵⁰. De acuerdo con el criterio semántico-funcional, se distinguen los siguientes grupos de conectores:

I. Conectores de cohesión local:

1. Contraargumentación: /tæ: thî: ciŋ/ ‘pero en realidad’, /kràŋ nán kô: ta:m/ ‘aun así’ /troŋ kan khâ:m/ ‘por el contrario’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, etc.
2. Condición: /tót: mûa:/ ‘solo cuando’, /mæ:/ ‘si’, /hà:k/ ‘si’, /thâ:/ ‘si’, etc.
3. Suposición o hipótesis: /thâ:/ ‘si’, /mæ:/ ‘si’, / thâ: hà:k/ ‘si’, etc.
4. Alternativas: /ruŋ: (wâ:)/ ‘o’, /ruŋ: mâj kô:/ ‘o’, etc.
5. Adición: /ŋi:k thâŋ/ ‘además’, /læ:w kô:/ ‘y cronológico + pues continuativo’, /ŋàŋ nûŋ/ ‘además’, etc.
6. Relación temporal: /læ:w/ ‘y cronológico’, /mûa:/ ‘cuando’, /tót: ma:/ ‘posteriormente’, /khàŋ nàŋ nán/, ‘en ese momento’, /naj thî: sùt/ ‘al final’, /tâŋ tæ:/ ‘desde’, etc.
7. Causa: /phróŋ wâ:/ ‘porque’ /phróŋ hêt thî:/ ‘por la causa de que’ /nûa:ŋ dûa:j/ ‘debido a que’, etc.

⁵⁰ En Jaratjarungkiat (2000) se concluye que la evolución relacionada con el número y la forma de los conectores a lo largo de los diferentes periodos supone los cambios más evidentes. Se pone de manifiesto que el número de los conectores va aumentando considerablemente de un periodo a otro, y, al respecto de su característica formal, se observa que la mayoría de los conectores registrados en el primer periodo son palabras simples y monosílabas, mientras que en los siguientes periodos surgen cada vez más conectores compuestos (formados de varias palabras). Es muy interesante la observación sobre la influencia del inglés para las nuevas formas de los conectores originados en la era actual de Tailandia. Se señala que muchos conectores compuestos son traducciones de conectores en inglés. Este es el caso de /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘however’, /klà:w doj sàŋ rùp/ ‘in conclusión’ /naj tha:ŋ troŋ kan khâ:m/ ‘in the other hand’, etc.

8. Finalidad o consecuencia: /chà? nán/ ‘así pues’, /phũa:/ ‘para’, /phró? chà? nán/ ‘por eso’, etc.
9. Comparación: /chên/ ‘como’, /naj tham nɔ:ŋ dia:w kan/ ‘de la misma manera’, etc.
10. Ejemplificación: /chên/ ‘por ejemplo’, /tua: jà:ŋ chên/ ‘por ejemplo’, /pen tôn wâ:/ ‘tales como’, etc.
11. Reformulación: /nân kô: khuu:/ ‘esto es’, /ruĩ: ʔi:k nai nũn/ ‘o de otro modo’, /ruĩ: klà:w ʔi:k nai nũn/ ‘o decirlo de otra manera’.
12. Recapitulación: /chà? nán/ ‘así pues’, /tháŋ ní:/ ‘a todo esto’.
13. Modo: /do:j/ ‘por’.

II. Conectores de cohesión global:

1. Transición: /mũa:/ ‘cuando’, /khrán/ ‘cuando’, /læ?/ ‘y aditivo’
2. Adición: /naj tham nɔ:ŋ dia:w kan/ ‘de la misma manera’, /ʔà? nũn/ ‘además’, /nô:k cà:k ní:/ ‘además (de esto)’, /ʔi:k prà? ka:n nũn/ ‘además/ otra cosa’, etc.
3. Enumeración: /daŋ ní:/ ‘como sigue’, /dâ:j kâ:/ ‘ser los siguientes’, /tò: paj ní: khuu:/ ‘ser lo siguiente’, etc.
4. Recapitulación: /do:j sà? rùp/ ‘en resumen’, /sùt táj ní:/ ‘por último’, /daŋ nán/ ‘por tanto’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, etc.
5. Causa: /nũa:ŋ dûa:j/ ‘debido a que’, /nũa:ŋ cà:k/ ‘debido a que’, /dũa:j/ ‘debido a que’, etc.
6. Contraargumentación: /tæ: jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘pero sin embargo’, /tæ: thá? wâ:/ ‘pero’, etc.

El segundo trabajo que adopta la distinción entre la *cohesión local* y la *cohesión global* se titula *Conectores in the spoken and written styles in Thai* (Yodsirajinda 2002). Tiene como objetivo comparar los conectores utilizados en la lengua escrita y hablada

en cuatro tipos de textos: narrativo, exhortativo, procedimental y expositivo⁵¹. En este trabajo se señalan seis grupos de conectores de cohesión local y nueve de conectores de cohesión global:

I. Conectores de cohesión local:

1. Conectores causales: /dûa:j hêt ní: cuŋ/ ‘por esta causa’, /tháj ní: phrò? wâ:/ ‘a todo esto porque’, etc.
2. Conectores de adición: /nô:k cà:k nî:/ ‘además (de esto)’, /rua:m paj thũŋ/ ‘incluso’, etc.
3. Conectores de ejemplificación: /jà:ŋ chên/ ‘por ejemplo’, /chên/ ‘por ejemplo’, etc.
4. Conectores de explicación: /nân kô: khu:/ ‘esto es’, /khu:/ ‘esto es’, /kô: khu: wâ:/ ‘esto es que’, etc.
5. Conectores de recapitulación: /naj thî: sùt/ ‘al fin’, /sà? rùp wâ:/ ‘en conclusión’, etc.
6. Conectores temporales: /naj khà? nà? nán/ ‘en ese momento’, /rá? wà:ŋ nán/ ‘mientras tanto’, etc.

II. Conectores de cohesión global:

1. Conectores de enumeración: /daŋ tò: paj nî:/ ‘como sigue’, /ʔi:k prà? ka:n nũŋ/ ‘además/ otra cosa’, etc.
2. Conectores de adición: /nô:k nũa: cà:k/ ‘además de’, /jîn paj kwá: nán/ ‘es más’.
3. Conectores contraargumentativos: /tâ:/ ‘pero’, /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’, etc.

⁵¹ En Yodsirajinda (2002) se presentan las siguientes conclusiones: 1) los conectores utilizados en la lengua hablada y escrita constituyen las mismas categorías semánticas y las mismas funciones; 2) el estilo escrito contiene más diversidad de conectores, tanto de cohesión local como global, que el estilo hablado; 3) los conectores en el texto expositivo y en el texto narrativo del discurso escrito tienden a ser más largos que los conectores utilizados en otras modalidades de textos; y 4) los conectores de cohesión local presentan casi la misma frecuencia en los dos tipos de textos, mientras que los conectores de cohesión global presentan mayor frecuencia en los textos escritos que en los textos hablados.

4. Conectores temporales: /khrán/ ‘cuando’, /tó: ma:/ ‘posteriormente’, /khà? nà? nán/ ‘en ese momento’, etc.
5. Conectores de la causalidad: /cun/ ‘por consiguiente/ luego/ en consecuencia’, /dûa:j hèt ní:/ ‘por esta causa’, etc.
6. Conectores recapitulativos: /sà? rùp dâ:j wâ:/ ‘en resumen’, /klà:w do:j sà? rùp/ ‘en resumen’.
7. Conectores explicativos: /khu:/ ‘esto es’, /klà:w khu:/ ‘es decir’.
8. Conectores de ejemplificación: /dâ:j kâ:/ ‘ser los siguientes’, /chên/ ‘por ejemplo’, etc.
9. Conectores de alternativas: /ru:/ ‘o’, /ŕi:k nai nûn/ ‘de otro modo’.

Como podrá observarse, la cohesión global postulada por Vongvipanond como la cohesión realizada en el plano estructural u organizativo del discurso se interpreta en Jaratjarungkiat (2000) y en (Yodsirajinda 2002) como la relación entre diferentes secuencias del texto frente a la cohesión local que se entiende como la relación entre oraciones. De ahí que en ambos trabajos las relaciones argumentativas y las relaciones metadiscursivas se hallen incluidas en ambos niveles de la cohesión. Esta confusión muestra, a nuestro juicio, la falta de claridad conceptual de los términos “cohesión global” y “cohesión local”.

En los últimos años del siglo XX, se realizan varias tesis sobre los marcadores del discurso en el habla tailandesa de diversas ciudades en Tailandia. En Booppanimit (1996) y Klanruangsang (1996), en los que se analizan los marcadores del discurso empleados en las conversaciones casuales en el tailandés de Bangkok y en el tailandés de Chaiyaphum respectivamente, se clasifican los marcadores del discurso según sus funciones principales en los diferentes planos del discurso planteados por Schifffrin (1987): la *estructura ideacional*, la *estructura de intercambio*, la *estructura de la acción*, el *marco de participantes* y el *estado informativo*. En Suwannoy (1998), en el que se estudian los marcadores del discurso documentados en las conversaciones casuales del tailandés de Nakhon Si Thammarat, la clasificación se basa en la siguiente distinción de procesos discursivos postulada por Vongvipanond (1988): *proceso de gestión interaccional*, *proceso de gestión de meta*, *proceso de alineación informativa* y *proceso de alineación actitudinal*.

A modo de ejemplo de cómo se clasifican los marcadores conversacionales en tailandés, presentamos a continuación la clasificación realizada en Booppanimit (1996), que trata del análisis global de los marcadores del discurso en las conversaciones en el tailandés estándar, es decir, en el tailandés hablado en Bangkok. Como ya hemos mencionado anteriormente, este trabajo sigue el modelo planteado por Schiffrin (1987) para distinguir los diferentes planos del discurso. Presenta las siguientes clasificaciones:

I. Marcadores de la estructura ideacional, divididos en dos grupos:

1. Marcadores que proporcionan cohesión:

- Marcadores de adición: /læ:w/ ‘y cronológico’ y /thi: nî:/ ‘ahora/ esta vez’
- Marcador de relación continuativa: /kô:/ ‘pues continuativo’.
- Marcador contraargumentativo: /tæ:/ ‘pero’.
- Marcador de alternativas: /rũ:/ ‘o’.
- Marcador de explicación: /khu:/ ‘esto es’.
- Marcador que denota el cambio de tópico: /sù:a:n/ ‘en cuanto a’.
- Marcadores causales: /nũ:a:ŋ cà:k/ ‘debido a que’ y /phróŋ/ ‘porque’.
- Marcadores consecutivos: /cuŋ/ ‘por consiguiente’, /phróŋ chà? nán/ ‘por eso’, /lə:j/ ‘en consecuencia’.
- Marcador de finalidad: /phūa:/ ‘para’.
- Marcador condicional: /thâ:/ ‘si’.

2. Marcadores que sirven para estructurar la información, constituida por el tópico y el comentario:

- Marcadores que denotan el tópico: /náŋ/ y /nî:/⁵².
- Marcadores que marcan el comentario: /rò:k/, /ŋaj/, /lèŋ/, /láŋ/⁵³.

⁵² Obsérvese el siguiente ejemplo en el que el marcador /náŋ/ topicaliza el sustantivo /ʔaj sà? khri:m/ ‘helado’ (Booppanimit 1996: 88):

thə:	mâj	chô:p	rô:	/	ʔaj sà? khri:m	<i>náŋ?</i>
tú	no	gustar	PA interrogativa	/	helado	<i>TOP</i>

El helado, ¿no te gusta?

⁵³ Como ejemplo del uso de los marcadores de comentario, véase la siguiente muestra, en la que aparece el marcador /ŋaj/. Según Booppanimit (1996: 94-95), este marcador se caracteriza por plantear lo denotado en su enunciado como una información conocida por el oyente:

II. Marcadores de la estructura de intercambio. En la estructura de intercambio se pueden encontrar varios procesos: inicio de turno, toma de turno, mantención de turno, cesión de turno e interrupción. En el trabajo de Booppanimit se registran tres marcadores a través de los cuales se realizan diferentes procesos de intercambio conversacional:

1. Marcador que sirve para iniciar el turno: /ʔaw láʔ/ ‘pues bien’.
2. Marcador que denota la mantención de turno: /ʔâw/(1)⁵⁴.
3. Marcador que denota la cesión de turno: /ʔâw/(2)⁵⁵.

III. Marcadores de la estructura de acción, que indican las diferentes intenciones del hablante. Los diez marcadores hallados en Booppanimit (1996) se distinguen según sus funciones en ocho grupos:

1. Aclarar el hecho: /nî:/⁵⁶.
2. Afirmer lo dicho o una opinión: /sǐʔ/⁵⁷ ‘claro/ por supuesto’.

raw tham nân ***ŋaj*** / sǎ:w nój rój châŋ
 nosotros hacer eso ***COM*** / Sao Noi Roi Chang

Nosotros hicimos eso (que sabes qué es): la tienda Sao Noi Roi Chang.

El tema de la conversación a la que pertenece esta muestra es sobre el negocio que los participantes hicieron junto. El emisor de esta muestra supone, por tanto, que su interlocutor sabe a qué negocio se está refiriendo con el pronombre /nân/ (‘eso’), y opta por usar el marcador /ŋaj/ para expresar que los dos comparten esa información, es decir, que los dos saben de qué negocio se trata. En nuestra opinión, el uso de /ŋaj/ también supone una estrategia utilizada para invitar al oyente a dar con la información conocida más pertinente entre otras disponibles.

⁵⁴ Según Booppanimit (1996: 106), /ʔâw/(1) señala que el hablante desea continuar con su turno, al mismo tiempo que llama la atención sobre lo que se va a decir. Por ejemplo:

ʔâw dǎi:w hâj tha:j ʔi:k thi: nuŋ
MD conversacional ahora dar/ CAUS adivinar otra vez una
 Pues, te dejo adivinar una vez más.

⁵⁵ Booppanimit sugiere que el uso de /ʔâw/(2) para ceder el turno en tailandés deriva de su uso para incitar a alguien a recibir algo que el hablante le entrega. En este caso /ʔâw/(2) equivale a la forma imperativa del verbo *tomar* en español.

⁵⁶ Para ilustrar el uso de los marcadores que aclaran un hecho reproducimos a continuación un ejemplo del marcador /nî:/ hallado en Booppanimit (1996: 117):

hěn pə:j bə:k / du:an kamləŋ thó:ŋ ***nî:*** ...
 ver Poy decir / Duean ASP imperfectivo embarazada ***MD conversacional***
 He oído a Poy decir. Duean está embarazada....

Esta intervención sirve como respuesta a la pregunta si Duean va a ir al funeral de su madre. De esta intervención los oyentes deducen que Duean no va a ir al funeral, porque no es de costumbre que los enfermos o las embarazadas vayan al funeral. El uso de /nî:/ demuestra la intención del hablante de esclarecer la situación.

⁵⁷ El marcador /sǐʔ/ se utiliza para afirmar o insistir en algo, y, al mismo tiempo, para dar a entender que lo que se afirma o insiste se opone a lo que opina el oyente (Booppanimit 1996: 118):

di: ***sǐʔ***
 bien ***MD conversacional***
 Claro que está bien.

3. Persuadir al oyente: /thəʔ/ ‘venga/ vamos’.
4. Asegurar el interés del oyente: /náʔ/ ‘¿eh?’ , /châj máj/ ‘¿verdad?’.
5. Pedir apoyo: /nóʔ/ ‘¿verdad?’.
6. Preguntar para comprobar lo entendido: /wâ: nán thəʔ/ ‘¿eh?’.
7. Estimular al oyente a responder: /hă:/ ‘¿eh?’ /dime!’.
8. Llamar la atención al oyente: /nî:/ ‘¡oye!’ , /hěj/ ‘¡eh!’ /ey!’.

IV. Marcadores del marco de participantes, distinguidos en cinco subclases:

1. Marcadores que señalan la toma del papel de emisor del discurso (/rú: plà:w/ ‘¿sabes?’ , /ʔô:/ ‘¡ah!’)
2. Marcadores que focalizan la toma del papel de receptor del discurso (/ră:/ ‘¿ah sí?’ , /ʔə:/ ‘¡hm!’ , /ʔš:/ ‘¡ah!’ , etc.)
3. Marcadores que denotan una reacción ante lo dicho, por ejemplo el marcador /ʔô: hō:/ ‘¡hala!’ , que expresa sorpresa, y el marcador /ʔéʔ/ ‘¿ah?’ , que expresa extrañeza.
4. Marcadores de cortesía: /khráp/ y /khàʔ/, empleados por los hablantes masculinos y femeninos respectivamente para rematar unidades construccionales de turno.
5. Marcadores que denotan cercanía o intimidad entre los participantes: /wáʔ/ y /jáʔ/, que, al igual que los marcadores de cortesía, aparecen pospuestas a unidades construccionales de turno.

V. Marcadores del estado informativo. Booppanimit (1996: 187) incluye en este grupo tres marcadores. Todos ellos aparecen en posición final respecto a su unidad construccional de turno. Expresan diferentes sentidos:

1. /náʔ/ denota que se trata de una información no conocida por el oyente o una información que el oyente no puede recuperar en ese momento⁵⁸.

⁵⁸ Un ejemplo del marcador /náʔ/, que Booppanimit (1996: 190) identifica como un marcador que se emplea para marcar una información que el hablante considera como no conocida por el oyente:

2. /nàʔ/ denota que se trata de una información que el hablante considera accesible por el contexto o ya conocida por el oyente⁵⁹.
3. /làʔ/ denota que se trata de una información que está en la mente del oyente o que el oyente está utilizando⁶⁰.

Es de observar que las clasificaciones de los marcadores del discurso propuestas en los trabajos mencionados en estas páginas no son exactamente idénticas, aunque podemos señalar algunos grupos de marcadores del discurso que aparecen en todas las listas. La explicación de ello radica en los diferentes enfoques y corpus que se manejan para el estudio de tales unidades. La existencia de diferentes enfoques, como es de esperar, también da lugar a una diversidad terminológica. En resumen, nos encontramos con el uso de la denominación /dàt cháʔ ni: pàʔ rít chèt/ como traducción del término *discourse markers* en trabajos que siguen la línea de investigación de Schiffrin (1987) (Booppanimit 1996; Klanruangsang 1996; Suwannoy 1998); *conjunction*, en los

phī:	nùŋ	/	pŭm nâʔ phâʔ ma:t	khăw	paj	riam	tò:
hermano/a mayor	Nueng	/	Pum Naphamas	ella	ir	estudiar	continuar
læ:w	<u>náʔ</u>						
ASP perfecto	<u>zehʔ</u>						
¡Hermano/a Nueng! Pum Naphamas ya se ha ido (al extranjero) a continuar sus estudios, <u>zehʔ</u> .							

En este ejemplo, el hablante supone que el oyente todavía no sabe que Pum Naphamas ya se ha ido al extranjero a estudiar. Por ello, termina su turno con el marcador conversacional /náʔ/.

⁵⁹ Cuando el hablante cree que lo que dice es una información que el oyente puede deducir por el contexto o una información que el oyente ya debería saber, utiliza el marcador /nàʔ/:

thâ:	man	thó:ŋ	kô:	ktù:a:p	càʔ	khlô:t
si	ella	estar embarazada	pues 'continuativo'	casi	MODAL	dar a luz
læ:w	nàʔ					
ASP perfecto	<u>MD conversacional</u>					
Si ella estuviera embarazada, ya estaría a punto de dar a luz.						

En este ejemplo el hablante está hablando de la ausencia del oyente durante siete meses y para tomarle el pelo dice que, si una amiga que se llama Pum estuviera embarazada, ahora ya estaría a punto de dar a luz. El hablante coloca el marcador /nàʔ/ al final de la proposición 'ya estaría a punto de dar a luz' porque supone que esa proposición es una información que por el contexto (los siete meses de su ausencia y los nueve meses del embarazo) el oyente puede llegar a deducir.

⁶⁰ Obsérvese el siguiente ejemplo con el marcador /làʔ/ (Booppanimit 1996: 195):

læ:w	pat cùʔ ban	<u>làʔ</u>	/	tham	thúʔ ráʔ kīt	ʔàʔ raj	dūa:j kan
y 'cronológico'	presente	<u>MD conversacional</u>	/	hacer	negocio	qué	juntos
¿Y ahora?	¿Qué negocio	estáis haciendo					

El hablante termina su pregunta con el marcador /làʔ/ porque supone que después de hablar del negocio que los oyentes hicieron juntos en el pasado, debe de estar ya en la mente de los oyentes hablar del presente.

trabajos escritos en inglés dedicados a estudiar la cohesión en tailandés según el marco teórico de Halliday y Hasan (1976) (Chanawangsa 1986; Theppreeda 1998); y, por último, /nàaj chũa:m jo:ŋ/ ‘conectores’, en los estudios más recientes sobre los marcadores del discurso (Jaratjarungkiat 2000; Yodsirajinda 2002).

Para terminar este apartado dedicado a repasar los estudios y las clasificaciones de los marcadores del discurso en tailandés, conviene señalar que el análisis de los marcadores del discurso en tailandés está en una fase incipiente y todavía queda muchísimo por hacer, especialmente en lo que concierne a la descripción pormenorizada de cada marcador del discurso, ya que la mayor parte de los estudios existentes se dedican a la identificación y la clasificación, pero no tanto a la descripción de las particularidades que llevarán a las distinciones entre aquellos marcadores del discurso que presentan funcionamientos similares⁶¹.

0.9. El texto argumentativo

Adam (1987: 57 *apud* Bassols y Torrent 1997: 24) afirma que un texto es una estructura secuencial, esto es, una unidad compuesta de un número indeterminado de secuencias -una red de relaciones jerárquicas, una totalidad que se puede descomponer en partes relacionadas entre sí y con el todo-, que pueden ser del mismo o diferente tipo. A partir de esta perspectiva, este autor (1992) propone distinguir diferentes tipos de secuencias textuales prototípicas: las secuencias *narrativa*, *descriptiva*, *argumentativa*, *explicativa* y *dialogal*. Un texto suele construirse con secuencias heterogéneas, y en este caso las distintas secuencias, reconocidas también como *modos de organización del discurso* (Calsamiglia y Tusón 1999: 269), pueden aparecer mediante la *inserción* o mediante la *dominancia secuencial* (Bassols y Torrent 1997: 25-26), y es la *secuencia dominante* la que determinará a qué tipo pertenece el texto resultante. Así pues, desde la base del modelo secuencial, podemos definir el *texto argumentativo*⁶² como aquel tipo

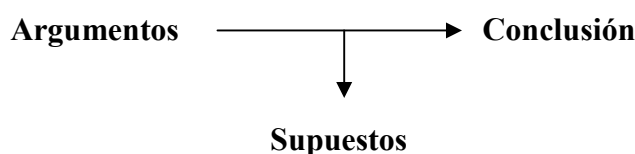
⁶¹ Además de los trabajos que tratan de los conectores o marcadores del discurso en su totalidad, existen estudios que centran su interés en describir un marcador o un grupo de marcadores en concreto. Todos se adscriben al marco teórico del análisis conversacional: Vasavarnond (1996) estudia el marcador discursivo /ná?/ en las conversaciones casuales en el tailandés de Bangkok; Meesuk (2008) estudia el marcador discursivo /nĩ/ empleado en las novelas de Praphatsorn Saewikun. Desde la perspectiva contrastiva se cuenta con el trabajo de Tamuang (2006), en el que se analizan los marcadores discursivos de la estructura de intercambio en las conversaciones casuales en el tailandés estándar y en el birmano de Rangún.

⁶² La distinción del texto argumentativo de otros tipos textuales se encuentra también en Werlich (1975), Roulet et al. (1985), Moeschler (1985), Adam y Petitjean (1989), Álvarez (1994), Bassols y Torrent (1997) y Calsamiglia y Tusón (1999).

de texto en el que su secuencia dominante responde a la función comunicativa de argumentar. ¿Pero qué es argumentar?

Por argumentar se entiende aportar razones o argumentos con el fin de defender una opinión y convencer a un receptor para que piense de una manera determinada (Álvarez 1994: 25). El objeto de la argumentación suele ser cualquier tema que suscite dudas, problemas o controversias. Por consiguiente, la argumentación es una operación discursiva que se construye sobre un esquema de tesis y antítesis (Calsamiglia y Tusón 1999: 296), es decir, sobre una confrontación de opiniones, que deriva siempre hacia una conclusión (Bassols y Torrent 1997: 48).

La argumentación, sin embargo, no consta tan solo de argumentos y conclusiones, ya que, como señala Gutiérrez Ordóñez (1996: 57), en cualquier relación argumentativa ha de apoyarse de manera necesaria en un tercer elemento: los *supuestos*. Los supuestos, o argumentos que constituyen la *ley de paso* (Calsamiglia y Tusón 1999: 296; Plantin 1996: 38), se entienden como principios o conocimientos compartidos por emisor y receptor, que hacen posible y comprensible el paso de los argumentos a la conclusión. La argumentación se estructura, por tanto, de la siguiente manera:



Los supuestos están habitualmente implícitos, tal como sucede en la siguiente relación argumentativa registrada en el editorial número 9 de nuestro corpus de referencia:

[Editorial 9]

Los disparos del sábado contra un gendarme certifican la resistencia de ETA a desaparecer, pero la detención ayer de sus autores, relevantes terroristas, es un indicio de la proximidad de su fin gracias a la eficacia policial y al antagonismo latente entre la banda y su brazo político. Resulta por ello incoherente este intento de recrear artificialmente, por afán de protagonismo de algunos y mala fe de otros, el ambiente de enfrentamiento que dividió a la opinión pública durante la pasada legislatura en torno, paradójicamente, al asunto sobre el que existe mayor acuerdo en la sociedad española.

Argumento: Existe indicio de la proximidad del fin de ETA.

Conclusión: Resulta incoherente este intento de recrear artificialmente, por afán de protagonismo de algunos y mala fe de otros, el ambiente de enfrentamiento que dividió a la opinión pública durante la pasada legislatura en torno,

paradójicamente, al asunto sobre el que existe mayor acuerdo en la sociedad española.

Supuesto implícito: El indicio de la proximidad del fin de ETA es motivo para celebrarse y no para recrear artificialmente un ambiente de enfrentamiento que dividió la opinión pública.

Como señala Ducrot (1973: 81 *apud* Bassols y Torrent 1997: 35), el orden de los elementos de la argumentación es mutable. A partir del esquema anterior, la estructuración argumentativa puede presentarse en orden *progresivo* (argumentos-conclusiones) o *regresivo* (conclusiones-argumentos) (Calsamiglia y Tusón 1999: 296). El ejemplo del [Editorial 9] anterior representa el orden progresivo. En el siguiente ejemplo, se muestra el orden regresivo de la argumentación:

[Editorial 29]

Cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima. ***Primero, porque*** es el organismo competente y adecuado para decir la última palabra; ***segundo, porque***, frente a los juicios sumarísimos de güelfos y gibelinos, el asunto plantea dilemas que no admiten soluciones simplistas; ***tercero, porque*** los males que unos y otros auguran si no se les hace caso serán menores que los derivados de la deslegitimación por ellos de la sentencia y del Tribunal que la dicta.

En este caso la conclusión (‘cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima’) aparece antepuesta a los argumentos (justificaciones), que aparecen marcados por los ordenadores *primero, segundo, tercero* y el conector causal *porque*.

En la argumentación, en la que el emisor se implica en una posición, es frecuente el uso de primeras personas, verbos modalizadores (*yo creo, me parecer, estoy seguro de que*, etc.), términos evaluadores, axiológicos (*bueno, mejor, mal, favorable*, etc.), deícticos, sobre todo temporales, y coincidencias entre el tiempo del enunciado y el tiempo de la enunciación (Bassols y Torrent 1997: 58). Para lograr influir al receptor de manera eficaz se suelen utilizar también otros procedimientos lingüísticos y discursivos, tales como la disposición de los argumentos en párrafos, la ejemplificación, la repetición, la modalidad enunciativa (Álvarez 1994).

Entre los diversos recursos lingüísticos y discursivos utilizados en la argumentación se halla el uso de los marcadores del discurso, especialmente los conectores argumentativos, que son muy frecuentes y que vienen a manifestar diversos

tipos de relaciones argumentativas: adición (*y*), oposición (*pero*), causa (*porque*), consecuencia (*por lo tanto*), etc. La presencia de los conectores es fundamental y frecuente en la argumentación, porque, como apunta Cuenca (1995 *apud* Calsamiglia y Tusón 1999:297), “aunque la simple yuxtaposición de dos enunciados los relaciona con fuerza argumentativa, la argumentación elaborada necesita elementos lingüísticos que hagan explícita esa relación”.

0.10. Descripción del corpus y presentación de datos

En el presente trabajo tomamos como corpus de referencia doscientos (200) textos periodísticos de argumentación: cien (100) en español y otros cien (100) en tailandés. Los textos en español provienen de la versión digital del diario *El País*, mientras que los textos en tailandés están publicados en la versión digital del diario *Naew Na*. Los textos se dividen de manera igualitaria entre dos géneros periodísticos diferentes, a saber, el *editorial* y la *columna*. Recogimos el corpus en ambas lenguas durante dos meses, a saber, entre los meses de abril y mayo de 2011.

Creemos que los textos argumentativos son idóneos como corpus para nuestro análisis porque, como ya hemos mencionado en el apartado anterior, los conectores constituyen uno de los recursos predominantes en la argumentación. Para asegurar un razonamiento claro, coherente y eficaz, y para posteriormente conseguir convencer al receptor, el papel que desempeñan los conectores es esencial, puesto que vienen a poner de manifiesto las instrucciones argumentativas presentes en el discurso.

Son varios los discursos que se ajustan al modelo argumentativo. Como señalan Calsamiglia y Tusón (1999: 294), se argumenta en cualquier situación comunicativa en la que se quiere convencer o persuadir de algo a una audiencia, que puede estar formada por una única persona o por toda una colectividad. Así pues, estos autores apuntan, a modo de ejemplo, que se argumenta en la conversación cotidiana, en una entrevista para conseguir un empleo, en una tertulia, en una mesa redonda, en un debate, en un coloquio, en un juicio, en una asamblea, en un mitin, en una alocución parlamentaria, en la publicidad, en un artículo editorial, en uno de opinión, en una crítica de arte, de cine, etc. En este trabajo decidimos emplear los textos argumentativos que aparecen en el periódico, ya que reconocemos la gran influencia que ejerce la lengua empleada en los periódicos sobre los usuarios de una comunidad lingüística. Tenemos en cuenta que los textos periódicos constituyen una modalidad escrita que alcanza al gran número de personas. Además, como se señala en el Congreso de Academias de la Lengua Española

de 1985 que tenía como tema *El español en los medios de comunicación y ante las nuevas técnicas*, la lengua en los periódicos y revistas constituye un registro que goza de mayor permanencia que la que corresponde a otros medios de comunicación (Martínez Albertos 1989: 47, 1990: 176). Por consiguiente, no es de extrañar que los periódicos se hayan convertido en “los canales ordinarios para el conocimiento y la difusión de los modos expresivos habituales entre los hablantes de una lengua”, y, junto con otros medios de comunicación, en “un vehículo de enseñanza práctica del idioma” (Martínez Albertos 1990: 186). Creemos, por tanto, que el análisis de los marcadores en los textos periodísticos podrá ser también una manera de reflejar el uso de estas unidades lingüísticas en el lenguaje escrito de los hablantes de las dos lenguas que ponemos en contraste.

Los textos periodísticos de argumentación o de opinión se pueden dividir en diferentes géneros⁶³. Además del editorial, que hemos utilizado en el apartado anterior como ejemplo para nuestro análisis del esquema de la argumentación, podemos encontrar otros tipos de textos argumentativos empleados en el periódico. En el caso de *El País* el editorial y la mayor parte de los artículos de opinión están ubicados en la sección de opinión y se clasifican como *tribunas*, *cartas al director* y artículos a cargo de columnistas. En el presente trabajo optamos por referirnos a este último género utilizando el término *columna*⁶⁴. Las columnas aparecen también en las diversas secciones temáticas como, por ejemplo, las de política, cultura, deporte, internacional, etc. En el periódico *Naew Na*, y también en la gran parte de los periódicos publicados en tailandés, los textos periodísticos de opinión se dividen en tan solo dos géneros: el *editorial* y las *columnas regulares* (Chauksuvanit 2000). En la edición digital de *Naew Na* el editorial y las columnas de opinión se encuentran en dos espacios: en la página de inicio como artículos independientes y en la sección dedicada a artículos vinculados a la política. Las columnas regulares se distinguen unas de otras por el nombre del columnista responsable, así como por los títulos que se han puesto a algunas columnas.

⁶³ Martínez Albertos (1983 *apud* Santamaría Suárez 1994: 38) señala que “los géneros periodísticos son las distintas modalidades de la creación lingüística destinadas a ser canalizadas a través de cualquier medio de difusión colectiva y con ánimo de atender a los dos grandes objetivos de la información de actualidad: el relato de acontecimientos y el juicio valorativo que provocan tales acontecimientos”. Muñoz González (1994: 121), a su vez, aporta la definición que dice: “los géneros periodísticos son las diversas modalidades de creación lingüística que se caracterizan por acomodar su estructura a la difusión de noticias y opiniones a través de los medios de comunicación social” (Abril Vargas 1999: 62).

⁶⁴ Según Santamaría Suárez (1994: 50), la *columna* y el *comentario* son dos términos que hacen referencia al mismo género periodístico de opinión.

Así, por ejemplo, hay una columna que se llama /ʔàʔ phíʔ praj; nô:k sàʔ pha:/ ‘debate fuera del parlamento’ y otra que se llama /sên tâ:j ban thát/ ‘bajo la línea’.

A la vista de todo ello, podemos determinar que el *editorial* y la *columna* son los géneros que aparecen en los dos periódicos que seleccionamos. Por ello, nos parece conveniente emplear estos géneros como corpus de referencia para nuestro análisis.

El editorial es un artículo cuyo titular y responsable es el mismo periódico (Santamaría Suárez 1994: 39). Se define como “artículo periodístico, normalmente sin firma, que explica, valora e interpreta un hecho noticioso de especial transcendencia o relevante importancia, según una convicción de orden superior representativa de la postura ideológica del periódico” (Martín Vivaldi 1973 *apud* Abril Vargas 1999: 143). Las temáticas que se tratan en los editoriales son hechos más relevantes del día o, en otras palabras, son “grandes temas de interés general” que en la mayoría de los casos manifiestan implicaciones de índole político, en su sentido más amplio, o económico (Abril Vargas 1999: 147). En *El País* muchos de los temas que originan los editoriales que forman nuestro *corpus* derivan de los siguientes hechos: la crisis económica, la coalición electoral de Bildu, las revoluciones árabes, las manifestaciones de los indignados, la muerte de Bin Laden y la sucesión en el liderazgo de PSOE. En cuanto a los editoriales de *Naew Na*, la mayoría de los temas seleccionados están relacionados con las elecciones generales del 3 de julio de 2011, los movimientos políticos del fugitivo ex primer ministro Thaksin Shinawatra y su vinculación con el partido Pheu Thai, el problema sobre la ley de infamia a la casa real y el conflicto territorial entre Tailandia y Camboya. Al entenderse el editorial como un medio para expresar la opinión de la línea ideológica del periódico, el editorial suele recibir un trato tipográfico que lo distingue de los otros artículos y aparece en una ubicación destacada en el periódico. En el caso de la versión digital de *El País*, los editoriales, normalmente dos para cada día, presiden la sección de opinión. En cuanto a la versión digital de *Naew Na*, el editorial aparece como el primer artículo de la sección ‘columnas destacadas de la política’. En la página de inicio también se ubica delante de las columnas regulares.

La columna, al igual que el editorial, responde al modelo de texto argumentativo, pero se distingue de éste por aparecer firmado por el periodista responsable. De las numerosas definiciones, resume Yanes Mesa (2004) que la columna “es un modelo de artículo en el que su autor dispone de total libertad para emitir sus juicios sobre los asuntos que considere oportunos, y lo hace en un periódico donde

cuenta con una ubicación, una extensión y una periodicidad fijas”. El titular y responsable de la columna forma parte de la plantilla que produce el periódico, el hecho que la diferencia de la tribuna, entendida como un subgénero de artículo de opinión que aparece en un espacio reservado para insertar la opinión de colaboradores externos al periódico, que normalmente son personas o colectivos que se mueven en el ámbito público (Abril Vargas 1999: 160). Los temas que se tratan en las columnas corresponden a las noticias más importantes de cada sección informativa. Así, en el caso de *El País* encontramos que las columnas recolectadas tratan de temas muy variados, es decir, desde los temas de carácter político-económico hasta los de menor trascendencia como la cultura y el deporte. Las columnas de *Naew Na*, sin embargo, están destinadas casi exclusivamente a complementar las noticias relacionadas con la política.

En lo que atañe a los periódicos, elegimos *El País*, periódico diario que apareció por primera vez el 4 de mayo de 1976, porque consideramos que es el periódico representativo de España por su gran difusión e influencia; es el periódico con más tiradas. Los propios periodistas de *El País* han definido la línea editorial de su periódico como “periódico independiente, nacional, de información general, europeo, defensor de la democracia, pluralista según los principios liberales y sociales, y comprometido con el orden democrático y legal establecido en la Constitución” (Abril Vargas 1999: 128). El perfil de sus lectores predominantes corresponde a “un hablante urbano, de nivel socioeconómico medio-alto y de nivel instruccional superior, así como de ideología progresista” (Domínguez García 2002: 52).

Con la intención de crear un corpus más homogéneo posible, analizamos los diferentes diarios de circulación nacional publicados en tailandés para elegir uno que nos resulte más equiparable a *El País*. Encontramos que los primeros cuatro diarios más vendidos (*Thairath*, *Dailynews*, *Khao Sod*, *Khom Chad Luek*) según el *Perfil de medios de Tailandia* de Siriyuvasak (2002) no responden al estilo serio de *El País*, puesto que las noticias que publican tienden a considerarse sensacionalistas. De esta manera, los descartamos como posible fuente de referencia para nuestro análisis y nos centramos en los periódicos de calidad que concuerdan con el estilo de *El País*. Entre los periódicos de calidad también nos vemos obligados a dejar fuera el primer periódico con más difusión (*Matichon*), debido a que no incluye el editorial en su versión digital. Por esa razón, optamos por reunir los textos de *Naew Na*, el segundo diario de calidad con más tiradas vendidas. Este diario empezó a publicarse el 22 de enero de 1979 y se define mediante el lema ‘firme y directo’. Al igual que los otros periódicos de calidad de

Tailandia, *Naew Na* mantiene una línea editorial progresista y presume de lectores con las características semejantes a las de los lectores de *El País*, es decir, son lectores urbanos que pertenecen al nivel socioeconómico medio o medio-alto y de nivel instruccional superior.

En cuanto a la cantidad del texto, creemos que los doscientos textos son suficientes como corpus de referencia para la clasificación y la descripción de los conectores de las dos lenguas en cuestión. Los textos, clasificados de acuerdo con su género, presentan los siguientes promedios de palabras:

Géneros periodísticos	<i>El País</i>		<i>Naew Na</i>	
	Nº de texto	Promedio de palabras	Nº de texto	Promedio de palabras
Editoriales	50	519,94	50	580,94
Columnas	50	728,40	50	807,36
TOTAL	100	624,17	100	694,15

Durante el análisis solo vamos a transcribir aquellas partes del discurso que nos interesan en ese momento, excepto cuando la íntegra transcripción sea imprescindible para la comprensión de los valores que expresan las unidades analizadas. El recorte textual se representa mediante el símbolo (...). Cabe indicar también que recurrimos a la transcripción fonética de la IPA para representar los datos en tailandés. Por ejemplo:

[Columna 36]

cà? ram lúk kô: ram lúk tæ:ʔ (...)
 MODAL conmemorar pues 'continuativo' conmemorar pero (...)
 (Si) vas a conmemorar, pues conmemora, pero (...)

[Editorial 15]

nô:k cà:k ní: phon tam rù:t tho: thák sǐn pàt cù? ban pen pon lá? mua:ŋ
 además teniente coronel Thaksin actualmente ser ciudadano

khǒ:ŋ prà? thê:t mon te: ne: kro: / daŋ nán ka:n thǐ: phá:k phũa: thaj
 de país Montenegro / por tanto COMP partido Pheu Thai

ráp faj kham sàŋ cà:k phon tam rù:t tho: thák sǐn cuŋ khâw khà:j
 escuchar orden de teniente coronel Thaksin CONSE implicar

plòj hâj tà:ŋ châ:t khâw ma: khrô:p ŋam sâ:k sœ:ŋ kit cà? ka:n
 permitir CAUS extranjero entrar venir dominar intervenir actividad

pha:j naj phá:k (...)
 interno partido (...)

Además, el teniente coronel Thaksin es ahora un ciudadano de Montenegro. Por tanto, el hecho de que el partido Pheu Thai obedece las órdenes del teniente coronel Thaksin implica que el partido deja que un extranjero controle e intervenga en las actividades internas del partido.

Como puede observarse, la primera línea presenta la transcripción fonética de los datos; la segunda contiene la glosa correspondiente a cada palabra o expresión lingüística transcrita. La traducción libre aparece en la tercera línea si el texto transcrito no sobrepasa una línea, tal como se manifiesta en el ejemplo [Columna 36] anterior, y se desplazará al final del cuadro en el caso de que el texto ocupe más de una línea, como puede verse en el ejemplo [Editorial 15] anterior. Cuando los datos en tailandés aparecen intercalados en nuestro texto en español aparecerán transcritos entre barras oblicuas (/.../).

A continuación enumeramos las abreviaturas utilizadas en el presente trabajo para explicar las funciones de los elementos gramaticales en tailandés que son imposibles de traducir al español:

ASP imperfectivo	Aspecto imperfectivo
ASP incoativo	Aspecto incoativo
ASP perfecto	Aspecto perfecto
ASP perfectivo	Aspecto perfectivo
BEN	Benefactivo
CAUS	Causativo
CL	Clasificador de sustantivo
COM	Comentador
COMP	Complementizador
COMPL	Sentido completivo
CON probatorio	Conector aditivo de sobreargumento probatorio
CONSE	Sentido consecutivo
EXPL	expresión expletivo-enfática
FOC	Focalizador
IMP	Imperativo
MD conversacional	Marcador conversacional

MODAL	Marca de modalidad ⁶⁵
MODO	Conjunción introductora de oraciones subordinadas adverbiales de modo
OP	Operador
PA de cortesía	Partícula de cortesía
PA interrogativa	Partícula interrogativa
PA exhortativa	Partícula exhortativa
PASI	Marca de construcción pasiva
POT	Potencialidad
PP	Partícula cuyo significado depende de factores pragmáticos
REL	Relativizador/ introductor de oraciones de relativo
TOP	Topicalizador/ marcador de topicalización

⁶⁵ Con *marca de modalidad* (Srioutai 2004: 100-107; Iwasaki e Inkaphirom 2005: 123-132) hacemos referencia a la partícula preverbal modal /càʔ/, empleada por el hablante cuando asume que la proposición en cuestión todavía no se acepta como un hecho.

1. La relación argumentativa de adición: conectores y operadores aditivos

Los conectores son los marcadores del discurso especializados en vincular argumentativamente el enunciado en el que se incluyen con los enunciados anteriores o posteriores para contribuir a la cohesión de su discurso. La vinculación más habitual es la conexión anafórica con el enunciado inmediatamente anterior, aunque no es la única conexión argumentativa posible para los conectores. Por su significado guían las inferencias que se deben obtener de los dos enunciados enlazados. Se distinguen tres grupos: conectores aditivos, conectores contraargumentativos y conectores de causalidad. En este capítulo nos ocuparemos del primer grupo.

Los conectores aditivos desempeñan la función de unir argumentos coorientados, es decir, argumentos que comparten la misma orientación hacia una determinada conclusión (Domínguez García 2007: 27), estableciendo de esta manera una relación lógica de suma o adición (Fuentes Rodríguez 1987a: 87). En nuestro corpus de referencia en español se registran ocho (8) conectores aditivos, que presentan un total de ciento ochenta y cinco (185) ocurrencias. En el *corpus* tailandés se utilizan quince (15) conectores aditivos, que presentan un total de ciento cuarenta y seis (146) ocurrencias:

Conectores aditivos ⁶⁶			
Español	Ocurrencias	Tailandés	Ocurrencias
1. <i>Y</i>	144	1. /lǎɛŋ/ ‘y aditivo’	34
2. <i>Además</i>	25	2. /do:j/ ‘adición probatoria’	31
3. <i>O</i>	7	3. /nô:k cà:k ní/ ‘además (de esto)’	20
4. <i>Sobre todo</i>	3	4. /ŋi:k tháj/ ‘además’	16
5. <i>De hecho</i>	2	5. /rũ:/ ‘o’	14
6. <i>Menos aún</i>	2	6. /thǎ:m/ ‘además’	7
7. <i>Más aún</i>	1	7. /jĩn (paj) kwà: nán/ ‘es más’	5

⁶⁶ La traducción al español de los marcadores del discurso del tailandés que se ofrece en el presente trabajo debe considerarse como una traducción aproximada, ya que los marcadores del discurso en tailandés y sus posibles equivalencias en español, aun expresando un mismo valor genérico, pueden no compartir otros matices semánticos o no presentar todas las mismas características.

8. <i>Encima</i>	1	8. /mí? nǎm sám/ ‘encima’	5
		9. /rua:m tháj/ ‘asimismo’	3
		10. /jǐn/ ‘máxime’	3
		11. /sám jaŋ/ ‘encima’	2
		12. /tháj/ ‘además’	2
		13. /do:j chà? phó? jà:ŋ jǐŋ/ ‘sobre todo’	2
		14. /nô:k cà:k ní: læ:w/ ‘además (de esto)’	1
		15. /nô:k cà:k nán/ ‘además (de eso)’	1
TOTAL	185	TOTAL	146

También se estudian en este capítulo unidades lingüísticas consideradas como operadores que atribuyen al enunciado en el que se incluyen una interpretación de un argumento coorientado añadido al enunciado precedente. Al respecto, cabe señalar que solo tomamos en consideración aquellos casos en los que los operadores en cuestión inciden en todo su enunciado y, por tanto, parecen funcionar como conectores. Los operadores aditivos aparecidos en ambos *corpus* son los siguientes:

Operadores aditivos			
Español	Ocurrencias	Tailandés	Ocurrencias
1. <i>También</i>	28	1. /chên (di:a:w) kan/ ‘igualmente’	8
2. <i>Tampoco</i>	9	2. /dûa:j/ ‘también’	3
3. <i>Ni (siquiera)</i>	7	3. /ʔi:k dûa:j/ ‘también’	3
4. <i>Incluso</i>	3	4. /mũa:n kan/ ‘igualmente’	3
5. <i>Hasta</i>	2	5. /mæ: krà? tháj/ ‘hasta’	2
		6. /mæ: tæ:/ ‘incluso’	2
		7. /khà? nà:t/ ‘hasta’	1
TOTAL	49	TOTAL	22

Conforme a sus valores específicos, los conectores y los operadores aditivos que hemos registrado en nuestro corpus de referencia se clasifican de esta manera:

La clasificación de los conectores y los operadores aditivos		
Tipo de relación aditiva	Español	Tailandés
Adición general y neutra	<i>Y</i>	/læʔ/ ‘y aditivo’
Adición acumulativa o sobreargumentativa	<i>Además</i> <i>Encima</i>	/nô:k cà:k ní: / ‘además (de esto)’ /nô:k cà:k ní: læ:w/ ‘además (de esto)’ /nô:k cà:k nán/ ‘además (de eso)’ /ʔi:k tháj/ ‘además’ /thæ:m/ ‘además’ /tháj/ ‘además’ /mîʔ năm sám/ ‘encima’ /sám jaŋ/ ‘encima’
Adición de sobreargumento probatorio	<i>De hecho</i>	/do:j/
Adición gradativa	<i>Más aún</i> <i>Menos aún</i> <i>Hasta</i> <i>Incluso</i> <i>Ni (siquiera)</i>	/jīŋ/ ‘máxime’ /jīŋ (paj) kwà: nân/ ‘es más’ /mæ: kràʔ tháj/ ‘hasta’ /mæ: tæ:/ ‘incluso’ /khàʔ nà:t/ ‘hasta’
Adición de superioridad	<i>Sobre todo</i>	/do:j chàʔ phóʔ jà:ŋ jīŋ/
Adición de alternativas	<i>O</i>	/rũ:/ ‘o’
Adición de igualdad	<i>También</i> <i>Tampoco</i>	/rua:m tháj/ ‘asimismo/ igualmente’ /chên (dia:w) kan/ ‘igualmente’ /mũa:n kan/ ‘igualmente’ /dũa:j/ ‘también’ /ʔi:k dũa:j/ ‘también’

Los conectores *y* y *o*, así como los operadores *hasta*, *incluso*, *ni (siquiera)*, *también* y *tampoco*⁶⁷, están restringidos a la posición inicial. De estas unidades solo *incluso* presenta posibilidad de aparecer acompañado de pausa, manifestada en la escritura por *coma* (,). El conector *sobre todo* ocupa normalmente la posición inicial, pero también puede aparecer en posición final (Fuentes Rodríguez 2009: 323). Lo mismo cabe decir de los conectores *más aún* y *menos aún*, ya que en nuestro corpus de referencia se registra un caso en el que *más aún* ocupa la posición final:

[Editorial 24]

(...) La justificación más superficial de la monarquía -de todas- es que se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado. Y con crisis, ***más aún***. Todos los desastres económicos de estos años no alteran un dato: nunca tanta gente, durante tantos años, había tenido tanto tiempo libre. Pero también cabe hablar de un pasado, de una continuidad por encima de la refriega política diaria, o de un servicio a los intereses nacionales en el exterior como embajadora, agente de relaciones públicas y todo aquello que puede y debe saber hacer una familia real. Es el caso británico y, aún con mayor motivo, el español. (...)

Los conectores *además*, *encima* y *de hecho* aparecen habitualmente en posición inicial y en posición intermedia, normalmente en inciso, entre comas. El conector *además* se registra también en posición final:

[Columna 37]

(...) Admito que soy adicto total a esos espacios hechos por diletantes. Hay un deleite perverso en comprobar la pobreza de su discurso (“esto es un pelotazo”) y lo limitado de su universo sonoro. Con pretensiones, ***además***: te partes cuando alguien pincha a, por ejemplo, Tom Waits y hace una pausa, como esperando una oleada de aplausos por su “gusto exquisito”. Pueden ser veteranos de culo pelado, pero repiten cualquier leyenda sobada: “Robert Johnson aprendió a tocar blues tras convocar al diablo en un cruce de caminos”. Te restriegan por la cara sus vidas emocionantes: “Este tema se disfruta más si vas en descapotable por la Ruta 66, como hicimos nosotros”. (...)

Al respecto de los conectores aditivos registrados en nuestro *corpus* en tailandés, todos aparecen en posición inicial del enunciado. Los conectores simples, tanto los de origen conjuntivo, tales como los conectores /lǎʔ/ ‘y aditivo’ y /rǔŋ/ ‘o’, como los derivados de otras clases de palabras, tales como el conector /thǎ:m/ ‘además’, de origen verbal, y el conector /tháj/ ‘además’, de origen adjetivo, nunca aparecen seguidos por pausa, representada en la escritura por un espacio en blanco. Los conectores compuestos, como, por ejemplo, los conectores /nô:k cà:k ní/ ‘además (de

⁶⁷ Consideramos *hasta*, *incluso*, *ni (siquiera)*, *también* y *tampoco* como operadores aditivos cuando aparecen en posición inicial, ya que solo en esta posición parecen incidir en todo su enunciado.

esto)', /jĩŋ (paj) kwà: nán/ 'es más' y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ 'sobre todo', en cambio, aparecen en algunas ocasiones separados del resto de su enunciado por espacio en blanco.

En cuanto a los operadores en tailandés, los operadores gradativos se sitúan en posición inicial, en tanto que los operadores de igualdad ocupan la posición final. Todos, ya sea los de posición inicial o los de posición final, no aparecen separados gráficamente del resto de su enunciado.

Además de los conectores y los operadores aditivos ya mencionados, en este capítulo decidimos analizar también /kô:/, /læ:w/ y /sũŋ/, clasificados en algunos trabajos como conectores aditivos. Nuestro interés en estos signos, cuya función discursiva, a nuestro juicio, se ajusta al plano metadiscursivo de organización textual, se explica, en el caso de /kô:/ y /sũŋ/, porque son unidades extralingüísticas de uso muy frecuente y, en el caso de /læ:w/, porque es la forma conjuntiva que equivale al valor cronológico del conector *y* del español. Los signos /kô:/, /sũŋ/ y /læ:w/ actúan en el nivel extraoracional, esto es, entre enunciados, en ciento veintidós (122), setenta y ocho (78) y doce (12) ocasiones, respectivamente.

1.1. Los conectores *y* y /læ?/

El conector *y*, con ciento cuarenta y cuatro (144) ocurrencias, es el conector más frecuente de nuestro corpus de referencia. Puede considerarse, por tanto, como el conector prototípico de la relación aditiva en español. La mayor frecuencia de *y* se explica por el valor aditivo más general y neutro (Llorente Arcocha 1996: 187) que favorece su aparición en diversas relaciones contextuales en las que serían admitidas también otros conectores argumentativos. Asimismo, como indica Domínguez García (2007: 28), el uso del conector *y* es el preferido desde el discurso infantil hasta el más elaborado y, además, es posible en cualquier tipo y género discursivo (oral, escrito, argumentativo, descriptivo, narrativo, explicativo, dialogal, etc.) y en cualquier tipo de enunciado (asertivo, interrogativo, exclamativo, exhortativo, volitivo, etc.).

En relación con su valor semántico, conviene advertir que, además de señalar la adición de argumentos coorientados, *y* también indica la sucesión cronológica (Llorente Arcocha 1996: 207). Esta doble instrucción de *y* se expresa en tailandés mediante dos conjunciones diferentes: /læ?/ y /læ:w/. La conjunción /læ?/ sirve para indicar la

relación aditiva existente entre miembros del discurso, pero no implica el sentido de anterioridad-posterioridad; la conjunción /lǎ:w/ expresa el valor cronológico y cumple exclusivamente la función organizativa de indicar la sucesión en el tiempo entre miembros del discurso. De este modo, en el presente trabajo decidimos referirnos a /lǎ?/ como equivalente a y ‘aditivo’ y a /lǎ:w/ como equivalente a y ‘cronológico’.

En este apartado solo estudiamos y en comparación con /lǎ?/, ya que creemos que /lǎ:w/ no funciona como conector aditivo, sino como ordenador del discurso. El análisis completo de /lǎ:w/ lo presentamos en el apartado 1.8.2 del presente capítulo.

En nuestro corpus de referencia la aparición de /lǎ?/ como conector aditivo no es tan frecuente como la de su homólogo (parcial) español, ya que en total solo registramos treinta y cuatro (34) casos de /lǎ?/ como conector. Al respecto, ha de tenerse en cuenta que, de acuerdo con los criterios que adoptamos para determinar los límites del enunciado y para identificar los marcadores del discurso en el presente trabajo, las formas conjuntivas en tailandés son menos susceptibles de considerarse como marcadores del discurso que las formas conjuntivas en español.

En español, el miembro del discurso introducido por una conjunción que comparte el mismo tópico que el miembro del discurso precedente puede considerarse como un enunciado aparte, siempre y cuando aparezca tras punto u otros signos de puntuación que representan la pausa fuerte y, por tanto, la diferenciación de enunciados. En tailandés, por falta de elementos que delimitan enunciados, debemos considerar miembros del discurso contiguos que se unen mediante una conjunción y que comentan un mismo tópico como partes de un mismo enunciado⁶⁸. Es decir, al contrario de lo que sucede en español, en tailandés no se dispone de elementos ortográficos que permiten hacer manifiesta en la escritura la intención del hablante de presentar miembros del discurso contiguos conectados por una conjunción como dos enunciados distintos, de tal modo que cuando comentan un mismo tópico nos vemos obligados a considerarlos como un solo enunciado.

En el siguiente discurso, por ejemplo, la oración introducida por /lǎ?/ (destacada en cursiva) comenta un mismo tópico que la oración precedente (*¿Qué se opina sobre la*

⁶⁸ Para más ejemplos de cómo realizamos la distinción de enunciados remitimos al apartado 0.3 del presente trabajo.

medida de la Comisión de Educación Superior?), de tal modo que no encontramos razón para considerarla como un enunciado distinto:

[Editorial 30]														
ka:n	thî:		khá?	ná?	kam	má?	ka:n	ʔù?	dom	sùk	să:	dâ:j		
el	hecho	de	que	Comisión	de	Educación	Superior					ASP incoativo		
mi:	má?	ʔi?	hâ:m	má?	hă:	wít	thá?	ja:	laj	paj	pə:t	ráp		
tener	solución		prohibir	universidad						ir	abrir	admitir		
ní?	sít	nák	sùk	să:	nô:k	sà?	thă:	ban	cuŋ	pen	rũa:ŋ	thî:	mi:	
estudiantes					fuera	institución	CONSE	ser	asunto	REL	tener			
khwa:m	mò?	sõm	lă?		thù:k	tõŋ	lă:w		lă?		sõm	khua:n		
lo	adecuado		y 'aditivo'	correcto	ASP	perfecto	y 'aditivo'	deber						
cà?	mi:	ka:n	hâ:m	ma:	na:n		lă:w	dũa:j	phũa:					
MODAL	tener	prohibición	hace	mucho	tiempo	ASP	perfecto	también	para					
pen	ka:n	põŋ	kan	mâj	hâj	mi:	ka:n	sú:	lă?	khă:j	pà?	rin	ja:	bàt
ser	prevención	no	CAUS	tener	compra	y 'aditivo'	venta	título						
do:j	thî:	nák	sùk	să:	mâj	dâ:j	sùk	să	lâw	ria:n	ciŋ	ciŋ		
MODO	COMP	estudiante	no	ASP incoativo	estudiar	de	verdad							
ta:m	kòt	rà?	bĩa:p	khõ:ŋ	má?	hă:	wít	thá?	ja:	laj	(...)	(...)		
según	normativas	de	universidad											

El hecho de que la Comisión de Educación Superior tuvo la solución de prohibir que las universidades ofrezcan cursos fuera del recinto universitario es, por tanto, adecuado y correcto, y debería haberlo prohibido desde hace mucho tiempo, con el fin de prevenir que se compren o vendan los títulos sin que los estudiantes hayan tomado clases de verdad según las normativas de las universidades. (...)

En los siguientes discursos vemos que el miembro del discurso introducido por y comenta un mismo tópico que el miembro del discurso precedente con el que se conecta, pero, al aparecer tras punto, se considera como un enunciado distinto. Como consecuencia de ello, clasificamos y, aparecido en estos discursos, como conector:

[Editorial 4]

(...) A las empresas les faltan pedidos. Y en el horizonte a corto plazo lo que atisban es debilidad en esa demanda nacional y continuidad de las restricciones crediticias. (...)

[Columnas 17]

(...) Crédito viene del latín *credere*. Sin creer, sin confiar, se acabó el crédito. Y el negocio. (...)⁶⁹

En relación con la delimitación de los conectores, también cabe señalar que no hemos hallado en nuestro corpus de referencia ningún caso de *y* en posición inicial absoluta. En esta posición, como señala Domínguez García (2002: 68, 2007: 28), *y* no parece remitir a nada anterior, al menos de manera explícita, de manera que deberíamos considerar que en tales casos *y* carece de capacidad conectiva y que, como consecuencia, no funciona como conector⁷⁰.

Al respecto de /læʔ/, hemos registrado un discurso en el que /læʔ/ o, mejor dicho, /læʔ/ en combinación con /læ:w/, aparece en posición inicial absoluta:

[Columna 30]

<u>læʔ</u>	<u>læ:w</u>	ka:n júp	sàʔ pha:	phũta:	pè:t	tha:ŋ
<u>y 'aditivo'</u>	<u>y 'cronológico'</u>	disolución	parlamento	para	abrir	camino
hâj	mi:	kan lũa:k tâŋ	màj kô:	ma:	thũŋ	(...)
CAUS	tener	elecciones	nuevo	pues 'continuativo'	venir	llegar (...)

Finalmente ha llegado la disolución del parlamento para abrir paso a las nuevas elecciones. (...)

La combinatoria /læʔ/ + /læ:w/, aparecida en posición inicial absoluta, no vincula de manera explícita el enunciado en el que se incluye con algo anterior para conducir a una determinada conclusión. Su aparición parece responder más bien a la

⁶⁹ El hablante puede unir el miembro del discurso introducido por *y* y el miembro del discurso precedente con el que se conecta en un solo enunciado. No obstante, al hacerlo, la importancia argumentativa que se da a cada hecho, así como los valores contextuales, como el valor sobreargumentativo hallado en la primera muestra y el valor consecutivo hallado en la segunda, se verán disminuidos:

- 1) A las empresas les faltan pedidos y en el horizonte a corto plazo lo que atisban es debilidad en esa demanda nacional y continuidad de las restricciones crediticias.
- 2) Crédito viene del latín *credere*. Sin creer, sin confiar, se acabó el crédito y se acabó el negocio.

Por tanto, en este caso la decisión de presentar un miembro del discurso encabezado por *y* o por otras formas conjuntivas como un enunciado no es arbitraria, sino que presenta una finalidad clara en la organización informativa del discurso de acuerdo con la intención comunicativa del hablante. Esta estrategia solo podría llevarse a cabo en tailandés mediante la ubicación del miembro del discurso al inicio de un párrafo nuevo.

⁷⁰ Según la *Nueva gramática de la lengua española* (2009: 2405), se emplea *y* en posición inicial absoluta para abrir discursos o para iniciar réplicas, muchas veces de tipo ilativo, y que en esta posición en la que la capacidad de vinculación anafórica de *y* se atenúa se pueden inferir valores contextuales como la *reticencia*, la *ironía* o la *contrariedad*. Andrés Bello (1988 [1847] *apud* Pons Bordería 1996-97: 262) llama la atención sobre el uso de *y* para iniciar preguntas o exclamaciones en posición inicial absoluta y lo explica dentro del marco oracional mediante el concepto de *adverbialización* en el que *y* pierde su función como conjunción y adopta la de un adverbio. La opinión actual, sin embargo, considera que *y*, aun cuando expresa un valor desplazado, mantiene su valor conjuntivo uniendo un segmento verbal con un contexto previo, verbal o no (Pons Bordería 1996-97: 263).

intención del hablante de señalar que el hecho denotado, esto es, la ‘disolución del parlamento’, es un hecho esperado o presupuesto que finalmente se ha realizado. La combinatoria pasa a funcionar, por tanto, como un adverbio con el significado de ‘finalmente/ al final’. Así pues, decidimos excluir esta aparición de /læʔ/, y también de /læ:rw/, de nuestro análisis.

1.1.1. La adición argumentativa de y y /læʔ/

Como conector aditivo y relaciona el enunciado que introduce con otro anterior que posee la misma orientación argumentativa para conducir a una determinada conclusión. Sin embargo, a la vista de que la adición es un efecto que se puede lograr también mediante el mecanismo aún más general y menos marcado, esto es, la simple unión asindética (Llorente Arcocha 1996: 189), conviene precisar que la función de *y* es la de *hacer explícita* la adición de argumentos coorientados o, como señala Domínguez García (2002: 79, 2007: 32), advertir que el argumento añadido *guarda relación* con el otro precedente. Según la autora, es esta marca de advertencia la que diferencia el valor aditivo de *y* de la adición lograda mediante la mera yuxtaposición de argumentos y también la que hace que resulte imposible en muchas ocasiones prescindir de este conector. Estos valores básicos de *y*, la adición coorientada y la advertencia de relación, se hallan también en el conector /læʔ/.

Nos centramos ahora en el tipo de relación aditiva que se establece mediante *y* y /læʔ/. La adición mediante *y* en español puede considerarse *neutra* (Dik 1968: 269 *apud* Domínguez García 2007: 32) cuando los argumentos coorientados que *y* une poseen el mismo peso argumentativo, es decir, suponen el mismo grado de importancia en cuanto argumentos que conducen al oyente a una conclusión determinada. En este caso podemos equiparar el valor de *y* a *zero* en el sentido de que no implica otros tipos de relación argumentativa más que la simple adición (Schiffrin 1986: 50, 1987: 129-130). Obsérvense los siguientes ejemplos de *y* con el valor de adición neutra:

[Editorial 18]

(...) Derrotar a ETA es que haya en la cárcel 730 etarras presos, y menos de 100 en libertad; y que la política de deslegitimación de la violencia aplicada por el Gobierno de Patxi López con el apoyo del PP vasco haya empujado al entorno de ETA a una gradual desconexión de la banda. En ese contexto es doblemente irresponsable sembrar sospechas que comprometan la unidad democrática necesaria para culminar el fin del terrorismo. (...)

[Columna 12]

(...) Efectivamente, el documental intenta hacer ver y sentir que un maldito grupo de superpoderosos controla la vida de casi toda la humanidad. Y este clan es hoy, en su mayoría, norteamericano. Aunque también, así como la cultura y las modas americanas han sido contagiadas a todo el globo, la estratagema para hacer dinero mediante engaños organizados se ha difundido desde Islandia a Australia y desde Nueva York a Guangdong. (...)

En [editorial 18] tanto el argumento ‘aplicar la política de deslegitimación de la violencia’, introducido por *y*, como el argumento ‘encarcelar a la mayor parte de los miembros de ETA’, del enunciado precedente, constituyen conceptos definitorios de lo que se entiende por “derrotar a ETA”. Creemos que no existen indicios suficientes para determinar que lo introducido por *y* supone más relevancia o peso argumentativo que el enunciado precedente. Además, ninguno de los dos argumentos es suficiente argumentativamente; su presencia simultánea es necesaria para poder concluir que ‘es *doblemente* irresponsable sembrar sospechas que comprometan la unidad democrática necesaria para culminar el fin del terrorismo’⁷¹. En [Columna 12] el segundo enunciado aporta un argumento que modifica un miembro discursivo incluido en el primer enunciado, esto es, el ‘grupo de todopoderosos’. De esta manera, concluimos que la adición es neutra.

El valor aditivo neutro se halla también en /læ?/. A modo de ejemplo, analizamos la siguiente muestra que trata de una inundación en el sur de Tailandia:

[Editorial 5]

(...)	má? hǎ: ?ù? thók kà? phaj	khráŋ	ráj ræ:ŋ	khǒ:ŋ	phâ:k	tâ:j	khráŋ			
(...)	gran inundación	CL/ vez	grave	de	región	sur	vez			
ní:	kə:t khûm	lǎŋ	cà:k	thí:	phêŋ	kə:t	?ù? thók kà? phaj	jàj		
este	ocurrir	después	de	COMP	recién	ocurrir	inundación	grande		
mûa:	plaj	pi:	thí:	phà:n	ma:	ní: ?e:ŋ	/ <u>læ?</u>	sǐŋ	nùŋ	thí:
cuando	fin	año	REL	pasar	mismo	/ <u>y ‘aditivo’</u>	cosa	una	REL	
pra:	kòt	dèn	chát	khur:	prà? cha:	chon	mâj	than	tâŋ	tua:
aparecer	evidente	ser	gente	no	llegar a tiempo	prepararse				

⁷¹ Aunque se trata de la adición de un argumento coorientado a otro argumento precedente del mismo peso argumentativo, es difícil, si no imposible, cambiar el orden de los argumentos. Como señala Domínguez García (2002: 79), la relación aditiva es fundamentalmente *asimétrica*, al menos en los discursos de carácter argumentativo, en los que la organización de enunciados obedece siempre a una marcada intención del hablante por conducir al oyente a una determinada conclusión.

khà? nà? thî:	ka:n cê:ŋ	tuu:n phaj	lǎ?	ʔòp phá? jóp	phû: khon	ʔò:k	
mientras	anuncio	alerta	y 'aditivo'	evacuación	gente	salir	
cà:k	phú:n thî:	ʔan tà? ra:j	du:	cà?	lâ: chá: lǎ?	jaŋ	mâj
de	área	peligro	parecer	MODAL	tardar	y 'aditivo'	todavía no
mi:	prà? sît thî?	phâ:p	thâw thî: khua:n	(...)			
tener	eficacia		como debería	(...)			

(...) Esta gran inundación en el sur ocurrió después de la recién gran inundación que tuvo lugar a finales del año pasado. Y una cosa que resultó evidente era que a la gente no le dio tiempo para prepararse, mientras que la emisión de alerta y la evacuación de personas del área de peligro parecían retrasadas y todavía no eran tan eficientes como deberían. (...)

El argumento ‘la ineficacia de sistemas de alerta y evacuación’ introducido por /lǎ?/ es un argumento que se proporciona a partir de, o sobre, el argumento ‘la gran inundación en el sur’ expresado en el enunciado precedente. Se trata de una adición obligada en la que los dos argumentos resultan imprescindibles para la progresión argumentativa del discurso.

La adición neutra se identifica también en los casos en los que los enunciados conectados expresan hechos que se suceden en el tiempo:

[Columna 29]

La presidencia de Rodríguez Zapatero empezó con la retirada de las tropas de Irak y termina con el mensaje de felicitación a Obama por la ejecución de Bin Laden. El cumplimiento de la promesa de retirar las tropas de Irak le dio un enorme capital de confianza. Zapatero tuvo el coraje de desafiar al Imperio en un momento en que este vivía especialmente irritado. Pero lo hizo con tanta sensación de haber dado un paso imposible, que quedó paralizado. Tenía razón y no supo sacar de ella la energía necesaria para hacerse imprescindible en un mundo vapuleado por la locura del terrorismo islamista y la insensata respuesta bélica.

Después llegó Obama. Y a Zapatero se le hizo la luz. De la hostilidad al servilismo: todo por Obama. Ahora, le felicita. Yo también me congratulo de la desaparición de Bin Laden. Si la destrucción de las Torres Gemelas fue el símbolo de los años del terrorismo global, solo otro icono podía simbolizar el fin de este periodo. Y este era la caída de Bin Laden. De momento, un icono por ausencia, porque el miedo a la creación de un mártir, lo ha llevado al fondo de los mares. Iconografía del vacío. Si esta imagen ausente puede ser considerada el fin de una época tenemos que agradecerlo a los ciudadanos de los países árabes y musulmanes, en especial las nuevas generaciones, que han derrotado al fundamentalismo islámico. Y nosotros sin enterarnos. Con los ideólogos del poder occidental machacándonos con la terrible amenaza de la civilización islámica. (...)

En este discurso nos hallamos ante el “y *narrativo*” (Alcalde y Prieto de los Mozos 1984:486 *apud* Domínguez García 2002: 81), por cuanto introduce un hecho que sucede en el tiempo al hecho expresado en el primer enunciado. En este uso, a la

función de señalar la relación aditiva, que pertenece al plano argumentativo, se suma la función de organización del discurso, en el sentido de que la aparición de *y* marca una progresión narrativa y señala límites de las diferentes partes del discurso.

En cuanto a /*læʔ*/, a diferencia de *y*, este conector tailandés no expresa el sentido cronológico y, por tanto, no sirve para señalar la progresión en una narración de hechos. Así, por ejemplo, si traducimos *y* del discurso anterior por /*læʔ*/, que carece de capacidad de delimitar las partes del discurso o, de otro modo, las actividades discursivas del hablante, los dos hechos en cuestión no se presentarán como sucesivos; con /*læʔ*/, estaríamos ante una enumeración de hechos, aunque por el contexto podamos llegar a pensar que el segundo hecho sucede cronológicamente al primero (porque es normal que mencionamos los hechos según su orden en el tiempo referido).

Frente a la adición neutra, encontramos casos en los que el enunciado introducido por *y* y por /*læʔ*/ contiene un argumento que refuerza el peso argumentativo del enunciado anterior, ya suficiente de por sí para llevar a una conclusión determinada. Domínguez García (2002: 82, 2007: 33) denomina este tipo de adición como un proceso *acumulativo* o *sobreargumentativo* y ofrece el siguiente esquema explicativo: «Argumento 1. Y, por si fuera poco para la conclusión pretendida, argumento 2». Este esquema se manifiesta claramente en el siguiente discurso:

[Columna 29]

(...) A la vista de cómo se está llevando la salida de la crisis, es legítimo preguntarse si nuestras democracias sobrevivirán a la plutocracia en que estamos instalados. Y por si quedaban dudas sobre la pertinencia de la pregunta, es alarmante ver el escaso respeto que nuestros dirigentes políticos tienen por los modos y maneras de la política democrática.

En este discurso vemos que la mención de cómo se está solucionando el problema de la crisis es un argumento suficiente para que se acepte como legítimo preguntarse ‘si nuestras democracias sobrevivirán a la plutocracia en que estamos instalados’, pero, por si acaso, se añade un argumento más: ‘el escaso respeto de los políticos por los modos y las maneras de la política democrática’. En los siguientes ejemplos también encontramos el proceso de acumulación de argumentos:

[Editorial 6]

(...) La reacción de los mercados de deuda durante los próximos días confirmará si es correcta la teoría de las fichas del dominó. De serlo, las convulsiones especulativas se centrarían ahora en la deuda española, dado que la banca española acumula activos portugueses. En contra de esa teoría despunta el hecho de que la solvencia española se ha desmarcado claramente de Portugal

y de Irlanda. El plan español de austeridad fiscal y las reformas económicas están en marcha. Y consiguen resultados. Por lo tanto, lo más probable es que la crisis de la deuda europea acabe en Portugal.

[Columna 2]

(...) La pereza intelectual de los componentes de la mayoría es llamativa. No se ha hecho el más mínimo esfuerzo por intentar comprender la complejidad del problema en la forma de manifestación en que se presentaba ante ellos. Batasuna es Batasuna y Sortu es Sortu, y que la segunda es continuidad de la primera es algo que tiene que ser demostrado analizando los indicios de continuidad contemplados en la ley de partidos. La decisión no hace el más mínimo esfuerzo por analizar tales indicios de continuidad.

Quiero decir que no hay ningún esfuerzo por parte de la mayoría en hacer un análisis de tipo jurídico. Como dice la minoría en el voto particular, el esfuerzo de la mayoría es tipo novelesco. Y de poca calidad. Se cuenta una historia a partir de fragmentos de documentos selectivamente ordenados con la que se intenta arropar el prejuicio del que se ha partido. Pero ni hay valoración de la prueba ni análisis de los preceptos constitucionales y legislativos relevantes, ni nada jurídicamente relevante. (...)

En [Editorial 6], al argumento ‘las reformas económicas de España ya están en marcha’, que ya es suficiente para conducir a la conclusión ‘la crisis de deuda de Portugal no afectará a España’, se suma el argumento ‘las reformas consiguen resultados’. En [Columna 2] observamos que la calificación ‘novelesco’ ya es suficiente para que concluyamos que el esfuerzo de la mayoría del Tribunal es reprochable, pero el hablante opta por presentarnos también el argumento ‘de poca calidad’, que, sin que sea imprescindible, viene a reforzar la conclusión pretendida.

Como se podrá observar, para distinguir la adición neutra de la adición acumulativa o sobreargumentativa debemos recurrir a la interpretación del contenido de los enunciados vinculados en su situación de habla. Ello es porque el sentido de refuerzo argumentativo detectado en algunas relaciones aditivas en las que interviene y no es un valor semántico propio del conector, sino que es debido a un efecto contextual. El enunciado introducido por y se muestra como argumento reforzador respecto al enunciado precedente cuando se incorporan los intensificadores como *más*, *aún*, *mejor*, *menos*, *peor* o los conectores especializados en la adición sobreargumentativa, tales como *además*, *encima* y *es más*⁷². En nuestro corpus hemos registrado la aparición de y

⁷² Para López García (1994: 306-307) se percibe la presencia de un valor excesivo, un concepto parecido al valor acumulativo o sobreargumentativo del que tratamos en el presente trabajo, cuando y aparece en combinación con *además*, *encima* y *es más*, y también con *sobre todo*, por cuanto inician un enunciado de mayor importancia que el enunciado anterior. Sin embargo, como señala Domínguez García (2002: 86-88) y como ya hemos demostrado en las páginas anteriores, también podemos hablar del valor sobreargumentativo o excesivo en ausencia de esos conectores (recuérdense los ejemplos de [Columna 29], [Editorial 6] y [Columna 2]).

en el mismo enunciado que el intensificador *menos*, así como con los conectores de adición gradativa *más aún* y *menos aún*:

[Editorial 8]

(...) El tercer error es desviar el debate sobre el recorte o alternativamente el incremento de impuestos hacia una renegociación financiera que adelanta el “pacto fiscal” prometido por Mas para 2012. Eso es también renegociar traspasos, como los edificios hospitalarios para poder aumentar la deuda. Las cortinas de humo nunca generan claridad. ***Y menos*** cuando coinciden con el clandestino voto por la independencia del presidente catalán en un referéndum alegal. O un camino o el otro.

[Editorial 24]

(...) ¿Qué sustenta hoy la institución de la monarquía? ¿Por qué la opinión británica sigue tan aparentemente apegada a su realeza? Resulta necesario matizar. Las encuestas de los últimos 20 años son unánimes en situar el número de republicanos confesos en torno al 20%. Pero esos mismos estudios de mercado apenas dan un 50% de británicos interesados en algún grado por la boda, y solo un tercio piensa seguir los fastos por televisión.

La justificación más superficial de la monarquía -de todas- es que se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado. ***Y*** con crisis, ***más aún***. Todos los desastres económicos de estos años no alteran un dato: nunca tanta gente, durante tantos años, había tenido tanto tiempo libre. (...)

[Editorial 32]

(...) ¿Cuáles, cómo, cuándo? ¿Congelación de haberes sirios y de la familia presidencial? ¿Retirada de embajadores? Aparte de que Washington no tiene desde hace años embajador en Damasco, son todas ellas medidas para un sitio prolongado, no para una defenestración. Y es cierto que habría que ser muy insensato para proponer una acción directa contra Siria que ni la opinión occidental aceptaría, ni la ONU podría respaldar porque Rusia y China se opondrían a ello. Lo que Occidente más teme es que la caída del régimen provocara un cataclismo en la zona con la intervención de Irán y la inclemencia de Hezbolá en Líbano, ambos aliados del régimen. ***Y menos aún*** cabe esperar nada de la Liga Árabe, poblada de líderes tan autoritarios como Asad. El mundo asiste por ello impotente a una masacre.

Vemos que en [Editorial 8], [Editorial 24] y [Editorial 32], gracias a la presencia de *menos*, *más aún* y *menos aún* respectivamente, el enunciado introducido por y se muestra como un argumento acumulativo o sobreargumentativo respecto al enunciado precedente, suficiente por sí solo para conducir a la conclusión pretendida (‘las acciones del gobierno de Artur Mas son censurables’, ‘la monarquía es necesaria’ y ‘no se puede contar con los países árabes para resolver el conflicto en Siria’, respectivamente).

El mismo valor acumulativo o sobreargumentativo lo encontramos también en algunas relaciones aditivas con /*¿é?*/. A modo de ejemplo, véase el discurso [Columna 35] a continuación, en el que se trata sobre la campaña “votar NO”, que tiene como

objetivo impedir que los malos políticos referidos como “animales” ganen las elecciones:

[Columna 35]

(...) tæ: næ:w khít thî: di: ní: mâj sò:t ráp læ:j kàp

(...) pero idea REL bueno este no ajustarse para nada con

wí? thi: ka:n thî: nam sà? nǎ: hâj wò:t no:
 método REL proponer CAUS votar NO

phró? wò:t no: mâj tham hâj sàt phá: lûa:k tâj
 porque votar NO no hacer CAUS animal perder elección

khít ñâ:j ñâ:j / paj loj khá? næ:n wò:t no: læ:w
 pensar sencillo / ir poner punto votar NO y ‘cronológico’

sàt cà? phá: lûa:k tâj rǔ: mâj ? mâj læ:j !
 animal MODAL perder elección PA interrogativa ? en absoluto !

tò: hâj wò:t no: chá? ná? sàt tæ: thâ: sàt dâj
 aunque votar NO vencer animal pero si animal obtener

khá? næ:n sǔ:ŋ sùt sàt kô: dâj khâw sà? pha:
 voto máximo animal pues ‘continuativo’ ASP incoativo entrar parlamento

jù: di:

de todas formas

wén tæ: khè:t lûa:k tâj daj mâj mi: khon pen phû: sà? màk
 excepto área elección cuál no tener persona ser candidato

khur: mi: tæ: sàt tháj nán pen phû: sà? màk lûa:k tâj / thâ:
 es decir tener solo animal todo ser candidato elección / si

bæ:p ní: kô: khu:n cà? wò:t no: / tæ:
 modo este pues ‘continuativo’ deber MODAL votar NO / pero

naj khwa:m ciŋ læ:w hà:k phí? ca: rá? na: jà:ŋ mi: sà? tǐ? mâj
 en la realidad si considerar modo tener conciencia no

dà: krà:t mâj mǎw rua:m thúk khè:t lûa:k tâj thûa:
 echar la bronca con furia no generalizar todo área elección por todo

prà? thêt thaj cà? mâj mi: khon thî: pho: chá? dâj
 Tailandia MODAL no tener persona REL aceptable

loj sà? màk ráp lûa:k tâj bâ:ŋ lej rǔ: ? mâj wâ: cà?
 presentarse a la elección en absoluto PA interrogativa ? no importar MODAL

jù: phá? daj kô: ta:m

estar partido cuál no importar

lǎe? ǰĩŋ kwà: nán hà:k khè:t lǔi:k tâŋ daj mi: khon
y ‘aditivo’ es más si área elección cuál tener persona

loŋ sà? màk rǎp lǔi:k tâŋ khǎeŋ kàp sàt lǎe:w
 presentarse recibir elección competir con animal y ‘cronológico’

prà? cha: chon phû: mi: sīt lǔi:k tâŋ klàp
 gente persona tener derecho elección contrariamente

lǎp hǔ: lǎp ta: wò:t no: thǎm thî: cà? wò:t hâj khon phûi:a:
 no considerar nada votar NO en vez de MODAL votar BEN persona para

sû: thǎ:n khá? nǎ:n khǒ:ŋ sàt
 luchar base punto de animal

kla:j pen sù:a:n nù:ŋ khǒ:ŋ ka:n plòj sàt khâw sà? pha: paj
 convertirse parte uno de permisión animal entrar parlamento ir

šia: ?e:ŋ (...)
 sí mismo (...)

(...) Pero esta idea no se ajusta al método “votar NO” propuesto.

¡Porque los no-votos no harán que los animales pierdan las elecciones!

Razonemos de una manera sencilla: Votamos NO, y ¿los animales perderán las elecciones? ¡En absoluto!

Aunque los no-votos superen los votos que reciben los animales, si los animales obtienen más votos que los otros candidatos, todavía pueden ganar puestos en el parlamento.

A menos que no haya candidatos que son personas, es decir, al menos que solo haya animales como candidatos a las elecciones. En este caso, será aconsejable votar NO. Pero, en realidad, si consideramos con conciencia, sin echar la bronca por pura furia, sin deducir que todos son iguales, ¿en todos los distritos electorales de todo el país no habrá en absoluto personas aceptables, sea del partido que sea, que se han presentado como candidatos en las elecciones?

Y, es más, si en el distrito electoral en el que hay personas como candidatos en competición con animales los votantes optan por votar NO en vez de dar votos a las personas para luchar con la base votante de los animales.

Ellos mismos serán en parte responsables de la victoria de los animales. (...)

En este discurso, en el que /lǎe?/ va acompañado del conector /ǰĩŋ (paj) kwà: nán/ ‘es más’, el argumento ‘votar NO no tendrá como resultado la derrota de los políticos despreciables (animales)’ ya es suficiente por sí solo para conducir a la conclusión ‘votar NO no es el método apropiado’. Sin embargo, el hablante recurre a /lǎe?/ en combinación con /ǰĩŋ kwà: nán/ para añadir otro argumento más: ‘votar NO significa ayudar a los animales (políticos despreciables) a ganar las elecciones’.

Aunque en nuestro corpus de referencia no existen muestras, podemos confirmar que /lǎ?/ puede utilizarse solo para introducir un argumento acumulativo o sobreargumentativo, puesto que, por ejemplo, al eliminar /jĩŋ kwà: nán/ en [Columna 35], observamos que permanece el sentido de sobreargumentación. A este punto, debemos señalar que, al igual que en el caso de *y*, el valor acumulativo o sobreargumentativo se infiere en el contenido de los enunciados conectados y no en valor semántico de /lǎ?/.

1.1.2. Otros valores argumentativos de *y* y /lǎ?/

Además de la adición neutra y la adición acumulativa, que hemos analizado en el apartado anterior, a partir de una perspectiva maximalista se han asignado muchos otros valores a la expresión aditiva de *y* (Schiffrin 1986: 41-66). En la lista proporcionada por López García (1994: 264-265), por ejemplo, se encuentran incluidos los valores *condicional*, *comparativo*, *concesivo*, *final*, *disyuntivo*, *adversativo*, *causal*, *relativo identificativo*, *relativo locativo* y *relativo temporal*. A continuación vamos a analizar los valores argumentativos que hemos encontrado en las relaciones aditivas con *y* y /lǎ?/ halladas en nuestro corpus de referencia.

1.1.2.1. Valor adversativo

En nuestro *corpus* encontramos varios casos en los que *y* parece expresar el *valor adversativo*, en el sentido de que los argumentos que une orientan hacia conclusiones opuestas:

[Columna 14]

(...) Lamentablemente, muchos mexicanos, espantados por los horrores cotidianos y seducidos por las promesas de un regreso a la calma “si se negocia con los carteles”, han abandonado a su presidente. Así, una guerra que ha debido, y debe ser, de toda la sociedad decente se ha convertido en “la guerra de Calderón”. Y Calderón no la puede ganar solo. Rescatar para la decencia espacios que ahora están en manos criminales requiere de tiempo, sacrificios y el concurso de todos -políticos y líderes sociales, periodistas y militares, sindicalistas y empresarios, amas de casa y universitarios-. (...)

[Editorial 33]

(...) Los hechos son que las crisis de la deuda no han terminado y que Grecia no puede hacer frente a los compromisos del plan de rescate. Se puede y se debe discutir por qué el plan de rescate griego está fracasando estrepitosamente; y existen pocas dudas de que la razón principal es que los

planes de salvación no están bien diseñados, quizá debido al fundamentalismo fiscal de Alemania y al seguidismo radical de Francia. (...)

En [Columna 14] creemos que se detecta un valor adversativo porque la inferencia ‘la guerra de Calderón la tiene que ganar Calderón’ que podría obtenerse de ‘la guerra de Calderón’ se ve cancelada directamente por el enunciado introducido por *y*, ‘Calderón no puede ganar la guerra solo’. En [Editorial 33] también podemos identificar una interpretación adversativa: la referencia a la posibilidad y a la obligación de discutir sobre las causas del fracaso del plan de rescate de Grecia en el enunciado precedente a *y* nos lleva a la inferencia ‘existen muchas dudas sobre la razón principal del fracaso del plan de rescate’, que se ve cancelada directamente por el enunciado introducido por el conector. En estos dos casos, *y* podría conmutarse con *pero*.

Aunque ya está comprobado que *y* puede establecer una relación entre dos argumentos antiorientados, creemos que este valor adversativo no es propio del conector que nos ocupa, sino que es un valor que se debe a cómo se interpretan los enunciados en un determinado contexto. Así, por ejemplo, en [Editorial 33] también es posible una interpretación contraria de la relación. Es decir, podemos considerar el argumento introducido por *y* como una contraargumentación débil, que no llega a impedir el desarrollo del enunciado principal de la relación, con lo cual *y* equivaldría más bien a *aunque* y tendríamos una relación del tipo: ‘es necesario discutir sobre las causas, aunque ya se conoce cuál es la causa principal’.

Con respecto al conector /ləʔ/, encontramos un caso en el que se percibe el valor adversativo. Anterior al fragmento expuesto, el hablante comenta sobre un discurso pronunciado por una ex líder del Partido Comunista de Tailandia en la inauguración de escuelas en las que se pretende reclutar nuevos colaboradores en todo el país para el grupo de los camisas rojas. En ese discurso, la ex comunista declara que los camisas rojas hacen sus actividades políticas de manera pacífica, lo que, según el hablante, no se corresponde con la realidad, porque se han podido observar muchos comportamientos violentos de este grupo. A partir de este punto, el hablante presenta lo que considera más preocupante sobre los movimientos de los camisas rojas:

[Editorial 9]												
(...)	tə:	thi:	pen	ʔan	təʔ	raj	jəŋ:	ʃiŋ	tò:	khwa:m	mân	khəŋ
(...)	pero	COMP	ser	peligroso			muchísimo		para	estabilidad		
khǝ:ŋ	châ:t	kô:		khui:	pâw	mǎ:j	khǝ:ŋ	ro:ŋ	riɑ:n	khon		
de	país	pues	‘continuativo’	ser	objetivo		de	escuela		persona		

sūa:	dæ:ŋ	thī:	mûŋ	lóm lá:ŋ	rá? bð:p	ʔam mà:t	sūŋ	mi:
camisa	rojo	REL	pretender	abolir	sistema	aristocrático	REL	tener
naj já?	sǎm khan	pen jà:ŋ	jīŋ	phró?	rá? bð:p	ʔam mà:t	ta:m	
connotación	importante	muchísimo	porque	sistema	aristocrático	según		
næ:w khít	ʔù? dom ka:n	khǒ:ŋ	pho: kho: tho:			naj	ʔà? dī:t	
idea	ideología	de	partido comunista de Tailandia			en	pasado	
nán	kin khwa:m	tà:	sà? thǎ: ban	kà? sàt	paj con thǔŋ	làw		
TOP/ ese	abarcar	desde	institución	monarca	hasta	conjunto		
khǔn na:ŋ	lǎe?	khǔn sùk	thī:	ráp cháj	sàk dī? na:	/	<u>lǎe?</u>	
noble	y ‘aditivo’	guerrero	REL	servir	terrateniente	/	<u>y ‘aditivo’</u>	
thī:	ʔan tà? raj	kwà:	nán	mua:n chon	khon	sūa:	dæ:ŋ	thī:
COMP	peligroso	más	eso	multitud	persona	camisa	rojo	REL
dâ:j ráp	ka:n ʔòp rom	làw	ní:	hà:k	mi:	ka:n fīt ʔa: wút		
recibir	formación	conjunto	este	si	tener	armarse		
kô:	cà?	kla:j	pen	kə:ŋ tháp	sūa:	dæ:ŋ	thī:	
pues ‘continuativo’	MODAL	convertirse	ser	ejército	camisa	rojo	REL	
phró:m	cà?	kò:	kà? bòt	khô:n lóm	ʔam nâ:t	rát	dâ:j	
estar listo	MODAL	crear	rebelión	derribar	poder	estado	POT	
naj than thi:	(...)							
enseguida	(...)							

(...) Pero lo que es extremadamente peligroso para la estabilidad de la nación es el objetivo de la escuela de los camisas rojas de abolir el sistema aristocrático, que tiene una connotación muy importante, porque el sistema aristocrático según la línea ideológica del Partido Comunista de Tailandia en el pasado abarca desde la monarquía hasta los nobles y los guerreros que sirven a los monarcas. Y, lo que es más peligroso que eso, el grupo de los camisas rojas que reciben este tipo de formación podrían convertirse en un ejército capaz de derrocar al poder gubernamental enseguida si está armado. (...)

En este ejemplo podemos sustituir /lǎe?/ por los conectores /tə:/ ‘pero’ o /jâ:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, porque entre el enunciado que introduce y el enunciado precedente se da una oposición de grados en una escala argumentativa. Esto es, en el primer enunciado se califica el objetivo de los camisas rojas como algo extremadamente peligroso, lo que nos lleva a pensar que no habrá otra cosa que lo supera, pero, al contrario de lo que esperábamos, en el segundo enunciado se introduce lo que el hablante considera más peligroso (la posibilidad de que los camisas rojas se

conviertan en un ejército dispuesto a una inmediata rebelión’): «Hecho 1 ‘extremadamente peligroso’ PERO hecho 2 ‘más peligroso’».

A pesar de que /*læʔ*/ puede unir argumentos que están antiorientados, nos atenemos a la idea de que la interpretación adversativa se debe a la naturaleza semántica de los enunciados conectados y no al significado convencional del conector. Prueba de ello está en el hecho de que podemos eliminar el conector /*læʔ*/ sin alterar el sentido de los enunciados enlazados: ‘lo que es extremadamente peligroso es hecho 1. Lo que es más peligroso que eso es hecho 2’.

El matiz adversativo permanece aunque se ha sustituido /*læʔ*/ por una pausa. Así pues, la aceptación del matiz adversativo como un valor semántico del conector nos llevaría a defender una conclusión insostenible de que el mismo valor es propio también de la pausa.

1.1.2.2. Valor relativo-identificativo

En muchas ocasiones puede inferirse también un valor *relativo-identificativo* en las relaciones aditivas con *y*, de tal modo que el conector podría ser sustituido por un pronombre relativo:

[Columna 26]

Este es el segundo tema que domina las conversaciones en Brasil. El primero, y mucho más popular, es la celebración de sus enormes éxitos: los millones de pobres que han dejado de serlo, la impresionante pujanza de sus empresas, las enormes oportunidades y la mayor prosperidad. Si bien los problemas aún son grandes (miseria, crimen, corrupción, desigualdad), el optimismo también lo es. Los brasileños, siempre alegres, están ahora más contentos que nunca. Y con mucha razón. Las cosas van muy bien. Y eso lleva a la segunda conversación obligada: ¿cuánto durará la fiesta? (...)



“Las cosas van muy bien. Lo que lleva a la segunda conversación obligada: ¿cuánto durará la fiesta?”

Como se puede observar, la conmutación de *y* por el pronombre relativo afecta no solo al conector sino también al deíctico, otro indicio que nos permite afirmar que el valor relativo-identificativo no deriva del significado del conector, sino del contenido de los enunciados relacionados. La eliminación del conector sin que desaparezca la interpretación relativo-identificativa confirma la misma conclusión.

En nuestro corpus de referencia no hemos registrado ningún caso de /*læʔ*/ con un valor relativo-identificativo. No obstante, a la vista de que es posible utilizar /*læʔ*/ para

traducir al tailandés el *y* usado en el discurso [Columna 26], determinamos que este conector también puede aparecer en un contexto en el que es posible una interpretación relativo-identificativa:

Las cosas van muy bien. <u>Y eso</u> lleva a (...)												
sǐŋ	tà:ŋ	tà:ŋ	dam	nə:n	paj	dûa:j	di:	mâ:k	/	<u>lǎe?</u>	<u>nân</u>	tham
cosa	varios	avanzar	ir	bien	mucho	/	<u>y 'aditivo'</u>	<u>eso</u>			hacer	
hây	(...)											
CAUS	(...)											

En este caso se puede sustituir /lǎe?/ por el introductor de oración de relativo /sûŋ/:

sǐŋ	tà:ŋ	tà:ŋ	dam	nəm	paj	dûa:j	di:	mâ:k	/	<u>sǐŋ</u>	<u>sûŋ</u>	tham	hây	(...)
cosa	vario	avanzar	ir	bien	mucho	/	<u>cosa</u>	<u>REL</u>			hacer	CAUS	(...)	
Las cosas van muy bien. Lo que lleva a (...)														

Como ocurre con *y*, el uso de /lǎe?/ en este contexto no significa que el valor relativo-identificativo sea propio del conector, porque, como hemos comprobado, aunque /lǎe?/ puede sustituirse por /sûŋ/, esa sustitución afecta también al deíctico *y*, además, la eliminación de /lǎe?/ no supondrá la desaparición del sentido relativo-identificativo. Por ello, pensamos que el valor relativo-identificativo que se podrá llegar a percibir en algunas relaciones aditivas con /lǎe?/ se debe más bien a la naturaleza semántica del enunciado y no al conector.

1.1.2.3. Valor conclusivo

En algunas ocasiones *y* introduce un enunciado cuyo contenido se siente como una conclusión argumentativa de lo expresado anteriormente:

[Columna 9]

(...) Pero hay cambios aún más profundos. Durante décadas, los países en desarrollo asistían a las reuniones del FMI / Banco Mundial para obtener nuevos préstamos y negociar las transformaciones que emprenderían a cambio de obtener el dinero. En estos encuentros recibían arengas de los países ricos exhortándolos a llevar a cabo reformas políticamente difíciles pero necesarias para fortalecer sus economías. A su vez los banqueros privados esperaban en sus lujosos hoteles a la procesión de ministros de Economía que venían a mendigar créditos o a persuadirlos de lo atractivo que era invertir en sus respectivos países.

Ese mundo ya no existe. Los países pobres de antes tienen ahora economías fuertes y enormes reservas internacionales, mientras que muchos de

los países ricos están en bancarrota. En la década pasada, los países en desarrollo crecieron a una media del 6,1% cada año. En cambio, las economías avanzadas han crecido un anémico 1,8% en promedio. Si en 2000 los países en desarrollo sumaban una quinta parte de la economía mundial, hoy su participación alcanza a más de un tercio del total. Los mercados emergentes como China, India, Brasil o Indonesia han capeado la reciente crisis financiera mucho mejor que las naciones más avanzadas. No están sumidos en una dura recesión, como España; no han debido socorrer a sus bancos, como Estados Unidos; no necesitan mendigar ayuda internacional, como Irlanda o Portugal, y no requieren de draconianos recortes en su gasto público, como Reino Unido. Y ahora son los banqueros privados quienes esperan pacientemente una audiencia con los ministros en Pekín, Brasilia y Nueva Delhi. (...)

El conector *y* añade el último argumento de la secuencia discursiva que se entiende como una *conclusión* o *consecuencia* a la que el hablante ha llegado a partir de los argumentos anteriores. De esta forma, *y* puede conmutarse con los conectores consecutivos:

[Columna 9a]

“(...). Los mercados emergentes como China, India, Brasil o Indonesia han capeado la reciente crisis financiera mucho mejor que las naciones más avanzadas. No están sumidos en una dura recesión, como España; no han debido socorrer a sus bancos, como Estados Unidos; no necesitan mendigar ayuda internacional, como Irlanda o Portugal, y no requieren de draconianos recortes en su gasto público, como Reino Unido. ***Por consiguiente/ en consecuencia***, ahora son los banqueros privados quienes esperan pacientemente una audiencia con los ministros en Pekín, Brasilia y Nueva Delhi. (...)”

Este valor *conclusivo*, o *culminativo* (*‘culminative function’*) en términos de Hyde (1990: 222-224), que se percibe en este caso no se debe confundir con el valor *terminativo*, por tratarse el primero de un cierre argumentativo y el segundo de un cierre efectuado en el plano metadiscursivo de la organización textual. Lo que prueba que se trata de dos valores diferentes es el hecho de que, a diferencia del valor terminativo, el cierre argumentativo puede encontrarse en otras posiciones que no sean la final del texto, tal y como observamos, por ejemplo, en [Columna 9] anterior.

Al respecto de /lá?/, creemos que se manifiesta un valor conclusivo en el siguiente ejemplo:

[Columna 6]

(...)	máe:	pàt cù?	ban	phák	phũa: thaj	mi:	hũa: nà:	phák	chtũ:
(...)	aunque	actualmente	partido	Pheu Thai	tener	líder	partido	nombre	
joŋ jút wí?	chai đit	tàe:	khon	tháj	lô:k	mâj châj	khê:	khon	
Yongyut Wichaidit	pero	persona	todo	mundo	no (ser)	solo	persona		
thaj	kô:		rú:	wâ:	mâj châj	khõ:ŋ	ciŋ		

tailandés pues ‘continuativo’ saber COMP no (ser) auténtico

phan tam rù:t tho: thák sǐn chin ná? wát ?à? đit: na: jók rát thá? mon tri:
 teniente coronel Thaksin Shinawatra ex primer ministro

?à? đit: hũa: nâ: phák læ? câw khǒ:ŋ phák tua: ciŋ kò:n
 ex líder partido y ‘aditivo’ propietario partido verdadero antes de

cà? sòŋ má:j hâj nɔ: mǐ? ni: khon ræ:k jà:ŋ na:j
 MODAL pasar el cargo BEN representante CL/ persona primero como señor

sà? màk sũn tho: rá? wê:t thĩ: tɔŋ mi: jaw wá? pha: woŋ sà? wát
 Samak Sunthorawet REL tener que tener Yaowapha Wongsawat

khum jù: klâj klâj con sùt tháj kla:j pen
 supervisor ASP imperfectivo de cerca hasta final convertirse

khwa:m khàt jæ:ŋ læ? dan na:j sǒm cha:j woŋ sà? wát sǎ: mi:
 conflicto y ‘aditivo’ impulsar señor Somchai Wongsawat marido

ton ?e:ŋ nâŋ na: jók thæ:n naj chũa:ŋ na:j sà? màk
 sí mismo sentarse primer ministro en cambio en momento señor Samak

kam laŋ prà? sòp pan hǎ:
 ASP imperfectivo confrontar problema

læ? con tũŋ thúk wan ní: lǎŋ na:j sǒm cha:j tɔŋ loŋ
y ‘aditivo’ hasta hoy en día después señor Somchai tener que bajar

cà:k tam nàeŋ na: jók læ? hũa: nâ: phák kô:
 de puesto primer ministro y ‘aditivo’ líder partido pues ‘continuativo’

jaŋ mâj sǎ: mâ:t hǎ: tua: thæ:n thĩ: thák sǐn wa:ŋ caj dâ:j
 todavía no poder buscar representante REL Thaksin fiarse POT

ciŋ ciŋ lə:j (...)
 de verdad PP (...)

(...) Aunque actualmente el partido Pheu Thai tiene un líder que se llama Yongyut Wichaidit, todo el mundo, no solo los tailandeses, sabe que él no es el verdadero líder del partido.

El teniente coronel Thaksin, ex primer ministro, (es) ex líder y el verdadero propietario del partido, antes de pasar el cargo a su primer representante, Samak Sutharawet, que tenía que ser supervisado de cerca por Yaowapha Wongsawat hasta que al final esto se convirtió en conflicto y Yaowapha impulsó a que Somchai Wongsawat, su marido, ocupara el puesto de primer ministro en el lugar de Samak mientras este estaba teniendo problemas.

Y hasta hoy en día después de que el señor Somchai tuviera que dejar el cargo de primer ministro y líder del partido, todavía no se ha encontrado a la persona de la que Thaksin pueda fiarse de verdad. (...)

Interpretamos que en el enunciado precedente al enunciado introducido por /*læʔ*/ el hablante pretende comunicar que Thaksin, el verdadero propietario del partido, fue líder del partido antes de verse obligado a pasar el cargo a sus personas de confianza. En el mismo enunciado el hablante hace referencia a una serie de hechos derivados de ese traslado del poder: 1) el traslado del poder de Thaksin a Samak 2) el tiempo de Samak bajo la supervisión de Yaowapha, una hermana de Thaksin, y la aparición de conflictos; 3) la subida al poder de Somchai Wongsawat, un cuñado de Thaksin, después de la salida de Samak. Para culminar esta serie de hechos el hablante recurre a /*læʔ*/ para añadir un argumento que se entiende como una conclusión de aquellos hechos enumerados, cuyo significado podría parafrasearse como ‘*Y así* hasta hoy en día...’.

Después de haber identificado el valor conclusivo en la relación argumentativa con *y* y con /*læʔ*/, ahora nos queda determinar si se trata de un valor semántico de los conectores. Como sucede con los anteriores valores argumentativos, creemos que el valor conclusivo no es un valor favorecido por el significado de los conectores, sino por el propio contenido del enunciado. Tanto *y* como /*læʔ*/ se limitan en estos casos a añadir un argumento que, según el contexto, puede presentar diferentes interpretaciones argumentativas, ya sea, *adversativa*, *relativo-identificativa*, *conclusiva* u otras que no aparecen en nuestro corpus textual de referencia.

El examen de todos esos casos nos ha permitido concluir que, gracias al carácter neutro y a la escasez de rasgos semánticos, *y* y /*læʔ*/ pueden aparecer en diversos contextos argumentativos, funcionando en todos ellos como marca de suma o de adición. La gran variedad de significados o matices que se pueden llegar a transmitir, como ya han defendido muchos estudiosos⁷³, no se desprende del significado de los conectores, sino que tiene una explicación pragmática, es decir, es resultado de la interpretación de los enunciados en su contexto.

1.1.3. Valores metadiscursivos de *y* y /*læʔ*/

Como ya hemos señalado anteriormente, el conector *y* presenta tanto el valor aditivo como el valor cronológico o de sucesión. La coexistencia de estos dos valores en *y* implica un funcionamiento doble: señalar la relación aditiva entre enunciados

⁷³ Véanse, por ejemplo, Van Dijk (1977a, 1977b); Escandell (1993); López García (1994); Portolés (2004); Domínguez García (2002, 2007).

conectados y organizar las partes del discurso. El conector /lá?/ también puede servir en la organización del discurso cuando no es imperativa la expresión de sucesión cronológica o de límites de las partes del discurso.

1.1.3.1. Valor de reapertura

Hablamos de la presencia del valor de reapertura cuando el enunciado introducido por *y* reabre un argumento que parecía ya cerrado, esto es, viene a comentar el mismo tópico que un enunciado precedente:

[Editorial 13]

Al cumplirse cien días del nuevo gobierno nacionalista de la Generalitat encabezado por Artur Mas, este se enfrenta a una auténtica rebelión de los profesionales sanitarios contra los recortes en el sistema de salud pública. Y a su primera crisis social. (...)

El enunciado ‘el nuevo gobierno nacionalista de la Generalitat se enfrenta a una rebelión contra los recortes sanitarios’ se manifiesta como un comentario cerrado que responde a la pregunta *¿A qué se enfrenta la Generalitat encabezado por Artur Mas?*. Para reabrir este comentario, es decir, para seguir comentando sobre el mismo tópico, el hablante se apoya en el conector *y* y añade el enunciado ‘(la Generalitat encabezado por Artur Mas se enfrenta) a su primera crisis social’.

En cuanto a /lá?/, hallamos que también es posible usar este conector para introducir un enunciado que reabre un comentario aparentemente cerrado:

[Columna 32]

(...)	sùt tháj ní:	khǒ:	tua:n	klùm	phá? laŋ	thí:	kam laŋ	
(...)	por último	pedir	advertir	grupo	poder	REL	ASP imperfectivo	
sà? dæ:ŋ	ʔit thí? rít		jù:		khà? nà?	ní:	hâj	núik thuŋ
demostrar	poder supernatural		ASP imperfectivo		momento	este	CAUS	recordar
phrá? ja: cæk kri:	thí:	tham	hâj	prà? thê:t	tôŋ	šia:		
Phraya Chakri	REL	hacer	CAUS	país	tener que	perder		
kruŋ sí: ʔà? jút thá? ja:	khráŋ	thí: sǒ:ŋ	/	pàt cù? ban	raw	mi:		
Ayuttaya	vez	segundo	/	actualmente	nosotros	tener		
phrá? ja: cæk kri:	rûn	màj	thí:	plæ:ŋ râ:ŋ	pen	thí: prùk sǎ:		
Phraya Chakri	generación	nuevo	REL	transformarse	ser	asesor		
ʔà? rǐ? rât sàt tru:	thí:	pàt cù? ban	kam laŋ		mi:	kǒ: rá? ní:		
enemigo	REL	actualmente	ASP imperfectivo	tener	caso			

phí? phâ:t	rûa:ŋ	din dæ:n	/	chà? nán	cà?	tham	ʔà? raj	khǒ:	hâj
disputa	sobre	territorio	/	así	MODAL	hacer	qué	pedir	CAUS
kham nuŋ	thũŋ			prà? thê:t	châ:t	kò:n			
tomar en consideración		país				primero			
<u>lǎ?</u>	tôŋ	mâj	lu:m	sù? pha:	sit	thî:	wâ:	să: mák khi:	
<u>y 'aditivo'</u>	tener que	no	olvidar	refrán		REL	decir	unidad	
khur:	phá? laŋ	/	raw	sǎ:	kruŋ	sǒ:ŋ	khraŋ	phró?	khon
ser	fuerza	/	nosotros	perder	ciudad	dos	vez	porque	persona
thaj	tâ:k	khwa:m	să: mák khi:	/	cuŋ	khǒ:	tua:n	sà? tĩ?	
tailandés	romper	unidad		/	CONSE	pedir	advertir	conciencia	
wáj	/	jâ:		hâj	prà? wàt sà:t	sám rɔ:j			
ASP perfecto	/	no (prohibición)	CAUS	historia		repetir			

(...) Por último, me gustaría advertir a los grupos de poder, que están demostrando lo que son capaces en este momento, que piensen en Phraya Chakri, quien hizo que perdiéramos Ayutthaya por segunda vez. En la actualidad, tenemos un nuevo Phraya Chakri que ejerció de asesor para un enemigo del país, con el que estamos teniendo una disputa territorial. Por ello, antes de hacer cualquier cosa, *piensemos primero en nuestro país*.

Y no tenemos que olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza. Perdimos nuestro reino dos veces porque los tailandeses no estábamos unidos. Por tanto, quería advertir: no dejemos que la historia se repita.

En este ejemplo, en el que se comparan las actuaciones de algunos grupos de personas, así como las del ex primer ministro Thaksin, que ejerce de asesor a Camboya, con la actuación de Phraya Chakri, un aristócrata del antiguo reino de Ayutthaya, creemos que se manifiesta un valor de reapertura porque a la petición ‘pensar primero en nuestro país’ se añade por medio de /lǎ?/ otra petición más ‘no olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza’. Ambos argumentos modalizados como petición responden al mismo tópico *¿Qué debemos hacer ante la existencia de un traidor nacional?*.

A nuestro juicio, esta función metadiscursiva de reapertura operada por y y /lǎ?/ es muy útil cuando en el hilo discursivo aparece un desvío (Schiffrin 1987: 128; Llorente Arcocha 1996: 188) respecto al tópico principal:

[Columna 44]

Economía y política no comparten *tempo*. El tsunami electoral del domingo debiera provocar grandes catarsis. La gravedad relativa de la economía española en el maremoto de la deuda soberana aconseja lo contrario: en tiempos de turbación, no hacer mudanza, acuñó Ignacio de Loyola.

En el euromapa, la frontera entre indemnes y castigados es tenue. El menor signo negativo la perfora. Hasta hoy, España logró desacoplarse de los rescatados. *El rescate es mejor que la quiebra, pero peor que el ajuste*

autónomo: las medidas de austeridad son más ásperas y existe menor margen nacional para acompañarlas entre sí y distribuir las. Es el caso de Portugal. Y si no acaba de funcionar, puede ser el augurio de un segundo rescate aún más doloroso. O de algo peor. Es el escenario en el que se mueve Grecia. (...)

En el primer enunciado de la porción discursiva que nos ocupa (destacada en cursiva) se describe una característica del rescate financiero ('en relación con el ajuste autónomo el rescate exige medidas más ásperas y presenta menor margen nacional para acompañarlas entre sí y distribuir las'). Después de esta descripción se inserta un desvío, a saber, la mención del caso de Portugal⁷⁴. Tras este desvío, el hablante vuelve a comentar sobre la característica del rescate, introduciendo mediante el conector y el argumento 'en el caso del fracaso el rescate puede ser el augurio de un segundo rescate aún más doloroso'⁷⁵.

El uso de /lǎéʔ/ para indicar la reapertura o la continuidad de un comentario general sobre un tópico tras la inserción de un desvío se observa en el siguiente ejemplo. Previo a este fragmento se comenta que a medida que se acercan las elecciones, los ciudadanos van observando que los dos partidos políticos más importantes, que son los que tienen más posibilidad de ganar las elecciones, emplean todos los recursos posibles para hacerse con los votos:

[editorial 23]									
(...)	thǎ:m	wâ:	tham maj	thán	sǎ:ŋ	phák	cuŋ	tô:ŋ	
(...)	preguntar	COMP	por qué	todo	dos	partido	OP	CONSE	tener que
tò: sù:	kan	run ræ:ŋ	lǎéʔ	bâ: khlân	thǔŋ	phia:ŋ	nán	/	
luchar	recíprocamente	fuerte	y 'aditivo'	loco	hasta	ese punto	/		
rǔ:	wâ:	thán	sǎ:ŋ	phák	ní:	pen	phia:ŋ	kham tò:p	sùt tháj khǒ:ŋ
o	COMP	todo	dos	partido	este	ser	mera	respuesta	último de
sǎŋ khom	thaj	naj	ja:m	ní:	/	<u>lǎéʔ</u>	thǎ:m	tò: paj	
sociedad	tailandesa	en	tiempo	este	/	<u>y 'aditivo'</u>	preguntar	siguiente	
wâ:	phák	ʔù:n ʔù:n	mi:	khwa:m di:	rǔ:	le:w	jǐŋ jòn	mâ:k	
COMP	partido	otros	tener	virtud	o	vileza	inferior	más	

⁷⁴ El *desvío* discursivo está relacionado con el tema que se trata, pero "constituye una pequeña ruptura con respecto a la línea general emprendida" (Stenström 1994 *apud* Llorente Arcocha 1996: 188 *nota* 12).

⁷⁵ Schiffirin (1987: 141 y ss.) señala el siguiente esquema para explicar el uso de *and* en la conversación para marcar la continuidad de la acción del hablante después de que un desvío o *aside* en inglés, producido por otro interlocutor interrumpe su discurso:

- A: DISCOURSE UNIT.
- B: ASIDE.
- A: RESPONSE TO ASIDE.
- And** DISCOURSE UNIT.

nó:j	paj kwà:	phák	tháj	sǝ:ŋ	krà?	nán rǝ:	(...)
menos	que	partido	todo	dos	PA	interrogativa	(...)

(...) Preguntamos por qué los dos partidos tienen que competir de manera tan fuerte y tan demente. ¿O es que estos dos partidos son las únicas y las últimas respuestas para la sociedad tailandesa en este momento? Y seguimos preguntando: ¿los otros partidos presentan diferentes grados de valores que estos dos partidos? (...)

El enunciado que introduce /lá?/ y la porción discursiva anterior son argumentos de la misma orientación que están destinados a expresar la “extrañeza” del hablante ante la fuerte competencia entre los dos partidos en cuestión, que lleva a pensar que ellos son las únicas opciones para los tailandeses o que son mucho mejores que los otros partidos. La muestra sigue el esquema constructivo «Pregunto A. Posible respuesta a la pregunta A. /lá?/ pregunto B». Es decir, en el primer enunciado se expone una pregunta y después de ofrecer una posible respuesta en forma de una pregunta retórica, que se considera como un desvío, se vuelve a presentar otra pregunta por medio de /lá?/. Así, se manifiesta la función de reapertura de /lá?/, que permite al hablante señalar el enunciado subsiguiente como una continuación de un enunciado precedente, en el sentido de que constituyen un comentario general a un tópico planteado.

El valor de reapertura se hace más evidente cuando y aparece en combinación con los operadores aditivos *también* y *tampoco* (López García 1994:307):

[Editorial 28]

La desaparición física de Osama Bin Laden debería dar también lugar a la desaparición de los desastres políticos que ha protagonizado. Y también de los que ha provocado. La conversión del terrorismo en el núcleo vertebrador de un nuevo tipo de guerra masiva y devastadora, cuyo único campo de batalla es la sociedad civil y cuyas principales víctimas, anónimos ciudadanos indefensos, occidentales o no, musulmanes o cristianos, es la principal aportación del líder de Al Qaeda a la historia de la perversión universal. Pero no la única: el cínico aprovechamiento de Estados débiles, corruptos e inviables; la elevación a categoría de actor político de una red de delincuencia clandestina -más bien de una franquicia criminal con coartada religiosa- o el intento de consagrar como ley internacional las fantasías más fanáticas son otras de sus contribuciones. (...)

[Columna 1]

(...) Las revoluciones árabes han sometido a la política exterior europea a una dura prueba. Tras año y medio en el cargo, las críticas al desempeño de Ashton (unas más justas y otras más injustas, que de todo hay) se extienden. Desde los medios de comunicación se le acusa de ser alérgica a los focos, rehuir a la prensa y preferir un discreto segundo plano. Y en las capitales nacionales tampoco parecen entusiasmados porque, según nos cuentan, en el Consejo Europeo extraordinario sobre Libia, Sarkozy abroncó públicamente a Ashton

por su pasividad sin que, llamativamente nadie saliera a defenderla, ni siquiera su compatriota Cameron. Sus defensores alegan que Ashton recibió una misión imposible: hacer el trabajo que antes hacían tres personas y reinar sobre 27 egos nacionales que se consideran todos más capaces que ella. Todos tienen parte de razón y, precisamente por eso, parte de culpa: Ashton no quiere dar puñetazos en la mesa y a Sarkozy le encanta darlos. Viendo el órdago que acaba de lanzar El Asad en Siria y viendo los precedentes de Túnez, Egipto y Libia, es obvio que la soldado Ashton corre grave peligro de quedar aislada tras las líneas enemigas. (...)

En ambos casos la aparición de *y* en combinación con uno de los dos operadores aditivos permite reabrir un argumento previo que parecía haberse completado y no admitir continuación. Es de observar que el argumento de reapertura no se siente como un *sobreargumento*, puesto que no refuerza el peso argumentativo del argumento precedente. Como señala Domínguez García (2002: 103), se trata simplemente de “un punto más que se debe tener en cuenta”.

Respecto a /lǎ?/, su valor de reapertura parece más evidente en aquellos casos en los que en el enunciado introducido por /lǎ?/ se incluye la marca continuativa /kâ:/ o un operador aditivo de igualdad de tipo /chên dia:w kan/ ‘también’. A modo de ejemplo, véanse los siguientes discursos:

[Editorial 26]

(...) tua: jà:ŋ thî: chát ce:n khu: naj pi: 2518 phák kít sǎŋ khom
 (...) ejemplo REL evidente ser en año 1975 partido Acción Social

sûŋ mi: phon tri: mòm rât chá? woŋ khuík rít pra: mô:t pen
 REL tener teniente general título de bisnieto del rey Kukrit Pramoj ser

hũa: nâ: phák khà? nà? nán mi: sǎ: sǎ: 18 thî: nâŋ tæ: nũa:ŋ cà:k
 líder partido momento ese tener diputado 18 escaño pero debido a que

phák khà? nà:t kla:ŋ lǎ? phák khà? nà:t lék tà:ŋ tà:ŋ
 partido tamaño mediano y ‘aditivo’ partido tamaño pequeño diverso

phró:m caj kan loŋ má? tĩ? naj sà? pha:
 concordar recíprocamente poner resolución en parlamento

phû: thæ:n rât sà? dõ:n sà? nàp sà? nũn tham hâj phon tri:
 diputado apoyar hacer CAUS teniente general

mòm rât chá? woŋ khuík rít pra: mô:t khuîn dam roŋ tam nêŋ
 título de bisnieto del rey Kukrit Pramoj subir ocupar puesto

na: jók rát thá? mon tri: / lǎ? naj prà? thêt tôn bære: prà? cha: thíp pà? taj
 primer ministro / y en país modelo democracia

jà:ŋ	prà? thê:t	ʔaŋ kɾit	rũ: o	prà? thê:t	châ:t	má? hă: ʔam nâ:t	ʔi:k	lă:j
como	país	Inglaterra	o	país	nación	poderoso	otro	mucho
prà? thê:t	kô:	khə:j	kət	hèt ka:n	naj	lák sà? nà?		
país	pues 'continuativo'	ASP perfecto	ocurrir	situación	en	característica		
di:w kan	ní: (...)							
mismo	este (...)							

(...) Un ejemplo evidente es que en 1975 el Partido Acción Social encabezado por Kukrit Pramoj tuvo en ese momento solo 18 diputados, pero los diversos partidos medianos y pequeños resolvieron unánimemente elegir a Kukrit Pramoj para ocupar el puesto de primer ministro. **Y** en el país modelo de la democracia como Inglaterra y en muchos países poderosos **pues (también)** sucedió esta misma situación (...)

[Columna 7]

(...)	sǎ:ŋ	bòn	cà:k	kæ:n	nam	phák	rûa:m	rát thà? ba:n	lă:j
(...)	sonido	queja	de	líder		partido	coalición	gobierno	mucho
phák	mi:	hâj	dâ:j	jin	tà? lət	wâ:	mâj	khâw caj	wâ:
partido	tener	CAUS	oír		todo el tiempo	COMP	no	entender	COMP
tham maj	na: jók	rát thá?	mon tri:	tôŋ	prà? kà:t	sên taj	thí:	cà?	
por qué	primer ministro			tiene que	anunciar	plazo	REL	MODAL	
júp	sà? pha:	pha:j	naj	sàp da:	rê:k	khǒ:ŋ	dua:n		
disolver	parlamento	dentro		semana	primero	de	mes		
prút sà? pha:	khom	lăé?		kam nòt	pà? fí? thin	we: la:	wáj		
mayo		y 'aditivo'		determinar	calendario	tiempo	ASP perfecto		
jà:ŋ	chǎi:t	chǐw	mǐn mè:		chên ní: /	lăé?	chúta:	wâ:	
de manera	con poco	tiempo	de antelación	así	/	y 'aditivo'	crear	COMP	
sǒ: sǒ:	phák	prà? cha:	thí? pət	khà? nà?	ní:	kuua:p	tháŋ mòt		
diputado	partido	demócrata		momento	este	casi	todo		
kô:		mâj	khâw caj	chên di:w kan	(...)				
pues 'continuativo'		no	entender	también	(...)				

(...) Se escucha todo el tiempo la queja de muchos partidos de coalición del gobierno de que no entienden por qué el primer ministro tuvo que anunciar el plazo para disolver el parlamento para la primera semana de mayo y fijar las fechas con tan poco tiempo de antelación así. **Y** creo que casi todos los diputados del mismo partido Demócrata **tampoco** lo entienden. (...)

En ambos casos resulta más fácil entender el enunciado introducido por /lăé?/ como una reapertura del comentario expresado en el enunciado precedente, porque la presencia de /kô:/ y /chên di:w kan/ muestra que el enunciado introducido por /lăé?/ y

el enunciado precedente comentan un mismo tópico. En [Editorial 26] el tópico comentado por los dos enunciados en cuestión es *¿Cuáles son los ejemplos de la posibilidad de que un partido que no tiene mayor número de diputados pueda dirigir el gobierno?*. En [Columna 7] el tópico planteado al que responden los dos enunciados conectados por /*æ*?/ es *¿Quién no entiende la decisión del primer ministro?*.

1.1.3.2. Valor acumulativo de reapertura

El valor *acumulativo de reapertura*, o el valor *excesivo de reapertura*, según la terminología adoptada por López García (1994:308), hace referencia a la coexistencia entre las intenciones del hablante de reabrir un comentario y de añadir un argumento reforzador. En español este valor se da cuando y aparece acompañado de los operadores gradativos *hasta* e *incluso*. En nuestro corpus de referencia hallamos un caso de la combinación *e incluso*.

[Editorial 20]

(...) El régimen, que el fin de semana era condenado sin paliativos por el presidente Obama y sin tanta celeridad por la jefa de la política exterior de la UE, Catherine Ashton, no carece, sin embargo, de apoyos. Además de los alauíes, una proporción similar de cristianos se ha sentido protegida por el poder en Damasco, que es lo más parecido a un Estado laico en el mundo árabe. ***E incluso*** hay una burguesía suní que le es favorable, porque la *apertura* de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen. (...)

En este discurso observamos que el argumento sobre una burguesía suní en Siria, introducido por *e incluso*, reabre el comentario sobre el tópico *¿Qué colectividad apoya al gobierno sirio?*, que parecía cerrado; al mismo tiempo sirve para reforzar el peso argumentativo del enunciado precedente sobre un grupo de cristianos en Siria, ya suficiente por sí solo para conducir a la conclusión ‘el régimen sirio no carece de apoyos’.

Como ya hemos señalado, la acumulación de argumentos no es un valor propio de *y*. En este caso el valor acumulativo se origina gracias a la presencia del operador gradativo *incluso*, que sitúa su enunciado en un grado más alto en una escala argumentativa que el argumento anterior. Comprobamos que cuando eliminamos *incluso* desaparece el valor acumulativo, de tal modo que deberíamos hablar más bien de una adición neutra. Al eliminar *y*, diríamos que se debilita el sentido de reapertura pero permanece el valor acumulativo gracias a la presencia de *incluso*:

[Editorial 20a]

“(…) El régimen, que el fin de semana era condenado sin paliativos por el presidente Obama y sin tanta celeridad por la jefa de la política exterior de la UE, Catherine Ashton, no carece, sin embargo, de apoyos. Además de los alauíes, una proporción similar de cristianos se ha sentido protegida por el poder en Damasco, que es lo más parecido a un Estado laico en el mundo árabe. Y hay una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen. (…)”

[Editorial 20b]

“(…) El régimen, que el fin de semana era condenado sin paliativos por el presidente Obama y sin tanta celeridad por la jefa de la política exterior de la UE, Catherine Ashton, no carece, sin embargo, de apoyos. Además de los alauíes, una proporción similar de cristianos se ha sentido protegida por el poder en Damasco, que es lo más parecido a un Estado laico en el mundo árabe. **Incluso** hay una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen. (…)”

Así pues, concluimos que es imprescindible emplear un operador gradativo en el enunciado introducido por *y* para que se logre expresar un valor acumulativo de reapertura.

En nuestro *corpus* en tailandés creemos encontrar el valor acumulativo de reapertura en el siguiente discurso, en el que /læʔ/ introduce un enunciado en el que se incluye el operador gradativo /mæ: kràʔ thâŋ/ ‘hasta’:

[Editorial 23]

(...)	thă:m	troŋ troŋ	kô:	dâ:j	wâ:	mi:	khon					
(...)	preguntar	directamente	pues	‘continuativo’	POT	COMP	tener persona					
thaj	sàk	kĩ:	khon	thĩ:	rú: sùk	chũ:n	chom					
tailandés	aproximadamente	cuánto	CL/ persona	REL	sentir	admirar						
læʔ	sàt tha:	naj	tua:	nák ka:n	mua:ŋ	khǒ:ŋ	thaj	bà:p				
y ‘aditivo’	fe	en	ente	político	de	Tailandia	forma					
tem	ró:j	pə: sen	/	jà: wâ:	jà:ŋ	nán	jà:ŋ	ní: lə:j	/	mæ: kràʔ thâŋ	lû:k	
completo	cien	por	ciento	/	no me	critiques	así	o	asá	/	hasta	hijo
mia:	phô:	mæ:	jâ:t	læʔ	phĩ: nó:ŋ	khǒ:ŋ	nák ka:n	mua:ŋ				
mujer	padre	madre	pariente	y ‘aditivo’	hermano	de	político					
?e:ŋ	jaŋ	rú: sùk	wâ:	nák ka:n	mua:ŋ	pen	khon	thĩ:				
propio	aún	sentir	COMP	político	ser	persona	REL					
khóp	mâj	dâ:j	nâ: raŋ	kiat	læʔ	pen	phûa:k					
ser	amigo	no	POT	despreciable	y ‘aditivo’	ser	tipo					

khot naj khô: ɲɔ: naj krà? dù:k	/	<u>lǎé?</u>	khoŋ	cà?	mâj
con carácter estafador	/	<u>y 'aditivo'</u>	probablemente	MODAL	no
kə:n læ:j paj	thî:	cà?	klà:w wâ:	<u>mǎé: krà? thâŋ</u>	tua: khǒ:ŋ
exagerar	COMP	MODAL	decir COMP	<u>hasta</u>	ente de
nák ka:n muua:ŋ	ʔe:ŋ	kô:	jaŋ	sǎ: mâ:t	ráp rú:
político	mismo	pues 'continuativo'	aún	poder	enterarse
dâ:j wâ:	tua: khǒ:ŋ	khǎw	di: rǔ:	le:w	/ daŋ náj
POT COMP	ente de	él	bueno o	malo	/ por tanto
					CONSE no
tôŋ	prà? là:t caj	thî:	mûa:	khǎw	jút tî?
tener que	extrañar	COMP	cuando	él	cesar
				bòt bà:t	nák ka:n muua:ŋ
				papel	político
lǎe:w	khǎw	kô:	mák	cà?	ʔò:k ma:
ASP perfectivo	él	pues 'continuativo'	soler	MODAL	salir venir
sǎ:w sâj hâj ka: kin			pen	prà? cam	(...)
revelar informaciones infames de los demás			constantemente		(...)

Preguntamos directamente cuántos tailandeses son los que cien por ciento sienten admiración y fe en los políticos y los partidos políticos de Tailandia. No me critiques así o asá; hasta los hijos, las mujeres y los parientes de los propios políticos sienten que los políticos son personas con las que no se debe asociar, que son despreciables y que son de ese tipo de personas que suelen estafar. Y no será una exageración decir que hasta los propios políticos saben si ellos mismos son buenos o malos. Por tanto, no es de extrañar que cuando cesa su papel como políticos, suelen salir a sacar los trapos sucios de los demás (políticos).

El argumento sobre lo que los políticos piensan de sí mismos, que introduce /lǎé?/, reabre el comentario al tópico *¿Qué se piensa de los políticos?*, que se consideraba cerrado; y, además, viene a reforzar el peso argumentativo del argumento precedente sobre lo que los familiares de los políticos piensan de ellos, que es suficiente por sí solo, para llevar a una conclusión como 'la mala imagen de los políticos'. Creemos que este carácter reforzador se proporciona especialmente mediante el operador /mǎé: krà? thâŋ/, aunque en este caso su alcance no afecta a todo el enunciado, porque en su ausencia desaparecerá el valor acumulativo. En cuanto al valor de reapertura, nos atenemos a la misma idea, comentada anteriormente al hablar de *y*, de que se trata de un valor aportado por el conector aditivo, por /lǎé?/ en este caso, lo cual explica la desaparición de dicho valor en el caso de que se elimine el conector.

1.1.3.3. Valor de cierre enumerativo

Otro valor metadiscursivo que representan *y* y /¡é?/ es el valor de cierre enumerativo que se da cuando estos conectores introducen un enunciado que culmina una enumeración de hechos o argumentos. Los siguientes discursos son algunos ejemplos de *y* con este valor:

[Columna 6]

La presidencia peruana es cosa de cinco, que es el número máximo de candidatos que puede acceder a tan alta magistratura. Pero ninguno de ellos tiene la más mínima posibilidad de hacerlo en primera vuelta, el próximo domingo, y cuando en junio se celebre la votación decisiva con *balotaje* -peruano contemporáneo-, el vencedor puede ser alguno de los inicialmente menos favorecidos.

El reparto de sufragios -si hay que creer a las encuestas- parece calculado para alimentar las esperanzas de todos. El que más votos congrega, el protoindígena y excomandante Ollanta Humala, apenas sobrepasa el 25%; y el que menos, el exalcalde de Lima Luis Castañeda, casi llega al 15%. Y aunque todos dicen cosas parecidas cabe formar con sus candidaturas sendos bloques relativamente homogéneos.

Dos de los candidatos operan teóricamente fuera del sistema: Humala, populista de izquierda, que para no repetir el error de 2006, cuando cayó derrotado por el hoy presidente Alan García, abjura de todo lo que le pudiera vincular con el bolivariano Hugo Chávez, y que preferiría no saber ni siquiera que existe Evo Morales, presidente indígena de la vecina Bolivia; *y* Keiko Fujimori, hija del presidente Alberto Fujimori, que cumple una pena de 25 años por delitos contra los derechos humanos, populista que pretende no parecer de derechas ni de izquierdas y cuyo principal objetivo sería amnistiar al paternal preso, rentabilizando la nostalgia caudillista.

Los tres restantes se dirigen a un mismo electorado de centroderecha: Alejandro Toledo, tan indígena como Humala pero candidato posracial, que ya ha sido presidente; Pedro Pablo Kuczynski, empresario y ex primer ministro; *y* Luis Castañeda, que hasta hace unas semanas lideraba todas las encuestas y dicen que se ha desplomado por cultivar un perfil más que bajo subterráneo, mientras los demás hablaban por los codos. El analista de *El Comercio* de Lima, Juan Paredes, califica el plantel de “espectro electoral absolutamente cerrado, a la defensiva”; integrado por bloques herméticos, con votos en propiedad más que de una tibia preferencia. (...)

En las dos enumeraciones halladas en este discurso la sucesión de los nombres de los candidatos a la presidencia peruana, se expresa mediante la yuxtaposición, indicada ortográficamente por *punto y coma* (;) y solo el último va introducido por *y*. En los siguientes ejemplos, en los que *y* desempeña la misma función metadiscursiva, la sucesión de los miembros enumerativos se hace más evidente gracias al uso de algunas expresiones que indican orden o sucesión:

[Columna 21]

(...) Las revueltas de la dignidad en el mundo árabe están sirviendo para desprestigiar esta lectura política del éxito de China y dejar al descubierto algunas obviedades. **La primera** es que la vía china al crecimiento (sin libertades políticas y menospreciando a la sociedad) no es la regla, sino la excepción que tiene muy pocos equivalentes (tal vez Vietnam). Los otros países autoritarios con alto crecimiento son básicamente grandes exportadores de gas y petróleo (Arabia Saudí, Rusia, Guinea Ecuatorial, Angola). Democracias como Brasil, India, Turquía o Indonesia demuestran que el crecimiento se puede conseguir sin sofocar el pluralismo político ni la libertad de expresión. **Otra** obviedad es que la corrupción, la desigualdad extrema y la exclusión personal y regional, de las que estas jóvenes democracias sufren casi tanto como los regímenes autoritarios, son un peligro para la estabilidad política a medio plazo. **Y la tercera**, la más importante, es que algunos gobernantes habrán llegado a creerse sus propias excusas para justificar la falta de libertades (democracia soberana, excepción cultural, tradición, etcétera), pero sus ciudadanos no han abandonado su anhelo por un sistema político democrático que garantice su dignidad. (...)

[Columna 27]

Conforme se acercan las elecciones más evidente resulta que el PP vuelve a radicalizarse. La cabra siempre tira al monte, y al monte de la crispación se ha vuelto a echar nuestro Tea Party nacional aprovechando cualquier pretexto por peregrino que sea para radicalizarse subiendo nuevos peldaños en su escalada de la tensión. La última excusa de momento es la presunta parcialidad de la televisión estatal, como si las autonómicas que controlan en Madrid o Valencia fueran un dechado de independencia. Pero eso no pasa de ser un simple escarceo sin importancia al lado de la batalla de opinión que el PP viene escenificando contra la política antiterrorista del Gobierno socialista.

Se trata de una campaña en toda regla con cuatro líneas de ataque a cual más indigna. **Ante todo**, la nueva *conspiranoia* inventada por Mayor Oreja, sobre la falsilla de aquella del 11-M, sobre una inverosímil negociación entre Gobierno y ETA. **Después**, el eterno culebrón del *caso Faisán*, otra increíble colaboración con el terrorismo de la que se culpa al ministro del Interior. **Más tarde**, la excarcelación y fuga del etarra Troitiño a causa de un error judicial, pero de la que también se culpa a Rubalcaba. **Y, por fin**, las listas de Bildu, de cuya posible legalización se culpa de nuevo al ministro del Interior sin ninguna razón. ¿A santo de qué vienen tan desaforadas falsificaciones? (...)

En [Columna 21] la serie de “obviedades” se estructura mediante el conector *y*, que introduce el último miembro, los adjetivos numerales ordinales *-primera* y *tercera* y el adjetivo *otra*. En [Columna 27], se enumeran los elementos apoyándose en el ordenador de apertura *ante todo*, los ordenadores de continuidad *después* y *más tarde* y el ordenador de cierre *por fin*, que aparece antepuesto por *y*⁷⁶. En este caso, en combinación de un marcador terminativo cuyo rasgo semántico indica el fin de una

⁷⁶ López García (1994: 308) señala que cuando *y* va acompañado de *en fin* o *por fin* el valor obtenido es el *valor culminativo*, que coincide con el valor que en este trabajo, siguiendo el planteamiento de Domínguez García (2002, 2007), denominamos *valor de cierre enumerativo*. No obstante, como puede comprobarse en estas páginas, creemos que no es imprescindible que *y* se combine con estos marcadores para indicar la culminación o el cierre de una serie de elementos.

enumeración, podríamos considerar el uso de *y* como una aportación redundante del valor de cierre enumerativo, puesto que en todos los casos *y* desempeña la misma función básica de conectar el último constituyente de la construcción aditiva con los otros precedentes, lo que contribuye a que se consideren los elementos como un conjunto cerrado (Kovacci 1986: 51). Asimismo, sería posible también interpretar que se trata del valor de reapertura de una argumentación que se presenta mediante una enumeración (Domínguez García 2002: 109).

El enunciado que introduce *y* para cerrar la enumeración podría considerarse como el último miembro de la serie, que es el caso de los ejemplos expuestos anteriormente, o como resumen o conclusión de la misma, como se puede observar en el siguiente discurso:

[Columna 9]

(...) Pero hay cambios aún más profundos. Durante décadas, los países en desarrollo asistían a las reuniones del FMI / Banco Mundial para obtener nuevos préstamos y negociar las transformaciones que emprenderían a cambio de obtener el dinero. En estos encuentros recibían arengas de los países ricos exhortándolos a llevar a cabo reformas políticamente difíciles pero necesarias para fortalecer sus economías. A su vez los banqueros privados esperaban en sus lujosos hoteles a la procesión de ministros de Economía que venían a mendigar créditos o a persuadirlos de lo atractivo que era invertir en sus respectivos países.

Ese mundo ya no existe. Los países pobres de antes tienen ahora economías fuertes y enormes reservas internacionales, mientras que muchos de los países ricos están en bancarrota. En la década pasada, los países en desarrollo crecieron a una media del 6,1% cada año. En cambio, las economías avanzadas han crecido un anémico 1,8% en promedio. Si en 2000 los países en desarrollo sumaban una quinta parte de la economía mundial, hoy su participación alcanza a más de un tercio del total. Los mercados emergentes como China, India, Brasil o Indonesia han capeado la reciente crisis financiera mucho mejor que las naciones más avanzadas. No están sumidos en una dura recesión, como España; no han debido socorrer a sus bancos, como Estados Unidos; no necesitan mendigar ayuda internacional, como Irlanda o Portugal, y no requieren de draconianos recortes en su gasto público, como Reino Unido. Y ahora son los banqueros privados quienes esperan pacientemente una audiencia con los ministros en Pekín, Brasilia y Nueva Delhi. (...)

En este discurso, que hemos usado anteriormente para demostrar la compatibilidad de *y* con el argumento conclusivo, el conector introduce el enunciado cuyo argumento culmina la enumeración de hechos *y*, a la vez, constituye una conclusión de aquellos hechos presentados en la enumeración.

En cuanto a /*laé?*/, su valor de cierre enumerativo se observa en los siguientes ejemplos:

[Columna 29]

wan can thî: 9 phrútút sà? pha: khom 2554 tron kàp
 lunes noveno mayo 2011 coincidir con

wan khũn 7 khâm / naj tha:ŋ hõ: ra: sà:t phõm māj sâ:p tæ:
 día 7 de la luna creciente / en ámbito astrología yo no saber pero

naj tha:ŋ rát thá? sà:t mi: prà? den tha:ŋ kan mua:ŋ thî:
 en ámbito ciencia política haber cuestión ámbito política REL

nâ: sõn caj daŋ nî:
 interesante como sigue

wa: rá? rê:k na: jók ?à? phí? sít wê:t cha: chi: wá? nát
ocasión primero primer ministro Abhisit Vejjajiva concertar cita

kàp (...)
 con (...)

wa: rá? thî: sõ:ŋ khu: (...)
ocasión segundo ser (...)

læ? wa: rá? sùt thá:j khu: (...)
y 'aditivo' ocasión segundo ser (...)

El lunes día 9 coincide con el día 7 de la luna creciente. No sé qué importancia tiene en la astrología, pero en la ciencia política hay interesantes cuestiones políticas que se detallan como sigue:

Primero, el primer ministro Abhisit Vejjajiva concertó una cita con...

Segunda cuestión es (...)

Y la última cuestión es (...)

[Columna 40]

thák sǐn chin ná? wát khon mân caj wâ: 1) (...)
 Thaksin Shinawatra probablemente estar convencido COMP 1) (...)

2) (...) 3) (...) læ? 4) (...)

2) (...) 3) (...) y 'aditivo' 4) (...)

Thaksin Shinawatra estará convencido de que: 1) (...) 2) (...) 3) (...) y 4) (...)

En ambos discursos /læ?/ introduce el último miembro de la enumeración. En [Columna 29] el valor de cierre enumerativo se acentúa gracias a la expresión /wa: rá? sùt thá:j/ 'última cuestión', que aparece en correlación con las expresiones /wa: rá? rê:k/ 'primera cuestión' y /wa: rá? thî: sõ:ŋ/ 'segunda cuestión'. En [Columna 40] el enunciado introducido por /læ?/ es el último miembro de la correlación 1)...)2)...)3)...)..., presentada mediante la yuxtaposición.

En el siguiente discurso, que hemos señalado como un ejemplo del valor conclusivo de la relación aditiva con /lǎəʔ/, creemos que se da también el valor metadiscursivo de cierre enumerativo:

[Columna 6]

(...) mǎə: pət cùʔ ban phák phũa: thaj mi: hũa: nǎ: phák chũ: (...)
 aunque actualmente partido Pheu Thai tener líder partido nombre

jon jút wíʔ chai đit tǎ: khon tháj lô:k mâj cháj khǎ: khon
 Yongyut Wichaidit pero persona todo mundo no (ser) solo persona

thaj kǎ: rú: wǎ: mâj cháj khǎ: cɨj
 tailandés pues ‘continuativo’ saber COMP no (ser) auténtico

phan tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát ʔǎʔ đit: na: jók rát thǎʔ mon tri:
 teniente coronel Thaksin Shinawatra ex primer ministro

ʔǎʔ đit: hũa: nǎ: phák lǎəʔ câw khǎ: phák tua: cɨj kò:n
 ex líder partido y ‘aditivo’ propietario partido verdadero antes de

càʔ sòj má:j hǎj nɔ: mǐʔ ni: khon rǎ:k jà:ɲ na:j
 MODAL pasar el cargo dar representante CL/ persona primero como señor

sàʔ màk sũn tho: ráʔ wêt thǐ: tɔj mi: jaw wáʔ pha: woj sàʔ wát
 Samak Sunthorawet REL tener que tener Yaowapha Wongsawat

khum jù: kláj kláj con sùt tháj kla:j pen
 supervisor ASP imperfectivo de cerca hasta final convertirse

khwa:m khàt jǎ:ɲ lǎəʔ dan na:j sǎm cháj woj sàʔ wát sǎ: mi:
 conflicto y ‘aditivo’ impulsar señor Somchai Wongsawat marido

ton ʔe:ɲ nǎj na: jók thǎ:n naj chũa:ɲ na:j sàʔ màk
 sí mismo sentarse primer ministro en cambio en momento señor Samak

kam laj prǎʔ sòp pan hǎ:
 ASP imperfectivo confrontar problema

lǎəʔ con thũj thúk wan ní: lǎj na:j sǎm cháj tɔj
y ‘aditivo’ hasta hoy en día después señor Somchai tener que

loj cà:k tam nǎj na: jók lǎəʔ hũa: nǎ: phák
 bajar de puesto primer ministro y ‘aditivo’ líder partido

kǎ: jaj mâj sǎ: mà:t hǎ: tua: thǎ:n thǐ: thák sǐn
 pues ‘continuativo’ todavía no poder buscar representante REL Thaksin

wa:ɲ caj dǎ:j cɨj cɨj lǎ:j (...)

fiarse POT de verdad PP (...)

(...) Aunque actualmente el partido Pheu Thai tiene un líder que se llama Yongyut Wichaidit, todo el mundo, no solo los tailandeses, sabe que él no es el verdadero líder del partido.

El teniente coronel Thaksin, ex primer ministro, (es) ex líder y el verdadero propietario del partido, antes de pasar el cargo a su primer representante, Samak Sutharawet, que tenía que ser supervisado de cerca por Yaowapha Wongsawat hasta que al final ello se convirtió en conflicto y Yaowapha impulsó a que Somchai Wongsawat, su marido, ocupara el puesto de primer ministro en el lugar de Samak mientras este estaba teniendo problemas.

Y hasta hoy en día después de que el señor Somchai tuvo que dejar el cargo de primer ministro y líder del partido, todavía no se ha encontrado a la persona de la que Thaksin pueda fiarse de verdad. (...)

Interpretamos que el enunciado que precede al enunciado introducido por el conector /*lá?*/ contiene una enumeración de hechos ordenados cronológicamente: 1) el traslado del poder de Thaksin a Samak 2) el tiempo de Samak bajo la supervisión de Yaowapha y la aparición de conflictos; 3) la subida al poder de Somchai Wongsawat después de la salida de Samak. El enunciado introducido por /*lá?*/ aparece como el último miembro de esta serie y, a la vez, constituye una conclusión de los hechos enumerados anteriormente.

1.1.3.4. Valor de cooperación

Para progresar en su discurso el hablante puede apoyarse en el conector *y* e insertar una pregunta dirigida al oyente o a sí mismo. En este caso podemos hablar del valor de cooperación entre los interlocutores o del hablante consigo mismo (Llorente Arcocha 1996: 194-196; Domínguez García 2002: 112). En nuestro corpus de referencia registramos un caso en el que *y* introduce una pregunta cooperativa⁷⁷:

⁷⁷ En [Columna 19], transcrito a continuación, *y* introduce un enunciado interrogativo, pero se trata de una pregunta retórica *¿quién sabe?*, que, por expresar duda o posibilidad, equivale al adverbio *quizás*, con lo cual no creemos que en este caso se advierta el valor de cooperación de *y*:

[Columna 19]

(...) En este terreno el Barcelona no puede competir. Desde la salida de Joan Laporta, el Mourinho catalán, el entretenimiento que ofrece se limita al campo de fútbol. En tiempos de los *bad boys* Zlatan Ibrahimovic y Samuel Eto'o, protagonistas ambos de jugosos desamores, había tema, pero ahora lo que reina en Can Barça es la paz del seminario. O de la familia real inglesa, cuya inminente boda no se puede comparar como espectáculo con los dos partidos que disputarán el Madrid y el Barcelona en los próximos 10 días. El guion de la boda está escrito; en los enfrentamientos que protagonizarán los dos grandes clubes españoles puede pasar cualquier cosa. Gane quien gane, sea el fútbol de la calidad que sea, habrá *show*. Expulsiones, acusaciones, conspiraciones, pisotones: esto seguro. Y, ¿quién sabe? Al corderito Leo Messi le puede volver a salir el león que lleva dentro y en vez de disparar a las gradas del Bernabéu lanza un misil a la cabeza de Mourinho. Se supone

[Columna 4]

(...) 3. Lo mejor para el partido. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para el PSOE? Cabe dudarlo. Es verdad que con criterios electoralistas la renuncia del quemado Zapatero a concurrir puede significar una cierta reducción del probable voto de castigo, y eso cualquiera que sea el futuro candidato que presente el partido. Pero esto tampoco está tan claro, si tenemos en cuenta las luchas fratricidas que se van a abrir dentro del PSOE en las próximas primarias. En este sentido, el anuncio de Zapatero no ha puesto fin a la lucha por la sucesión sino que por el contrario ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura.

¿Quién ganará la carrera sucesoria, Rubalcaba o Chacón? Si la competición fuera para el cargo de jefe del Gobierno, debería vencer el más experimentado Rubalcaba, pues el demonio sabe más por viejo que por diablo. Pero como será para el de jefe de la oposición, debería ganar Chacón, que necesita hacer tablas y sobre todo dispone de tiempo de sobra para la travesía del desierto del que carece su rival. ¿Y por qué no un ticket conjunto de los dos, que nos ahorre las primarias?

En este ejemplo, al tratarse del último enunciado del discurso, la pregunta sirve no exactamente para proseguir en el discurso con más informaciones, sino como un recurso para proporcionar una conclusión de la argumentación.

Con respecto a /lá?/, este conector no expresa el valor cooperativo, porque, al carecer del valor de sucesión cronológica, no funciona como marca demarcativa (esto es, no señala el enunciado que introduce como parte discursiva distinta al respecto del enunciado precedente) y, como consecuencia de ello, no puede operar entre enunciados de modalidades distintas. En el siguiente ejemplo en el que se utiliza la conjunción /lá:w/ para introducir una pregunta, si reemplazamos /lá:w/ por /lá?/, ya no se entenderá el enunciado interrogativo en cuestión como pregunta cooperativa, sino como miembro de una enumeración de preguntas:

[Editorial 42]

(...)	kan ʔð:k	kòt mǎ:j	kâ:	hâj	khon	thî:	phît	pen
(...)	promulgar	ley	enmendar	CAUS	persona	REL	culpable	ser

thù:k	cà?	pen paj dâ:j	rũ: mǎj	/	<u>lá:w/ lá?</u>
inocente	MODAL	posible	PA interrogativa	/	<u>y ‘cronológico’/ y ‘aditivo’</u>

lâk	ní? tî? tham	lá?	ní? tî? rát	nán	jù:	thî: nǎj
principio	legitimidad	y ‘aditivo’	estado de derecho	TOP/ ese	estar	dónde

(...) ¿Es posible la promulgación de leyes para convertir a las personas culpables en inocentes? Y ¿dónde están los principios de la legitimidad y del estado de derecho?

que no, pero lo maravilloso del espectáculo más grande del mundo es que nos da a todos la posibilidad de soñar.

Con /læ:w/ se interpreta «Pregunto A. Y luego Pregunto B». Con /læ?/ se entiende «Las preguntas son A y B». En síntesis, /læ?/ no sirve para introducir preguntas cooperativas. La forma conjuntiva que desempeña esta función metadiscursiva es /læ:w/, que analizamos con detalles en el apartado 1.8.2 del presente capítulo.

1.1.3.5. Valor apelativo

Además de introducir preguntas para conseguir una cooperación, gracias al valor de sucesión cronológica, también es posible utilizar *y* para introducir enunciados apelativos, esto es, enunciados modalizados como órdenes, peticiones o sugerencias, de manera que podemos hablar de la existencia del valor apelativo (Van Dijk 1977a: 211). En nuestro corpus de referencia en español encontramos un caso de *y* al inicio de un enunciado modalizado como petición o sugerencia:

[Columna 7]

(...) En el último año se ha reanudado la construcción de colonias en territorio palestino. El terrorismo antiisraelí ha golpeado con furia a una extensa familia de colonos en Cisjordania. Desde Gaza llegan otra vez cohetes de escasa eficacia pero clara y malévolamente intencionalidad. Regresan también los bombardeos contra militantes palestinos en la franja. En las mesas de los estados mayores militares se despliegan otra vez los mapas de la zona controlada por Hamas ante la eventualidad de un próximo ataque. Nada se mueve en el capítulo suspendido y fracasado de las conversaciones de paz, hasta el punto de que los palestinos han cerrado su oficina negociadora. Cae segado por las balas sectarias un célebre actor de doble identidad judía y palestina en Yenin. La trágica e interminable historia de siempre.

Y a todo esto, que se desengañe quien pretenda mantener posiciones matizadas, y quiera expresar su amor a Israel y a la vez defender los derechos de los palestinos, la legalidad internacional y el sueño de la paz. Si se opone al gobierno de Israel se arriesga a oponerse a Israel mismo; al sionismo, por supuesto, pero también a la identidad judía, hasta convertirse en antisemita. Así ha sucedido con J Street, un *lobby* estadounidense que se define como pro israelí y pro paz, partidario de los dos Estados viviendo en paz y seguridad. Lo mismo le ha pasado al juez judío surafricano Richard Goldstone, presidente de la comisión que investigó la operación Plomo Fundido y autor del informe que lleva su nombre: ha tenido que rectificar públicamente las conclusiones alcanzadas por el equipo de juristas internacionales ante la irresistible presión personal a que ha sido sometido, incluido el acoso de piquetes. (...)

En este caso el enunciado introducido por *y* aparece en modo subjuntivo y expresa una petición, que se dirige a un grupo de oyentes particularizados, es decir, a ‘quien pretenda mantener posiciones matizadas y quiera expresar su amor a Israel y a la

vez defender los derechos de los palestinos, la legalidad internacional y el sueño de la paz’.

En cuanto a /læʔ/, nos surge una duda sobre su compatibilidad con el valor apelativo. En el siguiente ejemplo el conector introduce un enunciado formulado como una petición mediante el auxiliar verbal de obligación /tôn/ ‘tener que’, pero creemos que su empleo en este caso es posible únicamente porque funciona como marca de adición y de reapertura relacionando su enunciado con el otro enunciado anterior de la misma modalidad:

[Columna 32]

(...)	sùt thá:j ní:	khǒ:	tua:n	klùm	phá? laŋ	thí:	kam laŋ		
(...)	por último	pedir	advertir	grupo	poder	REL	ASP imperfectivo		
sà? dæ:ŋ	ʔit thí? rít	jù:		khà? nà?	ní:	hâj			
demostrar	poder supernatural	ASP imperfectivo		momento	este	CAUS			
núik thuŋ	phrá? ja: càk kri:	thí:	tham	hâj	prà? thê:t	tôn	sǎ:		
recordar	Phraya Chakri	REL	hacer	CAUS	país	tener que	perder		
kruŋ sǐ: ʔà? jút thá? ja:	khráŋ	thí: sǒ:ŋ	/	pàt cù? ban	raw	mi:			
Ayuttaya	vez	segundo	/	actualmente	nosotros	tener			
phrá? ja: càk kri:	rûn	màj	thí:	plæ:ŋ râ:ŋ	pen	thí: prùk sǎ:			
Phraya Chakri	generación	nuevo	REL	transformarse	ser	asesor			
ʔà? rǐ? rât sǎt tru:	thí:	pàt cù? ban	kam laŋ		mi:	kə: rá? ni:			
enemigo	REL	actualmente	ASP imperfectivo	tener	caso				
phí? phâ:t	rûa:ŋ	din dæ:n	/	chà? nán	cà?	tham	ʔà? raj	khǒ:	
disputa	sobre	territorio	/	así	MODAL	hacer	qué	pedir	
hâj	kham nuŋ thuŋ	prà? thê:t	châ:t	kò:n					
CAUS	tomar en consideración	país		primero					
<u>læʔ</u>	tôn	mâj	lu:m	sù? pha: sít	thí:	wâ:	sǎ: mák khi:		
<u>y ‘aditivo’</u>	tener que	no	olvidar	refrán	REL	decir	unidad		
khur:	phâ? laŋ	/	raw	sǎ:	kruŋ	sǒ:ŋ	khrâŋ	phró?	khon
ser	fuerza	/	nosotros	perder	ciudad	dos	vez	porque	persona
thaj	tæ:k	khwa:m	sǎ: mák khi:	/	cuiŋ	khǒ:	tua:n	sà? tǐ?	
tailandés	romperse	unidad		/	CONSE	pedir	advertir	conciencia	
wáj	/	jà:	hâj	prà? wàt sà:t	sám rə:j				
ASP perfecto	/	no (prohibición)	CAUS	historia	repetir				

(...) Por último, me gustaría advertir a los grupos de poder, que están demostrando lo que son capaces en este momento, que piensen en Phraya Chakri que hizo que perdiéramos Ayutthaya por segunda vez. En la actualidad, tenemos un nuevo Phraya Chakri que ejerce de asesor para un enemigo del país, con el que estamos teniendo una disputa territorial. Por ello, antes de hacer cualquier cosa, *piensemos primero en nuestro país*.

Y no tenemos que olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza. Perdimos nuestro reino dos veces porque los tailandeses no estábamos unidos. Por tanto, quería advertir: no dejemos que la historia se repita.

La razón por la que nos decantamos por pensar que es difícil utilizar /læʔ/ para introducir un acto de expresión apelativa es la misma postulada para explicar su incapacidad para introducir preguntas cooperativas. Esto es, la significación de /læʔ/ no implica la segmentación del discurso en diferentes partes -valor demarcativo-, de tal modo que no puede vincular enunciados de modalidades distintas. En [Columna 32] /læʔ/ puede introducir una petición simplemente porque es una reapertura del comentario expresado en el enunciado precedente; es decir, los dos miembros del discurso conectados por /læʔ/ constituyen un mismo acto de petición o consejo, que atiende al tópico *¿Qué quieres pedir o aconsejar ante la situación precaria del país?*. Si el enunciado precedente a /læʔ/ es, por ejemplo, una aserción, solo sería adecuado el uso de /læ:w/.

1.1.4. Los conectores y /læʔ/: conclusiones

Los conectores *y* y /læʔ/ expresan el valor aditivo más general y neutro, en el sentido de que advierten la adición de argumentos coorientados sin expresar otros matices semánticos añadidos. Los numerosos valores semánticos, tales como los valores *aditivo acumulativo*, *adversativo*, *conclusivo* y *relativo-identificativo*, que pueden percibirse en algunas relaciones aditivas en las que intervienen *y* y /læʔ/ presentan carácter pragmático, contextual, y no son propios de los conectores.

Además del valor aditivo, el rasgo semántico de *y* incluye también el valor de sucesión cronológica. De este valor semántico derivan dos usos organizativos de *y*: gracias a su valor cronológico, se puede utilizar *y* para marcar la progresión narrativa y para dar entrada a enunciados de modalidad distinta respecto al enunciado anterior (preguntas cooperativas y enunciados apelativos). A diferencia de *y*, /læʔ/ no expresa el sentido de sucesión cronológica. Por lo tanto, no es apropiado utilizar este conector si se quiere señalar la sucesión en el tiempo de los hechos denotados o cuando se trata de

enunciados de modalidades distintas. El marcador del discurso seleccionado en estos casos es /lǎ:w/.

1.2. Conectores aditivos de *acumulación* o *sobreargumentación*

La *acumulación* o *sobreargumentación* es un proceso de refuerzo argumentativo que se da cuando la adición del segundo argumento no es obligada, porque el primer argumento ya se considera suficiente para llevar, por sí solo, a la conclusión pretendida por el hablante. En las siguientes páginas vamos a estudiar conectores registrados en nuestro *corpus* tanto en español como en tailandés que se especializan en expresar este valor argumentativo. Los clasificamos en dos grupos: el primero está compuesto por los conectores *además*, /nô:k cà:k ní:/, /nô:k cà:k ní: lǎ:w/, /nô:k cà:k nán/, /ʔi:k tháj/, /thǎ:m/ y /tháj/, que coinciden en expresar el valor acumulativo sin otros matices añadidos; el segundo grupo contiene los conectores *encima*, /mí? nǎm sám/ y /sám jan/, que, además del valor argumentativo de *acumulación* o *sobreargumentación*, expresa también una valoración admirativa del hablante.

1.2.1. *Además*, /nô:k cà:k ní:/ y sus variantes

Los conectores *además* y /nô:k cà:k ní:/ ‘además (de esto)’ son los conectores aditivos del valor acumulativo o sobreargumentativo más empleados en nuestro corpus en español y en tailandés respectivamente. El conector *además* presenta veinticinco (25) ocurrencias y /nô:k cà:k ní:/ veintiuna (21) ocurrencias, en una de las cuales incorpora el auxiliar aspectual /lǎ:w/ y aparece como /nô:k cà:k ní: lǎ:w/. Asimismo, hemos registrado en un discurso el conector /nô:k cà:k nán/ ‘además (de eso)’, considerado como una variante menos frecuente de /nô:k cà:k ní:/. Estas unidades discursivas, que consideramos equivalentes al conector español *además*, se originan de la combinación de la locución preposicional /nô:k cà:k/ ‘además de/ aparte de/ fuera de’ con un deíctico, /ní:/ ‘esto’ o /nán/ ‘eso’, dando lugar, de esta manera, a la transición del valor de separación al aditivo.

El conector *además*, con independencia entonativa y capacidad distribucional, puede situarse en cualquier posición a lo largo del enunciado. En nuestro corpus de referencia la posición intermedia es la posición más frecuente, con trece (13)

ocurrencias, seguido por la posición inicial, con once (11) ocurrencias, en tanto que la aparición de *además* en la posición final es la más escasa, con solo una ocurrencia. Según Mederos Martín (1988: 222), el conector *además* puede aparecer en posición final solo cuando el enunciado es breve, tal como se observa en el siguiente ejemplo:

[Columna 37]

(...) Admito que soy adicto total a esos espacios hechos por diletantes. Hay un deleite perverso en comprobar la pobreza de su discurso (“esto es un pelotazo”) y lo limitado de su universo sonoro. Con pretensiones, *además*: te partes cuando alguien pincha a, por ejemplo, Tom Waits y hace una pausa, como esperando una oleada de aplausos por su “gusto exquisito”. Pueden ser veteranos de culo pelado, pero repiten cualquier leyenda sobada: “Robert Johnson aprendió a tocar blues tras convocar al diablo en un cruce de caminos”. Te restringen por la cara sus vidas emocionantes: “Este tema se disfruta más si vas en descapotable por la Ruta 66, como hicimos nosotros”. (...)

Muchos autores han señalado que *además* aparece normalmente aislado del resto del enunciado por pausa (Mederos Martín 1988: 222; Cuartero Sánchez 1995: 238; Domínguez García 2002: 158). En nuestro corpus de referencia, sin embargo, existe una tendencia contraria: en ocho de los trece casos de *además* en posición intermedia, el conector no va acompañado por pausas, representadas por *coma* (,):

[Editorial 5]

(...) Las dificultades internas llegan en el peor momento para el socialismo andaluz y, también, para el PSOE en su conjunto. El escándalo por el uso fraudulento de las ayudas de la Junta a empresas en dificultades apunta hacia el final de un ciclo político contra el que poco puede hacer un partido con tres décadas de poder a sus espaldas y, mucho menos, si *además* se presenta dividido. Aunque las elecciones autonómicas en Andalucía están previstas para el próximo año, las municipales de mayo pueden dar la medida del vuelco que se advierte en el electorado. (...)

Gracias a la independencia entonativa, *además* presenta posibilidad de insertarse entre un núcleo y su complemento. En el siguiente discurso observamos que *además* aparece entre el verbo *entrever* y una oración subordinada sustantiva encabezada por el complementador *que*⁷⁸:

[Editorial 7]

Horas después de que Portugal pidiera oficialmente ayuda financiera a la Unión Europea, Jean-Claude Trichet, presidente del Banco Central Europeo

⁷⁸ Según Cuartero Sánchez (1995: 107, 2002: 238-239), el conector *además* puede insertarse entre el sujeto y el verbo, el verbo y alguno de sus complementos, el núcleo nominal y el adjetivo que lo modifica, el nombre y el sintagma preposicional adyacente, un verbo conjugado y otro en forma no personal, en las formas verbales compuestas y entre los miembros de una perífrasis verbal, el verbo y el nexa que encabeza una proposición subordinada sustantiva, adverbial o adjetiva, mientras que no es aceptable su intercalación entre el artículo y el nombre, la preposición y su término, un pronombre átono y el verbo.

(BCE), anunció ayer una subida del tipo de interés de 0,25 puntos, situando el precio de intervención del dinero en el 1,25% y poniendo fin así a 23 meses de política monetaria coherente con una situación recesiva en varios países de la eurozona. Dejó entrever además que habrá nuevas subidas a medio plazo. (...)

En cuanto a las propiedades distribucionales de las formas equivalentes de *además* en tailandés, el conector /n̂:k cà:k ní:/ y sus variantes siempre aparecen en posición inicial. Como sucede con *además*, se trata de unidades fónicas independientes. A pesar de ello, solo en siete de los veintidós casos registrados en nuestro corpus se escriben seguidos por espacio en blanco, lo cual se explicaría por la falta de uniformidad de criterios a la hora de aplicar espacios en la lengua escrita en tailandés.

Volviendo al conector español, cabe señalar que en los veinticinco casos registrados incluimos un caso de *además de ello*:

[Columna 42]

(...) De las elecciones de ayer preocupa no solo la posibilidad de un mapa político esquizofrénico (un Gobierno central de un color político y un poder municipal y autonómico de otro, en un Estado fuertemente descentralizado), sino que los presidentes de las comunidades autónomas o los alcaldes de las principales ciudades hagan emerger un déficit hasta ahora oculto o maquillado, que dificulte aun más la posibilidad de que el desequilibrio de las cuentas de todas las Administraciones públicas se reduzca al 6% del PIB a final de año. El precedente de Cataluña, donde tras las elecciones autonómicas apareció una situación manifiestamente peor de lo que se decía, y donde para reducir su desequilibrio fiscal se están aplicando medidas que afectan a las políticas de proximidad de los ciudadanos (sanidad, educación, dependencia...) está presente en todos los que quieren invertir en deuda española. Además de ello, se teme que se acentúe la morosidad de las distintas Administraciones del Estado con las empresas (sobre todo con las pymes, que son las que tienen menos capacidad de negociación, y con los trabajadores autónomos), de modo que ello multiplique la mortandad empresarial y dificulte aún más la creación de empleo. (...)

En este caso se podría pensar que *además*, al recibir un complemento con *de*, pierde su capacidad de conexión anafórica, ya que el elemento al que se hacía referencia anafóricamente con el conector es el que aparece ahora en el complemento (Portolés 1998a: 62-63; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4066). Sin embargo, la forma *además de ello* presente en [Columna 42], conforme a Domínguez García (2002: 161), es “un conector acompañado de un deíctico que, como tal, remite anafóricamente al enunciado anterior. De este modo, la capacidad de conexión anafórica no se pierde, sino que se ve duplicada por la acción conjunta de conector y deíctico”.

A este respecto, cabe recordar que los conectores /n̂:k cà:k ní:/, /n̂:k cà:k ní:/, /n̂:k cà:k ní:/, /n̂:k cà:k nán/, están compuestos por un deíctico (subrayado). De este modo,

tanto el conector *además de ello* como los conectores tailandeses que nos ocupan se consideran como conectores discursivos de capacidad anafórica explícita (Cuartero Sánchez 1995: 259).

1.2.1.1. Valor argumentativo básico

Con el conector *además* y sus variantes en tailandés se percibe la nueva información de la relación como un sobreargumento, en el sentido de que viene a aumentar la fuerza argumentativa del argumento precedente, que se considera, por sí solo, suficiente para conducir a una conclusión pretendida por el hablante:

[Editorial 36]

El temblor de tierra que sacudió el pasado miércoles la localidad murciana de Lorca deja por el momento nueve víctimas mortales y casi 300 heridos, tres de ellos muy graves. De acuerdo con los técnicos, Lorca se encuentra en una de las zonas con mayor actividad sísmica de la Península. Que un suceso de estas características no debía descartarse era todo lo que se podía saber antes de que tuviera lugar, pero nada cabía intuir sobre cuándo se produciría ni su magnitud. Un primer movimiento de la tierra alcanzó una magnitud de 4,5 puntos y el segundo llegó hasta 5,2. Los devastadores efectos que provocaron se debieron menos a la intensidad que a la existencia de daños anteriores en la estructura de edificios y construcciones.

La nueva normativa para prevenir los riesgos sísmicos data de 2002, y sustituye a otra de 1974. Se trata de una fecha relativamente próxima, por lo que su eficacia es por fuerza limitada. Y aunque no son numerosas las lecciones que cabe extraer de un acontecimiento excepcional, el terremoto de Lorca sí obligaría a un esfuerzo adicional por parte de todas las Administraciones para la aplicación y extensión de las medidas preventivas en aquellas zonas del país que están más expuestas. Que sean limitadas las posibilidades de que suceda algo grave no debe llevar a que la prevención se considere algo secundario, como hubo dramática ocasión de comprobar el pasado miércoles. Hace menos de un año, un seísmo de mayor magnitud que el de Lorca, hasta de 6,1, tuvo lugar en la provincia de Granada. Si no causó daños fue porque su epicentro se situaba en capas profundas de la tierra. En cambio, el seísmo del miércoles se originó en la superficie. El riesgo, pues, existe, y, por tanto, también la necesidad de prevenirlo.

Fue acertada la decisión de suspender la campaña de las municipales y autonómicas por un día, adoptada de común acuerdo por los principales partidos. Se trataba de que las distintas Administraciones estuvieran en condiciones de cooperar y coordinarse para hacer frente a las necesidades de los afectados sin sentir la presión de las inminentes elecciones. *Además*, era importante que la clase política en su conjunto transmitiera un mensaje de unidad ante unos hechos que han conmocionado a los ciudadanos; un mensaje, por cierto, del que la política española está necesitada. Hasta donde se sabe, la cooperación y la coordinación para atender a los damnificados han funcionado correctamente. (...)

En este caso observamos que ‘la decisión de suspender la campaña de las municipales y autonómicas de los principales partidos’, es suficiente para llevar a la

conclusión ‘la unidad entre la clase política’. Sin embargo, el hablante opta por añadir otro argumento de la misma orientación, ‘la transmisión del mensaje de unidad de la clase política’, para reforzar la conclusión obtenida del argumento precedente.

En el siguiente ejemplo vemos el uso de /nô:k cà:k ní:/:

[Columna 38]

(...) 1 phák phûa: thaj pen khǒ:ŋ phan tam rù:t tho: thák sǐn
 (...) 1 partido Pheu Thai ser de teniente coronel Thaksin

do:j phrút tǐ? naj phrǒ? tua: phan tam rù:t tho: thák sǐn ?e:ŋ dâ:j
 de facto porque ente teniente coronel Thaksin mismo ASP incoativo

sà? dæ:ŋ phrút? tǐ? kam kwa:m pen câ:w khǒ:ŋ phák tà? lǝ:t ma: mâj wâ:
 mostrar comportamiento el ser dueño partido desde siempre ya sea

cà? ?ò:k kham sàŋ tǝ: sà? ma: chík do:j thá? wít tǝ: rǝ: ?ù:n ?ù:n
 MODAL dar orden a miembro por Twitter o otros

/ phû: bǝ: rí? hǎ:n kǝ: di: sà? ma: chík phák ba:ŋ khon kǝ: di:
 / ejecutivo PP miembro partido alguno CL/ persona PP

dǝ:n tha:ŋ paj ráp kham sàŋ cà:k phan tam rù:t tho: thák sǐn
 viajar ir recibir orden de teniente coronel Thaksin

pen prà? cam / **nô:k cà:k ní:** pǝ:s tǝ: thǐ: tǐt tâŋ ta:m thà? nõn khǎ:n
 a menudo / **además** cartel REL colocar por calle escribir

wâ: thák sǐn khít phûa: thaj tham / nân mǎ:j khwa:m wâ:
 COMP Thaksin pensar Pheu Thai hacer / eso significar COMP

phák phûa: thaj pen bǝ: rí? sàt thǐ: mi: phan tam rù:t tho: thák sǐn
 partido Pheu Thai ser empresa REL tener teniente coronel Thaksin

pen câw khǒ:ŋ / sà? ma: chík khǒ:ŋ phák thúk khon tǝŋ pen
 ser dueño / miembro de partido todo persona tener que ser

phá? nák ŋa:n bǝ: rí? sàt (...)
 empleado empresa (...)

(...) 1. El partido Pheu Thai pertenece, de facto, al teniente coronel Thaksin, porque el mismo Thaksin siempre muestra comportamientos que indican que él es el dueño, ya sea el dar orden a los miembros por Twitter u otras cosas. Tanto los ejecutivos del partido como algunos miembros del partido viajan a menudo a recibir órdenes del teniente coronel Thaksin. **Además**, (están) los carteles colocados por las calles que dicen “Thaksin piensa, Pheu Thai hace”. Ello significa que Pheu Thai es una empresa con el teniente coronel Thaksin como dueño. Todos los miembros del partido tienen que ser empleados de la empresa. (...)

En este ejemplo el argumento ‘Thaksin se comporta como dueño del partido Pheu Thai’ ya es suficiente por sí solo para llevar a la conclusión ‘el partido Pheu Thai

pertenece a Thaksin'. Sin embargo, el hablante decide recurrir al conector /nô:k cà:k ní:/ para añadir el argumento 'el partido Pheu Thai utiliza en su campaña electoral los carteles con el mensaje "Thaksin piensa, Pheu Thai hace"', que orienta hacia la obtención de la misma conclusión:

En los dos ejemplos anteriores, uno con *además* y otro con /nô:k cà:k ní:/, el argumento añadido no parece ser más fuerte argumentativamente que el argumento precedente. Según algunos autores, sin embargo, es frecuente que el argumento introducido por *además* adquiera mayor fuerza argumentativa que otro anterior (Fuentes Rodríguez 1996a: 29, 2009: 36; Montolío Durán 2001: 141):

[Editorial 12]

El Parlamento de Cataluña no ha aprobado la ley que, a propuesta de los tres diputados de Solidaritat (SI), pretendía fijar los pasos para alcanzar la independencia. Además de los promotores, solo han votado a favor Esquerra Republicana y Joan Laporta, integrado en el grupo mixto tras abandonar el partido con el que concurre a las elecciones. PSC, PP y Ciutadans se han pronunciado en contra, mientras que Convergència i Unió ha optado por la abstención, lo mismo que Iniciativa.

La propuesta de Solidaritat pretendía trasladar al Parlamento el clima creado por las consultas soberanistas del pasado domingo, tanto en Barcelona como en otros municipios catalanes. Lo que ha conseguido es lo contrario de lo que buscaba: los representantes legítimos de Cataluña han dejado claro que una cosa es levantar un teatro callejero con urnas y papeletas representando una jornada de referéndum, y otra distinta pronunciarse con un voto verdadero dentro de las instituciones del autogobierno catalán. Tras la votación de ayer, persistir en las consultas sin valor legal que vienen celebrándose desde hace meses equivale a primar el espectáculo sobre las tareas que tiene asignadas el Legislativo catalán.

La posición de los diputados independentistas ha sido clara; también la de los partidos que han rechazado la ley. No así la de Convergència que, después de participar al máximo nivel en las consultas, optó ayer por la ambigüedad implícita en la abstención. El presidente de la Generalitat, Artur Mas, llegó a ausentarse en el momento de la votación. De tan calculada, la escenografía que ha guiado los pasos de Convergència se ha revelado contradictoria, hasta el punto de que, al modo del Capitán Araña, enciende en las calles las pasiones que luego trata de enfriar en las instituciones. No basta con decir que se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; es, *además*, un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana. (...)

El argumento 'juego peligroso', expresado en el enunciado introducido por *además*, es más fuerte argumentativamente que el argumento 'juego que no está a la altura de la responsabilidad', expresado en el enunciado precedente, para la conclusión 'se reprueban las acciones contradictorias de Convergència'. En un caso como este resultaría extraña la organización de los dos argumentos en orden inverso de manera

que el argumento más fuerte se sitúe en la primera posición de la relación y que el argumento más débil pase a ocupar la segunda posición y sea introducido por *además*.

En el siguiente ejemplo, con el conector /nô:k cà:k ní:/, también parece que el segundo argumento, introducido por el conector, posee mayor fuerza argumentativa que el primer argumento:

[Editorial 30]

(...)	ka:n	thî:		khá? ná? kam	má? ka:n	ʔù? dom	sùk sǎ:	dâ:j	
(...)	el hecho de que			Comisión de Educación Superior				ASP incoativo	
mi:	má? tî?	hâ:m		má? hǎ: wít	thá? ja: laj	paj	pè:t	ráp	
tener	solución	prohibir		universidad		ir	abrir	admitir	
ní? sít	nák sùk sǎ:	nô:k	sà? thǎ: ban	cuŋ	pen	rûa:ŋ	thî:	mi:	
estudiantes		fuera	institución	CONSE	ser	asunto	REL	tener	
khwa:m	mò? sǒm	lǎe?	thù:k tŋ	lǎe:w		lǎe?	sǒm	khuam	
lo adecuado		y 'aditivo'	correcto	ASP perfecto		y 'aditivo'	deber		
cà?	mi:	ka:n	hâ:m	ma: na:n		lǎe:w	dûa:j	phuâ:	
MODAL	tener	prohibición		hace mucho tiempo		ASP perfecto	también	para	
pen	ka:n	pŋ kan	mâj	hâj	mi:	ka:n sùr:	lǎe?	khǎ:j	pà? rin ja: bàt
ser	prevención	no	CAUS	tener	compra	y 'aditivo'	venta	título	
do:j	thî:	nák sùk sǎ:	mâj	dâ:j		sùk sǎ: lâw	ria:n	ciŋ ciŋ	
MODO	COMP	estudiante	no	ASP incoativo		estudiar		de verdad	
ta:m	kòt rà? bîa:p	khǒ:ŋ	má? hǎ: wít	thá? ja: laj	/	<u>nô:k cà:k ní:</u>			
según	normativas	de	universidad		/	<u>además</u>			
khá? ná? kam	má? ka:n	ʔù? dom	sùk sǎ:	kô:		khuam	cà?		
Comisión de Educación Superior				pues 'continuativo'		deber	MODAL		
loŋ thò:t	má? hǎ: wít	thá? ja: laj	thî:	krà? tham	phīt	ta:m	kòt mǎ:j	thî:	
sancionar	universidad		REL	cometer	delito	según	ley	REL	
mi:	jù:		dûa:j						
haber	ASP imperfectivo		también						

(...) El hecho de que la Comisión de Educación Superior tuviera la solución de prohibir que las universidades ofrecieran cursos fuera del recinto universitario es, por tanto, adecuado y correcto, y debería haberlo prohibido desde hace mucho tiempo, con el fin de prevenir que se compren o vendan los títulos sin que los estudiantes hayan tomado clases de verdad según las normativas de las universidades. **Además**, debe sancionar también las universidades que han cometido irregularidades según las existentes leyes.

En el primer enunciado el hablante argumenta a favor de la medida de prohibir la celebración de cursos fuera del recinto universitario diciendo que es una medida adecuada y correcta, que debería haberse aplicado desde hace mucho tiempo, lo cual es suficiente para llevar a una conclusión de tipo ‘la Comisión de Educación Superior debería tomar medidas contra la compraventa de títulos universitarios’. Frente a este argumento suficiente, sin embargo, el hablante se apoya en el conector /nô:k cà:k ní:/ y añade otro argumento, ‘la Comisión de Educación Superior debe sancionar las universidades que han cometido irregularidades’, que llevaría a la misma conclusión. Como sucedía en el ejemplo anterior con *además*, el cambio de orden de estos dos argumentos haría que la argumentación resultara extraña porque el segundo argumento es más fuerte que el primero.

Es de observar que aunque *además* y /nô:k cà:k ní:/ pueden introducir un enunciado que tiene mayor peso argumentativo que el otro anterior, estos conectores no cumplen la función de colocar u ordenar los argumentos vinculados en una escala argumentativa (Portolés 1998a: 139; Domínguez García 2002: 166, 2007: 62)⁷⁹. En este sentido, retomando el ejemplo [Editorial 12], observamos que podría hablarse fácilmente de una gradación de fuerza de las calificaciones ‘juego irresponsable’ y ‘un juego peligroso’ atribuidas a las acciones contradictorias de Convergència, pero el valor básico de *además* no sitúa esas calificaciones en una escala argumentativa, sino que las presenta como argumentos que se acumulan. Es decir, el sentido gradativo que se percibe en este caso se trata de un valor pragmático, contextual, derivado del contenido semántico de los elementos relacionados. Con *además* se interpreta que el argumento ‘juego irresponsable’ presenta una fuerza suficiente para concluir en contra de las acciones de Convergència, pero no es el único argumento válido para describir las acciones de Convergència, lo cual el hablante advierte por medio de la expresión ‘no basta con decir que’. La ausencia del valor *gradativo* de esta relación argumentativa se hace manifiesta en la imposible conmutación con los conectores y operadores gradativos como *es más*, *más aún* y *incluso*:

[Editorial 12a]

“(...). No basta con decir que se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; **es más/ *más aún/ *incluso*, es un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana. (...)”

⁷⁹ Lo mismo cabe decir de las variantes de /nô:k cà:k ní:/.

Para que resulte adecuado el uso de los conectores y operadores gradativos es necesaria la eliminación de la expresión ‘no basta con decir que’, que, al sugerir la acumulación de argumentos, impide la interpretación gradativa:

<p>[Editorial 12b]</p> <p>“(…) <i>No basta con decir que</i> se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; es, <i>además</i>, un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana. (...)”</p>	<p>“(…) Se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; <i>es más/ más aún/ incluso</i>, es un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana. (...)”</p>
---	---

Por otro lado, si eliminamos la expresión ‘no basta con decir que’ y mantenemos el uso de *además*, parece muy evidente una interpretación gradativa. En cualquier caso, se trata de un valor pragmático, contextual, favorecido por nuestro conocimiento del mundo que sitúa ‘peligroso’ en un grado más alto en una escala argumentativa que ‘irresponsable’. Así pues, la relación aditiva establecida en esta estructura sigue siendo de acumulación o sobreargumentación gracias a la presencia de *además*:

[Editorial 12c]

“(…) Se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; ***además***, es un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana. (...)”

Para comprobar la existencia o no del valor gradativo en los conectores /nô:k cà:k ní:/ y sus variantes, retomamos [Editorial 30], expuesto anteriormente. En este ejemplo, el argumento ‘la Comisión de Educación Superior debe sancionar las universidades que han cometido irregularidades’, introducido por /nô:k cà:k ní:/, se añade a otro anterior, ‘la medida de prohibir la celebración de cursos fuera del recinto universitario diciendo que es una medida adecuada y correcta, que debería haberse aplicado desde hace mucho tiempo’. Si nos fijamos en los valores semánticos de las palabras ‘prohibir’ y ‘sancionar’, es evidente que esta última se considera de mayor fuerza argumentativa. Es por ello por lo que su enunciado se sitúa en la segunda posición de la relación y va introducido por el conector que nos ocupa. Con todo, debido a que se está hablando de medidas propuestas para resolver un problema, si existiera una escala, sería la de ‘lo apropiado de las medidas’ y, a pesar de tratarse de una medida más severa no es algo comúnmente admitido que ‘sancionar’ es una medida más apropiada que ‘prohibir’. Por ello, para organizar estas dos medidas en dicha escala

es necesario recurrir a un elemento con significado gradativo. Y, en nuestra opinión, /nô:k cà:k ní:/ carece de ese significado, ya que con este conector se interpreta que el primer argumento es suficiente para concluir que se deben tomar medidas para resolver el problema de compraventa de títulos, y que el segundo es otro argumento que se suma al primero sin que su presencia sea imprescindible para llegar a dicha conclusión. La ordenación gradativa aparecería con la sustitución de /nô:k cà:k ní:/ por /j̄iŋ (paj) kwà: nán/ ‘es más’:

[Editorial 30a]

(...)	ka:n	thî:		khá? ná? kam	má? ka:n	ʔù? dom	sùk sǎ:	dâ:j	
(...)	el hecho de que			Comisión de Educación Superior				ASP incoativo	
mi:	má? t̄i?	hâ:m		má? hǎ: wít	thá? ja: laj	paj	pè:t	ráp	
tener	solución	prohibir		universidad		ir	abrir	admitir	
ní? s̄it	nák sùk sǎ:	nô:k	sà? thǎ: ban	cuŋ	pen	rûa:ŋ	thî:	mi:	
estudiantes		fuera	Institución	CONSE	ser	asunto	REL	tener	
khwa:m	mò? s̄om	lǎé?	thù:k t̄oŋ	lǎé:w		lǎé?	s̄om	khua:n	
lo adecuado		y ‘aditivo’	correcto	ASP perfecto		y ‘aditivo’	deber		
cà?	mi:	ka:n	hâ:m	ma: na:n		lǎé:w	dûa:j	phūa:	
MODAL	tener	prohibición		hace mucho tiempo		ASP perfecto	también	para	
pen	ka:n	p̄oŋ kan	mâj	hâj	mi:	ka:n	sú: lǎé?	khǎ:j	pà? rin ja: bàt
ser	prevención	no	CAUS	tener	compra	y ‘aditivo’	venta	título	
do:j	thî:	nák sùk sǎ:	mâj	dâ:j		sùk sǎ	lâw ria:n	ciŋ ciŋ	
MODO	COMP	estudiante	no	ASP incoativo		estudiar		de verdad	
ta:m	kòt rà? b̄ia:p	khǒ:ŋ	má? hǎ: wít	thá? ja: laj	/	<u>j̄iŋ paj kwà: nán</u>			
según	normativas	de	universidad		/	<u>es más</u>			
khá? ná? kam	má? ka:n	ʔù? dom	sùk sǎ:	kô:		khua:n	cà?		
Comisión de Educación Superior				pues ‘continuativo’		deber	MODAL		
loŋ thò:t	má? hǎ: wít	thá? ja: laj	thî:	krà? tham	ph̄it	ta:m	kòt mǎ:j		
sancionar	universidad		REL	cometer	delito	según	ley		
thî	mi:	jù:		dûa:j					
REL	haber	ASP imperfectivo		también					

(...) El hecho de que la Comisión de Educación Superior tuvo la solución de prohibir que las universidades ofrezcan cursos fuera del recinto universitario es, por tanto, adecuado y correcto, y debería haberlo prohibido desde hace mucho tiempo, con el fin de prevenir que se compren o vendan los títulos sin que los estudiantes hayan tomado clases de verdad según las

normativas de las universidades. *Es más*, debe sancionar las universidades que han cometido irregularidades según las existentes leyes.

Como consecuencia del uso de /jĩŋ (paj) kwà: nán/ en lugar de /nô:k cà:k ní:/, queda impuesta la interpretación de que ‘sancionar’ es una medida más apropiada que ‘prohibir’ para resolver el problema. Ese proceso no se puede llevar a cabo por medio de /nô:k cà:k ní:/, porque aunque los dos argumentos son graduables pragmáticamente, el uso de /nô:k cà:k ní:/ o de sus variantes los presenta discursivamente como argumentos acumulativos.

A este respecto, y volviendo al conector español, cabe señalar que el valor acumulativo o sobreargumentativo de *además* parece convertirse en el valor gradativo cuando aparece precedido por *pero* (Domínguez García 2002: 173-175, 2007: 60-62), que, al poseer el valor básico de indicar que es el segundo argumento, y no el primero, el que condiciona la prosecución del discurso (Portolés 1998a: 100), viene a aumentar la fuerza argumentativa del segundo argumento y situarlo en el puesto más alto de la escala. Se trata del mismo valor de *pero* que Acín Villa (1993: 203-207) denomina *amplificativo* o *aditivo*, que se da cuando esta forma conjuntiva establece una relación contraargumentativa muy débil. Esta combinatoria está presente en un discurso de nuestro corpus de referencia:

[Columna 50]

(...) Además, “ser del PSOE” ha sido también para otros de cuyo nombre no quiero acordarme una espléndida oportunidad de situarse ventajosamente en muchos lugares, que les han sido ofrecidos *putantes se obsequiun prestare Deo*, es decir, en los casos que examinamos, pensando obsequiar al Gobierno de Zapatero y predisponerlo así a favor.

Buen momento para recordar que quienes están en el poder, en cualquiera de las formas en que este se nuclea, nos deben un comportamiento personal irreprochable *pero además* han de responder del comportamiento de sus entornos. Para ellos no existe la salvación individual, a Poncio Pilato se le piden cuentas por cuanto pasó en su tiempo. (...)

En este ejemplo en el que la combinatoria *pero además* aparece en posición intermedia relacionando dos miembros del mismo enunciado, vemos que el argumento ‘tener un comportamiento personal irreprochable’ expresado en el primer miembro, no es contrario al argumento ‘responder del comportamiento de sus entornos’, presente en el segundo. La relación existente entre los dos argumentos consiste en que el primero constituye un argumento suficiente para la conclusión ‘la responsabilidad de las personas en el poder’ y el segundo viene a reforzarlo. Asimismo, gracias a la presencia

de *pero* el segundo argumento se sitúa en el puesto máximo de la escala argumentativa de ‘la responsabilidad de las personas en el poder’ o de ‘lo que se espera de las personas en el poder’, mientras que el primero se encuentra en un puesto más bajo. De esta manera, sería posible conmutar *además* con los conectores y operadores gradativos *es más*, *más aún*, *incluso*, *hasta*, etc.:

[Columna 50a]

“(...) Buen momento para recordar que quienes están en el poder, en cualquiera de las formas en que este se nuclea, nos deben un comportamiento personal irreprochable *pero es más/ más aún/ incluso/ hasta* han de responder del comportamiento de sus entornos. Para ellos no existe la salvación individual, a Poncio Pilato se le piden cuentas por cuanto pasó en su tiempo. (...)”

En cualquier caso, este valor gradativo se origina gracias a la presencia de *pero* que, al aparecer entre argumentos coorientados, pasa de establecer una relación contraargumentativa a expresar un matiz intensificativo que permite hablar de una gradación de argumentos relacionados.

Con respecto a /nô:k cà:k ní:/ y sus variantes, en nuestro corpus de referencia no hemos encontrado ningún caso de estos conectores en combinación con el conector contraargumentativo /tæ:/, equivalente a *pero*.

En resumen, *además*, /nô:k cà:k ní:/ y las variantes menos frecuentes de este, son conectores aditivos que añaden un enunciado que aumenta la fuerza argumentativa del enunciado anterior sin establecer gradación o escala argumentativa entre los argumentos expresados en los enunciados vinculados.

1.2.1.2 Valores metadiscursivos

Domínguez García (2002: 168-169, 2007: 65) ha destacado el funcionamiento metadiscursivo de *además* como un organizador textual que serviría para marcar la entrada de “un nuevo tema, a veces, incluso, la entrada del que va a ser la argumentación central del discurso”. La autora también precisa que, en algunos casos, la relación argumentativa que establece *además* con los enunciados precedentes se difumina a favor de una relación puramente metadiscursiva, como muestra en el siguiente ejemplo, donde se observa que *además* introduce un enunciado que inicia la argumentación del discurso relacionada con la ‘defensa del comercio justo en España’, lo cual supone un cambio temático o tópico respecto al enunciado anterior, que abre el texto con una felicitación a un grupo de alumnos de un colegio por las argumentaciones

presentadas en discursos anteriores. Según la autora, la relación que se mantiene entre los dos enunciados no será una relación argumentativa, sino metadiscursiva de organización textual:

Quiero felicitar a los alumnos del colegio Calasanz de primero de ESO y a los alumnos y alumnas de primero de ESO y octavo de EGB del colegio Almirante Topete por las cartas publicadas en EL PAÍS: una sobre el comercio justo y la otra sobre España y el comercio de armas.

Además, quiero exponer, sobre el comercio justo, lo difícil que es encontrar en la actualidad alguna prenda, sobre todo de deporte, que no esté fabricada en el mal llamado Tercer Mundo (para mí, el Sur empobrecido por el Norte). (*El País*, 17/3/97).

En nuestro corpus de referencia no hemos registrado ningún caso similar, en el que los conectores que nos ocupan pasarían, en una y otra lengua, a funcionar como un organizador textual; en todos los casos recopilados en nuestro *corpus*, el enunciado introducido por estos conectores mantiene la misma línea discursiva que los enunciados precedentes, y, por tanto, no constituye un nuevo tema o tópico para la argumentación central del discurso.

Además de la posibilidad de usar *además* y sus equivalentes tailandeses como organizador textual que introduce un nuevo tema o tópico, otra función metadiscursiva atribuible a estos conectores es el valor de cierre enumerativo. Al tener como función básica la introducción del argumento que se acumula a otro anterior, *además* y sus equivalentes tailandeses son aptos para introducir un enunciado que cierra una serie o una enumeración (Mederos Martín 1988: 230; Cuartero Sánchez 2002: 234):

[Columna 10]

(...) Todo esto se produce en medio de una ofensiva total del Gobierno de Correa contra los pocos medios independientes que quedan en Ecuador. El presidente ha entablado una demanda de 80 millones de dólares contra el editor de las páginas de opinión del diario *El Universo*, Emilio Palacio, y contra los dueños del periódico, supuestamente por haberlo difamado. También entabló otra demanda de 10 millones de dólares contra Juan Carlos Calderón y Christian Zurita, dos periodistas que escribieron un libro sobre los contratos de Fabricio Correa con el Gobierno de su hermano.

Además, el Gobierno de Correa ha empezado a interrumpir los noticieros televisivos, ha forzado cambios en las grandes cadenas de televisión y ha intimidado a casi todos los otros medios electrónicos para que se autocensuren. (...)

En este caso *además* introduce una subserie de acciones que se añade a otra subserie anterior para cerrar la enumeración de las ‘acciones ofensivas del Gobierno de Correa contra los medios independientes de Ecuador’. Gracias a la presencia de *además*, se interpreta que la primera subserie de acciones ya es suficientes para concluir en

contra del Gobierno de Correa, y que se añade la segunda subserie para reforzar el peso argumentativo de la primera.

En el siguiente ejemplo vemos el uso de /nô:k cà:k ní:/ para cerrar una enumeración:

[Columna 37]											
(...)	khwa:m	pen	phû: jĩŋ	thũ:	pen	rûa:ŋ	màj	hà:k	cà?		
(...)	ser		mujer	considerar	ser	asunto	nuevo	si	MODAL		
mi:	na: jók	rát	thá?	mon	tri:	pen	phû: jĩŋ	ciŋ	lǎe?	ʔà:t	
tener	primer	ministro		ser	mujer	de	verdad	y	'aditivo'	probablemente	
cà?	pen	cùt	dèn	khǒ:ŋ	phák	phûa: thaj	naj	ka:n	hǎ: s̃ia:ŋ		
MODAL	ser	punto	positivo	de	partido	Pheu Thai	en	hacer	campana		
khraŋ	ní:	tǎe:	sà? pĩ? rĩt	sǎm	ràp	khon	thĩ:	cà?	tham	ŋa:n	
CL/	vez	este	pero	espíritu	para	persona	REL	MODAL	trabajar		
háj	prà?	thêt	châ:t	cà?	tôŋ	ma:	cà:k	phû: jĩŋ	thĩ:	lúk	
BEN	país			MODAL	tener	que	venir	de	mujer	REL	levantarse
khûm		tò:	sû:	dûa:j	ton	ʔe:ŋ	máj	thù:k	khon	ʔù:n	cu:ŋ
ASP	incoativo/	ascender	luchar	por	sí	mismo	no	PASI	otra	persona	llevar
cà?	mù:k	cu:ŋ	cà?	thũ:	wâ:	pen	khwa:m	tǎe:k	tà:ŋ	cà:k	
nariz	CONSE	MODAL	considerar	COMP	ser	diferencia	de				
na: jók	rát	thá?	mon	tri:	thĩ:	pen	phû: chaj				
primer	ministro		REL	ser	hombre						
<u>tǎe:</u>	pan	hǎ:	ʔi:k	khô:	man	jù:	thĩ:	wâ:	prà?	cha: chon	
<u>pero</u>	problema	otro	CL/	punto	él	estar	en	COMP	gente		
cà?	háj	ʔo: kà:t	kàp	thə:	rũ	plà:w	lǎŋ	cà:k	thĩ:		
MODAL	dar	oportunidad	con	ella	PA	interrogativa	después	COMP			
phĩ: chaj	thə:	dâ:j		jũ:n	ʔo: kà:t	háj	nam	tháp			
hermano	mayor	ella	ASP	incoativo	entregar	oportunidad	CAUS	llevar	tropa		
sû:	sũk	lûa:k	tâŋ	lǎe:w	/	<u>nô:k cà:k ní:</u>	jaŋ	mi:	prà?	den	
luchar	batalla	elección	ASP	perfecto	/	<u>además</u>	todavía	haber	cuestión		
khwa:m	pen	tua: khǒ:ŋ	tua: ʔe:ŋ	dûa:j	wâ:	ciŋ	ciŋ	lǎe:w	thə:	nán	cà?
ser	independiente		también	COMP	en	realidad	ella	ese	MODAL		
pen	khon	thĩ:	bə: rĩ? hǎ:n	prà?	thêt	tua: ciŋ	rũ:	pen	râ:ŋ	soŋ	khǒ:ŋ
ser	persona	REL	administrar	país	auténtico	o	ser	médium	de		

phĩ: cha:j kan nã: (...)
hermano mayor PP (...)

(...) El tener a una mujer en el puesto de primer ministro es considerado algo nuevo y será un punto positivo para el partido Pheu Thai en esta campaña, pero el espíritu de trabajar para el país tendrá que venir de una mujer que se levanta y lucha ella sola y no es guiada por otra persona; solo con eso se considerará que marca diferencia en relación con un primer ministro que es hombre.

Pero otro problema consiste en si la gente le dará una oportunidad, después de que su hermano ya le dio la oportunidad para liderar el partido en las batallas electorales. **Además**, todavía existe la cuestión sobre su independencia de que si en realidad será ella la persona que dirigirá el país o será solo un médium para su hermano. (...)

La serie de ‘posibles obstáculos para la candidatura al puesto del primer ministro de Yingluck, hermana del ex primer ministro Thaksin’, expuesta en este discurso, está compuesta por dos subseries: la primera contiene el ‘ser mujer dependiente de otra persona’; la segunda está compuesta por la ‘incertidumbre sobre la decisión de los tailandeses’, introducida por el conector /tã:/ ‘pero’ con un valor amplificativo o aditivo, y la ‘duda sobre la independencia y libertad para actuar de Yingluck’, que va introducida por /nõ:k cà:k ní:/. La presencia de /nõ:k cà:k ní:/ al inicio del último miembro de la serie señala que el miembro anterior, introducido por el conector /tã:/ ‘pero’, ya era suficiente argumentativamente para la conclusión ‘es inconveniente la candidatura al puesto del primer ministro de Yingluck’.

Conviene destacar que a pesar de este valor de cierre enumerativo, que se da simultáneamente con el valor argumentativo de acumulación o sobreargumentación, se puede utilizar /nõ:k cà:k ní:/ para introducir un miembro que no es el último de la enumeración, siempre y cuando el último miembro vaya introducido por otro conector de adición acumulativa. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso en el que /nõ:k cà:k ní:/ introduce el penúltimo miembro de la serie:

[Editorial 34]

(...)	phák	ka:n mũa:ŋ	lã?	nák ka:n mũa:ŋ	thĩ:	cà?	lũa:k
(...)	partido	político	y ‘aditivo’	político	REL	MODAL	elegir
tõŋ	mâj	mi:	prà? wát	thút cà? rít	khõ: ráp chãn	rũ:	cháj
tener que	no	tener	antecedente	fraude	corrupción	o	usar
?am nã:t	nã: thĩ:	sà? wã:ŋ hã:	phõn prà? jò:t	tháp só:n	lã?	mâj chãj	
poder	función	buscar	beneficio	solapar	y ‘aditivo’	no (ser)	
phák	ka:n mũa:ŋ	rũ:	nák ka:n mũa:ŋ	prà? phê:t	tua: thã:m	hũn chõ:t	

partido	político	o	político	tipo	representante	títtere	REL	
thù:k	chák jai	boŋ ka:n	do:j	ʔàʔ ði:t	phû: nam	thî: mi:	pràʔ wàt	pen
PASI	dirigir	mandar	por	ex	líder	REL	tener	antecedente
ser								
tho: ráʔ	râ:t	tàʔ lð:t	con	mâj châj	phák	ka:n mua:ŋ	rũ :	nák ka:n mua:ŋ
tirano		así como		no (ser)	partido	político	o	político
thî: sîa:ŋ	càʔ	pen	cháʔ nua:n	nam pha:	bân mua:ŋ	paj sù:		
REL	arriesgar	MODAL	ser	origen	llevar	país	ir	a
wíʔ krît	khwa:m	tæ:k	jæ:k	læʔ	hè:t ka:n	run ræ:ŋ	rô:p	mâj
crisis	desunión			y ‘aditivo’	acontecimiento	grave	CL/ sesión	nuevo
lâj	ka:n lûa:k	tâj						
después	elecciones							
<u>nô:k</u>	<u>cà:k</u>	<u>nî:</u>	phák	ka:n mua:ŋ	læʔ	nák ka:n mua:ŋ	thî:	
<u>además</u>			partido	político	y ‘aditivo’	político	REL	
càʔ	lûa:k	tôj	pen	phák	ka:n mua:ŋ	thî: júit mân	naj	
MODAL	elegir	tener que	ser	partido	político	REL	atenerse	en
næ:w	tha:ŋ	pràʔ cha:	thíp	pàʔ taj	jà:ŋ	thæ: ciŋ	mâj châj	phák
modo	democracia			de manera	verdadero	no (ser)	partido	
ka:n mua:ŋ	thî: mi:	pràʔ wàt	khlûa:n	naj	lák sàʔ nàʔ	khrua: khà:j		
político	REL	tener	antecedente	mover	en	manera	red	
khû: khàʔ	nă:n	tháj	ka:n mua:ŋ	naj	sàʔ pha:	læʔ	cháj	pháʔ laj
paralelo		tanto	política	en	parlamento	y ‘aditivo’	usar	fuerza
mua:n chon	nô:k	sàʔ pha:	pen	khrua:ŋ	mu:	khòm khù:	kòt dan	
masa	fuera	parlamento	ser	instrumento	intimidar	presionar		
læʔ	thî:	săm khan	tôj	mâj	cháj	khwa:m	run ræ:ŋ	
y ‘aditivo’	COMP	importante	tener que	no	usar	violencia		
do:j chàʔ	phóʔ	wíʔ thi:	kò: ka:n	ráj	phăw	bân	tham la:j	mua:ŋ
sobre todo		método	terrorista	quemar	casa	destruir	ciudad	
<u>ʔi:k</u>	<u>tháj</u>	phák	ka:n mua:ŋ	læʔ	nák ka:n mua:ŋ	thî: càʔ		
<u>además</u>			partido	político	y ‘aditivo’	político	REL	MODAL
lûa:k	tôj	khaw	róp	làk	níʔ tíʔ	rát	ngâj	tham tua:
elegir	tener que	respetar	principio	estado de derecho	no	actuar	estar	
nûa:	kòt	mă:j	(...)					
encima	ley	(...)						
(...)								
(...) Los partidos y los políticos que se eligen tienen que no tener antecedentes de								

fraude y corrupción o de abusar del poder en busca de beneficio solapado y no ser partidos o políticos del tipo representante o títere que es controlado y dictado por un ex líder tirano, así como, no ser partidos o políticos que presentan posibilidad de llevar el país a crisis, desunión y nuevos acontecimientos violentos poselectorales.

Además, los partidos y los políticos que se eligen tienen que ser partidos que se atengan de verdad al modo democrático, no ser partidos con antecedentes de actuar como una red paralela, tanto dentro del parlamento y como fuera, usando la fuerza masiva como instrumento para intimidar y presionar, y, lo más importante, no tienen que utilizar violencia, sobre todo, por medio de las acciones terroristas de quemar y destruir ciudades para arrebatarse el poder al gobierno.

Además, los partidos y los políticos que se eligen tienen que respetar el Estado de derecho, no actuando como si estuvieran por encima de las leyes (...)

La enumeración de los ‘requisitos que tienen que cumplir los partidos y los políticos dignos de recibir votos’ está compuesta por tres subseries; la segunda de ellas aparece introducida por /nô:k cà:k ní:/ y, después de esta, se acepta la adición de otra subserie, que es la última de la enumeración y que va introducida por el conector /ʔi:k tháj/, que, al igual que /nô:k cà:k ní:/, expresa el valor aditivo de acumulación o sobreargumentación.

En nuestro corpus de referencia no hemos encontrado el uso enumerativo de estos dos conectores en el orden contrario, es decir, el enunciado con /ʔi:k tháj/ en la penúltima posición y el enunciado con /nô:k cà:k ní:/ en la última posición de una enumeración. A nuestro juicio, en el caso de que tanto /nô:k cà:k ní:/ como /ʔi:k tháj/ estén a la disposición del hablante para marcar una enumeración compuesta por más de dos miembros, resulta más preferible emplear /ʔi:k tháj/ para dar entrada al último miembro, ya que, /nô:k cà:k ní:/, al estar formado por el deíctico singular /ní:/ ‘este’, es menos susceptible de remitir a más de un enunciado anterior que forma la misma enumeración que el enunciado que introduce.

1.2.2. /ʔi:k tháj/

Presente en dieciséis (16) relaciones argumentativas, /ʔi:k tháj/ es el segundo conector aditivo de acumulación o sobreargumentación más empleado en nuestro corpus de referencia en tailandés. Este conector está formado por las palabras /ʔi:k/ y /tháj/. La palabra /ʔi:k/ presenta usos como adjetivo antepuesto con el significado de ‘otro’ y como adverbio pospuesto con el significado de ‘otra vez’, ‘más’ (comparativo de

superioridad) o ‘también’⁸⁰. La palabra /tháj/, por su parte, puede funcionar como adjetivo antepuesto con el significado de ‘todo’ o ‘entero’⁸¹ y como conector aditivo (para el uso de /tháj/ como conector aditivo véase el apartado siguiente). Al igual que

⁸⁰ En los siguientes ejemplos se observa el uso de /ʔi:k/ como adjetivo antepuesto:

- a) ʔi:k jà:ŋ b) ʔi:k khon
otro cosa otro persona
 Otra cosa. Otra persona.

En estos otros ejemplos /ʔi:k/ funciona como adverbio pospuesto con el significado de ‘otra vez’ y ‘más’, respectivamente:

- c) cháj ʔi:k d) chá: ʔi:k
 usar otra vez lento más
 Usar otra vez. Más lento.

El uso adverbial de /ʔi:k/ con el significado de ‘también’ se observa en el siguiente ejemplo:

[Columna 27]

(...)	kô:		ləj		mâj	rú:	wâ:	klùm	kúa:n	thá:n			
(...)	pues	‘continuativo’	en consecuencia		no	saber	COMP	grupo		base			
phú:n	thí:	khǒ:ŋ	phák	phú:ia:	thaj	cà?	wâ:	jà:ŋ	raj	phrǒ?	khê:		
área		de	partido	Pheu Thai		MODAL	decir	cómo		porque	solo		
lam	phaŋ	dèk	fà:k	cà:k	khwo:	tâ:	sû:ia:	dæ:ŋ	thí:	ma:	khǒ:		
solo		niño	enchufado	de	cuota		camisa	roja	REL	venir	pedir		
loŋ		sàt	sù:a:n	kin	tam	næ:ŋ	fri:	bæ:p	mâj	tôŋ			
apuntarse		lista	proporcional	comer	puesto		gratis	de modo	no	tener que			
loŋ	phú:n	thí:	kô:		tham	ʔaw	khwo:	tâ:	hû:a:	nâ:	klùm	phú:n	thí:
hacer	campaña		pues	‘continuativo’	hacer		cuota		líder		grupo	área	
tà:ŋ	tà:ŋ	hǎ:j	paj	cam	nua:n	nù:ŋ	læ:w		jaŋ	toŋ		ma:	
diverso		desaparecer		cantidad		uno	ASP	perfecto	todavía	tener que		venir	
hǎ:n	chà?	lia:	kâ:w	ʔi:	sàt	sù:a:n	kàp	klùm	dèk	fà:k		tha:ŋ	
dividir		promedio	puesto		proporcional		con	grupo	niño	enchufado		ámbito	
kan	mua:ŋ	ŋo:	ŋæ:	làw	ní:	<u>ʔi:k</u>	(...)						
política		lloica		conjunto	este	<u>también</u>	(...)						

(...) En consecuencia, no se sabe qué dirán los miembros del partido Pheu Thai de cada distrito electoral, porque, además de perder un cierto número de puestos correspondientes a los líderes de cada conjunto de distritos a causa de los enchufados por parte de los camisas rojas que pidieron apuntarse en la lista para ganar puestos de diputados de manera gratis y sin hacer campaña, tienen que repartir **también** los puestos de representación proporcional con este grupo de políticos lloicas con enchufe. (...)

⁸¹ En los siguientes ejemplos se manifiesta el uso de /tháj/ como adjetivo. En el último aparece en correlación /læ?/ ‘y aditivo’ para establecer una estructura comparativa de igualdad:

- a) tháj pi: b) tháj khû: c) tháj mua:ŋ d) tháj phô: læ? mæ:
todo año todo par todo ciudad todo padre y madre
 Todo el año. Ambos. Toda la ciudad. Tanto papá como mamá.

/nô:k cà:k ní:/ y sus variantes, /ʔi:k tháj/ aparece al inicio del enunciado y, aunque posee una curva entonativa propia, en nuestro corpus de referencia no aparece seguido por espacio en blanco en ninguna ocasión.

En la función como conector del valor aditivo acumulativo o sobreargumentativo, /ʔi:k tháj/ introduce un enunciado que refuerza el peso argumentativo del enunciado precedente, que por sí solo es capaz de conducir al oyente a una conclusión pretendida por el hablante. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso:

[Editorial 23]

(...) sù:a:n phák ka:n mwa:ŋ naj sǎ:j ta: pràʔ cha: chon
 (...) en cuanto a partido político en vista gente

kô: pen khâ:phia:ŋ sôŋ com phróʔ pràʔ cha: chon
 pues ‘continuativo’ ser solo centro delincuente porque gente

càp dâ:j sàʔ mǎ: sàʔ mǎ: wâ: pen thî: chum num sǔm hǔa: khǒ:ŋ
 pillar POT frecuentemente COMP ser lugar congregar de

lâw ma: fia: câw phô: câw mâ: câw khǒ:ŋ bôn ka:n pháʔ nan læʔ
 conjunto mafia mafioso mafiosa dueño casino y ‘aditivo’

sôŋ sǒ: phe: ni: phû: mi: ʔit thîʔ phon mû:t câw khǒ:ŋ
 burdel prostituta persona tener influencia oscuro dueño

kít càʔ ka:n sǎm pàʔ tha:n phù:k khà:t ráʔ dâp chât læʔ phû: khá:
 negocio concesión monopolio nivel nación y ‘aditivo’ comerciante

khǒ:ŋ thuà:n nǐ: pha: sǐ: / ʔi:k tháj jaŋ pen thî: fô:k tua:
 contrabando evitar impuesto / además todavía ser local blanquear ente

khǒ:ŋ lâw ʔà:t cháʔ ja: kɔ:n sǎ: ráʔ pháʔ cháʔ nít (...)
 de conjunto criminal vario tipo (...)

(...) En cuanto a los partidos políticos, en la opinión de la gente, son meramente clubs de delincuentes, porque la gente encuentra frecuentemente que se trata de lugares donde se reúnen mafiosos, dueños de casinos y burdeles, personas con influencia, dueños de empresas con monopolio nacional y contrabandistas. Además, son también lugares donde se legaliza a los criminales de varios tipos. (...)

El primer argumento, ‘se consideran los partidos políticos como lugares donde se reúnen delincuentes’ es suficiente para concluir que la gente tiene una opinión negativa sobre los partidos políticos. El segundo argumento, ‘se consideran los partidos políticos como lugares donde se legaliza a los criminales’, introducido por /ʔi:k tháj/,

se añade, por tanto, para reforzar el peso argumentativo del primero. Como sucedía con los otros conectores de adición acumulativa o sobreargumentativa ya analizados, se halla, en algunas ocasiones, que el argumento introducido por /ʔi:k tháj/ presenta mayor fuerza argumentativa que el otro argumento anterior:

[Editorial 15]

(...) tháj ní: māj ʔà:t pàʔ tìʔ sèt dâ:j wâ: phá:k phûa: thaj
 (...) a todo esto no poder negar POT COMP partido Pheu Thai

lǎeʔ móp khon sūa: dæ:ŋ pen khàʔ bua:n ka:n khrua: khà:j
 y ‘aditivo’ banda persona camisa rojo ser organización red

di:w kan thî: khltûa:n wǎj rûa:m kan pha:j tâ:j kan boŋ ka:n khǒ:ŋ
 mismo REL mover juntos bajo mandato de

phan tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát ʔàʔ đit na: jók rát tháʔ mon tri: (...)
 teniente coronel Thaksin Shinawatra ex primer ministro (...)

sūŋ mi: làk thǎ:n pra: kòt chát ce:n wâ: kæ:n nam móp khon
 TOP haber prueba aparecer evidente COMP líder banda persona

sūa: dæ:ŋ lǎ:j khon pen sǒ: sǒ: phá:k phûa: thai /
 camisa rojo mucho CL/ persona ser diputado partido Pheu Thai /

ʔik tháj sǒ: sǒ: lǎeʔ kæ:n nam phá:k phûa: thai tà:ŋ
además diputado y ‘aditivo’ líder partido Pheu Thai separadamente

khâw rûa:m móp khǒ:ŋ khon sūa: dæ:ŋ con nam paj sù:
 participar banda de persona camisa rojo hasta llevar ir a

ka:n càʔ la: con thûa: kruŋ thê:p máʔ hǎ: náʔ khon lǎeʔ bùk lóm
 disturbio por todo Bangkok y ‘aditivo’ invadir abolir

ka:n pràʔ chum sùt jô:t phû: nam ʔa: sǐa:n lǎeʔ phû: nam chât
 reunión cumbre líder ASEAN y ‘aditivo’ líder país

máʔ hǎ: ʔam nâ:t khû: ce: ráʔ ca: thî: phát tháʔ ja: mûa: pi: 2552
 poderoso socio en Pattaya cuando año 2009

rua:m tháj ka:n kò: ka:n rá:j phǎw bâ:n tham la:j mûa:ŋ mûa: pi:
 así como terrorismo quemar casa destruir ciudad cuando año

thî: lǎe:w (...)
 pasado (...)

(...) A todo esto, no puede negarse que el partido Pheu Thai y los camisas rojas son organizaciones pertenecientes a la misma red que han realizado movimientos políticos bajo las órdenes del teniente coronel Thaksin Shinawatra, ex primer ministro, (...). Al respecto,

existe una prueba evidente de que muchos líderes de los camisas rojas son diputados del partido Pheu Thai. **Además**, los diputados y los líderes del partido Pheu Thai participaron en las manifestaciones de los camisas rojas que causaron disturbios por todo Bangkok, en la revuelta que colapsó la cumbre del 2009 en Pattaya entre ASEAN y los países poderosos, socios de ASEAN, y en los actos terroristas del año pasado consistentes en quemar y destruir ciudades. (...)

Podría interpretarse que el argumento ‘los diputados y los líderes del partido Pheu Thai participaron en las manifestaciones de los camisas rojas...’, introducido por /ʔi:k tháj/, es más fuerte argumentativamente que el argumento anterior ‘muchos líderes de los camisas rojas son miembros del partido Pheu Thai’ para llevar a la conclusión ‘el Partido Pheu Thai y los camisas rojas forman el mismo grupo’. A pesar de ello, no se establece una relación gradativa entre los dos argumentos, ya que el valor básico de /ʔi:k tháj/ se limita a presentar los enunciados conectados como argumentos que se acumulan.

En relación con el funcionamiento metadiscursivo de /ʔi:k tháj/, como hemos visto en el análisis de /nô:k cà:k ní:/ y sus variantes, /ʔi:k tháj/ puede introducir el último enunciado de una serie o una enumeración. Asimismo, cuando coexiste con /nô:k cà:k ní:/ en la misma enumeración, /ʔi:k tháj/ es el conector que suele ocupar la última posición. Con ello, conviene aclarar que, como se manifiesta en el ejemplo [Editorial 23], expuesto anteriormente, /ʔi:k tháj/ no requiere que el enunciado precedente sea introducido por /nô:k cà:k ní:/ para poder usarse como introductor del enunciado que cierra una enumeración.

La última cuestión de la que debemos tratar en relación con el conector /ʔi:k tháj/ es su posibilidad combinatoria con el conector contraargumentativo /tǎ:/ ‘pero’. A este respecto, hemos de señalar que /ʔi:k tháj/ no aparece en combinación con /tǎ:/ en ningún caso registrado en nuestro corpus de referencia. Además, parece que la combinación /tǎ:/ + /ʔi:k tháj/ no es posible en tailandés.

1.2.3. /thǎ:m/ y /tháj/

Los conectores /thǎ:m/ y /tháj/ son otras formas que hemos incluido en el paradigma de los conectores de adición acumulativa o sobreargumentativa, ya que introducen un enunciado que refuerza el peso argumentativo del enunciado precedente,

que es suficiente, por sí solo, para conducir a una determinada conclusión. Así, son perfectamente conmutables con /nô:k cà:k ní:/ y /ʔi:k tháj/.

En nuestro corpus de referencia /thǎ:m/ y /tháj/ funcionan como conector aditivo en siete (7) y dos (2) casos respectivamente. Ambos ocupan la posición inicial al respecto de su enunciado y no van seguidos por espacio en blanco.

El conector /thǎ:m/, más frecuente en el registro informal, tiene origen verbal y significa ‘dar algo extra’⁸². Al usarse como conector aditivo, muestra explícitamente la intención del hablante de añadir un argumento adicional a otro anterior, que presenta una suficiencia argumentativa para llevar a una conclusión pretendida:

[Editorial 48]

(...)	thâ:	phák	kan	mua:ŋ	khǒ:ŋ	naj	jàj	klàp	khâw	ma:	mi:					
(...)	si	partido	política	de	jefe	grande	volver	entrar	venir	tener						
ʔam	nâ:t	rát	lǎéʔ	khâw	ma:	bo:	ríʔ	hǎ:n	bâ:n	mua:ŋ	dâ:j					
poder	gobierno	y ‘aditivo’	entrar	venir	administrar	país					POT					
ʔi:k	khraŋ	lǎe:w	pan	hǎ:	khwa:m	tà:k	jâ:k	khǒ:ŋ	pràʔ	thê:t						
otra vez	ASP perfectivo	problema	desunión	de	país											
kô:		khon	mâj	mòt	paj	phróʔ	naj									
pues	‘continuativo’	probablemente	no	agotarse	ASP perfecto/ ir	porque	jefe									
jàj	khon	tôn	ka:n	ʔaw	khur:n	/	<i>thǎ:m</i>	tua:	khǎw	ʔe:ŋ	mi:					
grande	probablemente	querer	vengarse	/	<i>además</i>	él mismo	tener									
kháʔ	di:	fit	tua:	jù:	lǎj	tò:	lǎj	kháʔ	di:	/	ka:n	ʔò:k				
juicio	pegar	entre	ASP imperfectivo	muchísimo	CL/ juicio	/	promulgación									
phráʔ	râ:t	cháʔ	ban	jàt	níʔ	ráʔ	thô:t	sàʔ	kam	jaŋ	khon	pen	pâw	mǎ:j	sǎm	khan
ley		amnistía	todavía	ser	objetivo	importante										
do:j	mi:	kràʔ	sǎ:	mua:n	chon	cà:k	phâ:k	nũa:	lǎéʔ	phâ:k						
MODO	tener	corriente	masa	de	región	norte	y ‘aditivo’	región								
ʔi:	sǎ:n	pen	ræ:ŋ	sàʔ	nàp	sàʔ	nũn	thí:	sǎm	khan	jĩŋ	(...)				
noreste	ser	fuerza	apoyar	REL	importante	extremadamente	(...)									

(...) Si el partido del jefe superior (Thaksin) vuelve al poder y a gobernar el país otra vez, el problema de desunión en el país no terminará, ya que el jefe superior querrá vengarse. ***Además***, tiene pendientes muchísimos juicios. La promulgación de la ley de amnistía todavía es su importante objetivo, con un importantísimo apoyo de los movimientos populares del norte y del noreste. (...)

⁸² A pesar de su función como conector aditivo, se mantiene el uso de /thǎ:m/ como verbo.

[Columna 47]

(...) 2) ʔô: ʔùat wâ: nó:ŋ sǎ:w tua: mi: pràʔ sòp ka:n
 (...) 2) presumir COMP hermana menor él tener experiencia

tham ɲa:n / **thǎ:m** kò:n nâ: ní: jaŋ khuj wo: wâ: nó:ŋ sǎ:w
 trabajar / **además** anteriormente todavía fanfarronear COMP hermana

khon ní: mâj châj nò: miʔ ni: tǎ: pen klo:n nîŋ thî: ráp
 CL/ persona este no (ser) representativo sino ser clon REL recibir

ʔaw wíʔ thi: bò: ríʔ hǎ:n cà:k ton ʔe:ŋ dâ:j di: thî: sùt (...)
 tomar método administrar de sí mismo POT bueno más (...)

(...) 2). (Thaksin) presumió que su hermana tenía muchas experiencias de haber trabajado durante mucho tiempo. **Además**, había fanfarroneado de que esta hermana no era su “representativa”, sino su “clon” que aplicaba mejor sus métodos administrativos. (...)

En [Editorial 48], el argumento ‘Thaksin querrá vengarse’ está capacitado para llevar por sí solo a concluir que si el partido aliado de Thaksin gana las elecciones generales y vuelve a gobernar el problema de desunión en el país no terminará. De ahí que el segundo argumento introducido por /thǎ:m/, ‘Thaksin tiene muchos juicios pendientes’, del que se obtiene la inferencia ‘el partido aliado de Thaksin promulgará una ley de amnistía a su favor, lo que causará otro desacuerdo’, se muestre como una información acumulativa que refuerza la conclusión obtenida del primer argumento de la relación.

En [Columna 47], el argumento ‘presumir de tener experiencias’ expresado en el primer enunciado es suficiente para concluir ‘Thaksin intenta convencer a los votantes de las cualidades de su hermana’. A pesar de ello, para reforzar dicha conclusión, el hablante añade por medio del conector /thǎ:m/ el argumento ‘considerarse un clon de Thaksin’.

El mismo valor acumulativo se observa en la siguiente relación argumentativa en la que se utiliza /thán/ y en la que se argumenta sobre la dificultad que tendrá el gobierno interino encabezado por el partido Demócrata para resolver el conflicto que Tailandia mantiene con Camboya:

[Columna 46]

(...) jîŋ khàʔ nàʔ ní: sàʔ pha: phû: thæ:n thù:k júp
 (...) máximo momento este parlamento de diputado PASI disolver

paj læ:w jîŋ pen pan hǎ: mâ:k khûn naj ka:n thî:
 ASP perfecto/ ir ASP perfecto más ser problema más en COMP

cà?	paj	tòk loŋ	kàp	khraj	dâ:j	jà:ŋ	thî:	kam laŋ	
MODAL	ir	acordar	con	quien	POT	de manera	REL	ASP imperfectivo	
tham	kan	jù:			/	<u>thán</u>	mâj	khə:j	ráp faj
hacer	juntos	ASP imperfectivo			/	<u>además</u>	no	ASP perfecto	escuchar
khwa:m hèn	khǒ:ŋ	prà? cha:	chon	naj	rûa:ŋ	daŋ klà:w	ʔi:k dûa:j	/	
opinión	de	gente		en	asunto	mencionado	también	/	
khon	tôn	paj	rák sǎ:	ka:n	kan	thî:	sǎ:n sət	nê: nê:	
probablemente	tener que	ir	estar de interino	juntos	en	zoo		seguramente	

(...) Máxime ahora que el parlamento ya ha sido disuelto, es más complicado hacer negociaciones como se hacen ahora. Además, (el gobierno) tampoco ha escuchado las opiniones de la gente sobre dicho asunto (el conflicto con Camboya). Seguramente tendrá que ir a ejercer de gobierno interino en el zoo.

El primer argumento, ‘es complicado hacer negociaciones con Camboya tras la disolución del parlamento’, se considera como suficiente para concluir que el gobierno interino no será capaz de resolver el conflicto con Camboya. El segundo argumento, ‘el gobierno nunca ha escuchado las opiniones de la gente’, que presenta la misma orientación argumentativa que el primero, se entiende, por tanto, como un argumento reforzador.

En los ejemplos expuestos más arriba de /thǎ:m/ y de /thán/ podemos observar también el valor de cierre enumerativo, que es el único valor metadiscursivo que hemos registrado de estos dos conectores en nuestro corpus de referencia. En [Columna 47] /thǎ:m/ introduce el último enunciado de la enumeración ‘las cosas de las que presumió Thaksin’. En [Columna 46] /thán/ da entrada al último enunciado de la serie ‘hechos que explican la dificultad del gobierno interino en su tarea de resolver los conflictos con Camboya’.

Al igual que /ʔi:k thán/, /thǎ:m/ y /thán/ parecen excluir la posibilidad de aparecer en combinación con el conector contraargumentativo /tə:/.

1.2.4. Encima, /mí? nǎm sám/ y /sám jaŋ/

El siguiente grupo de conectores de adición acumulativa o sobreargumentativa está compuesto por los conectores *encima*, /mí? nǎm sám/ y /sám jaŋ/, que se diferencian semánticamente de los conectores acumulativos o sobreargumentativos estudiados en los apartados anteriores por llevar añadido un contenido modal, esto es,

una valoración admirativa del hablante. De acuerdo con Garachana Camarero (2008), a propósito de *encima*, estos conectores presentan “un miembro del discurso como argumento añadido que refuerza el sentido de exceso, importancia, abuso o sorpresa que se desprende del discurso inmediatamente anterior⁸³. De este modo, a partir del punto de vista de la argumentación, estos conectores muestran la instrucción interpretativa de ‘el argumento A es MÁS QUE suficiente para la obtención de una determinada conclusión’.

El conector *encima*, presente en un discurso de nuestro corpus de referencia, es otro conector español con versatilidad distribucional. Puede utilizarse tanto en un contexto positivo como en un contexto negativo. En el último caso el valor modal o admirativo se suele interpretar como la expresión del malestar o reproche por parte del hablante o de la inconveniencia del hecho que se relata (Domínguez García 2007: 67)⁸⁴:

[Editorial 42]

(...) No solo los políticos deben mostrarse sensibles a los mensajes de descontento y de crítica de la sociedad. También deberían hacerlo los responsables de las instituciones, cuya tarea es aplicar e interpretar las normas y cuyas resoluciones pueden contribuir a dar salida a esos reclamos o a silenciarlos y emponzoñarlos. Además, conviene ser sumamente prudentes a la hora de tomar decisiones de difícil cumplimiento o cuya ejecución entraña riesgos más graves de los que se pretende evitar y que, *encima*, se endosan a otros. (...)

Como puede observarse, en este caso *encima* vincula dos miembros del discurso que modifican el sintagma nominal ‘riesgos más graves’. El argumento ‘de los que se pretende evitar’ del primer miembro de esta relación se muestra como MÁS QUE suficiente para concluir que los mencionados riesgos no son de ninguna manera deseables. El argumento ‘que endosan a otros’, introducido por *encima*, se añade, así pues, para reforzar el peso argumentativo del primer argumento, a pesar de que ya se considera excesivo. En este caso si reemplazamos *encima* por *además* desaparecerá la consideración del primer miembro de la relación como excesivo. Es decir, con *además* se remite al primer miembro del discurso como suficiente, y no como MÁS QUE

⁸³ Fuentes Rodríguez (1987a: 98) asigna un sentido modal o admirativo que expresa *encima* a la conexión de los miembros de la relación. En su *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009: 149) la autora señala el miembro introducido por *encima* como el argumento que se considera excesivo, esto es, como la incidencia de la valoración subjetiva del hablante. A nuestro juicio, la significación, tanto argumentativa como modal, que se halla en *encima* y en sus equivalentes en tailandés, tiene un efecto retroactivo o anafórico, de tal modo que estamos de acuerdo con Garachana Camarero (2008) al señalar que el valor modal de *encima* remite al primer miembro de la relación.

⁸⁴ Dado el valor modal de *encima*, algunos autores (Llorente Arcocha 1996: 212; Fuentes Rodríguez 2009: 150) lo equiparan con *y por si fuera poco* y *y para colmo*.

suficiente, para que se obtenga una conclusión determinada. Por ello, concluimos que el contenido modal es permanente en *encima*, pero ausente en *además*:

[Editorial 42a]

“(…) Además, conviene ser sumamente prudentes a la hora de tomar decisiones de difícil cumplimiento o cuya ejecución entraña riesgos más graves de los que se pretende evitar y que, además se endosan a otros. (...)”

Los conectores equivalentes a *encima* en tailandés son los conectores /mí? nãm sám/ y /sám jaŋ/. A diferencia de su homólogo español, /mí? nãm sám/ y /sám jaŋ/ carecen de capacidad de movilidad y siempre se sitúan al inicio de su enunciado, normalmente sin ser seguidos por espacio en blanco. En nuestro corpus de referencia se utiliza /mí? nãm sám/ en cinco (5) ocasiones como conector de adición acumulativa:

[Columna 15]									
(...)	tæ:	náp	pen	rúa:ŋ	prà? là:t	t̃h̃i:	khon	ba:ŋ	klùm
(...)	pero	considerar	ser	asunto	extraño	COMP	persona	alguno	grupo
naj	sãŋ	khom	thaj	klàp		chô:p	sâ:ŋ	phâ:p	lua:ŋ ta:
en	sociedad	tailandés	contra	lo	esperado	gustarse	crear	espejismo	
læ?		lò:k	lua:ŋ	tua: ?e:ŋ	wâ:	ton	khur:	phû:	rák
y	‘aditivo’	engañar	sí mismo	COMP	sí mismo	ser	persona	querer	
læ?		sàt	tha:	prà? cha:	thíp	pà? taj	tháŋ	tháŋ	t̃h̃i:
y	‘aditivo’	tener fe	democracia		a	pesar de que	persona	conjunto	ní:
mâj	khøj		prà? pphrú?	ton	ta:m	làk	prà? cha:	thíp	pà? taj
no	ASP perfecto	comportarse	según	principio	democracia				
mæ:	tæ:	nó:j	/	<u>mí? nãm sám</u>	jaŋ	coŋ	caj	lá? m̃e:t	làk
ni	siguiera	poco	/	<u>encima</u>	todavía	intencionadamente	violar	principio	
prà? cha:	thíp	pà? taj	pen	prà? cam	ʔi:k	d̃u:a:j	(...)		
democracia			a	menudo	también	(...)			
<p>(...) Pero es raro que a algún grupo de personas en la sociedad tailandesa les guste crear una imagen engañosa de que son partidarias de la democracia y tienen fe en la misma, a pesar de que nunca se han comportado según los principios democráticos. <u>Encima</u>, también los han violado intencionadamente y con frecuencia. (...)</p>									

El argumento ‘nunca se han comportado según los principios democráticos’ y el argumento ‘han violado intencionadamente y con frecuencia los principios democráticos’ son argumentos que conducen a la misma conclusión: ‘algunas personas son hipócritas al respecto de su creencia política’. Gracias a la presencia de

/mí? năm sām/, se entiende que el segundo argumento se añade para reforzar el peso argumentativo del primero, que ya se considera excesivo para la obtención de esa conclusión. Otro ejemplo de /mí? năm sām/:

[Editorial 12]

(...) rŭa:ŋ ní: ʔà:t māj nâ: wí? tòk hà:k phû: ráp
 (...) asunto este probablemente no preocupante si persona recibir

să:n rú: thâw than sù:
 información comprender lo que los demás están tramando medio de comunicación

mi: sà? tŭ? pan ja: chà? lŭa:w chà? là:t than khon
 tener conciencia inteligencia ingenioso ser tan listo como otras personas

lă? than kə:m tă: cà?
 y ‘aditivo’ ser lo suficientemente listo para comprender una acción pero MODAL

nâ: klua: pen jà:ŋ jŭŋ hà:k phû: ráp să:n dŭj sà? tŭ?
 terrorífico muchísimo si persona recibir información poco conciencia

ráj pan ja: / ***mí? năm sām*** jaŋ hěn kə: ʔa: mít sŭn câ:ŋ
 carecer inteligencia / ***encima*** todavía pensar solo en algo soborno

mâ:k kə:n kwà: kham nuŋ thŭŋ phŭn prà? jò:t sǎ: tha: rá? ná? (...)
 más que considerar a interés público (...)

(...) Este asunto (la intervención del gobierno en el trabajo de los medios de comunicación) no será preocupante si el receptor de información es consciente, inteligente y suficientemente ingenioso para comprender lo que otras personas están tramando, pero será alarmante si el receptor es poco consciente, sin inteligencia **(y) encima**, da más importancia al soborno que al interés público. (...)

En este discurso /mí? năm sām/ vincula diferentes características no deseadas del receptor de información (‘ser poco consciente’, ‘no tener inteligencia’ y ‘dar más importancia al soborno recibido que al interés público’), mostrando la presencia de las dos primeras características como de peso argumentativo excesivo para llegar a la conclusión que se hace explícita anteriormente: ‘la intervención del gobierno en el trabajo de los medios de comunicación es alarmante’.

El conector /sām jaŋ/ es menos frecuente; de él hemos registrado dos (2) casos:

[Editorial 46]

(...) tă: mă: cà? kò:t ka:n rát thá? prà? hă:n sŭŋ tham
 (...) pero aunque MODAL ocurrir golpe de estado REL hacer

hāj prà? cha: thíp pà? taj sà? dùt loŋ tă: lăŋ cà:k

CAUS	democracia	tropezar	ASP incoativo/	descender	pero	después			
nán	1	pi:	kô:	mi:	ka:n lûa:k tâŋ	thûa: paj	phró:m kàp		
eso	1	año	pues ‘continuativo’	haber	elección	general	junto con		
ka:n sîn sùt	khǒ:ŋ	khá? ná?	ka:n rát thá? prà? hǎ:n	/	sûŋ	phǒn			
final	de	grupo	golpe de estado	/	TOP	resultado			
ka:n lûa:k tâŋ	thûa: paj	pra: kòt	wâ:	phák	hùn chôt	rá? bò:p	thák sîn		
elección	general	aparecer	COMP	partido	marioneta	sistema	Thaksin		
khur:	phák	phá? laŋ	prà? cha: chon	chá? ná?	ka:n lûa:k tâŋ	dâ:j			
esto es	partido	Fuerza Popular		ganar	elección	ASP incoativo			
pen	kæ:n nam	càt tâŋ	rát thà? ba:n	ma:	thũŋ	sǒ:ŋ	khá? ná?		
ser	líder	formar	gobierno	ASP perfecto/	venir	hasta	dos	grupo	
/	tê:	phák	hùn chôt	rá? bò:p	thák sîn	klàp	mâj	sǎ: mâ:t	
/	pero	partido	marioneta	sistema	Thaksin	contra lo esperado	no	poder	
nam pha:	bâ:n mua:ŋ	hâj	də:n	paj	khâ:ŋ nâ:	dâ:j	/	<i>sám jaŋ</i>	sâ:ŋ
llevar	país	CAUS	caminar	ir	adelante	POT	/	<i>encima</i>	crear
khwa:m tæk jê:k	naj	chât	hâj	run ræ:ŋ	jîn khú:n	con	naj thî: sùt		
desunión	en	país	CAUS	grave	más	hasta	finalmente		
kô:		kè:t	ka:n phlík khûa:	càt tâŋ	rát thà? ba:n	chút			
pues ‘continuativo’		ocurrir	cambiar de eje	formar	gobierno	CL/ conjunto			
mâj	thî:	mi:	phák	prà? cha: thî? pàt	pen	kæ:n nam	khâw	ma:	
nuevo	REL	tener	partido	Demócrata	ser	líder	entrar	venir	
bò: rí? hǎ:n	prà? thê:t	(...)							
ejecutar	país	(...)							

(...) Pero aunque hubo un golpe de estado, que hizo que tropezara la democracia, un año después se celebraron las elecciones generales, que coincidieron con la disolución del grupo golpista. El resultado de las elecciones fue que el partido marioneta de Thaksin, esto es, el partido Fuerza Popular, ganó las elecciones y formó hasta dos gobiernos. Pero el partido marioneta de Thaksin no pudo sacar al país adelante. *Encima*, causó mayor desunión en el país hasta que finalmente un cambio en el eje político obligó una nueva composición de gobierno con el partido Demócrata como líder. (...)

En este ejemplo se presentan dos argumentos valorados negativamente (‘no poder sacar al país adelante’ y ‘causar mayor desunión’). Con /sám jaŋ/ se muestra el primero como más que suficiente para deducir el ‘fracaso del partido Fuerza Popular’, de tal manera que el segundo sirve para reforzar el peso argumentativo del primer argumento, aunque ya se considera excesivo, para conducir a la obtención de dicha deducción.

En nuestro corpus de referencia se utilizan /mí? năm sām/ y /sām jaŋ/ solo cuando el hablante pretende expresar su reproche o su malestar ante hechos denotados. Sin embargo, en el *Thai National Corpus* se documentan casos en los que estos conectores relacionan argumentos que no se valoran negativamente:

(...)	ro:ŋ	phá?	ja:	ba:n	ní:	di:	mâj	nó:j	/	khur:	sà?	dùa:k	săm	ràp
(...)	hospital		este	bueno	no	poco	/	esto es	cómodo	para				
khon	thī:	jù:	tháj	naj	maj	ʔa:	mī:	lăé?	maj	ʔa:	mī:	bī:tʃ	/	
persona	REL	vivir	tanto	en	Miami	y	Miami Beach	/						
<u>mí? năm sām</u>	jaŋ	mi:	thát	sà?	ni:	já?	phâ:p	thī:	ŋót	ŋa:m	(...)			
<u>encima</u>	todavía	tener	vista					REL	hermoso	(...)				

(...) Este hospital es bastante bueno. Es decir, es muy cómodo para las personas que viven en Miami y en Miami Beach. **Encima**, tiene una vista hermosa. (...) (Phisanbut, P., /tâ? luj ro:ŋ mǎ: ʔà? me: rí? kan sà? taj/ ‘Hospitales al estilo americano’, 2009, TNC)

(...)	mi:	ʔo:	kà:t	mûa:	ràj	paj	tháj	nán	/	khra:w	ní:			
(...)	haber	oportunidad	cuandoquiera	ir	todo	/	ocasión	este						
kô:		ʔaw	khâw	lăé:w	/	paj	wâ:j	phrá?	klàp	ma:				
pues	‘continuativo’	PP			/	ir	reverenciar	buda	volver	venir				
jù:	jòk	jòk	kan		ta?	lè:t		paj	kùa:p	thũŋ	khûa:	lô:k		
hace poco	recíprocamente	ir	desordenadamente	ir	casi	llegar	polo							
nûa:	/	<u>sām jaŋ</u>	chô:k	di:	mi:	lâ:p	pà:k	dâ:j		kin	nûa:			
norte	/	<u>encima</u>	afortunado	tener	suerte	boca	ASP	incoativo	comer	carne				
kwa:ŋ	re:n	dia:	lăé?		nûa:	mǎ:	khûa:	lô:k	ʔà?	ròj	lín	ʔi:k	dûa:j	
ciervo	reno	y	‘aditivo’	carne	oso	polar	sabroso	lengua	también					

(...) Cuando tenemos oportunidad, siempre vamos. Esta vez también. Hace poco volvimos de dar reverencia al Buda y fuimos sin freno casi hasta el polo norte. **Encima** también tuvimos suerte gastronómica, pudimos comer la sabrosa carne de reno y también la de oso polar. (/kin jô:n lăŋ/ ‘Comer retroactivamente’, 2009, TNC)

En estos dos ejemplos, el primero con /mí? năm sām/ y el segundo con /sām jaŋ/, el valor semántico de los argumentos conectados es positivo y el contexto en el que aparecen también es positivo: en el primer ejemplo se habla de las virtudes de un hospital y en el segundo se habla de lo especial que fue un viaje. De este modo, en estos casos /mí? năm sām/ y /sām jaŋ/ no acarrearán una interpretación de malestar ni de reproche. Con ello, confirmamos que, al igual que *encima*, /mí? năm sām/ y /sām jaŋ/

son conectores que aparecen habitualmente, pero no necesariamente, con argumentos valorados negativamente.

1.2.5. Conectores aditivos de *acumulación* o *sobreargumentación*: conclusiones

Los conectores *además*, /nô:k cà:k ní:/, /nô:k cà:k ní: læ:w/, /nô:k cà:k nán/, /ʔi:k tháj/, /thǎ:m/ y /tháj/ expresan el mismo valor argumentativo básico de adición acumulativa o sobreargumentativa. En este sentido, el argumento que introducen se añade a otro anterior que se considera suficiente para conducir a una conclusión pretendida. En algunas ocasiones, el argumento que introducen parece ser más fuerte argumentativamente que otro anterior, pero esta interpretación gradativa no se debe a la significación de estos conectores, sino al contexto. En el plano metadiscursivo, todos estos conectores sirven para cerrar una enumeración.

La diferencia principal entre *además* y sus posibles equivalentes en tailandés es su capacidad distribucional; *además* puede aparecer en varias posiciones respecto del enunciado en que se encuentra, pero /nô:k cà:k ní:/, /nô:k cà:k ní: læ:w/, /nô:k cà:k nán/, /ʔi:k tháj/, /thǎ:m/ y /tháj/ están restringidos a la posición inicial. La combinación con un conector contraargumentativo, cuyo valor intensificativo podría llevar a la aparición del valor gradativo, puede ser otro punto diferenciador entre estos conectores: *además* puede combinarse con *pero*, en tanto que es poco habitual la combinación entre los conectores aditivos de acumulación del tailandés y la conjunción adversativa /tæ:/, equivalente a *pero*.

Entre todos los conectores aditivos de acumulación en tailandés, /nô:k cà:k ní:/ se aproxima más a *además* por considerarse el conector de valor acumulativo o sobreargumentativo más frecuente y también por su semantismo. El conector /ʔi:k tháj/ es el segundo conector de acumulación argumentativa más frecuente en tailandés, seguido por /thǎ:m/ y /tháj/. Por último, es de observar que el tailandés dispone de varios conectores para expresar el valor de adición acumulativa o sobreargumentativa, y en algunas ocasiones coexisten en una enumeración: hemos registrado la aparición de /nô:k cà:k ní:/ y /ʔi:k tháj/ en la misma enumeración en la que /nô:k cà:k ní:/ introduce el penúltimo miembro y /ʔi:k tháj/ cierra la enumeración. Esta ordenación

probablemente no es arbitraria y se explicaría por el hecho de que, dado su sentido singular dotado por la presencia del deíctico /ní:/ ‘este’, el hablante prefiere colocar /nô:k cà:k ní:/ en el segundo puesto de la enumeración, a partir del cual remite anafóricamente solo al primer enunciado, y utilizar /ʔi:k thán/, que no supone un matiz numeral de singularidad, para cerrar la enumeración.

Los conectores *encima*, /míʔ nǎm sám/ y /sám jaŋ/ se caracterizan por agregar al valor aditivo de acumulación o sobreargumentación un contenido modal, esto es, una valoración del hablante de que la fuerza argumentativa del primer miembro de la relación es más que suficiente o, dicho de otro modo, es excesiva para la obtención de una determinada conclusión. Es frecuente, pero no necesario, el uso de estos conectores con argumentos valorados negativamente.

1.3. La adición de un sobreargumento probatorio: los conectores *de hecho* y /do:j/

Los conectores *de hecho* y /do:j/ coinciden en presentar el enunciado que introducen como un argumento, que, entendido como una “prueba” o “justificación”, refuerza el peso argumentativo del argumento anterior, ya suficiente para la conclusión pretendida. En nuestro corpus de referencia el uso de *de hecho* es bastante escaso, ya que solo se documenta en dos (2) relaciones argumentativas. El conector /do:j/, por su parte, es el segundo conector aditivo más empleado de nuestro *corpus* en tailandés; en total está presente en treinta y una (31) relaciones argumentativas. El conector *de hecho* aparece aislado del resto del enunciado por pausas y puede situarse en varias posiciones a lo largo del enunciado en el que se incluye. El conector /do:j/, por el contrario, está fijado en posición inicial sin ser seguido por espacio en blanco.

El valor argumentativo de *de hecho* en la función como conector ha evolucionado de su uso como adverbio oracional, que indica una realización efectiva de un hecho. La evolución se da cuando ese hecho se usa como “constatación, prueba, argumento de otro en una relación argumentativa y conectora” (Fuentes Rodríguez 1994: 8). En cuanto a /do:j/, su función discursiva parece derivar de su uso como

conjunción de modo⁸⁵. En los siguientes ejemplos, observamos que se utiliza /doj/ para introducir oraciones subordinadas adverbiales que especifican el modo o la manera en que se lleva a cabo la acción o el proceso expresado por el predicado de la oración principal antepuesta:

[Columna 24]										
(...)	phrɔʔ	khǎw	khít	khê: phia:ŋ	càʔ	tham	jà:ŋ	raj		
(...)	porque	él	pensar	solo	MODAL	hacer	cómo			
kô:		dâ:j	doj	mâ:j	cam pen	tôŋ	khít			
pues	'continuativo'	POT	MODO	no	necesitar	tener que	pensar			
kham nuŋ	thũŋ	khwa:m	phít	rũ:	thù:k	chûa:	rû:	di:	(...)	
considerar	sobre	error		o	correcto	malo	o	bueno	(...)	
(...) porque él solo piensa que puede hacer lo que quiera, sin tener que pensar ni tomar en consideración si es correcto o no, si está bien o mal. (...)										

⁸⁵ /doj/ es una unidad polivalente y, además de funcionar como conjunción de modo y como conector aditivo, presenta los siguientes usos oracionales:

- Como preposición que indica el agente o la persona al mando de algo:

[Editorial 12]										
mûa:	kwà:	sǎ:m	sǐp	pi:	ma:	lâ:w	mi:	phle:ŋ		
cuando	más de	treinta	año	ASP perfecto/	venir	ASP perfecto	haber	canción		
lû:k	thũŋ	thi:	khàp	ró:ŋ	doj	khun	sǎŋ	tho:ŋ	sǐ:	sǎj
floklorico	REL	cantar			por	señor	Sangthong	Seesai	(...)	(...)
Hace más de treinta años hubo una canción folklórica cantada por el señor Sangthong Seesai (...)										

[Editorial 23]										
rát	thàʔ	ba:n	khàʔ	mě:n	doj	sǒm	dèt	hun	sen	na: jók
gobierno		camboyano			por	su	Majestad	Hunsen		primer ministro
dâ:j		sàʔ	dæ:ŋ	cè:t	tàʔ	na:	(...)			
ASP incoativo		mostrar		intención		(...)				
El gobierno camboyano, con Hunsen, el primer ministro, al frente , mostró la intención (...)										

- Como preposición que indica medios de transporte:

paj	doj	khrua:ŋ	bin
ir	por	avión	
Ir en avión.			

- Como prefijo que se utiliza con adjetivos o sustantivos para formar adverbios, muchas veces de modo:

doj	troŋ
PFJ	directo
de manera directa/ directamente	

[Columna 44]

(...) 2 wí? thi: kan thî: thák sîn chô:p cháj khu: khǒ:
 (...) 2 método REL Thaksin gustarse usar ser pedir

khwa:m sǒŋ sǎ:n khǒ: khwa:m hěn caj *doj* sâ:ŋ rûa:ŋ wâ:
 simpatía pedir compasión **MODO** inventar historia COMP

thù:k raj kæ: (...)
 PASI hacer daño (...)

(...) 2. El método que Thaksin suele utilizar es pedir simpatía, pedir compasión, inventando la historia de que él es víctima. (...)

[Columna 22]

(...) mûa: ka:n chum num phàn ma: dâ:j
 (...) cuando congregación pasar ASP perfecto/ venir ASP incoativo

rá? já? nûŋ mi: ka:n nam sà? nǎ: khǒ:ŋ kæ:n nam lǎe?
 una duración de tiempo haber presentación de líder y ‘aditivo’

phû: pra: sǎj bon we: thi: pen paj naj lák sà? nà? thî: mâj rák sǎ:
 orador en escenario progresar en manera REL no mantener

cùt ju:n dǎ:m lǎe? mi: ka:n klà:w co:m ti: tǒ: bük khon
 postura anterior y ‘aditivo’ haber ataque verbal contra persona

tà:ŋ tà:ŋ thî: khǒ:j rûa:m tǒ: sû: jà:ŋ khia:ŋ bà: khia:ŋ làj
 diverso REL ASP perfecto incorporar luchar de manera codo a codo

naj lák sà? nà? thî: run ræ:ŋ fâ:j dia:w *doj* phû: thî thù:k
 en manera REL grave parte único **MODO** persona REL PASI

klà:w hǎ: mâj mi: ?o: kà:t dâ:j chí: cæ:ŋ (...)
 acusar no tener oportunidad ASP incoativo explicar (...)

(...) Después de que la asamblea ya llevara un tiempo, hubo presentaciones sobre el escenario de líderes y oradores que no correspondían a la misma postura, y hubo acusaciones contra diversas personas que habían luchado codo a codo con ellos, que se realizaron de manera grave y unilateral, **de forma que** las personas acusadas no tuvieron oportunidad para explicarse. (...)

La conjunción de modo /doj/ pasa a funcionar como conector aditivo cuando la estructura que introduce no se plantea como una oración subordinada que explica el modo o la manera en que se realiza una acción presentada anteriormente, sino como una oración independiente que aporta una explicación probatoria de lo dicho o del decir anterior.

Dado el semantismo de la unidad de origen, a diferencia de *de hecho*, /do:j/ no aporta una presuposición de “certeza, real” frente a otros posibles argumentos que pudieran no ser tan “ciertos” (Domínguez García 2002: 182, 2007: 69). O, por lo menos, ese valor semántico no se percibe tan claramente como ocurre en el caso de *de hecho*. Y ello puede ser la razón por la que el empleo de /do:j/ para iniciar un enunciado coorientado resulta menos restringido que el de *de hecho*, lo cual se manifiesta en la altísima frecuencia del primero frente a las pocas ocurrencias del segundo en nuestro corpus de referencia. Dada la ausencia del sentido de un “hecho cierto, real” en el rasgo semántico de /do:j/, en el presente trabajo vamos a utilizar el signo *punto y coma* (;) para representar /do:j/ en sus ejemplos.

Cuando funciona como conector, *de hecho* introduce un enunciado coorientado que sirve como prueba de lo dicho anteriormente, que ya es suficiente por sí solo para conducir a la conclusión pretendida. Según Fuentes Rodríguez (1994: 8 y 10, 1996a: 42-43, 1996b: 39, 2009: 89-90), además de reconocerse como una demostración o prueba de la veracidad del argumento anterior, el argumento introducido por *de hecho* también puede interpretarse como una justificación de la enunciación, del decir. Creemos que lo mismo podría decirse del conector /do:j/. A continuación analizamos las relaciones argumentativas en las que *de hecho* funciona como conector de adición de sobreargumento probatorio:

[Columna 30]

(...) Nespresso es, pues, más que una marca un suceso social. Y, de hecho, hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento. Este fue el caso de Starbucks, del iPhone y de El Código Da Vinci.

(...) El café de olla era café colectivo y a granel. El café de Nespresso es, sin embargo, duramente individual y preciso: 40 ml. para un café corto y 110 ml. para un café largo. No se ve ni se toca ni se huele el artículo y su presentación encapsulada lo acerca al porte de una pieza técnica. Pieza que se acopla a la máquina como una parte de ella o encaja en su rendija a la manera de una bala en el tambor de un colt.

La acción del consumidor es también, de hecho, la de alguien que con su fuerza muscular empuja paso a paso hacia el disparo. A diferencia de la cafetera italiana que se abandonaba enroscada (atornillada) y el fuego hacía su lenta labor, aquí el café sale en un segundo dotado de cualidades superiores. Taza para el BoBo gourmet. (...)

En la primera relación argumentativa el argumento ‘Nespresso es más que una marca un suceso social’, suficiente por sí solo para conducir a una conclusión de tipo ‘el éxito de Nespresso se debe a su consideración como un suceso’, adquiere mayor fuerza

argumentativa gracias al argumento-prueba ‘hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento’, introducido por *y + de hecho*: ‘Nespresso es más que una marca un suceso social y la prueba de ello es que hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento’. A partir del punto de vista de la enunciación, también podemos considerar el enunciado introducido por *y + de hecho* como una causa explicativa que justifica el acto aseverativo anterior: ‘digo/ afirmo que Nespresso es más que una marca un suceso social, porque hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento’. Podría decirse lo mismo de la segunda relación argumentativa. El enunciado ‘la acción del consumidor al usar el café de Nespresso es similar a la de alguien que está disparando una pistola’, introducido por *de hecho*, aporta una prueba que apoya a lo dicho en el enunciado anterior: (es) pieza que se acopla a la máquina como una parte de ella o encaja en su rendija a la manera de una bala en el tambor de un colt y prueba de ello es que la acción del consumidor al usar el café de Nespresso es similar a la de alguien que está disparando una pistola’. El argumento reforzado es suficiente por sí solo para concluir ‘el café de Nespresso es comparable con una bala de revólver’. Por otro lado, en el plano enunciativo, vemos que el enunciado introducido por *de hecho* sirve como un argumento que explica o justifica el acto enunciativo anterior: ‘digo/ afirmo que es pieza que se acopla a la máquina como una parte de ella o encaja en su rendija a la manera de una bala en el tambor de un colt, porque la acción del consumidor al usar el café de Nespresso es similar a la de alguien que está disparando una pistola’.

El enunciado en el que se incluye *de hecho* se presenta como algo “cierto, real”, lo cual ha provocado su identificación con las locuciones modales *en realidad* y *en efecto*. No obstante, a diferencia de *de hecho*, *en realidad* y *en efecto* no señalan la existencia de una relación argumentativa y conectora entre el enunciado en el que se encuentran y el enunciado precedente; más concretamente, no presentan su enunciado como un sobreargumento probatorio respecto al enunciado precedente. Así pues, la semejanza entre *de hecho*, *en realidad* y *en efecto* sucede solo en aquellos casos en los que *de hecho* no funciona como conector sino como operador (adverbio oracional) que modifica el contenido del miembro del discurso en que se inserta⁸⁶:

⁸⁶ En el siguiente ejemplo documentado en CREA observamos el uso de *de hecho* como operador. En un caso como este podemos hablar de la semejanza entre *de hecho* y las locuciones *en efecto* y *en realidad*:

Pero el fenómeno de la jibarización del gobierno y del Estado no es exclusivo del Tercer Mundo. Antes al contrario, se da en zonas florecientes de la periferia, como

[Columna 30a]

“(...) Nespresso es, pues, más que una marca un suceso social. Y, **de hecho/ en efecto/ *en realidad**, hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento. Este fue el caso de Starbucks, del iPhone y de El Código Da Vinci. (...)”

Con *en efecto*, no se entenderá el segundo enunciado como una prueba sino como una confirmación del argumento ‘Nespresso es más que una marca un suceso social’: podría parafrasearse ‘es verdad, hoy no sería concebible...’. De este modo, *en efecto* no establece una conexión argumentativa entre los dos enunciados. La locución *en realidad* tampoco posee una capacidad conectiva ni presenta su enunciado como un sobreargumento probatorio. Implica por su significado que lo dicho anteriormente es algo “no cierto” o, por lo menos, “menos cierto” que lo que se dice en su enunciado, creando una relación correctiva de apariencia-realidad parafraseable como ‘esto es lo que se dice, pero la realidad es que hoy no sería concebible...’. Dado que en esta relación argumentativa el segundo argumento no constituye una corrección del primero, creemos que la aparición de *en realidad* no es admitida. En resumen, estas tres expresiones incluyen el sentido de “certeza” o “realidad”, pero, a diferencia de *de hecho*, *en efecto* y *en realidad* no aportan una interpretación de argumento-prueba a su enunciado y, por tanto, no funcionan como conectores aditivos probatorios.

Veamos ahora el uso de /do:j/ como conector aditivo probatorio:

[Editorial 8]

lǎ:w y ‘cronológico’	phan tam rù:t tho: teniente coronel	thák sǐn chin ná? wát Thaksin Shinawatra	ʔà? ði:t ex
na: jók rát thá? mon tri: primer ministro	sũŋ REL	pen ser	nák thô:t nǐ: reo escapar
kô: pues ‘continuativo’	phǎ:j revelar	pâw mǎ:j objetivo	thí: REL
thí: REL	tu: ʔe:ŋ él mismo	tôŋ ka:n desear	lǎŋ cà:k después de
thí: REL	boŋ ka:n dar órdenes	jù: estar	bûa:ŋ lǎŋ detrás
thí: REL	khà? bua:n ka:n movimiento	phǎw quemar	bâ:n tham la:j casa destruir
mua:ŋ ciudad	sâ:ŋ crear	khwa:m phî? nâ:t jôj jáp desastre	hâj kâp BEN con
		châ:t bâ:n mua:ŋ país	

Hong Kong, donde **de hecho** el mercado funciona sin Gobierno. Y en Europa tenemos más de un caso, entre ellos el del Gobierno británico, que no sólo ha renunciado a una serie de operaciones en beneficio del sector privado, sino que, según ha escrito el editorialista de “The Independent”, privatizó en los años ochenta su política exterior con la venta ilegal de armas a Irak. (*La Vanguardia*, 02/07/1995, CREA)

ma:	na:n	lǎ:j	pi:	/	<i>doj</i>				
ASP perfecto/ venir	mucho tiempo	mucho	año	/	<u>CON probatorio</u>				
lâ: sùt	ʔà? đī:t	na: jók rát thá?	mon tri:	phû:	ʔtũ: chǎ:w	hâj			
recientemente	ex	primer ministro		CL/ persona	escandaloso	dar			
sǎm phâ:t	nǎŋ sũ:	phim	də? wɔ:l sà? trit cə: nâl	wâ:	hà:k	phák			
entrevista	periódico	The Wall Street Journal	COMP	si	partido				
phũa: thaj	chá? ná?	ka:n lũa:k tâŋ	thũa: paj	thĩ: cà?	mi:				
Pheu Thai	ganar	elección	general	REL MODAL	haber				
khũm	lǎe?	dâ:j	càt tâŋ	rát thà? ba:n	pâw mǎ:j				
ASP incoativo/ ascender	y ‘aditivo’	ASP incoativo	formar	gobierno	objetivo				
rǎ:k	thĩ: cà?	phlâk dan	kô:	khur: ka:n ʔð:k					
primero	REL MODAL	impulsar	pues ‘continuativo’	ser	promulgación				
nĩ? rá? thôt sà? kam	kə: thúk	fâ:j	thĩ: dâ:j ráp	phõn krà? thóp	náp				
amnistía	para todo parte	REL	recibir	efecto	contar				
tâŋ tà: kət	ka:n rát tha? prà? hǎ:n	khô:n lóm	tua: ʔe:ŋ	mũa: wan thĩ:					
desde suceder	golpe de estado	derribar	sí mismo	cuando	fecha				
19	kan ja: jon	2549	(...)						
19	septiembre	2006	(...)						

En este ejemplo el argumento ‘Thaksin dijo en una entrevista a *The Wall Street Journal* que iba a impulsar la promulgación de la ley de amnistía’, introducido por /do:j/, se plantea como un argumento que apoya al argumento ‘finalmente Thaksin reveló su objetivo’ precedente, en el sentido de que sirve como *hecho* que prueba su veracidad: ‘Thaksin Shinawatra reveló el objetivo que deseaba conseguir; prueba de ello es que dijo en una entrevista al periódico *The Wall Street Journal* que si el partido Pheu Thai ganaba las elecciones generales y formaba el gobierno, lo primero que impulsaría era la promulgación de ley de amnistía...’. Por otro lado, el enunciado introducido por /do:j/ puede entenderse también como una justificación de la

enunciación anterior: ‘ digo/ afirmo que Thaksin Shinawatra reveló el objetivo que deseaba conseguir, porque dijo en una entrevista al periódico *The Wall Street Journal* que...’.

Es de observar que en este caso no se detecta el matiz semántico de “realización efectiva”, sino el de “modo”, en el sentido de que el argumento ‘Thaksin dice en la entrevista a *The Wall Street Journal* que iba a impulsar la ley de amnistía’, introducido por /do:j/, podría considerarse como una especificación de CÓMO Thaksin reveló su objetivo: es equivalente a ‘Thaksin reveló su objetivo *diciendo recientemente en la entrevista a The Wallstreet Journal que iba a impulsar la promulgación de ley de amnistía*’. En cualquier caso, creemos que este valor de modo es meramente un efecto contextual, ya que no siempre está presente en el uso de /do:j/ como elemento extraoracional (con ello, descartamos la posibilidad de considerar /do:j/ como conector de modo). Por ejemplo, en los siguientes discursos la interpretación de modo resulta forzosa:

[Editorial 19]

(...)	lê:	lǎe?	cət: tǎ?	na:	phũa:	sâ:ŋ	sà? thǎ:	ná? ka:n	jũa: jú?
(...)	astucia	y ‘aditivo’	intención	para	crear	situación			provocar
khǝ:ŋ	kam phu:	cha:	hěn	dâ:j	jâ:ŋ	chát cem	/	<i>do:j</i>	
de	Camboya	ver	POT	de manera	claro		/	<i>CON probatorio</i>	
kò:n	thĩ:	cà?	kət:	ka:n sũ:	róp	rǎ? wà:ŋ	kam laŋ	thá? hǎ:n	sǝ:ŋ
antes	COMP	MODAL	ocurrir	batalla	entre	fuerza	militar	dos	
prà? thêt:	rát thà? ba:n	kam phu: cha:	dâ:j		mi:	nǎŋ sũ:	ró:ŋ ria:n		
país	gobierno	Camboya	ASP incoativo	tener	documento	quejar			
paj	jaŋ	?oŋ ka:n	sà? hà?	prà? cha: chât	lǎe?				
ir	a	Naciones Unidas		y ‘aditivo’					
prà? cha:	khom chât:	naj ?e:	chia: tǎ?	wan ?ð:k	chǎ:n tâ:j	rũ:	?a: sǎ:n		
Asociación de Naciones del Sureste Asiático						o	ASEAN		
lũa:ŋ nâ:	/	sà? dæ:ŋ	hâj	hěn	thũŋ	ka:n tria:m	phǎ:n ka:n		
con antelación	/	demostrar	CAUS	ver	sobre	preparación	plan		
wáj	pen	jâ:ŋ	di:	(...)					
ASP perfecto	ser	de manera	bueno	(...)					

(...) La astucia y la intención de crear una situación provocativa de Camboya son evidentes; anteriormente a que se desencadenaran las batallas entre las tropas de los dos

países, el gobierno de Camboya había enviado un documento de queja a la Naciones Unidas y a la Asociación de Naciones del Sureste Asiático o ASEAN con antelación, lo cual demuestra lo bien que había preparado este plan. (...)

[Editorial 8]

(...) kɑ:n ʔɔ:k kòt mǎ:j níʔ ráʔ thò:t sàʔ kam thù:k tò: tâ:n cà:k
 (...) promulgación ley amnistía PASI refutar de

kæ:n nam klùm phan tháʔ mît pràʔ cha: chon phúta: pràʔ cha: thíp pàʔ taj thî:
 líder grupo Alianza Popular por la Democracia REL

sàʔ dæ:ŋ cùt ju:n chát ce:n ma: tàʔ lè:t wâ: mâj tɔŋ ka:n hâj mi:
 mostrar postura claro siempre COMP no querer CAUS haber

kòt mǎ:j níʔ ráʔ thò:t sàʔ kam / **doj** kæ:n nam klùm
 ley amnistía / **CON probatorio** líder grupo

phan tháʔ mît pràʔ cha: chon phúta: pràʔ cha: thíp pàʔ taj thî: thù:k dam nœ:n
 Alianza Popular por la Democracia REL PASI procesar

kháʔ di: phró:m thî: càʔ phíʔ sù:t tua: ʔe:ŋ tam
 juicio estar dispuesto COMP MODAL probar sí mismo según

kràʔ bua:n ka:n jút tîʔ tham phróʔ mâj tɔŋ ka:n hâj mi: ka:n tham laj
 proceso justicia porque no querer CAUS haber destrucción

læk níʔ tîʔ rát (...) estado de derecho (...)

(...) La idea de promulgar la ley de amnistía ha sido rechazada por los líderes de la Alianza Popular por la Democracia, que siempre se demuestran en contra de la dictación de la misma ley; los líderes de la Alianza Popular por la Democracia que han sido demandados están dispuestos a luchar en los procesos judiciales, porque no quieren que se destruya el Estado de Derecho. (...)

En [Editorial 19] será difícil interpretar que ‘la presentación de queja en la ONU y en la ASEAN por parte de Camboya antes de empezar las batallas con Tailandia’ es el “modo” en que quedan evidentes ‘la astucia y la intención de Camboya’. Frente a la ausencia del valor de modo, permanece la interpretación probatoria y justificativa: ‘la astucia y la actitud provocativa de Camboya son evidentes; **prueba de ello es que** había presentado una queja en la ONU y en la ASEAN antes de que las batallas empezaran’ y ‘ **digo/ afirmo** que la astucia y la actitud provocativa de Camboya son evidentes, **porque** Camboya había presentado una queja en la ONU y en la ASEAN antes de que las batallas empezaran’. En [Editorial 8] también resulta forzosa la interpretación del enunciado introducido por /doj/ (‘los líderes de la Alianza Popular por la Democracia

que han sido demandados están dispuestos a luchar en los procesos judiciales...’) como una explicación de modo en que se produce el hecho denotado en el enunciado precedente (‘los líderes de la Alianza Popular por la Democracia se demuestran en contra de la promulgación de la ley de amnistía’). El enunciado introducido por /do:j/ funciona más bien como un argumento-prueba del dicho o del decir anterior: ‘los líderes de la Alianza Popular por la Democracia se demuestran en contra de la promulgación de la ley de amnistía; **prueba de ello es que** están dispuestos a defenderse en los procesos judiciales...’ y ‘ **digo/ afirmo** que los líderes de la Alianza Popular por la Democracia se demuestran en contra de la promulgación de la ley de amnistía, **porque** están dispuestos a defenderse en los procesos judiciales...’.

Frente a esta caracterización de /do:j/ como introductor de argumento probatorio-justificativo, hemos registrado unos casos en los que resulta dudosa la interpretación del enunciado introducido por este conector como enunciado-prueba/justificación. A modo de ejemplo, analizamos el siguiente discurso:

[Editorial 3]									
(...)	tháj ní:	mâj	ʔà:t	pàʔ tĩʔ sè:t	dâ:j	wâ:	naj	ban da:	
(...)	a todo esto	no	poder	negar	POT	COMP	en	todo	
kæ:n nam	khon	klâj	chít	phan tam	rù:t tho:	thák sǐn	lǎj		
líder	CL/ persona	íntimo		teniente coronel		Thaksin	mucho		
khon	khøj	pen	ʔàʔ đĩ:t	kæ:n nam	nák sũk sǎ:	naj	júk	14	
CL/ persona	ASP perfecto	ser	ex	líder	estudiante	en	época	14	
tùʔ la: khom	2516	lǎéʔ	6	tùʔ la: khom	2519	thĩ:	khâw rûa:m	kàp	
octubre	1973	y ‘aditivo’	6	octubre	1976	REL	participar	con	
pho: kho: tho:		sũŋ	mi:	næ:w khít	thĩ:	mũŋ	khô:n	lóm	
Partido Comunista de Tailandia		REL	tener	ideología	REL	pretender	derrocar		
ráʔ bə:p	ʔam mà:t	lǎéʔ	plia:n plæ:ŋ	ka:n pòk	khro:ŋ	khǒ:ŋ			
sistema	séquito	y ‘aditivo’	cambiar	sistema gubernamental	de				
pràʔ thê:t	/	do:j	bũk khon	lâw	nĩ:	bòt bà:t	sǎm khan		
país	/	TOP	persona	CL/ conjunto	este	papel	importante		
naj	thǎ: náʔ	pen	thĩ: prũk sǎ:	thĩ:	kam nòt	náʔ jo: baj	lǎéʔ		
en	condición	ser	asesor	REL	determinar	política	y ‘aditivo’		
pô:n	khwa:m khít	sàʔ nǎ: nǎéʔ	tò:	phan tam	rù:t tho:	thák sǐn			
proporcionar	idea	proponer	ante	teniente coronel		Thaksin			

ma: tàʔ lət̚t (...)
 desde el principio (...)

(...) A todo esto, es innegable que entre los líderes (de los camisas rosas) más cercanos al teniente coronel Thaksin muchos son ex líderes de los estudiantes de las épocas de 14 de octubre de 1969 y 6 de octubre de 1976 que se afiliaron al Partido Comunista de Tailandia, que pretendía derrocar el sistema de séquito real y cambiar el sistema gubernamental del país; este conjunto de personas (tienen) un papel importante en condición de asesores que desde el principio determinan las políticas y proporcionan ideas al teniente coronel Thaksin. (...)

En este discurso es difícil considerar /do:j/ como conector de adición probatoria, ya que la interpretación del enunciado que introduce como un argumento-prueba de lo denotado en el enunciado precedente o de la aseveración del mismo provoca un problema de coherencia: ‘*es innegable que muchos de los líderes de los camisas rojas más cercanos a Thaksin son ex líderes de los estudiantes de las épocas de 14 de octubre de 1973 y de 6 de octubre de 1976; prueba de ello es que este grupo de personas ejercen de asesores para Thaksin’ y ‘* digo/ afirmo que es innegable que muchos de los líderes de los camisas rojas más cercanos a Thaksin son ex líderes de los estudiantes de las épocas de 14 de octubre de 1973 y de 6 de octubre de 1976, porque este grupo de personas ejercen de asesores para Thaksin’. Al parecer, en este caso /do:j/ sirve para señalar el tópico del enunciado, de forma análoga al topicalizador /sũŋ/, estudiado en el apartado 1.8.3 del presente trabajo. De hecho, en muchos de los casos registrados en nuestro corpus de referencia es posible la conmutación de /do:j/ con /sũŋ/, ya que el enunciado introducido comenta un tópico distinto respecto al enunciado precedente. A pesar de ello, nos inclinamos a pensar que en esos casos /do:j/ funciona como conector aditivo, y no como topicalizador, porque es posible hablar de su valor probatorio-justificativo y, sobre todo, porque se dan casos en los que los enunciados vinculados comentan un mismo tópico (véase, por ejemplo, el [Editorial 8] anterior, en el que los dos enunciados de la relación aportan datos sobre la misma perspectiva del tema respondiendo a la pregunta ¿Qué hizo Thaksin?). Así pues, distinguimos dos usos de /do:j/: conector aditivo de sobreargumento probatorio y marcador de topicalización.

En síntesis, *de hecho* y /do:j/ son conectores que presentan su enunciado como un argumento-prueba, que sirve como refuerzo de lo dicho en el enunciado precedente. El argumento introducido por estos conectores puede considerarse también como justificación del decir. El conector *de hecho* se destaca por mostrar su enunciado como

un hecho “cierto, real”. El conector /do:j/, por su parte, dado su origen como conjunción de modo, expresa en algunas ocasiones un valor contextual de modo y no aporta el sentido de “realización efectiva”, al menos no tan fuertemente o explícitamente como sucede con *de hecho*. Además de funcionar como conector aditivo, en nuestro corpus de referencia se registra también el uso de /do:j/ como topicalizador.

1.4. Los conectores y operadores gradativos

En los siguientes apartados vamos a analizar conectores y operadores gradativos, que se caracterizan por presentar el elemento o argumento que introducen como argumentativamente más importante que otro elemento o argumento anterior, considerado suficiente por sí solo para inferirse la conclusión pretendida.

Por un lado, hemos registrado en nuestro corpus de referencia los operadores *hasta, incluso y ni (siquiera)* en español y los operadores /mæ: tæ:/, /mæ: krà? thâj/ y /khà? nà:t/ en tailandés, que presentan la capacidad de situar el elemento sobre el que inciden en uno de los *extremos* de la escala que se tome como referencia (Domínguez García 2002: 136, 2007: 49).

Por otro lado, tenemos los conectores *más aún, menos aún*, /jĩŋ/ y /jĩŋ (paj) kwà: nán/, que también sirven para establecer una gradación de valores argumentativos, pero no sitúan el argumento que introducen en el grado extremo, sino en el grado *alto* de una determinada escala.

1.4.1. *Hasta, incluso*, /mæ: tæ:/, /mæ: krà? thâj/ y /khà? nà:t/

Los operadores *hasta e incluso* aparecen, respectivamente, en dos (2) y en tres (3) discursos de nuestro corpus de referencia. Veamos, en primer lugar, los casos en los que aparece *hasta*, que siempre ocupa la posición inicial al respecto del enunciado en el que se incluye:

[Editorial 19]

Las convulsiones en los mercados de deuda han reaparecido para seguir castigando a Grecia, Irlanda y Portugal y amenazar brevemente a los activos españoles, si bien en este último caso la tormenta parece haber pasado. No obstante, aparecen sensibles novedades en la situación de la estabilidad financiera internacional. Moody's y el FMI han subrayado la debilidad de la situación financiera de Estados Unidos, una economía que soporta un elevado déficit público y una deuda a la que la agencia de calificación ha degradado la tendencia, si bien mantiene el nivel de triple A. ***Hasta*** China se ha permitido el

gesto de regañar paternalmente a Obama por los desequilibrios financieros. Casi al tiempo, el ascenso electoral de la ultraderecha finlandesa, hostil a los rescates de deuda, amenaza con diferir el plan de salvación de Portugal; y la OCDE acaba de rebajar las previsiones de crecimiento de Japón. Prevé para la tercera economía mundial una etapa de dificultades antes de concluir la reconstrucción del país asolado por el tsunami y el accidente nuclear de Fukushima. (...)

[Columna 35]

(...) Pero esto no es del todo cierto. Hay un elemento en ellas que sigue llamando la atención, y es que los políticos se nos ponen interesantes, empiezan a desplegar todas sus dotes de seducción. Todo son sonrisas, promesas y optimismo a raudales. **Hasta** cuando atacan al adversario lo hacen con ironía y con una media sonrisa, no con la quina visceral que habitualmente les caracteriza. Los vemos bajar a la plaza, besar a los niños, abrazar a los ancianos, gesticular como cualquier otra persona, tomarse una caña o un vino local, simplificar sus propuestas. En dos palabras, se nos ofrecen como mercancía en un interminable *spot* publicitario con la confianza de que les compremos lo que tan ansiosa como gentilmente nos venden. Que sigamos consumiendo su marca, si es la de nuestra preferencia habitual, o que abandonemos a la que antes nos gustaba. Se saben rehenes de votantes caprichosos, volátiles, que ya no se dejan llevar por preferencias anteriores y, por tanto, deben ser seducidos una y otra vez, sin pausa ni descanso. (...)

En [Editorial 19] con la presencia de *hasta* podría interpretarse que ‘China ha regañado a Obama’ es más fuerte argumentativamente que ‘Moody’s y el FMI han subrayado la debilidad de la situación financiera de Estados Unidos’ para conducir a la conclusión ‘la situación financiera de Estados Unidos es preocupante’. Esta mayor fuerza se adquiere gracias a la información pragmática aportada por *hasta* que indica que su alcance es algo que el hablante considera ‘menos esperado’. En la escala de posibilidades o expectativas, por consiguiente, el elemento marcado por el operador se sitúa en el grado *mínimo*, mientras que el otro hecho de la misma serie se encuentra en un grado más alto. Así pues, en el ejemplo anterior, se plantea como menos esperable que China haya regañado a Obama, con lo cual se convierte en el argumento más fuerte y más relevante para la conclusión pretendida. En [Columna 35] la presencia de *hasta* anuncia que el ‘ataque al adversario con ironía y con una media sonrisa’ es un acto de seducción de los políticos que el hablante menos espera o que el hablante cree que el oyente menos espera. De esta manera, se sitúa en un grado *mínimo* en la escala de posibilidades o de expectativas y, por el contrario, en un grado *máximo* de la escala de fuerza argumentativa, por encima del argumento ‘sonrisa, promesas y optimismo’.

En lo concerniente a la distinción entre el operador *hasta* y el conector *hasta*, las dudas sobre su adscripción a la clase de los conectores surgen, sobre todo, por su ausencia de capacidad de moverse sin su “alcance” a lo largo del enunciado en el que se incluye (Domínguez García 2002: 147, 2007: 55). En [Editorial 19] parece que *hasta*

“alcanza” únicamente al sustantivo ‘China’ que le sigue, de manera que se presupone la existencia de otro elemento que ha tomado cierto tipo de acciones ante la situación financiera de Estados Unidos, estos es, ‘Moody’s y el FMI’, hallado en el enunciado precedente. En la escala de estos elementos, ‘China’ constituye el elemento que menos se espera, de manera que su enunciado adquiera la mayor fuerza argumentativa para la conclusión pretendida: ‘si China regaña a Obama, la situación financiera de Estados Unidos será muy mala’. En este caso, *hasta* parece funcionar, por tanto, como operador. En [Columna 35] el alcance de *hasta* parece ser todo el enunciado, de manera que probablemente nos hallamos ante el conector *hasta*.

Obsérvense ahora los siguientes ejemplos de *incluso*:

[Editorial 20]

(...) El régimen, que el fin de semana era condenado sin paliativos por el presidente Obama y sin tanta celeridad por la jefa de la política exterior de la UE, Catherine Ashton, no carece, sin embargo, de apoyos. Además de los alauíes, una proporción similar de cristianos se ha sentido protegida por el poder en Damasco, que es lo más parecido a un Estado laico en el mundo árabe. ***E incluso*** hay una burguesía suní que le es favorable, porque la *apertura* de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen. (...)

[Columna 19]

(...) El Real Madrid, en cambio, nos da infinito material de conversación. El fútbol es lo de menos. Su presidente, Florentino Pérez, se ha divorciado más veces que Enrique VIII. No les ha cortado las cabezas a los entrenadores caídos en desgracia, pero desde que fueron expulsados de su corte ninguno, con la excepción de Vicente del Bosque, la ha levantado. Hoy (¡gloriosos tiempos en los que nos toca vivir!) el escenario del Bernabéu ofrece el mejor teatro del planeta. Nada que ver con el deporte, una vez más, y todo que ver con José Mourinho, cuyo golpe de Estado el verano pasado acabó con años de decadencia señorial e instaló un régimen cuyas características superan la capacidad de invención de Samuel Beckett, Harold Pinter o cualquier otro dramaturgo del teatro del absurdo. Combina la eficiencia y la farsa, la disciplina y el disparate, el poder absoluto y la frivolidad. *O’ rei Mourinho -“le Madrid c’est moi”-* hace y dice lo que le da la santa gana, y -salvo el retirado rey padre Alfredo Di Stéfano- la corte aplaude sus caprichos. ***Incluso*** Jorge Valdano, elegante víctima del totalitarismo mourinhiano, baila a su compás. (...)

En [Editorial 20], con *incluso*, el ‘apoyo de una burguesía suní’ se plantea como inesperado y, con este significado de “sorpresa” (Bosque 1980: 113), se considera más fuerte argumentativamente que otros ‘apoyos’ mencionados anteriormente para llevar a una conclusión de tipo ‘el régimen sirio no carece de apoyos’. Como sucede con *hasta*, *incluso* presupone la existencia de una escala pragmática de posibilidades o expectativas, situando el elemento expresado en su oración, el ‘apoyo de una burguesía suní’, en el grado más bajo, mientras que los otros elementos están ordenados en un

grado más alto (Fauconnier 1975: 364 *apud* Bosque 1980: 118-119; Cuartero Sánchez 2002: 141). El mismo valor de *incluso* se observa en el discurso [Columna 19], en el que, de los dos elementos en relación, es el elemento alcanzado por el operador, ‘Jorge Valdano’, el que adquiere mayor fuerza argumentativa para conducir a la conclusión ‘el poder de Mourinho es absoluto’, porque su inclusión en la escala de las ‘personas que dejan a Mourinho hacer lo que quiera’ es la menos esperada.

En lo referente a la distinción entre las funciones de *incluso* como conector y como operador, Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4097) lo descartan como conector cuando aparece sin pausa posterior y destaca a un elemento del enunciado. Según el primer criterio, el *incluso* de los dos ejemplos anteriores tendría que considerarse como operador, porque no va seguido por pausa. Según el segundo criterio relacionado con el “alcance”, sin embargo, *incluso* presente en [Editorial 20] es conector, ya que no destaca solo a un elemento contiguo, sino a todo el enunciado. De ahí que resulte posible mover *incluso* a otras posiciones a lo largo del enunciado en el que se incluye (Fuentes Rodríguez 1987a: 91):

“E *incluso* hay una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen.”

“Y hay, *incluso*, una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen.”

“Y hay una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen, *incluso*.”

Frente al resultado contradictorio derivado de la aplicación de los dos primeros criterios, podríamos recurrir al tercer criterio: como conector, *incluso* admite la paráfrasis «yo diría + *incluso* + que + proposición» (Herrero Blanco 1987:185). Esta paráfrasis se apoya en la idea de “alcance” y consiste en situar al conector detrás de un verbo de la enunciación para comprobar que no desempeña ninguna función oracional. Según este criterio, el *incluso* presente en [Editorial 20] se aproxima a la función de conector, más aún teniendo en cuenta que el verbo principal de la oración es impersonal, con lo cual no ha de preocuparse sobre si se lee el sujeto antes o después de *incluso*⁸⁷. El

⁸⁷ Según Herrero Blanco (1987: 186), un enunciado oracional en el que el sujeto no está explícito admite la paráfrasis enunciativa solo si se lee el sujeto antes de *incluso* que no va seguido por pausa, pero no si se lee después. Por ejemplo, del enunciado oracional *Incluso leía un libro* podrían inferirse dos

incluso utilizado en [Columna 19], por su parte, parece confirmarse como operador al no formar parte de la expresión enunciativa:

[Editorial 20a]

“(…) ***Y yo diría incluso que*** hay una burguesía suní que le es favorable, porque la apertura de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen. (...)”

[Columna 19a]

“(…) ***Yo diría que incluso*** Jorge Valdano, elegante víctima del totalitarismo mourinhiano, baila a su compás. (...)”

De todo esto se desprende una conclusión de que el primer criterio concerniente al uso de pausa posterior, representada en la escritura por *coma* (,), no siempre es determinante para excluir a *incluso* de la clase de los conectores; *incluso* que no va seguido de pausa posterior también puede funcionar como conector, siempre que su alcance sea de todo el enunciado, lo cual se comprueba por su posibilidad de movilidad y su posibilidad de parafrasear como «yo diría incluso que». Además, ha de tener en cuenta también la arbitrariedad de los hablantes en el uso de comas; generalmente es recomendable el uso de comas alrededor de *incluso* cuando aparece en posición de inciso, pero, como hemos visto en [Editorial 20], no siempre se sigue esta pauta ortográfica.

En otro orden de cosas, *hasta* e *incluso*, aunque en muchos casos se consideran sinónimos e intercambiables se diferencian por el hecho de que después del enunciado introducido por *hasta* no se pueden añadir más elementos (Portolés 2005 *apud* Domínguez García 2007: 52).

Las formas equivalentes en tailandés de estos operadores españoles podrían ser /mǎe: tǎe:/, presente en dos (2) discursos, /mǎe: krǎ? thǎn/, presente en dos (2) discursos, y /khǎ? nǎ:t/, utilizado en un (1) discurso. Como puede observarse, el primer operador está compuesto por el adverbio de significado concesivo /mǎe:/ ‘aunque’ y la partícula multifuncional /tǎe:/ ‘pero/ sino/ solo’. El segundo operador es el resultado de la combinación entre el mismo adverbio concesivo /mǎe:/ y la preposición /krǎ? thǎn/ que, al igual que *hasta*, indica el “término de algo”, el rasgo semántico que, a nuestro juicio, impide la adición de otros elementos después del añadido por el operador. El operador

interpretaciones: ‘Juan incluso leía un libro’ y ‘incluso Juan leía un libro’. Solo la primera interpretación admite la parafrasis enunciativa.

/khà? nà:t/ presenta una etimología diferente: puede funcionar como sustantivo con el significado de ‘tamaño/ talla/ extensión’ y como una expresión que indica límite de lo expresado por el verbo principal de la oración, traducible como ‘tanto que’⁸⁸. En cuanto a su posición, estos tres operadores carecen de movilidad y están restringidos a la posición inicial.

Veamos a continuación un ejemplo del operador /máé: krà? thâŋ/:

[Editorial 23]									
(...)	thă:m	troŋ troŋ	kô:		dâ:j	wâ:	mi:	khon	
(...)	preguntar	directamente	pues	‘continuativo’	POT	COMP	tener	persona	
thaj	sàk		kĩ:	khon	thĩ:	rú: sùk	chũ:n	chom	
tailandés	aproximadamente		cuánto	CL/ persona	REL	sentir	admirar		
lăé?	sàt tha:	naj	tua:	nák ka:n mua:ŋ	lăé?	phák	ka:n mua:ŋ		
y ‘aditivo’	tener fe	en	ente	político	y ‘aditivo’	partido	política		
khǒ:ŋ	thaj	bə:p	tem	ró:j	pə: sen	/	jà: wâ: jà:ŋ	nán jà:ŋ	ní: lə:j
de	Tailandia	forma	completo	cien	por ciento	/	no me critiques	así o	asá
/	<u>máé: krà? thâŋ</u>	lũ:k	mia:	phô:	măé:	jâ:t	lăé?	phĩ: nó:ŋ	
/	<u>hasta</u>	hijo	mujer	padre	madre	pariente	y ‘aditivo’	hermano	
khǒ:ŋ	nák ka:n mua:ŋ	ʔe:ŋ	jaŋ	rú: sùk	wâ:	nák ka:n mua:ŋ	pen		
de	político	propio	aún	sentir	COMP	político	ser		
khon	thĩ:	khóp	mâj dâ:j	nâ: raŋ	kia:t	lăé?	pen	phũa:k	
persona	REL	ser indigno	de asociarse	despreciable	y ‘aditivo’	ser	tipo		
khot	naj	khô: ŋo: naj	krà? dù:k	/	<u>lăé?</u>	khoy	cà?	mâj	
con carácter	estafador			/	<u>y ‘aditivo’</u>	probablemente	MODAL	no	
kə:n	lə:j paj	thũ:	cà?	klà:w	wâ:	máé: krà? thâŋ	tua:	khǒ:ŋ	
exagerar	COMP	MODAL	decir	COMP	hasta	ente	de		
nák ka:n mua:ŋ	ʔe:ŋ	kô:		jaŋ	să: mâ:t	ráp	rú:	dâ:j	
político	mismo	pues	‘continuativo’	aún	poder	enterarse	POT		

⁸⁸ En el siguiente ejemplo observamos el uso de /khà? nà:t/ como adverbio cuantificador intensivo:

phũ: jĩŋ	khon	nán	mi:	khâ:	mâ:k	<u>khà? nà:t</u>	thĩ:	raw	sũ:n sĩa:
mujer	CL/ persona	ese	tener	valor	mucho	<u>tanto que</u>	COMP	nosotros	perder
thə:	paj	lăé:w	raw	mi:	chi: wít	jù:	mâj	dâ:j	chia:w rũ:
ella	ir	ASP perfectivo	nosotros	tener	vida	estar	no	POT	PA interrogativa

¿Esa mujer es tan importante que cuando la perdamos no podremos vivir?

wâ:	tua:	khǎ:ŋ	khǎw	di:	ruǐ:	le:w	/	daŋ náŋ	cuŋ	mâj
COMP	ente	de	él	bueno	o	malo	/	por tanto	CONSE	no
tôŋ	prà? là:t	caj	t̄hī:	m̄t̄ua:	khǎw	yút f̄i?	bòt bà:t	nák ka:n	m̄t̄ua:ŋ	
tener que	extrañar		COMP	cuando	él	cesar	papel	político		
læ:w	khǎw	kô:		mák	cà?	ʔò:k	ma:			
ASP perfectivo	él	pues	‘continuativo’	soler	MODAL	salir	venir			
sǎ:w	sâj	hâj	ka: kin		pen	prà? cam	(...)			
revelar	informaciones	infames	de los demás		constantemente	(...)				

(...) Preguntamos directamente cuántos tailandeses admiran y confían cien por ciento en los políticos y en los partidos políticos de Tailandia. No me critiques así o así; *hasta* los hijos, las mujeres y los parientes de los propios políticos sienten que los políticos son personas con las que no se debe asociar, que son despreciables y que son de ese tipo de personas que suelen estafar. *Y no será una exageración decir que hasta los propios políticos saben si ellos mismos son buenos o malos.* Por tanto, no es de extrañar que cuando cesa su papel como políticos, suelen salir a sacar los trapos sucios de los demás (políticos). (...)

En este ejemplo vemos que con /mæ: krà? thâŋ/ se presentan ‘los parientes íntimos’ de los políticos como el grupo de personas que, en comparación con los tailandeses en general, menos se espera que califiquen de manera negativa a los políticos, y, por tanto, su enunciado resulta más relevante argumentativamente que el enunciado precedente para conducir a la conclusión ‘los políticos tienen mala imagen’. Como puede observarse, contrario a lo que esperábamos, teniendo en cuenta el semantismo de /mæ: krà? thâŋ/, en este discurso se añade otro enunciado (destacado en cursiva) después del introducido por el operador en cuestión. Esta práctica, de todos modos, deja de resultar sorprendente cuando tomamos en consideración que se trata de una reapertura del comentario cerrado efectuada mediante el conector /læ?/. Es decir, la adición del nuevo enunciado no es demasiado rara, porque el enunciado introducido por /mæ: krà? thâŋ/ es el último de la enumeración, que, eso sí, se reabre.

El siguiente ejemplo incluye el uso de /mæ: tæ:/, que, por no expresar el sentido de “término de algo”, lo equiparamos con *incluso* del español:

[Editorial 40]	(...)	næ:w	khít	du:	thù:k	prà? cha:	chon	mâj	tæ: cà?	phó?	thák s̄n	/
	(...)	idea	despreciar	gente		no	solo				Thaksin	/
<i>mæ: tæ:</i>	sǎ: sǎ:	phák	ph̄t̄ua:	thaj	lǎ:j	khon	kô:					
<i>incluso</i>	diputado	partido	Pheu Thai	mucho	CL/	persona	pues	‘continuativo’				

mi:	thát sà? ná? khá? tí?	mâj	tà:ŋ kan	(...)
tener	actitud	no	diferente	(...)

(...) La idea que implica despreciar a los tailandeses no solo la tiene Thaksin. ***Incluso*** muchos diputados del partido Pheu Thai tienen una actitud no diferente. (...)

El primer enunciado de la relación lleva un adverbio de negación, pero presenta una interpretación positiva: ‘Thaksin tiene una idea que muestra un desprecio hacia el pueblo tailandés’. Así pues, aquí /mâ: tæ:/ se equipara a *incluso*, en el sentido de que señala el elemento que alcanza, ‘muchos diputados del partido Pheu Thai’, como el grupo de personas que menos se espera que tengan una actitud irrespetuosa hacia los tailandeses, y, por otro lado, concede la máxima fuerza argumentativa al enunciado en el que se incluye para conducir a la conclusión ‘Thaksin y sus partidarios son iguales de despreciable’.

El mismo valor gradativo lo encontramos en el operador /khà? nà:t/, que, por no expresar el sentido de término o de límite, también podría equivaler a *incluso*:

[Editorial 22]

(...)	khwa:m phró:m	róp	khǒ:ŋ	kɔ:ŋ tháp	thaj	nán	thǔ:
(...)	disposición	combate	de	ejército	tailandés	TOP/ ese	considerar

dâ:j	wâ:	mi:	khwa:m cam pen	sǔ:ŋ sùt	/	<i>khà? nà:t</i>	kam phu: cha:	sǔ:ŋ
POT	COMP	tener	necesidad	máximo		<i>incluso</i>	Camboya	REL

mi:	kam laŋ	thá? hǎ:n	phia:ŋ	124.000	khon	jaŋ	klâ:	cháj
tener	fuerza	soldado	solo	124.000	CL/ persona	todavía	atreverse	usar

kam laŋ	khâw	ma:	rúk lám	khòm khù:	raw	lǎ:j	khráŋ	/
fuerza	entrar	venir	invadir	intimidar	nosotros	mucho	vez	/

sù:a:n	châ:t	ʔù:n ʔù:n	chên	phá? mâ:	sǔ:ŋ	mi:	thá? hǎ:n
en cuanto a	país	otros	como	Birmania	REL	tener	soldado

prà? cam ka:n	thǔ:ŋ	412.000	khon	kô:	jaŋ	mi:
en servicio	hasta	412.000	CL/ persona	pues ‘continuativo’	todavía	tener

pan hǎ:	phí? phâ:t	tha:ŋ	cha:j dæ:n	kàp raw	jù:	(...)
problema	conflicto	ámbito	frontera	con nosotros	ASP imperfectivo	(...)

(...) La disposición para combate del ejército tailandés se considera de máxima necesidad. ***Incluso*** Camboya que solo dispone de una fuerza de 124,000 soldados se atreve a invadirnos y a intimidarnos muchas veces. En cuanto a los otros países, Birmania, por ejemplo, que dispone de hasta 412.000 soldados en servicio, todavía tiene conflictos de fronteras con nosotros (...)

Para mostrar que el ejército tailandés necesita estar preparado para combates el hablante se apoya en dos argumentos: ‘la amenaza de Camboya’ y la ‘amenaza de Birmania’. Como puede observarse, en este ejemplo, el enunciado encabezado por /khà? nà:t/ aparece en primera posición, es decir, aparece antepuesta al enunciado en el que se halla el elemento presupuesto por la presencia de /khà? nà:t/, una ordenación que no parece muy habitual. De todas maneras, /khà? nà:t/ cumple la función gradativa, presentando los ‘ataques de Camboya’ como lo menos esperado teniendo en cuenta su reducida fuerza militar, y situando, a la vez, el enunciado que introduce en el grado más alto de la escala de fuerza argumentativa para la conclusión deseada.

Como /máe: krà? thâŋ/, /máe: tàe:/ y /khà? nà:t/ están fijadas en la posición inicial y dado que el uso de espacio en blanco posterior es arbitrario en tailandés, hemos de aplicar el criterio del “alcance” para poder clasificar su función como conectores o como operadores en cada caso. En todos los discursos registrados en nuestro corpus /máe: krà? thâŋ/, /máe: tàe:/ y /khà? nà:t/ aparecen seguidos por sintagmas nominales. En esos casos, el alcance de estas tres unidades parece afectar únicamente a los sintagmas nominales que les siguen, presuponiendo la existencia de otros sintagmas nominales anteriores que forman la misma escala. Así, en [Editorial 23], [Editorial 40] y [Editorial 22], el elemento remitido por /máe: krà? thâŋ/, /máe: tàe:/ y /khà? nà:t/ es ‘los tailandeses en general’, ‘Thaksin’ y ‘Birmania’, respectivamente. Para comprobar su alcance, recurrimos a la adaptación de la paráfrasis de enunciación ya aplicada a los operadores en español. De esta manera, si el uso de /máe: krà? thâŋ/, /máe: tàe:/ y /khà? nà:t/ puede parafrasearse, respectivamente, como:

klà:w	dâ:j	<i>máe: krà? thâŋ</i>	wâ:	+ proposición
decir	POT	<i>hasta</i>	COMP	+ proposición
Podría decirse <i>hasta</i> que + proposición				

klà:w	dâ:j	<i>máe: tàe:</i>	wâ:	+ proposición
decir	POT	<i>incluso</i>	COMP	+ proposición
Podría decirse <i>incluso</i> que + proposición				

y como

klà:w	dâ:j	<i>khà? nà:t</i>	wâ:	+ proposición
decir	POT	<i>incluso</i>	COMP	+ proposición
Podría decirse <i>incluso</i> que + proposición				

podríamos hallarnos ante la función como conectores. Sin embargo, el alcance de /máé: krà? thâη/, /máé: tàè:/ y /khà? nà:t/ en los casos registrados en nuestro corpus de referencia parece suponer más bien las siguientes paráfrasis:

klà:w	dâ:j	wâ:	+	<u>máé: krà? thâη</u>	+ proposición
decir	POT	COMP	+	<u>hasta</u>	+ proposición
Podría decirse que + <u>hasta</u> + proposición					

klà:w	dâ:j	wâ:	+	<u>máé: tàè:</u>	+ proposición
decir	POT	COMP	+	<u>incluso</u>	+ proposición
Podría decirse que + <u>incluso</u> + proposición					

klà:w	dâ:j	wâ:		<u>khà? nà:t</u>	+ proposición
decir	POT	COMP		<u>incluso</u>	+ proposición
Podría decirse que <u>incluso</u> + proposición					

En estas paráfrasis /máé: krà? thâη/, /máé: tàè:/ y /khà? nà:t/ están excluidos de la expresión de enunciación. Concluimos, por ello, que /máé: krà? thâη/, /máé: tàè:/ y /khà? nà:t/ que están presentes en nuestro corpus de referencia, inciden en el primer constituyente de la proposición y, por tanto, funcionan como operadores. Al respecto, insistimos en que, a pesar de funcionar como operadores, el valor gradativo que aportan a los elementos que “alcanzan” contribuye a que todo el enunciado adquiriera mayor fuerza y se sitúe en uno de los extremos de una escala que se toma como referencia.

1.4.2. Ni (siquiera)

El operador *ni (siquiera)*, presente en siete (7) relaciones argumentativas de nuestro corpus de referencia, constituye un correlato negativo de *hasta* e *incluso*. En tailandés, los operadores /máé: tàè:/, /máé: krà? thâη/ y /khà? nà:t/, que hemos designado como formas equivalentes a *hasta* e *incluso* podrían equipararse igualmente a *ni (siquiera)*, dada la posibilidad de que aparezcan en una secuencia negativa, aunque en nuestro corpus de referencia solo se utilizan en un contexto afirmativo⁸⁹.

⁸⁹ En los siguientes ejemplos, documentados en el *National Thai Corpus*, /máé: tàè:/, /máé: krà? thâη/ y /khà? nà:t/ equivalen al operador *ni (siquiera)*, porque presuponen un miembro negativo previo, que puede ser implícito, tal como se ve en el primer ejemplo, o explícito, tal como se muestra en los dos últimos ejemplos:

Como término de polaridad negativa, *ni (siquiera)* presupone la presencia previa de un miembro negativo (Barrenechea 1979: 17; Bosque 1980: 22; Santos Río 1994: 761, 2003: 469; Martí Sánchez 1998: 82; Sánchez López 1999: 1109; Domínguez García 2002: 136, 2007: 49), tal como se manifiesta en el siguiente ejemplo:

[Columna 44]

(...) Cuando España sigue al linde de esta unidad de vigilancia intensiva, ya figura en otra recua de candidatos a un gran revés, con Italia y Bélgica. De modo que no hay hoy interés general superior, ni objetivo común preferente, ni prioridad alternativa al cumplimiento de los compromisos libremente adoptados por este país ante sus socios para atajar el déficit y restablecer sus cuentas públicas, aplicando reformas. ***Ni siquiera*** el aumento del empleo es pensable sin pasar por ahí. Todo lo que distraiga el foco de ese cumplimiento quizá beneficie a algún partido o sector. Perjudicará al país. (...)

[1]

(...) dâ:n kôŋ klàp də:n jím chǒ:j ***mâj***
 (...) en cuanto a Kong contra lo esperado caminar sonreír indiferentemente ***no***

mâe: tǎe: cà? cha:j ta: mɔ:ŋ (...)
incluso MODAL mirar (...)

(...) Kong, por su parte, contra lo esperado, caminó sonriéndose indiferentemente, [sin hacer nada más] ***ni siquiera*** (la) miró. (...) (Prensa rosa, 2009, TNC)

[2]

khwa:m rú: sùik làw ní: dèk ?a: jú? 2-3 đưa:n jaŋ mâj mi: /
 sentimiento conjunto este niño edad 2-3 mes todavía no tener /

dèk waj ní: cà? mâj rú: càk tua: ?e:ŋ / khǎw ***mâj*** rú:
 niño edad este MODAL no conocer sí mismo / él ***no*** saber

mâe: krà? thây khwa:m pen tua: khǒ:ŋ tua: ?e:ŋ
hasta expresión personal

Estos sentimientos no los tienen niños de 2-3 meses. Los niños a esta edad no tienen conocimiento de sí mismo. No conocen, ***ni siquiera***, su diferenciación personal. (/sǎŋ khom prà? kít lé? phát thá? nài kan khǒ:ŋ má? nít/ 'la socialización y el desarrollo humano', 2009, TNC)

[3]

phí: jǐŋ sù ná? rǔ: khá? cà? ?òp rom lú:k hâj
 hermana mayor Su PA interrogativa PA de cortesía MODAL educar hijo CAUS

pen phú: di: dâ:j / ***khà? nàt*** sǎ: mi: khǒ:ŋ tua: ?e:ŋ jaŋ mi:
 ser aristócrata POT / ***hasta*** marido de ella mismo todavía tener

kǐ? rí? ja: cháj mâj dâ:j
 modales reprobable

¿Acaso es capaz la hermana Su de educar al hijo para ser un verdadero aristócrata? ***Ni siquiera*** su propio marido tiene modales aceptables. (Phanwadee, *Maneemtra*, 2008, TNC)

Al igual que *hasta* e *incluso*, *ni siquiera* convierte su alcance en el argumento más destacado y más relevante para conducir a la conclusión final. A diferencia de *hasta* e *incluso*, sin embargo, el elemento alcanzado por *ni (siquiera)* ocupa el grado mínimo de la escala de exclusión, y no de inclusión, esto es, se presenta como algo que menos se espera que se rechace. Así, en el ejemplo anterior, con *ni siquiera* se plantea el ‘aumento del empleo’ como lo mínimo que se espera que pueda realizarse sin la necesidad de tener en cuenta los compromisos de reformas financieras. La negación produce, por tanto, un sentido de sorpresa y revela el enunciado como el argumento más fuerte para llevar a la conclusión ‘lo más importante es el cumplimiento de los compromisos adoptados para la reforma económica’.

Además del valor gradativo, es de destacar también algunos valores pragmáticos. El primero es el de especificación. Según Martí Sánchez (1998: 88), *ni* posee la capacidad de precisar el alcance de la negación previa. Creemos que este valor es evidente en un caso como el ejemplo anterior, en el que los constituyentes negados previos podrían considerarse los “términos incluyentes” y el constituyente alcanzado por el operador el “término incluido”. Así pues, el elemento alcanzado por *ni siquiera* no pertenece al mismo nivel semántico que los otros constituyentes negados anteriormente. Es decir, los primeros constituyentes negativos son palabras con significado más general, mientras que el elemento introducido por el operador tiene un significado más específico. En este sentido, el ‘aumento del empleo’ podría incluirse en el término de ‘interés general superior’, ‘objetivo común preferente’ o ‘prioridad alternativa’. La negación de aquel por medio de *ni siquiera* responde, por tanto, a la intención del hablante de precisar que del conjunto de conceptos que se consideran ‘interés general superior’, ‘objetivo común preferente’ o ‘prioridad alternativa’, el ‘aumento del empleo’ es el que tiene más posibilidad de disfrutar del privilegio de no sufrir las consecuencias del cumplimiento de compromisos y, por tanto, se presenta como el elemento menos esperado en la escala de exclusión, pero, a pesar de ello, tampoco se ve exceptuado.

Esta función especificadora está relacionada con el valor contextual de reapertura. Según López García (1994: 310-311), “la negación supone siempre la clausura de la expresión a la que acompaña, por lo que toda continuación se siente como una reapertura”. De este modo, podemos concluir que en el ejemplo anterior *ni (siquiera)* reabre la argumentación sobre un tópico introduciendo un “comentario final” (Martí Sánchez 1998: 92) de carácter especificador.

La función especificadora y de reapertura se observa también en el siguiente ejemplo en el que *ni*⁹⁰ funciona como una forma variante del operador *ni siquiera*, y no del adverbio *no*, aportando un valor gradativo, o enfático, al constituyente afectado, de modo que se convierte en el más relevante para la conclusión deseada:

[Columna 11]

(...) El juez del Supremo Alberto Jorge Barreiro abrió ayer juicio oral contra el magistrado Baltasar Garzón por un supuesto delito de prevaricación al ordenar escuchas en la cárcel a los abogados de los cabecillas de la red Gürtel a sabiendas de que no podía hacerlo. Su veredicto no es unánime en la carrera judicial. Ni mucho menos. (...)

En este ejemplo, la argumentación parecía ya cerrada con la expresión de la primera oración negativa. Por tanto, el operador *ni* viene a reabrir, especificar y enfatizar aún más esa negación.

A partir del punto de vista de su alcance, *ni (siquiera)* en [Columna 44] anterior funciona como operador porque, al parecer, alcanza únicamente al sustantivo ‘el aumento del empleo’ que le sigue. En [Columna 11], expuesto más arriba, por el contrario, *ni (siquiera)* puede considerarse conector, por cuanto su alcance es todo el enunciado que introduce. La prueba de la expresión enunciativa corrobora esta determinación: solo el *ni (siquiera)* de [Columna 11] permite la paráfrasis «yo no diría + *ni (siquiera)* + que + proposición»:

[Columna 44a]

“(...) Cuando España sigue al linde de esta unidad de vigilancia intensiva, ya figura en otra recua de candidatos a un gran revés, con Italia y Bélgica. De modo que no hay hoy interés general superior, ni objetivo común preferente, ni prioridad alternativa al cumplimiento de los compromisos libremente adoptados por este país ante sus socios para atajar el déficit y restablecer sus cuentas públicas, aplicando reformas. Yo diría que ni siquiera/ *Yo no diría ni siquiera que el aumento del empleo es pensable sin pasar por ahí. Todo lo que distraiga el foco de ese cumplimiento quizá beneficie a algún partido o sector. Perjudicará al país. (...)”

⁹⁰ En nuestro corpus de referencia hemos hallado que *ni* aparece introduciendo un enunciado de la misma orientación argumentativa que otro anterior en tres ocasiones. En esas tres ocasiones el enunciado introducido por *ni* adquiere un valor gradativo respecto a otro enunciado anterior, de manera que determinamos que se trata de su aparición como una forma variante de *ni siquiera*, y no como conector de adición negativa. Concerniente a los detalles del análisis de *ni* como conector de adición negativa remitimos al trabajo de Domínguez García (2002: 128-136, 2007: 47-48) en el que se señala que el conector de adición negativa *ni* se diferencia de *y no* por exigir siempre un contexto previo negativo y por su incapacidad de establecer vínculos entre enunciados de diferentes modalidades. En tailandés no existe término de polaridad negativa equivalente a *ni*, ya que en esta lengua la manifestación de un sentido negativo se realiza siempre mediante la inserción de un adverbio de negación.

[Columna 11a]

“(…) El juez del Supremo Alberto Jorge Barreiro abrió ayer juicio oral contra el magistrado Baltasar Garzón por un supuesto delito de prevaricación al ordenar escuchas en la cárcel a los abogados de los cabecillas de la red Gürtel a sabiendas de que no podía hacerlo. Su veredicto no es unánime en la carrera judicial. Yo diría que ni siquiera / Yo no diría ni siquiera que es mucho menos que unánime. (...)”

Frente a los ejemplos en los que *ni (siquiera)* aparece con elementos negativos, observamos que en los casos restantes que hemos registrado en nuestro corpus de referencia, el enunciado introducido por el operador va precedido por enunciados afirmativos, por ejemplo:

[Columna 13]

Si el año pasado los asistentes al Salón del Cómic de Barcelona se preguntaban si la crisis impactaría en el mundo de las viñetas, la edición que abrió ayer sus puertas trae una dolorosa respuesta afirmativa. Ni los grandes héroes del cómic han podido hacer frente a las tormentas financieras y, aunque las cifras de ventas de los tebeos en España siguen siendo grandes incógnitas, la rumorología habla de importantes bajadas, a las que ni la pujanza de la novela gráfica ni la resistencia de los fieles lectores del género de superhéroes han podido compensar en su conjunto (...).

[Columna 15]

Ya conocen esa sensación: algunos temas parecen quedarse enquistados en el reproductor. Y sabemos que eso va contra la economía del placer, que requiere no abusar de las canciones. Me ocurre con *Getting ready for Christmas day*, primer corte de *So beautiful or so what*, la nueva entrega de Paul Simon. Ni siquiera es lo más atractivo del disco pero se pega como un misterio y exige sonar una y otra vez (...).

Aunque en estos casos el primer miembro negativo no aparece en el discurso, en virtud del significado inherente de *ni (siquiera)*, propio de un término de polaridad negativa, el primer miembro negativo se da por supuesto y es recuperable por el contexto. Así, en [Columna 13] el elemento afectado por el operador puede remitir a un contenido negativo de tipo ‘nadie puede hacer frente a la crisis financiera’, en tanto que en [Columna 15] es posible inferir un argumento negativo previo de tipo ‘*Getting ready for Christmas day* no presenta cualidades especiales’.

Ahora bien, la cuestión es cuál es la relación que se da entre el enunciado afirmativo precedente y el enunciado encabezado por *ni (siquiera)*, teniendo en cuenta que esta presupone la existencia de un paradigma en el cual se incluye. Al respecto, Martí Sánchez (1998: 93) apunta que, como ocurre con algunos casos en los que los dos miembros en la relación son negativos, el enunciado introducido por *ni (siquiera)* viene a ser un comentario, una observación, un inciso final sobre lo expresado en el enunciado afirmativo precedente. Sin embargo, dado el constituyente negativo presupuesto

implícito, la vinculación entre el enunciado afirmativo y el enunciado negativo introducido por *ni (siquiera)* es más débil que cuando se trata de dos miembros negativos. Según el autor, en estos casos, *ni (siquiera)* pierde su función conectiva y se convierte en una especie de partícula modal, que no deja de contribuir a la cohesión textual.

1.4.3. *Más aún, menos aún, /jĩŋ (paj) kwà: nán/ y /jĩŋ/*

El conector *más aún*, presente en un (1) discurso, y su variante negativa, el conector *menos aún*⁹¹, presente en dos (2) discursos, son conectores gradativos documentados en nuestro corpus de referencia en español. Se aproximan al valor de los operadores gradativos ya estudiados por situar el argumento que introducen en un grado en una escala de valores, pero, a diferencia de lo que sucede con aquellos operadores, el grado que presentan probablemente no es un grado extremo, sino simplemente un grado más alto que el ocupado por el argumento que precede (Domínguez García 2002: 150, 2007: 57).

En función de conector gradativo, *más aún* presenta entonación independiente, y, por ello, suele aparecer aislado del resto de su enunciado por una pausa. Su posición habitual es la posición inicial, pero, como vemos en el siguiente ejemplo de nuestro corpus, *más aún* ocupa la posición final del enunciado introducido por el conector y:

[Editorial 24]

(...) La justificación más superficial de la monarquía -de todas- es que se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado. Y con crisis, ***más aún***. Todos los desastres económicos de estos años no alteran un dato: nunca tanta gente, durante tantos años, había tenido tanto tiempo libre. Pero también cabe hablar de un pasado, de una continuidad por encima de la refriega política diaria, o de un servicio a los intereses nacionales en el exterior como embajadora, agente de relaciones públicas y todo aquello que puede y debe saber hacer una familia real. Es el caso británico y, aún con mayor motivo, el español. (...)

El enunciado ‘la monarquía se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio CON CRISIS en que vive el mundo desarrollado’, en el que se inserta *más aún*, y el enunciado ‘la monarquía ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado’ precedente están coorientados: ambos llevan a la misma conclusión ‘la monarquía es

⁹¹ Las formas variantes menos frecuentes de *más aún* son *más todavía, todavía más, aún más* (Acín Villa 1998: 167; Fuentes Rodríguez 2009: 207). En contextos negativos, además de *menos aún*, tenemos las variantes *menos todavía, aun menos y todavía menos* (Fuentes Rodríguez 1987a: 91).

útil'. Sin embargo, no presentan la misma fuerza argumentativa: es el enunciado marcado por *más aún* el que se presenta como argumentativamente más fuerte.

Además del valor intensificativo, *más aún* puede expresar también un valor *especificador*, en el sentido de que introduce un enunciado que especifica o corrige de algún modo el contenido del enunciado anterior (Acín Villa 1998: 170; Santos Río 1994: 547), lo que viene a ser el caso de nuestro ejemplo. El enunciado en el que se incluye *más aún* especifica el contenido expuesto en el enunciado precedente: 'la monarquía es un elemento de alto valor decorativo, no en una sociedad del ocio normal, sino en una sociedad del ocio CON CRISIS'.

Otro aspecto que diferencia *más aún* de los operadores gradativos estriba en el hecho de que este conector, a pesar de su valor gradativo, no parece conllevar intrínsecamente el matiz de sorpresa⁹², que resulta evidente en el rasgo semántico de aquellos (Domínguez García 2002: 152).

Frente a *más aún*, el conector *menos aún* aparece en un ámbito negativo. En todos los casos registrados en nuestro corpus de referencia *menos aún* aparece en posición inicial, precedido por *y*⁹³:

[Editorial 32]

(...) La UE ha anunciado sanciones económicas, pero ya estaba en vigor el embargo de armas que, por otra parte, no es lo que falta en el arsenal represivo de la familia -y dinastía- de los Asad. Y la Casa Blanca se empleó ayer en su forma verbal más contundente exigiendo al régimen que cese en la

⁹² Fuentes Rodríguez (1987a: 90, 1996a: 25) postula la presencia del matiz de 'sorpresa' en los conectores gradativos. En su *Diccionario de conectores y operadores del español* (2009), sin embargo, no lo incluye como una de las características definitorias de esos conectores.

⁹³ Descartamos de nuestro análisis los casos como los siguientes en los que *más aún* y *menos aún* parecen expresar más bien un valor comparativo:

[Columna 17]

A perro flaco, todo son pulgas. Y aunque esté engordando, cualquier brisa le enferma: es lo que ocurre con la economía y la deuda españolas. Por eso no basta con que los españoles lo hagan bien. Deben hacerlo bien también sus socios, *más aún* los mayores. El dinero adicional que le cuesta al Tesoro -o sea, a todos los contribuyentes- el encarecimiento de las subastas de esta semana hay que apuntarlo al debe de Schauble. Y aquí surge el desconcierto. ¿Por qué lo ha hecho?

[Columna 34]

No es este el lugar para distinguir entre la percepción de los hechos y los hechos mismos, pero sí para señalar que la realidad, la dura realidad, nos proporciona una imagen del actual presidente de Estados Unidos, Barack Hussein Obama, idéntica a la de su predecesor, George Walker Bush. No lo ven así los ciudadanos de Estados Unidos, sus políticos y opinadores y *menos aún* los medios de comunicación; pero esta es la percepción mayoritaria en Europa y probablemente en España, donde el asalto de Abbottabad y la muerte de Bin Laden han sido leídos y entendidos como un atentado al derecho internacional, un retorno al unilateralismo y cualquier cosa menos un acto de justicia.

represión y adopte de inmediato un plan de reformas. Pero la amenaza de “sanciones extraordinarias” acaba por sonar a pura impotencia.

¿Cuáles, cómo, cuándo? ¿Congelación de haberes sirios y de la familia presidencial? ¿Retirada de embajadores? Aparte de que Washington no tiene desde hace años embajador en Damasco, son todas ellas medidas para un sitio prolongado, no para una defenestración. Y es cierto que habría que ser muy insensato para proponer una acción directa contra Siria que ni la opinión occidental aceptaría, ni la ONU podría respaldar porque Rusia y China se opondrían a ello. Lo que Occidente más teme es que la caída del régimen provocara un cataclismo en la zona con la intervención de Irán y la inclemencia de Hezbolá en Líbano, ambos aliados del régimen. Y menos aún cabe esperar nada de la Liga Árabe, poblada de líderes tan autoritarios como Asad. El mundo asiste por ello impotente a una masacre.

[Columna 38]

“¿Los que aquí se bañan dónde se lavan?”, preguntó Diógenes durante su visita a unos baños públicos. Algo así se preguntaba el orondo capitán Grason al dar por concluida la barriobajera trifulca Barcelona-Real Madrid. O viceversa. Un penetrante olor a podrido se expandía por los alrededores de los estadios, impregnaba los periódicos, envenenaba las tertulias y corrompía los más excelsos ámbitos del deporte. Exhausto y al borde de la náusea, Grason recapacitó con horror que la trifulca no había terminado. En realidad, no terminaría hasta que el Real Mourinho viera saciada su sed de venganza, pensó. Ello requería, a su parecer, la derrota en Wembley de Guardiola y de jugadores que, con su impronta y goles, contribuyeron a que España ganara un Mundial, ¡tanto daba! Por si las acusaciones de dopaje, simulación y racismo no obtuvieran el resultado previsto, Mourinho ya mantenía contactos colaterales con Ferguson, según el propio sir Alex había revelado. Nada anormal entre colegas. Y menos aún entre dos zorros dispuestos a alborotar el gallinero. (...)

En estos dos discursos el enunciado en el que aparece *menos aún* está coorientado con el enunciado precedente negativo o de valoración negativa. En [Columna 32] el enunciado precedente al enunciado introducido por *y + menos aún* expresa un argumento de valoración negativa de tipo ‘no se puede contar con Irán y Líbano para realizar acciones contra al régimen sirio’. En este discurso *menos aún* presenta el enunciado en el que se incluye como de mayor fuerza argumentativa que el enunciado precedente para llevar a la conclusión pretendida, que se hace explícita al final del discurso: ‘el mundo asiste impotente a una masacre en Siria’. Lo mismo podría decirse de la función de *menos aún* en [Columna 38]. En este discurso *menos aún*, combinado con *y*, presenta el enunciado ‘(nada anormal) entre dos zorros dispuestos a alborotar el gallinero’, en el que se inserta como más fuerte argumentativamente que el enunciado ‘nada anormal entre colegas’ precedente para conducir a la obtención de la conclusión ‘no es sorprendente el hecho de que Mourinho y Ferguson mantuvieron contactos colaterales’. En este caso podríamos hablar también del valor especificativo

de *menos aún*, por cuanto el enunciado ‘entre dos zorros...’ corrige la referencia a Mourinho y Ferguson como ‘colegas’ del enunciado precedente.

Además de *más aún* y *menos aún*, los otros conectores aditivos que expresan el matiz semántico de intensificación o intensificación especificativa son *es más* y *máxime*, no registrados en nuestro corpus de referencia. Estos conectores de adición gradativa presentan diferentes restricciones de empleo derivadas de exigencias sintácticas (Acín Villa 1998: 173-175): *es más* solo se utiliza con oraciones independientes; *máxime*, por su parte, está restringido a introducir oraciones subordinadas; y, finalmente, *más aún* y *menos aún* pueden aparecer en ambos contextos. Cuando se introduce una oración subordinada, que muestra verbo en forma no personal o que aparece iniciada por partículas como *si* o *cuando*, ya sea a través de *más aún*, *menos aún* o *máxime*, es el enunciado anterior el que adquiere la intensificación. La dirección es al revés en los casos en los que *es más*, *más aún* y *menos aún* introducen una oración independiente, tal como se ha manifestado en los ejemplos anteriores (Acín Villa 1998:172).

Además de ello, *máxime* se distingue de los otros conectores de adición gradativa por carecer de entonación propia y por aparecer integrado en la oración subordinada en la que se incluye (Acín Villa 1998:164). Cabe señalar que, a pesar de estas características, la adscripción de *máxime* a la categoría de los conectores no tiene por qué resultar problemática. Al respecto, Domínguez García (2002: 157) apunta que esas características no son factores determinantes para excluir una unidad del paradigma de los conectores y, además, *máxime*, registrado en su corpus⁹⁴, cumple todos los criterios establecidos para la clasificación de conectores, los mismos que hemos adoptado para el presente trabajo. En primer lugar, *máxime* presenta la conexión anafórica, en el sentido de que traslada su matiz enfático al enunciado anterior. Segundo, su alcance afecta a todo el enunciado anterior. Además, aparece tras pausa mayor y, por último, es una forma lexicalizada.

⁹⁴ Reproducimos a continuación un ejemplo de *máxime* registrado en el corpus empleado en Domínguez García (2002: 149, 2007: 56):

Pero con todo lo grave que es eso, cabría preguntarse, adicionalmente: ¿cómo es posible que el IPC de vivienda en alquiler haya podido subir más del doble que el IPC general? ***Máxime*** cuando los distintos estudios de mercado arrojan datos de que los precios de la vivienda en alquiler, que se situaron por las nubes hace tres o cuatro años, experimentan un estancamiento desde entonces, flexionando claramente a la baja en algunos casos, ante la incapacidad de la demanda. (*El País*, 31/1/97).

En este ejemplo el valor gradativo de *máxime* sitúa la ‘subida de precios hasta el doble’ por encima del ‘estancamiento de precios’.

En tailandés las formas registradas en nuestro corpus de referencia que se aproximan al valor de estos conectores españoles, sobre todo al de *es más*, ya que solo hemos registrado su uso con oraciones independientes, son /jĩŋ kwà: nán/ y /jĩŋ paj kwà: nán/, que constituyen variantes del mismo conector (en adelante vamos a referirnos a estas formas como un solo conector mediante el signo /jĩŋ (paj) kwà: nán/. Tal como sucede con los conectores gradativos en español, /jĩŋ (paj) kwà: nán/ cuenta con la presencia de un intensificador, la palabra /jĩŋ/⁹⁵, que, como veremos más adelante, también puede aparecer solo como conector.

El conector /jĩŋ (paj) kwà: nán/, traducible literalmente como ‘más que eso’, forma un grupo entonativo independiente y aparece al inicio del enunciado en que se incluye. En cuatro (4) de los cinco (5) casos registrados este conector aparece separado por un espacio en blanco del resto de su enunciado. De forma análoga a *más aún* y *menos aún*, empleados en los ejemplos anteriores, /jĩŋ (paj) kwà: nán/ sitúa el enunciado que introduce en un grado más alto que el enunciado precedente en una escala de valores argumentativos:

[Columna 20]									
(...)	ka:n ria:n	naj	chán	pà? kà? tĩ?	khǒ:ŋ	nák ria:n	tí: māj		
(...)	estudio	en	clase	normal	de	estudiantes	REL	no	
	phia:ŋ pho:	phró?	khru:	ʔa: ca:n	phû: sǒ:n	sǒn caj	ka:n sǒ:n	naj	
	suficiente	porque	maestro	profesor	instructor	interesarse	enseñanza	en	
	ro:ŋ ria:n	kù:t wí? cha:	mâ:k kwà:	ka:n sǒ:n	naj	chán ria:n	phǒn		
	escuela preparatoria		más que	enseñanza	en	escuela	resultado		
	kô:	khur:	tham	hâj	nák sùk sǎ:	pen	sà? mǔa:n		
	pues ‘continuativo’	ser	hacer	CAUS	estudiante	ser	como		

⁹⁵ Según el *Diccionario del Instituto Real* de 1999, /jĩŋ/ presenta dos principales funciones intraoracionales:

1. Forma el superlativo al aparecer pospuesta a un adjetivo o un adverbio al que modifica:

ŋa:m	jĩŋ
hermoso	más

 Hermosísimo.
2. Cuando precede a un verbo, adjetivo o adverbio, funciona como adverbio comparativo de superioridad. Su uso es frecuente como correlato en estructuras comparativas proporcionales:

jĩŋ	tham	jĩŋ	nù:a:j
más	hacer	más	cansarse

 Cuánto más se hace, más se cansa.

phõn lá? má:j fruta	cam bòm / verde	/ <i>ǰĩŋ paj kwà: nán</i> <i>es más</i>	nák ria:n estudiantes	nák sùk sǎ: estudiante	naj en
pàt cù? ban actualidad	khà:t carecer	khwa:m rú: conocimiento	thī REL	sǎm khan importante	dâ:j kǎ: que son
prà? wàt sà:t historia	chât nación	(...) (...)		wí? cha: asignatura	

(...) Dada la ineficiencia de la clase ordinaria, derivada del hecho de que los profesores están más interesados en sus clases particulares en escuelas preparatorias, *los estudiantes están poco preparados*. ***Es más***, *carecen de conocimientos importantes como la Historia Nacional, (...)*

El argumento ‘los estudiantes carecen de conocimientos importantes’, introducido por /ǰĩŋ paj kwà: nán/, se manifiesta, gracias al matiz semántico del conector, como de mayor peso argumentativo que el argumento ‘los estudiantes están poco preparados’ para concluir ‘el hecho de que los profesores no se centran en sus clases ordinarias afecta negativamente a los estudiantes’. Además de este valor de adición intensificativa, puede hablarse también del valor especificativo, por cuanto el segundo argumento viene a especificar el primer argumento: es más preciso y específico decir que los estudiantes carecen de conocimientos sobre materias importantes que decir que están poco preparados.

El otro conector gradativo tailandés documentado en nuestro *corpus* es /ǰĩŋ/. En los tres (3) discursos registrados sirve para dar entrada a una oración subordinada. La imposibilidad de utilizarse para reemplazar a /ǰĩŋ (paj) kwà: nán/, empleado, por ejemplo, en el discurso [Columna 20] anterior, nos hace pensar que /ǰĩŋ/ está restringido a aparecer con oraciones subordinadas, con lo cual se equivale al conector *máxime* del español:

[Columna 20a]	(...)	ka:n ria:n estudio	naj en	chán clase	pà? kà? tĩ? normal	khõ:ŋ de	nák ria:n estudiantes	thī: REL	mâj no
	phia:ŋ phò: suficiente	phrǒ? porque	khru: maestro	?a: ca:n profesor	phû: sǒ:n instructor	sǒn caj interesarse	ka:n sǒ:n enseñanza	naj en	
	ro:ŋ ria:n escuela preparatoria	kù:t wí? cha: más que	mâ:k kwà: enseñanza	ka:n sǒ:n en	naj escuela	chán ria:n resulta	phõn		
	kô: pues ‘continuativo’	khur: ser	tham hacer	hâj CAUS	nák sùk sǎ: estudiante	pen ser	sà? muã:n como		

phõn lá? má:j fruta	cam bòm verde	/	<u><i>jĩŋ paj kwà: nán/ *jĩŋ</i></u> <u><i>es más/ *Máxime</i></u>	nák ria:n estudiantes	nák stũk sã: estudiante	naj en
pàt cù? ban actualidad	khà:t carecer	khwa:m rú: conocimiento	thĩ REL	sãm khan importante	dâ:j kà: que son	wĩ? cha: asignatura
prà? wàt sà:t historia	chât nación	(...) (...)				

(...) Dada la ineficiencia de la clase ordinaria, derivada del hecho de que los profesores están más interesados en sus clases particulares en escuelas preparatorias, los estudiantes están poco preparados. *Es más/ *Máxime*, carecen de conocimientos importantes como la Historia Nacional, (...)

A tenor de nuestros ejemplos, contrariamente a lo que sucede con *máxime*, y también con *más aún* o *menos aún* cuando aparecen ante una oración subordinada, la oración subordinada introducida por /jĩŋ/ no aparece pospuesta, sino antepuesta a la oración principal:

[Columna 19]							
(...)	muã:	phũ:t	thũŋ	thá? hã:n	lã:w		kô:
(...)	cuando	hablar	sobre	militar	ASP perfectivo		pues 'continuativo'
tõŋ	bò:k	wâ:	nâ: thĩ:	khõ:ŋ	thá? hã:n	nán	kam nòt
tener que	decir	COMP	deber	de	militar	TOP/ese	todo
wáj	jà:ŋ	chát cem	lã:w	wâ:	cà?	tõŋ	
ASP perfecto	de manera	claro	ASP perfecto	COMP	MODAL	tener que	
pà? tĩ? bàt	jà:ŋ raj	bã:ŋ	do:j chà? phó?	naj	rũa:ŋ	ka:n pòk pàk	rák sã:
proceder	cómo		sobre todo	en	asunto	protección	mantener
?à? thíp	pà? taj	lã?	bu: rá? ná? phã:p	hãŋ	din dæ:n	/ <u><i>jĩŋ</i></u>	pen
soberanía	y 'aditivo'	integridad		de	nación	/ <u><i>máxime</i></u>	ser
phú:n thĩ:	thĩ:	mi:	ka:n prà? kà:t	cháj	kòt	?aj já? ka:n stũk	jà:ŋ
zona	REL	haber	anuncio	usar	ley	marcial	como
thĩ:	bõ: rĩ? we:n	cha:j dæ:n	dã:n	khà? mẽ:n	lã:j	phú:n thĩ:	naj khà? nà?
en	área	frontera	lado	Camboya	vario	CL/ zona	en momento
nĩ:	dũa:j lã:w	thá? hã:n	mâj	cam pen	tõŋ	rõ:	faŋ kham sàŋ
este	PP	militar	no	necesitar	tener que	esperar	escuchar orden
daj	cà:k	fà:j	ka:n mua:ŋ	/ pen	pha: rá?	nâ: thĩ:	do:j tron
ninguno	de	parte	política	/ ser	obligación	deber	directo de
thá? hã:n	thĩ:	cà?	càt kam	kàp	thúk sũŋ	thúk jà:ŋ	thĩ: mi:

militar	REL	MODAL	tratar	con	todas las cosas	REL	tener
phõn krà? thóp	tò:	ʔà? thíp	pà? taj	ʔa: na: khè:t	din dæ:n	læ?	
efecto	a	soberanía	territorio	tierra	y ‘aditivo’		
phõn prà? jò:t	khõ:ŋ	châ:t	/	thá? hã:n	tõŋ	tham	nâ: thî: khõ:ŋ
interés	de	nación	/	militar	tener que	hacer	deber de
ton	jà:ŋ	thũŋ	thî: sùt	(...)			
sí mismo	de manera	hasta	máximo	(...)			

(...) Al hablar de los militares, he de decir, en relación con sus obligaciones, que ya está claramente determinado cómo tienen que proceder, sobre todo en lo relacionado con la protección de la soberanía y la integridad del país. *Máxime* tratándose de zonas donde se ha declarado la ley marcial, tal como sucede en muchas áreas fronterizas con Camboya, los militares no tienen que esperar ninguna orden de los políticos. Es una obligación directa de los militares la de tratar con todo lo que concierne a la soberanía, el territorio y el interés del país. Los militares tienen que cumplir su deber lo mejor posible. (...)

En este discurso la oración subordinada introducida por /jĩŋ/ intensifica la fuerza argumentativa de lo denotado en la oración principal subsiguiente, que expresa prácticamente la misma conclusión que la sugerida por el enunciado precedente a la oración subordinada (‘los militares ya conocen sus obligaciones’). La oración principal pospuesta a la oración subordinada introducida por /jĩŋ/ es, de esta manera, una reformulación del argumento expresado en el enunciado que precede a la oración subordinada introducida por /jĩŋ/, hecho que muestra claramente la intención del hablante de especificar o corregir lo anteriormente dicho. Es de observar que en este empleo es imposible sustituir /jĩŋ/ por /jĩŋ (paj) kwà: nán/:

[Columna 19a]							
(...)	mũa:	phũ:t	thũŋ	thá? hã:n	læ:w	kô:	
(...)	cuando	hablar	sobre	militar	ASP perfectivo	pues	‘continuativo’
tõŋ	bò:k	wâ:	nâ: thî:	khõ:ŋ	thá? hã:n	nán	kam nòt
tener que	decir	COMP	deber	de	militar	TOP/ ese	todo
wáj	jà:ŋ	chát cem	læ:w	wâ:	cà?	tõŋ	
ASP perfecto	de manera	claro	ASP perfecto	COMP	MODAL	tener que	
pà? tĩ? bàt	jà:ŋ raj	bâ:ŋ	do:j chà? phó?	naj	rũa:ŋ	ka:n pòk pàk	rák sã:
proceder	cómo		sobre todo	en	asunto	protección	mantener
ʔà? thíp	pà? taj	læ?	bu: rá? ná? phâ:p	hæŋ	din dæ:n	/	
soberanía	y ‘aditivo’	integridad	de	nación	/		
jĩŋ/ *jĩŋ (paj) kwà: nán	pen	phũ:n thî:	thî:	mi:	ka:n prà? kà:t	cháj	kòt

<u>máxime/ *es más</u>	ser	zona	REL	haber	anuncio	usar	ley		
ʔaj jáʔ ka:n sùk	jà:ŋ	thí:	bə: ríʔ we:n	cha:j	dæ:n	dâ:n	khàʔ mǝ:n	lǎ:j	
marcial	como	en	área	frontera	lado	Camboya	vario		
phú:n thí:	naj	khàʔ nàʔ	ní:	dúaj	lǎ:w	tháʔ hǎ:n	mâj	cam pen	tŋ
CL/ zona	en	momento	este	PP		militar	no	necesitar	tener que
ro:	faŋ	kham sàŋ	daj	cà:k	fà:j	ka:n	mua:ŋ	(...)	
esperar	escuchar	orden	ninguno	de	parte	política	(...)		

(...) Al hablar de los militares, ha de decir, en relación con sus obligaciones, que ya está claramente determinado cómo tienen que proceder, sobre todo en lo relacionado con la protección de la soberanía y la integridad del país. **Es más* tratándose de zonas con ley marcial como muchas áreas fronterizas con Camboya, los militares no tienen que esperar ninguna orden de los políticos. (...)

Otro ejemplo de /jŋ/:

[Columna 8]													
(...)	tæ:	khô:	thét	ciŋ	pràʔ	ka:n	nùŋ	thí:	raw	mâj	ʔàt		
(...)	pero	hecho			CL/ punto	uno	REL	nosotros	no	poder			
pàʔ	thiʔ	sət	dâ:j	khur:	khon	thaj	cam	nua:n	mâj	nó:j	mák		
negar	POT	ser	persona	tailandés	cantidad	no	poco	soler					
mâj	khôj	mi:	níʔ	sǎj	rák	ka:n	ʔà:n	/	mûa:	ʔà:n	nó:j		
apenas	tener	hábito	amar	lectura	/	cuando	leer	poco					
kô:	tham	hâj	pen	khon	mə:ŋ	lô:k	naj	mum	thí:				
pues	hacer	CAUS	ser	persona	mirar	mundo	en	ángulo	REL				
'continuativo'													
khôn	khâ:ŋ	kháp	khâ:p	lǎ:w		kô:		phlo:j					
bastante	estrecho	y	'cronológico'	pues	'continuativo'	involuntariamente							
tham	hâj	mâj	khôj	chô:p	khít	wíʔ	khroʔ	naj	rúa:ŋ	thí:	pen		
hacer	CAUS	apenas	gustarse	pensar	analizar	en	asunto	REL	ser				
sǎ:	ráʔ	/	rũ:	phû:t	hâj	chát	kô:		khur:	khon			
esencia	/	o	hablar	CAUS	claro	pues	'continuativo'	ser	persona				
thí:	ʔà:n	nó:j	kô:		mák	càʔ		mâj	khôj	chô:p			
REL	leer	poco	pues	'continuativo'	soler	MODAL	apenas	gustarse					
khít	lǎʔ		wíʔ	khroʔ	tæ:	chô:p	thí:	càʔ	faŋ				
pensar	y	'aditivo'	analizar	pero	gustarse	COMP	MODAL	escuchar					
kham	phû:t	jûa:	júʔ	lǎʔ		plùk	ráʔ	dom	khǒ:ŋ	phû:	ʔù:n	mâ:k	kwà:
palabra	provocar	y	'aditivo'	incitar	de	los demás	más						

tàe:ʔ	càʔ wâ: paj	lâe:w	ka:n faj	mâ:k mâ:k	do:j chàʔ phóʔ	ka:n faj	
pero	a decir	verdad	escucha	mucho	sobre todo	escucha	
rúa:ŋ	thî: pen	pràʔ jò:t	kô:		mâj châj	rúa:ŋ	nâ: raŋ Kia:t /
asunto	REL ser	útil	pues ‘continuativo’		no	asunto	despreciable /
<i>jîŋ</i>	thâ: hà:k	faj	lâe:w	khít	wíʔ khróʔ	jà:ŋ	
<i>máxime</i>	si	escuchar	ASP perfectivo	pensar	analizar	de manera	
pen ráʔ bòp	lâeʔ	mi:	ráʔ bia:p	wíʔ thi:	khít	kô:	
sistemático	y ‘aditivo’	tener	orden	método	pensar	pues ‘continuativo’	
càʔ	pen	pràʔ jò:t	jà:ŋ	jàj lûa:ŋ	(...)		
MODAL	ser	útil	de manera	enorme	(...)		

(...) Pero un hecho que no podemos negar es que muchos tailandeses no tienen hábito de lectura. Cuando leen poco, se convierten en personas estrechas de miras y en personas a las que no les gusta reflexionar sobre asuntos esenciales. O, en otras palabras, a las personas que leen poco no suele gustarles mucho pensar ni analizar, sino que les gusta escuchar palabras provocantes e incitantes de los demás.

Pero, a decir verdad, escuchar mucho, sobre todo escuchar cosas útiles no es despreciable. ***Máxime*** si después de escuchar se analiza de manera sistemática y ordenada, será enormemente útil. (...)

La oración subordinada ‘si se escucha y luego se analiza sistemáticamente’, introducida por /jîŋ/, intensifica la fuerza argumentativa de la oración principal pospuesta, que es una reformulación del enunciado que precede a la oración subordinada. En este ejemplo sí es posible la sustitución de /jîŋ (paj) kwà: nán/, pero su incidencia será todo el enunciado oracional:

[Columna 8a]									
(...)	tâe:	khô: thét	ciŋ	pràʔ ka:n	nùŋ	thî:	raw	mâj	ʔà:t
(...)	pero	hecho		CL/ punto	uno	REL	nosotros	no	poder
pàʔ thîʔ sè:t	dâ:j	khur:	khon	thaj	cam nua:n	mâj	nó:j	mák	
negar	POT	ser	persona	tailandés	cantidad	no	poco	soler	
mâj khôj	mi:	níʔ sǎj	rák	ka:n ʔà:n	/	mûa:	ʔà:n	nó:j	
apenas	tener	hábito	amar	lectura	/	cuando	leer	poco	
kô:		tham	hâj	pen	khon	mə:ŋ	lô:k	naj	mum
pues ‘continuativo’		hacer	CAUS	ser	persona	mirar	mundo	en	ángulo
thî:	khôn	khâ:ŋ	kháp	khâ:p	lâe:w		kô:		
REL	bastante	estrecho	y ‘cronológico’				pues ‘continuativo’		
phlo:j		tham	hâj	mâj khôj	chô:p	khít	wíʔ khróʔ	naj	
involuntariamente		hacer	CAUS	apenas	gustarse	pensar	analizar	en	

rúa:ŋ	thí:	pen	sǎ: rá?	/	rũ:	phũ:t	hâj	chát	kô:
asunto	REL	ser	esencia	/	o	hablar	CAUS	claro	pues ‘continuativo’
khur:	khon	thí:	ʔa:n	nó:j	kô:		mák	cà?	mâj khôj
ser	persona	REL	leer	poco	pues ‘continuativo’		soler	MODAL	apenas
chô:p	khít	lǎ?	wí? khró?	tà:	chô:p	thí:	cà?		
gustarse	pensar	y ‘aditivo’	analizar	pero	gustarse	COMP	MODAL		
faŋ	kham	phũ:t	jûa: jú?	lǎ?	plùk rá?	dom	khǒ:ŋ	phũ: ʔù:n	
escuchar	palabra		provocar	y ‘aditivo’	incitar		de	los demás	
mâ:k kwà:									
más									
tà:?	cà?	wâ: paj	lǎ:w	ka:n faŋ	mâ:k mâ:k	do:j chà?	phó?	ka:n faŋ	
pero	a decir	verdad	escucha	mucho	sobre todo	escucha			
rúa:ŋ	thí:	pen	prà? jò:t	kô:		mâj châj	rúa:ŋ	nâ: raŋ	kia:t /
asunto	REL	ser	útil	pues ‘continuativo’	no	asunto	despreciable	/	
<i>ǰĩŋ (paj) kwà: nán</i>	thâ: hà:k	faŋ	lǎ:w	khít	wí? khró?				
<i>es más</i>	si	escuchar	ASP perfectivo	pensar	analizar				
jà:ŋ	pen	rá? bòp	lǎ?	mi:	rá? bã:p	wí? thi:	khít		
de manera	sistemático	y ‘aditivo’	tener	orden	método	pensar			
kô:	cà?	pen	prà? jò:t	jà:ŋ	jàj lǎa:ŋ	(...)			
pues ‘continuativo’	MODAL	ser	útil	de manera	enorme	(...)			

(...) Pero un hecho que no podemos negar es que muchos tailandeses no tienen hábito de lectura. Cuando leen poco, se convierten en personas estrechas de miras y en personas a las que no les gusta reflexionar sobre asuntos esenciales. O, en otras palabras, a las personas que leen poco no suele gustarles mucho pensar ni analizar, sino que les gusta escuchar palabras provocantes e incitantes de los demás.

Pero, a decir verdad, escuchar mucho, sobre todo escuchar cosas útiles no es despreciable. ***Es más***, si después de escuchar se analiza de manera sistemática y ordenada, será enormemente útil. (...)

Al desempeñar la función de introducir una oración proposicionalmente subordinada a otra oración, tenemos en cuenta que la adscripción de /ǰĩŋ/ a la clase de conectores es dudosa. Al contrario de lo que sucede con *máxime*, debido a la falta de criterios ortográficos para marcar límites de enunciados, no podemos afirmar que la oración subordinada introducida por /ǰĩŋ/ aparece tras una pausa mayor, salvo cuando aparece iniciando un nuevo párrafo. En cualquier caso, lo que más nos interesa señalar es que /ǰĩŋ/, empleado en las relaciones argumentativas documentadas en nuestro

corpus, funciona de manera análoga a *máxime*, en el sentido de que introduce una oración proposicionalmente subordinada que intensifica el valor argumentativo de la oración proposicionalmente principal.

1.4.4. Los conectores y operadores de adición gradativa: conclusiones

Los operadores *hasta*, *incluso* y *ni (siquiera)* en español y los operadores /mǎé: tǎé:/, /mǎé: krà? thǎn/ y /khà? nà:t/ en tailandés cumplen la función de situar el elemento que “alcanzan” en uno de los grados extremos de una escala determinada por el contexto.

Los operadores *hasta* e *incluso* muestran la misma función, en el sentido de que ambos anuncian que su alcance es el elemento menos esperado de todos los que se incluyen en la escala. No obstante, no siempre son intercambiables, porque, a diferencia de lo que sucede con *incluso*, después del elemento añadido por *hasta* no se suele admitir la adición de otro elemento. Creemos que ello se explicaría por el significado subyacente de “término de algo” de *hasta*, que no está presente en *incluso*. En el caso de *ni (siquiera)*, la instrucción pragmática es la misma, salvo que los elementos en relación son negados. De este modo, el elemento alcanzado por *ni (siquiera)* se considera como el elemento que menos se espera que figure en el paradigma de elementos que se rechazan. El mínimo grado de expectativas es el motivo por el que el enunciado en el que se incluyen estos operadores se considera el más relevante para llegar a la conclusión final pretendida.

Los mismos valores pueden expresarse en tailandés por los operadores /mǎé: tǎé:/, /mǎé: krà? thǎn/ y /khà? nà:t/. El operador /mǎé: krà? thǎn/ se acerca a *hasta*, ya que, al igual que este, supone un significado de “término de algo”. Los operadores /mǎé: tǎé:/ y /khà? nà:t/, por su parte, coinciden con *incluso* en que no incluyen en su rasgo semántico ese matiz de “término de algo” y, por ello, admiten que se añadan otros elementos después del elemento por ellos introducido. Los tres operadores tailandeses admiten aparecer en entornos negativos, de tal forma que podrían ser equivalentes también a *ni (siquiera)*.

En cuanto a los conectores gradativos, a diferencia de los operadores, no sitúan su enunciado en uno de los extremos escalares, sino simplemente en un grado alto de una determinada escala argumentativa. Asimismo, no parecen expresar el matiz modal de “inesperado” o “sorpresa”, presente en los operadores. La intensificación expresada

por estos conectores gradativos adquiere un valor *especificativo* cuando el enunciado que introducen viene a especificar, aclarar o corregir el contenido del enunciado anterior.

Los conectores gradativos documentados en nuestro *corpus* en español son *más aún* y *menos aún*, que se caracterizan por su posibilidad de aparecer tanto con oraciones independientes como con oraciones subordinadas (aunque en nuestro corpus de referencia solo se registran con oraciones independientes), frente a *es más*, que solo aparece con oraciones independientes, y *máxime*, que está restringido a oraciones subordinadas.

En cuanto a los conectores gradativos tailandeses, el conector /jĩŋ (paj) kwà: nán/ se acerca a *es más* por su incapacidad de introducir una oración subordinada. El conector /jĩŋ/, al parecer, sirve exclusivamente para introducir una oración subordinada y, por tanto, podría equivaler a *máxime*. Esta equivalencia, no obstante, requiere ser matizada, ya que mientras que la oración subordinada introducida por el conector español siempre aparece pospuesta a la oración principal, la oración subordinada introducida por /jĩŋ/ se sitúa antepuesta a la oración principal, que es una reformulación del enunciado que precede a la oración subordinada introducida por /jĩŋ/.

1.5. La adición de superioridad: *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/

La adición de superioridad consiste en añadir un argumento de mayor importancia a algún argumento anterior sin establecer grados escalares (Domínguez García 2002: 188, 2007: 72). El conector que cumple esta función discursiva en español es *sobre todo*, presente en tres (3) discursos de nuestro corpus de referencia. En esos discursos, *sobre todo* aparece en combinación con el conector *y*. Por ejemplo:

[Columna 40]

(...) Esta ventana azul entre la niebla de una política exterior vacilante pertenece, sin embargo, al territorio decisionista por excelencia. Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no sólo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad, así es que quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia. La lista de sus fallos y vacilaciones es inacabable en este capítulo. *Sus propuestas han sido objeto de numerosos desaires, sobre todo por parte de países emergentes; los más sonoros, de mano de los más estrechos aliados, como es el caso del primer ministro israelí Benjamín Netanyahu, insumiso ante la exigencia de congelar las colonias en Cisjordania. Le faltaron reflejos ante la revolución verde que se levantó contra Ahmadineyad. Tampoco fue muy clarividente ante*

la primavera árabe, acogida con prudencia excesiva primero y luego con un giro que permitió el derrocamiento de Mubarak y suscitó malestar en Arabia Saudí e Israel. ***Y, sobre todo***, ha cedido el protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron, dejando que cundiera la sensación de un mundo sin conductor al volante. (...)

En este discurso el hablante expone varios argumentos coorientados (destacados en cursiva), cuya unión es obligada para llegar a concluir ‘la política exterior de Obama es vacilante’. Entre estos argumentos, es el último, ‘la cesión del protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron’, marcado por *sobre todo*, el que se muestra como el más destacado (Domínguez García 2002: 190).

El conector tailandés que presenta la misma función que *sobre todo* es el conector /do:j chà? phó? jà:n jĩn/⁹⁶, presente en dos (2) discursos de nuestro corpus de referencia. A modo de ejemplo, obsérvese el siguiente discurso. Previo a la parte del discurso transcrita se comenta el hecho de que algunos políticos imputados por terrorismo y por intento de derrocar a la monarquía solicitaron que se suspendiera el proceso judicial en su contra porque, según ellos, en condición de candidatos a las elecciones, el proceso judicial y la difusión de los datos sobre los casos perjudicarían su campaña electoral. El hablante reprocha este razonamiento de los políticos imputados y va presentando argumentos que apoyan su postura, tales como el hecho de que el proceso judicial ya había empezado cuando los políticos imputados se presentaron como candidatos a las elecciones, o el hecho de que se trata de delitos penales de importancia nacional y no de delitos políticos, etc. Asimismo, el hablante insiste en que la Comisión Electoral de Tailandia, otros organismos gubernamentales y los medios de

⁹⁶ De la misma forma que *sobre todo*, desde el enfoque intraoracional /do:j chà? phó? jà:n jĩn/ funciona como adjunto enfocante o focalizador, destacando el constituyente oracional contiguo, por ejemplo:

[Columna 35]									
pàt cù? ban	wa: thá? kam	ní:	daŋ	khtũn	thúk	khà? nà?	/		
actualmente	discurso	este	estar alto	ASP incoativo/ subir	todo	momento	/		
pen	khwa:m khít	thĩ:	khon	cam nua:n	mâ:k	<i>do:j chà? phó? jà:n jĩn</i>			
ser	idea	REL	persona	número	mucho	<i>sobre todo/ especialmente</i>			
chon chán	kla:nj	lǎe?	khon	nùm sǎ:w	juút thũ:	thǎ: wɔ:n	lǎe?		
clase	media	y ‘aditivo’	persona	joven	atenerse	permanente	y ‘aditivo’		
chtúa:	sà? nĩt caj								
creer	totalmente								

Actualmente este discurso se escucha cada vez más alto. Expresa una idea a la que mucha gente, ***sobre todo*** la clase media, se atiende permanentemente y en la que cree totalmente.

comunicación no deberían caer en la trampa de aquellos políticos y deberían seguir con su labor de informar a los ciudadanos de los datos y las verdades de los casos. El siguiente fragmento contiene una argumentación del hablante en relación con lo pretendido por los políticos imputados y la política propuesta por la Comisión Electoral de Tailandia de trabajar para que las elecciones sean transparentes:

[Columna 43]

(...) nâ: khîit wâ: hà:k kɔ: kɔ: tɔ: ciŋ caj kàp
 (...) vale la pena pensar COMP si Comisión Electoral ser sincero con

ná? jo: baj khâ:ŋ tɔn ciŋ kɔ: kɔ: tɔ: j̄iŋ tɔŋ
 política más arriba de verdad Comisión Electoral más tener que

sà? nàp sà? nũn sòŋ sǝ:m ka:n phǝ:j phræ: khô: mu:n khà:w sǎ:n khô: thét ciŋ
 fomentar promover difusión datos noticia hecho

thi: thù:k tɔŋ k̄ia:w kàp tua: phũ: sà? màk ráp lũa:k tâŋ phũa: hâj
 COMP correcto sobre ente candidato a las elecciones para CAUS

prà? cha: chon phũ: mi: s̄it lũa:k tâŋ dâ:j ráp khô: mu:n sǎm khan
 gente persona tener derecho elección obtener dato importante

k̄ia:w kàp bùk khon thi: ton ?e:ŋ cà? phĩ? cá: rá? na: loŋ khá? næ:m
 sobre persona REL sí mismo MODAL considerar poner punto

kò:n tàt s̄in caj loŋ khá? næ:m
 antes decidir poner punto

mĩ? châj phá? ja: ja:m khũa:p khum p̄it kân ka:n tham nâ: thi: bon
 no ser intentar controlar impedir función sobre

phú:n thǎ:n khô: mu:n khô: thét ciŋ khǝ:ŋ sũr: sǎ:n mua:n chon
 base dato hecho de medio de comunicación

lǎe? do:j chà? phǝ? jà:ŋ j̄iŋ khu:a:n sà? nàp sà? nũn ka:n pà? thi? bàt
y ‘aditivo’ sobre todo deber promover cumplimiento

nâ: thi: dam næ:m khá? di: ta:m kòt mã:j khǝ:ŋ núa:j ŋa:n naj krà? bua:n ka:n
 función acción judicial según ley de sector en proceso

jú? t̄i? tham mâj wâ: cà? pen tam rùa:t
 justicia ya sea MODAL ser policía

DSI rù: ?aj já? ka:n lǎe? do:j chà? phǝ?
 Departamento de investigación especial o fiscal y ‘aditivo’ sobre todo

sǎ:n jú? thi? tham (...)
 tribunal (...)

(...) Cabe pensar que si la Comisión Electoral de Tailandia está siendo verdaderamente sincera con esa política, más tendrá que fomentar la difusión de los datos y los hechos relacionados con los candidatos electorales, para que los ciudadanos con derecho a votar obtengan datos importantes de los candidatos antes de tomar la decisión.

No intentará controlar ni impedir el trabajo basado en “datos y hechos” de los medios de comunicación.

Y, sobre todo, deberá promover el cumplimiento de las funciones judiciales determinadas por las leyes de los sectores que intervienen en el proceso judicial, ya sea la policía, el Departamento de Investigación Especial o el fiscal y, sobre todo, el tribunal. (...)

En este caso, en el que /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ aparece en combinación con el conector /læ?/, el hablante propone que, como pruebas de la sinceridad de la política de “transparentes elecciones”, la Comisión Electoral de Tailandia cumpla tres condiciones: ‘promover la difusión de las informaciones sobre los candidatos a las elecciones’, ‘no intentar controlar ni impedir el trabajo de los medios de comunicación’ y ‘fomentar el cumplimiento de función de los sectores relacionados con los procesos judiciales’. Gracias al valor de superioridad de /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/, la última condición se presenta como la más importante.

Los conectores *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/, usados en los ejemplos anteriores, pueden conmutarse con *además*, a propósito del conector español, y con /nô:k cà:k ní:/, así como sus variantes, en el caso del conector tailandés. A pesar de esta conmutabilidad, hay que tener en cuenta que no son equivalentes⁹⁷. Los conectores aditivos de superioridad, a diferencia de los conectores de adición acumulativa o sobreargumentativa, presentan un valor *particularizador* (Kovacci 1999: 775-776), en el sentido de que presuponen la existencia de otros argumentos que junto con el argumento que introducen constituyen un único comentario a un tópico, de tal modo que su unión es obligada. Así pues, se considera el primer miembro de la relación aditiva con *sobre todo* como no suficiente para que se infiera la conclusión pretendida. Así en [Columna 40], al sustituirse *sobre todo* por *además*, el argumento ‘la cesión del protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron’, se convertirá en un sobreargumento añadido a argumentos, ya suficientes por sí solos para conducir a la conclusión deseada. Lo mismo podría decirse de la conmutación de /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ con /nô:k cà:k ní:/ ‘además

⁹⁷ En López García (1994), bajo el marbete de “valor *excesivo*”, se incluye *sobre todo* en el mismo grupo que *además*, *encima* y *es más*. Sin embargo, conforme al planteamiento de Domínguez García (2002, 2007), *sobre todo* siempre introduce un argumento de mayor peso a argumentos anteriores no suficientes y, por tanto, a diferencia de aquellos conectores, no establece una relación aditiva de *acumulación* o *sobreargumentación*.

(de esto)' en [Columna 43]. Asimismo, es posible que se conmuten *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/, utilizados en los ejemplos expuestos, con los conectores gradativos en una y otra lengua. Entre estos dos tipos de conectores aditivos, sin embargo, se puede señalar una diferencia. Los conectores aditivos de superioridad, como ya hemos señalado, plantean la adición como obligada y los enunciados de la relación como constituyentes indispensables para formar un argumento que conduce a una determinada conclusión, de tal modo que, aunque se destaca el último enunciado, no se establecen grados escalares. Los conectores gradativos, en cambio, plantean cada miembro de la relación como suficiente por sí solo para orientar hacia la obtención de una determinada conclusión, de tal modo que, con el señalamiento del miembro introducido por el conector como más fuerte argumentativamente que el otro precedente, se establece una relación gradativa entre los dos miembros conectados.

Para terminar este apartado, resumimos que *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ son conectores aditivos especializados en señalar que el enunciado que introduce es el argumento que más se debe tener en cuenta, frente a otros enunciados anteriores planteados por el hablante como argumentativamente insuficientes para conducir a la conclusión final.

1.6. La adición de igualdad

Hablamos de la adición de igualdad cuando los argumentos conectados se plantean como de igual importancia argumentativa. En español, son varios los conectores aditivos que denotan igualdad o semejanza entre argumentos, tales como *asimismo*, *igualmente*, *análogamente*, *parejamente*, *de modo análogo*, *de forma análoga*, *de igual modo/ manera*, *de modo semejante*, *del mismo modo*, *de la misma forma/ manera* (Mederos Martín 1988: 228; Montolío Durán 2001: 147; Domínguez García 2002: 211, 2007: 74), pero en nuestro corpus de referencia no hemos registrado ninguna muestra de ellos. El único conector aditivo de igualdad presente en nuestro corpus de referencia es el conector tailandés /rua:m tháj/.

Algunas unidades clasificadas como operadores también pueden expresar un sentido de adición de igualdad. En español hemos registrado los operadores *también* y *tampoco*. En tailandés tenemos los operadores /chên (dia:w) kan/, /mũa:n kan/, /dũa:j/ y /ʔi:k dũa:j/.

1.6.1. /rua:m tháj/

El único conector aditivo de igualdad que hemos registrado en nuestro *corpus* es /rua:m tháj/, presente en tres (3) discursos. Se trata de una expresión de significado básico de *inclusión-comparación*, que probablemente deriva de los sentidos de las unidades de origen: en efecto, /rua:m/ es un verbo que puede traducirse como “incluir”, “incorporar” o “sumar” y /tháj/, como ya hemos visto anteriormente en el apartado 1.2.2, además de aparecer como conector, cumple la función intraoracional como adjetivo antepuesto con el sentido de “totalidad” o “integridad”⁹⁸.

El conector /rua:m tháj/, fijado en posición inicial, vincula dos enunciados coorientados y los plantea como de la misma importancia argumentativa y de la misma serie de hechos. A modo de ejemplo, analizamos el siguiente discurso:

[Columna 20]
(...) cà:k pan hă: khun ná? phâ:p khǒ:ŋ phû: sǒ:n thî: kè:t cà:k
(...) de problema calidad de instructor REL originarse de

⁹⁸ En el nivel intraoracional /rua:m tháj/ puede usarse como adjunto enfocante aditivo, tal como se manifiesta en los siguientes ejemplos:

[Editorial 2]
(...) rá? bǒp ka:n tua:n phaj lûa:ŋ nâ: dû:aj ka:n câ:ŋ khà:w dùa:n
(...) sistema alarma con antelación con aviso noticia de última hora
tua:n phaj phà:n sù: tháj khǒ:ŋ rát læ?
advertencia a través de medios de comunicación tanto de gobierno y ‘aditivo’
ʔè:k kà? chon <u>rua:m tháj</u> rá? bǒp câ:ŋ tua:n phaj naj phú:n thî: thûa: prà? thê:t
privado <u>así como</u> sistema aviso de peligro en área todo país
tâ? lǒ:t 24 chûa: mo:ŋ jaŋ mâj mi: prà? sít thî? phâ:p (...)
a lo largo de 24 hora todavía no tener eficiencia (...)
(...) El sistema de alarma que consiste en emitir avisos urgentes a través de los medios de comunicación estatales y privados, <u>así como</u> el sistema de alarma 24 horas por todo el país todavía no son eficaces. (...)

[Columna 44]
(...) khà? nà? rá? bǒ:t phû: do:j sǎ:n thúk khon <u>rua:m tháj</u> thák sǐn jaŋ
(...) momento explotar pasajero todos persona <u>incluido</u> Thaksin todavía
jù: naj hôŋ phák phû: do:j sǎ:n (...)
estar en sala de espera pasajero (...)
(...) Cuado se produjo la explosión, todos los pasajeros, <u>incluido</u> Thaksin, todavía estaban en la sala de espera de pasajeros. (...)

lāk sù:t ka:n ria:n ka:n sǒ:m	thī:	māj	dâ:j	nén nāk	naj	rûa:ŋ	
plan de estudio	REL	no	ASP incoativo	acentuar	en	asunto	
khwa:m pen má? nút	kô: di:	lǎe?	thù:k	sám tǝ:m	dûa:j	ka:n sú: khǎ:j	
naturaleza humana	PP	y ‘aditivo’	PASI	empeorar	con	compra-venta	
pà? rin ja: daŋ	klà:w	khâ:ŋ	tôn	thũŋ	we: la:	lǎe:w	thī:
título	como	decir	más arriba	llegar	tiempo	ASP perfecto	REL
phû: ráp phit chô:p	naj	ka:n sùk sǎ:	cà?	tôŋ	?aw caj sǎj	rûa:ŋ	
responsable	en	formación	MODAL	tener que	atender	asunto	
lâw	nī:	jâ:ŋ	ciŋ caŋ	do:j chà? phó?	ka:n prà? kò:p		
conjunto	este	de manera	serio	sobre todo	cometer		
?à:t chá? ja: kam	khǒ:ŋ	sà? thǎ:n sùk sǎ:					
crimen	de	unidad educativa					
<u>rua:m thǎŋ</u>	phû:	kīa:w khôŋ	cà?	tôŋ	thù:k	loŋ thôt	
<u>asimismo</u>	persona	implicado	MODAL	tener que	PASI	castigar	
jâ:ŋ	nāk	naj	thǎ: ná?	kò:	?à:t chá? ja: kam	tò: sǎŋ khom	
de manera	severo	en	condición	cometer	crimen	ante sociedad	
māj chāj	phia:ŋ tǎe:	loŋ thôt	pīt	sà? thǎ:n sùk sǎ:	rũ:	lâj ?ò:k	phû:
no (ser)	solo	castigar	cerrar	unidad educativa	o	despedir	persona
krà? tham	khwa:m phit	thâw nán					
cometer	delito	solo					

(...) Dado el problema sobre la calidad de profesores, derivado del hecho de que el plan de estudio no da importancia a la ética y del hecho de que se ejerce la compra-venta de títulos, tal como se explica más arriba, ya es tiempo para que los responsables de la educación atiendan seriamente a estos asuntos, sobre todo los relacionados con los crímenes cometidos por las unidades educativas.

Asimismo, tienen que castigar severamente a los implicados por haber cometido crimen contra la sociedad, y no solo tienen que cerrar las unidades educativas o despedir a los culpables.

El argumento ‘castigar severamente a los implicados y no solo cerrar las universidades o despedir a los culpables’, introducido por /rua:m thǎŋ/, y el argumento ‘atender seriamente a los problemas educativos, sobre todo la compra-venta de títulos’, incluido en el enunciado anterior, pertenecen a la misma serie de ‘las cosas que deben hacer los responsables de la educación en Tailandia ante los problemas que afectan a la calidad del sistema educativo del país’. Estos argumentos se plantean como de igual importancia argumentativa.

En este caso sería posible sustituir /rua:m thán/ por /nô:k cà:k ní:/ o sus variantes. Sin embargo, cambiaría la interpretación argumentativa. Con /rua:m thán/, se advierte la inclusión en una misma serie de argumentos de la misma importancia argumentativa: ‘ante los problemas que afectan a la calidad del sistema educativo del país se debe atender seriamente a los problemas educativos y, **junto con ello**, se debe castigar severamente a los implicados en la compra-venta de títulos’. Con /nô:k cà:k ní:/, se muestra la intención del hablante de hacer referencia al primer enunciado como suficiente por sí solo para conducir a la conclusión deseada y que la adición del segundo enunciado responde a la función acumulativa: ‘ante los problemas que afectan a la calidad del sistema educativo del país se debe atender seriamente los problemas educativos y, **por si no fuera suficiente**, se debe castigar severamente a los implicados en la compra-venta de títulos’.

En un discurso de nuestro corpus de referencia hallamos que /rua:m thán/ y /nô:k cà:k ní:/ coexisten en la misma serie de argumentos:

[Editorial 37]

(...)	phrɔʔ chàʔ nán	pràʔ cha: chon	tôŋ	cháj	wíʔ ca: ráʔ náʔ ja:m				
(...)	por ello	gente	tener que	usar	juicio				
jà:ŋ	rô:p khô:p	mâj	sàʔ nàp	sàʔ nŋn	phák	ka:n mɯa:ŋ	thí:	pen	
de manera	prudente	no	apoyar		partido	político	REL	ser	
tua: thæ:n	khrua: khà:j	sûŋ	khəj	mi:	pràʔ wət	cháj			
representante	red	REL	ASP perfecto	tener	historial	usar			
khwa:m run ræ:ŋ	phǎw	bâ:n	phǎw	mɯa:ŋ	(...)				
violencia	quemar	casa	quemar	ciudad	(...)				
<u>nô:k cà:k ní:</u>	pràʔ cha: chon	tôŋ	mâj	sàʔ nàp	sàʔ nŋn	phák			
<u>además</u>	gente	tener que	no	apoyar		partido			
ka:n mɯa:ŋ	nə: míʔ ni:	thí:	pen	khrua:ŋ mɯ:	khǒ:ŋ	cə:m boŋ ka:n	jàj		
político	candidato	REL	ser	instrumento	de	dictador	grande		
klùm	ʔam nâ:t	kàw	sûŋ	mi:	næ:w nó:m	thí:	càʔ	pàʔ tɨʔ bàt	
grupo	poder	antiguo	REL	tener	tendencia	REL	MODAL	llevar a cabo	
ka:n lá:ŋ khæ:n	tha:ŋ	ka:n mɯa:ŋ	hà:k	dâ:j	khâw	ma:	mi:		
venganza	ámbito	política	si	ASP incoativo	entrar	venir	tener		
ʔam nâ:t	bə: ríʔ hǎ:n	pràʔ thê:t	ʔi:k khraŋ	/	<u>rua:m thán</u>	tôŋ	mâj		

poder	administrar	país	otra vez	/ <u>asimismo</u>	tener que	no
sà? nàp sà? năn	phák	ka:n mua:ŋ	hùn chêt	thî:	mi:	næ:w khít kâ: khăj
apoyar	partido	político	marioneta	REL	tener	idea modificar
rát thá? tham má? nu:n	phúa:	lót	phrá? rât chá? ?am nâ:t	læ?		
constitución	para	reducir	poder del rey		y ‘aditivo’	
kâ: khăj	prà? mua:n kòt mǎ:j ?a: ja:	mâ:t tra:	112	phúa:	jók lâ:k	khwa:m phít
modificar	código penal	artículo	112	para	anular	delito
wâ: dúa:j	ka:n mìn	læ?	khít rá:j	tò:	sà? thǎ: ban	búa:ŋ sǔ:ŋ
en relación con	ofensa	y ‘aditivo’	mala intención	a	institución	alta
(...)						
(...)						

(...) Por ello, los tailandeses deben emplear su juicio de manera prudente, no apoyando a los partidos políticos que representan una red de movimientos con antecedentes de usar violencia y de quemar ciudades (...)

Además, los tailandeses tienen que rechazar los partidos políticos cuyos candidatos sirven a un dictador superior del antiguo poder que presenta tendencia a vengarse después de haber vuelto a ganar el poder administrativo. Asimismo, tienen que no apoyar a los partidos políticos marionetas que piensan modificar la Constitución para reducir el poder del Rey y reformar el artículo 112 del código penal para anular el delito de ofensa y de atentado contra la alta institución. (...)

En este discurso se enumeran tres tipos de partidos políticos a los cuales los tailandeses no deben dar apoyo: 1) los que representan una red de movimientos con antecedentes de violencia; 2) los que sirven a un dictador del antiguo poder; y 3) los que pretenden reformar la Constitución y el artículo 112 del código penal. Como puede observarse, el segundo va introducido por /nô:k cà:k ní:/ y el tercero por /rua:m tháj/. Con la presencia de estos conectores, interpretamos la relación argumentativa entre los tres argumentos de la siguiente manera: el primero es suficiente por sí solo para hacer deducir que los tailandeses deben rechazar los partidos políticos partidarios del ex primer ministro Thaksin, en tanto que el segundo y el tercero, dada la presencia de /nô:k cà:k ní:/, se consideran como dos argumentos acumulativos o sobreargumentativos que presentan la misma importancia argumentativa. A saber, por un lado, el efecto de acumulación que se produce gracias a la presencia de /nô:k cà:k ní:/ se extiende a los dos enunciados subsiguientes, es decir, el enunciado introducido por este conector y el enunciado subsiguiente introducido por /rua:m tháj/, de tal forma que constituyen una misma subserie de argumentos que, al respecto del primer enunciado, presenta un valor

aditivo de acumulación. Por otro lado, la relación entre los dos argumentos de esta subserie la determina la presencia de /rua:m tháj/, con lo cual la relación aditiva existente es de igualdad.

1.6.2. *También y tampoco*

Los operadores *también* y *tampoco*, con veintiocho (28) y nueve (9) ocurrencias respectivamente⁹⁹, presentan un valor semántico parecido a los conectores aditivos de igualdad, en el sentido de que aportan a su enunciado una interpretación aditiva de igualdad. Sin embargo, no siempre están incluidos en el estudio de los marcadores del discurso.

Debido a que es discutible la extensión de su incidencia a todo el enunciado en el que se incluye, Cuartero Sánchez (2002: 205) opta por considerar *también* como adjunto y no como conector, aun reconociendo su capacidad para indicar cierta conexión entre miembros del discurso.

Fuentes Rodríguez (1987a: 96) señala igualmente que *también* no puede funcionar como enlace. Según la autora, *también* incide más directamente en el sujeto, aunque no lo preceda, y, además, en los casos en los que su alcance se extiende a toda la proposición oracional, no presupone necesariamente un enunciado previo.

En este sentido, Domínguez García (2002: 196, 2007: 78) apunta que *también* y *tampoco* presuponen la existencia de otros “elementos”, que muchas veces se encuentran en enunciados precedentes, de manera que tienen una capacidad fórica semejante a la del pronombre, pero esta característica no los valida -como tampoco lo hace con el pronombre- para ser conectores. Concluye la autora, por tanto, que *también* y *tampoco* operan dentro de su enunciado y no en la conexión entre distintas partes del discurso. Obsérvense, al efecto, los siguientes ejemplos:

[Editorial 39]

(...) Bruselas se enfrenta al riesgo de que Grecia sea una avanzadilla de lo que puede suceder con Irlanda y Portugal. La economía griega, que recibió 110.000 millones en el plan de rescate de 2010, sencillamente no puede hacer frente a los vencimientos de la deuda. Necesita una aportación adicional de otros 60.000 millones. Los ministros europeos dejaron la solución para junio,

⁹⁹ Siguiendo el planteamiento de Domínguez García (2002, 2007), para clasificar los usos de *también* y *tampoco* como operadores, utilizamos los mismos criterios que hemos aplicado a los conectores. Es decir, solo hemos tenido en cuenta los casos en los que *también* y *tampoco* aparecen en posición inicial tras pausa fuerte, esto es, tras *punto* (.), *dos puntos* (:) o *punto y coma* (;) (estos dos últimos signos cuando equivalen a *punto*) y aquellos casos en los que estos operadores aparecen en posición de inciso, equivalente a la posición inicial tras pausa fuerte.

pero en estos momentos la probabilidad mayor es que se conceda el dinero y se suavicen las condiciones de los préstamos (menos tipo de interés, más plazo). *Es posible que* el comisario Olli Rehn esté en lo cierto al exigir a Atenas reformas económicas más rápidas y privatizaciones inmediatas; ***también*** *es posible que* aciertan los economistas que reclaman una reestructuración de la deuda griega. Pero lo cierto es que Berlín y París no pueden aceptar el fracaso del rescate griego. Sería un precedente desmoralizador. De ahí que empiecen a mostrar “comprensión” hacia un plan adicional de rescate de Grecia. (...)

[Columna 40]

(...) Esta ventana azul entre la niebla de una política exterior vacilante pertenece, sin embargo, al territorio decisionista por excelencia. Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no sólo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad, así es que quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia. La lista de sus fallos y vacilaciones es inacabable en este capítulo. Sus propuestas han sido objeto de numerosos desaires, sobre todo por parte de países emergentes; los más sonoros, de mano de los más estrechos aliados, como es el caso del primer ministro israelí Benjamín Netanyahu, insumiso ante la exigencia de congelar las colonias en Cisjordania. *Le faltaron reflejos ante la revolución verde* que se levantó contra Ahmadineyad. ***Tampoco*** *fue muy clarividente ante* la primavera árabe, acogida con prudencia excesiva primero y luego con un giro que permitió el derrocamiento de Mubarak y suscitó malestar en Arabia Saudí e Israel. Y, sobre todo, ha cedido el protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron, dejando que cundiera la sensación de un mundo sin conductor al volante. (...)

En estos dos ejemplos, al preceder a un sintagma verbal, que mantiene una estrecha relación semántica con el del enunciado anterior, *también* y *tampoco* parecen incidir en todo el enunciado en el que se incluyen y también en el enunciado precedente. En todo caso, es difícil considerar que aquí funcionan como conectores, puesto que presuponen la existencia de otro “elemento”, y no de otro “argumento”. Así pues, en [Editorial 39], lo que presupone la presencia de *también* es otra “cosa que es posible”. Lo mismo sucede en [Columna 40], en el que *tampoco* presupone “otra acción negativa” del mismo agente referido. Esta incidencia implica también que se interpreta el enunciado en el que aparecen *también* y *tampoco*, que tiene una base informativa en el enunciado anterior, como una “complementación” de aquel y no como un nuevo argumento (Silva Fernandes 2005: 373-374).

En síntesis, *también* y *tampoco* contribuyen a establecer una interpretación aditiva de igualdad para el enunciado en el que se incluyen, pero dado que no siempre inciden en todo el enunciado y no presuponen la existencia de otro argumento previo, sino la de un “elemento” previo, ya sea explícito en un enunciado precedente o implícito, que comparte una misma base común que el constituyente oracional en el que inciden, no pueden considerarse como conectores, sino como *operadores*.

Como operadores aditivos, *también* y *tampoco* aparecen en un enunciado cuyo argumento se presenta de igual fuerza argumentativa que el argumento expresado en el enunciado precedente. Los enunciados que entran en relación suelen presentar un cierto paralelismo sintáctico-semántico (Cuartero Sánchez 2002: 211). Es de observar también que, restringidos por el tipo de polaridad que presentan, aparece *también* cuando el enunciado en el que se incluye está conectado con un enunciado anterior positivo, mientras que *tampoco* se utiliza cuando el enunciado anterior tiene una interpretación negativa. Así, como ya hemos visto en [Editorial 39], *también* presupone la existencia de un elemento positivo, otro ‘ser imposible’, mientras que en [Columna 40] el elemento presupuesto por *tampoco* es de valoración negativa, ‘faltar reflejo’.

Los operadores *también* y *tampoco* pueden aparecer combinados con varios conectores. En combinación con *y*, como ya hemos visto en el análisis de este conector, se da el valor metadiscursivo de reapertura (López García 1994: 307):

[Columna 5]

(...) Aun reconociendo fundadas algunas de las advertencias de Verdú contra excesos de tradicionalismo, comparto la posición de Llovet. Desligar la teoría de la práctica en el conocimiento es no entender ni una ni otra. ***Y también*** es erróneo suponer que se estudia a los maestros del pasado porque se cree ciegamente que tienen todas las respuestas: no, lo que plantean son precisamente las buenas preguntas. Es imposible entender a nuestros contemporáneos si se ignoran las inquietudes de las que son herederos. Educar es situar las mentes jóvenes en un camino intelectual, no brindarles el catálogo de últimas novedades. Como dice Ramón Andrés en uno de sus aforismos de *Los extremos* (Lumen): “Educar el ahora, no transigir a él”.

El valor argumentativo percibido en la relación aditiva establecida por *y también* puede acercarse en algunos casos al valor *gradativo*, tal como se manifiesta en el ejemplo a continuación:

[Editorial 28]

La desaparición física de Osama Bin Laden debería dar también lugar a la desaparición de los desastres políticos que ha protagonizado. ***Y también/ Y más aún/ E incluso*** de los que ha provocado. (...)

En este caso es posible conmutar *también* con los operadores o conectores gradativos, porque ‘provocar desastres’ puede colocarse en el grado máximo o en un grado más alto que ‘protagonizar desastres’ en una escala de ‘desastres políticos en los que se ve implicado Bin Laden’. En todo caso, concordamos con lo señalado por Domínguez García (2002: 206, 2007: 82-83): este valor gradativo no se debe al significado propio de *también*, porque expresa en la mayor parte de sus apariciones el

valor de adición neutra o igualdad, y, además, en el caso de que se excluya *también* permanece la interpretación contextual gradativa.

En combinación con *pero*, el valor contraargumentativo de este conector se atenúa para acercarse a un valor *amplificador* del valor aditivo del operador *también* o *tampoco*:

[Editorial 20]

(...) Su pontificado fue en extremo rigorista en todo lo relativo a la moral individual, lo que apartó o relajó la fe de más de un católico; ***pero también*** mantuvo una doctrina social comparable a la de los pontífices más avanzados. Su mandato terrenal comportó mundanas sombras. Con su contagiosa personalidad mediática, pero su relativo descuido del cristianismo de base, llenaba más estadios que templos. Imposible olvidar la insuficiente atención prestada al escándalo de la pederastia y abuso sacerdotal de la juventud congregante en Europa y América. Wojtyla se vio tan impotente como sus antecesores para detener el proceso de descristianización en el mundo desarrollado.

[Columna 40]

(...) El descabezamiento de Al Qaeda ha venido a disipar, al menos en parte, la brumosa política exterior de Estados Unidos tras 20 meses de presidencia de Barack Obama. Así se deduce de un reciente discurso del consejero Seguridad Nacional, Tom Donilon, en este puesto crucial al lado del presidente desde octubre del pasado año. Según Donilon, EE UU ha dado un golpe decisivo a Al Qaeda, especialmente eficaz porque coincide con los efectos de la primavera árabe. Su realización ha sido una brillante operación militar y uno de los mayores éxitos históricos del espionaje estadounidense. ***Pero también*** puede que lo sea en sus resultados, por las decenas de miles de documentos audiovisuales y los millones de textos relevantes encontrados en la guarida del megaterrorista. Lo más significativo políticamente para el consejero de Seguridad Nacional es que la acción de Abbottabad “lanza un poderoso mensaje a nuestros amigos y adversarios: hacemos lo que decimos que haremos. Es un mensaje de persistencia, determinación y dedicación. No importan los obstáculos, EE UU hace lo que debe hacer, por encima de presidencias y partidos”. (...)

En [Editorial 20] el argumento ‘mantener una doctrina social comparable a la de los pontífices más avanzados’, introducido por *pero también*, no tiene por qué considerarse como oponente al argumento ‘ser en extremo rigorista en todo lo relativo a la moral individual’. Lo mismo sucede en [Columna 40]: el argumento ‘la operación es brillante en su realización’ y ‘la operación es brillante en sus resultados’ cuya relación se hace manifiesta por medio de la combinación *pero también* no se oponen argumentativamente. Para más detalles sobre el matiz amplificador o aditivo de *pero*, véase el apartado 2.1.9 del presente trabajo.

1.6.3. /chên (dia:w) kan/, /mũa:n kan/, /dũa:j/ y /ʔi:k dũa:j/

En tailandés existen varias expresiones que pueden traducirse como *también* y *tampoco*, y son, por tanto, susceptibles de considerarse como operadores aditivos de igualdad cuando la estructura lingüística en la que se incluyen constituye un enunciado. En nuestro corpus de referencia hemos registrado /chên (dia:w) kan/, presente en ocho (8) casos, /mũa:n kan/, presente en tres (3) casos, /dũa:j/, presente en tres (3) casos, y /ʔi:k dũa:j/, también presente en tres (3) casos. Todas estas expresiones aparecen restringidas a la posición final.

Empezamos nuestro análisis con el operador /dũa:j/. En este operador tailandés predomina el sentido de “inclusión”, de tal modo que puede traducirse como *también*, cuando se halla en un contexto positivo, y como *tampoco*, cuando se trata de elementos negados. Su incidencia parece afectar más directamente a un constituyente de la oración. A tal efecto, véase el siguiente ejemplo:

[Editorial 10]									
kɔŋ θáp ʔa: kà:t	thaj	dũa:j	sàʔ thǎ: pàʔ na:						
fuerza aérea	tailandés	ASP incoativo	establecer						
khũm	pen	kɔŋ θáp	mũa:	wan thǐ: 9	me: sǎ: jon	2480			
ASP incoativo/ ascender	ser	tropa	cuando	fecha	9 abril	1937			
lǎeʔ	mũa:	wan sǎw	thǐ: 9	me: sǎ: jon	thǐ: phàn	ma:			
y ‘aditivo’	cuando	sábado	día 9	abril	REL	pasar	ASP perfecto/ venir		
dũa:j	mi:	ka:n càt	ŋa:n thǐ: ráʔ	lúik	wan khlá:j	wan	sàʔ thǎ: pàʔ na:		
ASP incoativo	haber	celebrar	rememoración	aniversario	día	establecer			
kɔŋ θáp ʔa: kà:t	khróp	ʔa: júʔ	74	pi: /	naj	ŋa:n	khraŋ	ní:	
fuerza aérea	cumplir	edad	74	año /	en	evento	CL/ vez	esta	
pháʔ náʔ thǎn	phon ʔè:k	pre:m tin	náʔ sũ: la:	non	pràʔ tha:n				
Su Excelencia	general	Prem Tinsulanonda	presidente						
ʔoŋ kháʔ mon tri:	lǎeʔ	rát thàʔ	bùʔ rùt	phró:m dũa:j	na:j				
Consejo Privado del Rey			junto con	señor					
ʔàʔ phíʔ sít wêt cha:	chi: váʔ	na: jók	rát thàʔ	mon tri:	khon	pát cùʔ	ban		
Abhisit Vejjajiva		primer ministro		persona	actual				
dũa:j	də:n tha:ŋ	ma:	rũa:m	ŋa:n	dũa:j	thǐ:			
ASP incoativo	viajar	venir	participar	evento	también	en			

hǒ: prà? chum ?a: kha:n 80 pi: khǒ:ŋ kɔ:ŋ tháp ?a: kà:t thī: thà? nǒn							
auditorio “80 años”	de	fuerza aérea	en	calle			
phá? hǒn jo: thin Phahonyothin							
naj ŋa:n daŋ klâ:w dâ:j mi: klùm sūa: dæ:ŋ							
en evento	mencionado	ASP incoativo	haber	grupo	camisa	rojo	
də:n tha:ŋ ma: cà:k amphə: lam lû:k ka caŋ wət pà? thum tha: ni:							
viajar	venir	de	distrito	Lam Luk Ka	provincia	Phathumthani	
prà? ma:n 60 khon dâ:j ma: sà? dæ:ŋ kǐ? rí? ja:							
aproximadamente	60	CL/ persona	ASP incoativo	venir	mostrar	actitud	
tò: tâ:n khàp lâj phon ?è:k pre:m láe? naj ?à? phí? sīt							
oponer	expeler	general	Prem	y ‘aditivo’	señor	Abhisit	
na: jók rát thà? mon tri: <u>dûa:j</u> (...)							
primer ministro					<u>también</u>	(...)	

La Fuerza Aérea de Tailandia se fundó el 9 de abril de 1937 y el pasado sábado de 9 de abril se celebró una conmemoración del 74º aniversario. A este evento, celebrado en el auditorio “80 años” en la calle Phahonyothin, asistieron Su Excelencia el general Prem Tinasulanonda, presidente del Consejo Privado del Rey y el señor Abhisit Vejjajiva, actual primer ministro.

En dicho evento hubo también un grupo de aproximadamente 60 personas pertenecientes al grupo de las camisetas rojas del distrito de Lam Luk Ka de la provincia de Pathumthani que abuchearon al general Prem y al primer ministro Abhisit. (...)

En este discurso /dûa:j/ incide en el sintagma nominal ‘un grupo de aproximadamente 60 personas pertenecientes al grupo de las camisetas rojas’ y hace referencia a ‘el general Prem y el entonces primer ministro Abhisit’, incluido en el enunciado precedente, como elemento que comparte la misma base informativa, a saber, como ‘otras personas que estuvieron en el evento de conmemoración de la fundación de la Fuerza Aérea’.

Los operadores /chên (dia:w) kan/ y /muña:n kan/ expresan el sentido de “semejanza, similitud” y, por tanto, pueden traducirse al español como *igualmente*. Los siguientes ejemplos son de /chên (dia:w) kan/ y /muña:n kan/, respectivamente:

[Columna 27]							
(...) lǎŋ cà:k sàp da: kò:n phá:k pra? cha: thíp pàt dâ:j							
(...) después	semana	anterior	partido	demócrata		ASP incoativo	
tham ka:n khát lûa:k láe? prà? kà:t phǒn phû: sà? màk khǒ:ŋ							
hacer	selección	y ‘aditivo’	anunciar	resultado	candidato	de	

phák	naj	ka:n lú:a:k tâŋ	khraŋ	nâ:	thî:	cà?	thũŋ	ní:
partido	en	elección	CL/ vez	próximo	REL	MODAL	llegar	este
phró:m		ʔò:k	khæm pe:n	ka:n lú:a:k tâŋ	naj			
al mismo tiempo	de	lanzar	campana	elección	en			
phâ:p phá? jon kho: sà? na:		hă:	šia:ŋ	khõ:ŋ	phák	tha:ŋ	tho: rá? thát	/
publicidad		buscar	voto	de	partido	vía	televisión	/
	lâ: sùt	naj	sàp da:	sùt tháj	kò:n	wan	júp	sà? pha:
	recientemente	en	semana	última	antes	día	disolver	parlamento
							REL	
na: jók rá? thát? mon tri:		khə:j		prà? kà:t	wáj		phák	ka:n mua:ŋ
Primer ministro		ASP perfecto		anunciar	ASP perfecto		partido	político
ʔù:n ʔù:n	kô:		thá? jə:j		pə:t tua:	phû: sà? màk	lă?	
otro	pues ‘continuativo’		sucesivamente		presentar	candidato	y ‘aditivo’	
khæm pe:n	rũ:	ná? jo: ba:j	ka:n lú:a:k tâŋ	ʔò:k	ma:	<i>chên kan</i>	(...)	
campana	o	política	elección	salir	venir	<i>igualmente</i>	(...)	

(...) La semana anterior el partido Demócrata anunció nombres de las personas seleccionadas para presentarse a las próximas elecciones, al mismo tiempo que lanzó una campaña publicitaria televisiva para pedir votos.

Recientemente, en la última semana antes de la fecha concertada por el primer ministro para la disolución del parlamento, los otros partidos *igualmente* presentaron de forma sucesiva a sus candidatos, así como sus campañas o políticas electorales. (...)

[Columna 17]

(...) ka:n tòp thá:w khõ:ŋ thá? hă:n cà:k nua:j ŋa:n tà:ŋ tà:ŋ
 (...) paso de la oca de militar de unidad diferente

kô: tò:k jám ka:n tria:m phró:m naj ka:n pà? tî? wát dâ:j ʔi:k
 pues ‘continuativo’ confirmar preparación en golpe de estado POT otro

jà:ŋ nù:ŋ / ka:n phà? chə:n nâ: kan rá? wà:ŋ phû: ban cha: ka:n
 cosa uno / enfrentamiento recíprocamente entre comandante

lâw tháp kàp kə:n nam klùm sũ:a: də:ŋ kô: pen
 ejército con líder grupo camisa rojo pues ‘continuativo’ ser

prà? den thî: jo:ŋ kàp ka:n pà? tî? wát dâ:j *muã:n kan* (...)
 cuestión REL relacionar con golpe de estado POT *igualmente* (...)

(...) El movimiento de los militares de diferentes unidades es algo que ha confirmado su preparación para realizar el golpe de estado. El enfrentamiento entre los comandantes del ejército y los líderes de los camisas rojas *igualmente* puede ser un hecho que se relaciona con el golpe de estado. (...)

En [Columna 27] el operador /chên kan/ sirve para señalar que ‘el partido Demócrata’, incluido en el primer enunciado de la relación, y ‘los otros partidos’ son dos elementos que comparten la predicación ‘presentar a sus candidatos y sus campañas electorales’. En [Columna 17] la presencia de /muña:n kan/ señala que ‘el enfrentamiento entre los comandantes del ejército y los líderes de los camisas rojas’, expresado en su enunciado, y ‘el movimiento de los militares de diferentes unidades’, hallado en el enunciado precedente, coinciden en considerarse como ‘indicios de la proximidad de un golpe de estado’.

Respecto al uso de estos operadores, cabe señalar que es posible combinar /dûa:j/ con /chên (dia:w) kan/ y con /muña:n kan/. Ello se explica porque, a pesar de que estos operadores nos hacen presuponer la existencia de “elemento” equiparable al elemento expresado en su enunciado, lo hacen de distintas maneras. Para ilustrarlo, nos basamos en el siguiente ejemplo:

[Columna 17a]													
(...)	ka:n	tòp	thá:w	khǒ:ŋ	thá?	hǎ:n	cà:k	nù:a:j	ŋa:n	tà:ŋ	tà:ŋ		
(...)	paso	de	la oca	de	militar	de	unidad	diferente					
kô:		tè:k	jám	ka:n	tria:m	phró:m	naj	ka:n	pà?	tí?	wát	dâ:j	ŋi:k
pues	‘continuativo’	confirmar	preparación	en	golpe	de estado	POT	otro					
jâ:ŋ	nù:ŋ	/	ka:n	phà?	chəm	nâ:	kan	râ?	wà:ŋ	phû:	ban	cha:	ka:n
cosa	uno	/	enfrentamiento	recíprocamente	entre	comandante							
lâw	tháp	kàp	kæ:n	nam	klùm	sũa:	dæ:ŋ	kô:				pen	
ejército	con	líder	grupo	camisa	rojo	pues	‘continuativo’	ser					
prâ?	den	thî:	jo:ŋ	kàp	ka:n	pà?	tí?	wát	dâ:j	<i>dûa:j</i>	<i>muña:n kan</i>		
cuestión	REL	relacionar	con	golpe	de estado	POT	<i>también</i>	<i>igualmente</i>					
(...)													
(...)													
(...) El movimiento de los militares de diferentes unidades es algo que ha confirmado su preparación para realizar el golpe de estado. El enfrentamiento entre los comandantes del ejército y los líderes de los camisas rojas <i>también</i> puede ser un hecho que se relaciona con el golpe de estado. (...)													

En este ejemplo, en el que originariamente solo se utiliza el operador /muña:n kan/, hallamos que la inserción del operador /dûa:j/ es perfectamente admitida, porque, lo que hace este operador es resaltar la inclusión en una misma serie de los elementos (‘el movimiento de los militares de diferentes unidades’ y ‘el enfrentamiento entre los

comandantes del ejército y los líderes de los camisas rojas’), en tanto que el operador /mũa:n kan/, dada la presencia del sentido de ‘semejanza, similitud’, focaliza la base informativa compartida entre los dos elementos, esto es, el hecho de que ambos se consideran ‘indicio de la proximidad de un golpe de estado’.

El término /ʔi:k d̃ua:j/, parece ser el único operador que presenta la posibilidad de alcanzar a todo el enunciado. Su uso, sin embargo, presenta una particularidad, que no es inherente en los conectores aditivos de igualdad ni en los operadores *también* y *tampoco*: el enunciado en el que se incluye /ʔi:k d̃ua:j/ siempre va introducido por un conector aditivo. En los tres casos registrados en nuestro *corpus* el enunciado en el que se incluye /ʔi:k d̃ua:j/ aparece encabezado por los conectores aditivos acumulativos /míʔ ñam sám/, /tháj/ y /thǎ:m/. A modo de ejemplo, obsérvense los siguientes casos en los /ʔi:k d̃ua:j/ coexiste en el mismo enunciado que /míʔ ñam sám/ y /tháj/, respectivamente:

[Columna 15]									
(...)	tǎe:	náp	pen	rúa:ŋ	pràʔ là:t	thí:	khon	ba:ŋ	klùm
(...)	pero	considerar	ser	asunto	extraño	REL	persona	alguno	grupo
naj	sǎŋ khom	thaj	klàp		chô:p	sâ:ŋ	phâ:p	lua:ŋ ta:	
en	sociedad	tailandés	contra	lo esperado	gustarse	crear	espejismo		
lǎeʔ	lò:k lua:ŋ	tua: ʔe:ŋ	wâ:	ton	khuu:	phû:	rák		
y ‘aditivo’	engañar	sí mismo	COMP	él mismo	ser	persona	querer		
lǎeʔ	sàt tha:	pràʔ cha:	thíp	pàʔ taj	tháj tháj	thí:	khon	phûa:k	ní:
y ‘aditivo’	tener fe	democracia			a pesar de que	persona	conjunto	este	
mâj	khəj	pràʔ phrút	ton	ta:m	lâk	pràʔ cha:	thíp	pàʔ taj	
no	ASP perfecto	comportarse	según	principio	democracia				
mǎe: tǎe:	nó:j	<u>míʔ ñam sám</u>	jaŋ	coŋ caj		láʔ mô:t	lâk		
ni siguiera	poco	<u>encima</u>	todavía	intencionadamente	violar	principio			
pràʔ cha:	thíp	pàʔ taj	pen	pràʔ cam	<u>ʔi:k d̃ua:j</u>	(...)			
democracia			a menudo	<u>también</u>	(...)				
<p>(...) Pero es raro que a algún grupo de personas en la sociedad tailandesa les guste crear una imagen engañadora de que son partidarias de la democracia y tienen fe en la misma, a pesar de que nunca se han comportado según los principios democráticos. <u>Encima</u>, <u>también</u> los han violado intencionadamente y con frecuencia. (...)</p>									

[Columna 46]

(...)	jĩŋ	khà? nà?	ní:	sà? pha: phû: thæ:n	thù:k	júp		
(...)	máxime	momento	este	parlamento de diputado	PASI	disolver		
paj	læ:w	jĩŋ	pen	pan hă:	mâ:k khûm	naj	ka:n thî:	
ASP perfecto/ ir	ASP perfecto	más	ser	problema	más	en	COMP	
cà?	paj	tòk loŋ	kàp	khraj	dâ:j	jà:ŋ	thî:	kam laŋ
MODAL	ir	acordar	con	quien	POT	de manera	REL	ASP imperfectivo
tham	kan	jù:		/ <u>tháj</u>	mâj	khə:j	ráp	faŋ
hacer	juntos	ASP imperfectivo		/ <u>además</u>	no	ASP perfecto	escuchar	
khwa:m hěn	khǒ:ŋ	prà? cha: chon	naj	rûa:ŋ	daŋ klà:w	<u>?ik dûa:j</u>	/	
opinión	de	gente		en	asunto	mencionado	<u>también</u>	/
khon	tôn	paj	rák sǎ: ka:n	kan	thî:	sǎa:n sàt	nê: nê:	
probablemente	tener que	ir	estar de interino	juntos	en	zoo	seguramente	

(...) Máxime ahora que el parlamento ya ha sido disuelto, es más complicado hacer negociaciones como se hacen ahora. Además, (el gobierno) tampoco ha escuchado las opiniones de la gente sobre dicho asunto (el conflicto con Camboya). Seguramente tendrá que ir a ejercer de gobierno interino en el zoo.

Aunque la incidencia de /ʔi:k dûa:j/ recae sobre todo el enunciado y conlleva la presuposición de la existencia de otro argumento previo, dada su incapacidad de aparecer sin la presencia de un conector aditivo, no parece ser el elemento que establece conexión entre enunciados¹⁰⁰. A nuestro juicio, la función que cumple /ʔi:k dûa:j/ es la de destacar la inclusión en la misma serie de los dos argumentos que están conectados mediante un conector aditivo. De ahí que la eliminación de /ʔi:k dûa:j/ no provoque

¹⁰⁰ Para comprobar que /chên (dia:w) kan/, /muã:n kan/ y /dûa:j/ no están capacitados para incidir en todo el enunciado, los insertamos en [Columna 46] en lugar de /ʔi:k dûa:j/:

(...)	/	tháj	mâj	khə:j	ráp	faŋ	khwa:m hěn	khǒ:ŋ	prà? cha: chon	naj
(...)	/	además	no	ASP perfecto	escuchar	opinión	de	gente	en	
rûaŋ	daŋ klà:w	<u>chên (dia:w) kan/ muã:n kan/ dûa:j</u>	/	khon	tôn					
asunto	mencionado	<u>igualmente/ también</u>	/	probablemente	tener que					
paj	rák sǎ: ka:n	kan	thî:	sǎa:n sàt	nê: nê:					
ir	estar de interino	juntos	en	zoo	seguramente					

(...) Además, nunca escucha tampoco las opiniones de la gente sobre dicho asunto. Seguramente tendrá que ir a ejercer de gobierno interino en el zoo.

Con /chên (dia:w) kan/, /muã:n kan/ y /dûa:j/ debería interpretarse que, además de las ‘opiniones de la gente sobre dicho asunto’, existen ‘otras cosas’ que el partido Demócrata en función de gobierno interino no escucha. Así pues, concluimos que estos operadores inciden en un determinado constituyente del enunciado y no en todo el enunciado.

por qué	primer ministro	tiene que	anunciar	plazo	REL	MODAL
júp	sà? pha:	pha:j naj	sàp da:	râ:k	khǒ:ŋ	đua:n
disolver	parlamento	dentro	semana	primero	de	mes
phrúit	sà? pha: khom	lǎe?	kam nòt	pà? fī? thin	we: la:	wáj
mayo		y ‘aditivo’	determinar	calendario	tiempo	ASP perfecto
jà:ŋ	chǎiat chǐw mǐn mè:	chên ní:	/ <u>lǎe?</u>	chũta:	wâ:	sǒ: sǒ:
de manera	por los pelos	así	/ <u>y ‘aditivo’</u>	creer	que	diputado
phák	prà? cha: thǐ? pàt	khà? nà?	ní:	ktua:p	tháj mòt	kô:
partido	Demócrata	momento	este	casi	todo	pues ‘continuativo’
mâj	khâw caj	<u>chên dia:w kan</u>	(...)			
no	entender	<u>igualmente</u>	(...)			

(...) Se escucha todo el tiempo la queja de muchos partidos de coalición del gobierno de que no entienden por qué el primer ministro tuvo que anunciar el plazo para disolver el parlamento para la primera semana de mayo y fijar las fechas con tan poco tiempo de antelación así. Y creo que casi todos los diputados del mismo partido Demócrata tampoco lo entienden. (...)

Mientras que es bastante frecuente el uso de *también* y *tampoco* en combinación con el conector *pero*, en nuestro *corpus* en tailandés no hemos encontrado ningún caso de los operadores /d̥uɑ:j/, /chên (dia:w) kan/, /ʔi:k d̥uɑ:j/ y /mũɑ:n kan/ en combinación con el conector /tǎe:/ ‘pero’. Ello no quiere decir, sin embargo, que sea imposible dicha combinación.

1.6.4. La adición de igualdad: conclusiones

El conector /ruɑ:m tháj/ es el único conector aditivo de igualdad que hemos registrado en nuestro *corpus* de referencia. Desempeña la función de vincular dos argumentos coorientados y presentarlos como de igual importancia argumentativa. Los operadores aditivos *también*, *tampoco*, /chên (dia:w) kan/, /mũɑ:n kan/, /d̥uɑ:j/ y /ʔi:k d̥uɑ:j/ también aportan un valor aditivo de igualdad al enunciado en el que comparecen. El operador /d̥uɑ:j/ focaliza la inclusión igualitaria de los elementos en una misma serie y, por tanto, es equiparable a *también* y a *tampoco*, según los casos. Los operadores /chên (dia:w) kan/ y /mũɑ:n kan/ pueden considerarse variantes, por cuanto señalan la “semejanza, similitud” entre las predicaciones de los dos enunciados de la relación. Pueden traducirse al español como *igualmente*. De estos cuatro operadores aditivos

tailandeses, el conector /ʔi:k d̥uːa:j/ es el único que parece capacitado para incidir en todo el enunciado. Esta incidencia no le valida, sin embargo, como conector, ya que, carece de la capacidad conectiva y, por ello, requiere aparecer siempre en un enunciado introducido por un conector.

En combinación con el conector *y*, *también* y *tampoco* contribuyen a la expresión del valor metadiscursivo de reapertura. El mismo funcionamiento podría hallarse en los operadores tailandeses cuando aparecen en combinación con el conector /læʔ/ ‘y aditivo’.

La otra combinatoria bastante frecuente de *también* y *tampoco* se da con el conector *pero*. En esta combinación se atenúa el valor contraargumentativo a favor de un valor amplificador de la adición. En cuanto a los operadores tailandeses, estos no aparecen en ningún caso en el mismo enunciado que el conector /tæː/, equivalente a *pero*.

1.7. La adición de alternativas: los conectores *o* y /ru̯ː/

La adición alternativa se expresa mediante *o* en español y /ru̯ː/ en tailandés. En nuestro corpus de referencia estas conjunciones se registran al inicio de un enunciado en ocho (8) y en catorce (14) discursos respectivamente. De los ocho casos, *o* funciona como conector en cuatro (4) casos y como operador argumentativo en los otros cuatro (4) al aparecer iniciando la correlación distributiva *o...o*¹⁰¹. En cuanto a su correspondiente en tailandés, /ru̯ː/ se considera conector en todos los casos en los que

¹⁰¹ No se considera *o* que inicia la correlación distributiva *o...o*, como conector, sino como operador, porque en este caso no vincula anafóricamente su enunciado con algún enunciado previo, sino que, en correlación con el otro *o*, establece una vinculación entre constituyentes del mismo enunciado:

[Editorial 8]

El tercer error es desviar el debate sobre el recorte o alternativamente el incremento de impuestos hacia una renegociación financiera que adelanta el "pacto fiscal" prometido por Mas para 2012. Eso es también renegociar traspasos, como los edificios hospitalarios para poder aumentar la deuda. Las cortinas de humo nunca generan claridad. Y menos cuando coinciden con el clandestino voto por la independencia del presidente catalán en un referéndum alegal. O un camino o el otro.

La disyunción expresada por el operador *o...o* se interpreta como excluyente, pero frente a la postulación de muchos investigadores (Alcina y Blecua 1975: 1169; Barrenechea 1979: 13 *nota 10*; Jiménez Juliá 1986: 170; Santos Río 1994: 687; López García 1994: 320; Camacho 1999: 2685; RAE 2009: 2445) de que la exclusión se realiza entre las dos opciones cercadas por la correlación, Domínguez García (2002: 127-128, 2007: 44) opina que se trata más bien de excluir cualquier otra opción que quede fuera de esa correlación y solo llegan a excluirse entre sí en algunas ocasiones, dependiendo del contexto.

aparece en posición inicial, porque, a diferencia de lo que sucede *o*, no se utiliza /ruǃ:/ en correlación distributiva para cercar elementos del mismo enunciado.

El concepto básico de la expresión alternativa, tradicionalmente denominada como *disyunción*, es el de apelar al oyente a elegir una de las opciones dadas. Esta elección puede ser de dos tipos: *excluyente* e *incluyente* (Van Dijk 1977a: 63-66; López García 1994: 317-329; Domínguez García 2002: 118-125, 2007: 43-47).

La elección excluyente supone que solo una de las opciones puede ser considerada verdadera. Con esta exclusión no puede hablarse del valor aditivo, sino del valor de oposición (Domínguez García 2002: 120, 2007: 43), tal como se manifiesta en el siguiente ejemplo de /ruǃ:/:

[Columna 23]											
(...)	ní?	sǎj	le:w	le:w	prá?	ka:n	nùŋ	khǒ:ŋ	phûa:k		
(...)	comportamiento	malvado	CL/	punto	uno	de	conjunto				
pà:k	wâ:	ta:	khà?	jip	làw	ní:	khuu:	chô:p	řia:k	ró:ŋ	hâj
hipócrita			CL/	conjunto	este	ser	gustarse	reclamar	CAUS		
khon	thî:	sǔ:ŋ	sòŋ	kwà:	ton	loŋ	ma:	jù:	thâw	thia:m	kàp
persona	REL	superior	más que	él mismo	bajar	venir	estar	igualar			con
ton	tà:	khà?	nà?	dia:w	kan	kô:		kòt	lǎ?	jia:p	
él mismo	pero	al mismo tiempo		pues	‘continuativo’	oprimir	y	‘aditivo’		pisar	
khon	thî:	jù:	tàm	kwà:	tà?	lò:t	we:	la:	/	<u>ruǃ:</u>	phûa:k
persona	REL	estar	inferior	más que	todo el tiempo	/	<u>o</u>			conjunto	
pà:k	wâ:	ta:	kà?	jip	cà?	thǎ:ŋ	wâ:	mâj	ciŋ	(...)	
hipócrita			MODAL	discutir	COMP	no	verdad	(...)			

(...) Un comportamiento malvado que tienen las personas hipócritas es que suelen reclamar que las personas de estatus superior se bajen a la misma posición que ellos, pero al mismo tiempo oprimen y pisan todo el tiempo a las personas que son inferiores a ellos. ¿o los hipócritas van a negarlo? (...)

En este discurso, por ‘hipócritas’ el hablante se refiere a algunos académicos que critican a la institución monárquica. A este grupo de personas el hablante les dirige una pregunta iniciada por /ruǃ:/ para que formen parte de su argumentación y opten por una de las dos opciones dadas: ‘admitir o negar que tienen dicho comportamiento’. Esta expresión disyuntiva es de tipo excluyente; la elección de una excluye o anula automáticamente la otra, ya que se trata de opciones incompatibles, es decir que presentan orientaciones argumentativas contrarias. De este modo, aunque la conclusión

del enunciado con /rũ:/ aporta un mayor énfasis a la opinión del hablante, que se expone en el enunciado precedente, no podemos hablar de un valor aditivo, sino de un valor de oposición¹⁰².

El segundo tipo es la alternativa incluyente, que se da cuando las dos opciones son compatibles, de manera que se puede elegir una de ellas o ambas, sin que cambie la dirección argumentativa. En otras palabras, el enunciado introducido por *o* o por /rũ:/, en una y en otra lengua, infiere la misma conclusión que la obtenida del enunciado anterior. En este caso *o* y /rũ:/ funcionan como conectores aditivos.

Dado que el enunciado introducido por los conectores aditivos *o* y /rũ:/ en su respectiva lengua se muestra como una alternativa que es compatible con otra anterior, puede elegirse cualquier de las dos alternativas o ambas (Van Dijk 1977a: 64; Schiffrin 1987: 177; Domínguez García 2002: 123, 2007: 44):

[Columna 44]

Economía y política no comparten *tempo*. El tsunami electoral del domingo debiera provocar grandes catarsis. La gravedad relativa de la economía española en el maremoto de la deuda soberana aconseja lo contrario: en tiempos de turbación, no hacer mudanza, acuñó Ignacio de Loyola.

En el euromapa, la frontera entre indemnes y castigados es tenue. El menor signo negativo la perfora. Hasta hoy, España logró desacoplarse de los rescatados. El rescate es mejor que la quiebra, pero peor que el ajuste autónomo: las medidas de austeridad son más ásperas y existe menor margen nacional para acompañarlas entre sí y distribuirlas. Es el caso de Portugal. Y si

¹⁰² Según Domínguez García (2002: 118-119), la aproximación del valor de *o* a la oposición se halla también cuando el enunciado introducido por *o* viene a debilitar o restringir la conclusión inferida del primer enunciado de la relación:

La media hora más cara de cualquier emisión de televisión, la que ocupa el paso de un año a otro en medio de las uvas y las campanadas, vi cómo, en RTVE, en la cadena pública, en la cadena del Estado, se llenaba con los rostros de Norma Duval, de Julio Iglesias y de dos de los hijos de este último.

La verdad es que la imagen no me resultaba nueva, pero algo le faltaba y eso impedía que mi memoria me dijese dónde o cuándo la había visto. Al cabo de unos minutos lo recordé: volvía a ver la pasada campaña electoral, en la que en los escenarios de los mítines del Partido Popular se sucedían Norma Duval y Julio Iglesias. Y recordé también lo que faltaba en TV: la imagen de Aznar recibiendo los besos de ambos. Y entonces lo comprendí todo: los apoyos electorales más caros se han pagado ahora con los espacios de televisión de más audiencia. ¡Al fin lo he logrado! *He comprendido lo que es la economía de mercado. Q al menos lo que es la economía de mercado que pregona este Gobierno*: que el mercado del Partido Popular lo paguemos todos los españoles.

Según la autora, aquí *o* presenta un comportamiento que lo acerca a algunos usos contraargumentativos restrictivos de *pero*, en el sentido de que no añade un enunciado coorientado con el anterior, sino atenuante de la fuerza argumentativa de éste. Así, ‘la economía de mercado del Gobierno’, en el segundo enunciado, restringe y debilita la conclusión obtenida de ‘la economía de mercado [en general]’ que aparecía en el primer enunciado de la relación argumentativa. En nuestro corpus de referencia no hemos encontrado ninguna muestra ni de *o* ni de su homólogo tailandés en esta función.

no acaba de funcionar, puede ser el augurio de un segundo rescate aún más doloroso. Q de algo peor. Es el escenario en el que se mueve Grecia. (...)

En este caso es posible admitir solo una de las dos opciones, ‘el segundo rescate aún más doloroso’ y ‘algo peor’, presentadas como posibles consecuencias del fracaso del rescate financiero, ya que es suficiente para llevar a la conclusión ‘el rescate financiero es malo’. De hecho, parece razonable pensar que la consecuencia es solo una, por lo menos si se habla del mismo período de tiempo: al darse el ‘segundo rescate’ no se produce ‘algo peor’ y, al revés, la aparición de ‘algo peor’ implica la no realización del ‘segundo rescate’. Con todo, esta exclusión se ve debilitada y resulta irrelevante ante el hecho de que es indiferente cuál es la opción elegida para tomar en consideración, ya que las dos presentan la misma orientación argumentativa. En otras palabras, el matiz de ‘indiferencia’ expresado por el hablante hace que la disyunción excluyente pase a considerarse incluyente (López García 1994: 327). Por otro lado, al tener en cuenta que el hablante está enumerando consecuencias del fracaso del rescate financiero a favor de una determinada conclusión, la consideración de las dos opciones juntas, y de otras más, es posible¹⁰³ y es, además, deseable desde el punto de vista argumentativo, ya que reforzará la conclusión pretendida (Schiffrin 1987: 178).

La misma interpretación de alternativa incluyente se observa en estos otros ejemplos:

[Columna 19]

(...) En este terreno el Barcelona no puede competir. Desde la salida de Joan Laporta, el Mourinho catalán, el entretenimiento que ofrece se limita al campo de fútbol. En tiempos de los *bad boys* Zlatan Ibrahimovic y Samuel Eto'o, protagonistas ambos de jugosos desamores, había tema, pero ahora lo que reina en Can Barça es la paz del seminario. Q de la familia real inglesa, cuya inminente boda no se puede comparar como espectáculo con los dos partidos que disputarán el Madrid y el Barcelona en los próximos 10 días. (...)

[Columna 38]

“¿Los que aquí se bañan dónde se lavan?”, preguntó Diógenes durante su visita a unos baños públicos. Algo así se preguntaba el orondo capitán Grason al dar por concluida la barriobajera trifulca Barcelona-Real Madrid. Q viceversa. Un penetrante olor a podrido se expandía por los alrededores de los estadios, impregnaba los periódicos, envenenaba las tertulias y corrompía los más excelsos ámbitos del deporte. Exhausto y al borde de la náusea, Grason recapacitó con horror que la trifulca no había terminado. En realidad, no terminaría hasta que el Real Mourinho viera saciada su sed de venganza, pensó. Ello requería, a su parecer, la derrota en Wembley de Guardiola y de jugadores que, con su impronta y goles, contribuyeron a que España ganara un Mundial, ¡tanto daba! Por si las acusaciones de dopaje, simulación y racismo no

¹⁰³ Según Van Dijk (1977a: 64), si el hablante quería imposibilitar la interpretación incluyente de las opciones compatibles, utilizará la expresión *either...or* (‘o...o’).

obtuvieran el resultado previsto, Mourinho ya mantenía contactos colaterales con Ferguson, según el propio sir Alex había revelado. Nada anormal entre colegas. Y menos aún entre dos zorros dispuestos a alborotar el gallinero. (...)

En [Columna 19] es igual describir la paz en el Barça como ‘del seminario’ o como ‘de la familia real inglesa’, o como las dos cosas, porque son calificaciones que infieren la misma conclusión: ‘en el Barça todo está muy tranquilo’. En [Columna 38], gracias a la inserción de *o*, se interpreta que es indiferente decir ‘Barcelona-Real Madrid’ o como ‘Real Madrid-Barcelona’, porque ambas expresiones señalan la intervención de los “dos equipos” en una riña. De esta manera, si se quiere, también pueden admitirse ambas expresiones simultáneamente, lo cual hará que el sentido de relación bilateral resulte aún más evidente.

Al respecto del homólogo tailandés de *o*, observamos que /ruǃ:/ presenta el mismo valor aditivo incluyente, tal como se manifiesta en el siguiente discurso, en el que se trata sobre la candidatura de Yingluck Shinawatra a las elecciones y al puesto de primer ministro:

[Columna 37]														
(...)	hà:k	tà:	kò:n	nâ:	ní:	thə:	ʔe:ŋ	kô:	jaŋ	mâj				
(...)	pero		anteriormente		ella		mismo	pues ‘continuativo’	todavía	no				
khəj	sàʔ	dæ:ŋ	khwa:m	chát	ce:m	thí:	càʔ	ma:	loŋ					
ASP perfecto	mostrar		claridad			REL	MODAL	venir	presentarse					
lên	ka:n	mua:ŋ	(...)	ruǃ:	máe:	tà:	pho:	hǔa:	nâ:	phák	pràʔ	cha:	thíʔ	pàt
jugar	política		(...)	o	incluso		cuando	líder		partido		Demócrata		
ʔò:k	ma:	khǒ:	thá:	di:	bè:t	khwa:m	khít	hâj	pràʔ	cha:	chon	faŋ		
salir	venir	pedir	retar	debatir		idea		BEN	gente			escuchar		
pen	tha:ŋ	lũa:k	phák	kô:				ʔò:k	tua:	pàʔ	tíʔ	sè:t		
ser	alternativa		partido	pues ‘continuativo’				disculpase		rechazar				
thæ:n	(...)													
en su lugar	(...)													

(...) Pero anteriormente ella (Yingluck Shinawatra) nunca había mostrado claramente su interés en la política (...). **o** incluso cuando el líder del partido Demócrata le retó a un debate de ideas para que escuchara la gente, el partido salió a rechazar el reto en su lugar (...)

El enunciado ‘Yingluck no quiere participar en un debate propuesto por el líder del partido rival’, introducido por /ruǃ:/, y el enunciado ‘Yingluck nunca mostró su interés en la política’ precedente son compatibles, en el sentido de que ambos conducen

a la obtención de la conclusión ‘la candidatura de Yingluck a las elecciones suscita sospechas’. Así pues, la elección de cualquiera de los dos argumentos es suficiente, en tanto que existe también la posibilidad de elegirse los dos simultáneamente, entendiendo el segundo como un argumento coorientado que se añade a otro anterior.

En varios casos registrados en nuestro corpus de referencia, /ruǔ:/ es utilizado en combinación con expresiones reformuladoras:

[Columna 8]											
(...)	tæ:	khô:	thét ciŋ	prà?	ka:n	nùŋ	thī:	raw	mâj	ʔà:t	
(...)	pero	hecho		CL/	punto	uno	REL	nosotros	no	poder	
pà?	thī?	sè:t	dâ:j	khur:	khon	thaj	cam	nua:n	mâj	nó:j	mák
negar			POT	ser	persona	tailandés	cantidad	no	poco	soler	
mâj	khôj	mi:	ní?	săj	rák	ka:n	ʔà:n	/	múa:	ʔà:n	nó:j
apenas	tener	hábito	amar	lectura	/	cuando	leer	poco			
kô:		tham	hâj	pen	khon	mɔ:ŋ	lô:k	naj	mum	thī:	
pues	‘continuativo’	hacer	CAUS	ser	persona	mirar	mundo	en	ángulo	REL	
khôn	khâ:ŋ	kháp	khâ:p	læ:w		kô:		phlo:j			
bastante	estrecho	y	‘cronológico’	pues	‘continuativo’	involuntariamente					
tham	hâj	mâj	khôj	chô:p	khít	wí?	khó?	naj	rûa:ŋ	thī:	pen
hacer	CAUS	apenas	gustarse	pensar	analizar	en	asunto	REL	ser		
să:	rá?	/	<u>ruǔ:</u>	<u>phû:t</u>	<u>hâj</u>	<u>chát</u>	<u>kô:</u>	<u>khur:</u>	khon	thī:	
esencia	/	<u>o</u>	<u>hablar</u>	<u>CAUS</u>	<u>claro</u>	<u>pues ‘continuativo’</u>	<u>ser</u>		persona	REL	
ʔà:n	nó:j	kô:		mák	cà?	mâj	khôj	chô:p	khít		
leer	poco	pues	‘continuativo’	soler	MODAL	apenas	gustarse	pensar			
læ?	wí?	khó?	chô:p	tæ:	thī:	cà?	faŋ	kham	phû:t		
y	‘aditivo’	analizar	gustarse	pero	COMP	MODAL	escuchar	palabra			
jûa:	jú?	læ?	plùk	rá?	dom	khǒ:ŋ	phû:	ʔù:n	ma:k	kwà:	(...)
provocar	y	‘aditivo’	incitar	de	los	demás	más	(...)			
<p>(...) Pero un hecho que no podemos negar es que muchos tailandeses no tienen hábito de lectura. Cuando leen poco, se convierten en personas estrechas de miras y personas a las que no les gustan mucho pensar y analizar asuntos esenciales. <u>O, para decirlo de manera clara</u>, a las personas que leen poco, no suele gustarles pensar ni analizar, sino que les gusta escuchar palabras provocantes e incitantes de los demás. (...)</p>											

También se utiliza para introducir una pregunta retórica:

[editorial 23]

(...)	thǎ:m	wâ:	tham maj	tháj	sǎ:ŋ	phák	cunŋ	tô:ŋ			
(...)	preguntar	que	por qué	todo	dos	partido	OP CONSE	tener que			
tô: sũ:	kan	run	ræ:ŋ	lǎe?	bâ:	khlaŋ	thũŋ	phia:ŋ	nán / <u>ruǎ:</u>		
luchar	recíprocamente	fuerte	y ‘aditivo’	loco	hasta ese punto				/ <u>o</u>		
wâ:	tháj	sǎ:ŋ	phák	ní:	pen	phia:ŋ	kham	tô:p	sùt	tháj	khǎ:ŋ
COMP	todo	dos	partido	este	ser	mera	respuesta	último	de		
sǎŋ	khom	thaj	naj	ja:m	ní:	/ lǎe?	thǎ:m	tô: paj			
sociedad	tailandesa	en	tiempo	este	/ y ‘aditivo’	preguntar	siguiente				
wâ:	phák	ʔù:n	ʔù:n	mi:	khwa:m	di:	ruǎ:	le:w	jĩŋ	jǎn	mâ:k
COMP	partido	otros	tener	virtud	o	vileza	inferior	más			
nó:j	paj	kwa:	phák	tháj	sǎ:ŋ	krà?	nán	ruǎ:	(...)		
menos	que	partido	todo	dos	PA	interrogativa	(...)				

(...) Preguntamos por qué los dos partidos tienen que competir de manera tan fuerte y tan demente. ¿**O** es que estos dos partidos son las únicas y las últimas respuestas para la sociedad tailandesa en este momento? Y seguimos preguntando: ¿los otros partidos presentan diferentes grados de valores que estos dos partidos? (...)

En [Columna 8] cualquier descripción es válida para llevar a la conclusión ‘la desventaja de no leer’ y, si se tienen en cuenta las dos descripciones simultáneamente, que es posible, sobre todo porque la segunda opción es una reformulación de la primera, resultará más fácil llegar a dicha conclusión. En [Editorial 23] la pregunta retórica introducida por /ruǎ:/ recoge una de las posibles respuestas a la pregunta planteada por el hablante anteriormente. Puede considerarse como una respuesta más probable desde el punto de vista del hablante o como la única respuesta que se le ocurre al hablante. En todo caso, con /ruǎ:/ se interpreta que, además de la respuesta ofrecida por el hablante en forma de una pregunta retórica, pueden existir otras posibles respuestas. De esta manera, en este caso el enunciado introducido por /ruǎ:/ no se vincula con el enunciado precedente, sino con un argumento implícito.

En general, cuando *o* expresa una alternativa incluyente, es posible conmutarse con *y*, pero desaparecerá el sentido alternativo y también el sentido de ‘indiferencia’, que favorece una enumeración abierta en la que cualquier alternativa, incluso las que no están expresadas, podría ser admitida como argumento conducente a la conclusión deseada, ya que, si utilizamos el conector *y*, la serie adquiere la apariencia de ser cerrada (Domínguez García 2002: 123, 2007: 45). En [Columna 19], reproducido anteriormente,

por ejemplo, si sustituimos *o* por *y*, se entenderá que ‘la paz del seminario’ y ‘la paz de la familia real inglesa’ son dos descripciones imprescindibles y quizás únicas, que sirven para caracterizar la tranquilidad en el Barcelona:

[Columna 19a]

“(…) En este terreno el Barcelona no puede competir. Desde la salida de Joan Laporta, el Mourinho catalán, el entretenimiento que ofrece se limita al campo de fútbol. En tiempos de los bad boys Zlatan Ibrahimovic y Samuel Eto'o, protagonistas ambos de jugosos desamores, había tema, pero ahora lo que reina en Can Barça es la paz del seminario. Y de la familia real inglesa, cuya inminente boda no se puede comparar como espectáculo con los dos partidos que disputarán el Madrid y el Barcelona en los próximos 10 días. (…)”

Podríamos decir lo mismo sobre la conmutación de /ruǃ:/ con /lǎé?/ ‘y aditivo’.

En [Columna 37], analizado más arriba, por ejemplo, al sustituirse /ruǃ:/ por /lǎé?/, se interpreta que los dos argumentos, y aparentemente ninguno más, son necesarios para llegar a la conclusión pretendida:

[Columna 37a]

hà:k tǎe:	kò:n nǎ: ní:	thə: ʔe:ŋ	kô:	jaŋ	mâj
pero	anteriormente	ella mismo	pues ‘continuativo’	todavía	no
khə:j	sà? dǎe:ŋ	khwa:m chát ce:m	thí: cà?	ma: loŋ	
ASP perfecto	mostrar	claridad	REL MODAL	venir	presentarse
lèn	ka:n mɯa:ŋ	(…) <u>lǎé?</u>	mǎe: tǎe: phə:	hǔa: nǎ: phák	
jugar	política	(…) <u>y ‘aditivo’</u>	incluso cuando	líder	partido
prà? cha: thí? pát	ʔò:k	ma: khǒ:	thá: di: bè:t	khwa:m khít	hâj
Demócrata	salir	venir	pedir	retar	debatir idea BEN
prà? cha: chon	faŋ	pen	tha:ŋ lúia:k	phák kô:	ʔò:k tua:
gente	escuchar	ser	alternativa	partido	pues ‘continuativo’ disculparse
pà? tǐ? sèt	thæ:n	(…)			
rechazar	en su lugar	(…)			

Pero anteriormente ella (Yingluck Shinawatra) nunca había mostrado claramente su interés en la política (...). E incluso cuando el líder del partido Demócrata le retó a un debate de ideas para que escuchara la gente, el partido salió a rechazar el reto en su lugar (...)

Esta posibilidad de conmutación se ve anulada, sin embargo, en los casos en los que el enunciado que introduce /ruǃ:/ es una reformulación de lo dicho anterior, como en [Columna 8], o una pregunta retórica que sirve de respuesta de una duda planteada por el hablante, como en [Editorial 23]. En el primer caso, ello se explica porque una reformulación de algo anterior no puede considerarse como una continuación obligada,

sino una opción ofrecida por el hablante para aclarar algo que ha dicho antes. En el segundo caso, la conmutación resulta imposible porque con /lǎé?/ no se expresa el sentido de “incertidumbre” o “suposición” requerida por una pregunta retórica que recoge una posible respuesta para una duda expresada anteriormente. Ese sentido de “incertidumbre” o “suposición” sí está presente en /ruǎ:/, porque deriva de su valor básico que presupone la existencia de otras opciones que también pueden ser válidas como respuestas.

La alternativa incluyente y la adición abierta expresadas por *o* y /ruǎ:/ se observan más claramente en aquellos casos en los que estos conectores introducen más de un enunciado de la misma enumeración:

[Columna 9]

(...) Las protestas primaverales coincidían con las cumbres que el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial celebran cada año por estas fechas en la capital estadounidense. Los manifestantes, numerosos y venidos de todas partes, protestaban contra el libre mercado, la pobreza o la política exterior norteamericana. También tenían exigencias específicas como, por ejemplo, *frenar las reformas económicas (austeridad fiscal, privatización, liberalización comercial, desregulación) que el FMI y el Banco Mundial imponían a los países como condición para otorgarles créditos. Q cancelar las deudas de los países pobres con los bancos internacionales. Q abolir los acuerdos de libre comercio.* Frecuentemente, estas marchas terminaban en enfrentamientos con la policía. (...)

En este discurso hallamos una enumeración de tres exigencias específicas de las protestas primaverales: ‘frenar las reformas económicas que el FMI y el Banco Mundial imponían a los países pobres con los bancos internacionales’, ‘cancelar las deudas de los países pobres con los bancos internacionales’ y ‘abolir los acuerdos de libre comercio’. Como puede observarse, los dos últimos miembros va introducidos por el conector *o*, con lo cual la enumeración no se presenta como exhaustiva (RAE 2009: 2445).

El siguiente ejemplo es de /ruǎ:/:

[Columna 45]

(...)	hà:k	tàè:	thâ:	pen	chên	nán	lǎé:w	phrǒ?	hè:t	daj	khun
(...)	pero	si	ser	de	esa	manera	ASP	perfecto	por	qué	señor
thák	sǐn	lǎé?	phák	phúta:	thaj	cun	mâj	prà?	kà:t	hâj	
Thaksin	y	‘aditivo’	partido	Pheu	Thai	OP	CONSE	no	anunciar	CAUS	
chát	wâ:	cà?	chu:	khun	jǐn	lák	pen	na:	jók	ciŋ	ciŋ
claro	COMP	MODAL	alzar	señora	Yingluck	ser	primer	ministro	de	verdad	

dũa:j	ka:n càt	ka:n lũa:k	hũa:: nâ:	phák	màj	phrố?	khâ:t daw	dâ:j
mediante	organizar	elección	líder	partido	nuevo	porque	adivinar	POT
mâj	jâ:k	wâ:	khon	naj	phák	phũa: thaj	kô:	
no	difícil	COMP	persona	en	partido	Pheu Thai	pues ‘continuativo’	
khonj	jók	mur:	hâj	mâj	khàt khônj	hà:k	pen	ban cha:
probablemente	levantar	mano	BEN	no	oponerse	si	ser	orden
khố:ŋ	khun	thák sǐn	ciŋ ciŋ					
de	señor	Thaksin	de verdad					
	lâ:w	pen	phrố? ʔà?	raj	lâw	thũŋ	mâj	tham
	y ‘cronológico’	ser	por qué		PP	OP CONSE	no	hacer
chên nán	/	tham maj	thũŋ	mâj	chu:	khun	pu:	hâj
de esa manera	/	por qué	OP CONSE	no	alzar	señora	Pou	CAUS
chát ce:n	sĩa: thi:	/	phrố?	hà:k	cam dâ:j	phũ: sà?	màk	số: số:
claro	de una vez	/	porque	si	recordar	candidato	diputado	sistema
ban chi: raj chũ:			khon nô:k	jà:ŋ	ʔà?	dit	na: jók	
lista de representación	proporcional		afuereño	como	ex		primer ministro	
sà? màk sũn tho:	rá? wêt	kô:		jaŋ	tôŋ	phà:n	ka:n khâw	
Samak Sunthorawet		pues ‘continuativo’		aún	tener que	pasar por	entrar	
sũ:	krà? bua:n ka:n	phák	phá? laŋ	prà? cha: chon	jà:ŋ	pen tha:ŋ	ka:n	kò:n /
a	proceso	partido	Poder del Pueblo			oficialmente		primero /
daŋ nán	ʔà? raj	khur:	prà? den	bũa:ŋ	lãŋ	thĩ:	tháe: ciŋ	/
por tanto	qué	ser	cuestión	detrás		REL	verdadero	/
khwa:m mâj mân caj	naj	tua:	jĩn lák	khố:ŋ	khun	thák sǐn	ʔe:ŋ	?
falta de confianza	en	ente	Yingluck	de	señor	Thaksin	sí mismo	?
khwa:m klua:	pan hã:	khwa:m tàe:k	jâe:k	run ræ:ŋ	jà:ŋ	sà? mǎj	sà? màk	
miedo	problema	desunión		grave	como	era	Samak	
mâj	mi:	tàe:	sà? mǎj	sỏm cha:j	woŋ	sà? wát	mi:	lãe?
no	haber	pero	era	Somchai	Wongsawas	haber	y ‘aditivo’	MODAL
pen	chá? nua:n	bĩ:p	hâj	kò:t	khwa:m	plia:n	plæ:ŋ	ʔi:k
ser	motivo	obligar	CAUS	suceder	cambio		otra vez	ʔ <u>ruĩ:</u>
ciŋ ciŋ	lâ:w	mi:	ka:n wa:ŋ	tua:	khraj	ma:	pen	na: jók
en realidad	haber	asignación	alguien	venir	ser			primer ministro
wáj	lâ:w	?	<u>ruĩ:</u>	mi:	ka:n wa:ŋ	tua:	jĩn lák	wáj
ASP perfecto	ASP perfecto	?	<u>o</u>	haber	asignación	Yingluck		ASP perfecto

tham	ʔáʔ	raj	ba:ŋ	jà:ŋ	naj	ráʔ	jáʔ	sân	?	(...)
hacer	algo	alguno	CL/	cosa	en	plazo	corto	?	(...)	

(...) Pero si es de esa manera (*si el saber quién es el candidato al puesto de primer ministro del partido es influyente para los votantes*), ¿por qué Thaksin y el partido Pheu Thai no anunciaron claramente que iban a alzar a Yingluck al puesto de primer ministro eligiéndola como nuevo líder del partido? Porque no es difícil adivinar que los miembros del partido Pheu Thai darán su aprobación sin problema si es realmente la orden de Thaksin.

Y, ¿por qué no ha hecho eso? ¿Por qué no ha presentado a la señora Pou de manera clara de una vez? Porque, si no nos equivocamos, Samak Sunthorawet, el único candidato en la lista de representación proporcional que era un afuereño, también tuvo que pasar primero por un proceso selectivo oficial del Partido del Poder del Pueblo. Por ello, ¿cuál es la razón verdadera que está detrás? ¿La falta de confianza del mismo Thaksin en Yingluck? ¿El miedo del problema de una desunión grave que no había en el tiempo de Samak pero sí en el tiempo de Somchai Wongsawas, y que fue el motivo para otro cambio? ¿O en realidad se ha asignado a alguien para ocupar el puesto de primer ministro? ¿O se ha asignado a Yingluck para hacer algo en un corto plazo? (...)

En este ejemplo se utiliza /ruǃ:/ para introducir las dos últimas preguntas retóricas en las que se recogen posibles explicaciones de una duda planteada previamente por el hablante (*¿Por qué Thaksin y el partido Pheu Thai no anunciaron la candidatura de Yingluck al puesto de primer ministro?*) y la enumeración sigue siendo abierta, en el sentido de que se admite la interpretación de que existen otras posibles explicaciones a esa duda.

Para terminar, resumimos que los conectores *o* y /ruǃ:/ presentan los mismos comportamientos. En primer lugar, aunque en nuestro corpus de referencia solo hemos registrado ejemplos con /ruǃ:/, al tener en cuenta el análisis de *o* de Domínguez García (2002, 2007) podemos concluir que tanto *o* como /ruǃ:/ pueden funcionar como conector de *oposición* cuando el enunciado cuya inferencia contradice la conclusión obtenida del enunciado anterior. En segundo lugar, se consideran conectores *aditivos-alternativos* cuando expresan una *alternativa incluyente* introduciendo un argumento que favorece la misma conclusión que el argumento precedente, de tal modo que la elección de cualquier de los dos argumentos o de ambos es válida. Este sentido de “indiferencia” hace que se sienta la enumeración señalada por *o* y por /ruǃ:/ como abierta, en el sentido de que se admite la presuposición de que pueda haber otros argumentos conducentes a la conclusión deseada. En función de conector aditivos, es posible la conmutación de *o* y por /ruǃ:/ con los conectores *y* y /læʔ/, en una y otra lengua, excepto cuando el enunciado añadido es una reformulación o una pregunta retórica que sirve como respuesta o explicación de una duda planteada. Con la conmutación desaparecerá, sin

embargo, el sentido de indiferencia y la consideración de la enumeración de argumentos como no cerrada.

1.8. /kâ:/, /sûŋ/ y /læ:w/: ¿conectores aditivos?

Además de los conectores que hemos estudiado hasta ahora, también deberíamos prestar atención a las partículas /kâ:/, /sûŋ/ y /læ:w/ del tailandés, que en algunos trabajos se han identificado como conectores aditivos. Por las razones que exponemos en las páginas que siguen, rechazamos, sin embargo, el análisis de estos tres signos lingüísticos como conectores aditivos y proponemos considerarlos como metadiscursivos incluyéndolos en el grupo de los ordenadores del discurso.

1.8.1. /kâ:/

La partícula /kâ:/ presenta numerosas posibilidades de aparición. Desde el punto de vista de su incidencia, puede operar, a partir de varias posiciones, sobre palabras, sintagmas, cláusulas y oraciones. Además, se utiliza como uno de los formantes de muchas expresiones fijas. La sistematización de sus valores, por tanto, es una tarea complejísima.

En los tratados gramaticales del tailandés está arraigada la consideración de /kâ:/ como conjunción o enlace que interviene en la expresión de diferentes nociones, tales como las nociones de *sucesión cronológica*, *adición*, *contraargumentación*, *alternativa*, *causa*, *finalidad*, etc. (Uppakitsilpasan 1971: 105-107, Bandhumedha 1971: 213 y Thonglor 2007: 256-259). En la mayoría de los casos señalados en esas obras /kâ:/ aparece en combinación o en correlación con otras expresiones lingüísticas. Chotitearawong (1981: 17-33), siguiendo la consideración tradicional de /kâ:/ como conjunción, reduce sus funciones a dos: 1) enlazar dos proposiciones que expresan argumentos coorientados o hechos sucesivos; y 2) aportar naturalidad y refuerzo a la proposición. En las tesis de Sa-Anwong (1981) y Singhabhandhu (1983), dedicadas al estudio del uso de /kâ:/ en el discurso oral, se postula que esta partícula cumple dos funciones principales. Por un lado, se señala que /kâ:/ funciona como enlace que opera

sobre palabras, sintagmas, oraciones y partes del par de adyacencia de un diálogo¹⁰⁴. Asimismo, aunque no proporciona un análisis detallado, Sa-Anwong (1981: 79 y ss.) menciona también el uso de /kô:/ en el discurso escrito como elemento que vincula proposiciones del mismo o de diferentes párrafos. Por otro lado, se atribuye a /kô:/ una función semántica, en el sentido de que enfatiza, muestra o favorece la aparición de diversos matices semánticos. Para Sa-Anwong (1981) la función semántica de /kô:/ consiste igualmente en expresar intenciones y actitudes del hablante, a pesar de que reconoce que para determinar cuál es la intención o la actitud del hablante que se pretende expresar en cada caso hace falta mirar hacia el contexto.

Los trabajos de Sa-Anwong (1981) y Singhabhandhu (1983), considerados pioneros en el análisis pormenorizado de /kô:/, contienen una valiosa información sobre los diversos contextos de aparición de /kô:/. Sin embargo, en nuestra opinión, la caracterización de /kô:/ como un enlace que incide en diferentes elementos sintácticos no es suficiente para dar cuenta de su valor genérico. Tampoco nos parece acertado el señalamiento de /kô:/ como responsable de la expresión de numerosos matices semánticos (*alternativa, reproche, enfado, acuerdo, condición, acción repetida, sugerencia, etc.*), ya que se trata de sentidos que se logran por el uso de elementos léxicos o referenciales en un determinado contexto, y no por el significado propio de /kô:/.

Iwasaki e Inkaphirom (2005: 171-177), por su parte, distinguen cinco funciones principales de /kô:/: “nominal linker” (equivalente a *también* o *tampoco*), “clause linker” (con un valor consecutivo y equivalente a *so* en inglés), “response marker” (marca de réplica o de respuesta), “discourse linker” (cuando aparece en combinación con /læ:w/ ‘y cronológico’) y “marker of criticism and disappointment”. Suscribimos la posibilidad de considerar /kô:/ como enlace de la cláusula principal, marca de respuesta y marcador del discurso que proponen los autores. De todos modos, creemos que estas clasificaciones todavía deben ser desarrolladas y matizadas, porque, por ejemplo, puede no ser demasiado preciso atribuir a /kô:/ un valor consecutivo cuando marca la cláusula

¹⁰⁴ El concepto de *par de adyacencia* se utiliza para explicar una estructura binaria de turnos de habla producidos por hablantes diferentes y vinculados por el hecho de que el primero requiere el segundo para completar una interacción normal. De acuerdo con Llorente Arcocha (1996: 96 *nota 7*), “un par de adyacencia típico es el formado por una pregunta y su respuesta”.

principal y, además, la función de /k̂:/ como marcador del discurso probablemente no está restringida a su combinación con el /læ:w/ inicial, clasificado en el presente trabajo como ordenador del discurso. Respecto a los casos en los que /k̂:/ es identificado como “nominal linker”, esto es, como un operador de adición de igualdad, que conecta un constituyente nominal de un enunciado con otro del enunciado anterior, podría tratarse en realidad de una operación metadiscursiva de organización textual. En cuanto a la posibilidad de considerar /k̂:/ como marca de crítica o de decepción, ya hemos señalado anteriormente que no parece ser propia de esta partícula la expresión de las actitudes del hablante; la crítica, la decepción y otros sentidos que posiblemente se perciben en un enunciado con /k̂:/ no se debe al significado propio de esta partícula, sino a la interpretación de los enunciados en su contexto a partir de nuestro conocimiento del mundo.

En algunos trabajos dedicados al estudio de los procedimientos cohesivos o de los marcadores del discurso se hallan otras clasificaciones de las funciones de /k̂:/. En Chuwicha (1986) se considera /k̂:/ como conector que expresa *causa, consecuencia, secuencia de acciones, relación condicional y adición*. En Chanawangsa (1986) se postula que /k̂:/ puede funcionar como *conector aditivo, conector temporal, conector consecutivo y conector continuativo*. En Booppanimit (1996) se señala /k̂:/, aparecido en el discurso conversacional, como *marcador de continuación*. Jaratjarungkiat (2000: 47 y 53) lo clasifica como *conector aditivo y conector de finalidad-consecuencia*. Yodsirajinda (2002: 47-48) y Ativoragoon (2010: 64) solo lo señalan como *conector aditivo*.

En nuestro intento de sistematizar las funciones de /k̂:/, nos hemos dado cuenta de que la mayor parte de los usos de /k̂:/ señalados por los autores anteriores podrían explicarse por un mismo valor básico relacionado con la estructuración de las partes del texto, esto es, el valor *continuativo*, denominado también como *demarcativo* (Briz Gómez 1993b: 43, 1998: 207; Briz Gómez e Hidalgo 1998: 133). Dado este valor continuativo, en muchos casos podemos equiparar /k̂:/ con la partícula *pues* del español.

Como marca de continuación, /k̂:/ señala la segmentación del discurso en diferentes partes, al mismo tiempo que indica la continuación discursiva, marcando

fáticamente el paso a otra parte informativa del discurso. Según sus ámbitos de actuación, podemos distinguir los siguientes usos específicos de /k̂:/:

- a) Funciona como *operador informativo* al focalizar el rema frente al tema;
- b) Funciona como *marca de acto director* en las relaciones temporales, condicionales y concesivas;
- c) Sirve como marca de continuación entre miembros del discurso que constituyen subcomentarios a un mismo tópico; y
- d) Presenta la función de *comentador* cuando introduce un miembro del discurso presentado como comentario a distinto tópico respecto al discurso anterior (en un discurso de tipo monológico) o cuando introduce una réplica o una respuesta (en un discurso de tipo dialógico).

Así pues, /k̂:/, con el valor fundamentalmente continuativo, puede señalar la distribución y la relación de las partes del discurso de diversas maneras: “tema-remas”, “antecedente-consecuente” (o “acto subordinado-acto principal”), “subcomentario-subcomentario”, “comentario-comentario”¹⁰⁵ e “intervención inicial-intervención reactiva”. Además de estas funciones, /k̂:/ también puede funcionar como *expresión expletiva-enfática* (EXPL) cuando aparece al final de una réplica; se trata de su único uso que, al parecer, no se fundamenta en el valor continuativo.

En las páginas siguientes analizamos detenidamente cada una de estas funciones de /k̂:/. Asimismo, dado que en algunos estudios también se atribuyen a /k̂:/ el valor causal y el valor consecutivo, que, según nuestro parecer, son debidos más bien al contexto, dedicamos también un espacio a aclarar si podemos hablar del /k̂:/ ‘causal’ y del /k̂:/ ‘consecutivo’ de la misma manera que hablamos del *pues* ‘causal’ y del *pues* ‘consecutivo’ en español.

1.8.1.1. /k̂:/ como *operador informativo*

Con el valor continuativo, la partícula /k̂:/ puede desempeñar la función de *operador informativo*, que consiste en marcar la información que el hablante considera

¹⁰⁵ Cuando los miembros del discurso señalados responden a un mismo tópico, los consideramos como “subcomentarios” que forman un mismo comentario. Cuando responden a distintos tópicos, consideramos que constituyen “comentarios” distintos.

como más relevante del enunciado (Fuentes Rodríguez 2009: 293). En esta función, /kô:/ aparece antepuesto a la parte informativa que se pretende realzar, por ejemplo:

[Editorial 14]

(...)	thă:m	tò: paj	wâ:	tham maj	hun sen	cuŋ	klâ:
(...)	preguntar	seguir	COMP	por qué	Hunsen	OP CONSE	atreverse

bīt btua:n	cha:w lô:k	dâ:j	jà:ŋ	nâ: raŋ kĩa:t	tháŋ tháŋ thī:
distorsionar	población del mundo	POT	de manera	repugnante	a pesar de que

(...)

(...)

raw	să: mâ:t	tò:p	kham thă:m	rũa:ŋ	nī:	dâ:j	doj
nosotros	poder	responder	pregunta	asunto	este	POT	de manera

mâj	jâ:k jen	ʔáʔ raj ləj	wâ:	hè:t	thī:	hun sen	tōŋ	sàʔ dæ:ŋ
no	difícil	para nada	COMP	causa	REL	Hunsen	tener que	mostrar

bòt	chên nī:	kô:	phrôʔ	nī:	khui:	ka:n sàʔ dæ:ŋ	tua: ton
papel	asi	pues ‘continuativo’	porque	este	ser	mostración	ente

thī:	thé: ciŋ	khǎ:ŋ	khăw:	tò:	pràʔ cha: khom	lô:k	(...)
REL	real	de	él	ante	comunidad	mundo	(...)

(...) Seguimos preguntando por qué Hunsen se atrevió a distorsionar (la información) para engañar la población internacional a pesar de que (...)

A la pregunta en cuestión podemos responder fácilmente que *la causa por la que Hunsen actuó de esa manera **pues** (es) porque se trata de su manera de ser ante la comunidad internacional (...)*

[Editorial 16]

(...)	jà:ŋ raj kô: di:	naj	săŋ khom	thaj	rĩa:k	phráʔ máʔ hă: kàʔ sàt
(...)	sin embargo	en	sociedad	tailandés	llamar	rey

wâ:	naj lũa:ŋ	phô: khǎ:ŋ	phà:n din	/	khwa:m mǎ:j	kô:	khui:
COMP	monarca	padre de la nación	/	significado	pues ‘continuativo’	ser	

pen	phû: pòk khro:ŋ	thī:	přia:p	mũa:n	phô:	phû:
ser	soberano	REL	comparar	como	padre	persona

soŋ	jù:	nũa:	klâ:w	nũa:	chi: wít
realizar (una acción)	estar	encima	cabeza	encima	vida

(...) Sin embargo, en la sociedad tailandesa llamamos al rey como ‘monarca’, ‘padre de la nación’. El significado **pues** es que el rey es el soberano que se compara a un padre a quien reverenciamos por encima de nuestra cabeza y de nuestra vida. (...)

En [Editorial 14] el sujeto ‘la causa por la que Hunsen actuó de esa manera’ es una información temática, conocida, en tanto que el predicado ‘(ser) porque se trata de

su manera de ser ante la comunidad internacional' tiene un carácter remático y es la información que se ve señalada por /kô:/ como más importante. En [Editorial 16] /kô:/ destaca como más relevante el predicado ('ser el soberano que se compara a un padre a quien reverenciamos por encima de nuestra cabeza y de nuestra vida') frente al sujeto ('el significado de las palabras utilizadas para nombrar al rey').

Creemos que la aparición de /kô:/ en los siguientes ejemplos de Sa-Anwong (1981) y de Singhabhandhu (1983) también se explica por su función como operador informativo. En [1] /kô:/ presenta el rema que se ofrece al sustantivo /mâ: ná:m/ 'río', considerado como el tema de la estructura informativa del enunciado:

[1]	mâ: ná:m	kô:	câ:w phrá? ja:	ɲaj là?
	río	<i>pues</i> 'continuativo'	Chao Phraya	PP
	El río <i>pues</i> (es) ¹⁰⁶ el río Chao Phraya.			

Lo mismo ocurre en [2]. La única diferencia que se observa es que en [2] se retoma explícitamente el tema (el sustantivo /bâ:n/) como parte del rema:

[2]	bâ:n	kô:	bâ:n kàw / tŋ	s̄ia:	ɲən	khâ:
	casa	<i>pues</i> 'continuativo'	casa viejo / tener que	gastar	dinero	coste
	sôm	ʔi:k				
	restaurar	también				
	La casa <i>pues</i> (es) casa vieja. También hay que gastar dinero en restaurarla.					

En [3] /kô:/ introduce el complemento circunstancial de tiempo, de manera que se siente que es esta la información que el hablante considera más relevante:

[3]	chăn	rú: càk	ní? pha:	kô:	tâŋ tàè:	kò:n	khăw	paj
	yo	conocer	Nipha	<i>pues</i> 'continuativo'	desde	antes	ella	ir
	mua:ŋ	nô:k						
	extranjero							
	Yo conocí a Nipha <i>pues</i> desde antes de que fuera al extranjero.							

¹⁰⁶ En un discurso informal en tailandés es posible la omisión de los verbos copulativos cuando el referente del sintagma nominal se localiza en un contexto inmediato (Iwasaki e Inkaphirom 2005: 228).

Como operador informativo, /kô:/ puede insertarse en cada uno de los dos miembros discursivos yuxtapuestos con un paralelismo sintáctico-semántico creando una correlación comparativa:

(4)
 ria:n kô: kəŋ khwa:m prà? prút kô: di:
 estudiar pues 'continuativo' bien comportamiento pues 'continuativo' bien
 Estudia pues bien. Se comporta pues bien (Estudia bien y se comporta bien.)

[5]
 bâ:ŋ kô: khuj bâ:ŋ kô: lèn
 algunos pues 'continuativo' charlar algunos pues 'continuativo' jugar
 Algunos pues charlan, otros pues juegan. (Algunos charlan mientras que otros juegan)

En estos dos ejemplos se utiliza /kô:/ en cada una de las dos oraciones yuxtapuestas para destacar el rema frente al tema antepuesto. Dado el contexto, en [4] se deduce la interpretación de que el agente referido posee ambas cualidades expresadas en las dos oraciones; en [5] se interpreta que las acciones de los dos agentes se producen simultáneamente.

1.8.1.2. /kô:/ como marca del acto director

En las relaciones temporales, condicionales y concesivas, es frecuente el uso de /kô:/ para marcar el consecuente, reconocido como el acto director, frente al antecedente, considerado como el acto subordinado. En este empleo /kô:/ aparece antepuesto al verbo. A modo de ejemplo, obsérvense los siguientes discursos:

[Editorial 7]
 (...) ka:n ban lú? pâw mă:j naj khráŋ ní: mi: ka:n prà? mə:n kan
 (...) cumplimiento objetivo en CL/ vez este tener evaluación juntos

 wâ: thâ: hà:k cà? ?aw chá? ná? lúta:k tâŋ hâj dâ:j
 COMP si MODAL ganar elección CAUS POT

kô: tŋŋ cháj ŋən thûm sú:
pues 'continuativo' tener que usar dinero arroja comprar

 khá? næ:n sǎ:ŋ lúta:k tâŋ mâj nó:j kwà: 12,000 lá:n bà:t / sŋŋ
 voto no menos 12.000 millón baht / TOP

 woŋ ŋən cam nua:n ní: hà:k mɔ:ŋ naj mum klàp
 cantidad financiera cantidad este si mirar en ángulo contrario

kô: mǎ:j khwa:m paj thǔŋ kam cháj ɲən sú:
pués ‘continuativo’ significar ir llegar uso dinero comprar

prà? thê:t nân ʔe:ŋ (...)

país mismo (...)

(...) Para cumplir el objetivo, se estima que, ***si*** se quiere ganar las elecciones, ***pués*** hay que gastar no menos de 12.000 millones de bahts para comprar los votos. Por otro lado, esta cantidad de dinero, ***si*** se mira a partir de un punto de vista contrario, ***pués*** significa el uso de dinero para comprar el país. (...)

[Columna 12]

(...) ***mú̄a:*** wan we: la: lûa:ŋ lə:j ma: thǔŋ júk

(...) ***cuando*** día tiempo pasar ASP perfecto/ venir llegar era

pàt cù? ban ***kô:*** jǐŋ phóp wâ: ʔit thǐ? phon khǒ:ŋ
 presente ***pués ‘continuativo’*** más hallar que influencia de

sù: mi: mâ:k con nâ: sà? phruŋ klua: (...)
 medio de comunicación tener mucho hasta espantoso (...)

(...) ***Cuando*** ha llegado la era presente, ***pués*** más observamos que la influencia de los medios de comunicación es tanta que resulta espantosa. (...)

Como puede observarse, en [Editorial 7] /*kô:*/ aparece en dos relaciones condicionales. En la primera se utiliza en correlación con /*thâ: hà:k/* ‘si’; en la segunda, con /*thâ:* ‘si’. En [Columna 12] /*kô:*/ se halla en una construcción temporal y se utiliza en correlación con /*mú̄a:*/ ‘cuando’¹⁰⁷:

También consideramos que /*kô:*/ funciona como marca del acto director cuando los dos segmentos relacionados son palabras o sintagmas. Para este caso Sa-Anwong (1981) y Singhabhandhu (1983) explican que /*kô:*/ desempeña la función de unir palabras o sintagmas y al mismo tiempo reforzar el significado del segundo miembro de la relación para contribuir a expresar un determinado matiz contextual-pragmático. Sin embargo, creemos que esas construcciones formadas por dos palabras o dos sintagmas

¹⁰⁷ Las correlaciones /*thâ: hà:k...kô:...*/ ‘si..., pues...’, /*thâ:...kô:...*/ ‘si..., pues...’ y /*mú̄a:...kô:...*/ ‘cuando..., pues...’ son unos de los casos correspondientes a la *hiper-especificación* (over-specification en inglés) (Iwasaki e Ingkaphirom 2005: 276), entendida como un fenómeno lingüístico en el que se marcan tanto el antecedente como el consecuente de una relación argumentativa. Además de estas correlaciones, /*kô:*/ puede aparecer como correlato de otras muchas partículas para formar, según los casos, las construcciones temporales, condicionales o concesivas: /*thǔŋ...kô:...*/ ‘aunque..., pues...’, /*pho:...kô:...*/, ‘cuando..., pues...’ /*than thi: thǐ:...kô:...*/ ‘en cuanto..., pues...’, /*há:k...kô:...*/ ‘si..., pues...’, etc.

vinculados por /kô:/ son estructuras reducidas y coloquiales de las oraciones complejas. A modo de ejemplo, veamos los siguientes enunciados que recogimos de los trabajos de Sa-Anwong (1981) y Singhabhandhu (1983).

En [6], transcrito a continuación, /kô:/ aparece rodeado por el verbo /paj/ 'ir'. Este enunciado puede servir para contestar a una repetida súplica previa de un interlocutor para que el hablante vaya a un lugar. En tal contexto cabe interpretar que el hablante concedió a esa petición que le había hecho su interlocutor aunque al principio no quería hacerlo:

[6]
paj **kô:** paj
ir **pues 'continuativo'** ir
Vale, voy.

En [7] se utiliza /kô:/ con el sustantivo /chi: wít/ 'vida'. Gracias al segundo enunciado del fragmento, es posible interpretar que con el enunciado en el que aparece /kô:/ el hablante pretende comunicar que no le importa perder la vida con tal de lograr su objetivo:

[7]
chi: wít **kô:** chi: wít / phǒm sà? là? dâ:j
vida **pues 'continuativo'** vida / yo sacrificar POT
No importa que cueste la vida. La puedo sacrificar.

En (8) /kô:/ aparece entre los verbos /mi:/ 'haber/ tener' y /sú:/ 'comprar'. En este caso se aprecia un sentido condicional:

[8]
mi: **kô:** sú:
haber/ tener **pues 'continuativo'** comprar
Si hay, **pues** compro.

En (9) /kô:/ aparece entre dos sintagmas verbales, el primero es negativo y el segundo presenta el matiz obligatorio. La interpretación que se infiere en este caso es que el sujeto tiene que hacer algo, aunque sea contra su voluntad:

[9]
mâj chô:p **kô:** tǒŋ chô:p
no gustarse **pues 'continuativo'** tener que gustarse
Aunque no te gusta, **pues** te tiene que gustar. (Guste o no guste, te tiene que gustar)

A nuestro juicio, los ejemplos [6], [7], [8] y [9] son, en realidad, formas reducidas y coloquiales de las oraciones complejas en las que /kô:/ marca la cláusula principal separándola enfáticamente de la cláusula subordinada antepuesta, que, por su parte, podría ser introducida por otra partícula. Así pues, los ejemplos [6], [8] y [9] posiblemente derivan de los enunciados [6a], [8a] y [9a], respectivamente. El ejemplo [7] podría admitir dos interpretaciones ([7a] y [7b]):

[6a]

thâ: thə: jà:k hâj chăn paj chăn **kô:** cà? paj
si tú querer CAUS yo ir yo **pues 'continuativo'** MODAL ir

Si quieres que vaya, **pues** voy.

[7a]

thâ: cà? tŋ sà? là? chi: wít **kô:** cà?
si MODAL tener que sacrificar vida **pues 'continuativo'** MODAL

sà? là? chi: wít / phŏm sà? là? dâ:j
 sacrificar ida / yo sacrificar POT

Si tengo que sacrificar la vida, **pues** la sacrificaré. La puedo sacrificar.

[7b]

thũŋ cà? pen chi: wít phŏm **kô:** cà? sà? là?
aunque MODAL ser vida yo **pues 'continuativo'** MODAL sacrificar

/ phŏm sà? là? dâ:j
 / yo sacrificar POT

Aunque es la vida, **pues** la sacrificaré. La puedo sacrificar.

[8a]

thâ: mi: **kô:** stú:
si haber/ tener **pues 'continuativo'** comprar

Si hay, **pues** compro.

[9a]

thũŋ mâj chŏ:p **kô:** tŋ chŏ:p
aunque no gustarse **pues 'continuativo'** tener que gustarse
Aunque no te gusta, **pues** te tiene que gustar. (Te guste o no te guste, te tiene que gustar)

Como observamos, los ejemplos [6] y [8] tienen esquema subyacente de tipo condicional; [9] presenta esquema subyacente de tipo concesivo; y [7] puede representarse o bien a través de una estructura condicional o bien a través de una

estructura concesiva. Conviene destacar que al tomar en consideración las estructuras originarias o completas de los ejemplos, resulta evidente que en esos ejemplos los matices semánticos que no son la condición y la concesión son efectos contextuales, y que la función de /kô:/ consiste meramente en marcar la segmentación discursiva en dos cláusulas¹⁰⁸.

La función como marca del acto director podría explicar también la aparición de /kô:/ en las expresiones lexicalizadas. Por ejemplo, creemos que el conector /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’ fue en su origen una construcción concesiva:

[10]			
jà:ŋ raj	<u>kô:</u>	di:	
cómo/ de qué manera	<u>pues ‘continuativo’</u>	estar bien	
Cualquiera manera	<u>pues</u> está bien	→	<u>Sin embargo.</u>

En los casos como los siguientes documentados en nuestro *corpus* la función de /kô:/ es igualmente la de marcar el acto director:

[Columna 36]					
(...)	ram lú:k	<u>kô:</u>	ram lú:k	tà:	(...)
(...)	conmemorar	<u>pues ‘continuativo’</u>	conmemorar	pero	(...)
(...)	(Si) vas a conmemorar,	<u>pues</u>	conmemora,	pero	(...)

[Editorial 1]							
(...)	lú:a:k	jà:ŋ raj	<u>kô:</u>	mâj	mi:	tha:ŋ	dâ:j
(...)	elegir	de qué manera	<u>pues ‘continuativo’</u>	no	haber	manera	obtener
	khon	di:	(...)				
	persona	buena	(...)				
(...)	Elijamos como elijamos, <u>pues</u> no hay manera de que obtengamos una buena persona (como diputado). (...)						

En [Columna 36] y [Editorial 1] /kô:/ encabeza la cláusula principal, mientras que la cláusula subordinada aparecida en la primera posición no está marcada por

¹⁰⁸ Es verdad que en los enunciados [6], [7], [8] y [9] se perciben más intensamente los sentidos de ‘falta de voluntad’, ‘concesión’, ‘acción condicionada’ y ‘obligación’, respectivamente, que los enunciados [6a], [7a], [7b], [8a] y [9a]. Ello, sin embargo, no quiere decir que /kô:/ aparecido en el primer conjunto de enunciados sea diferente a /kô:/ utilizado en el segundo. Creemos que el hecho de que [6], [7], [8] y [9] resultan más expresivos que [6a], [7a], [7b], [8a] y [9a] se explica por la omisión de diferentes constituyentes (por ejemplo, la partícula introductora de la cláusula subordinada, el sujeto y el objeto) que, además de facilitar una comunicación rápida, propia de la conversación, también hace que los enunciados suenen más bruscos y directos.

ninguna partícula. En el caso de que se quiera marcar la cláusula subordinada, en [Columna 36] podría utilizarse /thâ:/ ‘si’:

[Columna 36a]	(...)	càʔ	ram	lúk	<i>kô:</i>	ram	lúk	tâ:	(...)
	(...)	MODAL	conmemorar	<i>pues</i>	‘ <i>continuativo</i> ’	conmemorar	pero	(...)	
	(...)	<i>Si</i>	quieres	conmemorar,	<i>pues</i>	conmemora,	pero	(...)	

En [Editorial 1] una de las conjunciones aptas para introducir la cláusula subordinada, antepuesta a la cláusula principal encabezada por /kô:/, será la conjunción /thuñ/ ‘aunque/ a pesar de’:

[Editorial 1a]	(...)	<i>thuñ</i>	càʔ	lúá:k	jà:ŋ	raj	<i>kô:</i>	mâj	mi:		
	(...)	<i>aunque</i>	MODAL	elegir	de	qué	manera	<i>pues</i>	‘ <i>continuativo</i> ’	no	haber
		tha:ŋ	dâ:j	khon	di:	(...)					
		manera	obtener	persona	buen	buena	(...)				
	(...)	Elijamos como elijamos, <i>pues</i> no hay manera de que obtengamos una buena persona (como diputado). (...)									

En español el signo que cumple la función de marcar el acto director de las distintas relaciones argumentativas es *pues*¹⁰⁹, de manera que podría considerarse forma equivalente de /kô:/. La equivalencia de estas dos partículas, sin embargo, necesita ser matizada. En primer lugar, mientras que normalmente se utiliza *pues* en la lengua coloquial y de manera optativa para marcar el consecuente en los casos en los que el antecedente es excesivamente largo (Briz Gómez 1993b: 44, 1998: 210), con lo cual es considerado una conjunción expletiva, cuya desaparición no producirá ningún deterioro informativo (Montolío Durán 1999: 3714; RAE 2009: 3524), diríamos que en el caso de /kô:/, ya sea en el discurso coloquial o en el discurso formal, esta unidad lingüística constituye un elemento habitual en esas relaciones. Por otro lado, es de observar que, a diferencia de *pues*, no es aceptable el empleo de /kô:/ para marcar el acto director en la relación causa-consecuencia¹¹⁰. Así pues, /kô:/ parece expresar únicamente el valor

¹⁰⁹ En las construcciones condicionales con la conjunción *si* también es posible utilizar *entonces* para introducir la apódosis. Para más detalles, véase el capítulo 3 del presente trabajo correspondiente a la relación de causalidad.

¹¹⁰ El acto director de la relación causa-consecuencia solo admite ir marcado por las partículas preverbiales /cuŋ/ y /ləj/. Para más detalles sobre estas partículas consecutivas, véase el capítulo 3 del presente trabajo correspondiente a la relación de causalidad.

continuativo, mientras que *pues* admite en algunos casos combinar el valor metadiscursivo de marca de continuación con el valor argumentativo de consecuencia (Briz Gómez 1993b: 44, 1998: 209).

Como hemos señalado al principio de este apartado, /kô:/ ocupa la posición preverbal. Cuando el sujeto de la oración principal está explícito, /kô:/ aparece obligatoriamente pospuesto a este. En ese caso son indistinguibles la función como operador informativo y la función como marca de acto director; al fin y al cabo, /kô:/ desempeña en todos los casos vistos hasta ahora el mismo papel metadiscursivo de marca de continuación:

[Columna 39]

(...) hà:k fãn ní: pen ciŋ thák sɿn **kô:** cà?
 (...) si sueño este ser real Thaksin ***pues*** 'continuativo' MODAL

rú:ʔ sùt̚k mân khoŋ læʔ plò:t phaj tha:ŋ ka:n muəŋ bæ:p
 sentir estable y 'aditivo' seguro ámbito política de manera

tem rój pə: sen (...)
 completo cien por ciento (...)

(...) Si se cumple este sueño, Thaksin ***pues*** se sentirá cien por ciento estable y seguro políticamente. (...)

La partícula /kô:/ se libera de su posición habitual cuando la cláusula principal precede a la subordinada. Este desplazamiento es más habitual en las condicionales. A modo de ejemplo, véase el siguiente enunciado en el que la apódosis precede a la prótasis¹¹¹:

[11]¹¹²

thɿŋ paj mâj kin **kô:**
 tirar ir no comer ***pues*** 'continuativo'
 Tíralo si no lo comes ***pues***.

¹¹¹ En función de marca del acto director, el *pues* 'continuativo' posee mayor movilidad que /kô:/, ya que no está restringido a ninguna posición y, por tanto, puede insertarse en la posición inicial, a pesar de la presencia del sujeto, en la intermedia y en la final, sin que se cambie el orden de las cláusulas.

¹¹² El enunciado [11] expresa el mismo significado que el [11a] a continuación:

[11a]

(thâ:) mâj kin **kô:** thɿŋ paj
 (si) no comer ***pues*** continuativo tirar ir
 Si no lo comes, ***pues*** tíralo.

Además de aparecer como la única marca de la oración principal o del acto director, /kô:/ también puede aparecer precedida por una conjunción. En el discurso transcrito a continuación, por ejemplo, registramos la aparición simultánea de /tâ:/ ‘pero’ y /kô:/ en la oración principal tras la oración subordinada introducida por la conjunción /mâ:/ ‘aunque’, de forma que se da la correlación /mâ:...tâ:...kô:../ ‘aunque..., pero...pues...’:

[Columna 6]									
(...)	<u>mâ:</u>	pàt cù?	ban	phák	phûa: thaj	mi:	hũa: nâ:	phák	chû:
(...)	<u>aunque</u>	actualmente	partido	Pheu Thai	tener	líder	partido	nombre	
jøj jút wí?	chai ðit	<u>tâ:</u>	khon	tháj	lô:k	mâj cháj	khê:	khon	
Yongyut Wichaidit		<u>pero</u>	persona	todo	mundo	no (ser)	solo	persona	
thaj		<u>kô:</u>	rú:	wâ:	mâj cháj	khǒ:ŋ	ciŋ	(...)	
tailandés		<u>pues ‘continuativo’</u>	saber	COMP	no	cosa	auténtico	(...)	
(...) <u>Aunque</u> actualmente el partido Pheu Thai tiene un líder que se llama Yongyut Wichaidit, <u>pero</u> todo el mundo, no solo los tailandeses, <u>pues</u> sabe que él no es el verdadero líder del partido. (...)									

La conjunción /tâ:/ ‘pero’, se encarga de hacer explícito el tipo de relación argumentativa que el miembro del discurso en el que se incluye mantiene con el miembro del discurso anterior, en tanto que /kô:/ cumple la función metadiscursiva de estructuración de las partes informativas del discurso. El uso de /kô:/ en este caso parece servir para subrayar aún más el vínculo entre los dos miembros conectados y para asegurarse de que se interpreta el miembro del discurso en cuestión en relación con el miembro del discurso precedente. Asimismo, en este caso podemos hablar también del empleo de /kô:/ como operador informativo, ya que señala el predicado de la oración como la información más importante frente al sujeto.

El uso de /kô:/ para marcar el acto director se observa también en el nivel extraoracional. En el siguiente discurso, por ejemplo, /kô:/ se utiliza en combinación con dos conectores contraargumentativos, esto es, los conectores /tâ:/ y /krà? nán kô: ta:m/ ‘aun así/ a pesar de ello’ para marcar el acto director de una relación contraargumentativa. Los dos conectores contraargumentativos se encargan de

especificar el tipo de relación argumentativa, en tanto que /kô:/ sirve como marca de continuación:

[Columna 19]										
(...)	jà:ŋ	rai	kô: ta:m	mæ:	cà?	pen	thí: prà? càk	chát	ce:n	
(...)	sin	embargo		aunque	MODAL	ser	evidente		claro	
fà:j	kam	phu: cha:	phá? ja: ja:m	cháj	lê:	thùk	wí? thǐ: tha:ŋ	sâ:ŋ		
parte	Camboya		intentar	usar	astucia	todo	manera		crear	
sà? thǎ: ná? ka:n	phuûa:	hâj	pan	hǎ:	khô: phí? phâ:t	ba:n	plaj	paj	sù:	
situación	para	CAUS	problema	conflicto		intensificarse		ir	a	
rà? dàp	sǎ: kon	tà:	fà:j	thaj	?e:ŋ	kô:				
nivel	internacional	pero	parte	tailandés	mismo	pues	'continuativo'			
tôŋ	rú: thâw	than	mâj	tòk	lǐm	phra:ŋ	khô:ŋ	fà:j		
tener que	estar	al tanto de	todo	no	caer	trampa	de	parte		
kam	phu: cha:	doj	tôŋ	?òt	thon?òt	klân	tò:	ka:n	jûa: jú?	/ <u>tè:</u>
Camboya		MODO	tener que	tener	paciencia	ante	provocación		/	<u>pero</u>
<u>krà? nán</u>	<u>kô: ta:m</u>	<u>kô:</u>		cam	pen	tôŋ	tò:p	tô:	dûa:j	
<u>aun así</u>		<u>pues</u>	'continuativo'	ser	necesario	tener que	responder	con		
mâ:t	trà? ka:n	thí:	mò? sǒm	(...)						
medida		REL	ser apropiado	(...)						
<p>(...) Sin embargo, aunque es evidente que Camboya ha intentado valerse de sus astucias para crear situaciones con el fin de internacionalizar el conflicto, Tailandia tiene que estar al tanto de todo, no caer en las trampas de Camboya, teniendo paciencia ante las provocaciones. <u>Pero, aun así, pues</u> necesita contraatacar con una medida apropiada (...)</p>										

En un caso como este tendríamos que considerar /kô:/ como marcador del discurso. Se trata de su manifestación como estructurador de la información o, más precisamente, como marcador de continuación. En nuestro corpus de referencia hemos registrado trece (13) casos en los que el empleo de /kô:/ como marca de acto director se registra en el nivel discursivo. En todos esos casos /kô:/ aparece en la relación contraargumentativa y precedido por al menos un conector contraargumentativo. Además de operar entre enunciados informativamente jerarquizados como acto subordinado y acto director, la función de /kô:/ en el plano de la estructuración textual se manifiesta de dos maneras más: /kô:/ puede operar entre miembros del discurso que

son equiparables y entre miembros del discurso de distintos tipos (función comentadora), tal como se verá en los siguientes apartados.

1.8.1.3. /kô:/ como *marca de continuación entre subcomentarios*

En muchísimos casos se registra el uso de /kô:/ para indicar la sucesión de miembros del discurso que se consideran informativamente equivalentes, en el sentido de que constituyen subcomentarios a un mismo tópico. En esta función, derivada del valor continuativo más general, /kô:/ aparece en posición preverbal.

El empleo de /kô:/ para ordenar una serie de argumentos equivalentes o subcomentarios se observa tanto en el nivel intraoracional como en el nivel extraoracional¹¹³. En el nivel extraoracional, que es el que nos interesa en el presente trabajo, /kô:/ se documenta con esta función metadiscursiva en ciento tres (103) enunciados.

[Editorial 12]												
(...)	nák	ka:n	mua:ŋ	sǎ:	ma:n	cháj	ʔam	nâ:t	rát	lǎeʔ	ʔam	nâ:t
(...)	político			malvado		usar	poder		gobierno	y 'aditivo'	poder	
thun		kòt	khî:	khòm	hě:ŋ	sù:			thî:	tham	nâ:	thî:

¹¹³ El uso de /kô:/ para marcar la organización de argumentos en el nivel intraoracional se observa en el siguiente ejemplo, en el que /kô:/ aparece en combinación con la conjunción /lǎeʔ/ 'y aditivo' para enlazar dos oraciones que explican por qué el hablante afirma que los militares no van a intervenir en los conflictos políticos:

[Columna 19]													
(...)	ʔaw	pen	wâ:	mâj	mi:	hèt	phón	daj	thî:	tháʔ	hǎ:n	càʔ	khâw
(...)	digamos	que		no	tener	razón		cual	REL	militar		MODAL	entrar
sê:k	sæ:ŋ	chûa:ŋ	ní:	phróʔ	mâj	khùm	khâ:	kàp	kan	do:n	dà:	<u>lǎeʔ</u>	
intervenir	período	este	porque	no	valer	la	pena	con	ser	criticado		<u>y 'aditivo'</u>	
pàt	cùʔ	ban	thaʔ	hǎ:n	<u>kô:</u>	khâw	ma	mi:	bòt	bà:t	tha:ŋ	ʔô:m	
presente		militar			<u>pues 'continuativo'</u>	entrar	venir	tener	papel		indirectamente		
mâ:k	khûn			rûa:j	rûa:j	jù:		lǎe:w				(...)	
mucho	ASP	incoativo/	ascender	continuadamente		ASP	imperfectivo	ASP	perfecto			(...)	

(...) Digamos que no hay razón por la que los militares van a intervenir ahora, ya que no vale la pena ser criticados por eso y hoy en día los militares (pues) ya han empezado a desempeñar un papel indirecto cada vez más. (...)

La presencia de /kô:/ viene a indicar que debemos interpretar que la oración en la que se incluye ('los militares ya han empezado a intervenir de manera indirecta') responde al mismo tópico que la oración precedente ('existe riesgo de que los militares sean criticados por su intervención'), en el sentido de que aportan justificaciones para la afirmación de que en el momento de habla los militares no van a intervenir en los conflictos políticos.

capital	suprimir		medios de comunicación	REL	hacer	trabajo
jà:ŋ	troŋ paj troŋ	ma:	phróʔ	mâj	plû:m	thí: raj ɲa:n
de manera	directo		porque	no	estar contento	COMP informar
khwa:m ciŋ	lǎéʔ	khùt khúj	rũta:ŋ	chûa: chá:	khǒ:ŋ ton	ʔð:k
verdad	y ‘aditivo’	investigar	asunto	malo	de	sí mismo salir
ma:	ti: phàe:	hâj	sǎ: tha: ráʔ	náʔ chon	ráp sâ:p /	khàʔ nàʔ dia:w kan
venir	difundir	BEN	público		enterarse /	al mismo tiempo
<i>kô:</i>	thûm	thun	phûa:	kò: tâŋ	sù:	
<i>pues ‘continuativo’</i>	volcar	dinero	para	fundar	medios de comunicación	
chàʔ phóʔ kít	khûm		ma:		phûa: tham	
especial	ASP incoativo/ ascender		ASP incoativo/ venir		para	hacer
cháʔ lia:		(chia: pháʔ sǒm lia:)		ton ʔe:ŋ	(...)	
apoyar + hacer la pelota		(apoyar y hacer la pelota)		sí mismo	(...)	

Los políticos malvados han usado el poder gubernamental y el poder del dinero para suprimir a los medios de comunicación que cumplen honestamente su trabajo, porque no están contentos con el hecho de que los medios de comunicación han informado sobre las verdades y han investigado sobre sus maldades para revelarlas al público. Al mismo tiempo, ***pues*** han volcado dinero para fundar un medio de comunicación especial que desempeña la función de “chalia” (apoyar + hacer la pelota) a ellos mismos (...)

El enunciado en el que aparece /kô:/ y el enunciado precedente se entienden como subcomentarios al mismo tópico: *¿Qué han hecho los políticos malvados?*. La partícula /kô:/ cumple, por tanto, la función de enlazar y ordenar dos enunciados que son del mismo tipo o, en otras palabras, que forman un mismo bloque informativo.

En este empleo de /kô:/ puede percibirse un valor de adición de igualdad. Ello es la razón por la que, como hemos señalado anteriormente, Iwasaki e Inkaphirom (2005) consideran /kô:/ como un “nominal linker”, equivalente a *también* y *tampoco*. Por ejemplo:

[Columna 17]						
(...)	ka:n tòp thá:w	khǒ:ŋ	tháʔ hǎ:n	cà:k	nù:a:j ɲa:n	tà:ŋ tà:ŋ
(...)	paso de la oca	de	militar	de	unidad	diferente
kô:	tò:k jám	ka:n tria:m	phró:m	naj	ka:n pàʔ tĩʔ wát	dâ:j ʔi:k
pues ‘continuativo’	confirmar	preparación		en	golpe de estado	POT otro
jà:ŋ	nù:ŋ /	ka:n phàʔ chəm nâ:	kan		ráʔ wà:ŋ	phû: ban cha: ka:m
cosa	uno /	enfrentamiento	recíprocamente	entre		comandante

lâw tháp	kàp	kæ:n	nam	klùm	sũa:	dæ:ŋ	kô:	pen
ejército	con	líder		grupo	camisa	rojo	pues 'continuativo'	ser
prà? den	thĩ:	jo:ŋ		kàp	ka:n	pà? tĩ? wát	dâ:j	mũa:n kan (...)
cuestión	REL	relacionar		con	golpe	de estado	POT	igualmente (...)

(...) El movimiento de los militares de diferentes unidades es algo que ha confirmado su preparación para realizar el golpe de estado. El enfrentamiento entre los comandantes del ejército y los líderes del grupos de los camisas rojas **pues igualmente** puede ser un hecho que se relaciona con el golpe de estado. (...)

En nuestra opinión, sin embargo, este sentido de adición de igualdad, es, en realidad, un efecto contextual, derivado del hecho de que, al tratarse de enunciados que comentan un mismo tópico, el agente referido en los enunciados relacionados es el mismo o las predicaciones denotadas en los enunciados relacionados son las mismas o equiparables, hecho que viene a ser el caso de [Columna 17], en el que el enunciado en el que se encuentra /kô:/ y el enunciado precedente responden a la misma pregunta *¿Cuál puede ser la señal de un inminente golpe de estado?*. La semejanza entre las predicaciones de los dos enunciados relacionados se señala explícitamente mediante el operador /mũa:n kan/. Una prueba de que /kô:/ no es un “nominal linker” es que, a diferencia de *también* y *tampoco*, /kô:/ no puede funcionar como adjunto de un sintagma nominal: /kô:/ siempre requiere incidir en una proposición completa.

En los casos en los que los argumentos se ordenan cronológicamente en el tiempo discursivo, que puede coincidir con el tiempo real o referido de los hechos denotados, es habitual el uso de /kô:/ en combinación con el ordenador del discurso /læ:w/ ‘y cronológico’ o por expresiones que señalan el sentido de posterioridad de tipo /lǎŋ cà:k nán/ ‘después’:

[Editorial 16]									
(...)	rát	thaj	pen	phrá	râ:t	chá?	ʔa: na: càk	thĩ:	thũ: kam nèt
(...)	estado	tailandés	ser	reino				REL	nacer
ma:		náp	nũa:ŋ	ja:w	na:n	phan	phan	pi: / mi:	lâk thǎ:n
ASP	perfecto/	continuar		mucho		miles	año /	tener	evidencia
venir				tiempo					
chũa:	dâ:j	wâ:	rát	thaj	mi:	thĩn thǎ:n	khráŋ	rê:k	pen
creer	POT	COMP	estado	tailandés	tener	asentamiento	vez	primero	ser
ʔa: na: càk	mi:	chũ:	wâ:	ʔâj	la:w	/	lǎŋ cà:k nán	kô:	
reino	tener	nombre	COMP	Ai-Lao	/	después	pues 'continuativo'		

mi: khwá:n pe: ɲa:j khwá:n nâ:n câ:w rŭ: câ:w tha:ŋ tâ:j khǒ:ŋ
 haber estado Pe-Ngai estado Nanzhao o Zhao al sur de

phrá rât chá? ʔa: na: càk ci:m tâ:ŋ tà: phút thá? sàt tà? wát thî: 5 /
 reino China desde siglo budista quinto /

lǎŋ cà:k nán kô: mi: ʔa: na: càk jo: nók naj rát chǎ:n
después pues ‘continuativo’ haber reino Yonok en estado Shan

khǒ:ŋ phá? mâ: læ? tha:ŋ nŭa: khǒ:ŋ thaj tâ:ŋ tà:
 de Birmania y ‘aditivo’ al norte de Tailandia desde

phút thá? sàt tà? wát thî: 12 (...)
 era budista duodécimo (...)

(...) El estado tailandés es un reino que nació desde hace miles de años. Hay evidencias creíbles de que el primer asentamiento que tuvo el estado tailandés fue un reino que se llama Ai-Lao. Después, desde el siglo V pues fueron los reinos de Pe-ngai (y) Nanzhao, o reino en el sur de China. Después, desde el Siglo XII pues fue el reino Yonok, situado en el estado Shan de Brimania y en el norte de Tailandia. (...)

[Columna 11]

(...) bôt sà? rùp khǒ:ŋ lá? khò:n ka:n muu:ŋ chà:k ní: khu: sǎŋ khom
 (...) conclusión de culebrón política escena este ser sociedad

thaj dâ:j râp rú: wâ: rá? wà:ŋ thák sǐn kàp chà? lõ:m
 tailandés ASP incoativo enterarse COMP entre Thaksin con Chalerm

kraj khu: khŭn kraj khu: bĭa: / lǎ:w kô:
 quién ser rey quién ser peón / y ‘cronológico’ pues ‘continuativo’

jaŋ sǎ: mâ:t sà? rùp dâ:j lŭk loŋ paj ʔi:k wâ: thák sǐn
 todavía poder concluir POT profundo bajar ir más COMP Thaksin

mi: ʔit thĭ? phon nŭa: jĭŋ lak jà:ŋ mâ:j mi: khô: kaŋ khǎ:
 tener influencia sobre Yingluck de manera no tener duda

(...) La conclusión de esta escena de culebrón político es que la sociedad tailandesa ha conocido quién es el rey y quién es el peón entre Thaksin y Chalerm. Y (pues) todavía se puede hacer una conclusión aún más profunda de que no cabe duda de que Thaksin tiene influencia sobre Yinglak.

En [Editorial 16], /kô:/ se combina con /lǎŋ cà:k nán/ ‘después’ para enlazar los enunciados que expresan sucesos cronológicos correspondientes al tópico *¿Cuáles fueron los primeros asentamientos del estado tailandés?*. En relación con este discurso conviene observar que se utiliza /kô:/ para marcar los dos últimos enunciados para presentarlos como pertenecientes a la misma línea argumentativa que el enunciado que

les precede. Así que, cuando un bloque informativo se comprende de más de dos subcomentarios, es posible que todos los subcomentarios tras el primero vayan marcados por /kô:/. En [Columna 11] /kô:/ se emplea pospuesto a /læ:w/ ‘y cronológico’ para indicar que los dos enunciados, ordenados cronológicamente a través de /læ:w/, responden al mismo tópico, en el sentido de que ambos expresan las conclusiones de toda la argumentación anterior.

Se emplea /kô:/ también para enlazar subcomentarios del mismo tópico que se presentan como partes informativas contrastadas, por cuanto se trata de dos hechos correspondientes a dos agentes distintos:

[Columna 3]										
(...)	<i>lǎ:j</i>	<i>khon</i>	nú:ik	wâ:	sǒ: sǒ:	mi:	nâ: thî:	fâ:k		
(...)	<i>mucho</i>	<i>persona</i>	pensar	COMP	diputado	tener	función	recomendar		
lû:k	lǎ:n		khǒ:ŋ	hũa: khá? næ:n	khâw	ria:n nǎŋ sũ:	lǎe?	khâw		
hijo	sobrino/ nieto	de	de	militante	entrar	estudiar	y ‘aditivo’	entrar		
tham ŋa:n	naj	rát thá? sǎ: hà? kīt	lǎe?		nù:j ŋa:n	râ:t chá? ka:n	tà:ŋ tà:ŋ			
trabajar	en	empresas pública	y ‘aditivo’		organismo	estatal	diverso			
/	<i>ba:ŋ</i>	<i>khon</i>	<i>kô:</i>		khâw caj	wâ:	sǒ: sǒ:	mi:		
/	<i>alguno</i>	<i>persona</i>	<i>pues ‘continuativo’</i>		entender	COMP	diputado	tener		
wáj		phũa: hâj	chə:n	paj	pen	prà? tha:n	naj	phí? thi:		
ASP perfecto	para	CAUS	invitar	ir	ser	presidente	en	ceremonia		
phǎw sòp	thô:t kà? thĩn			thô:t phâ: pà:						
cremación	festival budista de Khathina			ceremonia de ofrecer togas						
bù:t nâ:k		təŋ ŋa:n	khũn bân màj				(...)			
ceremonia de ordenación budista	boda	fiesta de inauguración de casas	(...)				(...)			
<p>(...) <i>Muchas personas</i> piensan que los diputados tienen como función enchufar a los hijos y a los nietos de los militantes en colegios, en empresas públicas o en organismos estatales. <i>Algunas personas</i> <i>pues</i> entienden que los diputados son para ser invitados a presidir la ceremonia de cremación, el festival budista de Khathina, el festival de ofrecer togas, la ceremonia de ordenación budista y la fiesta de inauguración de casas. (...)</p>										

En este discurso tanto el enunciado en el que aparece /kô:/ como el enunciado precedente responden al tópico *¿Qué piensa la gente que es la función de los diputados?*. Podríamos considerar los dos enunciados en cuestión como subcomentarios contrastados porque el agente referido en cada enunciado pertenece a diferentes grupos de personas.

Lo mismo ocurre en el siguiente ejemplo en el que el tópico compartido entre el enunciado en el que se inserta /kô:/ y el enunciado precedente es la pregunta *¿Cuál es el origen de las acciones?*. Los dos enunciados se consideran como subcomentarios contrastados, porque el agente referido en cada uno es distinto:

[Columna 35]										
(...)	pen	khwa:m	ciŋ	wâ:	ʔam	nâ:t	fâ:j	tâm	tham	hâj
(...)	ser	verdad		COMP	poder	sector	inferior	hacer	CAUS	
khon	khít	thút	cà? rít	/	khwa:m	khít	thút	cà? rít	<u>kô:</u>	pen
persona	pensar	estafar		/	pensamiento	estafar			<u>pues ‘continuativo’</u>	ser
hè:t	hâj	khon	tham	thút	cà? rít	rú:	khót	ko:ŋ	(...)	
causa	CAUS	persona	hacer	estafar		o	defraudar	(...)		
(...) Es verdad que la inmoralidad hace que las personas piensen en cometer fraudes. El pensamiento fraudulento <u>pues</u> es causa por la que las personas estafan o defraudan. (...)										

En este caso /kô:/ señala la semejanza entre el enunciado en el que aparece y el enunciado precedente, en el sentido de que los dos forman un mismo comentario global sobre el tópico planteado, y a la vez favorece la comparación entre lo que deriva de la ‘inmoralidad’ (‘el pensamiento fraudulento’) y lo que deriva del ‘pensamiento fraudulento’ (‘la corrupción’). La consideración de los dos enunciados como subcomentarios del mismo bloque informativo nos lleva a inferir la conclusión final pretendida por el hablante de que la falta de moral es el inicio de la corrupción.

En el siguiente ejemplo, vemos que el contraste se ve enfatizado por la presencia del topicalizador de contraste /sù:a:n/ ‘en cuanto a’, que inicia el segundo comentario:

[Columna 26]											
(...)	fâ:j	bə:	rí? hǎ:n	mi:	ʔam	nâ:t	nâ: thí:	naj	ka:n	càt ka:n	hâj
(...)	sector	ejecutivo	tener	poder	deber	en	gestión	CAUS			
bâ:n	mua:ŋ	hâj	mân	khon	plò:t	phai	prà? cha:	chon	jù: jen	pen sùk	dâ:j ráp
país		CAUS	estable	seguro	gente		tener	bienestar	recibir		
ka:n	du: læ:	cà:k	ka:n	càt sǎn	pra? jò:t	sǎ: tha: ra? ná?	jà:ŋ		pen	tham	
cuidado	de	distribución	interés	público	de	manera	justo				
lǎe?	thûa: thũŋ	/	<u>sù:a:n</u>	fâ:j	ní? tĩ?	ban jàt					
y ‘aditivo’	bien distribuido	/	<u>en cuanto a</u>	sector	legislación						
<u>kô:</u>		mi	ʔam	nâ:t	nâ: thí:	naj	ka:n	ʔò:k	kòt	mǎ:j	
<u>pues ‘continuativo’</u>	tener	poder	deber	en	promulgación	ley					

kâ: khǎj kòt mǎ:j (...)
 corregir ley (...)

(...) El poder ejecutivo es responsable de la gestión del país para que sea estable y seguro, para que la gente tenga el bienestar y reciba un cuidado derivado de la justa e igual distribución del interés público. En cuanto al poder legislativo, **pues** es responsable de la promulgación y la modificación de leyes (...)

El tópico que se plantea es *¿Cuál es la responsabilidad de los distintos poderes del Estado?*. En este caso, /kô:/, con la instrucción de que el enunciado en el que se incluye y el enunciado precedente constituyen un mismo comentario, contribuye al topicalizador de contraste /sù:n/ ‘en cuanto a’ a establecer una relación comparativa entre la función del ‘poder ejecutivo’ y la del ‘poder legislativo’.

Por último, cabe señalar que, además de las combinatorias ya expuestas, /kô:/ puede emplearse en combinación con diferentes conectores y operadores aditivos. En nuestro corpus de referencia, hemos registrado el uso de /kô:/ en combinación con /lǎ:ʔ/ ‘y aditivo’, /nô:k cà:k ní:/ ‘además’, /ʔi:k thǎŋ/ ‘además’, /thǎŋ/ ‘además’, /thǎ:m/ ‘además’, /jǐŋ (paj) kwà: nán/ ‘es más’, /mǎ: kràʔ thǎŋ/ ‘hasta’ y /mǎ: tǎ:/ ‘incluso’. A tal efecto, observan los siguientes ejemplos de /kô:/ en combinación con /lǎ:ʔ/ y /nô:k cà:k ní:/, respectivamente:

[Editorial 26]

(...) tua: jà:ŋ thǐ: chát ce:n khu: naj pi: 2518 phák kít sǎŋ khom
 (...) ejemplo REL evidente ser en año 1975 partido Acción Social

sũŋ mi: phon tri: mòm rǎ:t cháʔ woŋ khú:k rít pra: mô:t pen
 REL tener Teniente general título de bisnieto del rey Kukrit Pramoj ser

hǔa: nǎ: phák khàʔ nàʔ nán mi: sǒ: sǒ: 18 thǐ: nǎŋ tǎ: nǔa:ŋ cà:k
 líder partido momento ese tener diputado 18 escaño pero dado que

phák khàʔ nà:t kla:ŋ lǎ:ʔ phák khàʔ nà:t lék tà:ŋ tà:ŋ
 partido tamaño mediano y ‘aditivo’ partido tamaño pequeño diverso

phró:m caj kan loŋ máʔ ʔiʔ naj sàʔ pha:
 concordar recíprocamente poner resolución en parlamento

phû: thǎ:n rǎ:t sàʔ dǎ:n sàʔ nàp sàʔ nǔn tham hǎj phon tri:
 diputado apoyar hacer CAUS teniente general

mòm rǎ:t cháʔ woŋ khú:k rít pra: mô:t khũn dam roŋ tam nǎeŋ
 título de bisnieto del rey Kukrit Pramoj ascender ocupar puesto

na: jók rát thá? mon tri: / lǎé? naj prà? thê:t tôn bà:p
 primer ministro / y 'aditivo' en país modelo

prà? cha: thíp pà? taj jà:ŋ prà? thê:t ʔaŋ krít rǔ: prà? thê:t chà:t
 democracia como país Inglaterra o país nación

má? hǎ: ʔam nâ:t ʔi:k lǎ:j prà? thê:t kô: khə:j
 poderoso otro mucho país pues 'continuativo' ASP perfecto

kət hət ka:n naj lák sà? nà? dia:w kan ní: (...)
 ocurrir situación en característica mismo este (...)

(...) Un evidente ejemplo es que en 1975 el Partido Acción Social, cuyo líder era Kukrit Pramoj, consiguió en ese momento solo 18 diputados, pero debido a una resolución parlamentaria acogida unánimemente por diversos partidos medianos y pequeños a favor de Kukrit Pramoj, este subió al puesto de primer ministro. Y en el país modelo de la democracia como Inglaterra y en muchos países poderosos pues sucedió esta misma situación (...)

[Editorial 30]

(...) ka:n thî: khá? ná? kam má? ka:n ʔù? dom sùk sǎ: dâ:j
 (...) el hecho de que Comisión de Educación Superior ASP incoativo

mi: má? ʔi? hâ:m má? hǎ: wít thá? ja: laj paj pət ráp
 tener solución prohibir universidad ir abrir admitir

ní? sít nák sùk sǎ: nô:k sà? thǎ: ban cuŋ pen rŭa:ŋ thî: mi:
 estudiantes fuera institución CONSE ser asunto REL tener

khwa:m mət sǒm lǎé? thù:k tŋ lǎé:w lǎé? sǒm khuam
 lo adecuado y 'aditivo' correcto ASP perfecto y 'aditivo' deber

cà? mi: ka:n hâ:m ma: nan lǎé:w dŭa:j phŭa:
 MODAL tener prohibición hace mucho tiempo ASP perfecto también para

pen ka:n pŋ kan mâj hâj mi: ka:n sŭ: lǎé? khǎ:j pà? rin ja: bàt
 ser prevención no CAUS tener compra y 'aditivo' venta título

do:j thî: nák sùk sǎ: mâj dâ:j sùk sǎ lǎw ria:n ciŋ ciŋ
 MODO COMP estudiante no ASP incoativo estudiar de verdad

ta:m kət rə? bǎ:p khǒ:ŋ má? hǎ: wít thá? ja: laj / nô:k càk ní:
 según normativas de universidad / además

khá? ná? kam má? ka:n ʔù? dom sùk sǎ: kô: khuam cà?
 Comisión de Educación Superior pues 'continuativo' deber MODAL

loŋ thôt má? hǎ: wít thá? ja: laj thî: krà? tham phít ta:m kət mǎ:j thî
 sancionar universidad REL cometer delito según ley REL

mi: jù: dŭa:j

haber ASP imperfectivo también

(...) El hecho de que la Comisión de Educación Superior tuvo la solución de prohibir a las universidades ofrecer cursos fuera del recinto universitario es, por tanto, adecuado y correcto, y debería haberlo prohibido desde hace mucho tiempo para prevenir que se compren o vendan los títulos sin que los estudiantes hayan tomado clases según las normativas de las universidades. *Además*, la Comisión de Educación Superior *pues* también debe sancionar las universidades que han cometido irregularidades según las existentes leyes.

En [Editorial 26] en el que los enunciados enlazados por /læʔ/+/kô:/ responden al tópico *¿Dónde se dio el caso de que el líder de un partido que no tenía el mayor número de diputados pudo ser primer ministro?*, el conector /læʔ/ es el elemento que indica la relación argumentativa de adición entre los dos enunciados, en tanto que la presencia de /kô:/ viene a asegurar la interpretación de que el enunciado en el que se incluye y el enunciado precedente responden al mismo tópico. En [Editorial 30], el enunciado en el que se incluyen /nô:k cà:k ní:/ y /kô:/ y el enunciado precedente responden al tópico *¿Cuál es la medida que debería tomar la Comisión de Educación Superior ante el problema de la venta de títulos universitarios?*. En este caso el conector /nô:k cà:k ní:/ presenta el enunciado que introduce como un sobreargumento respecto al enunciado precedente. La partícula /kô:/, por su parte, desempeña la función organizativa y refuerza la interpretación de que el enunciado en el que se incluye es una continuación del enunciado precedente, en el sentido de que los dos constituyen un mismo comentario.

1.8.1.4. /kô:/ como *comentador*

Dado su valor continuativo, /kô:/ puede emplearse para dar entrada a una intervención reactiva, cuando se trata de un discurso dialógico, o a un nuevo comentario al respecto del discurso precedente, en un discurso monológico. Según las clasificaciones de los marcadores del discurso propuestas por Portolés (1998a: 137) y Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4128), /kô:/ funciona en estos casos como *comentador*. En esta función siempre se sitúa en la posición inicial sin ser seguido de pausa.

En algunos de sus usos como introductor de réplica o respuesta, como sucede con los marcadores de respuestas *pues* en español (Serrano 1997: 12; Portolés 1998a: 129; Fuentes Rodríguez 2009: 293; RAE 2009: 3525) y *well* en inglés (Schiffrin 1987:

102), /kô:/ incluye la posibilidad de presentar un enunciado que se siente como una oposición de lo expresado anteriormente:

[12]	nũ: wâ: kæ: khoŋ mâj rú: rò:k
A:	yo creer él/ ella probablemente no saber PP Creo que él/ ella no sabrá nada.
	<u>kô:</u> mâj nâ:
B:	<u>pues 'continuativo'</u> no seguro <u>Pues</u> (eso) no está seguro.

Como muchos autores ya han explicado para *pues*, este valor adversativo es resultado del hecho de que la réplica que introduce /kô:/ constituye una intervención reactiva no preferida por el primer interlocutor.

Al iniciar una respuesta a una pregunta anterior, a veces se suma un valor atenuativo:

[13]	paj hă: khun mæ: bøj máj
A:	ir encontrar madre a menudo PA interrogativa ¿Vas mucho a ver a tu madre?
	<u>kô:</u> bøj
B:	<u>pues 'continuativo'</u> frecuentemente <u>Pues</u> sí.

Otras veces se percibe un valor causal al introducir un enunciado que expresa una causa de algo:

[14]	pen ʔàʔ raj / du: ŋùt ŋìt ciŋ
A:	ser qué / parecer de mal humor muy ¿Qué te pasa? Pareces muy de mal humor.
	<u>kô:</u> rón
B:	<u>pues 'continuativo'</u> calor <u>Pues</u> tengo calor.

En nuestra opinión, los matices semánticos de oposición, atenuación, causa y otros que posiblemente se observan en un par de adyacencia en el que /kô:/ inicia una réplica o respuesta son debidos, en realidad, a efectos contextuales. Así, en [12] hablamos del sentido adversativo porque el contenido de la réplica expresa la objeción del hablante respecto a lo dicho anteriormente por su interlocutor; en [13] atribuimos el

matiz atenuativo a la respuesta, iniciada por /kô:/, porque sabemos que cuando una persona, en vez de dar una respuesta inmediatamente, recurre al empleo de un iniciador para ganar tiempo es porque no sabe qué decir, de tal manera que la respuesta dada pierde su fuerza declarativa; y en [14] la respuesta adquiere un sentido causal porque es la causa la información que el primer interlocutor requiere obtener mediante la pregunta. En síntesis, en todos los casos expuestos /kô:/ se limita a introducir y reforzar la intervención reactiva con el propósito de mantener el canal comunicativo entre los interlocutores.

En nuestro corpus de referencia hemos encontrado que /kô:/ funciona como comentador en seis (6) discursos. En todos ellos se encarga de introducir un enunciado que expresa un argumento de distinto tipo respecto a los enunciados precedentes. Un ejemplo:

[Columna 41]							
(...)	rũ:	wâ:	ka:	VOTE NO	phũa:	khwa:m sà? caj	/
(...)	o	COMP	marcar	NO VOTAR	para	sentirse satisfecho	/
<i>kô:</i>		mâj	rú:	cà?	ka:	paj	tham maj
<i>pues 'continuativo'</i>		no	saber	MODAL	marcar	ASP perfecto/ ir	para qué
(...) ¿O se marca NO VOTAR para sentirse satisfecho? <i>Pues</i> no sé qué utilidad tiene eso.							

El enunciado que precede a /kô:/ es una pregunta retórica formulada como una de las posibles respuestas a ¿*Para qué se marca “no votar”?*?, de la que sirve el hablante para expresar su sorpresa e incomprensión sobre lo que se pretende conseguir con incitar a la gente a no votar a ningún candidato en las elecciones generales. El enunciado introducido por /kô:/, a su vez, presenta un comentario sobre el posible hecho de que se marque “no votar” para sentirse satisfecho. Por ello, el enunciado que introduce /kô:/ y el enunciado precedente constituyen dos comentarios distintos. En este caso, parece posible hablarse de la presencia de un valor consecutivo de tipo procondicionante, en el sentido de que el enunciado introducido por /kô:/ podría entenderse como una consecuencia de un antecedente de carácter condicional o hipotético: equivale al esquema condicional «si es así la cosa, ***pues***...». De todos modos, creemos que este valor consecutivo-procondicionante se debe más bien al efecto contextual, y que /kô:/ cumple aquí la función metadiscursiva de introducir un

enunciado que comenta un tópico distinto al respecto del enunciado precedente con el que está temáticamente relacionado. Para una reflexión completa sobre la existencia o no del /kô:/ ‘consecutivo’, remitimos al apartado 1.8.1.7 del presente trabajo.

1.8.1.5. /kô:/ como partícula expletiva o enfática

En función de *partícula expletiva* o *enfática* /kô:/ carece de capacidad anafórica y pierde el valor continuativo. Ocupa siempre la posición final de una intervención reactiva, tal y como se muestra en el siguiente ejemplo:

(15)	khəj	du:	náʔ	/	pə:	càʔ	mâj	khuj	kàp	phô:	ʔi:k
Hija:	esperar	ver	PP	/	Por (nombre)	MODAL	no	hablar	con	padre	más
	Ya verás; no hablaré más con papá.										
	lû:k	<i>kô:</i>									
Madre:	hija	<i>EXPL</i>									
	¡Pero hija!										

Gracias al valor enfático de /kô:/, el enunciado adquiere mayor grado de expresividad y, tomando en consideración el contexto, esto es, la afirmación previa de la hija de no volver a dirigir la palabra a su padre, que se considera como un acto reprochable, el enunciado adquiere un matiz de *censura* o *desaprobación*. Si el contexto cambia, es posible que el enunciado marcado por /kô:/ exprese otra noción; por ejemplo, se puede utilizar el mismo enunciado como una réplica a un cumplido.

1.8.1.6. ¿/kô:/ con valor causal?

Dado que en algunos trabajos consultados se postula el valor causal de /kô:/ (Uppakitsilpasan 1918-1941; Thonglor 1952; Bandhmedha 1971; Chuwicha 1986), conviene comprobar si /kô:/ expresa realmente este valor argumentativo. En el siguiente discurso documentado en nuestro corpus de referencia, puede interpretarse que el enunciado introducido por /kô:/ aporta un argumento que justifica el acto de habla precedente:

[Columna 31]	(...)	hà:k	tàè:	khwa:m	pen	ciŋ	naj	jàj	jù:	naj	sàʔ	thǎ:	náʔ	ka:n
	(...)	pero	en	realidad	jefe	grande	estar	en	situación					

tem klum / kô:		khonj		rú: kà: caj		di: wâ:	
insufrible / pues 'continuativo'		probablemente		darse cuenta		bien COMP	
jĩŋ lák	thĩ:	phá? ja: ja:m	càp	sàj	tà? krâ:	láj	nám tæŋ tua:
Yingluck	REL	tratar	agarrar	poner	cesta	lavar	agua vestirse
prà? pæ:ŋ	màj	phûa:	chu:	khûm	ma:	nán	bàt ní: thi:m
ponerse polvo	nuevo	para	elegir	ascender	venir	TOP/ ese	ahora equipo
sǎn já? kam	jaŋ	mâj	phró:m	thĩ:	pè:t	phâ: phan	
circugía	todavía	no	estar listo	COMP	abrir	venda	
ʔò:k / tæ:	mûa:	ke:m	dâ:j		pè:t chà:k	læ:w	
salir / pero	cuando	juego	ASP incoativo		empezar	ASP perfectivo	
kô:	cam tŋ	khěn	ʔò:k	ma:	khæŋ	(...)	
pues 'continuativo'	verse obligado	empujar	salir	venir	competir	(...)	

(...) Pero en realidad el jefe superior se encuentra en una situación insufrible. **Pues** se habrá dado cuenta de que Yingluck, a quien Thaksin trata de purificar, vestir y maquillar nuevamente para elevar a ser candidata al puesto de primer ministro, todavía no está preparada. Pero dado que el juego ya ha empezado, se ve obligado a empujarla a la competición (...)

El argumento ‘Thaksin se habrá dado cuenta de que su hermana, Yingluck, no está preparada para presentarse como candidata al puesto de primer ministro’, introducido por /kô:/, puede entenderse como una justificación de por qué el hablante afirma que Thaksin, a quien se refiere como el “jefe superior”, se encuentra en una situación insufrible. De todos modos, creemos que /kô:/, contrariamente a lo que sucede con *pues*, todavía no ha llegado a comportarse como una conjunción causal. Así, a modo de ejemplo, partiendo de una serie de enunciados propuesta por Alarcos Llorach (1992: 15) para mostrar el valor causal de *pues*, comprobamos que el uso de /kô:/ en los mismos contextos solo será aceptable cuando se considera el segmento que introduce como una respuesta a una pregunta previa producida por otro interlocutor:

[16] Come, **pues** engorda (= *Afirmo/ concluyo/ juzgo que come, porque engorda*)

[16a]	khǎw kin / kô:		khǎw ʔûa:n
	él comer / pues 'continuativo'		él engordar
	Come. (¿Por qué lo afirmas?) Pues engorda.		

[17] **Pues** engorda, come (= *Ya que engorda, afirmo/ concluyo/ juzgo que come*):

[17a] *kô:* khăw ʔûa:n / daŋ nán khăw kin
pues 'continuativo' él engordar / por tanto él comer
 (¿Por qué lo afirmas?) **Pues** engorda. Por tanto, come.

[18] Engorda, **pues** come (= *Afirmo/ concluyo/ juzgo que* engorda, porque come)

[18a] khăw ʔûa:n / *kô:* khăw kin
 él engordar / pues 'continuativo' él comer
 Está gordo. (¿Por qué lo afirmas?) **Pues** come.

[19] **Pues** come, engorda (= *Ya que* come, *afirmo/ concluyo/ juzgo que* engorda)

[19a] *kô:* khăw kin / daŋ nán khăw ʔûa:n
pues 'continuativo' él comer / por tanto él engordar
 (¿Por qué lo afirmas?) **Pues** come. Por tanto, engorda.

Para comprender [16a], [17a], [18a] y [19a] deben recuperarse los diálogos de tipo [16b], [17b], [18b] y [19b], respectivamente:

[16b]
 khăw kin
A: él come
 Él come.
 tham maj thə: khít/ sàʔ rùp wâ: khăw kin
B: por qué tú pensar/ concluir COMP él comer
 ¿Por qué piensas/ concluyes que come?
kô: khăw ʔûa:n
A: pues 'continuativo' él engordar
Pues engorda.

[17b]
 tham maj thə: khít/ sàʔ rùp wâ: khăw kin
A: por qué tú pensar/ concluir COMP él comer
 ¿Por qué piensas/ concluyes que come?
kô: khăw ʔûa:n / daŋ nán khăw kin
B: pues 'continuativo' come de verdad / por tanto él como
Pues engorda. Por tanto, come.

[18b]
 khăw ʔûa:n
A: él engordar
 Él engorda.
 tham maj thə: khít/ sàʔ rùp wâ: khăw ʔûa:n
B: por qué tú pensar/ concluir COMP él engordar
 ¿Por qué piensas/ concluyes que come?

	<i>kô:</i>	khăw	kin		
A:	<i>pues</i> ‘ <i>continuativo</i> ’	él	comer		
	<i>Pues</i>	come.			

[19b]		tham maj	thə:	khít/ sà?	rùp	wâ:	khăw	ʔûa:n
A:		por qué	tú	pensar/ concluir	COMP	él	engordar	
		¿Por qué piensas/ concluyes que engorda?						
	<i>kô:</i>	khăw	kin	/	daŋ nán	khăw	ʔûa:n	
B:	<i>pues</i> ‘ <i>continuativo</i> ’	él	comer	/	por tanto	él	engordar	
	<i>Pues</i>	come. (Por tanto) engorda.						

La imposibilidad de utilizar /kô:/ para introducir una estructura causal que no se entiende como respuesta o réplica a alguna intervención previa de otro enunciador muestra que en los casos en los que se percibe un valor causal, como en [Columna 31] anterior, /kô:/ no funciona como conector causal, sino como comentador, que presenta su enunciado como comentario que responde a un tópico distinto al del enunciado precedente, esto es, al tópico *¿Por qué Thaksin se encuentra en una situación insufrible?*¹¹⁴. En otras palabras, en [Columna 31] el enunciado introducido por /kô:/ constituye una respuesta a una pregunta implícita a través de la cual se requiere conocer la causa por la que Thaksin se encuentra en una situación insufrible. El valor causal detectado en un caso como este es debido, por tanto, al efecto contextual.

¹¹⁴ Para expresar en tailandés lo mismo que el *pues* causal aparecido en los enunciados expuestos, deben utilizarse la conjunción /phrô:/ ‘porque’, cuando la causa aparece pospuesta, o alguna locución del mismo significado que /nûa:ŋ cà:k/ ‘ya que/ debido a que’, cuando la causa aparece antepuesta:

[16c]	khăw	kin	<i>phrô?</i>	khăw	ʔûa:n
	él	comer	<i>porque</i>	él	engordar
	Come, <i>porque</i> engorda.				

[17c]	<i>nûa:ŋ cà:k</i>	khăw	ʔûa:n	daŋ nán	khăw	kin
	<i>ya que/ debido a que</i>	él	engordar	por tanto	él	comer
	<i>Ya que/ Debido a que</i> engorda, (por tanto) come.					

[18c]	khăw	ʔûa:n	<i>phrô?</i>	khăw	kin
	él	engordar	<i>porque</i>	él	comer
	Está gordo, <i>pues</i> come.				

[19c]	<i>nûa:ŋ cà:k</i>	khăw	kin	daŋ nán	khăw	ʔûa:n
	<i>ya que/ debido a que</i>	él	come	por tanto	él	come
	<i>Ya que/ Debido a que</i> come, (por tanto) engorda.					

La razón que probablemente explica por qué, a diferencia de lo que sucede con *pues*, el valor continuativo de /kô:/ no se amplía al uso causal es la siguiente: cuando se trata de informaciones organizadas jerárquicamente, /kô:/ ejerce como marcador de la información más relevante o principal (recuérdese que /kô:/ marca el rema frente al tema y el acto director frente al acto subordinado), de tal modo que no es aceptable su uso como marca de la causa, considerada como la información subordinada de la relación de causalidad.

1.8.1.7. ¿/kô:/ con valor consecutivo?

El valor consecutivo es otro de los valores que algunos autores atribuyen a /kô:/. En efecto, hemos encontrado que en algunos discursos documentados en nuestro corpus de referencia /kô:/ parece expresar un valor consecutivo, por ejemplo:

[Columna 44]									
(...)	“	mú:wa:n	phǒm	dâ:j		du:	khà:w	cà:k	CNN wâ:
(...)	“	ayer	yo	ASP incoativo		ver	noticia	de	CNN COMP
khà? nà?	ní:	sà? pha:	khô:ŋ	sà? hà? rát		kam laŋ			kâ: khâj
momento	este	congreso	de	Estados Unidos		ASP imperfectivo			modificar
kòt mǎ:j	màj	/	tháj ní:	phró?		bɔ: rí? sət	tà:ŋ	tà:ŋ	mâj mi:
ley	de nuevo	/	a todo esto	porque		compañía	diferente		no tener
sǎm nák ɲa:n	naj	sà? hà? rát		tæ:		paj còt thá? bia:n	naj		prà? thêt
oficina	en	Estados Unidos		pero		ir registrarse			en país
ʔù:n ʔù:n	chên		naj	pa: na: ma:		bâ:ŋ	rũ:	thí:	mù: kò?
otros	por ejemplo		en	Panamá		alguno	o	en	archipiélago
brí? thij wə:	cín ʔaj læn	/	sũŋ	thű:		wâ:	pen	bɔ: rí? sət	thí: mâj
Virgenes Británicas		/	TOP	considerar		COMP	ser	compañía	REL no
rák	châ:t	phró?		thű:		wâ:	pen	ka:n lia:ŋ	pha: sǐ: / hěn
querer	nación	porque		considerar		COMP	ser	evitación	impuesto / ver
dâ:j	wâ:	mæ:		sà? hà? rát		cà?		pen	prà? thêt
POT	COMP	aunque		Estados Unidos		MODAL		ser	país
									thí: mi:
									REL tener
sě: ri: phâ:p	sũ:ŋ	jaŋ	mi:	ka:n dam nɔ:n		ka:n	chên ní:	... /	
libertad	alto	aún	tener	procedimiento		así	... /		
kô:		jà:k	fà:k	hâj		khon thaj	lǎ?		bɔ: rí? sət
pues ‘continuativo’		querer	pedir	CAUS		tailandeses	y ‘aditivo’		compañía

tà:ŋ tà:ŋ mi: khwa:m rák châ:t dâa:j ” (...)
 diferente tener amor país también ” (...)

(...) “Ayer vi noticias en CNN y me enteré de que el congreso de Estados Unidos está modificando una ley. Ahora, ello es porque diversas compañías no tienen oficinas en Estados Unidos, sino que se registraron en otros países, por ejemplo, en Panamá y en las Islas Vírgenes Británicas. Y se consideran esas compañías como no patrióticas, porque se considera esa acción como una evitación de impuestos. Puede verse que incluso Estados Unidos, que es un país muy libre, opta por proceder tal procedimiento... **Pues** quería pedir a los tailandeses y las diferentes compañías que sean también patrióticos”. (...)

Vemos que /kô:/ introduce un enunciado que expresa una conclusión de lo dicho anteriormente, de tal modo que puede conmutarse con los conectores consecutivos /cũŋ/ y /lə:j/. En todo caso, creemos que el valor consecutivo de /kô:/, de existir, sería muy débil y contextual, porque, por ejemplo, al anteponer el pronombre /phǒm/ a /kô:/, desvanece casi por completo el sentido consecutivo:

[Columna 44a]

(...) “ mûa: wa:n phǒm dâ:j du: khà:w cà:k CNN wâ:
 (...) “ ayer yo ASP incoativo ver noticia de CNN COMP

khà? nà? ní: sà? pha: khô:ŋ sà? hà? rát kam laŋ kâ: khâj
 momento este congreso de Estados Unidos ASP imperfectivo modificar

kòt mǎ:j mǎj / tháj ní: phró? bə: rí? sàt tà:ŋ tà:ŋ mǎj mi:
 ley de nuevo / a todo esto porque compañía diferente no tener

sǎm nák ɲa:n naj sà? hà? rát tæ: paj còt thá? bia:n naj prà? thê:t
 oficina en Estados Unidos pero ir registrarse en país

?ù:n ?ù:n chên naj pa: na: ma: bâ:ŋ rǔ: thí: mù: kò?
 otros por ejemplo en Panamá alguno o en archipiélago

brí? thí? wə: cín ?aj lâ:n / (...) **phǒm kô:** jà:k fà:k
 Vírgenes Británicas / (...) **yo pues ‘continuativo’** querer pedir

háj khon thaj læ? bə: rí? sàt tà:ŋ tà:ŋ mi: khwa:m rák châ:t
 CAUS tailandeses y ‘aditivo’ compañía diferente tener amor país

dâa:j ” (...)
 también ” (...)

(...) “Ayer vi noticias en CNN y me enteré de que el congreso de Estados Unidos está modificando una ley. A todo esto, ello es porque diversas compañías no tienen oficinas en Estados Unidos, sino que se registraron en otros países, por ejemplo, en Panamá y en las Islas

Virgenes Británicas. (...)...**Yo, pues**, quería pedir a los tailandeses y las diferentes compañías que sean también patrióticos”.¹¹⁵ (...))

La desaparición del sentido consecutivo se explica porque al anteponer el pronombre /phǒm/ a /kǎ:/, esta partícula ya no ocupa la posición inicial de su enunciado y, por lo tanto, deja de cumplir la función comentadora consistente en presentar su enunciado como un comentario distinto respecto al enunciado anterior¹¹⁶. Cuando el enunciado en el que se incluye /kǎ:/ deja de manifestarse como un comentario a distinto tópico respecto a los enunciados anteriores, es imposible o forzosa la interpretación consecutiva. Así, el valor consecutivo percibido en [Columna 44] parece explicarse por el carácter consecutivo o conclusivo del mismo enunciado respecto a los enunciados precedentes, que forman una secuencia narrativa. De acuerdo con ello, concluimos que /kǎ:/ se limita a funcionar como comentador, realizando la entrada de un enunciado de distinta naturaleza respecto a otros enunciados anteriores.

Para corroborar la no consideración de /kǎ:/ como conector consecutivo, tomamos como punto de partida un par de enunciados utilizado por Alarcos Llorach (1992: 15) para mostrar el comportamiento del *pues* ‘consecutivo’:

[20] Come; pues engorda

[21] Engorda; pues come

En ambos casos *pues* introduce una consecuencia deductiva («Se constata A... se deduce, pues, B») y es conmutable con los conectores consecutivos de tipo *por (lo) tanto, por consiguiente, así pues, etc.* Hemos comprobado que al emplear /kǎ:/ en estas mismas estructuras, no se percibe el sentido consecutivo. Los enunciados resultantes reciben, por el contrario, un sentido causal, pero ¡OJO!, como ya hemos visto en el apartado anterior, estos enunciados solo serán aceptables cuando sirven como intervenciones de un diálogo:

[20a]	khǎw kin / kǎ:	khǎw ?ûa:n
	él comer / pues ‘continuativo’	él engordar
	Come; (¿Por qué lo afirmas?) pues (porque)	engorda.

¹¹⁵ La traducción de este discurso al español no muestra la atenuación o la desaparición del valor consecutivo en /kǎ:/, porque la inserción del sujeto que desplaza *pues* de la posición inicial no tiene como consecuencia la desaparición del valor consecutivo de este conector español.

¹¹⁶ Recuérdese que /kǎ:/ solo funciona como comentador en posición inicial.

[21a]	khǎw ʔûa:n / <u>kô:</u> khǎw kin
	él engorda / <u>pues 'continuativo'</u> él comer
	Engorda; (¿Por qué lo afirmas?) <u>pues (porque)</u> come.

Estas intervenciones tendrán sentido solo cuando se da la siguiente situación: el hablante expone su deducción ('deduzco que come' o 'deduzco que engorda') y, al percibir o anticipar una actitud interrogativa o incrédula de su interlocutor, decide añadir una réplica a esa actitud aportando un argumento que justifica su deducción. A partir de esta interpretación, [20a] y [21a] equivalen respectivamente a [20b] y [21b], en los cuales es evidente la función de /kô:/ como introductor de respuesta:

[20b]	
A:	khǎw kin él come Él come.
B:	tham maj thə: khít/ sàʔ rùp jà:ŋ nán por qué tú pensar/ concluir de esa manera ¿Por qué piensas/ concluyes de esa manera?
A:	<u>kô:</u> khǎw ʔûa:n <u>pues 'continuativo'</u> él engordar <u>Pues</u> engorda.

[21b]	
A:	khǎw ʔûa:n él engordar Él engorda.
B:	tham maj thə: khít/ sàʔ rùp jà:ŋ nán por qué tú pensar/ concluir de esa manera ¿Por qué piensas/ concluyes de esa manera?
A:	<u>kô:</u> khǎw kin <u>pues 'continuativo'</u> él comer <u>Pues</u> come.

En síntesis, como ocurre con el valor causal, el valor consecutivo percibido en algunas apariciones de /kô:/, como en [Columna 44] anterior, no se debe al valor semántico propio de esta partícula, sino a nuestra capacidad de interpretar el enunciado que introduce como una consecuencia de lo dicho anteriormente. La razón por la que /kô:/ no ha evolucionado para funcionar como introductor de la consecuencia, a pesar de que en el caso de su homólogo español, la partícula *pues*, esta función deriva del valor continuativo más general propio de ambos, podría ser porque en tailandés ya se dispone

de las partículas preverbales /cɯŋ/ y /lɔːj/ para marcar la consecuencia en las relaciones argumentativas de causa-consecuencia (recuérdese que /kʰ:/ puede utilizarse para marcar el acto director, es decir, el consecuente, de las relaciones condicionales, concesivas y temporales, pero no en las relaciones de causa-consecuencia)¹¹⁷.

1.8.1.8. /kʰ:/: conclusiones

De acuerdo con el análisis que hemos venido presentando, concluimos que /kʰ:/ no funciona en ningún caso como conector aditivo, porque el valor básico que presenta no es la adición, sino la continuación, que tiene que ver con la estructuración de las partes informativas del discurso. Este valor continuativo consiste en señalar la distribución del discurso en diferentes partes informativas e indicar una ordenación entre ellas, marcando enfáticamente la transición de una a otra parte informativa. Dependiendo de su contexto de aparición, /kʰ:/ puede desempeñar las siguientes funciones más específicas: *operador informativo, marca del acto director de las relaciones temporales, condicionales y concesivas, marca de continuación entre subcomentarios a un mismo tópico, comentador (introducción de comentario a distinto tópico e introducción de réplica o respuesta)*. Además de esas funciones derivadas del valor continuativo más general, contamos también con el uso de /kʰ:/ como expresión expletivo-enfática. Se trata de la única función cuya relación con el valor continuativo es nula o muy borrosa.

Al centrarnos únicamente en las actuaciones extraoracionales de /kʰ:/, obtenemos la siguiente clasificación:

¹¹⁷ En tailandés, para lograr expresar el mismo sentido consecutivo expresado por el *pues* consecutivo en [20] y [21] se emplea habitualmente el conector consecutivo /daŋ nán/ ‘por tanto’ u otros conectores consecutivos del significado similar:

[20c]	khǎw	kin	/	<i>daŋ nán</i>	khǎw	ʔûa:n
	él	comer	/	<i>por tanto</i>	él	engordar
	Come; <i>por tanto</i> (deduzco que) engorda.					

[21c]	khǎw	ʔûa:n	/	<i>daŋ nán</i>	khǎw	kin
	él	engorda	/	<i>por tanto</i>	él	comer
	Engorda; <i>por tanto</i> (deduzco que) come.					

Funciones discursivas de /k̂:/	
1. Ordenador del discurso	- marca del acto director (también en el nivel intraoracional) - marca de continuación entre subcomentarios
2. Comentador	- introductor de un comentario a distinto tópico - introductor de réplica o respuesta

A partir de la clasificación de los marcadores del discurso propuesta por Portolés (1998a) y luego por Martín Zorraquino y Portolés (1999), determinamos que /k̂:/ puede incluirse en el grupo de los ordenadores del discurso y también en el grupo de los comentadores. Como ordenador del discurso ocupa la posición preverbal y se manifiesta en dos maneras, a saber, como marca del acto director y como marca de continuación entre subcomentarios a un mismo tópico. Cabe advertir que la función como marca del acto director de /k̂:/ se halla también en el nivel intraoracional y, de hecho, es más frecuente en dicho nivel que en el nivel discursivo. En función de comentador, aparece en posición inicial y también presenta dos usos: marca de continuación entre comentarios distintos e introductor de réplica o respuesta. En nuestro corpus de referencia se utiliza /k̂:/ como marca de continuación entre subcomentarios en ciento tres (103) ocasiones, como marca del enunciado que expresa el acto director en trece (13) ocasiones y como comentador en seis (6) ocasiones. Su uso como marca de continuación entre subcomentarios es, por tanto, el uso extraoracional más frecuente de /k̂:/, al menos cuando se trata del texto escrito y argumentativo, que nos ocupa en el presente trabajo.

En algunos casos del /k̂:/ comentador parece posible hablar de la presencia de un valor argumentativo de causa o de consecuencia, según los casos, ya que el enunciado que introduce puede entenderse como una justificación o una conclusión del enunciado precedente. Tras someter /k̂:/ a unas pruebas, hemos concluido que esta partícula todavía no ha llegado a funcionar como el *pues* ‘causal’ ni como el *pues* ‘consecutivo’ del español, y que esos valores argumentativos se deben más bien al contexto.

Para terminar, recordamos que consideramos /k̂:/ como equivalente del *pues* ‘continuativo’ del español. Respecto a esta equivalencia, cabe destacar que, además de

la imposibilidad de /kô:/ de funcionar como conector causal y como conector consecutivo, estas unidades se distancian también porque no presentan la misma frecuencia de uso en una y otra lengua. Tomando en consideración únicamente su uso en el nivel extraoracional registrado en nuestro corpus de referencia, /kô:/ presenta un índice altísimo de apariciones, mientras que *pues* solo está presente en doce (12) enunciados en los cuales funciona como comentador, conector causal o conector consecutivo. En ningún caso se emplea para enlazar enunciados equivalentes, esto es, subcomentarios a un mismo tópico, que constituye la función discursiva más habitual de /kô:/¹¹⁸.

1.8.2. /lǎ:w/

En los apartados correspondientes al análisis de /lǎ:w:/, hemos visto que esta unidad de origen conjuntivo es parcialmente equiparable al conector y del español, por cuanto señala la existencia de la relación aditiva entre el enunciado que introduce y el enunciado precedente, pero no expresa el valor de sucesión cronológica. En tailandés la forma conjuntiva que se encarga de expresar el valor cronológico presente en y es /lǎ:w/¹¹⁹:

¹¹⁸ Para el análisis pormenorizado de *pues* véase el capítulo 3 de este mismo trabajo.

¹¹⁹ En posición inicial /lǎ:w/ funciona como marca de sucesión cronológica (Chotitearawong 1981, Bandhmedha 1982, Bandhmedha 1986). Cuando aparece en posición final, sirve como marca aspectual (Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 149 y ss.). Puede indicar dos aspectos verbales diferentes: el aspecto *perfectivo* y el aspecto *perfecto* o *anterior*. El primer uso se da cuando /lǎ:w/ se incluye en la primera cláusula de una oración compleja y sirve para señalar que el hecho expresado en la primera cláusula ha ocurrido antes de que se produzca el hecho denotado en la segunda cláusula. En el siguiente ejemplo, /lǎ:w/ indica que la acción ‘tomar medicina’ de la primera cláusula ha ocurrido antes de la acción ‘sentirse mejor’ de la segunda cláusula:

tǎ:w?	kin	<i>lǎ:w</i>	kô:	o: khe:	kô:	di:
pero	comer	<i>ASP perfectivo</i>	pues ‘continuativo’	ok	pues ‘continuativo’	bueno
khtún						
ASP incoativo/ascender						
Pero después de tomar (medicina), me sentí bien, me sentí mejor.						

El valor aspectual perfectivo de /lǎ:w/ está vinculado con su función como marca cronológica. En ambos usos se establece una relación cronológica en la que el segundo hecho denotado sucede en el tiempo al primero. La relación entre los dos valores es tal que en algunos casos en los que las dos cláusulas que forman una oración compleja no se escriben separadas por espacio en blanco, puede resultar difícil especificar si /lǎ:w/ funciona como marca del aspecto perfectivo ocupando la posición final de la primera cláusula o más bien como marca cronológica que encabeza la segunda cláusula. Por ejemplo:

faj	<i>lǎ:w</i>	khít	wí? khró?
escuchar	<i>¿?</i>	pensar	analizar

[Columna 49]

(...)	mũa:	thân	jù:	naj	khu: hǎ:	lũa:k tǎŋ	coŋ	thĩŋ	
(...)	cuando	usted	estar	en	urna	elección	IMP	tirar	
khwa:m	khǎe:n	thĩŋ	prà? jò:t	khǒ:ŋ	klùm	tua: ?e:ŋ	<u>lǎe:w</u>	tàt sǐn caj	
rencor		tirar	interés	de	grupo	sí mismo	<u>y 'cronológico'</u>	decidir	
ka: kà? bà:t	phuũa:	hâj	prà? thê:t	châ:t	də:n nâ:	tò: paj	dâ:j	(...)	
marcar	para	CAUS	país		avanzar	seguir	POT	(...)	

(...) Cuando usted se encuentre en la urna electoral, que deje de lado los rencores, que deje de lado los intereses de su propio grupo **y (luego)** tome la decisión en la votación para que el país pueda seguir avanzando. (...)

En este ejemplo, /lǎe:w/ sirve para indicar que ‘tomar la decisión de votar’ es una acción que el hablante aconseja que el oyente realice después de haber realizado otras acciones denotadas anteriormente: ‘primero usted debe dejar de lado los rencores y los

En una producción oral, la entonación servirá para determinar si el límite entre las dos cláusulas es anterior o posterior a la aparición de /lǎe:w/, y, por tanto, para especificar la función de /lǎe:w/. Sin embargo, en un discurso escrito, debido a la falta de marca de entonación (espacio en blanco), y este ejemplo permitiría dos interpretaciones:

faŋ	<u>lǎe:w</u>	khít	wí? khró?
escuchar	<u>ASP perfecto</u>	pensar	analizar

Después de escuchar (Habiendo escuchado), se piensa analíticamente.

Y

faŋ	<u>lǎe:w</u>	khít	wí? khró?
escuchar	<u>y 'cronológico'</u>	pensar	analizar

Se escucha **y (luego)** se piensa analíticamente.

En la primera interpretación /lǎe:w/ se sitúa en posición final de la primera cláusula y marca la conclusión del acontecimiento denotado. En la segunda /lǎe:w/ encabeza la segunda cláusula para focalizar el acontecimiento que cronológicamente sucede a otro denotado en la primera cláusula.

En cuanto al segundo aspecto verbal expresado por /lǎe:w/, esto es, el aspecto perfecto o anterior, se presenta la “relación de un hecho o de un estado en relación con la situación presente” (Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 149 y ss.), tal y como se observa en el siguiente ejemplo:

[Editorial 30]

(...)	ka:n thĩ:	khá? ná? kam	má? ka:n ?ù? dom	sùk sǎ:	dâ:j	mi:
(...)	el hecho de que	Comisión de Educación Superior			ASP incoativo	tener
má? tí?	hâ:m	má? hǎ: wít	thá? ja: laj	paj pè:t	ráp	ní? sít nák sùk sǎ: nô:k
solución	prohibir	universidad		ir	abrir admitir	estudiantes fuera
sà? thǎ: ban	cuŋ	pen	rũa:ŋ	thĩ:	mi:	khwa:m mǒ? sǒm lǎe?
institución	CONSE	ser	asunto	REL	tener	lo adecuado y ‘aditivo’
thù:k tǒŋ	<u>lǎe:w</u>	(...)				
correcto	<u>ASP perfecto</u>	(...)				

(...) El hecho de que la Comisión de Educación Superior tuvo la solución de prohibir que las universidades ofrezcan cursos fuera del recinto universitario ya es, por tanto, adecuado y correcto (...)

Según el *Diccionario del Instituto Real*, /lǎe:w/ puede aparecer también como verbo con el significado de ‘terminar’ o ‘estar hecho’, aunque este uso es muy raro hoy en día. Para más detalles sobre las funciones y significados de /lǎe:w/ como un constituyente oracional, puede verse Ampornanai (2005).

intereses propios y *luego* debe tomar la decisión de votar'. Si reemplazamos /læ:w/ por /læ?/, se tratará simplemente de una enumeración de “acciones recomendables” que no implica orden de realización de tales acciones, si bien por el contexto puede pensarse en su relación cronológica.: ‘una cosa que usted debe hacer es dejar de lado los rencores y los intereses propios; otra cosa que usted debe hacer es tomar la decisión de votar’. Es por ello por lo que no se utiliza /læ?/ cuando se pretende advertir la sucesión en el tiempo de hechos o acontecimientos.

En lo que concierne al uso extraoracional, algunos autores atribuyen a /læ:w/ un valor argumentativo de adición (Mongpin 1989; Jaratjarungkiat 2000). Sin embargo, debido a que /læ:w/ expresa fundamentalmente un valor de sucesión cronológica, creemos que este signo lingüístico cumple más bien la función ordenadora consistente en marcar la segmentación o el límite entre las diferentes partes del discurso y, a la vez, señalar la progresión discursiva indicando que la parte del discurso que introduce sucede en el tiempo discursivo a la parte precedente. Es decir, el uso de /læ:w/ al inicio de un miembro del discurso pertenece al plano metadiscursivo de organización textual. Al tratarse de una forma conjuntiva¹²⁰, solo consideramos /læ:w/ como marcador del discurso, o, más concretamente, como ordenador del discurso, cuando inicia un enunciado, si bien en algunos casos nos vemos obligados a hacer referencia a sus usos intraoracionales para explicar sus particularidades. En nuestro corpus de referencia hemos encontrado que /læ:w/ funciona en el nivel extraoracional como ordenador del discurso en doce (12) discursos.

Funcionando como ordenador del discurso, /læ:w/, que aparece en posición inicial sin ser seguido de pausa, señala la sucesión de anterioridad-posterioridad entre el enunciado que introduce y el enunciado precedente. Este tipo de ordenación temporal, como señala Llorente Arcocha (1996: 197), que cita a Brown y Yule (1983: 13 y ss.), “tiene que ver no con la sucesión temporal externa o referida, sino con la perspectiva con que el hablante organiza y desarrolla su propio discurso”. Dado el sentido de sucesión cronológica, /læ:w/ se diferencia del ordenador del discurso /kô:/, estudiado más arriba, por remitir a lo anterior como base de lo que se va a decir a continuación

¹²⁰ Determinamos que el /læ:w/ inicial es conjunción porque no expresa un valor deíctico: no indica el tiempo referido, esto es, la relación temporal entre un acontecimiento y el momento de habla (Schiffrin 1987: 248).

(Schiffrin 1987: 250; Llorente Arcocha 1996: 197), y también por advertir al oyente que el enunciado al que da entrada es de distinto tipo respecto al enunciado precedente: de ahí que Chanawangsa (1986) clasifique /lǎ:w/ como *marca de transición de tópicos*.

[Columna 8]

(...)	khǒ:	ju:n	jan	wâ:	khon	thî:	mâj	chô:p	khít
(...)	pedir	insistir	COMP	persona	REL	no	gustar	pensar	
lǎ?	mâj	khə:j	khít	dûa:j	hũa:	sà?	mǒ:ŋ	khǒ:ŋ	tua: ?e:ŋ
y ‘aditivo’	no	ASP perfecto	pensar	con	cerebro			de	sí mismo
nán	mũa:	thũŋ	we: la:	thî:	tôŋ	cháj	khwa:m	khít	khũm ma:
TOP/ ese	cuando	llegar	tiempo	REL	tener que	usar	pensamiento	subir	
kô:	mák	khít	jà:ŋ	sà? pè?	sà? pà?	lǒŋ	thít	phít	
pues	soler	pensar	de	desordenado		desviarse	dirección	errar	
‘continuativo’			manera						
tha:ŋ	/	<u>lǎ:w</u>	thâ:	jĩŋ	khít	do:j	mâj	mi:	
camino	/	<u>y ‘cronológico’</u>	si	más	pensar	de manera	no	tener	
khô: thét	ciŋ	rə:ŋ	ráp	kô:	jĩŋ	pen	?an	tà?	ra:j
hecho		soportar		pues ‘continuativo’	más	ser	peligroso		para
bâ:n	mua:ŋ	lǎ?	tò:	ton ?e:ŋ	phró?	khon	phan	ní:	mák
país		y ‘aditivo’	para	sí mismo	porque	persona	CL/ tipo	este	soler
cà?	pen	phũa:k	thî:	chô:p	khít	ta:m	khon	?ù:n	rũ:
MODAL	ser	grupo	REL	gustar	pensar	seguir	persona	otro	o
lǒŋ	chũa:	khon	?ù:n	do:j	ŋâ:j	(...)			
creer	ciegamente	persona	otro	fácilmente	(...)				

(...) Quería insistir que, cuando llega el momento de hacer uso de su pensamiento, las personas a las que no les gusta pensar y nunca han pensado con su propio cerebro suelen pensar de manera desordenada y sin rumbo. Y, si además piensan sin basarse en los hechos, supondrán mayor peligro para el país y para ellas mismas, porque este tipo de personas son de aquellas que siguen lo que los demás piensan y se confían fácilmente en los demás. (...)

En este discurso, para conducir a la conclusión ‘la escasa práctica del pensamiento es perjudicial’, el hablante se hace uso de dos argumentos y, para ello, recurre a /lǎ:w/ para establecer una secuenciación cronológica entre ellos, hecho que hace interpretar que se trata de argumentos que comentan distintos tópicos: el primero responde a la pregunta *¿Qué pasará cuando las personas a las que no les gusta pensar se ven obligadas a pensar?*, mientras que el segundo sirve como respuesta a la pregunta *¿Qué pasará si piensan sin basarse en los hechos?*. El funcionamiento de /lǎ:w/ como

secuenciador discursivo se observa también en los casos en los que introduce un enunciado interrogativo¹²¹, dando lugar, de esta manera, al valor cooperativo que, como hemos señalado, puede expresarse en español a través del conector *y*:

[Editorial 42]							
(...)	ka:n ʔɔ:k	kòt mǎ:j	kê:	hâj	khon	thî:	phît pen
(...)	promulgar	ley	enmendar	CAUS	persona	REL	culpable ser
thù:k	càʔ	pen paj dâ:j	ru̯: mâj	/	lǎ:w		lâk
inocente	MODAL	posible	PA interrogativa	/	y ‘cronológico’		principio
níʔ tîʔ tham	lǎʔ	níʔ tîʔ rát	nán	jù:	thî: nǎj	(...)	
legitimidad	y ‘aditivo’	estado de derecho	TOP/ ese	estar	dónde	(...)	
(...) ¿Es posible la promulgación de leyes para convertir a las personas culpables en inocentes? <u>Y</u> ¿dónde están los principios de la legitimidad y del estado de derecho? (...)							

Los dos enunciados interrogativos expuestos tratan del mismo tema, ‘la promulgación de la ley de amnistía’, pero se formulan a partir de diferentes perspectivas discursivas o tópicos: en el primero se pregunta sobre la posibilidad de promulgar leyes para ayudar a los criminales, en tanto que en el segundo, formulado a partir de lo expresado en el primero (‘en el caso de que se promulguen dichas leyes’), se cuestiona la existencia de la legitimidad y del estado de derecho. Así pues, además de señalar la sucesión en el tiempo discursivo de los enunciados, o, mejor dicho, de los actos discursivos del hablante, /lǎ:w/ también sirve, para alterar la perspectiva del discurso. Cabe insistir en que si reemplazamos /lǎ:w/ por /lǎʔ/, se entenderá la pregunta que introduce no como un nuevo acto enunciativo distinto al anterior, sino como perteneciente al mismo acto enunciativo anterior: con /lǎ:w/ se parafrasea «Pregunto A, y luego pregunto B»; con /lǎʔ/ se interpreta «Pregunto A y B».

El empleo de /lǎ:w/ para introducir una pregunta es habitual en una relación condicional. En otras palabras, se utiliza /lǎ:w/ para dar entrada al consecuente de una construcción condicional cuando está modalizado como pregunta. En nuestro *corpus* se documenta este fenómeno únicamente en el nivel intraoracional, por ejemplo:

¹²¹ En el estudio de los procedimientos cohesivos y de la relevancia en las conversaciones de los hablantes masculinos y femeninos de Ativoragoon (2010: 64), se señala que /lǎ:w/ es más empleado entre los informantes masculinos y suele utilizarse para introducir preguntas.

[Columna 17]

(...) hà:k cɔ: dam cɔ: mɯ:t lɛ:w pràʔ cha: chon
 (...) si pantalla negro pantalla oscuro y 'cronológico' gente

càʔ ráp sâ:p khà:w cà:k kháʔ náʔ pàʔ tɨʔ wát dâ:j jà:ŋ raj (...)
 MODAL enterarse noticia de grupo golpe de espato POT cómo (...)

(...) Si la televisión deja de transmitir la señal, entonces, ¿cómo se enterará la gente del movimiento del grupo golpista? (...)

El uso de /lɛ:w/ para introducir el segmento consecuente de una relación condicional puede llevar a pensar en la posibilidad de /lɛ:w/ de funcionar como conector consecutivo, lo cual haría que se acercara al valor del conector *entonces* del español. Este valor consecutivo de /lɛ:w/ debe considerarse, sin embargo, meramente como un efecto contextual derivado del sentido temporal de anterioridad-posterioridad, ya que, a diferencia de lo que sucede con *entonces*, la interpretación consecutiva de /lɛ:w/ solo surge cuando se utiliza esta forma conjuntiva para introducir preguntas que se producen tras tomar en consideración un hecho hipotético anterior. Es decir, /lɛ:w/ no posee una “fuerza culminativa” propia de *entonces* (Llorente Arcocha 1996: 204) y, por tanto, no puede presentar el enunciado de carácter aseverativo que introduce como una conclusión de lo expresado anteriormente que se acepta como verdad¹²².

¹²² La inexistencia del valor consecutivo en /lɛ:w/ se comprueba, por ejemplo, en su incapacidad de sustituir al conector /daŋ nán/ ‘por tanto’:

[Editorial 15]

(...) nô:k cà:k ní: phon tam rù:t tho: thák sǐn pàt cùʔ ban pen pon láʔ muəŋ
 (...) además teniente coronel Thaksin actualmente ser ciudadano

khǝ:ŋ pràʔ thê:t mon te: ne: kro: / daŋ nán/*lɛ:w ka:n thî: phá:k
 de país Montenegro / por tanto/* y 'cronológico' COMP partido

phúa: thaj ráp faŋ kham sàŋ cà:k phon tam rù:t tho: thák sǐn cuŋ khâw khà:j
 Pheu Thai escuchar orden de teniente coronel Thaksin CONSE implicar

plòj hâj tà:ŋ chà:t khâw ma: khrô:p ŋam sê:k sœ:ŋ kít càʔ ka:n pha:j naj
 permitir CAUS extranjero entrar venir dominar intervenir actividad interno

phák (...)
 partido (...)

(...) Además, el teniente coronel es ahora un ciudadano de Montenegro. Por tanto/ *Y 'cronológico', el hecho de que el partido Pheu Thai sigue las órdenes del teniente coronel Thaksin implica que el partido deja que un extranjero entre a dominar e intervenir en las actividades internas del partido. (...)

Además de dar entrada a un nuevo tipo de enunciados, el /læ:w/ inicial, que, como ya hemos visto, expresa generalmente el valor de sucesión cronológica, puede servir también para vincular enunciados equivalentes cuando aparece combinado con /kô:/, que marca la continuación entre subcomentarios a un mismo tópico, con el auxiliar verbal /jan/ ‘todavía’, que presupone la existencia de argumentos comparables al expresado en el enunciado en el que se incluye (König 1977: 184 y ss.), o con operadores aditivos de igualdad. A tal efecto, véase el discurso siguiente en el que la sucesión discursiva construida por /læ:w/ coincide con la sucesión cronológica de hechos en el tiempo real o referido:

[Columna 36]											
(...)	mũa:	kæ:n	nam	nɔ:	pɔ:	chɔ:					
(...)	cuando	líder		Frente	Unido	Nacional	por	la	Democracia	contra	
				Dictadura							
do:j	naj	wi:	rá?	mú?	sǐ?	kà?	phon	tham	thâ:	cà?	ʔɔ:n
al	mando	de	señor	Weera	Musikaphong			presentar	indicio	MODAL	suavizar
loŋ		tò:	ŋt̃ũa:n	khǎj	júp	sà?	pha:	ph̃t̃ũa:	paj		
ASP	incoativo/	descender	ante	condición	disolver	parlamento	para	ir			
l̃t̃ũa:k	t̃aŋ	naj	dt̃ũa:n	pr̃t̃úit	sà?	cǐ?	ka:	jon	2553	th̃i:	naj
elegir	en	mes	noviembre		2010	REL	señor				
ʔà?	ph̃i?	s̃it	wê:t	cha:	chi:	wá?	sà?	nǎ:	sě:	dæ:ŋ	
Abhisit	Vejjajiva			proponer	jefe	del	personal	militar	Daeng		
kô:		lên	bòt	kr̃a:w	mâj	hěn	d̃t̃ũa:j	lǎ?	ʔũa:t	ʔò:	
pues	‘continuativo’	jugar	papel	severo	no	estar	de	acuerdo	y	presumirse	
wâ:	thák	s̃in	hěn	d̃t̃ũa:j	kàp	næ:w	tha:ŋ	khǎ:ŋ	khǎw	th̃i:	t̃oŋ
COMP	Thaksin	estar	de	acuerdo	con	modo	de	él	REL	tener	que
s̃u:	hâj	th̃ũŋ	th̃i:	s̃ùt	do:j	cà?	càt	t̃aŋ	kɔ:ŋ	kam	laŋ
luchar	CAUS	llegar	final	MODO	MODAL	establecer	tropa				
pr̃à?	cha:	chon	s̃t̃ũŋ	cà?	mi:	bík	c̃i:w	pen	ph̃u:	ban	cha:
gente		REL	MODAL	tener	Big	Jiew	ser	comandante			s̃u:ŋ
											s̃ùt
/	lên	ʔaw	bík	c̃i:w	t̃oŋ	ʔò:k	ma:	ʔò:	jà:ŋ	pen	tha:ŋ
/	hacer	Big	Jiew	tener	que	salir	venir	estar	perplejo	oficialmente	
ph̃t̃ũa:	pà?	t̃i?	s̃è:t	mâj	rú:	mâj	hěn	kàp	r̃t̃ũa:ŋ	daŋ	klà:w
para	rechazar	no	saber	no	ver	con	asunto	antedicho	(...)	/	(...)
									(...)	/	(...)

<u>lɛ̀:w</u>	sě:		dæ:ŋ	<u>kô:</u>	pʃia:n	paj
<u>ɣ</u>	jefe	del	personal	Daeng	<u>puəs</u>	cambiar ir
<u>'cronológico'</u>	militar				<u>'continuativo'</u>	
tâŋ	pôm khâ:j		hà:ŋ	ʔò:k	paj	cà:k jâ:k
colocar	fortaleza-campamento		distar	salir	ir	de intersección
râ:t chá? prà? sǒŋ	sũŋ	mi:	tháj	næ:w	ja:ŋ	rót jon hò:k lă:w
Ratchaprasong	REL	tener	tanto	hileras	neumático	coche lanza jabalina
thí:	ʔaw	máj phàj	lǎ:m	ma:	tâŋ	/ sũŋ thă:m
REL	tomar	madera de bambú	puntiagudo	venir	colocar	/ TOP preguntar
ciŋ ciŋ	thò:t	wâ:	nân	khur:	pha: rá?	nâ: thí: khǒ:ŋ
de verdad	PA exhortativa	que	eso	ser	cargo	deber de
phû: soŋ khun ná? wút kɔ:ŋ	tháp bøk	rũ: plà:w				? (...)
consejero militar de alto rango		PA interrogativa				? (...)

(...) Cuando el líder del Frente Unido Nacional por la Democracia contra la Dictadura (FUNDD), el señor Weera Musikaphong, parecía inclinarse a la condición de disolver el parlamento para tener elecciones en noviembre de 2010, que propuso el señor Abhisit Vejjajiva, el jefe del personal militar Daeng adoptó una actitud dura, no estuvo de acuerdo y se presumió de que Thaksin estaba de acuerdo con su idea de luchar hasta el final mediante la creación de una tropa popular, que tendría a Big Jiew como comandante supremo. Ello hizo que Big Jiew tuviera que salir a negar oficialmente que estuviera implicado en el asunto. ɣ el jefe del personal militar Daeng cambió su plan para colocar una fortaleza-campamento lejos de la intersección Ratchaprasong en el que se pusieron hileras de neumáticos, lanzas, jabalinas y troncos de bambú puntiagudos. Al respecto, que se me permita preguntar si ello es un cargo de un consejero miliar de alto rango. (...)

En este discurso, con la presencia de /lɛ̀:w/ se interpreta que el ‘cambio de plan del militar Daeng’, expresado en el enunciado introducido por el ordenador discursivo, se produjo después de otros hechos denotados en los enunciados anteriores. Tanto el enunciado introducido por /lɛ̀:w/ como los enunciados precedentes forman la misma secuencia narrativa de hechos y son, por tanto, subcomentarios que responden al mismo tópico, esto es, a la pregunta *¿Qué pasó?*. Al tratarse de enunciados que comentan el mismo tópico es obligatoria la inserción de /kô:/ en el enunciado introducido por /lɛ̀:w/.

En combinación con los mencionados signos especializados en señalar los enunciados relacionados como equiparables, /lɛ̀:w/ está habilitado para desempeñar la función metadiscursiva de reapertura, hecho que se manifiesta claramente en los siguientes ejemplos:

[Columna 11]

(...) bôt sà? rùp khǎ:ŋ lá? khǎ:n ka:n mu:a:ŋ chà:k ní: khu: sǎŋ khom
 (...) conclusión de culebrón política escena este ser sociedad

thaj dâ:j ráp rú: wâ: rá? wà:ŋ thák sǐn kàp chà? lǎ:m
 tailandés ASP incoativo enterarse COMP entre Thaksin y Chalerm

khraj khu: khǔn khraj khu: bía: / lǎ:rw kǎ:
 quién ser rey quién ser peón / y ‘cronológico’ pues ‘continuativo’

jaŋ sǎ: mâ:t sà? rùp dâ:j lú:k loŋ paj ʔi:k wâ: thák sǐn
todavía poder concluir POT profundo bajar ir más COMP Thaksin

mi: ʔit thǐ phon nuǎ: jǐŋ lák jà:ŋ mâj mi: khô: kaŋ khǎ:
 tener influencia sobre Yingluck de manera no tener duda

(...) La conclusión de esta escena de culebrón político es que la sociedad tailandesa ha conocido quién, entre Thaksin y Chalerm, es el rey y quién es el peón. Y pues todavía se puede hacer una conclusión aún más profunda de que no cabe duda de que Thaksin tiene influencia sobre Yingluck.

[Columna 15]

(...) muǎ: kòt mǎ:j raw mâj sàk sǐt ráj phû: jam kre:ŋ
 (...) cuando ley nosotros no sagrado carecer persona respetar

cuŋ pen hêt hâj khon klùm ʔù:n ʔù:n thǐ: ráj
 CONSE ser causa CAUS persona grupo otro REL carecer

khwa:m ráp phǐt chǎ:p lǎ? ráj sǎm núk sǎ: tha: rá? ná? tham ta:m
 responsabilidad y ‘aditivo’ carecer conciencia pública hacer seguir

bâ:p lát thǐ? ʔaw jà:ŋ / lâ: sùt raw jaŋ phóp wâ:
 modelo doctrina imitar / recientemente nosotros todavía encontrar COMP

phô: khá: mâ: khá: cam nua:n mâ:k klà: júit ʔaw phú:n phǐw
 vendedor cantidad mucho atreverse apoderarse tomar superficie

tha:ŋ thá:w pen thǐ: tham ma: hǎ: kin bæ:p thǎ: wǎ:n do:j mâj
 acera ser lugar ganarse la vida de manera permanente MODO no

kre:ŋ caj phû: dǎ:n tha:ŋ thá:w mǎ: tǎ: nó:j / lǎ:rw
 ser considerado persona peatón ni siquiera poco / y ‘cronológico’

kǎ: phóp dú:a:j wâ: khon rua:j ba:ŋ klùm
pues ‘continuativo’ encontrar también COMP persona rico alguno grupo

súŋ mi: pan ja: sú: rǒt jon ra: kha: phæ:ŋ ma: khàp
 REL tener capacidad comprar coche precio caro venir conducir

kô: jaŋ ʔùt sà: tham ta: sǎj lá? mâ:t

pues ‘continuativo’	todavía	hacer esfuerzo	hacer	inocente	violar			
kòt cà? ra: cɔ:n	pen prà? cam	do:j	juít khro:ŋ	thó:ŋ thà? nõn	pen	thí:		
ley de tráfico	frecuentemente	MODO	apoderarse	calle	ser	lugar		
cò:t rôt (...)								
aparcar (...)								

(...) Al tener una ley que no se aplica estrictamente y que no se respeta, algunos grupos de personas que son irresponsables y que no tienen conciencia pública practican, por tanto, una doctrina de imitación. Recientemente hemos encontrado que muchos vendedores se atrevían a tomar la superficie de las aceras para ser lugar de trabajo de manera permanente sin ser considerados ni siquiera un poco con los peatones. ***Y pues*** hemos encontrado ***también*** que algunos grupos de personas con poder adquisitivo para comprar coches caros también hacen el esfuerzo de no enterarse de nada y violan frecuentemente la ley de tráfico usando la calle como aparcamiento (...)

En [Columna 11] /læ:w/ indica la sucesión en el tiempo discursivo entre dos enunciados que responden a la misma pregunta, *¿Qué se puede concluir de la situación política en Tailandia?*. En [Columna 15] /læ:w/ sirve para ordenar cronológicamente dos argumentos (‘se venden cosas en las aceras’ y ‘se aparcan coches en las calles’) que sirven como justificación de la afirmación ‘la gente viola las leyes de tráfico’, expuesta anteriormente. Gracias al sentido de sucesión cronológica de /læ:w/, en ambos casos, el enunciado que precede se entiende como un comentario al tópico planteado que ya estaba cerrado. Por otro lado, la presencia de /kô:/, /jaŋ/ o /dûa:j/ indica que el enunciado introducido por /læ:w/ es un argumento que responde al mismo tópico que el enunciado precedente y, por tanto, viene a reabrir dicho comentario.

Para terminar, concluimos que /læ:w/ es un ordenador discursivo de origen conjuntivo que sirve como *ordenador cronológico de la progresión del discurso* (Llorente Arcocha 1996: 194) o como *marcador de tiempo discursivo* (Schiffrin 1987: 266). En esta función, establece una sucesión discursiva entre los argumentos relacionados que puede coincidir con la sucesión en el tiempo real de los hechos denotados. O, en otras palabras, ordena cronológicamente las acciones discursivas del hablante. Es seleccionado, por ello, para dar entrada a un argumento, ya sea de carácter aseverativo o interrogativo, que comenta un tópico distinto respecto al argumento precedente. En combinación con /kô:/ ‘pues continuativo’, /jaŋ/ ‘todavía’ u operadores de adición de igualdad, /læ:w/ pasa a presentar el enunciado que introduce como un

argumento que comenta un mismo tópico que el enunciado precedente y, por tanto, a reabrir un comentario ya cerrado.

1.8.3. /sũŋ/

1.8.3.1. consideraciones previas: adscripción categorial

Debido a sus diversas funciones y su uso muy frecuente, la partícula /sũŋ/ es otro signo de problemática adscripción categorial. Según la tesis doctoral de Yaowapat (2008) sobre el desarrollo de la polifuncionalidad de /sũŋ/, esta unidad puede actuar en tres niveles: sintáctico, pragmático y discursivo.

En el nivel sintáctico la primera función que se registra de /sũŋ/¹²³ es la de introducir oraciones subordinadas de relativo. Conforme a Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 246), el uso de /sũŋ/ con esta función es más frecuente en el discurso formal y en el discurso escrito, porque es capaz de remitir a toda una idea que se ha expresado en la proposición precedente¹²⁴, mientras que las otras unidades que también sirven para introducir oraciones subordinadas de relativo, esto es, /thĩ:/ y /ʔan/, solo pueden usarse para hacer referencia a un nombre o a un sintagma nominal. Tenemos en los siguientes discursos ejemplos en los que /sũŋ/ da entrada a las oraciones subordinadas de relativo. En el primer discurso /sũŋ/ hace referencia al sustantivo /náʔ jo: ba:j/ (‘políticas’):

[Columna 45]										
ka:n	lũa:k	tãŋ	khraŋ	nĩ:	tem	paj	dũa:j	kòt	kàʔ tĩʔ ka:	thĩ
elecciones			CL/ vez	este	estar lleno	ir	con	regla	norma	REL
khêm	ŋũa:t	lãʔ	khãŋ	kan		ta:m	lã:	baj	dã:ŋ	
riguroso		y ‘aditivo’	competición	recíprocamente		cazar		tarjeta	roja	
fã:j	troŋ	khã:m	con	lu:m	nũík	thũŋ	ka:n	khãŋ	khãn	kan
parte	contrario	hasta	olvidar	pensar	en	competición		recíprocamente		

¹²³ En algunos estudios más recientes (Kullavanijaya 2006; Yaowapat 2008; Prasithratsint 2009) se abandona la idea postulada por muchos gramáticos de que /sũŋ/ es un pronombre relativo para adoptar la consideración de esta unidad como *marca de oración de relativo*, o ‘relativizer’ en inglés. Según Prasithratsint y Yaowapat (2009: 11), /sũŋ/, al igual que /thĩ:/ y /ʔan/, es un elemento invariante que conecta las cláusulas de relativo a un antecedente sin desempeñar funciones pronominales, es decir, sin sustituir a lo referido y sin marcar las diferentes funciones gramaticales que lo referido presenta en las oraciones de relativo.

¹²⁴ En Ekniyom (1971), Suktrakul (1975) y Sornhiran (1978) se señala esta misma posibilidad de /sũŋ/ de introducir una oración de relativo que remite al sintagma verbal contenido en la oración precedente o a toda la oración precedente (Yaowapat 2008: 10).

thí: ná? jo: baj súŋ pen pra? jò:t tò: pra? cha: chon (...)
 en políticas REL ser provechoso para gente (...)

Estas elecciones están llenas de reglas y normas rigurosas y de competiciones que consisten en cazar tarjeta roja para los rivales, hasta el punto de olvidarse de competir mediante las propuestas políticas, que son provechosas para la gente. (...)

En el segundo ejemplo, el antecedente de la oración introducida por /súŋ/ es toda la proposición precedente, esto es, la idea de que los problemas sobre el sistema de alcantarillado, el plano de la ciudad y las construcciones son los que agravan la inundación:

[Editorial 2]

(...) nò:k cà:k ní: jaŋ phóp wâ: rá? bòp rá? baj ná:m
 (...) además todavía encontrar COMP sistema canalización agua

rua:m tháŋ ka:n plò:j plà? lá? lə:j naj rú:a:ŋ ka:n wa:ŋ phǎŋ muu:a:ŋ
 así como negligencia en asunto colocación plano ciudad

lǎe? ka:n plò:j hâj mi: ka:n sâ:ŋ sǐŋ plù:k sâ:ŋ khwǎ:ŋ tha:ŋ
 y ‘aditivo’ negligencia CAUS tener construir construcción obstruir camino

lǎj khǒ:ŋ ná:m tham pen ʔi:k nù:ŋ sǎ: hət sǎm khan thí: tham
 fluir de agua hacer ser otro uno causa importante REL hacer

hâj ná:m thûa:m run ræ:ŋ jǐŋ khû:n súŋ hěn dâ:j
 CAUS inundación grave más ASP incoativo/ ascender REL ver POT

chát naj làeŋ thòŋ thía:w thí: mi: chû: sǎ:a:ŋ jà:ŋ kò? sà mǔj
 claro en lugar turismo REL tener fama como isla Samui

caŋ wət sù? rât tha: ni: thí: mâj khə:j pra? sòp má? hǎ:
 provincia Suratthani REL no ASP perfecto confrontar grande

ʔù? thók kà? phaj run ræ:ŋ chên ní: ma: kò:n (...)
 inundación grave como este antes (...)

(...) Además, se encuentra que el sistema de alcantarillado, la negligencia en la planificación de la ciudad y la licencia para construir edificios que obstruyen el paso de agua son otras causas importantes que han hecho que la inundación resulte más grave, lo que se observa claramente en los lugares turísticos famosos como la isla Samui de la provincia de Suratthani, que nunca había sufrido una gran inundación tan grave como esta. (...)

Otra característica interesante de /sûŋ/¹²⁵ como relativizador concierne al tipo de oración de relativo que introduce. Según Kullavanijaya (2006 *apud* Yaowapat 2008: 9), se emplea /sûŋ/ con las oraciones de relativo explicativas o no restrictivas, mientras que el relativizador /thî:/ se especializa en introducir oraciones de relativo restrictivas. La información añadida por /sûŋ/ se considera, por tanto, información accesoría.

Desde la perspectiva sintáctica, la palabra /sûŋ/ también puede funcionar como *complementizador*, es decir, como un recurso para formar *cláusulas de complemento*. Esta función de /sûŋ/, sin embargo, ya no se encuentra en los textos actuales¹²⁶. El siguiente ejemplo tomado del trabajo de Yaowapat (2008: 109), en el que la cláusula de complemento formado por /sûŋ/ funciona como sujeto de la oración, pertenece a la era del rey Rama V (1868-1910):

<i>sûŋ</i>	thə:	trua:t	ka:n	ta:m	nâ:	thî:	daŋ	nî:	pen	ka:n	chô:p	læ:w
<i>COMP</i>	tú	inspeccionar	según	debe	así	ser	correcto	ASP	perfecto			
El hecho de que has inspeccionado así según tu deber ya es correcto.												

En el nivel pragmático la autora asigna dos funciones a /sûŋ/: la función de marcar el foco y la función de marcar el tópico. La primera función es un procedimiento de relieve focal que se aplica al sintagma nominal situado en la posición final de la oración. En el siguiente ejemplo, /sûŋ/ aparece antepuesto al sintagma nominal /khwa:m sûk khǒ:ŋ thúk khon naj khrô:p khrua:/ ‘la felicidad de todo el mundo en la familia’, aparecido como el último constituyente de la oración, para subrayar su importancia con respecto a los otros constituyentes de la misma oración:

[Column 2]												
(...)	ka:n	də:n	tha:ŋ	klàp	bâ:n	dûa:j	khwa:m	plò:t	phaj	cà?	nam	ma:
(...)	viaje			volver	casa	con	seguridad			MODAL	traer	
<i>sûŋ</i>	khwa:m	sùk	khǒ:ŋ	thúk	khon	naj	khrô:p	khrua:	(...)			
<i>FOC</i>	felicidad	de	todo	persona	en	familia	(...)					
(…) Volver sano y salvo a casa traerá FELICIDAD DE (a) TODO EL MUNDO EN LA FAMILIA (...)												

¹²⁵ Según Chaiyarath (2001: 130-131 *apud* Yaowapat 2008: 9), el relativizador /sûŋ/ se caracteriza también por no poder tener como antecedentes pronombres indefinidos ni sintagmas nominales que aparecen acompañados de un clasificador.

¹²⁶ La desaparición del uso de /sûŋ/ como complementizador probablemente se explica por la preferencia del hablante por el uso de la palabra /thî:/ para la misma función (Yaowapat 2008: 120).

En cuanto a la segunda función pragmática, Yaowapat (2008) indica que /sûŋ/ es uno de los elementos de los que dispone el tailandés para marcar un constituyente oracional como *tópico*, entendido como “universo de discurso o marco de pertinencia de las denotaciones y de la veracidad del enunciado” (Gutiérrez Ordóñez 1997: 48). En este uso, /sûŋ/ funciona como *topicalizador anafórico*, en el sentido de que presenta como tópico una información que se ha presentado previamente en el discurso, generalmente en el enunciado inmediatamente precedente. La información incluida en un enunciado previo que se recoge a través de /sûŋ/ como tópico del enunciado subsiguiente puede manifestarse mediante la repetición léxica o mediante la sustitución de proformas. En ambos casos los tópicos tienen un carácter determinado. A tal efecto, veamos los siguientes ejemplos:

[Editorial 42]

ná? jo: baj læk prà? ka:n sǎm khan thî: sùt khǒ:ŋ phá:k
política principal CL/ punto importante más de partido

ka:n mua:ŋ phûa: thaj rǔ: phûa: thák sǎn
política Pheu Thai (‘Para Tailandia’) o Pheu Thaksin (‘Para Thaksin’)

thî: mi: ka:n nam ?ð:k ma: phǒ:j phrê: thûa: prà? thê:t naj
REL tener traer salir venir difundir todo país en

khà? nà? ní: kô: khu: ná? jo: baj khwa:m prɔ:ŋ dɔ:ŋ / suŋ
momento este pues ‘continuativo’ ser política reconciliación / TOP

khwa:m prɔ:ŋ dɔ:ŋ thî: wâ: nán kô: khu: thâ: hà:k
reconciliación REL decir TOP/ese pues ‘continuativo’ ser si

phák ní: dâ:j khâw ma: pen rát thà? ba:n ná? jo: baj
partido este ASP incoativo entrar venir ser gobierno política

khô: râ:k thî: thǔ: wâ: pen khwa:m cam pen rêŋ dùa:n
CL/ punto primero REL considerar COMP ser necesidad urgente

kô: khu: ka:n ?ð:k kòt mǎ:j ní? rá? thò:t sà? kam (...)
pues ‘continuativo’ ser decretar ley amnistía (...)

La política principal más importante del partido Pheu Thai (‘Para Tailandia’) o Pheu Thaksin (‘Para Thaksin’) que se está difundiendo por todo el país en este momento es la política de reconciliación. ***Respecto a la reconciliación que se ha mencionado***, esta consiste en que, en el caso de que forme el gobierno, el partido contemplará como la primera política urgente la promulgación de la ley de amnistía (...)

En este ejemplo, ante el uso de /sũŋ/, se entiende que el sustantivo /khwa:m prɔ:ŋ dɔ:ŋ/ ‘reconciliación’ es un elemento hallado en el primer enunciado que se retoma como tópico o punto de partida de lo que se va a desarrollar en la predicación subsiguiente.

En el siguiente ejemplo se utiliza la proforma nominal /woŋ ŋən/ ‘cantidad financiera’ como tópico correferencial con el sintagma nominal /12,000 lá:n bà:t/ ‘12.000 millones de bahts’ expuesto en el enunciado precedente:

[Editorial 7]													
(...)	ka:n	ban	lú?	pâw	mă:j	naj	khraŋ	ní:	mi:	ka:n	prà?	mə:n	kan
(...)	cumplimiento	objetivo	en	CL/	vez	este	tener	evaluación	juntos				
wâ:	thâ:	hà:k	cà?	ʔaw	chá?	ná?	lũa:k	tâŋ	hâj	dâ:j			
COMP	si	modal	ganar	elección	CAUS	POT							
kô:		tôŋ	cháj	ŋən	thũm	sũ:							
pues	‘continuativo’	tener	que	usar	dinero	arrojar	comprar						
khá?	nə:n	sia:ŋ	lũa:k	tâŋ	mâj	nó:j	kwà:	<u>12,000</u>	<u>lá:n</u>	<u>bà:t</u>	/	<u>sũŋ</u>	
voto					no	menos		<u>12.000</u>	<u>millón</u>	<u>baht</u>	/	<u>TOP</u>	
<u>woŋ ŋən</u>		<u>cam</u>	<u>nua:n</u>	<u>nĩ:</u>	hà:k	mɔ:ŋ	naj	mum	klàp				
<u>cantidad financiera</u>		<u>CL/</u>	<u>cantidad</u>	<u>este</u>	si	mirar	en	ángulo	contrario				
kô:		mă:j	khwa:m	paj	thũŋ	ka:n	cháj	ŋən	sũ:				
pues	‘continuativo’	significar	ir	llegar	uso	dinero	comprar						
prà?	thê:t	nân	ʔe:ŋ	(...)									
país		mismo	(...)										
(...) Para cumplir este objetivo se estima que si se quiere ganar las elecciones hay que gastar no menos de 12.000 millones de bahts para comprar los votos. <u>Respecto a esta cantidad de dinero</u> , si se mira a partir de un punto de vista contrario, significará el uso de dinero para comprar el país. (...)													

Cuando la información que se selecciona como tópico es toda la proposición precedente, se recurre también a la sustitución empleando proformas de contenido más general. En el siguiente discurso, por ejemplo, se emplea el sustantivo /rũa:ŋ/ ‘asunto, tema’ para hacer referencia a toda la idea expresada en el enunciado precedente como tópico de lo que se va a decir:

[Editorial 39]															
(...)	ʔi:k	pan	hă:	nũŋ	naj	ka:n	sũk	să:	rá?	dàp	ʔũ?	dom	sũk	să:	khõ:ŋ
(...)	otro	problema	uno	en	formación	nivel	universitario	de							

thaj	thí:	kam laŋ	kə:t khũn	kô:	khuu:			
Tailandia	REL	ASP imperfectivo	ocurrir	pues	'continuativo'	ser		
ka:n mi:	klùm	bùk khon	thí:	mi:	ʔa: chí:p	ráp câ:ŋ cət tham ra:j ɲa:n		
tener	grupo	persona	REL	tener	profesión	ofrecerse hacer trabajo		
wít thá? ja: ní? phon	să: rá? ní? phon	lăé?	dùt sà? di: ní? phon	tâŋ tæ:				
tesina	proyecto	y 'aditivo'	tesis doctoral	desde				
rá? dâp	pà? rin ja: tri:	thũŋ	rá? dâp	pà? rin ja: ʔè:k	sũŋ	tham hâj		
nivel	licenciatura	hasta	nivel	doctorado	REL	hacer CAUS		
nák sũk sǎ:	thí:	còp	ʔò:k	ma:	mâj	mi: khun ná? phâ:p lăé?		
estudiante	REL	terminar	salir	venir	no	tener calidad y 'aditivo'		
mâj	mi:	khwa:m rú:	ciŋ ciŋ	/	<u>sũŋ</u>	<u>rú:a:ŋ</u>	<u>ní:</u>	kə:t khũn
no	tener	conocimiento	verdadero	/	<u>TOP</u>	<u>asunto</u>	<u>este</u>	ocurrir
ma:		na:n	lăé:w	/	pen	rũa:ŋ	thí:	krà? sua:ŋ
ASP perfecto/ venir		mucho tiempo	ASP perfecto	/	ser	asunto	REL	ministerio
sũk sǎ: thí? ka:n	cà?	tôŋ	hǎ:	mâ:t trà? ka:n	kâ: khǎj			
educación	MODAL	tener que	buscar	medida	corregir			
jà:ŋ	rêŋ ðua:n	chên kan	phró?	tham	hâj	ka:n sũk sǎ:	khǎ:ŋ	
de manera	urgente	también	porque	hacer	CAUS	educación	de	
raw	tòk tà:m	loŋ						
nosotros	decaer	ASP incoativo/ descender						

(...) Otro problema que está ocurriendo con la educación universitaria de Tailandia es que existe un conjunto de personas que se ofrecen para hacer trabajo, tesina, proyecto y tesis de la licenciatura hasta del doctorado, lo que hace que los estudiantes graduados no tengan calidad ni conocimientos de verdad. **Respecto a este asunto**, (es un problema que) ha sucedido hace mucho tiempo y es un asunto para el que el Ministerio de Educación tendrá que buscar medidas correctivas con urgencia, porque hace que nuestra educación caiga en decadencia.

En relación con el uso discursivo, Yaowapat (2008: 92) determina que /sũŋ/ puede funcionar como conector aditivo¹²⁷ y como conector causal. Los casos en los que, según la autora, /sũŋ/ adquiere un papel argumentativo son aquellos en los que /sũŋ/, situado al inicio del enunciado, no aparece seguido de un tópico correferencial. En nuestra opinión, el /sũŋ/ que está situado al inicio de su enunciado, ya sea seguido o no

¹²⁷ En Chuwicha (1986: 147-150) también se engloba /sũŋ/ en el grupo de los conectores aditivos.

de un tópico correferencial, desempeña una misma función: la de topicalizador anafórico. Así, en un caso como el siguiente no creemos que /sũŋ/ funcione como conector aditivo, sino como topicalizador anafórico:

[Editorial 22]

(...)	nô:k	cà:k	ní:	kɔ:ŋ	tháp	bòk	jaŋ	tôŋ	pràp	pruŋ	lǎéʔ				
(...)	además			ejército	de	tierra	todavía	tener	que	mejorar	y ‘aditivo’				
phát	tháʔ	na:	ráʔ	bòp	ʔa:	wút	naj	kɔ:ŋ	tháp	hâj	mi	khwa:m	than	sàʔ	mǎj
desarrollar		sistema	arma	en	ejército	CAUS	tener			modernidad					
pho:	thí:	càʔ	cháj	naj	ka:n	pôŋ	kan	ʔàʔ	thíp	pàʔ	taj	khǒ:ŋ			
suficiente	COMP	MODAL	usar	en	protección	soberanía	de								
châ:t	tháŋ	tha:ŋ	dâ:n	tàʔ	wan	ʔò:k	dâ:n	tàʔ	wan	tòk	lǎéʔ	tha:ŋ			
país	todo	camino	lado	Este		lado	Oeste			y ‘aditivo’	camino				
tâ:j	/	<u>sũŋ</u>	mi:	khà:w	wâ:	kɔ:ŋ	tháp	bòk	dâ:j						
Sur	/	<u>TOP</u>	tener	noticia	COMP	ejército	de	tierra	ASP	incoativo					
sú:	ja:n	jon	hũm	kròʔ	bi:	thi:	ʔa:	3	ʔi:	cam	nua:n	217	khan	lǎéʔ	
comprar	vehículo	blindado	BTR	30	E	cantidad	217	CL	y ‘aditivo’						
rót	thǎŋ	làk	thi:	84	ʔop	lót	cam	nua:n	200	khan	cà:k	ju:	khre:n	(...)	
tanque	principal	T-84	Oplot	cantidad	200	CL	de	Ucrania	(...)						

(...) Además, el Ejército de Tierra todavía tiene que mejorar y desarrollar su sistema de armas para que sea lo suficientemente moderno para proteger la soberanía nacional tanto en el Este, Oeste y Sur. ***Al respecto/ A este respecto***, hay una noticia de que el Ejército de Tierra ha comprado a Ucrania 217 vehículos blindados del modelo BTR 3 E y 200 tanques del modelo T-84 Oplot. (...)

En este caso equiparamos /sũŋ/ con el topicalizador deíctico-anafórico *al respecto* y sus variantes (Santos Ríó 2003: 569), ya que, al igual que estas locuciones, aquí /sũŋ/ desempeña la función de advertir que lo que se va a decir a continuación debe interpretarse en relación con o dentro del marco discursivo determinado por todo lo expresado en el enunciado precedente. En un caso como este el tópico es toda la idea expuesta en el enunciado anterior, y no se hace explícito porque el hablante considera que ya se sobreentiende. Una razón que sustenta la no consideración de /sũŋ/ como conector aditivo es que el enunciado que introduce y el enunciado precedente son argumentos que se relacionan temáticamente, pero no argumentativamente. Esto es, comentan sobre el mismo tema, pero a partir de diferentes tópicos o perspectivas discursivas, de manera que la conclusión de cada uno y la que sugiere su suma pueden

no ser la misma. Así, en [Editorial 22] el argumento ‘hay una noticia sobre la compra de nuevos vehículos blindados’ se presenta como un comentario lateral respecto al argumento ‘el ejército de tierra tailandés necesita modernizar sus armas’, expuesto anteriormente, hecho que hace que resulte difícil la conmutación de /sũŋ/ con el conector /læʔ/ ‘y aditivo’.

1.8.3.2. El funcionamiento de /sũŋ/ como topicalizador anafórico

Según el razonamiento expuesto anteriormente, creemos que /sũŋ/, que inicia un enunciado y, de algún modo, relaciona el enunciado que introduce con el enunciado precedente no cumple la función argumentativa de adición, sino que funciona como *topicalizador* que remite a un elemento o a todo lo expresado en el enunciado anterior como tópico o universo discursivo de lo que se va a decir. En nuestro corpus de referencia se documenta /sũŋ/ con esta función en setenta y ocho (78) enunciados. Se trata, por tanto, de otro recurso muy frecuente utilizado en tailandés para resolver problemas de organización y desarrollo del discurso. En algunos casos aparece seguido de entidad tópica que es correferencial con un elemento expuesto en el enunciado precedente o que hace referencia a toda la idea expresada en el enunciado precedente. En otros casos, no se hace explícito el tópico, y se sobreentiende que es todo el enunciado precedente el que se debe tomar como marco discursivo de lo que se va a decir a continuación. La no exigencia de tópico explícito hace que se diferencie de otros topicalizadores como /sũa:n/ ‘en cuanto a’ y /sãm ràp/ ‘para/ en cuanto a’. A nuestro parecer, la función topicalizadora de /sũŋ/ es una función desarrollada de su uso intraoracional como introductor de oraciones subordinadas de relativo, porque en ambos funcionamientos /sũŋ/ sirve para que el hablante pueda aportar información accesoria o comentario lateral respecto a algo antecedente. Así, por ejemplo, algunos discursos, como [Editorial 10], transcrito a continuación, admiten una reestructuración en la que el topicalizador /sũŋ/ pasa a funcionar como un relativizador o introductor de oraciones subordinadas de relativo:

[Editorial 10]

(...)	sãm ràp	phú:n thĩ:	4	caŋ wàt	chaj dæ:n	phâ:k	tâ:j	phon ʔè:k
(...)	para	área	4	provincia	frontera	región	sur	general

pre:m dâ:j	càt tâj	sũ:n ʔam nuaj ka:n	bɔ: rí? hǎ:n	caj wàt
Prem ASP incoativo	fundar	centro	administración	provincia
chaj dæ:n	phâ:k	tâ:j (sǔ: ʔɔ: bɔ: tɔ:)	khũm	phũa: kâ: khǎj
frontera	región	sur (CAPFS)	ASP incoativo/ ascender	para resolver
pan hǎ:	ka:n kò: ka:n rá:j	naj	phú:n thĩ: / <u>sũŋ</u>	mi: nùaj ɲa:n thĩ:
problema	terrorismo	en área	/ <u>TOP</u>	tener organización REL
sǎm khan	jù:	naj sǔ: ʔɔ: bɔ: tɔ:	chên	
importante	estar	en CAPFS	por ejemplo	
kɔ:ŋ ban cha: ka:n phà? sǔm phon lá? ruu:n tam rù:t thá? hǎ:n	thĩ:			43
comando conjunto civil, policial y militar			número ordinal	43
(phɔ: tɔ: thɔ: 43)	lǎ? y ‘aditivo’	sũ:n	khà:w rûa:m	phɔ: tɔ: thɔ: 43 / tham
(CPM 43)		centro	noticia cooperar	CPM 43 / hacer
hâj ɲa:n pô:ŋ kan	prà:p pra:m	khà? bua:n ka:n	co:n kò: ka:n rá:j	phâ:k
CAUS tarea	prevenir	suprimir	movimiento	terrorista
tâ:j dâ:j ráp	phǒn	di: / khwa:m run ræ:ŋ	khǔ:ŋ sà? thǎ: ná? ka:n	
sur recibir	resultado	bueno / gravedad	de situación	
mi: nɔ:j (...)				
tener poco (...)				

(...) En cuanto a la zona de las cuatro provincias fronterizas en el sur, el general Prem fundó el Centro Administrativo de Provincias Fronterizas del Sur (CAPFS) para resolver los problemas del terrorismo en la zona. *Al respecto*, se hallan en el Centro Administrativo de Provincias Fronterizas del Sur importantes organizaciones, tales como el Comando Conjunto Civil, Policial y Militar número 43 (CPM 43) y Centro Cooperativo de Noticias de CAPFS. (Esto) hace que la tarea de prevención y supresión del movimiento terrorista haya dado buen resultado; la gravedad de la situación se ve reducida. (...)

[Editorial 10a]				
(...) sǎm ràp	phú:n thĩ:	4	caj wàt	chaj dæ:n phâ:k tâ:j phon ʔè:k
(...) para	área	4	provincia	frontera región sur general
pre:m dâ:j	càt tâj	sũ:n ʔam nuaj ka:n	bɔ: rí? hǎ:n	caj wàt
Prem ASP incoativo	fundar	centro	administración	provincia
chaj dæ:n	phâ:k	tâ:j (sǔ: ʔɔ: bɔ: tɔ:)	khũm	<u>sũŋ</u> mi:
frontera	región	sur (CAPFS)	ASP incoativo/ ascender	<u>REL</u> tener
nùaj ɲa:n	thĩ:	sǎm khan	chên	
organización	REL	importante	como	
kɔ:ŋ ban cha: ka:n phà? sǔm phon lá? ruu:n tam rù:t thá? hǎ:n	thĩ:			
comando conjunto civil, policial y militar			número ordinal	

(...) 2. El teniente coronel Thaksin es un prisionero que fue sentenciado con pena de prisión de dos años, pero huyó sin recibir la pena, de la misma manera que el señor Wattana Asavahem y el señor Somchai Khumpluem, etc. ***Al respecto de dichas personas***, no huyeron por delitos políticos, sino por delitos penales. (...)

[Columna 11]

(...) mǎe: lú:k lú:k thák sǐn tǝŋ ka:n hǎj nǝ:ŋ sǎ:w ráŋ
 (...) aunque en el fondo Thaksin querer CAUS hermana menor ocupar

tam nǝ:ŋ na: jǝk rá:t thǎ? mon tri: thǎ:p khǎ:t caj tǎe: rú: di: wǎ:
 puesto primer ministro casi sin aliento pero saber bien COMP

hǎ:k dan nǝ:ŋ nút nǝ: mí? ni: khú:n paj naj khǎ? nǎ? thǐ:
 si empujar hermana menor representante ascender ir en momento REL

jaŋ mâj phró:m kǝ: thǎw kǎp coŋ caj
 todavía no estar preparado pues ‘continuativo’ equivalerse intencionadamente

sǝŋ nǝ:ŋ paj thù:k chũa:t bon we: thi: ka:n mua:ŋ / tǎe:
 enviar hermana menor ir PASI cortar en escenario política / pero

lǎ: sùt thák sǐn khoŋ prǎ? mǝ:m ke:m lé:w hǎn
 recientemente Thaksin probablemente evaluar juego y ‘cronológico’ ver

wǎ: mâj mi: ?ǎ raj cà? sǎa: ?i:k lé:w cuŋ sǝŋ
 COMP no tener nada MODAL perder otra vez CONSE enviar

jǐŋ lǎk khǎw sù: waŋ won ka:n mua:ŋ thaj / ***sũŋ prǎ? den ní:***
 Yingluck entrar a remolino política tailandés / ***TOP cuestión este***

mǎe: chà? lǝ:m phá? ja: ja:m cà? phlǎk dan hǎj thák sǐn phũ:t ca:
 aunque Chalerm intentar MODAL empujar CAUS Thaksin hablar

hǎj chát wǎ: cà? sǝŋ jǐŋ lǎk loŋ chiŋ
 CAUS claro COMP MODAL enviar Yingluck presentarse competir

tam nǝ:ŋ na: jǝk rũ mâj naj chũa:ŋ kwà: khũa:p pi: thǐ:
 puesto primer ministro PA interrogativa en periodo más de año REL

phǎ:n ma: tǎe: con lé:w con rô:t thák sǐn klǎp
 pasar ASP perfecto/ venir pero finalmente Thaksin contra lo esperado

mâj jǝ:m lǎn ke:m ka:n mua:ŋ ta:m thǐ: chà? lǝ:m khǐa: lú:k
 no consentir jugar juego política según Chalerm sacar balón

hǎj lǎn (...)
 BEN jugar (...)

(...) Aunque en el fondo Thaksin quería terriblemente que su hermana ocupara el puesto de primer ministro, sabía que si promocionaba a su hermana, que actuaba como su

representante, cuando no estaba preparada, significaría llevarla a la muerte sobre el escenario político. Pero, hace poco, probablemente habiendo evaluado que no tiene nada que perder, Thaksin ha enviado a Yingluck al remolino político de Tailandia. Al respecto de esta cuestión, aunque Chalerm intentó hacer que Thaksin aclarara si iba a mandar a Yingluck a competir por el puesto de primer ministro, Thaksin no se dejó entrar en ese juego político creado por Chalerm. (...)

Una vez que hemos analizado las características de /sûtŋ/ como topicalizador, debemos proceder a determinar si con este matiz significativo y funcional /sûtŋ/ puede ser considerado como marcador del discurso. Como hemos visto en el capítulo anterior, en la clasificación propuesta por Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4055) no se incluyen los topicalizadores en ningún grupo de los marcadores del discurso, pero, como señala Cifuentes Honrubia (2001: 239-240), algunos autores, como Cassany (1995), Casado Velarde (1998), Llorente Arcocha (1996), Calsamiglia y Tusón (1999) y Perona (2000), recogen dentro del grupo de conectores extraoracionales o marcadores del discurso un conjunto de palabras simples (*sobre*) o locuciones (*con respecto a, en cuanto a, por lo que se refiere a, en lo concerniente a, a propósito de, referente a, respecto a, en lo tocante a, por lo que respecta a*), a las que se refieren como *estructuradores textuales de inicio de nuevo tema, marcadores de topicalización o marcadores de tematización*, según los casos¹²⁸. El mismo autor pone de manifiesto también la presencia de elementos reconocidos como marcadores discursivos de topicalización en otras lenguas, como en francés (por ejemplo, *quant á*) o en las lenguas africanas hausa y peul. A partir de ello y teniendo en cuenta que los topicalizadores se adecuan tanto a la definición (ser invariable, no ejercer función sintáctica, ser elementos de cohesión textual) como a los criterios delimitadores (gramaticalización, posición sintáctica, marca de entonación, etc.) propuestos por Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4057 y 4059-4071) a propósito de los marcadores del discurso, Cifuentes Honrubia (2001: 248) concluye que “los marcadores de topicalización constituyen un subtipo de marcadores discursivos y deben pasar a formar parte de la clasificación de los mismos”. Siguiendo el análisis de este autor, el topicalizador anafórico /sûtŋ/ del tailandés podría considerarse como un elemento extraoracional o marcador del discurso, ya que, como sucede con los topicalizadores del español, /sûtŋ/ cumple satisfactoriamente las pruebas propuestas para los marcadores del discurso. ¿Pero en cuál de los subgrupos de marcadores del discurso ya establecidos podría incluirse el

¹²⁸ Garcés Gómez (2002) también se refiere a las locuciones de tipo *en cuanto a, por lo que se refiere a, en lo tocante a* como marcadores de topicalización.

topicalizador /sûŋ/? La función que desempeña /sûŋ/ está directamente relacionada con la organización y el desarrollo textual, ya que permite la estructuración del discurso en diferentes partes, anunciando el cambio de tópicos u perspectivas discursivas del tema que se trata. Por ello, creemos que /sûŋ/ y otros topicalizadores podrían considerarse como un subgrupo de los estructuradores de la información.

1.8.3.3. /sûŋ/: conclusiones

La partícula /sûŋ/ presenta varias funciones en tailandés: puede desempeñar el papel de introductor de oraciones subordinadas de relativo, complementizador, focalizador de información relevante y topicalizador anafórico. En los casos en los que /sûŋ/ inicia un enunciado sin ser seguido por una entidad tópica, en algunos trabajos se analiza que esta partícula está funcionando como conector aditivo. A nuestro juicio, sin embargo, se trata más bien de otra manifestación de su función como topicalizador, ya que, en relación con el enunciado precedente, el enunciado que introduce responde a distinto tópico o distinta perspectiva del tema tratado.

Cuando funciona como topicalizador anafórico, /sûŋ/ se refiere o bien a un elemento incluido en el enunciado precedente o bien a toda la proposición expresada en el enunciado precedente como el marco o universo discursivo dentro del cual se desarrolla y se interpreta el enunciado que sigue. Creemos que la función topicalizadora de /sûŋ/ es fruto del desplazamiento de su función como introductor de oraciones subordinadas de relativo al nivel extraoracional, puesto que en ambas manifestaciones, /sûŋ/ sirve para que el hablante pueda comentar en relación con algo expresado anteriormente. Si la entidad tópica es todo lo dicho en el enunciado precedente, esta podría aparecer explícita o no.

El topicalizador /sûŋ/ es una unidad invariable, periférica, de significado procedimental y con capacidad conectiva anafórica, de tal modo que no sería difícil considerarlo como marcador extraoracional. Teniendo en cuenta que /sûŋ/, en función de topicalizador, contribuye a lograr un texto organizado y estructurado, facilitando la introducción de una nueva perspectiva discursiva sobre el tema que se trata, su valor se acerca al de los estructuradores de la información.

1.8.4. /kô:/, /læ:w/ y /súŋ/: conclusiones

Basado en nuestro análisis expuesto anteriormente, concluimos que /kô:/ funciona fundamentalmente como marca demarcativa o de continuación. En el nivel extraoracional, /kô:/ se clasifica como *ordenador del discurso* y como *comentador*, que constituyen dos subclases de los estructuradores de la información. Como ordenador aparece en posición preverbal y se manifiesta de dos maneras; esto es, puede funcionar como *marca del acto director* de las relaciones temporales, condicionales y concesivas y como *marca de continuación* entre subcomentarios a un mismo tópico. Su uso como marca del acto director se registra también en el nivel intraoracional. Cuando actúa como comentador, aparece en posición inicial y sirve o bien como introductor de un nuevo comentario o bien como introductor de réplica o respuesta. Otra función derivada del valor continuativo más general es la función como operador informativo, en la cual /kô:/ antepone a una información para destacarla como la más relevante del enunciado. El único uso de /kô:/ que no se basa en el valor más general como marca de continuación es la función como expresión expletivo-enfática, que se da cuando /kô:/ se sitúa en posición final de una intervención reactiva. En algunos casos el enunciado o la intervención reactiva que introduce /kô:/ adquiere un valor causal o un valor consecutivo. Estos valores argumentativos, a nuestro juicio, se deben más bien a la interpretación del valor semántico del enunciado en relación con el contexto. Esta imposibilidad de funcionar como conector causal y como conector consecutivo constituye una diferencia entre /kô:/ y la partícula *pues* del español.

Dado su valor cronológico, /læ:w/ funciona como secuenciador del discurso y equivale al papel organizativo del conector *y* en español. Su función consiste en señalar la sucesión en el tiempo discursivo de las diferentes partes del discurso. Se caracteriza por presentar su enunciado como un comentario a un nuevo tópico, que toma como base el enunciado precedente. Es, por ello, el marcador del discurso seleccionado para introducir preguntas y enunciados apelativos. En combinación con /kô:/ o con otras unidades que contribuyen a la interpretación de equivalencia entre los enunciados relacionados, tales como el auxiliar verbal /jaŋ/ y los operadores aditivos de igualdad, /læ:w/ puede operar entre subcomentarios a un mismo tópico, para establecer una

sucesión cronológica entre ellos. En este caso puede hablarse de la presencia del valor de reapertura.

La palabra /sũŋ/ opera en el nivel extraoracional no como conector aditivo, sino como topicalizador anafórico. Señala como tópico (marco discursivo de lo que se va a decir) a un elemento aludido en el enunciado precedente o a todo lo expresado en el enunciado precedente. En este último caso la entidad tópica puede no aparecer explícita. Dado que cumple todos los criterios delimitadores de los marcadores del discurso, podría considerarse como marcador del discurso que actúa en el plano de la estructuración textual.

1.9. Conectores y operadores aditivos: conclusiones

En este capítulo hemos estudiado ocho (8) conectores en español y quince (15) conectores en tailandés que se encargan de advertir la relación conectiva guardada entre argumentos que orientan hacia la misma dirección para la obtención de una conclusión determinada. Hemos estudiado también cinco (5) operadores en español y siete (7) operadores en tailandés, que, a pesar de carecer de la capacidad conectiva, contribuyen a la interpretación del enunciado en que se incluyen como un argumento coorientado con el otro argumento anterior. Conforme a su posición sintáctica, en español podemos distinguir dos grupos de conectores aditivos:

- Los conectores que ocupan la posición inicial: *y* y *o*.
- Los conectores con versatilidad distribucional: *además*, *encima*, *de hecho*, *sobre todo*, *más aún*, *menos aún*.

En cuanto a los operadores *hasta*, *incluso* y *ni (siquiera)*, *también* y *tampoco*, solo tomamos en consideración los casos en los que ocupan la posición inicial, ya que en esta posición son más susceptibles de incidir en todo el enunciado.

Respecto al tailandés, todos los conectores registrados en nuestro corpus de referencia están restringidos a la posición inicial. Los conectores /nô:k cà:k ní/ ‘además (de esto)’, /nô:k cà:k ní: læ:w/ ‘además (de esto)’, /nô:k cà:k nán/ ‘además (de eso)’, /jĩŋ (paj) kwà: nán/ ‘es más’ y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ ‘sobre todo’ aparecen a veces separados del resto de su enunciado por un espacio en blanco. Los demás conectores no aparecen en ningún caso seguidos de espacio en blanco.

En cuanto a los operadores aditivos en tailandés, estos se dividen en dos grupos. Los operadores gradativos están restringidos a la posición inicial sin ser seguidos por espacio en blanco: /mǎ: tǎ:/ ‘incluso’, /mǎ: kràʔ thǎŋ/ ‘hasta’, /khàʔ nà:t/ ‘incluso’. Los operadores de igualdad, por su parte, ocupan la posición final de su enunciado y no están separados del resto del enunciado por un espacio en blanco: /chên (di:ɔw) kan/, /muǎ:n kan/, /dûa:j/, /ʔi:k dûa:j/.

Además de estas unidades, también están incluidas en nuestro análisis las partículas, /kô:/, /lǎ:w/ y /sûŋ/, que presentan un problema de adscripción categorial, ya que aparecen clasificadas en algunos estudios como conectores aditivos, pero creemos que funcionan más bien en el plano metadiscursivo de la organización textual. La partícula /kô:/ puede ocupar la posición inicial, preverbal o final, dependiendo de su función en cada caso. Las partículas /lǎ:w/ y /sûŋ/ están restringidas a la posición inicial, sin ser seguidas por un espacio en blanco.

Al respecto de sus valores semánticos, nuestro análisis brinda las siguientes informaciones:

- I. El conector *y*, considerado como el conector aditivo prototípico en español, expresa el valor aditivo más general y neutro, en el sentido de que indica la adición de dos argumentos coorientados sin proporcionar otros rasgos semánticos para matizar la relación argumentativa establecida entre ellos. Además de este valor aditivo más general y neutro, *y* presenta también el valor de sucesión cronológica. Este valor semántico posibilita el uso de *y* para indicar la progresión narrativa y para dar entrada a enunciados de modalidad distinta respecto al enunciado anterior. Esta doble significación básica de *y* se expresa en tailandés por medio de dos unidades lingüísticas distintas: en tailandés el valor aditivo de *y* se manifiesta por medio del conector aditivo /lǎʔ/, en tanto que el valor cronológico se expresa por medio del /lǎ:w/ inicial, analizado en el presente trabajo como ordenador del discurso. Dicho de otro modo, *y* se traduce como /lǎʔ/ cuando une enunciados de la misma modalidad sin señalar los hechos denotados como sucesivos cronológicamente; y como /lǎ:w/ cuando expresa el valor narrativo y cuando opera sobre enunciados de modalidades distintas.

- II. Los conectores registrados en nuestro corpus de referencia en español que expresan la adición acumulativa o sobreargumentativa planteando su enunciado como un argumento coorientado que se añade a otro anterior ya suficiente por sí solo para la obtención de la conclusión pretendida son *además* y *encima*. El conector *además* expresa valor aditivo acumulativo o sobreargumentativo sin expresar ningún contenido modal. Sus formas equivalentes en tailandés son /nô:k cà:k ní:/, /nô:k cà:k ní: lǎ:w/, /nô:k cà:k nán/, /ʔi:k thǎŋ/, /thǎ:m/ y /thǎŋ/ en tailandés. El conector *encima*, por su parte, además del valor de adición acumulativa o sobreargumentativa, presenta también un significado modal, en el sentido de que remite al enunciado precedente como MÁS QUE suficiente para conducir a la obtención de una determinada conclusión. Aparece con frecuencia, pero no necesariamente, en las relaciones de argumentos valorados como negativos. Equiparamos este conector español con los conectores /mǐ? nǎm sám/ y /sám jaŋ/ del tailandés.
- III. Los conectores *de hecho* y /do:j/ también plantean su enunciado como un sobreargumento respecto al enunciado precedente. Se diferencian de los otros conectores aditivos acumulativos o sobreargumentativos por presentar su enunciado como un argumento que prueba la veracidad del argumento anterior o que justifica la enunciación del mismo. El sentido probatorio de *de hecho* conlleva también el señalamiento del enunciado en el que aparece como un hecho “cierto, real”, mientras que /do:j/, a juzgar por los ejemplos de nuestro *corpus*, no presenta tal matiz semántico. Por derivarse de una conjunción de modo, este conector tailandés expresa en algunos casos un valor contextual de modo. Además de utilizarse como conector aditivo, /do:j/ funciona también como marcador de topicalización.
- IV. Los conectores que siempre señalan su enunciado como más importante argumentativamente que el enunciado anterior, suficiente por sí solo para conducir a la conclusión pretendida, son *más aún*, *menos aún*, /jǐŋ/ y /jǐŋ (pa)j kwà: nán/. Estos conectores gradativos sitúan su enunciado en un grado más alto de una escala de valores determinada por el contexto. Mientras que los conectores *más aún* y *menos aún* pueden introducir tanto oraciones independientes como oraciones subordinadas, el conector /jǐŋ/ opera

exclusivamente sobre oraciones subordinadas. Su equivalencia más próxima en español parece ser, por tanto, el conector *máxime*, no presente en nuestro corpus de referencia, si bien, mientras que la oración introducida por *máxime* siempre aparece en posición pospuesta, la oración con /jĩŋ/ se halla antepuesta a la oración principal, que es la que se ve intensificada. El conector /jĩŋ (paj) kwà:nán/, a su vez, solo aparece con oraciones independientes. Equivale, por tanto, al conector *es más*, no documentado en nuestro corpus de referencia. Los operadores *hasta*, *incluso* y *ni (siquiera)* son otros términos que expresan un valor aditivo gradativo en español. Sus posibles correspondientes en tailandés son /má: krà? thâŋ/, /má: tà:/ y /khà? nà:t/, que pueden utilizarse tanto en la secuencia positiva como en la negativa. A diferencia de los conectores gradativos, estos operadores aportan el matiz modal de “inesperado” o “sorpresa” y sitúan su incidencia en el grado máximo de una determinada escala argumentativa.

- V. Los conectores *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ expresan valor aditivo de superioridad. Señalan el enunciado que introducen como de mayor fuerza argumentativa sin implicar una gradación escalar, ya que, dado su valor particularizador, no plantean su enunciado como sobreargumento, sino como un argumento que se añade necesariamente a otro anterior, considerado argumentativamente insuficiente, para formar un comentario o argumento más general.
- VI. El único conector aditivo de igualdad registrado en nuestro corpus de referencia es el conector tailandés /rua:m tháj/, que se especializa en señalar los argumentos coorientados que se conectan como de igual importancia argumentativa. Al respecto de los operadores que contribuyen a expresar la adición de igualdad, en nuestro *corpus* en español hemos registrado *también* y *tampoco*. En tailandés contamos con /chên (diá:w) kan/, /muã:n kan/, /dûa:j/ y /ʔi:k dûa:j/, susceptibles de aparecer tanto en un contexto positivo como negativo. Estos operadores tailandeses siempre ocupan la posición final de su enunciado. El operador /dûa:j/ se caracteriza por señalar la inclusión igualitaria de los elementos en una misma serie y, por tanto, es equiparable a *también* y a

tampoco, según los casos. Los operadores /chên (dia:w) kan/ y /muña:n kan/ coinciden en expresar la “semejanza, similitud” entre las predicaciones de los dos enunciados de la relación. Pueden traducirse al español como *igualmente*. El operador /ʔi:k dûa:j/ se distingue de los otros operadores aditivos de igualdad, tanto en español como en tailandés, en que su alcance parece ser siempre todo el enunciado. Sin embargo, requiere aparecer en un enunciado que vaya introducido por otro marcador del discurso que indica la conexión entre los dos enunciados en cuestión. De ahí que consideremos que su función no sobrepasa el límite de su enunciado.

VII. El último tipo de relación aditiva registrada en nuestro corpus de referencia es la adición de *alternativas*, expresada por los conectores *o* en español y /ruĩ:/ en tailandés. La adición de alternativas se da cuando estos conectores establecen una disyunción incluyente, es decir, cuando los enunciados presentados como alternativas son argumentativamente compatibles o coorientados, con lo cual la elección de cualquiera de ellos o de todos es indiferente para obtener la conclusión pretendida. En los casos en los que la alternativa que ofrecen estos conectores excluye o anula las otras anteriores, nos hallamos ante una disyunción excluyente y ante un valor de oposición.

VIII. /kô:/, /læ:w/ y /sũŋ/ aparecen clasificados en algunos trabajos consultados como conectores aditivos, pero creemos que estas unidades se adecuan más bien al plano de la estructuración informativa:

- En el nivel extraoracional, /kô:/, partiendo del valor continuativo o demarcativo, funciona como *ordenador del discurso* y como *comentador*, que constituyen dos subclases de los estructuradores de la información. En la primera función ocupa la posición preverbal y presenta dos manifestaciones: puede utilizarse como *marca del acto director* de las relaciones temporales, condicionales y concesivas; y como *marca de continuación* entre subcomentarios a un mismo tópico. Su uso como marca del acto director se registra también en el nivel intraoracional. En función de comentador, aparece en posición inicial y sirve como introductor de un nuevo comentario o como introductor de réplica o respuesta. Otra función derivada del valor continuativo más general es la función como *operador informativo*, o, de

otro modo, marca de información más relevante. En este empleo, /kô:/ aparece antepuesto a la información que se pretende destacar. El único uso de /kô:/ que no se explica por la función más general como marca de continuación se da cuando /kô:/ aparece al final de una intervención reactiva funcionando como expresión expletivo-enfática. En algunos estudios anteriores también se postulan el valor causal y el valor consecutivo de /kô:/, pero en este trabajo hemos comprobado que estos valores argumentativos se deben más bien a la interpretación del valor semántico del enunciado en relación con el contexto. En los usos derivados del valor continuativo, equiparamos /kô:/ con la partícula *pues* del español. Esta equiparación queda exceptuada por la mencionada imposibilidad de /kô:/ de funcionar como conector causal y como conector consecutivo.

- La partícula /læ:w/ cumple en el nivel extraoracional la función de secuenciador del discurso, correspondiente al papel organizativo de *y* del español. Opera sobre enunciados que comentan distintos tópicos o sobre enunciados de modalidades distintas. De ahí su posible uso para introducir preguntas cooperativas y enunciados apelativos. En combinación con /kô:/ o con otras unidades que expresan el valor continuativo, tales como el auxiliar verbal /jaŋ/ ‘todavía’ y los operadores aditivos de igualdad, desaparece la instrucción de transición de perspectivas o tópicos, con lo cual puede emplearse /læ:w/ para indicar la sucesión en el tiempo discursivo entre enunciados que comentan un mismo tópico, como, por ejemplo, en una narración de hechos cronológicamente sucesivos.
- El signo /stûŋ/, por su parte, es un topicalizador que remite a algo expresado anteriormente como tópico o marco discursivo de lo que se va a decir a continuación. Podría considerarse como marcador del discurso, porque es otro recurso lingüístico del que puede servirse el hablante para estructurar y progresar en el discurso y, además, cumple los criterios delimitadores de los marcadores del discurso.

Sintetizamos en el siguiente cuadro explicativo las similitudes y las diferencias existentes entre los conectores y operadores aditivos registrados en nuestro corpus de referencia:

Relación aditiva	adición neutra	adición acumu.	valor crono.	valor exces.	valor proba.	cierto, real	gradación	inesperado	término de algo	oración subor.	oración indep.	superioridad	particularizador	adición alterna.	igualdad	semejanza
<i>Y</i>	+	+	+	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/læʔ/</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/læ:w/</i>	-	-	+	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Además</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/nô:k cà:k ní: /</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/nô:k cà:k ní: læ:w/</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/nô:k cà:k nán/</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/ʔi:k tháj/</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/thǎ:m/</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/tháj/</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Encima</i>	-	+	-	+	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>/mĩʔ nǎm sám/</i>	-	+	-	+	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-

/sám jaŋ/	-	+	-	+	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>De hecho</i>	-	+	-	-	+	+	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/do:j/	-	+	-	-	+	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Hasta</i>	-	-	-	-	-	-	+	+	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Incluso</i>	-	-	-	-	-	-	+	+	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Ni (siquiera)</i>	-	-	-	-	-	-	+	+	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/má: krà? thây/	-	-	-	-	-	-	+	+	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/má: tà:/	-	-	-	-	-	-	+	+	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/khà? nà:t/	-	-	-	-	-	-	+	+	-	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Más aún</i>	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-
<i>Menos aún</i>	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-
/jĩŋ (paj) kwà: nân/	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-
/jĩŋ/	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-
<i>Sobre todo</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	+	+	-	-	-
/do:j chà? phó?- jà:ŋ jĩŋ/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	+	+	-	-	-
<i>O</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	+	-	-

/rũ:/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	+	-	-
/rua:m thán/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	-
<i>También</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	-
<i>Tampoco</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	-
/dũa:j/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	-
/ʔi:k dũa:j/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	-
/chên (diɑ:w) kan/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	+
/mũa:n kan/	-	-	-	-	-	-	-	-	-	n/a	n/a	-	-	-	+	+

adición acumu. = adición acumulativa
 valor crono. = valor cronológico
 valor exce. = valor excesivo/ contenido modal
 valor proba. = valor probatorio
 oración subor. = opera sobre oración subordinada
 oración indep. = opera sobre oración independiente
 adición alterna. = adición alternativa
 n/a = no aplicable/ no relevante

2. La relación argumentativa de oposición: conectores opositivos

Las relaciones argumentativas en las que se establece algún tipo de oposición entre los dos enunciados vinculados, según Domínguez García (2002: 220, 2007: 89), pueden dividirse en dos grandes grupos: la *contraargumentación* y el *contraste*. La *contraargumentación* abarca tanto las relaciones argumentativas en las que se cancela alguna inferencia de uno de los dos argumentos conectados -*contraargumentación restrictiva*-, como aquellas en las que el segundo argumento sustituye, elimina o corrige al primero, superponiéndose a él -*contraargumentación excluyente*-. En cuanto a la relación opositiva de *contraste*, en este grupo se incluyen las relaciones argumentativas en las que se expresa la existencia de una oposición o contradicción entre los enunciados relacionados sin suponer la cancelación de inferencias o conclusiones.

Dentro de la *contraargumentación*, además de la distinción entre la *contraargumentación restrictiva* y la *contraargumentación excluyente*, tenemos en cuenta otra distinción más que afecta a la *contraargumentación restrictiva*. Hablaremos de una relación de *contraargumentación restrictiva directa* o *concesiva* cuando alguna inferencia o conclusión derivada de un enunciado se ve anulada directamente por otro enunciado:

[Columna 15]

(...) En otro tiempo, creía que la industria editorial tenía filtros más finos que la discográfica. Resulta evidente que ya no es así. Y menos en el caso de Paul Simon, un artesano que trabaja exactamente a medida del soporte: rara vez le sobra más de una canción a la hora de elaborar un álbum. Sería revelador juntar las 15 o 20 canciones aparcadas desde que empezó a funcionar con Simon & Garfunkel, allá por 1964.

Pero no. Estos días sale la edición 40º Aniversario de su obra más popular, *Bridge over troubled waters*. Y no se incluye la más legendaria de esas piezas desechadas, *Cuba, sí*; *Nixon*, no. (...)

El primer enunciado de la relación *contraargumentativa* con *pero* podría llevar a concluir ‘se juntarán las 15 o 20 canciones aparcadas desde que empezó a funcionar con Simon & Garfunkel, allá por 1964’. Esta conclusión se ve cancelada directamente por el segundo enunciado. Se aproxima al matiz denominado por diferentes autores como “consecuencia inesperada” (Van Dijk 1977a: 82 y 212; Mederos Martín 1988: 237), “*pero* concesivo” (Moliner 1966: 716 *tomo II*; Vera Luján 1981 *apud* Mederos Martín 1988: 237), “adversativo inverso” (Alcina-Blecua 1975: 1176), “denegación de

expectativa” (Lakoff 1971: 135 *apud* Mederos Martín 1988: 237), “contrary to expectation” (Halliday Hasan 1976: 250) o “restrictivo inverso” (Acín Villa 1993: 197).

Por otro lado, hablaremos de una *contraargumentación restrictiva indirecta o adversativa* cuando la conclusión de un enunciado resulta cancelada no directamente por el contenido semántico de otro enunciado, sino por la conclusión que se infiere de este:

[Editorial 13]

(...) Que la sostenibilidad del gasto sanitario requiere ajustes duros es indiscutible. El problema está en la opción tomada: ¿solo recortes? Hay modos alternativos o complementarios de reequilibrar las cuentas: subir algún impuesto (en vez de eliminar el de sucesiones) o aumentar el copago para determinadas prestaciones. ***Pero*** hacer estas cosas requiere valentía y liderazgo.

La conclusión ‘es fácil reequilibrar las cuentas’, que se esperaba a partir de lo dicho en el primer enunciado de esta relación contraargumentativa con *pero* se ve cancelada por la inferencia ‘no es fácil reequilibrar las cuentas’, obtenida del segundo enunciado. Desde otro punto de vista, adoptado por Van Dijk (1977a: 82 y 212), la conclusión obtenida del enunciado introducido por *pero* indica que el ‘haber modos alternativos o complementarios para reequilibrar las cuentas’, expresado en el primer enunciado, es una condición que no resulta cumplida o satisfecha.

Como puede observarse en los ejemplos anteriores, es el segundo enunciado el que cancela las conclusiones que podrían inferirse del primer enunciado, ya sea de manera directa o de manera indirecta. Sin embargo, como se verá más adelante, esto no siempre sucede en las contraargumentaciones restrictivas con el conector *aunque*.

En cuanto a las relaciones contrastivas, hacemos la distinción entre la oposición de *contraste* y la oposición de *contrariedad*. En la primera, se contrastan dos elementos o argumentos equiparables:

[Editorial 36]

(...) Hace menos de un año, un seísmo de mayor magnitud que el de Lorca, hasta de 6,1, tuvo lugar en la provincia de Granada. Si no causó daños fue porque su epicentro se situaba en capas profundas de la tierra. ***En cambio***, el seísmo del miércoles se originó en la superficie. El riesgo, pues, existe, y, por tanto, también la necesidad de prevenirlo. (...)

En este ejemplo con el conector *en cambio* se contrastan dos elementos semejantes: el ‘seísmo que tuvo lugar en la provincia de Granada, cuyo epicentro se situaba en capas profundas de la tierra’, y el ‘seísmo de Lorca, que se originó en la superficie’.

En la oposición de contrariedad, se presentan como contrarios los dos miembros de la relación:

[Columna 4]

(...) 3. Lo mejor para el partido. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para el PSOE? Cabe dudarlo. Es verdad que con criterios electoralistas la renuncia del quemado Zapatero a concurrir puede significar una cierta reducción del probable voto de castigo, y eso cualquiera que sea el futuro candidato que presente el partido. Pero esto tampoco está tan claro, si tenemos en cuenta las luchas fratricidas que se van a abrir dentro del PSOE en las próximas primarias. En este sentido, el anuncio de Zapatero no ha puesto fin a la lucha por la sucesión sino que ***por el contrario*** ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura. (...)

En este caso, *por el contrario* señala la contrariedad semántica existente entre ‘haber puesto fin a la lucha por la sucesión’ y ‘haber inaugurado la lucha por la sucesión’.

En síntesis, las relaciones argumentativas de oposición presentan la siguiente distinción:

Contraargumentativas	Contrastivas
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Restrictivas <ul style="list-style-type: none"> - Directas o concesivas - Indirectas o adversativas ➤ Excluyentes 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contraste ➤ Contrariedad

Según la primera distinción de las relaciones argumentativas de oposición clasificamos los conectores opositivos o de oposición en *conectores contraargumentativos*¹²⁹ y *conectores contrastivos*.

Los conectores opositivos registrados en nuestro corpus de referencia se clasifican como sigue:

¹²⁹ En muchos estudios, entre ellos Portolés (1995, 1998a, 2000), Martín Zorraquino y Portolés (1999), Fuentes Rodríguez (1996a) y Montolío Durán (2001), se utiliza el término “conectores contraargumentativos” como un término general para referirse a los conectores que aquí, siguiendo el planteamiento de Domínguez García (2002, 2007), hemos dado en llamar “conectores opositivos” o “conectores de oposición”. Como puede observarse, en el presente trabajo reservamos la expresión “conectores contraargumentativos” para hablar únicamente de un conjunto de conectores opositivos que introducen un argumento que cancela las inferencias de otro enunciado, o que elimina el otro enunciado sustituyéndolo.

Tipos de oposición		Español	Tailandés
CONTRAARGUMENTATIVAS	Restrictivas	<i>Pero</i> <i>Sin embargo</i> <i>No obstante</i> <i>Con todo</i> <i>Ahora</i> <i>Ahora bien</i> <i>Aun así</i> <i>Aunque</i> <i>Y eso que</i> <i>Eso sí</i> <i>En todo caso</i> <i>En cualquier caso</i> <i>De todas maneras</i>	/tæ:/ ‘pero’ /hà:k tæ:/ ‘pero’ /tæ: læ:w/ ‘pero’ /tæ: thá? wâ:/ ‘pero’ /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’ /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’ /krà? nán kô: ta:m/ ‘aun así’ /tháj tháj thî:/ ‘a pesar de que’ /tháj ní: tháj nán/ ‘de todas maneras’
	Excluyentes	<i>Más bien</i>	/tæ:/ ‘sino’
CONTRASTIVAS	De contraste	<i>En cambio</i>	/naj tha:ŋ klàp kan/ ‘en cambio’ /naj mum klàp kan/ ‘en cambio’
	De contrariedad	<i>Por el contrario</i> <i>Antes por el contrario</i> <i>Al contrario</i> <i>A la inversa</i>	/troŋ kan khâ:m/ ‘por el contrario’ /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ ‘por el contrario’ /klàp/ ‘contra lo esperado’

Tomando en consideración la frecuencia de apariciones que presentan en nuestro corpus de referencia, estos conectores opositivos se organizan de la siguiente manera:

Español		Tailandés	
Conectores	Ocurrencias	Conectores	Ocurrencias
1. <i>Pero</i>	127	1. /tæ:/ ‘pero’	68
2. <i>Sin embargo</i>	34	2. /klàp/ ‘contra lo esperado’	16
3. <i>En todo caso</i>	9	3. /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’	15
4. <i>En cambio</i>	8		
5. <i>Por el contrario</i>	4	4. /jà:ŋ raj kô: di:/	7

6. <i>Ahora bien</i>	3	‘sin embargo’	
7. <i>Más bien</i>	2	5. /troŋ kan khâ:m/	3
8. <i>Con todo</i>	2	‘por el contrario’	
9. <i>En cualquier caso</i>	2	6. /hà:k tà:/ ‘pero’	3
10. <i>Ahora</i>	1	7. /naj tha:ŋ klàp kan/	2
11. <i>De todas maneras</i>	1	‘en cambio’	
12. <i>No obstante</i>	1	8. /naj mum klàp kan/	2
13. <i>Aun así</i>	1	‘en cambio’	
14. <i>Aunque</i>	1	9. /tháŋ ní: tháŋ nán/	2
15. <i>Eso sí</i>	1	‘de todas maneras’	
16. <i>Y eso que</i>	1	10. /tà: læ:w/ ‘pero’	1
17. <i>Antes por el contrario</i>	1	11. /tà: thá? wâ:/ ‘pero’	1
18. <i>Al contrario</i>	1	12. /krà? nán kô: ta:m/	1
19. <i>A la inversa</i>	1	‘aun así/ ‘a pesar de eso’	
		13. /tháŋ tháŋ thî:/	1
		‘a pesar de que’	
		14. /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/	1
		‘por el contrario’	
TOTAL	201	TOTAL	123

Como puede observarse, en nuestro corpus de referencia en español hemos registrado un total de doscientos un (201) casos, correspondientes a diecinueve (19) conectores opositivos diferentes. Respecto al corpus de referencia en tailandés, el índice del uso de los conectores opositivos es más reducido: en total contamos con ciento veintitrés (123) casos, correspondientes a catorce (14) conectores opositivos diferentes.

De acuerdo con su posición sintáctica, se dividen los conectores opositivos registrados en nuestro corpus de referencia en español en dos grupos:

- Los que se caracterizan por su restricción a la posición inicial: *pero*, *ahora bien*, *ahora*, *aunque* y *y eso que*. Los conectores *pero*, *aunque* y *y eso que*, como es propio de las formas conjuntivas, aparecen integrados en el enunciado; en tanto

que los conectores *ahora bien* y *ahora* suelen ir separados del resto de su enunciado por pausa.

- Los que tienen movilidad a lo largo de su enunciado: *sin embargo*, *no obstante*, *con todo*, *aun así* (aunque es más frecuente en posición inicial), *eso sí*, *en todo caso*, *en cualquier caso*, *de todas maneras*, *más bien*, *en cambio*, *por el contrario*, *antes por el contrario*, *al contrario*, *a la inversa*. Normalmente ocupan la posición inicial o intermedia.

Los conectores opositivos registrados en nuestro *corpus* en tailandés están restringidos a la posición inicial, excepto el conector /klâp/, que aparecen en posición preverbal. Los conectores de posición inicial que no son de origen conjuntivo van en algunos casos aislados por un espacio en blanco del resto de su enunciado.

2.1. Los conectores prototípicos de oposición: *pero* y /tâ:/

El conector *pero*, con ciento veintisiete (127) ocurrencias, presenta la mayor frecuencia de aparición en relación con otros conectores opositivos registrados en nuestro *corpus* de referencia. De este modo, lo consideramos como el conector prototípico de la relación argumentativa de oposición en español. Para su clasificación como conector, nos hemos atenido a los mismos criterios señalados para *y*, así como para otras formas de origen conjuntivo; hemos incluido en nuestro análisis los casos en los que *pero* aparece tras pausa fuerte, representada por *punto* (.), *dos puntos* (:) o *punto y coma* (cuando estos dos signos equivalen a *punto*). Aunque en nuestro *corpus* de referencia no se halla ningún caso de *pero* en posición inicial absoluta, tenemos en cuenta que si la presencia de *pero* en tal posición remite a algo accesible contextualmente, también debemos considerar que se trata de un uso como conector.

El conector /tâ:/, de origen conjuntivo, es la forma equivalente a *pero* en tailandés. Con sesenta y ocho (68) ocurrencias, es el conector de oposición más empleado en nuestro *corpus* en tailandés. Como puede observarse, el uso de /tâ:/ en el nivel extraoracional es mucho menos frecuente que su homólogo español. Ello, como sucedía en la clasificación de /lâ:/ ‘y aditivo’, podría explicarse en parte por los criterios que hemos adoptado para clasificar marcadores del discurso; por falta de criterios ortográficos para delimitar el ámbito de actuación de una forma lingüística susceptible de funcionar como marcador del discurso, cuando /tâ:/ conecta dos

miembros del discurso que aparecen contiguos en el mismo párrafo hemos decidido excluirlo de nuestro análisis, excepto cuando es posible interpretar que lo que introduce puede aislarse o eliminarse sin que el sentido del miembro del discurso anterior que se interpreta según una determinada intención comunicativa del hablante resulte incompleto.

2.1.1. El valor genérico de contraargumentación restrictiva

El conector *pero* se especializa en expresar la contraargumentación restrictiva, en el sentido de que indica que el enunciado que introduce cancela alguna conclusión que podría obtenerse de lo dicho anteriormente:

[Editorial 27]

La eliminación de Osama bin Laden en su refugio paquistaní por comandos estadounidenses, con orden de detener o matar al cerebro del 11-S, es una gran victoria simbólica para EE UU -que buscaba desde hace más de 10 años a su enemigo público número uno- y para el conjunto del mundo civilizado. ***Pero*** no debería significar ningún giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda y el terrorismo islamista internacional. Numerosos países están en alerta ante la fundada expectativa de que los fanáticos intenten vengar con alguna acción espectacular e inmediata la muerte de su santón, desde hace tiempo más una figura de referencia para los dinamiteros de la causa que un jefe efectivo capaz de decidir y controlar atentados. (...)

Del primer enunciado de la relación podría inferirse ‘la eliminación de Osama bin Laden debería significar un giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda’, en tanto que el segundo enunciado afirma lo contrario. Por el significado de *pero*, es el segundo enunciado el que se presenta como más importante o, por decirlo de otro modo, el que pesa más en la prosecución del discurso. De este modo, deberíamos concluir a favor del segundo enunciado: ‘la eliminación de Osama bin Laden no debería significar un giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda’.

Este valor contraargumentativo expresado por *pero* no implica la exclusión del primer enunciado, sino simplemente la restricción de las conclusiones que podrían inferirse del primer enunciado (Domínguez García 2002: 252, 2007: 99)¹³⁰: ***es verdad*** que la eliminación de Osama bin Laden en su refugio paquistaní por comandos estadounidenses es una gran victoria simbólica para Estados Unidos y para el conjunto

¹³⁰ Anscombe-Ducrot (1977 *apud* Fuentes Rodríguez 1997-1998: 120) describe la oposición restrictiva de *pero* en *p pero q* desde el punto de vista argumentativo de la siguiente manera:

- 1) Presentar *p* como un argumento posible para una eventual conclusión *r*.
- 2) Presentar *q* como un argumento contra esta conclusión. Un argumento para no *r*.
- 3) Atribuir a *q* más fuerza argumentativa a favor de *no r* que la que se atribuye a *p* a favor de *r*. La secuencia *p pero q*, tomada en su totalidad, está argumentativamente orientada a favor de *no r*.

del mundo civilizado, *pero* con ello no debe concluirse que signifique un giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda y el terrorismo islamista internacional'. Se admiten los dos enunciados conectados por *pero* y es por ello por lo que es imposible sustituir *pero* por los conectores excluyentes *más bien* o *antes bien*:

[Editorial 27a]

“La eliminación de Osama bin Laden en su refugio paquistaní por comandos estadounidenses, con orden de detener o matar al cerebro del 11-S, es una gran victoria simbólica para EE UU -que buscaba desde hace más de 10 años a su enemigo público número uno- y para el conjunto del mundo civilizado. **Más bien/ *Antes bien* no debería significar ningún giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda y el terrorismo islamista internacional. (...)”

En el ejemplo [Editorial 27] anterior el enunciado introducido por *pero* cancela directamente la conclusión que podría derivar del enunciado precedente. Se trata, por lo tanto, de una restricción directa o concesiva (Portolés 1995: 244). En el siguiente ejemplo observamos que no se cancela la conclusión del enunciado precedente directamente con el contenido del enunciado introducido por *pero*, sino con la conclusión que de este se infiere, de manera que se trata de una restricción indirecta o adversativa (Portolés 1995: 244-245):

[Editorial 19]

(...) Obama ha reconocido la debilidad de los parámetros financieros del país. *Pero* existen dificultades para aplicar la receta del FMI (la misma de siempre, reducir el déficit mediante un recorte de gastos) debido a la poca expectativa de acuerdo entre la Administración demócrata (que ha sido incapaz de corregir las ventajas fiscales de las rentas más altas aprobadas por Bush) y la oposición republicana. Los republicanos han resucitado los métodos jurásicos de la llamada *economía vudú*, es decir, la fe ciega en que aplicando rebajas de impuestos se lograrán aumentos de recaudación. Un error de grueso calibre, del que son fervientes partidarios los economistas del PP. (...)

Nos hallamos ante una contraargumentación indirecta porque la inferencia ‘Obama va a tomar medidas para reforzar los parámetros financieros del país’ del primer enunciado se ve cancelada por la inferencia ‘Obama no va a apoyar esas medidas’ obtenida del enunciado introducido por *pero*.

Pasamos ahora a analizar el conector /*táé*/. De forma análoga a *pero*, el conector /*táé*/ puede utilizarse para expresar una contraargumentación restrictiva. A tal efecto, obsérvense los siguientes ejemplos:

[Columna 11]

(...)	máé:	lúk lúk	thák šin	tôŋ kam	hâj	nó:ŋ sǎ:w	ráj
(...)	aunque	en el fondo	Thaksin	querer	CAUS	hermana menor	ocupar

tam nəŋ na: jók rát tha? mon tri: thə:p khà:t caj tæ: rú: di: wá:
 puesto primer ministro casi sin aliento pero saber bien COMP

hà:k dan nó:ŋ nút no: mí? ni: khũn paj naj khà? nà?
 si empujar hermana pequeña representante ascender ir en momento

thí: jaŋ mâj phró:m kô: thâw kàp
 COMP todavía no estar preparado pues ‘continuativo’ equivaler

coŋ caj sòŋ nó:ŋ paj thù:k chũa:t bon we: thi:
 intencionadamente enviar hermana menor ir PASI cortar en plataforma

ka:n mau:ŋ / tæ: lâ: sùt thák sǐn khoŋ prà? mən ke:m
 política / pero recientemente Thaksin probablemente evaluar juego

læ:w hěn wá: mâj mi: ?à raj cà? sǐa: ?i:k læ:w
 y ‘cronológico’ ver COMP no tener nada MODAL perder otra vez

cuŋ sòŋ jǐŋ lák khâw sù: waŋ won ka:n mua:ŋ thaj (...)
 CONSE enviar Yingluck entrar a remolino política tailandés (...)

(...) Aunque en el fondo Thaksin quería terriblemente que su hermana ocupara el puesto de primer ministro, sabía que si promocionaba a su hermana, que actuaba como su representante, cuando no estaba preparada, significaría llevarla a la muerte sobre el escenario político. Pero, hace poco, probablemente habiendo evaluado que no tiene nada que perder, Thaksin ha enviado a Yingluck al remolino político de Tailandia. (...)

[Columna 2]

(...) naj ?à? dĩ:t thí: phàn ma: phâ:k rát khə:j
 (...) en pasado REL pasar ASP perfecto sector gobierno ASP perfecto

mi: khwa:m khít thí: cà? tâŋ thá? na: kha:n ræ:ŋ ɲa:n do:j
 tener idea COMP MODAL fundar banco obrero MODO

?aw ɲən kə:ŋ thun prà? kan sǎŋ khom thí: mi: cam nua:n má? hǎ: sǎ:n
 tomar dinero fondo seguridad social REL tener cantidad enorme

ma: pè:t thá? na: kha:n tæ: mâj prà? sòp phǒn sǎm rət / tæ: thúk
 venir abrir banco pero no encontrar éxito / pero todo

wí? krít jô:m mi: ?o: kà:t sà? mǎ: (...)
 crisis naturalmente tener oportunidad siempre (...)

(...) En el pasado el gobierno tenía una idea de fundar un banco para obreros, para lo cual iba a usar el fondo de seguridad social que era de gran cantidad, pero no tuvo éxito. Pero en toda crisis siempre hay oportunidad (...)

En [Columna 11] la contraargumentación restrictiva establecida es directa o concesiva, ya que la conclusión ‘Thaksin no elegirá a su hermana para competir por el

puesto de primer ministro’, derivada del primer enunciado, se ve cancelada directamente por lo dicho en el enunciado introducido por /tâ:/ . En columna [2] la contraargumentación restrictiva es de tipo indirecto o adversativo, por cuanto la conclusión ‘nada se podrá hacer para ayudar a los obreros’, obtenida del primer enunciado, se ve anulada por la conclusión ‘hay esperanza para todo’, deducida del segundo enunciado, introducido por /tâ:/ .

2.1.2. El valor excluyente de /tâ:/

Como es bien sabido, en español se dispone de *pero* para la contraargumentación restrictiva y *sino* para la contraargumentación excluyente (Acín Villa 1993: 36; Fuentes Rodríguez 1997-1998: 126). En tailandés, no obstante, no se presenta esa diferenciación y se sirve de la misma partícula, esto es, la partícula /tâ:/ para los dos tipos de relaciones contraargumentativas. El uso de /tâ:/ en el nivel extraoracional con el valor excluyente es muy escaso. En nuestro corpus de referencia el uso de /tâ:/ con el valor excluyente se restringe al nivel intraoracional¹³¹.

La negación previa es una condición requerida para la aparición de *sino* y de /tâ:/ excluyente. Al respecto, ha de tenerse en cuenta, no obstante, que *pero* y /tâ:/ restrictivos también pueden aparecer en un contexto negativo. La negación en las construcciones en las que intervienen *pero* y /tâ:/ restrictivos afecta al contenido proposicional, en tanto que en las construcciones con *sino* o con /tâ:/ excluyente la negación se sitúa en la parte ilocutiva, es decir, fuera del contenido proposicional (Moya Corral 1996: 128). De este modo, “(no) *p pero q*” sería “afirmo (no) *p*”, en tanto que “*no p sino q*” sería “no afirmo *p*” o “no se debe afirmar *p*”. Anscombe y Ducrot (1977

¹³¹ Según Anscombe y Ducrot (1977 *apud* Fuentes Rodríguez 1997-1998: 121), las partículas de oposición como *sino* y el /tâ:/ excluyente no establecen conexión entre enunciados, por cuanto solo pueden utilizarse en el interior de una enunciación única, en el sentido de que el mismo locutor ha enunciado *p* y *q*, o, en el diálogo, una intervención completa a otra. De todos modos, la aparición de /tâ:/ excluyente tras pausa mayor que hemos registrado en nuestro corpus de referencia, así como la aparición de *sino* tras *punto y seguido* registrada a través del CREA por Domínguez García (2002: 241 *nota* 16) constituyen ejemplos indiscutibles de la posibilidad de usar estas partículas para conectar enunciados, aunque es verdad que no es muy habitual. Además del uso en el interior de una enunciación única, las otras condiciones descritas por Anscombe y Ducrot (1977) para el valor excluyente son las siguientes:

- El miembro no conjuntivo, *p*, debe ser negativo, equivale, por tanto a *Neg+p*’.
- Mediante *p sino q*, el miembro conjuntivo, *q*, refuta, el valor de verdad de una afirmación virtual *p*’. No es que haya incompatibilidad lógica entre *p* y *q*, sino simplemente se presentan como excluyentes. *q* es la justificación del rechazo de *p*’.

apud Fuentes Rodríguez 1997-1998: 121) señalan esta negación como “polémica”, por cuanto indica la oposición del locutor a una aseveración previa producida por otro enunciador. Esta presencia de una cierta polifonía (el hablante creía que alguien decía o pensaba lo denotado en el primer miembro de la relación) hace que *sino* o /tə:/ excluyente sean fundamentalmente refutativos (Fuentes Rodríguez 1997-1998: 133).

Precedidos por una negación, *pero* y /tə:/ restrictivos siguen introduciendo un argumento que cancela la conclusión del argumento anterior sin rechazar su veracidad¹³². Con *sino* o con /tə:/ excluyente, por el contrario, se niega el primer argumento como verdadero o adecuado y se sustituye por el segundo.

Los rasgos característicos que hemos descrito para *sino* y para /tə:/ excluyente se observan en el siguiente uso de /tə:/:

[Editorial 41]												
(...)	ka:n	khro:ŋ	tam	nə:ŋ	pa:	tí:	lís			ʔan	dàp	núŋ
(...)	ocupación		puesto		lista de representación	proporcional				primero		
phák	phúa:	thaj	khǒ:ŋ	jŋ	lák	naj	khra:ŋ	ní:	míʔ	dá:j		
partido	Pheu Thai		de		Yingluck	en	vez	este	no	ASP incoativo		
kə:t	ma:	cà:k	khwa:m	sǎ:	mâ:t	tha:ŋ	ka:n	muəŋ	khǒ:ŋ	thə:		
nacer	venir	de	capacidad		ámbito	política			de	ella		
jà:ŋ	nə:	nə:n	<u>tə:</u>	ma:	cà:k	khwa:m	tŋ	ka:n	khǒ:ŋ	thák	sŋn	chin
seguramente	<u>sino</u>	venir	de	deseo				de		Thaksin Shinawatra		
(...)												
(...)												

(...) El hecho de que Yingluck se sitúe en el primer puesto de la lista de representación proporcional del partido Pheu Thai seguramente no se debe a su capacidad política, sino a que así lo desea Thaksin Shinawatra. (...)

En este discurso /tə:/ opera en el nivel intraoracional uniendo dos miembros del mismo enunciado: la ‘capacidad política de Yingluck’ y el ‘deseo de Thaksin’. El

¹³² En este ejemplo tomado de Fuentes Rodríguez (1997-1998: 124), *pero*, aparecido tras una negación, mantiene su valor restrictivo y conecta dos miembros que llevan a conclusiones contrarias:

- Carlos habla bien el español, ¿es español?
- No, no es español, pero es argentino. (no ser español → ‘no hablar bien español’; ser argentino → ‘hablar bien español, o al menos hablarlo con una modalidad determinada’.)

Con *pero* se afirma la veracidad de los dos hecho conectados, ‘no ser español’ y ‘ser argentino, ya que la negación afecta al contenido proposicional de la frase. Si se reemplaza *pero* por *sino*, la negación corresponde a la parte ilocutiva del discurso y, por tanto, se está negando ‘ser español’ para afirmar ‘ser argentino’ como el término correcto o adecuado.

primero, entendido como algo que otro enunciador distinto al hablante podría decir o pensar, se ve rechazado y luego reemplazado por el segundo, que se presenta como la explicación adecuada de por qué Yingluck llegó a ocupar el primer puesto de la lista de representación proporcional de su partido. A partir del enfoque ilocutivo esta relación podría parafrasearse como ‘no afirmo/ no se debe afirmar que el hecho de que Yingluck se sitúe en el primer puesto de la lista de representación proporcional del partido Pheu Thai se deba a su capacidad política. Afirmo/ debe afirmarse que ello se debe a que así lo desea Thaksin’. En un contexto como este, en el que no se da el proceso de restricción, sino de exclusión, /tâ:/ equivaldría a *sino* y no a *pero*.

Dado que la oposición establecida por *sino* o por /tâ:/ excluyente se da entre lo negado y lo afirmado, Fuentes Rodríguez (1997-1998: 135) la considera como un mecanismo refutativo o reformulativo de corrección, frente al valor contraargumentativo de *pero*, que restringe la interpretación derivada de lo anteriormente dicho. En todo caso, aunque la autora descarta la posibilidad de considerar *sino* como un elemento argumentativo, admite su efecto en la argumentación: “al corregir modificamos, como efecto, la orientación argumentativa del enunciado”.

2.1.3. El valor contrastivo

Además de introducir un enunciado que cancela directa o indirectamente la inferencia que podría desprenderse del enunciado precedente, el conector *pero* parece servir también para establecer una *relación contrastiva* entre su enunciado y el enunciado precedente, tal como se observa en el siguiente ejemplo, en el que se detecta un sentido contrastivo entre ‘Obama y Bush no son iguales para los americanos’ del primer enunciado de la relación y ‘Obama y Bush son iguales para los europeos’ del enunciado introducido por *pero*:

[Columna 34]

No es este el lugar para distinguir entre la percepción de los hechos y los hechos mismos, pero sí para señalar que la realidad, la dura realidad, nos proporciona una imagen del actual presidente de Estados Unidos, Barack Hussein Obama, idéntica a la de su predecesor, George Walker Bush. No lo ven así los ciudadanos de Estados Unidos, sus políticos y opinadores y menos aún los medios de comunicación; pero esta es la percepción mayoritaria en Europa y probablemente en España, donde el asalto de Abbottabad y la muerte de Bin Laden han sido leídos y entendidos como un atentado al derecho internacional, un retorno al unilateralismo y cualquier cosa menos un acto de justicia. (...)

Este valor contrastivo es, sin embargo, meramente un efecto contextual, favorecido por el sentido de los enunciados conectados, porque no siempre está presente en las relaciones argumentativas establecidas por el conector en cuestión. Así, por ejemplo, en [Editorial 19] reproducido más arriba, es difícil hablar de la presencia del valor de contraste. En un caso como [Columna 34] *pero* sigue funcionando como conector contraargumentativo: la inferencia ‘nadie cree que Obama y Bush son iguales’, que podría sugerir el primer enunciado, se ve cancelada por la inferencia obtenida del enunciado introducido por *pero*.

Como ocurre con *pero*, existen casos en los que el valor contraargumentativo de /tæ:/ coexiste con el valor contextual de *contraste*:

[Columna 3]

(...)	lǎ:j	khon	nú:k	wâ:	sǒ: sǒ:	mi:	nâ: thî:	fâ:k	
(...)	mucho	persona	pensar	COMP	diputado	tener	función	recomendar	
lû:k	lǎ:n	khǒ:ŋ	hũa: khá? næ:n	khâw	ria:n nǎŋ sũ:	lǎe?	khâw		
hijo	sobrino/ nieto	de	militante	entrar	estudiar	y ‘aditivo’	entrar		
tham ŋa:n	naj	rát thà? wí? sǎ: hà? kít	lǎe?	nù:a:j ŋa:n	râ:t chá? ka:n				
trabajar	en	empresas pública	y ‘aditivo’	organismo	estatal				
tà:ŋ	tà:ŋ /	ba:ŋ	khon	kô:	khâw caj	wâ:	sǒ: sǒ:		
diverso	/	alguno	persona	pues ‘continuativo’	entender	COMP	diputado		
mi:	wâj	phũa: hâj	chə:n	paj	pen	prà? tha:n	naj	phí? thi:	
tener	ASP perfecto	para	CAUS	invitar	ir	ser	presidente	en ceremonia	
phǎw sòp	thô:t kà? thĩn		thô:t phâ pà:?						
cremación	festival budista de Khathina		ceremonia de ofrecer togas						
bù:t nâ:k		təŋ ŋa:n	khũn bân màj						
ceremonia de ordenación budista	boda		fiesta de inauguración de casas						
tæ:	naj	júk	lǎŋ lǎŋ	klàp	mi:	khon	cam nua:n		
pero	en	periodo	último	contra lo esperado	haber	persona	número		
mâj	nó:j	khâw caj	wâ:	sǒ: sǒ:	khur:	klùm	ma: fia: naj	nǎŋ	
no	poco	comprender	COMP	diputado	ser	grupo	mafia	en película	
tà? lòk	(...)								
comedia	(...)								

(...) Muchas personas piensan que los diputados tienen como función enchufar a los hijos y a los nietos de los militantes en colegios, en empresas públicas o en organismos estatales. Algunas personas entienden que los diputados están para ser invitados a presidir la ceremonia de cremación, el festival budista de Khathina, el festival de ofrecer togas, la

ceremonia de ordenación budista y la fiesta de inauguración de casas.

Pero últimamente no pocas personas comprenden que los diputados son (como) mafiosos en películas de comedia (...)

En este discurso el enunciado ‘no pocas personas entienden que los diputados son como grupo de mafiosos en películas de comedia’ introducido por /táé:/ mantiene una relación contrastiva con el contenido del enunciado complejo anterior, esto es, ‘muchas personas piensan que los diputados están para hacer uso de sus influencias a favor de sus partidarios, mientras que otras personas entienden que los diputados están para presidir eventos’. Por otro lado, permanece la interpretación contraargumentativa, en el sentido de que el enunciado introducido por /táé:/ sugiere una inferencia de tipo ‘no todo el mundo cree que los diputados sirven para hacer uso de sus influencias a favor de sus partidarios o para presidir eventos’, que viene a restringir las posibilidades interpretativas del enunciado complejo anterior.

2.1.4. El valor de conformismo

Cuando el primer enunciado de la relación argumentativa con el empleo de *pero* contiene una valoración negativa, puede manifestarse un contenido modal de *conformismo* (Fuentes Rodríguez 1997-1998: 129):

[Columna 27]

De ahí que para evitar esos posibles efectos contraproducentes el PP se vea obligado a modular su estrategia de la tensión, compensándola con otros mensajes más centrados a fin de alcanzar cierto equilibrio entre radicalismo y moderación. Es la división del trabajo opositor adoptada como estrategia por Rajoy, que se reserva para sí mismo el papel de policía bueno dejando que la banda de los cuatro (Aznar, Oreja, Trillo y Cospedal) haga de policía malo. Es verdad que la debilidad de Rajoy hace que su buenismo siempre quede tapado por la ferocidad de sus *bad boys*. ***Pero*** eso no importa demasiado en unas elecciones locales donde no está en juego el poder central, aunque está por ver si en las generales lograrán hacer callar a la banda de Aznar.

En la escala de ‘situaciones deseadas’ establecida por el hablante ‘el buenismo de Rajoy NO queda tapado por la ferocidad de sus *bad boys*’ se coloca en el grado máximo, por encima de ‘el hecho de que el buenismo de Rajoy quede tapado por la ferocidad de sus *bad boys* no importa demasiado en unas elecciones locales’. La situación de máximo grado, esto es, la situación más deseada, no se da, de tal modo que se conforma con que se dé la otra situación de la misma escala, aunque es de menor grado. Es posible parafrasear ‘la debilidad de Rajoy hace que su buenismo siempre

quede tapado por la ferocidad de sus bad boys, pero, al menos, eso no importa demasiado en unas elecciones locales...?.

El conector /tǎ:/ también presenta la posibilidad de expresar el valor modal y contextual de *conformismo*. Dado que en nuestro corpus de referencia no hemos registrado ningún caso de /tǎ:/ con este valor contextual, transcribimos a continuación un ejemplo documentado en el *Thai National Corpus*:

(...)	na:j	ʔət na: na:	phû: càt ka:n	thi:m	thaj	klà:w	wâ:	thi:m	
(...)	señor	At Nana	seleccionador	equipo	tailandés	decir	COMP	equipo	
	thaj	thũ:	wâ:	jù:	na:j sǎ:j	nàk	pho: sǒm khu:n	<u>tǎ:</u>	
	tailandés	considerar	COMP	estar	en grupo	fuerte	bastante	<u>pero</u>	
	jaŋ	chô:k	di:	thî:	tâj wǎn	mâj	dâ:j	sòŋ	phû: lèn
	todavía	suerte	bueno	COMP	Taiwán	no	ASP incoativo	enviar	jugador
	mtu:	1-2	(...)						
	número	1-2	(...)						

(...) El señor At Nana, seleccionador de la selección tailandesa, dice que el grupo en el que se encuentra la selección tailandesa es bastante fuerte, pero afortunadamente no juegan para Taiwán sus números uno y dos. (...) (Deporte, 2009, TNC)

En este caso, en el que /tǎ:/ actúa en el nivel intraoracional, vemos que frente a la no aparición de la situación más esperada, esto es, ‘estar en un grupo débil’, el hablante demuestra su conformismo con que se dé otra situación de menor grado en la escala, esto es, ‘no juegan para Taiwán los números uno y dos’. El sentido de conformismo se hace más evidente gracias a la expresión /jaŋ chô:k di:/ ‘afortunadamente/ menos mal’.

2.1.5. El valor refutativo

El valor refutativo, que es habitual en la contraargumentación excluyente, en la que siempre se alude a lo expuesto anteriormente como algo dicho, pensado o supuesto por otro enunciador, distinto al hablante (Fuentes Rodríguez 1997-1998: 133), podría darse también en algunos casos de la contraargumentación restrictiva, cuando los argumentos que se oponen están adjudicados a distintos enunciadores (Portolés 1995: 259-263; Briz e Hidalgo 1998: 187):

[Columna 18]

(...) Eso es bueno porque los estimula, y es malo porque desentiende a los demás del campeonato que ellos mismos juegan. La casualidad (ese azar complejo) que ahora los ha juntado hasta cuatro veces ha acentuado el abismo de interés que existe entre lo que ellos hacen y lo que hacen los otros; esta es una de las evidencias más dolorosas del fútbol español. Y no se puede culpar a nadie, está en la tradición de nuestro fútbol y forma parte de lo que ya tenemos todos asumido. En esta dualidad que se junta colaboramos todos, los que somos del Barça y los que somos del Madrid. Agitamos los partidos antes y después porque nos conviene estar en desacuerdo, para mantener la membrana febril que luego se hace eco definitivo en el campo. Si Villa no hubiera fallado. Si no hubiera parado Pinto. El fútbol es materia de controversia porque da que hablar. *Ahora, estos días, escucharemos una vez y otra que el Barça está en su punto de inflexión, que le dio la pájara. Pero eso es mentira; lo que ocurre es que no ganó un partido que hubiera ganado igual que lo ganó su alter ego.* Una brizna de paja en el aire que hubiera cambiado la trayectoria del balón que introdujo Cristiano en la portería de Pinto hubiera cambiado el ceño de Mourinho y lo contrario hubiera llenado de pavor al madridismo. Queda mucho partido todavía para concluir este partido de nunca acabar.

El argumento ‘ser mentira’ expresado en el enunciado introducido por *pero* viene a cancelar la conclusión ‘la decadencia del Barça’, que podría obtenerse del argumento precedente, atribuido a otro enunciador distinto al hablante. Dada la convocación de otra “voz” o “enunciador” (Ducrot 1984), aparte de este valor restrictivo, se observa también un valor contextual refutativo o de *marca de desacuerdo* (Briz Gómez 1993a: 158), propio del contexto dialogal.

/tæ:/ restrictivo también es compatible con el sentido refutativo, tal como se manifiesta en el siguiente discurso:

[Columna 49]

(...)	phà:n	paj		10-20	pi:	ka:n	mua:ŋ	jaŋ		mũa:n	də:m	/	
(...)	pasar	ASP	perfecto/ ir	10-20	año	política		todavía		igual		/	
phǒm	paj	cə:		ʔa: ca:n	thân		nán	thân	bò:k	rə:	ʔi:k		
yo	ir	encontrar		profesor	CL/ persona		ese	él	decir	esperar	otro		
20	pi:	wǎŋ	wâ:		ka:n	mua:ŋ	thaj		cà?	di:	khũn		
20	año	esperar	COMP		política		tailandés		MODAL	mejorar			
	<u>tæ:</u>	plà:w	ləj		/	ka:n	mua:ŋ	thaj		náp	wan	tæ: cà?	
	<u>pero</u>	no	en absoluto		/	política		tailandés		cada día	solo	MODAL	
sâ:ŋ	khwa:m	tæk	jæ:k		tæk	hàk	lǎe?		sà?	dæ:ŋ	cət	tà? na: rom	tham
crear	desunión				separación		y ‘aditivo’		demostrar	intención		hacer	
phũa:	phák	phũa:	phũa:k		phũa:	phõn	prà? jò:t		ton	ʔe:ŋ	mâ:k	jũŋ	khũn
para	partido	para	grupo		para	interés			sí mismo		más		

/ ba:ŋ	khraŋ	thũn kàp	mâj	kre:ŋ caj	prà? cha: chon	phũ:	pen
/ alguno	vez	hasta	no	ser considerado	gente	persona	ser
câ:w khõ:ŋ	prà? thê:t	lə:j					
dueño	país	en absoluto					

(...) Pasados 10-20 años, la política de Tailandia sigue igual. Fui a ver a ese profesor. Dijo que esperase 20 años más, que esperaba que la política de Tailandia mejorara.

Pero no, para nada. La política de Tailandia provoca cada vez mayor desunión, separación, y demuestra la intención (de los políticos) de hacer cualquier cosa por su grupo, por su propio interés. A veces ni siquiera tienen en consideración los ciudadanos a los que pertenece el país. (...)

En este discurso también aparecen dos “voces” o “enunciadores”, que representan puntos de vista distintos. El primero, el profesor, con quien tuvo una conversación el hablante, opina que la política en Tailandia podrá mejorar dentro de 20 años; el otro, con el que se identifica el hablante, no está de acuerdo con esa opinión y la refuta contundentemente a través del enunciado introducido por /tæ:/. Esta refutación, entendida como un efecto contextual, se da simultáneamente con el valor restrictivo; el contenido semántico del enunciado introducido por /tæ:/ cancela directamente la inferencia que podría derivar del primer enunciado, emitido por otro enunciador.

2.1.6. El valor rectificativo

Acín Villa (1993: 199) considera que la relación contraargumentativa con *pero* adquiere un matiz *rectificativo* cuando el segundo miembro de la relación se entiende como una rectificación del primero:

[Editorial 1]

(...) Todas las operaciones de fusión deberían estar tuteladas por el Banco de España; por tanto, el regulador bancario tiene una responsabilidad en el fracaso. Cuando se monta una operación de fusión en la que participa una caja “de alto riesgo” (y la CAM, como otras, lo era) no es aceptable que se produzcan sorpresas en el esfuerzo de saneamiento requerido. Las dimensiones de los activos dañados de la CAM tendrían que haberse conocido por los actores de la fusión antes de que esta se pusiera en marcha. ***Pero*** no solo el Banco de España debe revisar su tutelaje; también los directivos de las cajas implicadas deben explicar por qué tenían un conocimiento deficiente de los balances de la CAM con la que iban a fusionarse. (...)

La conclusión ‘el Banco de España es el único organismo que debería hacer algo respecto al fracaso de la operación de fusión’, que podría derivar de una serie de enunciados precedentes a *pero* se ve cancelada y, al mismo tiempo, rectificada por lo

expresado en el segundo enunciado, que se presenta como un hecho “real” frente a otro hecho anterior que se considera como algo “aparente”.

El sentido rectificativo se ve acentuado cuando *pero* aparece acompañado de adverbios indicadores de ese carácter “real”, como *verdaderamente* o *en realidad*, o por expresiones como *lo cierto es que* (Domínguez García 2002: 263, 2007: 103), por ejemplo:

[Editorial 15]

Precisamente cuando las autoridades italianas aseguraban que cedía la crisis por la llegada de millares de refugiados árabes a las costas del sur del país, huyendo de la violencia en el norte de África, Francia ordenaba ayer el cierre del paso fronterizo por Ventimiglia para los trenes procedentes del norte de Italia. No es difícil vincular esta medida, que entra en contradicción con los acuerdos de Schengen sobre libre circulación de personas en el interior de la UE, con la caída en picado de la popularidad del presidente Nicolas Sarkozy y la intensa preparación por todas las fuerzas políticas de las elecciones presidenciales de 2012.

(...)

El propio presidente de la Comisión Europea, Herman van Rompuy, hacía un blando llamamiento a la calma, pidiendo que no se exagerara el alcance de la crisis. *Pero, en realidad*, se equivocaba de crisis porque por difícil de manejar que sea el asunto de la inmigración ante opiniones -sobre todo del sur de Europa- crecientemente contrarias a admitir más *visitantes* en tiempo de dificultades económicas, lo verdaderamente grave es que Francia haga de su capa un sayo y viole los acuerdos contraídos, como ocurre con el protocolo de Schengen. (...)

[Editorial 39]

(...) Bruselas se enfrenta al riesgo de que Grecia sea una avanzadilla de lo que puede suceder con Irlanda y Portugal. La economía griega, que recibió 110.000 millones en el plan de rescate de 2010, sencillamente no puede hacer frente a los vencimientos de la deuda. Necesita una aportación adicional de otros 60.000 millones. Los ministros europeos dejaron la solución para junio, pero en estos momentos la probabilidad mayor es que se conceda el dinero y se suavicen las condiciones de los préstamos (menos tipo de interés, más plazo). Es posible que el comisario Olli Rehn esté en lo cierto al exigir a Atenas reformas económicas más rápidas y privatizaciones inmediatas; también es posible que acierten los economistas que reclaman una reestructuración de la deuda griega. *Pero lo cierto es que* Berlín y París no pueden aceptar el fracaso del rescate griego. Sería un precedente desmoralizador. De ahí que empiecen a mostrar “comprensión” hacia un plan adicional de rescate de Grecia. (...)

En [Editorial 15] el enunciado ‘se equivoca de crisis...’ introducido por *pero* denota un hecho real que viene a rectificar un hecho aparente, esto es, ‘la llegada de millares de inmigrantes árabes es motivo de crisis’, que podría deducirse del primer enunciado. En [Editorial 39] el enunciado ‘Berlín y París no pueden aceptar el fracaso del rescate griego’, introducido por *pero*, se plantea como un hecho cierto, real, que rectifica dos hechos posibles, no reales, denotados en el enunciado complejo precedente.

Con respecto a las relaciones contraargumentativas con /tæ:/, observamos el valor rectificativo en los siguientes casos:

[Columna 42]														
(...)	sũa:	sĩŋ	krà?	thiŋ	ræt	thĩ:	khəj	rĩa:k	khǎ:n					
(...)	tigre	león	toro	rinoceronte	REL	ASP	perfecto	llamar						
nák	ka:n	mua:ŋ	bâ:n	raw	ma:	naj	sà?	mǎj	nũŋ	nán	bàt	nĩ:		
político			casa	nuestro	venir	en	período	uno	ese	ahora				
dâ:j		mi:	sət	ba:ŋ	prà?	phê:t	phô:m	tə:m						
ASP	incoativo	haber	animal	alguno	tipo		sumarse							
khũn		ma:			ʔi:k	cà:k	pâ:j	má?	hũ?	ma:				
ASP	incoativo/	ascender	ASP	perfecto/	venir	más	de	pancarta	enorme					
thĩ:	sà?	pha:n	mák	khá?	wa:n	raŋ	sǎn	rĩa:k	ró:ŋ					
en	puede		Makkhawanrangsán					reivindicar						
jà:	plò:j	sət	khâw	sà?	pha:		naj	ka:n	lũa:k	tâj	thĩ:	kam	laŋ	
“no	permitir	animal	entrar	al	parlamento”	en	elección	REL	ASP	imperfectivo				
cà?	ma:	thũŋ	naj	wan	thĩ:	3	kà?	rá?	kà?	da:	khom	2554	nĩ:	/
MODAL	venir	llegar	en	fecha	3	julio						2011	este	/
do:j	sət	thĩ:	mâj	khua:n	plò:j	khâw	sà?	pha:	khraŋ					
TOP	animal	REL	no	deber	permitir	entrar	parlamento	vez						
nĩ:	mi:	phâ:p	khon	sàj	sù:t	thĩ:	hũa:	pen	khwa:j	pen				
este	haber	imagen	persona	ponerse	traje	REL	cabeza	ser	búfalo	ser				
sũa:	pen	mǎ:	pen	hĩa:	lǎ?	pen	liŋ	thũ:	klũa:j					
tigre	ser	perro	ser	varánido	y ‘aditivo’	ser	mono	soportar	plátano					
prà?	kò:p	jũ:		dũa:j										
incorporar	ASP	imperfectivo	también											
mi:	tháŋ	sət	bòk	lǎ?	sət	ná:m								
haber	tanto	animal	tierra	y ‘aditivo’	animal	agua								
tæ:	naj	khwa:m	pen	ciŋ	lǎ:w	sət	ka:n	mua:ŋ	thĩ:	kam	laŋ			
pero	en	realidad				“animal	político”	REL	ASP	imperfectivo				
tò:	sũ:	jǎ:ŋ	chiŋ	kan	khâw	sà?	pha:	naj	ka:n	lũa:k	tâj			
luchar	competir	recíprocamente	entrar	parlamento	en	elección								
thĩ:	kam	laŋ	cà?	ma:	thũŋ	naj	mâj	chá:	nĩ:					
REL	ASP	imperfectivo	MODAL	venir	llegar	en	no	mucho	tiempo	este				

nán mi: tháj sàt bòk sàt nám læ? sàt ?à: kà:t
 ese haber tanto animal tierra animal agua y ‘aditivo’ animal aire

thi: dia:w prà? kò:p dûa:j ræt khwa:j krà? sù: pu:
 realmente comprender de rinoceronte búfalo rinoceronte de Sumatra cangrejo

pliŋ liŋ hîa: plía: mǎ: ?i: ka: sũa: læ? má? læ:ŋ sà:p
 sanguijuela mono varánido áfido perro cuervo tigre y ‘aditivo’ cucaracha

(...)
 (...)

(...) A la expresión “tigre, león, toro, rinoceronte” que se vino utilizando para llamar a los políticos de nuestro país durante una época se añade ahora la mención de otros tipos de animales, tal como se ve en la pancarta situada en el puente Makkhawanrangsan para pedir que en las próximas elecciones del 3 de julio de 2011 “no se permita que animales entren en el parlamento”. Los animales que no se deben dejar entrar al parlamento aparecen retratados en la pancarta como personas en traje con cabeza de búfalo, tigre, perro, varánido y mono con plátano en la mano.

Hay tanto animales de tierra como animales de agua.

Pero, en realidad, los “políticos-animales” que se están luchando y compitiendo para ganar escaños en el parlamento en las próximas elecciones son animales de tierra, de agua y también de aire: “rinoceronte, búfalo, rinoceronte de Sumatra, cangrejo, sanguijuela, mono, varánido, áfido, perro, cuervo, tigre y cucaracha” (...)

[Editorial 29]

(...) thǎ:m wâ: sǎ:n lô:k mi: pan ja: rú:
 (...) preguntar COMP tribunal mundo tener inteligencia saber

mǎj wâ: khà? mǎ:n lèn ke:m sòk kà? pròk kàp thaj
 PA interrogativa COMP Camboya jugar juego sucio con Tailandia

ma: læ:w læ:j tò: læ:j khráŋ con cam
 ASP perfecto/ venir ASP perfecto muchísimo CL/ vez hasta recordar

mâj wà:t mâj wǎj / sǎ:n lô:k rú: bâ:ŋ
 ser demasiado para llevar a cabo algo / tribunal mundo saber algo

mǎj wâ: khà? mǎ:n jiŋ thaj kò:n / hà:k rú:
 PA interrogativa COMP Camboya disparar Tailandia antes / si saber

læ:w sǎ:n lô:k mi: pan ja: cət ka:n kâ: khǎj pan hǎ:
 ASP perfectivo tribunal mundo tener inteligencia tratar resolver problema

ní: hâj kàp fà:j thaj jà:n raj bâ:ŋ / ***tè: ?aw khâw ciŋ ciŋ***
 este BEN con parte tailandés cómo PP / ***pero en realidad***

sǎ:n lô:k kò: mâj rú: rũa:ŋ làw ní: (...)
 tribunal mundo pues ‘continuativo’ no saber asunto CL/ conjunto este (...)

(...) Pregunto si el tribunal internacional tiene la inteligencia de saber que Camboya

hace un juego sucio contra Tailandia en tantas veces que resulta imposible recordar. ¿Sabe el tribunal internacional que Camboya empezó los disparos contra los soldados tailandeses? Si el tribunal internacional lo sabe, ¿cómo puede valerse de su inteligencia para tratar y resolver este problema para Tailandia? ***Pero, en realidad***, el tribunal internacional desconoce estos hechos (...)

En [Columna 42], del primer enunciado de la relación argumentativa que nos ocupa, podría interpretarse ‘los animales que se comparan con los políticos solo son animales de tierra y de agua’. El enunciado introducido por /tə̀:/ viene a cancelar y rectificar esta interpretación previa: ‘los animales que se comparan con los políticos son animales de tierra y de agua, ***y también de aire***’. En [Editorial 29] el enunciado introducido por /tə̀:/ puede interpretarse como una rectificación de una posible inferencia obtenida del enunciado precedente. Es decir, del primer enunciado, que está modalizado como una pregunta, se podría llegar a inferir que el tribunal internacional está al tanto del comportamiento de Camboya, pero ese contenido subyacente es un hecho “aparente” para el hablante, de tal modo que lo cancela y lo rectifica a través del segundo enunciado, que expresa un hecho “real”. En ambos ejemplos /tə̀:/ aparece acompañado por una expresión que resalta el carácter real de su enunciado: /naj khwa:m pen ciŋ læ:w/ ‘en realidad’, en el primer ejemplo, y /ʔaw khâw ciŋ ciŋ/ ‘en realidad’, en el segundo.

Cabe destacar que, al contrario de lo que señalan algunos autores, la contraposición teñida del matiz rectificativo no supone la exclusión del primer miembro (Domínguez García 2002: 262, 2007: 102-103). En ningún ejemplo de *pero* y de /tə̀:/ expuesto más arriba se niega la veracidad del primer enunciado. En [Editorial 15], con *pero*, por ejemplo, se admite la veracidad del ‘llamamiento a la calma del presidente de la Comisión Europea’, pero se señala como aparente o no real la conclusión ‘la llegada de millares de inmigrantes árabes es motivo de crisis’, que podría inferirse de aquel llamamiento, porque, desde el punto de vista del hablante, la causa real de la crisis es la decisión de Francia de bloquear el acceso de aquellos inmigrantes a su país desde Italia. De esta manera, es imposible reconstruir la relación sustituyendo *pero* por *sino*. O en [Columna 42], con /tə̀:/, se afirma lo dicho en el primer enunciado, ‘los animales a los que se hacen referencia para llamar a los malos políticos son animales de tierra y de agua’, pero luego se rectifica esa información diciendo que también se mencionan los

nombres de animales de aire. La aparición del matiz rectificativo no hace, por tanto, que *pero* y /tâ:/ adquieran también el valor excluyente.

2.1.7. El valor justificativo

El enunciado introducido por *pero* o /tâ:/ puede entenderse como una justificación de lo dicho anteriormente. En estos casos, la oposición argumentativa se debilita (Acín Villa 1993: 200; Domínguez García 2002: 265, 2007: 103):

[Columna 5]

La querrela de los antiguos y los modernos no se llamó así hasta que Charles Perrault (el autor de *Caperucita roja*) inventó esa denominación en el siglo XVII, pero el debate viene de mucho antes, de la Edad Media o quizá de la Antigüedad misma. Los adversarios son quienes creen en la superioridad de los grandes autores del pasado sobre los del presente frente a los que sostienen la primacía opuesta. A partir de la Ilustración, se diría que son los segundos quienes han ganado sin duda, hasta el punto de que la disputa retórica ha decaído y vienen practicando una política de displicente mano tendida.

Sin embargo, mi amigo Vicente Verdú, fiel al espíritu del tiempo actual, ha reabierto decididamente las hostilidades. En su columna *Forges entre las aulas* (EL PAÍS, 30 de abril), critica a los profesores e intelectuales empeñados en que la verdadera cultura está en el pasado y no en este “presente bárbaro”. Insisten en denunciar que hoy se habla y se piensa mal, recurriendo para ello a maestros del Renacimiento o del Siglo de Oro... cuya sola mención hace desertar de las aulas a los alumnos. En efecto, puede que hoy se hable mal, sobre todo los más jóvenes, comparado con la riqueza lingüística aún conservada en algunos pueblos de Castilla o Hispanoamérica. ***Pero es que*** precisamente esos son los lugares de los que la historia -tan cruel, ay- se aleja, para “arrasar la oratoria y la lectura e imponer el mensaje breve, la música pop y la imagen”. Desdeña el pensamiento en beneficio de la información y posterga la teoría ante la práctica. Las protestas contra la reforma de Bolonia nacen de la vanidad que considera la Universidad como centro del saber por el saber, una desgastada torre de marfil. La maniática reverencia por autores de siglos pasados cree que ellos nos brindaron soluciones eternas a los problemas y se parece a la fe de quienes encuentran en la Biblia todas las respuestas... (...)

La conclusión ‘en algunos pueblos de Castilla o Hispanoamérica se practica una buena habla del español’, que podría obtenerse del primer enunciado de la relación argumentativa, se ve cancelada por lo que cabría inferir del enunciado introducido por *pero*. Además de aportar una inferencia que cancela la conclusión del primer enunciado, el segundo enunciado se presenta también como una justificación de esa cancelación, de tal modo que es posible la paráfrasis ‘cancelo la inferencia de que en algunos pueblos de Castilla o Hispanoamérica se practica una buena habla del español, ***porque*** son los lugares de los que la historia se aleja, para arrasar la oratoria y la lectura e imponer el

mensaje breve, la música pop y la imagen'. Esta intención justificativa resulta más evidente gracias a la presencia de la expresión *es que*, que podría eliminarse.

El mismo matiz justificativo parece hallarse también en el siguiente discurso con el uso de /tæ:/:

[Columna 8]									
(...)	ciŋ ciŋ	læ:w	khon	thaj	sù:n jàj	khon	mí?	châj	
(...)	en realidad	persona	tailandés	mayoría	probablemente	no (ser)			
phû:	mi:	çit caj	tâm sa:m	læ?	kháp khê:p	/ raw			
persona	tener	mente	degenerado	y 'aditivo'	de mentalidad cerrada	/ nosotros			
thúk	khon	jaŋ	mi:	khwa:m chûa:	troŋ kan	prà? ka:n	nùŋ		
todo	CL/ persona	todavía	tener	creencia	coincidir	CL/ punto	uno		
khur:	khon	thaj	sù:n jàj	mi:	caj	rák	chât	rák	
ser	persona	tailandés	mayoría	tener	corazón	querer	nación	querer	
phæn din	bâ:n kêt	mua:ŋ nɔ:n	læ?	rák	phûa:n rûa:m	phæn din	(...)		
tierra	país de origen		y 'aditivo'	querer	compatriota		(...)		
/	daŋ nán	raw	cuiŋ	mâj	chûa: wâ:	khon	thaj	khur:	
/	por tanto	nosotros	CONSE	no	crear	COMP	persona	tailandés	ser
khon	hò:t ráj	le:w sa:m	thí:	tâŋ nâ: tâŋ ta:	prà? hât	prà? hă:n	kan	ʔe:ŋ	
persona	cruel	malvado	REL	obstinarse	destruir			recíprocamente	
<u>tæ:</u>	khô: thét	ciŋ	prà? ka:n	nùŋ	thí:	raw	mâj	ʔà:t	pà? thî? sè:t
<u>pero</u>	hecho		CL/ punto	uno	REL	nosotros	no	poder	negar
dâ:j	khur:	khon	thaj	cam nua:n	mâj	nó:j	mák	mâj khôj	mi:
POT	ser	persona	tailandés	cantidad	no	poco	soler	apenas	tener
ní? sǎj	rák	ka:n ʔà:n	/	mûa: ʔà:n	nó:j	kô:		tham	hâj
hábito	amar	lectura	/	cuando	leer	poco	pues 'continuativo'	hacer	CAUS
pen	khon	mɔ:ŋ	lô:k	naj	mum	thí:	khôn khâ:ŋ	kháp khê:p	
ser	persona	mirar	mundo	en	ángulo	REL	bastante	estrecho	
læ:w		kô:		phlɔ:j	tham	hâj	mâj khôj	chô:p	
y 'cronológico'		pues 'continuativo'		imitar	hacer	CAUS	apenas	gustarse	
khít	wí? khró?	naj	rûa:ŋ	thí:	pen	sǎ: rá?	/	rũ: phû:t	hâj
pensar	analizar	en	asunto	REL	ser	esencia	/	o	hablar
								CAUS	claro
kô:		khur:	khon	thí:	ʔà:n	nó:j	kô:		mák
pues 'continuativo'		ser	persona	REL	leer	poco	pues 'continuativo'		soler

càʔ	mâj khôj	chô:p	khít	lǎʔ	wíʔ khróʔ	tà:	chô:p
MODAL	apenas	gustarse	pensar	y ‘aditivo’	analizar	pero	gustarse
thí:	càʔ	faŋ	kham phû:t	jûa: júʔ	lǎʔ	plùk ráʔ dom	khǒ:ŋ
COMP	MODAL	escuchar	palabra	provocar	y ‘aditivo’	incitar	de
phû: ʔù:n	mâ:k kwà:	(...)					
los demás	más	(...)					

(...) En realidad, la mayoría de los tailandeses no serán personas degeneradas moralmente o de mentalidad cerrada. Todos nosotros todavía creemos en la misma idea de que la mayoría de los tailandeses aman la patria, la tierra natal y quieren a sus compatriotas (...) Por ello, creemos que los tailandeses no son personas malvadas que se obstinan a destruir a sus compatriotas.

Pero un hecho que no podemos negar es que muchos tailandeses no tienen hábito de lectura. Cuando leen poco, se convierten en personas estrechas de miras y personas a las que no les gustan pensar y analizar asuntos esenciales. O, en otras palabras, a las personas que leen poco, no suele gustarles pensar ni analizar, sino que prefieren escuchar palabras provocantes e incitantes de los demás. (...)

El valor genérico de oposición contraargumentativa se mantiene, en el sentido de que el enunciado introducido por /tǎ:/ sugiere la conclusión ‘los tailandeses pueden llegar a enfrentarse’ que es contraria a la conclusión inferida del enunciado precedente. Por otro lado, el enunciado introducido por /tǎ:/ puede considerarse como una razón que justifica esa cancelación (‘cancelo la inferencia de que los tailandeses no pueden llegar a enfrentarse, ***porque*** los tailandeses leen poco y, por consiguiente, se convierten en personas estrechas de miras...’), de tal modo que la oposición contraargumentativa puede no distinguirse con claridad.

2.1.8. El valor explicativo

En otros casos el debilitamiento del sentido contraargumentativo u opositivo de *pero* se debe a que el enunciado que introducen viene a explicar o aclarar lo dicho anteriormente (Acín Villa 1993: 201; Domínguez García 2002: 266, 2007: 104). En el siguiente ejemplo, el enunciado introducido por *pero* explica o aclara un elemento expresado en el enunciado que le precede:

[Columna 16]

La coalición Bildu, para la que pedirá el voto Batasuna, presentó ayer sus candidaturas para las elecciones municipales y forales del País Vasco y Navarra. Son 300 listas formadas por miembros de dos partidos legales (EA y una escisión de la Izquierda Unida de Madrazo) y personas identificadas con Batasuna, pero que se presentan como independientes.

No hay duda de esa identificación, pero de ello no se deriva que su presencia sea razón suficiente para invalidar las listas de la coalición. El

Tribunal Constitucional dejó establecido hace cuatro años que haber formado parte de un partido ilegal no impide integrarse en uno legal e incluso figurar en sus candidaturas siempre que no exista inhabilitación personal o se demuestre que ese partido se presta a dar continuidad al ilegal. *Pero* esa continuidad no es personal, sino política. Es decir, que se demuestre que el partido legal pretende prolongar la función ilegal como instrumento de la estrategia terrorista. (...)

El enunciado introducido por *pero* explica o aclara el sentido de la ‘continuidad’, mencionada en el enunciado precedente, de tal forma que aparentemente no se establece ninguna contraposición entre los dos enunciados vinculados por el conector. Sin embargo, el valor de contraargumentación restrictiva persiste en esta relación de enunciados y se da entre los diferentes grados en la escala de valores argumentativos (Fuentes Rodríguez 1997-1998: 131; Domínguez García 2002: 267). En este sentido, se oponen el valor general de la ‘continuidad’ y el valor específico de la ‘continuidad no personal, sino política’, que, al pesar más en la argumentación, restringe la extensión del sentido del valor general del elemento en cuestión.

El enunciado introducido por *pero* puede entenderse también como una explicación o aclaración de todo el contenido del primer enunciado de la relación argumentativa, y no sólo de un elemento. Obsérvese, a tal efecto, el siguiente ejemplo:

[Editorial 38]

(...) Con independencia del número de ciudadanos que salieron a la calle, lo cierto es que se va extendiendo el sentimiento, dentro y fuera de España, de que la política institucional no está dando respuesta a algunos de los principales problemas creados por la crisis económica, principalmente entre los jóvenes y los ciudadanos más desfavorecidos. *Pero* una cosa sería considerar que no lo hace porque el parlamentarismo y el Estado de derecho son incapaces de por sí, y otra diferente estimar que los partidos y sus líderes están realizando un uso incorrecto de ellos. Es una ambigüedad inquietante, ya que podría sugerir una enmienda política a la totalidad sin que se identifique claramente la alternativa, a no ser la evocación nostálgica de utopías que concluyeron en tragedia. El problema no radica tanto en colocarse dentro o fuera del sistema, como en tomar conciencia de que el desprecio del parlamentarismo y del Estado de derecho puede servir a las causas más justas y más nobles, pero también a las más abyectas y liberticidas. (...)

El argumento ‘considerar que la política institucional no consigue resolver problemas económicos por la propia incapacidad del parlamentarismo y el Estado de derecho no es igual que considerar que no lo hace porque los partidos y sus líderes no están realizando un uso correcto del parlamentarismo y el Estado de derecho’, introducido por *pero* se añade como una aclaración al argumento ‘considerar que la política institucional no está dando respuesta a algunos de los principales problemas creados por la crisis económica’. La oposición, que a primera vista puede parecer

inexistente, de todos modos, se mantiene, porque los dos enunciados llevan a conclusiones distintas: ‘fracaso de la política institucional por incapacidad’ frente a ‘fracaso por un uso incorrecto del sistema democrático’.

El valor explicativo se observa también en algunas relaciones argumentativas con el empleo de /tæ:/:

[Editorial 1]									
prà? cha: chon	thaj	mi:	nâ: thî:	săm khan	jà:ŋ	nù:ŋ			
gente	tailandés	tener	obligación	importante	CL/ cosa	uno			
khur:	ka:n lûa:k tâŋ	phrɔʔ	rát thàʔ	tham máʔ	nu:n	thaj	mâ:t tra:	68	
ser	elección	porque	constitución			tailandés	artículo	68	
kam nòt	wáj	chát ce:n	wâ:	ka:n paj	cháj	sît	lûa:k tâŋ		
determinar	ASP perfecto	claramente	COMP	ir a votar	usar	derecho	elección		
thũ:	pen	nâ: thî:	khǒ:ŋ	bùk khon	/	daŋ náŋ	bùk khon	phũ:	
considerar	ser	obligación	de	persona	/	por tanto	persona	persona	
mi:	săn chât	thaj	do:j	kam nèt	rũ:	dâ:j ráp	săn chât		
tener	nacionalidad	tailandés	por	nacimiento	o	recibir	nacionalidad		
thaj	do:j	ka:n plæ:ŋ	săn chât	ma:	pen	ráʔ jáʔ	we: la:	mâj	nó:j kwà:
tailandés	por	naturalización		venir	ser	período	tiempo	no	menos de
5	pi: læʔ	mi:	?a: júʔ	kə:n	18	pi: bɔ: ríʔ	bun naj	wan thî:	
5	año	y ‘aditivo’	tener	edad	superar	18	año	completo	en fecha
1	máʔ kàʔ	ra: khom	khǒ:ŋ	pi: thî:	mi:	ka:n lûa:k tâŋ	mâj wâ:	khăw	
1	enero		de	año	REL	haber	elección	no importar	él
phũ:	nán	càʔ	?a: sǎj	jù:	náʔ	hæŋ hǒn tam bon	daj naj		
CL/persona	ese	MODAL	vivir	estar	en	dondequiera	en		
pràʔ thê:t	thaj	rũ:	mæ: kràʔ	thâŋ	pham nák	jù:	naj	tà:ŋ	pràʔ thê:t
Tailandia		o	incluso		residir	estar	en	extranjero	
khăw	kô:		càʔ	tôŋ	paj	cháj	sît	lûa:k tâŋ	
él	pues	‘continuativo’	MODAL	tener	que	ir	usar	derecho	votar
<u>tæ:</u>	săm ràp	bùk khon	thî:	mi:	lák sàʔ	nàʔ	tò: paj ní:	càʔ	
<u>pero</u>	para	persona	REL	tener	característica	siguiente	MODAL		
mâj	mi:	sît	lûa:k tâŋ	/	kɔ:		wíʔ kon	càʔ	rít
no	tener	derecho	votar	/	1ª letra del alfabeto	tailandés	demente		
rũ:	fân fua:n	mâj sǒm	pràʔ kò:p	/	khǒ:				(...)
o	trastornado	discapacitado		/	2ª letra del alfabeto	tailandés			(...)

Una obligación importante de los tailandeses es votar, porque el artículo 68 de la Constitución tailandesa determina claramente que votar es considerado una obligación ciudadana. Por tanto, las personas que poseen la nacionalidad tailandesa por nacimiento u obtuvieron la naturalización tailandesa desde hace no menos de 5 años y tienen más de 18 años de edad el 1 de enero del año en el que se celebran las elecciones, tienen que ir a votar, ya sea los que viven en Tailandia o incluso los que viven en el extranjero.

Pero las personas con las siguientes características no tienen derecho a votar: a) persona demente o con trastorno mental, discapacitada; b) (...)

En este discurso, el enunciado introducido por /tæ:/ es una aclaración del enunciado precedente y, al mismo tiempo, es un argumento que restringe las posibilidades interpretativas del enunciado precedente. Es decir, la inferencia ‘todas las personas con nacionalidad tailandesa y con más de 18 años de edad tienen que votar sin excepción’, que se expresa en el primer enunciado de la relación, se ve restringida por la conclusión ‘las personas con nacionalidad tailandesa y con más de 18 años de edad que presentan las características señaladas no tienen que votar’, indicada en el segundo enunciado.

2.1.9. El valor amplificativo o aditivo

La contraargumentación restrictiva también parece difuminarse en los casos en los que los dos enunciados vinculados por *pero* o /tæ:/, en sus lenguas respectivas, orientan hacia la misma dirección argumentativa. Según Acín Villa (1993: 203-208), en estos casos la relación contraargumentativa establecida por *pero* adquiere un matiz *amplificativo* o *aditivo*:

[Editorial 14]

(...) También otros partidos, y en especial el PSOE, combinan con soltura una actitud complaciente con sus imputados y exigente con el resto y ofrecen explicaciones para salir del paso. Algunas, tan peregrinas como que imputado es solo quien acude al juzgado acompañado de abogado y no el que el juez designa como posible autor de hechos aparentemente delictivos. ***Pero*** la explicación más al uso es la traslación sin más de la presunción de inocencia desde el campo penal. Que un candidato imputado no esté condenado y le ampare la presunción de inocencia no le libra de ser sospechoso de una conducta impropia que le pone en entredicho ante los ciudadanos y posibles electores. (...)

Los dos enunciados conectados mediante *pero* podrían considerarse argumentos que están orientados hacia la misma dirección argumentativa, puesto que ambos expresan argumentos utilizados por los partidos políticos para justificar la presencia de imputados en sus listas electorales: ‘un imputado es solo quien acude al juzgado’, en el

primer enunciado, y ‘la presunción de inocencia’, en el segundo. El sentido de oposición no se da, así pues, entre diferentes orientaciones argumentativas, sino entre una diferencia de grados en una escala de valores argumentativos que presentan los dos enunciados (Fuentes Rodríguez 1997-1998:131): «Explicación 1 ‘peregrina’ PERO explicación 2 ‘más al uso’».

De la misma forma que *pero*, el valor contraargumentativo de /tæ:/ puede aparecer predominado por el sentido aditivo en algunos casos, tal como se manifiesta en el siguiente discurso, en el que se trata sobre los desastres naturales en Tailandia:

[Editorial 6]										
pan hǎ:	ná:m thûa:m	ná:m læ:ŋ	khur:	pan hǎ:	rúa: raŋ	khǒ:ŋ				
problema	inundación	sequía	ser	problema	crónico	de				
prà? thê:t thaj	/	sòŋ phǒn	hâj	bâ:n rrua:n	rúa:k sǔa:n râj na	fa:m				
Tailandia	/	afectar	CAUS	casa	campo	granja				
pà? sù? sàt	sáp sǐn	khâ:w khǒ:ŋ	khǒ:ŋ	cha:w bâ:n	sǎa: hǎ:j	paj	mâ:k ma:j			
ganado	bienes	pertenencias	de	vecinos	estar dañado	ir	mucho			
con	jâ:k	thî:	cà?	prà? mǝ:n	khâ:	khwa:m sǎa: hǎ:j				
hasta	ser difícil	COMP	MODAL	evaluar	valor	daño				
dâ:j	do:j ŋâ:j									
POT	fácilmente									
tua: jà:ŋ	lâ: sùt	khǒ:ŋ	phaj	tham má? chât	thî:					
ejemplo	más reciente	de	desastre	natural	REL					
kam laŋ	lên ŋa:n	prà? cha: chon	cha:w	phâ:k	tâ:j naj	khà? nà?				
ASP imperfectivo	afectar	gente	persona	región	sur	en momento				
ní:	khur:	pan hǎ:	ná:m thûa:m	din thà? lòm	khân	wí? krít	(...)			
este	ser	problema	inundación	desprendimiento	nivel	crítico	(...)			
<u>tæ:</u>	thî:	nâ: pen hùa:ŋ	jǐŋ kwà:	kô:	khur:	lâ: sùt				
<u>pero</u>	COMP	preocupante	más	pues ‘continuativo’	ser	más reciente				
sǎm nák tho: rá? ni: wít thá? ja: sǐŋ wâ:t ló:m				krom sáp phá? ja: kò:n tho: rá? ni:						
Oficina de geología y medio ambiente				Departamento de recursos minerales						
rá? bù?	wâ:	mi:	phứn thî:	sǎa:ŋ phaj	ná:m thûa:m					
especificar	COMP	haber	área	de riesgo	inundación					
ná:m pà: lǎj là:k	lǎe?	pan hǎ:	din thà? lòm	thûa:	prà? thê:t					
inundación repentina	y ‘aditivo’	problema	desprendimiento	por todo	país					

naj	chûa:ŋ	rúʔ du:	fõn	thĩ:	càʔ	thũŋ	ní:	rua:m tháj sîn	51
en	período	estación	lluvia	REL	MODAL	llegar	este	en total	51
caŋ wàt (...)									
provincia (...)									
La inundación y la sequía son problemas crónicos de Tailandia (...)									
El ejemplo más reciente del desastre natural que está afectando a los tailandeses en el sur de Tailandia en este momento es el crítico problema de inundaciones y desprendimientos, que ha generado tanto daño a viviendas, campos, granjas de ganado, bienes y pertenencias de los vecinos que resulta difícil hacer una evaluación.									
Pero lo que es más preocupante es que hace poco la Oficina de Geología y Medio Ambiente, Departamento de Recursos Minerales, ha indicado que las áreas en riesgo de inundaciones, inundaciones repentinas y del problema de desprendimiento por todo el país son un total de 51 provincias (...)									

Los dos enunciados de la relación no parecen constituir argumentos antiorientados, ya que tratan sobre el ‘alcance de los desastres naturales’ y conducen a la misma conclusión, ‘los desastres naturales son problemas preocupantes de Tailandia’. Como sucede en el ejemplo anterior con *pero*, la oposición percibida en este ejemplo con /tæ:/ es de grados en una escala de valores, esto es, se pasa de hablar del alcance “regional” a hablar del alcance “nacional” de los desastres naturales: «‘riesgo sur’ PERO ‘riesgo por todo el país’».

El valor amplificativo o aditivo se observa también en aquellos casos en los que *pero* aparece en combinación con conectores u operadores aditivos, como *además* o *también*. Conforme a Acín Villa (1993: 204) *también* aparece cuando los dos miembros conectados comparten algún aspecto en común, en tanto que *además* tiene un uso más amplio y se emplea para añadir simplemente un elemento a otro. Dado que en nuestro corpus de referencia no hemos encontrado ningún caso de *pero* empleado en el nivel extraoracional en combinación con *además*, aquí solo analizaremos la secuencia *pero también*¹³³:

[Editorial 24]

(...) La justificación más superficial de la monarquía -de todas- es que se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado. Y con crisis, más aún. Todos los desastres económicos de estos años no alteran un dato: nunca tanta gente, durante tantos años, había tenido tanto tiempo libre. ***Pero también*** cabe hablar de un pasado, de una continuidad por encima de la refriega política diaria, o de un servicio a los intereses nacionales en el exterior como embajadora, agente de relaciones públicas y todo aquello que puede y debe saber hacer una familia real. Es el caso británico y, aún con mayor motivo, el español. (...)

¹³³ Para un ejemplo de la combinación del *pero* intraoracional con *además*, remitimos al apartado 1.2.1 del presente trabajo, que hemos dedicado al estudio de dicho conector aditivo.

El argumento ‘cuestión de continuidad’ del enunciado introducido por la combinación *pero también* y el argumento ‘elemento de alto valor decorativo’ de la porción discursiva precedente coinciden en presentarse como explicaciones de la existencia de la monarquía, de modo que son informaciones que no se cancelan ni se contraponen. En este caso, con *pero también* el hablante quiere unir dos argumentos coorientados de igual fuerza y, al mismo tiempo, organizar el discurso indicando que la enunciación anterior, contra lo que podría inferirse, no es suficiente para concluir ‘la monarquía es imprescindible’. En este sentido, si consideramos *pero* y *también* por separado, vemos que *también* es el elemento que expresa el valor aditivo de igualdad y también el que nos lleva a interpretar lo dicho anteriormente como ‘informativamente no suficiente’, en tanto que *pero* sirve para establecer una oposición en el plano enunciativo: por el significado de *pero* se contraponen la inferencia ‘la primera enunciación es suficiente’, que podría inferirse del primer enunciado de la relación argumentativa, y la inferencia ‘la primera enunciación no es suficiente’, sugerida por la presencia de *también*. Lo mismo podría hablarse del funcionamiento de *pero* en combinación con *además*.

Con respecto a /tæ:/, en nuestro corpus de referencia no hemos encontrado ningún caso de este conector en combinación con conectores u operadores aditivos correspondientes a *además* o *también*. En todo caso, nos parece que /tæ:/ pasa a marcar de la oposición entre enunciaciones en un caso como el siguiente:

[Columna 24]

(...)	hèt	thī:	wí? ca:n	troŋ troŋ	chên ní:	kô:	phró?
(...)	causa	REL	criticar	directamente	así	pues ‘continuativo’	porque
mi:	lâk thă:n	ju:n jan	chát ce:n	wâ:	hun sen	boŋ ka:n	hâj
haber	evidencia	afirmar	claramente	COMP	Hunsen	ordenar	CAUS
kɔ:ŋ thá? hă:n	kam phu: cha:	co:m ti:	prà? thêt thaj	kò:n	nú:a:ŋ cà:k		
tropa	Camboya	atacar	Tailandia	primero	porque		
khwa:m mâj pho: caj	thī:	fâ:j	rát thà? ba:n	thaj	mâj jɔ:m	hâj	
insatisfacción	COMP	parte	gobierno	tailandés	no	dejar	CAUS
fâ:j	kam phu: cha:	să: mâ:t	khro:p khro:ŋ	din dæ:n	sũ:ŋ	pen	
parte	Camboya	poder	ocupar	territorio	REL	ser	
thī: tâŋ	khõ:ŋ	pra: sà:t khăw	phrá? wí? hă:n	lăé?	bo: rí? we:n	rô:p rô:p	
ubicación	de	Templo Preah Vihear	y ‘aditivo’	alrededor			

tua:	pra: sà:t	dâ:j	ta:m	thĩ:	caj	khǒ:ŋ	hun sen
construcción	castillo	POT	según	COMP	corazón	de	Hunsen
prà:t thà? nǎ:	rua:m thũŋ	ka:n thĩ:	thá? hǎ:n	thaj	mâj	jin jɔ:m	hâj
desear	así como	COMP	militar	tailandés	no	consentir	CAUS
fâ:j	thĩ: sǎ:m	khâw rûa:m	tǔ?	ce: rá? ca:	naj	kɔ: rá? ni:	khwa:m khàt jǎe:ŋ
parte	tercero	participar	mesa	negociar	en	caso	conflicto
khǒ:ŋ	din dǎ:m	daŋ klà:w					
de	territorio	mencionado					
<u>tǎe:</u>	jaŋ	mi:	hè:t phǒn	sǎm khan	ʔi:k	prà? ka:n	nũŋ thĩ:
<u>pero</u>	todavía	haber	razón	importante	otro	CL/ punto	uno REL
tham	hâj	hun sen	tōŋ	lên	bòt	pè:t chà:k	co:m ti: thaj
hacer	CAUS	Hunsen	tener que	jugar	papel	empezar	atacar Tailandia
kò:n	/	kô: khur:	(...)				
primero	/	esto es	(...)				

(...) La razón por la que critico así de manera directa es porque existen evidencias que afirman claramente que Hunsen ordenó primero el ataque contra Tailandia, porque no estaba contento de que Tailandia no dejara que Camboya ocupara el territorio donde se ubica el Templo Preah Vihear y los alrededores de la construcción como deseaba, así como porque Tailandia no concedió que la tercera parte participara en la mesa de negociación.

Pero todavía hay otra razón importante por la que Hunsen se vio obligado a empezar primero el ataque. Esto es (...)

En el primer enunciado de la relación se exponen razones por las que Hunsen empezó el ataque militar contra Tailandia. En el segundo enunciado se anuncia la existencia de otra razón. De este modo, por un lado, puede hablarse de la relación aditiva entre el contenido semántico de los dos enunciados. Por otro lado, de la expresión /jaŋ mi: hè:t phǒn sǎm khan ʔi:k prà? ka:n nũŋ/ ‘todavía hay otra razón importante’ incluida en el enunciado introducido por /tǎe:/ se infiere que lo dicho anteriormente no es suficiente informativamente para la conclusión a la que pretende llegar el hablante, por lo cual se añade otra información. El conector /tǎe:/, por tanto, no establece una relación contraargumentativa entre diferentes orientaciones ni entre diferentes fuerzas argumentativas, sino entre diferentes inferencias correspondientes al plano enunciativo. En un caso como este se percibe también un valor metadiscursivo de *transición*, del que hablaremos más adelante.

En síntesis, en aquellos casos en los que los enunciados conectados por *pero* o por /tǎe:/ no se cancelan por su contenido semántico, la presencia de estos conectores se

justifica porque aún se percibe un procedimiento de oposición, aunque es más difícil de observar que cuando los dos enunciados se oponen por sus diferentes orientaciones argumentativas. Así, cuando el segundo enunciado posee mayor fuerza argumentativa que el primero, la oposición es de grados en una escala de fuerzas, mientras que, cuando los enunciados vinculados son de igual fuerza, la oposición se efectúa sobre la enunciación.

2.1.10. Valores metadiscursivos de *pero* y /tâ:/

Hablamos de valores metadiscursivos de *pero* y /tâ:/ cuando llevan una intención de organización y control del proceso discursivo. En estos casos, los dos conectores mantienen su valor genérico de contraargumentación restrictiva y presentan el enunciado que sigue como una continuación inesperada respecto a la porción discursiva anterior, pero su uso responde más a una intención organizativa que argumentativa, es decir, la intención del hablante no es tanto contraponer el contenido argumentativo de dos porciones del discurso, sino organizar las partes del texto.

Uno de los valores metadiscursivos que adquieren *pero* y /tâ:/ es el de *marca de transición*, que se da junto con el valor genérico de contraargumentación y el valor aditivo (Domínguez García 2002: 275, 2007: 107). Como ya hemos señalado anteriormente, cuando los enunciados en cuestión están coorientados, la oposición que se establece a través de *pero* o /tâ:/ puede darse en una diferencia de fuerzas argumentativas o de inferencias enunciativas. En estos casos, podemos hablar de la función de estos conectores como marca de transición cuando el enunciado que introducen presenta un nuevo aspecto o tema de la argumentación central del discurso:

[Columna 27]

(...) Las razones que suelen darse para explicar la radicalización del PP son dos. La primera, de tipo negativo, es el intento de destruir la reputación del candidato socialista con mayores posibilidades electorales (Alfredo Pérez Rubalcaba), a fin de sembrar la desconfianza entre sus votantes potenciales: calumnia que algo queda. Y la segunda, de tipo positivo, es elevar el nivel de la tensión política a fin de mantener y reforzar la fidelidad al PP de sus bases electorales, evitando el riesgo de abstención. Pero esta estrategia encierra un riesgo potencial, que es el de despertar el voto dormido del PSOE y el voto del miedo al PP si la tensión sobrepasa determinado umbral. Es lo que ya ocurrió en 2008 y puede volver a pasar ahora en mayo, tal como empiezan a insinuar ciertas encuestas (como la última de Zárraga para el Publiscopeo) según el ejemplo portugués del primer ministro Sócrates.

De ahí que para evitar esos posibles efectos contraproducentes el PP se vea obligado a modular su estrategia de la tensión, compensándola con otros

mensajes más centrados a fin de alcanzar cierto equilibrio entre radicalismo y moderación. Es la división del trabajo opositor adoptada como estrategia por Rajoy, que se reserva para sí mismo el papel de policía bueno dejando que la banda de los cuatro (Aznar, Oreja, Trillo y Cospedal) haga de policía malo. Es verdad que la debilidad de Rajoy hace que su buenismo siempre quede tapado por la ferocidad de sus *bad boys*. Pero eso no importa demasiado en unas elecciones locales donde no está en juego el poder central, aunque está por ver si en las generales lograrán hacer callar a la banda de Aznar.

Pero además de estas razones electorales, existen otras dos razones políticas que explican todavía mejor el recurso al radicalismo del PP. La primera es que el ruido de la bronca permite tapar, acallar e ignorar los temas de confrontación entre la derecha y la izquierda que deberían ser el centro de la campaña electoral: me refiero a las políticas públicas de protección de los derechos sociales (salud, educación, servicios sociales, etc.) que son ante todo prestadas por los gobiernos municipales y autonómicos. Si en lugar de vociferar sobre *troitiños* y *faisanes* se debatiese sobre colegios y hospitales, los ciudadanos descubrirían el rampante ascenso de la desigualdad y la privatización allí donde gobierna el PP. Y, por lo tanto, votarían en consecuencia.

Pero aún hay otra razón de tipo retórico, y es que el radicalismo del PP adopta la forma de un *doble vínculo (double bind)*: una demanda imposible de atender porque se acepte o se rechace el demandante siempre gana. (...)

En este discurso, el conector *pero* se emplea en dos relaciones argumentativas para introducir un giro hacia otro aspecto de la argumentación central del discurso. En la primera, se pasa de presentar las razones electorales a presentar otro tipo de razones por las que el PP recurre al radicalismo. En la segunda, tras presentar la razón sobre el uso del radicalismo para tapar la confrontación entre la derecha y la izquierda sobre las políticas públicas, se apoya en el conector para pasar a hablar de la razón de tipo retórico. En ambos casos, *pero* mantiene su valor genérico de oposición restrictiva y cancela la inferencia ‘suficiencia informativa’, que podría obtenerse del primer miembro de la relación.

Para la función de /tæ:/ como marca de transición, retomamos los ejemplos de [Editorial 6] y [Columna 24], expuestos en las páginas anteriores:

[Editorial 6]									
pan hă:	ná:m thûa:m	ná:m læ:ŋ	khur:	pan hă:	rúia: raŋ	khǒ:ŋ			
problema	inundación	sequía	ser	problema	crónico	de			
prà? thê:t thaj	/ sòŋ phǒn	hâj	bâ:n rrua:n	rúia:k sũa:n râj na	fa:m				
Tailandia	/ afectar	CAUS	casa	campo		granja			
pà? sù? sàt	sáp sǐn	khâ:w khǒ:ŋ	khǒ:ŋ	cha:w bâ:n	sĩa: hă:j	paj	mâ:k ma:j		
ganado	bienes	pertenencias	de	vecinos	estar dañado	ir	mucho		
con	jâ:k	thî:	cà?	prà? mæ:n	khâ:	khwa:m sĩa: hă:j			
hasta	ser difícil	COMP	MODAL	evaluar	valor	daño			

dâ:j do:j nâ:j
POT fácilmente

tua: jâ:ŋ lâ: sùt khǒ:ŋ phaj tham má? châ:t thî:
ejemplo más reciente de desastre natural REL

kam laŋ lèn n̄a:n prà? cha: chon cha:w phâ:k tâ:j naj khà? nà?
ASP imperfectivo afectar gente persona región sur en momento

ní: khu: pan hǎ: ná:m thûa:m din thà? lòm khân wí? křit (...)
este ser problema inundación desprendimiento nivel crítico (...)

tà: thî: nâ: pen hùa:ŋ j̄ŋ kwà: kô: khu: lâ: sùt
pero COMP preocupante más pues ‘continuativo’ ser más reciente

sǎm nák tho: rá? ni: wít thá? ja: s̄ŋ wê:t ló:m krom sáp phá? ja: kô:n tho: rá? ni:
Oficina de geología y medio ambiente Departamento de recursos minerales

rá? bù? wâ: mi: phư:n thî: s̄a:ŋ phaj ná:m thûa:m
especificar COMP haber área de riesgo inundación

ná:m pà: lǎj là:k læ? pan hǎ: din thà? lòm thûa: prà? thê:t
inundación repentina y ‘aditivo’ problema desprendimiento por todo país

naj chûa:ŋ rú? du: fõn thî: cà? thũŋ ní: rua:m tháj s̄n 51
en período estación lluvia REL MODAL llegar este en total 51

caŋ wát (...)
provincia (...)

La inundación y la sequía son problemas crónicos de Tailandia (...)

El ejemplo más reciente del desastre natural que está afectando a los tailandeses en el sur de Tailandia en este momento es el crítico problema de inundaciones y desprendimientos, que ha generado tanto daño a viviendas, campos, granjas de ganado, bienes y pertenencias de los vecinos que resulta difícil hacer una evaluación.

Pero lo que es más preocupante es que hace poco la Oficina de Geología y Medio Ambiente, Departamento de Recursos Minerales, ha indicado que las áreas en riesgo de inundaciones, inundaciones repentinas y del problema de desprendimiento por todo el país son un total de 51 provincias (...)

[Columna 24]

(...) hêt thî: wí? ca:n troŋ troŋ chên ní: kô: phrố?
(...) causa REL criticar directamente así pues ‘continuativo’ porque

mi: làk thǎ:n ju:n jan chát ce:n wâ: hun sen boŋ ka:n hâj
haber evidencia afirmar claramente COMP Hunsen ordenar CAUS

kô:ŋ thá? hǎ:n kam phu: cha: co:m ti: prà? thê:t thaj kò:n nũa:ŋ cà:k
tropa Camboya atacar Tailandia primero porque

khwa:m mâj pho: caj thî: fà:j rát thà? ba:n thaj mâj jɔ:m hâj
 insatisfacción COMP parte gobierno tailandés no dejar CAUS

fà:j kam phu: cha: sǎ: mâ:t khrô:p khrɔ:ŋ din dæ:n sùŋ pen
 parte Camboya poder ocupar territorio REL ser

thî: tâŋ khǒ:ŋ pra: sà:t khǎw phrá? wí? hǎ:n læ? bo: rí? we:n rô:p rô:p
 ubicación de Templo Preah Vihear y 'aditivo' alrededor

tua: pra: sà:t dâ:j ta:m thî: caj khǒ:ŋ hun sen
 construcción castillo POT según COMP corazón de Hunsen

prà:t thà? nǎ: rua:m thũŋ ka:n thî: thá? hǎ:n thaj mâj jin jɔ:m hâj
 desear así como COMP militar tailandés no consentir CAUS

fà:j thî: sǎ:m khâw rûa:m tɔ? ce: rá? ca: naj kɔ: rá? ni: khwa:m khàt jǎ:ŋ
 parte tercero participar mesa negociar en caso conflicto

khǒ:ŋ din dæ:n daŋ klà:w
 de territorio mencionado

tə: jaŋ mi: hət phôn sǎm khan ʔi:k prà? ka:n nuŋ thî:
pero todavía haber razón importante otro CL/ punto uno REL

tham hâj hun sen tɔŋ lèn bôt pət chà:k co:m ti: thaj
 hacer CAUS Hunsen tener que jugar papel empezar atacar Tailandia

kò:n / kô: khu: (...)
 primero / esto es (...)

(...) La razón por la que critico así de manera directa es porque existen evidencias que afirman claramente que Hunsen ordenó primero el ataque contra Tailandia, porque no estaba contento de que Tailandia no dejara que Camboya ocupara el territorio donde se ubica el Templo Preah Vihear y los alrededores de la construcción como deseaba, así como porque Tailandia no concedió que la tercera parte participara en la mesa de negociación.

Pero todavía hay otra razón importante por la que Hunsen se vio obligado a empezar primero el ataque. Esto es (...)

En [Editorial 6], con el enunciado que introduce el conector, tras hablar de las inundaciones que están arrasando el sur de Tailandia se pasa a comentar sobre el pronóstico de áreas del todo el país que se encuentran en riesgo de sufrir las próximas inundaciones. En [Columna 24], el enunciado que introduce el conector anuncia la existencia de otra razón que explica el ataque militar de Camboya contra Tailandia, que es distinta a las mencionadas anteriormente. Como ya hemos visto, en [Editorial 6] la oposición afecta a una diferencia de fuerzas argumentativas y en [Columna 24] la oposición se da en una diferencia de inferencias enunciativas.

El uso de *pero* como marcador metadiscursivo o de la enunciación se percibe también cuando el conector aparece introduciendo un enunciado modalizado como pregunta:

[Columna 1]

(...) Por eso es urgente organizar una misión de rescate que salve el resto de su mandato, del cual todavía quedan tres años y medio. Idealmente, deberían ser los ministros de Exteriores de los Veintisiete los que se presentaran voluntarios para el rescate e insuflaran energía en la política exterior europea. ***Pero***, ¿están dispuestos realmente a ello? ¿No son ellos, con sus actuaciones, y también con sus omisiones, los principales responsables de la situación actual? Hasta dónde estén dispuestos a llegar con la Siria de El Asad, la otra gran mimada de muchas diplomacias europeas, nos dará pronto la respuesta a estas preguntas. jitorreblanca@ecfr.eu

De las preguntas introducidas por el conector se desprende una inferencia que cancela la conclusión ‘los ministros de Exteriores se presentarán voluntarios para el rescate’, obtenida del enunciado que precede al conector. De este modo, por un lado, *pero* cumple su función como conector contraargumentativo; por otro lado, el conector ejerce como elemento metadiscursivo marcando un acto enunciativo de “preguntar” que “dirige el hablante a sí mismo y a sus destinatarios para aclarar o, incluso, rectificar, lo que ha dicho en el primer enunciado de la relación contraargumentativa” (Domínguez García 2002: 271, 2007: 106).

El conector /tæ:/ también puede aparecer como iniciador de una serie de preguntas, tal como se manifiesta en el siguiente discurso:

[Columna 3]

(...)	ʔi:k	mâj	na:n	(hà:k	mâj	mi:	phû:	daj	coŋ	caj	kò:
(...)	dentro	de	poco	(si	no	haber	nadie	intencionadamente	crear		
hâj	kè:t	ʔù?	bàt	hè:t	tha:ŋ	ka:n	mua:ŋ	khûm	ma:		
CAUS	ocurrir	accidente	político	ASP	incoativo/	ascender	venir				
sǎa: kò:n)	mua:ŋ	thaj	kô:	cà?	mi:	ka:n	lûa:k	tâŋ			
antes)	Tailandia	pues	‘continuativo’	MODAL	tener	elección					
thûa: paj	(ʔi:k	læ:w)	/	tæ:	raw	khə:j	thǎ:m				
general	(más	ASP	perfecto)	/	<i>pero</i>	nosotros	ASP	perfecto	preguntar		
tua: raw	ʔe:ŋ	bâ:ŋ	mǎj	wâ:	klùm	khon	thǐ:				
nosotros	mismo	alguna	vez	PA	interrogativa	COMP	grupo	persona	REL		
ʔa: sǎ:	khǒ:	paj	tham	nâ: thǐ:	pen	tua: thæ:n	khǒ:ŋ	prà?	cha: chon		
ofrecerse	pedir	ir	hacer	función	ser	representante	de	gente			

rŭ: phŭ:t troŋ troŋ	wâ:	khǒ: paj	pen sǒ: sǒ:	khǒ:ŋ raw
o decir directamente	COMP	pedir ir	ser diputado	de nosotros
nán khon klùm daŋ klà:w	mi:	khun ná? sǒm bàt	khǒ:ŋ	
TOP/ ese persona grupo	mencionado	tener requisito	de	
khwa:m pen sǒ: sǒ:	phia:ŋ pho:	lǎe?	khrop thŭa:n	rŭ: mâj /
calidad	diputado	suficiente y ‘aditivo’	entero	PA interrogativa /
mi: nák ka:n mua:ŋ	khon	nǎj bâ:ŋ	thi:	prà? cha: chon sǎ: mâ:t
haber político	CL/ persona	cuál PP	REL	gente poder
mân caj dâ:j rǒ:j	pə: sen	wâ:	khǎw khur:	phŭ: thŭm the:
estar seguro POT	cien por ciento	COMP	él ser	persona dedicarse
lǎe?	ʔù? thit	phŭa: bâ:n mua:ŋ	lǎe?	phŭa: prà? cha: chon
y ‘aditivo’	sacrificarse	para país	y ‘aditivo’	para gente
jà:ŋ bə: rí? sùt caj (...)				
de manera honesto (...)				

(...) Dentro de poco (si nadie crea algún tipo de accidente político antes) Tailandia va a tener elecciones generales (otra vez). **Pero** ¿nos hemos preguntado alguna vez si ese conjunto de personas que se ofrecen para representar a los tailandeses o, más directamente, para ser nuestros diputados, tienen suficientes cualidades o cumplen todos los requisitos? ¿Qué políticos son dignos de ser evaluados con el cien por ciento de seguridad por los tailandeses como personas que honestamente se dedican y se sacrifican por el país y por su gente? (...)

Entre la ‘proximidad de las elecciones generales’ y la inferencia sobre la ‘falta de cualidades de los candidatos a las elecciones generales’ no parece haber oposición argumentativa alguna. En este señalamiento de lo siguiente como una continuación inesperada respecto a lo dicho anteriormente por medio de /tǎ:/ es evidente una intención organizativa del hablante de pasar del acto enunciativo de “informar” al de “preguntar argumentando por las cualidades de los candidatos”. La oposición se establece, por tanto, entre dos comportamientos enunciativos del propio hablante (Portolés 1995: 251).

Otra función metadiscursiva que hemos registrado en *pero* se da cuando el enunciado introducido por el conector es una corrección o rectificación de la enunciación de otro enunciador:

[Editorial 18]

(...) Lo que carece de sentido es el alarmismo con que ha sido tratado el hecho por sectores que llevan años diciendo que el Gobierno ha renunciado al objetivo de derrotar a ETA. Quienes ven en cualquier signo la prueba de sus obsesiones han vinculado la liberación de Troitiño con supuestas negociaciones con la banda, invocando el precedente de Iñaki de Juana; y han insinuado que

los etarras disfrutan de impunidad: “Cada crimen le sale por 13 meses de cárcel”; **pero** el cumplimiento máximo previsto por la ley supondría 16 meses por cada asesinato, lo que resultaría igual de llamativo. (...)

El enunciado introducido por *pero* es una rectificación, pero no de la información expresada en el enunciado precedente, sino de la enunciación de esa información, que corresponde a otro enunciador, esto es, las personas que han insinuado que los etarras disfrutan de impunidad: ‘**dicen** que cada crimen le sale por 13 meses de cárcel; **pero** el cumplimiento máximo previsto por la ley supondría 16 meses por cada asesinato, lo que resultaría igual de llamativo’. De este modo, *pero* funciona como un conector contraargumentativo con valor rectificativo, pero en el nivel de la enunciación (Domínguez García 2002: 278). Este valor metadiscursivo no parece hallarse en ningún caso de /tæ:/ registrado en nuestro corpus de referencia.

Además de servir como marca de transición, introductor de pregunta y marcador de rectificación enunciativa, Domínguez García (2002: 275-279, 2007: 106-111) registra también la existencia del valor metadiscursivo en *pero* cuando introduce un enunciado que concluye el discurso -*introducción terminativa o de conclusión*- y cuando el conector introduce un enunciado que cambia el sentido de la argumentación, estableciendo, de esta manera, una oposición del hablante a su propia reacción enunciativa¹³⁴. En el corpus que manejamos para el presente análisis, sin embargo, no se hallan estos usos de *pero* ni de /tæ:/.

¹³⁴ Domínguez García (2002: 278) identifica en el siguiente ejemplo el funcionamiento de *pero* como marcador de cambio argumentativo:

Después de años padeciendo -y colgando de la pared de la oficina, después de reírme un rato- los chistes de Forges de funcionarios, espero no tener que empezar ahora con los de moteros. Para la información de Forges, siempre llevo casco, mi moto no hace mucho ruido y... ¡me paro cuando los semáforos están en rojo, a veces incluso en amarillo!

(...)

¿Sabe Forges que, según una estadística de la Dirección General de Tráfico publicada hace algún tiempo en una revista, en los accidentes en los que un coche choca con una moto la culpa es del coche en el 80% de las veces? **Pero** no desfallezca. Parfraseando el dicho, no deje que la falsedad de un tópico le estropee un buen chiste. En cualquier caso, no quiero dejar pasar la ocasión de agradecerle los infinitos buenos ratos que he pasado con sus chistes desde hace tantos años, y los que espero seguir pasando.

A tal efecto, la autora afirma: “el conector introduce un enunciado que cambia el sentido de la argumentación: la continuación esperada sería una conclusión a favor de la crítica que está haciendo el hablante a esa concepción de ‘imprudentes’ que tiene Forges sobre los motoristas; sin embargo, con el conector *pero* el propio hablante introduce un enunciado que acaba con su crítica, que era la argumentación de su discurso, e inicia un nuevo movimiento argumentativo no esperado, de ‘elogio’ a Forges.”

2.1.11. Formas variantes de /tə:/

Los conectores /tə: læ:w/, /tə: thá? wâ:/, presentes cada uno en una relación argumentativa, y /hà:k tə:/, aparecido en tres (3) relaciones argumentativas de nuestro corpus de referencia, son formas variantes de /tə:/, cuyo uso está restringido al lenguaje literario. De todos ellos, prestamos especial atención a /tə: læ:w/, ya que, a diferencia de los otros dos conectores, /tə: læ:w/, además de la restricción argumentativa, presenta también un sentido específico que hace que no siempre sea posible su empleo en el mismo contexto que /tə:/. En este sentido, cabe señalar que siempre será posible sustituir /tə: læ:w/ por /tə:/, o por otras formas variantes, pero no al revés.

El conector /tə: læ:w/ es resultado de la combinación entre la conjunción /tə:/ y la conjunción /læ:w/, que, como ya hemos visto anteriormente, equivale al y ‘cronológico’. A nuestro juicio, dado el significado cronológico que se conserva en /læ:w/, el uso de /tə: læ:w/ como conector contraargumentativo de restricción se considerará adecuado solo cuando entre los dos enunciados conectados se percibe un sentido de secuencia temporal:

[Editorial 18]

(...)	phæn dín	thaj	rôm jen pen sùk	sà? mǎ: ma:	phró?			
(...)	tierra	tailandés	tranquilo y feliz	siempre	porque			
phrá? câ:w	phæn dín	soŋ	khro:ŋ rât	dûa:j	thót sà? phít rât	chá? tham	/	
rey		realizar	reinar	con	diez virtudes del gobernador		/	
hà:k mâ:t	mǎ:n	wâ:	ná? thî:	həŋ hǒn	dâj	mi:		
si		COMP	en	sitio	lugar	cualquier	haber	
khwa:m thúk	jâ:k lam	bà:k khěn	kət	khûn		phrá? ?oŋ		
sufrimiento y pobreza			ocurrir	ASP incoativo/ ascender		Su Majestad		
cà?	sà? dèt	phrá? rât	chá? dam nǎ:n	paj	soŋ	khà? cət pət pàw		
MODAL	ir			ir	realizar	eliminar		
thúk jâ:k	nán	hâj	baw ba:ŋ	lǎ?	hâj	má? laj	paj sîn	
sufrimiento	ese	CAUS	debilitarse	y ‘aditivo’	CAUS	desaparecer	totalmente	
mâj wa:	dín dǎ:n	nán	cà?	hà:ŋ klaj	thú? rá? kan da:n	sàk phia:ŋ daj		
no importar	tierra	ese	MODAL	lejos	yermo	cuánto		
kô: ta:m	/	daŋ nán	cuiŋ	mâj	kə:n ləj paj	thî:	cà?	klà:w

COMPL	/	por tanto	CONSE	no	exagerado	COMP	MODAL	decir	
wâ:	thúk	ta: ra:ŋ	néw	bon	phæn din	thaj	lúa:n	jù:	
COMP	todo	pulgada	cuadrada	sobre	tierra	tailandés	enteramente	estar	
naj	să:j	phrá?	nê:t	phrà?	?oŋ	tà?	lò:t	we: la:	
en	vista		Su Majestad	todo	tiempo				
<u>tà: lá:w</u>	klàp			mi:	hèt ka:n	thí:	mâj	nâ:	cà?
<u>pero</u>	contra lo esperado			haber	incidente	REL	no	deber	MODAL
kè:t	khûn			bon	phæn din	thaj	dâ:j		
ocurrir	ASP incoativo/ ascender			sobre	tierra	tailandés	ASP incoativo		
?ù?	bàt khûn	/	hèt	mâj	baŋ khu:a:n	thí:	wâ:	nán	khur:
ocurrir	/	incidente	no	inapropiado	REL	mencionar	ese	ser	
mi:	khà?	bua:n	ka:n	coŋ	caj	khô:n	lóm	sà?	thă: ban
haber	movimiento			intencionadamente	derrocar	institución			
phrá?	má?	hă: kà?	sàt	?ò:k	ma:	khltúa:n	wăj	kò:	ka:n mìn
rey		salir	venir	mover		crear	ofensa		
phrá?	bò:	rom de:	cha: nú?	phâ:p	jà:ŋ	?ùk kà?	thúk	khruók	khro:m (...)
dignidad del rey				de manera	escándalo				(...)

(...) Tailandia es una tierra de tranquilidad y felicidad porque el rey reina con los diez códigos de virtudes de gobernador. Si en algún lugar aparece sufrimiento y pobreza, Su Majestad irá a prestar ayuda para que ese sufrimiento y esa pobreza disminuyan o desaparezcan, sin importar lo lejos y yermo que está ese lugar. Por ello, no será una exageración decir que cada pulgada cuadrada ha sido cuidada siempre por Su Majestad.

Pero, contra lo esperado, ocurrió sobre la faz de la tierra de Tailandia un incidente que no debería ocurrir. Ese incidente inapropiado es que un movimiento que pretende derrocar la monarquía ha salido a hacer una ofensa de manera escandalosa contra la dignidad del rey (...)

La ‘realización de una *lesa majestad* por parte de un movimiento’, que aparece explícita en el enunciado introducido por /tâ: lá:w/, cancela directamente la conclusión ‘nadie ofenderá al rey’, deducida de la porción discursiva precedente. Del significado del conector, se infiere también que la aparición de este movimiento es un hecho que sucede en el tiempo a las acciones benévolas del rey. En este caso, es posible sustituir /tâ: lá:w/ por /tâ:/, /tâ: thá? wâ:/ o /hà:k tâ:/, pero con ello desaparecerá el sentido de secuencia cronológica.

En las relaciones contraargumentativas en las que no es posible una interpretación de secuencia cronológica resulta inadecuado el empleo de /tâ: lá:w/.

Para comprobar esta afirmación, recordamos el siguiente ejemplo de /tə:/ que hemos expuesto con anterioridad:

[Columna 2]									
(...)	naj	ʔàʔ	đi:t	thĩ:	phà:n	ma:		phâ:k	rát
(...)	en	pasado	REL	pasar	ASP	perfecto/	venir	sector	gobierno
khə:j	mi:	khwa:m	khít	thĩ:	càʔ	tâŋ	tháʔ	na: kha:n	
ASP	perfecto	tener	idea	REL	MODAL	fundar	banco		
ræ:ŋ	ŋa:n	do:j	ʔaw	ŋən	kə:ŋ	thun	pràʔ	kan	săŋ
obrero	MODO	tomar	dinero	fondo	seguridad	social	REL	tener	
cam	nua:n	máʔ	hă: sǎ:n	ma:	pət	tháʔ	na: kha:n	tə:	mâj
cantidad	enorme	venir	abrir	banco	pero	no	encontrar		
phôn	săm	rèt	/	<u>tə:</u>	thúk	wíʔ	křit	jô:m	mi:
éxito	/	<u>pero</u>	todo	crisis	tender a	tener	oportunidad	siempre	(...)

(...) En el pasado el gobierno tenía una idea de fundar un banco para obreros, para lo cual iba a usar el fondo de seguridad social que era de gran cantidad, pero no tuvo éxito. **Pero** en toda crisis siempre hay oportunidad (...)

La conmutación de /tə: tháʔ wâ:/ y /hâ:k tə:/ es perfectamente admitida en este caso. No ocurre lo mismo, sin embargo, con /tə: læ:w/:

[Columna 2a]									
(...)	naj	ʔàʔ	đi:t	thĩ:	phà:n	ma:		phâ:k	rát
(...)	en	pasado	REL	pasar	ASP	perfecto/	venir	sector	gobierno
khə:j	mi:	khwa:m	khít	thĩ:	càʔ	tâŋ	tháʔ	na: kha:n	
ASP	perfecto	tener	idea	REL	MODAL	fundar	banco		
ræ:ŋ	ŋa:n	do:j	ʔaw	ŋən	kə:ŋ	thun	pràʔ	kan	săŋ
obrero	MODO	tomar	dinero	fondo	seguridad	social	REL	tener	
cam	nua:n	máʔ	hă: sǎ:n	ma:	pət	tháʔ	na: kha:n	tə:	mâj
cantidad	enorme	venir	abrir	banco	pero	no	encontrar		
phôn	săm	rèt	/	<u>tə: tháʔ wâ:</u>	/	<u>hâ:k tə:</u>	/	<u>*tə: læ:w</u>	thúk
éxito	/	<u>pero</u>	todo	crisis	tender a	tener	oportunidad	siempre	(...)
ʔo:	kà:t	sàʔ	mă:	(...)					
oportunidad	siempre	(...)							

(...) En el pasado el gobierno tenía una idea de fundar un banco para obreros, haciendo uso del fondo de seguridad social que era de gran cantidad, pero no tuvo éxito. **Pero** en toda crisis siempre hay oportunidad (...)

La ‘existencia de oportunidad en toda la crisis’ se trata aquí como una verdad universal y no como un hecho que sucede con posterioridad a una ‘crisis’. De este modo, en este caso, en lugar de /tæ:/ puede aparecer /tæ: thá? wâ:/ y /hà:k tæ:/, pero no /tæ: læ:w/.

A tenor de estas pruebas, concluimos que /tæ: thá? wâ:/ y /hà:k tæ:/ son conectores que por su significado siempre pueden conmutarse con /tæ:/, aunque aquellos son propios de un registro más literario, en tanto que /tæ: læ:w/, por llevar en su formación /læ:w/, que expresa un sentido cronológico, solo aparece cuando existe una relación de secuencia cronológica entre los hechos denotados.

2.1.12. Los conectores *pero* y /tæ:/: conclusiones

Las formas conjuntivas de oposición *pero* y /tæ:/ se consideran formas correspondientes porque pueden funcionar como conectores que establecen una relación contraargumentativa de restricción directa e indirecta. Asimismo, aun manteniendo este valor genérico, ambos permiten la expresión de valores contextuales de *contraste*, *conformismo*, *refutación*, *rectificación*, *justificación*, *explicación* y *adición*. La única diferencia entre estos dos conectores en relación con sus usos argumentativos es que /tæ:/, al igual que *but* en inglés, sirve también para expresar una relación excluyente, con lo cual equivaldría también a *sino*. En cuanto a los valores metadiscursivos, tanto *pero* como /tæ:/ presentan en nuestro corpus de referencia usos para introducir un nuevo tópico o tema de la argumentación, una pregunta y una rectificación de la enunciación. En estos casos, conviene insistir en que los conectores mantienen su valor genérico de contraargumentación restrictiva.

En nuestro corpus de referencia hemos encontrado tres conectores contraargumentativos que pueden usarse como variantes estilísticas de /tæ:/: /tæ: thá? wâ:/, /hà:k tæ:/ y /tæ: læ:w/. Semánticamente, los dos primeros siempre son conmutables con /tæ:/, mientras que el último, por incluir en su formación la conjunción /læ:w/, que expresa de manera inherente una sucesión cronológica, se ve limitado a aparecer únicamente en aquellas relaciones en las que los dos enunciados pueden considerarse como hechos que se suceden cronológicamente.

2.2. Sin embargo

El conector *sin embargo*, presente en treinta y cuatro (34) relaciones argumentativas, es el segundo conector opositivo más empleado en nuestro corpus de referencia en español. Por tratarse de conector de origen adverbial, *sin embargo* puede ocupar varias posiciones a lo largo del enunciado en el que se inserta, aunque, como se refleja en nuestro corpus de referencia, no suele aparecer en la posición final. Asimismo, presenta la posibilidad de relacionar tanto los elementos que se encuentran en enunciados distintos como los que forman parte del mismo enunciado (lo mismo puede decirse de *no obstante*) (Portolés 1995: 252):

[Editorial 9]

(...) La relación entre participación electoral y derrota de ETA la establecen los convocantes a través de una laberíntica argumentación según la cual si finalmente ETA (en referencia a Batasuna o sus sucedáneos) concurre a las elecciones “será porque lo han pactado con el Gobierno”, como decía un llamamiento del Foro Ermua a participar en la marcha. Es lo que viene sosteniendo el portavoz del PP en el Parlamento Europeo, Mayor Oreja, sin apoyo de la dirección de su partido, lo que no impidió que Génova respaldara una marcha en la que, *sin embargo*, no participó Rajoy. Es bastante probable que dentro de un año Rajoy esté en La Moncloa, y seguro que hará un llamamiento a la unidad para acabar con ETA. ¿Con qué autoridad podrá hacerlo cuando dirigentes de su partido no dejan de sembrar insidias contra el Gobierno en relación a la lucha antiterrorista y de procurar dificultar esa unidad? (...)

En este discurso, *sin embargo* se inserta en una oración subordinada, cuyo contenido es una cancelación directa de la inferencia ‘la participación de Rajoy’ que podría obtenerse del antecedente ‘una marcha respaldada por el PP’.

Conforme a algunos autores (Mederos Martín 1988: 237; Carel 1995: 175; Portolés 1995: 244-245), como ocurre con *no obstante* y *con todo*, que son menos frecuentes, se utiliza *sin embargo* únicamente con el matiz de consecuencia inesperada, esto es, para introducir relaciones de contraargumentación restrictiva directa y, por tanto, concesiva:

[Editorial 14]

(...) El debate sobre si basta la imputación o procesamiento o hay que esperar a la condena para abandonar la vida pública ha estado presente desde los inicios de la democracia. En los pasados años ochenta un implacable José María Aznar, entonces jefe de la oposición de Alianza Popular en Castilla y León, puso el listón muy alto contra la corrupción y lo aplicó a sus adversarios políticos. No lo mantuvo a la misma altura, *sin embargo*, después en su partido. Y hoy está ya a ras del suelo en el caso de Camps y de los otros imputados que colonizan las listas electorales de la Comunidad Valenciana. (...)

Como podemos observar, la conclusión ‘José María Aznar es implacable con la corrupción’ que se esperaría a partir del primer enunciado de esta relación argumentativa con *sin embargo* se ve directamente cancelada por el segundo enunciado, que se percibe, de esta manera, como un consecuente inesperado respecto a la información antecedente.

Frente a la consideración de la contraargumentación directa como el único valor argumentativo de *sin embargo*, tal como observa Domínguez García (2002: 280-281, 2007: 110), debería reconocerse también como una función nueva de este conector la posibilidad para establecer relaciones contraargumentativas indirectas. En el siguiente discurso extraído de nuestro corpus de referencia, por ejemplo, el contenido del enunciado con *sin embargo* no cancela la inferencia obtenida del enunciado precedente; la cancelación parece darse más bien entre las inferencias de los enunciados:

[Editorial 11]

(...) Los que denunciaron al juez por las escuchas ilegales pretenden que toda la investigación se anule y que las pruebas principales de la corrupción queden en nada. ***Sin embargo***, antes de la orden judicial de intervenir las comunicaciones en la cárcel de los jefes corruptos con sus abogados, el juez Baltasar Garzón llevaba seis meses recabando pruebas del cohecho, del tráfico de influencias, del blanqueo de dinero y de la malversación de fondos públicos en las comunidades de Madrid, Valencia, Castilla y León y Galicia, todas gobernadas por el PP. (...)

La conclusión ‘se anularía la investigación’ que podría obtenerse del primer enunciado no se ve cancelada por el contenido ‘la recolección de pruebas llevada a cabo antes de la orden judicial’ del segundo enunciado, sino por la inferencia que de este se desprendería: ‘la investigación podría continuar’.

De esta manera, podría hablarse de una equivalencia semántica entre *sin embargo* y *pero*, en el sentido de que ambos pueden establecer relaciones contraargumentativas de restricción tanto directa como indirecta.

2.2.1. El valor *refutativo*

El conector *sin embargo*, aun manteniendo el valor contraargumentativo de restricción, puede adquirir el valor refutativo cuando el enunciado en el que se inserta, además de oponer a alguna conclusión del enunciado precedente, puede entenderse como una refutación del mismo. Esta interpretación refutativa se percibe en un contexto dialogal (Briz Gómez 1997: 23; Portolés 1995: 260):

[Columna 40]

(...) El descabezamiento de Al Qaeda ha venido a disipar, al menos en parte, la brumosa política exterior de Estados Unidos tras 20 meses de presidencia de Barack Obama. Así se deduce de un reciente discurso del consejero Seguridad Nacional, Tom Donilon, en este puesto crucial al lado del presidente desde octubre del pasado año. Según Donilon, EE UU ha dado un golpe decisivo a Al Qaeda, especialmente eficaz porque coincide con los efectos de la primavera árabe. Su realización ha sido una brillante operación militar y uno de los mayores éxitos históricos del espionaje estadounidense. Pero también puede que lo sea en sus resultados, por las decenas de miles de documentos audiovisuales y los millones de textos relevantes encontrados en la guarida del megaterroterrorista. *Lo más significativo políticamente para el consejero de Seguridad Nacional es que la acción de Abbottabad “lanza un poderoso mensaje a nuestros amigos y adversarios: hacemos lo que decimos que haremos. Es un mensaje de persistencia, determinación y dedicación. No importan los obstáculos, EE UU hace lo que debe hacer, por encima de presidencias y partidos”.*

*Esta ventana azul entre la niebla de una política exterior vacilante pertenece, **sin embargo**, al territorio decisionista por excelencia.* Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no sólo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad, así es que quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia. La lista de sus fallos y vacilaciones es inacabable en este capítulo. Sus propuestas han sido objeto de numerosos desaires, sobre todo por parte de países emergentes; los más sonoros, de mano de los más estrechos aliados, como es el caso del primer ministro israelí Benjamín Netanyahu, insumiso ante la exigencia de congelar las colonias en Cisjordania. Le faltaron reflejos ante la *revolución verde* que se levantó contra Ahmadineyad. Tampoco fue muy clarividente ante la primavera árabe, acogida con prudencia excesiva primero y luego con un giro que permitió el derrocamiento de Mubarak y suscitó malestar en Arabia Saudí e Israel. Y, sobre todo, ha cedido el protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron, dejando que cundiera la sensación de un mundo sin conductor al volante. (...)

El discurso del consejero de Seguridad Nacional de Estados Unidos acerca de la acción de Abbottabad incluido en el primer enunciado de la relación es un argumento del que entre diversas posibilidades podría inferirse ‘la política exterior de Estados Unidos no depende de su Presidente’. Esta inferencia es cancelada directamente por el contenido del segundo enunciado de la relación, del que se hace responsable el hablante del discurso: ‘la decisión de Abbotabad es una decisión del Presidente’. Además de la contraargumentación restrictiva directa, gracias a la presencia de *sin embargo* y la aparición de diferentes enunciadores, se activa también una interpretación refutativa, con la que el segundo enunciado de la relación se entiende como una réplica del hablante que refuta lo dicho por otro enunciador anterior, el consejero de Seguridad Nacional de Estados Unidos. Así, en esta relación argumentativa se posibilita también una inferencia de tipo ‘la acción de Abbotabad no puede entenderse como un mensaje que da confianza sobre la política exterior de Estados Unidos’.

Esta capacidad de expresar el valor contextual refutativo no la comparte con *no obstante* (Domínguez García 2002: 282-284, 2007: 111). Así, si en el discurso [Columna 40] sustituimos *sin embargo* por *no obstante*, el segundo miembro de la relación emitida por el hablante del discurso se entenderá como un argumento antiorientado que no cuestiona la verdad de lo dicho anterior por el otro enunciador (Portolés 1995: 263; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4116). Es decir, con *no obstante* se permite la inferencia sobre la importancia de la acción de Abbottabad respecto a la política exterior de Estados Unidos, rechazada por la aparición de *sin embargo*.

2.2.2. El valor *contrastivo*

El valor contrastivo es otro valor contextual que podría apreciarse en una relación argumentativa con *sin embargo*, tal y como se manifiesta en el siguiente discurso:

[Columna 30]

(...) El café de olla era café colectivo y a granel. El café de Nespresso es, *sin embargo*, duramente individual y preciso: 40 ml. para un café corto y 110 ml. para un café largo. No se ve ni se toca ni se huele el artículo y su presentación encapsulada lo acerca al porte de una pieza técnica. Pieza que se acopla a la máquina como una parte de ella o encaja en su rendija a la manera de una bala en el tambor de un colt. (...)

Dado el contraste que se da entre las características del ‘café de olla’ y las del ‘café de Nespresso’, en este caso es posible la conmutación del conector contrastivo *en cambio*. En todo caso, este valor contrastivo se origina por el contenido semántico de los dos enunciados conectados, y no por el significado propio de *sin embargo*, que mantiene su función originaria de hacer explícita la intención del hablante de cancelar la conclusión derivada del primer enunciado de la relación: el enunciado en el que aparece el conector cancela la conclusión ‘el café es un acto social’ que podría sugerir el primer enunciado de la relación.

Como indica Domínguez García (2002: 284, 2007: 111), este uso de *sin embargo* es otro aspecto que lo diferencia de *no obstante*, ya que este no es compatible con los contextos contrastivos. Así, en [Columna 30] la aparición de *no obstante* en lugar de *sin embargo* será inadecuada.

2.3. *No obstante*

El conector *no obstante*, presente en una (1) relación argumentativa, es, como sucede con *sin embargo*, un conector contraargumentativo de capacidad distribucional que interviene frecuentemente en las contraargumentaciones restrictivas directas. En la única muestra que tenemos, *sin embargo*, este conector expresa el valor contraargumentativo de restricción indirecta:

[Editorial 19]

Las convulsiones en los mercados de deuda han reaparecido para seguir castigando a Grecia, Irlanda y Portugal y amenazar brevemente a los activos españoles, si bien en este último caso la tormenta parece haber pasado. ***No obstante***, aparecen sensibles novedades en la situación de la estabilidad financiera internacional. Moody's y el FMI han subrayado la debilidad de la situación financiera de Estados Unidos, una economía que soporta un elevado déficit público y una deuda a la que la agencia de calificación ha degradado la tendencia, si bien mantiene el nivel de triple A. Hasta China se ha permitido el gesto de regañar paternalmente a Obama por los desequilibrios financieros. Casi al tiempo, el ascenso electoral de la ultraderecha finlandesa, hostil a los rescates de deuda, amenaza con diferir el plan de salvación de Portugal; y la OCDE acaba de rebajar las previsiones de crecimiento de Japón. Prevé para la tercera economía mundial una etapa de dificultades antes de concluir la reconstrucción del país asolado por el tsunami y el accidente nuclear de Fukushima. (...)

La inferencia ‘no preocupación’ que podría obtenerse del primer enunciado de la relación se ve cancelada por la conclusión ‘preocupación’, derivada del segundo enunciado. La contraargumentación restrictiva que se da en este caso es, por tanto, de tipo indirecto.

A pesar de las similitudes entre *sin embargo* y *no obstante* -ambos son conectores contraargumentativos de origen adverbial que pueden establecer contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas-, cabe tener en cuenta que no siempre pueden usarse como variantes estilísticas, porque, como ya hemos señalado más arriba, a diferencia de *sin embargo*, *no obstante* no permite la interpretación refutativa, por lo que es preferible cuando en un contexto dialogal el hablante quiere mantener lo defendido por otro enunciador anterior (Portolés 1995: 264; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4116). Además, no aparece en contextos contrastivos.

(...)
(...)

(...) El debate que será provechoso para las elecciones generales debería ser la competición de visiones y propuestas de los partidos políticos que se lleva a cabo de manera productiva o debería tratar de temas que hacen a los ciudadanos dudar en las personas de los candidatos al puesto de líder del país para ayudarles a decidir en las elecciones. Sin embargo / No obstante, el debate no debería ser un escenario para una pelea verbal de tipo dramático en la que se calumnian unos a otros. (...)

Del primer enunciado se podrían extraer varias conclusiones y una de ellas sería ‘en el debate se permite cualquier cosa incluso las peleas verbales (siempre y cuando se hablen de las propuestas y se intente aclarar las dudas acerca de las personas de los candidatos)’. Esta conclusión, como podemos observar, se niega directamente por el contenido del segundo enunciado. Nos hallamos, pues, ante una contraargumentación restrictiva directa.

El siguiente ejemplo es de /jà:ŋ raj kô: di:/:

[Editorial 16]

(...) kham wâ: phrá câ:w jù: hũa: mǎ:j thũŋ phrá? phũ: pen phũ: nam
 (...) palabra COMP Phra Chao Yu Hua significa el que lidera

rũ: prà? múk khõ:ŋ prà? thê:t læ? kham wâ:
 o líder de país y ‘aditivo’ palabra COMP

phrá câ:w phæn din mǎ:j thũŋ phrá? má? hã: kà? sàt soŋ pen câ:w khõ:ŋ
 Phra Chao Phaen Din significa rey realizar ser dueño

phæn din / mǎj wâ: cà? lũa:k cháj kham daj kham wâ:
 tierra / no importar MODAL elegir usar palabra cuál palabra COMP

ra: cha: kà? sàt càk kà? phát do:j khwa:m mǎ:j læ:w
 Racha (rey) Kasat (rey) Jakkapat (emperador) por significado ASP perfecto

nâ: cà? cháj muã:n muã:n kan / jà:ŋ raj kô: di: naj
 deber de MODAL usar igual / sin embargo/ no obstante en

sǎŋ khom thaj rĩa:k phrá? má? hã: kà? sàt wâ: naj lũa:ŋ
 sociedad tailandés llamar rey COMP Nai Luang

phũ: lũa:ŋ phũ: khõ:ŋ phæn din / khwa:m mǎ:j kô: khu:
 Phor Luang Phor Khong Phaen Din / significado pues ‘continuativo’ ser

pen phũ: pòk khro:ŋ thĩ: pĩa:p muã:n phũ: phũ: soŋ jù:
 ser soberano REL comparar como padre persona realizar estar

nũa: klâ:w nũa: chi: wít (...)

encima cabeza encima vida (...))

(...) La palabra “Phra Chao Yu Hua” significa ‘el que lidera’ o ‘líder del país’ y la palabra “Phra Chao Phaen Din” significa que el rey es el dueño de la tierra. De las palabras “Racha”, “Kasat” y “Jakkaphat”, sea cual sea la palabra que se elige, dado sus significados (similares), debería dar lo mismo. ***Sin embargo/ No obstante***, en la sociedad tailandesa nos referimos al rey como “Nai Luang”, “Phor Luang”, “Phor Khong Phaen Din”. El significado es que el soberano es considerado el padre de la nación a quien reverenciamos por encima de nuestra cabeza y de nuestra vida. (...)

Del enunciado complejo, que constituye el primer miembro de la relación contraargumentativa, se esperaría la conclusión de que en Tailandia se usa cualquiera de las palabras mencionadas (“Phra Chao Yu Hua”, “Phra Chao Phaen Din”, “Racha”, “Kasat”, “Jakkapat”) para nombrar al rey. Esta conclusión se ve cancelada directamente por el contenido del enunciado introducido por el conector: ‘los tailandeses optan específicamente por usar las palabras “Nai Luang, “Phor Luang” y “Phor Khong Phaen Din”’. Este enunciado se considera, por tanto, como una conclusión o consecuencia inesperada respecto a lo dicho anteriormente y la contraargumentación restrictiva es directa.

En otros casos se utilizan /jà:ŋ raj kô: ta:m/ y /jà:ŋ raj kô: di:/ para establecer las contraargumentaciones restrictivas indirectas. Este uso, como sucedía con *sin embargo* y *no obstante*, parece ser un valor nuevo de estos conectores tailandeses, puesto que es poco frecuente. Así, en nuestro *corpus* registramos un caso de /jà:ŋ raj kô: ta:m/ y dos de /jà:ŋ raj kô: di:/ con la contraargumentación restrictiva indirecta. El siguiente ejemplo es de /jà:ŋ raj kô: ta:m/:

[Editorial 14]

(...)	tháj ní:	chũa:	wâ:	prà? cha:	chon	mâj	dâ:j	tam nĩ?
(...)	a todo esto	creer	COMP	gente		no	ASP perfectivo	reprochar
rũ:	tít caj	ka:n wí?	să: man	nùm	khlan	raj ní:	lă?	rú: sùk
o	cuestionar	asesinato legal	chico	demente	CL	este	y ‘aditivo’	sentir
hěn caj	khô:p khrua:	tam rùa:t	lă?	khon khàp tæk sî:	thî:	sia:		
compasión	familia	policía	y ‘aditivo’	taxista		REL		perder
chi: wít	/	<i>jà:ŋ raj kô: ta:m</i>		sĩj	thî:	să: tha: rá? ná? chon		rú: sùk
vida	/	<i>sin embargo/ no obstante</i>		caso	REL	público		sentir
mâj sà? ba:j caj	lă?	wí? tòk	tò:	ka:n pà? tĩ? bàt	nâ: thî:	khõ:ŋ		
preocupado	y ‘aditivo’	alarmado	ante	cumplimiento	función	de		

tam rù:t	kô:			khu:	ka:n	thí:	tam rù:t	chút	pà? tí? bət ka:n
policía	pues	'continuativo'	ser	COMP	policía	CL/ serie	operativo		
wí? sǎ:	man kâ:t	tà? kam	khráj	ní:	rá? dom	jiŋ	sàj	rót	khǒ:ŋ
asesinar	legalmente	vez	esta	disparar	contra	coche	de		
khon ráj	thí:	càp	phâ:t	jĩŋ	pen	tua: prà? kan	bà:p	mâj	
criminal	REL	coger	médico	femenino	ser	rehén	de manera	no	
jáj	con	phâ:t	jĩŋ	dâ:j	ráp	bà:t cèp	sǎ: hət	(...)	
detenerse	hasta	médico	femenino	recibir	daño	grave	(...)		

(...) A todo esto, creo que los ciudadanos no reprochan ni cuestionan el asesinato legal de este joven demente, y que sienten compasión por la familia del policía y del taxista que han perdido la vida. Sin embargo/ No obstante, lo que tiene a los ciudadanos preocupados y alarmados es el hecho de que esta vez los agentes operativos descargaron contra el coche del criminal, que tomó como rehén a la médica, dejando a la misma gravemente herida (...)

Del primer enunciado de esta relación argumentativa con /jà:ŋ raj kô: ta:m/ se podría inferir que la gente está contenta con la actuación de la policía. Esta conclusión se ve cancelada por la inferencia derivada del segundo enunciado, de modo que nos hallamos ante una restricción indirecta.

En el siguiente discurso se halla la intervención de /jà:ŋ raj kô: di:/ en la contraargumentación restrictiva indirecta:

[Columna 32]

(...)	sǎm ràp	sǎŋ khom	thaj	khà? nà?	ní:	ka:m	laŋ					
(...)	para	sociedad	tailandesa	momento	este	ASP	imperfectivo					
khû:p	khla:n	sù:	mò:t	həŋ	kan lûa:k	tâŋ	(...)	chà? nán	klùm	phá? laŋ		
avanzar	a	modo	de	elección	(...)	así	grupo	poder				
thúk	klùm	thí:	ka:m	laŋ	sà? dæ:ŋ	ʔit	thí? rít	jù:				
todo	grupo	REL	ASP	imperfectivo	mostrar	fuerza	ASP	imperfectivo				
khà? nà?	ní:	khua:n	cà?	jút	tí? bət	bà:t	khǒ:ŋ	ton				
momento	este	deber	MODAL	cesar	papel	de	ellos	mismos				
pen	ka:n	chûa:	khra:w	con	kwà:	ka:n	lûa:k	tâŋ	cà?	phà:n	phón	paj
temporalmente	hasta	elección	MODAL	pasar								
lǎe?	mûa:	mi:	rát	thà? ba:n	màj	thâ:	mi:	hət	phǒn	thí:		
y 'aditivo'	cuando	haber	gobierno	nuevo	si	haber	razón	REL				
cà?	dam	nə:n	ka:n	tò: paj	phaj	tâ:j	kà? tí? ka:	prà? cha:	thíp	pà? taj		
MODAL	proceder	continuar	bajo	normas	democracia							
thâ:	mâj	kham	nuŋ	thũŋ	kà? tí? ka:	cà?	klaj	pen				

si	no	tener en cuenta	normas	MODAL	convertirse	ser						
?à? na: thíp pà? taj anarquía												
<i>tə̀:</i>	<i>jà:ŋ raj kô: di:</i>			khǒ:	řia:k ró:ŋ	hâj	phû:	rák				
<i>pero</i>	<i>sin embargo/ no obstante</i>	pedir	reclamar	CAUS	persona	amar						
châ:t	rák	prà? cha: thíp pà? taj	thúk	khon	prò:t	jà:						
nación	amar	democracia	todo	CL/ persona	por favor	no (imperativo)						
lu:m	lâk ka:n	prà? cha: thíp pà? taj	thî:	wâ:	ka:n mtua:ŋ	naj	râ? bò:p					
olvidar	principio	democracia	REL	decir	política	en	régimen					
nî:	pen	rûa:ŋ	khǒ:ŋ	ka:n ce: rá? ca:	prà? ni: prà? nò:m	mâj châj	pen					
este	ser	asunto	de	negociación	reconciliación	no (ser)	ser					
ka:n ?aw	chá? ná? khá? kha:n	dûa:j	wí? thi: ka:n	khǒ:ŋ	phà? dèt ka:n	(...)						
intentar	ganar	con	método	de	dictadura	(...)						
(...) La sociedad tailandesa está avanzando hacia las elecciones (...) <i>Por eso, todos los grupos de poder que están mostrando ahora su fuerza deben cesar su papel temporalmente hasta que hayan pasado las elecciones y hasta que tengamos el nuevo gobierno; (podrán reanudar sus actividades) si tienen razones para continuar bajo las normas democráticas. Si no tienen en cuenta las normas, reinará la anarquía.</i> Pero, <i>sin embargo/ no obstante</i> , quería pedir a todas las personas partidarias de la democracia que no se olviden del principio de que la política democrática consiste en la negociación y reconciliación, y no en el intento de ganar con los métodos propios de la dictadura. (...)												

En este discurso, en el que se trata sobre los diferentes grupos políticos cuyos movimientos han causado conflictos en Tailandia, la conclusión ‘el hablante está de acuerdo con que después de las elecciones los grupos políticos reinicien sus actividades que implican la posibilidad de crear conflictos y enfrentamientos en la sociedad’ se ve cancelada por la inferencia ‘el hablante prefiere que los diferentes grupos se reconcilien, lo cual llevará al fin de todos los movimientos políticos’, sugerida por el segundo enunciado. Podemos considerar, por tanto, que esta relación contraargumentativa presenta una restricción indirecta.

Comprobada la capacidad de /jâ:ŋ raj kô: ta:m/ y /jâ:ŋ raj kô: di:/ de expresar las contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas, nuestra tarea ahora sería especificar aún más sus posibilidades de aparición, con el fin de determinar si se aproximan más a *sin embargo* o a *no obstante*.

No hemos encontrado en ninguno de los casos registrados en nuestro corpus de referencia el uso de /jâ:ŋ raj kô: ta:m/ y /jâ:ŋ raj kô: di:/ en contexto contrastivo,

mientras que parece percibirse el valor refutativo de /jà:ŋ raj kô: di:/ en el siguiente discurso:

[Columna 5]

(...) mǎe: wǎ: cà? mi: kon kai naj ka:n pōŋ kan lǎe?
 (...) aunque MODAL haber mecanismo en prevención y 'aditivo'

prà:p pra:m dǎj kǎe: khǎ? ná? kam má? ka:n lǔa:k tâŋ (kɔ: kɔ: tɔ:) sǎ:n
 supresión esto es Comisión Electoral (Kor Kor Tor) tribunal

rát thǎ? tham má? nu:n kǎ? tǐ? ka: tà:ŋ tà:ŋ cà? di: pa:n daj tǎe:
 Constitución norma diverso MODAL bueno cuánto pero

phû: pǎ? tǐ? bàt kô: di: prǎ? cha: chon phû: pen câ:w khǔ:ŋ prǎ? thê:t
 usuario PP gente persona ser dueño país

kô: di: khà:t khwa:m ʔaw caj sǎj jɔ:m khǎ:j sǐt khǎ:j sǎa:ŋ
 PP carecer consideración consentir vender derecho vender voz

phûa: ŋən tra: ʔan nǔj nít do:j mǎj sǎm núk wǎ: sǐt
 por dinero REL poquísimo MODO no darse cuenta COMP derecho

thǐ: khǎ:j paj nán thù:k nam paj chá:j naj ka:n tham la:j
 REL vender ir ese PASI llevar ir usar en destrucción

ka:n pòk khro:ŋ rá? bò:p prǎ? cha: thíp pǎ? taj thǐ: raw sà? wǎe:ŋ hǎ: phrɔ?
 régimen democracia REL nosotros buscar porque

tham hǎj phû: khǎ:j sǐt tòk pen thǎ:t nǎk ka:n mtua:ŋ
 hacer CAUS persona vender derecho convertirse esclavo político

khǐ: chò: / tham hǎj ba:ŋ khon ba:ŋ klùm hěn wǎ:
 corrupto / hacer CAUS alguno persona alguno grupo ver COMP

kǎ? tǐ? ka: prǎ? cha: thíp pǎ? taj thǐ: mi: naj pàt cù? ban phǐ? kon phǐ ka:n
 norma democracia REL tener en actualidad discapacitado

jà:ŋ raj kô: di: thǎ: sùuk sǎ: hǎj thòŋ thǎe: lǎe:w cà?
sin embargo si estudiar CAUS rigurosamente ASP perfectivo MODAL

phóp wǎ: kǎ? tǐ? ka: thǐ: mi: jù: pen kǎ? tǐ? ka:
 encontrar COMP norma REL haber ASP imperfectivo ser norma

thǐ: di: mò? sǔm kǎp ʔù? dom ka:n prǎ? cha: thíp pǎ? taj tǎe: phû:
 REL bueno adecuado con ideología democracia pero persona

thǐ: mi: sùa:n dǎj sùa:n sǎ: khu: prǎ? cha: chon phû: mi: sǐt
 REL tener interés esto es gente persona tener derecho

lũa:k tâŋ	jɔ:m	tòk pen	thâ:t	thí:	mâj	jɔ:m	plòt plòj
elección	consentir	convertirse	esclavo	REL	no	consentir	liberarse
ʔe:ŋ	cũŋ	tham	hâj	kon kai	thí:	di:	kla:j pen
por sí mismo	CONSE	hacer	CAUS	mecanismo	REL	bueno	convertirse
phí? kon phí? ka:n	(...)						
discapacitado	(...)						

(...) Aunque existen mecanismos de prevención y supresión, esto es, la Comisión Electoral, El Tribunal Constitucional, y a pesar de las buenas normas, tanto los que aplican (las normas) como los ciudadanos a quienes pertenecen el país carecen de consideración y aceptan vender su derecho, su voto, a cambio de poquísimo dinero, sin darse cuenta de que el derecho vendido será utilizado para destruir la democracia que deseamos, porque los que venden su derecho se convierten en esclavos de los políticos corruptos. (*Ello*) *hace que algunas personas, algunos grupos, piensen que las normas democráticas que existen hoy en día son defectuosas.*

Sin embargo, *si se estudia rigurosamente, se verá que las normas existentes son buenas y se ajustan a la ideología democrática, pero las personas interesadas, esto es, los ciudadanos con derecho a votar aceptan ser esclavos que no se liberan a sí mismos.* Ellos hace, por tanto, que los buenos mecanismos se conviertan en mecanismos defectuosos. (...)

La relación argumentativa que nos ocupa (destacada en cursiva) corresponde a una contraargumentación restrictiva indirecta, ya que la conclusión ‘hay que echar la culpa a las normas democráticas’, sugerida por el primer enunciado de la relación, se ve cancelada por la conclusión ‘hay que echar la culpa a los usuarios de las normas democráticas’, derivada del enunciado introducido por /jà:ŋ raj kô: di:/. Además de ello, podemos hablar también de una cierta polifonía y, por consiguiente, de la presencia del valor refutativo. En esta relación argumentativa se identifican dos voces o enunciadores: el primero, referido como “algunas personas” por el hablante, defiende la idea de que las normas democráticas son defectuosas; el segundo, con el que se identifica el hablante, defiende una idea contraria de que son las personas las que hacen que las normas resulten defectuosas. Además de la contraargumentación indirecta, se percibe también la intención del hablante de refutar lo afirmado por otro enunciador.

En cuanto al conector /jà:ŋ raj kô: ta:m/, no hemos registrado su uso en el contexto dialógico o polifónico. De todos modos, su conmutación con /jà:ŋ raj kô: di:/ en el discurso anterior es posible y, a nuestro juicio, no supone ningún cambio semántico. Es decir, con el uso de /jà:ŋ raj kô: ta:m/ en lugar de /jà:ŋ raj kô: di:/ se mantiene la lectura refutativa, junto con la contraargumentativa.

Teniendo en cuenta que tanto /jà:ŋ raj kô: ta:m/ como /jà:ŋ raj kô: di:/ son compatibles con el valor refutativo, nos aventuramos a concluir que los dos conectores

son intercambiables como variantes estilísticas, y que el conector en español con el que ambos comparten mayor similitud es *sin embargo*.

2.5. *Con todo*

El conector *con todo*¹³⁵, presente en dos (2) discursos, puede hallarse en posición inicial o intermedia de su enunciado. Sirve para establecer las contraargumentaciones restrictivas directas. Se diferencia de los otros conectores contraargumentativos de significado semejante por plantear el enunciado que le precede como un argumento fuerte para conducir a una conclusión contraria a la expresada en su enunciado (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4116): «a pesar de esos argumentos de gran fuerza argumentativa para conducir a una determinada conclusión, la conclusión real es contraria a esa». Así pues, la aparición de *con todo* solo resultará adecuada cuando el enunciado precedente presenta una fuerza argumentativa contundente. La contundencia argumentativa del primer enunciado de la relación se observa en el significado de algunos términos de carácter argumentativo o en la acumulación de argumentos (Montolío Durán 2001: 72), que viene a ser el caso de los dos ejemplos documentados en nuestro corpus de referencia:

[Editorial 43]

(...) El primer beneficiado de este retroceso general de los socialistas ha sido el Partido Popular, que confirma con los resultados obtenidos sus expectativas de un triunfo fácil y, según confía, igualmente rotundo, en las próximas elecciones generales. Pero, junto a él, han conseguido incrementar su representación autonómica y, sobre todo, municipal, fuerzas de distinto signo, situadas tanto a la izquierda como a la derecha. En este caso se encuentra UPyD en Madrid capital y, en Cataluña, una formación izquierdista como CUP y la xenófoba Plataforma por Cataluña. También la entrada de Bildu en los ayuntamientos del País Vasco, sobre todo en Guipúzcoa, es uno de los datos más significativos de la jornada.

A la vista de los resultados, queda claro que los populares han logrado imponer su agenda en estas elecciones, proyectando sobre las candidaturas socialistas el severo desgaste que padece el Gobierno central y su presidente. La renuncia de Zapatero a repetir como cabeza de cartel no ha tenido los efectos esperados, y el conjunto del PSOE ha debido cargar con la factura. A partir de este momento, los avatares de la sucesión son una moneda al aire, no solo por el hecho de desconocer quién será el candidato, sino también por los efectos que el proceso puede provocar en los desencantados votantes socialistas. La presión de los populares en favor de un adelanto electoral no facilitará las cosas.

¹³⁵ Las variantes formales de *con todo*, según Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4117), son *con todo y con eso*, que tiene un uso menos frecuente y estilísticamente menos literario, *aun con todo*, así como *así y todo*, que presenta un uso más coloquial. Fuentes Rodríguez (1987a: 115) recoge también *con todo esto (eso)*, *con todo y con esto*, *con esto y con todo* y *con eso y todo*.

Las elecciones celebradas ayer tenían como objetivo renovar los ayuntamientos y los parlamentos de 13 autonomías, no decidir sobre el final precipitado de la legislatura. *La contundencia de los resultados, sin embargo, coloca una especial responsabilidad sobre el Gobierno y el Partido Socialista. Si Zapatero y su Ejecutivo no demuestran que están en condiciones de emprender iniciativas políticas que doten de sentido la espera hasta marzo, el Partido Popular se sentirá suficientemente reforzado para reclamar la disolución de las Cámaras.*

*Las trascendentales consecuencias sobre la política nacional de las elecciones celebradas ayer no pueden, **con todo**, ocultar las tareas pendientes en los ámbitos municipal y autonómico.* La victoria del PP significa que él será el encargado de dar respuesta a los principales problemas a los que se enfrentan los ayuntamientos y las comunidades autónomas, y de los que no se ha hecho apenas mención durante la campaña. El mayor de todos, la grave situación presupuestaria de municipios y comunidades, un asunto que, no solo no ha sido objeto de atención durante la campaña, sino que ni siquiera ha llegado a ser reconocido públicamente por los partidos. En la acumulación de este déficit no hay fuerza política que salga mejor parada que otra, por lo que carecería de sentido que los populares cedieran a la tentación de hacer recaer todas las culpas sobre los socialistas, con el agravante de no ahorrarle al país pasar por unas previsibles turbulencias financieras.

En este ejemplo *con todo* remite al primer miembro de la relación considerado de gran potencia argumentativa por estar compuesto de varios argumentos (señalados en cursiva): la ‘imposición de agenda por parte del PP sobre el desgaste del gobierno y su presidente’ y la ‘necesidad del Gobierno y el Partido Socialista de demostrar su capacidad de emprender iniciativas políticas’. De estos argumentos podría desprenderse la conclusión ‘las consecuencias sobre la política nacional de las elecciones autonómicas y municipales no dejan ver que hay tareas pendientes en los ámbitos municipal y autonómico’, que se ve cancelada directamente por el enunciado introducido por el conector.

Otro ejemplo:

[Columna 16]

(...) Una de las primeras consecuencias de esa depreciación de la deuda soberana es la erosión del valor del patrimonio de los principales inversores, los bancos de la eurozona. Dado el deterioro similar, cuando no más acentuado, en la calidad de activos de otra naturaleza, las amenazas a la solvencia de las entidades financieras no facilita la necesaria normalización del crédito. Es también el caso de España.

Es verdad que no tiene mucho que ver la situación de las finanzas públicas españolas, de su solvencia, con los de Grecia, Irlanda o Portugal. Su nivel de deuda es significativamente más bajo, no han existido anomalías en la contabilidad pública, su sistema bancario mantiene una mayor diversificación geográfica y, aunque reducido, el crecimiento económico esperado en los próximos tres años es también superior. Sin embargo, la contaminación es explícita, aun cuando la diferenciación favorable en la percepción del riesgo de crédito siga siendo muy marcada, a tenor de la muy inferior prima de riesgo.

Con todo, la peor consecuencia de esta dilatada precariedad en la eurozona no es el encarecimiento de la financiación pública, sino la desafección creciente de los ciudadanos, de los agentes económicos europeos, de las instituciones y proyectos comunitarios. Esta ya era importante antes de que algunas formaciones políticas en países del euro asumieran como señas programáticas de identidad la oposición al rescate a los países más afectados por la crisis y, en definitiva, a que la eurozona resuelva rápidamente esa asimetría entre una unión monetaria completa y un inexistente federalismo fiscal. Este es el pecado original que arrastra el más emblemático de los proyectos de perfeccionamiento de la dinámica de integración europea.

El enunciado introducido por *con todo* cancela directamente la conclusión ‘la peor consecuencia de la dilatada precariedad en la eurozona es el encarecimiento de la financiación pública’, que se desprende de una serie de argumentos que tratan sobre las finanzas públicas: ‘la erosión del valor del patrimonio de los bancos’, ‘la no facilitación de la necesaria normalización del crédito’ y ‘la contaminación del problema de solvencia’. Como sucedía en el ejemplo anterior, en este caso *con todo* conecta su enunciado con el enunciado complejo precedente, al que recoge como un argumento de fuerza argumentativa terminante para conducir a una determinada conclusión.

Como señala Domínguez García (2002: 300, 2007: 119), la capacidad de recopilación de los argumentos anteriores, en virtud de la presencia de *todo*, y la enunciación de un nuevo argumento más importante, hace que *con todo* adquiera en algunas ocasiones un matiz *conclusivo*, tal y como se observa en los dos ejemplos expuestos más arriba, en los que el enunciado en el que aparece el conector expresa la conclusión de la argumentación del discurso¹³⁶. Conviniendo con la autora, este valor no siempre resulta evidente, por lo cual se trata más bien de un efecto contextual y no del significado propio del conector.

Al parecer, no existe equivalencia plena de *con todo* en tailandés, ya que, a diferencia de este conector español, ningún conector contraargumentativo en tailandés recoge lo dicho anteriormente mediante un cuantificador para señalarlo como un argumento de fuerza argumentativa contundente.

¹³⁶ El conector que comparte las mismas características que *con todo*, sin ser una de sus variaciones formales, es a *pesar de todo*, que no aparece documentado en nuestro corpus de referencia. De acuerdo con el análisis de Domínguez García (2002: 296-298, 2007: 117-119), de la misma forma que *con todo*, *a pesar de todo* se registra en las contraargumentaciones restrictivas directas, en las que el primer miembro suele estar constituido por más de un enunciado, y puede adquirir el valor conclusivo, que podría tratarse de un efecto contextual.

2.6. *Aun así* y /krà? nán kô: tam/

El conector *aun así*, aparecido en un (1) discurso de nuestro corpus de referencia, introduce un enunciado que cancela directamente una de las posibles inferencias sugeridas por el enunciado precedente. De acuerdo con Fuentes Rodríguez (1987a: 116), se trata de un conector de uso coloquial, cuya lexicalización no se considera completa, por cuanto parece intuirse todavía el valor de *así* ('de esta manera') y por la admisión de la modificación de la negación: *ni aun así*. Este conector se caracteriza por su restricción a la posición inicial de su enunciado¹³⁷ y por incluir en su significado la instrucción "estoy de acuerdo con la información anterior, pero deo constancia de que, a pesar de que todo lo anterior podría llevar a tal conclusión, mi conclusión es otra" (Martínez 1997: 40):

[Columna 25]

(...) A veces me aburro, sí, con los equipos de Mourinho, de Benítez o del educado Wenger (menos educado, ¡oh casualidad!, desde que pierde a todo), pero también con el de Guardiola. Si se castigara el pase atrás, como en el baloncesto o el balonmano, tendría problemas para mantener su estilo. Obviamente, como excelente técnico que es, se buscaría la vida y aportaría soluciones estratégicas para favorecer a su equipo y perjudicar al contrario. Lo mismo que intenta Mourinho, que, tras el 5-0 en el Camp Nou (donde su valiente planteamiento no recibió elogio alguno), se inculpó de la goleada. Efectivamente, le jugó al Barca de tú a tú. Peor aún: mientras los azulgrana defienden todos, Mourinho les dio bula a Cristiano y Benzema. En el clásico I (1-1), Mourinho puso a los 11 a trabajar y, *aun así*, apenas pudieron hacer algo más que defenderse. Le salvó la racanería del Barca, dedicado a mover el balón hacia atrás cuando tenía al Madrid muerto y con uno menos. La única crítica a ese conservadurismo partió de Guardiola. Un empate tan importante psicológicamente como ese (dio alas al Madrid para ganar lo único que podía ganar, el clásico II, la Copa) fue hundido por las críticas de su misma casa, de Di Stéfano a De la Red, olvidando épocas de soberana mediocridad del club, como la de Boskov y sus garcías. (...)

En este ejemplo, *aun así* establece una relación contraargumentativa entre dos miembros del mismo enunciado. El miembro del discurso introducido por el conector cancela directamente la inferencia 'Real Madrid atacó', que podría obtenerse del miembro del discurso precedente. Nos hallamos, por tanto, ante una oposición concesiva, o sea, una contraargumentación restrictiva directa.

¹³⁷ En el ejemplo [Columna 25] *aun así* parece estar en posición de inciso, pero, en realidad, se trata de posición inicial de su miembro del discurso, que en este caso no empieza tras pausa fuerte.

El conector registrado en nuestro *corpus* en tailandés que, a nuestro juicio, se acerca más al valor de *aun así* es /krà? nán kô: ta:m/, presente en un discurso. Este conector tailandés, al igual que *aun así*, introduce las contraargumentaciones directas y, además, contiene un deíctico anafórico, esto es, el deíctico /krà? nán/ ‘eso/ de esa manera’, que permite hacer manifiesto el acuerdo del hablante con lo dicho anteriormente y señalar que a pesar de ello la conclusión real es contraria a la proporcionada por esa información. En su única aparición en nuestro *corpus* de referencia, /krà? nán kô: ta:m/ se sitúa en posición inicial, precedido por el conector /tæ:/:

[Editorial 19]

(...) jà:ŋ raj kô: ta:m mæ: cà? pen thî: prà? càk chát ce:n wâ:
 (...) sin embargo aunque MODAL ser COMP evidente claro COMP

fà:j kam phu: cha: phá? ja: ja:m cháj lê: thúk wí? thî: tha:ŋ sâ:ŋ
 parte camboyano intentar usar astucia todo modo crear

sà? thâ: ná? ka:n phûa: hâj pan hâ: khô: phí? phá:t ba:n pla:j paj
 situación para CAUS problema conflicto intensificar ir

sû: rá? dâp sǎ: kon tæ: fà:j thaj ?e:ŋ kô:
 a nivel internacional pero parte tailandés mismo pues ‘continuativo’

tôŋ rû: thâw than mâj tòk lûm phra:ŋ khǒ:ŋ fà:j kam phu: cha:
 tener que estar al tanto no caer trampa de parte camboyano

do:j tôŋ ?òt klân tò: ka:n júa: jú? / tæ: krà? nán kô: ta:m
 MODO tener que tener paciencia ante provocación / pero aun así

kô: cam pen tôŋ tò:p tô: dúa:j mâ:t trà? ka:n thî:
 pues ‘continuativo’ necesitar tener que responder con medida REL

mǎ? sǒm do:j krà? sua:ŋ tà:ŋ prà? thê:t cà? tôŋ tham
 adecuado MODO ministerio de asuntos exteriores MODAL tener que hacer

nǎj sǔi: chí: cæ:ŋ hâj cha:w lô:k dâ:j rú: thǔŋ
 memorándum explicar CAUS persona mundo ASP incoativo saber sobre

lê: khǒ:ŋ fà:j kam phu: cha: jà:ŋ rûa:t rew than thûa:ŋ thi: (...)
 astucia de parte camboyano de manera rápido sin demora (...)

(...) Sin embargo, aunque es evidente que Camboya ha intentado valerse de todas sus astucias para crear situaciones para que el conflicto se intensifique hasta llegar al nivel internacional, Tailandia debe estar al tanto, no caer en las trampas de Camboya, para lo cual debe guardar la paciencia ante las provocaciones. Pero, aun así, necesita responder con

medidas adecuadas, para lo cual el ministerio de Asuntos Exteriores tiene que expedir un documento explicativo para que la comunidad internacional conozca las astucias de Camboya.
(...)

Nos hallamos ante la contraargumentación directa, porque la conclusión ‘Tailandia no debería responder a las acciones de Camboya’, que podría obtenerse del primer enunciado de la relación, se ve directamente anulada por el enunciado introducido por /tæ:/ + /krà? nán kâ: ta:m/.

2.7. *Aunque*

Según Santos Ríó (2003: 215-218), podemos hablar de dos signos lingüísticos de *aunque*: el *aunque* hipotético, que equivale a *incluso en el supuesto caso de que, aun en el caso de que* e impone el subjuntivo; y el *aunque* no hipotético, empleado con el indicativo y equivalente a *a pesar de que, pese a que*. En nuestro corpus de referencia solo hemos registrado un caso de *aunque* en posición extraoracional, es decir, al inicio de un enunciado tras pausa fuerte:

[Columna 12]

Inside job, el documental que ahora llena los cines, es un típico producto norteamericano hecho para los norteamericanos. Trata de explicar las causas de esta Gran Crisis desde la quiebra de Lehman Brothers en 2008, el conchabamiento entre banqueros, reguladores, comisionistas y agencias de *rating*, ante la condescendiente y cómplice colaboración de autoridades políticas y organizaciones económicas internacionales.

(...)

Efectivamente, el documental intenta hacer ver y sentir que un maldito grupo de superpoderosos controla la vida de casi toda la humanidad. Y este clan es hoy, en su mayoría, norteamericano. *Aunque* también, así como la cultura y las modas americanas han sido contagiadas a todo el globo, la estratagema para hacer dinero mediante engaños organizados se ha difundido desde Islandia a Australia y desde Nueva York a Guangdong.

De ahí que si las *subprimes* fueron células malignas típicamente americanas, muy pronto infectaron la totalidad del planeta. Lo norteamericano ha sido siempre extraordinariamente contagioso. Es contagioso por la imantada mitificación de la Nación Número Uno pero lo es, seguidamente, porque tanto su talante cultural como sus talentos financieros son ejemplos, *Kill Bill*, de una violencia demoledora. (...)

Como puede observarse, en este caso nos hallamos ante el *aunque* no hipotético. En este sentido, el conector presenta el enunciado que introduce no como una hipótesis o posibilidad sino como un hecho aceptado como verdad.

La tradición gramatical postula la existencia de un *aunque* concesivo y otro adversativo en el nivel intraoracional. Las diferencias entre ellos son de naturaleza sintáctica: la oración introducida por el concesivo puede ocupar la primera o la segunda

posición, mientras que la oración introducida por el adversativo solo puede ir en segundo lugar; el concesivo puede ir con el verbo en indicativo o en subjuntivo, pero el adversativo solo admite el modo verbal indicativo (Moya Corral 1996: 15-18). Estos criterios distinguidores, como señala Domínguez García (2002: 294, 2007: 116), no son suficientes, ya que cuando *aunque* aparece como nexo en la segunda oración con el verbo principal en modo indicativo podrá tratarse tanto de relaciones concesivas como de relaciones adversativas.

Nuestro análisis de *aunque* en el nivel extraoracional seguirá el mismo planteamiento que ya hemos aplicado a los otros conectores contraargumentativos analizados anteriormente, esto es, hablaremos de la relación concesiva con *aunque* cuando alguna inferencia de un enunciado es cancelada directamente por otro enunciado y hablaremos de la relación adversativa cuando esa inferencia se ve cancelada por la conclusión deducible de otro enunciado.

En Domínguez García (2002: 293-296, 2007: 115-117) se documentan tanto la oposición concesiva como la oposición adversativa con *aunque*. El único caso que hemos registrado en nuestro corpus se adscribe a la relación concesiva, esto es, a la contraargumentación directa. En este sentido, creemos que existen dos posibles interpretaciones concesivas distintas. Por un lado, podría pensarse que *aunque* introduce un argumento débil, cuya inferencia, ‘las personas superpoderosas y fraudulentas se reparten por todo el mundo de manera igualada’, es cancelada directamente por el enunciado precedente, que afirma ‘la mayoría de las personas superpoderosas y fraudulentas son americanas’. Por otro lado, sería posible también interpretar que la inferencia que el hablante pretende rechazar es la que deriva del primer enunciado (‘los engaños no se han contagiado a todo del mundo’) y que es el segundo enunciado, con *aunque*, el que cancela directamente esta inferencia. Ante estas dos posibilidades interpretativas, nos inclinamos a pensar que la intención del hablante es expresar la segunda, es decir, cancelar la inferencia del primer enunciado directamente con el segundo enunciado, introducido por *aunque*. La explicación de ello estriba en la continuación temática que se vería favorecida por la segunda interpretación; esto es, la conclusión ‘el contagio americano’, que se obtendría al considerar el enunciado introducido por *aunque* como el que cancela la conclusión precedente, es la idea de la que se trata en el párrafo siguiente, de tal manera que la relación argumentativa con *aunque* sirve como una preparación para lo que se va a decir en el párrafo siguiente sobre el ‘contagio americano’. En cambio, si aceptamos la primera interpretación,

obtendremos la conclusión ‘la mayoría de las personas superpoderosas y fraudulentas son americanas’, que no mantiene ninguna relación con lo que se dice en el párrafo siguiente.

Dado que en este caso *aunque* introduce un argumento que es más fuerte que el otro argumento anterior para conducir a la conclusión deseada, es posible la conmutación de este conector con *pero*:

[Columna 12a]

“Efectivamente, el documental intenta hacer ver y sentir que un maldito grupo de superpoderosos controla la vida de casi toda la humanidad. Y este clan es hoy, en su mayoría, norteamericano. *Aunque/ Pero* también, así como la cultura y las modas americanas han sido contagiadas a todo el globo, la estrategia para hacer dinero mediante engaños organizados se ha difundido desde Islandia a Australia y desde Nueva York a Guangdong.”

En el nivel intraoracional, los posibles correspondientes de *aunque* en tailandés parecen ser /mæ:/, /thũŋ/ y /thũŋ mæ:/. Como ocurre con *aunque*, estas expresiones, intercambiables como variantes estilísticas, incluyen la posibilidad de que se interprete el miembro del discurso que introducen como un hecho hipotético. Asimismo, pueden ocupar tanto la primera como la segunda posición. En la primera posición la oración que introducen proporciona una inferencia que se cancela con la oración siguiente, que va encabezada por la conjunción /tæ:/ ‘pero’ o por otras marcas de oración principal, que presentan su oración como la que pesa más en la prosecución del discurso. A este respecto, obsérvese el siguiente ejemplo con /mæ:/:

[Columna 6]

(...)	<i>mæ:</i>	pàt cù? ban	phák	phũta: thaj	mi:	hũa: nâ:	phák	chũ:
(...)	<i>aunque</i>	actualmente	partido	Pheu Thai	tener	líder	partido	nombre
jɔŋ jút wí? chai ðit	<i>tæ:</i>	khon	tháj	lô:k	mâj châj	khæ:	khon	
Yongyut Wichaidit	<i>pero</i>	persona	todo	mundo	no (ser)	solo	persona	
thaj	kô:		rú:	wâ:	mâj châj	khǒ:ŋ ciŋ	(...)	
tailandés	pues	‘continuativo’	saber	COMP	no (ser)	auténtico	(...)	

(...) *Aunque* actualmente el partido Pheu Thai tiene líder que se llama Yongyut Wichaidit, *(pero)* todo el mundo, no solo los tailandeses, sabe que él no es el verdadero líder del partido. (...)

La inferencia ‘el líder de Pheu Thai es Yongyut Wichaidit’ obtenida de la primera oración, introducida por /mæ:/, es directamente cancelada por la segunda

oración, introducida por /tâ:/ . Se trata, por tanto, de una restricción directa en la que /má:/ introduce un argumento débil.

Cuando aparecen en la segunda posición, la distinción entre el argumento fuerte y el argumento débil de la relación y la determinación de la relación contraargumentativa como concesiva o adversativa son más complicadas. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso:

[Editorial 13]						
(...)	rát thà? ba:m	thaj	dâ:j	sà? dæ:ŋ	khwa:m caj di:	jɔ:m ráp
(...)	gobierno	tailandés	ASP incoativo	mostrar	amabilidad	aceptar
phû: lí: phaj	cà:k	tà:ŋ chât	<u>thũŋ má:</u>	prà? thêt thaj	cà?	mâj mi:
refugiado	de	extranjero	<u>aunque</u>	Tailandia	MODAL	no tener
phrá? rât chá? ban jàt	thí:	jɔ:m ráp	phû: lí: phaj	(...)		
ley		REL	aceptar	refugiado	(...)	
(...) El gobierno tailandés mostró la amabilidad de aceptar refugiados extranjeros <u>aunque</u> Tailandia no tiene ley de refugiados (...)						

En este ejemplo, podríamos pensar que el hablante introduce la oración iniciada por /thũŋ má:/ para cancelar la inferencia ‘Tailandia tiene ley de refugiados’, que deriva de la primera oración. O, al contrario, que la primera oración constituye una conclusión que cancela directamente la inferencia ‘Tailandia no acepta acoger a refugiados extranjeros’, obtenida de la segunda oración, introducida por /thũŋ má:/. Las dos interpretaciones son de oposición concesiva o contraargumentación directa, pero solo una de ellas se corresponde con la intención comunicativa del hablante. Teniendo en cuenta el discurso previo en el que se habla de las anteriores acogidas de refugiados de Tailandia, creemos que la intención comunicativa del hablante no es tanto informar sobre la inexistencia de la ley de refugiados, sino mostrar lo amable que ha sido Tailandia con los refugiados extranjeros, lo cual justificaría la conclusión final a la que quiere llegar el hablante de que no es detestable si ahora Tailandia va a devolver a los refugiados a su país. De esta manera, la segunda interpretación parece ser la seleccionada por el hablante: se cancela la inferencia que podría obtenerse de la oración introducida por /thũŋ má:/ para concluir ‘a pesar de no existir ley que obligue a Tailandia a aceptar a refugiados, Tailandia siempre lo hace’.

Estas formas lingüísticas, sin embargo, no se documentan en nuestro corpus de referencia como elementos extraoracionales, lo cual nos impide determinar si las

similitudes que presentan en el nivel intraoracional respecto al valor de *aunque* se observan también o no en el nivel extraoracional.

2.8. /tháŋ tháŋ thî:/

El conector /tháŋ tháŋ thî:/ ‘a pesar de que’ es otro conector que sirve para introducir las contraargumentaciones restrictivas directas. En los tres (3) casos registrados en nuestro corpus /tháŋ tháŋ thî:/ se sitúa en la posición inicial y va separado por un espacio en blanco del resto de su enunciado, que constituye el segundo miembro de la relación. Un ejemplo del uso de este conector lo encontramos en el siguiente discurso, en el que se trata sobre el intento del Partido Pheu Thai de falsificar evidencias para acusar al Tribunal Constitucional por falta de imparcialidad ante la posibilidad de que desestime la demanda de disolución del partido Demócrata:

[Columna 1]						
(...)	(2)	khà? bua:n ka:n	daŋ klà:w	rêŋ	krà? tham ka:n	kò:n
(...)	(2)	movimiento	mencionado	apresurarse	proceder	antes
mi:	kham wí? nít chăj	khǒ:ŋ	să:n	rát thá? tham má? nu:n	naj	khá? di:
haber	sentencia	de	tribunal	Constitución	en	caso
júp	phák	prà? cha: thí? pàt	kô:	phúa: wăj		
disolución	partido	Demócrata	pues ‘continuativo’	para	esperar	
plùk rá? dom	tha:ŋ	ka:n mua:ŋ	tham la:j	khwa:m nâ: chũa: thu:	khǒ:ŋ	
incitar	ámbito	política	destruir	credibilidad	de	
sà? thă: ban	tù? la: ka:n	să:n	rát thá? tham má? nu:n			
institución	judicial	tribunal	Constitución			
thu:	?o: kà:t	tham la:j	sà? thă: ban	să:n	(...)	
tomar	oportunidad	destruir	institución	tribunal	(...)	
thu:	?o: kà:t	tham la:j	prà? tha:n	?oŋ khá? mon tri:	lăe?	
tomar	oportunidad	destruir	presidente	consejero privado	y ‘aditivo’	
khá? ná?	?oŋ khá? mon tri:	krà? thóp chĩŋ	sà? thă: ban	bũa:ŋ sũ:ŋ	(...)	
grupo	consejero privado	afectar	institución	alto	(...)	
<u>tháŋ tháŋ thî:</u>	kò:n nâ: nán	mu: kòt mǎ:j	khǒ:ŋ	phàk	phúa: thaj	
<u>a pesar de que</u>	anteriormente	abogado	de	partido	Pheu Thai	
ba:ŋ	khon	kô:	?ð:k	ma:	jɔ:m ráp	dũa:j ton ?e:ŋ
alguno	CL/ persona	pues ‘continuativo’	salir	venir	admitir	por sí mismo

jù:	kò:n	lǎ:w	wâ:	phák	prà? cha: thî? pàt	
ASP imperfectivo	anteriormente	ASP perfecto	COMP	partido	Demócrata	
ʔà:t	cà?	mâj	thù:k	júp	phák	phrố?
probablemente	MODAL	no	PASI	disolver	partido	porque
ka:n dam nən ka:n	mi:	pan hǎ:	khô: kòt mǎ:j	(...)		
procedimiento	tener	problema	legal	(...)		

(...) (2) Dicho movimiento se ha apresurado a actuar antes de que el Tribunal Constitucional dicte sentencia en la demanda de disolución del partido Demócrata, con el objetivo de incitar situaciones políticas, de destruir la credibilidad de los magistrados del Tribunal Constitucional.

Ha aprovechado la oportunidad para destruir la institución judicial (...)

Ha aprovechado la oportunidad para destruir al presidente de consejeros privados del rey y al conjunto de consejeros del rey, atacando indirectamente a la institución monárquica (...)

A pesar de que el abogado del Partido Pheu Thai había admitido anteriormente que el Partido Demócrata podría no ser sentenciado a la disolución porque había un problema legal en el procedimiento. (...)

El enunciado introducido por /thǎŋ thǎŋ thî:/ y el enunciado complejo precedente sugieren conclusiones opuestas y dan lugar a una contraargumentación directa o concesiva. Podemos considerar el enunciado introducido por /thǎŋ thǎŋ thî:/ como un argumento débil, cuya inferencia, ‘el Partido Pheu Thai no hará nada para acusar al Tribunal Constitucional por falta de imparcialidad’, se ve cancelada directamente por el enunciado precedente. No obstante, parece posible también pensar que la conclusión que se pretende rechazar es la sugerida por el primer miembro de la relación, esto es, ‘el Partido Pheu Thai no admite que sea correcta la no disolución del Partido Demócrata’. En este discurso nos decantamos por la primera interpretación, es decir, por la cancelación de la conclusión que podría obtenerse del enunciado introducido por el conector que nos ocupa, porque creemos que lo que el hablante pretende con este discurso es mostrar un comportamiento irrazonable y reprobable del Partido Pheu Thai.

En el siguiente ejemplo, sin embargo, la relación entre los dos enunciados entre los que opera /thǎŋ thǎŋ thî:/ parece ser otra. Previo a este discurso se relata que una vez Thaksin comentó que muchas compañías estadounidenses se habían registrado en algún paraíso fiscal para evitar pagar los impuestos y pidió que las compañías tailandesas no realizaran el mismo acto no patriótico:

[Columna 44]

(...) khǎw phû:t bǎ:p ní: dâ:j tem pà:k tem kham / thǎ:m
 (...) él hablar tipo este ASP incoativo sin reserva / además

tí: sǐ: nâ: wâ: tua: ?e:ŋ raŋ kǐ:t phrút tí? kam phan jà:ŋ ní:
 poner cara COMP él mismo detestar comportamiento tipo manera este

lǔa: kə:n

tanto

tháj tháj thî: naj khwa:m ciŋ tua: khǎw nân ?e:ŋ thî: mi:
a pesar de que en realidad él mismo REL tener

phrút tí? kam mâj rák châ:t ma: tà? lə:t (...) / sŭŋ naj thî: sùt
 comportamiento no querer país desde siempre (...) / TOP finalmente

khǎw kô: thù:k càp dâ:j lǎj than (...)
 él pues 'continuativo' PASI pillar (...)

khraj wâ: phrút tí? kam re: ja: mi: tǎ: chà? phó? kàp
 quien decir comportamiento Reya haber solo solo con

phû: jŋ naj lá? khə:n (...)
 mujer en telenovela (...)

(...) Él (Thaksin) dijo eso sin reservas. Además, puso la cara de detestar tanto ese tipo de comportamiento (evitar pagar los impuestos a su propio país a través del registro de compañías en los paraísos fiscales).

A pesar de que en realidad fue él mismo quien tenía ese tipo de comportamiento no patriótico. (...) Al respecto, él fue finalmente pillado.

¿Quién ha dicho que el comportamiento farsante solo se encuentra en los personajes femeninos de la telenovela. (...)

Se puede pensar que la conclusión 'Thaksin no tiene el comportamiento no patriótico que consiste en evitar pagar los impuestos', derivada del primer enunciado de la relación, se ve cancelada directamente por el segundo enunciado, que es el que va introducido por /tháj tháj thî:/. Sin embargo, también es posible pensar que es la conclusión 'Thaksin no habrá pedido a nadie que sea patriótico y que no evite pagar los impuestos', que podría obtenerse del segundo enunciado de la relación, la que el hablante quiere rechazar mediante el primer enunciado. Ante esta doble posibilidad interpretativa, nos inclinamos a postular la primera, ya que creemos que la conclusión final pretendida por el hablante es 'Thaksin es una persona farsante y no patriótica, porque evita pagar los impuestos' y para llegar a ella ha de considerar la conclusión del primer enunciado de la relación como la que se cancela.

A tenor de estos ejemplos, /tháj tháj thî:/ se acerca al valor de *aunque* analizado anteriormente. Sin embargo, teniendo en cuenta su imposibilidad de presentar lo denotado en el enunciado que introduce como un hecho hipotético, creemos que su equivalencia más cercana en español es *a pesar de que* (Santos Río 2003: 503), no registrado en nuestro corpus de referencia como conector discursivo.

2.9. *Ahora bien* y *ahora*

Ahora bien, empleado en tres (3) discursos de nuestro corpus de referencia, es otro conector contraargumentativo que puede aportar un valor restrictivo tanto de tipo directo, concesivo, como de tipo indirecto, adversativo. Se distingue de la mayoría de los conectores contraargumentativos por carecer de movilidad posicional (Fuentes Rodríguez 1987a: 132; Portolés 1995: 233 *nota* 7; Martínez 1997: 42; Montolío Durán 2001: 66) y por no poder aparecer precedido por las conjunciones *y* y *pero* (Martínez 1997: 42; Montolío Durán 2001: 66).

En el siguiente ejemplo vemos el uso de *ahora bien* en una contraargumentación restrictiva directa o concesiva:

[Columna 2]

El debate sobre la inscripción de Sortu en el registro de partidos ha ocupado un lugar importante en el debate político de estos últimos meses. Se han superpuesto dos debates de naturaleza distinta, uno político y otro jurídico, aunque ninguno de ellos fuera exclusivamente político o exclusivamente jurídico, porque en un tema como este la separación absoluta de la política y el derecho resulta imposible.

Es obvio que todos los que hemos participado en el debate hemos partido de una valoración de lo que entendemos que puede suponer la renuncia expresa a la violencia por el nuevo partido de la izquierda *abertzale* para acabar con el terrorismo. Para algunos esa renuncia supone un paso muy importante para acabar con el terrorismo, en la medida en que priva de oxígeno a ETA. Para otros no supone nada nuevo, ya que tal renuncia carece por completo de credibilidad. Entre estas posiciones hay varias que se aproximan más a una u otra.

Este prejuicio político (en el sentido neutral del término) es insoslayable en el debate que se produce en el seno de una sociedad democrática. La opinión pública no se constituye, no ya exclusivamente sino ni siquiera predominantemente, a partir del análisis jurídico en casi ningún tema importante para la convivencia, y menos en uno como este.

Ahora bien, en el momento en que el debate tiene que sustanciarse en un tribunal de justicia, sí cabe esperar que el lugar del prejuicio político quede reducido a la mínima expresión. No se puede prescindir por completo de él, pero la huella del mismo en la decisión del tribunal debe ser casi imperceptible.
(...)

En este ejemplo el enunciado introducido por *ahora bien* cancela la conclusión ‘el prejuicio político debe tener una gran presencia en el debate sobre la inscripción de Sortu en el registro de partidos’, que podría esperarse de los dos enunciados precedentes. Nos hallamos, pues, ante una contraargumentación directa, o sea, concesiva.

El conector *ahora bien* presenta una particularidad semántica que lo difiere de otros conectores contraargumentativos de significado semejante, como, por ejemplo, *sin embargo*¹³⁸: al mismo tiempo que expresa la oposición, *ahora bien* funciona también como un marcador metadiscursivo o de la enunciación, en el sentido de que llama la atención del oyente sobre la información que viene a continuación (Fuentes Rodríguez 1987a: 127). Es decir, *ahora bien* subraya que el enunciado por él introducido es muy importante para el hablante respecto a lo precedente. A modo de ejemplo, veamos el siguiente discurso:

[Editorial 8]

(...) El gobierno de Mas ha cometido tres errores en un asunto que merita prudencia y discreción, cuando los mercados todavía olfatean las debilidades financieras del Reino. El primero es un énfasis excesivo en el presunto desastre de la herencia recibida de su predecesor, el tripartito de izquierdas. Decir que “la caja está vacía”, que no se podrán “pagar las nóminas” o que se induce a “maquillar” el presupuesto acaba revolviéndose contra quien lo formula. Los nacionalistas más que nadie deberían creer en la unidad y permanencia del Estado (en este caso, de la Generalitat, que también lo es), y no caer en frivolidades. Al cabo, Mas ha debido optar por una emisión de bonos a particulares, en unas condiciones ligeramente mejores que las del tripartito en otoño, gracias a que los mercados han mejorado su percepción, la de España.

El segundo error es el ruido, el desorden y la inequidad en el anuncio de los recortes presupuestarios. *Si la Sanidad absorbe el 25% del gasto de la Generalitat, es lógico que deba quedar afectada. **Ahora bien**: ¿es acertado el cierre general de quirófanos por las tardes? ¿No sería mejor algo más de valentía con el copago? ¿Era justo este el momento para suprimir el impuesto de sucesiones, que beneficia a los más ricos y en nada contribuye al crecimiento ni al empleo? (...)*

Del primer enunciado de la relación (destacado en cursiva) se podría inferir ‘son adecuados los recortes presupuestarios en la Sanidad catalana. Esta inferencia no es errónea, y, por tanto, para cancelarla, el hablante introduce una serie de nuevos enunciados modalizados como preguntas retóricas, que juntos conducen a una

¹³⁸ Según Fuentes Rodríguez (1987a: 127) y Domínguez García (2002: 290, 2007: 114), *ahora bien* comparte con *sin embargo* la capacidad de aparecer en contextos contrastivos propios para la inserción de los conectores *en cambio* o *por el contrario*, de tal modo que a su valor genérico restrictivo debería sumarse también el efecto contextual de contraste. En nuestro corpus de referencia, no obstante, no hemos registrado ninguna aparición de *ahora bien* con dicho valor contextual.

conclusión contraria a la obtenida del enunciado precedente. Esta oposición indirecta o adversativa, gracias a la presencia de *ahora bien*, conlleva también el significado modal de que esas preguntas retóricas constituyen una información que el hablante quiere resaltar, ya que “puntualiza” lo antes dicho y lleva a la conclusión deseada (‘los recortes presupuestarios realizados en la Sanidad catalana no son adecuados’). Martínez (1977: 43) considera este conector como el más evidente “corrector” o “puntualizador”, en tanto que, en la misma línea, Montolío Durán (2001: 67) señala que *ahora bien* “puede ser considerado, en términos de la Teoría de la relevancia, como una señal ostensiva de la prominencia, importancia o superior jerarquía de la información que el conector introduce respecto de la que le antecede”. A tenor de lo expuesto, *ahora bien* es catafórico y se difiere claramente de los conectores contraargumentativos de tipo *aun así*, *a pesar de todo* o *con todo*, que, por estar formados por una expresión anafórica, señala más al miembro precedente.

A pesar del valor catafórico de *ahora bien*, derivada posiblemente del significado etimológico de *ahora* (Montolío Durán 2001: 67), podrá hablarse de una cierta vinculación anafórica, ya que, siguiendo a Domínguez García (2002: 292), como ocurre con *pero*, la remisión a un enunciado anterior, explícito o no en el contexto verbal, al que se opone, es necesaria para que se comprenda el enunciado que introduce el conector en cuestión como una oposición.

El conector *ahora* es una variante más coloquial de *ahora bien* (Martínez 1977: 42; Fuentes Rodríguez 1987a; Mederos Martín 1988: 254; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4119) y, por tanto, es más frecuente que este en el discurso oral. En nuestro corpus de referencia se documenta en un discurso:

[Editorial 50]

(...) La alerta alimentaria debió transmitirse a la opinión pública a través de los canales oficiales correspondientes, con las matizaciones debidas de los Gobiernos afectados en primera instancia, el alemán y el español. Pero en lugar de una información razonada, se difundió a la prensa la idea de que las causas de la infección procedían de una partida de pepinos españoles. Un conocimiento mínimo de los canales de producción y comercialización hubiera bastado para entender que, aunque las verduras procedieran de España, la contaminación pudo haberse incorporado en otras fases de la operación (durante el transporte, en el almacenamiento mayorista en la propia Alemania o en cualquier otro momento de la venta).

Ahora, la confusión inicial ya no puede corregirse y el daño económico está hecho. Los agricultores españoles pueden perder hasta 200 millones semanales a causa del parón de las importaciones hortofrutícolas, parón causado por la atribución sin matices del problema bacteriológico a las verduras del sur de España. Esta no es la forma adecuada de gestionar una alarma alimentaria.

Cabe esperar que, al menos, el brote no se extienda y sus causas se conozcan en los próximos días.

El enunciado introducido por el conector *ahora*, que aparece seguido por pausa (*coma*) para distinguirse de su aparición como adverbio de tiempo, elimina directamente una de las posibles conclusiones de la secuencia de enunciados anterior, esto es, la conclusión ‘todavía puede corregirse la confusión inicial y el daño económico no está hecho’. Como hemos señalado anteriormente, el significado de *ahora*, atrae la atención del oyente hacia lo que sigue. Se entiende el enunciado que introduce el conector, pues, como la información más importante para el hablante en relación con lo que antecede.

En nuestro *corpus* en tailandés no aparece ningún conector contraargumentativo que presenta el valor discursivo percibido en *ahora bien* y en *ahora*. Para expresar en tailandés la función “llamada de atención sobre un enunciado que cancela la inferencia del enunciado anterior” se recurre a la combinación entre /tæ:/ y la expresión /thi: ní:/, equiparable al valor temporal de *ahora*.

La expresión /thi: ní:/ ‘ahora/ esta vez’ se emplea para llamar la atención del oyente sobre lo que se va a decir, pero, como demuestran los ejemplos registrados en nuestro corpus y los documentados en el *Thai National Corpus*, el enunciado que introduce no cancela la inferencia del enunciado anterior. Es decir, no funciona como conector contraargumentativo:

[Columna 29]

(...)	wâ: rá?	ræ:k	phǒm	wâ:	rûa:n	prò:t klâ:w			
(...)	agenda	primero	yo	decir	tema	sancionar			
prá?	râ:t sà?	křit sà?	di: ka:	loŋ	ma:	khon	mâj	pen	pan hă:
real	decreto			descender	venir	probablemente	no	ser	problema
/	<i>thi: ní:</i>	tôŋ	rɔ:	faŋ	wâ:	ka:n kam nòt	wan	lûa:k	tâŋ
/	<i>ahora</i>	tener que	esperar	escuchar	COMP	determinar	fecha	elección	
cà?	pen	wan thî:	26	mí? thù?	na: jon	rũ:	wan thî:	3	
MODAL	ser	fecha	26	junio		o	fecha	3	
kà?	rá?	kà?	da: khom	(...)					
julio				(...)					

(...) En relación con la primera agenda, creo que no habrá problema sobre la sanción del real decreto (de disolución del parlamento). ***Ahora*** habrá que esperar a ver si se determina el 26 de junio o el 3 de julio para celebrar las elecciones. (...)

En este ejemplo, el enunciado ‘habrá que esperar cuándo será la fecha de celebración de las elecciones’, introducido por /thi: ní:/, no cancela ninguna inferencia que podría desprenderse del enunciado ‘no habrá problema sobre la sanción del real decreto de disolución del parlamento’ precedente. La función de /thi: ní:/ se limita a resaltar lo que se va a decir a continuación como la información más relevante para el hablante frente a lo dicho anterior y, a la vez, marca la transición a otro aspecto o tópico del tema tratado (se pasa de hablar de la sanción del decreto de disolución del parlamento a hablar de la determinación de la fecha de celebración de las elecciones). Para presentar el enunciado resaltado por /thi: ní:/ como contraargumentativo respecto al enunciado precedente debe insertarse el conector /tæ:/, tal como se observa en el siguiente ejemplo registrado en el *Thai National Corpus*:

(...)	khǒ:	hâj	mi:	tà? là:t	thî:	nâ: nɔ:n	kà? sèt trà? kɔ:n	phà? lit		
(...)	pedir	CAUS	haber	mercado	REL	seguro	agricultor	producir		
	hâj	dâ:j	nâ:	/	tæ:	thi: ní:	tɔŋ	wa:ŋ	phæ:n ka:n	râ? já?
	BEN	POT	seguramente	/	pero	ahora	tener que	poner	plan	plazo
	sân	râ? já?	ja:w	(...)						
	corto	plazo	largo	(...)						

(...) En el caso de que haya demanda segura, los agricultores podrán seguramente satisfacerla. ***Pero ahora*** ha de hacer planes a corto y largo plazo. (Ciencia aplicada, 2008, TNC)

En este caso, gracias a la presencia de /tæ:/, el segundo enunciado de la relación se presenta como un argumento antiorientado, que cancela indirectamente la inferencia ‘no habrá problema sobre la producción’, que podría obtenerse del enunciado precedente. Por otro lado, gracias a la presencia de /thi: ní:/, este mismo enunciado queda destacado frente al enunciado precedente. Dada la coexistencia de estas dos unidades, el segundo enunciado adquiere también el valor correctivo, aportado en español por *ahora bien* y *ahora*.

2.10. *Y eso que*

El conector *y eso que* “introduce un enunciado que, so capa de cancelar la conclusión anterior, lo que hace es enfatizar el hecho del que esta se infiere” (Domínguez García 2002: 303, 2007: 120). Su uso es más frecuente en el discurso oral que en el discurso escrito (Carbonero Cano 1993: 52; Flamenco García 1999: 3834;

RAE 2009: 3628). Por ello, no será de extrañar que en nuestro corpus de referencia solo se registre en un discurso:

[Columna 15]

(...) Dos elementos convierten *Getting ready for Christmas day* en una pieza hipnótica. Primero, Simon ha *sampleado* la grabación homónima del reverendo J. M. Gates, que parece sugerir que cualquier tipo de celebración navideña es una detestable frivolidad. De 1941, *Preparándose para el día de Navidad* muestra la faceta más agria del cristianismo baptista, versión afroamericana: la tumba o la cárcel pueden anticiparse a tus planes de hacer las paces con Dios.

A diferencia de un Robert Johnson, el reverendo J. M. Gates no aparece en las prehistorias del rock. *Y eso que* Gates fue inmensamente popular: entre 1926 y 1942 registró unos 300 temas para el mercado negro. Atención: no eran canciones sino sermones, comprimidos en los tres minutos habituales de un disco de pizarra. Normalmente, Gates no usaba instrumentación, pero asombra escuchar algunas de sus mejores interpretaciones y detectar, con 30 o 40 años de adelanto, las técnicas del *soul* profano de Memphis: la llamada y la respuesta, el fervor del solista masticando palabras, la reiteración de frases hasta lograr la catarsis del público (perdón, la congregación). (...)

El conector *y eso que* introduce un enunciado que cancela directamente la conclusión ‘el reverendo J. M. Gates no fue tan popular’, que podría inferirse del enunciado precedente. Se establece así una contraargumentación directa o concesiva. Además de la contraargumentación directa, este conector expresa un matiz más: enfatiza el hecho de que la ‘no aparición de Gates en las prehistorias del rock’ denotada en el enunciado precedente se produce a pesar de la existencia del argumento ‘Gates fue inmensamente popular’. De este modo, de acuerdo con Santos Río (2003: 659), podríamos presuponer que, “cuando, queriendo el hablante encarecer el hecho narrado agrega como comentario “*y eso que...*”, dando a entender que de no ser por el hecho que se narra, el que acaba de aducir sería todavía más intenso”.

Esta particularidad constituye una diferencia entre *y eso que* y otros conectores contraargumentativos, tales como *pero*, *sin embargo* o *no obstante*, que señalan el enunciado en el que se incluyen como de mayor peso argumentativo que otro anterior. Así pues, si sustituimos *y eso que* por otros conectores contraargumentativos, se invertirá el orden de estos dos argumentos antiorientados:

[Columna 15a]

(...) Gates fue inmensamente popular: entre 1926 y 1942 registró unos 300 temas para el mercado negro. *Pero/Sin embargo/No obstante*, a diferencia de un Robert Johnson, el reverendo J. M. Gates no aparece en las prehistorias del rock. (...)

La forma equivalente de *y eso que* en tailandés podría ser /nî: khà? nà:t/, que al restringirse a un discurso coloquial, no aparece empleado en nuestro corpus de referencia. Para explicar el valor argumentativo de /nî: khà? nà:t/, analizamos el siguiente ejemplo documentado en el *Thai National Corpus*:

mǎ:	nân	ró:ŋ	cá:k	læ:w		lóm	loŋ	paj	ko:ŋ	kàp
tipo	ese	gritar	y	'cronológico'	caer	descender	ir	amontonar	con	
phú:n	/	<u>nî: khà? nà:t</u>	chǎn	fâ:t	baw	baw	?e:ŋ	ná?		
suelo	/	<u>y eso que</u>	yo	pegar	levemente	solo	PP			

Ese tipo pegó un grito y se dejó caer al suelo. Y eso que solo le pegué levemente. (Leelahut, K., *Bloody Sakura*, 2008, TNC)

En este ejemplo /nî: khà? nà:t/ introduce un enunciado que cancela directamente la inferencia 'pegarle fuerte', que podría obtenerse del enunciado precedente. Asimismo, enfatiza lo denotado en el enunciado precedente, en el sentido de que proporciona la interpretación de que las acciones expresadas en el enunciado precedente se han producido a pesar de una circunstancia desfavorable.

2.11. *Eso sí*

El conector *eso sí*¹³⁹, presente en un (1) discurso de nuestro corpus de referencia, puede aparecer al inicio, en el interior, así como al final del enunciado al que pertenece¹⁴⁰ (Montolío Durán 2001: 79). Presenta un funcionamiento contrario a *y eso que*, analizado anteriormente: *eso sí* no enfatiza, sino que atenúa el peso del enunciado precedente. Aparece en las contraargumentaciones indirectas y se caracteriza por limitarse a debilitar y no cancelar por completo la conclusión derivada del primer enunciado (Montolío Durán 2001: 79):

¹³⁹ La variante menos frecuente de *eso sí* es *esto sí* (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4120).

¹⁴⁰ En los casos en los que *eso sí* aparece en la posición final, el miembro discursivo en el que se incluye generalmente funciona como un comentario parentético y constituye predicaciones breves (Montolío Durán 2001: 81):

Desconcertados, los portavoces de las distintas federaciones cambiaron sus discursos previstos sobre la gestión de la ejecutiva saliente por intervenciones de despedida a Felipe González en las que incluían exigencias para que siga al servicio del partido en sus otras misiones. Todos coincidieron en que se abría una nueva etapa para el PSOE, por "la generosidad" del secretario general que "desbloquea" el problema de la renovación. Sólo los guerristas asturianos se negaron a aceptar la realidad y plantearon a González "la necesidad" de que continuara en el cargo, con Alfonso Guerra al lado, eso sí. Los socialistas catalanes le propusieron directamente que siguiera en la próxima ejecutiva como presidente, el cargo que ahora ocupa Ramón Rubial. (*ABC Electrónico*, 21/06/1997, CREA)

[Columna 35]

Gran Vía de Madrid algunos minutos después de la medianoche del día 5 de mayo. Cerca de la Plaza de Callao se oye un ruido ensordecedor. Para los que estábamos al tanto de las noticias no se trataba de nada extraordinario. Comenzaba la campaña electoral. Uno de los candidatos locales, Tomás Gómez, arengaba a sus fieles con las habituales consignas de estos casos. Sobre el terreno, sin embargo, bajando o subiendo esta populosa calle en una noche de jueves, y a pesar del estruendo de los altavoces, no había nada inusual. La gente seguía su camino como si tal cosa, como si fuera algo que no iba con ellos. En la plaza y algo más allá se arremolinaba, *eso sí*, un grupo no demasiado extenso con las banderas y otros signos del partido. Eran los más fieles, quienes se habían desplazado hasta allí para dar su apoyo al candidato. Imagino que algo similar ocurriría en esos momentos en cualquier otra localidad española. (...)

En este discurso nos hallamos ante una contraargumentación indirecta, ya que la conclusión ‘la campaña electoral no va con la gente’ deducida del enunciado ‘la gente seguía su camino como si tal cosa, como si fuera algo que no iba con ellos’ se ve atenuada por la conclusión ‘la campaña electoral va con alguna gente’ inferida del enunciado ‘en la plaza y algo más allá se arremolinaba un grupo no demasiado extenso con las banderas y otros signos del partido’, en el que se inserta *eso sí*¹⁴¹. Por el significado de *eso sí* detectamos también otro matiz semántico: en este caso entendemos el enunciado ‘la gente en la calle seguía su camino como si tal cosa...’ como un hecho débil, en el sentido de que no tiene suficiente peso o relevancia para que no se dé la situación ‘la gente en la plaza y algo más allá participe en la campaña electoral’: ‘a pesar de que la gente en la calle seguía su camino como si tal cosa..., en la plaza y algo más allá se arremolinaba un grupo no demasiado extenso con las banderas y otros signos del partido’. En síntesis, lo que hace *eso sí* es atenuar el peso del enunciado precedente a favor de su enunciado.

En cuanto a su correspondiente en tailandés, no hemos encontrado ningún conector en nuestro corpus de referencia que equivalga a *eso sí*, esto es, que se especialice en remitir al enunciado precedente como un argumento o un hecho débil. Así pues, la relación argumentativa presentada en [Columna 35] anterior se traducirá al tailandés a través de los conectores del valor contraargumentativo menos específico como /tæ:/, /jà:ŋ raj k̂: ta:m/ y /jà:ŋ raj k̂: di:/.

¹⁴¹ Algunos autores señalan *eso sí* como conector especializado en relacionar un núcleo informativo con “modificadores desrealizantes”, esto es, modificadores sintácticos que atenúan la fuerza argumentativa o invierte las conclusiones de su núcleo (Portolés 1998a: 95; Montolío Durán 2001: 80).

2.12. La contraargumentación excluyente: el conector *más bien*

En las páginas anteriores hemos analizado los conectores contraargumentativos restrictivos tanto en español como en tailandés, que se caracterizan por establecer oposición entre dos argumentos provocando la cancelación de alguna conclusión de uno de ellos, pero no su exclusión o su rechazo como argumento. En este apartado vamos a ocuparnos de otro grupo de conectores contraargumentativos, los denominados *excluyentes*, que se distinguen de los restrictivos por introducir un argumento antiorientado que sustituye el otro argumento anterior cuya afirmación es rechazada.

El único conector tailandés registrado en nuestro corpus de referencia que aporta el valor contraargumentativo excluyente es de naturaleza conjuntiva: el conector /tæ:/ . Como ya hemos señalado en el apartado 2.1.2, al que remitimos para más detalles sobre el valor excluyente de /tæ:/ , esta forma conjuntiva sirve para marcar tanto las oposiciones restrictivas como las excluyentes, de tal modo que equivaldría tanto a *pero* como a *sino*, dependiendo del contexto.

Los conectores españoles que intervienen en las contraargumentaciones excluyentes son *antes bien* y *más bien* (Fuentes Rodríguez 1996a: 31; Domínguez García 2002: 317, 2007: 129). En nuestro corpus de referencia solo está registrado el conector *más bien*, que, además del valor contraargumentativo excluyente, presenta también un uso reformulativo, en el sentido de que introduce una nueva formulación que rectifica o corrige un miembro del discurso anterior; en este empleo, *más bien* suele ir precedido por el conector *o*, aunque no necesariamente, y no requiere un contexto negativo previo (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4127; Garcés Gómez 2008: 108-109). El valor contraargumentativo excluyente se percibe en *más bien* cuando introduce un nuevo miembro del discurso que se afirma en contraste con el miembro del discurso anterior que aparece negado (Mederos Martín 1988: 240-241; Garcés Gómez 2008: 108-109). Como ocurre con *antes bien*, *más bien* puede aparecer con la conjunción excluyente *sino*. En nuestro corpus de referencia, creemos que *más bien* funciona como conector contraargumentativo excluyente en las dos siguientes relaciones argumentativas, en las que se da el esquema «se niega X para afirmar Y» (Fuentes Rodríguez 1987a: 120):

[Columna 36]

(...) Es verdad, como se dice en el auto del Tribunal Supremo por el que se estimó el recurso de la Abogacía del Estado y del Ministerio Fiscal

contra la inscripción de Sortu en el registro de partidos del Ministerio de Interior, en la sentencia del mismo Tribunal por la que se anuló la decisión de las Juntas Electorales Provinciales de proclamación de las candidaturas de Bildu y en los votos particulares suscritos por cinco magistrados a la Sentencia del Tribunal Constitucional por la que se ha otorgado el amparo a Bildu en el recurso interpuesto contra la sentencia del Tribunal Supremo, que ETA ha intentado desde 2003, en que fue ilegalizada Batasuna, estar presente en todas las elecciones que se han celebrado en España, excepto en las generales de 2004, con diversas fórmulas, concluyendo de ello que Bildu no sería un intento más en la misma dirección, pero no lo es menos que, como se dice en los votos particulares suscritos por siete magistrados del Tribunal Supremo en el Auto sobre Sortu y seis magistrados en la sentencia sobre Bildu, la fórmula con que la izquierda *abertzale* se ha presentado en el registro de partidos y la fórmula con la que se ha presentado a estas elecciones es completamente distinta de las fórmulas anteriores, *lo que no permite concluir que haya sido ETA la que decidido la estrategia de la izquierda abertzale, sino que ha sido **más bien** la izquierda abertzale la que ha impuesto su estrategia, a pesar de las resistencias iniciales de ETA*. A esta misma conclusión, aunque con una argumentación distinta, dada la posición que ocupa el Tribunal Constitucional en el sistema de protección de los derechos fundamentales que no es la que ocupa el poder judicial, es a la que han llegado los seis magistrados que dictaron sentencia. (...)

[Columna 43]

(...) Los casos en los que los Estados miembros ceden su papel al representante de la UE en negociaciones internacionales son excepciones -las más importantes son las negociaciones sobre comercio-, mientras que se pierde influencia y prestigio acudiendo en delegaciones nacionales, coordinadas pero separadas, a eventos tan importantes como la cumbre del clima de Copenhague. Si hablamos no ya de equipos negociadores sino de puestos permanentes en instituciones globales, los Estados miembros miran hacia otro lado y evitan el debate que al resto del mundo le parece inaplazable: ¿cuándo empezarán los europeos a unificar su presencia en los organismos internacionales? *No es que a los otros les preocupe la cacofonía de voces europeas (**más bien** les conviene aprovechar las disonancias e incongruencias entre socios supuestamente coordinados)*, sino que ven la unificación de sillas europeas en una sola como una buena oportunidad para reequilibrar a favor de Estados no occidentales los pesos relativos en la gobernanza global. (...)

En [Columna 36], *más bien* conecta dos miembros del mismo enunciado que comentan el mismo tópico, es decir, ambos responden a la misma pregunta: *¿Cuál es la conclusión derivada del hecho de que la fórmula con que la izquierda abertzale se ha presentado en el registro de partidos y la fórmula con la que se ha presentado a estas elecciones es completamente distinta de las fórmulas anteriores?*. Los dos miembros presentan argumentos contrarios; el primer miembro aparece rechazado mediante el adverbio de negación *no*, y sustituido por el segundo, marcado por *sino* y *más bien*. En [Columna 43] también se advierte la oposición entre la negación de un miembro y la afirmación del otro: *más bien* encabeza un inciso, que sustituye al miembro del discurso anterior rechazado como comentario sobre el tópico ‘los países no europeos y la incongruencia de EU’.

En ambos casos se observa la presencia de una cierta polifonía, propia de las relaciones excluyentes. Como bien explica Domínguez García (2002: 318, 2007: 130), “el conector *más bien* enfrenta dos opiniones o argumentos que se suponen dichos por dos enunciadores diferentes, siendo uno de ellos el hablante, como locutor, y, el otro, un interlocutor o, incluso, el mismo hablante como enunciador no locutor; el primer enunciado contiene la opinión de ese enunciador y el segundo enunciado contiene la opinión del hablante, que es la que definitivamente se impone mediante la exclusión de la anterior”.

Las formas correspondientes a *antes bien* y *más bien* en tailandés podrían ser /*šia: mâ:k kwà:/* y su variante más informal /*sá? mâ:k kwà:/*. A diferencia de sus homólogos españoles, estas expresiones están restringidas a la posición final del predicado o de su enunciado. Dada la inexistencia de casos en los textos que hemos recopilado, exponemos a continuación un ejemplo tomado del *Thai National Corpus*:

(...)	thə:	chô:p	tham ɲa:n	læ:w	kô:	lên	ki: la:
(...)	ella	gustarse	trabajar	y ‘cronológico’	pues ‘continuativo’	jugar	deporte
<i>mâ:k kwà:</i>	/	thə:	mâj	khôj	jũŋ	kàp ɲa:n	khrua: rũ: ɲa:n
<i>más</i>	/	ella	no	apenas	ocuparse	con trabajo	cocina o trabajo
naj bâ:n	/	cà? wâ: paj	kô: khuu:	mâj	mi:	ní? sǎj	mâe: bâ:n sàk thâw ràj
en casa	/	es decir		no	tener	carácter	ama de casa mucho
kh ráp	/	pen	phû: jĩŋ	sà? mǎj mǎj	thĩ: sú:	kàp khâ:w	kin
PA cortesía	/	ser	mujer	moderno	REL comprar	comer	comer
<i>šia: mâ:k kwà:</i>		(...)					
<i>más bien</i>		(...)					

(...) A ella le gusta más trabajar y practicar deportes. Ella no suele ocuparse de las tareas en la cocina o de las tareas domésticas. Es ***más bien*** una mujer moderna que compra comida preparada (...). (Sirisingha, S., /*máe: ná? rók kân/* ‘Aunque el infierno nos separa’, 2008, TNC)

En este caso /*šia: mâ:k kwà:/* marca el segundo enunciado de la relación (‘ser una mujer moderna que no cocina’) y lo presenta como una expresión más adecuada que corrige y sustituye a lo dicho en el primer enunciado (‘ser una mujer que cocina y que hace las tareas domésticas’), que se ve rechazado y excluido mediante la negación.

2.13. *En cualquier caso, en todo caso, de todas maneras* y /tháj ní tháj nán/: ¿conectores contraargumentativos?

Los marcadores del discurso *en cualquier caso* (2 ocurrencias), *en todo caso* (9 ocurrencias) y *de todas maneras* (1 ocurrencia), señalados por algunos autores (Portolés 1998a, 1998b; Martín Zorraquino y Portolés 1999; Montolío Durán 2001; Garcés Gómez 2008) como reformuladores de distanciamiento, constituyen una subclase de los marcadores del discurso que está estrechamente relacionada con los conectores contraargumentativos. En efecto, comparten con los conectores contraargumentativos la función de marcar el miembro del discurso que introduce como el que condiciona la prosecución del discurso, en detrimento del miembro del discurso anterior. Además, como apunta Domínguez García (2002: 308, 2007: 122), de forma análoga a los conectores contraargumentativos, el miembro del discurso introducido por estas locuciones puede llegar a suprimir las inferencias obtenidas del miembro del discurso precedente. A modo de ejemplo, obsérvense los dos siguientes ejemplos en los que *en cualquier caso* y *en todo caso*, respectivamente, introducen una contraargumentación restrictiva:

[Columna 41]

(...) Esta situación puede traducirse en otras palabras, más expresivas: con DSK, la izquierda tal vez habría reconquistado el poder, pero para *hacer la misma política que la derecha del centro y la izquierda de la derecha*. No una política de izquierdas, *en cualquier caso*. Consecuencia posible: en las elecciones municipales previstas en 2014, la izquierda se habría encontrado sin duda por los suelos, con una derecha reagrupada en torno a Alain Juppé, el actual ministro de Asuntos Exteriores. ¿Escenario ficticio? Evidentemente no se puede prever nada en política, menos lo imprevisible. (...)

[Editorial 30]

Bildu podrá concurrir a las próximas elecciones municipales y forales del País Vasco y Navarra. El Tribunal Constitucional ha dado vía libre a todas candidaturas de la coalición en una decisión sin precedentes que supone dar de lado a los postulados jurídicos que sostuvieron hace solo cinco días los magistrados de la Sala del 61 del Tribunal Supremo. Finalmente, la mayoría del pleno del Constitucional ha inclinado la balanza a favor de los que veían complejo bloquear el paso a una coalición formada por dos partidos legales (Eusko Alkartasuna y Alternatiba) e independientes procedentes de la izquierda *abertzale*. A la espera de un análisis profundo del fallo, parece evidente que los magistrados tampoco han tenido en cuenta el informe de la Guardia Civil presentado en el último momento sobre la supuesta reunión mantenida en 2009 entre EA y ETA que la primera formación ha desmentido. Es un informe del que cabe esperar las explicaciones oportunas.

El fallo, adoptado por una apretada mayoría de seis contra cinco, revela la misma división ideológica, y no solo jurídica, que se registró el domingo

pasado entre los magistrados del Supremo. La decisión supone, *en todo caso*, un rechazo a la doctrina preventiva que el Supremo aplicó al entender que las listas respondían a una estrategia de ETA. (...)

En [Columna 41] el enunciado ‘la izquierda no va a hacer una política de izquierdas’, en el que se incluye *en cualquier caso*, viene a restringir las posibilidades interpretativas de una parte del enunciado precedente (destacada en cursiva) cancelando indirectamente la inferencia ‘con DSK la izquierda podría hacer cualquier tipo de política’, que de esta podría desprenderse¹⁴². En [Editorial 30] podría hablarse de la presencia de la contraargumentación restrictiva porque el enunciado ‘la decisión del Tribunal Constitucional supone un rechazo a la doctrina preventiva del Supremo’, en el que se inserta *en todo caso*, cancela indirectamente, es decir, mediante su inferencia, la conclusión ‘la decisión del Tribunal Constitucional no supone que exista una diferenciación entre el Tribunal Constitucional y el Tribunal Supremo’, que podría sugerir el enunciado precedente¹⁴³.

A pesar de que se dan casos en los que *en cualquier caso*, *en todo caso* y *de todas maneras* aparecen en las relaciones contraargumentativas, debido al hecho de que operan también entre argumentos que no mantienen ninguna relación de oposición, se postula que no siempre son equivalentes a los conectores contraargumentativos y, por ello, se agrupan en una subclase aparte. Al respecto, cabe advertir que los argumentos conectados por *pero*, considerado como el conector prototípico de las relaciones contraargumentativas, tampoco son necesariamente antiorientados. Así, como señala

¹⁴² Además de utilizarse con las contraargumentaciones restrictivas indirectas, también es posible el uso de *en cualquier caso* para introducir contraargumentaciones restrictivas directas:

“El Barça no está tan fresco como al principio de la temporada, nota los minutos y la cantidad de lesiones que ha padecido”, señaló Bernd Schuster, el entrenador del Levante. “Pero veo en este equipo al campeón de Liga”. Rijkaard respondió: “Si continuamos con esta mentalidad y estas ganas, podemos aguantar hasta que acabe la temporada. Por el momento, hay que estar contentos”. Al técnico le gustaría, *en cualquier caso*, contar con un medio centro y un delantero para cuando empieza la pretemporada invernal en Peralada, la primera semana de enero. Fichar y recuperar efectivos se presenta vital para el ya campeón de invierno. Para el próximo partido, en Villarreal, por ejemplo, faltarán ya Belletti y Gio por sanción. Valdés, en cambio, volverá en sustitución de Rubén, titular ayer por la tarjeta roja que vio su compañero ante el Valencia. (*El País*, 22/12/2004, CREA)

En este ejemplo el enunciado ‘Al técnico le gustaría contar con un medio centro y un delantero para cuando empieza la pretemporada invernal...’, en el que aparece *en cualquier caso*, cancela directamente la inferencia ‘el técnico no necesita más fichajes’, que podría obtenerse del enunciado precedente.

¹⁴³ En el siguiente ejemplo, podría hablarse del valor restrictivo directo de *en todo caso*:

El número oficial de víctimas se eleva a 105, aunque otras fuentes señalan que podrían ser 250. Los heridos, *en todo caso*, superarían el medio millar. (...) (*La Vanguardia*, 07/01/1994, CREA)

Del primer enunciado de la relación podría inferirse que los heridos no superarían el medio millar. Esta inferencia se ve cancelada directamente por el enunciado marcado por *en todo caso*.

Portolés (1998a: 100-101), “lo que indica *pero* no es que el segundo miembro esté antiorientado con el primero sino que es el segundo miembro, y no el primero, el que condiciona la prosecución del discurso por poseer mayor fuerza”¹⁴⁴. Así pues, la diferencia entre la subclase de marcadores del discurso reconocida generalmente como reformuladores de distanciamiento y los conectores contraargumentativos no concierne a las orientaciones argumentativas de los miembros de la relación. A nuestro juicio, la diferencia existente entre estos dos grupos de marcadores del discurso se debe, más bien, al hecho de que las locuciones como *en cualquier caso*, *en todo caso* y *de todas maneras*, gracias a su formación, que corresponde al esquema «preposición + cuantificador + sustantivo», remiten al primer miembro de la relación como argumento no relevante, hecho que las sitúan entre los reformuladores y hecho que no es posible para los conectores contraargumentativos.

En el siguiente discurso se observa la aparición de *en cualquier caso* con argumentos no antiorientados:

[Columna 31]

(...) ¿Qué cambiará ahora que el referéndum ha sido aprobado?, le pregunté a Ricaurte.

Por un lado, mientras que hasta ahora el Gobierno debía presentar demandas contra los periodistas y ganar los juicios en los tribunales, un Consejo Regulador controlado por el Gobierno podría imponer unilateralmente duras multas a los periodistas, explicó. Por otro lado, la prohibición a los dueños de medios de tener otras empresas los obligaría a vender sus otras compañías, lo que les haría más dependientes de la publicidad oficial, agregó. “***En cualquier caso***, se van a incrementar aún más los niveles de autocensura”, dijo Ricaurte. “La prensa va a dejar de jugar el rol de monitoreo del sistema político, y eso va a llevar a más corrupción”. (...)

En este caso el enunciado ‘se van a incrementar aún más los niveles de autocensura’, introducido por *en cualquier caso*, está coorientado con los dos enunciados anteriores para conducir a una conclusión del tipo ‘habrá más corrupción con la pérdida de influencia política de los periódicos’. De todos modos, la oposición se produce y es posible hablar del valor contraargumentativo, porque el enunciado introducido por *en cualquier caso* se presenta como más relevante que los enunciados precedentes para llegar a la conclusión deseada: ‘ahora que el referéndum ha sido aprobado, un Consejo Regulador controlado por el Gobierno podría imponer unilateralmente duras multas a los periodistas y los medios serían más dependientes de

¹⁴⁴ Véase el apartado 2.1.9 del presente capítulo en el que analizamos el valor amplificativo o aditivo de *pero*.

la publicidad oficial, *pero lo relevante* es que se van a aumentar aún más los niveles de autocensura'. La referencia al primer miembro de la relación como no relevante o indiferente se halla también en *en todo caso* y *de todas maneras*.

Dadas la oposición, que se da por antiorientación o por mayor relevancia argumentativa, y la remisión al primer miembro de la relación como un argumento no relevante para obtener las conclusiones deseadas, podría decirse que nos hallamos ante casos intermedios entre la contraargumentación y la reformulación. En otras palabras, con los marcadores denominados reformuladores de distanciamiento se reformula el primer miembro de la relación, al mismo tiempo que se establece una relación contraargumentativa.

Entre estas tres locuciones prepositivas, que presumen de movilidad a lo largo de su miembro del discurso, podemos señalar algunas diferencias. *En cualquier caso* aparece frecuentemente con un primer miembro complejo. Así, por ejemplo, en [Columna 41] y [Columna 31] anterior, el primer miembro de la relación con esta locución contiene un doble "caso". La existencia de distintos "casos" puede encontrarse expresa o no, porque es la aparición de *en cualquier caso* la que fuerza esta interpretación de complejidad en el primer miembro (Portolés 1998b: 257; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4129)¹⁴⁵. Este marcador se caracteriza también por presentar los dos miembros de la relación como de distintos tipos. Es decir, se muestra el primer miembro de la relación como alternativas generadas por una cierta situación discursiva, en tanto que el segundo miembro se plantea como un argumento consecuente que se mantiene independientemente de esas alternativas. Esta caracterización la comparte con *de todas maneras*¹⁴⁶. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso en el que *de todas maneras* sirve para marcar un giro hacia otro tópico más relevante:

[Columna 41]

(...) Europa ha perdido ciertamente con DSK a un hombre que defendía a los países en dificultades, pero hay que ser muy inocente para creer que el FMI podía salvar a estos de los desengaños que inevitablemente les esperan. ¿No acabamos de oír a la señora Merkel quejarse de que los españoles y los portugueses se toman demasiadas vacaciones y tienen jubilaciones demasiado altas? *De todas maneras*, DSK se habría marchado de esa institución a finales

¹⁴⁵ En "Puede que el perro esté enfermo. *En cualquier caso*, no hay que preocuparse", como puede observarse, el primer miembro de la relación solo contiene una opción, pero, dada la presencia de *en cualquier caso*, es posible inferir, a partir del verbo *poder*, la existencia de las opciones 'el perro esté enfermo' y 'no lo esté' (Portolés 1998b: 256-257; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4129).

¹⁴⁶ Constituyen formas equivalentes a *de todas maneras* las locuciones *de todos modos* y *de todas formas*.

de este mes para presentarse a las primarias del PS. El FMI no es más que una rueda de repuesto en la crisis mundial; no ha hecho ningún regalo a los países en dificultades. Las condiciones de préstamos y de reembolso son muy duras. Sea cual sea el nuevo director, los márgenes de maniobra no son grandes. En cuanto a DSK, si resulta que esta historia increíble es verdad, será duro para él, para su familia, pero sobre todo para la mujer a la que habrá mezclado con sus instintos de modo tan trágico. ¿Cómo vivirá esa mujer?

En el primer miembro de la relación compuesto por varios enunciados se comenta sobre la posibilidad de que el FMI, entonces encabezado por DSK, pueda o no ayudar los países en crisis económica. El segundo miembro de la relación ('DSK se habría marchado del FMI a finales del mes'), introducido por *de todas maneras*, se muestra como el argumento más relevante y, además, supone un cambio de tópico respecto al primer miembro¹⁴⁷.

Debido a esta característica compartida, la conmutación entre *en cualquier caso* y *de todas maneras* es posible. Con la conmutación no se produce, sin embargo, un efecto pragmático idéntico. Siguiendo a Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4132-4133), con *de todas maneras* se presenta el contenido del primer enunciado como cierto, sin posibilidad de elección, en tanto que con *en cualquier caso*, por la presupuesta existencia de otras alternativas, se cuestiona la veracidad de lo dicho en el primer miembro de la relación. Ello quizás se explique por el significado del cuantificador *cualquier* frente al del cuantificador *todo*.

En cuanto a *en todo caso*, este marcador del discurso se diferencia por operar entre dos miembros del discurso que comentan un mismo tópico, de tal manera que el segundo sirve para modificar o reemplazar al miembro del discurso precedente (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4130; Reig Alamillo 2001: 15), entendido como hipótesis, posibilidad o algo no asertado por el hablante (Fuentes Rodríguez 2009: 144). Los dos miembros de la relación en la que interviene *en todo caso* se sitúan en una escala

¹⁴⁷ Además de expresar el valor restrictivo indirecto, tal como se observa en el ejemplo [Columna 41] anterior, en el que se establece una contraargumentación restrictiva por mayor grado de relevancia, también se puede utilizar *de todas maneras* para introducir contraargumentaciones restrictivas directas. Por ejemplo:

La selección italiana de fútbol que se enfrentará a España el próximo 25 de enero ya la tiene perfilada el seleccionador, Enzo Bearzot. Declaró que será la misma que ganó en Lieja por uno a cero a Bélgica hace unos días, con excepción única del portero. La formación italiana será: Castellini; Gentile, Manfredonia, Scirea, Maldera; Tardella, Antognoni, Patricio Sala; Claudio Sala, Rossi y Pulici.

Este no será, *de todas maneras*, el equipo definitivo para el campeonato mundial. El técnico italiano manifestó que jugadores veteranos como Zoff, Facchetti, Benetti, Graziani y Bettega, ausentes frente a España, tendrán un puesto en la expedición de los veintidós hombres que irán a Argentina. (*El País*, 05/01/1978, CREA) En este ejemplo, el enunciado en el que se encuentra *de todas maneras* cancela directamente la inferencia 'este es el equipo definitivo', que podría obtenerse del enunciado complejo precedente.

argumentativa en la que el segundo miembro se sitúa en una posición inferior a la del primero (Portolés 1998b: 260; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4130). Dependiendo del contexto, el miembro del discurso introducido por *en todo caso* puede entenderse como “un límite superior o inferior sobre las capacidades argumentativas de los enunciados” (Ruiz Gurillo y Pons Bordería 1995: 66). Así, en el ejemplo anterior ‘suponer un rechazo a la doctrina preventiva del Tribunal Supremo’ del segundo enunciado ocupa un grado inferior a ‘revelar la misma división ideológica que la decisión del Tribunal Supremo’, esto es, se considera como un argumento de menor fuerza argumentativa para llevar a concluir ‘el fallo del Tribunal Constitucional es problemático’. Dado que en este caso se modifica la opinión del propio hablante (‘el fallo del Tribunal Constitucional revela la misma división ideológica que el del Tribunal Supremo’) para prevenir el desacuerdo del oyente (Portolés 1998b: 261; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4130-4131), el segundo argumento constituye el límite inferior de aceptabilidad: ‘si/ aunque el fallo del Tribunal Constitucional no revelara la misma división ideológica que el del Tribunal Supremo, supone, como poco, un rechazo a la doctrina preventiva aplicada por el Supremo’. La misma interpretación se halla en el siguiente ejemplo:

[Editorial 13]

Al cumplirse cien días del nuevo gobierno nacionalista de la Generalitat encabezado por Artur Mas, este se enfrenta a una auténtica rebelión de los profesionales sanitarios contra los recortes en el sistema de salud pública. Y a su primera crisis social.

El fenómeno desborda el ámbito catalán. En sus grandes trazos se trata de un problema general, o *en todo caso* de su adelanto. No en vano todo el sistema sanitario español, y los de otros países, exhibe enormes dificultades para asegurar su sostenibilidad. Por su creciente déficit (entre 11.000 y 15.000 millones de euros en España); una elevada presión de la demanda debido al envejecimiento y la alta propensión del gasto sanitario a multiplicarse. (...)

El argumento ‘tratarse de un problema’, mantenido por el hablante, se ve rectificado por ‘tratarse de un adelanto de problema’, que es menos fuerte argumentativamente. Se establece, así pues, el límite inferior de aceptabilidad: ‘aunque no se tratara de un problema general, se trata, como poco, de un adelanto de un problema general’.

En el siguiente ejemplo la interpretación es distinta: no se comprende el segundo miembro como “límite inferior” sino como “límite superior” de aceptabilidad. Ello es debido a que se modifica una opinión mantenida por otro enunciador distinto al hablante:

[Columna 14]

¿Quién tiene razón? Todos. No hay duda de que, durante décadas, los dirigentes mexicanos sucumbieron a la tentación de creer que su país era tan solo un “lugar de tránsito” entre los productores andinos y los consumidores estadounidenses. La ilusión enmascara el hecho de que los criminales a cargo del “tránsito” se hacen ricos y poderosos e inevitablemente terminan por controlar a políticos, jueces, generales, gobernadores, alcaldes, policías, medios de comunicación y hasta bancos. Además, en todos los países “de tránsito” parte del inventario es consumido localmente y parte de las importaciones es sustituida por producción local. También es cierto que el presidente Calderón “alborotó el avispero” y, al atacar a los carteles, desencadenó esta terrible guerra. Pero igual de cierto es que, de no haberlo hecho, el secuestro del Estado mexicano por parte de los criminales hubiese sido completo. Los feroces críticos del presidente no parecen darle mucha importancia a la urgente necesidad de contener la criminalización del Estado. Según ellos, el precio que ha pagado el país ha sido demasiado alto y los éxitos de Calderón en recuperar las instituciones públicas tomadas por los criminales son limitados y serán, *en todo caso*, efímeros. (...)

En este ejemplo ‘ser efímero’ introducido por *en todo caso* sirve para modificar el argumento implícito ‘los éxitos de Calderón en recuperar las instituciones públicas tomadas por los criminales no son limitados’, supuestamente mantenido por otro enunciador distinto al locutor, señalando que lo relevante es que ‘los éxitos de Calderón serán efímeros (aunque no fueran limitados)’, y estableciendo así un límite superior de aceptabilidad: ‘aunque los éxitos no fueran limitados, serán, como mucho, efímeros’. Como señalan Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4130) se trata de una concesión al interlocutor.

El único marcador del discurso registrado en nuestro *corpus* en tailandés que comparte con *en cualquier caso*, *de todas maneras* o *en todo caso* la situación fronteriza entre la conexión contraargumentativa y la reformulación de distanciamiento es el conector /tháj ní: tháj nán/, literalmente traducido como ‘tanto esto como eso’. Presente en dos (2) discursos, /tháj ní: tháj nán/ se sitúa en la posición inicial de su enunciado:

[Editorial 18]

tà:	mi:	sǎŋ	nùŋ	thǐ:	win ju: chon	chà? nǒn	sǒŋ sǎj
pero	haber	cosa	uno	REL	persona culta	quedar perplejo	dudar
pen thǐ: sùt	kô:			khur:	hè:t	daj	thák sǎn
máximo	pues	‘continuativo’		ser	causa	cuál	Thaksin
						CONSE	no
jɔ:m	hâ:m pra:m	hâj	khon	klùm	nán	jùt tǐ?	ka:n cà:p cûa:ŋ
consentir	prohibir	CAUS	persona	CL/ grupo	ese	poner fin	injuria

lũa:ŋ lá? môt	sà? thǎ: ban	?an	pen	sũ:n rua:m	caj	khǒ:ŋ	khon	
infringir	institución	REL	ser	centro	corazón	de	persona	
thaj	/ tham maj	thák sǐn	cuŋ	jaŋ khon	mi:	khwa:m	sǎm phan	
tailandés	/ por qué	Thaksin	OP CONSE	todavía	tener	relación		
?an	di:	kàp khon	klùm	nán	/ mũa:	rũ:p ka:n	pen	chên ní:
REL	bueno	con	persona	CL/ grupo	ese	/ cuando	situación	ser
								así
cuŋ	jâ:k	thĩ:	cà?	tham caj	hâj	chũa:	wâ:	thák sǐn
CONSE	difícil	COMP	MODAL	aceptar	CAUS	creer	COMP	Thaksin
mâj	mi: sũa:n	rũ: hěn	kàp	klùm	khon	thĩ:	wâ:	nán
no	involucrar	ser cómplice	con	grupo	persona	REL	mencionar	ese
								/
<u>tháj ní: tháj nán</u>	jaŋ	mí?	dâ:j	phũ:t	thũŋ	kɔ: rá? ní:	thĩ:	
<u>de todas maneras</u>	todavía	no	ASP incoativo	hablar	de	caso	COMP	
thák sǐn	khøj	hâj	sǎm phát	kàp	sũ:	tà:ŋ chât		
Thaksin	ASP perfectivo	dar	entrevista	con	medio de comunicación	extranjero		
lǎ:j khraŋ	lǎ:j hǒn	naj tham nɔ:ŋ	cà:p cũa:ŋ	sà? thǎ: ban	bũa:ŋ sũ:ŋ	chên kan		
muchas veces	de manera	injuriar	institución	alta	también			
/ phrɔ?	hè:t	nĩ:	rũ: plà:w	thĩ:	tham	hâj	win ju: chon	mâj
/ porque	causa	este	PA interrogativa	REL	hacer	CAUS	persona culta	no
mân caj	wâ:	thák sǐn	coŋ rák phák di:	tò:	sà? thǎ: ban	kà? sàt		
estar seguro	COMP	Thaksin	leal	a	institución	monarquía		
daŋ	kham	thĩ:	chô:p	?ũa:t ?â:ŋ				
como	palabra	REL	gustarse	presumir				

Pero una cosa que las personas razonables no entienden es por qué Thaksin no ha prohibido a ese grupo de personas cometer ofensas a la institución (monárquica), que es el corazón de los tailandeses; ¿por qué Thaksin todavía mantiene una buena relación con ese grupo de personas? Así las cosas, es difícil creer que Thaksin no tiene nada que ver con dicho grupo de personas. **De todas maneras**, todavía no he mencionado el hecho de que Thaksin también dio entrevista a las prensas extranjeras varias veces en un tono ofensivo hacia la alta institución. ¿Es por esa razón por la que las personas razonables dudan de que Thaksin sea leal a la monarquía como proclama?

En este ejemplo el enunciado ‘todavía no he mencionado el hecho de que Thaksin también dio entrevista a las prensas extranjeras varias veces en un tono ofensivo’, introducido por /tháj ní: tháj nán/, y el enunciado complejo precedente (‘la pasividad de Thaksin ante el movimiento antimonárquico y la buena relación entre Thaksin y el movimiento antimonárquico’) no constituyen argumentos antiorientados, ya que ambos conducen a la misma inferencia: ‘Thaksin no es leal a la monarquía’. El

sentido contraargumentativo, sin embargo, se percibe en los diferentes grados de relevancia que presentan los dos enunciados en cuestión. Esto es, el segundo enunciado de la relación se presenta como más relevante que el primero.

En el siguiente discurso observamos que se utiliza /tháj ní: tháj nán/ en combinación con /tè:/:

[Editorial 41]

nê: nɔ:n	wâ:	ka:n co:m ti:	kan	tha:ŋ	ka:n mɯa:ŋ	khǒ:ŋ
por supuesto	COMP	ataque	recíproco	ámbito	política	de
lâw	nák ka:n mɯa:ŋ	lǎe?	nák lûa:k tâŋ	nán	pen	sǐŋ
conjunto	político	y ‘aditivo’	candidato electoral	TOP/ ese	ser	cosa
thî:	sǎŋ khom	thî:	cà? rə:n	lǎe:w	tà:ŋ	faŋ hǔ: wáj hǔ:
REL	sociedad	REL	desarrollada	ASP perfecto	cada uno	con su grano de sal
phró?	sù:a:n mâ:k	kô:	mák	cà?	pàk caj chûa:	wâ:
porque	mayoría	pues ‘continuativo’	soler	MODAL	creer firmemente	COMP
nák ka:n mɯa:ŋ	nán	mí? cháj	bùk khon	phû:	thî:	sà? ?à:t
político	TOP/ ese	no (ser)	persona	CL/ persona	REL	limpio
bɔ: rí? sùt	/ tǎe	kô:	mí? dâ:j	mǎ:j khwa:m	wâ:	
puro	/ pero	pues ‘continuativo’	no	ASP incoativo	significar	COMP
sǎŋ khom	cà?	jɔ:m ráp	rûa:ŋ	ka:n dà: thɔ:	nák ka:n mɯa:ŋ	(ba:ŋ
sociedad	MODAL	aceptar	asunto	blasfemia	político	(alguno
khon)	dûa:j	rûa:ŋ	sù:n tua:	rǔ:	rûa:ŋ	bon tia:ŋ
persona)	con	asunto	personal	o	asunto	vida sexual
						/ <u>tǎe</u>
						/ <u>pero</u>
<u>tháj ní: tháj nán</u>	kô:	jaŋ	mi:	næ:w	nó:m	wâ:
<u>de todas maneras</u>	pues ‘continuativo’	todavía	haber	tendencia	COMP	
sǎ: tha: rá? ná? chon	kô:	mák	cà?	chûa:	wâ:	
gente	pues ‘continuativo’	soler	MODAL	creer	COMP	
nák ka:n mɯa:ŋ	mâj wâ: cà?	chaj	rǔ:	jǐŋ	nâ: màj	rǔ: nâ: kàw
político	ya sea	hombre	o	mujer	cara nueva	o cara vieja
kô:	cam pen	tôŋ	bɔ: rí? sùt	prò:ŋ sǎj	/ cà?	
pues ‘continuativo’	necesitar	tener que	puro	transparente	/ MODAL	
?â:ŋ	khwa:m pen	sà? tri:	phûa:	pen	krò? kam baŋ	kham wí? ca:n
reclamar	el ser	mujer	para	ser	armadura	crítica
khon	mâj	dâ:j	(...)			
probablemente	no	POT	(...)			

Está claro que en las sociedades desarrolladas se toma el ataque político entre los políticos y los candidatos electorales con su grano de sal, porque mayoritariamente se suele creer firmemente que los políticos no son personas limpias ni puras. Pero ello no significa que la sociedad acepta las blasfemias que se hacen contra (algunos) políticos sobre los asuntos personales o vida sexual. ***Pero, de todas maneras***, todavía hay tendencia de que la gente crea que los políticos, ya sean hombres o mujeres, ya sean nuevas o viejas caras, necesitan ser honestos, transparentes, (y que) no pueden utilizar la condición de ser mujer como armadura que les proteja de las críticas. (...)

En este ejemplo el enunciado ‘la gente tiende a creer que los políticos deben ser honestos y transparentes’, introducido por /tæ:/ + /tháj ní: tháj nán/, cancela directamente la conclusión ‘la gente no cree o no espera que los políticos sean honestos y transparentes’, que podría inferirse del enunciado ‘la sociedad no acepta que se ataque a los políticos sobre su vida personal o sexual’ precedente. Nos hallamos, por tanto, ante una contraargumentación restrictiva directa. En este caso, al parecer, se puede prescindir de /tæ:/ sin que desaparezca el sentido contraargumentativo. Junto con este sentido contraargumentativo, podemos hablar de la presencia del sentido reformulativo de distanciamiento, en el sentido de que, gracias a la presencia de /tháj ní: tháj nán/, se anula la pertinencia de lo expresado en el primer enunciado.

Dado que el significado de /tháj ní: tháj nán/ no induce a inferir la complejidad o la existencia de distintos “casos” en el primer miembro de la relación, consideramos este marcador del discurso como equivalente a *de todas maneras*.

Otras expresiones lingüísticas que pueden considerarse como casos fronterizos entre la conexión contraargumentativa y la reformulación en tailandés podrían ser las locuciones de tipo /jà:ŋ raj šia:/, /thuŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, no registradas en nuestro corpus de referencia. Los siguientes ejemplos provienen del *Thai National Corpus*:

[1]										
(...)	tɔ:n	mɔ:ŋ	cà:k	ráʔ bia:ŋ	tɔ:n	chá:w	fâ:j	hěn		
(...)	momento	mirar	de	terrazza	momento	mañana	Faay	ver		
	læ:w	wâ:	fâŋ	khwǎ:	khǒ:ŋ	bâ:n phá:k	pen	hà:t	thî:	mi:
	ASP perfecto	COMP	parte	derecha	de	casa	ser	playa	REL	tener
	tæ:	hǐn sǔ:	khro:k	mâj	mi:	cùt	nâŋ	kin lom chom wiw		/
	solo	arrecife	no	tener	punto	sentarse	relajarse	disfrutando de la vista		/
	naj	khàʔ	nàʔ thî:	hà:t	sa:j	láʔ ʔia:t jí:p	chûa:ŋ	sân sân	tha:ŋ	fâŋ
	mientras	que	playa	arena	finísimo	parte	corto	camino	parte	

sá:j	thî:	hěn	wâ:	nâ:	nâj	nán	kwà: cà?	hă:			
izquierda	REL	ver	COMP	digno	sentar	TOP/ese	antes de que	encontrar			
tha:ŋ	thî:	mâj	chan	kə:n	kwà: cà?	khôj	khôj	thà? lăj	loŋ		
camino	REL	no	empinado	demasiado		lentamente	deslizarse	bajar			
paj	dâ:	kô:		tôŋ	də:n	klaj	mâj	châj lên (...)			
ir	POT	pues	'continuativo'	tener que	caminar	lejos	no poco	(...)			
tə:n	thî:	phî:		na:	kfi:a	kləm	con	thúk	khon	chûa:	
momento	COMP	hermana	mayor	Na	convencer	hasta	todo	persona	creer		
wâ:	paj	kin	rim	thá? le:	di: kwà:	thúk	khon				
COMP	ir	comer	a la orilla	mar	mejor	todo	persona				
kô:		hěn	dûa:j	jà:ŋ	pen	ná:m	nũŋ	caj	di:a:w	tə:	
pues	'continuativo'	estar	de acuerdo	de manera	ser	unánime				pero	
chûa:ŋ	thî:	də:n	də:n	jù:	ní:	fâ:j	sõj	săj	wâ:	măe: tə:	
periodo	REL	caminar	ASP	imperfectivo	este	Faay	dudar	COMP		incluso	
câ:w	khõ:ŋ	khwa:m	khít	sùt	ban	cət	ní:	kô:		ʔà:t	
dueño		idea		maravilloso	este		pues	'continuativo'		probablemente	
cà?	núk	ŋùt	ŋít	jù:		kô:		pen	dâ:j		
MODAL	pensar	malhumorado	ASP	imperfectivo		pues	'continuativo'		posible		
/	<u>jâ:ŋ raj s̄a:</u>	mûa:	thúk	jà:ŋ	khâw	thî:	khâw	tha:ŋ	řa:p	rój	thúk
/	<u>en cualquier caso</u>	cuando	todo	cosa	arreglarse			bien		todo	
khon	kô:		hěn	wâ:	khúm	khâ:	dûa:j	prà?	ka:n	tháj	pua:ŋ
persona	pues	'continuativo'	ver	COMP	valer	la pena	absolutamente				
(...)											
(...)											

(...) Desde la terraza Faay ya había visto que la playa a la derecha de la casa estaba llena de arrecifes y no había donde sentarse; en tanto que había que caminar bastante lejos para encontrar un camino que no era demasiado empinado para bajar a una pequeña porción de finísima arena situada a la izquierda de la casa. (...) Cuando la hermana Na hablaba de ir a comer a la orilla del mar, todos estaban unánimemente de acuerdo, pero, mientras caminaban, Faay dudaba que incluso la propia persona a la que se le había ocurrido esta maravillosa idea se sintiera igualmente malhumorada. *En cualquier caso*, cuando todo estaba arreglado, todos vieron que valía absolutamente la pena. (Inkpanya, N., /*khon rē:k khon sùt thá:j khon thî: caj bə:k wâ rák*/ 'El primer y último amor', 2007, TNC)

[2]

(...)	naj	sà?	pe:n	raw	dù:m	wa:j	mûa:n	kàp	dù:m	ná:m	/	wa:j
(...)	en	España	nosotros	beber	vino	como	beber	agua	/	vino		

khǒ:ŋ raw mi: ra: kha: thù:k læʔ rót di: thî: sùt phrǒʔ
de nosotros tener precio barato y ‘aditivo’ sabor bueno más porque

raw mi: ʔàʔ ɲùn cháʔ nít di: thî: sùt naj lô:k / nî: mâj
nosotros tener uva tipo bueno más en mundo / este no

châj cháʔ nít thî: di: nák læʔ ra: kha: man thù:k nǝj /
ser tipo REL bueno tanto y ‘aditivo’ precio él barato bastante /

thuǎj jà:ŋ raj kô: jaŋ di: kwà: mâj mi: càʔ
en cualquier caso pues ‘continuativo’ todavía bueno más tener no MODAL

dù:m šia: ləj mâj châj rǔ: (...)
beber para nada no ser PA interrogativa (...)

(...) En España bebemos vino como agua. Nuestro vino es el más barato y sabroso porque tenemos la mejor uva del mundo. Este no es tan bueno y su precio es bastante barato. ***En cualquier caso***, es mejor que no tener nada para beber, ¿no?. (Senee, S., /*khwa:m rák khǒ:ŋ wan láʔja:*/ ‘el amor de Wanlaya’, 1970, TNC)

[3]

wíʔ roŋ rɔ:ŋ kǝʔ khǎ:n lú:k cha:j sùŋ wan ní: tua: sǔ:ŋ
Wirongrong agarrar brazo hijo hombre REL hoy cuerpo alto

jàj kwà: thə: mâ:k nák tǝ: ***mâj wâ: jà:ŋ raj*** phô: nùm khon
grande más que ella muchísimo pero ***en cualquier caso*** joven CL/ persona

ní: kô: jaŋ pen dèk nó:j sàʔ mǝ: naj sǎ:j ta: thə:
este pues ‘continuativo’ todavía ser niño pequeño siempre en mirada ella

Wirongrong agarra el brazo de su hijo, que hoy está mucho más alto y más grande que ella, pero, ***en cualquier caso***, este joven sigue siendo un niño pequeño para ella. (Suphapha, A.: /*nù:ŋ can kla:ŋ caj:*/ ‘una luna en el seno del corazón’, 2008, TNC)

En estos ejemplos se da la contraargumentación restrictiva por antiorientación. En el primer ejemplo, nos hallamos ante una contraargumentación restrictiva directa, ya que la inferencia ‘no creían que valía la pena ir a comer a la orilla del mar’ obtenida del primer miembro de la relación se ve cancelada directamente por el segundo miembro de la relación, introducido por /jà:ŋ raj šia:/. En el segundo ejemplo, el enunciado introducido por /thuǎj jà:ŋ raj/ cancela indirectamente la inferencia ‘desaprobación’ que podría obtenerse del enunciado precedente. En el tercer ejemplo, el miembro del discurso introducido por /mâj wâ: jà:ŋ raj/ cancela directamente la inferencia ‘Wirongrong considera que su hijo ya es mayor’, que podría obtenerse de una parte del miembro del discurso precedente. Además del valor contraargumentativo restrictivo, en

estos casos también se expresa el valor reformulativo de distanciamiento, en el sentido de que se comprende el primer miembro de la relación como no relevante para la conclusión deseada. Estas locuciones pueden utilizarse con un primer miembro complejo. Además, en los casos en los que el primer miembro de la relación solo contiene un caso, gracias a su significado, puede inferirse la existencia de otras opciones. Dado este rasgo semántico, creemos que estas expresiones lingüísticas podrían equivaler a *en cualquier caso*.

En lo que se refiere a la equivalencia de *en todo caso*, en el mismo contexto en el que se emplea este marcador del discurso, es decir, cuando se quiere modificar lo dicho estableciendo un límite inferior o superior de aceptabilidad, en tailandés se recurre al empleo de las expresiones /jà:ŋ nǒ:j/ ‘como poco/ al menos’ o /jà:ŋ mâ:k/ ‘como mucho’, según los casos. Como podría deducirse, estas expresiones, a diferencia de *en todo caso*, no establecen ninguna relación contraargumentativa.

En resumen, analizamos *en cualquier caso*, *de todas maneras*, *en todo caso* y /tháj ní: tháj nán/ como marcadores del discurso que se sitúan en un punto fronterizo entre la conexión contraargumentativa y la reformulación. Con los conectores contraargumentativos comparten la posibilidad de introducir las relaciones contraargumentativas por antiorientación o por mayor grado de relevancia. *En cualquier caso*, *de todas maneras* y /tháj ní: tháj nán/ se asemejan por operar entre miembros del discurso de distintos tipos. La diferencia existente entre ellos es que solo *en cualquier caso* induce a la inferencia de un primer miembro complejo. *En todo caso* se diferencia por vincular miembros que comentan el mismo tópico, de tal manera que el segundo miembro de la relación constituye un límite inferior o superior de aceptabilidad respecto al primer miembro, dando lugar al sentido de concesión.

2.14. La oposición de *contraste* y los conectores contrastivos

En la oposición de contraste, aunque se marca el segundo miembro de la relación argumentativa como no esperado, a diferencia de lo que sucede con la relación opositiva de restricción, no se trata de cancelar una conclusión del argumento anterior, sino de comparar simplemente dos miembros. La cancelación de alguna conclusión precedente que puede darse en algunos casos de las relaciones contrastivas se debe, pues, al efecto contextual. A modo de ejemplo, veamos el siguiente discurso:

[Editorial 3]

Salvo que se tratase de una nueva añagaza de Gadafi, la cuenta atrás del régimen libio podría haberse acelerado en las últimas jornadas a juzgar por sus intentos de buscar una salida negociada y por la defección de cargos gubernamentales, como el ministro de Exteriores, Musa Kusa. Sobre el terreno, sin embargo, persisten los combates entre los rebeldes y los leales al dictador, confirmándose un relativo estancamiento de los frentes de guerra que plantea dificultades a ambas partes. Para los rebeldes, el objetivo prioritario consiste en resistir militarmente hasta que el régimen se desmorone. Para Gadafi, ***en cambio***, se trata de hacerlo en el ámbito diplomático, confiando en que la prolongación de la guerra hará mella en las opiniones públicas de los países de la coalición y forzará la retirada. (...)

La inferencia o conclusión ‘Gadafi pretende vencer a los rebeldes por la vía militar’ que podría esperarse a partir del primer enunciado de la relación argumentativa establecida por el conector *en cambio* se cancela directamente con el segundo enunciado. Este valor de restricción directa es un efecto contextual y no corresponde al significado propio del conector, que se limita a establecer una comparación entre dos argumentos, más precisamente, entre las estrategias de los rebeldes y de Gadafi. Prueba de ello la tenemos en el hecho de que con la siguiente manipulación de contexto, la única lectura argumentativa que se mantiene es la contrastiva:

[Editorial 3a]

“(...) Para los rebeldes, el objetivo prioritario consiste en resistir militarmente hasta que el régimen se desmorone. Para Gadafi, ***en cambio***, se trata de aumentar el ataque militar para conseguir una pronta victoria. (...)”

Lo mismo podría hablarse del valor excluyente que se advierte en la siguiente relación argumentativa en la que se inserta el conector contrastivo *por el contrario*:

[Columna 4]

(...) 3. Lo mejor para el partido. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para el PSOE? Cabe dudarlo. Es verdad que con criterios electoralistas la renuncia del quemado Zapatero a concurrir puede significar una cierta reducción del probable voto de castigo, y eso cualquiera que sea el futuro candidato que presente el partido. Pero esto tampoco está tan claro, si tenemos en cuenta las luchas fratricidas que se van a abrir dentro del PSOE en las próximas primarias. *En este sentido, el anuncio de Zapatero no ha puesto fin a la lucha por la sucesión sino que **por el contrario** ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura.* (...)

En esta relación argumentativa, destacada en cursiva, el valor excluyente, que elimina lo antes dicho reemplazándolo por un nuevo miembro del discurso, se expresa por la presencia del contexto negativo previo y de la conjunción *sino*, en tanto que el conector *por el contrario* se limita a señalar la contrariedad entre los dos miembros que

tratan del mismo tópico, sin expresar por su significado la exclusión del miembro del discurso que le precede.

En la caracterización de la oposición de contraste, debemos especificar también que el segundo argumento de las relaciones contrastivas no se presenta necesariamente como de mayor fuerza argumentativa o como el que condiciona la conclusión final. En este sentido, como indica Domínguez García (2002: 319, 2007: 131), “será el contexto el que determine en cada caso si el contraste lleva a un triunfo del segundo argumento comparado sobre el primero o si, simplemente, se limita a expresar que existe una relación opuesta o contraria entre dos miembros que, juntos, pueden llevar a una cierta conclusión”. Obsérvese el siguiente discurso:

[Columna 9]

(...) Ese mundo ya no existe. Los países pobres de antes tienen ahora economías fuertes y enormes reservas internacionales, mientras que muchos de los países ricos están en bancarrota. *En la década pasada, los países en desarrollo crecieron a una media del 6,1% cada año. **En cambio**, las economías avanzadas han crecido un anémico 1,8% en promedio.* Si en 2000 los países en desarrollo sumaban una quinta parte de la economía mundial, hoy su participación alcanza a más de un tercio del total. (...)

En [Columna 9], en el que se incluye *en cambio*, se contrastan el nivel de crecimiento de los países en desarrollo y el de los países avanzados para conducir a la conclusión ‘los países en desarrollo tienen una economía fuerte’. El segundo enunciado, en el que se expone el nivel de crecimiento de los países avanzados, no presenta mayor fuerza argumentativa que el primer enunciado; es la consideración conjunta de los dos enunciados contrastados la que lleva a dicha conclusión.

Los conectores especializados en marcar las oposiciones contrastivas que se registran en nuestros textos argumentativos en español son *en cambio* (8 ocurrencias), *por el contrario* (4 ocurrencias), *antes por el contrario* (1 ocurrencia), *al contrario* (1 ocurrencia) y *a la inversa* (1 ocurrencia)¹⁴⁸. En tailandés documentamos /naj tha:ŋ klàp

¹⁴⁸ Los otros conectores en español incluidos en este grupo, pero no se documentan en los textos que hemos recopilado son *por contra*, *todo lo contrario*, *antes al contrario* y *contrariamente* (Domínguez García 2002: 333-341, 2007: 134-137). De todos estos conectores, solo *por contra* se considera totalmente gramaticalizado. Los otros aún conservan su significado pleno y su función como adverbios integrados en la oración o su capacidad de constituir por sí solos un enunciado-respuesta (Fuentes Rodríguez 1987a: 113-114; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4112-4113). Estas formas lingüísticas solo adquieren el valor conectivo en algunos casos, es decir, en aquellos en los que aparecen independientemente de la oración -en posición periférica, entre pausas-, y estableciendo una oposición de tipo contrastivo entre el enunciado en el que se inserta y un enunciado anterior.

kan/ (2 ocurrencias), /naj mum klàp kan/ (2 ocurrencias), /troŋ kan khâ:m/ (3 ocurrencias) y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ (1 ocurrencia).

2.14.1. *En cambio, por el contrario, antes por el contrario, al contrario y a la inversa*

En nuestro corpus de referencia, los conectores *en cambio* y *por el contrario* se documentan tanto en posición inicial como en la parentética; *antes por el contrario* y *a la inversa*, en su única aparición, se hallan al inicio del enunciado en el que se incluyen; *al contrario*, a su vez, aparece en posición final de su enunciado.

El conector *en cambio* muestra el contraste entre dos miembros del discurso equiparables:

[Columna 9]

Pero esta nueva arquitectura nunca llega. Una vez pasado el susto inicial, la voluntad política para hacer los cambios se evapora. Los líderes dejan de hablar de “nueva arquitectura financiera” y los tecnócratas toman el protagonismo, prometiendo, ***en cambio***, mejoras en la fontanería del sistema: apretar las regulaciones bancarias, revisar las normas de contabilidad, examinar el papel de los fondos de cobertura y las agencias de calificación crediticia y otras medidas semejantes.

En este ejemplo se comparan dos miembros del discurso con un paralelismo argumentativo, esto es, ‘hablar de nueva arquitectura financiera’ y ‘prometer mejoras en la fontanería del sistema’. Es de observar que en este caso concreto, junto con el significado procedimental de *contraste*, se advierte también el significado conceptual originario de “cambio” del conector; es decir, se cambia una “nueva arquitectura financiera” por “mejoras en la fontanería del sistema”.

El conector *por el contrario* presenta los dos miembros de la relación como contrarios (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4111):

[Columna 21]

(...) El consenso de Pekín, que justamente devolvería a los países su soberanía y su dignidad en economía, no puede negarles lo mismo a las personas. Un mundo con *mayores opciones para que cada país defina las vías de su crecimiento* tiene que traer, ***por el contrario***, *un avance para que los pueblos de cada país puedan tomar en su mano su destino económico*. Limitar esta elección a un régimen autoritario que decide por todos es comprometer su legitimidad. Por eso el nuevo consenso se llamará de Pekín, pero el modelo no es China.

En este ejemplo, los argumentos ‘mayores opciones para que cada país defina las vías de su crecimiento’ y ‘un avance para que los pueblos de cada país puedan tomar en

su mano su destino económico’, que comentan sobre el modelo económico llamado el consenso de Pekín, por su significado, no tienen por qué oponerse; de hecho, se trata de dos conceptos que corresponderían a la misma idea de “libertad”. Sin embargo, por la presencia de *por el contrario* debemos interpretarlos como contrarios, y esta contrariedad señalada por el conector cobra sentido cuando tenemos en cuenta que el hablante hace referencia a la aplicación de este modelo económico en países no democráticos como China, donde el gobierno puede disfrutar de mayores opciones para definir las vías de crecimiento del país pero la decisión del pueblo sobre su propio destino económico no está permitida.

Antes por el contrario es una variante de *por el contrario*:

[Editorial 22]

(...) Atrapado en su propio discurso interno sobre inmigración, Sarkozy no se comprometió ante Berlusconi a acoger a algunos tunecinos, que es lo que estaba en su mano y que, por lo demás, coincide con lo que es justo. ***Antes por el contrario***, acordó con el primer ministro italiano dirigir una carta conjunta a Bruselas solicitando la revisión del Tratado de Schengen. Sarkozy es el único dirigente francés, y seguramente europeo, que no parece haber comprendido que la búsqueda de réditos electorales a costa de la inmigración no le ha beneficiado y está alimentando las expectativas de la candidata presidencial del Frente Nacional, Marine Le Pen. Si no prospera la propuesta de revisar el Tratado, y es de esperar que no prospere, será la ultraderecha francesa, y por extensión europea, quien reciba el regalo de abanderar una medida en la que Sarkozy y Berlusconi habrán fracasado. (...)

En este ejemplo *antes por el contrario* aparece en una relación excluyente y señala la contrariedad entre ‘comprometerse a acoger a algunos tunecinos’ y ‘acordar dirigir una carta a Bruselas solicitando la revisión del Tratado de Schengen’, que responden a la misma pregunta: *¿Qué hizo Sarkozy al respecto de los inmigrantes tunecinos?*

El mismo funcionamiento se halla en el conector *al contrario*¹⁴⁹ registrado en el siguiente discurso:

[Columna 7]

La fábrica de las noticias funciona ahora de otra forma. Al menos en Oriente Próximo. De pronto, los árabes se han convertido en protagonistas de una historia distinta; los israelíes, en cambio, siguen siendo los protagonistas de

¹⁴⁹ *Al contrario* puede constituir enunciado por sí solo, de tal modo que no está totalmente gramaticalizado (Domínguez García 2007: 132):

No me parece nada mal que siga. ***Al contrario***. De hecho, alimento la esperanza de que, cuanto más dure la presente legislatura, más arruinará el hombre éste su magro prestigio. Así será más improbable que, cuando caiga del trono, pueda levantar cabeza y volver a darnos la vara. (*El Mundo*, 01/07/1995, CREA)

la historia de siempre. De un lado, irreconocibles revueltas contra el despotismo, en abierto mentís de los tópicos sobre la pasividad y el fatalismo árabes, que pueden llegar hasta el sacrificio personal. De la otra, en la tierra disputada entre el Jordán y Mediterráneo, las mismas escenas de odio y de sangre entre vecinos que hemos conocido en los últimos 70 años. Si para unos es una avería, una anomalía inquietante; para otros, es señal esperanzada de una nueva época.

Se desplaza el eje del planeta, pero no solo hacia oriente. Israel, el país acostumbrado a ser el omfalos u ombligo del mundo, queda ahora oculto en este mar de novedades revolucionarias. Hasta el punto de que ni siquiera ocupa un lugar secundario en la movilización árabe, después de haber sido la diana de todo el odio. Las nuevas generaciones están emancipándose de una hipoteca que les impedía designar sus propios adversarios. En algún momento, más pronto que tarde, también a Israel le alcanzarán las réplicas del terremoto que sacude a todas las sociedades árabes. Será difícil que la isla democrática sionista, que ha resistido armada hasta los dientes en un océano de dictaduras, pueda subsistir imperturbable en un futuro en el que los árabes se descubren ciudadanos y libres.

(...)

La tensión no disminuirá, *al contrario*. El Estado palestino puede convertirse en una realidad si es reconocido por la Asamblea General de Naciones Unidas. A diferencia del Consejo de Seguridad, Washington no tiene allí el derecho de veto con el que impedir cualquier votación perjudicial para su aliado estratégico. (...)

En este caso el enunciado ‘la tensión no disminuirá’, en el que se incluye *al contrario*, induce a inferir ‘no cambios’ y se plantea como un argumento contrario al argumento ‘cambios en el Oriente Próximo’, deducido de las secuencias discursivas anteriores.

El conector *a la inversa*, que no suele recibir demasiada atención en los estudios de los conectores opositivos, probablemente debido a su escasa aparición, presenta el mismo valor de contrariedad. Esto es, presenta los dos enunciados enlazados como contrarios. A tal efecto, obsérvese el siguiente ejemplo:

[Editorial 8]

Nada peor que politizar o hacer propaganda cuando se trata de algo tan serio como ajustar el déficit fiscal por exigencia europea. Eso es lo que está haciendo el nuevo Ejecutivo de la Generalitat encabezado por Artur Mas. Acompañado por una torpeza de Hacienda: la negativa a adelantar, en la forma tradicional, los recursos (1.450 millones) del Fondo de Competitividad, imprescindibles para que Cataluña haga su ajuste en condiciones.

El déficit presupuestario español no lo originan las autonomías, a las que se debe solo una pequeña parte, aunque creciente y descontrolada, y que ha sido subsanada en 2010 gracias al mayor ahorro del Estado. Y *a la inversa*, el objetivo de cerrar 2011 con un desbalance autonómico del 1,3% sobre el PIB no es un capricho de Madrid: es un tope acordado por el Consejo de Política Fiscal y Financiera, al que concurren todas las comunidades. (...)

En este caso, *a la inversa* señala la relación de contrariedad entre el argumento ‘la no participación de las autonomías en originar el déficit’ del primer enunciado y el argumento ‘la participación de las autonomías en determinar el desbalance autonómico del 1,3% sobre el PIB’ del segundo enunciado. En función de conector contrastivo especializado en expresar la contrariedad, de forma análoga a *por el contrario* y su variante, *a la inversa* es compatible con el contexto excluyente. A tal efecto, obsérvense los siguientes ejemplos documentados en CREA:

[1]

(...) Los pensamientos que expresa la música que yo amo no son tan indefinidos como para no poder ser expresados mediante palabras, sino que, *a la inversa*, son demasiado definidos. (VV.AA., *Música*, 1999, CREA)

[2]

“(...). No es la conciencia de los hombres la que determina su estado sino que, *a la inversa*, es su estado social el que determina su conciencia” (Marx, 1957) (J. Ortega Valcárcel, *Los horizontes de la geografía. Teoría de la Geografía*, 2000, CREA).

[3]

Este tipo de ampliadoras tiene ciertas ventajas, a juicio nuestro, sobre las otras dos. La ampollita no cuelga desde arriba hacia abajo, sino que *a la inversa*, el porta lámpara está en la base y la ampollita se atornilla sobre él, este sistema impide el recalentamiento excesivo de los negativos, ya que la luz es enviada reflejada sobre un espejo antes de atravesar el condensador. (P. Costa Silva, *Fundamentos de fotografía*, 1993, CREA)

Estos ejemplos, sobre todo los ejemplos [2] y [3], sirven para concluir también que *a la inversa* se destaca de otros conectores de contrariedad por ser el conector preferido para las relaciones en las que se observa una “alteración de orden” de los elementos. Así, en el ejemplo [2] se altera la ordenación entre la ‘conciencia de los hombres’ y el ‘estado social’; en [3] se trata de la colocación inversa de la bombilla. Este empleo de *a la inversa* se ve favorecido indudablemente por su significado originario.

La oposición de contrariedad resulta más evidente cuando dos miembros del discurso conectados son elementos o argumentos polares, es decir, que se sitúan en los extremos de una determinada escala argumentativa (Domínguez García 2002: 328-329):

[Columna 15]

(...) *Getting ready for Christmas day* logra así un raro diálogo entre la visión risueña de un judío agnóstico y el lenguaje intimidante de un ministro sureño que escupía fuego y azufre. Pero también hay una estrofa que se escapa de lo previsible: el personaje de Simon menciona a un sobrino que, reenganchado por tercera vez, comerá su cena de Navidad en “alguna montaña de Pakistán”.

Aquí, el US Army es el camión escoba, la empresa que ofrece una (engañosa) oportunidad a almas perdidas con mínimas capacidades para el mercado de trabajo. ***Por el contrario***, demasiadas ficciones contemporáneas han convertido al veterano de Irak o Afganistán en el villano previsible, el chavalote pervertido para la vida civil. (...)

En este ejemplo, la ‘mala imagen del US Army (en muchas ficciones contemporáneas)’, del enunciado introducido por *por el contrario*, y la ‘buena imagen del US Army (en la canción *Getting ready for Christmas day*)’, del enunciado precedente, son argumentos que se encuentran en diferentes extremos de la escala de valoración. De esta manera, la oposición de contrariedad indicada por *por el contrario* en este caso resulta más fácil de comprender.

En algunos estudios consultados (Fuentes Rodríguez 1987a: 121-122; Portolés 1998b: 254) se destaca la posibilidad de *en cambio* de expresar también la contrariedad o de aparecer con elementos polares, frente a la dificultad de *por el contrario* de utilizarse en contextos en los que no se advierte una verdadera contrariedad. Esto lleva a la consideración del primero como no marcado y del segundo como marcado o más específico y, además, explica la conmutabilidad de los dos conectores en algunos casos en los que los miembros del discurso conectados expresan contrariedad. En este sentido, en [Columna 15], expuesto más arriba, por ejemplo, sería posible sustituir *por el contrario* por *en cambio*, y en [Columna 19], a continuación, se aceptaría la conmutación inversa:

[Columna 19]

(...) Pero, hoy en día, si lo que se busca es teatro, si el objetivo es el cotilleo, la realeza inglesa no está en condiciones de competir con el mejor club de fútbol del siglo XX. *Guillermo y Kate, tan felices ellos, son unos sositos*. Esperemos que nos den alguna alegría en un futuro no muy lejano, pero, hoy por hoy, de escándalo, ni rastro.

*El Real Madrid, **en cambio**, nos da infinito material de conversación. El fútbol es lo de menos*. Su presidente, Florentino Pérez, se ha divorciado más veces que Enrique VIII. No les ha cortado las cabezas a los entrenadores caídos en desgracia, pero desde que fueron expulsados de su corte ninguno, con la excepción de Vicente del Bosque, la ha levantado. Hoy (¡gloriosos tiempos en los que nos toca vivir!) el escenario del Bernabéu ofrece el mejor teatro del planeta. (...)

En este caso, la predicación ‘dar que hablar’, expresada en el enunciado en el que se inserta *en cambio*, y la predicación precedente, ‘ser soso’, que implica ‘no dar que hablar’, son claramente contrarias, de modo que es posible reemplazar *en cambio* por *por el contrario*. Este ejemplo parece dejar sin lugar de duda el valor de contrariedad que opera en *en cambio* o, por lo menos, la compatibilidad de este con los

contextos contrarios. De todos modos, el hecho de que solo *por el contrario* pueda utilizarse en las contraargumentaciones excluyentes (Portolés 1998b 254-255), nos hace cuestionar sobre el verdadero funcionamiento de *en cambio*: si *en cambio* expresa también la contrariedad, ¿qué es lo que impide que aparezca en las contraargumentaciones excluyentes?

La respuesta que nos parece de más peso es que *en cambio* no expresa el valor de contrariedad o, en otras palabras, no establece vínculo entre miembros del discurso que se consideran contrarios. Retrocediendo a [Columna 19], expuesto más arriba, creemos que *en cambio* establece la oposición contrastiva no entre las predicaciones de los elementos, sino entre los elementos mismos. Esto es, el conector presenta el contraste entre ‘Guillermo y Kate’ y ‘Real Madrid’, que no se consideran contrarios, aunque sus predicaciones sí lo son. De esta manera, además de la oposición de contraste, el conector parece cumplir también la función metadiscursiva de señalar un “cambio” de tópico. Más ejemplos de *en cambio*:

[Columna 4]

(...) 2. Lo mejor para España. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para España? Me parece que no, pues creo que Botín tenía razón cuando le pidió que aguantase el tirón y se sacrificase por el bien del país. Ya sé que coincidir con nuestro primer banquero suena muy impopular, y por eso Mariano Rajoy prefirió rodearse de microempresarios. Pero es un error. El interés privado de las pequeñas empresas no tiene por qué coincidir con el interés general, pues muy bien pueden ganar a costa de los demás (es el dilema del *free rider*). ***En cambio***, como el tamaño importa, en el caso de las mayores empresas su interés privado siempre coincide con el interés general: lo que es bueno para la General Motors es bueno para los EE UU. Y el análisis de Botín resulta incontestable, pues el anuncio de Zapatero de retirarse de la carrera por el poder le coloca objetivamente en situación de interinidad (el famoso pato cojo), creándose así un cierto vacío de poder. (...)

[Columna 7]

La fábrica de las noticias funciona ahora de otra forma. Al menos en Oriente Próximo. De pronto, los árabes se han convertido en protagonistas de una historia distinta; los israelíes, ***en cambio***, siguen siendo los protagonistas de la historia de siempre. (...)

En estos ejemplos, podríamos pensar en el valor de contrariedad de *en cambio*, por cuanto se habla de dos acciones contrarias: ‘no coincidir con el interés general’ frente a ‘coincidir con el interés general’, en [Columna 4], y ‘ser protagonistas de historia distinta’ frente a ‘ser protagonistas de la historia de siempre’, en [Columna 7]. Sin embargo, *en cambio* no incide en esas predicaciones, sino en los elementos. El conector contrasta los elementos, y no lo que se dice de ellos, para resaltar la

introducción de un nuevo tópico respecto a otro anterior. Así pues, en el primer ejemplo el conector contrasta el ‘interés privado de las pequeñas empresas’ con el ‘interés privado de las grandes empresas’, mientras que en el segundo, presenta el contraste entre los ‘árabes’ y los ‘israelíes’.

En un caso como los tres ejemplos anteriores -[Columna 19], [Columna 4] y [Columna 7]-, la contrariedad que presentan las predicaciones explica la posibilidad de sustituir *en cambio* por *por el contrario* o la coexistencia de los dos conectores. Por ejemplo:

[Columna 7a]

“La fábrica de las noticias funciona ahora de otra forma. Al menos en Oriente Próximo. De pronto, los árabes se han convertido en protagonistas de una historia distinta; *En cambio*, los israelíes siguen siendo, *por el contrario*, los protagonistas de la historia de siempre (...).”

La aparición de estos dos conectores en el mismo enunciado es posible porque presentan distintas incidencias; *en cambio* contrasta los tópicos, estos es, ‘los árabes’ y ‘los israelíes’, mientras que *por el contrario* señala la contrariedad entre las predicaciones: ‘haberse convertido en protagonistas de una historia distinta’ frente a ‘seguir siendo los protagonistas de la historia de siempre’.

El conector *en cambio* no solo contrasta elementos o tópicos, aunque este es su empleo más habitual (en todos los casos registrados en nuestro corpus de referencia el conector vincula dos miembros que comentan distintos tópicos). Sería posible también usar *en cambio* para vincular dos miembros que tratan del mismo tópico, siempre y cuando no se entiendan como contrarios¹⁵⁰.

¹⁵⁰ En el siguiente ejemplo, documentado en el CREA, *en cambio* establece una relación de contraste entre dos predicaciones que comentan sobre el mismo tópico, esto es, ambas responden a la pregunta ¿cómo era la nave de la estación de ferrocarril de Delicias?:

“Las estaciones”, añade el señor Bustos, “tenían una doble obligación de carácter representativo, tanto hacia la compañía de la que cada uno era edificio de cabeza, como hacia la propia ciudad. Ello produjo una curiosa rivalidad, que, en el fondo, repite la pugna de las ciudades medievales en relación con la magnitud de sus catedrales. Así, cada vez que se planteaba una de nuestras estaciones, se pretendía alcanzar una mayor anchura en su nave única, sin apoyos intermedios, eliminando incluso las soluciones atirantadas, como en Delicias o Atocha, o bien duplicando la gran carena, como se pretendió hacer en Norte”.

“La de Delicias era menos ancha que la de Atocha, pero, *en cambio*, era más larga, con sus 170 metros de longitud. Durante mucho tiempo, el atrevimiento de estas cubiertas de hierro se había convertido en una cuestión de prestigio para la compañía que explotaba aquella línea. La actual explotación de los ferrocarriles a cargo del Estado nos hace olvidar que en su día existió una fuerte competencia entre las distintas compañías concesionarias, cuya fuerza se medía precisamente en las estaciones término”. (*EL País, La arquitectura del hierro en las estaciones de ferrocarril*, 06/06/1980, CREA)

La imposibilidad de *en cambio* de expresar la contrariedad, a nuestro juicio, hace que en un caso de contraargumentación excluyente como el siguiente sea imposible la conmutación entre este conector y *por el contrario*:

[Columna 4]

(...) 3. Lo mejor para el partido. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para el PSOE? Cabe dudarlo. Es verdad que con criterios electoralistas la renuncia del quemado Zapatero a concurrir puede significar una cierta reducción del probable voto de castigo, y eso cualquiera que sea el futuro candidato que presente el partido. Pero esto tampoco está tan claro, si tenemos en cuenta las luchas fratricidas que se van a abrir dentro del PSOE en las próximas primarias. *En este sentido, el anuncio de Zapatero no ha puesto fin a la lucha por la sucesión sino que por el contrario ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura.* (...)

Con una cierta polifonía, propia de las relaciones excluyentes, se niega el primer comentario, atribuido a otro enunciador distinto al hablante, porque se considera un término equivocado, y se afirma el segundo como el que se corresponde con la realidad. La contraposición se da, por tanto, entre ‘ha puesto fin a la lucha por la sucesión’, supuestamente dicho o pensado por otro enunciador, y ‘ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura’, del que se hace responsable el hablante. Los dos comentarios, como podemos observar, constituyen comentarios contrarios del mismo tópico, con lo cual la contrariedad es la única relación argumentativa presente y, por consiguiente, el uso de *en cambio*, restringido a expresar el contraste, en lugar de *por el contrario* es imposible.

En síntesis, *en cambio* expresa exclusivamente el contraste entre elementos o argumentos (Fuentes Rodríguez 2009: 120). Cuando opera entre elementos, sirve como un recurso para mostrar cambio de tópicos. La conmutabilidad entre *en cambio* y *por el contrario* que se da en algunos casos no se explica porque *en cambio* sea el término no marcado de la pareja, sino porque en esos casos existen tanto la relación de contraste como la de contrariedad. Una prueba de ello la tenemos en el hecho de que en aquellos casos es posible la coexistencia de los dos conectores. Dado su valor de contraste, en los casos en los que solo aparecen miembros del discurso semánticamente contrarios, tal y como sucede en las relaciones excluyentes, es imposible el uso de *en cambio*.

Los conectores *por el contrario*, *antes por el contrario*, *al contrario* y *a la inversa* se especializan en expresar la contrariedad existente entre predicaciones. A diferencia de lo que sucede con *en cambio*, estos conectores son compatibles con las relaciones excluyentes. El conector *a la inversa*, gracias a su etimología, se destaca por

Debido a que las dos predicaciones no son informaciones polares ni realmente contradictorias sería extraña aquí la aparición de *por el contrario*.

emplearse frecuentemente en las relaciones en las que se alterna el orden de los elementos incluidos en los dos enunciados enlazados.

2.14.2. /naj tha:ŋ klàp kan/, /naj mum klàp kan/, /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/

Los conectores contrastivos registrados en nuestro *corpus* en tailandés son /naj tha:ŋ klàp kan/, /naj mum klàp kan/, /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/.

Estas expresiones no están totalmente gramaticalizados y, por ello, todavía pueden presentar algunas funciones intraoracionales. En el siguiente discurso, por ejemplo, vemos que /troŋ kan khâ:m/ funciona como un elemento oracional con el significado de ‘(ser) contrario’ o ‘(ser) opuesto’:

[Editorial 9]

(...)	ka:n	thî:	kæ:n	nam	móp	khon	sûa:	dæ:ŋ	ʔâ:ŋ		
(...)	COMP		líder		manifestación	persona	camisa	rojo	afirmar		
wâ:	juút	næ:w	tha:ŋ	sǎn	tíʔwíʔ	thi:	nán	<i>troŋ kan khâ:m</i>	kàp		
COMP	atenerse	manera		pacífico		ese		<i>(ser) contrario</i>	con		
phrúút	tíʔ	kam	ka:n	khlûa:n	wǎj	thî:	thæ:c	ciŋ	khǒ:ŋ	móp	khon
comportamiento			movimiento			REL	verdadero	de	manifestación		persona
sûa:	dæ:ŋ	naj	chûa:ŋ	thî:	phà:n	ma:	jà:ŋ	sín	chə:ŋ		
camisa	rojo	en	período	REL	pasar	ASP	perfecto	de	manera	absoluto	
(...)											
(...)											

(...) El hecho de que los líderes de los camisas rojas afirmaron que se atenían a las vías pacíficas es totalmente ***contrario*** a los verdaderos comportamientos y movimientos que presentaron los camisas rojas durante las manifestaciones pasadas. (...)

El sintagma /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/, literalmente traducido como ‘en el camino contrario’, solo aparece una vez en nuestra corpus de referencia y funciona como conector. En el *SEAlang Library Thai Corpus* y en el *Thai National Corpus*, sin embargo, se documentan sus usos como complemento del verbo y del sustantivo, por ejemplo:

hěn paj / jók mu:	<i>naj tha:ŋ troŋ khâ:m</i>
Considerar/ levantar mano	<i>en el camino contrario</i>
Considerar/ Votar	<i>contrariamente.</i>

ka:n phát thá? na:/ kham sàŋ	<i>naj tha:ŋ troŋ khâ:m</i>
Desarrollo/ mandato	<i>en el camino contrario</i>
Desarrollo/ Mandato	<i>contrario.</i>

Los sintagmas /naj tha:ŋ klàp kan/ y /naj mum klàp kan/, que se diferencian únicamente en que el primero lleva el sustantivo /tha:ŋ/ ‘camino/ senda’ en su formación, mientras que el segundo contiene el sustantivo /mum/ ‘ángulo’, se traducirían literalmente al español como ‘en el camino inverso/ contrario’ y ‘en el ángulo inverso/ contrario’, respectivamente¹⁵¹. En nuestro corpus de referencia estas expresiones solo aparecen como conectores. Sin embargo, en el *SEAlang Library Thai Corpus* se documenta la aparición de /naj tha:ŋ klàp kan/ como complemento del sustantivo y del verbo:

phõn	<i>naj tha:ŋ klàp kan</i>
resultado	<i>en el camino inverso/ en el camino contrario</i>
Resultado	<i>inverso/ contrario.</i>

khít/ hẽn/ mɔ:ŋ/ phũ:t	<i>naj tha:ŋ klàp kan</i>
pensar/ ver/ mirar/ hablar	<i>en el camino inverso/ en el camino contrario</i>
Pensar/ Ver/ Mirar/ Hablar	<i>a la inversa</i>

En el *Thai National Corpus*, hemos encontrado algunos casos de /naj mum klàp kan/ como complemento de los verbos /khít/ y /mɔ:ŋ/:

khít/ mɔ:ŋ	<i>naj mum klàp kan</i>
pensar/ mirar	<i>en el ángulo inverso/ en el ángulo contrario</i>
Pensar/ Mirar	<i>desde un punto de vista inverso/ desde un punto de vista contrario.</i>

Respecto a su función como conectores, creemos que /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ expresan el valor de contrariedad, en tanto que /naj tha:ŋ klàp kan/ y /naj mum klàp kan/ señalan el contraste.

En todos los casos registrados en nuestro *corpus* /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/, restringidos a la posición inicial, se hallan en la relación excluyente:

¹⁵¹ Estos dos sintagmas presentan la misma estructura de formación:

/naj/	+	sustantivo (/tha:ŋ/ o /mum/)	+	/klàp kan/
en	+	sustantivo (‘camino’ o ‘ángulo’)	+	inverso/ opuesto

[Columna 23]

(...)	hà:k	cà?	wâ:	kan	ta:m	ciŋ	lǎ:w	
(...)	si	MODAL	decir	recíprocamente	según	verdad	ASP perfecto	
ban da:	khon	thí:	sǎ:n	nǎŋ sǔ:	jù:	naj	má? hǎ: laj	cam phûa:k ní:
todo	persona	REL	enseñar	estar	en	universidad	CL/ tipo	este
mí?	dâ:j	chûa: mân	lǎ?	sàt tha:	naj	khwa:m	thâw thia:m	
no	ASP perfecto	creer	y 'aditivo'	tener fe	en	igualdad		
khǒ:ŋ	phûa:n	má? nút	jàŋ	thá: ciŋ	tà:	<u>troŋ kan khâm</u>	khon	
de	prójimo	de manera	verdadero	sino	<u>por el contrario</u>	persona		
phûa:k	ní	klàp	chû:n	chô:p	lǎ?	lǒŋ lǎj	naj	
CL/ grupo	este	contra	lo esperado	gustarse	y 'aditivo'	fascinarsé	en	
khwa:m	pen	ʔà? phí? sít	chon	mâj	jǐŋ jòn	paj kwà:	ban da:	naj thun
calidad	privilegiado	no	menos	que	todo	capitalista		
lǎ?	khǔn	thá? hǎ:m	(...)					
y 'aditivo'	militares	(...)						

Si analizamos de acuerdo con los hechos, este tipo de personas que enseñan en las universidades probablemente no creen ni tienen fe de verdad en la igualdad entre prójimos, sino que, por el contrario, admiran ser privilegiado no menos que los capitalistas y los líderes militares. (...)

[Columna 35]

(...)	ka:n	sǎ:ŋ	khâ: ní? jom	màj	hâj	khon	di:	khâw	ma:
(...)	fomentar	valor	nuevo	CAUS	persona	bueno	entrar	venir	
lên	ka:n	mua:ŋ	ʔà:t	mi:	ʔùp	pà? sàk	mâ:k	phró?	khon
jugar	política	probablemente	tener	obstáculo	mucho	porque	persona		
thaj	mák	khít	wâ:	khon	thí:	phû:t	kèŋ	pà:k	càt
tailandés	soler	pensar	COMP	persona	REL	hablar	bien	mordaz	
klâ: dâ:j	klâ: sǎ:	khua:n	khâw	ma:	lên	ka:n	mua:ŋ	khon	thí: mi:
atrevido	deber	entrar	venir	jugar	política	persona	REL	tener	
chû: sǎ:ŋ	naj	sǎŋ	khom	jà:ŋ	da: ra:	nák	rô:ŋ	phí? thi: kò:m	
fama	en	sociedad	como	actor	cantante	presentador			
phû: prà? kà:t	khà:w	kô:	khua:n	khâw	ma:	lên			
locutor	pues 'continuativo'	deber	entrar	venir	jugar				
ka:n	mua:ŋ	sè:t	thǐ:	ʔid	ʔan	dàp	kô:	sǒm	khua:n
política	millonario	de rango	pues 'continuativo'	ser apropiado	entrar				
ma:	lên	ka:n	mua:ŋ	/	thát	sà? ná?	chên	ní:	tham
					hâj	raw	mâj		

venir	jugar	política	/	opinión	así	hacer	CAUS	nosotros	no
khə:j	dâ:j jin	khon	phû:t	wâ:	khun	pen	khon	di:	
ASP perfecto	oír	persona	hablar	COMP	usted	ser	persona	bueno	
nâ:	cà?	khâw	ma:	lên	ka:n mui:ŋ	/	<u>naj tha:ŋ troŋ kan khâ:m</u>		
deber	MODAL	entrar	venir	jugar	política	/	<u>por el contrario</u>		
klàp	dâ:j jin	tà:	wâ:	ka:n mui:ŋ	sòk krà?	pròk	khon		
contra lo esperado	oír	solo	COMP	política	sucio		persona		
di: di:	jà:ŋ	khun	cà?	khâw	paj	pà:t pūa:n	tham maj	(...)	
bueno	como	usted	MODAL	entrar	ir	manchar	para qué	(...)	

(...) El fomento de un nuevo valor para que las buenas personas entren en la política será muy difícil, porque los tailandeses suelen pensar que las personas que hablan con elocuencia, que son mordaces y atrevidas deben entrar en la política; los famosos como los actores, los cantantes, los presentadores también deben entrar en la política; los millonarios figurados entre los más ricos aún más deben entrar en la política. Esta opinión hace que nunca hayamos oído a alguien decir “usted es buena persona, debe entrar en la política”. **Por el contrario**, solo hemos oído “la política es sucia, ¿para qué va a entrar a mancharse una buena persona como usted? (...)”

En [Columna 23], ‘creer y tener fe en la igualdad’, que aparece con una negación, y ‘admirar ser privilegiado’ son predicaciones que responden al tópico *¿Cuál es la postura de los profesores universitarios ante la igualdad entre las personas?*, y que se cancelan por considerarse contrarias. Esta contrariedad se hace explícita mediante /troŋ kan khâ:m/. Lo mismo ocurre en [Columna 35], en el que se utiliza /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ para señalar la contrariedad existente entre dos predicaciones que responden al tópico *¿Qué hemos oído decir?*: ‘oír decir que una buena persona debe entrar en la política’, que aparece negada, y ‘oír decir que una buena persona no debe entrar en la política’, que viene a sustituir a la información negada previamente¹⁵².

¹⁵² En nuestro corpus de referencia en tailandés solo hemos registrado el uso de los conectores opositivos de contrariedad en el contexto excluyente. Para ilustrar su aparición en las relaciones restrictivas exponemos el siguiente ejemplo, documentado en el *Thai Corpus National*, en el que se utiliza una variante formal de /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/:

Contrariamente a lo que sucedía con /troŋ kan khâ:m/ y con /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/, los conectores /naj tha:ŋ klàp kan/ y /naj mum klàp kan/ solo se registran en los casos en los que los dos miembros de la relación expresan comentarios sobre dos tópicos distintos. Veamos, al efecto, un ejemplo de /naj tha:ŋ klàp kan/:

[Columna 37]

(...) phû: jĩŋ nán cà? mi: khwa:m lá? ʔia:t rô:p khô:p kwà:
 (...) mujer TOP/ ese MODAL tener prudencia más que

phû: cha:j / ***naj tha:ŋ klàp kan*** phû: cha:j nán cà? rô:p khô:p
 hombre / ***en cambio*** hombre TOP/ ese MODAL prudente

nó:j kwà: phû: jĩŋ do:j tham má? châ:t (...)
 menos que más que mujer por naturaleza (...)

(...) las mujeres tienen más prudencia que los hombres. ***En cambio***, los hombres serán menos prudentes que las mujeres por naturaleza. (...)

(...) khwa:m sǎm rêt khǒ:ŋ phát thá? na: ka:m naj waj ní: khú:n jù: kàp
 (...) éxito de desarrollo en edad este depender con

khwa:m mân caj naj ton ʔe:ŋ lé? phát thá? na: ka:m naj rá? dáp tôn tôn
 confianza en sí mismo y 'aditivo' desarrollo en nivel inicial

khǒ:ŋ khǎw prà? sòp khwa:m sǎm rêt khâ: nəj / thâ: khǎw rú: càk
 de él encontrar éxito hasta qué punto / si él conocer

ton ʔe:ŋ mân caj naj ton ʔe:ŋ jà:ŋ tháé: ciŋ khǎw kô:
 sí mismo estar seguro en sí mismo de modo verdadero él pues 'continuativo'

cà? sǎ: mâ:t thí: cà? hâj khwa:m sà? nít sà? nǒm jà:ŋ ciŋ caŋ
 MODAL poder COMP MODAL dar intimidad de modo serio

kàp bùk khon ʔù:n dâ:j / naj tha:ŋ troŋ kan khâ:m thâ: khǎw mâj prà? sòp
 con persona otro POT / por el contrario si él no encontrar

khwa:m sǎm rêt naj phá? thà? na: ka:m khân tôn tôn khǎw cà?
 éxito en desarrollo nivel inicial él MODAL

mâj wáj wa:ŋ caj phû: ʔù:n (...)
 no fiar otra persona (...)

(...) El éxito en el desarrollo a esta edad depende de la seguridad en uno mismo y de cuán exitoso resultó el desarrollo en las etapas iniciales. Si se conoce a sí mismo, tiene confianza en sí mismo de verdad, podría mantener una relación estrecha con otra persona. ***Por el contrario***, si no tuvo éxito en el desarrollo en las etapas iniciales, no confiará en otra persona (...) (Siriwanbut, P., /*thrit sà? di: cīt wīt thá? ja: phát thá? na: ka:n*/ 'teoría del desarrollo psicológico', 2008, TNC)

En este caso, como podemos observar, el segundo enunciado introducido por /naj tha:ŋ klàp kan/ defiende la misma idea que el enunciado precedente, pero invirtiendo el orden informativo. Se trata de presentar la misma información a partir de otro aspecto, de otro tópico. La relación opositiva establecida es, así pues, de mero contraste.

Lo mismo podría decirse del siguiente ejemplo de /naj mum klàp kan/:

[Editorial 47]

(...)	phû:	prà:t thà? nă:	di:	tò:	châ:t bân mua:ŋ	kam laŋ	
(...)	persona	desear	bien	para	país	ASP imperfectivo	
wà:t wí? tòk	wâ:	hà:k	prà? cha: thí? pàt	chá? ná?	phûta: thaj	mâj	
preocuparse	COMP	si	el partido Demócrata	vencer	Pheu Thai	no	
kə:n	5	thí: nâŋ	bân mua:ŋ	cá?	kət	hət ko: la: hǒn	?à? raj
superar	5	escaño	país	MODAL	ocurrir	caos	qué
khûn		ʔi:k	/ sǎ: wók	phûta: thaj	lǎ?	sûa:	
ASP incoativo/ ascender		otra vez	/ seguidor	Pheu Thai	y ‘aditivo’	camisa	
dæ:ŋ	cà?	ʔð:k	ma: tham rá:j	bân mua:ŋ	jà:ŋ raj	ʔi:k	
roja	MODAL	salir	venir	país	cómo	más	
rũ: mâj	/	<u>naj mum klàp kan</u>	hà:k	phûta: thaj	chá? ná?		
PA interrogativa	/	<u>en cambio</u>	si	Pheu Thai	vencer		
prà? cha: thí? pàt	phia:ŋ	5	thí: nâŋ	bân mua:ŋ	cá?	sà? ñòp	
Demócrata	solo	5	escaño	país	MODAL	tranquilo	
mǎj	/	phû: khon	cà?	jɔ:m ráp	phǒn	ka:n lûa:k tâŋ	
PA interrogativa	/	gente	MODAL	aceptar	resultado	elección	
rũ: mâj	/	cà?	mi: ka:n juút	tham nǎ:p	juút		
PA interrogativa	/	MODAL	haber	apoderarse	casa de gobierno	apoderar	
sà? nǎ:m bin	ʔi:k	rũ: plà:w	(...)				
aeropuerto	otra vez	PA interrogativa	(...)				

(...) Las personas con buenos deseos para el país están preocupadas de que si el partido Demócrata vence al partido Pheu Thai por menos de 5 diputados se volverá provocar no se sabe qué desorden en el país. ¿Los seguidores de Pheu Thai saldrán a hacer más daños al país? ¿Cómo? **En cambio**, si Pheu Thai vence al partido Demócrata por solo 5 diputados más, se preocupan de si se mantendrá el orden público. ¿Se aceptará el resultado electoral? ¿Se tomará otra vez la casa del gobierno y el aeropuerto? (...)

En este caso /naj mum klàp kan/ aparece entre dos enunciados complejos equiparables, en el sentido de que en ambos se habla de la posibilidad de que se

produzcan desórdenes después de las elecciones. Los dos enunciados complejos en cuestión se desarrollan a partir de dos tópicos diferentes, esto es, a partir de la ‘posible victoria del partido Demócrata’, en el primer enunciado, y a partir de la ‘posible victoria del partido Pheu Thai’, en el segundo enunciado. La función que desempeña el conector, por tanto, es la de establecer una relación de contraste entre estos dos tópicos de los que se predica algo similar¹⁵³.

Veamos ahora otro ejemplo de /naj mum klàp kan/:

[Columna 8]											
lǎ:j	khon	ʔà:t		chûa:	wâ:	khon	thaj	júk	ní:		
mucho	persona	probablemente		crear	COMP	persona	tailandés	era	este		
bə̀ŋ	jà:k	pen	sǝ:ŋ	phûa:k	khur:	phûa:k	sǝ:	lũa:ŋ	sǝ:	dæ:ŋ	tà:
dividir	ser	dos	grupo	esto es	grupo	color	amarillo	color	rojo	pero	
<u>naj mum klàp kan</u>		khon	lǎ:j	khon	klàp			hěn	wâ:		
<u>en cambio</u>		persona	mucho	persona	contra lo esperado			ver	COMP		
ciŋ	ciŋ	lǎ:w	khon	thaj	mí?	dâ:j		bə̀ŋ	pen	sǝ:ŋ	sǝ:
en realidad	persona	tailandés	no	ASP	perfecto	dividir	ser	dos	color		
sǝ:ŋ	phûa:k	jà:ŋ		bət	sət	dət	khà:t	phia:ŋ	tà:	ʔà:t	cà?
dos	grupo	de manera	completamente	solo		probablemente	MODAL				
mi:	mum	mə:ŋ	ka:n	mtua:ŋ	thî:	tà:k	tà:ŋ	kan	lǎ:w		
tener	punto de vista	política	REL	diferente	y	‘cronológico’					
kô:		mâj	kôj	dâ:j		tham	khwa:m	khâw	caj	rá? wà:ŋ	
pues	‘continuativo’	apenas	ASP	incoativo	hacer	entendimiento	entre				
kan		jà:ŋ		thòŋ	thá:	phrǝ?	khon	thaj	sù:n	jàj	
recíprocamente	de manera	perfectamente	porque	persona	tailandés	la mayoría					
mâj	chô:p	phû:t	kan		troŋ	troŋ	tà:	chô:p	phû:t		
no	gustarse	hablar	recíprocamente	directamente	pero	gustarse	hablar				
phà:n	tua:	thæ:n	ruǝ:	chô:p	hâj	khon	ʔù:n	phû:t	thæ:n		
a través de	representativo	o	gustarse	CAUS	persona	otro	hablar	por			
ton	ʔe:ŋ	/	nô:k	cà:k	ní:	kô:		ʔà:t	cà?	dâ:j	ráp
sí mismo	/	además	pues	‘continuativo’	probablemente	MODAL	recibir				

¹⁵³ La relación argumentativa de contrariedad no se establece entre tópicos, sino entre predicaciones o proposiciones. A partir de esta idea, aunque pueda pensarse que la ‘posible victoria del partido Demócrata’ y la ‘posible victoria del partido Pheu Thai’ son conceptos contrarios, al tratarse de tópicos y no de predicaciones, descartamos la posibilidad de que /naj mum klàp kan/, empleado en [Editorial 47], exprese el valor de contrariedad.

khô: mu:n khon lá? chút / daŋ nán (...)
 información diferente serie / por tanto (...)

Mucha gente cree que los tailandeses están divididos en dos grupos, esto es, el grupo amarillo y el grupo rojo, pero, *en cambio*, (también) mucha gente considera que en realidad los tailandeses no están completamente divididos, solo que tienen probablemente diferentes puntos de vista políticos y apenas han intentado entenderse de verdad, porque a los tailandeses no les gusta ser directo, sino que les gusta hablar a través de un intermediario o que otros hablen por ellos. Además, pueden recibir diferentes series de informaciones. Por tanto (...)

Los dos miembros del discurso conectados por /naj mum klàp kan/ comentan sobre dos elementos distintos: ‘un gran grupo de personas’ y ‘otro gran grupo de personas’. A diferencia de lo que ocurría en [Editorial 47], expuesto más arriba, las predicaciones de estos elementos pueden interpretarse como contrarias: ‘creer que los tailandeses están divididos’ frente a ‘considerar que en realidad los tailandeses no están completamente divididos’. De ahí que pueda surgir una duda sobre si el conector expresa el simple contraste de los elementos o la contrariedad entre lo que se dice de los elementos. En vista del ejemplo [Editorial 47], en el que el valor de /naj mum klàp kan/ es indudablemente de contraste, nos inclinamos a pensar que en este caso el conector que nos ocupa expresa la misma función de contrastar dos tópicos, ya que si fuera un conector de contrariedad no admitiría aparecer en una relación de mero contraste. La otra razón por la que concluimos que /naj mum klàp kan/ y su variante, el conector /naj tha:ŋ klàp kan/, no expresan el valor de contrariedad es que su conmutación con /troŋ kan khâ:m/ en el ejemplo anterior de [Columna 23] no parece muy adecuada:

[Columna 23a]

(...) hà:k cà? wâ: kan ta:m ciŋ lă:w
 (...) si MODAL decir recíprocamente según verdad ASP perfecto

ban da: khon thî: sǎ:n nǎŋ sǔ: jù: naj má? hǎ: laj
 todo persona REL enseñar ASP imperfectivo en universidad

cam phûa:k ní: mí? dâ:j chûa: mân lă? sàt tha: naj
 CL/ tipo este no ASP incoativo creer y ‘aditivo’ tener fe en

khwa:m thâw thia:m khǒ:ŋ phûa:n má? nút jàŋ thă: ciŋ tà:
 igualdad de prójimo de manera verdadero sino

troŋ kan khâ:m/ *naj mum klàp kan/ *naj tha:ŋ klàp kan khon phûa:k ní:
por el contrario/ *en cambio persona CL/ grupo este

klàp chû:n chô:p lă? lǒŋ lǎj naj khwa:m pen

contra lo esperado	gustarse	y ‘aditivo’	fascinarse	en	calidad				
ʔàʔ pʰíʔ sít chon	mâj j̃iŋ jòn	paj kwà:	ban da:	naj thun	læʔ	khǔn			
privilegiado	no	menos	que	todo	capitalista	y ‘aditivo’	líder		
tháʔ hǎ:n	(...)								
militares	(...)								

(...) Si analizamos según los hechos, estas personas que enseñan en las universidades probablemente no creen ni tienen fe de verdad en la igualdad entre prójimos, sino que, **en cambio*, este conjunto de personas admiran ser privilegiado no menos que los capitalistas y los líderes militares. (...)

En resumen, basándonos en las muestras registradas en nuestro corpus de referencia, clasificamos los cuatro conectores contrastivos analizados anteriormente en dos grupos. Por un lado, tenemos los conectores /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/, que expresan contrariedad y son equiparables al conector *por el contrario*. Por otro lado, se consideran como variantes los conectores /naj mum klàp kan/ y /naj tha:ŋ klàp kan/, que coinciden en establecer una relación opositiva de simple contraste. De la misma forma que *en cambio*, estos dos conectores suelen contrastar elementos o tópicos de los miembros del discurso relacionados.

Cabe señalar que en un caso como [Columna 8], en el que los miembros del discurso conectados son comentarios contrarios sobre dos elementos distintos, en español sería posible la coexistencia entre *en cambio* y *por el contrario* en el mismo enunciado, ya que, como hemos señalado, presentan diferentes incidencias. En tailandés, sin embargo, es difícil la coexistencia entre el conector de contraste /naj mum klàp kan/ o /naj tha:ŋ klàp kan/ y el conector de contrariedad /troŋ kan khâ:m/ o /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ en el mismo enunciado:

[Columna 8a]									
lǎ:j	khon	ʔà:t	chúa:	wâ:	khon	thaj	júk	ní:	
mucho	persona	probablemente	creer	COMP	persona	tailandés	era	este	
bàeŋ jâ:k	pen	sǒ:ŋ	phûa:k	khur:	phûa:k	sǐ:	lǔa:ŋ	sǐ:	dæ:ŋ tæ:
dividir	ser	dos	grupo	esto es	grupo	color	amarillo	color	rojo pero
<i>*naj mum klàp kan</i>	<i>*troŋ kan khâ:m</i>	khon	lǎ:j	khon					
<i>en cambio</i>	<i>por el contrario</i>	persona	mucho	persona					
klàp	hěn	wâ:	ciŋ ciŋ	læ:w	khon	thaj	míʔ		
contra lo esperado	ver	COMP	en realidad	persona	tailandés	no			

dâ:j	bà:ŋ	pen	sǝ:ŋ	sǝ:	sǝ:ŋ	phûa:k	jà:ŋ	bèt sèt dèt khà:t
ASP incoativo	dividir	ser	dos	color	dos	grupo	de manera	completamente
phia:ŋ tæ:	ʔà:t	càʔ	mi:	mum mɔ:ŋ	ka:n	mua:ŋ	thí:	
solo	probablemente	MODAL	tener	punto de vista	política		REL	
tæ:k tà:ŋ kan	læ:w	kô:	mâj kôj	dâ:j	tham			
diferente	y ‘cronológico’	pues ‘continuativo’	apenas	ASP incoativo	hacer			
khwa:m khâw caj	ráʔ wà:ŋ	kan	jà:ŋ	thòŋ thæ:	phróʔ			
entendimiento	entre	recíprocamente	de manera	perfectamente	porque			
khon	thaj	sù:a:n jàj	mâj	chô:p	phû:t	kan	troŋ troŋ	
persona	tailandés	la mayoría	no	gustarse	hablar	recíprocamente	directamente	
tæ:	chô:p	phû:t	phà:n	tua: thæ:n	rũ:	chô:p	hâj	khon
pero	gustarse	hablar	a través de	representativo	o	gustarse	CAUS	persona
ʔù:n	phû:t	thæ:n	ton ʔe:ŋ	/ nô:k cà:k ní:	kô:	ʔà:t		
otro	hablar	por	sí mismo	/ además	pues ‘continuativo’	probablemente		
càʔ	dâ:j ráp	khô: mu:n	khon láʔ	chút	/ daŋ nán	(...)		
MODAL	recibir	información	diferente	serie	/ por tanto	(...)		

Mucha gente cree que los tailandeses están divididos en dos grupos, esto es, el grupo amarillo y el grupo rojo, pero, **en cambio, por el contrario*, (también) mucha gente considera que en realidad los tailandeses no están completamente divididos, solo que tienen probablemente diferentes puntos de vista políticos y apenas han intentado entenderse de verdad, porque a los tailandeses no les gusta ser directo, sino que le gusta hablar a través de un intermediario o que otros hablen por ellos. Además, pueden recibir diferentes series de informaciones. Por tanto (...)

Esta restricción se debe a la posición sintáctica que ocupan los conectores: estos conectores opositivos de contraste y de contrariedad están fijados en la posición inicial y, desde esta posición, afectan al miembro del discurso más próximo, de tal modo que no puede haber ningún término entre ellos y su miembro del discurso.

2.14.3. /klàp/

/klàp/ es otro signo que sirve en tailandés para expresar una relación argumentativa de contrariedad. Esta función evoluciona posiblemente de su empleo como verbo con el significado de ‘dar la vuelta a algo’ y ‘volver al punto de partida’. En comparación con los conectores de contrariedad que hemos estudiado anteriormente, /klàp/ se diferencia por su origen no locucional y por situarse en posición preverbal. Aunque se encuentra integrado en el miembro del discurso en el que se incluye y no

presenta independencia entonativa respecto al resto de su miembro del discurso, /klàp/ cumple otros requisitos para poder considerarse como conector: es marginal, esto es, no forma parte del contenido proposicional de la oración en la que comparece; no puede constituir por sí solo un enunciado; y presenta un sentido anafórico (como ocurre con otros conectores de contrariedad, la presencia de /klàp/ nos obliga a inferir una proposición anterior que es contraria a lo expresado en el enunciado en el que se incluye). En nuestro corpus de referencia hemos registrado dieciséis (16) casos en los que /klàp/ opera entre enunciados.

Al contrario de lo que sucede con otros conectores de contrariedad que señalan el miembro en el que se incluyen como contrario al enunciado precedente sin expresar otros matices semánticos, /klàp/ expresa también un sentido modal de “inesperado”. De esta manera, este conector no indica la contrariedad entre las predicaciones de los dos enunciados de la relación, sino que advierte la contrariedad entre lo que cabría esperar del primer enunciado y lo denotado en el segundo. El conector /klàp/ se registra frecuentemente en las contraargumentaciones directas introducidas por /tæ:/:

[Editorial 22]

(...)	sám ràp	rát thà? ba:n	thaj	nán	dâ:j	sà? dæ:ŋ		
(...)	para	gobierno	tailandés	TOP/ ese	ASP incoativo	mostrar		
thâ: thi:	chát ce:n	ma:		tà? lò:t	wâ:	tõŋ ka:m	hâj	mi:
intención	claro	ASP perfecto/	venir	siempre	COMP	querer	CAUS	haber
ka:n ce:	râ? ca:	phûta:	kâ:	pan hă:	læ?	phá? ja: ja:m		
negociación	para	resolver	problema	y ‘aditivo’	intentar			
ʔòt thon	ʔòt klân	ma:		tà? lò:t	/	tháŋ tháŋ thî:	kõ:ŋ	tháp
ser paciente		ASP perfecto/	venir	siempre	/	a pesar de que		ejército
thaj	mi:	sàk kà? jâ? phâ:p	nũa:	kwà:	kam phu: cha:	mâ:k	tæ:	
tailandés	tener	potencia	superior	más que	Camboya	mucho	pero	
kô:	mâj	jâ:k	raŋ kæ:	châ:t	thî:	ʔò:n ʔæ:	kwà:	/
pues ‘continuativo’	no	querer	lastimar	nación	REL	débil	más	/
læ?	naj	ʔà? ði:t	thaj	kô:		khõ:j	hâj	
y ‘aditivo’	en	pasado	Tailandia	pues ‘continuativo’		ASP perfecto	dar	
ka:n chûa:j	lũa:	kam phu: cha:	naj	thú:k	dâ:n	/	<u>tæ:</u>	kam phu: cha: do:j
ayuda		Camboya	en	todo	aspecto	/	<u>pero</u>	Camboya por

sôm dè:t hun sen **klàp** ne: rá? khun thaj dŭa:j ka:m hă:
 Hunsen **contra lo esperado** ser ingrato Tailandia con buscar

rŭa:ŋ jŭa: jú? tà? lò:t we: la: (...)
 asunto provocar todo tiempo (...)

(...) En cuanto al gobierno tailandés, este muestra una clara intención de negociar para resolver los problemas e intenta ser tolerante. A pesar de que Tailandia tiene mayor potencia militar, no quiere atacar a un país más débil. Y en el pasado Tailandia ayudaba a Camboya en todo. **Pero**, Camboya, encabezado por Hunsen, **contra lo esperado**, se muestra desagradecido y busca todo el tiempo maneras de provocar Tailandia. (...)

En [Editorial 22] el enunciado en el que se incluyen /tə:/ y /klàp/ se presenta como una continuación inesperada que cancela directamente la inferencia ‘Camboya se muestra agradecido con Tailandia’ que podría desprenderse de la serie de enunciados precedentes. Con la presencia de /klàp/ se entiende que el enunciado introducido por la conjunción /tə:/ es contrario a lo que cabría esperarse a partir del enunciado complejo anterior; esto es, /klàp/ cumple la función de marcar la contrariedad existente entre lo que se infiere del primer enunciado de la relación y lo que se dice en el segundo. Su presencia refuerza, de esta manera, la restricción directa introducida por /tə:/. Es de observar que aquí es inadecuado reemplazar /klàp/ por los conectores /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/, que marcan la contrariedad entre las predicaciones de los miembros de la relación, porque, como ya hemos señalado, en este ejemplo la contrariedad no se establece entre el contenido semántico de los dos enunciados relacionados, sino entre una inferencia del primer enunciado y el contenido semántico del segundo:

[Editorial 22a]

(...) sôm ràp rát thà? ba:n thaj nán dâ:j sà? dæ:ŋ
 (...) para gobierno tailandés TOP/ ese ASP incoativo mostrar

thâ: thi: chát ce:m ma: tà? lò:t wâ: tŋ ka:m hâj mi:
 intención claro ASP perfecto/ venir siempre COMP querer CAUS haber

ka:n ce: rá? ca: phŭa: kâ: pan hă: læ? phá? ja: ja:m
 negociación para resolver problema y ‘aditivo’ intentar

?òt thon ?òt klân ma: tà? lò:t / tháj tháj thî: ko:ŋ tháp
 ser paciente ASP perfecto/ venir siempre / a pesar de que ejército

thaj mi: sàk kà? já? phâ:p nŭa: kwà: kam phu: cha: mâ:k tæ:
 tailandés tener potencia superior más que Camboya mucho pero

kô:	mâj	jà:k	raŋ	kæ:	châ:t	thî:	ʔò:n	ʔæ:	kwà:	/		
pues	‘continuativo’	no	querer	lastimar	nación	REL	débil	más	/			
læʔ	naj	ʔàʔ	đi:t	thaj	kô:		khə:j		hâj			
y	‘aditivo’	en	pasado	Tailandia	pues	‘continuativo’	ASP	perfecto	dar			
kam	chûa:j	lũa:	kam	phu:	cha:	naj	thú:k	dâ:n	/	<u>tæ:</u> * <u>troŋ kan khâm</u>		
ayuda			Camboya	en	todo	aspecto	/	<u>pero</u>	<u>por el contrario</u>			
kam	phu:	cha:	do:j	sôm	dè:t	hun	sen	ne:	râʔ	khun		
Camboya			por	Hunsen				ser	ingrato	Tailandia		
										dûa:j	kam	hă:
										con	buscar	
rûa:ŋ	jûa:	júʔ	tàʔ	lò:t	we:	la:	(...)					
asunto	provocar	todo	tiempo	(...)								

(...) En cuanto al gobierno tailandés, este muestra una clara intención de negociar para resolver los problemas e intenta ser tolerante. A pesar de que Tailandia tiene mayor potencia militar, no quiere atacar a un país más débil. Y en el pasado Tailandia ayudaba a Camboya en todo. Pero, Camboya, encabezado por Hunsen, *por el contrario, se muestra desagradecido y busca todo el tiempo maneras de provocar Tailandia. (...)

El hecho de que en este caso resulte inadecuado reemplazar /klàp/ por /troŋ kan khâm/ o /naj tha:ŋ troŋ khâm/ corrobora nuestra hipótesis de que /klàp/ es un conector de contrariedad que presenta una incidencia distinta a la de /troŋ kan khâm/ y /naj tha:ŋ troŋ khâm/.

Además de /tæ:/, /klàp/ puede combinarse también con otros conectores contraargumentativos. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso en el que /klàp/ aparece combinado con /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’:

[Columna 31]													
(...)	săm	ràp	pàt	caj	ʔù:n	ʔù:n	thî:	ʔà:t	sòŋ	phôn	fit	lóp	
(...)	en	cuanto	a	factor	otros		REL	probablemente	resultado	negativo			
kàp	pràʔ	cha:	thíʔ	pàt	klàp		pen	rûa:ŋ					
con	Partido	Demócrata	contra	lo	esperado		ser	asunto					
phan	tháʔ	mít	phûa:	pràʔ	cha:	thíp	pàʔ	taj	thî:	du:	càʔ	tæ:k	jâ:k
La	Alianza	Popular	por	la	Democracia		REL	parecer	MODAL	romperse			
kan		ciŋ	ciŋ	læ:w		/	do:j		lâ:	sùt		naj	
recíprocamente		de	verdad	ASP	perfecto	/	CON	probatorio	recientemente	señor			
sôm	kia:t	phoŋ	phaj	bu:n	kô:		dâ:j		la:	ʔò:k	cà:k	kam	pen
Somkiat	Phongphaiboon				pues	‘continuativo’	ASP	incoativo	dimitir	de	ser		

sà? ma: chík	phák	prà? cha: thí? pàt	paj	lái:w	/	ka:n tò: sù:
miembro	partido	Partido Demócrata	ir	ASP perfecto	/	lucha
do:j	pràt sà? cà:k	lǎŋ	phiŋ	phan thá? mít		
MODO	sin	espalda	apoyarse	La Alianza Popular por la Democracia		
cuŋ	cà?	pen	bòt phí? sù:t	khwa:m cǎŋ	khǒ:ŋ	nák ria:n ʔók fò:t
CONSE	MODAL	ser	prueba	capacidad	de	estudiante Oxford
wâ:	cà?	tham	dâ:j	rũ: mâj	/	<u>jà:ŋ raj kô: ta:m</u> pàt caj
COMP	MODAL	hacer	POT	PA interrogativa	/	<u>sin embargo</u> factor
thí:	tôŋ	tò: sù:	kan	naj	ke:m	pàt cù? ban
REL	tener que	luchar	recíprocamente	en	juego	presente
<u>klàp</u>	pen	rũa:ŋ	ka:n	càp phĩt		
<u>contra lo esperado</u>	ser	asunto	vigilar	atentamente	para	buscar un delito/ error
wâ:	khraj	tham	phĩt	kòt mǎ:j	lũa:k tǎŋ	(...)
COMP	quién	hacer	delito	ley	elección	(...)

(...) En cuanto a otros factores, es, contra lo esperado, el relacionado con la Alianza Popular por la Democracia, que parece separarse de verdad del partido Demócrata, el que puede afectar negativamente al partido Demócrata. Recientemente el señor Somkiat Phongphaiboon (que fue un representante del Partido Demócrata en la Alianza Popular por la Democracia) ya dejó de pertenecer al partido Demócrata. La lucha sin el respaldo de la Alianza Popular por la Democracia, será, por tanto, la prueba de la capacidad de este estudiante de Oxford (el líder del partido Demócrata). Sin embargo, el juego en el que se lucha en la actualidad es, contra lo esperado, el de vigilar atentamente para pillar a alguien infringir la ley electoral (...)

En este ejemplo observamos el uso de /klàp/ en combinación con /jà:ŋ raj kô: ta:m/. En el enunciado que precede al conector /jà:ŋ raj kô: ta:m/ se habla de un distanciamiento entre el partido Demócrata y el grupo *la Alianza Popular por la Democracia*, que hará que el partido Demócrata tenga menos apoyo en la lucha contra su rival, el partido Pheu Thai. De ello se podría inferir que la lucha a la que deben enfrentar el partido Demócrata y su rival tiene que ver con la Alianza Popular. Esta inferencia resulta anulada, por ser contraria al enunciado introducido por el conector /jà:ŋ raj kô: ta:m/. Esta contrariedad entre la inferencia obtenida del primer enunciado y lo dicho en el segundo enunciado de la relación argumentativa en cuestión se hace explícita gracias a la presencia de /klàp/.

En el siguiente ejemplo vemos que /klàp/ admite aparecer en el mismo enunciado que otros conectores de contrariedad:

[Columna 35]

(...) ka:n sâ:ŋ khâ: ní? jom màj hâj khon di: khâw ma:
 (...) fomentar valor nuevo CAUS persona bueno entrar venir

lên ka:n mua:ŋ ?à:t mi: ?ùp pà? sàk mâ:k phrố? khon
 jugar política probablemente tener obstáculo mucho porque persona

thaj mák khít wâ: khon thî: phû:t kèŋ pà:k càt
 tailandés soler pensar COMP persona REL hablar bien mordaz

klâ: dâ:j klâ: sĩa: khu:a:n khâw ma: lên ka:n mua:ŋ khon thî: mi:
 atrevido deber entrar venir jugar política persona REL tener

chũ: sĩa:ŋ naj sãŋ khom jà:ŋ da: ra: nák rố:ŋ phí? thi: kỏ:n
 fama en sociedad como actor cantante presentador

phû: prà? kà:t khà:w kỏ: khu:a:n khâw ma: lên ka:n mua:ŋ
 locutor pues ‘continuativo’ deber entrar venir jugar política

sẻ:t thỉ: tít ?an dạp kỏ: sỏm khu:a:n khâw ma: lên
 millonario de rango pues ‘continuativo’ ser apropiado entrar venir jugar

ka:n mua:ŋ / thát sà? ná? chên ní: tham hâj raw mậj khỏ:j
 política / opinión así hacer CAUS nosotros no ASP perfecto

dâ:j jin khon phû:t wâ: khun pen khon di: nâ: cà?
 oír persona hablar COMP usted ser persona bueno deber MODAL

khâw ma: lên ka:n mua:ŋ / **naj tha:ŋ tronj khâ:m klàp**
 entrar venir jugar política / **por el contrario** **contra lo esperado**

dâ:j jin tẻ: wâ: ka:n mua:ŋ sỏk krà? prỏk khon di: di: jà:ŋ
 oír solo COMP política sucio persona bueno como

khun cà? khâw paj pẻ:t pũa:n tham maj (...)
 usted MODAL entrar ir manchar para qué (...)

(...) El fomento de un nuevo valor para que las buenas personas entren en la política será muy difícil, porque los tailandeses suelen pensar que las personas que hablan con elocuencia, que son mordaces y atrevidas deben entrar en la política; los famosos como los actores, los cantantes, los presentadores también deben entrar en la política; los millonarios figurados entre los más ricos aún más deben entrar en la política. Esta opinión hace que nunca hayamos oído a alguien decir “usted es buena persona, debe entrar en la política”. **Por el contrario, contra lo esperado**, solo hemos oído “la política es sucia, ¿para qué va a entrar a mancharse una buena persona como usted? (...)”

El conector /naj tha:ŋ tronj khâ:m/ se encarga de presentar el contenido de los dos enunciados como contrarios (‘no haber oído decir que una buena persona debe entrar en la política’ y ‘haber oído decir que una buena persona no debe entrar en la

política’), en tanto que el conector /klàp/ señala la contrariedad entre la inferencia ‘no haber oído decir que una buena persona NO debe entrar en la política’, que podría obtenerse del primer enunciado de la relación, y el contenido del segundo enunciado.

Es posible también la coexistencia entre /klàp/ y un conector opositivo de contraste, por ejemplo:

[Columna 8]

lǎ:j	khon	ʔà:t	chûa:	wâ:	khon	thaj	júk	ní:			
mucho	persona	probablemente	crear	COMP	persona	tailandés	era	este			
bǎeŋ	jâ:k	pen	sǔ:ŋ	phûa:k	khur:	phûa:k	sǐ:	lǔa:ŋ	sǐ:	dæ:ŋ	<u>tè:</u>
dividir	ser	dos	grupo	esto es	grupo	color	amarillo	color	rojo	<u>pero</u>	
<u>naj</u>	<u>mum</u>	<u>klàp</u>	<u>kan</u>	khon	lǎ:j	khon	<u>klàp</u>	hěn	wâ:		
<u>en cambio</u>				persona	mucho	persona	<u>contra lo esperado</u>	ver	COMP		
ciŋ	ciŋ	lǎ:w	khon	thaj	mí?	dâ:j	bǎeŋ	pen	sǔ:ŋ	sǐ:	
en realidad	persona	tailandés	no	ASP	incoativo	dividir	ser	dos	color		
sǔ:ŋ	phûa:k	jà:ŋ	bèt	sèt	dèt	khà:t	phia:ŋ	tà:	ʔà:t	cà?	
dos	grupo	de manera	completamente	solo	probablemente	MODAL					
mi:	mum	mǔ:ŋ	ka:n	mtua:ŋ	thî:	tà:k	tà:ŋ	kan	lǎ:w		
tener	punto de vista	política	REL	diferente	y ‘cronológico’						
kô:	mâj	kôj	dâ:j	tham	khwa:m	khâw	caj	rá?	wà:ŋ		
pues ‘continuativo’	apenas	ASP	incoativo	hacer	entendimiento	entre					
kan	jà:ŋ	thòŋ	thá:	phrǔ?	khon	thaj	sù:n	jàj			
recíprocamente	de manera	perfectamente	porque	persona	tailandés	la mayoría					
mâj	chô:p	phû:t	kan	troŋ	troŋ	tà:	chô:p	phû:t			
no	gustarse	hablar	recíprocamente	directamente	pero	gustarse	hablar				
phà:n	tua:	thæ:n	ruǐ:	chô:p	hâj	khon	ʔù:n	phû:t	thæ:n		
a través de	representativo	o	gustarse	encargar	persona	otro	hablar	por			
ton	ʔe:ŋ	/	nô:	cà:k	ní:	kô:	ʔà:t	cà?	dâ:j	ráp	
sí mismo	/	además	pues ‘continuativo’	probablemente	MODAL	recibir					
khô:	mu:n	khon	lá?	chút	/	daŋ	nán	(...)			
información	diferente	serie	/	por tanto	(...)						

Mucha gente cree que los tailandeses están divididos en dos bandos, esto es, el bando amarillo y el bando rojo, pero, en cambio, (también) mucha gente, contra lo esperado, considera que en realidad los tailandeses no están completamente divididos, solo que tienen probablemente diferentes puntos de vista políticos y apenas han intentado entenderse de verdad, porque a los tailandeses no les gusta ser directo, sino que le gusta hablar a través de

un intermediario o que otros hablen por ellos. Además, pueden recibir diferentes series de informaciones. Por tanto (...)

En este discurso /tæ:/ introduce un enunciado que cancela directamente alguna inferencia precedente; /naj mum klàp kan/ señala el contraste entre dos elementos (tópicos); /klàp/ proporciona la instrucción de que la inferencia precedente y el contenido del enunciado en el que aparece se consideran como contrarios. Este señalamiento de contrariedad realizada a través de klàp/, como ya hemos señalado, refuerza la restricción directa presentada por /tæ:/ o por otros conectores del mismo significado.

El uso de /klàp/ en un miembro del discurso que sustituye a otro anterior se observa en los casos en los que /klàp/ aparece en correlación con la expresión /thæ:n thî:/ ‘en lugar de/ en vez de’. Este empleo se ajusta, sin embargo, al nivel intraoracional:

[Editorial 11]

(...) thúk khráj lǎŋ cà:k thî: tòk pen khà:w thî: sà? thó:n
 (...) todo vez después COMP hacerse noticia REL reflejar

khwa:m lóm lě:w khǒ:ŋ rá? bòp ka:n sùk sǎ: cà? hěn ban da:
 fracas de sistema educación MODAL ver todo

phû: bə: rí? hǎ:n dâ:n ka:n sùk sǎ: thæ:n thî: cà? ráp faŋ
 ejecutivo educativo en lugar de MODAL escuchar

khwa:m khít hěn lǎ:w nam paj pràp pruŋ kâ: khǎj klàp
 opinión y ‘cronológico’ llevar mejorar corregir contra lo esperado

tà:ŋ pha: kan ʔð:k ma: pàt sà? wà? phón tua:
 cada uno hacer lo mismo juntos salir venir pasar la pelota ir más allá cuerpo

lǎ? jo:n klo:ŋ kan paj ma:
 y ‘aditivo’ traspasar la responsabilidad a otra persona recíprocamente ir venir

jà:ŋ nâ: khà? jà? khà? jǎ:ŋ (...)
 de manera repugnante (...)

(...) Cada vez que sale una noticia que refleja el fracaso del sistema educativo, los ejecutivos responsables del asunto educativo, en lugar de escuchar las opiniones y utilizarlas para mejorar y corregir el sistema educativo, todos ellos, (contra lo esperado), salen a traspasar de manera repugnante las responsabilidades a otras personas una y otra vez. (...)

En un caso como este, el miembro del discurso introducido por /thæ:n thî:/ ‘en lugar de/ en vez de’ denota lo que cabría inferir de una información dada anteriormente, en tanto que el miembro del discurso marcado por /klàp/ se entiende como un contenido semántico contrario a esa inferencia esperada explícita que viene a sustituir a la misma. Así, de la información ‘los problemas sobre la educación se convierten en noticias’ se espera que se dé ‘los responsables escuchan las diferentes opiniones y las utilizan para mejorar el sistema educativo’. Esta acción esperada no se da, pero se da otra acción, que no es esperada ni deseada (‘los responsables traspasan responsabilidades a otras personas’).

Para terminar, resumimos que /klàp/ es un conector especializado en presentar lo dicho en su enunciado como contrario a alguna conclusión esperada a partir del enunciado precedente. Su uso es frecuente en las contraargumentaciones directas, ya que refuerza la idea de que el segundo enunciado es una conclusión contraria a la que se cabría esperar a partir del enunciado precedente. En español no es común marcar lingüísticamente este tipo de contrariedad y, por ello, no existe en esta lengua un conector que pueda considerarse equivalente a /klàp/. Como habrá podido observarse, en el presente trabajo decidimos traducir /klàp/ al español mediante la expresión *contra lo esperado*.

2.15. Conclusiones

En este capítulo hemos estudiado diecinueve (19) conectores opositivos en español, que intervienen en doscientas una (201) relaciones argumentativas, y catorce (14) conectores opositivos, que presentan un total de ciento veintitrés (123) ocurrencias.

Los conectores opositivos en español se dividen en dos grupos según su posición sintáctica:

- Los que están restringidos a la posición inicial: *pero, ahora bien, ahora, aunque, y eso que*.
- Los que tienen movilidad: *sin embargo, no obstante, con todo, aun así, eso sí, en todo caso, en cualquier caso, de todas maneras, más bien, en cambio, por el contrario, antes por el contrario, al contrario, a la inversa*.

Los conectores opositivos en tailandés también se dividen en dos grupos según la posición sintáctica que ocupan:

- Los que están restringidos a la posición inicial: /tæ:/ ‘pero/ sino’, /hà:k tæ:/ ‘pero’, /tæ: thá? wâ:/ ‘pero’, /tæ: læ:w/ ‘pero’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’, /krà? nán kô: ta:m/ ‘aun así/ ‘a pesar de eso’, /tháj tháj thî:/ ‘a pesar de que’, /tháj ní: tháj nán/ ‘de todas maneras’, /troŋ kan khâ:m/ ‘por el contrario’, /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/ ‘por el contrario’, /naj tha:ŋ klàp kan/ ‘en cambio’, /naj mum klàp kan/ ‘en cambio’.
- Los conectores de posición preverbal: /kláp/ ‘contra lo esperado’.

En nuestro corpus de referencia hemos encontrado que en algunos casos /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’, /tháj tháj thî:/ ‘a pesar de que’ y /troŋ kan khâ:m/ ‘por el contrario’ van aislados por un espacio en blanco del resto de su enunciado.

Según sus valores semánticos, los conectores opositivos se clasifican en dos grandes grupos: los conectores *contraargumentativos* y los conectores *contrastivos*. Los conectores *contraargumentativos*, es decir, aquellos que expresan las *contraargumentaciones*, que, a su vez, pueden distinguirse en las *contraargumentaciones restrictivas* y las *excluyentes*, son los siguientes:

- I. El conector *pero* y su homólogo en tailandés, el conector /tæ:/, son conectores prototípicos de la relación *contraargumentativa* en una y otra lengua. Expresan un valor restrictivo no marcado, en el sentido de que introducen las *contraargumentaciones* tanto directas como indirectas. Además, admiten aparecer con valores contextuales de *contraste*, *conformismo*, *refutación*, *rectificación*, *justificación*, *explicación* y *adición*. Asimismo, desempeñan también funciones metadiscursivas, como las de marcar un nuevo tema o tópico de la argumentación central, introducir una serie de preguntas y marcar la *rectificación enunciativa* (aunque no hemos registrado ningún ejemplo de /tæ:/ con la última función metadiscursiva). El conector /tæ:/, a diferencia de *pero*, se utiliza también para expresar las *contraargumentaciones excluyentes*, de tal forma que en esos casos debería considerarse como equivalente a *sino*.

- II. Los conectores /hà:k tàè:/, /tàè: thá? wâ:/ y /tàè: lá:w/ son formas variantes de /tàè:/, que por ser más propios del discurso literario, solo aparecen esporádicamente en nuestro corpus de referencia. De los tres, dedicamos nuestra atención a /tàè: lá:w/, que, por el significado originario de sucesión cronológica de /lá:w/, solo aparece en aquellas relaciones en las que los dos enunciados antiorientados son acciones que se suceden en el tiempo.
- III. Los conectores *sin embargo* y *no obstante* son conectores muy similares. Ambos son adverbios; disfrutan de movilidad posicional e independencia entonativa; introducen contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas, aunque su uso es más frecuente con las contraargumentaciones directas. La diferencia existente entre estos dos conectores es que *no obstante*, al contrario de lo que sucede con *sin embargo*, no presenta el valor refutativo ni aparece en los contextos contrastivos.
- IV. Los conectores que podrían considerarse equivalentes a *sin embargo* en tailandés son /jà:ŋ raj kô: di:/ y /jà:ŋ raj kô: ta:m/, que se utilizan como variantes estilísticas. Suelen utilizarse para introducir contraargumentaciones directas, sin descartar la posibilidad de aparecer también en las contraargumentaciones indirectas. La razón por la que creemos que se asimilan a *sin embargo* y no a *no obstante* es porque estos dos conectores admiten aparecer en un contexto diálogo o polifónico en el que se percibe un valor refutativo.
- V. El conector *con todo* solo introduce las contraargumentaciones restrictivas directas y se caracteriza por plantear el primer miembro de la relación como un argumento de gran potencia argumentativa para llevar a una determinada conclusión. De ahí su selección para las relaciones en las que el primer miembro está formado por más de un enunciado. No existe una equivalencia exacta de *con todo* en tailandés, ya que ninguno de los conectores contraargumentativos registrados en dicha lengua remite al primer miembro de la relación mediante un cuantificador como un argumento de fuerza argumentativa terminante para conducir a una cierta conclusión.
- VI. El conector *aun así* es otro conector que está restringido a las contraargumentaciones restrictivas directas. Se destaca por incluir en su significado el matiz de “admitir” o “estar de acuerdo” con lo antes dicho.

- VII. El conector /kràʔ nán kô: ta:m/ del tailandés se aproxima a los conectores *con todo* y *aun así* por expresar exclusivamente las contraargumentaciones restrictivas directas. Sin embargo, teniendo en cuenta que este conector no hace referencia al argumento anterior como muy fuerte argumentativamente y que incluye en su formación el deíctico /kràʔ nán/ ‘eso/ de esa manera’, sugiriendo la aceptación o el acuerdo del hablante con lo antes dicho, creemos que puede considerarse homólogo del conector *aun así* en tailandés.
- VIII. El conector *aunque*, reconocido como capaz de aparecer en las contraargumentaciones restrictivas directas e indirectas, se diferencia de todos los conectores contraargumentativos por no introducir necesariamente un argumento que determina la prosecución del discurso. En este sentido, el enunciado introducido por este conector puede ser el que cancela alguna inferencia deducida del otro enunciado o puede tratarse del argumento cuya inferencia resulta ser cancelada por el otro argumento de la relación argumentativa. La distinción del valor argumentativo del enunciado encabezado por este conector parece depender del cotexto y del contexto. Los posibles homólogos tailandeses de *aunque* son /máé:/, /thũŋ/ y /thũŋ máé:/, que en nuestro corpus de referencia solo están documentados en el nivel intraoracional.
- IX. El conector /tháj tháj thî:/ se registra en las contraargumentaciones restrictivas directas. Al igual que *aunque*, /tháj tháj thî:/ no introduce necesariamente un argumento vencedor de la relación. Debido a que no incluye la posibilidad de plantear su enunciado como un hecho hipotético, creemos que /tháj tháj thî:/ equivale a *a pesar de que* o *pese a que*, no registrados en nuestro corpus de referencia como conectores.
- X. Los conectores *ahora bien* y *ahora*, considerados variantes, intervienen en los dos tipos de contraargumentaciones restrictivas (directas e indirectas). Se destacan de los otros conectores contraargumentativos por incluir en su significado el valor metadiscursivo de plantear el enunciado que introducen como la información que le interesa más al hablante de comunicar a su oyente. La misma función se expresa en tailandés mediante la combinación entre el conector contraargumentativo /tâ:/ y la expresión /thi: ní:/, que aporta el mismo valor metadiscursivo detectado en *ahora bien* y *ahora*.

- XI. El conector *y eso que*, al mismo tiempo que introduce un enunciado que cancela directamente alguna conclusión precedente, enfatiza el enunciado del que deriva dicha conclusión, en el sentido de que lo plantea como un hecho que se realiza a pesar de una circunstancia contraproducente. La equivalencia de *y eso que* en tailandés podría ser /n̄i: khàʔ nà:t/.
- XII. El conector *eso sí* aparece en las contraargumentaciones indirectas en las que no se cancela completamente sino que se debilita la conclusión del primer enunciado. Al contrario de lo que sucede con *y eso que*, no enfatiza, sino que atenúa el peso argumentativo del enunciado precedente, en el sentido de que lo presenta como un hecho no suficientemente fuerte o relevante para impedir que se dé lo denotado en su enunciado. Ningún conector contraargumentativo en tailandés presenta este mismo matiz semántico.
- XIII. El conector excluyente *más bien* aparece tras una negación y en contextos polifónicos. Introduce un argumento, atribuido al hablante, que, por considerarse una expresión más adecuada, sustituye a otro anteriormente negado, que supuestamente corresponde a otro enunciador distinto al hablante. Sus equivalentes en tailandés podrían ser /s̄ia: mâ:k kwà:/ y /sáʔ mâ:k kwà:/, no documentados en nuestro corpus de referencia.
- XIV. *En cualquier caso, de todas maneras, en todo caso*, en español, y /tháj n̄i: tháj nán/, en tailandés, son marcadores del discurso que se sitúan en un punto fronterizo entre la conexión contraargumentativa y la reformulación. Con los conectores contraargumentativos comparten la posibilidad de introducir las contraargumentaciones por antiorientación o por mayor grado de relevancia. *En cualquier caso, de todas maneras* y /tháj n̄i: tháj nán/ operan entre miembros del discurso de distintos tipos, en tanto que *en todo caso* vincula miembros que comentan un mismo tópico, de tal manera que el segundo miembro de la relación modifica o reemplaza al primero constituyendo un límite inferior o superior de aceptabilidad; de ahí el sentido de concesión. *De todas maneras* y /tháj n̄i: tháj nán/ pueden considerarse equivalentes, ya que, a diferencia de *en cualquier caso*, no inducen a inferir un primer miembro complejo. Unas de las posibles formas equivalentes a *en cualquier caso* en tailandés podrían ser las locuciones /jà:ŋ raj s̄ia:/, /thũŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, no documentadas

en nuestro corpus de referencia. En cuanto a la equivalencia de *en todo caso*, la expresión lingüística de significación más próxima es /jà:ŋ nój/ ‘como poco/ al menos’ o /jà:ŋ mâ:k/ ‘como mucho’, según los casos, si bien estas expresiones no aportan ningún sentido de oposición.

Contraargumen- tación	restric. dir.	restric. indir.	contr- aste	refuta- ción	exclu- sión	suce- sión	contun- dencia	acu- erdo	llama. aten.	arg. fuerte	hecho real	hecho hipot.	refuer- zo	atenua- ción	reformu- lación	+ casos	límite acep.
<i>Pero</i>	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/tæ:/	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/hà:k tæ:/	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/tæ: thá? wâ:/	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/tæ: lá:w/	+	+	-	-	-	+	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Sin embargo</i>	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>No obstante</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/jà:ŋ raj kô: ta:m/	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/jà:ŋ raj kô: di:/	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Con todo</i>	+	-	-	-	-	-	+	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Aun así</i>	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
/krà? nán kô: ta:m/	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Aunque</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
/tháj tháj thî:/	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
<i>Ahora bien</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-

<i>Ahora</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>Y eso que</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	+	-	-	-	-
<i>Eso sí</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	+	-	-	-
<i>Más bien</i>	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	-	-	-
<i>En cualquier caso</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	+	+	-
<i>En todo caso</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	+	-	+
<i>De todas maneras</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	+	-	-
/tháj ní: tháj nán/	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	n/a	n/a	-	-	+	-	-

restric. dir. = contraargumentación restrictiva directa

restric. indir. = contraargumentación restrictiva indirecta

llama. aten. = llamada de atención

arg. fuerte = introducir necesariamente el argumento que condiciona la prosecución del discurso

hecho hipot. = hecho hipotético

límite acep. = límite de aceptabilidad

+ casos = inducir a inferir que el primer miembro de la relación contiene varios casos

n/a = no aplicable/ no relevante

Pasamos ahora a hacer resumen de nuestro análisis de los conectores contrastivos, que hemos dividido en dos grupos: los que expresan el simple *contraste* y los que expresan la *contrariedad*:

- I. El conector *en cambio* expresa el simple contraste entre dos elementos (tópicos) o dos argumentos que no se consideran contrarios. Este matiz semántico explica su incapacidad de aparecer en las contraargumentaciones excluyentes, en las que se dan comentarios contrarios de un mismo tópico. Sus formas equivalentes en tailandés son los conectores /naj tha:ŋ klàp kan/ y /naj mum klàp kan/.
- II. Los conectores *por el contrario*, *antes por el contrario*, *al contrario* y *a la inversa* se encargan de presentar dos predicaciones como contrarias. Son compatibles tanto con las contraargumentaciones restrictivas como con las contraargumentaciones excluyentes. El conector *a la inversa* se destaca por su preferencia para utilizarse en las relaciones en las que se da una “alteración de orden” de elementos. Expresan el mismo valor de contrariedad los conectores tailandeses /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/.
- III. El conector /klàp/ es otro conector en tailandés que expresa la contrariedad. A diferencia de los otros conectores de contrariedad registrados en el mismo corpus de referencia, /klàp/ tiene origen verbal y aparece en posición preverbal. También se destaca por expresar un contenido modal de “inesperado”, con lo cual no establece una relación de contrariedad entre lo dicho en los dos miembros del discurso de la relación, sino entre lo dicho en el miembro del discurso en el que se encuentra y alguna inferencia derivada del miembro del discurso precedente. Aparece habitualmente en el mismo enunciado que los conectores contraargumentativos. No se encuentra su equivalencia en ningún conector español.

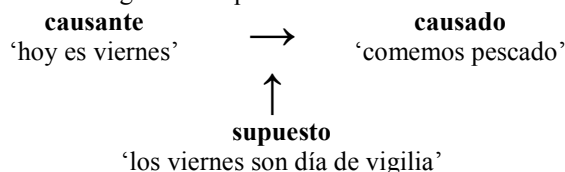
Relación contrastiva	contraste	contrariedad entre contenidos	contrariedad entre inferencia y contenido
<i>En cambio</i>	+	-	-
/naj tha:ŋ klàp kan/	+	-	-
/naj mum klàp kan/	+	-	-
<i>Por el contrario</i>	-	+	-
<i>Antes por el contrario</i>	-	+	-
<i>Al contrario</i>	-	+	-
<i>A la inversa</i>	-	+	-
/troŋ kan khâ:m/	-	+	-
/naj tha:ŋ troŋ khâ:m/	-	+	-
/klàp/	-	+	+

3. La relación argumentativa de causalidad: conectores de causa, consecuencia, finalidad y condición

Con la *causalidad* se hace referencia a las construcciones en las que se expresa la transición entre la causa y el efecto¹⁵⁴. Esta relación argumentativa puede distinguirse en diversos tipos, dependiendo de cuál es la perspectiva que se adopta. En Fuentes Rodríguez (1987a: 140) y Domínguez García (2002: 346, 2007: 141) se incluyen bajo la denominación de causalidad cuatro tipos de relaciones argumentativas. Si la relación se focaliza en la causa, tenemos la *relación causal*; si la relación se caracteriza por subrayar la consecuencia, hablaremos de la *relación consecutiva*; cuando se entiende la causa como propósito o intención, la relación se denominará *relación final*; y, por último, si la causa se entiende como condición o hipótesis, tendremos la *relación condicional*.

En nuestro corpus de referencia en español, se documentan veinte (20) conectores que introducen un total de ciento siete (107) relaciones de causalidad. Los conectores de causalidad registrados en nuestro *corpus* tailandés son menos variados, pero presentan mayor frecuencia: hemos registrado once (11) distintos conectores de causalidad, que presentan un total de doscientas veinte (220) ocurrencias¹⁵⁵. Los conectores registrados en nuestro corpus de referencia de las dos lenguas en cuestión son los siguientes:

¹⁵⁴ El paso de *causa* a *efecto*, conviniendo con Gutiérrez Ordóñez (2000: 103-104), se explica por un tercer componente presente en toda relación argumentativa, esto es, los *supuestos* o *tópicos*, entendidos como conocimientos culturales implícitos compartidos entre el emisor y sus destinatarios. Así pues, en “*hoy comemos pescado porque es viernes*”, el autor explica que para comprender la transición entre la causa ‘es viernes’ y el efecto o resultado ‘hoy comemos pescado’ es necesario rescatar un supuesto derivado de los hábitos cristianos de ‘los viernes son día de vigilia’. De este modo, la relación de causalidad puede presentarse con el siguiente esquema:



¹⁵⁵ Hablamos de ocurrencias y no del número de relaciones de causalidad porque en nuestro corpus de referencia en tailandés se dan casos en los que dos conectores de causalidad (uno de ellos siempre es el conector consecutivo /*cuuj*/) aparecen en el mismo enunciado.

Conectores de causalidad			
Español	Ocurrencias	Tailandés	Ocurrencias
1. <i>Por (lo) tanto</i>	19	1. /cuŋ/	111
2. <i>Porque</i>	16	2. /daŋ nán/ ‘por tanto’	55
3. <i>Por eso</i>	15	3. /phróʔ/ ‘porque’	17
4. <i>De ahí (que)</i>	10	4. /chàʔ nán/ ‘así’	15
5. <i>Por ello</i>	7	5. /phróʔ chàʔ nán/	9
6. <i>Pues ‘consecutivo’</i>	6	‘por eso’	
7. <i>Así</i>	6	6. /wén tà:/ ‘excepto que’	4
8. <i>Para ello</i>	5	7. /ləj/ ‘en consecuencia’	2
9. <i>Entonces</i>	4	8. /dûaj hət ní:/	2
10. <i>Pues ‘causal’</i>	3	‘por esta razón/ por esta	
11. <i>Al fin y al cabo</i>	3	causa’	
12. <i>Así que</i>	3	9. /mâj chên nán/	2
13. <i>De modo que</i>	3	‘de lo contrario’	
14. <i>A fin de cuentas</i>	1	10. /míʔ chên nán/	2
15. <i>Así pues</i>	1	‘de lo contrario’	
16. <i>Por consiguiente</i>	1	11. /naj ka:n ní:/ ‘para ello’	1
17. <i>Por ende</i>	1		
18. <i>En consecuencia</i>	1		
19. <i>Para que</i>	1		
20. <i>De lo contrario</i>	1		
TOTAL	107	TOTAL	220

Entre estas unidades se distinguen conectores causales (*porque, pues, al fin y al cabo, a fin de cuentas* y /phróʔ/); conectores consecutivos (*por (lo) tanto, pues, así, entonces, así que, de modo que, así pues, por ende, por consiguiente, en consecuencia, /cuŋ/, /daŋ nán/, /chàʔ nán/ y /ləj/*); conectores condicionales (*de lo contrario, /wén tà:/, /mâj chên nán/ y /míʔ chên nán/*); y conectores finales (*para que*). Se hallan también conectores que presentan una adscripción categorial dudosa, ya que aparecen

en el miembro de la relación que expresa la consecuencia pero señalan claramente el miembro precedente, planteándolo como causa (*por eso, por ello, de ahí que*, /pʰrɔʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hèt ní:/) o como finalidad (*para ello* y /naj ka:n ní:/).

3.1. Relación causal

El concepto de *causa* no se limita a significar “aquella que origina un efecto determinado”, sino que abarca también las nociones de razón, motivo, justificación, explicación, deducción, etc. (Galán Rodríguez 1995: 125; Gutiérrez Ordóñez 2000: 51). En la tradición gramatical se describen las construcciones causales a partir de la distinción entre la *causa real* y la *causa lógica* (Bello 1847), que se entienden respectivamente como la causa que genera un efecto y la causa que sirve como fundamento que hemos tenido para enunciar una proposición, y que se corresponden con las denominaciones más modernas de *causales de la acción enunciada/ causales del acto enunciativo* (Lapesa 1978) o *causales de enunciado/ causales de enunciación* (Marcos Marín 1979, 1980). Además de estas clasificaciones basadas en la división entre el plano de lo dicho (enunciado) y el plano del decir (enunciación), existen también clasificaciones que se atienen a otros criterios: la *causa no explicativa* y la *causa explicativa* (Santos Río 1981; Galán Rodríguez 1995; Gutiérrez Ordóñez 2000), la *causa efectiva* y la *causa concomitante* (causa y ocasión) (García Santos 1989), la *causal interna al predicado verbal* y la *causal externa al predicado verbal* (RAE 2009), etc.

Frente a estas diferentes propuestas de clasificación, para nuestro estudio de los conectores causales tomaremos como punto de partida la clasificación entre las causales no explicativas y las causales explicativas propuesta por Gutiérrez Ordóñez (2000: 67 y ss.), ya que nos parece la clasificación más clara y más sistematizada. En esta clasificación se diferencian dos grandes grupos de las construcciones causales: las *causales no explicativas* y las *causales explicativas*. Dentro de las causales no explicativas, tomando en consideración el nivel funcional y el punto de inserción o incidencia, se distinguen cuatro subgrupos: las causales de verbo de enunciado que funcionarían sintácticamente como aditamentos, las causales de verbo de enunciado en la función de circunstanciales, las causales de verbo enunciativo en la función de aditamentos y las causales de verbo enunciativo en la función de circunstanciales, tal como se manifiesta en el siguiente cuadro:

No explicativas				Explicativas
de verbo de enunciado		de verbo enunciativo		
aditamentos	circunstantes	aditamentos	circunstantes	

➤ Las causales de verbo de enunciado expresan la causa o la motivación que incide en el verbo explícito de enunciado. A partir de un punto de vista funcional se distinguen dos subgrupos: las *causales-aditamento* y las *causales-circunstante*.

I. Como señala Gutiérrez Ordóñez (2000: 140), las causales-aditamento aportan información novedosa (rema), respondiendo a la pregunta *¿Por qué?*, y se sitúan al final de la secuencia. Los aditamentos causales de verbo de enunciado muestran la causa del hecho denotado por el verbo, de modo que coinciden con lo que muchos gramáticos denominan *causales reales* o *causales propiamente dichas*. En el siguiente ejemplo podemos hablar de la función del enunciado causal (B), introducido por *porque*, como aditamento causal de verbo de enunciado, por cuanto se presenta como causa del hecho expresado en el enunciado no causal precedente (A):

[Editorial 6]

(...) Los primeros cálculos suponen que el rescate de Portugal tendrá un coste de unos 75.000 millones de euros. *La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica. **Porque** la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado; sólo que se evita la situación peor para la solvencia de un país, que es el impago.* A cambio del rescate europeo, la economía lusa tendrá que aplicar un programa drástico de ajuste, similar o más duro al Plan de Sócrates rechazado por el Parlamento. La primera moraleja del rescate es que las maniobras políticas no han servido para evitar lo inevitable: un recorte radical de rentas durante el próximo lustro y un rosario de reformas estructurales. (...)

En este ejemplo, el enunciado B ('la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado...'), introducido por *porque*, puede considerarse causa de verbo de enunciado, porque es la causa por la que se produce el hecho denotado por el verbo del enunciado A ('la sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica').

Según Gutiérrez Ordóñez (2000: 86-88), además de su posición, los aditamentos se diferencian de los circunstantes por cumplir las siguientes condiciones (para mostrarlo nos apoyamos en el ejemplo [Editorial 6], expuesto en esta misma página):

- 1) Responden a la interrogación parcial: *¿Por qué la sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica?*
- 2) Son focalizables en oraciones ecuacionales y ecuandicionales:

- *Porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado es por lo que la sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica.*
 - *Si la sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica es porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*
- 3) Son focalizables en disyunción interrogativa (*¿A o B?*) y en disyunción negativa (*no A sino B*):
- *¿La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado o porque no sabe gestionar propiamente la ayuda financiera de la UE?*
 - *La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica no porque no sepa gestionar propiamente la ayuda financiera de la UE sino porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*
- 4) Modifican infinitivos, gerundios y participios:
- *Prepararse ahora para una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*
 - *La sociedad portuguesa, enfrentándose ahora a una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*
 - *Hallada en una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*
- 5) Son internos a la interrogación: *¿La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado?*
- 6) No van entre pausas (cuando actúa en el nivel intraoracional): *La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica porque la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado.*

II. Las causales-circunstante, por su parte, ya sean de verbo de enunciado o de verbo enunciativo, son resultado de un proceso de topicalización, de tal modo que aparecen al inicio de la secuencia. A modo de ejemplo, obsérvense los siguientes discursos en los que se emplean *puesto que* y *como*, respectivamente:

[Editorial 38]

(...) Convocadas en el Ecuador de una campaña electoral incapaz de calar en la opinión, las manifestaciones son reflejo de la existencia de un espacio ciudadano cuyas demandas no alcanzan a canalizar los partidos políticos. ***Puesto que*** los promotores de las marchas desean mantenerlas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva, no es posible calibrar la medida exacta en la que los eslóganes y consignas que corearon representan o no las posiciones de una mayoría social ni la influencia que puedan tener en la política institucional. Probablemente, se cometería el mismo error exagerando el significado de las manifestaciones que minimizándolo. (...)

[Columna 4]

(...) En cambio, ***como*** el tamaño importa, en el caso de las mayores empresas su interés privado siempre coincide con el interés general: lo que es bueno para la General Motors es bueno para los EE UU. (...)

Los argumentos ‘los promotores de las marchas desean mantenerlas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva’ y ‘el tamaño importa’, introducidos por *puesto que* y por *como*, respectivamente, son informaciones temáticas (“conocidas”) que sirven de marco para el desarrollo del verbo del enunciado no causal.

Las causales circunstantes o topicalizadas y las causales explicativas poseen algunos rasgos en común: están separadas del resto del enunciado por pausas, comparten algunas conjunciones (*puesto que* y *ya que*) y pueden afectar a enunciados con modalidad propia. De esta manera, no es de extrañar que algunos autores incluyan las causales-circunstante dentro del grupo de las causales explicativas. Gutiérrez Ordóñez (2000: 118) defiende, sin embargo, que las causales-circunstante cumplen la función de aportar un marco en el que va a desarrollarse la predicación del segmento no causal y, por tanto, no aportan ninguna explicación. Para diferenciar las causales-circunstante de las causales explicativas el autor alega los siguientes argumentos:

- 1) Asumen diferentes funciones informativas: las causales explicativas, al situarse en posición final, aportan información novedosa, mientras que las causales circunstantes representan información conocida.
- 2) Comparten los conectores *puesto que* y *ya que*, pero se diferencian en el resto.

- 3) En las causales explicativas la pausa es tan grande como se desee y el primer segmento termina en cadencia, pero en las causales-circunstante el primer segmento termina en anticadencia o semianticadencia y la pausa es mínima.
- 4) En las explicativas podemos prescindir del conector; en las circunstantes, nunca. A modo de ejemplo, comprobamos que en [Editorial 38], expuesto anteriormente, no podemos excluir *puesto que*: *Ø *Los promotores de las marchas desean mantenerlas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva, no es posible (...)*. Del mismo modo, en [Columna 4] anterior no es posible prescindir de *como*: **En cambio, Ø el tamaño importa, en el caso de las mayores empresas su interés privado siempre coincide con el interés general: lo que es bueno para la General Motors es bueno para los EE UU.*
- 5) Las causales circunstantes y las causales explicativas pueden coincidir en un mismo enunciado. Por ejemplo, es posible añadir una causa explicativa a la relación argumentativa del [Editorial 38]: **Puesto que** *los promotores de las marchas desean mantenerlas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva, no es posible calibrar la medida exacta en la que los eslóganes y consignas que corearon representan o no las posiciones de una mayoría social ni la influencia que puedan tener en la política institucional, **porque para ello es necesario conocer cuál es la alternativa propuesta.***
- 6) Las causales circunstantes pueden venir representadas por sustantivos o por infinitivos precedidos de la preposición *por* (a veces también de la preposición *de*), hecho que es imposible con las explicativas. Por ejemplo: *Por desear mantener las marchas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva, no es posible (...)*.

➤ Causales de verbo enunciativo. Son las causales que inciden en el verbo enunciativo, ya sea implícito o explícito. Desde un punto de vista semántico son las causales que aportan el motivo o razón que nos ha hecho inferir y enunciar algo, o, por decirlo de otra manera, constituyen el fundamento en el que basamos para formular una inferencia o hipótesis (Gutiérrez Ordóñez 2000: 113-114). Así pues, se corresponden con las causales denominadas *causales lógicas*, *causales del decir*, *causales de la*

enunciación o causales hipotéticas. Como ocurre con las causales de verbo de enunciado, las causales de verbo enunciativo se dividen en aditamentos y circunstantes.

I. Según Gutiérrez Ordóñez (2000: 116), los aditamentos causales de verbo enunciativo solo se construyen con *porque*. En el nivel intraoracional se distinguen estructuralmente de los aditamentos causales de verbo de enunciado por aparecer tras pausa (*coma*). Para su distinción en el nivel extraoracional habrá que atenerse al criterio semántico. En nuestro *corpus* no hemos encontrado el uso de *porque* para introducir causales de verbo enunciativo. Así que exponemos a continuación un ejemplo de su homólogo en tailandés, el conector /phró?/:

[Columna 40]									
thák sǐn chin ná? wát	khon	mân caj	wâ:	1)	khon				
Thaksin Shinawatra	probablemente	estar confiado	COMP	1)	persona				
thai	jaŋ	rû:	mâj	than		thák sǐn	2)		
tailandés	todavía	saber	no	conocer la intención (de otras personas)		Thaksin	2)		
thũŋ	rú: than			khon	thai	kô:			
aunque	conocer la intención (de los demás)			persona	tailandés	pues ‘continuativo’			
khî: lu:m	3)	thũŋ	mâj	khî: lu:m	khon	thaj	kô:		
olvidadizo	3)	aunque	no	olvidadizo	persona	tailandés	pues ‘continuativo’		
khî: sǒŋ sǎ:n	lǎe?	4)	thũŋ	mâj	khî: sǒŋ sǎ:n	kô:			
compasivo	y ‘aditivo’	4)	aunque	no	compasivo	pues ‘continuativo’			
khon	khî: hòt tòt hǎ:j	klua:	sũa:	dæ:ŋ	cà?				
probablemente	temeroso	temer	camisa	rojo	MODAL				
?a: lá? wât	?i:k	rô:p	con	mâj	klâ:	tɔ: jæ:	rũ:	tò: tâ:n	
actuar violentamente	otro	vez	hasta	no	atreverse	perseguir	o	oponerse	
khwa:m mâj thù:k tǒŋ	khǒ:ŋ	thák sǐn	?i:k	khraŋ					
lo injusto	de	Thaksin	otro	vez					
<u>phró?</u>	thâ:	mâj	mân caj	jà:ŋ ní:	thák sǐn	kô:			
<u>porque</u>	si	no	estar confiado	así	Thaksin	pues ‘continuativo’			
khon	mâj	klâ:	hâj	sǎm phâ:t	nák khà:w	bà:p			
probablemente	no	atreverse	dar	entrevista	reportero	de manera			
kâe: phâ: lǒn cǒn	thũŋ khà? nà:t	prà? kà:t	wâ:						
abiertamente	hasta	anunciar	COMP						
“	phǒm	bò:k	lǒj	wâ:	jĩŋ lák	mâj châj	nɔ: mí? ni:	tàe:	
“	yo	decir	sin reserva	COMP	Yingluck	no (ser)	representante	pero	

řia:k	dâ:j	lə:j	wâ:	pen	khlo:n	nîŋ	khǒ:ŋ	thák	sĭn	lə:j	”	(...)
llamar	POT	sin reserva	COMP	ser	clon		de	Thaksin	PP	”	(...)	

Thaksin estará confiado de que 1) los tailandeses desconocen sus intenciones; 2) aunque las conocen, son olvidadizos; 3) aunque no son olvidadizos, son compasivos; y 4) aunque no son compasivos, pues temerán terriblemente que los camisas rojos salgan a actuar violentamente, hasta el punto de no atreverse a perseguirlo o a oponerse a las acciones de Thaksin otra vez.

Porque si no estuviera confiado de todo eso no se hubiera atrevido a dar entrevista tan abiertamente hasta el punto de anunciar que:

“Digo sin reserva que Yingluck no es mi representante, sino mi clon” (...)

En este discurso, el enunciado introducido por /phrǒʔ/ constituye un argumento que ha llevado al hablante a formular la hipótesis expuesta en la secuencia discursiva precedente (‘Thaksin estará confiado de que...’). Se entiende, por tanto, como causa de verbo enunciativo: ‘**digo** que Thaksin estará confiado de que los tailandeses desconocen sus intenciones...., porque si no estuviera confiado de todo eso, no hubiera revelado en una entrevista su influencia sobre Yingluck, su hermana y entonces candidata al puesto de primer ministro’.

II. Las causales de verbo enunciativo pueden funcionar también como causales circunstanciales o topicalizadas. Dado que en nuestro corpus de referencia no se registra ningún caso de este tipo de causales, reproducimos aquí algunos ejemplos de Gutiérrez Ordóñez (2000: 101). En estos ejemplos se utilizan *porque*, *como*, *dado que* y *puesto que* para introducir causales antepuestas que sirven como fundamentos para inferir que la persona a la que se refiere el hablante fuma:

- Porque tose, fuma (Porque tose, ¿qué *dices* que hace?)
- Como tose, fuma (Como tose, ¿qué *dices* que hace?)
- Dado que tose, fuma (Dado que tose, ¿qué *dices* que hace?)
- Puesto que tose, fuma (Puesto que tose, ¿qué *dices* que hace?)

➤ Las causales explicativas son las causales pospuestas que constituyen un acto de habla que justifica otro acto de habla precedente, que puede adoptar diferentes modalidades ilocutivas (afirmación, pregunta, reproche, aviso, advertencia, aceptación, reconocimiento, cumplido, exclamación, etc.):

[Editorial 40]

(...) Así pues, la situación de la economía es más complicada de lo que supone el discurso oficial. No basta con atender al frente de la solvencia financiera, con los ajustes presupuestarios y reformas económicas en marcha, problema que el Gobierno ha gestionado relativamente bien en los últimos

meses; hay que prestar atención también a las graves dificultades de crecimiento económico, que también pueden deteriorar la estabilidad de la deuda. Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; *porque* si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.

En este ejemplo, el enunciado ‘es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro’, que precede al conector *porque*, está modalizado como una sugerencia dirigida a un oyente particularizado, esto es, el Gobierno. Para atenuar la violencia de este acto el hablante introduce una justificación a través del conector *porque*: ‘si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro’.

Las causales explicativas suelen ser relacionadas también con las causales de verbo enunciativo pospuestas, porque coinciden en aparecer separadas del resto del enunciado por comas¹⁵⁶. Sin embargo, según Gutiérrez Ordóñez (2000: 115-117), entre estos dos tipos de causales existen las siguientes diferencias:

- 1) *Entonación*. En las causales de verbo enunciativo el segmento A suele terminar en semianticadencia (o en suspensión) y anuncia la incorporación de una segunda parte. En las causales explicativas el primer segmento termina en una cadencia evidente.
- 2) *Pausa*. En las causales de verbo enunciativo, la pausa es mínima. En la escritura se transcribe por medio de *coma* (,). Por el contrario, en las causales explicativas, la pausa es potencialmente mayor. En la escritura se suele transcribir por medio de *punto y coma* (;) o, incluso, por medio de *punto* (.)
- 3) En las causales de verbo enunciativo solo existe un acto de habla, presidido por un solo verbo enunciativo. En las causales explicativas hay dos actos de habla, de los cuales el segundo justifica el primero. Así, por ejemplo, en [Editorial 40], expuesto anteriormente, se dan dos distintos actos de habla: *sugerencia* y *justificación*.
- 4) En las causales de verbo enunciativo el segmento A siempre es una afirmación.

En las causales explicativas, puede adoptar diferentes modalidades ilocutivas. A

¹⁵⁶ Algunos autores consideran que las causales de verbo enunciativo forman una subclase de las causales explicativas, porque, de hecho, como afirma el mismo Gutiérrez Ordóñez (2000: 140), “son una justificación del decir”. Galán Rodríguez (1995: 129), por ejemplo, incluye en el grupo de las causales explicativas las *causales explicativas propias* y las *causales hipotéticas*, estas últimas vienen a ser lo mismo que las causales de verbo enunciativo o de la enunciación. En el presente trabajo, sin embargo, nos decantamos por separar las causales de verbo enunciativo de las causales explicativas, con el propósito de dejar clara la diferencia entre las causales que sirven de fundamento para una inferencia o hipótesis y las causales que justifican un acto de habla de diversas modalidades.

modo de ejemplo, véase [Editorial 40], en el que, como ya hemos señalado, el segmento A no es una afirmación, sino una *sugerencia*.

- 5) Las causales de verbo enunciativo responden a la pregunta *¿Por qué dices A?* (*Fuma, porque tose* → *¿Por qué dices que fuma?*) y permiten la focalización en estructuras ecuandicionales de tipo *Si digo A es porque B* (*Fuma, porque tose* → *Si digo que fuma es porque tose*). Las causales explicativas no toleran dichas pruebas. Para demostrarlo retomamos el ejemplo [Editorial 40]: *Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; porque si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.* → **¿Por qué **dices** que es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro?* → **Si **digo** que es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro es porque si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.*
- 6) Las causales de verbo enunciativo se construyen solo con *porque* (*Fuma, **porque/ *ya que/ *puesto que** tose*), mientras que las causales explicativas permiten, según casos, la sustitución de *porque* por otros conectores (*pues, que, ya que* y *puesto que*). Por ejemplo: *Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; **porque/ ya que/ puesto que** si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.*
- 7) El segmento causal de las explicativas con *porque* puede estar formulado en términos de interrogación retórica (*Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; porque, **¿qué más puede hacer?***), hecho que no es posible con las causales de verbo enunciativo (**Fuma, porque **¿no ves que tose?***).
- 8) El segmento B de las construcciones explicativas, al tratarse de un enunciado distinto, dependiente de una segunda enunciación, puede llevar sus propios complementos de verbo enunciativo. Por ejemplo: *Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; **porque, sinceramente,** si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.*

- 9) Son posibles causales explicativas de enunciados sin verbo. Por ejemplo:
¡Socorro! Que me ahogo.
- 10) En las causales explicativas el conector puede suprimirse, por ejemplo: *Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; Ø si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.* En las causales de verbo enunciativo, la supresión del conector no es posible (**Fuma, tose*).

Los conectores aparecidos en nuestro corpus de referencia en español que hemos incluido en el grupo de conectores causales del español son los conectores *porque* (16 ocurrencias), *pues* ‘causal’ (3 ocurrencias), *al fin y al cabo* (3 ocurrencias) y *a fin de cuentas* (1 ocurrencia). En nuestro corpus de referencia en tailandés el único conector causal registrado es el conector /phrǎʔ/ ‘porque’ (17 ocurrencias). Todos estos conectores están restringidos a la posición inicial.

3.1.1. *Porque* y /phrǎʔ/

El conector *porque*, con dieciséis (16) ocurrencias es el conector causal más frecuente en nuestro corpus de referencia en español. Su análogo tailandés, el conector /phrǎʔ/ presenta diecisiete (17) ocurrencias y es el único conector causal registrado en nuestro corpus de referencia en tailandés. Como conectores prototípicos de las relaciones causales, pueden introducir todos los tipos de las causales, si bien es rara su aparición en posición antepuesta. Así, en nuestro corpus de referencia estos dos conectores solo aparecen en posición pospuesta.

3.1.1.1. *Porque* y /phrǎʔ/ en las causales de verbo de enunciado

En el nivel extraoracional hemos hallado cinco (5) casos de las causales de verbo de enunciado con *porque* y tres (3) casos de las causales de verbo de enunciado con /phrǎʔ/. En todos los casos registrados los enunciados causales funcionan como aditamento y se sitúan tras el enunciado no causal, considerado como el acto director de la relación. Véase, primero, un ejemplo de *porque*:

[Columna 18]

El Barça y el Madrid (o viceversa) han reinventado el movimiento continuo y *este es el partido de nunca acabar*. No **porque** ahora jueguen seguidos cuatro encuentros, sino **porque** esta relación, estimulante y enfermiza a la vez, convierte a los dos equipos en un ente unido por una membrana invisible que Freud hubiera estudiado para explicar cómo coexisten el amor y el odio en un solo cuerpo. (...)

Hablamos de una relación causal de verbo de enunciado porque en el enunciado en el que aparece el conector se niega un hecho ('ahora juegan seguidos cuatro encuentros') y se confirma el otro ('los dos equipos se convierten en un ente unido por una membrana invisible...') como causa de 'este es el partido de nunca acabar', expresado en el enunciado precedente. El mismo rasgo semántico se observa en estos otros ejemplos:

[Columna 30]

(...) La marca ofrece casi veinte cápsulas de aluminio esmaltadas de diferentes colores -todos chic- que contienen diferentes porciones de buen café. Todos los BoBos pueden usar el mismo aparato, aunque *ya firmas distintas (desde Krups a Siemens, de DeLongui a Essenza) han creado diseños distintos*. **Porque** la capacidad de elección cuenta mucho en este artículo volcado en la ola de la personalización. (...)

[Columna 41]

(...) En el Partido Socialista, tras los circunloquios al uso, la retahíla de declaraciones indignadas, falsamente extrañadas, los actores de las primarias han vuelto a subir al escenario. **Porque** nadie, salvo François Hollande, estaba realmente decidido a enfrentarse a DSK, que ya creía tener el asunto ganado. Habrá probablemente una candidatura de Martine Aubry y, si ella no se decide, Laurent Fabius podría tomar posiciones. De momento, esta nueva situación permite a Sarkozy no solamente pensar que no será eliminado en la primera vuelta, sino que tiene posibilidades para la segunda vuelta. (...)

En [Columna 30] hablamos de la presencia de una causa no explicativa de verbo de enunciado porque el enunciado 'la capacidad de elección cuenta mucho en este artículo volcado en la ola de la personalización', introducido por *porque*, es la razón por la que las distintas firmas han creado diseños distintos de máquinas de café. En [Columna 41] el enunciado 'nadie estaba realmente decidido a enfrentarse a DSK', introducido por el conector que nos ocupa, es la razón por la que los actores de las primarias han vuelto a subir al escenario.

Obsérvese ahora el uso de /phrɔ?/ para introducir un aditamento causal de verbo de enunciado:

[Editorial 10]

(...)	naj	khà? nà?	ní:	klùm	khon	súa:	dæ:ŋ	mi:
(...)	en	momento	este	grupo	persona	camisa	todo	tener

khwa:m khlũa:n wǎj thĩ: phê:m khũn phrố? /
 movimiento frecuente aumentar ASP incoativo/ ascender porque

phũa:k khǎw mi: cè:t tà? na: thĩ: tởn ka:n plũk rá? dom hāj /
 ellos tener intención REL querer incitar CAUS

prà? cha: chon thĩ: pen nǎ:w rũa:m ?đ:k ma: khlũa:n wǎj thĩ: run rǎ:η /
 gente REL ser aliado salir venir mover REL grave

mâ:k jĩη khũn ta:m lam đǎp do:j māj kham nũη thũĩη /
 mucho más sucesivamente MODO no considerar sobre

khwa:m đũa:t rỏ:n khỏ:η prà? cha: chon sũa:n jǎj naj prà? thê:t tǎ: jà:η daj /
 molestia de gente mayoría en país para nada

tháj sĩn /
 absolutamente /

phrố? pǎw mǎ:j lǎk khỏ:η khon sũa: dǎ:η nán khu: /
porque objetivo principal de persona camisa todo ese ser

tởn ka:n hāj phon tam rũa:t tho: thák sĩn klǎp khâw ma: mi: /
 querer CAUS teniente coronel Thaksin volver entrar venir tener

?am nâ:t tha:η ka:n mua:η hāj đǎj ?i:k khráη nũĩη (...)
 poder ámbito política CAUS POT otro vez uno (...)

(...) En este momento los movimientos del grupo de los camisas rojas son más frecuentes porque pretenden incitar a los partidarios a salir a realizar acciones sucesivamente más violentas, sin tomar en consideración las molestias que causan a la mayor parte de los ciudadanos.

Porque tienen como objetivo principal hacer que el teniente coronel vuelva al poder otra vez (...)

[Columna 44]

(...) “ mũa: wa:n phỏm đǎj du: khà:w cǎ:k CNN wǎ: /
 (...) “ ayer yo ASP incoativo ver noticia de CNN COMP

khà? nà? ní: sà? pha: khỏ:η sà? hà? rát kam laη kǎ: khǎj /
 momento este congreso de Estados Unidos ASP imperfectivo modificar

kòt mǎ:j māj / tháj ní: **phrố?** bỏ: rĩ? sàt tà:η tà:η māj mi: /
 ley de nuevo / a todo esto **porque** compañía diferente no tener

sǎm nák ủa:n naj sà? hà? rát tǎ: paj còt thá? bia:n naj prà? thê:t /
 oficina en Estados Unidos pero ir registrarse en país

?ũ:n ?ũ:n chên naj pa: na: ma: bả:η rũ: thĩ: mù: kỏ? /
 otros por ejemplo en Panamá alguno o en archipiélago

bríʔ thǐʔ wə: cǐn ʔaj læ:n / (...)
 Vírgenes Británicas / (...)

(...) “Ayer vi noticias en CNN y me enteré de que el congreso de Estados Unidos estaba modificando una ley. A todo esto, *porque* diversas compañías no tienen oficinas en Estados Unidos, sino que se registraron en otros países, por ejemplo, en Panamá y en las Islas Vírgenes Británicas. (...)”

En ambos discursos nos hallamos ante causales de verbo de enunciado porque el hecho B, introducido por /phrǒʔ/, es causa o razón de la realización de la acción expuesta en el enunciado A. Es decir, en [Editorial 10] el ‘deseo de devolver el poder al Thaksin’ es la razón por la que los camisas rojas se manifiestan con mayor frecuencia sin tomar en consideración las molestias que causan a la mayoría de la gente; en [Columna 44] el hecho de que las ‘diversas compañías estadounidenses optaron por registrarse en otros países’ se presenta como la causa determinante de la ‘modificación de una ley en Estados Unidos’.

3.1.1.2. *Porque* y /phrǒʔ/ en las causales de verbo enunciativo

Según Gutiérrez Ordóñez (2000: 116), las causales de verbo enunciativo solo permiten el uso de *porque*. En nuestro corpus de referencia, sin embargo, no hemos registrado ningún caso en el que se utiliza dicho conector para introducir una causa de la enunciación. El homólogo tailandés de *porque*, en cambio, funciona como conector de las causales de verbo enunciativo en tres (3) relaciones argumentativas. A modo de ejemplo, véase el siguiente discurso:

[Editorial 36]
 (...) ka:n thǐ: rát thàʔ ba:n khǒ:ŋ phon tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát
 (...) COMP gobierno de teniente coronel Thaksin Shinawatra
 thǐ: mi: phá:k thaj rák thaj pen sǔ:n kla:ŋ khǒ:ŋ ʔam nâ:t tǔŋ
 REL tener partido Thai Rak Thai ser centro de poder tener que
 lôm sàʔ lǎ:j paj phrǒʔ ka:n rát thàʔ pràʔ hǎ:n khǒ:ŋ kháʔ náʔ tháʔ hǎ:n
 derribarse ir por golpe de estado de grupo militar
 mǔa: wan thǐ: 19 kan ja: jon 2549 nán tôn hè:t sǎm khan
 cuando fecha 19 septiembre 2006 TOP/ ese causa importante
 thǐ: sùt khǒ:ŋ rát thàʔ ba:n chùt nán kǒ: khu:
 más de gobierno CL/ serie ese pues ‘continuativo’ ser
 ka:n thút càʔ rǐt chǒ: rǎ:t baŋ lǔa:ŋ thǐ: kǒ:t cà:k ka:n kràʔ tham khǒ:ŋ
 corrupción REL originarse de acción de

bùk khon	naj	rát thà? ba:n	/	thǔŋ máe: cà?	pà? tǐ? sè:t	wâ:	mâj
persona	en	gobierno	/	aunque	MODAL	negar	COMP no
dâ:j	tham	tâe: kô:		<i>khoy</i>		mâj mi:	khraj
ASP incoativo	hacer	pero	pues ‘continuativo’	<i>probablemente</i>		no haber	quien
chũa:	/						
creer	/						

<i>phró?</i>	mi:	lâk thă:n	prà? càk phá? ja:n	dèn chát	(...)
<i>porque</i>	haber	evidencia	testigo	claro	(...)

(...) La razón por la que se dio un golpe de estado que acabó con el gobierno del teniente coronel Thaksin Shinawatra dirigido por el partido Thai Rak Thai el 19 de septiembre de 2006 es la corrupción cometida por miembros del gobierno. Aunque niegan que no hayan cometido corrupciones, *probablemente* nadie les crea.

Porque existen claras evidencias y testigos (...).

En este caso consideramos que el enunciado ‘existen claras evidencias y testigos’, introducido por el conector /*phró?*/, incide en el verbo enunciativo implícito, y no en el verbo de enunciado, porque, dada la presencia del auxiliar verbal /*khoy*/ ‘probablemente’, lo denotado en el enunciado no causal se interpreta como un hecho hipotético, no realizado. En este sentido, el enunciado introducido por /*phró?*/ responde a la pregunta *¿Por qué dices que probablemente nadie crea a los políticos del gobierno de Thaksin en el caso de que digan que no han cometido corrupciones?* (es extraña la pregunta *¿Por qué probablemente nadie crea a los políticos en el caso de que digan que no han cometido corrupciones?*, hecho que muestra que no nos hallamos ante una causal de verbo de enunciado).

3.1.1.3. *Porque* y /*phró?*/ en las causales explicativas

Tanto el conector *porque* como su homólogo tailandés son seleccionados en su respectiva lengua para construir las causales explicativas. En nuestro corpus de referencia *porque* y /*phró?*/ sirven para introducir causales explicativas en once (11) casos. Así pues, parece ser que en el nivel extraoracional es más frecuente el uso de este par de conectores en las causales explicativas que en otros tipos de construcciones causales.

Recordamos que, según la clasificación propuesta por Gutiérrez Ordóñez (2000), las causales explicativas se muestran como un acto de habla que justifica otro acto de

habla precedente. En nuestro corpus de referencia, hemos hallado casos en los que el enunciado introducido por *porque* y por /phró?/, en su respectiva lengua, aporta una justificación a un enunciado modalizado como sugerencia. En el discurso [Editorial 40], que hemos expuesto más arriba y que volvemos a transcribir a continuación, se observa el uso de *porque* con tal propósito:

[Editorial 40]

Así pues, la situación de la economía es más complicada de lo que supone el discurso oficial. No basta con atender al frente de la solvencia financiera, con los ajustes presupuestarios y reformas económicas en marcha, problema que el Gobierno ha gestionado relativamente bien en los últimos meses; hay que prestar atención también a las graves dificultades de crecimiento económico, que también pueden deteriorar la estabilidad de la deuda. Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; **porque** si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.

En el enunciado A el hablante sugiere que el Gobierno articule las medidas extraordinarias para reducir el paro. Para justificar este acto de habla, y, a la vez, mitigar la violencia que implica, el hablante recurre a *porque* y añade el enunciado B: ‘si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro’.

En el siguiente discurso se encuentra el uso de /phró?/ para introducir una justificación tras una sugerencia:

[Columna 36]

(...)	cà?	ram	lú:k	kô:		ram	lú:k	tà:	tôŋ		
(...)	MODAL	rememorar		pues ‘continuativo’		rememorar	pero	tener	que		
săm	nú:k	săm	nîa:k	naj	sîŋ	thî:	ton	mi:	sù:a:n	kò:	
ser	consciente	ser	consciente	en	cosa	REL	sí mismo	tener	parte	crear	
ʔaw	wáj	lǎe?	nú:k	thũŋ	caj	khǒ:ŋ	khon	ʔù:n	khǎw		
ASP	perfecto	y ‘aditivo’	pensar	en	corazón	de	persona	otro	él		
dûa:j											
también											
<i>phró?</i>	prà?	thê:t	thaj	mâj	châj	khǒ:ŋ	thə:	thí?	da: thă:	wɔ:n	sèt
<i>porque</i>	Tailandia		no (ser)	de	tú	Thida	Thawonseth				

(...) Si quieres rememorar, pues rememora, pero tienes que ser consciente de lo que uno ha tomado parte en crear, y tienes que pensar también en el sentimiento de los demás.

Porque este país no es tuyo, Thida Thawonseth.

En el enunciado A, en el que se trata sobre la intención de Thida Thawonseth de rememorar la muerte de su padre, un líder de los camisas rojas asesinado durante una manifestación, el hablante se dirige a un oyente concreto, esto es, a Thida Thawonseth, ofreciéndole una sugerencia o un consejo: ‘ser consciente de lo que tu padre hizo y pensar en el sentimiento de los demás’. En el enunciado B, iniciado por /phró?/, el hablante expresa una justificación de esa sugerencia.

El hablante también puede considerar conveniente dar una justificación tras un acto de afirmación:

[Columna 1]

Primero Túnez, luego Egipto, más tarde Libia. La Unión Europea falló en el diagnóstico sobre la estabilidad de los regímenes; llegó tarde y con el paso cambiado a las protestas y, lo peor, sumamente dividida a las revoluciones. Lo primero ya se ha reconocido: el comisario de Vecindad, Stefan Füle, lo ha dicho alto y claro a su paso por Madrid. Y le honra porque muestra que *el estándar de exigencia que aplicamos a las instituciones europeas y a sus responsables es a veces más alto que el que aplicamos en el nivel nacional. **Porque**, siendo justos, las capitales nacionales han sido más responsables que Bruselas de una política mediterránea que se ha mostrado equivocada, pero no han rendido cuentas por ello.* (...)

En A el hablante asevera que el estándar de exigencia aplicado a las instituciones europeas y a sus responsables es a veces más alto que el aplicado en el nivel nacional. Para justificar este acto aseverativo, es decir, para mostrar que se está en lo cierto para aseverar A, el hablante añade B: ‘las capitales nacionales han sido más responsables que Bruselas de una política mediterránea que se ha mostrado equivocada, pero no han rendido cuentas por ello’. Cabe señalar que este ejemplo no se adecua a las causales de verbo enunciado, porque B no es causa de que se produzca el hecho A, ni tampoco a las causales de verbo enunciativo, porque A no es fruto de una deducción a partir de B.

En el siguiente ejemplo de /phró?/ también se justifica un acto aseverativo o, mejor dicho, conclusivo:

[Editorial 37]

(...) sù:a:n pâw mǎ:j naj rá? já? ja:w khǒ:ŋ khà? bua:n ka:n klùm
 (...) en cuanto a objetivo en plazo largo de movimiento grupo

?am nâ:t kàw kô: khur: næ:w khít thí: cà?
 poder antiguo pues ‘continuativo’ ser idea COMP MODAL

pfi:a:n plæ:ŋ ka:n pòk khro:ŋ paj sù: rá? bð:p màj thí: náp wâ:
 cambiar régimen político ir a sistema nuevo REL considerar COMP

pen	phaj	tò:	khwa:m	mân	khon	lǎe?	sà?	thǎ:	ban	lǎk
ser	peligro	para	estabilidad			y ‘aditivo’	institución		principal	
khǒ:ŋ	châ:t									
de	país									
	daŋ	nán	ka:n	tát	sǐn	caj	khǒ:ŋ	prà?	cha:	chon
	por	tanto	decisión				de	gente		en
									ka:n	lûa:k
									tâŋ	thûa:
									paj	general
ní:	cuŋ	mi:	khwa:m	sǎm	khan	jà:ŋ	jǐŋ	tò:	ka:n	kam
este	CONSE	tener	importancia			extremadamente		para	determinación	
ʔa?	na:	khót	lǎe?	chá?	ta:	kam	khǒ:ŋ	châ:t	bâ:n	mua:ŋ
futuro		y ‘aditivo’	destino	de			país		en	periodo
hûa:	lía:w	hûa:	tò:	/	<i>phrǒ?</i>	hà:k	prà?	cha:	chon	lûa:k
crucial				/	<i>porque</i>	si	gente		elegir	partido
									phák	ka:n
									mua:ŋ	política
sûŋ	pen	khrua:	khà:j	hùn	chê:t	khǒ:ŋ	cò:m	boŋ	ka:n	jàj
REL	ser	red	marioneta	de		dictador			grande	de
									khǒ:ŋ	klùm
									grupo	
ʔam	nâ:t	kàw	con	khâw	ma:	mi:	ʔam	nâ:t	bo:	rí?
poder	antiguo	hasta	entrar	venir	tener	poder	administrar	país		
kô:		cà?	tham	hâj	bâ:n	mua:ŋ	thæ:n	thî:	cà?	
pues ‘continuativo’	MODAL	hacer	CAUS	país	en	vez	de	MODAL		
də:n	paj	khâ:ŋ	nâ:	klàp	tham	hâj	prà?	thê:t	tôŋ	
caminar	ir	adelante	contra	lo	esperado	hacer	CAUS	país	tener	que
də:n	jâm	jù:	kàp	wí?	krít	ʔan	le:w	râ:j	na:	na:
caminar	pisar	ASP imperfectivo	con	crisis	REL	malo	vario			
prà?	ka:n	thî:	cà?	ta:m	ma:	(...)				
CL/ punto	REL	MODAL	seguir	(...)						

(...) El objetivo a largo plazo del grupo de antiguo poder es cambiar el régimen político, lo cual supone un peligro para la estabilidad y para las instituciones principales del país.
 Por tanto, la decisión del pueblo en estas elecciones generales es extremadamente importante para determinar el futuro y el destino del país en un momento crucial (como este). **Porque**, si el pueblo elige un partido político que forma parte de una red de movimientos manejada por el gran dictador del antiguo poder y ese partido llega a gobernar, el país se detendrá en una crisis terrible en vez de avanzar hacia adelante. (...)

En A se concluye que es importante la decisión de los tailandeses en las elecciones generales y en B, introducido por /phrǒ?/, se presenta el argumento ‘si el pueblo elige un partido político que depende del ex primer ministro Thaksin y ese partido llega a gobernar, el país se detendrá en una crisis terrible en vez de avanzar hacia adelante’, que viene a justificar esa conclusión.

Las causales aparecidas en el siguiente discurso también podrían considerarse explicativas:

[Editorial 29]

Cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima. Primero, *porque* es el organismo competente y adecuado para decir la última palabra; segundo, *porque*, frente a los juicios sumarísimos de güelfos y gibelinos, el asunto plantea dilemas que no admiten soluciones simplistas; tercero, *porque* los males que unos y otros auguran si no se les hace caso serán menores que los derivados de la deslegitimación por ellos de la sentencia y del Tribunal que la dicta. (...)

[Columna 28]

En la Red hubo referencias inmediatas a la comprobación del ADN del enemigo número uno y al “traslado del cadáver a Afganistán para enterrarlo en el mar de acuerdo con la práctica musulmana”, según informaciones atribuidas a la *CNN* y a *The New York Times*. Permaneceremos atentos para saber a cuál de los inexistentes mares afganos, descubiertos ahora para asombro general, ha sido arrojado el cadáver de Osama. *Porque* desde que se dibujaron los límites cartográficos de Afganistán, sus fronteras se mantuvieron a seco, sin noviazgo alguno con el mar, padeciendo la envidia de las olas, como nuestra María Dolores del bolero. Sus fronteras son todas terrestres y están más o menos deslindadas con Tayikistán, Uzbekistán, Turkmenistán, Irán y Pakistán. En cuanto a lo de la práctica musulmana de las tumbas en el mar, parece más bien una metáfora como la de las rosas en el ídem de Luis Eduardo Aute. (...)

En [Editorial 29], en el que se utiliza *porque* para encadenar varios enunciados causales, a primera vista podría pensarse que se trata de una expresión de causales de verbo enunciativo, por cuanto el enunciado no causal parece ser una inferencia derivada de los enunciados causales introducidos por el conector en cuestión. No obstante, creemos que el enunciado no causal se modaliza más bien como una *aceptación* y que los enunciados causales vienen a aportar justificaciones de ese acto pragmático. Es decir, los enunciados causales introducidos por *porque* explican por qué el hablante acepta que cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima. En cuanto a [Columna 28], el enunciado B (‘Afganistán no tiene fronteras con el mar’) justifica el enunciado A, que está modalizado como una expresión de voluntad del hablante teñida de sarcasmo: ‘permaneceremos atentos para saber a cuál de los inexistentes mares afganos ha sido arrojado el cadáver de Osama’.

En varios casos documentados en nuestro corpus de referencia se emplea /phr3/ para introducir una justificación de un acto ilocutivo de pregunta. A modo de ejemplo, veamos el siguiente discurso:

[Columna 45]

(...) hət daj tæ: lá? phák cunj mâj ?ð:k ma: phû:t
 (...) razón cuál cada partido OP CONSE no salir venir hablar

kan lə:j wâ: cà? chûa:j hâj sət: thà? kīt
 recíprocamente sin reserva COMP MODAL ayudar CAUS economía

di: cà? tham jà:ŋ raj (...)
 bueno MODAL hacer cómo (...)

phrɔ̌? pət cù? ban ní: prà? cha: chon khon thaj chà? là:t
porque presente este gente persona tailandés inteligente

pho: thí: cà? mɔ:ŋ wâ: ?à? raj tham dâ:j ciŋ
 lo suficiente COMP MODAL mirar COMP qué hacer POT de verdad

rũ: tham mâj dâ:j
 o hacer no POT

(...) ¿Por qué razón cada partido no ha dicho de una vez cómo va a hacer para mejorar la economía? (...)

Porque en la actualidad la gente es lo suficiente inteligente para saber qué se puede hacer de verdad y qué no se puede hacer.

En este caso, tras formular una pregunta, ‘¿Por qué cada partido no ha dicho de una vez qué va a hacer para mejorar la economía?’, el hablante recurre al conector /*phrɔ̌?*/ para introducir una justificación, ‘en la actualidad la gente es lo suficiente inteligente para saber qué se puede hacer de verdad y qué no se puede hacer’. Así pues, la relación causal en cuestión es explicativa.

3.1.1.4. *Porque* y /*phrɔ̌?*/: conclusiones

En nuestro análisis en el que limitamos nuestra atención al nivel extraoracional, hemos encontrado que los conectores *porque* y /*phrɔ̌?*/ se limitan a aparecer en las causales pospuestas. La mayor parte de las causales pospuestas introducidas por *porque* y por /*phrɔ̌?*/ que se hallan en nuestro corpus de referencia se adscriben al grupo de las causales explicativas, que sirven como un acto de habla que justifica otro acto de habla precedente, que puede manifestarse con diversas modalidades. En lo que concierne a otros tipos de causales, el conector *porque* funciona en algunas ocasiones como conector de las causales de verbo de enunciado, pero no se utiliza en ningún caso de nuestro corpus para introducir causales de verbo enunciativo. Conviene advertir que este resultado solo afecta a nuestro corpus de referencia, ya que queda demostrada en

muchos estudios la capacidad de *porque* de introducir causales de verbo enunciativo. El conector /*phró?*/, por su parte, además de introducir causales explicativas, también se documenta con causales no explicativas, tanto las de verbo de enunciado, como las de verbo enunciativo.

3.1.2. *Pues* ‘causal’

El *pues* causal es átono y ocupa la posición inicial del miembro del discurso en el que se incluye. En el presente trabajo, teniendo en cuenta la consideración del *pues* ‘causal’ como conjunción (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4099), solo incluimos en nuestro análisis los casos en los que esta unidad aparece tras pausa fuerte, representada por *punto* (.), *dos puntos* (:) o *punto y coma* (;) (cuando estos dos signos equivalen a *punto*). En consonancia con este criterio, hemos determinado que *pues* funciona como conector causal en tres (3) relaciones argumentativas aparecidas en nuestro corpus de referencia. En esas relaciones argumentativas *pues* introduce causales explicativas:

[Editorial 16]

(...) La ecuación según la cual Sortu es Batasuna y Batasuna es ETA, de donde se deduce que Sortu es ETA, ya era problemática, como demuestra la apretada votación del Tribunal Supremo; extender el silogismo a una coalición como Bildu lo es en mayor medida. ***Pues*** las personas que figuren en las candidaturas no lo hacen con una etiqueta que señale su pasado; puede haber miembros de EA que fueron en el pasado de Herri Batasuna, y no sería lógico que ello bastase para impugnar la lista correspondiente. Para hacerlo habría que probar la voluntad de continuar la estrategia político-militar compartida durante años por ETA y su brazo político. (...)

[Columna 24]

En *Cien años de soledad* Gabriel García Márquez señala que en aquellos tiempos de su increíble historia las cosas eran tan recientes que había que buscarles nombre. Guardando las debidas distancias entre la imaginación de Gabo y la imaginación de Mourinho, en eso podría pensarse cuando se escuchó hablar al entrenador del Real Madrid de lo que había ocurrido el miércoles por la noche en el Bernabéu.

Pues Mourinho causó un escándalo y luego habló de lo que había ocurrido como si esa palabra no la hubiera impuesto él sobre la cosa que había sucedido. El escándalo lo trajo él, lo produjo, lo alimentó, y lo calificó luego para arrojarlo contra sus críticos. En primer lugar, subvirtió de manera grave el filamento sentimental e histórico del juego de su equipo, que jamás había abordado un partido de Copa de Europa amarrando a sus futbolistas como si tuvieran un corsé estético y como si dispusieran de un manual de ataque propio de los gladiadores. (...)

[Columna 48]

(...) De ahí que el vuelco electoral parezca mucho más alarmante de cuanto revela la aritmética del voto. Por eso resulta explicable el viento de fronda que ha llevado a los barones socialistas a desautorizar a su secretario general, a fin de neutralizarlo antes de que sus imprudencias (como la de

enrocarse tras la ministra Chacón para salvar la cara, embarcando al partido en unas primarias a riesgo de dividirlo) agraven todavía más la incontenible hemorragia electoral. A partir de ahora será el incombustible Rubalcaba quien lleve las riendas. Pero quizá sea ya demasiado tarde, pues si no se adelantan las elecciones a otoño, en que las cifras del paro habrán mejorado algo, la primavera que viene puede ser mucho peor. **Pues** entretanto el Gobierno tendrá que proseguir con el trabajo sucio de ajuste en beneficio de la derecha, mientras su coste electoral solo recae sobre las espaldas del PSOE.

En los tres discursos, el enunciado B, introducido por *pues*, no es causa de que se produzca A. Tampoco se presenta como un fundamento en el que se basa para deducir y enunciar A. Su función consiste más bien en justificar el acto de habla precedente. Así, en [Editorial 16] el argumento ‘las personas que figuren en las candidaturas no lo hacen con una etiqueta que señale su pasado...’, introducido por *pues* justifica la afirmación ‘la consideración que la coalición Bildu es ETA es todavía más problemática que la consideración de que Sortu es ETA’. De forma análoga, en [Columna 24] el argumento ‘Mourinho causó un escándalo y luego habló de lo que había ocurrido como si esa palabra no la hubiera impuesto él sobre la cosa que había sucedido’, introducido por el mismo conector causal, sirve de justificación de la afirmación ‘podría pensarse en un pasaje de la novela *Cien años de soledad* sobre la invención de nombres para las cosas recién aparecidas cuando se escuchó hablar al entrenador del Real Madrid de lo que había ocurrido el miércoles por la noche en el Bernabéu’. Por último, en [Columna 48] ‘entretanto el Gobierno tendrá que proseguir con el trabajo sucio de ajuste en beneficio de la derecha, mientras su coste electoral solo recae sobre las espaldas del PSOE’, introducido por *pues*, sirve como justificación de la afirmación ‘la primavera que viene el resultado electoral puede ser mucho peor para PSOE’.

Este valor causal de *pues* se ha desarrollado a partir de su valor continuativo o demarcativo (Briz Gómez 1993b: 44, 1998: 209). Del mismo valor derivan sus usos como conector consecutivo, conector procondicionante y comentador¹⁵⁷.

Como hemos visto en el apartado 1.8.1 del presente trabajo, /k̂:/ y *pues* expresan el mismo valor de marca de continuación, pero, a pesar de ello, /k̂:/ todavía no ha desarrollado la función como conector causal. El sentido causal detectado en algunas apariciones de /k̂:/ debe considerarse como un efecto contextual, ya que solo es posible cuando se interpreta el enunciado introducido por /k̂:/ como una réplica o una respuesta

¹⁵⁷ Para más detalles sobre estos usos de *pues*, véase el apartado 3.2.2.1 de este capítulo.

a una intervención anterior de otro enunciador distinto al hablante. Así, si traducimos *pues* aparecido en los ejemplos expuestos más arriba al tailandés como /kô:/, deberíamos interpretar lo que sigue como una respuesta a una pregunta implícita que requiere que el hablante explique por qué afirma la información anterior. En [Editorial 16] anterior, por ejemplo, la presencia de /kô:/ en lugar de *pues* nos inducirá a presuponer un contexto polifónico o dialógico en el que se entiende el enunciado que sigue como una respuesta a una pregunta implícita de tipo *¿Por qué extender el silogismo a una coalición como Bildu es aún más problemático?*, que se atribuye a otro enunciador distinto al hablante. Por ello, para expresar en tailandés el mismo valor causal que *pues* en los ejemplos anteriores es más adecuado emplear conectores causales puros como, por ejemplo, /phró:/ ‘porque’.

3.1.3. *Al fin y al cabo y a fin de cuentas*

Al fin y al cabo, presente en tres (3) relaciones argumentativas, y *a fin de cuentas*, presente en una (1) relación argumentativa, ocupan normalmente la posición inicial, seguidos siempre de pausa, aunque no es extraña su inserción en posición de inciso. Estos conectores, considerados como variantes estilísticas¹⁵⁸, introducen una información supuestamente consabida por todos que viene a justificar el acto de habla precedente: sirven, así pues, como introductor de relaciones causales explicativas (Montolío Durán 1998: 111; Domínguez García 2002: 401-402, 2007: 152; Fuentes Rodríguez 2009: 40-41). Por ejemplo:

[Columna 21]

(...) Han tenido que ser los ciudadanos árabes, con su valentía en las calles, los que han puesto al descubierto el engaño que supone equiparar autoritarismo con crecimiento. ***Al fin y al cabo***, de entre las 20 primeras economías mundiales solo dos, Rusia y China, se están desarrollando en un contexto político no democrático. (...)

¹⁵⁸ Otra variante de *al fin y al cabo* es *al fin y a la postre* (Santos Río 2003: 393; Fuentes Rodríguez 2009: 26 y 40-41), no aparecido en nuestro corpus:

El concilio ha revitalizado un poco a la alicaída Iglesia de Cataluña, sumida ***-al fin y a la postre*** es parte del cuerpo social- en los mismos biorritmos que la sociedad civil: apatía, cansancio, falta de sintonía entre los líderes y los ciudadanos y quejas de las bases sobre el poder de las burocracias. En palabras de un seglar entrevistado por este periódico, “una comunidad de fe no se puede dirigir de forma absolutista porque ese sistema de gobierno está reñido con el espíritu de la Iglesia”. (*La Vanguardia*, 02/06/1995, CREA)

El argumento ‘es parte del cuerpo social’, introducido por *al fin y a la postre*, explica o justifica por qué el hablante asevera ‘la alicaída Iglesia de Cataluña está sumida en los mismos biorritmos que la sociedad civil...’. En este caso *al fin y a la postre* introduce, por tanto, una causal explicativa.

[Columna 22]

(...) Por lo demás, el Día del Libro -y su octava- debe servir para que no olvidemos un turismo del que no siempre somos conscientes. Los verdaderos protagonistas de todo esto, la auténtica materia prima de una industria que supone el 0,7 del PIB de España (4.000 millones de euros en 2010) y da empleo directo o indirecto a 30.000 personas, son los autores. Ellos son los que alimentan la máquina y el negocio y, lo que es más importante, nuestros sueños y nuestro saber. Es verdad que solo algunos (y no siempre los mejores) han logrado convertirse en (pequeñas) celebridades sujetas a escrutinio popular -los que venden más, los que más firman-, pero todos son piezas imprescindibles. Comprar sus obras y leerlas es la mejor forma de homenajearlos. ***Al fin y al cabo***, y para llegar a ser escritores, ellos también lo hicieron. Feliz Noche de los Libros.

[Editorial 36]

(...) A poco más de una semana para las elecciones municipales y autonómicas, los damnificados de Lorca no tendrán dificultades para obtener promesas de ayuda. Si algún riesgo convendría conjurar es el de la sobreactuación en la que podían incurrir las diversas Administraciones tomando a los damnificados como excusa. Sea para reprocharse con fines partidistas lo que hacen unas u otras, sea para presentarse como campeonas en la atención a Lorca y sus habitantes. Por cualquiera de ambas vías, serían estos los que, ***a fin de cuentas***, saldrían perdiendo.

En [Columna 21] el argumento ‘de entre las 20 primeras economías mundiales solo dos, Rusia y China, se están desarrollando en un contexto político no democrático’, introducido por *al fin y al cabo*, es una información conocida que sirve para explicar por qué equiparar autoritarismo con crecimiento supone un engaño. En [Columna 22] el enunciado ‘debemos comprar libros’, precedente a *al fin y al cabo*, se caracteriza como un acto de persuasión, que se ve justificado por el enunciado ‘los escritores también compran libros’, que sigue al conector. En [Editorial 36] el enunciado ‘por cualquiera de ambas vías, serían los damnificados de Lorca los que saldrían perdiendo’, marcado por *a fin de cuentas*, sirve como una justificación de la afirmación anterior de que ‘el riesgo que convendría conjurar es el de la sobreactuación en la que podían incurrir las diversas Administraciones tomando a los damnificados como excusa...’.

Al fin y al cabo y *a fin de cuentas* se destacan de otros conectores que introducen causales explicativas por incluir un valor *reconsiderativo* (Fuentes Rodríguez 2009: 40-41), en el sentido de que presuponen un proceso previo de reconsideración de otros argumentos, explícitos o implícitos, del tema tratado, que pueden favorecer u oponerse a la conclusión expuesta anteriormente en el discurso. El enunciado en el que se incluyen estos conectores se muestra como el más fuerte frente a los otros posibles, y, por tanto, capaz de anular cualquier argumento contrario (Mederos Martín 1988: 246; Domínguez García 2002: 402-403, 2007: 152). Así, por ejemplo, en [Columna 21], además del

argumento ‘de entre las 20 primeras economías mundiales solo dos, Rusia y China, se están desarrollando en un contexto político no democrático’, podrían formularse otros argumentos relacionados con el tema ‘el autoritarismo y el desarrollo económico’, como, por ejemplo, el argumento ‘algunos países no democráticos figuran entre las primeras economías mundiales’, que conduciría a la conclusión ‘equiparar autoritarismo con crecimiento NO supone un engaño’. Con la presencia de *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* se interpreta que tras considerar otros argumentos posibles, el hablante se decanta por presentar el argumento introducido por los conectores como la consideración final que se impone sobre todos los demás argumentos, incluso los argumentos contrarios¹⁵⁹.

La existencia del valor de reconsideración explica el posible uso de *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* en combinación con otros conectores causales, que expresan el valor causal “sin matices”. A tal efecto, obsérvense los siguientes ejemplos:

[Columna 21a]

“(…) Han tenido que ser los ciudadanos árabes, con su valentía en las calles, los que han puesto al descubierto el engaño que supone equiparar autoritarismo con crecimiento. ***Porque, al fin y al cabo***, de entre las 20 primeras economías mundiales solo dos, Rusia y China, se están desarrollando en un contexto político no democrático. (...)”

[Editorial 36a]

“(…) A poco más de una semana para las elecciones municipales y autonómicas, los damnificados de Lorca no tendrán dificultades para obtener promesas de ayuda. Si algún riesgo convendría conjurar es el de la sobreactuación en la que podían incurrir las diversas Administraciones tomando a los damnificados como excusa. Sea para reprocharse con fines partidistas lo que hacen unas u otras, sea para presentarse como campeonas en la atención a Lorca y sus habitantes. ***Porque, a fin de cuentas***, por cualquiera de ambas vías, serían estos los que saldrían perdiendo.”

[Columna 2]

(…) Un asunto de tanta trascendencia no debía haber tenido una respuesta tan pobre. Esperemos que el Tribunal Constitucional lo enmiende.

¹⁵⁹ En el siguiente discurso consideramos que *al fin y al cabo* no funciona como conector causal, sino como *operador argumentativo* que sirve para enfatizar al segmento que introduce (Fuentes Rodríguez 2009: 42):

[Columna 24]

(…) Como se le desvanecía su esquema, la mente veloz del portugués se olvidó por completo de su función (***al fin y al cabo*** tan institucional como las de aquellos a quienes quiere suplantar) y se dedicó a ridiculizar la decisión arbitral. Así que Pepe se fue a la ducha y él se fue a la grada. (...)

En este caso *al fin y al cabo*, en virtud de su valor reconsiderativo, refuerza argumentativamente al sintagma adjetival ‘tan institucional como las de aquellos a quienes quiere suplantar’, señalándolo como la modificación del sustantivo ‘función’ que el hablante considera como la más relevante tras tener en cuenta todas las opciones posibles.

Pensar que una decisión como esta pueda acabar ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos causa vergüenza, no ajena sino propia, **porque al fin y al cabo** se trata de nuestro Tribunal Supremo.

En [Columna 21a], [Editorial 36a] y [Columna 2] *porque* presenta el enunciado que introduce como una causa explicativa del acto discursivo precedente. Ante la presencia del conector prototípico de la relación causal, *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* asumen el papel de marca de refuerzo argumentativo, en el sentido de que señalan el enunciado en el que se encuentran como un argumento a favor de la conclusión precedente que tras un proceso mental previo el hablante considera como el más relevante de todos los argumentos posibles. Con el uso de estos conectores el hablante consigue, por tanto, que el enunciado causal se convierta en la razón más poderosa e indiscutible (Domínguez García 2007: 154).

Unas de las equivalencias de *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* en tailandés podrían ser /jà:ŋ raj šia:/, /thũŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, que en el capítulo anterior dedicado al estudio de la relación opositiva hemos determinado como posibles equivalentes a *en cualquier caso*. Estas locuciones, no registradas en nuestro corpus de referencia, parecen adquirir el valor causal en un caso como los siguientes, documentados en el *Thai National Corpus*:

[1]

(...) mâj tŋ klua: rò:k / **jà:ŋ raj šia:** khru: khǎw
 (...) no tener que temer PP / **al fin y al cabo** profesor él

kô: phí? sù:t ?à? raj mâj dâ:j (...)
 pues ‘continuativo’ comprobar nada no POT (...)

(...) No tengas miedo. **Al fin y al cabo**, el profesor no podrá comprobar nada. (...)
 (Saengkracang, Ch., /phrá? ?a: thít khu:n rœ:m/ ‘el sol en noche oscura’, 2000, TNC)

[2]

(...) ?aw là? wá? / kô: khê: thà:j rû:p / cam caj
 (...) PP / pues ‘continuativo’ solo tomar foto / verse obligado

tŋ khít bà:p ní: **phró?** **jà:ŋ raj šia:** kô:
 tener que pensar manera este **porque** **al fin y al cabo** ‘pues’ continuativo’

tŋ thà:j lì:k lia:ŋ mâj dâj jù: lé:w nī: (...)
 tener que tomar foto evitar no POT seguramente PP (...)

(...) ¡Hala!, que es solo tomar fotos. Me veo obligado a pensar así, **porque, al fin y al cabo**, hay que hacerlo; es seguramente imposible evitarlo. (...) (Chaiwattanangkun, J., /khwa:m rák rim fâj mē: ná:m the:mz/ ‘Amor a la orilla del río Támesis’, 2008, TNC)

[3]

(...) thó:ŋ khǒ:ŋ mǔj ʔeŋ hěn chát mâ:k lǎ:w / thi: rǎ:k
 (...) barriga de Mui-eng ver claro mucho ASP perfecto / al principio

lû:k khít wâ: càʔ tōŋ tò: wâ: rûa:ŋ paj sàʔ dæ:ŋ
 hijo (yo) pensar COMP MODAL tener que regañar asunto ir mostrar

khwa:n huŋ kàp nó:ŋ sǎ:w tǎ: hěn thó:ŋ khǒ:ŋ thə: lǎ:w
 celos con hermana menor pero ver barriga de ella ASP perfectivo

mâj jà:k hâj thə: ʔa: rom šia: / đia:w càʔ kràʔ thuwa:n
 no querer CAUS ella estar malhumorado / luego MODAL afectar

lû:k naj thó:ŋ / rûa:ŋ mâj di: kô: plò:j hâj man
 hijo en barriga / asunto no bueno pues ‘continuativo’ dejar CAUS él

phà:n paj / thuŋ jà:ŋ raj ʔaŋ búa:j kô:
 pasar ASP perfecto/ ir / al fin y al cabo Ang-buay pues ‘continuativo’

dâ:j kǎ: khǎj hət ka:n dâ:j dúa:j di: lǎ:w (...)
 ASP incoativo arreglar suceso POT bien ASP perfecto (...)

(...) La barriga de Mui-eng ya se nota mucho. Pensé regañarla por haberse mostrado celosa de su hermana menor, pero, al ver su barriga, no quería enfadarla. Si lo hiciera, podría verse afectado el hijo en la barriga. Lo malo lo vamos a dejar atrás. Al fin y al cabo, Ang-buay había arreglado bien la situación. (...) (Sirisingha, S., /còt mǎj cà:k mua:ŋ thaj/ ‘cartas de Tailandia’, 2008, TNC)

En el primer ejemplo el enunciado introducido por /jà:ŋ raj šia:/ aporta una justificación al enunciado precedente, que está modalizado como una sugerencia. Dado que su significado lleva a presuponer un primer miembro complejo, además del valor causal explicativo o justificativo, se desarrolla también un valor reconsiderativo, en el sentido de que lo introducido por /jà:ŋ raj šia:/ se siente como el argumento que se impone a todos los demás que tratan del mismo tema. Este matiz semántico es lo que difiere /jà:ŋ raj šia:/ de /phróʔ/ y explica su posible combinación, tal como se observa en el segundo ejemplo, en el que el miembro del discurso en el que se halla la combinación /phróʔ+/jà:ŋ raj šia:/ justifica la resignación del hablante expresada en el miembro del discurso precedente. Lo mismo podría decirse del valor semántico de /thuŋ jà:ŋ raj/, empleado en el tercer ejemplo, en el que su enunciado sirve como una justificación de la decisión del hablante de no regañar a su mujer por haberse mostrado celosa de su hermana menor llamada Ang-buay. Esta justificación se comprende como el argumento más relevante de todos los que podrían imaginarse sobre el tema. Aunque

no hemos contado con ninguna muestra de /mâj wâ: jà:ŋ raj/ con el valor causal, dada su posible conmutación con /jà:ŋ raj šia:/ y /thuŋ jà:ŋ raj/ aparecidos en los ejemplos expuestos más arriba, creemos que esta locución también podría funcionar como introductor de causales explicativas.

3.1.4. Relación causal: conclusiones

Los conectores *porque* y /phróʔ/ son conectores prototípicos para la expresión de la causa en su respectiva lengua. Pueden aparecer con todos los grupos de las causales, aunque es rara su aparición con las causales antepuestas, es decir, las causales que funcionan como circunstantes. Así, en nuestro corpus de referencia no hemos registrado ningún caso de *porque* y /phróʔ/ en dicha posición. De los dieciséis (16) casos registrados *porque* se utiliza en once (11) casos para introducir causales explicativas y en cinco (5) casos para introducir causales de verbo de enunciado. No se registra en ningún caso su uso con las causales de verbo enunciativo. En cuanto al conector /phróʔ/, este se registra en diecisiete (17) relaciones, y se utiliza con las causales explicativas en once (11) relaciones, con las causales del verbo de enunciado en tres (3) relaciones y con las causales de verbo enunciativo en tres (3) relaciones.

Otro conector causal registrado en nuestro corpus de referencia es *pues*. El *pues* causal es átono y de posición inicial. Sirve para introducir causales explicativas. Este valor causal de *pues* deriva de su valor más general como marca de continuación, hecho que lo acerca a /kô:/. Esta partícula tailandesa, sin embargo, todavía no funciona como conector causal. De esta manera, cuando cumple la función de conector causal, *pues* equivaldría a /phróʔ/ o a otros conectores de significado similar.

Los últimos conectores causales estudiados son *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas*. Estos conectores se utilizan para introducir causales explicativas y se caracterizan por expresar también un valor de reconsideración, puesto que señalan el enunciado en el que se encuentran como el argumento más relevante de todos los argumentos posibles que pueden favorecer o contraponer la conclusión pretendida. Planteamos como posibles equivalencias de *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* en tailandés las expresiones /jà:ŋ raj šia:/, /thuŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, que, como ya hemos visto en el capítulo anterior, gracias a la inferencia de un primer miembro complejo, podrían desarrollar también un valor contraargumentativo-reformulativo.

3.2. Relación consecutiva

En la relación consecutiva se focaliza la consecuencia frente a la causa, en el sentido de que es el enunciado que expresa consecuencia o efecto el que aparece marcado por el conector. Mientras que en la relación causal la causa puede aparecer bien en la primera o bien en la segunda posición, en la relación consecutiva el orden siempre es de causa-consecuencia respectivamente, sin posibilidad de alteración sintáctica (Fuentes Rodríguez 1987a: 140).

En nuestro corpus de referencia en español registramos diez (10) conectores consecutivos, que en total aparecen en cuarenta y dos (42) relaciones argumentativas: *por (lo) tanto* (19 ocurrencias), *pues* ‘consecutivo’ (6 ocurrencias), *así* (6 ocurrencias), *de modo que* (3 ocurrencias), *así que* (3 ocurrencias), *así pues* (1 ocurrencia), *por ende* (1 ocurrencia), *por consiguiente* (1 ocurrencia), *en consecuencia* (1 ocurrencia) y *entonces* (1 ocurrencia). Los conectores *de modo que* y *así que* aparecen integrados en la oración e inmovilizados en posición inicial. *Por (lo) tanto*, *pues* tónico, *por consiguiente*, *por ende*, *en consecuencia*, *entonces*, *así* y *así pues* son conectores que poseen movilidad distribucional, aunque algunos (*así* y *así pues*) ocupan frecuentemente la posición inicial.

En cuanto al corpus de referencia en tailandés, hemos registrado cuatro (4) conectores consecutivos, que presentan un total de ciento ochenta y dos (182) ocurrencias: /cʰuŋ/ (110 ocurrencias), /daŋ nán/ ‘por tanto’ (55 ocurrencias), /chàʔ nán/ ‘así’ (15 ocurrencias), y /lɛːj/ ‘en consecuencia’ (2 ocurrencias). Conforme a sus posiciones sintácticas, estos conectores se dividen en los siguientes grupos:

- Conectores de posición inicial: /daŋ nán/ y /chàʔ nán/.
- Conectores de posición preverbal: /cʰuŋ/ y /lɛːj/.

Es de observar que los conectores que ocupan la posición inicial son conectores compuestos, en tanto que los conectores de posición preverbal son conectores simples.

Semánticamente, estos conectores en español y en tailandés se clasifican de la siguiente manera:

- Los conectores consecutivos, es decir, los que expresan solo el valor consecutivo: *por (lo) tanto*, *por consiguiente*, *por ende*, *en consecuencia*, *así que*, *de modo que*, /daŋ nán/, /cʰuŋ/ y /lɛːj/.

- Los conectores polivalentes: *así, pues, así pues, entonces* y /çà? nán/.

Las consecuencias introducidas por estos conectores pueden entenderse como fruto de un proceso de razonamiento, como consecuencias de hechos y como consecuencias del antecedente condicional, según los casos. Como se verá a continuación, hemos hallado que varios conectores pueden introducir más de un tipo de consecuencias, aunque resultan más frecuentes con un determinado tipo de consecuencias.

3.2.1. Conectores consecutivos

Estudiamos a continuación los conectores consecutivos que no expresan otros valores argumentativos y/o discursivos: *por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, así que, de modo que*, /daŋ nán/, /læ:j/ y /ctuŋ/.

3.2.1.1. *Por (lo) tanto*

El conector *por (lo) tanto*, aparecido sin el elemento anafórico *lo* en catorce (14) ocasiones y con el elemento anafórico *lo* en cinco (5), puede considerarse el conector prototípico para la expresión de consecuencia o conclusión en español, al menos en el texto escrito formal. Su función más frecuente es introducir la consecuencia deductiva (Fuentes Rodríguez 1987a: 148), señalando el miembro del discurso en el que se incluye como una consecuencia obtenida tras un razonamiento (Portolés 1998a: 140; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4099; Montolío Durán 2001: 124, 2008):

[Editorial 6]

(...) La reacción de los mercados de deuda durante los próximos días confirmará si es correcta la teoría de las fichas del dominó. De serlo, las convulsiones especulativas se centrarían ahora en la deuda española, dado que la banca española acumula activos portugueses. En contra de esa teoría despunta el hecho de que la solvencia española se ha desmarcado claramente de Portugal y de Irlanda. El plan español de austeridad fiscal y las reformas económicas están en marcha. Y consiguen resultados. ***Por lo tanto***, lo más probable es que la crisis de la deuda europea acabe en Portugal.

[Editorial 19]

(...) Las dudas sobre la deuda se mantienen en ebullición en Europa. Las tensiones no van a desaparecer por completo sencillamente porque la gestión de la política económica europea, pilotada hoy por Alemania y Francia, deja mucho que desear. En primer lugar, por la chirriante contradicción que surge de aplicar unos programas de ajuste presupuestario que dificultan el crecimiento económico y que, ***por tanto***, debilitan las posibilidades de devolver la deuda contraída. La obsesión alemana por el déficit cero es un pesado lastre

para las economías europeas, embarcadas en un proceso de ajuste sin fin que nunca llega a cumplir las expectativas de Angela Merkel y Wolfgang Schäuble. (...)

En [Editorial 6] del argumento ‘el plan español de austeridad fiscal y las reformas económicas están en marcha y consiguen resultados’, expresado en los dos enunciados que preceden al enunciado introducido por *por lo tanto*, se desprende la conclusión ‘lo más probable es que la crisis de la deuda europea acabe en Portugal’. En [Editorial 19] del hecho de que unos programas de ajuste presupuestario aplicados por la Unión Europea ‘dificultan el crecimiento económico’ cabe extraer la conclusión de que esos programas también ‘debilitan las posibilidades de devolver la deuda contraída’.

Gracias a la intervención de un proceso de razonamiento o deductivo, es posible invertir los dos miembros conectados por *por (lo) tanto* (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4101):

[Editorial 6a]

“(...). Lo más probable es que la crisis de la deuda europea acabe en Portugal. ***Por lo tanto***, el plan español de austeridad fiscal y las reformas económicas que están en marcha consiguen resultados. (...)”

[Editorial 19a]

“(...). En primer lugar, por la chirriante contradicción que surge de aplicar unos programas de ajuste presupuestario que debilitan las posibilidades de devolver la deuda contraída y que ***por tanto*** dificultan el crecimiento económico. (...)”

La consecuencia presentada por *por (lo) tanto* se entiende como una consecuencia objetiva extraída de un argumento aceptado como verdad (Zenone 1981:123 *apud* Domínguez García 2007: 157). El uso de *por (lo) tanto* con el primer miembro de la relación que se presenta como no cierto o hipotético resulta inadecuado. Por ejemplo:

[Columna 20]

Cuando el 22 de mayo se cierren las urnas municipales y autonómicas se formalizará el gran problema que ha estado semienterrado en este largo periodo de campaña preelectoral: miles de facturas sin pagar, poco o nada de dinero para satisfacerlas, y decenas de miles de empresas (sobre todo pequeñas y medianas, pero también grandes) y trabajadores autónomos acosados por la morosidad y a punto de cesar en su actividad ante la imposibilidad de hacer frente a sus propias obligaciones. ***Entonces/ *Por (lo) tanto*** entraremos en una nueva fase de la crisis, muy dolorosa, por la debilidad de las políticas de proximidad que protagonizan las comunidades autónomas (CC AA) y los ayuntamientos. (...)

La relación consecutiva aparecida en este discurso lleva originalmente el conector *entonces*. La sustitución de este conector por *por (lo) tanto* es inaceptable porque el primer miembro de la relación tiene un carácter hipotético.

La introducción de una consecuencia que se obtiene tras un proceso de razonamiento es el funcionamiento usual de *por (lo) tanto* y es su rasgo diferenciador frente a los conectores de tipo *en/ por consecuencia*, que no muestran el miembro del discurso que les sigue como fruto de un razonamiento, sino como “un resultado que se sigue necesariamente de un estado de cosas en otro miembro anterior” (Portolés 1998a: 80-81). De todos modos, pueden darse también casos en los que *por (lo) tanto* presenta la relación causa-consecuencia que no exige la presencia de un proceso de razonamiento, aunque no es su uso más típico (Santos RÍo 2003: 623). Así, en nuestro corpus de referencia solo hemos hallado una muestra:

[Columna 45]

(...) Se pensaba que si se mantenía fuera de la legalidad a Batasuna y sus herederos mientras ETA estuviera presente, serían esos herederos quienes forzarían la disolución de la banda. ***Por tanto***, debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la izquierda *abertzale* ligada a ETA mientras esa organización no anunciara su retirada definitiva (...)

En este caso creemos que ‘debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la izquierda *abertzale* ligada a ETA mientras esa organización no anunciara su retirada definitiva’ se muestra como una consecuencia del hecho ‘se pensaba que si se mantenía fuera de la legalidad a Batasuna y sus herederos mientras ETA estuviera presente, serían esos herederos quienes forzarían la disolución de la banda’, denotado en el enunciado anterior. Esta ausencia del proceso deductivo o inferencial hace que sea imposible parafrasear ‘de lo anterior el hablante ***deduce/ concluye/ juzga, etc.*** que debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la izquierda *abertzale*...’. La relación consecutiva equivale más bien a ‘se pensaba que si se mantenía fuera de la legalidad a Batasuna y sus herederos mientras ETA estuviera presente, serían esos herederos quienes forzarían la disolución de la banda. ***Ello hizo que se pensara que*** debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la izquierda *abertzale*...’. Esto es, el enunciado antecedente es la causa por la que se produce el enunciado consecuente.

3.2.1.2. *Por consiguiente*

El conector *por consiguiente* también se utiliza frecuentemente para introducir consecuencias obtenidas tras un razonamiento. Se diferencia de *por (lo) tanto* por plantear la consecuencia como una conclusión necesaria, ineludible (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4102), y por no aparecer en posición final del miembro del discurso en el que se encuentra. En nuestro corpus de referencia se documenta en un discurso:

[Columna 42]

(...) Pero también se mencionaron como otras causas añadidas al hecho de que España deba pagar más para financiarse: la debilidad política del Gobierno a raíz de las elecciones municipales autonómicas y municipales de ayer, y de la emergencia del movimiento de *indignados*, todavía no estructurado. Un Gobierno que necesitará de toda la fortaleza para cumplir el objetivo de déficit público y las reformas estructurales exigidas por Bruselas y que puede estar sometido a una tenaza de presiones más fuertes a su derecha e izquierda y, ***por consiguiente***, con menor capacidad de actuación en su política económica de austeridad, desigualmente distribuida. (...)

La ‘posesión de menor capacidad de actuación en la política económica de austeridad’, introducida por *por consiguiente*, se presenta como una conclusión que se deduce necesariamente a partir de ‘estar sometido a una tenaza de presiones más fuertes a su derecha e izquierda’ del enunciado precedente: ‘un gobierno que está sometido a una tenaza de presiones más fuertes a su derecha e izquierda tendrá necesariamente menos capacidad de actuación en su política económica de austeridad...’. Nos hallamos, así pues, ante una relación consecutiva de razonamiento o de deducción¹⁶⁰.

3.2.1.3. *Por ende*

El conector *por ende*, utilizado en un discurso de nuestro corpus de referencia, se acerca a los conectores *por tanto* o *por consiguiente* por incluir la preposición *por* como uno de sus formantes, y por expresar una consecuencia deductiva. Contrariamente a estos conectores, sin embargo, *por ende* se limita a comentar el mismo tópico que el miembro del discurso anterior. Se utiliza frecuentemente ante sintagmas de rango inferior al sintagma verbal, generalmente precedido de *y* (Santos Río 2003: 507). Según Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4103), este conector resulta poco frecuente fuera del registro culto de la lengua:

¹⁶⁰ De acuerdo con Santos Río (2003: 282) y Fuentes Rodríguez (2009: 263), el uso de *por consiguiente* no es exclusivamente inferencial o deductivo (obsérvese el siguiente ejemplo expuesto por el primer autor: *La repararon mal y, **consecuentemente/ consiguientemente/ por consiguiente**, se estropeó muy pronto*).

[Columna 45]

(...) El diario *Egin* justificó el crimen precisamente porque Ordóñez era el previsible “triunfador de las próximas elecciones y *por ende* detentador del Gobierno de España”. La reacción de Herri Batasuna (HB) consistió en reclamar una “solución negociada” al conflicto. No puede haber democracia si una banda asociada a uno de los participantes en las elecciones se considera con derecho a condicionarlas matando a los candidatos de sus rivales. Por eso se aprobó una Ley de Partidos que permitió sacar de la competición a Batasuna. (...)

El segmento ‘ser el detentador del Gobierno de España’, introducido por *por ende*, es una deducción que se extrae de ‘ser triunfador de las próximas elecciones’. Esto es, según el hablante, de ‘ser triunfador de las próximas elecciones’ se desprende lógicamente ‘ser el detentador del Gobierno de España’. Como vemos, los dos miembros de esta relación consecutiva establecida por el conector en cuestión responden a la misma pregunta (*¿Quién era Ordóñez?*).

Debido a su restricción a operar entre miembros del discurso que responden a un mismo tópico, *por ende* parece ser el único conector de su grupo que no puede aparecer con las consecuencias no deductivas:

[Columna 45a]

“(...) Se pensaba que si se mantenía fuera de la legalidad a Batasuna y sus herederos mientras ETA estuviera presente, serían esos herederos quienes forzarían la disolución de la banda. *Por tanto/ *Por ende*, debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la izquierda *abertzale* ligada a ETA mientras esa organización no anunciara su retirada definitiva (...)

3.2.1.4. *Así que*

El conector *así que*, presente en tres (3) discursos, es otro conector que puede servir para plantear una consecuencia como fruto de un razonamiento o una deducción. Se distingue de otros conectores de significado similar por indicar la consecuencia como una conclusión personal del hablante. Aporta, por tanto, un matiz subjetivo o informal a la relación consecutiva (Martínez 1997: 52-53; Montolío Durán 2001: 102-104):

[Columna 1]

(...) Ahora, al parecer, nos encontramos en la situación inversa. Después de cruentas y sucesivas peleas institucionales entre Consejo, Comisión, Parlamento y Estados hemos creado, por fin, un Ministerio de Exteriores europeo que lo es en todo menos en el nombre. Y le hemos dado un presupuesto enorme, un servicio diplomático propio y, lo que es mejor, todo el poder que antes se fragmentaba entre tres instituciones (el Consejo, la Comisión y la presidencia rotatoria) que se solapaban y tropezaban continuamente entre sí. Con el Tratado de Lisboa en la mano, Europa es una y trina, y la Alta Representante, todopoderosa. Y sin embargo, esa política no termina de despegar.

Así que ahora que por fin tenemos las instituciones, no parece que tengamos alguien que ejerza un liderazgo fuerte. (...)

El conector *así que* presenta el enunciado ‘ahora que por fin tenemos las instituciones, no parece que tengamos alguien que ejerza un liderazgo fuerte’, que introduce, como una consecuencia obtenida tras un proceso deductivo personal del hablante que se lleva a cabo a partir del enunciado precedente (‘la política de conceder todo el poder a la Alta Representante de la Unión Europea para asuntos exteriores no termina de despegar’)¹⁶¹.

Además del valor deductivo, *así que* puede expresar también una consecuencia que no implica la existencia de un proceso de razonamiento, tal como se observa en el siguiente discurso:

[Columna 24]

(...) Con ese libro de estilo en las manos, estos profesionales de la plantilla abordaron un partido en el que el contrincante seguía indicaciones que forman parte de un lenguaje ya aprendido. Para llevar a cabo su estrategia de ataque fulgurante y de amedrentamiento de los futbolistas amanerados de Guardiola, Mourinho situó a Pepe como ariete de sus intenciones, y éste se tomó tan a pecho las instrucciones que consideró que podía hacer falta a un contrario incluso cuando éste no ofreciera peligro alguno. Y ahí se armó, porque el árbitro estuvo más cerca de lo rojo que de lo amarillo, sutileza en cuya conveniencia no todas las autoridades están de acuerdo.

Como se le desvanecía su esquema, la mente veloz del portugués se olvidó por completo de su función (al fin y al cabo tan institucional como las de aquellos a quienes quiere suplantar) y se dedicó a ridiculizar la decisión arbitral. Así que Pepe se fue a la ducha y él se fue a la grada. (...)

El enunciado ‘Pepe se fue a la ducha y Mourinho se fue a la grada’, introducido por el conector *así que*, se presenta como una consecuencia de ‘Mourinho se olvidó por completo de su función y se dedicó a ridiculizar la decisión arbitral’, denotado en el enunciado precedente. En un caso como este, aunque no se trata de una conclusión subjetiva, se mantiene un cierto matiz de informalidad.

¹⁶¹ La variante menos frecuente de *así que* es *así es que*, que en nuestro corpus de referencia solo se halla en el nivel intraoracional:

[Columna 40]

Esta ventana azul entre la niebla de una política exterior vacilante pertenece, sin embargo, al territorio decisionista por excelencia. Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no sólo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad, así es que quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia. (...)

Del argumento ‘Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no solo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad’ el hablante deduce ‘quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia’. Esta conclusión se presenta como una opinión propia del hablante y no como un juicio objetivo.

3.2.1.5. De modo que

De modo que aparece como elemento extraoracional, esto es, tras pausa fuerte, representada gráficamente por *punto* (.), *dos puntos* (:) o *punto y coma* (cuando estos dos signos equivalen a *punto*) en tres (3) discursos. En esos discursos presenta su enunciado como un resultado del enunciado antecedente, sin señalar la presencia de un proceso de razonamiento:

[Columna 22]

(...) Los primeros meses de 2011 han sido tremendos. Mientras los editores siguen empeñados en lograr sus objetivos de facturación a costa de incrementar una hiperproducción que no se corresponde con los hábitos lectores (ni de consumo de libros) de nuestra sociedad, y los libreros devuelven incesantemente volúmenes invendidos cuyo almacenamiento no pueden permitirse a causa de la escasez crediticia, la rotación de los títulos en las mesas de novedades ha alcanzado velocidades vertiginosas. Las compras institucionales, que antes podían salvar las cuentas de resultados, han descendido dramáticamente y, para colmo, de entre la oferta monstruosa y permanente de “apuestas” (hay quien se empeña en maquillarla de “pluralidad cultural”) no ha surgido hasta la fecha ningún *best seller* con un potencial económico semejante al que exhibían los superventas de años anteriores, de modo que Stieg Larsson o J. K. Rowling llevan camino de convertirse en patrones laicos de los libreros. Todo eso en el marco de una contracción del consumo que ha propiciado que ese 57% de españoles que dice leer libros se lo piense mucho más a la hora de comprarlos. Y que, cuando al final se decide, se lleva a casa menos títulos que antes.

De modo que, a falta de otra cosa, se impone cruzar los dedos y ver cómo se anuncia la primavera libresca, con tanta conmemoración y tanta feria por delante. (...)

[Columna 44]

(...) Cuando España sigue al linde de esta unidad de vigilancia intensiva, ya figura en otra recua de candidatos a un gran revés, con Italia y Bélgica. *De modo que* no hay hoy interés general superior, ni objetivo común preferente, ni prioridad alternativa al cumplimiento de los compromisos libremente adoptados por este país ante sus socios para atajar el déficit y restablecer sus cuentas públicas, aplicando reformas. Ni siquiera el aumento del empleo es pensable sin pasar por ahí. Todo lo que distraiga el foco de ese cumplimiento quizá beneficie a algún partido o sector. Perjudicará al país. (...)

[Columna 49]

(...) Pero seis de los magistrados del Supremo que quedaron en minoría ya señalaron que el veto a Bildu era “insostenible en términos constitucionales y legales”. *De modo que* el Constitucional, de acuerdo con ese criterio, estimó lo contrario que el Supremo: que se había vulnerado el derecho de Bildu a acceder a los cargos públicos con los requisitos que señalan las leyes, tal y como establece el artículo 23 de la Constitución. (...)

En [Columna 22] el enunciado ‘se impone cruzar los dedos y ver cómo se anuncia la primavera libresca...’, introducido por *de modo que*, es una consecuencia del hecho ‘se venden pocos libros en los primeros meses de 2011’, señalado en la secuencia

discursiva precedente. En [Columna 44] el enunciado ‘no hay hoy interés general superior, ni objetivo común preferente, ni prioridad alternativa al cumplimiento de los compromisos libremente adoptados por este país ante sus socios para atajar el déficit...’, introducido por *de modo que*, se plantea como una consecuencia del hecho denotado en el enunciado precedente (‘Cuando España sigue al linde de esta unidad de vigilancia intensiva, ya figura en otra recua de candidatos a un gran revés, con Italia y Bélgica’). Lo mismo ocurre en [Columna 49], en el que el enunciado ‘el Constitucional estimó lo contrario que el Supremo...’, introducido por *de modo que*, se presenta como una consecuencia del enunciado que le precede (‘seis de los magistrados del Supremo ya señalaron que el veto a Bildu era insostenible en términos constitucionales y legales’).

3.2.1.6. *En consecuencia*

El conector *en consecuencia* presenta el enunciado que introduce no como resultante de un razonamiento, sino como un hecho que se produce necesariamente a partir de un estado de cosas (Portolés 1998a: 140; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4104) o como “un efecto o consecuencia objetiva del miembro del discurso anterior” (Montolío Durán 2008). En nuestro corpus de referencia se utiliza solo en una relación argumentativa:

[Columna 48]

(...) ¿Cómo puede explicarse semejante cohesión de los votantes? Sin duda por dos razones que se potenciaron entre sí: el voto de protesta contra las secuelas de la crisis y el consiguiente voto de castigo a su principal responsable, el presidente del Gobierno. Por ello, los comicios del 22-M se convirtieron en un plebiscito negativo contra quien conjuró toda la ira popular al decretar unas políticas de ajuste que han empobrecido injustamente a los españoles, sin por eso contribuir a superar una crisis que por el contrario continúa destruyendo el tejido laboral y productivo. En este sentido, la incapacidad de explicar con alguna convicción el giro copernicano de la política social resultó determinante. Y el plebiscito resultó tanto más negativo cuanto el propio presidente Zapatero pretendió inútilmente hurtarse a él, cuando anunció antes de los comicios que renunciaba a presentarse a su reelección esperando eludir así el voto de castigo que los sondeos le auguraban. Una retirada preventiva que solo consiguió agravar todavía más el castigo a recibir. A todo lo cual se vino a añadir la definitiva desautorización moral sufrida con las masivas movilizaciones del 15-M.

En consecuencia, el plebiscito contra Zapatero ha sido tan negativo que significa no solo la mayor derrota histórica del PSOE sino algo que puede ser peor todavía, como es un cambio de ciclo. (...)

Debido a la presencia del conector *en consecuencia* se comprende la ‘posibilidad de que el resultado de las elecciones del 22-M lleve a un cambio de ciclo político’ como

un resultado que deriva necesariamente de la ‘definitiva desautorización moral sufrida con las masivas movilizaciones del 15-M’ o más bien de la combinación de este hecho con otros expuestos anteriormente (‘el voto de protesta contra las secuelas de la crisis y el consiguiente voto de castigo al presidente del Gobierno’, ‘la incapacidad de explicar con alguna convicción el giro copernicano de la política social’ y ‘una retirada preventiva de Zapatero’).

A diferencia de los otros conectores consecutivos del funcionamiento similar, *en consecuencia* no contiene en su formación ningún elemento lingüístico que se refiere explícitamente al enunciado precedente.

3.2.1.7. /daŋ nán/

El conector tailandés /daŋ nán/, quizás parafraseable como ‘de acuerdo con ello/ eso’, aparece en un total de cincuenta y cinco (55) relaciones argumentativas y siempre se sitúa en la posición inicial. De sus cincuenta y cinco (55) apariciones, /daŋ nán/ funciona como conector consecutivo deductivo en treinta y ocho (38) ocasiones. Por ejemplo:

[Editorial 15]

(...) nō:k cà:k ní: phon tam rù:t tho: thák sǐn pàt cù? ban pen
 (...) además teniente coronel Thaksin actualmente ser

pon lá? mui:ŋ khǒ:ŋ prà? thê:t mon te: ne: kro: / **daŋ nán** ka:n thí: phá:k
 ciudadano de país Montenegro / **por tanto** COMP partido

phûa: thaj ráp faj kham sàŋ cà:k phon tam rù:t tho: thák sǐn cuŋ
 Pheu Thai escuchar orden de teniente coronel Thaksin CONSE

khâw khà:j plòj hâj tà:ŋ châ:t khâw ma: khrô:p ŋam sâ:k sœ:ŋ
 implicar permitir CAUS extranjero entrar venir dominar intervenir

kít cà? kam pha:j naj phá:k (...)
 actividad interno partido (...)

(...) Además, el teniente coronel Thaksin es ahora un ciudadano de Montenegro. **Por tanto**, el hecho de que el partido Pheu Thai obedezca las órdenes del teniente coronel Thaksin implica que el partido deja que un extranjero controle e intervenga en las actividades internas del partido. (...)

[Columna 43]

(...) (6) thǎ:m tháj paj dūa:j wâ: ... naj ka:n lūa:k tân
 (...) (6) añadir finalmente ir también COMP ... en elección

khráj CL/ vez	ní: este	thák sǐn chin ná? wát Thaksin Shinawatra	phû: rá:j criminal	lòp nǐ: huir	?a: ja: castigo	phàen din país	mí? no
dâ:j ASP incoativo	loŋ sà? màk presentarse	ráp recibir	lûa:k tâj elección	naj en	na:m nombre	phák partido	ka:n mua:ŋ político
daj / cuál	<u>daŋ nán</u> <u>por tanto</u>	ka:n wí? khró? análisis	wí? phâ:k wí? crítica	wí? ca:n revelación	pè:t po:ŋ comportamiento	phrú? tí? comportamiento	kam
ka:n krà? tham cometido	khwa:m phít delito	khǒ:ŋ de	thák sǐn Thaksin	rũ: o	khà? buan ka:n movimiento	kò: ka:n rá:j terrorismo	
tà? lò:t con hasta	ka:n tham hacer	phít kòt mǎ:j delito	khǒ:ŋ de	khà? bua:n ka:n movimiento	sûa: camisa	dæ:ŋ rojo	
phûa: para	pòk pōŋ proteger	prà? jò:t interés	sǎ: tha: rà? nà? público	jôm naturalmente	dâ:j recibir	ráp	
ka:n khrúm khrō:ŋ protección	ta:m según	kòt mǎ:j ley	bâ:n mua:ŋ país	(...) (...)			

(...) (6) Para terminar, añadimos que Thaksin Shinawatra, un criminal fugitivo, no se presentó con ningún partido a estas elecciones. **Por tanto**, el análisis, la crítica y la publicación de los delitos de Thaksin o del grupo terrorista, así como el análisis, la crítica y la publicación de las violaciones de leyes de los camisas rojas, con el fin de proteger el interés público, recibirán naturalmente una protección legal. (...)

En [Editorial 15] se interpreta el enunciado ‘el hecho de que el partido Pheu Thai siga las órdenes de Thaksin implica que el partido deja que un extranjero entre a dominar e intervenir en las actividades internas del partido’, introducido por /daŋ nán/, como una conclusión a la cual se llega tras un razonamiento a partir del enunciado precedente (‘Thaksin es ahora un ciudadano de Montenegro’). En [Columna 43] también creemos que se trata de una deducción: a partir de la información ‘Thaksin no es candidato a las elecciones’, el hablante concluye que ‘el análisis, la crítica y la publicación de los delitos de Thaksin y de sus partidarios recibirán naturalmente una protección legal’.

En las diecisiete (17) relaciones argumentativas restantes, /daŋ nán/ introduce consecuencias de hechos, tal como se manifiesta en los siguientes ejemplos:

[Columna 16]	(...)	(1)	sà? thǎ: ban institución	phrá? má? monarquía	hǎ: kà? sàt ser	pen estabilidad	khwa:m mân khoŋ de	khǒ:ŋ
chât nación	/	hà:k si	thù:k PASI	tham la:j destruir	hâj CAUS	sǎ: hǎ:j quedar perjudicado	lǎe? y ‘aditivo’	khà:t perder

khwa:m nâ: chũa: thũ: cà? tham hâj prà? thê:t châ:t mâj mân khon
 credibilidad MODAL hacer CAUS país no estable

/ **đạt nán** thô:t cam khúk cuŋ sũ:ŋ (3-5 pi:) châ:t
 / **por tanto** pena prisión CONSE alto (3-5 año) nación

(...) (1) La institución monárquica significa la estabilidad de la nación. Si la perjudican o le hacen perder credibilidad, el país no estará estable. **Por tanto**, la pena de prisión (por injuriar a la monarquía) es alta (3-5 años). (...)

[Columna 30]

(...) nê: nɔ:n khráp ka:n lũa:k tâj mâj châj tháj mòt khǒ:ŋ
 (...) por supuesto PA de cortesía elección no (ser) todo de

“prà? cha: thíp pà? taj” læ? mí? châj ka:n thĩ:p sòŋ
 “democracia” y ‘aditivo’ no (ser) echar

“ka:n mua:ŋ phâ:k prà? cha chon” hâj phón tha:ŋ / thâj ka:n mua:ŋ naj
 “política ciudadana” CAUS quedar fuera / tanto política en

sà? pha: læ? nô:k sà? pha: lú:a:n tôŋ kam ka:n phát thá? na:
 parlamento y ‘aditivo’ fuera parlamento todo querer desarrollo

pho: pho: kan
 igual

đạt nán paj lũa:k tâj phũa: sâ:ŋ “?o: kà:t rə:m tôn mại”
por tanto ir elegir para crear “oportunidad para empezar de nuevo”

hâj châ:t bân mua:ŋ kan thò? (...)
 BEN país juntos PA exhortiva (...)

(...) Por supuesto, las elecciones no son todo de la “democracia” y no quiere dejar fuera la “política ciudadana”. Tanto la política parlamentaria como la política no parlamentaria necesitan desarrollarse.

Por tanto, vámonos a votar para crear “oportunidades para empezar de nuevo” para el país. (...)

En [Columna 16] la ‘pena de prisión por injurias a la monarquía es alta’ es una información presupuesta que se interpreta como una consecuencia del hecho de que la ‘la monarquía supone la estabilidad del país’, expresado anteriormente. Por decirlo de otra forma, creemos que esta relación argumentativa responde a la pregunta *¿Qué pasa con la pena de prisión por injurias a la monarquía?*, y no a la pregunta *¿Qué deduces que pasa con la pena de prisión por injurias a la monarquía?*. En [Columna 30] el enunciado modalizado como una exhortación se presenta como un acto de habla impulsado por las consideraciones ‘las elecciones no implican la eliminación de la

política ciudadana’ y ‘la política parlamentaria necesita desarrollarse al igual que la política ciudadana’, que se expresan en la secuencia discursiva precedente. En esta relación de causa-consecuencia no hay, por tanto, proceso de razonamiento o de deducción.

Dada su capacidad de introducir tanto consecuencias deductivas como no deductivas, /daŋ nán/ es equiparable a cualquier conector consecutivo español analizado más arriba. Esta equiparación necesita, sin embargo, ser matizada:

- I. Al contrario de lo que sucede con *por (lo) tanto*, *por consiguiente* y *por ende*, el conector /daŋ nán/ no admite operar entre sintagmas no verbales. De hecho, probablemente ningún conector consecutivo tailandés documentado en nuestro corpus de referencia permite tal uso: todos parecen exigir operar entre proposiciones completas.
- II. Debido a que *por consiguiente* presenta el enunciado en el que se encuentra como una consecuencia necesaria, su equivalencia semántica con el conector /daŋ nán/ no es absoluta, ya que este conector tailandés probablemente expresa una relación causa-consecuencia menos fuerte. Como se verá más adelante, el conector consecutivo que sirve en tailandés para señalar un enunciado como consecuencia necesaria e inevitable es el conector /ctunŋ/, que puede aparecer solo o en combinación con otros conectores consecutivos, hecho que lo diferencia del conector *por consiguiente*.
- III. Los conectores /daŋ nán/ y *por ende* se diferencian en que el conector español, por comentar un mismo tópico que el primer miembro de la relación, introduce exclusivamente consecuencias deductivas.
- IV. Entre /daŋ nán/ y *así que* se halla una diferencia: *así que* expresa el matiz de subjetividad e informalidad, en tanto que /daŋ nán/, a nuestro juicio, presenta la consecuencia como objetiva (lo que hace que resulte frecuente en el discurso formal).
- V. A diferencia de /daŋ nán/, *de modo que* y *en consecuencia* no expresan la consecuencia deductiva.

3.2.1.8. /ləj/

La función discursiva como conector consecutivo de /ləj/ deriva probablemente de su empleo como verbo con el significado de ‘pasar/ ir más allá de un punto’ (Iwasaki e Ingkaphirom 2005: 275). En la función de conector consecutivo, /ləj/ aparece siempre en posición preverbal. Su uso es más propio del registro coloquial. En nuestro corpus de referencia solo se emplea en dos (2) discursos:

[Columna 50]										
(...)	liɑ:m	phû:	pen	hũɑ: nɑ:	phák	phá? laŋ tham	dɑ:j			
(...)	Thaksin	persona	ser	líder	partido	Phalang Tham	ASP	incoativo		
nam	phák	phá? laŋ tham	loŋ	sà? nɑ:m	lũɑ:k tâŋ	sǎ:ŋ	khraŋ	/		
llevar	partido	Phalang Tham	presentarse	campo	elección	dos	CL/ vez	/		
naj	khraŋ	rê:k	dɑ:j ráp	lũɑ:k tâŋ	25 khon	lǎe?	naj	khraŋ		
en	vez	primero	recibir	elección	25 persona	y ‘aditivo’	en	CL/ vez		
thĩ: sǎ:ŋ	dɑ:j ráp	lũɑ:k tâŋ	phia:ŋ	1 khon	/	hè:t	pen	phró?		
segundo	recibir	elección	solo	1 persona	/	causa	ser	porque		
sǎŋ khom	mâj	jɑ:m ráp	phrú? tĩ? kam	khǎ:ŋ	liɑ:m	/				
sociedad	no	aceptar	comportamiento	de	Thaksin	/				
	liɑ:m	phû:	thuĩ:	pràt ja:	“mâj sũ: naj ke:m pháe?”					
	Thaksin	persona	seguir	filosofía	“no luchar en una partida perdida”					
<i>ləj</i>		thĩŋ	phák	phá? laŋ tham	/	(...)				
<i>en consecuencia</i>		dejar	partido	Phalang Tham	/	(...)				
(...)	Thaksin, entonces líder del partido Phalang Tham, estuvo a la cabeza de su partido en dos elecciones. En la primera ganó 25 diputados y en la segunda solo un diputado. La razón de ello es que la gente no aprobó el comportamiento de Thaksin.									
	Thaksin, quien siguió la filosofía “no luchar en una partida perdida”, <i>en consecuencia</i> , abandonó el partido Phalang Tham. (...)									

En este caso el conector /ləj/ presenta el hecho de que ‘Thaksin abandonó el partido Phalang Tham’ como consecuencia de su ‘fracaso electoral’, expresado en la secuencia discursiva precedente. En la otra muestra /ləj/ aparece precedido de /kô:/ ‘pues continuativo’:

[Columna 27]						
(...)	khà? nà? thĩ:	kæ:n nam	khon	sǎm khan	də:m də:m	khǎ:ŋ
(...)	mientras que	líder	CL/ persona	importante	antiguo	de

phák	thaj	rák	thaj	jà:ŋ	na:j	sà? nò?	thia:n	tho:ŋ	hũa: nâ:	phák
partido	Thai	Rak	Thai	como	señor	Sanoh	Thianthong	líder	partido	
prà? cha:	rât:	rũ:	na:j	mĩŋ	khwǎn	sǎ:ŋ	sù? wan	sǒ: sǒ:	phák	phũa: thaj
Real	Popular	o	señor	Minkhwan	Seangsuwan	diputado	partido	Pheu	Thai	
thĩ:	kò:n	nâ: nĩ:	mi:	khà:w	tria:m	jók	khà? bua:n	kan		?ò:k
REL	antes	tener	noticia	prepararse	ir en grupo	recíprocamente	salir			
cà:k	phák	phũa: thaj	ta:m	phon	?è:k	chá? wá?	lít	joŋ	caj	jút
de	partido	Pheu	Thai	seguir	general	Chawalit	Yongjaiyut	TOP/	ese	
sùt	thá:j	kô:		klàp	lam	/	tham	thâ:	cà?	klàp
al final	pues	'continuativo'	cambiar de opinión	/	hacer como	MODAL	volver			
tháj	na:j	mĩŋ	khwǎn	lǎe?	na:j	sà? nò?	dũa:j	ka:n	paj	pra: kòt
tanto	señor	Mingkhwan	y 'aditivo'	señor	Sanoh	con	aparición			
naj	thĩ:	prà? chum	phák	phũa: thaj	hâj	pen	khà:w	mũa:	wan	
en	reunión	partido	Pheu	Thai	CAUS	ser	noticia	cuando	día	
kò:n	rua:m	thũŋ	na:j	sǎ: mât:	kǎ:w	mi: chai	?ò:k	ma:	ka: ran	ti:
anterior	así como	señor	Samat	Keawmeechai	salir	venir	garantizar			
thæ:n	wâ:	dâ:j	ráp	baj	bè:k	tha:ŋ	cà:k	thák	sĩn	hâj
en su lugar	COMP	recibir	pase	de	Thaksin	CAUS	ser	diputado		
rá? bòp	sàt	sũa:n		naj	rò:p	tò: paj				
sistema	representación	proporcional	en	sesión	siguiente					
<u>kô:</u>	<u>lòj</u>	mâj	Rú:	wâ:	klùm	kũa:n	thǎ:n			
<u>pues 'continuativo'</u>	<u>en consecuencia</u>	no	saber	COMP	grupo	base				
phũu:n	thĩ:	khǒ:ŋ	phák	phũa: thaj	cà?	wâ:	jà:ŋ	raj	phró?	khǎe:
área	de	partido	Pheu	Thai	MODAL	decir	cómo	porque	solo	
lam	phaŋ	dèk	fâ:k	cà:k	khwo: tâ:	sũa:	dæ:ŋ	thĩ:	ma:	khǒ:
solo	niño	enchufado	de	cuota	camisa	roja	REL	venir	pedir	
loŋ	sàt	sũa:n	kin	tam	næ:ŋ	fri:	bæ:p	mâj	tôŋ	
apuntarse	lista	proporcional	comer	puesto	gratuito	de modo	no	tener	que	
loŋ	phũu:n	thĩ:	kô:	tham	?aw	khwo: tâ:	hũa: nâ:	klùm		
hacer	campana	pues	'continuativo'	hacer	cuota	líder	grupo			
phũu:n	thĩ:	tà:ŋ	tà:ŋ	hǎ:j	paj	cam	nua:n	nũŋ	lǎe:w	jaŋ
área	diverso	desaparecer	cantidad	uno	ASP	perfecto	todavía			
tôŋ	ma:	hǎ:n	chà? lia:	kâ:w	?i:	sàt	sũa:n	kàp	klùm	dèk
tener	que	venir	dividir	promedio	puesto	proporcional	con	grupo	niño	

fà:k	tha:ŋ	kan mɯa:ŋ	ŋɔ: ŋæ:	làw	ní:	ʔi:k	(...)
enchufado	ámbito	político	llorica	conjunto	este	también	(...)

(...) Mientras que los antiguos líderes importantes del partido Thai Rak Thai como el señor Sanoh Thianthong, (ex) líder del partido Real Popular, o el señor Mingkhwan Seangsuwan, diputado del partido Pheu Thai, que anteriormente, según una noticia, estaban preparándose para irse con su grupo del partido Pheu Thai, siguiendo al general Chawalit Yongjaiyut, al final cambiaron de opinión. Tanto el señor Mingkhwan como el señor Sanoh, con su aparición el otro día en la reunión del partido Pheu Thai, que hizo noticia, así como con el hecho de que el señor Samat Keawmeechai salió a garantizar en su lugar que habían obtenido un pase de Thaksin para figurar en la lista de representación proporcional en las próximas elecciones, dieron a entender que iban a volver.

En consecuencia, no se sabe qué dirán los miembros del partido Pheu Thai de cada distrito electoral, porque, además de perder un cierto número de puestos correspondientes a los líderes de cada conjunto de distritos a causa de los enchufados por parte de los camisas rojas que pidieron apuntarse en la lista para ganar puestos de diputados de manera gratis y sin hacer campaña, tienen que repartir también los puestos de representación proporcional con este grupo de políticos lloricas con enchufe. (...)

El conector /lə:j/ presenta el enunciado ‘no se sabe qué dirán los miembros del partido Pheu Thai de cada distrito electoral’ como una consecuencia de la situación mencionada en la secuencia discursiva precedente ‘Sanoh Thianthong y Mingkhwan Seangsuwan pretenden incluirse en la lista de representación proporcional del partido de Pheu Thai’. En esta relación consecutiva no hay proceso de razonamiento.

Dado su uso exclusivo para introducir consecuencias no deductivas, podemos considerar /lə:j/ como equivalente a *en consecuencia* y *de modo que*. Y, por supuesto, este conector tailandés podría equivaler también a *por (lo) tanto*, *por consiguiente* y *así que* cuando introducen consecuencias no deductivas, si bien, como ya hemos señalado, /lə:j/ es una expresión propia del registro informal.

3.2.1.9. /cɯŋ/

La partícula /cɯŋ/ aparece en posición preverbal, característica que comparte con /lə:j/ ‘en consecuencia’ (así como con /klàp/ ‘contra lo esperado’ y /kâ:/ ‘pues continuativo’). En Starosta y Kullavanijaya (2002: 718) se señala que /cɯŋ/ es un adverbio que expresa fundamentalmente un significado consecutivo. Además de utilizarse para marcar proposiciones consecutivas, /cɯŋ/ sirve también para señalar la sucesión cronológica de hechos (Chotitearawong 1981: 60; Bandhmedha 1986: 65-67

y 143-156)¹⁶². Creemos que este matiz temporal podría ser el valor primitivo de /cuŋ/, esto es, que su valor consecutivo se infiere a partir de su significado de posterioridad, y no al revés, ya que mientras que “toda consecuencia es posterior a su causa” (Garachana Camarero 1998: 197), no todo lo posterior puede considerarse como consecuencia de una causa.

Según Iwasaki e Ingkaphirom (2005: 276), el uso de /cuŋ/ como marca de consecuencia es más frecuente en la lengua escrita. En nuestro *corpus* compuesto por textos periodísticos esta unidad funciona como conector consecutivo en ciento diez (110) ocasiones. Es, por tanto, el conector consecutivo más empleado de nuestro corpus de referencia. A este respecto, cabe advertir que hemos excluido los casos en los que /cuŋ/ actúa en el nivel intraoracional, enlazando dos miembros del discurso dentro de un mismo enunciado, y cuando funciona como operador argumentativo¹⁶³.

¹⁶² El valor de sucesión cronológica de /cuŋ/ se observa en el siguiente ejemplo expuesto en el *Diccionario del Instituto Real* de 1999:

kin khà:w	lǎ:w	<u>cuŋ</u>	paj
comer	ASP perfectivo/ y ‘cronológico’	<u>luego</u>	ir
Comió y <u>luego</u> se fue.			

¹⁶³ La partícula /cuŋ/ funciona como *operador consecutivo* cuando aparece en un enunciado en el que se pregunta el motivo, la razón o la causa de una acción, ya que en este empleo /cuŋ/ opera dentro de su enunciado y no remite a ningún enunciado precedente. Su función consiste en marcar la predicación denotada como consecuencia. Por ejemplo:

[Columna 45]											
(...)	hè:t	daj	tǎ: lá?	phák	<u>cuŋ</u>	mâj	ʔǝ:k	ma:	phû:t		
(...)	razón	cuál	cada	partido	<u>OP CONSE</u>	no	salir	venir	hablar		
kan	lǝj	wâ:	cà?	chûa:j	hâj	sè:t	thà?	kít	di:		
recíprocamente	sin reserva	COMP	MODAL	ayudar	CAUS	economía	bueno				
cà?	tham	jà:ŋ	raj	(...)							
MODAL	hacer	cómo	(...)								
phrǝ?	pàt	cù?	ban	ní:	prà?	cha:	chon	khon	thaj	chà?	là:t
porque	presente	este	gente		persona	tailandés	inteligente				
pho:	thí:	cà?	mǝ:ŋ	wâ:	ʔà?	raj	tham	dâ:j	ciŋ	ruǝ:	
lo suficiente	COMP	MODAL	mirar	COMP	qué	hacer	POT	de verdad	o		
tham	mâj	dâ:j									
hacer	no	POT									
(...)	¿Por qué cada partido no ha dicho de una vez cómo va a hacer para mejorar la economía?										
(...)	Porque en la actualidad la gente es lo suficiente inteligente para saber qué se puede hacer de verdad y qué no se puede hacer.										

Como puede deducirse, este matiz semántico no suele marcarse lingüísticamente en español.

En lo concerniente a su funcionamiento, /cɯŋ/ es una marca consecutiva por excelencia. En este sentido, cumple la función de señalar el enunciado en el que se inserta como consecuencia sin hacer referencia explícita a la causa y, además, puede aparecer en las consecuencias deductivas, en las consecuencias no deductivas y también en las consecuencias de hechos hipotéticos. Puede utilizarse solo o en combinación con conectores consecutivos de posición inicial. El rasgo semántico por el que /cɯŋ/ se destaca de otros conectores consecutivos es la expresión de un mayor grado de “necesidad” en el paso del antecedente al consecuente, lo que aporta una cierta intensidad y formalidad a la relación de causalidad en cuestión. Dadas estas características, tanto formales como semántico-pragmáticas, es difícil establecer una equivalencia entre /cɯŋ/ y un conector consecutivo español. De este modo, en la transcripción de ejemplos decidimos emplear la abreviatura CONSE, que representa “valor consecutivo”, como explicación del valor de /cɯŋ/. Nótese también que en los casos en los que /cɯŋ/ se combina con otros conectores consecutivos este conector no será representado en la traducción libre, puesto que resulta agramatical o extraña en español el uso simultáneo de dos conectores para marcar la consecuencia.

De los ciento diez (110) casos registrados, /cɯŋ/ se utiliza en sesenta y siete (67) para marcar las consecuencias de hechos. Por ejemplo:

[Editorial 45]									
(...)	khá? di:	thî: 4	khá? di:	thút cà? rît	khro:ŋ kam	ʔð:k			
(...)	caso	cuarto	caso	corrupción	proyecto	expedir			
sà? là:k kin bəŋ	phí? sət	bə:p	lê:k	thá:j	3	tua:	læ?	2	
lotería	especial	de tipo	cifra	final	3	CL/ dígito	y ‘aditivo’	2	
tua:	thî:	să:n ʔa: ja:	nî:	phon tam rù:t tho:	thák sĭn	pen	cam læ:j		
CL/ dígito	en	corte penal	TOP/ este	teniente coronel	Thaksin	ser	acusado		
thî: 1	mâj	ma: să:n /	să:n	<u>cɯŋ</u>	cam nà:j	khá? di:	chûa: khra:w		
primero	no	venir	corte /	<u>CONSE</u>	archivar	caso	temporalmente		
(...)									
(...)									
(...) El cuarto caso, el caso de la corrupción en la expedición de la lotería especial de 2 y 3 cifras finales procesado en esta Corte Penal, el teniente coronel Thaksin no se presentó. En consecuencia , la Corte archivó temporalmente el caso. (...)									

En este ejemplo, se presenta el enunciado ‘se archivó temporalmente el cuarto caso contra Thaksin’, introducido por /cuiŋ/, como una consecuencia inevitable del hecho de que ‘Thaksin no se presentó en la Corte’, denotado en el enunciado precedente. El mismo matiz semántico se observa en el siguiente ejemplo:

[Columna 32]									
(...)	lǎ:ʔ	tōŋ	mâj	lu:m	sùʔ	pha: sīt	t̄hī:	wâ:	sǎ: mák khi:
(...)	y ‘aditivo’	tener que	no	olvidar	refrán		REL	decir	unidad
khur:	pháʔ laŋ	/ raw	s̄i:a:	kruŋ	sǎ:ŋ	khraŋ	phróʔ	khon	
ser	fuerza	/ nosotros	perder	ciudad	dos	vez	porque	persona	
thaj	t̄a:k	khwa:m	sǎ: mák khi:	/ <u>cuiŋ</u>	khǒ:	tua:n	sàʔ t̄iʔ		
tailandés	romper	unidad		/ <u>CONSE</u>	pedir	advertir	conciencia		
wáj	/ j̄a:		hâj	pràʔ wət sǎ:t	sám rəj				
ASP perfecto	/ no (prohibición)	CAUS	historia	repetir					
<p>(...) Y no hay que olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza. Perdimos nuestro reino dos veces porque los tailandeses no estábamos unidos. <u>En consecuencia</u> quería advertir que no dejemos que la historia se repita.</p>									

En este ejemplo la advertencia ‘no dejemos que la historia se repita’ se presenta como un acto de habla derivado de lo denotado en el enunciado precedente (‘perdimos nuestro reino dos veces porque no estábamos unidos’). Esta relación causa-consecuencia, gracias a la presencia de /cuiŋ/, se plantea como necesaria y, por tanto, indiscutible.

En cuarenta y dos (42) casos se utiliza /cuiŋ/ para marcar consecuencias deductivas. A modo de ejemplo, obsérvese el siguiente discurso:

[Editorial 22]									
(...)	khwa:m	phró:m	róp	khǒ:ŋ	kə:ŋ	tháp	thaj	nán	
(...)	disposición		combate	de	ejército	tailandés	TOP/ ese		
thũ:	dâ:j	wâ:	mi:	khwa:m	cam pen	sũ:ŋ	sùt	/ khàʔ nà:t	
considerar	POT	COMP	tener	necesidad		máximo	/ hasta		
kam phu:	cha:	sũŋ	mi:	kam laŋ	tháʔ	hǎ:n	phia:ŋ	124.000	khon
Camboya	REL	tener	fuerza	soldado	solo	124.000	CL/ persona		
jaŋ	klâ:	châj	kam laŋ	khâw	ma:	rúk lám	khòm khù:	raw	
todavía	atreverse	usar	fuerza	entrar	venir	invadir	intimidar	nosotros	
lǎ:j	khraŋ	/ s̄u:a:n	châ:t	ʔù:n	ʔù:n	chên	pháʔ má:	sũŋ	
mucho	vez	/ en cuanto a	país	otros	como	Birmania	REL		

mi: thá? hǎ:n prà? cam kam thǔŋ 412.000 khon kô:
 tener soldado en servicio hasta 412.000 CL/ persona pues ‘continuativo’

jaŋ mi: pan hǎ: phí? phât tha:ŋ cha:j dæ:n kàp raw
 todavía tener problema conflicto ámbito frontera con nosotros

jù: / sǔŋ ?à:t cà? kət ka:n pà? thà?
 ASP imperfectivo / TOP probablemente MODAL ocurrir enfrentarse

kan dūaj kam laŋ thá? hǎ:n / khwa:m phró:m róp cuŋ
 recíprocamente con fuerza militar / disposición combate CONSE

pen rŭa:ŋ cam pen naj ka:n pòk pŋŋ ?à? thíp pà? taj láe? pen
 ser asunto necesario en protección soberanía y ‘aditivo’ ser

pha: rá? thí: rát thà? ba:n cà? tŋ tria:m phró:m mâj hâj
 obligación REL gobierno MODAL tener que preparar no CAUS

chât daj ma: rúk lám ?à? thíp pà? taj khǒ:ŋ raw nân ?e:ŋ
 nación cuál venir invadir soberanía de nosotros mismo

(...) La disposición de combate del ejército tailandés se considera de máxima necesidad. Hasta Camboya que solo dispone de una fuerza de 124.000 soldados se atreve a invadirnos y a intimidarnos muchas veces. En cuanto a los otros países, Birmania, por ejemplo, que dispone de hasta 412.000 soldados en servicio, todavía tiene conflictos de fronteras con nosotros. Asimismo, también puede haber enfrentamientos militares. ***Por consiguiente*** la disposición de combate es necesaria para la protección de la soberanía y es una obligación que tiene que cumplir el gobierno para que ningún país pueda invadir nuestra soberanía.

En este caso creemos que se trata de una consecuencia deductiva, ya que equivale a ‘a partir de los hechos expuestos, el hablante ***deduce/ concluye/ juzga*** que es necesario que el ejército de Tailandia esté preparado para un combate’. El uso de /cuŋ/ hace que la conclusión deductiva expuesta se sienta más contundente, más objetiva y más formal. En este contexto en el que /cuŋ/ expresa una consecuencia deductiva necesaria, podríamos equipararlo con *por consiguiente* y también con *luego* (Gutiérrez Ordóñez 2000: 106-108). La coincidencia de /cuŋ/ con este último conector español, no documentado en nuestro corpus de referencia, se halla también en su procedencia: el sentido consecutivo de ambos se explica por su origen temporal¹⁶⁴. Sin embargo, entre

¹⁶⁴ Según Moya Corral (1981: 86), la habilitación de *luego* para introducir una consecuencia, como ocurre con *entonces*, se produce “cuando todavía significa ‘inmediatez, sin dilación’; más tarde cuando pasó a significar ‘después’, su valor como partícula consecutiva -cuyas raíces hay que buscarlas, según decimos, en el significado primitivo- se habría independizado y por esa misma razón hoy puede seguir utilizándose con tal sentido consecutivo. Lo que ya no es posible en *luego* es un valor intermedio entre consecutivo y temporal”.

ellos existen una diferencia clara: en función de conector consecutivo deductivo, /cuŋ/ puede preceder a la descripción ilocutiva explícita de la consecuencia que introduce, lo que resulta imposible para *luego* (***Luego** se deduce que...; /cuŋ sà? rùp wâ:.../ '**por consiguiente**, se deduce/ concluye que...').

Como ya hemos adelantado, además de aparecer solo en el enunciado que expresa consecuencia, el conector /cuŋ/ puede aparecer en combinación con los conectores consecutivos de posición inicial. Hemos observado que /cuŋ/ puede combinarse con todos los conectores consecutivos de posición inicial registrados en nuestro corpus de referencia: /daŋ nán/, /chà? nán/, /phrɔ́? chà? nán/ y /dûa:j hèt ní:/.

El conector /daŋ nán/ aparece en combinación con /cuŋ/ en treinta (30) de las cincuenta y cinco (55) relaciones argumentativas registradas. A modo de ejemplo, obsérvese los dos discursos siguientes. En el primero se presenta la consecuencia como fruto de un razonamiento, en tanto que en el segundo la consecuencia es de hechos:

[Editorial 15]

(...) n̄:k cà:k ní: phon tam rù:t tho: thák s̄n pàt cù? ban pen
 (...) además teniente coronel Thaksin actualmente ser

pon lá? m̄ua:ŋ khǒ:ŋ prà? thê:t mon te: ne: kro: / **daŋ nán** ka:n th̄i: phá:k
 ciudadano de país Montenegro / **por tanto** COMP partido

phûa: thaj ráp faj kham sàŋ cà:k phon tam rù:t tho: thák s̄n **cuŋ**
 Pheu Thai escuchar orden de teniente coronel Thaksin **CONSE**

khâw khà:j plòj hâj tà:ŋ chât khâw ma: khrô:p ñam sâ:k s̄e:ŋ
 implicar permitir CAUS extranjero entrar venir dominar intervenir

k̄it cà? kam pha:j naj phá:k (...)
 actividad interno partido (...)

(...) Además, el teniente coronel es ahora un ciudadano de Montenegro. **Por consiguiente**, el hecho de que el partido Pheu Thai siga las órdenes del teniente coronel Thaksin implica que el partido deja que un extranjero entre a dominar e intervenir en las actividades internas del partido. (...)

[Columna 8]

(...) ciŋ ciŋ læ:w khon thai s̄u:a:n jàj khoŋ mí? ch̄aj
 (...) en realidad persona tailandés parte mayor probablemente no (ser)

phû: mi: c̄it caj tà:m sa:m læ? kháp kh̄e:p / raw thúk
 persona tener corazón mezquino y 'aditivo' intolerante / nosotros todo

khon persona	jaŋ todavía	mi: tener	khwa:m chûa: creencia	troŋ kan coincidir	prà? ka:n CL/punto	nûŋ uno	khur: ser	khon persona
thai tailandés	sù:a:n parte	jàj mayor	mi: tener	caj corazón	rák querer	châ:t nación	rák querer	phæn din tierra
bâ:n lugar de origen	kê:t y	mua:ŋ 'aditivo'	no:n querer	læ? querer	rák compatriota	phûa:n rûa:m compatriota	phæn din / jà: / no (IMP)	
wâ: decir	tâ: solo	kàp con	khon persona	dûa:j igual	kan lə:j PP	/ khon / persona	thaj tailandés	jaŋ mi: todavía tener
mê:t ta: compasión	ʔò:p ser	ʔò:m generoso	mê:t ta: ʔa: ri: ser	ʔú:a: generoso	fú:a: phù:a: phà: hasta	paj thưŋ ban da: todo		
sàt animal	să: diverso	râ? phát tipo	chá? nít tipo	dûa:j también	/ <u>daŋ nán</u> / <u>por tanto</u>	raw nosotros	<u>cuŋ</u> <u>CONSE</u>	mâj no
chûa: crear	wâ: COMP	khon persona	thai tailandés	khur: ser	khon persona	hò:t ráj cruel	le:w sa:m vil	thi: REL
tâŋ nâ: empeñarse	tâŋ ta: destruir	prà? hât destruir	prà? hă:n recíprocamente	kan ʔe:ŋ recíprocamente	(...) (...)			

(...) En realidad la mayoría de los tailandeses no serán personas mezquinas ni intolerantes. Todos nosotros todavía creemos en la misma idea de que la mayoría de los tailandeses se preocupan por el país, por su tierra, por su lugar de origen y quieren a sus compatriotas. No solo a las personas, los tailandeses muestran también su compasión y generosidad hasta hacia los animales de diversos tipos. Por consiguiente, no creemos que los tailandeses sean personas crueles que se empeñan en destruirse unos a otros. (...)

En estos dos casos el uso de /cuŋ/ hace que el paso de la causa a la consecuencia adquiera mayor intensidad, lo que nos lleva a utilizar *por consiguiente* en la traducción libre. Gracias a /cuŋ/, en [Editorial 15], en el que se establece una relación consecutiva deductiva, se siente que el hablante está indudablemente en lo cierto al concluir que ‘el comportamiento del partido Pheu Thai significa dejar que un extranjero intervenga en las actividades internas del partido’. En [Columna 8] no está presente el proceso de razonamiento y, por tanto, se plantea ‘no creemos que los tailandeses son personas crueles...’ como hecho que se produce necesariamente tras el estado de cosas expresado en los enunciados precedentes (‘los tailandeses son buenas personas’).

Lo mismo podríamos decir del uso de /cuŋ/ en el mismo enunciado que /chà? nán/ ‘así pues’, estudiado más adelante. De sus quince (15) apariciones, /chà? nán/ se combina con /cuŋ/ en cuatro (4) ocasiones. Por ejemplo:

[Columna 41]

(...) lǎ:j khro:ŋ ka:n khǒ:ŋ phák rûa:m hèn hèn
 (...) mucho proyecto de partido coalición ver claramente

jù: wâ: mi: ka:n ko:ŋ kin khə: rúp chân tà: rát thà? ba:n
 ASP imperfectivo COMP haber corrupción pero gobierno

kô: plò:j phàn paj phrò? mâj klâ: paj càt ka:n kàp
 pues ‘continuativo’ ceder ir porque no atreverse ir arreglar con

phák rûa:m klua: sǎa: sà? thǎa: rá? phâ:p læ? khwa:m mân khoŋ
 partido aliado temer perder estabilidad y ‘aditivo’ seguridad

khǒ:ŋ rát thà? ba:n cà? krà? thóp krà? thuua:n / chà? nán rát thà? ba:n
 de gobierno MODAL afectar / así pues gobierno

na: jók ?à? phǐ? sít cuŋ tham dâ:j tà: phia:ŋ ?ôm ?êm /
 primer ministro Abhisit CONSE hacer POT solo solo farfullar /

sùt tháj: tōŋ plò:j paj (...)
 al final tener que ceder (...)

(...) En muchos proyectos de los partidos en coalición se hallaban indicios de corrupción pero el gobierno hizo caso omiso porque no se atrevía a enfrentarse a los partidos en coalición, temiendo perder la estabilidad parlamentaria. Así pues, el gobierno de Abhisit solo pudo farfullar; al final tuvo que ceder (...)

En este caso, gracias a /cuŋ/, se subraya que el segundo enunciado de la relación es una consecuencia derivada del hecho denotado en el primer enunciado: ‘dado que el gobierno temía perder la estabilidad parlamentaria, tuvo que permitir que los partidos en coalición cometieran corrupciones’.

En el siguiente caso observamos la compatibilidad de /cuŋ/ con el valor procondicionante:

[Columna 7]

(...) læ? hà:k tōŋ cháj we: la: thũŋ 7 wan ta:m thǐ:
 (...) y ‘aditivo’ si tener que usar tiempo hasta 7 día según COMP

thân rə:ŋ prà? tha:n wú? thǐ? sà? pha: dâ:j khə:j hâj
 señor vicepresidente senado ASP incoativo ASP perfecto dar

sǎm phât wáj rûa:ŋ cà? klàp khâw ma: phǐ? ca: rá? na:
 entrevista ASP perfecto asunto MODAL volver entrar venir considerar

naj wú? thǐ? sà? pha: wa: rá? 2-3 dâ:j nâ: cà? pen
 en senado etapa 2-3 POT probablemente MODAL ser

wan sùk thǐ: 22 rǔ: wan can thǐ: 25 me: sǎ: jon

viernes	día 22	o	lunes	día 25	abril				
<i>chà? nán</i>	khâ:w	khra:w	thî:	lu:	kan	wâ:			
<i>así pues</i>	noticia		que	rumorear	recíprocamente	COMP			
na: jók	rát	thà? mon	tri:	ʔà:t	júp	sà? pha:	naj	wan thî	19
primer ministro				probablemente	disolver	parlamento	en	día	19
me: sǎ: jon	2554	ní:	<i>cuŋ</i>	tàt	paj	dâ:j	lə:j	(...)	
abril	2011	este	<i>CONSE</i>	descartar	ir	POT	sin reserva	(...)	

(...) Y si tarda hasta siete días como dijo en una entrevista el vicepresidente del senado, el proyecto (la propuesta de leyes orgánicas de elecciones) probablemente vuelve a ser considerado por el senado en la segunda y tercera etapa el viernes 22 o el lunes 25 de abril.

Así pues, puede desmentirse la noticia que se está rumoreando de que el primer ministro disolverá el parlamento este 19 de abril de 2011. (...)

En este discurso, en el que, con el fin de medir la posibilidad de que se disuelva el parlamento el 19 de abril de 2011, se calculan los plazos del procedimiento de revisión y aprobación de leyes orgánicas de elecciones destinadas a ser aplicadas a las elecciones que se celebrarán después de la disolución del parlamento, el enunciado ‘puede desmentirse la noticia que se está rumoreando de que el primer ministro disolverá el parlamento el 19 de abril de 2011’, marcado por /chà? nán/ y /cuŋ/, se plantea como una consecuencia de hecho hipotético denotado en el enunciado precedente (‘de acuerdo con los plazos calculados, la propuesta de leyes orgánicas de elecciones volverá a ser considerada por el senado el viernes 22 o el lunes 25 de abril’). En este caso, puede interpretarse también que el enunciado en el que se incluyen los conectores en cuestión expresa una conclusión de todo el encadenamiento argumentativo anterior, lo que nos permite hablar de la presencia del valor recapitulativo.

A pesar de este ejemplo, en el que /cuŋ/, en combinación con /chà? nán/, aparece con el valor procondicionante y el valor recapitulativo, dado que en nuestro corpus de referencia no se registra ningún caso en el que se utiliza /cuŋ/ solo para expresar el valor procondicionante y el valor recapitulativo, preferimos clasificar /cuŋ/ simplemente como conector consecutivo y no como conector polivalente. Esto es, creemos que /cuŋ/ se limita a señalar su enunciado como una conclusión necesaria, en tanto que es /chà? nán/ el conector encargado de expresar el valor procondicionante y el valor recapitulativo.

Además de combinarse con /daŋ nán/ y /chà? nán/, /cuŋ/ también aparece combinado con los conectores /phrɔ? chà? nán/ ‘por eso/ ello’ y /dûa:j hêt ní:/ ‘por esta razón’, que introducen consecuencias no deductivas. El conector /phrɔ? chà? nán/ se combina con /cuŋ/ en seis (6) de sus nueve (9) ocurrencias, en tanto que el conector /dûa:j hêt ní:/ está combinado con /cuŋ/ en los dos (2) casos de su aparición. Por ejemplo:

[Editorial 25]

(...)	naj	ʔà? d̄i:t	rát	thà? ba:n	phák	thaj	rák	thaj	pha:j	tâ:j	ka:n	nam	
(...)	en	pasado	gobierno	partido	Thai Rak Thai	bajo	liderazgo						
khɔ:ŋ	phon	tam	rua:t	tho:	thák	s̄n	chin	ná? wát	dam	nə:n	ná? jo:	ba:j	naj
de	teniente	coronel	Thaksin	Shinawatra	proceder	política	en						
lák	sà? nà?	sôm	khóp	húa:	phôn	prà? jò:t	tháj	tha:ŋ	dâ:n	sèt	thà? k̄it		
manera	conspirar	acordar	beneficio	tanto	ámbito	economía							
læ?	ka:n	mua:ŋ	kàp	rát	thà? ba:n	kam	phu:	cha:	pha:j	tâ:j	ka:n	nam	
y ‘aditivo’	política	con	gobierno	Camboya	bajo	liderazgo							
khɔ:ŋ	sôm	dèt	hun	sen	do:j	thú? rá? k̄it	naj	khrua:	chin	ná? wát	dâ:j	ráp	
de	Hunsen	MODO	negocio	en	grupo	Shinawatra	recibir						
sâm	pà? tha:n	hâj	khâw	paj	loŋ	thun	phù:k	khà:t	naj	kam	phu:	cha:	
concesión	CAUS	entrar	ir	invertir	monopolizar	en	Camboya						
khà? nà? th̄i:	sôm	dèt	hun	sen	dâ:j	ráp	phôn	prà? jò:t	naj	lák	sà? nà?		
mientras	Hunsen	recibir	beneficio	en	manera								
tà:ŋ	tò:p	thæ:n	(...)										
obligación	recíproca	(...)											
<u>phrɔ? chà? nán</u>	<u>cuŋ</u>	mâj	plæk	th̄i:	kò:n	nâ: ní:	mi:						
<u>por eso</u>	<u>CONSE</u>	no	extrañar	COMP	antes	haber							
ka:n	chák	s̄iik	khâw	bâ:n	sôm	khóp	kan		rá? wà:ŋ	khrua:	khà:j	khɔ:ŋ	
traer	enemigo	a	casa	conspirar	recíprocamente	entre	red	de					
phon	tam	rua:t	tho:	thák	s̄n	chin	ná? wát	kàp	fâ:j	kam	phu:	cha:	con
teniente	coronel	Thaksin	Shinawatra	con	parte	Camboya	hasta						
sôm	dèt	hun	sen	khə:j	tâj	phon	tam	rua:t	tho:	thák	s̄n	chin	ná? wát
Hunsen	ASP	perfecto	nombrar	teniente	coronel	Thaksin	Shinawatra						
pen	th̄i:	prùk	să:	dâ:n	sèt	thà? k̄it	rát	thà? ba:n	kam	phu:	cha:	(...)	
ser	asesor	ámbito	economía	gobierno	Camboya	(...)							

(...) En el pasado el gobierno del partido Thai Rak Thai al mando del teniente coronel Thaksin Shinawatra realizó una política de conspiración y de acuerdo sobre los beneficios económicos y políticos con el gobierno camboyano encabezado por Hunsen, de tal manera que los negocios del grupo Shinawatra recibieron la concesión del monopolio de inversión en Camboya, en tanto que Hunsen recibió beneficios en concepto de obligaciones recíprocas. (...)

Por eso, no es de extrañar que anteriormente hubiera un “traer al enemigo a casa” y una conspiración entre la red del teniente coronel Thaksin Shinawatra y Camboya, hasta el punto de que Hunsen nombró al teniente coronel Thaksin como asesor económico del país (...)

[Editorial 45]

phon tam rù:t tho:	thák sǐn	khon	mâj	pà? tǐ? sèt	wâ:	phák	
teniente coronel	Thaksin	probablemente	no	negar	COMP	partido	
phûa: thaj	nán	pen	phák	khǒ:ŋ	khǎw	doj	mi: pâw mǎ:j làk
Pheu Thai	ese	ser	partido	de	él	MODO	tener objetivo principal
thǐ:	tŋ ka:m	kô:	khur:	ka:n chá? ná?	lûa:k tâj	phûa: hâj	
REL	querer	pues ‘continuativo’	ser	ganar	elección	para	CAUS
ka:n lûa:k tâj	khraŋ	ní:	nam	paj	sù:	ka:n dâ:j	?am nâ:t rát sùŋ
elección	vez	esta	llevar	ir	a	obtención	poder gubernamental REL
mi:	khwa:m mǎ:j	paj	thǔŋ	ka:n fô:k	khwa:m phit	hâj	tua: ?e:ŋ /
tener	significado	ir	llegar	blanqueo	delito	CAUS	sí mismo /
<u>dûa:j hêt nǐ:</u>	<u>cuŋ</u>	mi:	kham thǎ:m	cà:k	khon	thǐ:	pen fâ:j
<u>por esta razón</u>	<u>CONSE</u>	tener	pregunta	de	persona	REL	ser parte
troŋ khâ:m	kàp	phon tam rù:t tho:	thák sǐn	lǎ:j	khô:	doj chà? phó?	
contrario	con	teniente coronel	Thaksin	vario	CL/ punto	sobre todo	
kham thǎ:m	thǐ:	chûa:m jo:ŋ	paj	thǔŋ	ka:n khǒ:	ní? rá? thôt sà? kam	sùŋ
pregunta	REL	relacionarse	ir	llegar	petición	amnistía	REL
phon tam rù:t tho:	thák sǐn	mi:	khà? di:	kia:w khôn	jû:	rua:m	
teniente coronel	Thaksin	tener	caso	relacionarse	ASP imperfectivo	total	
8	khà? di:	(...)					
8	CL/ caso	(...)					

El teniente coronel Thaksin no podrá negar que el partido Pheu Thai es suyo y que este tiene el objetivo principal de ganar estas elecciones para hacerse con el poder gubernamental y facilitar el blanqueo de sus delitos. **Por esta razón**, surgen preguntas de los oponentes del teniente coronel Thaksin, sobre todo las relacionadas con la petición de amnistía, que tiene que ver con las ocho demandas en contra de Thaksin. (...)

El uso simultáneo entre /cuŋ/ y los conectores de posición inicial en el enunciado que expresa la consecuencia se explica probablemente porque los conectores

de posición inicial son locuciones que contienen en su formación un deíctico que hace referencia al enunciado causal precedente. Es decir, constituyen -al menos en su origen- procesos de topicalización de la causa precedente y equivalen, por tanto, a un circunstante causal o una cláusula causal. La presencia de /cũŋ/, así pues, sirve para destacar la consecuencia frente a la causa focalizada por los conectores de posición inicial. La combinación entre /cũŋ/ y los conectores de posición inicial constituye, de esta manera, una variedad de hiper-especificación, si bien hoy día algunos conectores de posición inicial como /daŋ nán/ ‘por tanto’ y /chà? nán/ ‘así pues’ ya están fijadas como consecutivos¹⁶⁵. La combinación de /cũŋ/ con los conectores de posición inicial también nos lleva a pensar que, pese a que en nuestro corpus de referencia /cũŋ/ aparece con mayor frecuencia en las consecuencias de hechos, probablemente este conector no es una marca consecutiva que expresa típicamente las consecuencias de hechos; que su función se limita a señalar el enunciado en el que se inserta como una consecuencia ineludible; y que son los conectores de posición inicial los que presentan preferencia a un determinado tipo de consecuencias.

Al contrario de lo que sucede con los conectores consecutivos de posición inicial, /cũŋ/ no introduce enunciados imperativos ni interrogativos. A modo de ejemplo, retomamos el discurso [Columna 32] anterior, en el que /cũŋ/ introduce un enunciado declarativo que se presenta como un acto ilocutivo de advertencia:

[Columna 32]									
(...)	lǎe?	tŋŋ	mâj	lu:m	sù? pha: sít	tíi:	wâ:	sǎ: mák khi:	
(...)	y ‘aditivo’	tener que	no	olvidar	refrán	REL	decir	unidad	
khur:	phá? laŋ	/	raw	sǎ:	kruŋ	sǒ:ŋ	khraŋ	phró?	khon
ser	fuerza	/	nosotros	perder	ciudad	dos	vez	porque	persona
thaj	tà:k	khwa:m	sǎ: mák khi:	/	<u>cũŋ</u>	khǒ:	tuu:n	sà? fi?	
tailandés	romper	unidad		/	<u>CONSE</u>	pedir	advertir	conciencia	
wáj	/	jà:		hâj	prà? wát sǎ:t	sám rɔ:j			

¹⁶⁵ Los conectores /daŋ nán/ ‘por tanto’ y /chà? nán/ ‘así pues’ presentan menor grado de referencia a la causa que /phró? chà? nán/ ‘por eso’ y /dũa:j hêt ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’. En el caso de /daŋ nán/, formado por la preposición /daŋ/ ‘como/ conforme a’ y el deíctico /nán/ ‘eso’, ello se explica porque hoy en día no se utiliza la preposición /daŋ/ para introducir causa. Al respecto de /chà? nán/, este conector deriva de un proforma adverbial de modo, pero pierde por completo la posibilidad de utilizarse para remitir a lo dicho anterior como “modo/ manera”; es decir, está completamente gramaticalizado como conector consecutivo.

ASP perfecto / no (prohibición) CAUS historia repetir

(...) Y no hay que olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza. Perdimos nuestro reino dos veces porque los tailandeses no estábamos unidos. ***En consecuencia***, quería advertir que no dejemos que la historia se repita.

En este caso el uso de /cuŋ/ es perfectamente admitido, ya que se trata de un enunciado declarativo en el que se interpreta que la acción de ‘querer advertir’ es un hecho que se produce como consecuencia del estado de cosas descrito previamente. Sin embargo, no será apropiado el uso de /cuŋ/ si el hablante decide expresar su advertencia o petición por medio de un enunciado imperativo:

[Columna 32a]

(...) lǎe? tōŋ mâj lu:m sù? pha: sīt thī: wâ: sǎ: mák khi:
 (...) y ‘aditivo’ tener que no olvidar refrán REL decir unidad

khur: phá? laŋ / raw sǎ: kruŋ sǒ:ŋ khraŋ phró? khon
 ser fuerza / nosotros perder ciudad dos vez porque persona

thaj tǎ:k khwa:m sǎ: mák khi: / ****cuŋ*** jà: hāj
 tailandés romper unidad / ***CONSE*** no (IMP) CAUS

prà? wàt sǎ:t sám rɔ:j (...)
 historia repetir (...)

(...) Y no tenemos que olvidar el refrán que dice que la unidad es fuerza. Perdimos nuestro reino dos veces porque los tailandeses no estábamos unidos. ****De ahí que*** no dejemos que la historia se repita.

En resumen, /cuŋ/ es una marca prototípicamente consecutiva. Plantea el enunciado en el que se inserta como una conclusión necesaria sin hacer referencia al enunciado causal precedente. Admite utilizarse en las consecuencias deductivas, las consecuencias de hechos no hipotéticos y también las consecuencias de hechos hipotéticos. Puede aparecer solo o en combinación con los conectores consecutivos de posición inicial, que reservan, en mayor o menor grado, la referencia a la causa precedente.

3.2.1.10. Conectores consecutivos: conclusiones

Hemos estudiado seis (6) conectores consecutivos en español y tres (3) en tailandés que se caracterizan por no expresar añadidos al valor consecutivo otros valores argumentativos y discursivos.

Semánticamente, se dividen los conectores consecutivos en tres grupos:

- Conectores que introducen típicamente las consecuencias deductivas: *por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, así que* y /daŋ nán/.
 - Conectores que introducen exclusivamente las consecuencias no deductivas: *de modo que, en consecuencia* y /lɔːj/.
 - Marca consecutiva prototípica que opera en todos los tipos de consecuencias sin distinción: /cʉŋŋ/.
- Conectores que introducen típicamente las consecuencias deductivas:
- I. El conector *por (lo) tanto* es el conector consecutivo de mayor frecuencia en español. Introduce típicamente las consecuencias deductivas, sin descartar la posibilidad de utilizarse con las consecuencias no deductivas.
 - II. El conector *por consiguiente* se destaca por señalar el enunciado que introduce como una conclusión necesaria, ineludible. Este mismo matiz semántico se logra expresar en tailandés mediante el uso del conector /cʉŋŋ/.
 - III. El conector *por ende* opera entre miembros del discurso (frecuentemente sintagmas no verbales) que comentan un mismo tópico, de tal modo que parece ser el único conector de su grupo que no puede aparecer con las consecuencias no deductivas.
 - IV. El conector *así que* se caracteriza por presentar el enunciado que introduce como una conclusión subjetiva e informal.
 - V. El conector tailandés /daŋ nán/ introduce tanto consecuencias deductivas como no deductivas. En nuestro corpus de referencia su uso es más frecuente en las consecuencias deductivas que en las no deductivas: de los cincuenta y cinco (55) casos registrados, se utiliza /daŋ nán/ para introducir consecuencias deductivas en treinta y ocho (38) y para introducir consecuencias no deductivas en diecisiete (17). A diferencia de *por (lo) tanto, por consiguiente* y *por ende*, /daŋ nán/ no admite operar entre sintagmas no verbales. Además, este conector tailandés se diferencia de *por consiguiente* por no presentar su miembro del discurso como consecuencia necesaria; y de *así que*, por no expresar el matiz de subjetividad y de informalidad.

- Conectores que introducen exclusivamente las consecuencias no deductivas:
 - I. El conector *de modo que* se caracteriza por remitir al enunciado causal precedente mediante la noción de “modo”.
 - II. El conector *en consecuencia* y /lə:j/ coinciden en no incluir en su formación ningún elemento lingüístico que remite explícitamente al enunciado causal precedente. El conector /lə:j/ es más propio del registro coloquial.

- El conector /cʉŋ/ es el conector consecutivo más frecuente de nuestro corpus de referencia en tailandés. Se caracteriza por presentar la consecuencia como necesaria e inevitable, lo que hace que el paso de causa a consecuencia adquiera un carácter riguroso y formal. Es compatible con todos los tipos de consecuencias y, además, puede aparecer en el mismo enunciado que los conectores compuestos que introducen la consecuencia pero remiten a través de un deíctico al enunciado causal precedente, respondiendo así a la intención del hablante de resaltar la consecuencia frente a la causa precedente. Por todo ello, podemos considerar /cʉŋ/ como una marca prototípicamente consecutiva.

3.2.2. Conectores polivalentes

Los conectores consecutivos denominados en este trabajo como “polivalentes” son aquellos que, además de marcar la consecuencia, expresan otros valores argumentativos y/o discursivos. Los conectores consecutivos polivalentes registrados en nuestro corpus de referencia son el *pues* tónico, *así*, *así pues*, *entonces* y /chà? nán/.

3.2.2.1. *Pues* ‘consecutivo’

El *pues* consecutivo, conforme a Domínguez García (2002: 458, 2007: 177), puede aparecer tanto en posición inicial como en posición de inciso o final. Cuando se sitúa en posición inicial adquiere un carácter átono y no puede ir seguido de pausa. En este caso se confunde con el *pues* causal, así como con el *pues* metadiscursivo. En otras posiciones hemos de hablar de un *pues* tónico, que aparece seguido, obligatoriamente, de pausa.

3.2.2.1.1. *Pues átono*

Según Domínguez García (2002: 459-462, 2007: 177), el *pues* átono puede introducir tanto consecuencias deductivas como consecuencias procondicionantes. En este último caso, al igual que *entonces*, *pues* puede remitir a una prótasis encabezada por la conjunción *si*. En nuestro corpus de referencia, sin embargo, no hemos encontrado ningún caso del *pues* átono con un valor consecutivo. El *pues* átono que aparece en nuestro corpus se limita a utilizarse como conector causal (en tres relaciones) y como comentador (también en tres relaciones). Dado que más arriba ya hemos analizado los casos causales, a continuación solo vamos a exponer los casos en los que esta unidad desempeña la función metadiscursiva como comentador. En esta función, se utiliza *pues* para marcar fáticamente la entrada de un nuevo enunciado de distinto tipo con respecto del enunciado que lo precede (Portolés 1998a: 128). Una variante de este uso de *pues* es su empleo para introducir un enunciado entendido como una réplica opuesta a la esperada (Portolés 1989: 129-132, 1998a: 129; Serrano 1997: 12; Fuentes Rodríguez 2009: 293). Las réplicas introducidas por *pues* suelen ser breves y contundentes (RAE 2009: 3525):

[Columna 44]

(...) Y la actitud de la CEOE, hábilmente dirigida por Rosell, sorteó ayer, de momento, la extremista tesis del *cuanto peor mejor*: mejor ningún pacto que uno mediocre, a la espera de que lleguen *los nuestros*. ***Pues*** no, si las conclusiones son sensatas (límites a la prórroga de los contratos, merma del absentismo, vías al descuelgue de las empresas de los convenios sectoriales...), más vale que lleguen cuanto antes. Y a más consenso, menos dolor. (...)

En [Columna 44] el enunciado introducido por *pues* constituye una réplica del hablante que contradice el argumento ‘mejor ningún pacto que uno mediocre’ precedente, que corresponde a otro enunciadore distinto al hablante. Es en un caso como este en el que se habla del uso *contrastivo* o *adversativo* de *pues*. Como señala Portolés (1998a: 129), este valor contrastivo o adversativo es, en realidad, un valor contextual favorecido por la “interacción entre el significado habitual del *pues* comentador y una respuesta no preferida”.

Otra variante de este uso es el empleo de *pues* para iniciar una respuesta. En [Columna 46] y [Columna 48], a continuación, *pues* da entrada a un enunciado que sirve de respuesta al enunciado precedente formulado como pregunta.

[Columna 46]

(...) La pregunta del millón, y esto debería inquietar a quienes nos preocupamos por la democracia, es ¿qué pasa ahí dentro, en el sistema, para que quien lo penetra se transforme y salga después convertido en otra cosa? **Pues** pasa -y estamos hablando de percepciones, claro está- que dicho sistema aparece como una caja negra, en el sentido con que la cibernética y la teoría de sistemas dota a este término. (...)

[Columna 48]

(...) Respecto a los resultados mismos, el mensaje ha sido inequívoco: arrolladora victoria del PP por dos millones de votos y aplastante derrota del PSOE, que pierde un millón hacia su derecha y otro medio millón hacia su izquierda (entre IU y los votos blancos o nulos). Datos que resultan sorprendentes por partida doble, pues las encuestas no preveían tamaña diferencia que además se distribuyó de forma homogénea por toda la geografía. Y esto es extraordinario porque, en unas elecciones locales, los resultados suelen surgir como un mosaico fragmentario y discontinuo distribuyéndose al azar de cada localidad, lo que arroja pequeñas diferencias al agregarse a escala estatal: justo lo contrario de lo que sucedió el 22-M. ¿Qué quiere eso decir? **Pues** que la naturaleza de los comicios se distorsionó, y en lugar de ser locales en la práctica se convirtieron en generales, al fundirse los votantes en un solo cuerpo electoral integrado a escala estatal. (...)

Según Portolés (1989: 132), que sigue el análisis de *well* de Halliday y Hasan (1976: 269), el uso de *pues* para iniciar una respuesta muestra que el hablante ha comprendido la pregunta y que se dispone a responder; sin *pues*, la pregunta y la respuesta podrían parecer inconexas, con lo cual puede entenderse que la respuesta es fruto de una mala comprensión de la pregunta previa o que se ha producido una ruptura de la interacción que constituye el diálogo. Efectivamente, si se excluye *pues* en los ejemplos expuestos anteriormente, resultará más difícil la interpretación del segundo enunciado como respuesta al primer enunciado modalizado como pregunta:

[Columna 46a]

“(...) La pregunta del millón, y esto debería inquietar a quienes nos preocupamos por la democracia, es ¿qué pasa ahí dentro, en el sistema, para que quien lo penetra se transforme y salga después convertido en otra cosa? *Ø Pasa -y estamos hablando de percepciones, claro está- que dicho sistema aparece como una caja negra, en el sentido con que la cibernética y la teoría de sistemas dota a este término. (...)”

[Columna 48a]

“(...) ¿Qué quiere eso decir? *Ø Que la naturaleza de los comicios se distorsionó, y en lugar de ser locales en la práctica se convirtieron en generales, al fundirse los votantes en un solo cuerpo electoral integrado a escala estatal. (...)”

El uso de *pues*, como se manifiesta en nuestros ejemplos, viene a demarcar el límite entre dos enunciados o intervenciones de distintos tipos, en concreto la pregunta frente a la respuesta; y, al mismo tiempo, a señalar su relación continuativa, de tal modo

que se entiendan como intervenciones de la misma interacción. De hecho, creemos que el uso de *pues* para iniciar una réplica inesperada obedece a la misma intención o necesidad de mantener el hilo discursivo a la vista de que las partes del discurso son de distintos tipos, ya sea por tratarse de preguntas y respuestas o de intervenciones de distintas orientaciones argumentativas. Esto explica por qué no es apropiado utilizar *pues* para iniciar una réplica que presenta la misma orientación argumentativa que la intervención precedente. Así pues, en [Columna 44] anterior se sirve de *pues* para advertir que el hablante ha comprendido o ha tomado en consideración el enunciado anterior, planteado como una intervención de otro enunciador distinto al hablante, y que lo que va a decir a continuación está cohesionado con este mismo enunciado, aunque muestran orientaciones argumentativas contrarias. Si desaparece *pues*, será costoso interpretar el enunciado en cuestión como una réplica no preferida con respecto del enunciado que lo precede:

[Columna 44a]

“(...) Y la actitud de la CEOE, hábilmente dirigida por Rosell, sorteó ayer, de momento, la extremista tesis del *cuanto peor mejor*: mejor ningún pacto que uno mediocre, a la espera de que lleguen *los nuestros*. *Ø no, si las conclusiones son sensatas (límites a la prórroga de los contratos, merma del absentismo, vías al descuelgue de las empresas de los convenios sectoriales...), más vale que lleguen cuanto antes. Y a más consenso, menos dolor. (...)”

En resumen, el uso de *pues* para iniciar nuevos comentarios, réplicas no preferidas o respuestas constituye una variante de su función como marca de continuación o, en otras palabras, como marca demarcativa. En este empleo podemos establecer una equivalencia entre *pues* y /kâ:/ del tailandés. Las otras variantes se dan cuando el miembro del discurso introducido por *pues* expresa causa o conclusión respecto al miembro del discurso precedente (Briz Gómez 1993b: 44, 1998: 209). En estos casos, como hemos visto en los apartados 1.8.1.6 y 1.8.1.7 del presente trabajo, es más difícil considerar *pues* como equivalente a /kâ:/, porque este marcador tailandés no admite introducir enunciados de justificación o de conclusión si no se trata de réplicas o respuestas.

3.2.2.1.2. *Pues* tónico

El *pues* tónico aparece en seis (6) relaciones argumentativas de nuestro corpus de referencia. A diferencia de lo que sucede con el polivalente *pues* átono, el *pues* tónico solo funciona como conector consecutivo. Puede expresar una consecuencia

obtenida tras un proceso de razonamiento: «se constata A...se deduce, *pues*, B» (Alarcos Llorach 1992: 19). A modo de ejemplos, véanse los siguientes discursos:

[Editorial 36]

(...) La nueva normativa para prevenir los riesgos sísmicos data de 2002, y sustituye a otra de 1974. Se trata de una fecha relativamente próxima, por lo que su eficacia es por fuerza limitada. Y aunque no son numerosas las lecciones que cabe extraer de un acontecimiento excepcional, el terremoto de Lorca sí obligaría a un esfuerzo adicional por parte de todas las Administraciones para la aplicación y extensión de las medidas preventivas en aquellas zonas del país que están más expuestas. Que sean limitadas las posibilidades de que suceda algo grave no debe llevar a que la prevención se considere algo secundario, como hubo dramática ocasión de comprobar el pasado miércoles. Hace menos de un año, un seísmo de mayor magnitud que el de Lorca, hasta de 6,1, tuvo lugar en la provincia de Granada. Si no causó daños fue porque su epicentro se situaba en capas profundas de la tierra. En cambio, el seísmo del miércoles se originó en la superficie. El riesgo, *pues*, existe, y, por tanto, también la necesidad de prevenirlo. (...)

[Columna 30]

(...) Su éxito ha sido tan espectacular que se han vendido más de 100 millones de aparatos en medio centenar de países y habrá más de un millón de personas afiliadas al Club Nespresso o Special Club. Un club cuya sede no se encuentra a la vuelta de la esquina, y ni siquiera su café encapsulado puede adquirirse al margen de sus boutiques abiertas; solo en un puñado de ciudades escogidas.

Nespresso es, *pues*, más que una marca un suceso social. Y, de hecho, hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento. Este fue el caso de Starbucks, del iPhone y de *El Código Da Vinci*. (...)

Además del valor consecutivo deductivo, se observa también el valor recapitulativo. Como señala Domínguez García (2002: 472, 2007: 184), que cita a Zenone (1981: 132), este valor metadiscursivo se destaca especialmente cuando la conclusión final que se expresa ya ha sido mencionada anteriormente o cuando la conclusión final se deduce del discurso. El mejor ejemplo de esto es el [Editorial 36], en el que la conclusión ‘el riesgo existe’ ya se ha expresado implícitamente en la secuencia discursiva precedente, sobre todo en el enunciado ‘que sean limitadas las posibilidades de que suceda algo grave no debe llevar a que la prevención se considere algo secundario, como hubo dramática ocasión de comprobar el pasado miércoles’.

Sin perder su valor consecutivo, el conector *pues* expresa también un valor procondicionante, en el sentido de que recoge elípticamente una información anterior y la presenta como una suposición a partir de la cual debe interpretarse la proposición que le sigue (Montolío Durán 1999: 3712). En este empleo admite aparecer con la prótasis

introducida por la conjunción *si* (Montolío Durán 1991: 46). El valor procondicionante de *pues* se observa en el siguiente ejemplo:

[Editorial 28]

(...) *Y, sin embargo, sería difícil negar que EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda.* Así lo reconoció Naciones Unidas en su resolución posterior al 11-S. La actuación del comando que dio muerte a Bin Laden sería ***pues*** un acto más de la misma. Y aunque el yihadismo haya tratado de borrar las fronteras entre el asesinato y la acción militar, entre el Estado y la mafia religiosa, entre la imposición y el respeto, nadie sensato debiera hacerle el juego. Interrogarse sobre la legitimidad de los propios actos es el primer imperativo de la cultura liberal.

En este ejemplo el enunciado en el que se inserta *pues* se plantea como una consecuencia de un enunciado anterior (destacado en cursiva), que puede interpretarse como un hecho hipotético gracias a la presencia del sintagma verbal *sería difícil negar*: ‘si EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda, la actuación del comando que dio muerte a Bin Laden sería un acto más de la misma’.

Como ya hemos señalado anteriormente, el uso de *pues* como conector consecutivo se fundamenta en su valor más general de continuación. De esta manera, en los casos en los que expresa el valor consecutivo, *pues* cumple también la función demarcativa, en el sentido de que sirve para marcar la separación entre los argumentos y las conclusiones. Según Moya Corral (1981: 88-89), a propósito del uso de *pues* con el primer miembro introducido por *como*, *cuando* o *si*, “mientras más largo sea el primer miembro más necesaria se hace la partícula *pues*” para que las relaciones entre los dos miembros relacionados estén claramente determinadas.

En tailandés es posible el uso de /kâ:/ para marcar la apódosis de una relación condicional en la que la prótasis va marcada por alguna conjunción equivalente a *si*. Esto no quiere decir, sin embargo, que esté funcionando como conector consecutivo o como procondicionante. En el presente trabajo defendemos que no debe considerarse /kâ:/ como conector consecutivo, porque, a diferencia de lo que sucede con *pues*, /kâ:/ no puede introducir el consecuente de las relaciones causa-consecuencia. Así, por ejemplo, solo será apropiado traducir *pues* utilizado en los ejemplos [Editorial 28], [Editorial 36] y [Columna 30], expuestos más arriba, como /châ? nán/, estudiado más adelante, y no como /kâ:/. El valor consecutivo que se percibe en algunos casos de /kâ:/ -por ejemplo cuando marca el consecuente de las relaciones condicionales o cuando

introduce un enunciado en un contexto dialógico o polifónico- es un valor contextual, favorecido por el contenido semántico de los enunciados conectados.

3.2.2.2. *Así*

En la función de conector consecutivo *así* se caracteriza por ir frecuentemente precedido de *y* y por ocupar generalmente la posición inicial (Santos Río 2003: 202). En tal posición aparece habitualmente acompañado de la pausa posterior; en otras posiciones esta puede no aparecer. En total hemos registrado seis (6) casos en los que *así* desempeña el papel de conector consecutivo. A modo de ejemplos, véanse los siguientes discursos:

[Columna 14]

(...) Lamentablemente, muchos mexicanos, espantados por los horrores cotidianos y seducidos por las promesas de un regreso a la calma “si se negocia con los carteles”, han abandonado a su presidente. Así, una guerra que ha debido, y debe ser, de toda la sociedad decente se ha convertido en “la guerra de Calderón”. (...)

[Columna 30]

(...) Desde principio a fin, su máquina está diseñada para cautivar nuestros sentidos. Nada semejante a lo que sucedía en la historia anterior. Se hacía café con cariño pero Nespresso llama a la voluptuosidad general, a la ecología moral del aluminio reciclable y a la conciencia del tercer mundo. Nos proporciona, en suma, un sorbo donde el aroma, el color, su tesitura integral convierten la faena en experiencia y así se llama salón “Carpe Diem” al concepto global de la boutique Nespresso que, como recalca el lema de su propaganda, nos ofrece no una cosa ni otra para pasar sólo el rato sino, simbólicamente, definitivamente, “un sentido de eternidad”.

En lo que concierne a su significado, *así* no expresa una consecuencia procedente de una deducción, sino que introduce un hecho como resultado de otro hecho anterior. Se acerca, por tanto, al valor de *en consecuencia* y *por eso* (Domínguez García 2002: 453, 2007: 172; Santos Río 2003: 202). Así, en [Columna 14] el enunciado ‘una guerra que ha debido, y debe ser, de toda la sociedad decente se ha convertido en la guerra de Calderón’, introducido por *así*, se comprende como una consecuencia del hecho de que ‘muchos mexicanos han abandonado a su presidente’, expresado en el enunciado precedente. En [Columna 30], gracias a la presencia de *así*, el ‘llamar salón “Carpe Diem” al concepto global de la boutique Nespresso’ se presenta como una consecuencia del hecho de que ‘Nespresso nos proporciona un sorbo donde el aroma, el color, su tesitura integral convierten la faena en experiencia’, denotado anteriormente.

Debido a que la conclusión expresada por *así* no es fruto de un razonamiento no se permite la alteración de orden de los miembros conectados:

[Columna 14a]

“(…) Una guerra que ha debido, y debe ser, de toda la sociedad decente se ha convertido en “la guerra de Calderón”. *Así, lamentablemente, muchos mexicanos, espantados por los horrores cotidianos y seducidos por las promesas de un regreso a la calma “si se negocia con los carteles”, han abandonado a su presidente. (…)”

[Columna30a]

“(…) Se llama salón “Carpe Diem” al concepto global de la boutique Nespresso que, como recalca el lema de su propaganda, nos ofrece no una cosa ni otra para pasar sólo el rato sino, simbólicamente, definitivamente, “un sentido de eternidad” y *así nos proporciona, en suma, un sorbo donde el aroma, el color, su tesitura integral convierten la faena en experiencia.”

El primer miembro de la relación consecutiva construida con *así* puede tratarse de una condición o hipótesis, de tal modo que *así* puede considerarse como procondicionante. A diferencia de lo que sucede con *entonces* y *pues*, *así* no admite combinarse con un miembro condicional introducido por *si*. Un ejemplo de *así* con el valor procondicionante:

[Columna 33]

(…) Pero el consejo que más me gusta es el que exhorta a vestir una prenda muy visible “que le haga parecer alguien oficial”: así evitará que la gente le empuje. En fin, *ars longa, vita brevis*. A lo mejor esta vez solo me compro el catálogo.

Equivale a ‘si usted viste una prenda muy visible que le haga parecer alguien oficial, evitará que la gente le empuje’. Cabe destacar que, a la vez que cumple la función de remitir a una proposición anterior como una condición o hipótesis, *así* sigue funcionando como conector consecutivo, en el sentido de que presenta el enunciado que introduce como consecuencia de lo expresado anteriormente.

Además del valor procondicionante, el valor consecutivo de *así* puede coexistir también con el valor *ejemplificativo*, denominado también como *ilustrativo* (Zenone 1983: 191 *apud* Domínguez García: 2007: 173) o *aclarativo* (Santos Río 2003: 203). En este empleo, *así* introduce un enunciado que, además de expresar consecuencia, sirve también para ilustrar el contenido del enunciado precedente. En dos casos documentados en nuestro corpus de referencia *así* aporta el valor ejemplificativo, pero nos parece que este es el único valor presente:

[Editorial 28]

(...) Los musulmanes han sido los primeros en enterrar ese legado de Bin Laden, incluso antes de muerto. *Así* lo han hecho las revoluciones árabes inspiradas en principios democráticos, antítesis de la doctrina teocrática y dictatorial pregonada por el fundador de Al Qaeda. Le corresponde ahora a Occidente depurar los aspectos negativos del contralegado que ha segregado en su autodefensa contra el yihadismo. No se defienden los derechos humanos restringiéndolos o encapsulándolos, siquiera temporalmente. La angustia ante el terror, la histeria de ella derivada y el sentimiento de excepcionalidad son comprensibles, pero no operativos en el largo plazo.

(...)

Y, sin embargo, sería difícil negar que EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda. *Así* lo reconoció Naciones Unidas en su resolución posterior al 11-S. La actuación del comando que dio muerte a Bin Laden sería pues un acto más de la misma. Y aunque el yihadismo haya tratado de borrar las fronteras entre el asesinato y la acción militar, entre el Estado y la mafia religiosa, entre la imposición y el respeto, nadie sensato debiera hacerle el juego. Interrogarse sobre la legitimidad de los propios actos es el primer imperativo de la cultura liberal.

El primer *así* señala ‘las revoluciones árabes’ como una prueba del argumento ‘los musulmanes han sido los primeros en enterrar ese legado de Bin Laden, incluso antes de muerto’ anterior. El segundo *así* plantea el ‘reconocimiento de Naciones Unidas’ como una ilustración que sustenta el argumento ‘sería difícil negar que EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda’ del enunciado precedente. En ambos casos no parece posible interpretar el enunciado introducido por el conector que nos ocupa como una consecuencia provocada por el hecho denotado en el enunciado precedente, con lo cual resulta costosa la conmutación con *en consecuencia* o con *por eso*:

[Editorial 28a]

“(...) Los musulmanes han sido los primeros en enterrar ese legado de Bin Laden, incluso antes de muerto. **En consecuencia/ *Por eso* lo han hecho las revoluciones árabes inspiradas en principios democráticos, antítesis de la doctrina teocrática y dictatorial pregonada por el fundador de Al Qaeda. Le corresponde ahora a Occidente depurar los aspectos negativos del contralegado que ha segregado en su autodefensa contra el yihadismo.

(...)

Y, sin embargo, sería difícil negar que EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda. **En consecuencia/ *Por eso* lo reconoció Naciones Unidas en su resolución posterior al 11-S. (...)”

Otro valor posible de *así* es el valor de recapitulación, propio de los conectores consecutivos polivalentes:

[Columna 15]

(...) Dos elementos convierten *Getting ready for Christmas day* en una pieza hipnótica. Primero, Simon ha *sampleado* la grabación homónima del reverendo J. M. Gates, que parece sugerir que cualquier tipo de celebración

navideña es una detestable frivolidad. De 1941, *Preparándose para el día de Navidad* muestra la faceta más agria del cristianismo baptista, versión afroamericana: la tumba o la cárcel pueden anticiparse a tus planes de hacer las paces con Dios.

A diferencia de un Robert Johnson, el reverendo J. M. Gates no aparece en las prehistorias del rock. Y eso que Gates fue inmensamente popular: entre 1926 y 1942 registró unos 300 temas para el mercado negro. Atención: no eran canciones sino sermones, comprimidos en los tres minutos habituales de un disco de pizarra. Normalmente, Gates no usaba instrumentación, pero asombra escuchar algunas de sus mejores interpretaciones y detectar, con 30 o 40 años de adelanto, las técnicas del *soul* profano de Memphis: la llamada y la respuesta, el fervor del solista masticando palabras, la reiteración de frases hasta lograr la catarsis del público (perdón, la congregación).

Getting ready for Christmas day logra así un raro diálogo entre la visión risueña de un judío agnóstico y el lenguaje intimidante de un ministro sureño que escupía fuego y azufre. Pero también hay una estrofa que se escapa de lo previsible: el personaje de Simon menciona a un sobrino que, reenganchado por tercera vez, comerá su cena de Navidad en “alguna montaña de Pakistán”. (...)

El enunciado ‘*Getting ready for Christmas day* logra un raro diálogo entre la visión risueña de un judío agnóstico y el lenguaje intimidante de un ministro sureño que escupía fuego y azufre’, en el que se inserta *así*, se plantea como una recapitulación o una conclusión final de todo lo dicho anteriormente.

Para una posible equivalencia de *así* en tailandés, véase el apartado 3.2.2.5., en el que tratamos del conector /chà? nán/.

3.2.2.3. *Así pues*

El conector *así pues*, utilizado en un discurso de nuestro corpus de referencia, aparece normalmente en posición inicial, seguido de pausa. Al igual que *pues*, pero a diferencia de *así*, no admite ir precedido por la conjunción *y* (Domínguez García 2002: 473). Es frecuente cuando el primer miembro de la relación está compuesto por más de un enunciado (Martínez 1997:51-52; Santos Río 2003: 205), de tal modo que el enunciado que introduce se considera como un cierre o una recapitulación de la argumentación en cuestión. En su único empleo registrado en nuestro corpus de referencia se utiliza *así pues* para marcar una consecuencia deductiva¹⁶⁶:

¹⁶⁶ Además de operar sobre las consecuencias deductivas, a partir del siguiente ejemplo documentado en CREA, podemos afirmar que *así pues* también puede utilizarse para introducir consecuencias no deductivas:

EL CONSEJO de Ministros celebrado ayer ha aprobado el proyecto de ley de los Presupuestos Generales del Estado y de la Seguridad Social y ha adoptado decisiones que afectarán al funcionamiento de 2.484 kilómetros de vías férreas. Aunque los ministros dedicaran un día festivo para celebrar esa sesión extraordinaria, los funcionarios que tienen encomendada -al menos teóricamente- la tarea de informar a los medios de comunicación y a la sociedad entera de las actuaciones del poder ejecutivo

[Editorial 40]

(...) La causa del estancamiento de la economía española (el 0,8%, equivalente a una subida intertrimestral del 0,3%, es insuficiente para crear empleo e, incluso, corre el riesgo de caer debido a las contracciones fiscales de las autonomías y las subidas de tipos) aparece claramente en los datos del INE. El crecimiento se basa casi exclusivamente en la aportación del sector exterior (1,4 puntos), debido al tirón de las exportaciones (están creciendo a un ritmo del 11%), mientras que la inversión sigue deprimida. Durante el primer trimestre se contrajo el 0,6%, debido principalmente al hundimiento del consumo de los hogares. Puesto que la inversión tampoco acaba de despegar y la construcción sigue hundida, las sencillas evidencias de la composición del PIB conducen a la cuestión, tampoco demasiado compleja, de si la economía española puede remontar a tasas de crecimiento compatibles con la creación de empleo solo con la aportación del sector exterior. La respuesta es no.

España va en la retaguardia de la recuperación europea porque el elevadísimo desempleo (4,9 millones de personas) hunde la recuperación del consumo y porque carece de posibilidades para aplicar estímulos a la demanda. Durante el primer trimestre del año Alemania creció el 1,5% y la eurozona el 2,5% en tasa interanual, precisamente porque el consumo se está recuperando en los países más fuertes del euro (Francia y Alemania). Pero en la economía española la demanda interna está lastrada por el elevado desempleo y las escasas expectativas que tienen los parados de encontrar empleo a corto plazo.

Así pues, la situación de la economía es más complicada de lo que supone el discurso oficial. (...)

El enunciado ‘la situación de la economía es más complicada de lo que supone el discurso oficial’, introducido por *así pues*, se entiende como una consecuencia deducida de todas las informaciones expuestas en las dos secuencias discursivas precedentes. De esta manera, además del valor consecutivo, podríamos hablar también del valor recapitulativo. En este caso es difícil atribuir un carácter condicional o hipotético al miembro causal de la relación, de tal modo que no podemos hablar de la presencia del valor procondicionante, posible en *así pues*.

El conector *así pues* podría equivaler a /chà? nán/, estudiado más adelante.

optaron por santificar la fiesta, cerrar el tenderete, despachar una lacónica nota y endosar a los titulares de las carteras respectivas el trabajo del portavoz del Gobierno. Para disponer de mayor información habrá que aguardar, así pues, a que los ministros de Economía y Hacienda y de Transportes, Turismo y Comunicaciones ofrezcan sendas conferencias de prensa sobre el temario. (...) (*El País*, 01/10/1984, CREA)

En este ejemplo, el enunciado ‘para disponer de mayor información habrá que aguardar a que los ministros de Economía y Hacienda y de Transportes, Turismo y Comunicaciones ofrezcan sendas conferencias de prensa sobre el temario’, introducido por el conector que nos ocupa, se plantea como una consecuencia provocada por el hecho ‘los funcionarios responsables de informar sobre la aprobación del proyecto de ley de los Presupuestos Generales del Estado y de la Seguridad Social no cumplieron su trabajo por tratarse de día festivo’, denotado en el enunciado precedente.

3.2.2.4. *Entonces*

El adverbio *entonces*, identificado como conector en cuatro (4) discursos, posee al menos dos matices semánticos distintos: el temporal y el consecutivo. El primero es el sentido primitivo a partir del cual ha derivado el segundo. Esto es, del señalamiento de que un acontecimiento es inmediatamente posterior a otro se pasa a presentar el segundo como un efecto provocado por el primero (Moya Corral 1981: 85-86; Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4107 *nota 56*)¹⁶⁷. Dada esta relación, se dan casos en los que los dos valores son indistinguibles¹⁶⁸:

[Columna 20]

Cuando el 22 de mayo se cierren las urnas municipales y autonómicas se formalizará el gran problema que ha estado semienterrado en este largo periodo de campaña preelectoral: miles de facturas sin pagar, poco o nada de dinero para satisfacerlas, y decenas de miles de empresas (sobre todo pequeñas y medianas, pero también grandes) y trabajadores autónomos acosados por la morosidad y a punto de cesar en su actividad ante la imposibilidad de hacer frente a sus propias obligaciones. *Entonces* entraremos en una nueva fase de la crisis, muy dolorosa, por la debilidad de las políticas de proximidad que protagonizan las comunidades autónomas (CC AA) y los ayuntamientos. (...)

En este caso hablamos de un valor intermedio entre el temporal y el consecutivo, o, más precisamente, el valor procondicionante, porque, por un lado, *entonces* funciona como adverbio temporal, parafraseable por el sintagma *en aquel tiempo*, dando a entender que el enunciado ‘entraremos en una nueva fase de la crisis, muy dolorosa...’ constituye una acción hipotética que sucederá en el tiempo a la acción hipotética ‘se formalizará el gran problema...’ del enunciado anterior; y, por otro lado, cumple la función de conector consecutivo-procondicionante mostrando la existencia de una relación causa-efecto entre las dos acciones hipotéticas. Dada la presencia del valor temporal, el sentido consecutivo aportado por *entonces* resulta más débil que el

¹⁶⁷ Como adverbio, o, más bien, “pronombre adverbial” (Álvarez Martínez 1992: 36) *entonces* puede indicar también acontecimientos contemporáneos. Un ejemplo de Martín Zorraquino y Portolés (1999: 4107 *nota 56*):

La mayor parte de los días Micaela los pasaba sola. *Entonces* gustaba pasear por los grandes salones, casi siempre oscuros. [Baroja, P., *El mayorazgo de Labraz*, 53]

¹⁶⁸ Además del valor causal, el desplazamiento de sentidos a partir de lo temporal concierne también a las nociones de condición y concesión. Según Montolío Durán (1999: 3716), se da la siguiente evolución unidireccional: “de la idea de que dos acontecimientos son sucesivos en el tiempo (oraciones temporales) se pasa a la noción de que uno, el primero, es la causa que provoca el segundo (causales); desde ahí el paso siguiente es suponer que la causa sea hipotética (condicionales). El último eslabón consiste en imaginar causa hipotética que podría impedir el cumplimiento del consecuente, pero finalmente se desconsidera como obstáculo (concesivas)”.

expresado por otros conectores consecutivos que no presentan un valor temporal, como, por ejemplo, *por (lo) tanto* (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4107-4109).

El conector *entonces* tiende a aparecer en contextos condicionales y a funcionar, por tanto, como conector procondicionante (Montolío Durán 1991: 43-53, 1999: 3711-3716), con lo cual viene a equivaler a ‘en ese caso’ o ‘si es así’ (Fuentes Rodríguez 1987a: 155). Esto es, sirve para introducir una consecuencia de la proposición antecedente interpretada como condición o suposición. Según Mederos Martín (1988: 246), *entonces* es el conector procondicionante más frecuente. En [Columna 20], expuesto más arriba, debido a que el enunciado antecedente tiene un carácter condicional, favorecido por el uso del tiempo temporal de futuro, es posible parafrasear ‘si se formaliza el gran problema que ha estado semienterrado en este largo periodo de campaña preelectoral..., entonces entraremos en una nueva fase de la crisis...’.

En este otro ejemplo de *entonces* es posible interpretar lo dicho en el primer enunciado de la relación como un hecho no real o hipotético, gracias al verbo *parecería*:

[Editorial 47]

(...) Los partidarios de Chacón, y por tanto de la convocatoria de elecciones primarias, argumentaban que la celebración de un congreso favorecía a su rival, quien, como ella, tampoco confirmó expresamente sus intenciones en ningún momento. Parecería, en principio, que la renuncia de Chacón abre las puertas a unas primarias con un único aspirante, que sería proclamado por el Comité Federal. A partir de este momento, todo depende, entonces, de si el secretario general, Rodríguez Zapatero, logra imponer sus planes, y si los partidarios de forzar un congreso aceptan sustituir este por otro formato que permita de forma efectiva un debate a fondo que no se limite al nombre del candidato. (...)

De este modo, es posible la paráfrasis ‘si la renuncia de Chacón abre las puertas a unas primarias con un único aspirante, que sería proclamado por el Comité Federal, a partir de este momento, todo depende, entonces, de si el secretario...’. En un caso como este, en el que *entonces* expresa el valor consecutivo-procondicionante sin llevar superpuesto el valor adverbial de tiempo, podría considerarse equivalente al conector /chà? nán/, estudiado en el apartado siguiente.

Cuando expresa un valor procondicionante, al igual que *pues*, *entonces* puede tomar como antecedente una prótasis con la conjunción *si* (Montolío Durán 1991: 46; Pons Bordería 1998: 154)¹⁶⁹:

¹⁶⁹ Frente a la explicación tradicional de que la presencia de *entonces* y de *pues* en el interior de un período condicional introducido por *si* sirve para que en un período demasiado largo el hablante no “olvide” lo que iba a decir, Montolío Durán (1991: 47) opina que la inserción de estas unidades “parece

[Editorial 44]

(...) Si los socialistas creen que la ciudadanía entendería otro proceder, entonces es que su desconexión con la sociedad española alcanza un grado tal que amenaza con arrebatarles el papel central que siempre han desempeñado en la política española. (...)

En tailandés, cuando el antecedente de una relación condicional va marcado por una conjunción condicional equivalente a *si*, la única marca que puede utilizarse para resaltar el consecuente es la partícula /kôn:/ ‘pues continuativo’.

Debido a que *entonces* expresa un sentido consecutivo de manera débil, es posible su combinación con otros elementos conectivos, como, por ejemplo, las conjunciones *y* (Pons Bordería 1998: 156) y *pero* (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4108). En nuestro corpus de referencia hemos registrado un caso de *pero + entonces*:

[Columna 28]

(...) Otra cosa es que disparar sea un ejercicio situado en las antípodas de las sutiles tareas propias de los servicios de Inteligencia. Andar a tiro limpio reflejaría que *manca finezza*. Ofrecer un cadáver, que ya ha quedado hundido en el fondo del mar e invocar para ello la conformidad con una práctica musulmana de la nunca hubo noticia, puede suscitar entusiasmo, pero convengamos en que Bin Laden vivo hubiera podido suministrar ayuda decisiva en la ingente tarea de la desarticulación de Al Qaeda, que es de lo que se trataba. A menos que Bin Laden hubiera pasado a ser irrelevante, pero entonces su eliminación también lo sería. Pena da que Estados Unidos derive hacia la elementalidad de las tropas de choque del antiguo KGB soviético, que abandone la sutileza por el músculo, que se aleje del modelo Joseph Conrad, Graham Greene o John Le Carré. (...)

En este caso el miembro del discurso ‘la eliminación de Bin Laden es irrelevante’, introducido por *entonces*, puede entenderse como un resultado de la ‘hipotética irrelevancia de Bin Laden’ y, a la vez, se presenta como una conclusión contraria a la deducida de la secuencia discursiva anterior; de ahí la presencia de *pero*. Cuando *entonces* va precedido por *y* o por *pero*, debería traducirse al tailandés mediante una cláusula procondicionante de tipo /thâ: chên nán/ ‘si es así’ o /thâ: jà:n nán/ ‘si es así’.

En algunos casos al valor consecutivo se une también el valor de recapitulación consistente en introducir la conclusión final de todo lo presentado anteriormente (Llorente Arcocha 1996: 198; Briz Gómez 1998: 181; Fuentes Rodríguez 2009: 153).

más bien un intento por parte del hablante de asegurarse de que su oyente retiene -por ello se lo recuerda- que la secuencia enunciada constituye un marco hipotético un mundo posible a partir del cual tienen sentido el enunciado que le sigue”.

En nuestro corpus de referencia, sin embargo, no hemos registrado ninguna muestra de *entonces* con dicho valor.

Además de marcar la sucesión externa, o sea, la sucesión cronológica de los hechos denotados, en algunos casos *entonces* sirve también para ordenar las secuencias discursivas (Llorente Arcocha 1996: 196 y ss.; Briz Gómez e Hidalgo 1998: 132; Fuentes Rodríguez 2009: 153). En nuestro corpus de referencia, sin embargo, no hemos registrado ningún caso en el que esta función metadiscursiva de *entonces* impone a la función argumentativa como conector consecutivo-procondicionante. En este empleo como ordenador de las partes del discurso es posible establecer una equivalencia entre *entonces* y /lǎ:w/ ‘y cronológico’. De forma análoga a *entonces*, /lǎ:w/ sirve para establecer una sucesión cronológica tanto interna como externa al discurso. Además, en algunos casos puede introducir el consecuente de una relación condicional. Sin embargo, como ya hemos señalado en 1.8.2, el uso del /lǎ:w/ inicial como introductor de consecuente en un contexto condicional se limita a cuando el consecuente está modalizado como pregunta. Así pues, creemos que en ese empleo /lǎ:w/ funciona, en realidad, como ordenador discursivo o, en otras palabras, como marca de continuación, y que el valor procondicionante o consecutivo percibido es debido al efecto contextual.

3.2.2.5. /chà? nán/

El único conector consecutivo polivalente que hemos registrado en nuestro *corpus* tailandés es /chà? nán/, aparecido siempre en posición inicial. Este conector parece derivar de la proforma adverbial de modo /chǎn nán/ ‘de esa manera’. En diez (10) de los quince (15) casos registrados, se utiliza /chà? nán/ para introducir consecuencias no deductivas. Por ejemplo:

[Columna 41]

(...)	lǎ:j	khro:ŋ	ka:n	khǒ:ŋ	phák	rûa:m	hěn hěn
(...)	mucho	proyecto	de	partido	coalición	ver	claramente

jù:	wâ:	mi:	ka:n	ko:ŋ	kin	khə:	rúp	chân	tə:	rát	thà? ban
ASP imperfectivo	COMP	haber	corrupción						pero	gobierno	

kô:	plò:j	phà:n	paj	phró?	mâj	klâ:	paj	càt	ka:n	kàp
pues ‘continuativo’	ceder	ir	porque	no	atreverse	ir	arreglar	con		

phák	rûa:m	klua:	sǎ:	sà? thǎa:	rá? phâ:p	lǎ?	khwa:m	mân	khonj
------	-------	-------	-----	-----------	-----------	-----	--------	-----	-------

partido	aliado	temer	perder	estabilidad		y ‘aditivo’	seguridad
khǒ:ŋ	rát	thà? ba:n	cà?	krà? thóp	krà? thua:n	/	<u>chà? nán</u>
de	gobierno	MODAL	afectar			/	<u>así/ así pues</u>
rát	thà? ba:n	na: jók	ʔà? phí? sít	cuŋ	tham	dâ:j	tè: phia:ŋ
gobierno	primer ministro	Abhisit	CONSE	hacer	POT	solo	solo
ʔôm ʔêm	/	sùt tháj	tôŋ	plǒj paj	(...)		
farfullar	/	al final	tener que	ceder	(...)		

(...) En muchos proyectos de los partidos en coalición se hallaban indicios de corrupción pero el gobierno hizo caso omiso porque no se atrevía a enfrentarse a los partidos en coalición, temiendo perder la estabilidad parlamentaria. Así/ Así pues, el gobierno de Abhisit solo pudo farfullar; al final tuvo que ceder (...)

En este ejemplo ‘el gobierno de Abhisit solo pudo farfullar y al final tuvo que consentir que los partidos en coalición cometieran corrupción’, introducido por el conector que nos ocupa, se entiende como un efecto del hecho de que ‘el gobierno de Abhisit no se atreve a poner pegasa a los partidos en coalición cuando pretenden cometer corrupción porque teme perder su estabilidad parlamentaria’, expresado en el enunciado precedente.

Otro ejemplo de /chà? nán/ con la consecuencia no deductiva:

[Columna 25]									
(...)	khà? nà?	ní:	phóp	wâ:	prà? cha: chon	thí:	prà? sǒŋ	cà?	
(...)	momento	este	hallar	COMP	gente	REL	pretender	MODAL	
mâj	loŋ	khá? næ:n	hâj	khraj	rũ: no: wò:t	mi:	khá? næ:n	pen	
no	votar		BEN/ dar	alguien	o	NO VOTAR	tener punto	ser	
ʔan dâp	1	thí: 37	pə: sen	do:j	mi:	phák	phúa: thaj	ma: pen	
puesto	1	con 37	por ciento	MODO	tener	partido	Pheu Thai	venir ser	
ʔan dâp	thí: 2	thí: 36	pə: sen	khà? nà? thí:	phák	prà? cha: thí? pàt			
puesto	segundo	con 36	por ciento	mientras	partido	Demócrata			
sũŋ	dâ:j	26	pə: sen	jù: naj	ʔan dâp	thí: 3			
REL	obtener	26	por ciento	estar	en	puesto	tercero		
(...)									
	<u>chà? nán</u>	ka:n	lúu:k tǎŋ	khraj	nâ:	thâ: raw	mâj	phú:t	
	<u>así/ así pues</u>	elección	CL/vez	próximo	si	nosotros	no	hablar	
thũŋ	phák	kla:ŋ	lǎe?	phák	lék	ʔà:t		mɔ:ŋ	
de	partido	mediano	y ‘aditivo’	partido	pequeño	probablemente	considerar		

dâ:j	wâ:	pen	ka:n	tò: sù:	kan		râ? wà:ŋ	klùm
POT	COMP	ser	lucha		recíprocamente		entre	grupo
phan thá? mít					phák	prà? cha: thí? pàt	læ?	phák
Alianza Popular por la Democracia					partido	Demócrata	y ‘aditivo’	partido
phûa: thaj (...)								
Pheu Thai (...)								
<p>(...) Ahora se halla que el porcentaje de “no votar” está en el primer puesto (de una encuesta electoral) con 37 por ciento, seguido por el Partido Pheu Thai que obtendría 36 por ciento de los votos, mientras que el partido Demócrata, que obtendría 26 por ciento de los votos, ocupa el tercer puesto.</p> <p>(...)</p> <p>Así/ Así pues, en las próximas elecciones, si no hablamos de los partidos medianos y pequeños, probablemente se puede considerar que se trata de una lucha entre la Alianza Popular por la Democracia, el partido Demócrata y el partido Pheu Thai (...)</p>								

En este ejemplo nos hallamos ante una consecuencia no deductiva porque el hecho ‘el porcentaje que presenta la opción *no votar* promovida por la Alianza Popular por la Democracia ocupa el primer puesto de una encuesta electoral, seguido por los valores de porcentaje para el partido Pheu Thai y el partido Demócrata’, expresado en el primer enunciado de la relación, es la causa por la que probablemente se puede considerar que las próximas elecciones suponen una lucha entre la Alianza Popular por la Democracia, el partido Demócrata y el partido Pheu Thai.

En tres (3) casos se utiliza /chà? nán/ para introducir consecuencias deductivas. A modo de ejemplo, obsérvese el siguiente discurso:

[Columna 9]											
(...)	ba:ŋ	khon	pen	sǒ: sǒ:	sà? mǎj	râ:k	baŋ ?ə:n				
(...)	alguno	persona	ser	diputado	época	primero	accidentalmente				
khà? bua:n	ka:n	sûa:	dæ:ŋ	tə:p to:	jà:ŋ	rûa:t rew	mi:				
movimiento		camisa	rojo	crecer	de manera	rápido	tener				
khwa:m	cam	pen	tŋ	cháj	thǎ:n	làw	ní:	phûa:	khám	kâ:w	ŷi:
necesidad		tener	que	usar	base	conjunto	este	para	sostener	asiento	
/	sǒ: sǒ:	khon	nán	cuiŋ	krà? co:n	paj	chûa:j	lûa:	khon	sûa:	
/	diputado	persona	ese	CONSE	saltar	ir	ayudar	persona	camisa		
dæ:ŋ	tháj	tháj	thí:	khǎw	pen	sǒ: sǒ:	ma: kò:n	thí:	cà?	mi:	
rojo	a	pesar	de	que	él	ser	diputado	antes	COMP	MODAL	haber
khon	sûa:	dæ:ŋ	/								
persona	camisa	rojo	/								

<i>chà? nán</i>	cuuŋ	mâj	ró:j	pə: sen	thí:	khon	sûa:	dæ:ŋ
<i>así pues</i>	CONSE	no	cien	por ciento	COMP	persona	camisa	rojo
cà?	kôm nâ: kôm ta:	lûa:k	phû: sà? màk	phák	phûa: thaj	pen		
MODAL	concentrarse		elegir	candidato	partido	Pheu Thai	ser	
sǎ: sǎ:	sà? mǎ: paj	(...)						
diputado	siempre	(...)						

(...) Algunos candidatos fueron diputados por primera vez. Se encontraban por casualidad ante el hecho de que el movimiento de los camisas rojas crecía rápidamente y necesitaba a ellos para asegurar su presencia en el parlamento. Esos diputados, por consiguiente, se apresuraron a echar una mano a los camisas rojas, a pesar de que habían sido diputados antes de que existiera el grupo de los camisas rojas.

Así pues, no es cien por ciento seguro que los camisas rojas vayan a votar a los candidatos del partido Pheu Thai. (...)

Creemos que se trata de una consecuencia deductiva porque el hecho de que algunos candidatos a las elecciones generales del partido Pheu Thai, considerado como una representación de los camisas rojas, habían sido diputados de otros partidos políticos, esto es, no se afiliaron al movimiento de los camisas rojas desde el principio, hace que el hablante deduzca que no todos los partidarios de los camisas rojas van a votar a los candidatos del partido Pheu Thai (algunos partidarios pueden preferir a candidatos que son verdaderos miembros de los camisas rojas).

Como ocurre con los conectores consecutivos polivalentes en español, el conector /chà? nán/ expresa en algunos casos el valor procondicionante. Al igual que *así* y *así pues*, /chà? nán/ no admite aparecer en correlación con conjunciones condicionales (/thâ:/, 'si', /hà:k/ 'si', etc.):

[Columna 5]								
(...)	jà:ŋ raj	kô: di:	thâ:	sùk sǎ:	hâj	thòŋ thǎ:	lǎ:w	
(...)	sin embargo	si	estudiar	CAUS	rigurosamente	ASP	perfectivo	
cà?	phóp	wâ:	kà? tǐ? ka:	thí:	mi:	jù:	pen	
MODAL	encontrar	COMP	norma	REL	haber	ASP imperfectivo	ser	
kà? tǐ? ka:	thí:	di:	mǎ? sǒm	kàp	?ù? dom ka:n	prà? cha: thíp	pà? taj	
norma	REL	bueno	adecuado	con	ideología	democracia		
tè:	phû:	thí:	mi:	sùa:n dâ:j	sùa:n sǎ:	khur:	prà? cha: chon	phû:
pero	persona	REL	tener	interés		esto es	gente	persona
mi:	sǐt	lûa:k tâŋ	jǝ:m	tòk pen	thâ:t	thí:	mâj	jǝ:m
tener	derecho	elección	consentir	convertirse	esclavo	REL	no	consentir

plòt plòj	ʔe:ŋ	cuŋ	tham	hâj	kon kai	thî:	di:
liberarse	por sí mismo	CONSE	hacer	CAUS	mecanismo	REL	bueno
kla:j pen	phí? kon phí? ka:n	/	daŋ	sù? pha: sít	khâ:ŋ tôn	thî:	wâ:
convertirse	discapacitado	/	como	proverbio	más arriba	REL	decir
ram mâj di: thò:t pǐ: thò:t klò:ŋ			sũŋ	mă:j thũŋ	phû:	cháj	kon kaj
“el cojo le echa la culpa al empedrado”		REL	significar	persona	usar		mecanismo
khur:	prà? cha: chon	mâj di:	tæ:	klàp		thò:t	
esto es	gente	no	bueno	pero	contra lo esperado	echar a culpa	
kà? tí? ka:	khur:	rát thà? tham má? nu:n					
norma	esto es	Constitución					
<u>chà? nán</u>	thũŋ	we: la:	læ:w		thî:	prà? cha: chon	phû:
<u>así/ así pues</u>	llegar	tiempo	ASP perfecto	COMP	gente		persona
rák	prà? cha: thíp pà? taj	coŋ	lúk	khũn	pòk pòŋ	dúa:j	
amar	democracia	IMP	levantarse	subir	proteger	con	
ka:n mâj jò:m	khă:j	šia:ŋ	læ?	prà? na:m	phû:	khă:j	šia:ŋ (...)
no permitirse	vender	voto	y ‘aditivo’	condenar	persona	vender	voto (...)
<p>(...) Sin embargo, si se estudia rigurosamente, se verá que las normas existentes son buenas y se ajustan a la ideología democrática, pero las personas interesadas, esto es, los ciudadanos con derecho a votar aceptan ser esclavos que no se liberan a sí mismos. Hace, por tanto, que los buenos mecanismos se conviertan defectuosos. Como dice el proverbio de más arriba, “el cojo le echa la culpa al empedrado”; los usuarios de mecanismo, esto es, los ciudadanos no son honestos, pero echan la culpa a las normas, esto es, a la Constitución.</p> <p><u>Así/ Así pues</u>, ya es tiempo para que las personas que se preocupan por la democracia se levanten a defender la democracia a través del rechazo y de la condena a la venta de votos. (...)</p>							

En [Columna 5] se interpreta que el enunciado ‘es tiempo para defender la democracia a través del rechazo y de la condena a la venta de votos’, modalizado como una persuasión e introducido por /chà? nán/, se produce como consecuencia del hecho de que ‘la venta de votos de los ciudadanos causa el disfuncionamiento de la Constitución’. Por otro lado, también puede hablarse de la presencia del valor procondicionante, ya que es posible interpretar el primer miembro de la relación como una hipótesis que se acepta: ‘si (es verdad que) la venta de votos de los ciudadanos causa el disfuncionamiento de la Constitución, ya es tiempo para defender la democracia a través del rechazo y de la condena a la venta de votos’.

Este valor procondicionante de /chà? nán/ se advierte también en el siguiente ejemplo, en el que se trata sobre la posibilidad de que el grupo *Santi Asoke* deje de manifestarse en el mismo escenario que la *Alianza Popular por la Democracia*:

[Columna 29]

(...)	thâ:	thúk jà:ŋ	chát ce:n	klùm	sǎn tǐ? ʔà? sò:k	khǒ:ŋ	pho: thǐ? rák	
(...)	si	todo	claro	grupo	Santi Asoke	de	Phothirak	
	cà?	thǒ:n tua:	cà:k	we: thi:	mák khá? wa:n	paj	dam nə:n	kǐt cà? kam
	MODAL	retirarse	de	escenario	Makkhawan	ir	emprender	actividad
	tà:ŋ hà:k	mâj	kǐaw khôŋ	kan	/	<u>chà? nán</u>	we: thi:	
	separadamente	no	relacionar	recíprocamente	/	<u>así/ así pues</u>	escenario	
	mák khá? wa:n	cà?	lǔi:	chà? phǒ?	klùm	wò:t no:	lék lék	
	Makkhawan	MODAL	quedar	solo	grupo	“votar no”	pequeño	
	klùm	nùŋ	thâw nán	(...)				
	CL/ grupo	uno	solo	(...)				

(...) Si todo está claro, el grupo de Santi Asoke de Phothirak se retirará para realizar actividades por separado. Así/ Así pues, sobre el escenario de Makkhawan quedará solo un pequeño grupo de “votar no”. (...)

En este ejemplo se entiende la ‘retirada de Santi Asoke’ como una posibilidad, que tendrá como consecuencia ‘sobre el escenario de Makkhawan quedará solo un pequeño grupo de las personas que defienden la campaña “votar NO”’. Nos hallamos, por tanto, ante el uso de /chà? nán/ como conector procondicionante.

El conector chà? nán/ puede expresar también un valor recapitulativo:

[Columna 49]

(...)	phàn	paj		10-20	pi:	ka:n mua:ŋ	jaŋ	mǔa:n də:m	/
(...)	pasar	ASP	perfecto/ ir	10-20	año	política	todavía	igual	/
	phǒm	paj	cə:	ʔa: ca:n	thân	nán	thân	bò:k	rə:
	yo	ir	encontrar	profesor	CL/ persona	ese	él	decir	esperar
									ʔi:k 20
	pi:	wǎŋ	wâ:	ka:n mua:ŋ	thaj	cà?	di: khǔn		
	año	esperar	COMP	política	tailandés	MODAL	mejorar		
	tà:	plà:w	ləj	/	ka:n mua:ŋ	thaj	náp wan	tà:	cà?
	pero	no	en absoluto	/	política	tailandés	cada día	solo	MODAL
	sâ:ŋ	khwa:m	tè:k jâ:k	tè:k hâk	lǎ?	sà? də:ŋ	cè:t tà? na: rom	tham	
	crear	desunión		separación	y ‘aditivo’	demostrar	intención	hacer	
	phûa:	phák	phûa:	phûa:k	phûa:	phǒn prà? jò:t	ton ʔe:ŋ	mâ:k	

para	partido	para	grupo	para	interés	sí mismo	mucho		
jĩŋ khũm / más	ba:ŋ / alguno	khraŋ / vez	thuŋ kàp / hasta	mâj / no	kre:ŋ caj / ser considerado	prà? cha: / gente	chon		
phũ:	pen	câ:w khõ:ŋ	prà? thê:t	lə:j					
persona	ser	dueño	país	en absoluto					
jĩŋ / más	prà? cha: / gente	chon / desunirse	tæ:k jæ:k / mucho	mâ:k / cuánto	thâw rəj / político	nák ka:n / mua:ŋ			
kô:		jĩŋ	chõ:p	mâ:k	thâw	nán			
pues ‘continuativo’		más	gustarse	mucho	equivaler	ese			
<u>chà? nán</u>	ka:n	lũa:k tãŋ	thĩ:	cà?	mi:	khũm			
<u>asĩ/ asĩ pues</u>	elección		REL	MODAL	haber	ASP incoativo/ ascender			
naj	wan	thĩ: 3	kà? rá? kà? da: / en fecha 3 julio	khom	phõm jà:k / yo querer	hâj / CAUS	phũ: mi: / persona tener		
sĩt	mi:	sĩa:ŋ	thúk	thân	kham nuŋ	thuŋ	prà? thê:t chã:t / derecho tener voz todo CL/ usted pensar en país		
pen làk	/	mũa: / principalmente /	thân / cuando	jù: / usted	naj / estar	khũ: hã: / en	lũa:k tãŋ / urna electoral	coŋ / IMP	thĩŋ / tirar
khwa:m	khæ:n	thĩŋ	prà? jò:t	klũm	khõ:ŋ	tua: ?e:ŋ	læ:w	tàt sĩn caj / rencor tirar interés grupo de sí mismo y ‘cronológico’ decidir	
ka: kà? bà:t	phũa:	hâj	prà? thê:t chã:t	də:n nã:	tò: paj	dã:j	(...)		
marcar	para	CAUS	país	avanzar	seguir	POT	(...)		

(...) Han pasado 10-20 años, la política de Tailandia sigue igual. Fui a ver a ese profesor. Dijo que esperase 20 años más, que esperaba que la política de Tailandia mejorara. Pero no, para nada. La política de Tailandia provoca cada vez mayor desunión, separación, y demuestra la intención (de los políticos) de hacer cualquier cosa por su grupo, por su propio interés. A veces ni siquiera tienen en consideración los ciudadanos a los que pertenece el país. Cuánto más desunida está la gente, más contentos estarán los políticos. **Asĩ/ Asĩ pues**, en las elecciones que tendrán lugar el 3 de julio, quería pedir a todas las personas que tienen derecho a votar que piensen primero en el país. Una vez en la urna electoral, que tiren el rencor, así como la consideración en el interés de su propio grupo, y tomen la decisión en el voto para que el país pueda seguir avanzando. (...)

En este caso el enunciado ‘quería pedir a todas las personas que tienen derecho a votar que piensen primero en el país’, introducido por /chà? nán/, constituye la conclusión final de toda la argumentación precedente.

Dada su posibilidad de introducir consecuencias tanto deductivas como no deductivas y de expresar el valor procondicionante y el valor recapitulativo, la

equivalencia más próxima de /chà? nán/ en español es *así pues*. En cuanto a la equivalencia entre este conector tailandés y los conectores *pues*, *así*, *entonces*, cabe señalar que:

- I. A diferencia de *pues*, /chà? nán/ expresa habitualmente el valor consecutivo no deductivo y, además, no puede utilizarse en correlación con una conjunción condicional.
- II. A diferencia de *así*, /chà? nán/ no expresa el valor ejemplificativo. Esto es, no sirve en ningún contexto para introducir un enunciado que sirve de ilustración del enunciado precedente.
- III. Además de no admitir aparecer en correlación con una conjunción condicional, /chà? nán/ se diferencia de *entonces* también por no expresar el valor temporal, de tal modo que no puede funcionar en ningún caso como secuenciador discursivo.

3.2.2.6. Conectores polivalentes: conclusiones

Los conectores *pues*, *así*, *así pues*, *entonces* y /chà? nán/ son considerados en el presente trabajo como conectores polivalentes, por cuanto llevan añadidos al valor consecutivo otros valores argumentativos y discursivos.

- I. El conector *pues* se caracteriza por introducir consecuencias deductivas. Expresa también en algunos casos el valor recapitulativo y/o el valor procondicionante. Admite ir precedido por un miembro iniciado por la conjunción condicional *si*.
- II. El conector *así* introduce consecuencias no deductivas. Se destaca por presentar en algunas ocasiones un valor de ejemplificación. También puede expresar el valor recapitulativo y el valor procondicionante. No puede aparecer en correlación con la conjunción condicional *si*.
- III. El conector *así pues* introduce consecuencias tanto deductivas como no deductivas. Expresa en algunos casos el valor recapitulativo y el valor procondicionante. No puede aparecer en correlación con la conjunción condicional *si*.
- IV. El conector *entonces*, por su parte, incluye un significado temporal, de tal modo que expresa un valor consecutivo más débil que otros conectores consecutivos. Asimismo, gracias al sentido temporal, puede funcionar también como

secuenciador discursivo. En este empleo, puede equivaler a /læ:w/ ‘y cronológico’. Cuando no aparece en correlación con la conjunción *si* y cuando se difumina el valor adverbial de tiempo, se puede considerar *entonces* como equivalente a /chà? nán/. Si va precedido por *y* o por *pero*, solo puede traducirse al tailandés como /thâ: chên nán/ ‘si es así’ o /thâ: jà:ŋ nán/ ‘si es así’. En correlación con la conjunción *si* e introduciendo preguntas, se traduce al tailandés como /læ:w/ ‘y cronológico’. Si el consecuente no es una pregunta, solo puede traducirse al tailandés como /kô:/ ‘pues continuativo’.

- V. El conector /chà? nán/ introduce consecuencias deductivas y no deductivas (en nuestro corpus de referencia se utiliza con mayor frecuencia para introducir consecuencias no deductivas). Como ocurre con los conectores polivalentes en español, /chà? nán/ expresa en algunos casos el valor recapitulativo y el valor procondicionante. No admite aparecer en correlación con una conjunción condicional.

3.2.3. Relación consecutiva: conclusiones

Hemos estudiado un total de catorce (14) conectores correspondientes a la relación consecutiva: diez (10) en español y cuatro (4) en tailandés. Conforme a su posición sintáctica, se organizan en torno a los siguientes grupos:

- Conectores en español:
 - Conectores de posición inicial: *de modo que* y *así que*.
 - Conectores que poseen movilidad distribucional: *por (lo) tanto*, *pues* tónico, *por consiguiente*, *por ende*, *así*, *así pues*, *en consecuencia* y *entonces*. De estos conectores algunos (*así* y *así pues*) tienden a ocupar la posición inicial.
- Conectores en tailandés:
 - Conectores de posición inicial: /daŋ nán/, /chà? nán/;
 - Conectores de posición preverbal: /læ:j/ y /ctuŋ/.

Semánticamente, estos conectores pueden clasificarse de la siguiente manera:

- Conectores consecutivos que no expresan otros valores añadidos al valor consecutivo: *por (lo) tanto*, *por consiguiente*, *por ende*, *en consecuencia*, *así que*, *de modo que*, /daŋ nán/, /lɔ:j/ y /cɯŋ/;
- Conectores polivalentes, que expresan superpuestos al valor consecutivo otros valores argumentativos y/o discursivos: *pues*, *así*, *así pues*, *entonces*, /chà? nán/.

En el estudio de las relaciones consecutivas, hemos tenido en cuenta también la distinción de las consecuencias en tres tipos: las consecuencias deductivas, las consecuencias no deductivas y las consecuencias derivadas de hechos hipotéticos.

➤ **Conectores consecutivos:**

- I. El conector *por (lo) tanto* es el conector consecutivo más frecuente de nuestro corpus de referencia en español. Expresa habitualmente la consecuencia deductiva, con la posibilidad de introducir también consecuencias no deductivas.
- II. El conector *por consiguiente* también introduce habitualmente consecuencias obtenidas de un razonamiento. Se diferencia de *por (lo) tanto* por plantear la consecuencia que introduce como necesaria, ineludible.
- III. El conector *por ende* introduce consecuencias fruto de un proceso de razonamiento. Se caracteriza por operar entre miembros del enunciado que comentan un mismo tópico. Dada esta característica, parece ser el único conector consecutivo que no presenta posibilidad de utilizarse con las consecuencias no deductivas. Se utiliza frecuentemente con sintagmas no verbales. En este empleo no tiene equivalencia en tailandés, ya que, al parecer, todos los conectores consecutivos en esta lengua requieren enlazar proposiciones completas.
- IV. El conector *así que* también introduce típicamente consecuencias deductivas. Cuando introducen consecuencias deductivas, las plantea como fruto de un proceso de razonamiento propio del hablante, de tal manera que se siente la relación causa-consecuencia como subjetiva e informal.
- V. Los conectores *de modo que* y *en consecuencia* introducen consecuencias de hechos.

- VI. El conector /daŋ nán/ puede introducir tanto consecuencias deductivas como no deductivas. Esta característica, como puede observarse, la comparte con *por (lo) tanto*, *por consiguiente* y *así que*. Al contrario de lo que sucede con *por (lo) tanto* y *por consiguiente*, /daŋ nán/ no puede operar sobre sintagmas no verbales. Semánticamente, /daŋ nán/ se diferencia de *por consiguiente* por no presentar la consecuencia que introduce como necesaria o inevitable; y de *así que*, por no expresar el matiz de subjetividad o de informalidad.
- VII. El conector /ləj/ vincula dos hechos formulados como causa y consecuencia, respectivamente, sin señalar la presencia de un proceso de razonamiento. Podría considerarse, por tanto, como equivalente a *de modo que* y *en consecuencia*. Al igual que *en consecuencia*, pero a diferencia de *de modo que*, /ləj/ no hace referencia a la noción de “modo”.
- VIII. El conector /cuŋ/ es el conector consecutivo más frecuente de nuestro corpus de referencia en tailandés. Se caracteriza por presentar la consecuencia como necesaria e inevitable, lo que hace que el paso de causa a consecuencia adquiera un carácter riguroso y formal. Es compatible con todos los tipos de consecuencias y, además, puede utilizarse solo o en combinación con los conectores compuestos que introducen la consecuencia pero remiten a través de un deíctico al enunciado causal precedente, respondiendo así a la intención del hablante de focalizar la consecuencia frente a la causa precedente. Por todo ello, podemos considerar /cuŋ/ como una marca prototípicamente consecutiva.

➤ **Conectores polivalentes:**

- I. El conector *pues* ‘consecutivo’ puede aparecer tanto en posición parentética como en posición inicial. En nuestro corpus de referencia, no obstante, solo se documenta en posición parentética; en posición inicial se revela en nuestro corpus como conector causal y como comentador. Todos estos valores de *pues* se fundamentan en el mismo valor más general de continuación, que consiste en marcar la segmentación y la cohesión entre partes del discurso considerados de distintos tipos (antecedente-consecuente, pregunta-respuesta, argumentos entendidos como intervenciones que presentan orientaciones argumentativas contrarias). Este análisis de *pues* se basa en las muestras proporcionadas por

nuestro corpus de referencia y no es, por tanto, exhaustivo. En cuanto a la equivalencia de *pues* en tailandés, esta partícula puede traducirse como /chà? nán/ en los casos en los que no aparece en correlación con la conjunción condicional *si*. Cuando va precedido por un miembro condicional encabezado por *si*, solo puede traducirse al tailandés como /kô:/.

- II. El conector *así* se especializa en introducir consecuencias no deductivas. En algunos casos lleva añadidos el valor procondicionante, el valor recapitulativo y el valor ejemplificativo.
- III. El conector *así pues*, en el único caso registrado, expresa el valor consecutivo deductivo, al que se suma el valor de recapitulación. Aunque en nuestro *corpus* no está documentado ningún caso, se reconoce también su posibilidad para expresar el valor consecutivo no deductivo y el valor procondicionante.
- IV. El conector *entonces* conserva aún el valor originario temporal, de tal modo que expresa un valor consecutivo más débil que otros conectores consecutivos. Se utiliza frecuentemente en un contexto condicional. Además, expresa en algunos casos el valor recapitulativo. Equivale a /chà? nán/ cuando no aparece en correlación con la conjunción *si* y cuando no lleva añadido el valor adverbial de tiempo. Si va precedido por *y* o por *pero*, solo puede traducirse al tailandés como /thâ: chên nán/ ‘si es así’ o /thâ: jà:ŋ nán/ ‘si es así’. En los casos en los que introduce preguntas, equivale a /lâ:w/ ‘y cronológico’. En correlación con la conjunción *si* e introduciendo un consecuente de carácter no interrogativo, solo puede traducirse como /kô:/ ‘pues continuativo’. El otro valor que expresa *entonces* es el valor metadiscursivo de ordenación discursiva, en el sentido de que señala la sucesión cronológica de las partes del discurso. En este empleo *entonces* es equivalente a /lâ:w/ ‘y cronológico’.
- V. El conector /chà? nán/ puede introducir tanto consecuencias deductivas como no deductivas y, además, expresa en algunas ocasiones el valor recapitulativo y el valor procondicionante. No admite aparecer en correlación con una conjunción condicional. Su equivalencia más próxima en español es *así pues*.

3.3. Conectores que introducen la consecuencia pero señalan claramente la causa precedente

En los apartados anteriores hemos estudiado conectores que se adscriben indudablemente a la relación causal (conectores causales) y a la relación consecutiva (conectores consecutivos). Además de estos conectores, existen otro conjunto de conectores de causalidad que se distinguen por su adscripción dudosa, ya que introducen la consecuencia pero señalan claramente la causa precedente. Los conectores registrados en nuestro corpus de referencia que presentan esta característica son *por eso* (15 ocurrencias), *por ello* (7 ocurrencias), *de ahí (que)* (10 ocurrencias), /phrǒʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ (9 ocurrencias) y /dûaj hət ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’ (2 ocurrencias).

Establecemos un paralelismo entre el grupo formado por *por eso*, *por ello* y *de ahí (que)*, documentados en el corpus de referencia en español, y el grupo formado por /phrǒʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y /dûaj hət ní:/ ‘por esta razón’ del corpus de referencia en tailandés, por cuanto se trata de conectores que contienen un elemento deíctico anafórico entre sus formantes (*eso*, *ello* y *ahí*, en el caso de los conectores españoles; y /chàʔ nán/ ‘así/ de esa manera’ y /ní:/ ‘esta’, en el caso de los conectores tailandeses) y una preposición capaz de expresar la causa (*por*, en el caso del español, y /phrǒʔ/ ‘por/ porque’ y /dûaj/ ‘con/ por’, en el caso del tailandés).

Estas expresiones no están totalmente lexicalizadas. La no completa lexicalización de *por eso* y *por ello* se manifiesta en el hecho de que admiten la inclusión del indefinido *todo*, del adjetivo *mismo* o del adverbio *precisamente*. En cuanto a *de ahí (que)*, es posible la sustitución del pronombre *ahí* por *aquí* o *allí* (Martín Zorraquino y Portolés 1999: 4104)¹⁷⁰. Como señala Domínguez García (2002: 377-378,

¹⁷⁰ En los dos siguientes ejemplos documentados en CREA observamos el uso de *de aquí que* y de *de allí que*, respectivamente:

[1]

Cuando se calcula la productividad del sector eléctrico -o de cualquier otra actividad-, lo que se pretende, en último término, es medir la eficacia con la que se utilizan los factores de la producción; de aquí que la productividad de las materias primas, del capital y del trabajo sean los tres índices usualmente utilizados (*El País*, 05/07/1978, CREA).

[2]

Una ilusión de armonía, cada día cobra más actualidad, porque el sistema judicial se ha convertido en un factor perturbador y de indudable desestabilización. Dentro de esa atmósfera, el policía, el juez y el carcelero son considerados por los

2007: 167), sin embargo, podemos hablar de un grado alto de lexicalización de estas expresiones, y, por tanto, su pertenencia a la categoría de los conectores, por cuanto resulta inadmisibles la variación de género y de número, (**por ella*, **por esa*, **por esos*, **por todos ellos*,...), así como la variación preposicional (**por aquí*, **desde allí*, **de eso*, **para eso*,...).

En lo que concierne a /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y a /dûa:j hèt ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’, estas unidades permiten la conmutación entre /nán/ y /ní:/; es decir, /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hèt ní:/ tienen como variantes las formas /phrɔ́ʔ chàʔ ní:/ ‘por esto’ y /dûa:j hèt nán/ ‘por esa razón/ por esa causa’, respectivamente. De todos modos, el uso de estas formas variantes es infrecuente¹⁷¹. Asimismo, ha de tener en cuenta también que /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ no permite ninguna variación preposicional (*/dûa:j chàʔ nán/), ni aparece como complemento circunstancial, al menos en el uso actual de la lengua. La locución /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ no puede interrogarse ni negarse, y es difícilmente focalizable en una estructura ecuacional. Ello pone de manifiesto que no desempeña ninguna función oracional, y que se halla en un alto grado de fijación como conector. La locución /dûa:j hèt ní:/ está menos gramaticalizada que /phrɔ́ʔ chàʔ nán/: admite la sustitución de la preposición /dûa:j/ por la preposición /phrɔ́ʔ/ (/phrɔ́ʔ hèt ní:/)¹⁷² y presenta menor dificultad de considerarse como complemento circunstancial. A pesar de ello, creemos que /dûa:j hèt ní:/ también se encuentra en un proceso avanzado de fijación léxica, aunque en un menor grado que /phrɔ́ʔ chàʔ nán/.

Además de la duda sobre la inclusión o no en la categoría de conectores, también se genera, como ya hemos señalado, una polémica en torno a si estas expresiones se adscriben a la relación causal o a la relación consecutiva. Así, debido a que el enunciado en el que se insertan expresa la consecuencia del enunciado causal anterior, es posible adscribirlos al grupo de los conectores consecutivos. Por otro lado, el hecho de que el

ciudadanos como una amenaza real; *de allí que* el terreno esté abonado para nuevos proyectos políticos y liderazgos (*El Universal*, 03/11/1996, CREA).

¹⁷¹ En el *Thai National Corpus*, consultado el 20 de agosto de 2012, no está documentada ninguna muestra de /phrɔ́ʔ chàʔ ní:/ ‘por esto’ ni de /dûa:j hèt nán/.

¹⁷² A diferencia de lo que ocurre con /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y /dûa:j hèt ní:/ ‘por esta razón’, el *Thai National Corpus* no reconoce la combinación /phrɔ́ʔ hèt ní:/ ‘por esta razón’ como una unidad léxica, de tal modo que realizamos la consulta a partir del núcleo de la combinación, esto es, a partir del sustantivo /hèt/ ‘razón/ causa/ motivo’. De esa consulta, realizada el 20 de agosto de 2012, hemos hallado que /phrɔ́ʔ hèt ní:/ aparece únicamente como complemento circunstancial.

deíctico señala anafóricamente hacia la causa y la presencia de la preposición causal (Álvarez Menéndez 1991: 129) inducen a considerarlos como conectores que focalizan la causa frente a la consecuencia. Ante la posibilidad de inscribirse en las dos relaciones, Domínguez García (2002: 379, 2007: 170) señala, por una parte, que “nos hallamos ante una misma relación de causalidad, sólo que vista desde sus dos perspectivas posibles, desde la causa o desde la consecuencia”, y, por otra parte, que “no nos encontramos ante conectores puros, puesto que, si estas unidades estuvieran totalmente petrificadas desde el punto de vista léxico, serían claramente consecutivas, por introducir el enunciado que expresa la consecuencia de lo dicho anteriormente”.

3.3.1. *Por eso, por ello, /phrɔʔ chàʔ nán/ y /dûaj hè:t ní:/*

Los conectores *por eso* y *por ello*, aparecidos en quince (15) y en siete (7) ocasiones respectivamente, disfrutaban de movilidad a lo largo de su enunciado, si bien es rara su inserción en posición final. Los conectores */phrɔʔ chàʔ nán/*, presente en nueve (9) relaciones, y */dûaj hè:t ní:/*, presente en dos (2) relaciones, como hemos visto anteriormente, presentan una similitud composicional con *por eso* y *por ello*. Esto es, contienen en su formación un elemento deíctico, que remite anafóricamente a lo dicho anterior, y una preposición de causa. A diferencia de estos conectores españoles, sin embargo, */phrɔʔ chàʔ nán/* y */dûaj hè:t ní:/* están restringidos a la posición inicial del enunciado.

Desde el enfoque de la causa, estas locuciones equivalen a una cláusula causal (Santos Río 1981: 252), en la que mediante el deíctico se recoge lo dicho anteriormente y, gracias a la preposición, se presenta como causa de lo que se va a decir a continuación. Presentan, por tanto, el esquema «B. *Por eso/ Por ello* [=porque B], A». De acuerdo con los criterios que hemos adoptado para clasificar las relaciones causales, estas locuciones presentan el miembro del discurso precedente remitido como circunstante o, en otras palabras, como causa focalizada. En todos los ejemplos registrados, el circunstante causal afecta al verbo de enunciado. Por ejemplo:

[Editorial 13]

(...) El servicio público de salud es, junto a la enseñanza, el núcleo duro del Estado de bienestar. Supone la parte del león del gasto social y absorbe una porción abrumadora de los presupuestos de las comunidades autónomas, que son las que administran esos gastos en su casi totalidad. ***Por eso*** no basta con detectar el problema. Hay que resolverlo con sensatez, y con un consenso básico

de todos los implicados, exactamente lo contrario de lo que está sucediendo en Cataluña. (...)

En este ejemplo *por eso* destaca el enunciado complejo precedente como causa de lo denotado en el enunciado que introduce. Equivale a ‘porque el servicio público de salud es el núcleo duro del Estado de bienestar..., no basta con detectar el problema’.

Lo mismo cabe decir del empleo de /phróʔ chàʔ nán/ en el siguiente ejemplo:

[Editorial 25]

(...) naj ʔàʔ dīt rát thàʔ ba:n phák thaj rák thaj pha:j tâ:j ka:n nam
 (...) en pasado gobierno partido Thai Rak Thai bajo liderazgo

khǒ:ŋ phon tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát dam nən náʔ jo: baj naj
 de teniente coronel Thaksin Shinawatra proceder política en

lák sàʔ nàʔ sǒm khóp húa: phǒn pràʔ jò:t tháj tha:ŋ dâ:n sèt thàʔ kīt
 manera conspirar acordar beneficio tanto ámbito economía

ka:n mua:ŋ kàp rát thàʔ ba:n kam phu: cha: pha:j tâ:j ka:n nam khǒ:ŋ
 política con gobierno Camboya bajo liderazgo de

lǎeʔ sǒm dèt hun sen do:j thúʔ ráʔ kīt naj khrtua: chin náʔ wát
 y ‘aditivo’ Hunsen MODO negocio en grupo Shinawatra

dâ:j ráp sǎm pàʔ tha:n hâj khâw paj loŋ thun phù:k khà:t naj
 recibir concesión CAUS entrar ir invertir monopolizar en

kam phu: cha: khàʔ nàʔ thī: sǒm dèt hun sen dâ:j ráp phǒn pràʔ jò:t naj
 Camboya mientras Hunsen recibir beneficio en

lák sàʔ nàʔ tà:ŋ tò:p thæ:n (...)
 manera obligación recíproca (...)

phróʔ chàʔ nán cɯŋ mâj plæk thī: kɔ:n nâ: ní: mi:
por eso CONSE no extrañar COMP antes haber

ka:n chák sùik khâw bâ:n sǒm khóp kan ráʔ wà:ŋ khrtua: khà:j khǒ:ŋ
 traer enemigo a casa conspirar recíprocamente entre red de

phon tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát kàp fâ:j kam phu: cha: con
 teniente coronel Thaksin Shinawatra con parte Camboya hasta

sǒm dèt hun sen khə:j tâŋ phon tam rù:t tho: thák sǐn chin náʔ wát
 Hunsen ASP perfecto nombrar teniente coronel Thaksin Shinawatra

pen thī: prùk sǎ: dâ:n sèt thàʔ kīt rát thàʔ ba:n kam phu: cha: (...)
 ser asesor ámbito economía gobierno Camboya (...)

(...) En el pasado el gobierno del partido Thai Rak Thai al mando del teniente coronel

Thaksin Shinawatra realizó una política de conspiración y de acuerdo sobre los beneficios económicos y políticos con el gobierno camboyano encabezado por Hunsen, de tal manera que los negocios del grupo Shinawatra recibieron la concesión del monopolio de inversión en Camboya, en tanto que Hunsen recibió beneficios en concepto de obligaciones recíprocas. (...)

Por eso, no es de extrañar que anteriormente hubiera un “traer al enemigo a casa” y una conspiración entre la red del teniente coronel Thaksin Shinawatra y Camboya, hasta el punto de que Hunsen nombró al teniente coronel Thaksin como asesor económico del país (...)

Este caso, en el que interviene /phró? chà? nán/, es parafraseable como ‘porque Thaksin y Hunsen fueron socios, no es de extrañar que Thaksin permitiera que Camboya conspirara contra Tailandia y que Hunsen nombrara a Thaksin como asesor económico de su país’.

Desde la perspectiva de la consecuencia, *por eso* y *por ello* se caracterizan por introducir consecuencias que no se derivan de proceso de razonamiento alguno:

[Editorial 50]

(...) Además, la gestión racional de la crisis sanitaria exige que sus causas y los canales comerciales que la han difundido se conozcan con exactitud y cierta rapidez. Los brotes infecciosos tienden a complicarse con situaciones de pánico cuando se tarda en descubrir su origen y vías de propagación. En ese caso, los consumidores buscan culpables y magnifican la escasa información disponible. ***Por ello***, la información correcta a la opinión pública es esencial. Y precisamente la comunicación es el error principal que se ha cometido en este caso. (...)

[Editorial 46]

La crisis interna desencadenada en el Partido Socialista por la severa derrota en las elecciones municipales y autonómicas del pasado domingo no es la de una fuerza política cualquiera; es la del partido que sustenta al Gobierno en uno de los momentos económicos más difíciles por los que ha pasado España. Las decisiones que adopten sus dirigentes para resolver su principal problema, que no es tanto la elección de un candidato para las elecciones generales como la recomposición de un liderazgo en entredicho, afecta, ***por eso***, a la totalidad del país y a su inmediato futuro. Un paso en falso y no solo perderán unas elecciones que ya parecen perdidas, sino que pueden arrastrar mucho más en su desplome. (...)

En [Editorial 50] el enunciado ‘la información correcta a la opinión pública es esencial’, introducido por *por ello*, es una consecuencia del hecho ‘los consumidores buscan culpables y magnifican la escasa información disponible’, expresado en el enunciado precedente. En [Editorial 46] el enunciado ‘las decisiones que adopten los dirigentes del Partido Socialista para resolver su principal problema afecta a la totalidad del país y a su inmediato futuro’, introducido por *por eso*, es una consecuencia del hecho ‘la crisis interna desencadenada en el Partido Socialista por la severa derrota en las elecciones municipales y autonómicas del pasado domingo es la crisis del partido

que sustenta al Gobierno en uno de los momentos económicos más difíciles por los que ha pasado España’, expresado en el enunciado precedente.

Los conectores /phró? chà? nán/ y /dûaj hêt ní:/ presentan el mismo valor consecutivo que *por eso* y *por ello*. Por ejemplo:

[Columna 42]									
(...)	má? nít	kàp sàt	nán	măé:	cà?	mi:	ba:ŋ		
(...)	seres humanos	con	animal	TOP/ ese	aunque	MODAL	tener	alguno	
jà:ŋ	thí:	mũa:n kan	kô:		ciŋ	chên	kin	nɔ:n	
cosa	REL	igual	pues ‘continuativo’	verdad	por ejemplo	comer	dormir		
sù:p phan	klua: phaj	rũ:	krò:t	pen tòn	tàè:	má? nít	kàp		
reproducir	temer peligro	o	enfadarse	por ejemplo	pero	seres humanos	con		
sàt	kô:		jaŋ	mi:	khwa:m tæ:k tà:ŋ	kan	thí:		
animal	pues ‘continuativo’	todavía	tener	diferencia	recíprocamente	en			
rũa:ŋ	khô:ŋ	tham má?	naj	çit caj	/	má? nít	nán	jaŋ	
asunto	de	moral	en	corazón	/	seres humanos	TOP/ ese	todavía	
rú: càk	khun ná? tham	khwa:m thù:k tōŋ	chúa:	di:	sũŋ	sàt	mâj		
conocer	moralidad	lo correcto	malo	bueno	REL	animal	no		
mi:									
tener									
	<u>phró? chà? nán</u>	nák kan mua:ŋ	thí:	thù:k	nam paj	pria:p thia:p			
	<u>por eso</u>	político	REL	PASI	llevar	comparar			
wâ:	pen	“sàt ka:n mua:ŋ”	cuŋ	ti: khwa:m	dâ:j	wâ:	nák kan mua:ŋ		
COMP	ser	“animal político”	CONSE	interpretar	POT	COMP	político		
thí:	mâj	mi:	tham má?	jù:	naj	hũa: caj	să: mâ:t	thí:	cà?
REL	no	tener	moral	estar	en	corazón	capaz	COMP	MODAL
tham	ʔà? raj	kô:		dâ:j	jĩa:ŋ	sàt	mâj wâ:		
hacer	cualquier cosa	pues ‘continuativo’	POT	como	animal	no importar			
cà?	sà? dæ:ŋ ʔð:k	tha:ŋ	ka:j	tha:ŋ	wa: ca:	rũ:	khwa:m khít	(...)	
COMP	expresarse	vía	cuerpo	vía	habla	o	pensamiento	(...)	
<p>(...) Aunque es verdad que los seres humanos y los animales comparten algunas características, tales como comer, dormir, reproducir, temer peligros o enfadarse, los seres humanos y los animales presentan una diferencia en lo relacionado con la moralidad. Los seres humanos saben diferenciar lo correcto y lo bueno de lo malo, característica que no está presente en los animales.</p> <p><u>Por eso</u>, puede interpretarse que los políticos a los que se ha referido como “animales políticos” son políticos que no tienen moralidad en su corazón, que son capaces de hacer</p>									

cualquier cosa de la misma forma que los animales, ya sea respecto a su expresión corporal, verbal o a su pensamiento. (...)

[Editorial 45]

phon tam rù:t tho: thák sǐn khoŋ mâj pà? tǐ? sèt wâ: phák
 teniente coronel Thaksin probablemente no negar COMP partido

phûa: thaj nán pen phák khǒ:ŋ khǎw DOJ mi: pâw mǎj làk
 Pheu Thai ese ser partido de él MODO tener objetivo principal

thǐ: tǒŋ ka:n kô: khur: ka:n chá? ná? lûa:k tâŋ phûa: hâj
 REL querer pues 'continuativo' ser ganar elección para CAUS

ka:n lûa:k tâŋ khráŋ ní: nam paj sù: ka:n dâ:j ?am nâ:t rát sùŋ
 elección vez esta llevar ir a obtención poder gubernamental REL

mi: khwa:m mǎj paj thǔŋ ka:n fǔ:k khwa:m phit hâj tua: ?e:ŋ /
 tener significado ir llegar blanqueo delito CAUS sí mismo /

dûa:j hèt ní: cuŋ mi: kham thǎ:m cà:k khon thǐ: pen fâ:j
por esta razón CONSE tener pregunta de persona REL ser parte

troŋ khâ:m kàp phon tam rù:t tho: thák sǐn lǎj khô: DOJ chà? phó?
 contrario con teniente coronel Thaksin vario CL/ punto sobre todo

kham thǎ:m thǐ: chûa:m jo:ŋ paj thǔŋ ka:n khǒ: ní? rá? thôt sà? kam sùŋ
 pregunta REL relacionarse ir llegar petición amnistía REL

phon tam rù:t tho: thák sǐn mi: khá? di: kǐa:w khôŋ jû:
 teniente coronel Thaksin tener caso relacionarse ASP imperfectivo

rua:m 8 khá? di: (...)

total 8 CL/ caso (...)

El teniente coronel Thaksin no podrá negar que el partido Pheu Thai es suyo y que este tiene el objetivo principal de ganar estas elecciones para hacerse con el poder gubernamental y facilitar el blanqueo de sus delitos. ***Por esta razón***, surgen preguntas de los oponentes del teniente coronel Thaksin, sobre todo las relacionadas con la petición de amnistía, que tiene que ver con ocho demandas en contra de Thaksin. (...)

En [Columna 42] el enunciado ‘puede interpretarse que los políticos a los que se ha referido como “animales políticos” son políticos sin moralidad...’, introducido por /phró? chà? nán/, constituye un estado de cosas que se produce como resultado del hecho ‘los animales, a diferencia de los seres humanos, no saben diferenciar lo correcto de lo no correcto’, denotado en el enunciado anterior. En [Editorial 45] el enunciado ‘surgen preguntas, sobre todo las relacionadas con la petición de amnistía a favor de Thaksin’, introducido por /dûa:j hèt ní:/, se entiende como una consecuencia del hecho

‘el partido Pheu Thai es de Thaksin y tiene como objetivo principal ganar las elecciones para ayudar a anular los delitos de Thaksin’, expresado en el enunciado precedente.

En resumen, los conectores *por eso* y *por ello* en español y los conectores /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hət ní:/ en tailandés pueden considerarse equivalentes, por cuanto constituyen casos fronterizos entre las relaciones causales y las relaciones consecutivas: remiten de manera explícita al enunciado precedente y lo focalizan como la causa que desencadena la consecuencia que introducen.

3.3.2. *De ahí (que)*

El conector *de ahí (que)*, restringido a la posición inicial, está presente en diez (10) relaciones argumentativas: en siete (7) ocasiones aparece con la conjunción enunciativa *que* y en tres (3) sin ella. Cuando aparece sin la conjunción solo puede combinarse con un sintagma nominal definido (Santos Ríó 2003: 181):

[Columna 28]

(...) Lo que estaba en juego era el orgullo herido de Estados Unidos, que buscaba de modo incesante reparación desde el mismo día 11 de septiembre de 2001. ***De ahí*** el bombardeo de Afganistán, primera demostración de músculo, que confirmaba la conocida inutilidad de dar coces contra el aguijón. ***De ahí*** también la invasión de Irak, que fue transmutado en amenaza mediante el malabarismo de asignarle la posesión de unas inexistentes armas de destrucción masiva y de culparle de afinidades íntimas con Al Qaeda. Siendo así que Sadam Husein, que en su día fue abastecido de gases de toxicidad letal, tan útiles que resultaron contra los kurdos del norte, jamás había mostrado convivencia alguna con los terroristas, excluidos de allí por completo. (...)

Cuando introduce una oración, esta va encabezada por la conjunción *que* y el verbo se conjuga en el modo subjuntivo:

[Editorial 50]

(...) De todos los problemas que origina el brote, el más grave sin duda es el que afecta a las personas. Para conjurarlo, las autoridades europeas tienen que aplicar protocolos racionales de aislamiento. Bajo este principio, cualquier medida racional de protección debe ser prioritaria; pero con la convicción de que la racionalidad excluye cualquier alarmismo gratuito o histeria. El principio general recomendable es que se extremen los análisis adicionales de frutas y verduras, pero no se cierren las fronteras al comercio agrícola. ***De ahí que*** sea correcta la decisión de la CE de no bloquear las importaciones de pepinos y otras verduras. (...)

Como sucede con los conectores *por eso*, *por ello* y sus homólogos en tailandés, *de ahí (que)* equivale a una cláusula causal, de tal modo que las relaciones argumentativas en las que aparece corresponden al esquema «B. *De ahí (que)* [=porque

B], A.». El antecedente que se recoge a través del deíctico *ahí* se entiende, por tanto, como una causa circunstante o focalizada, que sirve de marco para la interpretación del consecuente. Como muestran nuestros ejemplos, la causa señalada por este conector se presenta como causa del verbo de enunciado, es decir, como causa del hecho, y no del decir. En [Editorial 50] puede parafrasearse ‘del hecho de que el principio general recomendable sea que se extremen los análisis adicionales de frutas y verduras, pero no se cierren las fronteras al comercio agrícola, es correcta la decisión de la CE de no bloquear las importaciones de pepinos y otras verduras’.

En el ámbito de la consecuencia, concordamos con Álvarez Menéndez (1991: 24-25) y Santos Río (2003: 181) en que *de ahí (que)* equivale a *por eso*, en el sentido de que establece una relación de causa-consecuencia sin fundamentarse en proceso de razonamiento. Así, por ejemplo, en [Columna 28], el ‘bombardeo de Afganistán’ y la ‘invasión de Irak’ se comprenden como dos sucesos consabidos consecuencias del hecho de que ‘Estados Unidos buscaba de modo incesante una reparación de su orgullo herido’. Es de observar que es imposible parafrasear ‘conocido el deseo de Estados Unidos de reparar su orgullo herido, el hablante deduce, concluye, infiere...etc. el bombardeo de Afganistán y la invasión de Irak’. En [Editorial 50] ‘es correcta la decisión de la CE de no bloquear las importaciones de pepinos y otras verduras’ es una conclusión dada por supuesta que se ve explicada por el argumento ‘el principio general recomendable es que se extremen los análisis adicionales de frutas y verduras, pero no se cierren las fronteras al comercio agrícola’. En un caso como este parece posible la paráfrasis deductiva ‘a partir del argumento de que el principio general recomendable es que se extremen los análisis adicionales de frutas y verduras, pero no se cierren las fronteras al comercio agrícola, el hablante deduce, concluye, infiere...etc. que es correcta la decisión de la CE de no bloquear las importaciones de pepinos y otras verduras’. De todos modos, nos decantamos por la interpretación no deductiva de la relación causa-consecuencia, porque creemos que la consideración de la información introducida por el conector como algo conocido o presupuesto no es compatible con la consideración de que es el resultado de un proceso deductivo o de razonamiento: si ya se conoce la información presentada como consecuencia, lo que queda para deducirse será únicamente su causa.

El conector *de ahí (que)* se distingue de *por eso, por ello*, /phrʔ çà/ nán/ y /dûa:j hèt ní:/ probablemente por plantear el miembro del discurso que introduce como

una información ya conocida, como una “evidencia”. De ahí su escaso uso para introducir una construcción con la orientación temporal de futuro (Montolío Durán 2001: 113) y su incompatibilidad con miembros del discurso modalizados como mandato, pregunta o conjetura (Santos Río 2003: 181).

Teniendo en cuenta sus características formales y sus matices semánticos, creemos que los conectores tailandeses más próximos a *de ahí (que)* son /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hɛ:t ní:/, aunque estos expresan un significado argumentativo menos marcado que *de ahí (que)* (esto es, no expresan el sentido de “evidencia” tan fuerte) y solo pueden aparecer con sintagmas verbales.

3.3.3. Conectores que introducen la consecuencia pero señalan claramente la causa precedente: conclusiones

Los conectores que introducen la consecuencia pero remiten explícitamente a la causa precedente son *por eso, por ello, de ahí (que)*, /phrɔ́ʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y /dûa:j hɛ:t ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’. Los conectores *por eso* y *por ello* muestran capacidad de movilidad, en tanto que los demás conectores están restringidos a la posición inicial. Estos conectores podrían inscribirse tanto en la relación causal como en la relación consecutiva, ya que recogen un enunciado precedente y lo plantean como marco causal a partir del cual cobra sentido la consecuencia que introducen, que es de tipo no deductivo. El conector de *ahí (que)* se distingue por presentar la consecuencia que introduce como una “evidencia”.

3.4. Relación final

En comparación con las relaciones causales y las relaciones consecutivas estudiadas anteriormente, la relación final es poco productiva en el nivel extraoracional. En nuestro corpus de referencia hemos registrado dos conectores en español -*para que*, presente en un (1) discurso, y *para ello*, presente en cinco (5) discursos- y un conector en tailandés -el conector /naj ka:n ní:/ ‘para ello’, presente en un (1) discurso-. A este respecto, cabe señalar que en nuestro *corpus* la preposición /phũa:/, que equivale a *para* y *para que*, y que constituye la forma conectiva prototípica de la relación final en tailandés limita su actuación al nivel intraoracional.

La forma conjuntiva *para que*, inmovilizada en posición inicial, se considera la unidad prototípica para la expresión de finalidad, que, siguiendo a Domínguez García

(2002: 496-497, 2007: 189), puede entenderse como una intención cuando interviene la voluntad del hablante, o como un propósito cuando el miembro del discurso en cuestión es aseverativo:

[Columna 17]

(...) Por tanto, queda ¿solo? otra explicación: Alemania milita ya activamente en provocar la suspensión de pagos de Grecia. Como signo de dureza hacia el electorado; *para que*, como siempre ha querido, paguen parte de la factura de la crisis de la deuda los bancos privados que la compraron, incluso antes de lo acordado, que es a partir de 2013; para suturar algunos sarpullidos especulativos; quizá para procurar que, como en Islandia (que no pertenece a la UE), cada palo aguante su vela... Algunos de esos deseos son válidos. Otros, simplones. (...)

En este discurso, gracias a *para que*, se entiende el primer enunciado de la relación ('Alemania milita ya activamente en provocar la suspensión de pagos de Grecia') como un efecto; y se interpreta el segundo enunciado ('los bancos privados pagan parte de la factura de la crisis de la deuda que la compraron...'), en el se incluye el conector, como una finalidad, o, más concreto, como un propósito.

En cuanto a *para ello*, como sucede con los sintagmas *por eso* y *por ello*, analizados anteriormente, la presencia del pronombre *ello*, suscita una duda sobre la adscripción de *para ello* a la categoría de conectores, ya que es este pronombre deíctico el que proporciona la cohesión discursiva. En cualquier caso, conforme a Domínguez García (2007: 188), el proceso de lexicalización de este sintagma se encuentra en una fase avanzada, ya que no admite ningún tipo de variaciones del núcleo (**para aquello*, **para ello mismo*, **para ella*, **para ellos*...). También de forma análoga a *por eso* y *por ello*, *para ello* muestra la doble perspectiva de la relación de causalidad: remite mediante el pronombre deíctico al miembro del discurso que le precede y lo plantea como el que expresa la finalidad, al mismo tiempo que presenta el miembro del discurso en el que se incluye como efecto o resultado:

[Editorial 25]

(...) Lo que se necesita es inversión que facilite la transición a sectores menos vulnerables y permita el nacimiento de más empresas de las que desaparecen. *Para ello* ha de haber crédito. Aprovechar la demanda exterior exige, entre otras cosas, una mínima capacidad de financiación de la que no dispone hoy la empresa media española. Sin ello no habrá crecimiento. Y sin crecimiento no se genera empleo y es difícil pagar las deudas.

[Columna 5]

(...) Sin embargo, mi amigo Vicente Verdú, fiel al espíritu del tiempo actual, ha reabierto decididamente las hostilidades. En su columna *Forges entre las aulas* (EL PAÍS, 30 de abril), critica a los profesores e intelectuales empeñados en que la verdadera cultura está en el pasado y no en este "presente

bárbaro”. Insisten en denunciar que hoy se habla y se piensa mal, recurriendo ***para ello*** a maestros del Renacimiento o del Siglo de Oro... cuya sola mención hace desertar de las aulas a los alumnos. (...)

Gracias a la presencia de *para ello*, en [Editorial 25] se plantea ‘adquirir inversión que facilite la transición a sectores menos vulnerables y permita el nacimiento de más empresas de las que desaparecen’ como un propósito, que tiene como resultado la situación ‘ha de haber crédito’. En [Columna 5] *para ello* señala ‘insistir en denunciar que hoy se habla y se piensa mal’ como una intención que hace que se produzca ‘recurrir a maestros del Renacimiento de del Siglo de Oro’. De acuerdo con estos ejemplos, en función de conector final, *para ello* puede aparecer tanto en posición inicial, seguido de pausa, como en posición de inciso.

Una de las formas equivalentes a *para ello* en tailandés es el conector /naj ka:n ní:/, literalmente traducible como ‘en esta tarea’:

[Columna 46]

(...)	kò:n	ka:n dam nò:n ka:n	phûa:	tham	nǎj sǔi: sǎn ja:	kàp	na: na:
(...)	antes	procedimiento	para	hacer	convenio	con	vario
prà? thê:t	rǔi:	?oŋ kò:n	rá? wà:ŋ	prà? thê:t	khá? ná?	rát thà? mon tri:	
país	o	organización	internacional		grupo	ministro	
tôŋ	hâj	khô: mu:n	lǎe?	càt	hâj	mi:	ka:n ráp faŋ
tener que	dar	información	y ‘aditivo’	organizar	CAUS	haber	escucha
khwa:m khít hěn	khǒ:ŋ	prà? cha: chon	lǎe?	tôŋ	chí: cæ:ŋ	tò:	
opinión	de	gente	y ‘aditivo’	tener que	aclarar	ante	
rát thà? sà? pha:	kia:w kàp	nǎj sǔi: sǎn ja:	nán /	<i>naj ka:n ní:</i>	hâj		
parlamento	acerca de	convenio	ese /	<i>para ello</i>	CAUS		
khá? ná?	rát thà? mon tri:	sà? nǎ:	krò:p	ka:n ce: rá? ca:	tò:		
grupo	ministro	proponer	esbozo	negociación	ante		
rát thà? sà? pha:	phûa:	khwa:m hěn chò:p	dûa:j	(...)			
parlamento	para	aprobación	también	(...)			

Antes de proceder a realizar un convenio con otros países o con organizaciones internacionales, los ministros tienen que dar informaciones y convocar una consulta pública para escuchar las opiniones de los ciudadanos y tienen que aclararse ante el parlamento. ***Para ello***, que presenten también al parlamento un esbozo de negociación para su aprobación.

En este caso /naj ka:n ní:/, restringido a la posición inicial, introduce el enunciado-efecto, pero remite mediante el sintagma nominal /ka:n ní:/ (‘esta tarea’) a ‘proceder a realizar un convenio’, incluido en el enunciado precedente, presentándolo

como el miembro final de la relación. Equivale a ‘para proceder a realizar un convenio, que los ministros presenten también al parlamento un esbozo de negociación para su aprobación’.

3.5. Relación condicional

La relación condicional, en la que la causa se presenta como condición o hipótesis, también resulta muy escasa en el nivel extraoracional. En nuestro corpus de referencia en español *de lo contrario* es el único conector condicional registrado y solo aparece en un (1) discurso, en tanto que la conjunción prototípica de la relación condicional *si* se documenta únicamente en el nivel intraoracional enlazando constituyentes de un mismo enunciado, con lo cual se ve excluido de nuestro análisis. En cuanto a los conectores condicionales registrados en nuestro *corpus* en tailandés, contamos con /mâj chên nán/ ‘de lo contrario’, presente en dos (2) discursos, /mí? chên nán/ ‘de lo contrario’, presente en dos (2) discursos, y /wén tà:/ ‘excepto/ salvo que’, aparecido en cuatro (4) discursos.

El conector *de lo contrario* aparece en posición inicial seguido de pausa, representada en la escritura con una *coma* (.). En lo que concierne a su funcionamiento, este conector formula una hipótesis de que el enunciado antecedente no se cumple e introduce un enunciado consecuente, con lo cual se equivale a *si no* (Domínguez García 2002: 498; Fuentes Rodríguez 2009: 92)¹⁷³:

[Editorial 8]

(...) Administración central y comunidades autónomas deben ejecutar los sacrificios que a cada parte corresponden para cumplir con los compromisos libremente adoptados por España ante la Unión Europea. ***De lo contrario***, quienes sufrirán serán todos los españoles sin distinción. Ahí está el ejemplo de Portugal. (...)

En este caso, el enunciado ‘quienes sufrirán serán todos los españoles sin distinción’, introducido por *de lo contrario*, es una consecuencia derivada de la hipótesis de que ‘la administración central y las comunidades autónomas NO ejecutan los sacrificios que a cada parte corresponden para cumplir con los compromisos libremente adoptados por España ante la Unión Europea’. Esto es, el enunciado que

¹⁷³ Otros conectores en español que expresan el mismo valor de condición negativa que *de lo contrario* son *en caso contrario* (Domínguez García 2002: 498-501) y *de otro modo/forma/manera/suerte* (Fuentes Rodríguez 1987a:163). Ninguno de estos conectores está documentado en nuestro corpus de referencia.

introduce el conector que nos ocupa se entiende como una consecuencia de no cumplirse el enunciado precedente.

En tailandés este mismo valor de condición negativa lo expresan los conectores /mâj chên nán/ y /mí? chên nán/, que siempre se sitúan al inicio del enunciado en el que se encuentran. A modo de ejemplos, analizamos los siguientes discursos:

[Columna 31]

(...)	rûa:ŋ	khwa:m run ræ:ŋ	rá? wà:ŋ	ka:n lûa:k tâŋ	khon			
(...)	asunto	violencia	durante	elección	probablemente			
tôn	fâ:k	hâj	câ:w nâ: thî:	bâ:n mua:ŋ	khøj	du: læ:	mâj	
tener que	encargar	CAUS	personal	país	esperar	cuidar	no	
hâj	kət	khwa:m sŭ:n sja:	kət	khŭn		/		
CAUS	ocurrir	pérdida	ocurrir	ASP incoativo/ ascender	/			
<u>mâj chên nán</u>	prà? thêt	khǒ:ŋ	raw	khon	mâj	să: mâ:t		
<u>de lo contrario</u>	país	de	nosotros	probablemente	no	poder		
phát thá? na:	prà? cha: thíp	pà? taj	dâ:j	(...)				
desarrollar	democracia	POT	(...)					

(...) En relación con la violencia durante las elecciones, habrá que encargar a los servicios gubernamentales que se ocupen del asunto para que no se produzca ninguna pérdida. **De lo contrario**, nuestro país no podrá desarrollar la democracia (...)

[Editorial 42]

(...)	ka:n ?ò:k	kòt mǎ:j	chûa:j	khon	ko:ŋ bâ:n kin mua:ŋ	nán		
(...)	promulgación	ley	ayudar	persona	corrupto	TOP/ ese		
mâj mi:	prà? thêt	daj	naj	lô:k	tham kan	jà:ŋ		
no haber	país	cuál	en	mundo	hacer	separadamente	de manera	
nâe: nɔ:n /	khraj	thî:	krà? tham	phît	tôn	dâ:j ráp	thô:t	ta:m
seguro /	quién	REL	cometer	delito	tener que	recibir	castigo	según
râ? bin	mua:ŋ /	mâj mi:	khô: jók wén	/	<u>mí? chên nán</u>			
ley y costumbre	país /	no haber	excepción	/	<u>de lo contrario</u>			
prá? thêt chât	tò: paj	kô:		cà?	mi:	pan hǎ:	(...)	
país	más tarde	pues	'continuativo'	MODAL	tener	problema	(...)	

(...) La promulgación de leyes con el propósito de ayudar a las personas corruptas no se hace seguramente en ningún país del mundo. Las personas que cometen delitos deben recibir castigos sin excepción. **De lo contrario** el país tendrá problemas en el futuro (...)

En [Columna 31] /mâj chên nán/ presenta la ‘imposibilidad de desarrollar la democracia’ como consecuencia que se producirá en el caso de que no se cumpla la condición expuesta en el enunciado anterior, esto es, ‘los servicios gubernamentales se ocupan de la violencia durante las elecciones’. En [Editorial 42] el enunciado ‘el país tendrá problemas en el futuro’, introducido por /mí? chên nán/, se interpreta como consecuencia que puede darse en el caso de que las personas que cometen delitos NO reciban castigos. Equivalen, por tanto, al conector *de lo contrario* del español.

El último conector condicional registrado en nuestro corpus de referencia es /wén tà:/, que también aparece siempre en posición inicial. Su función consiste en introducir una excepción con respecto a lo expresado en el enunciado anterior. Es equiparable, así pues, a los conectores *salvo que*, *excepto que*, *a no ser que* y *a menos que del español*, no presentes en nuestro corpus de referencia.

En el siguiente ejemplo de /wén tà:/ se trata de la campaña “no dejar a los animales entrar al parlamento” que se lleva a cabo para convencer a los electores para que no voten a los políticos deshonorados:

[Columna 35]						
(...)	ka:n ron ná? roŋ	khâ:ŋ tôn	mâj	nâ:	cà?	phît
(...)	campana	más arriba	no	probablemente	MODAL	infringir
kòt mǎ:j	lũa:k tâŋ	tâ: prà? ka:n daj				
ley	elección	de ninguna manera				
	<u>wén tà:</u>	ka:n khũm	pâ:j	nán	cà?	phît
	<u>excepto que/ salvo que</u>	subir	pancarta	TOP/ ese	MODAL	infringir
kòt mǎ:j	ʔũ:n	(...)				
ley	otro	(...)				
	(...) La campaña mencionada más arriba no debe de infringir las leyes electorales.					
	<u>Excepto que/ Salvo que</u> la colocación de esa pancarta infrinja otras leyes. (...)					

El enunciado ‘la colocación de esa pancarta infringe otras leyes’, introducido por el conector tailandés que nos ocupa es una excepción a lo aseverado en el enunciado precedente. Equivaldría a ‘solo si la colocación de esa pancarta no infringe otras leyes, puede considerarse que la campaña no infringe las leyes electorales’.

3.6. Relaciones argumentativas de causalidad: conclusiones

➤ Relación causal:

- I. Para estudiar los conectores causales, clasificamos las relaciones causales en dos grandes grupos: las causales no explicativas y las causales explicativas. Dentro de las causales no explicativas se distinguen cuatro subgrupos: 1) las causales de verbo de enunciado en función de aditamentos; 2) las causales de verbo de enunciado en función de circunstantes; 3) las causales de verbo enunciativo en función de aditamentos; y 4) las causales de verbo enunciativo en función de circunstantes. Las causales-aditamento aparecen pospuestas, en tanto que las causales-circunstante aparecen antepuestas. En total estudiamos cuatro (4) conectores causales en español (*porque*, *pues*, *al fin* y *al cabo* y *a fin de cuentas*) y un conector en tailandés, el conector /phrǒʔ/. Todos estos conectores ocupan la posición inicial de su enunciado.
- II. Los conectores *porque* y /phrǒʔ/ son formas conjuntivas que introducen prototípicamente las relaciones causales. Como tal pueden utilizarse con todos los tipos de causales, si bien es infrecuente su aparición con las causales-circunstante o topicalizadas. En nuestro corpus de referencia todas las causales introducidas por *porque* y /phrǒʔ/ son pospuestas, esto es, funcionan como aditamentos. En la mayor parte de los casos registrados en nuestro corpus de referencia *porque* y /phrǒʔ/ introducen causales explicativas, que sirven como justificación o explicación del acto de habla precedente que pueden manifestarse como diversas modalidades ilocutivas (aseveración, aceptación, sugerencia, pregunta, etc.).
- III. El *pues* causal es átono y aparece siempre en posición inicial. Sirve para introducir causales explicativas. Aunque establecemos una equivalencia entre *pues* y /kǎ:/ por cuanto expresan el mismo valor demarcativo o de continuación, en los casos en los que se une el valor causal, *pues* solo es equiparable a los conectores causales como, por ejemplo, /phrǒʔ/, puesto que el valor causal no es propio de /kǎ:/.
- IV. *Al fin* y *al cabo* y *a fin de cuentas* también sirven para introducir causales explicativas. Se distinguen de otros conectores causales por expresar también el

valor reformulativo de reconsideración, consistente en señalar el enunciado en el que se encuentran como el argumento más relevante de todos los argumentos posibles que tratan del tema en cuestión, ya sea argumentos a favor o en contra. Aparecen, por tanto, cuando se pretende presentar un enunciado como justificación contundente. Sus posibles equivalencias en tailandés son /jà:ŋ raj sǎ:/, /thũŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, no registrados en nuestro corpus de referencia. Gracias a la presuposición de un primer miembro complejo, además del valor causal-reconsiderativo, estas expresiones podrían desarrollar también un valor contraargumentativo-reformulativo.

Relación causal	Causal no explicativa				Causal explicativa	Reconsideración
	verbo de enunciado		verbo enunciativo			
	adi.	cir.	adi.	cir.		
<i>Porque</i>	+	+	+	+	+	-
/phrǒʔ/	+	+	+	+	+	-
<i>Pues</i>	-	-	-	-	+	-
<i>Al fin y al cabo</i>	-	-	-	-	+	+
<i>A fin de cuentas</i>	-	-	-	-	+	+

adi. = aditamento
cir. = circunstante

➤ **Relación consecutiva**

- I. Hemos estudiado diez (10) conectores consecutivos en español y cuatro (4) en tailandés. Según los criterios formales, hemos de distinguir entre conectores de carácter parentético, que tienen movilidad a lo largo de su enunciado *-por (lo) tanto, pues* tónico, *por consiguiente, por ende, así, así pues, en consecuencia y entonces-* y conectores integrados en la oración, que están inmovilizados en posición inicial *-de modo que y así que-*. Los conectores consecutivos en tailandés, por su parte, se organizan en torno a los siguientes grupos: conectores de posición inicial *-daŋ nán/ y /chàʔ nán/-* y conectores de posición preverbal *-/cuŋ/ y /lǝj/-*.

- II. Semánticamente, dividimos los conectores consecutivos de las dos lenguas en cuestión en los siguientes grupos: conectores que expresan exclusivamente el valor consecutivo *-por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, así que, de modo que, /daŋ nán/, /cuiŋ/ y /lə:j/-* y conectores polivalentes, que pueden llevar añadidos al valor consecutivo otros valores argumentativos y/o discursivos *-pues, así, así pues, entonces y /chà? nán/-*.
- III. Teniendo en cuenta el tipo de las consecuencias que introducen, podemos hacer otra distinción más de los conectores consecutivos documentados: conectores que introducen típicamente consecuencias obtenidas tras un proceso de razonamiento: *por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, así que y /daŋ nán/;* conectores que introducen consecuencias de hechos: *de modo que, en consecuencia y /lə:j/;* conectores que presentan posibilidad de introducir consecuencias de hechos hipotéticos: *pues, así, así pues, entonces y /chà? nán/;* y conectores prototípicos de la consecuencia (compatibles con todos los tipos de consecuencias): */cuiŋ/*.
- IV. El conector *por (lo) tanto* es el conector consecutivo más frecuente en el corpus de referencia en español. Expresa habitualmente la consecuencia deductiva, sin que le sea vetada la posibilidad de introducir consecuencias no deductivas.
- V. El conector *por consiguiente* también se utiliza frecuentemente para introducir consecuencias obtenidas tras un proceso de razonamiento. Se diferencia de *por (lo) tanto* por plantear la consecuencia como conclusión necesaria, ineludible.
- VI. El conector *por ende* introduce consecuencias fruto de un proceso de razonamiento. Su uso está limitado a los miembros del discurso que comentan un mismo tópico, lo que hace que no sea posible su aparición con las consecuencias no deductivas. Opera frecuentemente entre los sintagmas no verbales. En este caso no tiene equivalencia en tailandés, ya que, al parecer, todos los conectores consecutivos en esta lengua requieren enlazar proposiciones completas.
- VII. El conector *así que* también introduce típicamente consecuencias deductivas. Cuando introducen consecuencias deductivas, las plantea como fruto de un proceso de razonamiento propio del hablante, de tal manera que se siente la relación causa-consecuencia como subjetiva e informal.

- VIII. Los conectores *de modo que* y *en consecuencia* introducen exclusivamente consecuencias de hechos.
- IX. El conector /*daɲ nán*/ puede introducir tanto consecuencias deductivas como no deductivas. Esta característica, como puede observarse, la comparte con *por (lo) tanto*, *por consiguiente* y *así que*. Al contrario de lo que sucede con *por (lo) tanto* y *por consiguiente*, /*daɲ nán*/ no puede operar sobre sintagmas no verbales. Semánticamente, /*daɲ nán*/ se diferencia de *por consiguiente* por no presentar la consecuencia que introduce como necesaria o inevitable; y de *así que*, por no expresar el matiz de subjetividad o de informalidad.
- X. El conector /*ləj*/ vincula dos hechos formulados como causa y consecuencia, respectivamente, sin señalar la presencia de un proceso de razonamiento. Podría considerarse, por tanto, como equivalente a *de modo que* y *en consecuencia*. Al igual que *en consecuencia*, pero a diferencia de *de modo que*, /*ləj*/ no hace referencia a la noción de “modo”.
- XI. El conector /*cuɲj*/ es el conector prototípico de las relaciones consecutivas, al menos en el discurso escrito y formal. Opera en todos los tipos de consecuencias, presentando el consecuente como una consecuencia ieludible. Este mayor grado de necesidad otorga un carácter formal y contundente al discurso. Además de utilizarse solo, también puede aparecer en el mismo enunciado que los conectores compuestos que introducen la consecuencia pero reservan en mayor o en menor grado la referencia a la causa precedente, asegurando, de esta manera, la focalización de la consecuencia frente a la causa.
- XII. *Pues* ‘consecutivo’ introduce consecuencias deductivas y consecuencias de hechos hipotéticos (valor procondicionante). En algunos casos puede hablarse también del matiz recapitulativo. Puede aparecer tanto en posición inicial (carácter átono) como en posición parentética (carácter tónico). En nuestro corpus de referencia, no obstante, solo se documenta en posición parentética. En posición inicial se registra en nuestro *corpus* como conector causal y como comentador. Todos estos valores se explica por su valor más general como marca de continuación, en el sentido de que señala la segmentación y la cohesión entre partes del discurso considerados de distintos tipos (antecedente-consecuente, pregunta-respuesta, argumentos entendidos como intervenciones de

orientaciones argumentativas contrarias). Cabe advertir que este análisis de *pues* se basa en las muestras proporcionadas por nuestro corpus de referencia y está lejos de ser exhaustivo. En cuanto a la equivalencia de *pues* en tailandés, esta partícula puede traducirse como /chà? nán/ en los casos en los que no aparece en correlación con la conjunción condicional *si*. Cuando va precedido por un miembro condicional encabezado por *si*, solo puede traducirse al tailandés como /kô:/.

- XIII. El conector *así* sirve para introducir consecuencias no deductivas; expresa en algunos casos el valor procondicionante, el valor recapitulativo y el valor ejemplificativo.
- XIV. El conector *así pues* introduce tanto consecuencias deductivas como no deductivas. Asimismo, expresa en algunos casos el valor procondicionante y el valor recapitulativo.
- XV. El conector *entonces* es otro conector polivalente. Por conservar aún el valor temporal, expresa un valor consecutivo más débil que otros conectores consecutivos. Se utiliza frecuentemente con el valor procondicionante. Como es característico de los conectores consecutivos polivalentes, *entonces* adquiere en algunos casos el valor recapitulativo. Su equivalencia en tailandés varía según los casos. Equivale a /chà? nán/ cuando no aparece en correlación con la conjunción *si* y cuando no lleva añadido el valor adverbial de tiempo. Si va precedido por *y* o por *pero* solo puede traducirse al tailandés como /thâ: chên nán/ ‘si es así’ o /thâ: jà:ŋ nán/ ‘si es así’. En los casos en los que introduce preguntas, equivale a /læ:w/ ‘y cronológico’. Cuando aparecen con la conjunción *si* y sirve para introducir un consecuente de carácter no interrogativo, es equiparable a /kô:/ ‘pues continuativo’. El otro valor que expresa *entonces* es el valor metadiscursivo de ordenación discursiva, en el sentido de que señala la sucesión cronológica de las partes del discurso. En este empleo podríamos establecer una equivalencia entre *entonces* y /læ:w/ ‘y cronológico’.
- XVI. El conector /chà? nán/ introduce consecuencias tanto deductivas como no deductivas. A veces muestra también el valor recapitulativo y el valor procondicionante. No admite aparecer en correlación con una conjunción condicional. Su equivalencia más próxima en español es *así pues*.

Relación consecutiva	Consecuencia deductiva	Consecuencia no deductiva	Conclusión necesaria	Subjetividad	+otros conectores de causalidad	Procondicionante	+ <i>si</i>	Recapitulación	Ejemplificación	Temporal	+Sintagma no verbal
<i>Por (lo) tanto</i>	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+
<i>Por consiguiente</i>	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+
<i>Por ende</i>	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
<i>Así que</i>	+	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-
/daŋ nán/	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>De modo que</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>En consecuencia</i>	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
/ləj/	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-
/cuŋ/	+	+	+	-	+	-	-	-	-	-	-
<i>Pues</i>	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-
<i>Así</i>	-	+	-	-	-	+	-	+	+	-	-
<i>Así pues</i>	+	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-
<i>Entonces</i>	-	+	-	-	-	+	+	+	-	+	-
/chà? nán/	+	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-

➤ **Relación causal-consecutiva**

- I. Hemos registrado cinco (5) conectores que pueden adscribirse tanto a la relación causal como a la relación consecutiva: *por eso*, *por ello*, *de ahí (que)*, /phrɔʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y /dûa:j hèt ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’. Los conectores *por eso* y *por ello* poseen movilidad distribucional, en tanto que los conectores *de ahí (que)*, /phrɔʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hèt ní:/ están restringidos a la posición inicial de su enunciado.
- II. Estos conectores contienen entre sus formantes un deíctico-anafórico y una preposición causal. Por ello, remiten de manera explícita al enunciado precedente y lo plantean como marco causal a partir del cual cobra sentido la consecuencia que introducen, que es de tipo no deductivo. De ahí su consideración como casos fronterizos entre la relación causal y la relación consecutiva.
- III. El conector *de ahí (que)* se destaca por su posibilidad de operar sobre sintagmas nominales definidos y por exigir el modo subjuntivo cuando introduce oraciones. Asimismo, se diferencia de los demás conectores del mismo grupo por presentar la consecuencia que introduce como “evidencia”.

Relación causal- consecutiva	Causal no explicativa de verbo de enunciado		Causal no explicativa de verbo enunciativo		Causal explicativa	Consecuencia deductiva	Consecuencia no deductiva	Evidencia	+Sintagma nominal
	Aditamento	Circunstante	Aditamento	Circunstante					
<i>Por eso</i>	-	+	-	-	-	-	+	-	-
<i>Por ello</i>	-	+	-	-	-	-	+	-	-
<i>De ahí (que)</i>	-	+	-	-	-	-	+	+	+
/phrɔʔ chàʔ nán/	-	+	-	-	-	-	+	-	-
/d̥uaj hət ní/	-	+	-	-	-	-	+	-	-

➤ **Relación de finalidad-efecto**

- I. En la relación de finalidad se entiende la causa como intención cuando interviene la voluntad del hablante o como propósito cuando el miembro del discurso en cuestión es aseverativo.
- II. El conector *para que*, restringido a la posición inicial, señala el enunciado que introduce como finalidad.
- III. El conector *para ello*, que tiene movilidad distribucional, se inserta en el miembro de la relación que expresa el efecto pero recoge lo dicho anteriormente, señalándolo como el miembro final de la relación. Su forma equivalente en tailandés es el conector /naj ka:n ní:/, que está restringido a la posición inicial.

Relación final	finalidad	efecto
<i>Para que</i>	+	-
<i>Para ello</i>	+	+
/naj ka:n ní:/	+	+

➤ **Relación condicional**

- I. Hemos registrado cuatro (4) conectores condicionales; todos ellos están restringidos a la posición inicial. El conector *de lo contrario* sirve para introducir consecuencias de no cumplirse lo denotado en el enunciado precedente. Equivale a los conectores /mâj chên nán/ y /mí? chên nán/, considerados como variantes formales.
- II. El conector /wén tà:/ introduce una excepción al respecto de lo expresado en el enunciado anterior. Es equiparable a los conectores *salvo que*, *excepto que*, *a no ser que* y *a menos que*, que no aparecen en nuestro corpus de referencia.

Relación condicional	Condición negativa	Excepción
<i>De lo contrario</i>	+	-
/mâj chên nán/	+	-
/mí? chên nán/	+	-
/wén tà:/	-	+

4. Conclusiones

En este trabajo abordamos un análisis de los *conectores* registrados en español y en tailandés, dos lenguas que pertenecen a distintas tipologías lingüísticas. Tal como señalamos al principio de este trabajo, el objetivo que planteamos es buscar las similitudes y las diferencias entre los conectores de las dos lenguas en cuestión y establecer equivalencias aproximadas entre ellos.

Para la clasificación y el estudio pormenorizado de los conectores, cuyo uso es predominante en el *texto argumentativo*, decidimos utilizar como corpus de referencia los *editoriales* y las *columnas*, porque son textos periodísticos de tipo argumentativo que se hallan en las dos fuentes de datos que seleccionamos: el diario *El País*, en el caso del español, y el diario *Naew Na*, en el caso del tailandés. En cada lengua recopilamos cincuenta (50) editoriales y cincuenta (50) columnas, de tal forma que nuestro corpus de referencia está constituido por cien (100) textos en español y otros cien (100) en tailandés. Estos textos están publicados durante los meses de abril y mayo de 2011 en la versión digital de los mencionados diarios.

Dado que consideramos los conectores como elementos discursivos, establecemos como unidad mínima de análisis el *enunciado*, entendido como la unidad mínima de la comunicación, realizada por un emisor y destinada a un receptor en una situación comunicativa concreta. El enunciado puede equivaler en estructura a la oración, pero esta equivalencia no se da necesariamente, ya que el enunciado y la oración pertenecen a diferentes planos: la propiedad del enunciado, a diferencia de la oración, no está sujeta al carácter sintáctico o estructural, sino a la intención comunicativa. De este modo, podemos hablar tanto de la existencia del *enunciado oracional* como de la existencia del *enunciado no oracional*. En español determinamos como enunciado la expresión lingüística que aparece entre pausas fuertes representadas en la escritura por *punto* (.), *punto y coma* (;) o *dos puntos* (:), (cuando estos dos signos funcionan como *punto*). En tailandés, dado que no se utilizan signos de puntuación y que el espacio en blanco no siempre marca las fronteras de los enunciados, para la distinción de enunciados nos apoyamos en la determinación del enunciado como una expresión lingüística de sentido completo y de una independencia intencional. En este sentido, las expresiones lingüísticas que se consideran como enunciados pueden aislarse sin que resulte incompleto el sentido pretendido.

Los conectores y, por extensión, los marcadores del discurso han recibido tratamientos a partir de diferentes perspectivas. Dentro de las orientaciones semántico-pragmáticas destacan las aportaciones de la *Teoría de la Relevancia* y de la *Teoría de la Argumentación*, que constituyen bases para la definición en la que se fundamentan muchos estudios de los marcadores del discurso en el ámbito hispánico:

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional -son, pues, elementos marginales- y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación.

Los marcadores del discurso han sido tratados también a partir del punto de vista de la *Lingüística del Texto* en cuanto uno de los procedimientos cohesivos que por su capacidad conectiva contribuyen a reforzar la coherencia textual, entendida como la congruencia del sentido del texto o como la capacidad mental de los interlocutores de encontrar el sentido al texto. De esta perspectiva parte la mayoría de los estudios de los marcadores del discurso en tailandés.

En este trabajo abordamos nuestro análisis siguiendo las clasificaciones de los marcadores del discurso en español. Determinamos los conectores como una subclase de los marcadores del discurso que se diferencia de las otras (*estructuradores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales*) por señalar las diferentes relaciones argumentativas existentes entre partes del discurso. Los conectores se dividen en tres grandes grupos:

1. *Conectores aditivos*. Intervienen en las *relaciones argumentativas de adición* y sirven para añadir un argumento que orienta hacia la obtención de una misma conclusión que otro argumento anterior.
2. *Conectores opositivos*. Operan en dos tipos de relaciones argumentativas de oposición:
 - 2.1. *Relación contraargumentativa*, en la que, al mostrarse los miembros de la relación como argumentativamente antiorientados, o bien se anula alguna conclusión obtenida de un miembro a favor de la sugerida por el otro -*contraargumentación restrictiva*- o bien se rechaza un miembro para afirmar el otro -*contraargumentación excluyente*-;

- 2.2. *Relación contrastiva*, en la que se contrastan los dos miembros *-relación de contraste-* o se presentan los dos miembros como contrarios *-relación de contrariedad-* sin que ninguno de ellos resulte anulado.
3. *Conectores de la causalidad*. Operan en las relaciones argumentativas en las que interviene la noción causa-efecto. Se dividen en cuatro subgrupos:
- 3.1. *Conectores causales*. Son aquellos que introducen el miembro de la relación que expresa la causa, razón, justificación, explicación.
- 3.2. *Conectores consecutivos*. Sirven para destacar el miembro de la relación que contiene el efecto o la consecuencia frente al miembro causal.
- 3.3. *Conectores condicionales*. Reciben este término los conectores que operan en las relaciones en las que se considera la causa como condición o hipótesis.
- 3.4. *Conectores finales*. Operan en una relación argumentativa en la que la causa se entiende como intención o propósito.

Para la clasificación de los conectores adoptamos una perspectiva no discreta propuesta por Prieto de los Mozos (2001: 202) y Martín Zorraquino (2010: 112) y establecemos los siguientes criterios delimitadores:

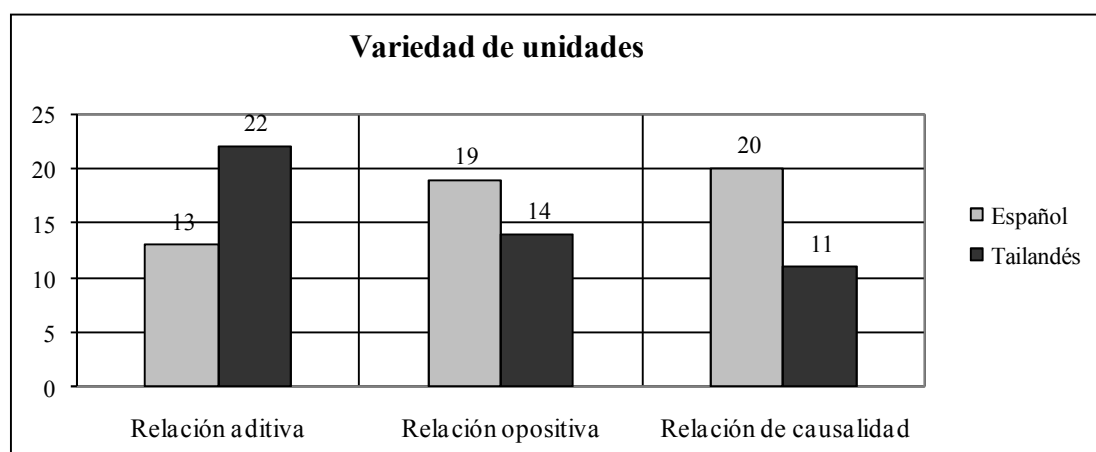
- a. *Invariabilidad*. Ser invariables o mostrar tendencia clara a la fijación.
- b. *Carácter marginal o extrapredicativo*. No desempeñar ninguna función lingüística en el marco predicativo de la oración.
- c. *Posición sintáctica*. Poder o no tener la movilidad distribucional y la independencia entonativa.
- d. *Tipo de significado*. Ser del significado más bien procedimental, aunque pueden mantener parte del significado conceptual de las palabras léxicas de las que se han derivado.
- e. *Capacidad conectiva*. Cumplir la función conectiva y operar entre enunciados, excepto las expresiones de origen no conjuntivo que pueden operar también entre constituyentes de un mismo enunciado.

En un intento de sistematización, hemos estudiado ciento dos (102) unidades. De ellas solo noventa y nueve (99) expresan valores argumentativos y son, por tanto, susceptibles de considerarse conectores según la clasificación de los marcadores del discurso que hemos adoptado. Estas unidades discursivas correspondientes al plano

argumentativo presentan un total de mil cincuenta y tres (1053) ocurrencias y se organizan de la siguiente manera:

Relación argumentativa	Español		Tailandés	
	Nº de unidades	Ocurrencias	Nº de unidades	Ocurrencias
Adición	13	234	22	168
Oposición	19	201	14	123
Causalidad	20	107	11	220
TOTAL	52	542	47	511

En el siguiente gráfico se contrasta la variedad de unidades en español y en tailandés que se utilizan en cada relación argumentativa:



Como puede observarse, las unidades registradas en el corpus español presentan mayor variedad y mayor número de frecuencias que las unidades documentadas en el corpus tailandés. Considerando cada relación argumentativa por separado, vemos que en el corpus español se utiliza mayor variedad de conectores de oposición y de causalidad que en el corpus tailandés. En el caso de la relación aditiva, sin embargo, se registra mayor variedad de unidades (conectores y operadores) en el corpus tailandés que en el español.

Las tres (3) unidades restantes incluidas en nuestro análisis son las partículas /kô:/, /læ:w/ y /stûŋ/, que están clasificadas como conectores aditivos en algunos estudios anteriores, pero, a nuestro juicio, se ajustan más bien al plano metadiscursivo de organización textual. En el nivel extraoracional /kô:/ presenta ciento veintidós (122) ocurrencias, /læ:w/ doce (12) ocurrencias y /stûŋ/ setenta y ocho (78) ocurrencias.

Del análisis contrastivo hemos obtenido los siguientes datos finales, que podrían ser de utilidad para la traducción y la elaboración de diccionarios bilingües de partículas discursivas:

➤ Los conectores en español y en tailandés presentan una diferencia respecto a su posición sintáctica. Los conectores en español se distinguen entre los que poseen movilidad distribucional y los que están restringidos a la posición inicial. En torno a estos grupos, los conectores en español se organizan de la siguiente manera:

- a) Conectores que poseen movilidad distribucional: *además, encima, de hecho, sobre todo, más aún, menos aún, más bien, sin embargo, no obstante, con todo, aun así, eso sí, en cualquier caso, en todo caso, de todas maneras, en cambio, por el contrario, antes por el contrario, al contrario, a la inversa, por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, pues tónico, así, así pues, entonces, por eso, por ello, para ello*. Respecto a este grupo de conectores, cabe destacar que aunque tienen movilidad, la posición más frecuente de los conectores *sobre todo, más aún y menos aún, aun así, así y así pues* es la posición inicial.
- b) Conectores y operadores restringidos a la posición inicial:
 - Los que aparecen integrados en la oración: *y, o, pero, aunque, y eso que, porque, pues átono, así que, de modo que, de ahí (que), para que, hasta, ni (siquiera), también, tampoco*.
 - Los que pueden ir separados del resto de su enunciado por pausa posterior, representada en la escritura por coma (,): *incluso, ahora bien, ahora, al fin y al cabo, a fin de cuentas, de lo contrario*.

A diferencia de lo que ocurre con los conectores en español, todos los conectores en tailandés carecen de versatilidad distribucional. Conforme a la posición sintáctica que ocupan respecto a su enunciado, se dividen en los siguientes grupos:

- a) Conectores de posición inicial:
 - Conectores simples, que aparecen normalmente integrados en la oración: /lǎəʔ/ ‘y aditivo’, /rǔŋ:/ ‘o’, /do:j/ ‘adición probatoria’, /thǎ:m/ ‘además’, /thǎŋ/ ‘además’, /jǐŋ/ ‘máxime’, /khàʔ nà:t/ ‘incluso’, /tǎ:/ ‘pero’, /phrǒʔ/ ‘porque’.

- Conectores compuestos, que se distinguen entre los que presentan posibilidad de aparecer separados por un espacio en blanco del resto del enunciado (/nô:k cà:k ní:/ ‘además’, /nô:k cà:k ní: læ:w/ ‘además’, /nô:k cà:k nán/ ‘además’, /do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ ‘sobre todo’, /jĩŋ (paj) kwà: nán/ ‘es más’, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ ‘sin embargo’, /jà:ŋ raj kô: di:/ ‘sin embargo’, /krà? nán kô: ta:m/ ‘aun así’, /tháj tháj thĩ:/ ‘a pesar de que’, /tháj ní: thán nán/ ‘de todas maneras’, /naj tha:ŋ klàp kan/ ‘en cambio’, /naj mum klàp kan/ ‘en cambio’, /tronŋ kan khâ:m/ ‘por el contrario’, /naj tha:ŋ tronŋ khâ:m/ ‘por el contrario’, /daŋ nán/ ‘por tanto’, /chà? nán/ ‘así’, /phró? chà? nán/ ‘por eso’, /dûa:j hêt ní:/ ‘por esta razón’, /naj ka:n ní:/ ‘para ello’) y los que aparecen normalmente integrados en la oración (/ʔi:k tháj/ ‘además’, /mĩ? nãm sám/ ‘encima’, /sám jaŋ/ ‘encima’, /rua:m tháj/ ‘asimismo’, /mæ: tæ:/ ‘incluso’, /mæ: krà? thâŋ/ ‘hasta’, /tæ: thá? wâ:/ ‘pero’, /hàk tæ:/ ‘pero’, /tæ: læ:w/ ‘pero’, /mâj chên nán/ ‘de lo contrario’, /mĩ? chên nán/ ‘de lo contrario’, /wén tæ:/ ‘excepto que’).

b) Conectores preverbiales, que aparecen integrados en la oración: /ləj/ ‘en consecuencia’, /cuŋ/ ‘marca consecutiva’, /klàp/ ‘contra lo esperado’.

c) Las unidades que ocupan la posición final sin aparecer separados por un espacio en blanco del resto del enunciado son los *operadores aditivos de igualdad*: /chên (dia:w) kan/, /dûa:j/, /ʔi:k dûa:j/ y /mũa:n kan/.

➤ Otra diferencia general entre los conectores en español y en tailandés es que, al contrario de lo que sucede con algunos conectores en español (*además, más aún, por (lo)tanto, por consiguiente, por ende, de ahí*, etc.), los conectores en tailandés no admiten operar entre sintagmas no verbales (la conjunción copulativa /læ?/ puede aparecer con proposiciones no completas, por ejemplo, con sintagmas nominales, pero, a tenor de los ejemplos hallados en nuestro *corpus*, este empleo no se muestra en el nivel extraoracional).

➤ También constituye diferencia entre los conectores de las dos lenguas en cuestión el hecho de que ningún conector ni operador en tailandés presenta

concordancia de polaridad. Así, el conector /tæ:/ equivale a *pero* y también a *sino*; el conector /jɪŋ (paj) kwà: nán/ es equivalente tanto a *más aún* como a *menos aún*; los operadores gradativos /mæ: tæ:/, /mæ: krà? thâŋ/ y /khà? nà:t/ pueden traducirse como *hasta*, *incluso* y también como *ni (siquiera)*; los operadores aditivos de igualdad /chên (dia:w) kan/, /dûa:j/, /ʔi:k dûa:j/ y /muã:n kan/ pueden traducirse como *también* o como *tampoco*, según los casos.

➤ Con respecto a su significación, hemos hallado que algunos conectores de las dos lenguas en cuestión presentan los mismos valores semánticos y pragmáticos, de tal modo que pueden considerarse equivalentes. Estas equivalencias pueden ser de uno a uno, tales como *sobre todo* y /do:j chà? phó? jà:ŋ jɪŋ/; *aun así* y /krà? nán kô: ta:m/, etc. O puede darse que un conector registrado en una lengua equivale a varios en otra lengua, tal como sucede con *además*, cuyo valor acumulativo se expresa en tailandés mediante /nô:k cà:k ní:/, variantes de este (/nô:k cà:k ní: læ:w/ y /nô:k cà:k nán/), /ʔi:k thâŋ/, /thæ:m/ y /thâŋ/; o con *encima*, cuyos equivalentes en tailandés son /mí? nãm sãm/ y /sãm jaŋ/. Entre muchos conectores la coincidencia semántica es meramente parcial, esto es, comparten algunos valores semánticos o usos pero difieren en otros. Es lo que sucede, por ejemplo, con la equivalencia entre *y* y las conjunciones /læ?/ y /læ:w/; *de hecho* y /do:j/, *por consiguiente* y /daŋ nán/, etc. Frente a estas equivalencias, ya sea o no plena, hemos encontrado un caso de nula equivalencia. Se trata del conector /klàp/, cuyo valor semántico consistente en señalar la contrariedad entre alguna inferencia del primer enunciado de la relación y el contenido semántico del segundo no se marca lingüísticamente en español, al menos por medio de conectores.

Tras estas reflexiones globales, presentamos a continuación un resumen de los resultados del análisis contrastivo que llevamos a cabo sobre cada subgrupo de los conectores en español y en tailandés registrados en nuestro corpus de referencia.

➤ **Conectores aditivos**

- I. Los conectores aditivos registrados en nuestro corpus de referencia intervienen en las siguientes relaciones aditivas: *adición neutra*, *adición de acumulación* o

sobreargumentación, adición de sobreargumento probatorio, adición gradativa, adición de superioridad, adición de alternativas y adición de igualdad.

- II. El conector *y*, considerado como el conector aditivo prototípico en español, expresa el valor aditivo más general y neutro, en el sentido de que indica la adición de dos argumentos coorientados sin proporcionar otros rasgos semánticos para matizar la relación argumentativa establecida entre ellos. Además de este valor aditivo más general y neutro, *y* presenta también el valor de sucesión cronológica. Este valor semántico posibilita el uso de *y* para indicar la progresión narrativa y para dar entrada a enunciados de modalidad distinta respecto al enunciado anterior. Esta doble significación básica de *y* se expresa en tailandés por medio de dos unidades lingüísticas distintas: en tailandés el valor aditivo de *y* se manifiesta por medio del conector aditivo /lǎɛʔ/, en tanto que el valor cronológico se expresa por medio del /lǎɛ:w/ inicial, analizado en el presente trabajo como ordenador del discurso. Dicho de otro modo, *y* se traduce como /lǎɛʔ/ cuando une enunciados de la misma modalidad sin señalar los hechos denotados como sucesivos cronológicamente; y como /lǎɛ:w/ cuando expresa el valor narrativo y cuando opera sobre enunciados de modalidades distintas.
- III. El conector *además* expresa un valor de adición acumulativa o sobreargumentativa, en el sentido de que añade un argumento coorientado que refuerza el peso argumentativo del argumento precedente, considerado suficiente por sí solo para conducir a la obtención de una determinada conclusión. En tailandés se registran seis conectores que expresan este mismo valor: /nô:k cà:k ní:/, /nô:k cà:k ní: lǎɛ:w/, /nô:k cà:k nán/, /ʔi:k tháj/, /thǎ:m/ y /tháj/.
- IV. El conector *encima* también expresa el valor acumulativo o sobreargumentativo. Se diferencia de *además* por añadir un contenido modal, esto es, por referirse al enunciado precedente como excesivo. En este sentido, *encima* no plantea el primer argumento de la relación como meramente suficiente, sino como MÁS QUE suficiente para conducir a la conclusión pretendida. Equivale a los conectores /míʔ nǎm sám/ y /sám jaŋ/ del tailandés.
- V. Los conectores *de hecho* y /do:j/ se plantean en este trabajo como posibles equivalentes, porque los dos coinciden en presentar el enunciado que introducen

como un sobreargumento que prueba la veracidad del argumento precedente o justifica la enunciación del mismo. Semánticamente, se diferencian en que *de hecho* añade al valor de sobreargumento probatorio un sentido de “cierto, real”, pero /do;j/, dado su origen como conjunción de modo, no parece incluir tal matiz en su rasgo semántico. Además de utilizarse como conector aditivo, hemos registrado también el uso de /do;j/ para señalar el tópico del enunciado.

- VI. Los conectores *más aún* y *menos aún* se especializan en introducir un sobreargumento y en establecer grados escalares entre los argumentos conectados. El primero aparece en un contexto positivo, el segundo se restringe a un contexto negativo. Los conectores gradativos registrados en nuestro corpus de referencia en tailandés son /jĩŋ (paj) kwà: nán/ y /jĩŋ/. El primero, por su imposibilidad de aparecer con oraciones subordinadas, equivale a *más aún*, *menos aún* y, sobre todo, a *es más*, no registrado en nuestro corpus de referencia. El segundo, al restringirse a la introducción de oraciones subordinadas, se aproxima al valor del conector *máxime*, no registrado en nuestro corpus de referencia, si bien, a diferencia de este conector español, /jĩŋ/ tiende a ocupar la posición antepuesta.
- VII. La gradación argumentativa se expresa también por medio de algunos operadores. Los operadores *hasta* e *incluso* se diferencian en que solo el primero, por incluir un sentido de “término de algo”, no admite más adición tras la introducción de su enunciado. El operador *ni (si quiera)*, por su parte, se utiliza en el contexto negativo. Los operadores gradativos registrados en nuestro corpus de referencia en tailandés son /máe: krà? thâŋ/, /máe: tàe:/ y /khà? nà:t/. El primero expresa un sentido de “término de algo”, de tal modo que lo equiparamos con el operador *hasta*. Los dos últimos no aportan dicho sentido, lo que hace posible su equiparación con el operador *incluso*. Todos estos operadores gradativos del tailandés pueden actuar en el contexto tanto positivo como negativo.
- VIII. Los conectores *sobre todo* y /do;j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ añaden un argumento a otro anterior considerado argumentativamente no suficiente. Se caracterizan por destacar su enunciado como el más esencial para la conclusión pretendida (valor de superioridad).

- IX. El único conector que expresa la adición de igualdad hallado en nuestro corpus de referencia es el conector tailandés /rua:m tháj/. Cumple la función de unir enunciados que presentan la misma fuerza argumentativa.
- X. Los operadores registrados en nuestro corpus de referencia que contribuyen a expresar la adición de igualdad son *también*, *tampoco*, /chên (dia:w) kan/, /muña:n kan/, /dûa:j/ y /ʔi:k dûa:j/. El operador /dûa:j/ se caracteriza por señalar la inclusión igualitaria de los elementos en una misma serie y, por tanto, es equiparable a *también* cuando la secuencia es positiva, y a *tampoco* cuando se trata de un contexto negativo. Los operadores /chên (dia:w) kan/ y /muña:n kan/ coinciden en expresar la “ semejanza, similitud ” entre las predicaciones de los dos enunciados de la relación. Pueden traducirse al español como *igualmente*. El operador /ʔi:k dûa:j/ se distingue de los otros operadores aditivos de igualdad, tanto en español como en tailandés, en que su alcance parece ser siempre todo el enunciado. Sin embargo, requiere aparecer en un enunciado que vaya introducido por otro marcador del discurso que indica la conexión entre los dos enunciados en cuestión. De ahí que consideremos que su función no sobrepasa el límite de su enunciado.
- XI. La adición de alternativas se detecta en aquellos casos en los que *o* y /ruǎ:/, en su respectiva lengua, operan entre enunciados entendidos como alternativas compatibles o coorientados.
- XII. Las partículas /kô:/, /læ:w/ y /stûŋ/ son marcadores del discurso que están clasificados como conectores aditivos en algunos estudios que hemos consultado. Tras analizarlas, creemos que deberían incluirse más bien entre los estructuradores de la información.
- /kô:/ es una partícula multifuncional, que, dado su valor más general como marca de continuación, en el nivel extraoracional puede funcionar como marca del acto director en las relaciones temporales, condicionales y concesivas; como marca de continuación entre subcomentarios a un mismo tópico; y como marca de continuación entre enunciados de distintos tipos (*comentador*). Cuando funciona como marca del acto director y como marca de continuación entre subcomentarios a un mismo tópico, /kô:/ aparece en posición preverbal; en tanto que en la función

comentadora ocupa la posición inicial. Su equivalencia más próxima en español es *pues*. Entre /kô:/ y *pues* existe una diferencia semántico-funcional: a diferencia de *pues*, /kô:/ no pasa a funcionar como conector causal ni como conector consecutivo.

- El /læ:w/ inicial es una conjunción que expresa un valor de sucesión cronológica. Funciona en el nivel extraoracional como ordenador del discurso, en el sentido de que establece una relación de anterioridad-posterioridad en el tiempo discursivo entre las diferentes partes del discurso. Es el marcador del discurso que se utiliza para narrar hechos sucesivos cronológicamente y para introducir preguntas cooperativas y enunciados apelativos. Equivale al papel organizativo de *y*.
- /sûŋ/ es otra partícula polivalente y de muy frecuente uso en el discurso escrito. Cuando aparece en posición inicial respecto a su enunciado, funciona como topicalizador anafórico, la función que probablemente se deriva de su empleo como introductor de oraciones subordinadas de relativo.

En el siguiente cuadro sintetizamos las correspondencias establecidas entre las unidades susceptibles de considerarse como conectores aditivos en español y en tailandés que hemos estudiado. Nótese que marcamos con *asterisco* (*) las unidades que no están documentadas en nuestro corpus de referencia:

Conectores aditivos		Similitudes y diferencias semánticas
Español	Tailandés	
<i>Y</i>	/læʔ/ /læ:w/	<p>Similitudes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>y</i> y /læʔ/: valor aditivo más general y neutro. - <i>y</i> y /læ:w/: sucesión cronológica. <p>Diferencias:</p> <p>El conector <i>y</i> implica dos matices semánticos: adición y sucesión cronológica.</p> <p>/læʔ/ expresa el valor aditivo sin llevar añadido el valor de sucesión cronológica, de tal modo que no expresa por su significado un sentido “narrativo” y es incapaz de señalar</p>

		<p>enunciados conectados como de modalidades distintas.</p> <p>/læ:w/ señala la sucesión cronológica pero no expresa el valor aditivo. En el nivel extraoracional funciona, por tanto, como ordenador del discurso, que sirve para señalar la sucesión en el tiempo discursivo entre partes del discurso, para narrar hechos sucesivos cronológicamente y para dar entrada a enunciados de modalidad distinta respecto al enunciado anterior (preguntas cooperativas y enunciados apelativos).</p>
<i>Además</i>	<p>/nô:k cà:k ní:/</p> <p>/nô:k cà:k ní: læ:w/</p> <p>/nô:k cà:k nán/</p> <p>/ʔi:k tháj/</p> <p>/thǎ:m/</p> <p>/tháj/</p>	<p>Similitudes: funcionan como conectores de adición acumulativa o sobreargumentativa.</p>
<i>Encima</i>	<p>/míʔ nǎm sám/</p> <p>/sám jaj/</p>	<p>Similitudes: añaden al valor de adición acumulativa o sobreargumentativa un contenido modal, presentando el enunciado precedente como argumento excesivo, es decir, como MÁS QUE suficiente para que se infiera la conclusión pretendida.</p>
<i>De hecho</i>	<p>/do:j/</p>	<p>Similitudes: introducen un sobreargumento de carácter probatorio.</p> <p>Diferencias:</p> <p>Por su origen como conjunción de modo, /do:j/, a diferencia de <i>de hecho</i>, no aporta el sentido de “cierto, real”.</p> <p>A diferencia de <i>de hecho</i>, /do:j/ presenta también uso como marcador de topicalización.</p>
<i>Hasta</i>	<p>/mæ: kràʔ tháj/</p>	<p>Similitudes: son operadores de adición gradativa que se consideran posibles</p>

		<p>equivalentes porque coinciden en expresar el matiz de “término de algo”.</p> <p>Diferencias: /mǎe: krà? thâŋ/ es compatible también con el contexto negativo.</p>
<i>Incluso</i>	<p>/mǎe: tǎe:/</p> <p>/khà? nà:t/</p>	<p>Similitudes: son operadores de adición gradativa que pueden ser equivalentes, por cuanto no expresan el matiz de “término de algo”.</p> <p>Diferencias: también se utilizan /mǎe: tǎe:/ y /khà? nà:t/ en el contexto negativo.</p>
<i>Ni (siguiera)</i>	<p>/mǎe: krà? thâŋ/</p> <p>/mǎe: tǎe:/</p> <p>/khà? nà:t/</p>	<p>Similitudes: funcionan como operadores de adición gradativa.</p> <p>Diferencias: el uso de <i>ni (siguiera)</i> está restringido al contexto negativo. Los operadores tailandeses, por el contrario, pueden utilizarse en el contexto tanto positivo como negativo.</p>
<p><i>Más aún</i></p> <p><i>Menos aún</i></p>	<p>/jǐŋ (paj) kwà: nán/</p>	<p>Similitudes: son conectores de adición gradativa.</p> <p>Diferencias:</p> <p>A diferencia de <i>más aún</i> y <i>menos aún</i>, /jǐŋ (paj) kwà: nán/ solo puede utilizarse con oraciones independientes. Dada esta característica, la equivalencia más próxima de /jǐŋ (paj) kwà: nán/ es <i>es más</i>.</p> <p>El conector /jǐŋ (paj) kwà: nán/, a diferencia de <i>más aún</i> y <i>menos aún</i>, es compatible con el contexto tanto positivo como negativo.</p>
<i>Sobre todo</i>	<p>/do:j chà? phó? jà:ŋ jǐŋ/</p>	<p>Similitudes: expresan la adición de superioridad, en el sentido de que destacan su enunciado como el más esencial de todos los enunciados cuya unión es obligada para que se infiera la conclusión pretendida.</p>
<p>*<i>Asimismo</i></p> <p>*<i>Igualmente</i></p>	<p>/rua:m tháj/</p>	<p>Similitudes: funcionan como conectores aditivos de igualdad, en el sentido de que</p>

etc.		plantean los enunciados relacionados como de un mismo tópico y de misma fuerza argumentativa.
<i>También</i> <i>Tampoco</i>	/chên (diá:w) kan/ /dûa:j/ /ʔi:k dûa:j/ /muã:n kan/	Similitudes: funcionan como operadores de adición de igualdad. Diferencias: los operadores de igualdad en tailandés son compatibles con contexto tanto positivo como negativo.
<i>O</i>	/rũ:/	Similitudes: expresan la adición alternativa
NOTA: En el nivel extraoracional las partículas /kô:/, /læ:w/ y /sũŋ/ no funcionan como conectores aditivos, sino que desempeñan la función de marca de continuación, ordenador del discurso (o secuenciador discursivo) y topicalizador anafórico, respectivamente.		

➤ **Conectores opositivos:**

- I. Como ya hemos señalado, los conectores opositivos pueden dividirse en conectores contraargumentativos (de restricción y de exclusión) y conectores contrastivos (de contraste y de contrariedad).
- II. El conector *pero* es el conector prototípico de las contraargumentaciones restrictivas. En este sentido, puede introducir contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas. Su forma equivalente en tailandés es /tæ:/, que sirve igualmente para introducir contraargumentaciones excluyentes y, por tanto, podría equivaler también a *sino*. Las variantes menos frecuentes de /tæ:/ que se hallan en nuestro corpus de referencia son /tæ: thá? wâ:/, /hà:k tæ:/ y /tæ: læ:w/. Este último, por el valor cronológico que se conserva en uno de sus formantes, a saber, la partícula /læ:w/, solo es aceptable cuando los dos enunciados de la relación expresan hechos sucesivos en el tiempo.
- III. Los conectores *sin embargo* y *no obstante* aparecen normalmente en las contraargumentaciones restrictivas directas, sin que sea imposible su uso en las contraargumentaciones indirectas. Estos conectores muy similares se diferencian por el hecho de que solo el primero admite aparecer con los valores contextuales de refutación y de contraste. Los conectores tailandeses que se acercan al valor de estos conectores españoles son los conectores /jà:ŋ raj kô: ta:m/ y /jà:ŋ raj kô: di:/. Hemos podido comprobar que estos dos conectores tailandeses pueden

utilizarse en un contexto refutativo. Ello muestra que presentan mayor similitud con *sin embargo* que con *no obstante*.

- IV. El conector *con todo* introducen contraargumentaciones directas. Se distingue de otros conectores contraargumentativos por plantear el enunciado que le precede como un argumento contundente para conducir a una conclusión contraria a la expresada en su enunciado. Este rasgo semántico no se encuentra en ningún conector contraargumentativo en tailandés. El conector *con todo* es frecuente cuando el primer miembro de la relación está formado por más de un enunciado.
- V. El conector *aun así* se caracteriza por aparecer con las contraargumentaciones directas y por denotar que el hablante admite o está de acuerdo con lo dicho en el primer miembro de la relación. Su forma equivalente en tailandés es el conector /krà? nán kô: ta:m/.
- VI. El conector *aunque* aparece en nuestro corpus de referencia en una relación de contraargumentación directa. Se reconoce también su capacidad para introducir contraargumentaciones indirectas. Se destaca por presentar la posibilidad de operar sobre un argumento planteado como hecho hipotético mediante el uso del modo subjuntivo. Asimismo, se caracteriza por no introducir necesariamente el miembro de la relación que condiciona la prosecución del discurso. Sus equivalentes en tailandés son probablemente /máé:/, /thũŋ/ y /thũŋ máé:/, que solo se documentan en nuestro corpus de referencia como elementos intraoracionales.
- VII. El conector /tháj tháj thî:/ se acerca al valor del conector *aunque* por no introducir necesariamente el argumento vencedor de la relación. Al contrario de este conector español, sin embargo, /tháj tháj thî:/ siempre plantea lo denotado en su enunciado como hecho no hipotético. De este modo, lo equiparamos con *a pesar de que* y *pese a que*, no registrados en nuestro corpus de referencia como conectores extraoracionales.
- VIII. El conector *ahora bien* y su variante, el conector *ahora*, intervienen en las contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas. Se diferencian de los otros conectores contraargumentativos por expresar un valor metadiscursivo consistente en llamar la atención del oyente sobre lo que sigue. Para expresar lo mismo en tailandés creemos que ha de recurrir al empleo del

conector contraargumentativo /tæ:/ ‘pero’ en combinación con la expresión /thi: ní:/ ‘ahora/ esta vez’.

- IX. El conector *y eso que* cancela directamente una inferencia que podría obtenerse del enunciado precedente, al mismo tiempo que enfatiza la fuerza del enunciado precedente, en el sentido de que lo plantea como un hecho que se produce a pesar de una contrariedad denotada en el enunciado subsiguiente. En tailandés se expresa el mismo sentido mediante la expresión /ní: khà? nà:t/, no documentado en nuestro corpus de referencia.
- X. El conector *eso sí* introduce contraargumentaciones indirectas. Su funcionamiento es contrario al de *y eso que*, ya que mientras que este enfatiza la fuerza del enunciado precedente, *eso sí* la debilita, en el sentido de que lo plantea como un argumento débil, incapaz de impedir que se dé lo denotado en el enunciado subsiguiente. No hemos hallado ningún conector argumentativo en tailandés que presenta esta misma función que *eso sí*. Este conector español se traduciría al tailandés simplemente como /tæ:/, /jà:ŋ raj kô: ta:m/ o /jà:ŋ raj kô: di:/.
- XI. El conector *más bien* es el único conector registrado en nuestro corpus de referencia en español que expresa la contraargumentación excluyente. Introduce un miembro del discurso que, por considerarse una expresión más adecuada, sustituye al miembro precedente negado, atribuido a otro enunciador distinto al hablante. El mismo sentido podría expresarse en tailandés insertando la expresión /s̃ia: mâ:k kwà:/ o su variante menos formal /sá? mâ:k kwà:/. Estas expresiones, caracterizadas por ocupar la posición final de su enunciado, no están documentadas en nuestro corpus de referencia.
- XII. *En cualquier caso, en todo caso, de todas maneras* y /tháj ní: tháj nán/ constituyen casos fronterizos entre la contraargumentación y la reformulación, en el sentido de que señalan la existencia de la contraargumentación restrictiva por antiorientación o por mayor relevancia argumentativa, al mismo tiempo que remiten al primer miembro de la relación como un argumento no relevante para la obtención de las conclusiones deseadas.
- XIII. *En cualquier caso* opera entre miembros del discurso de distintos tipos. Se caracteriza por inducir a inferir un primer miembro complejo. Unas de sus

posibles equivalencias en tailandés son las locuciones /jà:ŋ raj sǎa:/, /thǔŋ jà:ŋ raj/ y /mâj wâ: jà:ŋ raj/, no documentadas en nuestro corpus de referencia.

- XIV. *De todas maneras* y /tháŋ ní: tháŋ nán/ al igual que *en cualquier caso*, operan entre miembros del discurso de distintos tipos, pero, a diferencia de este, no inducen a la inferencia de un primer miembro complejo.
- XV. *En todo caso* se distingue por operar entre miembros del discurso del mismo tipo, de tal modo que el segundo miembro, que presenta menor grado escalar, modifica o reemplaza al primero constituyendo un límite inferior o superior de aceptabilidad, dependiendo del contexto; de ahí el sentido de concesión. Las expresiones /jà:ŋ nó:j/ ‘como poco/ al menos’ y /jà:ŋ mâ:k/ ‘como mucho’ del tailandés se asemejan a *en todo caso*, por cuanto sirven para establecer un límite inferior y superior de aceptabilidad respecto a lo dicho anteriormente. A diferencia de *en todo caso*, sin embargo, estas expresiones no expresan ningún valor contraargumentativo.
- XVI. Las relaciones de oposición contrastiva se dividen en el *contraste* y en la *contrariedad*. El conector *en cambio* es el conector que se encarga de expresar el sentido de contraste entre dos elementos (tópicos) o dos argumentos sin señalarlos como contrarios. Sus equivalencias en tailandés son los conectores /naj tha:ŋ klàp kan/ y /naj mum klàp kan/. Estos conectores opositivos de contraste solo son compatibles con las contraargumentaciones restrictivas.
- XVII. Los conectores *por el contrario*, *antes por el contrario*, *al contrario* y *a la inversa* señalan lo denotado en los dos enunciados de la relación como contrarios. Pueden aparecer tanto en las contraargumentaciones restrictivas como en las contraargumentaciones excluyentes. El conector *a la inversa* suele utilizarse en las relaciones en las que se da una “alteración de orden” de los elementos. Los conectores en tailandés que expresan este mismo valor de contrariedad son /troŋ kan khâ:m/ y /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/.
- XVIII. El conector /klàp/ es otro conector opositivo de contrariedad en tailandés. Se destaca por añadir un sentido modal de “inesperado”, lo cual hace que opere no entre las predicaciones de los dos enunciados relacionados, sino entre alguna inferencia sugerida por el primer miembro de la relación y lo denotado en el segundo miembro de la relación como contrarios. Aparece habitualmente para

recalcar la contraargumentación restrictiva directa introducida por algún conector contraargumentativo.

En el siguiente cuadro sintetizamos las correspondencias aproximadas que pueden establecerse entre los conectores opositivos en español y en tailandés analizados:

Conectores opositivos		Similitudes y diferencias semánticas
Español	Tailandés	
<i>Pero</i>	/tæ:/	Similitudes: son conectores prototípicos de las contraargumentaciones restrictivas y, como tal, introducen contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas. Diferencias: /tæ:/ sirve también para introducir contraargumentaciones excluyentes. En este empleo, equivale a <i>sino</i> .
<i>Sin embargo</i>	/jà:ŋ raj kô: ta:m/ /jà:ŋ raj kô: di/	Similitudes: Se utilizan típicamente para introducir contraargumentaciones restrictivas directas. Admiten el valor refutativo.
<i>No obstante</i>	/jà:ŋ raj kô: ta:m/ /jà:ŋ raj kô: di/	Similitudes: introducen típicamente contraargumentaciones restrictivas directas. Diferencias: a diferencia de <i>no obstante</i> , /jà:ŋ raj kô: ta:m/ y /jà:ŋ raj kô: di/ admiten el valor refutativo. Por tanto, se aproximan más a <i>sin embargo</i> que a <i>no obstante</i> .
<i>Con todo</i>	/krà? nán kô: ta:m/	Similitudes: son conectores que introducen contraargumentaciones restrictivas directas. Diferencias: A diferencia de <i>con todo</i> , /krà? nán kô: ta:m/ no remite al enunciado precedente como un argumento de gran potencia argumentativa. A diferencia de <i>con todo</i> , /krà? nán kô: ta:m/ incluye un matiz semántico de “admitir” o “estar de acuerdo” con lo dicho en el primer miembro de la relación.

<i>Aun así</i>	/krà? nán kô: ta:m/	Similitudes: Introducen contraargumentaciones restrictivas directas. Denotan un matiz semántico de “admitir” o “estar de acuerdo” con lo dicho en el primer miembro de la relación.
<i>Aun que</i>	*/mæ:/ */thũŋ/ */thũŋ mæ:/	Similitudes: Son compatibles con las contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas. Presentan la posibilidad de operar sobre un argumento planteado como hecho hipotético. No introducen necesariamente el miembro de la relación que condiciona la prosecución del discurso.
* <i>A pesar de que</i> * <i>Pese a que</i>	/tháj tháj thî:/	Similitudes: Introducen contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas. Plantean el argumento antiorientado precedente como un hecho aceptado como verdad.
<i>Ahora bien</i> <i>Ahora</i>	*/tæ:/ + /thi: ní:/	Similitudes: Intervienen en las contraargumentaciones restrictivas tanto directas como indirectas (/tæ:/ ‘pero’). Llaman la atención del oyente sobre lo que sigue (/thi: ní:/ ‘ahora/ esta vez’).
<i>Y eso que</i>	*/ní: khà? nà:t/	Similitudes: Introducen contraargumentaciones restrictivas directas. Enfatizan la fuerza del enunciado precedente, presentándolo como un hecho que se produce a pesar de una contrariedad denotada en el enunciado subsiguiente.
<i>Eso sí</i>	/tæ:/	Similitudes: intervienen en las contraargumentaciones restrictivas indirectas

	/jà:ŋ raj kô: ta:m/ /jà:ŋ raj kô: di:/	Diferencias: A diferencia de <i>eso sí</i> , los conectores contraargumentativos tailandeses en cuestión introducen también contraargumentaciones restrictivas directas. Los conectores contraargumentativos tailandeses en cuestión no se especializan en atenuar el peso argumentativo del enunciado precedente.
<i>Más bien</i>	*/s̄ia: mâ:k kwà:/ */sáʔ mâ:k kwà:/	Similitudes: expresan el valor contraargumentativo excluyente.
<i>En cualquier caso</i>	*/jà:ŋ raj s̄ia:/ */thũŋ jà:ŋ raj/ */mâj wâ: jà:ŋ raj/	Similitudes: Señalan la contraargumentación restrictiva por antiorientación o por mayor relevancia argumentativa, al mismo tiempo que remiten al primer miembro de la relación como un argumento no relevante para obtener las conclusiones deseadas. Inducen a inferir un primer miembro complejo.
<i>De todas maneras</i>	/tháŋ ní: tháŋ nán/	Similitudes: Señalan la contraargumentación restrictiva por antiorientación o por mayor relevancia argumentativa, al mismo tiempo que remiten al primer miembro de la relación como un argumento no relevante para obtener las conclusiones deseadas. No inducen a inferir un primer miembro complejo.
<i>En todo caso</i>	*/jà:ŋ nó:j/ */jà:ŋ mâ:k/	Similitudes: expresan un límite inferior o superior de aceptabilidad. Diferencias: /jà:ŋ nó:j/ ‘como poco’ y /jà:ŋ mâ:k/ ‘como mucho’, a diferencia de <i>en todo caso</i> , no expresan valor contraargumentativo.
<i>En cambio</i>	/naj tha:ŋ klàp kan/ /naj mum klàp kan/	Similitudes: ponen en contraste dos elementos (tópicos) o dos argumentos sin señalarlos

		como contrarios.
<i>Por el contrario</i> <i>Al contrario</i> <i>A la inversa</i> <i>Antes por el contrario</i>	/trɔŋ kan khâ:m/ /naj tha:ŋ trɔŋ khâ:m/	Similitudes: señalan dos argumentos como contrarios.
* <i>Contra lo esperado</i>	/klàp/	Similitudes: señalan la contrariedad existente entre alguna inferencia del primer enunciado de la relación y el contenido del segundo enunciado. Diferencias: la expresión <i>contra lo esperado</i> y las expresiones similares, tales como <i>contrario a lo esperado</i> o <i>contrariamente a lo esperado</i> , no están fijadas como conectores contrastivos de contrariedad en español, ya que en esta lengua no se suele marcar lingüísticamente la contrariedad existente entre alguna inferencia del primer enunciado de la relación y el contenido del segundo enunciado.

➤ **Relación de causalidad: conectores causales**

- I. Para analizar los conectores causales distinguimos entre relaciones causales no explicativas y explicativas. Entre las causales no explicativas se distinguen las causales de verbo de enunciado (circunstantes y aditamentos) y las causales de verbo enunciativo (circunstantes y aditamentos). Con respecto a las causales explicativas, estas se entienden como explicación o justificación del acto de habla precedente, que puede manifestarse como diversas modalidades ilocutivas (aseveración, aceptación, sugerencia, pregunta, etc.).
- II. En total hemos registrado cuatro (4) conectores causales en español (*porque*, *pues*, *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas*) y un conector causal en tailandés (/phrɔ́ʔ/).
- III. Los conectores causales *porque* y /phrɔ́ʔ/ pueden introducir todos los tipos de relaciones causales, aunque es infrecuente su aparición con las causales

antepuestas (causales-circunstante). En nuestro corpus de referencia todos los enunciados introducidos por *porque* y /phrɔʔ/ son pospuestos, de tal forma que sintácticamente funcionan como aditamentos. La mayoría de esos enunciados sirven como causales explicativas.

- IV. El *pues* causal es átono e inicial. Sirve para introducir causales explicativas. Este valor causal de *pues* se deriva de su valor más general como marca demarcativa o de continuación, lo que hace que presente algunos usos similares a los de la partícula /kʰaː/ en tailandés. Por ejemplo, ambos pueden funcionar como operador informativo y como marca de acto director en las relaciones temporales, condicionales y concesivas. A pesar de ello, hemos comprobado que /kʰaː/, a diferencia de *pues*, no admite la función de conector causal. El *pues* causal debe traducirse, por tanto, al tailandés como /phrɔʔ/ o como otros conectores del mismo significado.
- V. *Al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* también sirven para introducir un enunciado que justifica el acto de habla precedente. Este valor causal-justificativo se ve matizado por el valor de reconsideración, en el sentido de que se señala el enunciado marcado como el argumento más relevante de todos los argumentos posibles que tratan del tema en cuestión. Planteamos como posibles equivalencias de *al fin y al cabo* y *a fin de cuentas* en tailandés las expresiones /jâːŋ raj sʰaː/, /thũŋ jâːŋ raj/ y /mâj wâː jâːŋ raj/, que, gracias a la presuposición de un primer miembro complejo, además del valor causal-reconsiderativo, podrían adquirir también un valor contraargumentativo-reformulativo (en este caso equivalen a *en cualquier caso*).

➤ **Relación de causalidad: conectores consecutivos**

- I. Distinguímos los conectores consecutivos en dos grupos: 1) conectores que no expresan otros valores argumentativos y/o discursivos sobrepuestos al valor consecutivos: *por (lo) tanto*, *por consiguiente*, *por ende*, *así que*, *de modo que*, *en consecuencia*, /daŋ nán/, /lɔːj/ y /cuŋj/; y 2) conectores polivalentes: *pues*, *así*, *así pues*, *entonces* y /chàʔ nán/.
- II. El conector *por (lo) tanto* es el conector consecutivo más frecuente en nuestro corpus de referencia en español. Expresa habitualmente la consecuencia

- deductiva, sin que sea imposible su uso para introducir consecuencias no deductivas o de hechos.
- III. El conector *por consiguiente*, al igual que *por (lo) tanto*, aparece frecuentemente con las consecuencias deductivas. Se caracteriza por plantear la consecuencia que introduce como una conclusión necesaria, ineludible.
 - IV. El conector *por ende* opera entre miembros del discurso que comentan un mismo tópico. Se restringe, por tanto, a introducir consecuencias fruto de un proceso de razonamiento.
 - V. *Así que* es otro conector que introduce frecuentemente consecuencias deductivas. Se difiere de los otros conectores consecutivos por plantear la consecuencia deductiva que introduce como subjetiva e informal.
 - VI. Los conectores *de modo que* y *en consecuencia* introducen exclusivamente las consecuencias de hechos.
 - VII. El conector /daŋ nán/ introduce consecuencias tanto deductivas como no deductivas. Se acerca, por tanto, al valor de *por (lo) tanto*, *por consiguiente* y *así que*. A diferencia de *por (lo) tanto* y *por consiguiente*, /daŋ nán/ no puede operar sobre sintagmas no verbales. Semánticamente, su equivalencia con *por consiguiente* es parcial porque, contrario a lo que sucede con este conector español, /daŋ nán/ no presenta la consecuencia que introduce como necesaria o inevitable. En cuanto a su equivalencia con *así que*, /daŋ nán/ se diferencia de este conector español por no expresar el matiz de subjetividad o de informalidad.
 - VIII. El conector consecutivo tailandés que se especializa en introducir consecuencias de hechos y podría considerarse equivalente a *de modo que* y *en consecuencia* es el conector /ləj/, que se utiliza más frecuentemente en el registro informal.
 - IX. El conector /cuŋ/ es el conector prototípico de la relación consecutiva en tailandés, al menos en el discurso formal. Sirve para marcar el enunciado en el que se inserta como un efecto necesario y es compatible con todos los tipos de consecuencias. Puede aparecer en el mismo enunciado que los conectores compuestos que introducen la consecuencia pero reservan en mayor o en menor grado la referencia a la causa precedente, asegurando, de esta manera, la focalización de la consecuencia frente a la causa.

- X. El conector *pues* introduce consecuencias deductivas y consecuencias de hechos hipotéticos (valor procondicionante). En algunos casos expresa también el valor recapitulativo. En nuestro corpus de referencia se documenta únicamente en posición parentética. Coincide con la partícula /kâ:/ en tailandés en expresar el valor continuativo como el valor más general. De hecho, cuando *pues* aparece con un antecedente condicional introducido por *si*, solo puede traducirse al tailandés como /kâ:/. De todos modos, como ya hemos señalado anteriormente, /kâ:/, a diferencia de *pues*, no termina de funcionar como conector consecutivo: el valor consecutivo percibido en algunos casos en los que interviene /kâ:/ se debe al efecto contextual, a su uso como comentador.
- XI. El conector *así* introduce consecuencias no deductivas y expresa en algunos casos el valor procondicionante, el valor recapitulativo y el valor ejemplificativo.
- XII. El conector *así pues* puede introducir tanto consecuencias deductivas como no deductivas. Expresa también en algunos casos el valor recapitulativo y el valor procondicionante.
- XIII. El conector *entonces* es otro conector polivalente registrado en español. Se distingue por su valor temporal y por expresar un valor consecutivo más débil que otros conectores consecutivos. Se utiliza frecuentemente con el valor procondicionante y adquiere en algunos casos el valor recapitulativo. Equivale a /chà? nán/ cuando no aparece en correlación con la conjunción *si* y cuando no puede entenderse como adverbio de tiempo. Precedido por *y* o por *pero*, solo puede traducirse al tailandés como /thâ: chên nán/ ‘si es así’ o /thâ: jà:ŋ nán/ ‘si es así’. En los casos en los que introduce preguntas y en los que funciona como secuenciador discursivo, se traduce como /læ:w/ ‘y cronológico’. Cuando aparece con la conjunción *si* y sirve para introducir un consecuente de carácter no interrogativo, se traduce al tailandés como /kâ:/ ‘pues continuativo’.
- XIV. El único conector consecutivo polivalente tailandés registrado en nuestro corpus de referencia es /chà? nán/. Introduce tanto consecuencias deductivas como no deductivas. Puede adquirir también el valor recapitulativo y el valor procondicionante.

➤ **Relación de causalidad: conectores fronterizos entre la relación causal y la relación consecutiva**

- I. Los conectores *por eso*, *por ello*, *de ahí (que)*, /phrɔʔ chàʔ nán/ ‘por eso’ y /dûaj hè:t ní:/ ‘por esta razón/ por esta causa’ constituyen casos fronterizos entre la relación causal y la relación consecutiva, ya que representan la topicalización del enunciado causal precedente, a la vez que dan entrada a la consecuencia que es de tipo no deductivo.
- II. El conector *de ahí (que)* se destaca por su posibilidad de combinarse con un sintagma nominal, que tiene que ser definido, y por exigir el modo subjuntivo cuando introduce enunciados oracionales. Se caracteriza también por presentar la consecuencia no deductiva que introduce como “evidencia”.

➤ **Relación de causalidad: conectores finales**

- I. Los conectores *para que*, *para ello* y /naj ka:n ní:/ son los conectores registrados en nuestro corpus de referencia que intervienen en las relaciones de causalidad en las que se presenta la causa como finalidad, distinguida como intención cuando interviene la intención del hablante o como propósito cuando el enunciado presenta un carácter aseverativo.
- II. El conector *para que* señala el enunciado que introduce como enunciado final. El conector *para ello* y /naj ka:n ní:/, considerados equivalentes, aparecen en el enunciado-efecto pero remiten explícitamente a lo dicho anteriormente presentándolo como el miembro final de la relación.

➤ **Relación de causalidad: conectores condicionales**

- I. El conector *de lo contrario* es el único conector condicional registrado en nuestro corpus de referencia en español. Señala el enunciado en el que se incluye como consecuencia de no cumplirse lo denotado en el enunciado precedente. Este mismo valor de condición negativa se expresa en tailandés mediante los conectores /mâj chên nán/ y /míʔ chên nán/, considerados como variantes.
- II. El conector /wén tà:/ es otro conector condicional registrado en nuestro corpus de referencia en tailandés. Introduce una excepción respecto a lo expresado en el

enunciado anterior. Es equiparable a los conectores *salvo que*, *excepto que*, *a no ser que* y *a menos que*, no documentados en nuestro corpus de referencia.

Sintetizamos en el siguiente cuadro las correspondencias que podrían establecerse entre los conectores de causalidad en español y en tailandés analizados en el presente trabajo:

Conectores de causalidad		Similitudes y diferencias semánticas
Español	Tailandés	
<i>Porque</i>	/phrɔʔ/	Similitudes: conectores causales prototípicos
<i>Pues</i>	/phrɔʔ/	Similitudes: introducen causales explicativas Diferencias: <i>pues</i> causal solo introduce causales explicativas; el conector /phrɔʔ/ es compatible con todo tipo de causales.
<i>Al fin y al cabo</i> <i>A fin de cuentas</i>	*/jà:ŋ raj sǎa:/ */thǔŋ jà:ŋ raj/ */mâj wâ: jà:ŋ raj/	Similitudes: El enunciado que introducen puede entenderse como una justificación del acto de habla precedente. Expresan el valor de reconsideración. Diferencias: Las expresiones tailandesas en cuestión podrían adquirir también un valor contraargumentativo-reformulativo, que los hace equivaler a <i>en cualquier caso</i> .
<i>Por (lo) tanto</i>	/daŋ nán/	Similitudes: introducen típicamente consecuencias deductivas. Diferencias: A diferencia de <i>por (lo) tanto</i> , no se utiliza /daŋ nán/ con sintagmas no verbales.
<i>Por consiguiente</i>	/daŋ nán/ /ctuŋ/	Similitudes: <i>Por consiguiente</i> y /daŋ nán/ se asemejan porque introducen típicamente consecuencias deductivas. <i>Por consiguiente</i> y /ctuŋ/ coinciden en plantear su enunciado como “conclusión necesaria”. Diferencias: A diferencia de <i>por consiguiente</i> , /daŋ nán/ no señala su enunciado como “conclusión necesaria”.

		<p>A diferencia de <i>por consiguiente</i>, /daŋ nán/ y /cuŋ/ no pueden utilizarse con sintagmas no verbales.</p> <p>A diferencia de <i>por consiguiente</i>, /cuŋ/ puede aparecer también en las consecuencias de hechos hipotéticos.</p> <p>A diferencia de <i>por consiguiente</i>, /cuŋ/ muestra la posibilidad de aparecer en el mismo enunciado que los conectores compuestos que introducen la consecuencia pero reservan en mayor o en menor grado la referencia a la causa precedente.</p>
<i>Por ende</i>	/daŋ nán/	<p>Similitudes: pueden introducir consecuencias deductivas.</p> <p>Diferencias:</p> <p><i>Por ende</i> comenta un mismo tópico que el enunciado que le precede, de tal modo que, a diferencia de /daŋ nán/, introduce exclusivamente consecuencias deductivas.</p> <p><i>Por ende</i> aparece frecuentemente con sintagmas no verbales, en tanto que /daŋ nán/ no puede utilizarse con sintagmas no verbales.</p>
<i>Así que</i>	/daŋ nán/	<p>Similitudes: introducen típicamente consecuencias deductivas.</p> <p>Diferencias: /daŋ nán/ no expresa el sentido de “subjetividad”, propio de <i>así que</i>.</p>
<i>De modo que</i>	/lə:j/	<p>Similitudes: introducen consecuencias no deductivas o de hechos no hipotéticos.</p> <p>Diferencias: /lə:j/ no incluye la noción de “modo”.</p>
<i>En consecuencia</i>	/lə:j/	<p>Similitudes: introducen consecuencias no deductivas o de hechos.</p>
<i>Pues</i>	/chà? nán/	<p>Similitudes: son conectores consecutivos que admiten el valor procondicionante y el valor recapitulativo.</p> <p>Diferencias: /chà? nán/ se difiere de <i>pues</i> en que</p>

		no admite combinarse con conjunciones condicionales. En este contexto, <i>pues</i> se traduciría al tailandés como /kô:/.
<i>Así</i>	/chà? nán/	<p>Similitudes:</p> <p>Introducen consecuencias no deductivas.</p> <p>Admiten el valor procondicionante y el valor recapitulativo.</p> <p>No aparecen en correlación con conjunción condicional.</p> <p>Diferencias:</p> <p>A diferencia de <i>así</i>, /chà? nán/ sirve también para introducir consecuencias deductivas.</p> <p>A diferencia de <i>así</i>, /chà? nán/ no expresa el valor ejemplificativo.</p>
<i>Así pues</i>	/chà? nán/	<p>Similitudes:</p> <p>Introducen consecuencias tanto deductivas como no deductivas.</p> <p>Pueden adquirir el valor procondicionante y el valor recapitulativo.</p> <p>No aparecen en correlación con conjunción condicional.</p>
<i>Entonces</i>	/chà? nán/	<p>Similitudes: son conectores consecutivos que pueden adquirir el valor procondicionante y el valor recapitulativo.</p> <p>Diferencias: /chà? nán/ se difiere de <i>entonces</i> por no llevar añadido el valor temporal y por no utilizarse con enunciados modalizados como preguntas.</p>
<i>Por eso</i> <i>Por ello</i>	/phró? chà? nán/ /dûa:j hêt ní:/	<p>Similitudes:</p> <p>Presentan casos intermedios entre la relación causal y la relación consecutiva.</p> <p>Topicalizan la causa anterior, a la vez que introducen consecuencias no deductivas.</p> <p>Diferencias: Estrictamente, /dûa:j hêt ní/ se traduce como <i>por esta razón</i> o <i>por esta causa</i>.</p>

<i>De ahí (que)</i>	/phrɔʔ chàʔ nán/ /dûa:j hət ní:/	Similitudes: Presentan casos intermedios entre la relación causal y la relación consecutiva. Topicalizan la causa anterior, a la vez que introducen consecuencias no deductivas. Diferencias: A diferencia de <i>de ahí (que)</i> , /phrɔʔ chàʔ nán/ y /dûa:j hət ní:/ no señalan la consecuencia como “evidencia” y no admiten operar sobre sintagmas nominales.
<i>Para ello</i>	/naj ka:n ní:/	Similitudes: remiten al enunciado precedente como enunciado final, al mismo tiempo que introducen el enunciado-efecto.
<i>Para que</i>	*/phûa:/	Similitudes: introducen el enunciado final.
<i>De lo contrario</i>	/míʔ chên nán/ /mâj chên nán/	Similitudes: señalan el enunciado en el que se incluyen como una consecuencia de no cumplirse lo denotado en el enunciado precedente.
* <i>Salvo que</i> * <i>Excepto que</i> * <i>A no ser que</i> * <i>A menos que</i>	/wên tà:/	Similitudes: introducen una excepción respecto a lo expresado en el enunciado anterior.

Con estos datos sobre las similitudes y diferencias entre los conectores en español y en tailandés que hemos analizado concluimos nuestro trabajo propuesto para contribuir al estudio de los marcadores del discurso del español y, sobre todo, del tailandés. En el futuro próximo esperamos seguir esta línea de investigación concentrándonos en las otras subclases de marcadores del discurso.

5. Referencias bibliográficas

- Abril Vargas, N. (1999): *Periodismo de opinión*. Madrid: Síntesis.
- Acín Villa, E. (1993): *Aspectos de la adversación en español actual*. La Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Coruña.
- Acín Villa, E. (1998): “Los marcadores de función textual ‘intensificación’ *es más, más aún y máxime*”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 163-176.
- Acín Villa, E. (2000a): “*Por cierto, a propósito* y otros digresivos”, en Carbonero Cano, P., M. Casado Velarde y P. Gómez Manzano (eds.) (2000), pp. 60-72.
- Acín Villa, E. (2000b): “El marcador discursivo *por lo demás*”, en *RILCE*, 16, 2, pp. 197-212.
- Adam, J. M. (1987): “Types de sequences textuelles elementaires”, en *Pratiques*, 56, pp. 54-79.
- Adam, J. M. (1992). *Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue*. París: Nathan.
- Adam, J. M. y A. Petitjean (1989): *Le texte descriptif. Poétique et Linguistique textuelle*. Paris: Nathan.
- Alarcos Llorach, E. (1992): “Pues”, en *Gramma-Temas*, 1, pp.11-26.
- Alcalde Cuevas, L. y E. Prieto de los Mozos, (1984): “De la conexión con y”, en *Studia Zamorensia*, 5, pp.481-489.
- Alcina Franch, J. y J. M. Blecua (1975): *Gramática española*. Barcelona: Ariel. Reimpresión de 1991.
- Alvar, M. (dir.) (2000): *Introducción a la lingüística española*. Barcelona: Ariel.
- Álvarez, M. (1994): *Tipos de escrito II: exposición y argumentación*. Madrid: Arco Libros.
- Álvarez Martínez, M. Á. (1992): *El adverbio*. Madrid: Arco Libros.

- Álvarez Menéndez, A. I. (1990): “Funciones y valores de *pues* en español”, en *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística XX Aniversario*, Madrid, Gredos, 1, pp. 307-317.
- Álvarez Menéndez, A.I. (1991): “Conectores y grupos oracionales consecutivos”, en *Lingüística Española Actual*, XIII, pp. 117-132.
- Amporondanai, S. (2005): */ka:n sùk sǎ: p̃r̃i:a:p th̃i:a:p kham wâ: “le” naj pha: sǎ: ci:n kla:ŋ kàp kham “lǎ:w”/* (‘Estudio comparativo entre la palabra “le” en mandarín y la palabra /lǎ:w/’). Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Chulalongkorn.
- Anscombe, J. C. (2001), “Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes”, en *Langages*, 142, pp. 57-76.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1977): “Deux *mais* en français?”, en *Lingua*, 43, pp. 23-40.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1983): *L’argumentation dans la langue*. Bruselas: Mardaga. Citamos por la traducción española (1994): *La argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- Ativoragoon, C. (2010): */ka:n chuâ:m jo:ŋ khwa:m lǎ? khwa:m k̃i:a:w khôŋ khǎ:ŋ r̃uâ:ŋ th̃i: sǒn thá? na: naj ka:n sǒn thá? na: b̃è:p pen kan ?e:ŋ rá? wà:ŋ phê:t chaij lǎ? phê:t j̃ŋ/* (‘La cohesión y la coherencia temática en la conversación casual entre hombres y mujeres’). Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Srinakharinwirot.
- Austin, J. L. (1961): “Emisiones realizativas”, en Valdés Villanueva, L.M. (ed.) (1991), pp.415-429.
- Austin, J. L. (1962): *How to do things with words*. Cambridge MA: Harvard University Press. Traducción española (1971): *Palabras y acciones: cómo hacer cosas con palabras*. Buenos Aires: Paidós; Citamos por la 2ª ed. en inglés (1992).

- Bach Martorell, C. (2007): “Los marcadores de reformulación como localizadores de zonas discursivas relevantes en el discurso especializado”, disponible en <http://www.iula.upf.edu/rec/ricoterm/docums/bach05.pdf>
- Bandhmedha, B. (1971): */lák sà? nà? pha: sǎ: thaj/* (‘Características de la lengua tailandesa’). Bangkok: Imprenta de Khurusapha.
- Bandhmedha, D. (1986): */ka:n cháj sǎn tha:n naj sà? mǎj rát tà? ná? ko: sǎn/* (‘El uso de las conjunciones en el período de Rattanakosin’). Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Chulalongkorn.
- Bandhmedha, N. (1982): */waj ja: kǎ:n thaj/* (‘Gramática de la lengua tailandesa’). Bangkok: Rungruengsas.
- Barrenechea, A. M. (1979): “Problemas semánticos de la coordinación”, en Barrenechea, A. M. y otros (eds.) (1979), pp. 7-19.
- Barrenechea, A. M. y otros (eds.) (1979): *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*. Buenos Aires: Hachette.
- Bartol Hernández, J. A., S. Crespo, C. Fernández, C. Pensado, E. Prieto de los Mozos y N. Sánchez (eds.) (2001): *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española: investigaciones filológicas*. Salamanca: Luso-Española de Ediciones.
- Bassols, M. y Torrent, A. M. (1997): *Modelos Textuales. Teoría y Práctica*. Barcelona: Eumo-Octaedro.
- Beaugrande, R. y Dressler, W. U. (1981): *Introduction to text linguistics*. London/ Nueva York: Longman. Citamos por la traducción española (1997): *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona: Ariel.
- Bel, B. e I. Marlien (eds.) (2002): *Proceedings of the speech prosody 2002 conference*. Aix-Provence: Laboratoire Parole et Langage.
- Bello, A. (1847): *Gramática: gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Citamos por la edición de Ramón Trujillo (1988). Madrid: Arco Libros.
- Bernárdez, E. (1982): *Introducción a la lingüística del texto*. Madrid: Espasa-Calpe.

- Blakemore, D. (1987): *Semantic constraints on relevance*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. (1992): *Understanding utterances: an introduction to pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. (1996): “Are apposition markers discourse markers?”, en *Journal of Linguistics*, 32, pp. 325-347.
- Blakemore, D. (2002): *Relevance and linguistic meaning: the semantics and pragmatics of discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blakemore, D. (2006): “Meaning, procedural and conceptual”, en Brown, K. (ed.), (2006), pp. 562-565.
- Blass, R. (1990): *Relevance relations in discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Booppanimit, W. (1996): */dàt chá? ni: pà? rít chèt naj bòt sǎn thá? na: bà:p kan ?e:ŋ khǎ:ŋ phû: phû:t pha: sǎ: thaj kruŋ thê:p/* (‘Marcadores del discurso en las conversaciones casuales de los hablantes del tailandés de Bangkok’). Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Chulalongkorn.
- Borrego Nieto, J., J. Fernández González, L. Santos Río, R. Senabre Sempere (eds.) (2000): *Cuestiones de actualidad en lengua española*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, Instituto Caro y Cuervo.
- Bosque, I. (1980): *Sobre la negación*. Madrid: Cátedra.
- Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Briz Gómez, A. (1993a): “Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo”, en *Contextos*, XI, 21-22, pp. 145-188.
- Briz Gómez, A. (1993b): “Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial (II): su papel metadiscursivo”, en *Español Actual*, 59, pp. 39-56.
- Briz Gómez, A. (1994): “Hacia un análisis argumentativo de un texto coloquial. La incidencia de los conectores pragmáticos”, en *Verba*, 21, pp. 369-395.

- Briz Gómez, A. (1997): “Coherencia y cohesión en la conversación coloquial”, en *Gramma-Temas*, 2, pp. 9-43.
- Briz Gómez, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- Briz Gómez, A. (2002): “Apuntes para la definición lexicográfica de *o sea*”, en Pöll, B. y F. Rainer (eds.) (2002), pp. 45-52.
- Briz Gómez, A. (2008): “Presentación en Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE)”, en Briz Gómez, A., S. Pons Bordería y J. Portolés (coords.) (2008) [en línea].
- Briz Gómez, A. y A. Hidalgo (1998): “Conectores pragmáticos y estructura de la conversación”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 121-142.
- Briz Gómez, A., J. Gómez Molina, M. J. Martínez Alcalá y Grupo Val.Es.Co. (eds.) (1997): *Pragmática y gramática del español hablado. (Actas del II Simposio sobre análisis del discurso oral)*. Valencia/ Zaragoza: Departamento de Filología Española/ Pórtico.
- Briz Gómez, A., S. Pons Bordería y J. Portolés (coords.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*, disponible en <http://www.dpde.es>.
- Brown, G. y Yule, G. (1993): *Análisis del discurso*. Madrid: Visor Libros.
- Brown, K. (ed.) (2006): *The encyclopedia of language and linguistics*. Oxford: Elsevier. Segunda edición.
- Calsamiglia Blancafort, H. y A. Tusón Valls (1999): *Las cosas del decir: manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Camacho, J. (1999): “La coordinación”, en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) 1999), pp. 2635-2694.
- Camacho Adarve, M. (2001): “Reflexiones sobre la repetición en el discurso oral”, *Tonos digital* 2, pp. 1-31, disponible en <http://www.tonodigital.com>.

- Carbonero Cano, P. (1993): “La expresión de la relación concesiva en el habla urbana culta de Sevilla”, en Carbonero Cano, P. y C. Fuentes Rodríguez (dirs.) (1993), pp. 35-60.
- Carbonero Cano, P. y C. Fuentes Rodríguez (dirs.) (1993): *Sociolingüística andaluza 8. Estudios sobre el enunciado oral*. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Carbonero Cano, P., M. Casado Velarde y P. Gómez Manzano (eds.) (2000): *Lengua y discurso. Estudios dedicados al Prof. Vidal Lamíquiz*. Madrid: Arco Libros.
- Carel, M. (1995): “*Pourtant*. Argumentation by exception”, en *Journal of Pragmatics*, 24, 1-2, pp. 167-188.
- Carel, M. y Ducrot, O. (2005): *La semántica argumentativa: una introducción a la teoría de los bloques semánticos*. Buenos Aires: Colihue.
- Casado Velarde, M. (1991): “Los operadores discursivos *es decir, esto es, o sea y a saber* en español actual: valores de lengua y funciones textuales”, en *Lingüística Española Actual*, 13, pp. 87-116.
- Casado Velarde, M. (1993): *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco Libros.
- Casado Velarde, M. (1996): “Notas sobre la historia de los marcadores textuales de la explicación *es decir y o sea*”, en Taboada Cid, M. y M. Casado Velarde (eds.) (1996), pp. 321-328.
- Casado Velarde, M. (1998): “Lingüística del texto y marcadores del discurso”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 55-70.
- Casado Velarde, M., R. González Ruiz y O. Loureda Lamas (eds.) (2005): *Estudios sobre lo metalingüístico (en español)*. Frankfurt: Peter Lang.
- Casado Velarde, M., R. Ramón González y M. V. Romero Gualda (eds.) (2006): *Actas del I Congreso internacional sobre “Análisis del discurso, lengua, cultura, valores”*. Madrid: Arco Libros.

- Chaiyarat, P. (2001): “/ka:n cháj kham sŭŋ naj pàt cù? ban/” (‘Los usos actuales de /sŭŋ/’), en *Wanwitas*, 1, 1, pp. 126–144.
- Chanawangsa, W. (1986): *Cohesion in Thai*. Washington: tesis doctoral inédita de la Universidad de Georgetown.
- Chauksuvanit, T. (2000): /ka:n sùk sǎ: wí? khrǎ? pha: sǎ: khǎ:ŋ bôt khwa:m sà? dæ:ŋ khwa:m khít hěn naj nǎj sŭ: phim thaj phɔ: sǎ: 2536-2540/ (‘El estudio analítico del lenguaje empleado en los artículos de opinión en los periódicos tailandeses durante 1993-1997’). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- Chotitearawong, J. (1981): /ka:n sùk sǎ: prǎ:p thǎ:p ka:n cháj kham sǎn thǎn naj sà? mǎj sù? khǎ: thaj ?à? jút thá? ja: kàp sà? mǎj pàt cù? ban (‘Estudio contrastivo del uso de las conjunciones en los períodos de Sukhothai, Ayutthaya y Ratanakosin’). Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Chulalongkorn.
- Christl, J. (1996): “Muletillas en el español hablado”, en Kotschi, T., W. Oesterreicher y K. Zimmermann (eds.) (1996), pp. 117-43.
- Chuwicha, Y. (1986): *Cohesion in Thai*. Bangkok: tesis inédita de máster de la Universidad de Mahidol.
- Cifuentes Honrubia, J. L. (2001): “Marcadores discursivos, topicalizadores y locuciones prepositivas en español”, en *Lingüística Española Actual*, XXIII, 2, pp. 237-255.
- Cortés Rodríguez, L. (1991): *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*. Málaga: Editorial Librería Agora.
- Cortés Rodríguez, L. y M. Camacho Adarve (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso: elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral*. Madrid: Arco Libros.
- Cuartero Sánchez, J. M. (1995): “El estatuto categorial de *además* y sus propiedades distribucionales”, en *Dicenda*, 13, pp. 103-118.

- Cuartero Sánchez, J. M. (2002): *Conectores y conexión aditiva: los signos incluso, también y además en español actual*. Madrid: Gredos.
- Cuenca, M. J. (1995), “Mecanismos lingüísticos y discursivos de la argumentación”, en *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 25, pp. 23-40.
- Cuenca, M. J. (2003): “Two ways to reformulate, a contrastive analysis of reformulation markers”, en *Journal of pragmatics*, 35, pp. 1069-1093.
- Departamento de Lingüística, Facultad de Letras, Universidad de Chulalongkorn: *Thai National Corpus (TNC)*, Banco de datos, disponible en <http://ling.arts.chula.ac.th/tnc2/>.
- Dik, S.C. (1968): *Coordination*. Amsterdam: North Holland.
- Domínguez García, M. N. (2000): “Las unidades *por eso* y *de ahí*, descripción y clasificación”, en Borrego Nieto, J, J. Fernández González, L. Santos Río, R. Senabre Sempere (eds.) (2000), pp. 53-62.
- Domínguez García, M. N. (2001): “Tres conectores de oposición, *en todo caso*, *en cualquier caso* y *de todas formas*. ¿Intercambiables o diferentes?”, en Bartol Hernández, J. A., S. Crespo, C. Fernández, C. Pensado, E. Prieto de los Mozos y N. Sánchez (eds.) (2001), pp. 167-176.
- Domínguez García, M. N. (2002): *La organización del discurso argumentativo, los conectores*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Domínguez García, M. N. (2004): “Conclusivas, continuativas, ilativas en la tradición gramatical española”, en *Actas del IV congreso internacional de la SEHL*, I, pp. 411-423.
- Domínguez García, M. N. (2007): *Conectores discursivos en textos argumentativos breves*. Madrid: Arco Libros.
- Domínguez García, M. N. (2008): “*asimismo*” y “*así mismo*”, en Briz Gómez, A., S. Pons Bordería y J. Portolés (coords.) (2008) [en línea].
- Domínguez García, M. N. (2010): “Los marcadores del discurso y los tipos textuales”, en Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (coords.) (2010), pp. 359-413.

- Dorta, J. y M. N. Domínguez García (2001): “Polifuncionalidad discursiva y comportamiento prosódico prototípico del marcador *pues*”, en *Español Actual*, 75, pp. 45-54.
- Dorta, J. y M. N. Domínguez García (2003): “Funciones discursivas y prosodia del marcador *entonces*”, en *Anuario de Letras*, XLI, pp. 65-83.
- Dorta, J. y M. N. Domínguez García (2006): “La prosodia del marcador discursivo *pues*”, en Casado Velarde, M., R. Ramón González y M. V. Romero Gualda (eds.) (2006), pp. 1269-1282.
- Ducrot, O. (1973): “Les échelles argumentatives”, en *Le preuve et le dire*, pp. 225-285.
- Ducrot, O. (1983): “Operateurs argumentatifs et visée argumentative”, en *Cahiers de Linguistique Française*, 5, pp. 7-36.
- Ducrot, O. (1984): *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Hachette.
- Ducrot, O. (1995): “Les modificateurs déréalisans”, en *Journal of pragmatics*, 24, pp. 145-165.
- El Instituto Real (1999): */phót cà? na: nú? krom chà? bàp rà:t chá? ban ðit tà? já? sà? thǎ:n phút thá? sàk kà? rà:t 2542/* (‘Diccionario del Instituto Real de 1999’), disponible en <http://rirs3.royin.go.th/dictionary.asp>.
- El Instituto Real (2005): */læk ke:n ka:n cháj khru̯a:ŋ mǎ:j wák tɔ:n lé? khru̯a:ŋ mǎ:j ʔù:n ʔùn læk ke:n ka:n wén wák læk ke:n ka:n khǎ:n kham jô: chà? bàp rà:t chá? ban ðit tà? já? sà? thǎ:n/* (‘Principios del uso de los signos de puntuación y otros signos, principios del uso de la pausa, principios de cómo escribir las abreviaturas: edición del Instituto Real’). Bangkok: Instituto Real.
- Ekniyom (Vongviphanond), P. (1971): *Relative clauses in Thai*. Washington: tesis de de máster inédita de la Universidad de Washington.
- Elordieta, G. y M. Romera. (2002): “Prosody and meaning in interaction, the case of the Spanish discourse functional unit *entonces* ‘then’”, en Bel, B. e I. Marlien (eds.) (1995), pp. 263-266.

- Enkvist, N. E. (1978): "Coherence, pseudo-coherence, and non-coherence", en Östman, J. O. (ed.) (1978), pp. 109-128.
- Escandell Vidal, M. V. (1993): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Euguita Utrilla, J. M. e. (ed.) (1991): *I Curso de geografía lingüística de Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- Fauconnier, G. (1975): "Pragmatics scales and logical structure", en *Linguistic Inquiry*, VI, 3, pp. 353-375.
- Fillmore, Ch. J. y D. T. Langendoen (eds.) (1971): *Studies in Linguistic Semantics*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston.
- Fischer, K. (ed.) (2006): *Approaches to discourse particles*. Amsterdam/ Boston/ London: Elsevier.
- Flamenco García, L. (1999): "Las construcciones concesivas y adversativas", en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.), t. 3, pp. 3805-3877.
- Fraser, B. (1990): "An approach to discourse markers", en *Journal of pragmatics*, 14, 3, pp. 383-395.
- Fraser, B. (1999): "What are discourse markers", en *Journal of pragmatics*, 31, pp. 931-952.
- Fraser, B. (2006): "Towards theory of discourse markers", en Fischer, K. (ed.) (2006), pp. 189-204.
- Fuentes Rodríguez, C. (1987a): *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- Fuentes Rodríguez, C. (1987b): "Pragmática y relación intratextual, el caso de *hasta, incluso y ni siquiera*", en *Estudios de lingüística (Alicante)*, 4, pp. 159-176.
- Fuentes Rodríguez, C. (1993): "Conclusivos y reformulativos", en *Verba*, 20, pp. 171-198.
- Fuentes Rodríguez, C. (1994): "Usos discursivos y orientación argumentativa, *de hecho, en efecto, efectivamente*", en *Español Actual*, 62, pp. 5-18.
- Fuentes Rodríguez, C. (1996a): *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*. Madrid: Arco Libros.

- Fuentes Rodríguez, C. (1996b): *Ejercicios de sintaxis supraoracional*. Madrid: Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (1997-1998): “*Pero/sino* y la orientación argumentativa”, en *Pragmalingüística*, 6, pp. 119-151.
- Fuentes Rodríguez, C. (1998): “*Vamos*, un conector coloquial de gran complejidad”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 177-192.
- Fuentes Rodríguez, C. (2001): “*Además*, ¿un conector argumentativo?”, en *Sociolingüística*, 12, pp. 149-186.
- Fuentes Rodríguez, C. (2003): “Operador/conector, un criterio para la sintaxis discursiva”, en *RILCE*, 19, pp. 61-85.
- Fuentes Rodríguez, C. (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.
- Galán Rodríguez, C. (1995): “Las oraciones causales: propuesta de clasificación”, en *Anuario de Estudios Filológicos*, pp.125-158.
- Garachana Camarero, M. (1998): “La evolución de los conectores contraargumentativos, la gramaticalización de no obstante y sin embargo”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 193-212.
- Garachana Camarero, M. (2008): “*encima*”, en Briz Gómez, A., S. Pons Bordería y J. Portolés (coords.) (2008) [en línea].
- Garcés, G. (1791): *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana expuesto en el propio y vario uso de sus partículas*. Madrid: Imprenta de la Viuda de Ibarra.
- Garcés Gómez, M. P. (1997): “Procedimiento de ordenación en los textos escritos”, en *Romanistisches Jahrbuch*, 48, pp. 296-315.
- Garcés Gómez, M. P. (2001): “Organización informativa en el discurso y conexión. A propósito de los marcadores discursivos *por otra parte/por otro lado; de otra parte/de otro lado*”, en *Verba*, 28, pp. 281-303.

- Garcés Gómez, M. P. (2002): “Adverbios de topicalización y marcadores de topicalización”, en *Romanistisches Jahrbuch*, 53, pp. 355-382.
- Garcés Gómez, M. P. (2005): “Reformulación y marcadores de reformulación”, en Casado Velarde, M., R. González Ruiz y O. Loureda Lamas (eds.) (2005), pp. 47-66.
- Garcés Gómez, M. P. (2008): *La organización del discurso: marcadores de ordenación y reformulación*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.
- Garcés Gómez, M. P. (coord.) (2008): *Diccionario histórico: nuevas perspectiva lingüísticas*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.
- García Santos (1989): “Sobre las causales”, en *Philologica* II, Salamanca, pp. 123-137.
- Garrido Rodríguez, M. C. (2004): *Conectores contraargumentativos en la conversación coloquial*. León: Secretariado de Publicaciones y Medios Audiovisuales, Universidad de León.
- Garza, B., J. A. Pascual y A. Alonso (coords.) (1994): *II Encuentro de lingüistas y filólogos de España y México*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Gernsbacher, M. A. y T. Givón (eds.) (1995): *Coherence in Spontaneous Text*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Gili Gaya, S. (1943): *Curso superior de sintaxis española*. Citamos por la 11ª edición (1973). Barcelona: Vox.
- Givón, T. (1992): “Coherence in text vs. coherence in mind”, en Gernsbacher, M.A. y T. Givón (eds.) (1995), pp. 59-113.
- Grice, H. P. (1975): “Lógica y conversación”, en Valdés Villanueva, L. M. (ed.) (1991), pp. 511-530.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1996): *Presentación de la pragmática. Lección inaugural del curso académico 1996-1997*. León: Universidad de León.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997): *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco Libros.

- Gutiérrez Ordóñez, S. (2000): “Causales”, en *Boletín de la Real Academia Española*, t. LXXX, c. CCLXXIX, pp. 47-159.
- Halliday, M. A. K. y R. Hasan (1976): *Cohesion in English*. London: Longman.
- Harris, Z. S. (1952): “Discourse analysis”, en *Language*, 28, pp. 1-30.
- Hernando Cuadrado, L. A. (1994): “Sobre el funcionamiento de *pues* en el enunciado discursivo”, en Montesa Peydró, S. y P. Gomis Blanco (eds.) (1996), pp. 43-50.
- Herrero Blanco, Á. (1987): “¿Incluso ‘incluso’? Adverbios, rematización y transición pragmática”, en *Estudios Lingüísticos de la Universidad de Alicante*, 4, pp. 177-227.
- Herrero, G. (1995): “La importancia del concepto enunciado en la investigación del español coloquial: a propósito de enunciados suspendidos”, en Briz Gómez, A., J. Gómez Molina, M. J. Martínez Alcalá y Grupo Val.Es.Co. (eds.) (1997), pp. 109-120.
- Hidalgo Navarro, A. (1997): *La entonación coloquial: función demarcativa y unidades de habla*. Valencia: Universitat de València.
- Hilty, G. (ed.) (1993): *Actes du XX Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes I*. Tübinga: Max Niemeyer.
- Holtus, G., M. Metzeltin y Ch. Schmitt (eds.) (1992): *Lexikon der Romanistischen Linguistik (RLR)*. Tübinga: Max Niemeyer.
- Hurford, J. R. y B. Heasley (1988): *Curso de semántica*. Madrid: Visor.
- Hyde, J. (1990): *Aspects of discourse analysis: the explicit signalling of intersentential relations in English*. Salamanca: tesis doctoral inédita de la Universidad de Salamanca.
- Iwasaki S. y P. Ingkaphirom (2005): *A reference grammar of Thai*. Cambridge: University Press of Cambridge.
- Jaratjarungkiat, D. (2000): */nù:a:j chuâ:m jo:ŋ pà? rít chèt pha: sǎ: thaj tâŋ tà: sà? mǎj sù? khǒ: thaj con thuŋ pàt cù? ban/* (‘Conectores discursivos en tailandés desde

- el período de Sukhothai hasta el presente'). Bangkok: tesis doctoral inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- Jiménez Juliá, T. (1986): "Disyunción exclusiva e inclusiva en español", en *Verba*, 13, pp. 163-179.
- Julio, M. T. y R. Muñoz (eds.) (1998): *Textos clásicos de pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- Kanoksin, S. (1989): *The structure of Thai expository discourse*. Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Mahidol.
- Klanruangsang, J. (1996): */dàt chá? ní: pà? rít chèt naj bòt sǒn thá? na: bə̀:p kan ʔe:ŋ khǒ:ŋ phû: phû:t pha: sǎ: thaj chaj já? phum/* ('Marcadores del discurso en las conversaciones casuales de los hablantes del tailandés de Chaiyaphum'). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- König, E. (1977): "Temporal and non-temporal uses of *noch* and *schon* in German", en *Linguistic and Philosophy*, 1, pp. 177-198.
- Kotschi, T., W. Oesterreicher y K. Zimmermann (eds.) (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. Fráncfort/ Madrid: Vermet Verlag/ Iberoamericana.
- Kovacci, O. (1986): *Estudios de gramática española*. Buenos Aires: Hachette.
- Kovacci, O. (1999): "El adverbio", en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999), pp.705-786.
- Kullavanijaya, P. (2006): *"/ʔà? nú? prà? jò:k khà? já:j na:m: khú? na: nú? prà? jò:k læ? ʔà? nú? prà? jò:k tǝ:m tem na:m/"* ('Oraciones subordinadas adjetivas: oraciones de relativo y oraciones subordinadas que complementan al sustantivo'), en Prasithrathsin, A. (ed.) (2006), pp. 7-65.
- Lakoff, R. (1971) "If's, and's, and but's about conjunction", en Fillmore, Ch. J. y D. T. Langendoen (eds.) (1971), pp. 115-149.
- Lamíquiz, V. (1994): *El enunciado textual*. Barcelona: Ariel.

- Lapesa, R. (1978): “Sobre dos tipos de subordinación causal”, en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, III, pp. 229-237.
- Levinson, S. (1989): *Pragmática*. Barcelona: Teide.
- Li, F. K. (1977): *A handbook of comparative Tai*. Hawaii: The University Press of Hawaii.
- Llamas Saíz, C. (2010): “Los marcadores del discurso y su sintaxis”, en Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa, (coords.) (2010), pp. 183-239.
- Llorente Arcocha, M. T. (1996): *Organizadores de la conversación: operadores discursivos en español*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, Caja Salamanca y Soria.
- López García, A. (1994): *Gramática del español I. La oración compuesta*. Madrid: Arco Libros.
- López Alonso, C. (1990): “El discurso y el conector reformulativo, ‘es decir’”, en *Revista de Filología Románica*, 7, pp.87-98.
- Loureda Lamas, O. (2000): “Sobre un tipo de marcadores discursivos de enumeración en español actual”, en *RILCE*, 16, pp. 325-342.
- Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (2010): “Cuestiones candentes en torno a los marcadores del discurso en español”, en Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (coords.) (2010), pp. 7-60.
- Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (coords.) (2010): *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros.
- Lyons, J. (1977): *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marcos Marín, F. A. (1979, 1980): “A propósito de las oraciones causales. Observaciones críticas”, en *Cuadernos de Filología. Studia Lingüística Hispanica*, II (1), pp. 163-171.
- Marcos Sánchez, M. (2005): “A propósito del marcador *por lo visto*”, en Santos Río, L., J. Borrego Nieto, J. F. García Santos, J. J. Gómez Asencio, E. Prieto de los Mozos (eds.) (2005), pp. 777-786.

- Martí Sánchez, M. (1998): “Recorrido por *ni*”, en *Lingüística española actual*, XX (1), pp. 79-105.
- Martín Vide, C. (ed.) (1992): *Lenguajes naturales y lenguajes formales (Actas del VIII Congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales)*. Barcelona: PPU.
- Martín Vivaldi, G. (1973): *Géneros periodísticos*. Madrid: Paraninfo.
- Martín Zorraquino, M. A. (1991): “Elementos de cohesión en el habla de Zaragoza”, en Euguita Utrilla, J. M. (ed.) (1991), pp. 253-286.
- Martín Zorraquino, M. A. (1992): “Partículas y modalidad”, en Holtus, G., M. Metzeltin y Ch. Schmitt (eds.) (1992), pp. 110-124.
- Martín Zorraquino, M. A. (1993): “Algunas observaciones sobre “claro” como operador pragmático en español actual”, en Hilty, G. (ed.) (1993), pp. 467-478.
- Martín Zorraquino, M. A. (1994): “*Bueno* como operador pragmático en español actual”, en Garza, B., J. A. Pascual y A. Alonso (coords.) (1994), pp. 403-412.
- Martín Zorraquino, M. A. (1998): “Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 19-53.
- Martín Zorraquino, M. A. (2010): “Los marcadores del discurso y su morfología”, en Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (coords.) (2010), pp. 93-182.
- Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998): *Los marcadores del discurso: teoría y análisis*. Madrid: Arco Libros.
- Martín Zorraquino, M. A. y J. Portolés (1999): “Los marcadores del discurso”, en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999), pp. 4051-4213.
- Martínez, R. (1997): *Conectando texto. Guía para el uso efectivo de elementos conectores en castellano*. Barcelona: Octaedro.
- Martínez Albertos, J. L. (1983): *Curso general de redacción periodística*. Barcelona: Mitre.
- Martínez Albertos, J. L. (1989): *El lenguaje periodístico*. Madrid: Paraninfo.

- Martínez Albertos, J. L. (1990): “El uso de la lengua en la comunicación periodística: aspectos culturales, políticos y sociales”, en *Lingüística Española Actual*, 12, pp. 175-196.
- Martínez Gómez Gayoso, B. (1743): *Gramática de la lengua castellana reducida a breves reglas y fácil método para instrucción de la juventud*. Madrid: Imprenta de D. Gabriel Ramírez.
- Mederos Martín, H. (1988): *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Santa Cruz de Tenerife: Cabildo Insular de Tenerife.
- Meesuk, P. (2008): /dàt chá? ní: pà? rít chèt “nî:” naj ná? wá? ní? ja:j khǎ:ŋ prà? phát sǎ:n sě: wá? kun/ (‘El marcador del discurso /nî:/ en las novelas de Praphatsorn Saewikun’). Chonburi: tesis de máster inédita de la Universidad de Burapha.
- Moeschler, J. (1985): *Argumentation et conversation: Éléments pour una analyse pragmatique du discours*. Saint Cloud: Hatier Credif.
- Moliner, M. (1966): *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos. Citamos por la edición de 1992.
- Mongpin, N. (1989): *Cohesion in Thai conversation*. Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Mahidol.
- Montesa Peydró, S. y P. Gomis Blanco (dirs.) (1996): *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II (Actas del V Congreso de ASELE)*. Málaga: Universidad de Málaga.
- Montolío Durán, E. (1991): “Así pues, entonces, lo mejor será que pienses bien lo de casarte. Acerca de los procondicionantes en español”, en *Foro hispánico: revista hispánica de Flandes y Holanda*, 2, pp. 43-53.
- Montolío Durán, E. (1992): “Los conectores discursivos, acerca de *al fin y al cabo*”, en Martín Vide, C. (ed.) (1992), pp. 453-460.

- Montolío Durán, E. (1998): “La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 93-120.
- Montolío Durán, E. (1999): “Las construcciones condicionales”, en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999), pp. 3643-3738.
- Montolío Durán, E. (2000): “La conexión en el texto escrito académico. Los conectores”, en Montolío Durán, E. (coord.) (2000), pp. 105-164.
- Montolío Durán, E. (coord.) (2000): *Manual práctico de escritura académica: Volumen 2*. Barcelona: Ariel.
- Montolío Durán, E. (2001): *Conectores de la lengua escrita: contraargumentativos, consecutivos, aditivos y organizadores de la información*. Barcelona: Ariel.
- Montolío Durán, E. (2003): “Es una buena periodista, *en principio*. Sobre el operador *en principio* y su función modalizadora en el discurso periodístico”, en *Español Actual*, 79, pp. 45-58.
- Montolío Durán, E. (2008): “*por lo tanto*”, en Briz Gómez, A., S. Pons Bordería y J. Portolés (coords.) (2008) [en línea].
- Morris, C. (1938): *Foundations of the theory of signs*. Chicago: University of Chicago Press. Citamos por la traducción española (1985): *Fundamentos de la teoría de los signos*. Barcelona: Paidós.
- Moya Corral, J. A. (1981): “Notas de sintaxis femológica”, en *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, 11, 1, pp. 83-89.
- Moya Corral, J. A. (1996): *Los mecanismos de la interordinación: a propósito de “pero” y “aunque”*. Granada: Publicaciones de la Universidad de Granada.
- Muñoz González, J. J. (1994): *Redacción Periodística. Teoría y práctica*. Salamanca: Librería Cervantes.
- Murillo Ornat, S. (2010): “Los marcadores del discurso y su semántica”, en Loureda Lamas, O. y E. Acín Villa (coords.) (2010), pp. 241-280.

- Östman, J. O. (ed.) (1978): *Cohesion and semantics*. Åbo, Finlandia: Åbo Akademi Foundation.
- Perona, J. (2000) “La cohesión textual y los enlaces extraoracionales”, en Alvar, M. (dir.) (2000), pp. 445-462.
- Petöfi J. S. y A. García Berrio (1978): *Lingüística del texto y crítica literaria*. Madrid: Comunicación.
- Plantin, C. (1996): *L'argumentation*. Seuil. Citamos por la traducción española (2002): *La argumentación*. Madrid: Barcelona, 3ª ed.
- Pöll, B. y F. Rainer (eds.) (2002): *Vocabula et vocabularia. Études de lexicologie et de (méta)lexicographie romanes en l'honneur du 60e anniversaire de Dieter Messner*. Frankfurt: Peter Lang.
- Pons Bordería, S. (1996-97): “La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: la descripción de algunas conjunciones. Otros valores conversacionales”, en *Estudios lingüísticos de la Universidad de Alicante*, 11, pp. 261-283.
- Pons Bordería, S. (1998): *Conexión y conectores: estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Porroche Ballesteros, M. (1996): “Las llamadas conjunciones como elementos de conexión en el español conversacional, *pues/pero*”, en Kotschi, T., W. Oesterreicher y K. Zimmermann (eds.) (1996), pp. 71-94.
- Portolés, J. (1989): “El conector argumentativo *pues*”, en *Dicenda: Cuadernos de Filología Hispánica*, 8, pp. 117-133.
- Portolés, J. (1993): “La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español”, en *Verba*, 20, pp. 141-170.
- Portolés, J. (1995): “Diferencias gramaticales y pragmáticas entre los conectores discursivos *pero*, *sin embargo* y *no obstante*”, en *Boletín de la Real Academia Española*, t. LXXV, c. CCLXV, pp. 231-269.
- Portolés, J. (1998a): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.

- Portolés, J. (1998b): “Dos pares de marcadores del discurso, *en cambio y por el contrario, en cualquier caso y en todo caso*”, en Martín Zorraquino, M. A. y E. Montolío Durán (coords.) (1998), pp. 243-264.
- Portolés, J. (2000): “Problemas de norma, el ejemplo de *por el contra*”, en *RILCE* 16, pp. 363-375.
- Portolés, J. (2004): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.
- Portolés, J. (2005): “Partículas del discurso y escalas argumentativas”. Conferencia pronunciada en el *Curso Superior de Filología Hispánica* “Pragmática del español”, Universidad de Salamanca, 7 de julio de 2005.
- Portolés, J. (2008). “Las definiciones de las partículas discursivas en el diccionario”, en Garcés Gómez, M. P. (coord.) (2008), pp. 179-202.
- Prasithrathsint, A. (ed.) (2006): */nù:a:j sâ:ŋ thî: mi: khô: khàt jé:ŋ naj waj ja: kɔ:n thaj: nù:a:j sâ:ŋ khú? na: nú? prà? jò:k tɔ:m tem nù:a:j sâ:ŋ kî? rî? ja: ria:ŋ lé? nù:a:j sâ:ŋ kam má? wa: jòk/* (‘Construcciones problemáticas en tailandés: oraciones de relativo, oraciones de complemento, serializaciones verbales y oraciones pasivas’). Bangkok: Imprenta de la Universidad de Chulalongkorn.
- Prasithrathsint, A. (2009): “/lâk sǎm khan naj ka:n jǎ:k chá? nít khǒ:ŋ kham naj pha: sǎ: thaj/” (‘Principios fundamentales para las clasificaciones de palabras en tailandés’), en Prasithrathsint, A., S. Roongrojsuwan y S. Sankaburanurak (eds.) (2009).
- Prasithrathsint, A., S. Roongrojsuwan, S. Sankaburanurak (eds.) (2009): */rua:m bòt khwa:m sà? nǎ: naj ka:n prà? chum wî? cha: ka:n khro:ŋ ka:n waj ja: kɔ:n thaj chà? bàp khrô:p khlum pha: sǎ: jǎj rûa:ŋ khwa:m là:k lǎj khǒ:ŋ pha: sǎ: naj sǎy khom thaj pha: sǎ: thaj mâ:t trà? thǎ:n pha: sǎ: thaj thîn lé? pha: sǎ: jǎj naj sǎy khom thaj: prà? den pan hǎ: lé? khô: khón phóp màj/* (‘Actas del congreso sobre el proyecto “Gramática del tailandés: edición incluyente de lenguas menores” bajo el tema “La variedad lingüística en la sociedad tailandesa, el

- tailandés estándar, dialectos y lenguas menores en la sociedad tailandesa: problemas y nuevos hallazgos). Chiangrai: Bordin.
- Prasithratsint, A. y N. Yaowapat (2009): “A typology of relative clauses in mainland Southeast Asian languages”, en *Mon-Khmer studies*, 38, pp. 1-23.
- Prieto de los Mozos, E. (2001): “Sobre la naturaleza de los marcadores discursivos”, en Bartol Hernández, J. A., S. Crespo, C. Fernández, C. Pensado, E. Prieto de los Mozos y N. Sánchez (eds.) (2001), pp. 197-208.
- Puttpong, P. (1990): *A study of Thai procedural discourse*. Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Mahidol.
- Real Academia Española (1920): *Gramática de lengua castellana*. Madrid: Perlado, Páez y compañía (sucesores de Hernando).
- Real Academia Española (1931): *Gramática de lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- Real Academia Española: *Corpus de referencia del español actual*, Banco de datos, disponible en <http://www.rae.es>.
- Reig Alamillo, A. (2001): “El marcador del discurso *en todo caso* en los textos legislativos”, en *Revista de Llengua i Dret*, 36, 91-122.
- Reyes, G. (1996): *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- Roulet, E. et al. (1985): *L'articulation du discours en français contemporain*. Berne: Peter Lang. Citamos por la 2ª edición (1987).
- Ruiz Gurillo, L. y S. Pons Bordería (1996): “Escalas morfológicas o escalas argumentativas”, en *Español Actual*, 64, 53-74.
- Sa-Anwong (1981): */ka:n sà? dæ:ŋ khwa:m mǎ:j khǒ:ŋ kham “kô:” naj pha: sǎ: thaj/* (‘La significación de /kô:/ en tailandés’). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Silpakorn.

- Salleras (1876): *Gramática razonada de la lengua española*. Segovia: Imprenta de Pedro Ondero.
- Salvá, V. (1830): *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla*. Citamos por la edición crítica de M. Lliteras (1988). Madrid: Arco Libros.
- Sánchez López, C. (1999): “Los cuantificadores: clases de cuantificadores y estructuras cuantificativas”, en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999), pp. 1025-1128.
- Sanford, A. J. y L. M. Moxey (1992): “Aspects of coherence in written language: A psychological perspective”, en Gernsbacher, M.A. y T. Givón (eds.) (1995), pp. 161-186.
- Santamaría Suárez, L. (1994): “Estado actual de la investigación sobre la teoría de los géneros periodísticos”, en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 1, pp. 37-56.
- Santos Río, L. (1981): “Reflexiones sobre la expresión de la causa en castellano”, en *Studia Philologica Salmanticensia*, 6, pp. 231-277.
- Santos Río, L. (1994): *Apuntes paralexiconográficos. El diccionario como pretexto*. Salamanca: Gráficas Varona, 2ªed.
- Santos Río, L. (2003): *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso-Española de Ediciones.
- Santos Río, L., J. Borrego Nieto, J. F. García Santos, J. J. Gómez Asencio, E. Prieto de los Mozos (eds.) (2005): *Palabras, norma, discurso, en memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca: Ediciones Universidad de salamanca.
- Schiffrin, D. (1986): “Functions of *and* in discourse”, en *Journal of Pragmatics*, 10, 1, pp. 41-66.
- Schiffrin, D. (1987): *Discourse markers*. Cambridge: University Press.
- Schiffrin, D. (1994): *Approaches to discourse*. Cambridge: Blackwell.
- Searle, J. R. (1965): “¿Qué es un acto de habla?”, en Valdés Villanueva, L.M. (ed.) (1991), pp. 431-448.

- Searle, J. R. (1969): *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press. Traducción española (1980): *Actos de habla*. Madrid: Cátedra.
- Searle, J. R. (1975): “Una taxonomía de los actos ilocucionarios”, en Valdés Villanueva, L.M. (ed.) (1991), pp. 449-476.
- Serrano, M. J. (1997): “El uso de *la verdad* y *pues* como marcadores discursivos de respuesta”, en *Español Actual*, 62, 5-16.
- Silva Fernandes, I. C. (2005): *Los marcadores discursivos en la argumentación escrita: estudio comparado en el español de España y en el portugués de Brasil*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Simma, P. (2006): *Los sistemas verbales del tailandés y del español: errores en la utilización de los tiempos del pasado*. Salamanca: memoria de máster inédita de la Universidad de Salamanca.
- Singhabhandhu (1983): */ka:n wî? khrǒ? ka:n cháj kham “kô:” naj pha: sǎ: thaj/* (‘El análisis del uso de la palabra /kô:/ en tailandés’). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- Siriyuvasak, U. (2002): *Thailand media profile*, disponible en http://www.freedom.comarts.chula.ac.th/articles/FXSU02-Thailand_media_profile_2002.pdf
- Sornhiran (1978): *A transformational study of relative clauses in Thai*. Austin: Tesis doctoral inédita de la Universidad de Texas.
- Sperber, D. y D. Wilson (1981-1998): “Sobre la teoría de la Conversación de Grice”, en Julio, M. T. y R. Muñoz (eds.) (1998), pp. 145-172.
- Sperber, D. y D. Wilson (1986a): *Relevance: communication and cognition*. Oxford: Basil Blackwell.
- Sperber, D. y D. Wilson (1986b): “Sobre la definición de relevancia”, en Valdés Villanueva, L. M. (ed.) (1991), pp. 583-598.
- Sperber, D. y D. Wilson (1993): “Linguistic form and relevance”, en *Lingua*, 90, pp. 1-25.

- Sperber, D. y D. Wilson (1994): *Relevancia: comunicación y procesos cognitivos*. Oxford: Basil Blackwell.
- Sriouthai, J. (2004): “The Thai /cà?/: a marker of tense or modality?”, en *Camling*, 2, 100-107
- Starosta, S. y P. Kullavanijaya (2002): “Cause and result clauses from the Ramkhamhaeng inscription to modern Thai”, en *Language and linguistics (Yuyan ji yuyanxue)*, 3, 4, pp. 715-743.
- Stenström, A.-B. (1994): *An introduction to spoken interaction*. Londres/ Nueva York: Longman.
- Suktrakul, S. (1975): *A contrastive analysis of relative clauses in Thai-English*. Nueva Jersey: tesis doctoral inédita de la Universidad de Nueva Jersey.
- Suppharathyothin, D. (1989): *A study of Thai hortatory discourse*. Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Mahidol.
- Suwannoy, R. (1998): */dàt chá? ni: pà? rít chèt naj bòt sǒn thá? na: bə̀:p kan ?e:ŋ naj pha: sǎ: thaj ná? khɔ:n sǎ: tham má? răt/* (‘Marcadores del discurso en las conversaciones casuales en el tailandés de Nakhon Si Thammarat’). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- Taboada Cid, M. y M. Casado Velarde (eds.) (1996): *Scripta philologica in memoriam Manuel Taboada Cid*. La Coruña: Universidad de la Coruña, Servicio de Publicaciones.
- Tamuang, M. (2006): “/dàt chá? ni: pà? rít chèt naj bòt sǒn thá? na: bə̀:p kan ?e:ŋ ta:m næ:w rá? nâ:p khro:ŋ sâ:ŋ phlăt: ka:n sũk sǎ: p̄ria:p th̄ia:p pha: sǎ: thaj mâ:t trà? thǎ:n kàp pha: sǎ: phá? mâ: th̄in jà:ŋ kũŋ/” (‘Marcadores del discurso en el plano estructural de intercambio en las conversaciones casuales: un estudio comparativo entre el tailandés estándar y el birmano estándar’), en *Journal of Humanities of Naresuan University*, mayo-agosto de 2006, disponible en http://www.human.nu.ac.th/jhnu/journal_detail.php?a_id=103&v_id=3

- The SEALang Library: *SEALang Library Thai Text Corpus*, Banco de datos, disponible en <http://www.sealang.net/thai/corpus.htm>.
- Thepreeda, J. (1998): *An analysis of cohesion in English and Thai short stories: a comparative study*. Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Mahidol.
- Thonglor, K. (1952): */lāk pha: sǎ: thaj/* ('Principios de la lengua tailandesa'). Bangkok: Ruamsan. Citamos por la 5ª ed. (2007).
- Tordesillas, M. (1993): "Conectores y operadores, una diferencia de dinámica argumentativa", en *Revista de Filología Francesa*, 3, 233-244.
- Uppakitsinlapasan, P. (1918-1941): */waj ja: kɔ:n thaj/* ('Gramática de la lengua tailandesa'). Citamos por la edición de 1971. Bangkok: Thai Wattana Panich.
- Valdés, J. de (1535): *Diálogo de la lengua*. Citamos por la edición digital de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (2004), disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/dialogo-de-la-lengua--0/html/>
- Valdés Villanueva, L.M. (ed.) (1991): *La búsqueda del significado*. Universidad de Murcia: Tecnos.
- Van Dijk, T. A. (1977a): *Text and context. Explorations in the semantics and pragmatics of discourse*. Londres/ Nueva York: Longman. Traducción española (1980): *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Cátedra. Citamos por la edición en inglés.
- Van Dijk, T. A. (1977b): "Conectives in text grammar and text logic, en Dijk, T. A. van y J. Petöfi (eds.) (1977), pp. 11-63.
- Van Dijk, T. A. (2000): "El estudio del discurso", en Van Dijk, T. A. (ed.) (2000), pp. 21-66.
- Van Dijk, T. A. (ed.) (2000): *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. A. y J. Petöfi (eds.) (1977): *Grammar and descriptions*. Berlín: Walter de Gruyter.

- Vasavarnond, P. (1996): /dàt chá? ni: pà? rít chèt “ná?” naj bòt sǒn thá? na: bɛ̀:p kan ʔe:ŋ pha: sa: thaj kruŋ thê:p/ (‘El marcador del discurso /ná?/ en las conversaciones casuales en el tailandés de Bangkok’). Bangkok: tesis de máster inédita la Universidad de Chulalongkorn.
- Vázquez Veiga, N. (1994-1995): “Una aproximación a algunos marcadores con función textual de ‘resumen’, ‘conclusión’, y ‘cierre’”, en *Estudios Lingüísticos de la Universidad de Alicante*, 10, 349-390.
- Vera Luján, A. (1981): “En torno a las oraciones concesivas: concesión, coordinación y subordinación, en *Verba*, 8, 187-203.
- Villaça Koch, I. (1989): *A coesão textual*. San Pablo: Contexto.
- Vicente Sánchez, O. (2007): *Los marcadores de reformulación en textos académicos filológicos y oftalmológicos, el caso de los explicativos*. Salamanca: tesis de grado inédita de la Universidad de Salamanca.
- Vongvipanond, P. (1988): /ka:n wí? khrǒ? khro:ŋ sâ:ŋ khwa:m naj pha: sǎ: thaj: khô: khǎ:n prà? phê:t sà? dæ:ŋ khwa:m khít hěn naj sǎ: khǎ: má? nút sà? já? sà:t/ (‘El análisis de la estructura del discurso en tailandés: el texto de opinión en el ámbito de las Humanidades’). Informe de investigación.
- Vongvipanond, P. (¿1991?): /ra:j ɲa:n phǒn wí? caj rú:a:ŋ ka:n wí? khrǒ? pà? rít chèt pha: sǎ: thaj/ (‘Informe del trabajo de investigación sobre el análisis del discurso en tailandés’). Fotocopia.
- Werlich, E. (1975): *Typologie der Texte*. Munich: Fink.
- Wyatt, D. K. (2003): *Thailand: a short history*. Chiang Mai: Silkworm Books.
- Yaowapat, N. (2008): /phát thá? na: ka:n khǎ:ŋ phá? hù? nâ: thû: khǎ:ŋ kham wâ: “sûŋ” naj pha: sǎ: thaj/ (‘El desarrollo de la multifuncionalidad de /sûŋ/ en tailandés’). Bangkok: tesis doctoral inédita de la Universidad de Chulalongkorn.

- Yanes Mesa, R. (2004): “El artículo, un género entre la opinión y la actualidad”, en *Revista Latina de Comunicación Social*, 58, disponible en <http://www.revistalatinacs.org/20041858yanes.htm>
- Yodsirajinda, K. (2002): /nùaj chûa:m jo:ŋ naj wát cà? ná? li: la: bə̀:p phû:t lé? bə̀:p khǎ:n naj pha: sǎ: thaj/ (‘Conectores en el discurso hablado y escrito en tailandés’). Bangkok: tesis de máster inédita de la Universidad de Chulalongkorn.
- Zenone, A. (1981): “Marqueurs de consecution: le cas de *donc*”, en *Cahiers de Linguistique Française*, 2, pp.113-139.
- Zenone, A. (1983): “La consecution sans contradiction: *donc, par consequent, alors, ainsi, aussi* (deuxième partie), en *Cahiers de Linguistique Française*, 5, pp. 189-214.

6. Apéndice: corpus de referencia

Como *apéndice* del presente trabajo incluimos los textos que utilizamos como corpus de referencia para el análisis contrastivo de los conectores en español y en tailandés. Tal como hemos señalado en los **Preliminares** y en las **Conclusiones**, hemos recogido doscientos (200) textos: cien (100) en español y otros cien (100) en tailandés. Los textos corresponden de forma igualitaria a dos géneros periodísticos argumentativos, a saber, el *editorial* y la *columna*; están publicados entre los meses de abril y mayo de 2011 en la versión digital del diario español *El País* y del diario tailandés *Naew Na*. Estos diarios comparten el mismo carácter progresista y el mismo grupo de lectores.

Como ya hemos señalado en el capítulo preliminar, dado el papel predominante que presentan los conectores en el *texto argumentativo*, que tiene como objetivo persuadir al receptor mediante la exposición de razones o argumentos, decidimos apoyarnos en esta modalidad textual para nuestro análisis. Por otra parte, entre los diferentes géneros periodísticos de opinión solo prestamos nuestra atención al *editorial* y a la *columna* porque son los únicos que están incluidos en los dos diarios seleccionados. En cuanto a la tipología textual, optamos por los textos periodísticos porque consideramos que la lengua periodística, dada su gran difusión, sirve como uno de los modelos para el uso del lenguaje escrito de los hablantes de cada lengua.

En los textos expuestos a continuación incluimos algunos datos, tales como los títulos, la fecha y los autores (en el caso de las columnas), que omitimos durante el análisis. Asimismo, destacamos las unidades analizadas del resto del texto. En el caso del tailandés las unidades analizadas aparecen transcritas fonéticamente.

Editoriales de *El País*

1. Vender o intervenir (01/04/2011)

El ‘caso CAM’ alienta el prejuicio de que las cajas están más dañadas por el ‘ladrillo’ de lo admitido

La fracasada operación de Banco Base, la operación financiera que iba a unir Cajastur, Caja Cantabria, Caja de Extremadura y Caja del Mediterráneo (CAM) es un claro contratiempo para la credibilidad de la reforma financiera en España. Las circunstancias del fracaso alimentan el prejuicio de que las cajas españolas manejan balances opacos, con activos tóxicos superiores a lo que se admite oficialmente.

Las asambleas de las cajas asturiana, extremeña y cántabra rechazaron casi por unanimidad la fusión, una vez comprobado que el saneamiento de la CAM requeriría más de 2.500 millones por una exposición al riesgo inmobiliario superior a la prevista. El futuro de la fusión es incierto (es probable que Cajastur, Caja de Extremadura y Caja Cantabria continúen con el propósito de unirse), pero la CAM queda como un grave problema político y financiero. O se vende, algo que no podría hacerse sin un costoso saneamiento previo, o se interviene, solución también onerosa.

El *caso CAM* llega cuando se consideraban cubiertas varias etapas decisivas en la reforma de las cajas de ahorros. Lo más probable es que la evidencia de la pésima situación de la CAM genere cierta desconfianza hacia los balances de otras cajas, justo cuando están en marcha las pruebas de resistencia y cuando los mercados de inversión parecen acechar cualquier debilidad económica, financiera o política, para disparar las posiciones especulativas cortas contra la deuda de un país.

Todas las operaciones de fusión deberían estar tuteladas por el Banco de España; ***por tanto***, el regulador bancario tiene una responsabilidad en el fracaso. Cuando se monta una operación de fusión en la que participa una caja “de alto riesgo” (y la CAM, como otras, lo era) no es aceptable que se produzcan sorpresas en el esfuerzo de saneamiento requerido. Las dimensiones de los activos dañados de la CAM tendrían que haberse conocido por los actores de la fusión antes de que esta se pusiera en marcha. ***Pero*** no solo el Banco de España debe revisar su tutelaje; ***también*** los directivos de las cajas implicadas deben explicar por qué tenían un conocimiento deficiente de los balances de la CAM con la que iban a fusionarse.

La opción política más razonable es que las tres cajas prosigan la fusión, después de reelaborar sus planes ante el Banco de España, e intervenir la CAM con todas sus consecuencias. ***Y*** ello porque no cabe impunidad en la gestión de una entidad financiera.

Si sus balances rompen una fusión, es necesario saber, intervención mediante, quiénes y a través de qué decisiones o errores provocaron un deterioro tan grave en una caja; si esas decisiones se ajustaron a las prácticas de una actuación prudente y qué normas hay que imponer para evitar que se repita otra ruina similar. Las respuestas a estas y otras preguntas revelarán mejor que cualquier teoría cómo se financió la burbuja inmobiliaria, quiénes se lucraron de ella y a quién hay que pedir responsabilidades por la sequía crediticia que sufren muchas empresas solventes.

2. La sombra de ETA (02/04/2011)

La existencia de un diseño de la banda vicia, según el Supremo, el proceso que lleva a
Sortu

En un auto comunicado ayer a las partes, el Tribunal Supremo ha resuelto por nueve votos contra siete no legalizar al partido Sortu, emanación de la ilegalizada Batasuna. El tribunal fundamenta su decisión en un documento de 2009, atribuido a ETA, que demostraría que la creación de Sortu responde a un diseño gestado, impulsado y tutelado por la banda. La importancia de ese documento derivaría de su condición de nuevo eje estratégico de ETA, tras el fracaso del proceso negociador de 2006.

En la nueva estrategia, ETA se atribuye la función de “abrir el escenario político” mediante un acuerdo con el Estado que establezca unos “mínimos democráticos”, de los que el primero es la legalización de su brazo político, requisito imprescindible para iniciar la negociación que ponga fin al conflicto político, condición a su vez para superar el conflicto armado.

Los siete magistrados discrepantes, favorables a la inscripción de Sortu, niegan en su voto particular que un documento de hace año y medio tenga suficiente valor probatorio para invalidar tomas de posición más recientes que demostrarían que una parte al menos de la izquierda *abertzale* ha optado por vías estrictamente políticas, abandonando la violencia y toda connivencia con ella.

La crítica de la minoría es jurídicamente sólida y también dura; acusa a la mayoría de recurrir a una “ilegalización preventiva”, no sustentada en actividades y conductas de sus miembros, y de sustituir la argumentación jurídica dirigida a probar una voluntad de fraude en los estatutos de Sortu por un relato lineal destinado a concluir que Sortu responde a un designio de la banda; algo, sostiene la minoría, que el documento analizado no prueba.

En la vista del juicio, el abogado de Sortu, Íñigo Iruín, ya intentó restar valor probatorio al documento que ha resultado crucial para el rechazo del nuevo partido: se trata de un texto de debate, pero la mayoría del Supremo se ha resistido a creer que solo sea eso: fija unas fases sucesivas de actuación, establece el sistema de coordinación entre ETA y la izquierda *abertzale* y señala el modelo de mando a seguir.

En opinión de la mayoría, si se admite que ETA es la impulsora del proyecto Sortu es irrelevante, a efectos de su inscripción, que sus estatutos sean legalmente impolutos o que proclame su rechazo a ETA. Ese impulso inicial vicia en su origen todos los pasos ulteriores y convierte la iniciativa de legalización de Sortu en un fraude de ley. El tribunal piensa que la estrategia diseñada por ETA está actualmente en marcha: relaciona el alto el fuego de enero de 2011 con la presentación pública pocos días después de Sortu.

El Supremo observa también la existencia de técnicas o estrategias ya constatadas en la sentencia de ilegalización de 2003: la de “desdoblamiento”, que diferencia los roles de la izquierda *abertzale* y ETA, ésta como garante último, y la del “engaño”, que recurre a un lenguaje destinado a ocultar aspectos esenciales de su actuación que solo conocen los dirigentes.

El punto fuerte de la minoría es que existen fuertes indicios de que, una vez en marcha el proceso, Batasuna ha chocado con ETA e ido más allá de lo previsto. Por ejemplo, para contar con el apoyo de los aliados soberanistas necesarios para la negociación. Aunque hubiera un diseño compartido en el origen, resulta dudoso (y no hay prueba de ello) que ETA autorizara a su brazo político a rechazar su violencia. Y el punto débil es que ni Batasuna ni Sortu han hecho nada por desmarcarse del papel que ETA daba a la existencia de un partido legal “para que la negociación sea posible”. Al Constitucional le espera un trabajo arduo pero jurídicamente muy interesante: dirimir el debate de fondo entre los magistrados del Supremo sobre la valoración de una prueba que ha incidido en la limitación del derecho a la participación política.

3. Libia y la coalición (04/04/2011)

Las muertes de civiles comprometen la razón última de ser de la resolución de Naciones Unidas

Salvo que se tratase de una nueva añagaza de Gadafi, la cuenta atrás del régimen libio podría haberse acelerado en las últimas jornadas a juzgar por sus intentos de buscar una salida negociada y por la defección de cargos gubernamentales, como el ministro de

Exteriores, Musa Kusa. Sobre el terreno, sin embargo, persisten los combates entre los rebeldes y los leales al dictador, confirmándose un relativo estancamiento de los frentes de guerra que plantea dificultades a ambas partes. Para los rebeldes, el objetivo prioritario consiste en resistir militarmente hasta que el régimen se desmorone. Para Gadafi, en cambio, se trata de hacerlo en el ámbito diplomático, confiando en que la prolongación de la guerra hará mella en las opiniones públicas de los países de la coalición y forzará la retirada.

La aplicación de la resolución 1973 ha supuesto una ventaja para los rebeldes en la medida en que está privando a Gadafi del recurso a la aviación y los blindados, las dos armas en la que basaba su superioridad. La cumbre de la coalición internacional, celebrada la semana pasada en Londres junto a países del Magreb y Oriente Próximo, ha mantenido la incertidumbre sobre los objetivos de la misión y sobre los medios militares para alcanzarlos que la resolución ampara. Una interpretación laxa del texto, que es la que parece haberse impuesto desde el inicio, tal vez contribuya a acelerar la descomposición del régimen de Gadafi y el final de la guerra en Libia, pero al coste de comprometer el papel futuro de Naciones Unidas ante otras revueltas árabes. La idea de que el derrocamiento del dictador podría incluirse entre las medidas necesarias para proteger a la población civil va contra la letra y el sentido de la resolución, puesto que llevaría a la desmesurada conclusión de que cualquier acción militar contra Libia quedaría bajo su cobertura.

Es una paradoja que puede pasar factura el que las potencias que votaron en el Consejo de Seguridad a favor de un embargo de armas a Libia y de sentar a Gadafi en la Corte Penal Internacional, hace apenas unas semanas, consideren ahora la posibilidad de armar a los rebeldes y de facilitar una salida al dictador. Con independencia de que sea acertado o no el cambio de criterio, lo cierto es que quien sufrirá es el sistema de Naciones Unidas, al ofrecer argumentos a los miembros permanentes más reacios a la intervención, como Rusia y China. La interpretación laxa del texto de la resolución 1973 es también la causa de la muerte de civiles por ataques de la coalición. Esas muertes comprometen la razón última de ser de la misión, por lo que es imprescindible que una investigación aclare las circunstancias en las que se han producido. También deberían conocerse las causas por las que la coalición atacó equivocadamente un convoy de los rebeldes.

El peor error en que podría incurrir la coalición es creer que la justicia del fin por el que combate justifica todos los medios, incluidos los que el Consejo de Seguridad no ha autorizado.

4. Desempleo irreductible (05/04/2011)

La especialización productiva de la economía española sigue lastrando su recuperación

El número de desempleados inscritos en marzo ha vuelto a registrar una significativa elevación, hasta alcanzar 4.333.669 personas. El único elemento que suaviza la adversidad de ese indicador son las 45.660 nuevas afiliaciones a la Seguridad Social, tras ocho meses de descensos. Ese aumento tiene, *sin embargo*, un marcado carácter estacional, dado el efecto adelanto de Semana Santa. La hostelería, por el buen comportamiento del turismo, es el sector que registra un mayor número de afiliaciones.

A ese discreto comportamiento de las afiliaciones se opone la elocuencia del paro registrado en ese mismo marzo: 34.406 personas más. Un dato que no matiza el carácter inequívocamente adverso del primer trimestre, y que tampoco será el peor de los registros que todavía habrá que observar. La española seguirá siendo durante varios años la economía con el desempleo más elevado de Europa.

Ese dramático liderazgo se explica tanto por las diferencias reguladoras del mercado de trabajo como por las consecuencias del patrón de especialización productiva que ha estado presente en la economía española durante la última década. La construcción residencial y los servicios de escaso valor añadido acapararon buena parte de esa creación de empleo, que alcanzó igualmente cifras récord durante el periodo que concluyó con la crisis en el verano de 2007. Era empleo de baja calidad, no solo por las habilidades de los trabajadores o la muy limitada movilidad funcional, sino por la excesiva temporalidad de su ocupación. Desplomados esos sectores y los estrechamente asociados, las cifras de desempleo se multiplicaron con una celeridad vertiginosa.

Ahora las empresas no contratan, pero no tanto porque existan muchas rigideces (las reformas últimas las han suavizado) o los salarios sean elevados (en realidad siguen cayendo), sino simplemente porque no venden. A las empresas les faltan pedidos. Y en el horizonte a corto plazo lo que atisban es debilidad en esa demanda nacional y continuidad de las restricciones crediticias. Las que tienen proyectos para satisfacer demanda exterior, pero carecen de financiación mínima, se asfixian y, en el mejor de los casos, no contratan a nuevos trabajadores. En el más frecuente siguen despidiendo, tratando de sobrevivir con engañosas ganancias de productividad, que no derivan de

ventajas competitivas en conocimiento o en nuevas tecnologías, sino de la reducción de las horas o del número de personas que trabajan.

Ese comportamiento del mercado de trabajo no invalida las reformas laborales que se han hecho o las que todavía están en curso, como la negociación colectiva. Demuestran que, siendo importantes, no eran la panacea. Más urgente es que se normalice el funcionamiento de las entidades bancarias. Que no se pongan más obstáculos a la financiación empresarial, condición absolutamente necesaria para que aprovechen oportunidades de crecimiento, aunque sean fuera de España, y con ellas se creen oportunidades nuevas de empleo.

5. Griñán en apuros (06/04/2011)

Las dimisiones en cadena en la Junta revelan la profundidad de la crisis en el socialismo andaluz

La dimisión del consejero de Gobernación y Justicia de la Junta de Andalucía, Luis Pizarro, y las renunciaciones en cadena de su viceconsejero, José Antonio Gómez Perriñán, y de dos directores generales, añade una nueva crisis a las múltiples que viene afrontando el socialismo andaluz desde 2008. La incorporación de Manuel Chaves al Ejecutivo central aceleró los planes de sucesión en la Junta, cuya presidencia pasó a José Antonio Griñán. La dirección del partido continuó en manos de Chaves, creándose una bicefalia que los socialistas andaluces no han conseguido resolver. El gesto de Pizarro, uno de los dirigentes que más contribuyó a que Griñán pudiera desembarcar en la presidencia, se enmarca en la creciente tensión entre el Gobierno andaluz y el partido que lo sostiene.

Las dificultades internas llegan en el peor momento para el socialismo andaluz y, también, para el PSOE en su conjunto. El escándalo por el uso fraudulento de las ayudas de la Junta a empresas en dificultades apunta hacia el final de un ciclo político contra el que poco puede hacer un partido con tres décadas de poder a sus espaldas y, mucho menos, si además se presenta dividido. Aunque las elecciones autonómicas en Andalucía están previstas para el próximo año, las municipales de mayo pueden dar la medida del vuelco que se advierte en el electorado.

Un retroceso significativo de los socialistas en Andalucía tendría consecuencias a escala nacional, puesto que esta Comunidad, junto a Cataluña, han garantizado al PSOE un suelo de voto que podría estar desmoronándose. Con ello cuenta el Partido

Popular, que está radicalizando su discurso para conseguir el máximo desgaste del Gobierno de Griñán.

De ahí que los avatares de la crisis andaluza preocupen en la dirección federal del partido socialista, pese a que las primeras reacciones hayan aparentado normalidad dando a entender que se trataba de un relevo normal en el equipo de Gobierno. El consejero Pizarro no es uno más del Ejecutivo de Griñán, sino que está considerado como el hombre fuerte del socialismo andaluz tras Chaves. Su dimisión no es estrictamente una crisis del Gobierno regional, la cuarta desde que Griñán está al frente; es, al mismo tiempo, la constatación del fracaso del modelo de sucesión seguido en Andalucía. Entre los dirigentes regionales no se descarta que el pulso por el control del partido pueda acabar cuestionando a Griñán como candidato para la Junta.

La dimisión de Pizarro y de los otros altos cargos del Gobierno andaluz abre un flanco a la totalidad del Partido Socialista, quizá no inesperado, pero sí inoportuno, tras anunciar Rodríguez Zapatero que no sería el candidato en las elecciones de 2012. Si los socialistas necesitan transmitir la impresión de que el relevo en el liderazgo se hará de manera ordenada, episodios como este vienen a recordar las incertidumbres del proceso. **Y** la presión no hará sino aumentar hasta las elecciones de mayo, tras las que el PSOE se jugará, más que nunca, el resultado de las generales.

6. El rescate final (07/04/11)

La petición de auxilio financiero de Portugal no debe afectar a la estabilidad de la deuda española

El gobierno portugués se rindió ayer a la evidencia. José Sócrates, primer ministro en funciones, anunció que presentará una petición de ayuda financiera a la Unión Europea. El grueso de esa ayuda provendrá del Fondo Europeo de Estabilidad Financiera; con la suficiente antelación, Bruselas ya había mostrado su disposición a acudir al rescate de Portugal.

La petición portuguesa de auxilio no ha sorprendido a nadie. La situación de la solvencia del país era insostenible, pero la petición de rescate se venía demorando por razones políticas. Concretamente por el deseo de José Sócrates de soportar la presión de los mercados para que fuera el Gobierno que se formará tras las elecciones el que formalizara el requerimiento. **Pero** ayer se dieron dos hechos demoledores. Por una parte, el tesoro portugués logró colocar en el mercado 1.005 millones de euros, pero con un interés que prácticamente duplicaba lo pagado en la subasta anterior. Después, los

grandes bancos portugueses anunciaron al Gobierno del país que dejaban de comprar deuda pública lusa durante los próximos meses. Fue el empujón definitivo hacia el rescate.

Los primeros cálculos suponen que el rescate de Portugal tendrá un coste de unos 75.000 millones de euros. La sociedad portuguesa se enfrenta ahora a una situación paradójica. **Porque** la ayuda financiera de la UE no significa que los problemas económicos del país hayan terminado; sólo que se evita la situación peor para la solvencia de un país, que es el impago. A cambio del rescate europeo, la economía lusa tendrá que aplicar un programa drástico de ajuste, similar o más duro al Plan de Sócrates rechazado por el Parlamento. La primera moraleja del rescate es que las maniobras políticas no han servido para evitar lo inevitable: un recorte radical de rentas durante el próximo lustro y un rosario de reformas estructurales.

Los mecanismos de rescate están para ser utilizados; **por lo tanto**, la decisión de Sócrates es razonable. Evita una larga agonía de subastas de activos con rentabilidades crecientes que el país no podía pagar ni soportar. **Pero**, al hilo de la petición de rescate, las autoridades europeas tienen una tarea urgente: reformar el sistema de financiación del Fondo, de forma que los países que acuden al mecanismo no tengan que pagar tipos de interés elevados por la financiación recibida. Cualquier tasa superior al 5%, como es el caso, limita el margen de recuperación del rescatado.

La reacción de los mercados de deuda durante los próximos días confirmará si es correcta la teoría de las fichas del dominó. De serlo, las convulsiones especulativas se centrarían ahora en la deuda española, dado que la banca española acumula activos portugueses. En contra de esa teoría despunta el hecho de que la solvencia española se ha desmarcado claramente de Portugal y de Irlanda. El plan español de austeridad fiscal y las reformas económicas están en marcha. **Y** consiguen resultados. **Por lo tanto**, lo más probable es que la crisis de la deuda europea acabe en Portugal.

7. Vuelta a la ortodoxia (08/04/2011)

El BCE sube los tipos para prevenir la inflación, pero no precisa los ritmos de la nueva política

Horas después de que Portugal pidiera oficialmente ayuda financiera a la Unión Europea, Jean-Claude Trichet, presidente del Banco Central Europeo (BCE), anunció ayer una subida del tipo de interés de 0,25 puntos, situando el precio de intervención del dinero en el 1,25% y poniendo fin así a 23 meses de política monetaria coherente con

una situación recesiva en varios países de la eurozona. Dejó entrever además que habrá nuevas subidas a medio plazo.

La decisión del BCE es inoportuna, ante todo, porque no se han agotado las convulsiones financieras (la llamada de auxilio de Lisboa así lo prueba) y algunos países siguen teniendo dificultades para crecer. Pero el marco político está muy claro para Trichet: Francia y Alemania han reencontrado la senda del crecimiento y la política monetaria puede ajustarse (las facilidades de liquidez se mantienen) sin que peligre la actividad de estos dos países.

Trichet tiene razones para endurecer la política monetaria. En los últimos meses se han detectado fuertes tensiones en los precios de algunas materias primas. Por ejemplo, en los precios del petróleo y de los alimentos (el encarecimiento del precio del trigo y de los cereales tiene mucho que ver con la rebelión en los países del norte de África). El barril ya está en la frontera de los 120 dólares, lo cual presionará al alza la media del coste del crudo durante 2011. Si no hay un descenso rápido del precio en los próximos meses, el petróleo puede convertirse en un foco inflacionista a través de la elevación de las rentas. Lo que Trichet llama “efectos de segunda ronda” constituyen un riesgo cierto.

La vehemencia del discurso del presidente del BCE sugiere que en la subida del cuartillo hay mucho de fervor ortodoxo: “Estamos extremadamente alerta frente a los efectos de segunda ronda. No los vamos a tolerar, ya que a medio plazo tendríamos un nivel más alto de inflación que no estaría en línea con nuestro mandato”. Ahora bien, aceptados los motivos del banco, la cuestión es si se puede compatibilizar una política preventiva de la inflación con esquemas monetarios que no frenen la recuperación de los países que tienen dificultades para conseguir tasas de crecimiento que creen empleo. En España, el encarecimiento del dinero drenará rentas necesarias para estimular el consumo y puede elevar la morosidad de la banca.

Trichet podría haber logrado esa compatibilidad si hubiera precisado el ritmo y dosis de las nuevas subidas de tipos. Los Gobiernos, los consumidores y las empresas reclaman una política monetaria conocida y dosificada. Si el dinero ha de encarecerse, que lo haga en pequeñas dosis. Pero el presidente del BCE nada precisó; se escudó en la discrecionalidad del “seguiremos adoptando decisiones que estimulen la estabilidad de los precios”. Es muy poco decir con Grecia, Irlanda y Portugal en la UVI.

8. Errores de Mas (09/04/2011)

La deriva propagandística en el debate sobre el déficit amenaza con perjudicar a
Cataluña

Nada peor que politizar o hacer propaganda cuando se trata de algo tan serio como ajustar el déficit fiscal por exigencia europea. Eso es lo que está haciendo el nuevo Ejecutivo de la Generalitat encabezado por Artur Mas. Acompañado por una torpeza de Hacienda: la negativa a adelantar, en la forma tradicional, los recursos (1.450 millones) del Fondo de Competitividad, imprescindibles para que Cataluña haga su ajuste en condiciones.

El déficit presupuestario español no lo originan las autonomías, a las que se debe solo una pequeña parte, aunque creciente y descontrolada, y que ha sido subsanada en 2010 gracias al mayor ahorro del Estado. *Y a la inversa*, el objetivo de cerrar 2011 con un desbalance autonómico del 1,3% sobre el PIB no es un capricho de Madrid: es un tope acordado por el Consejo de Política Fiscal y Financiera, al que concurren todas las comunidades.

Administración central y comunidades autónomas deben ejecutar los sacrificios que a cada parte corresponden para cumplir con los compromisos libremente adoptados por España ante la Unión Europea. *De lo contrario*, quienes sufrirán serán todos los españoles sin distinción. Ahí está el ejemplo de Portugal.

El gobierno de Mas ha cometido tres errores en un asunto que merita prudencia y discreción, cuando los mercados todavía olfatean las debilidades financieras del Reino. El primero es un énfasis excesivo en el presunto desastre de la herencia recibida de su predecesor, el tripartito de izquierdas. Decir que “la caja está vacía”, que no se podrán “pagar las nóminas” o que se induce a “maquillar” el presupuesto acaba revolviéndose contra quien lo formula. Los nacionalistas más que nadie deberían creer en la unidad y permanencia del Estado (en este caso, de la Generalitat, que también lo es), y no caer en frivolidades. Al cabo, Mas ha debido optar por una emisión de bonos a particulares, en unas condiciones ligeramente mejores que las del tripartito en otoño, gracias a que los mercados han mejorado su percepción, la de España.

El segundo error es el ruido, el desorden y la inequidad en el anuncio de los recortes presupuestarios. Si la Sanidad absorbe el 25% del gasto de la Generalitat, es lógico que deba quedar afectada. *Ahora bien*: ¿es acertado el cierre general de quirófanos por las tardes? ¿No sería mejor algo más de valentía con el copago? ¿Era

justo este el momento para suprimir el impuesto de sucesiones, que beneficia a los más ricos y en nada contribuye al crecimiento ni al empleo?

El tercer error es desviar el debate sobre el recorte o alternativamente el incremento de impuestos hacia una renegociación financiera que adelanta el “pacto fiscal” prometido por Mas para 2012. Eso es también renegociar traspasos, como los edificios hospitalarios para poder aumentar la deuda. Las cortinas de humo nunca generan claridad. Y menos cuando coinciden con el clandestino voto por la independencia del presidente catalán en un referéndum alegal. O un camino o el otro.

9. Unidad antiterrorista (11/04/2011)

Si gana, Rajoy pedirá la colaboración para acabar con ETA que su partido niega hoy al Gobierno

Los miles de ciudadanos que se manifestaron el sábado en Madrid lo hacían tras una pancarta que relacionaba la exigencia de no presencia de ETA en las instituciones con la derrota de la banda. La participación o no en las elecciones de formaciones emanadas de Batasuna o de personas relacionadas con ella incluidas en las listas de un partido legal depende de decisiones de los tribunales competentes, pero los manifestantes interpelaban al Gobierno. “Si ETA consigue estar presente de alguna forma en las elecciones será porque Zapatero y Rubalcaba lo permiten”, dijo en su discurso de cierre de la marcha la presidenta de la principal organización convocante, la Asociación de Víctimas del Terrorismo.

El Gobierno ha cumplido con su obligación al impugnar la candidatura de Sortu, y el Tribunal Supremo ha decidido, por escaso margen, aceptar esa impugnación. Pero podría no haberlo hecho, por razones como las expuestas por los siete magistrados discrepantes en su voto particular, y hubiera sido igual de legal y de legítimo, es decir, de respetuoso con el Estado de derecho. Por muy claro que crean tenerlo algunos de los convocantes, hay argumentos para sostener que si bien Sortu es efectivamente una creación de Batasuna, no es seguro que ese partido pueda sin más seguir siendo identificado con ETA. Existe un pulso todavía no decidido que permite interpretaciones diferentes de unos indicios cuya valoración corresponde a los jueces.

La relación entre participación electoral y derrota de ETA la establecen los convocantes a través de una laberíntica argumentación según la cual si finalmente ETA (en referencia a Batasuna o sus sucedáneos) concurre a las elecciones “será porque lo han pactado con el Gobierno”, como decía un llamamiento del Foro Ermua a participar

en la marcha. Es lo que viene sosteniendo el portavoz del PP en el Parlamento Europeo, Mayor Oreja, sin apoyo de la dirección de su partido, lo que no impidió que Génova respaldara una marcha en la que, ***sin embargo***, no participó Rajoy. Es bastante probable que dentro de un año Rajoy esté en La Moncloa, y seguro que hará un llamamiento a la unidad para acabar con ETA. ¿Con qué autoridad podrá hacerlo cuando dirigentes de su partido no dejan de sembrar insidias contra el Gobierno en relación a la lucha antiterrorista y de procurar dificultar esa unidad?

Los disparos del sábado contra un gendarme certifican la resistencia de ETA a desaparecer, pero la detención ayer de sus autores, relevantes terroristas, es un indicio de la proximidad de su fin gracias a la eficacia policial y al antagonismo latente entre la banda y su brazo político. Resulta ***por ello*** incoherente este intento de recrear artificialmente, por afán de protagonismo de algunos y mala fe de otros, el ambiente de enfrentamiento que dividió a la opinión pública durante la pasada legislatura en torno, paradójicamente, al asunto sobre el que existe mayor acuerdo en la sociedad española.

10. El riesgo americano (12/04/2011)

El FMI subraya la amenaza del desequilibrio fiscal estadounidense para la estabilidad mundial

Bajo la dirección de Dominique Strauss-Kahn y la inspiración de Olivier Blanchard, el Fondo Monetario Internacional (FMI) ha dejado atrás el papel de portavoz de las opiniones de los países con más poder financiero (en particular de Estados Unidos) para suscribir el menos agradecido de profeta de los desequilibrios en esta difícil fase de recuperación de la economía mundial. Este cambio, beneficioso para todos, se aprecia con nitidez en el último informe de Perspectivas Económicas.

Defiende la institución que la economía mundial seguirá, aún con dificultades, su recuperación en 2011 y 2012, con tasas de crecimiento del 4,4% y 4,5%; ***pero*** señala el grave riesgo desestabilizador de los desequilibrios fiscales de EE UU, país al que el Fondo recomienda que ataje sus problemas fiscales (la deuda superará el 110% del PIB en 2016) para evitar convulsiones en el mercado de bonos. En otras palabras, más impuestos, en lugar de los esquemas tributarios permisivos con las rentas más altas de la era Bush.

No es necesario subrayar que este tipo de advertencia hubiera sido imposible en mandatos anteriores. Lo que dibuja la institución es una hipótesis razonable e insólita: que un país como EE UU deje de ser refugio seguro y absoluto del mercado de bonos.

En Washington (y, por cierto, en Berlín) pesan cada vez más las consecuencias políticas de la crisis: dificultades para articular políticas económicas coherentes, graves obstáculos para aprobar los presupuestos y pérdidas de votos. Sería una necesidad desoír la advertencia, al margen de las virtudes o defectos de las correcciones que propone, cuando se observa el peso financiero creciente de China. La institución recuerda también la escalada de los precios de los alimentos, la crisis más grave que se detecta hoy en los mercados mundiales.

Para España, los análisis del FMI no rebasan los parámetros conocidos. El mensaje principal es que la deuda española parece estar muy lejos de una conmoción financiera similar a la que recientemente ha arrastrado a Portugal. Indirectamente, Blanchard sugiere así que la crisis de la deuda en Europa ha concluido. El Fondo prevé que España crecerá el 0,8% este año y el 1,6% el próximo, lejos de los cálculos del Gobierno; en la banda baja de crecimiento de Europa y del mundo. El hecho de que, con estas tasas de crecimiento, reconozca tasas de paro (19,4% y 18,2%, en 2011 y 2012) inferiores a las del Gobierno español (19,8% y 18,5%, respectivamente) no es un misterio. Debe atribuirse a que el Fondo no conoce con precisión todas las particularidades del mercado laboral español (complejidad en los contratos, peso de la vivienda en propiedad, inmovilidad).

Tampoco debe sorprender que el FMI advierta que la economía española, caída hasta el duodécimo lugar del *ranking* mundial, tardará muchos años en subir posiciones. El noveno puesto y la pretensión de adelantar a Italia fueron solo la ofuscación coyuntural de una burbuja inmobiliaria.

11. Auto contra Garzón (13/04/2011)

Sorprende que el Supremo juzgue antes el caso de las escuchas que los crímenes franquistas

En el juicio abierto al juez Garzón por las escuchas en la cárcel a imputados en el caso *Gürtel* y a algunos de sus abogados, uno de ellos imputado, no puede pasarse por alto la simbología que encierra: una justicia que actúa más diligentemente contra quien persigue el delito por supuestas extralimitaciones en su función que contra los presuntos delincuentes, que ponen ruedas en la investigación y que están asistidos de estrategias defensivas pagadas probablemente con el fruto del saqueo realizado a las Administraciones públicas y al contribuyente.

No parece cosa del azar que sea este el primer juicio contra Garzón de las tres querellas que pesan sobre él. El primer turno correspondería ***más bien*** a la causa por los crímenes del franquismo, pendiente de juicio desde hace un año y que sufre una extraña parálisis desde entonces, como si el Supremo temiera la repercusión mundial que suscita y pretendiera iniciar el paso de Garzón por el banquillo con un asunto menos controvertido.

La causa por las escuchas es procesalmente tan endeble como la de los crímenes del franquismo. No tiene, ***sin embargo***, su trasfondo: la desconsideración a las víctimas de aquel régimen y a los familiares que pugnan por rescatarlas de las fosas donde yacen. A los pocos meses de iniciada la investigación del *caso Gürtel*, Garzón detectó indicios de que abogados de los cabecillas de la trama -Correa y Crespo- podían hacer funciones de enlace con el exterior y ordenó intervenir sus comunicaciones de acuerdo con la Ley Penitenciaria y la expresa salvaguarda del derecho de defensa.

Dar por supuesto, como hace el juez del Supremo en el auto de apertura de juicio, que Garzón quiso vulnerar el derecho de defensa en aras del éxito de una investigación de impacto mediático es ir demasiado lejos. Constituye un juicio de intenciones que contradice las cautelas adoptadas por Garzón al respecto -bien es cierto que el susodicho juez del Supremo no se las cree y las tilda de “coletilla”-, y va contra la lógica que cabe presumir en la actuación de un juez de instrucción. Una lógica que han seguido el juez Pedreira, sucesor de Garzón en el *caso Gürtel*, que avaló la prórroga de las escuchas; el magistrado del Tribunal de Madrid que se mostró disconforme con su anulación y expulsión del proceso, y el ministerio fiscal que mantiene -entonces y ahora- que Garzón no vulneró el derecho de defensa con su actuación.

Lo que ha establecido por mayoría el Tribunal Superior de Madrid es que las escuchas fueron una extralimitación procesal, como tantas que cometen los jueces y que se resuelven durante el procedimiento. De ahí a tildarla de prevaricadora va un buen trecho. Esta querella contra Garzón es tan forzada como las otras dos. Sorprende ***por ello*** la facilidad con que las ha tramitado el Supremo, lo que plantea la duda de si no habrían sido rechazadas de no ser Garzón el querellado y ser otros los querellantes.

12. Votos verdaderos (14/04/2011)

El Parlamento de Cataluña rechaza la ley que abriría el camino a la independencia

El Parlamento de Cataluña no ha aprobado la ley que, a propuesta de los tres diputados de Solidaritat (SI), pretendía fijar los pasos para alcanzar la independencia.

Además de los promotores, solo han votado a favor Esquerra Republicana y Joan Laporta, integrado en el grupo mixto tras abandonar el partido con el que concurrió a las elecciones. PSC, PP y Ciutadans se han pronunciado en contra, mientras que Convergència i Unió ha optado por la abstención, lo mismo que Iniciativa.

La propuesta de Solidaritat pretendía trasladar al Parlamento el clima creado por las consultas soberanistas del pasado domingo, tanto en Barcelona como en otros municipios catalanes. Lo que ha conseguido es lo contrario de lo que buscaba: los representantes legítimos de Cataluña han dejado claro que una cosa es levantar un teatro callejero con urnas y papeletas representando una jornada de referéndum, y otra distinta pronunciarse con un voto verdadero dentro de las instituciones del autogobierno catalán. Tras la votación de ayer, persistir en las consultas sin valor legal que vienen celebrándose desde hace meses equivale a primar el espectáculo sobre las tareas que tiene asignadas el Legislativo catalán.

La posición de los diputados independentistas ha sido clara; ***también*** la de los partidos que han rechazado la ley. No así la de Convergència que, después de participar al máximo nivel en las consultas, optó ayer por la ambigüedad implícita en la abstención. El presidente de la Generalitat, Artur Mas, llegó a ausentarse en el momento de la votación. De tan calculada, la escenografía que ha guiado los pasos de Convergència se ha revelado contradictoria, hasta el punto de que, al modo del Capitán Araña, enciende en las calles las pasiones que luego trata de enfriar en las instituciones. No basta con decir que se trata de un juego que no está a la altura de la responsabilidad que Convergència ejerce; es, ***además***, un juego peligroso, que busca mantener en perpetuo movimiento la espiral soberanista que aspira a dominar la escena catalana.

Las tortuosas vicisitudes por las que atravesó la aprobación del nuevo Estatut provocaron un indudable malestar entre los catalanes, a quienes se les prometió lo imposible para, acto seguido, reprocharles que creyeran en él. A los dirigentes políticos y a los responsables de las instituciones catalanas les corresponde decidir qué hacen con ese malestar, que también contribuyeron a crear por más que ahora quieran reivindicar su inocencia para capitalizarlo. Si el presidente de la Generalitat y el grupo de Convergència no estaban dispuestos a mantener en el Parlamento lo que han insinuado en la calle durante las consultas, es porque, o no saben lo que quieren, o no se atreven a revelarlo. Por esta vía no conseguirán quedar bien con todo el mundo, sino quedar mal sin excepciones.

Si estuviera en la oposición, Convergència se arriesgaría a un castigo político. Encontrándose al frente de la Generalitat, desprestigia el autogobierno que tanto asegura desear y defender.

13. Rebelión sanitaria (15/04/2011)

Lo peor del plan de recortes hospitalarios de la Generalitat catalana es que no hay un plan

Al cumplirse cien días del nuevo gobierno nacionalista de la Generalitat encabezado por Artur Mas, este se enfrenta a una auténtica rebelión de los profesionales sanitarios contra los recortes en el sistema de salud pública. Y a su primera crisis social.

El fenómeno desborda el ámbito catalán. En sus grandes trazos se trata de un problema general, o en todo caso de su adelanto. No en vano todo el sistema sanitario español, y los de otros países, exhibe enormes dificultades para asegurar su sostenibilidad. Por su creciente déficit (entre 11.000 y 15.000 millones de euros en España); una elevada presión de la demanda debido al envejecimiento y la alta propensión del gasto sanitario a multiplicarse.

Si se pretende evitar que la economía naufrague ante las exigencias de los mercados financieros -no siempre artificiales: los acreedores suelen mandar sobre los deudores-, hay que replantearse cómo se financia su sistema sanitario. La reforma económica de la sanidad es imprescindible y urgente, y es tan lógico que Mas la haya puesto en la agenda como que las otras autonomías, ahora en campaña electoral, prefieran aplazar el debate.

El servicio público de salud es, junto a la enseñanza, el núcleo duro del Estado de bienestar. Supone la parte del león del gasto social y absorbe una porción abrumadora de los presupuestos de las comunidades autónomas, que son las que administran esos gastos en su casi totalidad. Por eso no basta con detectar el problema. Hay que resolverlo con sensatez, y con un consenso básico de todos los implicados, exactamente lo contrario de lo que está sucediendo en Cataluña.

La reacción del Gobierno catalán al colapso circulatorio barcelonés del martes y a la manifestación de ayer ha sido desafortunada. Cuando los gerentes hospitalarios, muchos de ellos en la órbita de CiU, o el presidente del Colegio de Médicos, Miquel Vilardell, uno de los dos rutilantes asesores personales externos del nuevo presidente, e incluso el PP, se plantan ante la deriva caótica y peligrosa de los recortes, descalificar la

protesta imputándola al mezquino interés electoralista de las izquierdas resulta oportunista y extemporáneo.

Lo peor del plan de recortes de Mas es que no hay un plan. Cada día se prodigan nuevos e improvisados anuncios de recortes o de proclamas retóricas de que hay que trabajar más. Decisiones sensatas como la postergación de alguna inversión hospitalaria o la no cobertura de la mitad de las vacantes se mezclan con otras sorprendentes, como el cierre de quirófanos, la eliminación de medicamentos esenciales o la cancelación de la garantía de ser operado en el plazo de seis meses.

Que la sostenibilidad del gasto sanitario requiere ajustes duros es indiscutible. El problema está en la opción tomada: ¿solo recortes? Hay modos alternativos o complementarios de reequilibrar las cuentas: subir algún impuesto (en vez de eliminar el de sucesiones) o aumentar el copago para determinadas prestaciones. **Pero** hacer estas cosas requiere valentía y liderazgo.

14. No tan inocentes (16/04/2011)

Los partidos no convencen al explicar la presencia de imputados en las listas electorales

Al menos un centenar de imputados, entre los que destaca por el rango institucional que tiene el presidente de la Generalitat valenciana, Francisco Camps, integran las listas para Ayuntamientos y comunidades autónomas del próximo 22 de mayo. No todos sus problemas con la justicia están relacionados con el ejercicio de un cargo público o pueden catalogarse como delitos de corrupción -cohecho, prevaricación, tráfico de influencias, etcétera...-, pero son la mayoría.

El debate sobre si basta la imputación o procesamiento o hay que esperar a la condena para abandonar la vida pública ha estado presente desde los inicios de la democracia. En los pasados años ochenta un implacable José María Aznar, entonces jefe de la oposición de Alianza Popular en Castilla y León, puso el listón muy alto contra la corrupción y lo aplicó a sus adversarios políticos. No lo mantuvo a la misma altura, **sin embargo**, después en su partido. **Y** hoy está ya a ras del suelo en el caso de Camps y de los otros imputados que colonizan las listas electorales de la Comunidad Valenciana.

También otros partidos, y en especial el PSOE, combinan con soltura una actitud complaciente con sus imputados y exigente con el resto y ofrecen explicaciones para salir del paso. Algunas, tan peregrinas como que imputado es solo quien acude al juzgado acompañado de abogado y no el que el juez designa como posible autor de hechos aparentemente delictivos. **Pero** la explicación más al uso es la traslación sin más

de la presunción de inocencia desde el campo penal. Que un candidato imputado no esté condenado y le ampare la presunción de inocencia no le libra de ser sospechoso de una conducta impropia que le pone en entredicho ante los ciudadanos y posibles electores.

El caso de Camps es especialmente grave: es un imputado al borde del juicio que aspira a ser reelegido con el propósito apenas velado -hay explícitos amagos al respecto- de utilizar el veredicto de las urnas si le son favorables como contrapunto a una eventual condena judicial. Su horizonte penal puede ennegrecerse aún más si el asunto de los trajes se vincula, como plantea la Fiscalía Anticorrupción con una lógica procesal intachable, con el resto de delitos de que son acusados varios altos cargos, incluido Camps, del Gobierno y del PP valencianos en relación con la trama Gürtel.

Por fortuna, la complaciente actitud de Rajoy hacia Camps se ha quebrado esta semana. Génova ha desautorizado al PP valenciano, que pretendía imponer una intolerable censura a las cuatro cadenas (RTVE, Telecinco, Cuatro y La Sexta) que el sábado pasado difundieron informaciones detalladas sobre los imputados, acusados e implicados en casos de corrupción de la lista del presidente valenciano. Confirmado como candidato y envalentonado con sus buenas perspectivas electorales, Camps no desaprovecha ninguna oportunidad para exhibir su bajo concepto de la actividad política.

15. ¿Adiós a Schengen? (18/04/2011)

Francia bloquea el acceso de inmigrantes árabes violando el acuerdo de libre circulación

Precisamente cuando las autoridades italianas aseguraban que cedía la crisis por la llegada de millares de refugiados árabes a las costas del sur del país, huyendo de la violencia en el norte de África, Francia ordenaba ayer el cierre del paso fronterizo por Ventimiglia para los trenes procedentes del norte de Italia. No es difícil vincular esta medida, que entra en contradicción con los acuerdos de Schengen sobre libre circulación de personas en el interior de la UE, con la caída en picado de la popularidad del presidente Nicolas Sarkozy y la intensa preparación por todas las fuerzas políticas de las elecciones presidenciales de 2012.

En los últimos meses la rechazación antiinmigrantes del partido de Sarkozy, la UMP, se ha interpretado universalmente como una tentativa de segar la hierba bajo los pies de la extrema derecha, representada por el Frente Nacional que dirige Marine Le Pen, que ha hecho de los supuestos peligros de la inmigración su gran caballo de batalla, y al que las encuestas otorgan notables posibilidades electorales.

El sábado aún pudo pasar un convoy en el que viajaba una veintena de tunecinos, que habían recibido de Italia un permiso de residencia temporal, documento que debería garantizar su libre circulación, pero ayer domingo Francia no admitía ya más trenes, al tiempo que anunciaba que solo se dejaría entrar en el país a inmigrantes con pasaporte y que demostraran poseer medios de vida.

Paralelamente, Roma anunciaba que había firmado con Túnez un acuerdo para la repatriación de todos los nacionales de ese país que llegaran a las costas italianas, y un primer grupo de 333 tunecinos era así devuelto a su lugar de procedencia. Pero, entretanto, Italia pretende repartir entre los países de la UE a parte de los más de 20.000 refugiados que han llegado en las últimas semanas, y a los que aloja precariamente en espera de facilitarles documentos para sacárselos de encima.

El propio presidente de la Comisión Europea, Herman van Rompuy, hacía un blando llamamiento a la calma, pidiendo que no se exagerara el alcance de la crisis. Pero, en realidad, se equivocaba de crisis porque por difícil de manejar que sea el asunto de la inmigración ante opiniones -sobre todo del sur de Europa- crecientemente contrarias a admitir más *visitantes* en tiempo de dificultades económicas, lo verdaderamente grave es que Francia haga de su capa un sayo y viole los acuerdos contraídos, como ocurre con el protocolo de Schengen.

La Unión Europea no atraviesa, de toda evidencia, por el mejor momento de su historia, como atestigua su inane y solo retórica reacción ante las revueltas democráticas del mundo árabe. Todo ello da lugar a una política puramente bilateral de los Estados, contraria a la construcción europea, como la intervención militar de Francia y Reino Unido en el conflicto de Libia. Y si ahora cae Schengen, habrá que preguntarse para qué existe la Unión de los Veintisiete.

16. El dilema de Bildu (19/04/2011)

Está en manos de la izquierda ‘abertzale’ disolver la desconfianza que suscita su
iniciativa

La coalición Bildu, para la que pedirá el voto Batasuna, presentó ayer sus candidaturas para las elecciones municipales y forales del País Vasco y Navarra. Son 300 listas formadas por miembros de dos partidos legales (EA y una escisión de la Izquierda Unida de Madrazo) y personas identificadas con Batasuna, pero que se presentan como independientes.

No hay duda de esa identificación, pero de ello no se deriva que su presencia sea razón suficiente para invalidar las listas de la coalición. El Tribunal Constitucional dejó establecido hace cuatro años que haber formado parte de un partido ilegal no impide integrarse en uno legal e incluso figurar en sus candidaturas siempre que no exista inhabilitación personal o se demuestre que ese partido se presta a dar continuidad al ilegal. **Pero** esa continuidad no es personal, sino política. Es decir, que se demuestre que el partido legal pretende prolongar la función ilegal como instrumento de la estrategia terrorista.

La ecuación según la cual Sortu es Batasuna y Batasuna es ETA, de donde se deduce que Sortu es ETA, ya era problemática, como demuestra la apretada votación del Tribunal Supremo; extender el silogismo a una coalición como Bildu lo es en mayor medida. **Pues** las personas que figuren en las candidaturas no lo hacen con una etiqueta que señale su pasado; puede haber miembros de EA que fueron en el pasado de Herri Batasuna, y no sería lógico que ello bastase para impugnar la lista correspondiente. Para hacerlo habría que probar la voluntad de continuar la estrategia político-militar compartida durante años por ETA y su brazo político.

La decisión corresponde a los tribunales, siendo el Gobierno responsable de facilitar los indicios existentes. Tras varios días de absurda polémica entre socialistas y populares, alimentada por declaraciones irresponsables, el líder del PP vasco, Basagoiti, opinó ayer que no es el momento de buscar pelea entre ambos partidos, sino del acuerdo para “alcanzar la disolución incondicional de ETA”. Zapatero, por su parte, dijo el domingo que aunque haya signos positivos en la evolución de la izquierda abertzale, cuatro meses no bastan para disolver 40 años de violencia, y se comprometió a estar atento a los cambios en Batasuna, pero también a mantener el acoso contra ETA mientras no anuncie su retirada definitiva.

Es claro que los jefes de la banda no tienen ninguna intención de hacerlo; **pero** hay en prisión 730 etarras, mientras que, según la policía, los miembros activos de ETA en libertad serían menos de un centenar. Si es cierto, como se asegura, que una gran parte de esos presos está a favor de la línea de Otegi, ello significaría que hasta en ETA hay una mayoría potencial contra la continuidad de la violencia; **y, por tanto**, que existen condiciones para que, por su propio interés, Batasuna presione a ETA, exigiéndole su disolución. Es el paso que le falta por dar, y que seguramente sería decisivo para que los tribunales den luz verde a su participación electoral.

17. Despido episcopal (20/04/2011)

El Constitucional ampara a una profesora de religión discriminada por casarse por lo civil

Diez años largos le ha costado a la profesora de religión católica de un colegio público en Almería, Resurrección Galera, despedida en 2001 por el obispo de la diócesis por casarse por lo civil con un divorciado, obtener el amparo del Estado frente a lo que constituye una flagrante vulneración por parte de la Iglesia de su derecho a la intimidad. El esfuerzo ha merecido la pena, pero muestra al mismo tiempo las dificultades de convivencia, en el ámbito de la enseñanza de la religión católica en España, de los acuerdos Iglesia-Estado negociados en 1979 con la Constitución de 1978.

Tras un calvario judicial de años, el Tribunal Constitucional ha reconocido a esta profesora que su despido vulneró el derecho a “no sufrir discriminación por razón de sus circunstancias personales, a la libertad ideológica en conexión con el derecho a contraer matrimonio en la forma legalmente establecida y a la intimidad personal y familiar”. El Juzgado de lo Social de Almería, que dio la razón a la Iglesia en 2001, y el Tribunal Superior de Andalucía, que un año más tarde mantuvo el mismo criterio, deberán examinar de nuevo la demanda de la profesora despedida a la luz de los argumentos dados por el Constitucional. Destaca sobre todo uno: el matrimonio civil con un divorciado, “no guarda relación con la actividad docente desempeñada por la demandante, pues no afecta a sus conocimientos dogmáticos o a sus actitudes pedagógicas”. Se echaba en falta un argumento tan diáfano y contundente en la batalla jurídica que desde hace más de dos lustros mantienen ante el Constitucional algunos tribunales españoles, y a la cabeza el Superior de Canarias, sobre algunos y notorios aspectos inconstitucionales de la enseñanza religiosa en España.

El Tribunal Constitucional ha introducido, por fin, un punto de coherencia y de sentido común que tanta falta hacían en el descabellado y anacrónico régimen laboral de los profesores de religión católica en la escuela pública. Quedan todavía, *sin embargo*, puntos oscuros en la propia jurisprudencia de este tribunal en esta delicada materia que podrían ser aprovechados por quienes se resisten a una interpretación constitucional de los acuerdos Iglesia-Estado y quieren la preeminencia de estos sobre la Carta Magna.

En una polémica sentencia, el Constitucional reconoció hace cuatro años la plena compatibilidad de los acuerdos Iglesia-Estado en materia de enseñanza religiosa con la Constitución. No encontró objeción alguna a que los obispos exijan un

determinado perfil moral a los enseñantes de religión católica cuya inobservancia puede llevarles al despido. La sentencia que ampara a la profesora Resurrección Galera rechaza, ***sin embargo***, que conductas como el matrimonio civil -que tienen que ver con derechos constitucionales- puedan ser causa justa de despido por más que la Iglesia las considere parte integrante del perfil moral que exige a los enseñantes de religión. De haber contradicción entre ambas sentencias parece evidente que la última se adapta mejor a la Constitución.

18. Rectificación judicial (21/04/2011)

El 'caso Troitiño' no debe comprometer la unidad necesaria para culminar el fin de ETA

La Audiencia Nacional ha revocado la libertad concedida la semana pasada al etarra Antonio Troitiño y ordenado su búsqueda y captura para que cumpla los seis años de prisión que, según esa rectificación, le restarían para cumplir su condena. El expreso no había sido detenido a última hora de ayer. Las fuerzas de seguridad intentaban dar con su rastro en Francia. La rectificación, tras el recurso presentado por la fiscalía, fue formalizada por el mismo tribunal que había cometido el error de liberar antes de tiempo a Troitiño. Para ello, se atuvo al criterio aplicado por el Tribunal Supremo en un caso similar, cuyo contenido se ha conocido esta semana. Básicamente que, cuando la condena es por varios delitos, el tiempo de prisión provisional debe restarse sucesivamente de cada una de las penas incluidas en la condena y no del máximo de 30 años de cumplimiento establecido por el Código vigente en el momento en que se produjeron los delitos (entre ellos, 22 asesinatos en el caso de Troitiño).

Aunque el asunto tiene cierta complejidad, en parte motivada por alguna resolución confusa del Tribunal Constitucional, existía jurisprudencia suficiente sobre la llamada doctrina Parot como para que el tribunal hubiera evitado la excarcelación de Troitiño. Esa doctrina puso fin a la anormalidad de que los beneficios penitenciarios y otras medidas de reducción de la pena se aplicasen sobre el periodo máximo de cumplimiento y no sobre la condena real.

Fue ***por tanto*** un error grave de la Sección Tercera de la Audiencia. Extender la responsabilidad a las fuerzas de seguridad por no haber ordenado vigilar al expreso desde su puesta en libertad es más que discutible. Es defendible ***en cambio*** el criterio de que pudo establecerse algún mecanismo de control desde el momento en que el fiscal anunció recurso y se supo que no se resolvería antes del día 25 (otro error rectificado).

Lo que carece de sentido es el alarmismo con que ha sido tratado el hecho por sectores que llevan años diciendo que el Gobierno ha renunciado al objetivo de derrotar a ETA. Quienes ven en cualquier signo la prueba de sus obsesiones han vinculado la liberación de Troitiño con supuestas negociaciones con la banda, invocando el precedente de Iñaki de Juana; y han insinuado que los etarras disfrutaban de impunidad: “Cada crimen le sale por 13 meses de cárcel”; pero el cumplimiento máximo previsto por la ley supondría 16 meses por cada asesinato, lo que resultaría igual de llamativo.

Derrotar a ETA es que haya en la cárcel 730 etarras presos, y menos de 100 en libertad; y que la política de deslegitimación de la violencia aplicada por el Gobierno de Patxi López con el apoyo del PP vasco haya empujado al entorno de ETA a una gradual desconexión de la banda. En ese contexto es doblemente irresponsable sembrar sospechas que comprometan la unidad democrática necesaria para culminar el fin del terrorismo.

19. Deudas atacadas (22/04/2011)

Europa necesita una autoridad económica estable para evitar las tormentas financieras

Las convulsiones en los mercados de deuda han reaparecido para seguir castigando a Grecia, Irlanda y Portugal y amenazar brevemente a los activos españoles, si bien en este último caso la tormenta parece haber pasado. No obstante, aparecen sensibles novedades en la situación de la estabilidad financiera internacional. Moody's y el FMI han subrayado la debilidad de la situación financiera de Estados Unidos, una economía que soporta un elevado déficit público y una deuda a la que la agencia de calificación ha degradado la tendencia, si bien mantiene el nivel de triple A. Hasta China se ha permitido el gesto de regañar paternalmente a Obama por los desequilibrios financieros. Casi al tiempo, el ascenso electoral de la ultraderecha finlandesa, hostil a los rescates de deuda, amenaza con diferir el plan de salvación de Portugal; y la OCDE acaba de rebajar las previsiones de crecimiento de Japón. Prevé para la tercera economía mundial una etapa de dificultades antes de concluir la reconstrucción del país asolado por el tsunami y el accidente nuclear de Fukushima.

Obama ha reconocido la debilidad de los parámetros financieros del país. Pero existen dificultades para aplicar la receta del FMI (la misma de siempre, reducir el déficit mediante un recorte de gastos) debido a la poca expectativa de acuerdo entre la Administración demócrata (que ha sido incapaz de corregir las ventajas fiscales de las rentas más altas aprobadas por Bush) y la oposición republicana. Los republicanos han

resucitado los métodos jurásicos de la llamada *economía vudú*, es decir, la fe ciega en que aplicando rebajas de impuestos se lograrán aumentos de recaudación. Un error de grueso calibre, del que son fervientes partidarios los economistas del PP.

Las dudas sobre la deuda se mantienen en ebullición en Europa. Las tensiones no van a desaparecer por completo sencillamente porque la gestión de la política económica europea, pilotada hoy por Alemania y Francia, deja mucho que desear. En primer lugar, por la chirriante contradicción que surge de aplicar unos programas de ajuste presupuestario que dificultan el crecimiento económico y que, ***por tanto***, debilitan las posibilidades de devolver la deuda contraída. La obsesión alemana por el déficit cero es un pesado lastre para las economías europeas, embarcadas en un proceso de ajuste sin fin que nunca llega a cumplir las expectativas de Angela Merkel y Wolfgang Schäuble.

Europa tiene que disponer de una autoridad económica compacta que sea capaz de disuadir de eventuales ataques contra la deuda. Hoy, Alemania y Francia, electoralmente agobiadas, han ocupado el puente de mando de la gestión de la crisis, y sus decisiones son discutibles. La Unión está obligada también a perfeccionar los mecanismos de rescate financiero. No es razonable que un país *rescatado* reciba préstamos con un coste similar al que, en su mala situación, le facilita el mercado. La ayuda no puede convertirse en un freno para el crecimiento. ***Pero*** Alemania y a su estela Francia no parecen entenderlo así.

20. La otra primavera siria (25/04/2011)

Las reformas son insuficientes y llegan demasiado tarde para aplacar la ira popular

A la muerte en 2000 del dictador sirio Hafez el Asad, su hijo Bachar, oftalmólogo repescado para sucederle, iniciaba su mandato gesticulando como un reformista. A la que, a la postre, solo fue efímera estación de esperanza se le llamó *Primavera de Damasco*. ***Pero*** desde febrero, otra *primavera*, democrática y tumultuosa, conmueve el mundo árabe. La protesta popular en Siria sufrió, mediado marzo, sus primeras bajas por la despiadada represión gubernamental. ***Pero*** la ola no ha dejado de crecer desde entonces.

El jueves pasado Bachar el Asad anunció el levantamiento del estado de excepción, que regía desde que existe el régimen en 1963. Para el viernes estaban previstas manifestaciones en todo el país, y con el fin de la emergencia deberían haberse podido desarrollar pacíficamente, pero pese a que los congregados mostraban las manos

para probar que iban desarmados, policías y matones del poder abrieron fuego sobre la multitud. La represión, que proseguía el fin de semana, había causado más de 100 muertos, que se sumaban a varios centenares más desde que comenzó la protesta. El Consejo de Seguridad de la ONU pidió ayer que se investigara la matanza.

La revuelta la nutre fundamentalmente la mayoría suní -unos dos tercios de los 23 millones de sirios- y en ella conviven dos actitudes: la acusación de que la minoría alauí -10% o 12% de la población, a la que pertenece la familia Asad- ha secuestrado el poder, y la islamista, ambas aparentemente democráticas. La Hermandad Musulmana -suní- protagonizó una revuelta en toda regla en 1982 aplastada por el Ejército con miles de muertos. La organización quedó destruida, pero nadie duda de que se ha reconstituido y que la revuelta árabe le ha dado nueva vida.

El régimen, que el fin de semana era condenado sin paliativos por el presidente Obama y sin tanta celeridad por la jefa de la política exterior de la UE, Catherine Ashton, no carece, *sin embargo*, de apoyos. Además de los alauíes, una proporción similar de cristianos se ha sentido protegida por el poder en Damasco, que es lo más parecido a un Estado laico en el mundo árabe. *E incluso* hay una burguesía suní que le es favorable, porque la *apertura* de 2000 implicaba una cierta liberalización económica y una modernización tecnológica que creaban un segmento de clase afecto al régimen.

El factor decisivo del mantenimiento de los Asad en el poder es el Ejército, de nutrida oficialidad alauí. Ni Mubarak en Egipto, ni Ben Ali en Túnez habrían caído sin la intervención militar, y en Libia resiste Gadafi porque le sigue parte de la milicia. Los rebeldes tampoco pueden esperar una protección exterior de Occidente y menos bombardeos como los que se hacen, aunque a rachas, en Libia. La guerra civil parece también imposible porque haría falta un ejército popular que hoy no existe. Una mediación panárabe sería lo único que podría parar la matanza, pero Damasco ya ha demostrado que prefiere las balas a los votos.

21. Infamia consentida (26/04/2011)

Las aberraciones de Guantánamo resultan incompatibles con los principios de Obama

Si Barack Obama quisiera cerrar Guantánamo y necesitara algún argumento suplementario para hacerlo, encontraría docenas en los documentos sobre esa cárcel en tierra de nadie filtrados por Wikileaks y divulgados por este periódico. Un *dossier* sobre el infame penal que permanece abierto pese a la solemne promesa presidencial de enero de 2009, y cuya publicación, como sucediera antes con los papeles sobre la política

exterior estadounidense, Washington se ha apresurado a lamentar, invocando no se sabe bien qué perjuicios a su seguridad.

Los papeles de Guantánamo, que llegan hasta 2009, alumbran una apabullante radiografía de los abusos y violaciones de los derechos más elementales cometidos en la prisión creada por George W. Bush en 2002, tras los atentados del 11-S; un limbo judicial administrado por los militares en el que EE UU mantiene a más de 170 sospechosos de terrorismo islamista. Los informes sobre más de 700 presos, muchos de los cuales fueron llevados a Guantánamo arbitrariamente, y que en ocasiones llevan allí nueve años, muestran un sistema carcelario propio de regímenes totalitarios, basado en sospechas, conjeturas y delación.

Mucho más que con cualquier consideración legal, la permanencia en Guantánamo tiene que ver, como muestran las fichas de Wikileaks, con la probabilidad, remota o creíble, de que algunos de los internos representen una amenaza, presente o futura, para EE UU, por su conexión con Al Qaeda o los talibanes. Y ello independientemente de que sean culpables de algo, como lo prueba que solo siete de los detenidos hayan sido juzgados y condenados hasta hoy.

Guantánamo, prisión incompatible con un país que se proclama adalid del imperio de la ley, es uno de los grandes fracasos de Obama y una de las profundas decepciones de su mediado mandato. La marcha atrás del presidente que encandiló a muchos de sus conciudadanos y a medio mundo, especialmente al musulmán, al proclamar su determinación -“no quiero ser ambiguo sobre esto, vamos a cerrar Guantánamo”- parece abonar la idea de que, al final, la Casa Blanca no encuentra tan abominable la creación de Bush. Y hace más sarcástico que Obama no haya alzado la voz para criticar las inadmisibles condiciones en que se mantiene encarcelado al soldado Bradley Manning, supuesto informante de Wikileaks.

La consolidación de la aberración que Guantánamo representa ha venido este mismo mes del fiscal general Eric Holder, al anunciar que finalmente el cerebro del 11-S, Khalid Sheik Mohamed, no será juzgado por un tribunal ordinario en suelo estadounidense sino, con sus más directos cómplices, por las infames comisiones militares y por el procedimiento de un consejo de guerra. El director de la CIA no improvisaba cuando afirmaba en febrero, ante el Senado, que si Osama Bin Laden fuera capturado acabaría probablemente en Guantánamo.

22. Aquelarre antieuropeo (27/04/2011)

El desencuentro entre Sarkozy y Berlusconi por los inmigrantes se suma a la inacción de la UE

Nicolas Sarkozy y Silvio Berlusconi decidieron ayer durante su encuentro de Roma repercutir a la totalidad de la Unión Europea el coste de los platos que ellos solos rompieron estas semanas. Si Berlusconi quiso valerse de una intolerable estratagema para que los tunecinos llegados a la isla de Lampedusa pudieran trasladarse a Francia tras concederles un permiso de residencia limitado a seis meses, Sarkozy respondió según su costumbre de actuar primero y pensar después, cerrando durante unas horas el paso fronterizo de Ventimiglia. El inicial encontronazo de gestos populistas a cuenta de los efectos de la revuelta de Túnez se transformó ayer en no menos populistas protestas de amistad, impregnando la totalidad de la cumbre italo-francesa de un vago aroma de aquelarre antieuropeo.

Atrapado en su propio discurso interno sobre inmigración, Sarkozy no se comprometió ante Berlusconi a acoger a algunos tunecinos, que es lo que estaba en su mano y que, por lo demás, coincide con lo que es justo. *Antes por el contrario*, acordó con el primer ministro italiano dirigir una carta conjunta a Bruselas solicitando la revisión del Tratado de Schengen. Sarkozy es el único dirigente francés, y seguramente europeo, que no parece haber comprendido que la búsqueda de réditos electorales a costa de la inmigración no le ha beneficiado y está alimentando las expectativas de la candidata presidencial del Frente Nacional, Marine Le Pen. Si no prospera la propuesta de revisar el Tratado, y es de esperar que no prospere, será la ultraderecha francesa, y por extensión europea, quien reciba el regalo de abanderar una medida en la que Sarkozy y Berlusconi habrán fracasado.

La incapacidad de la Unión para resolver la situación de los tunecinos hacinados en Lampedusa no es resultado de ninguna deficiencia del Tratado de Schengen ni de la normativa europea sobre inmigración, endurecida hasta poner en duda los límites del Estado de derecho; su causa es estrictamente política, y tiene que ver con la cortedad de los Veintisiete para estar a la altura de sus responsabilidades ante las revueltas en el Magreb. No deja de ser una cruel paradoja que el mismo Sarkozy, que exhibe tanta determinación para implicarse militarmente en Libia, rechace contribuir a aliviar en el marco de un acuerdo europeo la presión migratoria que padece Italia.

Sarkozy y Berlusconi anunciaron, *además*, su intención de dirigirse al nuevo Gobierno tunecino para exigirle mayor implicación en el control de los flujos

migratorios. Por descontado que Túnez tendrá que hacerlo, porque eso es lo que exige la buena vecindad, pero revela un escaso sentido de la oportunidad proponer al Gobierno de transición un acuerdo que se parece demasiado al concluido en su día con Ben Ali. Tras las revueltas democráticas en el mundo árabe, se suponía que la Unión Europea había aprendido algunas lecciones. En Roma, ayer, quedó claro que no lo ha hecho.

23. Riesgos autonómicos (28/04/2011)

La vitalidad de la coordinación fiscal es crucial para despejar dudas sobre los déficits públicos

La deuda pública española sigue siendo inferior al promedio de la europea. Desde luego, a la de los Gobiernos que están sufriendo en mayor medida la actual crisis en los mercados de bonos. ***Pero*** España comparte con aquellas un renovado ascenso de la prima de riesgo, aunque significativamente menor que el experimentado por Grecia, Irlanda y Portugal.

Uno de los aspectos que singulariza la consideración del riesgo español es el derivado de la incertidumbre generada por la situación de las finanzas de las comunidades autónomas y de los Ayuntamientos. Entre los inversores, en especial los no residentes, la transparencia y la disposición de información relevante a este respecto es básica. La articulación de la organización financiera del Estado sigue transmitiendo componentes de provisionalidad. Transmite, entre otras cosas, que no existe un patrón concreto: cabe la sorpresa, ya sea en las capacidades de emisión de deuda o en la posibilidad de afloración de pasivos no reconocidos o incorrectamente contabilizados, como ha sido el caso de Cataluña tras el cambio de Gobierno. Que esa posibilidad se repita tras las próximas elecciones autonómicas y municipales es un factor de inquietud entre los potenciales financiadores de la deuda de las Administraciones públicas. ***Por eso***, entre otras razones, era importante el Consejo de Política Fiscal y Financiera de ayer.

Se ha renovado el compromiso de que los déficits no superen el 1,3%, 1,1% y 1% para 2011, 2012 y 2013, respectivamente. Ha sido precisamente el consejero catalán el que ha advertido de las probabilidades de incumplimientos. La aprobación de algunos de los planes de reequilibrio económico-financiero que se han presentado (Castilla y León, Murcia, Cantabria, Asturias, Galicia, Aragón y Canarias) es otra señal de que el Gobierno central controla la situación, aun cuando en el próximo consejo deberá decidir

sobre los seis que no están en el acuerdo, entre ellos el de Cataluña, Baleares, Comunidad Valenciana, Andalucía, Extremadura y Castilla-La Mancha.

Con independencia de otros asuntos más o menos controvertidos, como la asignación de los fondos de competitividad, cuyo pago a Cataluña aprobó ayer el Senado, lo relevante es que ese consejo dé muestras de vitalidad en un momento tan particularmente delicado como el actual. Hace tiempo que esa institución, creada en 1980 por la LOFCA, debería haberlo hecho. Casi tan importante como la naturaleza de los acuerdos es mantener activa una coordinación entre el Gobierno y las comunidades autónomas; de todo punto necesaria, particularmente en momentos como los actuales, en los que los mercados financieros siguen alimentados por la desconfianza no tanto en la solvencia de los Estados, sino precisamente de la capacidad de las instituciones europeas de ejercer esa mínima coordinación fiscal que no puede faltar ahora en España.

24. Buckingham, de boda (29/04/2011)

Al príncipe Guillermo le corresponde meditar sobre el papel de la monarquía en el siglo

XXI

El príncipe Guillermo de Inglaterra, segundo en la línea de sucesión al trono británico, contrae hoy matrimonio con Kate Middleton, plebeya de familia enriquecida hace solo un par de generaciones. Y lo hace como si la historia se hubiera detenido con parecida pompa y circunstancia a la del matrimonio de su abuela, Isabel II, o de su madre, Diana Spencer.

¿Qué sustenta hoy la institución de la monarquía? ¿Por qué la opinión británica sigue tan aparentemente apegada a su realeza? Resulta necesario matizar. Las encuestas de los últimos 20 años son unánimes en situar el número de republicanos confesos en torno al 20%. **Pero** esos mismos estudios de mercado apenas dan un 50% de británicos interesados en algún grado por la boda, y solo un tercio piensa seguir los fastos por televisión.

La justificación más superficial de la monarquía -de todas- es que se ha convertido en un elemento de alto valor decorativo en la sociedad del ocio en que vive el mundo desarrollado. Y con crisis, **más aún**. Todos los desastres económicos de estos años no alteran un dato: nunca tanta gente, durante tantos años, había tenido tanto tiempo libre. **Pero también** cabe hablar de un pasado, de una continuidad por encima de la refriega política diaria, o de un servicio a los intereses nacionales en el exterior como

embajadora, agente de relaciones públicas y todo aquello que puede y debe saber hacer una familia real. Es el caso británico y, aún con mayor motivo, el español.

Hay siete casas reinantes en Europa (alguna más si se les suma los grandes duques): tres escandinavas, dos en los Países Bajos, Gran Bretaña y España. Otras tantas fueron barridas por el violento siglo XX. Y una sola restauración; la de los Borbones españoles. Isabel I de Inglaterra lleva 58 años en el trono y a Guillermo, pensando en que algún día le puede llegar el turno, le convendría meditar sobre cómo se justifica la monarquía en el siglo XXI.

El rey Faruk de Egipto, destronado en 1952, dijo en su exilio de la Costa Azul que en 25 años en Europa no habría más reyes que los de la baraja y el británico. La condición para que algunos más se salvaran ha sido la mesocratización de la realeza. Y, quizá, la que menos ha progresado en esa línea ha sido la monarquía británica. Guillermo y Catalina pueden trabajar por la dinastía o alejar algo más a los británicos de su extraordinario pasado.

25. Un paro alarmante (30/04/2011)

La ausencia de crédito e inversión reduce las posibilidades de crear empleo y salir de la crisis

Que lo peor de la crisis económica, de su particularización en España, no había pasado lo acaba de recordar la encuesta de población activa (EPA) correspondiente al primer trimestre del año. 4.910.200 personas no tienen empleo, lo que supone un 21,29% de la población activa. El número de parados aumenta en 213.500 y la ocupación cae en 256.500 personas.

Dos elementos añaden severidad a esas cifras alarmantes. Una parte muy significativa de los jóvenes españoles siguen desempleados y más de dos millones de personas sufren el paro de larga duración. A la erosión de la calidad del capital humano que eso significa, se añade el no menos inquietante deterioro de la confianza de los ciudadanos; no solo de los que no tienen empleo. Hacen bien en asumir que no hay condiciones de mejora inmediata.

Las perspectivas no son favorables. Es probable que el paro deje de crecer, pero también es improbable que inicie una rápida e intensa caída. Su mantenimiento en niveles elevados, junto a un número creciente de familias en las que nadie trabaja (más de 1,3 millones) o la expiración del subsidio de desempleo son elementos que seguirán influyendo en las decisiones de gasto y en las expectativas empresariales. Es

conveniente recordar que la creación neta de empleo en la economía española requiere tasas de crecimiento del PIB en torno al 2%. Con la información disponible se sabe que esos ritmos están todavía lejos.

El mercado de trabajo es un fiel reflejo, en primer lugar, de la debilidad de la actividad económica. El colapso de la construcción y su impacto en sectores con la demanda derivada de aquel, dominante durante más de una década, es responsable del mayor contingente de parados. Ese excepcional desempleo es también tributario de la muy pronunciada y prolongada contracción en el crédito al sector privado, en especial a las pequeñas y medianas empresas, principales responsables de la creación de empleo.

Considerar que la causa única o fundamental del enorme desempleo español (que duplica la media europea) es una organización del mercado de trabajo mucho más rígida que la de nuestros socios es una presunción que no dispone de respaldo empírico suficiente. La flexibilidad del despido o la de la fijación de salarios, por citar dos aspectos básicos de esas normas, no son mucho mayores en las economías europeas más avanzadas que en España. Sin ir muy lejos, el País Vasco, por ejemplo, dispone de una regulación laboral no muy distinta a la del conjunto de España, pero su tasa de paro es la mitad de la media. La explicación de las diferencias hay que localizarlas en lo que las empresas producen, cómo lo hacen y cómo compiten en los mercados. Y, no menos importante, en la calidad de la propia gestión empresarial y la de la formación profesional de los que trabajan.

La mayoría de las empresas saludarían un mercado de trabajo menos y mejor regulado. Pero constituye un error, generador de falsas esperanzas, hacer de su desregulación el elemento central de la recuperación del empleo y un fundamento de la modernización de la economía española. Tampoco van a ser la panacea las medidas encaminadas a aflorar la actividad económica sumergida que acaba de aprobar el Gobierno.

Lo que se necesita es inversión que facilite la transición a sectores menos vulnerables y permita el nacimiento de más empresas de las que desaparecen. Para ello ha de haber crédito. Aprovechar la demanda exterior exige, entre otras cosas, una mínima capacidad de financiación de la que no dispone hoy la empresa media española. Sin ello no habrá crecimiento. Y sin crecimiento no se genera empleo y es difícil pagar las deudas.

26. Beato Juan Pablo (02/05/2011)

El Papa más viajero y mediático, beatificado en tiempo récord, llenó más estadios que templos

El santo padre, que fue el primero de la edad moderna elegido fuera de Italia, ha sido lo más parecido que ha tenido el Vaticano a una estrella mediática, y, al mismo tiempo, el mayor jefe de Estado que ocupara el solio de san Pedro. Hizo más viajes al extranjero que nadie -no solo pontífices-; practicó su particular globalización del mensaje de Cristo en todo el planeta; habló con los poderosos como uno de ellos, y cuando lo consideró necesario condenó sin paliativos la invasión norteamericana de Irak, lo que le hizo aún menos querido del protestantismo sectario. No era la menor de sus virtudes la de no prosternarse ante nadie. *Pero* que tampoco se exagere diciendo que liquidó el comunismo soviético, porque este se destruyó a sí mismo. *En todo caso*, el hecho de que Wojtyla llegara a Papa en lugar de a dirigente de koljós era toda una bomba de tiempo.

Su pontificado fue en extremo rigorista en todo lo relativo a la moral individual, lo que apartó o relajó la fe de más de un católico; *pero también* mantuvo una doctrina social comparable a la de los pontífices más avanzados. Su mandato terrenal comportó mundanas sombras. Con su contagiosa personalidad mediática, pero su relativo descuido del cristianismo de base, llenaba más estadios que templos. Imposible olvidar la insuficiente atención prestada al escándalo de la pederastia y abuso sacerdotal de la juventud congregante en Europa y América. Wojtyla se vio tan impotente como sus antecesores para detener el proceso de descristianización en el mundo desarrollado.

Cientos de miles de creyentes se concentraron este fin de semana en Roma y el Vaticano para la vigilia papal en la noche del sábado y la ceremonia cumbre de ayer. Igualmente, altas representaciones diplomáticas honraban la ocasión; alguna, como la española, presidida por los príncipes Felipe y Letizia; un desproporcionado nivel político para un acto confesional. Hubo también algún connotado tirano como el presidente de Zimbabue, Robert Mugabe, que es católico, como también lo era el dictador y general chileno Augusto Pinochet, a quien el Papa dio en su día la comunión. Con Juan Pablo II, hoy beato, creció más el Vaticano que la Iglesia de base, que es la base de la Iglesia.

27. Un mundo sin Bin Laden (03/05/2011)

La eliminación del profeta del terror islamista es un éxito de Obama que Pakistán debe explicar

La eliminación de Osama bin Laden en su refugio paquistaní por comandos estadounidenses, con orden de detener o matar al cerebro del 11-S, es una gran victoria simbólica para EE UU -que buscaba desde hace más de 10 años a su enemigo público número uno- y para el conjunto del mundo civilizado. ***Pero*** no debería significar ningún giro sustancial en la lucha contra Al Qaeda y el terrorismo islamista internacional. Numerosos países están en alerta ante la fundada expectativa de que los fanáticos intenten vengar con alguna acción espectacular e inmediata la muerte de su santón, desde hace tiempo más una figura de referencia para los dinamiteros de la causa que un jefe efectivo capaz de decidir y controlar atentados.

La aniquilación del architerrorista cuyo nombre ha planeado sobre Occidente como sinónimo de apocalipsis representa una gran bocanada de aire para Barack Obama, en tiempos de creciente incertidumbre doméstica e internacional. El presidente ha tenido cuidado en subrayar que la misión era algo cuidadosamente planeado, y supervisado personalmente por él, desde que en agosto pasado se tuvieron certezas suficientes hasta la luz verde definitiva del viernes. Obama, que solemnizó su anuncio informando previamente a George W. Bush, se ha sacudido de un golpe las acusaciones republicanas de pusilanimidad y ha ganado enteros dentro y fuera. El júbilo popular que ha sacado a la calle de noche a miles de americanos ensancha su menguado crédito y apuntala futuras decisiones.

Una tarea como el exterminio de Bin Laden, ejecutada en menos de una hora pero preparada durante años, esconde siempre multitud de claroscuros. ***Pero*** su elemento clave, y el de mayores implicaciones, es el papel jugado por el Gobierno paquistaní. Pakistán, aliado nominal de Washington contra el terrorismo, país clave en la guerra de Afganistán y receptor de miles de millones en ayuda militar, ha sido epicentro de la batalla contra Al Qaeda y la yihad global. Islamabad siempre ha negado, contra toda evidencia, vínculos con el fundamentalismo violento y ha pretendido ignorar el paradero de Bin Laden o situarlo oculto en remotas montañas de la frontera con Afganistán. El descubrimiento de que ese inexpugnable escondite era la comodidad de una gran casa fortificada, en un lugar de vacaciones junto a la capital paquistaní, que alberga una academia militar, suscita preguntas obvias que conducen a respuestas obvias en una nación controlada por sus servicios secretos. La operación para matar a

Bin Laden, de la que Islamabad fue informado a posteriori, puede sellar un enfriamiento irreversible de las ya precarias relaciones entre los dos países.

Si la muerte de Bin Laden es un enorme revés psicológico para Al Qaeda, ningún Gobierno realista rebajará por ello un ápice su lucha contra el terrorismo islamista. Al Qaeda, cuyo núcleo duro ha sido diezmado por los misiles estadounidenses en suelo paquistaní, no es hoy la red jerarquizada y centralizada que precedió a las masacres del 11-S, sino una franquicia cada vez más autónoma y local. La multiplicidad de atentados en los últimos años en lugares muy dispares ha puesto de relieve que la criatura de Bin Laden se ha transformado en un fragmentario y difuso fervor asesino capaz de golpear con medios relativamente escasos en escenarios diferentes.

Más relevante que la desaparición del profeta de la yihad es el hecho de que su discurso ideológico pierde peso a todas luces en el mundo musulmán. Ni Bin Laden ni Al Qaeda han jugado ningún papel en las revueltas populares triunfantes o en marcha en muchos países árabes. La narrativa islamista ha sido marginada en el despertar de unos pueblos que luchan y mueren ahora por anhelos como la dignidad, la libertad y la democracia, anatema todos ellos para Bin Laden y sus secuaces.

28. Después de Bin Laden (04/05/2011)

Occidente debe depurar los aspectos negativos segregados en su autodefensa contra la yihad

La desaparición física de Osama Bin Laden debería dar también lugar a la desaparición de los desastres políticos que ha protagonizado. **Y también** de los que ha provocado. La conversión del terrorismo en el núcleo vertebrador de un nuevo tipo de guerra masiva y devastadora, cuyo único campo de batalla es la sociedad civil y cuyas principales víctimas, anónimos ciudadanos indefensos, occidentales o no, musulmanes o cristianos, es la principal aportación del líder de Al Qaeda a la historia de la perversión universal. **Pero** no la única: el cínico aprovechamiento de Estados débiles, corruptos e inviables; la elevación a categoría de actor político de una red de delincuencia clandestina **-más bien** de una franquicia criminal con coartada religiosa- o el intento de consagrar como ley internacional las fantasías más fanáticas son otras de sus contribuciones.

Los musulmanes han sido los primeros en enterrar ese legado de Bin Laden, incluso antes de muerto. Así lo han hecho las revoluciones árabes inspiradas en principios democráticos, antítesis de la doctrina teocrática y dictatorial pregonada por el

fundador de Al Qaeda. Le corresponde ahora a Occidente depurar los aspectos negativos del contralegado que ha segregado en su autodefensa contra el yihadismo. No se defienden los derechos humanos restringiéndolos o encapsulándolos, siquiera temporalmente. La angustia ante el terror, la histeria de ella derivada y el sentimiento de excepcionalidad son comprensibles, pero no operativos en el largo plazo.

Estados Unidos que, sobre todo con George W. Bush, decretó un estado de excepción mundial permanente y validó la tortura, las detenciones extraterritoriales y las guerras ilegales debería reflexionar sobre el hecho de que la exitosa operación contra Bin Laden se ha desarrollado después de que todos esos postulados políticos hayan periclitado. Y, seguramente gracias a ello, Guantánamo ha hecho mucho más por la deslegitimación de la democracia que por su victoria.

El conocimiento exacto de lo ocurrido en Pakistán permitirá en su momento conocer hasta qué punto Obama ha sido escrupuloso en el uso de los métodos legítimos de que disponen las democracias para combatir a sus enemigos, que no pueden establecer excepciones al principio según el cual el fin no justifica los medios.

Y, sin embargo, sería difícil negar que EE UU está legítima y legalmente en guerra defensiva contra Al Qaeda. Así lo reconoció Naciones Unidas en su resolución posterior al 11-S. La actuación del comando que dio muerte a Bin Laden sería pues un acto más de la misma. Y aunque el yihadismo haya tratado de borrar las fronteras entre el asesinato y la acción militar, entre el Estado y la mafia religiosa, entre la imposición y el respeto, nadie sensato debiera hacerle el juego. Interrogarse sobre la legitimidad de los propios actos es el primer imperativo de la cultura liberal.

29. Dilemas del Tribunal (05/05/2011)

El Constitucional debe valorar la eliminación de candidatos de partidos no asociados a

ETA

Cualquiera que sea la decisión que adopte hoy el Tribunal Constitucional en relación al recurso de la coalición Bildu contra la anulación de sus listas será legítima. Primero, porque es el organismo competente y adecuado para decir la última palabra; segundo, porque, frente a los juicios sumarísimos de güelfos y gibelinos, el asunto plantea dilemas que no admiten soluciones simplistas; tercero, porque los males que unos y otros auguran si no se les hace caso serán menores que los derivados de la deslegitimación por ellos de la sentencia y del Tribunal que la dicta.

No es el Gobierno, como afirman los más sectarios de ambas orillas, sino los tribunales competentes quienes deciden según un procedimiento preestablecido. Es posible que el Gobierno (o su presidente) fuera más favorable a la participación de la actual izquierda abertzale en las elecciones; *pero* la prudencia aconsejaba actuar de forma que la decisión fuera de los tribunales, lo que suponía impugnar la inscripción y facilitar a los magistrados los elementos de prueba disponibles.

No puede afirmarse sin más que la anulación de las candidaturas sea un atropello democrático, como dicen quienes siempre estuvieron contra la ilegalización y la Ley de Partidos, incluso cuando sus propios candidatos decían que “votar Batasuna es votar ETA”. La igualdad de oportunidades no fue posible por la existencia de una formación asociada a una banda que en 2002 declaró “objetivos militares” los actos y sedes de los partidos no nacionalistas, que todavía en abril de 2009 designó “objetivo preferente” de sus pistoleros al Gobierno de Patxi López, y que ha asesinado a decenas de concejales y otros cargos de esos partidos. Mientras ETA esté presente, estará limitado el pluralismo, por lo que la ley no limita sino amplía el derecho a votar en libertad.

Sin embargo, es muy cuestionable que ese criterio pueda aplicarse a formaciones no asociadas a ETA, incluso si se han prestado a favorecer, formando una alianza con ella, los intentos de la izquierda abertzale de esquivar la ley. Especialmente cuestionable cuando la condición para formalizar esa alianza ha sido la renuncia expresa a seguir apoyando a ETA. Se trata *por tanto* de un supuesto diferente a los antecedentes en los que reclamaba su derecho a recobrar la legalidad sin desvincularse de la estrategia terrorista.

Es cierto que la desvinculación es por ahora incompleta, y *de ahí que* corresponda a los tribunales valorar hasta qué punto puede considerarse irreversible: algo que solo el tiempo puede verificar; *y* hasta qué punto el principio pluralista que justificó la prohibición de Batasuna ampara la eliminación de las listas de candidatos de partidos no asociados a ETA. Es decir, si para salvar ese principio se ha vulnerado un derecho fundamental. En definitiva, si existe proporcionalidad entre el objetivo y el medio. Dilemas complicados, de naturaleza en gran medida política, pero que los magistrados están obligados a resolver en términos jurídicos.

30. Vía libre a Bildu (06/05/2011)

El Constitucional no ve razones suficientes para apartar a la coalición de los comicios Bildu podrá concurrir a las próximas elecciones municipales y forales del País Vasco y Navarra. El Tribunal Constitucional ha dado vía libre a todas candidaturas de la coalición en una decisión sin precedentes que supone dar de lado a los postulados jurídicos que sostuvieron hace solo cinco días los magistrados de la Sala del 61 del Tribunal Supremo. Finalmente, la mayoría del pleno del Constitucional ha inclinado la balanza a favor de los que veían complejo bloquear el paso a una coalición formada por dos partidos legales (Eusko Alkartasuna y Alternatiba) e independientes procedentes de la izquierda *abertzale*. A la espera de un análisis profundo del fallo, parece evidente que los magistrados tampoco han tenido en cuenta el informe de la Guardia Civil presentado en el último momento sobre la supuesta reunión mantenida en 2009 entre EA y ETA que la primera formación ha desmentido. Es un informe del que cabe esperar las explicaciones oportunas.

El fallo, adoptado por una apretada mayoría de seis contra cinco, revela la misma división ideológica, y no solo jurídica, que se registró el domingo pasado entre los magistrados del Supremo. La decisión supone, en todo caso, un rechazo a la doctrina preventiva que el Supremo aplicó al entender que las listas respondían a una estrategia de ETA.

La cuestión de fondo que debía dirimir el Constitucional era determinar si la prueba que llevó a 9 de los 16 magistrados de la Sala del 61 del Tribunal Supremo a anular las 254 candidaturas de Bildu -documentos atribuidos a ETA y a la ilegalizada Batasuna de los que se deduciría que tanto Bildu como Sortu responden a un designio suyo- tenía suficiente solidez como para negar a sus componentes el derecho constitucional a la participación política y al sufragio pasivo. El fallo revela, en línea con la postura mantenida por la minoría de magistrados del Supremo, que esa prueba era una hipótesis de trabajo no sustentada en hechos e indicios contrastados, además de no tener en cuenta los últimos movimientos habidos en la izquierda *abertzale* a favor de las vías políticas y democráticas y en contra de la violencia. Frente a quienes temen que los terroristas hayan logrado finalmente participar en las elecciones, como esgrime una parte de la derecha, cabe interpretar también que los jueces dejan la puerta abierta a la izquierda *abertzale* más moderada que se ha distanciado de la violencia y ha pactado sus candidaturas con dos partidos legales de incuestionables principios democráticos.

Puede haber dudas sobre si políticamente es acertado abrir en este momento las instituciones a gentes de la izquierda *abertzale* o no habría sido mejor esperar. **Pero** el dilema ha sido resuelto en el ámbito jurídico, donde estaba planteado, y lo que cabe esperar de la decisión es que la aprovechen sus beneficiarios para persistir en su empeño de utilizar las vías democráticas y ganarse esa credibilidad que muchos siguen cuestionando.

31. Demasiado modesta (07/05/2011)

El crecimiento del 0,2% en el primer trimestre prueba la debilidad de la recuperación

Los cálculos de crecimiento del PIB para el primer trimestre de 2011 difundidos ayer por el Banco de España indican un aumento respecto al último trimestre de 2010 del 0,2%. A la vista de los números, algo se puede decir con certeza: si se mantiene este ritmo de crecimiento trimestral, el objetivo del Gobierno para el conjunto del año (1,3%) es tarea imposible. El primer trimestre de este año apunta **más bien** a una tasa de crecimiento anual en torno al 0,7% o al 0,8% (en el mejor de los casos) que condenaría a la economía española a otros tres trimestres sin creación neta de empleo. Nada nuevo, por otra parte. La modesta tasa de crecimiento entre enero y marzo confirma lo que otros indicadores, como el empleo y el paro, ya han revelado, es decir, que la economía española está todavía en una fase de reactivación apenas perceptible para el conjunto de los ciudadanos.

La estructura de ese modesto crecimiento tampoco es nueva. Se apoya sobre todo en el sector exterior, que ha aportado el 0,3% de crecimiento intertrimestral gracias a una subida espectacular de las exportaciones (20%) y, con menos intensidad, en el consumo de las familias. El problema es que la inversión no repunta (ni lo hará a medio plazo si se cumple la previsión del Banco de España de que el grifo del crédito seguirá cerrado durante los próximos meses) y la construcción no ha concluido su ajuste, ni en precios ni en empleo. Con un agravante. En los próximos meses probablemente se dejarán sentir las consecuencias depresivas de las restricciones presupuestarias que están aplicando las comunidades autónomas, añadidas a las que ya causa la contracción de las inversiones de la Administración central. **Por tanto**, bien puede temerse que la evolución de la economía durante los próximos meses está más cerca de un estancamiento que de una reactivación.

En momentos así se aprecian las consecuencias de los retrasos políticos en acometer las reformas económicas urgentes. La recapitalización de las cajas de ahorros,

la decisión más perentoria de todas, se demoró con bien poca sensatez, cuando, si se hubiera hecho en plazo, ahora estaría concluida y rindiendo beneficios en forma de una recuperación casi total del crédito. Sin préstamos, no hay crecimiento económico posible. Y el Banco de España ya ha advertido que serán más caros y más escasos en los próximos meses.

32. Impotencia occidental (09/05/2011)

El régimen sirio machaca la protesta popular ignorando las sanciones de EE UU y la UE

¿Qué pueden hacer Estados Unidos y la UE para poner fin a la matanza siria? La primera constatación, no por evidente menos dolorosa, es que Siria no es Libia. Si el régimen del coronel Gadafi está más que resistiendo a la revuelta popular secundada sin mucha convicción por Occidente, el Estado que preside el antiguo oftalmólogo Bachar el Asad es una nuez aún mucho más difícil de cascar, habida cuenta de que las potencias occidentales y la ONU se sienten incapaces de ir más allá de las condenas verbales y sanciones económicas, que ya demostraron en numerosos casos en el pasado su ineficacia.

La protesta popular se recrudece en Deraa, la localidad en la que se encendió la chispa de la revuelta hace unas semanas; se asoma, aunque con justificado temor a la brutalidad de la represión, en la capital, Damasco, y ocupa la calle cuando y como puede en otras localidades del país. Fuentes independientes calculan en unos 800 los civiles abatidos por las llamadas fuerzas del orden, que ayer entraron con tanques en Homs y otras ciudades más pequeñas. El sábado lo hicieron en Banias, ciudad costera y a la que el régimen considera una de las bases de la revuelta de la mayoría suní contra el régimen alauí. El régimen sirio, con su característico cinismo, cifra en solo unos 150 los fallecidos, más de la mitad de los cuales se pretende que son miembros de los cuerpos de seguridad.

Se trata, afirma el Gobierno, de una revuelta yihadista, con lo que pretende erigirse en defensor de los intereses de Occidente contra Al Qaeda, lo que en la estela de las amenazas de represalia de los terroristas por la reciente muerte de Osama Bin Laden debe suponer, absurdamente, que tenga eco en Occidente.

La UE ha anunciado sanciones económicas, pero ya estaba en vigor el embargo de armas que, por otra parte, no es lo que falta en el arsenal represivo de la familia -y dinastía- de los Asad. Y la Casa Blanca se empleó ayer en su forma verbal más contundente exigiendo al régimen que cese en la represión y adopte de inmediato un

plan de reformas. ***Pero*** la amenaza de “sanciones extraordinarias” acaba por sonar a pura impotencia.

¿Cuáles, cómo, cuándo? ¿Congelación de haberes sirios y de la familia presidencial? ¿Retirada de embajadores? Aparte de que Washington no tiene desde hace años embajador en Damasco, son todas ellas medidas para un sitio prolongado, no para una defenestración. ***Y*** es cierto que habría que ser muy insensato para proponer una acción directa contra Siria que ni la opinión occidental aceptaría, ni la ONU podría respaldar porque Rusia y China se opondrían a ello. Lo que Occidente más teme es que la caída del régimen provocara un cataclismo en la zona con la intervención de Irán y la inclemencia de Hezbolá en Líbano, ambos aliados del régimen. ***Y menos aún*** cabe esperar nada de la Liga Árabe, poblada de líderes tan autoritarios como Asad. El mundo asiste ***por ello*** impotente a una masacre.

33. Colapso griego (10/05/2011)

La Unión Europea debe reformar los sistemas de rescate si quiere evitar el impago de
Atenas

Grecia se encuentra de nuevo al borde del colapso financiero después de que Reino Unido y Finlandia hayan expresado su hostilidad al nuevo plan de rescate del país (nuevos préstamos por un montante de entre 25.000 y 30.000 millones de euros, nuevos plazos de devolución, abaratamiento de los préstamos y más plazo para reducir el déficit) y la agencia de *rating* Standard & Poor's haya hundido la calificación de la solvencia del país desde el BB- a B. La situación de Grecia es insostenible, salvo que se adopten medidas drásticas con el apoyo de Francia y Alemania. La nueva tormenta financiera ha hecho caer las Bolsas europeas y ha elevado la prima de riesgo española desde los 216 puntos básicos del viernes pasado hasta los 223 puntos.

Los hechos son que las crisis de la deuda no han terminado y que Grecia no puede hacer frente a los compromisos del plan de rescate. Se puede y se debe discutir por qué el plan de rescate griego está fracasando estrepitosamente; ***y*** existen pocas dudas de que la razón principal es que los planes de salvación no están bien diseñados, quizá debido al fundamentalismo fiscal de Alemania y al seguidismo radical de Francia. Grecia recibió créditos en 2010 por importe de 110.000 millones de euros, pero para 2012, que es cuanto tendrá que devolver en torno a 30.000 millones en deuda, ya habrá consumido esta cantidad. Grecia no puede recurrir a los mercados para financiarse y la debilidad de su tasa de crecimiento (agudizada por la contracción fiscal que impone la

UE) le impide generar los ingresos tributarios suficientes para hacer frente a sus compromisos.

La opción que parece decantarse como única viable para Grecia es combinar la inyección de la ayuda suplementaria de unos 30.000 millones con una quita de la deuda con el fin de aliviar la asfixia financiera del país. Gran parte de la deuda es pública. Al mismo tiempo, la UE tiene que reducir el coste de los préstamos, ampliar los plazos de vencimiento y relajar las exigencias de déficit. Si alguien de verdad piensa que la solución está en que Grecia abandone el euro no sabe lo que dice. La Unión no está preparada para organizar el abandono de un país (se interpretaría además como un fracaso político descomunal) y porque la quita sobre la deuda griega sería aún mayor. Las sacudidas en lo que quedase de zona euro, España incluida, pondrían en riesgo todo el sistema.

El caso de Grecia está demostrando los graves errores de diseño de los planes de rescate de países con problemas de solvencia financiera. No es de extrañar que los escépticos británicos y finlandeses profeticen que los planes para Irlanda y Portugal también fracasarán, porque las exigencias de ajuste fiscal y el coste de los créditos que reciben los países rescatados actúan como un obstáculo insalvable para las economías afectadas. Por esa razón es imprescindible que la UE reforme los sistemas de rescate, de forma que salven la economía del país afectado, en lugar de hundirla. Quizá el nuevo plan de Grecia sirva para concretar esas reformas.

34. Las razones del tribunal (11/05/2011)

El Constitucional antepone la participación de los partidos legales de Bildu a otras consideraciones

Los apretados resultados registrados en todas las votaciones, tanto del Tribunal Supremo como del Constitucional, sobre la participación electoral de Sortu, primero, y de la coalición Bildu, después, muestran hasta qué punto se trata de un asunto controvertido: de un problema frente al que las dos respuestas posibles, levantar o mantener el veto, contaban con argumentos poderosos. Están fuera de lugar, por ello, las conclusiones maniqueas que han acompañado al pronunciamiento del Tribunal Constitucional. Ni es cierto que anular las listas hubiera supuesto cuestionar la lógica del Estado constitucional, ni lo es que autorizar la participación de Bildu signifique dar entrada a ETA en el sistema.

Lo cierto es que el tribunal tenía que decidir entre resoluciones inevitablemente problemáticas; entre otras cosas por sus derivaciones políticas. Dejar pasar las candidaturas reforzaría las posiciones que dentro de la izquierda abertzale han ido más lejos en el distanciamiento con la estrategia político-militar; algo seguramente necesario para que den el paso aún pendiente: la exigencia de retirada definitiva de ETA sin condiciones; pero esa luz verde a la participación supondría también interrumpir la dinámica que había conducido a esos sectores hasta el borde mismo de la ruptura con la banda.

Si al Tribunal Supremo le corresponde aplicar el principio de legalidad en las demandas de ilegalización de partidos y a sus intentos defraudatorios, al Constitucional le queda reservado verificar -mediante el juicio de constitucionalidad- si la decisión ha vulnerado derechos fundamentales. El caso era muy propio para un juicio de ese tipo, puesto que la anulación de todas las candidaturas de Bildu afectaba, en principio, a los derechos de participación política no solo de los independientes relacionados con la antigua Batasuna sino a los miembros de dos partidos legales. Y no es verosímil, sostiene la mayoría del Constitucional, que el hecho de acoger a candidatos de la izquierda abertzale actual haya llevado a esos partidos a renunciar a su actitud siempre contraria a la violencia.

Es un argumento de peso porque una función de este tribunal en la aplicación de la Ley de Partidos es actuar como garante último de la limpieza electoral, especialmente de la igualdad de condiciones de los contendientes. En nombre de ese principio se justificó la prohibición de Batasuna, por su relación con una banda que condicionaba con su amenaza selectiva los comicios. Pero es dudoso que pueda extenderse a dos partidos legales, salvo que se demostrase que han aceptado someterse a la estrategia diseñada por la banda, incluyendo fingir el rechazo a la violencia.

El tribunal ya rechazó la posibilidad de extender la prohibición a un partido legal como Iniciativa Internacionalista, para el que pidió el voto la izquierda abertzale en las europeas de 2009. Un criterio que ahora ha aplicado a EA y Alternatiba. Y si el Constitucional considera verosímil que ETA y Batasuna compartieran en su origen la estrategia de coalición soberanista, como sostuvo el Supremo, estima que de ello no se deduce que EA y Alternatiba se hayan dejado instrumentalizar por la banda.

Se trata de argumentos aplicables a una coalición con partidos legales, y precisamente en función de los derechos de candidatos y votantes potenciales de tales formaciones; no es seguro, por tanto, que el Constitucional vaya a resolver en el mismo

sentido el recurso presentado por los promotores de Sortu, el partido emanado de Batasuna, con el que los de Otegi intentarán participar en las elecciones generales y autonómicas. En ese recurso lo que se dilucidará es algo que en este ha quedado desdibujado: si la obvia continuidad entre la vieja Batasuna y la que ha creado Sortu y pactado Bildu pretende seguir actuando como instrumento de la estrategia de ETA. Algo que dista de ser evidente hoy.

35. La pancarta (12/05/2011)

Un expreso etarra pidiendo el voto para Bildu puede irritar, pero no prueba sumisión a
ETA

Un preso de ETA sale tras 25 años en prisión y exhibe a las puertas de la cárcel de Herrera de la Mancha una pancarta en la que se pide el voto para la coalición Bildu y en la que también se lee la consigna *Independentzia eta sozialismoa*. Portavoces de los principales partidos consideran gravísimo ese hecho y sus reacciones van de la posibilidad de acciones legales por parte de la Abogacía del Estado, que depende del Gobierno, hasta la propuesta de rectificar la reciente legalización de esa coalición, planteada por el PP con el argumento de que la imagen constituye una prueba irrefutable de la conexión de Bildu con ETA.

¿No hay una fuerte desproporción entre el hecho y esas reacciones? La hay, por más que la fuerza de las imágenes, siempre más seguidas que cualquier razonamiento, y el fuerte recalentamiento político provocado por esta infame campaña electoral, haya provocado una alta receptividad de la opinión pública hacia las expresiones más rotundas o demagógicas. ***Pero*** las personas responsables no deberían dejarse arrastrar por esa ola. ¿No habíamos quedado en que la alternativa para el mundo etarra era elegir entre bombas o votos (o entre pistolas y urnas, en la formulación de Zapatero)? Que un etarra salga de la cárcel pidiendo el voto (***incluso*** si lo hace con restricción mental) para una formación que condena la violencia, no deja de ser un síntoma de los cambios en curso en la izquierda *abertzale*.

Lo característico de esa corriente no ha sido tanto el radicalismo independentista (compartido por otras formaciones) como la aceptación como legítimo del recurso a los medios violentos, principal factor de autoidentificación del entorno de ETA; **y** eso es lo que está cambiando, aunque sea de una manera vacilante.

Tan vacilante que, conscientes de la insuficiencia de su desmarque, y sobre todo de la dificultad de resultar creíbles mientras permanezca ETA, han renunciado a

reconocer que, efectivamente, los llamados independientes de Bildu son miembros de Batasuna, pero de una nueva Batasuna en ruptura con la estrategia que ha compartido con ETA. Han preferido poner el acento en la falta de continuidad personal, reclutando candidatos desconocidos, antes que en el cambio con su pasado.

Alguno de los candidatos de ese sector de Bildu anunció ayer la presentación de un recurso ante la Junta Electoral por injurias, al habersele vinculado con ETA. Está en su derecho, aunque su denuncia tendría más credibilidad si, dado que la representación corrió a cargo de un expreso, fuera acompañada de una declaración de solidaridad con los presos disidentes que rechazan la violencia y de un compromiso de no participar en los recibimientos hagiográficos de los etarras excarcelados.

La imagen del etarra pidiendo el voto para Bildu, con la provocación añadida de la utilización de una grafía que destaca la conjunción *eta* (que significa y), puede resultar irritante para muchas personas; pero en absoluto es prueba de una sumisión a ETA que justificase su ilegalización.

36. Lorca tiembla (13/05/2011)

Los efectos del terremoto confirman que las medidas preventivas son imprescindibles

El temblor de tierra que sacudió el pasado miércoles la localidad murciana de Lorca deja por el momento nueve víctimas mortales y casi 300 heridos, tres de ellos muy graves. De acuerdo con los técnicos, Lorca se encuentra en una de las zonas con mayor actividad sísmica de la Península. Que un suceso de estas características no debía descartarse era todo lo que se podía saber antes de que tuviera lugar, pero nada cabía intuir sobre cuándo se produciría ni su magnitud. Un primer movimiento de la tierra alcanzó una magnitud de 4,5 puntos y el segundo llegó hasta 5,2. Los devastadores efectos que provocaron se debieron menos a la intensidad que a la existencia de daños anteriores en la estructura de edificios y construcciones.

La nueva normativa para prevenir los riesgos sísmicos data de 2002, y sustituye a otra de 1974. Se trata de una fecha relativamente próxima, por lo que su eficacia es por fuerza limitada. Y aunque no son numerosas las lecciones que cabe extraer de un acontecimiento excepcional, el terremoto de Lorca sí obligaría a un esfuerzo adicional por parte de todas las Administraciones para la aplicación y extensión de las medidas preventivas en aquellas zonas del país que están más expuestas. Que sean limitadas las posibilidades de que suceda algo grave no debe llevar a que la prevención se considere algo secundario, como hubo dramática ocasión de comprobar el pasado miércoles. Hace

menos de un año, un seísmo de mayor magnitud que el de Lorca, hasta de 6,1, tuvo lugar en la provincia de Granada. Si no causó daños fue porque su epicentro se situaba en capas profundas de la tierra. En cambio, el seísmo del miércoles se originó en la superficie. El riesgo, pues, existe, y, por tanto, también la necesidad de prevenirlo.

Fue acertada la decisión de suspender la campaña de las municipales y autonómicas por un día, adoptada de común acuerdo por los principales partidos. Se trataba de que las distintas Administraciones estuvieran en condiciones de cooperar y coordinarse para hacer frente a las necesidades de los afectados sin sentir la presión de las inminentes elecciones. Además, era importante que la clase política en su conjunto transmitiera un mensaje de unidad ante unos hechos que han conmocionado a los ciudadanos; un mensaje, por cierto, del que la política española está necesitada. Hasta donde se sabe, la cooperación y la coordinación para atender a los damnificados han funcionado correctamente.

A poco más de una semana para las elecciones municipales y autonómicas, los damnificados de Lorca no tendrán dificultades para obtener promesas de ayuda. Si algún riesgo convendría conjurar es el de la sobreactuación en la que podían incurrir las diversas Administraciones tomando a los damnificados como excusa. Sea para reprocharse con fines partidistas lo que hacen unas u otras, sea para presentarse como campeonas en la atención a Lorca y sus habitantes. Por cualquiera de ambas vías, serían estos los que, a fin de cuentas, saldrían perdiendo.

37. En la cuerda floja (16/05/2011)

Ni el socialismo francés ni el FMI pueden cobijar a un Strauss-Kahn acusado de
violencia sexual

Es más que probable que la carrera política de Dominique Strauss-Kahn, un hombre controvertido, haya acabado ayer en Nueva York, tras su detención cuando se disponía precipitadamente a volar hacia París. Los graves cargos de delito sexual que pesan sobre el jefe del Fondo Monetario Internacional han sacudido los cimientos de la política interior francesa, en la pista de despegue para las elecciones presidenciales del año próximo, pero también la estabilidad del FMI, principal supervisor del sistema económico global y actor decisivo en estos momentos de zozobra europea.

Cabe suponer que el FMI, del que precisamente su número dos, John Lipsky, acaba de anunciar su marcha en agosto, exigirá a Strauss-Kahn la salida anticipada de un relevante cargo que debía abandonar el año próximo, al cumplirse los cinco de su

mandato. Semejante eventualidad dejaría al organismo multinacional sin ningún peso pesado al frente en una coyuntura como la crisis de la deuda en Europa.

Antes de que la policía neoyorquina le sacara del avión de Air France, todo estaba ultimándose en París para que el exministro de Finanzas francés presentara el mes próximo su candidatura a las primarias socialistas de las que debe salir el rival de Nicolas Sarkozy al Elíseo, en abril de 2012. Los sondeos de opinión daban a Strauss-Kahn, 62 años, como aspirante imbatible frente a sus correligionarios Martine Aubry, jefa del partido, o el veterano izquierdista François Hollande, ambos de perfil mucho más bajo.

Pero ni siquiera en Francia, donde se mantiene una amplia indulgencia respecto de los comportamientos sexuales de sus políticos (de la que en 2008 ya se benefició el director del FMI), se considera posible que los votantes miren hacia otro lado ante la gravedad de las acusaciones presentadas contra Strauss-Kahn por la camarera del hotel en que se alojaba, que podrían acarrearle muchos años de cárcel. Rehabilitar a uno de sus clientes más prominentes será un trabajo titánico para la agencia de comunicación mundial que lleva desde hace años, como si de un minucioso plan de batalla se tratara, la imagen de Strauss-Kahn.

Si para el presidente Sarkozy, con la popularidad por los suelos, la presumible eliminación de su más directo rival representa una bendición -que pese a todo le obligará a replantear su campaña-, para la oposición socialista se trata de un verdadero bombazo cuyos previsibles efectos cabe deducir del desconcierto de sus líderes y sus alarmados llamamientos de ayer a la calma. El PS francés no puede permitirse la escabrosa publicidad y el despiadado e inevitable escrutinio, ya en marcha, de la vida privada de su eventual candidato Strauss-Kahn, ni aun en el caso de que finalmente fuera absuelto. ***Y*** si es cierto que su ausencia no arruinará las posibilidades de los socialistas de regresar al Elíseo, casi 25 años después, también lo es que abre sobremanera una competición en la que la ultraderechista Marine Le Pen tiene nuevos horizontes.

38. Indignados en la calle (17/05/2011)

Miles de ciudadanos cuestionan las actuales respuestas políticas a la crisis económica

El pasado domingo, las principales ciudades españolas fueron escenario de manifestaciones convocadas en la estela del panfleto publicado por el francés Stéphane Hessel, *¡Indignaos!* Tan solo la concentración de Madrid, que reunió a 20.000 personas

según la Policía Municipal, acabó en violentos disturbios protagonizados por una minoría. Los propios organizadores de la marcha los condenaron, desligando el propósito de su iniciativa, enteramente pacífica, del inaceptable comportamiento de algunos grupos radicales. En el resto de España, no se registraron incidentes.

Convocadas en el ecuador de una campaña electoral incapaz de calar en la opinión, las manifestaciones son reflejo de la existencia de un espacio ciudadano cuyas demandas no alcanzan a canalizar los partidos políticos. Puesto que los promotores de las marchas desean mantenerlas como una forma de protesta ciudadana, sin solicitar el voto para ninguna opción ni crear una nueva, no es posible calibrar la medida exacta en la que los eslóganes y consignas que corearon representan o no las posiciones de una mayoría social ni la influencia que puedan tener en la política institucional. Probablemente, se cometería el mismo error exagerando el significado de las manifestaciones que minimizándolo.

Con independencia del número de ciudadanos que salieron a la calle, lo cierto es que se va extendiendo el sentimiento, dentro y fuera de España, de que la política institucional no está dando respuesta a algunos de los principales problemas creados por la crisis económica, principalmente entre los jóvenes y los ciudadanos más desfavorecidos. ***Pero*** una cosa sería considerar que no lo hace porque el parlamentarismo y el Estado de derecho son incapaces de por sí, y otra diferente estimar que los partidos y sus líderes están realizando un uso incorrecto de ellos. Es una ambigüedad inquietante, ya que podría sugerir una enmienda política a la totalidad sin que se identifique claramente la alternativa, a no ser la evocación nostálgica de utopías que concluyeron en tragedia. El problema no radica tanto en colocarse dentro o fuera del sistema, como en tomar conciencia de que el desprecio del parlamentarismo y del Estado de derecho puede servir a las causas más justas y más nobles, pero también a las más abyectas y liberticidas.

El descrédito de la política institucional es una de las causas, tal vez la principal, que explica la aparición de iniciativas como la del domingo, cuyo valor quizá más incontestable radica en la denuncia. Sustituir el debate político por la publicidad, convalidar la corrupción cuando es propia y denunciarla cuando es ajena, hacer de la invocación al interés ciudadano una simple coartada para legitimar las ambiciones de una facción, convertir la lucha por el poder en un fin en sí mismo, ajeno a cualquier proyecto, son errores que van minando el sistema democrático. El viejo topo que

invocaba la utopía marxista no viene de fuera del parlamentarismo y del Estado de derecho, sino que está siendo irresponsablemente engendrado en su interior.

39. Rescates creíbles (18/05/2011)

El caso de Grecia confirma que se deben imponer ajustes razonables a los países intervenidos

Con lentitud burócrata, los ministros de Economía del Eurogrupo empiezan a entender los problemas que plantea el actual procedimiento de rescates de países de la eurozona. En la reunión que empezó el lunes aprobaron el plan de ayudas a Portugal, que implica préstamos de 78.000 millones de euros a tipos de interés que van desde una horquilla entre 4,25% y 5,25%, que deberán retribuir a los créditos facilitados por el FMI (26.000 millones), hasta otra entre 5,5% y 6% que le costarán los dos tercios restantes aportados por los fondos europeos. Las exigencias a Lisboa a cambio de los créditos que evitarán el impago de la deuda siguen las pautas esperadas: ajuste fiscal, reformas en el mercado laboral, vivienda y recapitalización de la banca.

Los analistas insisten en que las exigencias son “muy suaves”, pero lo cierto es que incluyen algunos requerimientos especialmente dolorosos para Portugal (como una privatización drástica del aparato empresarial público) y, *sobre todo*, agudizarán la recesión de la economía portuguesa al menos durante los próximos dos años. Todo lo anterior configura la paradoja del ajuste fiscal que atenaza a Grecia y que probablemente también angustiará a Irlanda: las contracciones fiscales exigidas merman la posibilidad de crecimiento y, *por tanto*, reducen las posibilidades de devolución de la deuda de los países rescatados. El callejón del rescate solo tiene una salida: una reducción intensa de los salarios reales en los países rescatados que debe acompañar a los ajustes y las reformas.

Bruselas se enfrenta al riesgo de que Grecia sea una avanzadilla de lo que puede suceder con Irlanda y Portugal. La economía griega, que recibió 110.000 millones en el plan de rescate de 2010, sencillamente no puede hacer frente a los vencimientos de la deuda. Necesita una aportación adicional de otros 60.000 millones. Los ministros europeos dejaron la solución para junio, pero en estos momentos la probabilidad mayor es que se conceda el dinero y se suavicen las condiciones de los préstamos (menos tipo de interés, más plazo). Es posible que el comisario Olli Rehn esté en lo cierto al exigir a Atenas reformas económicas más rápidas y privatizaciones inmediatas; *también* es posible que acierten los economistas que reclaman una reestructuración de la deuda

griega. Pero lo cierto es que Berlín y París no pueden aceptar el fracaso del rescate griego. Sería un precedente desmoralizador. De ahí que empiecen a mostrar “comprensión” hacia un plan adicional de rescate de Grecia.

No hay más remedio que modificar las condiciones de los rescates. Eso significa abaratar los costes de los préstamos, concederlos a plazos más largos y ampliar los calendarios de reducción del déficit. Es difícil creer que Portugal puede pasar de un déficit del 9,1% en 2010 al 3% en 2013 con una economía en recesión. Las exigencias de los ajustes deben ser posibles y creíbles, para evitar fracasos que perjudiquen al euro. La opinión de Mario Draghi, el nuevo presidente del BCE a partir de octubre, será importante en el debate.

40. Crecimiento anémico (19/05/2011)

La economía necesita bajar el paro y reactivar el consumo para unirse a la recuperación europea

El Gobierno actual no ha explicado hasta ahora con claridad cuáles iban a ser las fuentes del crecimiento que preveía para 2011 (1,3%). Las estadísticas facilitadas ayer por el Instituto Nacional de Estadística (INE) sí detallan las causas del modesto crecimiento económico durante el primer trimestre; y ese detalle provoca inquietud. Según el INE, la economía está creciendo a una tasa anual del 0,8%, en línea con las previsiones de organismos internacionales como la OCDE o el FMI; esta evolución descarta casi completamente que este año se alcance la previsión de crecimiento del Gobierno y da pie para confirmar que el ajuste del empleo (en un año se han perdido 240.000 empleos) no solo no ha terminado, sino que se prolongará al menos hasta después del primer trimestre de 2012.

La causa del estancamiento de la economía española (el 0,8%, equivalente a una subida intertrimestral del 0,3%, es insuficiente para crear empleo e, incluso, corre el riesgo de caer debido a las contracciones fiscales de las autonomías y las subidas de tipos) aparece claramente en los datos del INE. El crecimiento se basa casi exclusivamente en la aportación del sector exterior (1,4 puntos), debido al tirón de las exportaciones (están creciendo a un ritmo del 11%), mientras que la inversión sigue deprimida. Durante el primer trimestre se contrajo el 0,6%, debido principalmente al hundimiento del consumo de los hogares. Puesto que la inversión tampoco acaba de despegar y la construcción sigue hundida, las sencillas evidencias de la composición del PIB conducen a la cuestión, tampoco demasiado compleja, de si la economía española

puede remontar a tasas de crecimiento compatibles con la creación de empleo solo con la aportación del sector exterior. La respuesta es no.

España va en la retaguardia de la recuperación europea porque el elevadísimo desempleo (4,9 millones de personas) hunde la recuperación del consumo y porque carece de posibilidades para aplicar estímulos a la demanda. Durante el primer trimestre del año Alemania creció el 1,5% y la eurozona el 2,5% en tasa interanual, precisamente porque el consumo se está recuperando en los países más fuertes del euro (Francia y Alemania). **Pero** en la economía española la demanda interna está lastrada por el elevado desempleo y las escasas expectativas que tienen los parados de encontrar empleo a corto plazo.

Así pues, la situación de la economía es más complicada de lo que supone el discurso oficial. No basta con atender al frente de la solvencia financiera, con los ajustes presupuestarios y reformas económicas en marcha, problema que el Gobierno ha gestionado relativamente bien en los últimos meses; hay que prestar atención también a las graves dificultades de crecimiento económico, que también pueden deteriorar la estabilidad de la deuda. Es imperativo que el Gobierno se las ingenie para articular medidas extraordinarias para reducir el paro; **porque** si se mantiene en tasas próximas al 20% el camino hacia la recuperación puede prolongarse durante un lustro.

41. ¿Conflicto en Sol? (20/05/2011)

La prohibición de la Junta Electoral coloca al Gobierno en el dilema de disolver las protestas

La Junta Electoral Central decidió anoche prohibir las concentraciones durante el fin de semana electoral. El reciente desalojo policial de la plaza madrileña fue un error contraproducente. Lo mismo que la prohibición decidida por la Junta Electoral de Madrid, puesto que carecía de sentido que este órgano negase el derecho de manifestación, reconocido constitucionalmente, apoyándose en una simple disposición administrativa. **Pero** la decisión de la Junta Electoral Central será la que acarree mayores consecuencias, puesto que coloca al Gobierno ante una compleja tesitura. Su inexcusable obligación es disolver a los eventuales manifestantes en cumplimiento de la decisión adoptada por la Junta. **Pero** hacerlo puede tener para él graves consecuencias electorales. Si estalla el posible conflicto que la Junta ha preferido ignorar, es seguro que perturbará mucho más que cualquier manifestación el desarrollo de la jornada electoral.

No han sido los líderes políticos quienes, con sus propuestas, han dominado la campaña para las elecciones municipales y autonómicas del próximo domingo. En su lugar, una movilización ciudadana iniciada el pasado día 15 en las principales ciudades del país se ha convertido en el centro de atención casi exclusivo en vísperas de que se abran las urnas. El protagonismo adquirido por los manifestantes de la madrileña Puerta del Sol, y también de otros lugares, solo se explica por la confluencia de la deteriorada situación económica que atraviesa España a causa de la crisis y el inexpugnable ensimismamiento del que adolece la lucha política institucional, librada por los partidos en un terreno cada vez más autorreferencial y desentendido de los graves problemas existentes.

La protesta no es generacional, sino ciudadana; otra cosa es que sean mayoritariamente jóvenes quienes se han colocado en primera línea, haciéndose eco de unas preocupaciones que son más amplias y que a ellos les afecta tanto como a otros grupos sociales. La respuesta a la crisis no sólo ha condenado a la precariedad y la ausencia de expectativas a quienes se incorporan por primera vez al mercado de trabajo; **también** quienes llevaban tiempo en él están siendo arrojados al paro y la exclusión.

Desde los partidos, tan lastimoso resulta el intento de capitalizar electoralmente las protestas como el de achacarlas a tenebrosas conspiraciones que, en el fondo, solo demuestra la incapacidad de entender la política de otra forma que no sea como navajeo y maniobras en la oscuridad. No son solo los manifestantes, muchos o pocos, los que interpelan a unos partidos que no han sabido estar a la altura del liderazgo que exige su tarea de canalizar los conflictos de intereses y de perspectivas, resolviéndolos en el interior de las instituciones; son también, y sobre todo, los ciudadanos que están dando la espalda a la política, incapaces de reconocerse en las alternativas electorales que se les ofrecen.

Si son votantes desencantados de la izquierda, esta tiene, sin duda, una grave responsabilidad. **Pero** no menor que la derecha cuando cifra su eventual victoria en conseguir que esos ciudadanos se queden en casa y no en obtener el apoyo a sus propuestas. En realidad, si la derecha, si el Partido Popular, no las formula es porque su mezquina opción está clara: prefieren un abstencionista, que perjudica al sistema democrático, antes que un votante al adversario.

Que los manifestantes de la Puerta del Sol hayan sido incapaces de expresar una posición política definida no les priva de su condición de síntoma, que los partidos

harían bien en interpretar; tampoco del derecho a expresar sus opiniones, por más que se limiten a proponer como solución lo que es solo el enunciado de los problemas.

42. Reflexión y prudencia (21/05/2011)

Disolver las protestas a la fuerza pese a su carácter pacífico hubiera sido una grave irresponsabilidad

En el conflicto entre derechos fundamentales -el de ejercicio libre del voto y el de reunión- que parecen haber provocado miles de ciudadanos acampados en la Puerta del Sol, en Madrid, y en otros lugares de diversas ciudades españolas, con su decisión de continuar su protesta hasta el día de las elecciones, la Junta Electoral Central (JEC) ha optado por garantizar al máximo el primero y suprimir radicalmente el segundo. Tanto el Tribunal Supremo como el Constitucional rechazaron ayer los justificados recursos que se presentaron ante la resolución del JEC.

La decisión ha sido adoptada por mayoría de un solo voto. Este periódico cree que su sentido debería haber sido el contrario. Argumentos jurídicos debía de haberlos, como se deduce de los distintos pareceres de las juntas electorales provinciales y de la división muy ajustada de la propia JEC. La resolución que ha adoptado se remite acertadamente a la jurisprudencia del Tribunal Constitucional sobre el derecho de reunión en periodo electoral, que establece que ese derecho debe interpretarse de manera extensiva y favorable a su ejercicio y su restricción o limitación deben basarse en motivos relevantes y en criterios jurídicamente fundados. Unos y otros se echan en falta en la resolución de la JEC. El único dato tenido en cuenta para tomar una decisión tan grave como impedir el derecho de reunión pacífica a miles de ciudadanos, es que estos piden el voto para unas candidaturas e invitan a no apoyar a otras.

Además de no estar claro que sea esa la petición de los manifestantes, la ocasión merecía un análisis aunque fuera somero de la naturaleza de la protesta, de su amplitud y de su transfondo político. De haberlo hecho es posible que la resolución hubiera sido otra pues es difícil deducir tanto de los mensajes genéricos como de los que se han lanzado de manera concreta -desde la desconfianza hacia los políticos a la reforma de la ley electoral o la exclusión de imputados en las candidaturas- un riesgo de perturbación de la neutralidad política de las jornadas de reflexión y voto.

No solo los políticos deben mostrarse sensibles a los mensajes de descontento y de crítica de la sociedad. También deberían hacerlo los responsables de las instituciones, cuya tarea es aplicar e interpretar las normas y cuyas resoluciones pueden

contribuir a dar salida a esos reclamos o a silenciarlos y emponzoñarlos. Además, conviene ser sumamente prudentes a la hora de tomar decisiones de difícil cumplimiento o cuya ejecución entraña riesgos más graves de los que se pretende evitar y que, encima, se endosan a otros.

Ante la difícil tesitura de disolver o no a los concentrados, ha sido acertado el criterio del Gobierno de atenerse a una estricta proporcionalidad de la actuación de la policía y el auténtico riesgo que representan unas concentraciones pacíficas. Si lo que la JEC pretendía con su resolución era garantizar el tranquilo desarrollo de la jornada electoral, el efecto que puede provocar es exactamente el contrario.

43. El castigo (23/05/2011)

El Partido Popular concentra desde ayer el mayor poder autonómico y municipal del que ha dispuesto ninguna fuerza política desde la recuperación de la democracia en España. Podrá discutirse si es más el resultado de aciertos propios que de errores ajenos, pero lo que está fuera de duda es que el partido de Mariano Rajoy asume una trascendental responsabilidad no solo ante quienes le han votado, sino también ante los ciudadanos que se han inclinado por otras opciones. En democracia, la mayoría no puede confundirse con la totalidad.

La campaña que precedió a las elecciones de ayer ha sido ensimismada y poco clarificadora. Ensimismada, porque los principales partidos se han limitado a prolongar el cruce de descalificaciones en el que llevan enzarzados en las dos últimas legislaturas. Poco clarificadora, porque el planteamiento de la campaña del que partían populares y socialistas impedía cualquier confrontación entre programas. Mientras que el PP se propuso convertir una consulta municipal y autonómica en una primera vuelta de las generales, el Partido Socialista intentó infructuosamente mantenerse en aquel terreno. Eso no le ha evitado obtener sus peores resultados en unas elecciones municipales, además de perder algunos de los gobiernos autonómicos que continuaban en sus manos. Antes de las elecciones, los socialistas aspiraban a minimizar la imagen de derrota y para ello pretendían concentrar sus esfuerzos para obtener la victoria en municipios y autonomías a los que concedían una poderosa carga simbólica. Ni siquiera este consuelo les fue concedido por los votantes. El Partido Socialista perdió ayer Castilla-La Mancha y la mayoría absoluta en Extremadura, dos comunidades que no han conocido un gobierno de otro signo. También perdió los Ayuntamientos de Barcelona y de Sevilla, dos ciudades que, por distintas razones, han estado estrechamente vinculadas

al socialismo en España durante las tres últimas décadas. Por primera vez CiU se convierte en la primera fuerza municipal en Cataluña. Al final de la noche, el PP sumó unos 400.000 votos, mientras el PSOE sufrió una sangría de casi millón y medio.

El primer beneficiado de este retroceso general de los socialistas ha sido el Partido Popular, que confirma con los resultados obtenidos sus expectativas de un triunfo fácil y, según confía, igualmente rotundo, en las próximas elecciones generales. **Pero**, junto a él, han conseguido incrementar su representación autonómica y, sobre todo, municipal, fuerzas de distinto signo, situadas tanto a la izquierda como a la derecha. En este caso se encuentra UPyD en Madrid capital y, en Cataluña, una formación izquierdista como CUP y la xenófoba Plataforma por Cataluña. **También** la entrada de Bildu en los ayuntamientos del País Vasco, sobre todo en Guipúzcoa, es uno de los datos más significativos de la jornada.

A la vista de los resultados, queda claro que los populares han logrado imponer su agenda en estas elecciones, proyectando sobre las candidaturas socialistas el severo desgaste que padece el Gobierno central y su presidente. La renuncia de Zapatero a repetir como cabeza de cartel no ha tenido los efectos esperados, y el conjunto del PSOE ha debido cargar con la factura. A partir de este momento, los avatares de la sucesión son una moneda al aire, no solo por el hecho de desconocer quién será el candidato, sino también por los efectos que el proceso puede provocar en los desencantados votantes socialistas. La presión de los populares en favor de un adelanto electoral no facilitará las cosas.

Las elecciones celebradas ayer tenían como objetivo renovar los ayuntamientos y los parlamentos de 13 autonomías, no decidir sobre el final precipitado de la legislatura. La contundencia de los resultados, **sin embargo**, coloca una especial responsabilidad sobre el Gobierno y el Partido Socialista. Si Zapatero y su Ejecutivo no demuestran que están en condiciones de emprender iniciativas políticas que doten de sentido la espera hasta marzo, el Partido Popular se sentirá suficientemente reforzado para reclamar la disolución de las Cámaras.

Las trascendentales consecuencias sobre la política nacional de las elecciones celebradas ayer no pueden, **con todo**, ocultar las tareas pendientes en los ámbitos municipal y autonómico. La victoria del PP significa que él será el encargado de dar respuesta a los principales problemas a los que se enfrentan los ayuntamientos y las comunidades autónomas, y de los que no se ha hecho apenas mención durante la campaña. El mayor de todos, la grave situación presupuestaria de municipios y

comunidades, un asunto que, no solo no ha sido objeto de atención durante la campaña, sino que ni siquiera ha llegado a ser reconocido públicamente por los partidos. En la acumulación de este déficit no hay fuerza política que salga mejor parada que otra, por lo que carecería de sentido que los populares cedieran a la tentación de hacer recaer todas las culpas sobre los socialistas, con el agravante de no ahorrarle al país pasar por unas previsible turbulencias financieras.

Comparece Zapatero

La dimensión de la derrota sufrida por el Partido Socialista hizo que, de manera inesperada, fuese el propio Rodríguez Zapatero quien compareciera al final de la jornada para asumir implícitamente las responsabilidades. Era una forma de manifestar que, aunque en retirada, sigue siendo el líder del partido, al mismo tiempo que un gesto para proteger a su eventual sucesor. El presidente apuntó hacia la crisis económica como causa principal del castigo infligido a los socialistas y quiso defender de nuevo la gestión del Gobierno, insistiendo en la necesidad de proseguir con las reformas para impulsar la recuperación económica y la creación de empleo. Esa es seguramente su voluntad; falta que sea viable.

El factor más sorprendente de esta campaña han sido las concentraciones del Movimiento 15-M, que han coreado repetidamente el grito “no nos representan”. Fuera cual fuese ayer la opción de cada ciudadano en las urnas, lo cierto es que, hoy, los consistorios y parlamentos autónomos elegidos sí nos representan, y es a ellos a los que habrá que pedir cuentas de su gestión en cuanto se constituyan.

44. Doble emergencia (24/05/2011)

El PSOE debe cerrar con urgencia y sin batalla la sucesión para asegurar la estabilidad en España

El Comité Federal del Partido Socialista fijará en su reunión del próximo sábado el calendario de las primarias de las que saldrá el sucesor de Rodríguez Zapatero como candidato a las elecciones generales oficialmente previstas para marzo. Según matizó el vicesecretario general, José Blanco, la convocatoria de los comicios internos no significa necesariamente que vayan a tener lugar. Esta observación solo puede interpretarse en un sentido: existen voces dentro del partido que desaconsejan una operación cuyos beneficios podrían ser muy escasos en comparación con el coste de ofrecer una imagen de división, tras la derrota municipal y autonómica del domingo. Son voces sensatas.

Zapatero sigue siendo el secretario general del Partido Socialista y presidente del Gobierno. Es de sobra conocido que personalizar los éxitos conlleva el riesgo de tener que hacer otro tanto con los fracasos, y ese es el riesgo que precisamente se materializó el domingo, cuando una parte sustancial del electorado socialista decidió no movilizarse para cerrar el paso al Partido Popular. Desencantado con la gestión del Gobierno central, el electorado hizo recaer el castigo sobre los candidatos municipales y autonómicos, independientemente de los méritos o deméritos de su gestión en las plazas respectivas.

La derrota socialista ha sido de una magnitud que pocos confesaban esperar pero que todos temían. Más allá del debate sobre si la asunción de responsabilidades queda zanjada con la renuncia de Zapatero a ser cabeza de cartel, los socialistas necesitan con urgencia interiorizar que se encuentran ante una doble emergencia y que ni sus votantes, ni la sociedad en general, están dispuestos a abrir un nuevo compás de espera hasta que ellos resuelvan sus problemas internos.

Si la situación en la que se encuentra España es crítica por la inestabilidad de los mercados financieros internacionales y las crecientes presiones sobre la deuda nacional, la tesitura en la que se ha colocado el partido que sustenta al Gobierno respecto a la sustitución de Zapatero como candidato no es menos grave. Y no solo por la inestabilidad que esta última supondría para la primera.

Abrir unas elecciones primarias en las que presumiblemente dos candidatos, miembros ambos del actual Ejecutivo, se enfrentasen por las agrupaciones socialistas de toda España supondría un riesgo incontrolado y un obstáculo añadido a la responsabilidad primera del Gobierno, y la razón única que justifica que no se adelanten las elecciones. Esto es, continuar con ahínco los planes para devolver la estabilidad financiera a este país y proseguir con las reformas sin peligrosas cesuras temporales, así como asegurar la estabilidad parlamentaria para todo ello. En definitiva, mantener el rumbo en un momento de grave peligro de zozobra.

Si los socialistas creen que la ciudadanía entendería otro proceder, entonces es que su desconexión con la sociedad española alcanza un grado tal que amenaza con arrebatarles el papel central que siempre han desempeñado en la política española. Cerrar bien, con rapidez y sin heridas la elección del candidato resulta imprescindible, además, para que este disponga de tiempo suficiente para construir un discurso y un programa que sirva de cortafuegos ante el incendio del domingo pasado y para aspirar a movilizar a sus votantes (y exvotantes) el año que viene.

José Blanco aseguró ayer que el Partido Socialista iniciará el proceso para llegar a las elecciones con un nuevo liderazgo y un nuevo programa. Es un reto mayor, no solo para el PSOE, sino para todo el sistema democrático. Lo que está en juego es la existencia misma de una alternativa y de un contrapoder a lo que se va perfilando poco a poco como una situación de hegemonía del Partido Popular.

45. Urgencias populares (25/05/2011)

El PP no puede seguir ocultando sus políticas ante la crisis para favorecer así sus intereses

El Partido Popular ha comenzado a calentar motores para exigir un adelanto electoral tras la severa derrota de los socialistas del pasado domingo. Como viene siendo habitual en otras cuestiones de gran calado político, los populares están actuando de acuerdo con un reparto de papeles ideado para preservar la imagen centrista de Rajoy sin necesidad de moderar el discurso más duro del partido, en el que sigue instalado el resto de los principales dirigentes. Además, otras fuerzas parlamentarias, como el PNV, están contribuyendo de manera inesperada a estrechar el margen de maniobra del Gobierno.

El Partido Socialista se encuentra atrapado entre la necesidad de realizar algún signo político en respuesta a la derrota y la extrema dificultad para hacerlo, debido a las incertidumbres provocadas por la sucesión de Zapatero. Esa es la principal debilidad que los populares parecen decididos a explotar. El Grupo Socialista reta al PP reclamándole la presentación de una moción de censura como fórmula parlamentaria adecuada para dar curso a su exigencia de un adelanto electoral; el PP, por su parte, reta al Gobierno exigiéndole que se someta a una cuestión de confianza. Ambos saben sobradamente que no prosperará ni una cosa ni la otra, por mucha que sea su respectiva insistencia.

No deja de resultar llamativo que el Partido Popular demuestre mayor interés en provocar un adelanto electoral que en ofrecer siquiera unos someros indicios de cuáles serían las medidas que piensa adoptar si, como parece, fuese el encargado de formar el próximo Gobierno. El vertiginoso deterioro del clima político que certificaron las elecciones del pasado domingo juega a favor de los populares y de su estrategia. Pero esta posición de ventaja no es un argumento suficiente para seguir ocultando qué clase de alternativa representan. No solo pensando en los ciudadanos, sino también en el

entorno económico internacional, excepcionalmente atento a la situación política en España.

Mientras perfila sus pasos para provocar el adelanto electoral, el Partido Popular sigue sin explicar tampoco qué planes piensa desarrollar desde la enorme cuota de poder municipal y autonómico que ha conquistado. El peor de los errores imaginables sería que intentase utilizar la difícil situación financiera de Ayuntamientos y comunidades como un instrumento para desgastar aún más al PSOE. Los populares no han sido ajenos a esta situación en los municipios y autonomías que gobiernan, y cualquier declaración sectaria que pudieran realizar agravaría la realidad económica que, según todos los pronósticos, tendrán que gestionar, se celebren cuando se celebren las elecciones generales.

Una aplastante victoria como la obtenida el pasado domingo es más un insoslayable motivo para actuar con responsabilidad que una carta blanca para imponer los propios intereses o, incluso, las propias urgencias, a un país sumido en una de las más profundas crisis económicas y políticas que se recuerdan.

46. Primarias o congreso (26/05/2011)

El PSOE debe cerrar con el menor coste para el país la recomposición de su discutido
liderazgo

La crisis interna desencadenada en el Partido Socialista por la severa derrota en las elecciones municipales y autonómicas del pasado domingo no es la de una fuerza política cualquiera; es la del partido que sustenta al Gobierno en uno de los momentos económicos más difíciles por los que ha pasado España. Las decisiones que adopten sus dirigentes para resolver su principal problema, que no es tanto la elección de un candidato para las elecciones generales como la recomposición de un liderazgo en entredicho, afecta, *por eso*, a la totalidad del país y a su inmediato futuro. Un paso en falso y no solo perderán unas elecciones que ya parecen perdidas, sino que pueden arrastrar mucho más en su desplome.

En estos momentos, no es la presidencia del Gobierno lo que está en discusión. Por adversos que hayan sido los resultados del domingo, y por mucho que quepa interpretarlos como un signo político de desaprobación ciudadana, los socialistas siguen siendo el grupo mayoritario en la Cámara y, en la lógica parlamentaria, esa es la única condición para que un Gobierno siga ejerciendo sus funciones. Si faltase a ellas, bien porque no logre conformar una mayoría para aprobar sus iniciativas, bien porque se

enroque en la inmovilidad para continuar en el poder, habrá sonado la hora de reclamar al presidente un adelanto electoral, que es de su exclusiva competencia. Ninguna de estas circunstancias se ha producido hasta ahora.

Nadie ajeno al PSOE está legítimamente autorizado para interferir en la elección de sus cargos de responsabilidad. Otra cosa es el marco interno en el que debe realizarse esa elección, puesto que la adopción de uno u otro puede afectar a la gobernabilidad del país en circunstancias graves y, también, a la tarea de oposición que, previsiblemente, aguarda al PSOE. El secretario general de los socialistas vascos, Patxi López, ha avanzado una propuesta para celebrar un congreso en lugar de unas primarias. Esta es una buena fórmula para responder a la demanda de un debate de fondo sobre los resultados electorales y para la reformulación de un proyecto agotado por la crisis económica, aunque no está exenta de riesgos. Los dirigentes que aspiren a competir en unas primarias también podrían hacerlo en un congreso, aunque finalmente el mejor método será el que permita cerrar con el menor coste para el país la recomposición del liderazgo que necesita el socialismo.

Quedarse en la mera selección de un candidato para unas elecciones generales que parecen perdidas conduce al Partido Socialista a regresar al mismo punto que hoy, solo que con una nueva derrota a sus espaldas y sin esfuerzo alguno de renovación ideológica por medio. La persona que quede al frente del partido tiene como principal misión, salvo muy improbables sorpresas, disponer las cosas para una travesía del desierto. Está en juego el futuro y el peso del principal partido de la izquierda, pero también que el próximo Gobierno cuente con suficientes contrapesos.

47. Encrucijada socialista Chacón (27/05/2011)

El Comité Federal debe cerrar con urgencia la crisis del PSOE tras la renuncia de Carme

La ministra de Defensa, Carme Chacón, renunció ayer a competir en unas primarias para suceder a Zapatero como candidato a la presidencia del Gobierno en las próximas elecciones generales. Es una renuncia singular, no por el hecho de que la ministra haya decidido tirar la toalla en medio de maniobras y presiones internas, según denunció, sino porque las primarias a las que renuncia no están ni siquiera convocadas. **También** es singular porque, por las razones que sean, Chacón, que llevaba semanas preparando en secreto su candidatura, anunció su retirada con graves acusaciones sobre un supuesto complot urdido por quienes, con absoluta transparencia, han apostado por la celebración de un congreso.

El Comité Federal del PSOE de mañana tiene que decidir entre convocar a los militantes para elegir a un candidato o anunciar un congreso del que, además del candidato, saldría un secretario general. Desde el momento en que Chacón ha renunciado, el Comité Federal se ve obligado a reflexionar sobre cuál de los dos caminos es el más conveniente para evitar una derrota como la del 22 de mayo.

Los partidarios de Chacón, y por tanto de la convocatoria de elecciones primarias, argumentaban que la celebración de un congreso favorecía a su rival, quien, como ella, tampoco confirmó expresamente sus intenciones en ningún momento. Parecería, en principio, que la renuncia de Chacón abre las puertas a unas primarias con un único aspirante, que sería proclamado por el Comité Federal. A partir de este momento, todo depende, entonces, de si el secretario general, Rodríguez Zapatero, logra imponer sus planes, y si los partidarios de forzar un congreso aceptan sustituir este por otro formato que permita de forma efectiva un debate a fondo que no se limite al nombre del candidato. En caso de que se cierre el proceso este mismo sábado con la proclamación del cabeza de lista para 2012 sin necesidad de votaciones, sería más que conveniente que fuese seguido de un profundo debate sobre el futuro del socialismo en España. Tampoco la celebración de un congreso garantiza de forma automática la resolución de todos los intereses, si bien transmitiría a los ciudadanos el mensaje de que el Partido Socialista ha interiorizado la gravedad de los resultados del 22 de mayo.

Nada garantiza que, en caso de celebrarse un congreso, Pérez Rubalcaba sea el único candidato a la secretaría general. Podrían aparecer otros sobre la base de que lo que está en juego no es quién debe concurrir a unas elecciones que se dan por perdidas, sino quién se hará con la dirección del partido a partir del día siguiente. Pero con un candidato recién elegido, ese debería ser un riesgo menor. Suceda lo que suceda entre hoy y mañana, el objetivo debería ser cerrar esta grave crisis de inmediato, la elección del nuevo aspirante con el pleno respaldo del Comité Federal y centrar todas las energías, en el partido y en el Gobierno, en asegurar las reformas emprendidas hace un año.

48. 15-M de ida y vuelta (28/05/2011)

El consejero de Interior debe dar explicaciones de la desmesura del desalojo de la plaza de Catalunya

La actuación de los Mossos d'Esquadra ayer en la plaza de Catalunya de Barcelona pasará a los anales de la desproporción y de la torpeza. La operación de

reminiscencias robespierranas -el consejero de Interior habló de razones de “higiene y seguridad”- fue un fiasco desde su principio. El objetivo era dismantelar el campamento de los indignados del Movimiento del 15-M. **Pero** lo cierto es que seis horas después de tan brillante operación el panorama de la plaza era completamente idéntico -con más éxito de público todavía- al de seis horas antes.

Alrededor de las siete de la mañana, efectivos de los *mossos* y de la Policía Municipal rompieron el sueño del centenar de concentrados en la céntrica plaza. Los indignados que en aquellas horas se desperezaban tuvieron que desmontar las jaimas y entregar todo el material a la autoridad, con el fin de que las brigadas de limpieza pudieran higienizar la plaza y los agentes se incautaran el material peligroso (botes de conserva o bombonas de butano). El objetivo era evitar, según la Generalitat, que todo ello se convirtiera en un inesperado arsenal para los más exaltados si el Barça gana hoy la Liga de Campeones y sus seguidores invaden el centro de la ciudad.

Pero la resistencia pasiva de los concentrados y sus gritos de socorro a través de las redes sociales provocaron un efecto llamada. Al poco rato, la plaza era un hervidero de indignados a los que los 350 policías se enfrentaron con inusitada contundencia. La actuación, efectuada bajo las órdenes del consejero de Interior, Felip Puig, se saldó con 121 heridos leves. Puig dijo que la contundencia de los *mossos* la motivó la actitud agresiva de algunos manifestantes. Las imágenes de jóvenes sentados y pasivos mientras eran brutalmente golpeados desmienten esta argumentación y exigen una explicación más convincente. Puig se disculpó ante quienes se hubieran sentido ofendidos, no por las cargas, sino por las imágenes donde se puede certificar la desmesura de los porrazos.

La actuación de los *mossos* se produce una semana después de que la Junta Electoral Central vetase las concentraciones del Movimiento 15-M en la jornada de reflexión y el día de las elecciones municipales y autonómicas. En aquella ocasión las autoridades hicieron buen uso del sentido común y decidieron no desalojar, aun a riesgo de ser blanco de críticas por parte de los fanáticos de la contundencia.

Es evidente que las concentraciones no pueden eternizarse y que las autoridades deben tomar cartas en el asunto. **También** el Gobierno regional de Madrid y los comerciantes exigen el desalojo de Sol. **Y** hoy la situación puede complicarse en Barcelona por la final de Londres. **Pero** elegir el momento y hacerlo con inteligencia es el deber de todo responsable político. Ayer hubo desmesura, contundencia excesiva e ineficacia, además de unas explicaciones insatisfactorias y en algunos puntos ridículas.

No es extraño que los grupos parlamentarios hayan pedido la comparecencia de Puig ante el Parlamento catalán.

49. Hora de pactos (30/05/2011)

Los acuerdos deberían evitar contradicciones y no cerrar el paso a los partidos más votados

La polarización en torno a las dos grandes fuerzas políticas de ámbito nacional, Partido Popular y Partido Socialista, no ha decidido en todos los casos el color de algunos Ayuntamientos y Gobiernos regionales tras las elecciones del 22 de mayo. Aunque los pactos son inevitables, consideraciones como la proximidad de las generales y, en el País Vasco, el acomodo del resto de partidos con la irrupción de Bildu, hacen que las combinaciones se compliquen. Dependiendo de con quién se pacta, se envía uno u otro mensaje a un electorado que será de nuevo convocado a las urnas en un plazo máximo de 10 meses.

La dirección de Izquierda Unida en Extremadura ha recurrido a una consulta entre los militantes para resolver la disyuntiva en la que se encuentra. Su celebración es más una prueba de inmadurez política que un encomiable ejercicio de democracia interna. Es un principio bien establecido que corresponde a la lista más votada el primer intento de formar Gobierno. Así que el PP debe negociar el voto favorable de IU o su abstención. Si IU se abstiene para marcar diferencias con los socialistas de Fernández Vara, será el PP quien se haga con esa comunidad. Y este desenlace entraría en contradicción con la política de la coalición de cerrarle el paso a la derecha.

En Asturias, el problema es de otra naturaleza: la escisión del Partido Popular encabezada por Álvarez-Cascos es la lista más votada, pero necesita del acuerdo con su antigua formación para ser investido. En este caso, se trata, por así decir, de una querrela de familia, en la que los únicos obstáculos para alcanzar un pacto tienen que ver con la compatibilidad o la incompatibilidad entre dirigentes políticos que han decidido en esta ocasión recorrer caminos distintos para satisfacer ambiciones personales.

Es en el País Vasco, sin embargo, donde la política de pactos conlleva decisiones que trascienden un mero acuerdo para formar mayorías. El Partido Socialista, el Partido Popular y el PNV tienen en sus manos la posibilidad de entenderse para mantener, respectivamente, la alcaldía de San Sebastián y las Diputaciones de Álava y Guipúzcoa. De no hacerlo, Bildu obtendría un importante poder institucional. Las

reticencias hacia esta coalición se multiplican por el hecho de que la banda terrorista no ha desaparecido del todo, aunque, según todos los indicios, atraviere una fase terminal.

Hay errores que deberían ser evitados en la política de pactos. Acordar combinaciones contradictorias en unas instituciones y otras contribuiría a acentuar el desprestigio de la política. Por otra parte, los procedimientos deberían ser respetados, con independencia de que el resultado se conozca de antemano. Si una fuerza es la más votada, debería tener derecho a intentarlo y fracasar. Y solo en ese momento sería aconsejable acordar combinaciones alternativas.

50. Faltan las causas (31/05/2011)

El Gobierno alemán se precipitó al culpar a las verduras españolas del brote bacteriológico

Alemania y los países del norte de Europa están sufriendo las peores consecuencias del peligroso brote bacteriológico que las autoridades alemanas atribuyeron inicialmente a una partida de verduras (concretamente pepinos) procedentes de cooperativas agrícolas del sur de España. El brote de *Escherichia coli* tiene ya dimensiones europeas y, por lo tanto, exige una acción concertada de prevención de todos los países. Hasta ahora ha provocado 14 muertos y 329 enfermos de gravedad en Alemania, además de numerosos casos en Suecia, Dinamarca, Reino Unido, Francia y Países Bajos, transmitidos probablemente por viajeros procedentes de Alemania.

De todos los problemas que origina el brote, el más grave sin duda es el que afecta a las personas. Para conjurarlo, las autoridades europeas tienen que aplicar protocolos racionales de aislamiento. Bajo este principio, cualquier medida racional de protección debe ser prioritaria; pero con la convicción de que la racionalidad excluye cualquier alarmismo gratuito o histeria. El principio general recomendable es que se extremen los análisis adicionales de frutas y verduras, pero no se cierren las fronteras al comercio agrícola. De ahí que sea correcta la decisión de la CE de no bloquear las importaciones de pepinos y otras verduras.

Además, la gestión racional de la crisis sanitaria exige que sus causas y los canales comerciales que la han difundido se conozcan con exactitud y cierta rapidez. Los brotes infecciosos tienden a complicarse con situaciones de pánico cuando se tarda en descubrir su origen y vías de propagación. En ese caso, los consumidores buscan culpables y magnifican la escasa información disponible. Por ello, la información

correcta a la opinión pública es esencial. Y precisamente la comunicación es el error principal que se ha cometido en este caso.

La alerta alimentaria debió transmitirse a la opinión pública a través de los canales oficiales correspondientes, con las matizaciones debidas de los Gobiernos afectados en primera instancia, el alemán y el español. Pero en lugar de una información razonada, se difundió a la prensa la idea de que las causas de la infección procedían de una partida de pepinos españoles. Un conocimiento mínimo de los canales de producción y comercialización hubiera bastado para entender que, aunque las verduras procedieran de España, la contaminación pudo haberse incorporado en otras fases de la operación (durante el transporte, en el almacenamiento mayorista en la propia Alemania o en cualquier otro momento de la venta).

Ahora, la confusión inicial ya no puede corregirse y el daño económico está hecho. Los agricultores españoles pueden perder hasta 200 millones semanales a causa del parón de las importaciones hortofrutícolas, parón causado por la atribución sin matices del problema bacteriológico a las verduras del sur de España. Esta no es la forma adecuada de gestionar una alarma alimentaria. Cabe esperar que, al menos, el brote no se extienda y sus causas se conozcan en los próximos días.

Columnas de *El País*

1. Salvar a la soldado Ashton

José Ignacio Torreblanca (01/04/2011)

Primero Túnez, luego Egipto, más tarde Libia. La Unión Europea falló en el diagnóstico sobre la estabilidad de los regímenes; llegó tarde y con el paso cambiado a las protestas y, lo peor, sumamente dividida a las revoluciones. Lo primero ya se ha reconocido: el comisario de Vecindad, Stefan Füle, lo ha dicho alto y claro a su paso por Madrid. Y le honra porque muestra que el estándar de exigencia que aplicamos a las instituciones europeas y a sus responsables es a veces más alto que el que aplicamos en el nivel nacional. Porque, siendo justos, las capitales nacionales han sido más responsables que Bruselas de una política mediterránea que se ha mostrado equivocada, pero no han rendido cuentas por ello. Lo segundo, la lentitud de reflejos, es comprensible, pues la prudencia es el reflejo natural del diplomático, algo que incluso Obama ha tenido que padecer a pesar de tener una inmensa maquinaria de política exterior a su disposición y liderazgo para dirigirla. Lo tercero, la división entre los europeos, es hasta cierto punto inevitable pues cada Estado miembro de la UE tiene su

propia historia e intereses, no siempre comunes. Esto, que se olvida con frecuencia, es importante, pues si la unidad fuera el punto de partida, no harían falta ni líderes ni instituciones que crearan una política exterior común, solo funcionarios que dócilmente la ejecutaran.

Para eso precisamente están los líderes y las instituciones europeas, para crear políticas comunes partiendo de intereses distintos. ***Por eso***, la paradoja que nos ofrece el momento en el que nos encontramos es bien evidente. Durante 10 años nos hemos lamentado porque Europa carecía de instituciones de política exterior. El Alto Representante, entonces Javier Solana, tenía mucha voluntad, pero pocos medios, y unas instituciones muy débiles, lo que le obligaba a saltar de crisis en crisis pidiendo aviones prestados y haciendo encaje de bolillos con un pequeño gabinete y un presupuesto de funcionamiento inferior a lo que la Comisión Europea gastaba en limpiar sus edificios oficiales. Ahora, al parecer, nos encontramos en la situación inversa. Después de cruentas y sucesivas peleas institucionales entre Consejo, Comisión, Parlamento y Estados hemos creado, por fin, un Ministerio de Exteriores europeo que lo es en todo menos en el nombre. ***Y*** le hemos dado un presupuesto enorme, un servicio diplomático propio y, lo que es mejor, todo el poder que antes se fragmentaba entre tres instituciones (el Consejo, la Comisión y la presidencia rotatoria) que se solapaban y tropezaban continuamente entre sí. Con el Tratado de Lisboa en la mano, Europa es una y trina, y la Alta Represente, todopoderosa. ***Y sin embargo***, esa política no termina de despegar. ***Así que*** ahora que por fin tenemos las instituciones, no parece que tengamos alguien que ejerza un liderazgo fuerte.

Las revoluciones árabes han sometido a la política exterior europea a una dura prueba. Tras año y medio en el cargo, las críticas al desempeño de Ashton (unas más justas y otras más injustas, que de todo hay) se extienden. Desde los medios de comunicación se le acusa de ser alérgica a los focos, rehuir a la prensa y preferir un discreto segundo plano. ***Y*** en las capitales nacionales tampoco parecen entusiasmados porque, según nos cuentan, en el Consejo Europeo extraordinario sobre Libia, Sarkozy abroncó públicamente a Ashton por su pasividad sin que, llamativamente nadie saliera a defenderla, ni siquiera su compatriota Cameron. Sus defensores alegan que Ashton recibió una misión imposible: hacer el trabajo que antes hacían tres personas y reinar sobre 27 egos nacionales que se consideran todos más capaces que ella. Todos tienen parte de razón y, precisamente ***por eso***, parte de culpa: Ashton no quiere dar puñetazos en la mesa y a Sarkozy le encanta darlos. Viendo el órdago que acaba de lanzar El Asad

en Siria y viendo los precedentes de Túnez, Egipto y Libia, es obvio que la soldado Ashton corre grave peligro de quedar aislada tras las líneas enemigas.

Por eso es urgente organizar una misión de rescate que salve el resto de su mandato, del cual todavía quedan tres años y medio. Idealmente, deberían ser los ministros de Exteriores de los Veintisiete los que se presentaran voluntarios para el rescate e insuflaran energía en la política exterior europea. **Pero**, ¿están dispuestos realmente a ello? ¿No son ellos, con sus actuaciones, y también con sus omisiones, los principales responsables de la situación actual? Hasta dónde estén dispuestos a llegar con la Siria de El Asad, la otra gran mimada de muchas diplomacias europeas, nos dará pronto la respuesta a estas preguntas. jitorreblanca@ecfr.eu

2. Pereza intelectual

Javier Pérez Royo (02/04/2011)

El debate sobre la inscripción de Sortu en el registro de partidos ha ocupado un lugar importante en el debate político de estos últimos meses. Se han superpuesto dos debates de naturaleza distinta, uno político y otro jurídico, aunque ninguno de ellos fuera exclusivamente político o exclusivamente jurídico, porque en un tema como este la separación absoluta de la política y el derecho resulta imposible.

Es obvio que todos los que hemos participado en el debate hemos partido de una valoración de lo que entendemos que puede suponer la renuncia expresa a la violencia por el nuevo partido de la izquierda *abertzale* para acabar con el terrorismo. Para algunos esa renuncia supone un paso muy importante para acabar con el terrorismo, en la medida en que priva de oxígeno a ETA. Para otros no supone nada nuevo, ya que tal renuncia carece por completo de credibilidad. Entre estas posiciones hay varias que se aproximan más a una u otra.

Este prejuicio político (en el sentido neutral del término) es insoslayable en el debate que se produce en el seno de una sociedad democrática. La opinión pública no se constituye, no ya exclusivamente sino ni siquiera predominantemente, a partir del análisis jurídico en casi ningún tema importante para la convivencia, y menos en uno como este.

Ahora bien, en el momento en que el debate tiene que sustanciarse en un tribunal de justicia, sí cabe esperar que el lugar del prejuicio político quede reducido a la mínima expresión. No se puede prescindir por completo de él, pero la huella del mismo en la decisión del tribunal debe ser casi imperceptible.

Esto no ha ocurrido en la decisión del Tribunal Supremo conocida ayer. En el voto particular sí se ha conseguido, pero no en la decisión de la mayoría. El prejuicio atraviesa esa decisión de arriba abajo.

En mi opinión, la Sala no debía haber admitido que el asunto se tramitara, tal como lo habían planteado el abogado del Estado y el Ministerio Fiscal, como un procedimiento incidental en el seno de la ejecución de la sentencia de 27 de marzo de 2003, por la que se puso fuera de la ley a Batasuna, sino que debía haber decidido que se tramitara como un procedimiento sustantivo sobre la idoneidad o no de la inscripción de Sortu en el registro de partidos. La vía procesal predeterminaba en cierta medida la respuesta sustantiva. Si Sortu era o no continuidad de Batasuna era la conclusión a la que se debería llegar o no al final del proceso y no el punto de partida del mismo.

La mayoría del Tribunal no ha sido capaz de escaparse de esa trampa procesal a lo largo de toda su argumentación. Lo más llamativo de la decisión es que Sortu prácticamente no aparece. No es el ejercicio del derecho fundamental de asociación que se ha traducido en la constitución de Sortu por determinados ciudadanos que han solicitado su inscripción en el Registro de Partidos el punto de partida, sino que las dos terceras partes primeras de la decisión se dedican a un relato de que nada ha cambiado políticamente en la izquierda *abertzale* desde 2003, ya que ETA y Batasuna siguen siendo lo mismo y, como consecuencia de ello, no es necesario siquiera examinar jurídicamente el ejercicio del derecho de asociación que ha dado lugar al nacimiento de Sortu, ya que no nos encontramos más que ante una operación fraudulenta. 2011 es igual que 2003. Aquí todo sigue exactamente igual y lo que se dijo en la sentencia sobre Batasuna vale exactamente igual para Sortu.

La pereza intelectual de los componentes de la mayoría es llamativa. No se ha hecho el más mínimo esfuerzo por intentar comprender la complejidad del problema en la forma de manifestación en que se presentaba ante ellos. Batasuna es Batasuna y Sortu es Sortu, y que la segunda es continuidad de la primera es algo que tiene que ser demostrado analizando los indicios de continuidad contemplados en la ley de partidos. La decisión no hace el más mínimo esfuerzo por analizar tales indicios de continuidad.

Quiero decir que no hay ningún esfuerzo por parte de la mayoría en hacer un análisis de tipo jurídico. Como dice la minoría en el voto particular, el esfuerzo de la mayoría es tipo novelesco. Y de poca calidad. Se cuenta una historia a partir de fragmentos de documentos selectivamente ordenados con la que se intenta arropar el

prejuicio del que se ha partido. Pero ni hay valoración de la prueba ni análisis de los preceptos constitucionales y legislativos relevantes, ni nada jurídicamente relevante.

Un asunto de tanta trascendencia no debía haber tenido una respuesta tan pobre. Esperemos que el Tribunal Constitucional lo enmiende. Pensar que una decisión como esta pueda acabar ante el Tribunal Europeo de Derechos Humanos causa vergüenza, no ajena sino propia, porque al fin y al cabo se trata de nuestro Tribunal Supremo.

3. La gestión de la interinidad

Emilio Ontiveros (03/04/2011)

La confirmación del presidente del Gobierno de que no será el candidato socialista en las próximas elecciones generales elimina un factor de incertidumbre que subyacía en no pocos análisis políticos, cada día más cargados de escepticismo y generadores de incertidumbre. No solo se cuestionaba el momento del anuncio, sino incluso el cumplimiento de su compromiso de no aspirar a mantenerse en el cargo durante más de ocho años.

Esa información es también relevante para el análisis económico, pero no reduce, sin embargo, la marcada interinidad en que la que está inmersa la actividad política y económica en España. Apenas alivia la inhibición en la toma de decisiones, privadas y públicas, que son esenciales para alejar las amenazas de la crisis económica y financiera todavía vigente. Desde luego, en aquellas decisiones de inversión empresarial que pueden estar condicionando su ejecución no tanto a la identificación de dirigentes políticos concretos, o al método de elección de candidatos, como a la capacidad del conjunto de la clase política española para articular un consenso en aspectos esenciales con el que transitar a lo largo de estos doce meses. La gestión de esa interinidad se convierte, ahora de forma más vinculante, en el ámbito al que el bienestar de los españoles, en particular la evolución de la elevada tasa de paro, se va a mostrar más sensible.

Son dos interrogantes básicos, estrechamente vinculados, los que albergan los agentes económicos, tanto dentro como fuera de nuestro país, y confieren importancia diferencial a lo que se haga o deje de hacer en el tiempo que resta hasta la toma de posesión de un nuevo Gobierno. El más inmediato, la duda que en mayor medida inhibe a algunos inversores extranjeros, se refiere a nuestra capacidad para pagar las deudas, no solo las de las Administraciones públicas, sino las más abultadas del sector privado. El segundo interrogante es el concerniente a los efectos sobre la economía real de un

sistema bancario, con serios problemas de liquidez, cuya actividad sigue lejos de su normal funcionamiento.

La recuperación de la economía española es absolutamente dependiente de la complicada restructuración en el censo de entidades bancarias. Y de su transición a un entorno económico nacional e internacional mucho menos favorable que el vigente en las últimas décadas. De la evolución de esas inquietudes sobre bancos y cajas de ahorros depende que la deuda privada no acabe transformándose en deuda pública, como ha ocurrido en otras economías de la eurozona.

A dar respuesta a ambos interrogantes, a la buena gestión de la interinidad abierta, contribuiría el compromiso de las formaciones políticas de respaldar aquellos acuerdos europeos tendentes a gestionar la todavía amenazante crisis de la deuda soberana: al consiguiente fortalecimiento de la unión económica. Que España consiga asegurar la completa diferenciación de los títulos de su deuda pública de los correspondientes a los de las muy castigadas economías periféricas debería ser el principal objetivo en esta muy delicada transición. Eso exige eliminar dudas acerca de la gestión económica, la que se lleve a cabo en los próximos meses y la de los próximos años.

La vía ahora probablemente más eficaz para reducir incertidumbre, para evitar la erosión adicional de confianza en esta fase de interinidad, es que al menos los dos partidos políticos con capacidad para gobernar en las próximas legislaturas transmitan su compromiso en torno a la aceptación de dos puntos básicos. El respaldo a esos acuerdos tendentes a fortalecer la coordinación e integración económica en el seno de la eurozona, en primer lugar. En segundo, una más estrecha coordinación de las decisiones de financiación de las Administraciones públicas. Este sigue siendo un aspecto esencial en esa clarificación de la estructura organizativa de nuestro Estado que no todo el mundo acaba de entender, en especial los inversores extranjeros en esos mercados de bonos de los que sigue dependiendo la estabilidad financiera.

Una de las tareas más útiles en las que el presidente del Gobierno podría concretar sus ahora renovados propósitos de gestión activa de la crisis sería invitar al presidente del Partido Popular a convenir en las prioridades que esta fase de transición sugiere en la gestión de una crisis que no se agotará precisamente con esta legislatura.

4. Retirada

Enrique Gil Calvo (04/04/2011)

De nuevo parece cumplirse la tradición presidencialista, desmentida en raras ocasiones, de que los segundos mandatos de un jefe de Gobierno acaban mal. Y en el caso de Zapatero ha sido tanto así que ha optado por tirar la toalla, anunciando antes de lo que esperaba su renuncia a presentarse a la reelección. ¿A qué se debe?

Para valorar mejor su gesto, podemos situarlo en un contexto más amplio, comparándolo con otros actos equiparables de sus homólogos europeos, como por ejemplo Angela Merkel. En efecto, a resultas de una grave crisis económica que no perdona a ningún gobernante, también la canciller alemana ha sufrido un intenso desgaste de su popularidad. Y eso le ha llevado a tomar decisiones comprometidas, o ***más bien*** a dejar de tomarlas, por temor a su inmediato coste electoral. Así ocurrió en mayo pasado, cuando su indecisión arruinó a Grecia, inició la crisis de los países periféricos y a punto estuvo de hundir al euro. Todo ello en la antesala de unas elecciones precisamente territoriales por más señas. Y ha ocurrido lo mismo ahora, cuando Merkel ha optado por la espantada ante la crisis libia por temor a su coste político en otras vísperas electorales análogas.

¿Es este mismo el caso de Zapatero? ¿Ha anunciado su decisión de retirarse por temor al castigo electoral en las inminentes autonómicas? Para juzgarlo con ecuanimidad, podemos encuadrar el dilema en los términos que utilizó él mismo cuando anunció que decidiría con “responsabilidad”, optando por lo que fuera mejor “para España y para el partido”, por ese mismo orden.

1. Responsabilidad. ¿El gesto de Zapatero significa que ha sabido cumplir con su responsabilidad política? Depende de cómo lo valoremos. En un cierto sentido, no hay duda de que así es, pues renunciar a la candidatura a la reelección equivale a hacer como Ulises ante las sirenas: atarse al palo mayor para evitar que la tentación electoralista le impida tomar como gobernante las decisiones impopulares que son necesarias. Por decirlo así, sería un gesto inverso al de Merkel. ***Pero*** si lo consideramos de otro modo, las conclusiones son opuestas. Eludir el seguro castigo electoral que recibiría en las próximas elecciones generales significa también evadirse de su responsabilidad como gobernante obligado a rendir cuentas ante sus electores. Y esta exigencia de *accountability* es tanto más imperiosa cuanto su actual ejecutoria ha significado contravenir su propio programa electoral. Lo cual desmiente su propia

retórica de sacrificio redentor (“me cueste lo que me cueste”), como si el Mesías hubiese logrado apartar de sí el cáliz del martirio eludiendo el calvario de su crucifixión.

2. Lo mejor para España. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para España? Me parece que no, pues creo que Botín tenía razón cuando le pidió que aguantase el tirón y se sacrificase por el bien del país. Ya sé que coincidir con nuestro primer banquero suena muy impopular, y por eso Mariano Rajoy prefirió rodearse de microempresarios. Pero es un error. El interés privado de las pequeñas empresas no tiene por qué coincidir con el interés general, pues muy bien pueden ganar a costa de los demás (es el dilema del *free rider*). En cambio, como el tamaño importa, en el caso de las mayores empresas su interés privado siempre coincide con el interés general: lo que es bueno para la General Motors es bueno para los EE UU. Y el análisis de Botín resulta incontestable, pues el anuncio de Zapatero de retirarse de la carrera por el poder le coloca objetivamente en situación de interinidad (el famoso pato cojo), creándose así un cierto vacío de poder.

3. Lo mejor para el partido. ¿El gesto de Zapatero significa lo mejor para el PSOE? Cabe dudarlo. Es verdad que con criterios electoralistas la renuncia del quemado Zapatero a concurrir puede significar una cierta reducción del probable voto de castigo, y eso cualquiera que sea el futuro candidato que presente el partido. Pero esto tampoco está tan claro, si tenemos en cuenta las luchas fratricidas que se van a abrir dentro del PSOE en las próximas primarias. En este sentido, el anuncio de Zapatero no ha puesto fin a la lucha por la sucesión sino que por el contrario ha supuesto su pistoletazo oficial de apertura.

¿Quién ganará la carrera sucesoria, Rubalcaba o Chacón? Si la competición fuera para el cargo de jefe del Gobierno, debería vencer el más experimentado Rubalcaba, pues el demonio sabe más por viejo que por diablo. Pero como será el de jefe de la oposición, debería ganar Chacón, que necesita hacer tablas y sobre todo dispone de tiempo de sobra para la travesía del desierto del que carece su rival. ¿Y por qué no un *ticket* conjunto de los dos, que nos ahorre las primarias?

5. Antiguos y modernos

Fernando Savater (05/04/2011)

La querrela de los antiguos y los modernos no se llamó así hasta que Charles Perrault (el autor de *Caperucita roja*) inventó esa denominación en el siglo XVII, pero el debate viene de mucho antes, de la Edad Media o quizá de la Antigüedad misma. Los

adversarios son quienes creen en la superioridad de los grandes autores del pasado sobre los del presente frente a los que sostienen la primacía opuesta. A partir de la Ilustración, se diría que son los segundos quienes han ganado sin duda, hasta el punto de que la disputa retórica ha decaído y vienen practicando una política de displicente mano tendida.

Sin embargo, mi amigo Vicente Verdú, fiel al espíritu del tiempo actual, ha reabierto decididamente las hostilidades. En su columna *Forges entre las aulas* (EL PAÍS, 30 de abril), critica a los profesores e intelectuales empeñados en que la verdadera cultura está en el pasado y no en este “presente bárbaro”. Insisten en denunciar que hoy se habla y se piensa mal, recurriendo para ello a maestros del Renacimiento o del Siglo de Oro... cuya sola mención hace desertar de las aulas a los alumnos. En efecto, puede que hoy se hable mal, sobre todo los más jóvenes, comparado con la riqueza lingüística aún conservada en algunos pueblos de Castilla o Hispanoamérica. **Pero** es que precisamente esos son los lugares de los que la historia - tan cruel, ay- se aleja, para “arrasar la oratoria y la lectura e imponer el mensaje breve, la música pop y la imagen”. Desdeña el pensamiento en beneficio de la información y posterga la teoría ante la práctica. Las protestas contra la reforma de Bolonia nacen de la vanidad que considera la Universidad como centro del saber por el saber, una desgastada torre de marfil. La maniática reverencia por autores de siglos pasados cree que ellos nos brindaron soluciones eternas a los problemas y se parece a la fe de quienes encuentran en la Biblia todas las respuestas...

La actitud más radicalmente opuesta a este planteamiento está en *Adéu a la Universitat. L'eclipsi de les humanitats* (Galaxia Gutenberg), un libro escrito por otro amigo, Jordi Llovet. Se trata de una autobiografía intelectual y profesional, pero también de una enjundiosa reflexión sobre la cultura y la educación superior de hoy. Para quienes compartimos edad y tareas académicas con Llovet (nacimos el mismo año y nos hemos prejubilado casi a la par, aunque no puedo compararme con su formidable formación erudita) su anecdotario, lleno de humor y perspicacia, con estupendos retratos de figuras ilustres como Kristeva, Sontag o Martín de Riquer, es una auténtica delicia. **Pero** lo más interesante son sus consideraciones sobre las carencias gnoseológicas gradualmente producidas por la degradación del lenguaje, el abandono de las humanidades y la confianza ciega en las nuevas tecnologías que, **en efecto**, sustituyen el pensamiento por la información, como señala con entusiasmo Verdú. Para Llovet, dificultan la creación de una ciudadanía emancipada intelectualmente, sin la

cual “la democracia tiende a la plutocracia, la burocracia o formas sutiles de totalitarismo”. De ahí sus críticas a Bolonia y a la visión educativa y cultural que implícitamente supone.

Aun reconociendo fundadas algunas de las advertencias de Verdú contra excesos de tradicionalismo, comparto la posición de Llovet. Desligar la teoría de la práctica en el conocimiento es no entender ni una ni otra. Y también es erróneo suponer que se estudia a los maestros del pasado porque se cree ciegamente que tienen todas las respuestas: no, lo que plantean son precisamente las buenas preguntas. Es imposible entender a nuestros contemporáneos si se ignoran las inquietudes de las que son herederos. Educar es situar las mentes jóvenes en un camino intelectual, no brindarles el catálogo de últimas novedades. Como dice Ramón Andrés en uno de sus aforismos de *Los extremos* (Lumen): “Educar el ahora, no transigir a él”.

6. Perú: elecciones 'posmodernas'

M. Á. Bastenier (06/04/2011)

La presidencia peruana es cosa de cinco, que es el número máximo de candidatos que puede acceder a tan alta magistratura. Pero ninguno de ellos tiene la más mínima posibilidad de hacerlo en primera vuelta, el próximo domingo, y cuando en junio se celebre la votación decisiva con *balotaje* -peruano contemporáneo-, el vencedor puede ser alguno de los inicialmente menos favorecidos.

El reparto de sufragios -si hay que creer a las encuestas- parece calculado para alimentar las esperanzas de todos. El que más votos congrega, el protoindígena y excomandante Ollanta Humala, apenas sobrepasa el 25%; y el que menos, el exalcalde de Lima Luis Castañeda, casi llega al 15%. Y aunque todos dicen cosas parecidas cabe formar con sus candidaturas sendos bloques relativamente homogéneos.

Dos de los candidatos operan teóricamente fuera del sistema: Humala, populista de izquierda, que para no repetir el error de 2006, cuando cayó derrotado por el hoy presidente Alan García, abjura de todo lo que le pudiera vincular con el bolivariano Hugo Chávez, y que preferiría no saber ni siquiera que existe Evo Morales, presidente indígena de la vecina Bolivia; y Keiko Fujimori, hija del presidente Alberto Fujimori, que cumple una pena de 25 años por delitos contra los derechos humanos, populista que pretende no parecer de derechas ni de izquierdas y cuyo principal objetivo sería amnistiar al paternal preso, rentabilizando la nostalgia caudillista.

Los tres restantes se dirigen a un mismo electorado de centroderecha: Alejandro Toledo, tan indígena como Humala pero candidato posracial, que ya ha sido presidente; Pedro Pablo Kuczynski, empresario y ex primer ministro; y Luis Castañeda, que hasta hace unas semanas lideraba todas las encuestas y dicen que se ha desplomado por cultivar un perfil más que bajo subterráneo, mientras los demás hablaban por los codos. El analista de *El Comercio* de Lima, Juan Paredes, califica el plantel de “espectro electoral absolutamente cerrado, a la defensiva”; integrado por bloques herméticos, con votos en propiedad más que de una tibia preferencia.

Pero los portentos no hacen más que empezar. Alan García, del único partido con historia que permanece -el APRA- pese a desarrollar una política que ha debido hacerse estremecer en la tumba al fundador Haya de la Torre, ha sido todo un macroéxito: crecimiento por encima del 5% desde 2006, del 7,7% en 2010, y se aventura que otro tanto este año, con solo un 3% de inflación. **Y, sin embargo**, el gran partido de antigua solera izquierdista no presenta candidato después de que *su* Dilma Rousseff, la exministra Mercedes Araoz, abandonara la carrera electoral ante una pobre respuesta popular. **Y** el propio presidente deja el cargo con un exiguo 26% de apoyo, aunque nadie duda de que, tras el constitucional periodo de carencia, volverá a la carga en 2014. **Pero** no todo es tan alentador. Dos terceras partes en valor de las exportaciones provienen de la minería y están infladas por un *boom* de los metales preciosos, plata de la que Perú es el segundo productor mundial, y oro, el sexto. Lima ha firmado tratados de libre comercio con China, Corea, Tailandia y Singapur, y negocia con Japón.

El comentarista Tuesta Soldevilla habla de “protopartidos” y “electores posmodernos”; aquellos que se disfrazan de coalición, y un cuerpo electoral del que se autoexcluye una parte del pueblo porque desconfía de las formaciones convencionales. Así es como compiten en vez de partidos cuatro grandes coaliciones, más uno solo casi en solitario, el de Humala, y los candidatos se presentan antes como líderes de *movimientos* que jefes partidistas. **Pero** ese recelo se extiende también a los candidatos, que, tanto dentro del centroderecha como en el extramuros del populismo, solo interesan a sus seguidores, de forma que en segunda vuelta la opinión tendrá que votar sobre todo por el mal menor, contra quien no quiera que gane. **Y** si a esa instancia pasan Humala o Fujimori ambos serían derrotados con relativa facilidad por Castañeda, hoy el último en las preferencias de voto, porque, como ya ocurrió en 2006 en beneficio de García, el país político de toda la vida se uniría para impedir que un protoindígena o la hija de un presidiario se alzarán con el santo y la limosna.

Perú, que sueña con transformarse en una especie de *agregado económico* de China en América Latina, tiene la necesidad de remodelarse políticamente, de estructurar una izquierda y una derecha modernas, para sacar todo el partido al *gran salto adelante* que practica su economía.

7. Algo va muy mal en Israel

Lluís Bassets (07/04/2011)

La fábrica de las noticias funciona ahora de otra forma. Al menos en Oriente Próximo. De pronto, los árabes se han convertido en protagonistas de una historia distinta; los israelíes, *en cambio*, siguen siendo los protagonistas de la historia de siempre. De un lado, irreconocibles revueltas contra el despotismo, en abierto mentís de los tópicos sobre la pasividad y el fatalismo árabes, que pueden llegar hasta el sacrificio personal. De la otra, en la tierra disputada entre el Jordán y Mediterráneo, las mismas escenas de odio y de sangre entre vecinos que hemos conocido en los últimos 70 años. Si para unos es una avería, una anormalidad inquietante; para otros, es señal esperanzada de una nueva época.

Se desplaza el eje del planeta, pero no solo hacia oriente. Israel, el país acostumbrado a ser el *omfalos* u ombligo del mundo, queda ahora oculto en este mar de novedades revolucionarias. Hasta el punto de que ni siquiera ocupa un lugar secundario en la movilización árabe, después de haber sido la diana de todo el odio. Las nuevas generaciones están emancipándose de una hipoteca que les impedía designar sus propios adversarios. En algún momento, más pronto que tarde, también a Israel le alcanzarán las réplicas del terremoto que sacude a todas las sociedades árabes. Será difícil que la isla democrática sionista, que ha resistido armada hasta los dientes en un océano de dictaduras, pueda subsistir imperturbable en un futuro en el que los árabes se descubren ciudadanos y libres.

De momento, quienes redoblan sus apuestas por mantener el lamentable estado de las cosas son las fuerzas más reaccionarias que juegan en este tablero: de un lado, el Irán de los ayatolás, que quiere aprovechar la inestabilidad árabe para avanzar sus peones y asentar su hegemonía regional frente a Israel; de la otra, los partidarios de seguir estrechando el cinturón de hierro, para mantener la superioridad militar y económica de Israel en toda la región y sujetar a los palestinos en el encierro de sus bantustanes inviables. Todo juega en direcciones contrapuestas: mientras las

transiciones políticas árabes tienden a moderar posiciones, en los territorios israelíes y palestinos la vieja polarización se tensa y agudiza.

En el último año se ha reanudado la construcción de colonias en territorio palestino. El terrorismo antiisraelí ha golpeado con furia a una extensa familia de colonos en Cisjordania. Desde Gaza llegan otra vez cohetes de escasa eficacia pero clara y malévolamente intencionalidad. Regresan también los bombardeos contra militantes palestinos en la franja. En las mesas de los estados mayores militares se despliegan otra vez los mapas de la zona controlada por Hamas ante la eventualidad de un próximo ataque. Nada se mueve en el capítulo suspendido y fracasado de las conversaciones de paz, hasta el punto de que los palestinos han cerrado su oficina negociadora. Cae segado por las balas sectarias un célebre actor de doble identidad judía y palestina en Yenín. La trágica e interminable historia de siempre.

Ya todo esto, que se desengañe quien pretenda mantener posiciones matizadas, y quiera expresar su amor a Israel y a la vez defender los derechos de los palestinos, la legalidad internacional y el sueño de la paz. Si se opone al gobierno de Israel se arriesga a oponerse a Israel mismo; al sionismo, por supuesto, pero también a la identidad judía, hasta convertirse en antisemita. Así ha sucedido con J Street, un *lobby* estadounidense que se define como pro israelí y pro paz, partidario de los dos Estados viviendo en paz y seguridad. Lo mismo le ha pasado al juez judío surafricano Richard Goldstone, presidente de la comisión que investigó la operación Plomo Fundido y autor del informe que lleva su nombre: ha tenido que rectificar públicamente las conclusiones alcanzadas por el equipo de juristas internacionales ante la irresistible presión personal a que ha sido sometido, incluido el acoso de piquetes.

La tensión no disminuirá, ***al contrario***. El Estado palestino puede convertirse en una realidad si es reconocido por la Asamblea General de Naciones Unidas. A diferencia del Consejo de Seguridad, Washington no tiene allí el derecho de veto con el que impedir cualquier votación perjudicial para su aliado estratégico. ***Por ello*** el gobierno israelí está dando también la batalla diplomática, en la que acaba de apuntarse un tanto, al revertir, al menos parcialmente, los efectos demoleedores del informe Goldstone. Después de la rectificación, los responsables de la operación Plomo Fundido podrán al menos viajar por el mundo sin temor a encontrarse con un mandato de detención internacional. Poca cosa ante lo que se prepara: Ehud Barak, el ministro de Defensa, ha anunciado un tsunami político y diplomático para septiembre, cuando pegará de lleno la réplica del terremoto árabe durante la cita anual de Naciones Unidas

en Nueva York, la ciudad donde al final se juega siempre el destino de Israel como nación reconocida por las otras naciones.

8. Sortu no existe

Antonio Elorza (09/04/2011)

Una excelente novela de Patricia Highsmith sirvió de base a dos películas con el mismo tema. Me gustó la segunda, pero por razones de edad recuerdo mejor la primera, *A pleno sol*, de René Clément, con Alain Delon desplazando como protagonista a Maurice Ronet. En el filme, un joven suplantaba la personalidad de su acaudalado amigo, a quien había asesinado, firmando en su nombre cheques, ocupando habitaciones de hotel y hasta seduciendo a su novia. El muerto solo existía sobre el papel.

Un relato que me ha recordado la reciente peripecia de Batasuna con Sortu, con la única diferencia de que aquí no se trataría de dos amigos, sino de un padre que finge la existencia de un hijo al que dio una vida ficticia, le proporciona los recursos jurídicos para que alcance su reconocimiento legal y en definitiva le condena a morir antes de haber nacido.

Al igual que en la película, todas las piezas del engaño son diseñadas una tras otra con absoluta precisión. La escenografía y el libreto de la presentación de los estatutos de Sortu no ofrecen espacio alguno para la duda: rechazo de ETA sin la menor reserva.

La supuestamente nueva organización enlaza con Batasuna por la presencia de personajes de sobra conocidos y por la finalidad independentista, solo que eso no significa que los viejos apologistas del terror se encuentren incapacitados para dar un viraje copernicano en sus posiciones respecto de la “violencia”, en sintonía con una proporción abiertamente mayoritaria de la opinión política vasca. Hay además precedentes, en tantas otras organizaciones terroristas, o políticas subordinadas al terrorismo, donde sus miembros, en las Brigadas Rojas o en el IRA, sin arrepentimiento alguno por sus crímenes pretéritos, consideraron llegado el momento de manifestar que su táctica no llevaba sino a la catástrofe. ¿Por qué no había que pensar lo mismo ante la rotundidad de los textos de Iruin, al parecer supervisados por juristas no *abertzales*, como Javier Pérez Royo, nuevo aval de sinceridad?

Llegados a este punto, la sentencia de Estrasburgo añade una observación fundamental: no basta con la condena o el rechazo de la violencia; lo que cuentan son

las acciones y los comportamientos respecto del terror y de la democracia. Y aquí desde el *show* de la presentación pública de los estatutos, Sortu provocó el asombro de un clamoroso silencio. Nace un partido y nada tiene que decir, ni sobre la violencia pasada ni sobre la futura. Tampoco sobre su inserción en la política vasca, a pesar de encontrarnos en plena vorágine electoral. Aldabonazo del comando Otazua: eufemismos. Ha declarado la guerra a ETA, vía estatutos, y ETA calla comprensiva, mientras Sortu también calla, aun cuando ese silencio dañe las perspectivas de legalización.

La absurda situación cobra sentido si leemos la circular uno de Batasuna en enero, mucho más importante que el discutible texto de ETA en 2009 sobre el cual basa su dictamen condenatorio el Supremo. Aquí las cosas están claras: Batasuna reconoce participar en el “proceso democrático” compartido por ETA, aprueba sin reservas el comunicado etarra anunciando “el alto el fuego permanente”, aunque ETA siga optando por la guerra interminable, y Batasuna lo sepa. Forman parte de un mismo proyecto, como dos nadadores que practican la natación sincronizada, y juzga por eso que se ha concluido “la primera fase del proceso democrático”, el etarra y también de Batasuna. ¿Cómo va a pedirle a ETA su disolución?

Gracias a esa generosa colaboración de ETA en tregua, Batasuna podrá jugar la carta de “la normalización política”, declarando ser autónoma y empujando hacia donde siempre, a “la negociación política”. Por eso, a pesar de la benevolencia de Aralar, Batasuna no piensa en acercarse a quien se tomó en serio cortar con el terror; su campo político es otro. Con su autodefinición democrática, Batasuna tampoco necesita hablar de ETA; toca ahora como antes interpelar al enemigo sempiterno, el Estado español, obligado a su juicio a dar la luz verde para esta izquierda *abertzale* igual a sí misma. Los gritos del dirigente *abertzale* Txelui Moreno, frente a toda propuesta de condenar de verdad a ETA, son la mejor expresión de ese continuismo. La izquierda *abertzale* ya ha cumplido, dicen en enero, y la ceremonia de Sortu sería su plasmación visual. A partir de ahí carece de presencia propia. Sortu fue una máscara.

La justicia es ciega por imparcial, no por invidente ni estúpida. Por eso como ciudadano me permito preguntar a los siete jueces de la minoría: ¿qué sentido tiene legalizar a un partido inexistente?

9. Cerezos y globalización

Moisés Naím (10/04/2011)

Cerezos en flor y marchas antiglobalización. Durante años, estos fueron los ritos de la primavera en Washington. Ya no. Los bellísimos cerezos siguen floreciendo, pero las manifestaciones callejeras se han ido apagando.

Las protestas primaverales coincidían con las cumbres que el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial celebran cada año por estas fechas en la capital estadounidense. Los manifestantes, numerosos y venidos de todas partes, protestaban contra el libre mercado, la pobreza o la política exterior norteamericana. **También** tenían exigencias específicas como, por ejemplo, frenar las reformas económicas (austeridad fiscal, privatización, liberalización comercial, desregulación) que el FMI y el Banco Mundial imponían a los países como condición para otorgarles créditos. **Q** cancelar las deudas de los países pobres con los bancos internacionales. **Q** abolir los acuerdos de libre comercio. Frecuentemente, estas marchas terminaban en enfrentamientos con la policía.

Este año seguramente habrá algunas concentraciones, pero serán menos multitudinarias, tumultuosas y visibles que las de antes. ¿Por qué? ¿Adónde se han ido los manifestantes?

Las respuestas son interesantes, ya que el ocaso de estas protestas es sintomático de importantes cambios en el mundo.

En primer lugar, las reformas económicas que el FMI exigía a los países como condición para ayudarlos financieramente ya no son tan controvertidas. Casi todos los países las han aplicado por su cuenta. Por otro lado, el FMI y el Banco Mundial se han vuelto menos dogmáticos. El FMI, por ejemplo, acaba de adoptar una política más tolerante hacia los controles que algunos países imponen al capital extranjero, cosa que antes era anatema. **Tampoco** parece haber motivos de peso para protestar contra los acuerdos de libre comercio: esas negociaciones mundiales llevan más de una década estancadas. **Y** el apoyo a las políticas sociales es ahora una prioridad.

Pero hay cambios aún más profundos. Durante décadas, los países en desarrollo asistían a las reuniones del FMI / Banco Mundial para obtener nuevos préstamos y negociar las transformaciones que emprenderían a cambio de obtener el dinero. En estos encuentros recibían arengas de los países ricos exhortándolos a llevar a cabo reformas políticamente difíciles pero necesarias para fortalecer sus economías. A su vez los banqueros privados esperaban en sus lujosos hoteles a la procesión de ministros de

Economía que venían a mendigar créditos o a persuadirlos de lo atractivo que era invertir en sus respectivos países.

Ese mundo ya no existe. Los países pobres de antes tienen ahora economías fuertes y enormes reservas internacionales, mientras que muchos de los países ricos están en bancarrota. En la década pasada, los países en desarrollo crecieron a una media del 6,1% cada año. ***En cambio***, las economías avanzadas han crecido un anémico 1,8% en promedio. Si en 2000 los países en desarrollo sumaban una quinta parte de la economía mundial, hoy su participación alcanza a más de un tercio del total. Los mercados emergentes como China, India, Brasil o Indonesia han capeado la reciente crisis financiera mucho mejor que las naciones más avanzadas. No están sumidos en una dura recesión, como España; no han debido socorrer a sus bancos, como Estados Unidos; no necesitan mendigar ayuda internacional, como Irlanda o Portugal, y no requieren de draconianos recortes en su gasto público, como Reino Unido. ***Y*** ahora son los banqueros privados quienes esperan pacientemente una audiencia con los ministros en Pekín, Brasilia y Nueva Delhi.

Y hay más. Después de cada desplome financiero (en América Latina o Asia), los jefes de Estado se reunían en cumbres que concluían con promesas de drásticas reformas del sistema financiero. La necesidad de “una nueva arquitectura financiera internacional” se convirtió en el mantra de todos estos cónclaves poscrisis.

Pero esta nueva arquitectura nunca llega. Una vez pasado el susto inicial, la voluntad política para hacer los cambios se evapora. Los líderes dejan de hablar de “nueva arquitectura financiera” y los tecnócratas toman el protagonismo, prometiendo, ***en cambio***, mejoras en *la fontanería* del sistema: apretar las regulaciones bancarias, revisar las normas de contabilidad, examinar el papel de los fondos de cobertura y las agencias de calificación crediticia y otras medidas semejantes.

Esto es importante -pero muy aburrido-. Motivar a jóvenes idealistas a protestar, por ejemplo, en contra de Basilea III (en la jerga del ramo, esto se refiere a las nuevas normas que regulan el capital de los bancos) es sin duda mucho más difícil que estimularlos a salir a la calle a exigir que se anulen las deudas que asfixian a los pobres. Son estos cambios en las ideas, el poder económico y las realidades políticas los que explican por qué en esta primavera en Washington los cerezos siguen floreciendo, pero las protestas contra el FMI no.

10. Ecuador va cuesta abajo

Andrés Oppenheimer (11/04/2011)

El presidente populista ecuatoriano Rafael Correa ha generado grandes titulares con su decisión de expulsar a la embajadora de Estados Unidos de su país. ***Pero*** la expulsión de la diplomática estadounidense es uno de los episodios menos preocupantes de lo que está ocurriendo en Ecuador.

Correa, quien siguiendo el guión del presidente venezolano, Hugo Chávez, está reescribiendo constantemente las leyes de su país para acumular poderes absolutos, está a punto de celebrar una nueva “consulta popular” el 7 de mayo. Esta vez, su objetivo no tan disimulado es reducir aún más la libertad de prensa y eliminar cualquier forma de crítica contra el Gobierno.

La expulsión de la embajadora y el referéndum son dos temas posiblemente relacionados. Mientras algunos ecuatorianos bien informados me dicen que Correa es un líder errático que actúa por impulsos, otros me dicen que la muy publicitada expulsión de la embajadora Heather Hodges es una maniobra de populismo barato del presidente destinada a aparecer como un defensor de la soberanía nacional, y subir en las encuestas antes del referéndum.

El Gobierno le pidió a Hodges el martes que abandone el país por haber firmado en 2009 un cable confidencial, que fue publicado un día antes por el EL PAÍS, donde la embajadora afirmaba que la corrupción en las filas de la policía ecuatoriana es “generalizada”, algo que pocos ecuatorianos negarían. ***Además***, Hodges escribió que “algunos funcionarios de la Embajada de Estados Unidos” creen que Correa estaba al tanto de las actividades corruptas de un exjefe de policía cuando lo designó.

El hermano del presidente, Fabricio Correa, que se distanció de él después de que la prensa revelara sus lucrativos contratos con el actual Gobierno, me dijo en una entrevista telefónica que aunque el presidente es “un hombre muy colérico”, la decisión de expulsar a Hodges probablemente provino del ministro de Relaciones Exteriores, Ricardo Patiño, a quien describió como “totalmente antiyanqui”. ***Y*** agregó: “El presidente está en campaña, y probablemente tuvo que montar esto para no mostrarse débil”.

Joyce de Ginatta, periodista y líder empresarial, cree que es más probable que la decisión del presidente haya tenido motivaciones políticas. “Esto le ayudará en el referéndum del 7 de mayo, porque pegarle a EE UU siempre da votos”, me señaló.

El referéndum propuesto por Correa contiene 10 preguntas, algunas de las cuales son obvias trampas para atraer a la gente a las urnas y lograr que voten a favor del paquete completo. Una de las preguntas *anzuelo* dice: “Con la finalidad de evitar la muerte de un animal por simple diversión, ¿está usted de acuerdo en prohibir... los espectáculos públicos donde se mate animales?”.

Más abajo se encuentran las preguntas más preocupantes, como la que plantea si “con la finalidad de evitar los excesos de los medios de comunicación, ¿está usted de acuerdo en que se dicte una ley de comunicación?”. La pregunta propone explícitamente un “consejo regulador” para controlar los contenidos de la televisión, la radio y los medios impresos.

Todo esto se produce en medio de una ofensiva total del Gobierno de Correa contra los pocos medios independientes que quedan en Ecuador. El presidente ha entablado una demanda de 80 millones de dólares contra el editor de las páginas de opinión del diario *El Universo*, Emilio Palacio, y contra los dueños del periódico, supuestamente por haberlo difamado. ***También*** entabló otra demanda de 10 millones de dólares contra Juan Carlos Calderón y Christian Zurita, dos periodistas que escribieron un libro sobre los contratos de Fabricio Correa con el Gobierno de su hermano.

Además, el Gobierno de Correa ha empezado a interrumpir los noticieros televisivos, ha forzado cambios en las grandes cadenas de televisión y ha intimidado a casi todos los otros medios electrónicos para que se autocensuren.

“Al que dice algo de su Gobierno, lo aplastan”, me dijo Palacio, el editor de opinión del diario *El Universo*. “Si Correa gana el referéndum, todos los medios serán silenciados. Vamos a tener un órgano regulador que va a decidir qué podemos escribir”. Mi opinión: no me preocupa demasiado la expulsión de la embajadora de Estados Unidos. Correa tiene una historia de tomar decisiones impulsivas y luego dar marcha atrás. En 2008, Correa expulsó al embajador de Colombia, y a los dos años volvió a normalizar las relaciones con ese país. Correa también expulsó a la gigantesca empresa constructora brasilera Odebrecht, para después silenciosamente volver a recibirla en el país.

La expulsión de la embajadora estadounidense no será diferente. Lo que resulta mucho más preocupante es el plan de Correa de convertir a Ecuador en un país autoritario sin un sistema de pesos y contrapesos. Eso solo servirá para aumentar la corrupción, ahuyentar la inversión y crear más pobreza.

11. La justicia al revés

José Manuel Romero (12/04/2011)

Dos años después de que estallara el ‘caso Gürtel’ se sientan en el banquillo, antes que los corruptos, el juez que investigó los hechos y el diputado que los denunció

Dos años después de que un exconcejal del PP de Majadahonda destapara la trama de corrupción masiva vinculada al partido de Mariano Rajoy y José María Aznar, solo se ha abierto juicio oral contra quienes investigaron o denunciaron los hechos. Los culpables de la rapiña, empresarios y políticos, siguen esperando a que los tribunales resuelvan sus múltiples recursos, que ralentizan la investigación hasta hacerla casi inviable.

El juez del Supremo Alberto Jorge Barreiro abrió ayer juicio oral contra el magistrado Baltasar Garzón por un supuesto delito de prevaricación al ordenar escuchas en la cárcel a los abogados de los cabecillas de la red Gürtel a sabiendas de que no podía hacerlo. Su veredicto no es unánime en la carrera judicial. Ni mucho menos.

El juez que instruye desde hace dos años este caso en Madrid, Antonio Pedreira, que prorrogó las escuchas en la cárcel, entiende que es posible ordenar grabaciones en prisión aunque no se trate de casos de terrorismo. “La profesión de la abogacía es digna, pero no puede disfrutar de privilegios discriminatorios frente a otras profesiones. De la misma forma que se puede adoptar la medida motivada de entrada y registro en despachos profesionales, se puede de forma motivada acordar la intervención de comunicaciones”, señala.

El Tribunal Superior de Justicia de Madrid anuló las escuchas en la cárcel en un auto acordado por dos magistrados con el voto particular de un tercero, José Manuel Suárez Robledano, quien argumentó así su apoyo a la intervención de las comunicaciones a los abogados: “Pensemos que un interno en prisión preventiva se concierta con su abogado para que transmita -y eso nunca es derecho de defensa sino otra cosa muy diferente- y para que dé instrucciones de matar a una persona o hacer desaparecer el cadáver de la persona asesinada o para facilitar el blanqueo de dinero sucio procedente del tráfico de drogas, de la prostitución ilegal o del tráfico de influencias. La inmunidad absoluta que se da en esos casos a la confidencialidad en el locutorio impediría la prevención e investigación y acaso hasta la comisión de delitos contra la vida o de otros considerados siempre con la categoría de graves en el Código Penal Vigente”. Pese a los argumentos de los jueces Pedreira y Suárez Robledano ha habido otros que consideran ilegales las escuchas. Y un magistrado del Supremo,

Alberto Jorge Barreiro, que señala que Garzón grabó a los abogados a sabiendas de que la ley se lo impedía por lo que ahora abre juicio oral a través de un auto casi condenatorio: “Con la finalidad de obtener información de relevancia para el proceso que no tenía la seguridad de poder obtener mediante la utilización de medios lícitos, el magistrado acusado [Garzón] decidió acceder libremente a las conversaciones confidenciales que mantuvieran los internos con sus abogados...”.

Los que denunciaron al juez por las escuchas ilegales pretenden que toda la investigación se anule y que las pruebas principales de la corrupción queden en nada. ***Sin embargo***, antes de la orden judicial de intervenir las comunicaciones en la cárcel de los jefes corruptos con sus abogados, el juez Baltasar Garzón llevaba seis meses recabando pruebas del cohecho, del tráfico de influencias, del blanqueo de dinero y de la malversación de fondos públicos en las comunidades de Madrid, Valencia, Castilla y León y Galicia, todas gobernadas por el PP.

El juez Garzón es la segunda persona sin relación con la trama de corrupción que será juzgada por este caso antes que se haga lo mismo con los culpables de la red de rapiña. El otro acusado que ya se ha sentado en el banquillo sin tener trato con la red de Francisco Correa es el portavoz socialista valenciano. Ángel Luna, que espera sentencia por el supuesto delito de haber mostrado en el Parlamento un informe policial bajo secreto de sumario que denunciaba la corrupción y que había sido publicado por los medios de comunicación cinco meses antes.

Es la justicia al revés.

12. Cocaína en ‘Inside job’

Vicente Verdú (14/04/2011)

Inside job, el documental que ahora llena los cines, es un típico producto norteamericano hecho para los norteamericanos. Trata de explicar las causas de esta Gran Crisis desde la quiebra de Lehman Brothers en 2008, el conchabamiento entre banqueros, reguladores, comisionistas y agencias de *rating*, ante la condescendiente y cómplice colaboración de autoridades políticas y organizaciones económicas internacionales.

El dinero les sale a estos delincuentes por las orejas y aún necesitarían otros orificios de desagüe para poder metabolizar los miles de millones de dólares que se metieron en el cuerpo o convirtieron en centenares de helicópteros, yates, *lamborghinis* y kilogramos de cocaína, consumida en la oficina o en prostíbulos de lujo.

Vista así, la Gran Crisis es el *thriller* del año y un *thriller* de argumento tan complejo como la composición de los productos tóxicos ofrecidos a la inversión y consustanciales a la burbuja. Esta cinta de éxito es, *sin embargo*, tan pesada como cargante, tan monótona como perezosa, tan teatralmente insolente como fallida en sus intentos de acorralar a las cabezas fundamentales de la debacle.

Lástima que toda denuncia cuando, como en este caso, no es bien certera se convierta en un error bobalicón y sus disparos suenen, con demasiada frecuencia, a mascletàs y reiterados fuegos de fogueo.

La fatuidad del realizador es en este caso proporcional a la magnitud de indignación de los espectadores hambrientos de justificación y de justicia. La exuberancia del director ofreciendo datos y más datos en millones de dólares robados a gentes de toda condición ahoga la narración en dos horas de pantanos contables.

Efectivamente, el documental intenta hacer ver y sentir que un maldito grupo de superpoderosos controla la vida de casi toda la humanidad. Y este clan es hoy, en su mayoría, norteamericano. *Aunque también*, así como la cultura y las modas americanas han sido contagiadas a todo el globo, la estratagema para hacer dinero mediante engaños organizados se ha difundido desde Islandia a Australia y desde Nueva York a Guangdong.

De ahí que si las *subprimes* fueron células malignas típicamente americanas, muy pronto infectaron la totalidad del planeta. Lo norteamericano ha sido siempre extraordinariamente contagioso. Es contagioso por la imantada mitificación de la Nación Número Uno pero lo es, seguidamente, porque tanto su talante cultural como sus talentos financieros son ejemplos, *Kill Bill*, de una violencia demoledora.

La amplia admiración de casi cualquier país al universo norteamericano tiene que ver con su amplio repertorio de comunicación pop, pero muy mucho con sus multimillonarios nacidos de la noche a la mañana, sus magnates menores de 30 años y sus magos especuladores, maduros o no, que ascienden como ídolos al lado de los artistas, los actores, los científicos, los boxeadores o los iconos del rock.

Inside job denuncia la corrupción y la codicia pero, sin quererlo, siendo un producto norteamericano, reproduce con gusto la espectacularidad del suceso, el gran suceso de estafar a gran escala, prosperar o arruinarse en el mundo como gestas de tamaño descomunal.

¿Europa? ¿El resto del mundo? Todavía Estados Unidos cree ser todo el mundo cuando se trata de exhibirse y hacer seductor el modelo de su gran poder. Quien asista a

esta película de buenos propósitos percibirá, siendo europeo, que en medio de la denuncia del realizador colea el orgullo de estar filmando un nuevo gran logro nacional, un extraordinario número circense, exclusivamente al alcance del Gran Circo Americano.

Del gigantismo de esa nación y de su prestancia inigualable han quedado seducidos los mismos realizadores / patriotas que, no solo ven en el bien su fuerza sino en el supermal que hace grande a Estados Unidos. ¿Sus millones de ciudadanos empobrecidos en estos años? Este universo de víctimas, inmigrantes o no, apenas forma parte del reparto de la película. Los protagonistas de verdad son aquellos que se lo reparten todo y unen a su delirante ambición una destilación de la idiosincrasia invariable del singular planeta americano.

13. Una cita menguante

Álvaro Pons (15/04/2011)

Si el año pasado los asistentes al Salón del Cómic de Barcelona se preguntaban si la crisis impactaría en el mundo de las viñetas, la edición que abrió ayer sus puertas trae una dolorosa respuesta afirmativa. ***Ni*** los grandes héroes del cómic han podido hacer frente a las tormentas financieras y, aunque las cifras de ventas de los tebeos en España siguen siendo grandes incógnitas, la rumorología habla de importantes bajadas, a las que ni la pujanza de la novela gráfica ni la resistencia de los fieles lectores del género de superhéroes han podido compensar en su conjunto. Una tendencia que se puede comprobar ***además*** en la importante disminución del número de novedades previstas: mientras otros años la fiesta del cómic se acompañaba de una avalancha de nuevos títulos (casi 400 hace apenas tres años), el 2011 presenta una lista tan discreta en número (apenas 200) como poco atrevida en intenciones, dominada por las reediciones de series de éxito asegurado y títulos que aprovechan éxitos televisivos como la adaptación de *Águila Roja*. Una complicada situación que obliga al Salón de Barcelona, más que nunca, a convertirse en el motor promocional del sector con vistas al gran público.

Esta labor compleja que se asienta en un único principio: la búsqueda del lector. Si el cómic ha sido en los últimos tiempos alimento de otros medios como los videojuegos, los juegos de rol o, sobre todo, el cine, toca ahora llamar a esas puertas para intentar conseguir sinergias que devuelvan la fuerza industrial al noveno arte. Comenta Carles Santamaría, director del certamen: “En torno al cómic pasan cada día

más cosas, está más integrado en una amplia industria multimedia. El cómic marca la hoja de ruta del salón, pero se desarrolla a su alrededor una oferta de actividades paralelas en videojuegos, rol y cine que tiene coherencia con el mismo sector”. Para lograr esta atención, el salón dedica una buena parte de su oferta este año a uno de los fenómenos mediáticos del año: los zombis. “El salón, como gran hecho promocional de la industria, es un reflejo de lo que pasa en la calle y debe adaptarse a la realidad y al futuro, es un salón permeable a su entorno como, por ejemplo, con el fenómeno zombi”, afirma Santamaría. **Y** lo hará con una vasta exposición dedicada al género de los muertos vivientes con más de 200 obras, entre la que por supuesto se incluirán muestras del gran éxito en cómic y televisión *Los muertos vivientes*, de Robert Kirkman y el dibujante Charlie Adlard (presente en el salón), pero también la versión “zombi” que han hecho de sus personajes dibujantes como Ana Miralles, Jordi Bernet, Gallardo, Roger o Pepo Pérez.

Pero los muertos vivientes no serán, ni mucho menos, los únicos protagonistas de un salón que contará con una interminable lista de invitados con nombres tan sugerentes como los de Annie Goetzinger, Camille Jourdy, Charlie Adlard, Edmond Baudoin, Eddie Campbell, Garth Ennis, Brian Azzarello, Riad Satouff, Manuel Fior o Alfredo Castelli por citar solo algunos. Se podrán **además** visitar exposiciones sobre el 23-F en los cómics, los gatos de cómic (como Blacksad) o una espectacular muestra dedicada al mítico Tarzán con originales de Harold Foster o Burne Hogarth.

14. ¿Quién perdió a México?

Moisés Naím (17/04/2011)

Antes: México era percibido como el país latinoamericano con más probabilidades de llegar a ser un país desarrollado. Ahora: es percibido, si no como un Estado fallido, sí ciertamente como una nación en la que vastas regiones e importantes instituciones están controladas por algunos de los criminales más poderosos y crueles del planeta. ¿Qué pasó? La respuesta no concierne solamente a los mexicanos. Estados Unidos y Europa, por ser grandes consumidores de drogas, también están tocados por lo que sucede en México, al igual que el resto de América Latina.

Una respuesta frecuente es que la actual tragedia mexicana es el resultado de décadas de tolerancia frente a los narcotraficantes. Hubo un pacto tácito de no agresión que políticos, gobernantes, medios de comunicación y líderes empresariales mantuvieron con los carteles. Otros argumentan que esto es culpa del presidente Felipe

Calderón, quien, sin un plan claro, le declaró la guerra a los narcotraficantes, rompiendo así el equilibrio que mantuvo al país en relativa calma durante años. Otra explicación es que la enfermedad de México es importada: “Son los gringos. Estados Unidos importa la droga, nos genera criminales riquísimos y nos exporta libremente las ametralladoras que nos están matando”, me dijo un amigo mexicano. La mala situación económica también es señalada como causa. Es un problema de valores, dicen otros. El presidente Felipe Calderón, por ejemplo, declaró hace poco que hay que seguir combatiendo a los criminales y fortalecer las instituciones, pero insistió en que lo más importante es reconstruir los valores de la sociedad. “Les cuento algo que hace reflexionar”, dijo el presidente. “Capturamos un criminal que tiene 19 años de edad y llegó a declarar que él ha asesinado a más de 200 personas”.

¿Quién tiene razón? Todos. No hay duda de que, durante décadas, los dirigentes mexicanos sucumbieron a la tentación de creer que su país era tan solo un “lugar de tránsito” entre los productores andinos y los consumidores estadounidenses. La ilusión enmascara el hecho de que los criminales a cargo del “tránsito” se hacen ricos y poderosos e inevitablemente terminan por controlar a políticos, jueces, generales, gobernadores, alcaldes, policías, medios de comunicación y hasta bancos. Además, en todos los países “de tránsito” parte del inventario es consumido localmente y parte de las importaciones es sustituida por producción local. También es cierto que el presidente Calderón “alborotó el avispero” y, al atacar a los carteles, desencadenó esta terrible guerra. Pero igual de cierto es que, de no haberlo hecho, el secuestro del Estado mexicano por parte de los criminales hubiese sido completo. Los feroces críticos del presidente no parecen darle mucha importancia a la urgente necesidad de contener la criminalización del Estado. Según ellos, el precio que ha pagado el país ha sido demasiado alto y los éxitos de Calderón en recuperar las instituciones públicas tomadas por los criminales son limitados y serán, en todo caso, efímeros.

Lamentablemente, muchos mexicanos, espantados por los horrores cotidianos y seducidos por las promesas de un regreso a la calma “si se negocia con los carteles”, han abandonado a su presidente. Así, una guerra que ha debido, y debe ser, de toda la sociedad decente se ha convertido en “la guerra de Calderón”. Y Calderón no la puede ganar solo. Rescatar para la decencia espacios que ahora están en manos criminales requiere de tiempo, sacrificios y el concurso de todos -políticos y líderes sociales, periodistas y militares, sindicalistas y empresarios, amas de casa y universitarios-. Esta no es la guerra de Calderón; debe ser la guerra de todo México. Pero los mexicanos

están agobiados por décadas de frustración económica, expectativas de progreso que no se cumplen y políticos y políticas mediocres. Las estadísticas de asesinatos ocupan, con razón, los titulares.

Hay otros datos sobre México que también son sorprendentes: en el 94% de los municipios del país no hay librerías y el índice de lectores de libros es uno de los más bajos de América Latina. Según la Universidad Johns Hopkins, México tiene uno de los porcentajes más bajos del mundo de población activa ocupada en organizaciones civiles (0,04% en México; más del 2% en Perú y Colombia). Traigo a colación estos datos solo para sugerir que el problema de México y su guerra tiene múltiples ramificaciones que van desde la política de Estados Unidos sobre drogas o venta de armas hasta el consumo de libros o la precariedad de su sociedad civil organizada.

Para todo esto no hay soluciones simples, rápidas y que quepan en un párrafo. **Pero** la ineludible realidad es que el problema no es del presidente de turno. Es del país.

15. El reverendo y los reenganchados

Diego A. Manrique (18/04/2011)

Ya conocen esa sensación: algunos temas parecen quedarse enquistados en el reproductor. **Y** sabemos que eso va contra la economía del placer, que requiere no abusar de las canciones. Me ocurre con *Getting ready for Christmas day*, primer corte de *So beautiful or so what*, la nueva entrega de Paul Simon. **Ni siquiera** es lo más atractivo del disco pero se pega como un misterio y exige sonar una y otra vez.

Getting ready for Christmas day sugiere conformarse con lo que uno tiene. El protagonista, un trabajador con problemas de liquidez, acepta la asfixia económica que suponen las Navidades. Ha aprendido a relativizar las estrecheces con las que creció: “Ojalá pudiera decir a mi madre y mi padre que las cosas que no tuvimos / nunca importaron, que realmente estábamos bien”.

Dos elementos convierten *Getting ready for Christmas day* en una pieza hipnótica. Primero, Simon ha *sampleado* la grabación homónima del reverendo J. M. Gates, que parece sugerir que cualquier tipo de celebración navideña es una detestable frivolidad. De 1941, *Preparándose para el día de Navidad* muestra la faceta más agria del cristianismo baptista, versión afroamericana: la tumba o la cárcel pueden anticiparse a tus planes de hacer las paces con Dios.

A diferencia de un Robert Johnson, el reverendo J. M. Gates no aparece en las prehistorias del rock. **Y eso que** Gates fue inmensamente popular: entre 1926 y 1942 registró unos 300 temas para el mercado negro. Atención: no eran canciones sino sermones, comprimidos en los tres minutos habituales de un disco de pizarra. Normalmente, Gates no usaba instrumentación, pero asombra escuchar algunas de sus mejores interpretaciones y detectar, con 30 o 40 años de adelanto, las técnicas del *soul* profano de Memphis: la llamada y la respuesta, el fervor del solista masticando palabras, la reiteración de frases hasta lograr la catarsis del público (perdón, la congregación).

Getting ready for Christmas day logra **así** un raro diálogo entre la visión risueña de un judío agnóstico y el lenguaje intimidante de un ministro sureño que escupía fuego y azufre. **Pero también** hay una estrofa que se escapa de lo previsible: el personaje de Simon menciona a un sobrino que, reenganchado por tercera vez, comerá su cena de Navidad en “alguna montaña de Pakistán”.

Aquí, el US Army es el camión escoba, la empresa que ofrece una (engañosa) oportunidad a almas perdidas con mínimas capacidades para el mercado de trabajo. **Por el contrario**, demasiadas ficciones contemporáneas han convertido al veterano de Irak o Afganistán en el villano previsible, el chavalote pervertido para la vida civil.

Leo estos días la última novela de John Connolly, *Voces que susurran*, donde ronda una banda de despiadados exsoldados, convertidos en contrabandistas -y asesinos- a su vuelta a Estados Unidos. Cierto que no se trata del mejor ejemplo: los libros de Connolly, protagonizados por el detective privado Charlie Parker, hace años que naufragan en las ciénagas del *bestsellerismo*.

Asombroso lo que puede engañar un diseño elegante y una colección de prestigio (Andanzas, de Tusquets). No lo suficiente, **sin embargo**, para borrar el bochorno de encontrarse con asesinos de infinitos poderes, estúpidos narcos mexicanos, repugnantes genios del mal, demonios de Mesopotamia trasplantados a los bosques de Maine. Triste: con todas sus pretensiones, Connolly ha alcanzado el nivel de las novelas de aeropuerto.

En otro tiempo, creía que la industria editorial tenía filtros más finos que la discográfica. Resulta evidente que ya no es así. **Y** menos en el caso de Paul Simon, un artesano que trabaja exactamente a medida del soporte: rara vez le sobra más de una canción a la hora de elaborar un álbum. Sería revelador juntar las 15 o 20 canciones aparcadas desde que empezó a funcionar con Simon & Garfunkel, allá por 1964.

Pero no. Estos días sale la edición 40º Aniversario de su obra más popular, *Bridge over troubled waters*. Y no se incluye la más legendaria de esas piezas desechadas, *Cuba, sí; Nixon, no*. Se supone que fue vetada por Art Garfunkel por tratarse de un producto *deagitprop*, en defensa de la revolución castrista. Mentira: Simon ya era demasiado sofisticado para facturar cánticos de manifestación. Sobre un fondo de *folk-rock* vigoroso, *Cuba, sí; Nixon, no* evocaba humorísticamente una extraña moda de finales de los sesenta: el secuestro de aviones comerciales estadounidenses, obligados a desviarse hacia La Habana. Eso sí que necesitaría una gran novela.

16. Precariedad en la eurozona

Emilio Ontiveros (19/04/2011)

La inestabilidad financiera no ha desaparecido de la eurozona. Casi cuatro años después de la emergencia en EE UU de la crisis más severa y compleja desde la que desencadenó la Gran Depresión, las tensiones en los mercados de deuda pública siguen constituyendo una seria amenaza al bienestar de sus ciudadanos. Lo hace no solo cuestionando posibilidades de crecimiento económico y de reducción del desempleo, drenando recursos públicos, o acentuando la inhibición de las decisiones empresariales de inversión, sino lo que quizás ya ha cobrado más relevancia, erosionando la confianza en las instituciones europeas. Escenarios radicales como los asociados a la fragmentación, segmentación o exclusión de países de la zona monetaria común siguen siendo desenlaces no descartados. Al menos de las expectativas que manejan los inversores en bonos soberanos.

La razón de las renovadas tensiones son las mayores probabilidades asignadas a la reestructuración de la deuda griega (12 meses después de la concreción del programa de ayuda, por 110.000 millones de euros a tres años), de la mano de las propias dificultades de ese país y de las imprudentes declaraciones de algunos políticos germanos. El término “reestructuración” genera lógicos temores de los inversores privados a sacrificar parte del principal de la deuda. En el tipo de interés con el que el mercado de bonos lleva días cotizando los títulos griegos (18,5% los que tienen vencimiento a dos años o 14% el de 10 años) está implícito un elevado riesgo de solvencia: significativas probabilidades de que los tenedores de esos bonos se verán obligados a soportar no solo una extensión del vencimiento de los mismos, sino también una “quita” en su principal.

Aun cuando un desenlace tal haya sido descartado por instituciones como el BCE, el FMI, la OCDE o la propia Comisión Europea, los mercados parecen imponer su propia evaluación del riesgo. No solo para fijar la distancia a la reestructuración de Grecia, sino para hacer lo propio con las otras tres economías consideradas periféricas, la española incluida.

Una de las primeras consecuencias de esa depreciación de la deuda soberana es la erosión del valor del patrimonio de los principales inversores, los bancos de la eurozona. Dado el deterioro similar, cuando no más acentuado, en la calidad de activos de otra naturaleza, las amenazas a la solvencia de las entidades financieras no facilita la necesaria normalización del crédito. Es también el caso de España.

Es verdad que no tiene mucho que ver la situación de las finanzas públicas españolas, de su solvencia, con los de Grecia, Irlanda o Portugal. Su nivel de deuda es significativamente más bajo, no han existido anomalías en la contabilidad pública, su sistema bancario mantiene una mayor diversificación geográfica y, aunque reducido, el crecimiento económico esperado en los próximos tres años es también superior. ***Sin embargo***, la contaminación es explícita, aun cuando la diferenciación favorable en la percepción del riesgo de crédito siga siendo muy marcada, a tenor de la muy inferior prima de riesgo.

Con todo, la peor consecuencia de esta dilatada precariedad en la eurozona no es el encarecimiento de la financiación pública, sino la desafección creciente de los ciudadanos, de los agentes económicos europeos, de las instituciones y proyectos comunitarios. Esta ya era importante antes de que algunas formaciones políticas en países del euro asumieran como señas programáticas de identidad la oposición al rescate a los países más afectados por la crisis y, en definitiva, a que la eurozona resuelva rápidamente esa asimetría entre una unión monetaria completa y un inexistente federalismo fiscal. Este es el pecado original que arrastra el más emblemático de los proyectos de perfeccionamiento de la dinámica de integración europea.

17. El deber de mentir

Xavier Vidal-Folch (21/04/2011)

Solo en contadísimos momentos las autoridades tienen el deber de mentir. Uno de ellos es en las vísperas de la devaluación de una moneda. Si dicen la verdad de lo que van a hacer, el resultado es la catástrofe. Los especuladores hacen su agosto, anticipan

el cambio y lo desnaturalizan, todo ello en perjuicio de la ciudadanía. En economía, a diferencia de en el amor, nada es gratis.

Sugerir que un país socio incurrirá a fecha fija en suspensión de pagos ha sido tan “monstruoso” -así lo califica en la intimidad una alta y conspicua autoridad bancaria europea- como anunciar una devaluación. Es lo que hizo el ministro de Hacienda alemán, Wolfgang Schäuble, anticipando la hipótesis de ese percance, para junio, en Grecia: “Estamos esperando un análisis detallado de la sostenibilidad de la deuda de Grecia (...). Si este informe concluye que existen dudas sobre la sostenibilidad de la deuda de Grecia, algo habrá que hacer”. Y concretó como una solución “la reestructuración de la deuda [que] sería posible de forma voluntaria” hasta 2013. Reestructurar la deuda es el seudónimo de la suspensión de pagos o el concurso de acreedores, del *default*.

Fue esa declaración del jueves pasado a *Die Welt* lo que reanudó al instante la turbulencia en el mercado de la deuda soberana. Y machacó a la española, que había logrado separarse de la portuguesa incluso después de que Lisboa pidiera el rescate, en medio de alabanzas de las instituciones internacionales al nuevo rumbo del Gobierno.

Las desgracias nunca vienen solas. Luego, el domingo, saltó el resultado euroescéptico y rescate-fóbico de las elecciones de Finlandia. Y el lunes, el primer castigo de una agencia de *descalificación*, S&P, a Washington.

A perro flaco, todo son pulgas. Y aunque esté engordando, cualquier brisa le enferma: es lo que ocurre con la economía y la deuda españolas. Por eso no basta con que los españoles lo hagan bien. Deben hacerlo bien también sus socios, más aún los mayores. El dinero adicional que le cuesta al Tesoro -o sea, a todos los contribuyentes- el encarecimiento de las subastas de esta semana hay que apuntarlo al debe de Schäuble. Y aquí surge el desconcierto. ¿Por qué lo ha hecho?

Aunque sus servicios han insinuado que se trataba de una mala interpretación de la prensa anglosajona (¡fue toda!), la literalidad de su torpedo a Grecia es evidente. ¿Quieren decir que se le fue la lengua, *tu quoque, Brutus, filii mei*? Difícil de creer. Wolfgang Schäuble es un tipo muy serio y respetable. Es un democristiano de envergadura, en la estela de Helmut Kohl y no de sus imitadores y socios menores. Muy duro: pero muy europeísta. Muy contundente: si quiere transmitir un mensaje, lo deletrea claramente, como ya hiciera desde 1994, en su documento clave sobre la *Europa a dos velocidades*, redactado con Karl Lamers.

Por tanto, queda ¿solo? otra explicación: Alemania milita ya activamente en provocar la suspensión de pagos de Grecia. Como signo de dureza hacia el electorado; para que, como siempre ha querido, paguen parte de la factura de la crisis de la deuda los bancos privados que la compraron, incluso antes de lo acordado, que es a partir de 2013; para suturar algunos sarpullidos especulativos; quizá para procurar que, como en Islandia (que no pertenece a la UE), cada palo aguante su vela... Algunos de esos deseos son válidos. Otros, simplones.

Frente a ellos, las razones contra una suspensión de pagos en la zona euro son abrumadoras: se las prometo para pronto. Pero anticipemos la principal: provocaría un descrédito sideral hacia la UE, el BCE, el Eurogrupo y el FMI. Ellos bendijeron los planes de austeridad de Atenas. Ellos confeccionaron el plan de rescate a la medida de una economía intervenida... por ellos. Ellos suavizaron el 11 de marzo sus condiciones. ¿Nada de eso valía? Crédito viene del latín *credere*. Sin creer, sin confiar, se acabó el crédito. Y el negocio.

18. El partido de nunca acabar

Juan Cruz (22/04/2011)

El Barça y el Madrid (o viceversa) han reinventado el movimiento continuo y este es el partido de nunca acabar. No porque ahora jueguen seguidos cuatro encuentros, sino porque esta relación, estimulante y enfermiza a la vez, convierte a los dos equipos en un ente unido por una membrana invisible que Freud hubiera estudiado para explicar cómo coexisten el amor y el odio en un solo cuerpo.

El Madrid sin el Barça sería otro, y el Barça sería también otro si no existiera el color blanco. Hasta en la tintura de las ropas los equipos se distancian, pero se citan en sueños, juegan como si estuvieran dirimiendo una pesadilla, y finalmente se buscan de nuevo para que cada uno tenga noticias de sí mismo. Si no escucha al Barça el Madrid se siente sordo, y viceversa. El ruido de la grada en Valencia era el sonido común: sin los gritos de los azulgrana los gritos de los blancos se quedan en nada; sin un adversario no existiría el color propio.

El tejido es mucho más que una ropa, es un entramado sentimental que procura locura y pasión; si no hubiera eco, y si éste no fuera hostil, todo se quedaría en nada, el fútbol sería opaco, una telaraña en el desván de la historia sentimental de un tiempo y de un país, un silencio antiguo y muy largo. Y ahora es todo menos opaco, olvido o

silencio. El fútbol es ruido, el sonido de dos peleándose. Gracias al ceño fruncido de Mourinho, gracias a la mirada apacible de Guardiola. **Pero** es que si Guardiola tuviera el ceño fruncido, Mourinho sería otro. **Y** así sucesivamente.

Eso es bueno porque los estimula, y es malo porque desentiende a los demás del campeonato que ellos mismos juegan. La casualidad (ese azar complejo) que ahora los ha juntado hasta cuatro veces ha acentuado el abismo de interés que existe entre lo que ellos hacen y lo que hacen los otros; esta es una de las evidencias más dolorosas del fútbol español. **Y** no se puede culpar a nadie, está en la tradición de nuestro fútbol y forma parte de lo que ya tenemos todos asumido. En esta dualidad que se junta colaboramos todos, los que somos del Barça y los que somos del Madrid. Agitamos los partidos antes y después porque nos conviene estar en desacuerdo, para mantener la membrana febril que luego se hace eco definitivo en el campo. Si Villa no hubiera fallado. Si no hubiera parado Pinto. El fútbol es materia de controversia porque da que hablar. Ahora, estos días, escucharemos una vez y otra que el Barça está en su punto de inflexión, que le dio la pájara. **Pero** eso es mentira; lo que ocurre es que no ganó un partido que hubiera ganado igual que lo ganó su *alter ego*. Una brizna de paja en el aire que hubiera cambiado la trayectoria del balón que introdujo Cristiano en la portería de Pinto hubiera cambiado el ceño de Mourinho y lo contrario hubiera llenado de pavor al madridismo. Queda mucho partido todavía para concluir este partido de nunca acabar.

19. La boda real y el Barça-Real

John Carlin (24/04/2011)

- “Siempre ha habido en mi carrera mentes pequeñas y mediocres que me han criticado”. **José Mourinho**, esta semana.

Hay dos tipos de personas en el mundo, a los que les gusta el fútbol y a los que no. ¿Con qué sueñan los que no? ¿De qué hablan? ¿Qué consuelo les da la vida? Habrá algunos que se entretengan con el cine, o con la PlayStation, o con la literatura rusa del siglo XIX. **Pero** lo único que le hace la competencia al fútbol como fenómeno global de masas es el ruido que generan las vidas de los famosos. La semana entrante ofrece a este sector el equivalente de la final de la Copa del Mundo: la boda entre el príncipe Guillermo, el futuro rey de Inglaterra, y la futura princesa Catalina Middleton.

Los futboleros también tendrán su plato fuerte: el primero de los dos partidos de semifinales de *Champions* entre el Real Madrid y el Barcelona.

Pero, seamos honestos, seamos objetivos, seamos fríos en nuestro análisis: entre la boda real y el Barça-Real no hay color. La rivalidad entre los dos equipos españoles ofrece todo lo que tiene la monarquía inglesa, y mucho más.

En otros tiempos no hubiera estado tan claro. Antes de la muerte de la Princesa Diana los *royals* ingleses daban mucho de sí. Ella tenía sus amantes, su marido tenía la suya; la princesa Ana se divorció; se incendió -misteriosamente- el palacio de Windsor y a la entonces esposa del príncipe Andrés, Sarah Ferguson, la pillaron los paparazzi con un millonario tejano chupándole los dedos de los pies. Para la reina Isabel aquellos fueron tiempos *horribilis*. Para los demás (incluso para algunos futboleros) fue la mejor telenovela de la década de los noventa.

Pero, hoy en día, si lo que se busca es teatro, si el objetivo es el cotilleo, la realeza inglesa no está en condiciones de competir con el mejor club de fútbol del siglo XX. Guillermo y Kate, tan felices ellos, son unos sositos. Esperemos que nos den alguna alegría en un futuro no muy lejano, pero, hoy por hoy, de escándalo, ni rastro.

El Real Madrid, **en cambio**, nos da infinito material de conversación. El fútbol es lo de menos. Su presidente, Florentino Pérez, se ha divorciado más veces que Enrique VIII. No les ha cortado las cabezas a los entrenadores caídos en desgracia, pero desde que fueron expulsados de su corte ninguno, con la excepción de Vicente del Bosque, la ha levantado. Hoy (¡gloriosos tiempos en los que nos toca vivir!) el escenario del Bernabéu ofrece el mejor teatro del planeta. Nada que ver con el deporte, una vez más, y todo que ver con José Mourinho, cuyo golpe de Estado el verano pasado acabó con años de decadencia señorial e instaló un régimen cuyas características superan la capacidad de invención de Samuel Beckett, Harold Pinter o cualquier otro dramaturgo del teatro del absurdo. Combina la eficiencia y la farsa, la disciplina y el disparate, el poder absoluto y la frivolidad. *O' rei* Mourinho -“*le Madrid c'est moi*”- hace y dice lo que le da la santa gana, y -salvo el retirado rey padre Alfredo Di Stéfano- la corte aplaude sus caprichos. **Incluso** Jorge Valdano, elegante víctima del totalitarismo mourinhiano, baila a su compás.

En este terreno el Barcelona no puede competir. Desde la salida de Joan Laporta, el Mourinho catalán, el entretenimiento que ofrece se limita al campo de fútbol. En tiempos de los *bad boys* Zlatan Ibrahimovic y Samuel Eto'o, protagonistas ambos de jugosos desamores, había tema, pero ahora lo que reina en Can Barça es la paz del seminario. **Q** de la familia real inglesa, cuya inminente boda no se puede comparar como espectáculo con los dos partidos que disputarán el Madrid y el Barcelona en los

próximos 10 días. El guion de la boda está escrito; en los enfrentamientos que protagonizarán los dos grandes clubes españoles puede pasar cualquier cosa. Gane quien gane, sea el fútbol de la calidad que sea, habrá *show*. Expulsiones, acusaciones, conspiraciones, pisotones: esto seguro. Y, ¿quién sabe? Al corderito Leo Messi le puede volver a salir el león que lleva dentro y en vez de disparar a las gradas del Bernabéu lanza un misil a la cabeza de Mourinho. Se supone que no, pero lo maravilloso del espectáculo más grande del mundo es que nos da a todos la posibilidad de soñar.

20. El Estado ‘subprime’

Joaquín Estefanía (25/04/2011)

Cuando el 22 de mayo se cierren las urnas municipales y autonómicas se formalizará el gran problema que ha estado semienterrado en este largo periodo de campaña preelectoral: miles de facturas sin pagar, poco o nada de dinero para satisfacerlas, y decenas de miles de empresas (sobre todo pequeñas y medianas, pero también grandes) y trabajadores autónomos acosados por la morosidad y a punto de cesar en su actividad ante la imposibilidad de hacer frente a sus propias obligaciones. Entonces entraremos en una nueva fase de la crisis, muy dolorosa, por la debilidad de las políticas de proximidad que protagonizan las comunidades autónomas (CC AA) y los ayuntamientos.

Si la prioridad de la política económica (la reducción del déficit y la deuda pública a los ritmos previstos) es irrenunciable, la dificultad es evidente. En 2010, el Estado central contuvo el déficit público un poco por encima de lo esperado y mantuvo la deuda pública embridada dentro de los criterios del Pacto de Estabilidad y Crecimiento, pero no ocurrió lo mismo con el conjunto de las Administraciones Públicas (AA PP): entre las comunidades y los ayuntamientos la deuda ascendió al 15,3% del PIB, habiéndose casi duplicado respecto a 2007, el año de comienzo de la crisis. En 2011, el déficit de las CC AA deberá ser, todo lo más, el 1,3% del PIB y está como media en más del doble (2,8%). Y ello, suponiendo que estos porcentajes sean los correctos: algunas AA PP se han caracterizado por la opacidad de sus cuentas; en ocasiones las han maquillado aparcando parte de su deuda en sociedades mixtas que no aparecen en los presupuestos públicos.

El control del gasto de las AA PP figura entre las preocupaciones de quienes que todos los días miran con lupa al Reino de España para prestarle dinero. Además, sus ingresos son muy dependientes de las transferencias del Gobierno central y de las

actividades relacionadas con el sector de la construcción. Implicado el primero en un fuerte programa de austeridad (con caídas de los principales impuestos y con gastos comprometidos con los planes de rescate financiero y con el incremento del seguro de desempleo), y con el estallido de la burbuja inmobiliaria, estas AAPP tienen muy difícil seguir financiando las competencias transferidas y los servicios que ahora prestan en materia de sanidad, educación, ayuda a las familias y a los parados, etcétera.

Cataluña, que ya celebró sus elecciones autonómicas, es el precedente de lo que puede suceder. Sus intentos de reconducir a la baja algunos servicios básicos o las dificultades para endeudarse en los mercados (en el caso de que previamente se obtenga la autorización del Gobierno), evidencian el camino que van a recorrer otras AA PP.

Hay dos tipos de víctimas: los ciudadanos que ven reducida la eficacia de su Estado de Bienestar (educación, sanidad, dependencia...), y las empresas y trabajadores autónomos que sufren el enorme crecimiento de la morosidad. Hay facturas, sobre todo entre algunos grupos de proveedores, que tardan en pagarse casi dos años en algunas CC AA.

Además, el propio hecho de la convocatoria de elecciones ha retrasado aun más los pagos pendientes. En 2010 entró en vigor una Ley de Morosidad que indicaba que la demora máxima de las AA PP no podría superar los 50 días este año, 40 días en 2012 y 30 días a partir de 2013. Nada deteriora más la calidad de la democracia que las normas que no se cumplen. Hay ayuntamientos, que ven rechazados los pagarés que firman a sus acreedores porque las entidades financieras no se fían de que vayan a cobrarlos. La secuencia es parecida a ésta: comunidades y ayuntamientos que no pueden pagar sus deudas a las pymes o los trabajadores autónomos; éstos, a su vez, no pueden hacer frente a sus obligaciones por lo que sus acreedores instan su suspensión de pagos. Al suspender pagos, las Administraciones Públicas no vuelven a contratarles, etcétera.

Todo ello hace más inentendible que no se haya firmado un pacto transversal entre los principales partidos, que afectase a todas las Administraciones del Estado y que durase más de una legislatura, para que, gobierne quien gobierne, pueda abordar los problemas pendientes y trazar las líneas de la futura financiación. La ceguera de los que se creen vencedores.

21. La otra cara del consenso de Pekín

Jordi Vaquer (26/04/2011)

El acelerado crecimiento chino y la redistribución global de la riqueza, combinados con el desgaste que la crisis está suponiendo para las economías más industrializadas, han cambiado la percepción de cuáles puedan ser las vías hacia el éxito internacional de un país. Al término de la primera década del siglo XXI, el modelo económico occidental ya no es el único percibido como exitoso; ***también*** a nivel político la democracia liberal parece perder atractivo, y los años que van de la elección de Putin en 1999 hasta el inicio de las revueltas árabes en 2011 fueron regresión democrática, de Rusia a Etiopía, de Venezuela a Zimbabue. La combinación entre la aparición de regímenes autoritarios con éxito económico y el desprestigio, cuando no el abandono, de la agenda de apoyo a la democracia proporcionó a los dictadores de todo el planeta nuevas excusas para oprimir con más fuerza a sus ciudadanos en beneficio propio. ***Sin embargo***, su suerte empieza a cambiar. Han tenido que ser los ciudadanos árabes, con su valentía en las calles, los que han puesto al descubierto el engaño que supone equiparar autoritarismo con crecimiento. ***Al fin y al cabo***, de entre las 20 primeras economías mundiales solo dos, Rusia y China, se están desarrollando en un contexto político no democrático.

Desde aproximadamente 1980 y hasta el inicio de la crisis en 2008, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, además de la política exterior norteamericana, promovieron el llamado consenso de Washington como fórmula para el desarrollo. Se trataba de una agenda neoliberal para el crecimiento de las economías más vulnerables, sobre todo de las que sufrieron grandes crisis económicas, sin ponderar demasiado su impacto sobre el tejido social y político.

Con el éxito económico de China y otros países emergentes se consolidó un modelo alternativo, el llamado consenso de Pekín. En su versión más favorable, este nuevo consenso estaría basado en una mayor soberanía de cada Estado para decidir su futuro económico, el uso de medidas más allá del crecimiento del PIB para evaluar una economía (por ejemplo, la distribución de la riqueza) y una mayor capacidad de innovar y adaptarse a las circunstancias en contraste con la rigidez de las fórmulas neoliberales.

Existen, ***sin embargo***, versiones menos amables de este consenso de Pekín. Algunas se fijan en los aspectos del crecimiento chino que replican los errores del consenso anterior, como la ausencia de un criterio de sostenibilidad ambiental. Otras abundan en el menosprecio por los derechos laborales, la corrupción generalizada o la

falta de transparencia. ***Tampoco*** es favorable la versión que señala que el éxito exportador chino y su enorme capacidad de ahorro han contribuido decisivamente a unos desequilibrios globales que han ido en detrimento de la estabilidad. Finalmente, hay una versión política del consenso de Pekín que ha tenido como resultado la relegitimación del autoritarismo tras las transiciones democráticas que empezaron en Europa, Asia y África en los años noventa.

Las revueltas de la dignidad en el mundo árabe están sirviendo para desprestigiar esta lectura política del éxito de China y dejar al descubierto algunas obviedades. La primera es que la vía china al crecimiento (sin libertades políticas y menospreciando a la sociedad) no es la regla, sino la excepción que tiene muy pocos equivalentes (tal vez Vietnam). Los otros países autoritarios con alto crecimiento son básicamente grandes exportadores de gas y petróleo (Arabia Saudí, Rusia, Guinea Ecuatorial, Angola). Democracias como Brasil, India, Turquía o Indonesia demuestran que el crecimiento se puede conseguir sin sofocar el pluralismo político ni la libertad de expresión. Otra obviedad es que la corrupción, la desigualdad extrema y la exclusión personal y regional, de las que estas jóvenes democracias sufren casi tanto como los regímenes autoritarios, son un peligro para la estabilidad política a medio plazo. ***Y*** la tercera, la más importante, es que algunos gobernantes habrán llegado a creerse sus propias excusas para justificar la falta de libertades (democracia soberana, excepción cultural, tradición, etcétera), pero sus ciudadanos no han abandonado su anhelo por un sistema político democrático que garantice su dignidad.

El consenso de Pekín, que justamente devolvería a los países su soberanía y su dignidad en economía, no puede negarles lo mismo a las personas. Un mundo con mayores opciones para que cada país defina las vías de su crecimiento tiene que traer, ***por el contrario***, un avance para que los pueblos de cada país puedan tomar en su mano su destino económico. Limitar esta elección a un régimen autoritario que decide por todos es comprometer su legitimidad. ***Por eso*** el nuevo consenso se llamará de Pekín, pero el modelo no es China.

22. Ocho días de libro

Manuel Rodríguez Rivero (27/04/2011)

Una conjunción de factores heteróclitos ha conseguido que este año el Día del Libro se prolongue en una octava que comenzó en Sant Jordi, cuando lo festejó

Barcelona, y cuyo segundo pico importante tiene lugar hoy en Madrid, a lo largo de la diurna-nocturna Noche de los Libros. El descomunal capital de esperanza e ilusión invertido estos días por todos los agentes de la cadena del libro refleja las dificultades que atraviesa un sector al que, finalmente, ha llegado (y cómo) la crisis, a pesar de las panglosianas voces que hasta hace muy poco hablaban de una presunta excepcionalidad del libro como valor-refugio. Cuando las cifras de ventas sean analizadas con el rigor del que carecen las proporcionadas al día siguiente de Sant Jordi, sabremos si podemos hablar del comienzo del fin de la travesía del páramo librero.

Los primeros meses de 2011 han sido tremendos. Mientras los editores siguen empeñados en lograr sus objetivos de facturación a costa de incrementar una hiperproducción que no se corresponde con los hábitos lectores (ni de consumo de libros) de nuestra sociedad, y los libreros devuelven incesantemente volúmenes invendidos cuyo almacenamiento no pueden permitirse a causa de la escasez crediticia, la rotación de los títulos en las mesas de novedades ha alcanzado velocidades vertiginosas. Las compras institucionales, que antes podían salvar las cuentas de resultados, han descendido dramáticamente y, para colmo, de entre la oferta monstruosa y permanente de “apuestas” (hay quien se empeña en maquillarla de “pluralidad cultural”) no ha surgido hasta la fecha ningún *best seller* con un potencial económico semejante al que exhibían los superventas de años anteriores, de modo que Stieg Larsson o J. K. Rowling llevan camino de convertirse en patrones laicos de los libreros. Todo eso en el marco de una contracción del consumo que ha propiciado que ese 57% de españoles que dice leer libros se lo piense mucho más a la hora de comprarlos. Y que, cuando al final se decide, se lleva a casa menos títulos que antes.

De modo que, a falta de otra cosa, se impone cruzar los dedos y ver cómo se anuncia la primavera libresca, con tanta conmemoración y tanta feria por delante. Para empezar, hasta el sábado continuará con descuentos esta larga semana del libro: esperemos que, a pesar del partido del siglo de hoy y de la boda del milenio del viernes (menos mal que la beatificación de la década cae en domingo), dos espectáculos que, sin duda, incrementarán sensiblemente los habituales 261 minutos diarios que los españoles pasan delante del televisor, la gente encuentre tiempo para darse un paseo por las librerías y comprar el libro que prefieran (incluso otra novela histórica). Y no importa que no lo lean ahora, ya les llegará el momento: hoy más que nunca, la biblioteca personal es, como dijo José Gaos, un proyecto de lectura, además del repositorio de esa parte importante de nosotros que son los libros que nos han ido haciendo.

Por lo demás, el Día del Libro -y su octava- debe servir para que no olvidemos un truismo del que no siempre somos conscientes. Los verdaderos protagonistas de todo esto, la auténtica materia prima de una industria que supone el 0,7 del PIB de España (4.000 millones de euros en 2010) y da empleo directo o indirecto a 30.000 personas, son los autores. Ellos son los que alimentan la máquina y el negocio y, lo que es más importante, nuestros sueños y nuestro saber. Es verdad que solo algunos (y no siempre los mejores) han logrado convertirse en (pequeñas) celebridades sujetas a escrutinio popular -los que venden más, los que más firman-, pero todos son piezas imprescindibles. Comprar sus obras y leerlas es la mejor forma de homenajearlos. **Al fin y al cabo**, y para llegar a ser escritores, ellos también lo hicieron. Feliz Noche de los Libros.

23. Guantanamera trágica

Lluís Bassets 28/04/2011

Es una vieja música, conocida por todos. **Pero** la letra que ahora llega no puede ser más triste y trágica. Aquí se nos dan detalles de cómo es el infierno y cómo son las vidas de los condenados. Este es el cuadro donde desfilan las figuras de la culpa y la inocencia, las variaciones del horror y la locura, como en una tela del Bosco o en el infierno de Dante. Creíamos que lo sabíamos todo de Guantánamo, el campo de internamiento sin juicio por donde han pasado 779 presos sospechosos de terrorismo. **Pero** esta vieja canción de nuevo entonada siempre nos descubre un nuevo detalle del horror dentro de la acumulación de horrores.

Los arquitectos del infierno jurídico construido después del 11 de septiembre de 2001 nos vendieron en su día que no había forma divina ni humana de combatir el nuevo terrorismo de estos combatientes ilegales sin Estado si no era a través de un sistema que *superara* las limitaciones del garantismo judicial estadounidense y del derecho internacional, fundamentalmente de las Convenciones de Ginebra sobre prisioneros de guerra. Se trataba de crear, fuera de todo control, unos limbos territoriales donde el derecho quedara en suspensión y se pudiera interrogar y detener indefinidamente a los sospechosos, clasificados como “combatientes enemigos ilegales”.

Ahora se ha visto que la realidad es más sencilla y a la vez perversa, fruto de una mezcla diabólica de estupidez y maldad en sus proporciones adecuadas, y que todo este montaje era una mentira más de la sarta de mentiras inventadas por la Administración

de Bush, al igual que las inexistentes armas de destrucción masiva de Sadam Husein, porque lo único que interesaba era explotar informativamente a los reclusos, aunque fueran inocentes, convertirles en delatores aunque no supieran nada, para extraer datos sobre Al Qaeda y su máximo dirigente, cosa que no se conseguiría meramente deteniendo a los sospechosos de terrorismo, sino a cualquiera que pudiera poseer informaciones teóricamente valiosas sobre la red terrorista y sobre Bin Laden.

Hay que leer una a una las fichas. No hay que quedarse únicamente en lo que dicen estos textos redactados bajo la presidencia de George W. Bush, sino recordar que debe tener razón la actual Administración de Barack Obama cuando dice que no están actualizadas. Como debe tenerla el director de Reprieve (una organización que milita contra la pena de muerte), el abogado Clive Stafford Smith, cuando dice que la realidad es cien veces peor.

Hay que meditar sobre cada una de las 700 vidas quebradas, la del pequeño ladrón y traficante de droga y la del jefe terrorista acreditado; la del anciano de 89 años con demencia senil y la del niño albañil de 14 años reclutado a la fuerza por los talibanes. Y así hasta 700 vidas rotas; los 83 presos que no representaban riesgo alguno para la seguridad de Estados Unidos, y los 77 que muy improbablemente pudieran representarla; los culpables domesticados por la reclusión y los inocentes enloquecidos y ahora peligrosos.

La tragedia de Guantánamo versa sobre dos historias entrelazadas. La del legado radiactivo de un presidente que arrastró a su país hasta la construcción de este infierno en la tierra. Y la del presidente que no pudo ni supo estar a la altura de las esperanzas que en él se depositaban ni del desafío que le planteaba el surgimiento de un mundo distinto.

Guantánamo es también una fábrica de trampas para Obama. La oposición republicana e incluso los congresistas demócratas la han utilizado para castigar al presidente. Se han negado a aprobar los presupuestos para desmontarlo y no quieren presos en sus distritos. Mitt Romney, el político mejor situado para disputarle la presidencia como candidato republicano, es partidario de ampliar el campo, no de reducirlo y menos cerrarlo.

Esta guantanamera trágica es también un nuevo boquete en el blindaje informativo de la Administración demócrata de Barack Obama, un nuevo siete en el traje flamante del presidente que mayores esperanzas levantó desde John Kennedy y una dificultad suplementaria en la recuperación de la imagen de Estados Unidos en el

mundo árabe y musulmán. Julian Assange, el jefe de Wikileaks, ha conseguido actuar de nuevo como un actor global y desafiante frente a la mayor superpotencia, subrayando así la debilidad y la falta de liderazgo tanto del presidente como de EE UU.

24. ¿Escándalo en el Bernabéu?

Juan Cruz (29/04/2011)

En *Cien años de soledad* Gabriel García Márquez señala que en aquellos tiempos de su increíble historia las cosas eran tan recientes que había que buscarles nombre. Guardando las debidas distancias entre la imaginación de Gabo y la imaginación de Mourinho, en eso podría pensarse cuando se escuchó hablar al entrenador del Real Madrid de lo que había ocurrido el miércoles por la noche en el Bernabéu.

Pues Mourinho causó un escándalo y luego habló de lo que había ocurrido como si esa palabra no la hubiera impuesto él sobre la cosa que había sucedido. El escándalo lo trajo él, lo produjo, lo alimentó, y lo calificó luego para arrojarlo contra sus críticos. En primer lugar, subvirtió de manera grave el filamento sentimental e histórico del juego de su equipo, que jamás había abordado un partido de Copa de Europa amarrando a sus futbolistas como si tuvieran un corsé estético y como si dispusieran de un manual de ataque propio de los gladiadores.

Con ese libro de estilo en las manos, estos profesionales de la plantilla abordaron un partido en el que el contrincante seguía indicaciones que forman parte de un lenguaje ya aprendido. Para llevar a cabo su estrategia de ataque fulgurante y de amedrentamiento de los futbolistas amanerados de Guardiola, Mourinho situó a Pepe como ariete de sus intenciones, y éste se tomó tan a pecho las instrucciones que consideró que podía hacer falta a un contrario incluso cuando éste no ofreciera peligro alguno. **Y** ahí se armó, porque el árbitro estuvo más cerca de lo rojo que de lo amarillo, sutileza en cuya conveniencia no todas las autoridades están de acuerdo.

Como se le desvanecía su esquema, la mente veloz del portugués se olvidó por completo de su función (al fin y al cabo tan institucional como las de aquellos a quienes quiere suplantar) y se dedicó a ridiculizar la decisión arbitral. **Así que** Pepe se fue a la ducha y él se fue a la grada.

¿Escándalo? Lo produjo él, y luego le puso nombre. El Real Madrid no es como Mourinho, resistirá como institución (y como fábrica de fútbol) igual que resistió en el

pasado otras tácticas que olvidaban la historia. **Pero** sí corre el riesgo este club gigante de ser fagocitado por estos modos que hallaron su epítome en esa estafalaria rueda de prensa en la que el entrenador monologó a su favor y aprovechó para volver a ridiculizar a su oponente, de nombre Guardiola. Sin entender, quizá, que el roto del miércoles tiene su origen cercano en la burla que hizo de Pep. ¿Escándalo en el Bernabeu? Si mirara más allá de sí mismo, Mourinho podría vislumbrar un verdadero escándalo, el que supone que él crea que él mismo es el Real Madrid, hasta que le digan que el equipo vale más que los vocablos que inventa para limpiarse culpas.

25. Defendiendo a Mourinho, aún

Javier Martín (30/04/2011)

Recelo de los simpáticos, especialmente si hay un micrófono de por medio. Prefiero al huraño que, cuando se retira de los focos, suele sorprender con un carácter entrañable. Estoy en franca minoría, lo sé. Al público le gusta oír lo que quiere oír, mas me preocupa que el periodista se deje engatusar por las apariencias o los colores. Viene esto a cuento por la mala prensa, española especialmente, del entrenador del Madrid, José Mourinho, y la buena, ganada a pulso, de Pep Guardiola, el del Barcelona.

Vaya por delante que, aunque a veces algunos comentarios me hacen dudar, juraría que el fútbol no lo inventó Guardiola, incluso que su exquisito estilo de interpretar este deporte no es el único modo de dar un buen espectáculo. Si así fuera, tendría que renegar del Milan de Baresi, del Atleti de Luis o de la Real Sociedad de Ormaetxea, por citar unos equipos que me levantaron del sofá.

Pero al calor de los clásicos se van formando verdades absolutas de cosas circunstanciales, como la posesión del balón o la frescura del césped. ¿De qué vale una posesión del 70% del Barça si no disparó a puerta ni una vez en 45 minutos de Copa? La posesión es valiosa si el otro pelea por ella.

Desgraciada o afortunadamente, el deporte genera hermosas leyendas a costa de la realidad. Pelé, lo siento, no metió un gol desde el centro del campo. Javier Clemente, otro gran huraño, no fue aquel entrenador que nunca ponía a Sarabia, sino el único que le alineó con asiduidad. **Y**, ya puestos, habría que recordar las críticas que le llovían por regar el campo, manía que, si la ejerce Guardiola, se convierte en agua bendita.

A veces me aburro, sí, con los equipos de Mourinho, de Benítez o del educado Wenger (menos educado, ¡oh casualidad!, desde que pierde a todo), pero también con el

de Guardiola. Si se castigara el pase atrás, como en el baloncesto o el balonmano, tendría problemas para mantener su estilo. Obviamente, como excelente técnico que es, se buscaría la vida y aportaría soluciones estratégicas para favorecer a su equipo y perjudicar al contrario. Lo mismo que intenta Mourinho, que, tras el 5-0 en el Camp Nou (donde su valiente planteamiento no recibió elogio alguno), se inculpó de la goleada. Efectivamente, le jugó al Barca de tú a tú. Peor aún: mientras los azulgrana defienden todos, Mourinho les dio bula a Cristiano y Benzema. En el clásico I (1-1), Mourinho puso a los 11 a trabajar y, aun así, apenas pudieron hacer algo más que defenderse. Le salvó la racanería del Barca, dedicado a mover el balón hacia atrás cuando tenía al Madrid muerto y con uno menos. La única crítica a ese conservadurismo partió de Guardiola. Un empate tan importante psicológicamente como ese (dio alas al Madrid para ganar lo único que podía ganar, el clásico II, la Copa) fue hundido por las críticas de su misma casa, de Di Stéfano a De la Red, olvidando épocas de soberana mediocridad del club, como la de Boskov y sus garcías.

El Madrid de Mourinho no es mediocre. A rachas es brillante, muchas veces corajudo y protestón y en ocasiones hasta barriobajero. Pero ninguna de esas características las ha traído el portugués. Está en los genes del club blanco. ¿Nos hemos olvidado de los hachazos de Benito o los apretones que le daban a Juanito? Ni Mou es el diablo ni Guardiola Dios. El Madrid tiene la mejor plantilla, pero el Barca el mejor once. El Mourinho que se enroca con 11 avasalla y le mete seis al tercero de la Liga. ¿Es Mourinho defensivo? Solo cuando se sabe inferior. ¿Es el Barca ofensivo? Cuando le conviene. Huyamos de los fundamentalismos, que no son solo políticos o religiosos. Si tenemos a los dos mejores equipos del mundo, ¿por qué disfrutar de uno solo?

26. ¿Es Brasil una burbuja?

Moisés Naím (01/05/2011)

Este es el segundo tema que domina las conversaciones en Brasil. El primero, y mucho más popular, es la celebración de sus enormes éxitos: los millones de pobres que han dejado de serlo, la impresionante pujanza de sus empresas, las enormes oportunidades y la mayor prosperidad. Si bien los problemas aún son grandes (miseria, crimen, corrupción, desigualdad), el optimismo también lo es. Los brasileños, siempre alegres, están ahora más contentos que nunca. Y con mucha razón. Las cosas van muy bien. Y eso lleva a la segunda conversación obligada: ¿cuánto durará la fiesta? ¿Cómo -

quién- nos puede descarrilar este raudo tren hacia la prosperidad?, se preguntan. Paradójicamente, los motivos del éxito también son la fuente de las ansiedades. En los últimos cinco años, el crédito ha crecido hasta alcanzar el 45% del tamaño de la economía. Así, los brasileños han encontrado quien les preste para comprar casas, motocicletas, refrigeradores y todo lo demás -muchos por primera vez-. Y no les ha importado que las tasas de interés de esos préstamos sean las segundas más altas del mundo o que las familias brasileñas deban hoy dedicar un 20% de sus ingresos a pagar sus deudas.

Este auge del crédito y el consumo obedece, en parte, a los millones de nuevos empleos y los mejores salarios generados por la expansión económica. Mientras las economías más ricas cayeron un 2,7% durante la crisis de 2008-2009, Brasil creció al 5%, y el año pasado lo hizo al 7,5%. El paro se ha reducido a los niveles más bajos en décadas y en muchos sectores las empresas no consiguen los trabajadores que necesitan. Los altos precios internacionales de los minerales y productos agrícolas, que Brasil exporta en grandes cantidades, contribuyen a esta expansión.

Los inversionistas internacionales también están eufóricos con Brasil. La inversión extranjera directa creció un 90% el año pasado. La avalancha de fondos foráneos que está cayendo sobre Brasil, atraídos por sus altas tasas de interés, está obligando al Gobierno a considerar la posibilidad de imponer límites más estrictos al capital especulativo. Los flujos de capital extranjero y los ingresos por exportaciones han llenado las arcas brasileñas con divisas de otros países, lo cual ha encarecido el valor de su moneda. El tipo de cambio ajustado a la inflación es hoy un 47% más caro de lo que fue su promedio en la última década. El real es la moneda más sobrevalorada del mundo.

Inevitablemente, la combinación de una moneda cara, la euforia de los inversionistas extranjeros, el aumento del consumo y los cuellos de botella que existen para satisfacer una demanda que crece aceleradamente hace que todo sea más caro. Brasil, que sigue siendo una nación muy pobre, es actualmente uno de los países más caros del planeta. El precio de la vivienda en Río de Janeiro y São Paulo casi se ha duplicado desde 2008. Alquilar oficinas en Río es hoy más costoso que hacerlo en Nueva York, y los salarios de los ejecutivos en São Paulo son mayores que en Londres o Manhattan. Y la inflación para todos está subiendo hasta el punto de que la presidenta, Dilma Rousseff, ha declarado que es su principal preocupación. No hay duda de que la economía esta sobrecalentada.

Pero ¿es Brasil una burbuja financiera? No. El progreso de Brasil y su potencial no son una ilusión. Se basan en logros concretos y fortalezas reales. **Pero** la economía brasileña sí tiene aspectos insostenibles. La expansión del crédito y el crecimiento del gasto público no pueden seguir al ritmo actual. Hay muchas reformas estructurales importantes que el expresidente Lula da Silva pospuso -Brasil tiene algunos de los jubilados más jóvenes del mundo, por ejemplo-. El Gobierno chino invierte anualmente en infraestructura (vías, aeropuertos, hospitales, etcétera) un monto equivalente al 12% de su economía. Brasil, tan solo el 1,5%. Esto explica, en parte, por qué la economía brasileña se “recalienta” a pesar de que este año solo crece al 4,5%. ¿Qué pasaría si creciera al 10% varios años seguidos? Su decrepita infraestructura no lo permitiría.

En estos momentos la prioridad es estabilizar la economía. Esto implica tomar medidas políticamente impopulares: desacelerar el consumo, por ejemplo. **Y** otras. **Q** la presidenta Dilma Rousseff le baja el volumen a la fiesta y lo hace ahora de una manera controlada, o los mercados “se lo hará” de una manera descontrolada y socialmente más dolorosa. La euforia y la complacencia son las enemigas más amenazantes para el exitoso Brasil de hoy.

27. Radicalización

Enrique Gil Calvo (02/05/2011)

Conforme se acercan las elecciones más evidente resulta que el PP vuelve a radicalizarse. La cabra siempre tira al monte, y al monte de la crispación se ha vuelto a echar nuestro Tea Party nacional aprovechando cualquier pretexto por peregrino que sea para radicalizarse subiendo nuevos peldaños en su escalada de la tensión. La última excusa de momento es la presunta parcialidad de la televisión estatal, como si las autonómicas que controlan en Madrid o Valencia fueran un dechado de independencia. **Pero** eso no pasa de ser un simple escarceo sin importancia al lado de la batalla de opinión que el PP viene escenificando contra la política antiterrorista del Gobierno socialista.

Se trata de una campaña en toda regla con cuatro líneas de ataque a cual más indigna. Ante todo, la nueva *conspiranoia* inventada por Mayor Oreja, sobre la falsilla de aquella del 11-M, sobre una inverosímil negociación entre Gobierno y ETA. Después, el eterno culebrón del caso *Faisán*, otra increíble colaboración con el terrorismo de la que se culpa al ministro del Interior. Más tarde, la excarcelación y fuga

del etarra Troitiño a causa de un error judicial, pero de la que también se culpa a Rubalcaba. Y, por fin, las listas de Bildu, de cuya posible legalización se culpa de nuevo al ministro del Interior sin ninguna razón. ¿A santo de qué vienen tan desafortunadas falsificaciones?

Las razones que suelen darse para explicar la radicalización del PP son dos. La primera, de tipo negativo, es el intento de destruir la reputación del candidato socialista con mayores posibilidades electorales (Alfredo Pérez Rubalcaba), a fin de sembrar la desconfianza entre sus votantes potenciales: calumnia que algo queda. Y la segunda, de tipo positivo, es elevar el nivel de la tensión política a fin de mantener y reforzar la fidelidad al PP de sus bases electorales, evitando el riesgo de abstención. Pero esta estrategia encierra un riesgo potencial, que es el de despertar el voto dormido del PSOE y el voto del miedo al PP si la tensión sobrepasa determinado umbral. Es lo que ya ocurrió en 2008 y puede volver a pasar ahora en mayo, tal como empiezan a insinuar ciertas encuestas (como la última de Zárraga para el Publiscopeo) según el ejemplo portugués del primer ministro Sócrates.

De ahí que para evitar esos posibles efectos contraproducentes el PP se vea obligado a modular su estrategia de la tensión, compensándola con otros mensajes más centrados a fin de alcanzar cierto equilibrio entre radicalismo y moderación. Es la división del trabajo opositor adoptada como estrategia por Rajoy, que se reserva para sí mismo el papel de policía bueno dejando que la banda de los cuatro (Aznar, Oreja, Trillo y Cospedal) haga de policía malo. Es verdad que la debilidad de Rajoy hace que su buenismo siempre quede tapado por la ferocidad de sus *bad boys*. Pero eso no importa demasiado en unas elecciones locales donde no está en juego el poder central, aunque está por ver si en las generales lograrán hacer callar a la banda de Aznar.

Pero además de estas razones electorales, existen otras dos razones políticas que explican todavía mejor el recurso al radicalismo del PP. La primera es que el ruido de la bronca permite tapar, acallar e ignorar los temas de confrontación entre la derecha y la izquierda que deberían ser el centro de la campaña electoral: me refiero a las políticas públicas de protección de los derechos sociales (salud, educación, servicios sociales, etc) que son ante todo prestadas por los gobiernos municipales y autonómicos. Si en lugar de vociferar sobre *troitiños* y *faisanes* se debatiese sobre colegios y hospitales, los ciudadanos descubrirían el rampante ascenso de la desigualdad y la privatización allí donde gobierna el PP. Y, por lo tanto, votarían en consecuencia.

Pero aún hay otra razón de tipo retórico, y es que el radicalismo del PP adopta la forma de un *doble vínculo (double bind)*: una demanda imposible de atender porque se acepte o se rechace el demandante siempre gana. Francesc de Carreras lo denunciaba el viernes en *La Vanguardia* respecto al pacto fiscal que reclaman los soberanistas: si cedes, pierdes; y si no cedes, te declaran traidor a la patria. **Pues bien**, el PP hace lo mismo al plantear exigencias inasumibles pero plausibles, como la condena del independentismo o el cumplimiento íntegro de las penas. Si no cedes, te denuncian por traidor; y si cedes, te sometes a su poder y el PP demuestra quién manda. Así ocurre en la lucha contra ETA, pues cuando por fin acabe, el PP presumirá de que el mérito ha sido suyo, gracias a su presión sobre un Gobierno que estaba dispuesto a rendirse. **Y** lo mismo podrá decir de la lucha contra la crisis, pues los ajustes de Zapatero no se explicarían sin las exigencias del PP. Todo para demostrar quién es el *puto amo* de España.

28. La Inteligencia y el músculo

Miguel Ángel Aguilar (03/05/2011)

León Panetta, director de la Agencia Central de Inteligencia, en castellano la CIA, ha ofrecido una traca final como despedida del cargo antes de ocupar el de secretario de Defensa en el Pentágono. Nada menos que la eliminación de Osama Bin Laden, ejecutada a tiro limpio por un comando de la Armada. La noche del domingo, en un mensaje a la nación desde la Casa Blanca, el presidente Barak Obama hizo el primer anuncio de semejante hazaña en términos de victoria contra el maligno, de triunfo sobre el príncipe de las tinieblas terroristas. Un mensaje que concluyó implorando la bendición de Dios para América. De la operación del comando apenas se conocieron detalles, salvo que se había efectuado sin bajas propias, que había durado 40 minutos y que apenas había encontrado resistencia.

En la Red hubo referencias inmediatas a la comprobación del ADN del enemigo número uno y al “traslado del cadáver a Afganistán para enterrarlo en el mar de acuerdo con la práctica musulmana”, según informaciones atribuidas a la *CNN* y a *The New York Times*. Permaneceremos atentos para saber a cuál de los inexistentes mares afganos, descubiertos ahora para asombro general, ha sido arrojado el cadáver de Osama. **Porque** desde que se dibujaron los límites cartográficos de Afganistán, sus fronteras se mantuvieron a seco, sin noviazgo alguno con el mar, padeciendo la envidia de las olas, como nuestra María Dolores del bolero. Sus fronteras son todas terrestres y están más o

menos deslindadas con Tayikistán, Uzbekistán, Turkmenistán, Irán y Pakistán. En cuanto a lo de la práctica musulmana de las tumbas en el mar, parece más bien una metáfora como la de las rosas en el ídem de Luis Eduardo Aute.

La onda expansiva de la noticia generó enseguida celebraciones públicas ante la Casa Blanca de Washington o en los lugares santos de Nueva York, como Times Square o la Zona Cero. Eran manifestaciones de júbilo popular por la muerte del “bastardo”, como tituló el periódico *News Day*. De todas partes llegaron enseguida felicitaciones a las autoridades americanas por haber matado a Osama Bin Laden, ideador de Al Qaeda, sobre quien se habría cumplido la sentencia dictada hace 10 años por Bush tras la masacre del 11 de septiembre. Además, en sus palabras del domingo noche, el presidente Obama parecía en posesión del criterio inapelable sobre la vida cuando dijo aquello de “se ha hecho justicia”. Afirmación que recuerda las de los alcaides de penitenciarias al dar cuenta de la ejecución de una pena de muerte. La analogía se agudiza porque la operación del comando de la Armada para nada ha sido un encuentro fortuito, accidental, donde acabarían desenfundándose las armas, sino el cumplimiento estricto y deliberado de un designio de muerte.

Lo que estaba en juego era el orgullo herido de Estados Unidos, que buscaba de modo incesante reparación desde el mismo día 11 de septiembre de 2001. De ahí el bombardeo de Afganistán, primera demostración de músculo, que confirmaba la conocida inutilidad de dar coques contra el aguijón. De ahí también la invasión de Irak, que fue transmutado en amenaza mediante el malabarismo de asignarle la posesión de unas inexistentes armas de destrucción masiva y de culparle de afinidades íntimas con Al Qaeda. Siendo así que Sadam Husein, que en su día fue abastecido de gases de toxicidad letal, tan útiles que resultaron contra los kurdos del norte, jamás había mostrado connivencia alguna con los terroristas, excluidos de allí por completo.

Otra cosa es que disparar sea un ejercicio situado en las antípodas de las sutiles tareas propias de los servicios de Inteligencia. Andar a tiro limpio reflejaría que *manca finezza*. Ofrecer un cadáver, que ya ha quedado hundido en el fondo del mar e invocar para ello la conformidad con una práctica musulmana de la nunca hubo noticia, puede suscitar entusiasmo, pero convengamos en que Bin Laden vivo hubiera podido suministrar ayuda decisiva en la ingente tarea de la desarticulación de Al Qaeda, que es de lo que se trataba. A menos que Bin Laden hubiera pasado a ser irrelevante, pero entonces su eliminación también lo sería. Pena da que Estados Unidos derive hacia la elementalidad de las tropas de choque del antiguo KGB soviético, que abandone la

sutileza por el músculo, que se aleje del modelo Joseph Conrad, Graham Greene o John Le Carré.

No se trata de “dar una bofetada en la cara del viento dominante”, de la que hablaba C. P. Snow, pero esta *war on terror*, a base de Abu Graib o Guantánamo y de tribunales militares sigue una senda de deshonor. **En todo caso**, ¿imaginan qué andarían bramando quienes aquí estos días aplauden al comando de EE UU si fuera nuestro?

29. Sensibilidad democrática

Josep Ramoneda (05/05/2011)

La presidencia de Rodríguez Zapatero empezó con la retirada de las tropas de Irak y termina con el mensaje de felicitación a Obama por la ejecución de Bin Laden. El cumplimiento de la promesa de retirar las tropas de Irak le dio un enorme capital de confianza. Zapatero tuvo el coraje de desafiar al Imperio en un momento en que este vivía especialmente irritado. **Pero** lo hizo con tanta sensación de haber dado un paso imposible, que quedó paralizado. Tenía razón y no supo sacar de ella la energía necesaria para hacerse imprescindible en un mundo vapuleado por la locura del terrorismo islamista y la insensata respuesta bélica.

Después llegó Obama. **Y** a Zapatero se le hizo la luz. De la hostilidad al servilismo: todo por Obama. Ahora, le felicita. Yo también me congratulo de la desaparición de Bin Laden. Si la destrucción de las Torres Gemelas fue el símbolo de los años del terrorismo global, solo otro icono podía simbolizar el fin de este periodo. **Y** este era la caída de Bin Laden. De momento, un icono por ausencia, porque el miedo a la creación de un mártir, lo ha llevado al fondo de los mares. Iconografía del vacío. Si esta imagen ausente puede ser considerada el fin de una época tenemos que agradecerlo a los ciudadanos de los países árabes y musulmanes, en especial las nuevas generaciones, que han derrotado al fundamentalismo islámico. **Y** nosotros sin enterarnos. Con los ideólogos del poder occidental machacándonos con la terrible amenaza de la civilización islámica.

Pero Zapatero felicita a Obama. **Y** uno tiene la sensación de que volvemos a estar en tiempos absurdos en que es necesario recordar lo evidente. **Y** lo evidente, en cultura democrática, es que a los criminales se les detiene y se les entrega a un tribunal para que sean juzgados. Con Bin Laden se ha optado por la vía expeditiva: la ejecución en el momento de la captura. Puedo entender perfectamente por qué. Sin duda, era complicado encontrar un lugar adecuado donde instalarle, decidir ante qué tribunal se le

presentaba, tenerlo expuesto al mundo durante un largo juicio, y así sucesivamente.

Obama, además, ha visto la oportunidad de satisfacer el deseo de venganza ordinaria tan extendido en la sociedad americana que recibió una afrenta que nunca habría imaginado. Es una catapulta a la reelección. Pero todo ello no nos debe hacer olvidar los principios básicos por lo que habíamos decidido que nos regíamos. Hoy la ejecución sumaria a todos nos parece bien porque es Bin Laden el ejecutado, pero se empieza así y nunca sabe dónde se acaba. Guantánamo está ahí para recordatorio de todos.

Esta pérdida de sensibilidad por los principios del Estado democrático está en el orden del día. Y la doctrina de seguridad primero y las respuestas a la crisis económica después, no han hecho sino acelerarla. Cada día vivimos recortes de derechos y libertades básicas, que se asumen no solo con la más absoluta normalidad, sino con el aplauso y la satisfacción. Dos ejemplos que están de actualidad: la pretensión de Francia e Italia de cargarse el espacio de libre circulación de Schengen y el uso en España de la Ley de Partidos para echar de las elecciones a dos partidos legales. Sobre lo primero, la Comisión Europea ya ha dado el visto bueno y ninguno de los Gobiernos ha chistado. La libre circulación es una libertad básica, de la que Europa se ha enorgullecido pero hace tiempo que los Gobiernos han decidido que frente a los inmigrantes todo está permitido. Cuando nació la Ley de Partidos algunos advertimos del enorme riesgo de estas leyes hechas para casos concretos. En principio, solo tenía que afectar a partidos *abertzales* comprometidos con ETA, ahora ya ha alcanzado a un partido de trayectoria inequívocamente democrática, como Eusko Alkartasuna, el de un expresidente vasco. ¿Unos nombres sospechosos en unas listas son razón suficiente para cercenar un derecho fundamental como es el de participación política? Zapatero, el que se asustó, después de desafiar a Bush, está asustado por el PP desde que fracasó la tregua anterior. Y no ha sido capaz de zafarse de la cínica presión de los populares.

A la vista de cómo se está llevando la salida de la crisis, es legítimo preguntarse si nuestras democracias sobrevivirán a la plutocracia en que estamos instalados. Y por si quedaban dudas sobre la pertinencia de la pregunta, es alarmante ver el escaso respeto que nuestros dirigentes políticos tienen por los modos y maneras de la política democrática.

30. Del Nespresso a la eternidad

Vicente Verdú (07/05/2011)

Mucha gente habla ahora de Nespresso, el café de Nestlé que adoran los BoBos (*bourgeois-bohemians*), grupo social sensible a los alimentos sin calorías, la fibra de lino, la sopa de mijo, las cocinas industriales, las casas grandes pero ecológicas, el consumo caro pero unido a la caridad.

Estos clientes que describió David Brooks hace diez años (traducción en Grijalbo) no han dejado de crecer y no habiendo ya clases sociales diferenciadas, ellos representan el cogollo culto y delicado que se junta sin revolverse ni perder la individualidad. Nespresso los representa bien.

La marca ofrece casi veinte cápsulas de aluminio esmaltadas de diferentes colores -todos chic- que contienen diferentes porciones de buen café. Todos los BoBos pueden usar el mismo aparato, aunque ya firmas distintas (desde Krups a Siemens, de DeLongui a Essenza) han creado diseños distintos. ***Porque*** la capacidad de elección cuenta mucho en este artículo volcado en la ola de la personalización.

Su éxito ha sido tan espectacular que se han vendido más de 100 millones de aparatos en medio centenar de países y habrá más de un millón de personas afiliadas al Club Nespresso o Special Club. Un club cuya sede no se encuentra a la vuelta de la esquina, y ni siquiera su café encapsulado puede adquirirse al margen de sus boutiques abiertas; solo en un puñado de ciudades escogidas.

Nespresso es, ***pues***, más que una marca un suceso social. ***Y, de hecho***, hoy no sería concebible el triunfo de una marca sin su dimensión de acontecimiento. Este fue el caso de Starbucks, del iPhone y de *El Código Da Vinci*.

En la venta de un producto afortunado existe un punto mágico, el llamado *tipping point*, a partir del cual las ventas no son muchísimas sino casi infinitas. Este fenómeno explosivo del *tipping point* que contó Malcom Gladwell en un libro del mismo nombre (traducción en Espasa) fue a su vez un *best seller* divino de carácter divino.

A partir de un número crítico de compradores la demanda crece disparatadamente tal como ahora ocurre con Nespresso, que en 2010 proporcionó la partida de mayores ingresos y beneficios al gigante Nestlé.

Una suerte de locura colectiva (semejante a la especulativa), de contagio vírico y de “efecto demostración” se conjugan en provecho de Nespresso. ***Pero también*** algunos signos nuevos emergen a propósito de su concepción y consumo del café.

El café de olla era café colectivo y a granel. El café de Nespresso es, sin embargo, duramente individual y preciso: 40 ml. para un café corto y 110 ml. para un café largo. No se ve ni se toca ni se huele el artículo y su presentación encapsulada lo acerca al porte de una pieza técnica. Pieza que se acopla a la máquina como una parte de ella o encaja en su rendija a la manera de una bala en el tambor de un colt.

La acción del consumidor es también, de hecho, la de alguien que con su fuerza muscular empuja paso a paso hacia el disparo. A diferencia de la cafetera italiana que se abandonaba enroscada (atornillada) y el fuego hacía su lenta labor, aquí el café sale en un segundo dotado de cualidades superiores. Taza para el BoBo *gourmet*.

El café fue, en primer lugar, como una sopa arenosa, después se hizo una infusión y, ahora, se convierte en el resultado de nuestra expresión. ¿Más personalización? El café de infusión aparecía como efecto de alguna presión, el de la cafetera italiana brotaba loco como un orgasmo pero el Nespresso aparece bajo control.

Desde principio a fin, su máquina está diseñada para cautivar nuestros sentidos. Nada semejante a lo que sucedía en la historia anterior. Se hacía café con cariño pero Nespresso llama a la voluptuosidad general, a la ecología moral del aluminio reciclable y a la conciencia del tercer mundo. Nos proporciona, en suma, un sorbo donde el aroma, el color, su tesitura integral convierten la faena en experiencia y así se llama salón “Carpe Diem” al concepto global de la boutique Nespresso que, como recalca el lema de su propaganda, nos ofrece no una cosa ni otra para pasar sólo el rato sino, simbólicamente, definitivamente, “un sentido de eternidad”.

31. Licencia para robar

Andrés Oppenheimer (09/05/2011)

He visto muchas cosas raras en las últimas tres décadas en Latinoamérica, pero el referéndum del sábado en Ecuador quizás sea una de las más insólitas: es la primera vez en que los votantes de un país aprueban medidas que aumentarán la corrupción gubernamental. No es un chiste. El referéndum de 10 puntos propuesto por el presidente Rafael Correa incluye varias cláusulas que en los hechos le daría a los funcionarios gubernamentales una licencia para robar. Las cláusulas restringen la libertad de prensa, silenciando así lo que ha sido en los últimos tiempos la única arma para combatir la corrupción por parte de funcionarios del Gobierno.

Correa, que ha intensificado sus ataques contra los medios desde que los periódicos revelaron que su hermano Fabricio Correa había realizado contratos por más

de 300 millones de dólares (208 millones de euros) con su Gobierno, incluyó en el referéndum varias preguntas destinadas a inducir a que la gente vote por el sí. Una de ellas les pedía a los votantes decidir si “con la finalidad de impedir la muerte de un animal por simple diversión, ¿está usted de acuerdo en prohibir... los espectáculos públicos donde se mate animales?”. A menos que hubiera un porcentaje descomunal de sádicos, era previsible que los ecuatorianos votaran por el sí.

Pero el propósito subyacente del referéndum no es prohibir las corridas de toros, sino legitimar la censura de la prensa y el control gubernamental del sistema judicial, señalan los críticos. El referéndum incluyó una cláusula en que se les pregunta a los votantes si “con la finalidad de evitar los excesos de los medios de comunicación, ¿está usted de acuerdo en que se dicte una ley de comunicación?”. El texto propone concretamente establecer un Consejo Regulador destinado a examinar los contenidos de la televisión, la radio y los medios impresos. Otra cláusula propuso crear una ley por la cual se prohibiría a los propietarios y directivos de medios de prensa ser propietarios de otras empresas no relacionadas con sus medios.

César Ricaurte, director de Fundamedios, un grupo independiente que defiende la libertad de prensa, me dijo que la aprobación de estas dos provisiones acabará con todas las investigaciones sobre corrupción en Ecuador, porque nadie más en el país está denunciando los casos de corrupción. Solo después de que los medios denunciaron los negocios de Fabricio Correa con el Gobierno de su hermano empezaron las investigaciones de la contraloría sobre esos contratos, agregó. “La prensa es, por mucho, el mayor fiscalizador de los actos del Estado”, me dijo Ricaurte. “Ni el Congreso, ni ninguna otra institución ha iniciado ningún proceso de juzgamiento de funcionarios con denuncias por su función pública”.

Correa ha presentado una demanda de 80 millones de dólares contra el diario *El Universo* y su editor de opinión, Emilio Palacio, por haberlo supuestamente calumniado en una reciente columna de opinión, y una demanda de 10 millones contra los autores de un libro titulado *El gran hermano*, que detallaba los acuerdos de negocios entre Fabricio Correa y el Gobierno. Fabricio Correa dice que el presidente sabía de esos contratos, pero el presidente lo ha negado, al tiempo que ha ordenado su cancelación. Simultáneamente, se han registrado 360 agresiones de todo tipo contra la prensa en los últimos cuatro años, según datos de Fundamedios.

¿Qué cambiará ahora que el referéndum ha sido aprobado?, le pregunté a Ricaurte.

Por un lado, mientras que hasta ahora el Gobierno debía presentar demandas contra los periodistas y ganar los juicios en los tribunales, un Consejo Regulador controlado por el Gobierno podría imponer unilateralmente duras multas a los periodistas, explicó. Por otro lado, la prohibición a los dueños de medios de tener otras empresas los obligaría a vender sus otras compañías, lo que les haría más dependientes de la publicidad oficial, agregó. “***En cualquier caso***, se van a incrementar aun más los niveles de autocensura”, dijo Ricaurte. “La prensa va a dejar de jugar el rol de monitoreo del sistema político, y eso va a llevar a más corrupción”.

Alejandro Salas, director del departamento de las Américas de Transparencia Internacional, una organización de lucha contra la corrupción con sede en Berlín, coincide. Salas me dijo que, en general, los países con restricciones de la libertad de prensa tienden a ser más corruptos que los países con prensa libre. Las medidas propuestas en Ecuador “tendrán un impacto negativo”, afirmó.

Mi opinión: No tengo idea si Correa sabía de los contratos de su hermano, ni si estaba al tanto de otros negociados de su Gobierno, pero no me caben muchas dudas de que tras la aprobación de estas cláusulas del referéndum, el Gobierno tendrá mano libre para hacer lo que se le antoje. Es una invitación al enriquecimiento ilícito, sin que nadie pueda denunciarlo.

32. Europa dimitida

Jordi Vaquer (10/05/2011)

Todavía no sabemos cuál será el final de las revueltas de la dignidad en el mundo árabe, pero sí lo que ya no serán: un cambio repentino y limpio, radical pero no violento. Cuando no se han resuelto aún los interrogantes de la intervención en Libia, la represión a gran escala en otros Estados árabes plantea de nuevo la pregunta de qué hacer para proteger a las poblaciones. Mientras, crecen los motivos de preocupación por la desestabilización de los países que emprenden transiciones, sean posrevolucionarias o bien pilotadas desde el poder. Ante este panorama, no es momento de revisar a toda prisa unas políticas mediterránea y de vecindad concebidas para tiempos más tranquilos, sino de sentar las bases para que la UE pueda reaccionar unida y rápidamente a los retos y disyuntivas de los países árabes en las próximas semanas y meses.

Libia se encuentra inmersa en una guerra civil con tres frentes abiertos (Ajdabiya, Misrata y las ciudades beréberes) mientras el régimen de Gadafi sigue infligiendo una sangrienta venganza en las ciudades que, tras rebelarse, cayeron bajo su

control. El terror de las desapariciones de noche, los calabozos de tortura y los castigos sin freno no son su patrimonio exclusivo; en estas semanas, Siria y Bahreín no le van a la zaga. El mundo entero asiste al triste recuento de víctimas y muchos ciudadanos europeos se repiten la pregunta que ya se hicieron con Bahreín: ¿por qué en Libia sí y en Siria no?

Hay argumentos que justifican la decisión de intervenir en Libia ausentes en los otros casos -legitimidad de Naciones Unidas, territorio liberado que se puede proteger de la furia del dictador, apoyo tácito de los vecinos- y riesgos que no existen en Libia pero sí juegan un papel en Bahreín, Siria e incluso Yemen -derivadas sectarias, posible enfrentamiento con las potencias regionales (Arabia Saudí, Irán, Turquía e Israel)-. La acusación de doble rasero es casi inevitable, pero la intervención armada no es la única alternativa. La Unión Europea debería clarificar de antemano si hay líneas rojas, reglas generales o, por lo menos, alguna consecuencia para los represores. Europa no puede seguir esperando a la próxima crisis para acabar reaccionando tarde y desunida.

En esta misma semana de enfrentamientos y represión en Libia, Bahreín, Yemen y Siria, hemos contenido la respiración ante el ataque terrorista en Marruecos, la amenaza de represalias por Al Qaeda, la inestabilidad que se reaviva en Túnez y las tensiones causadas por los radicales salafistas con la comunidad cristiana copta en Egipto. La presión no irá a menos. Las elecciones tunecinas de julio y las egipcias de septiembre serán pruebas de fuego. Pocos quieren pensar en lo que puede pasar si las reformas prometidas no avanzan en países como Marruecos o Jordania, y los analistas se van preguntando inquietos hasta cuándo Arabia Saudí y Argelia seguirán capeando el temporal.

El despertar democrático del mundo árabe es una gran esperanza para sus ciudadanos y también para los europeos, que compartimos en buena medida sus valores. ***Pero*** el reto geopolítico para la Unión Europea será tan difícil como lo fueron en su momento las desintegraciones de Yugoslavia y la Unión Soviética. En Bruselas, ante la desidia de Catherine Ashton, la Comisión Europea ha capturado con sus instintos burocráticos la reacción a los acontecimientos. El tema del momento no es cómo gestionar esta avalancha de desafíos, sino la reforma de la política de vecindad. Mientras se dispara a matar en las calles de Damasco y de Misrata, funcionarios y diplomáticos debaten en Bruselas una nueva condicionalidad que estimule reformas (que en el mejor de los casos durarían años) a cambio de unas imposibles *tres M* -acceso a un Mercado que, salvo en lo agrícola, ya tienen abierto; un dinero (en inglés, *Money*)

que no está ni estará disponible; y la Movilidad que ningún Estado europeo quiere facilitar a los ciudadanos árabes-. Al tiempo, los grandes Estados se focalizan en Libia, como si lo demás fuese a calmarse por sí solo.

En vez de prepararse para reaccionar a tiempo y unidos ante la próxima crisis, de establecer diálogos estratégicos con Turquía y con Estados Unidos, de combinar urgentemente esfuerzos para ayudar a los actores democráticos en Túnez y Egipto, de poner a punto de una vez una estrategia para los grandes temas que se entrecruzan en Oriente Próximo (freno a los dictadores y apoyo a las transiciones, reconocimiento del Estado palestino, rivalidad iraní-saudí, enfrentamientos sectarios), Bruselas elabora unas políticas que los Estados habrán descafeinado mucho antes de que se puedan aplicar. Un ejemplo mayúsculo de la dimisión de Europa como protagonista de las relaciones internacionales, incluso cuando su vecindad más inmediata se juega su futuro a sangre y fuego.

33. Cabreo en el museo

Manuel Rodríguez Rivero (11/05/2011)

Los británicos, tan aficionados a acuñar rápidamente un nombre para cualquier nueva situación lo llaman *gallery rage*, que podría traducirse como “furia museística”. Seguro que lo conocen: se trata de un trastorno que afecta a los asistentes a las exposiciones que programan los grandes museos, y que se caracteriza por el intenso disgusto que experimentan al constatar que su visita se ve radicalmente entorpecida por el elevado número de personas que se agolpa en las salas. Últimamente lo he padecido con motivo de las exposiciones de Rubens (Prado), Claude Monet (Grand Palais) y Gauguin: *maker of myth* (Tate Modern). A la primera, y por cercanía, pude acudir dos o tres veces, lo que me permitió hacerme una idea. En las dos últimas, y pese a haber adquirido la entrada con antelación y tener hora asignada, lo único que pude hacer, mientras forzaba las cervicales intentando hacerme un hueco, fue constatar que mi umbral de tolerancia a la frustración se desploma con los años.

Hace ya tiempo que la muchedumbre, aquel fenómeno de la modernidad diseccionado por Ortega con indisimulada aprensión elitista, ha llegado a los museos. Entre nosotros el hambre colectiva de arte se manifestó espectacularmente a partir de los ochenta, coincidiendo con el celebrado himeneo de los primeros Gobiernos socialistas con la alta cultura: fue la época en que, al tiempo que los intelectuales se reconciliaban con el fútbol y el pueblo accedía masivamente a los museos (estimulado

por la incorporación del país al circuito internacional de grandes exposiciones), nuestra burguesía patricia descubría simultáneamente la *haute cuisine*, la ópera y la “nueva narrativa”. Recuerdo, entre otros hitos significativos de la voracidad artística, la antológica de Dalí (1983) organizada al alimón (hoy sería difícil) por el Ministerio de Cultura (Solana) y por la Generalitat (Pujol), la exposición Monet (1986) en el antiguo Museo de Arte Contemporáneo, la babilónica de Velázquez (1990, Prado) o la de Goya (1996, Prado) programada con ocasión de su 250º aniversario.

La furia de museos *-gallery rage-* es, sin duda, uno de los efectos colaterales del acceso democrático y masivo a la cultura en la época del esplendor (global) de la industria del entretenimiento. Los grandes museos también se esfuerzan a su manera en ofrecer “contenidos” novedosos, lo que les reporta beneficios antes impensables (entradas, catálogos, reproducciones, *merchandising*, etcétera). Claro que muchos de ellos -fundados en épocas anteriores a que se manifestara el orteguiano “hecho de la aglomeración”- resultan ámbitos no muy adecuados para la expectación que producen sus faraónicas ofertas.

El asunto de la furia de los museos ha vuelto a suscitarse en Reino Unido con motivo de una exposición que, según las previsiones, pulverizará todos los récords. Seis meses antes de su inauguración (el 9 de noviembre) la National Gallery ha comenzado a vender entradas (adultos: 16 libras, unos 18,2 euros) para *Leonardo da Vinci: Painter at the Court of Milan*, que exhibirá pinturas y dibujos de la época en que el artista del Renacimiento (y hoy icono pop) trabajó para Ludovico Sforza. La expectación es tan enorme, y el temor al poder disuasorio de la *gallery rage* tan intenso, que el museo ha decidido recortar de 230 a 180 el número de visitantes que podrán acceder a la muestra ¡cada media hora! Se recomienda reservar cuanto antes, y la prensa da consejos anticipados para conjurar el malhumor: acudir a horas insólitas o cuando haga mal tiempo (¡o haya manifestaciones o huelga de transportes!), rehuir las piezas más célebres, no recorrerla en orden, evitar los auriculares explicativos (que aglomeran a sus usuarios). ***Pero*** el consejo que más me gusta es el que exhorta a vestir una prenda muy visible “que le haga parecer alguien oficial”: ***así*** evitará que la gente le empuje. En fin, *ars longa, vita brevis*. A lo mejor esta vez solo me compro el catálogo.

34. Descubra las diferencias

Lluís Bassets 12/05/2011

No es este el lugar para distinguir entre la percepción de los hechos y los hechos mismos, pero sí para señalar que la realidad, la dura realidad, nos proporciona una imagen del actual presidente de Estados Unidos, Barack Hussein Obama, idéntica a la de su predecesor, George Walker Bush. No lo ven así los ciudadanos de Estados Unidos, sus políticos y opinadores y menos aún los medios de comunicación; *pero* esta es la percepción mayoritaria en Europa y probablemente en España, donde el asalto de Abbottabad y la muerte de Bin Laden han sido leídos y entendidos como un atentado al derecho internacional, un retorno al unilateralismo y cualquier cosa menos un acto de justicia.

Los esfuerzos por situar a ambos presidentes en el mismo saco no son nuevos. Los más recientes, a cargo sobre todo de la derecha, se apoyaban en la primavera árabe para señalar la continuidad con el intervencionismo democrático de Bush, y encontraban su punto de convergencia en los bombardeos sobre la Libia de Gadafi. Ahora, con la acción fulminante contra el jefe de Al Qaeda, ha culminado la operación. Tenemos ya dos dibujos indistinguibles a simple vista con los que podemos empezar el juego de las diferencias, como si fuera un pasatiempos.

La primera es que Bush autorizó y legalizó la tortura y que Obama la ha abolido. Dos son los reproches que cabe hacerle sobre este capítulo. El primero, por utilizar información obtenida bajo tortura durante la etapa de Bush para descubrir el paradero de Bin Laden, ni siquiera es seguro, pero *en todo caso* es absurdo: nadie en sus cabales desconocería una información que afecta a su seguridad por el hecho de que haya sido obtenida por métodos indecentes. El segundo está más fundamentado, pero es anterior al asalto de Abbottabad: Obama no ha querido depurar responsabilidades con quienes autorizaron la tortura en la anterior Administración.

Segunda diferencia: Bush abrió Guantánamo y lo mantuvo muy activo durante su mandato. Obama ha intentado cerrarlo y ha ido limitando y disminuyendo el número de presos. Si no ha ido más lejos es porque no se lo han permitido los congresistas, que no quieren a presos ni a excarcelados en sus correspondientes Estados. *Tampoco* ha recibido una gran ayuda de los europeos, que apenas han admitido a un puñado de exreclusos en sus países. Bush creó en Guantánamo comisiones militares para juzgar casi en secreto a los sospechosos, mientras que Obama solo las ha creado, con muchas más garantías, ante la imposibilidad política de entregar los presos a tribunales civiles.

Tercera diferencia. Bush lanzó una guerra preventiva contra Sadam Husein, porque entendía que Estados Unidos tiene derecho a atacar cualquier país que pueda representar un peligro futuro para su seguridad y la de sus aliados; mientras que Obama participa en el marco de la OTAN, con cobertura legal de Naciones Unidas, en una acción preventiva para defender a la población civil libia. Esta diferencia es especialmente borrosa para los *neocons* más duros, como José María Aznar, que otorgan un poder sin límites a EE UU para actuar cuando y como les plazca en relación a su seguridad, de lo cual derivan sus actuales aplausos ante la última y más sonada actuación militar.

La cuarta diferencia tiene que ver con los conceptos. Bush es unilateralista y concibe la multilateralidad como el aliño de la ensalada. Obama es multilateralista y considera la acción unilateral, como es el caso de la liquidación de Bin Laden, como un caso excepcional cuando está en juego la seguridad nacional de su país. Este es un margen que se conceden, lo declaren o no, casi todos los gobiernos del mundo. Bush creía en la acción democratizadora de la guerra, Obama cree en la diplomacia: el *hard power* y el *soft power* de Joseph Nye. En el caso de Obama, *sin embargo*, el concepto más preciso es el de *smart power*, en el que se combinan inteligentemente los dos tipos de poder, y que tiene un buen epítome en la eliminación de Bin Laden.

Con el actual presidente, los asesinatos selectivos de terroristas en la zona caliente del mundo han aumentado en proporciones extraordinarias respecto a la etapa de Bush. Se efectúan con aviones no tripulados, de gran precisión y capacidad letal, pero producen con frecuencia víctimas no deseadas entre la población civil. El ataque contra Bin Laden, esta vez pie a tierra, es la acción más importante y delicada de toda una cadena de actuaciones para eliminar a dirigentes terroristas. Bush declaró una guerra global contra el terror de duración indefinida, bajo cuyo rótulo invadió dos países y suspendió libertades y derechos en casa y en el exterior en nombre del poder presidencial. Fue un carnicero. Obama es un cirujano.

Hay más diferencias, que el lector perspicaz sabrá localizar, pero estas bastan para desmentir a quienes todo lo amalgaman: ni todos los terrorismos son iguales, ni lo son tampoco quienes los combaten.

35. ¿Quién manda aquí?

Fernando Vallespín (13/05/2011)

Gran Vía de Madrid algunos minutos después de la medianoche del día 5 de mayo. Cerca de la Plaza de Callao se oye un ruido ensordecedor. Para los que

estábamos al tanto de las noticias no se trataba de nada extraordinario. Comenzaba la campaña electoral. Uno de los candidatos locales, Tomás Gómez, arengaba a sus fieles con las habituales consignas de estos casos. Sobre el terreno, sin embargo, bajando o subiendo esta populosa calle en una noche de jueves, y a pesar del estruendo de los altavoces, no había nada inusual. La gente seguía su camino como si tal cosa, como si fuera algo que no iba con ellos. En la plaza y algo más allá se arremolinaba, eso sí, un grupo no demasiado extenso con las banderas y otros signos del partido. Eran los más fieles, quienes se habían desplazado hasta allí para dar su apoyo al candidato. Imagino que algo similar ocurriría en esos momentos en cualquier otra localidad española.

El contraste entre el activismo de unos pocos y la indiferencia más o menos marcada de los muchos es algo a lo que estamos habituados últimamente en toda campaña electoral. Ya no es aquello en lo que de verdad nos sentimos implicados. La causa, se dice, es que los políticos están en campaña permanente y que es poco lo que este extenuante esfuerzo añade a la política normal. Como mucho, recordarnos la proximidad del día electoral y movilizar a los indecisos. Las campañas poco a poco han ido perdiendo el carácter de “fiesta de la democracia” y se van convirtiendo más y más en un ritual vacío y previsible. Mucho ruido y pocas nueces.

Pero esto no es del todo cierto. Hay un elemento en ellas que sigue llamando la atención, y es que los políticos se nos ponen interesantes, empiezan a desplegar todas sus dotes de seducción. Todo son sonrisas, promesas y optimismo a raudales. Hasta cuando atacan al adversario lo hacen con ironía y con una media sonrisa, no con la quina visceral que habitualmente les caracteriza. Los vemos bajar a la plaza, besar a los niños, abrazar a los ancianos, gesticular como cualquier otra persona, tomarse una caña o un vino local, simplificar sus propuestas. En dos palabras, se nos ofrecen como mercancía en un interminable *spot* publicitario con la confianza de que les compremos lo que tan ansiosa como gentilmente nos venden. Que sigamos consumiendo su marca, si es la de nuestra preferencia habitual, o que abandonemos a la que antes nos gustaba. Se saben rehenes de votantes caprichosos, volátiles, que ya no se dejan llevar por preferencias anteriores y, por tanto, deben ser seducidos una y otra vez, sin pausa ni descanso.

Éste es el elemento más fascinante de las campañas electorales, que hacen que los votantes se sientan importantes; que a través de ellas podemos tomar conciencia de quién manda en realidad en un sistema democrático, de quién es el soberano. De que los ciudadanos somos los “verdaderos amos” (por evitar la expresión de Guardiola). Toda

la escenificación ritual de las campañas tiene este ingrediente imprescindible, recordarnos que nuestros cargos políticos están ahí por nuestra decisión libre. El acto de ir a votar tiene la virtud de traducir nuestra pasiva actitud ante la política en una actividad positiva. Pasamos de ser meros espectadores a convertirnos en actores. Una campaña es, *pues*, una llamada a la acción. Sin ellas nos faltaría ese elemento simbólico y ritual tan gratificador de toda democracia que acaba desembocando en el ejercicio del derecho de sufragio. *Pero también* en la elaboración del juicio político que lo antecede. En ese sentido son un ingrediente tremendamente estabilizador del sistema, ya que su presencia recurrente contribuye a dotar de convicción suplementaria a la legitimidad de la democracia.

El problema, *sin embargo*, y como decía al principio, es el propio de todos los rituales. Tienen una parte de simbolización importante, pero mal entendidos y por un ejercicio impropio pueden derivar en mera rutina. *Y* esto ocurre cuando pierde su carácter de *acontecimiento* comunicativo excepcional, cuando no logran hacerse un hueco especial en el espacio mediático, allí donde es tan difícil captar la atención y donde la política está ya en todo caso siempre presente. La dificultad estriba, *pues*, en trasladar la excepcionalidad del momento, en ir más allá de la querencia por la información al uso y de que ciudadanos apáticos descreídos de cuanto huelga a política puedan sentirse los verdaderos protagonistas. Que se puedan reconciliar con su condición de árbitros y decisores de su propia vida comunitaria. *Y* si no, que luego no se quejen.

36. El mundo al revés

Javier Pérez Royo (14/05/2011)

Bildu no es un resultado de la estrategia de ETA, sino que es el resultado del fracaso de dicha estrategia frente a la política antiterrorista puesta en práctica por el Estado español. El hecho de que la izquierda *abertzale* vaya a concurrir a las elecciones del 22 de mayo con Bildu no es un éxito de la organización terrorista, sino de la democracia española. De la misma manera que tampoco es un éxito de ETA que Sortu formalizara su solicitud de inscripción en el registro de partidos del Ministerio de Interior en los términos en que lo hizo. Todo lo contrario.

Ha sido la estrategia antiterrorista la que ha puesto a ETA contra las cuerdas, la que ha conseguido que deje de tener apoyo social en el País Vasco, la que la ha obligado

a poner fin a la práctica de extorsión conocida como impuesto revolucionario y la que ha permitido que no haya sido ella la que ha fijado los términos en los que se ha producido el debate en el interior de la izquierda *abertzale*, que ha culminado con el rechazo de la violencia expresado en los estatutos de Sortu y en el compromiso suscrito por todos los integrantes de las candidaturas de Bildu.

Es verdad, como se dice en el auto del Tribunal Supremo por el que se estimó el recurso de la Abogacía del Estado y del Ministerio Fiscal contra la inscripción de Sortu en el registro de partidos del Ministerio de Interior, en la sentencia del mismo Tribunal por la que se anuló la decisión de las Juntas Electorales Provinciales de proclamación de las candidaturas de Bildu y en los votos particulares suscritos por cinco magistrados a la Sentencia del Tribunal Constitucional por la que se ha otorgado el amparo a Bildu en el recurso interpuesto contra la sentencia del Tribunal Supremo, que ETA ha intentado desde 2003, en que fue ilegalizada Batasuna, estar presente en todas las elecciones que se han celebrado en España, excepto en las generales de 2004, con diversas fórmulas, concluyendo de ello que Bildu no sería un intento más en la misma dirección, pero no lo es menos que, como se dice en los votos particulares suscritos por siete magistrados del Tribunal Supremo en el Auto sobre Sortu y seis magistrados en la sentencia sobre Bildu, la fórmula con que la izquierda *abertzale* se ha presentado en el registro de partidos y la fórmula con la que se ha presentado a estas elecciones es completamente distinta de las fórmulas anteriores, lo que no permite concluir que haya sido ETA la que decidió la estrategia de la izquierda *abertzale*, sino que ha sido **más bien** la izquierda *abertzale* la que ha impuesto su estrategia, a pesar de las resistencias iniciales de ETA. A esta misma conclusión, aunque con una argumentación distinta, dada la posición que ocupa el Tribunal Constitucional en el sistema de protección de los derechos fundamentales que no es la que ocupa el poder judicial, es a la que han llegado los seis magistrados que dictaron sentencia.

En todo caso, conviene subrayar que mientras en las ocasiones anteriores se pudo acreditar la “continuidad o sucesión” de Batasuna por las distintas fórmulas en los términos previstos en el artículo 12 de la Ley de Partidos mediante la acreditación de la “similitud sustancial... de estructura, organización y funcionamiento, de las personas que las componen, rigen, representan o administran, de la procedencia de los medios materiales de financiación o de circunstancias relevantes, como su disposición a apoyar la violencia y el terrorismo”, en esta ocasión ha ocurrido todo lo contrario. No se ha podido detectar con arreglo a los criterios establecidos imperativamente por el

legislador ninguna continuidad de Batasuna ni en el caso de Sortu ni en el caso de Bildu.

Del contraste entre Batasuna y Sortu o Bildu no se desprende continuidad alguna, más allá de la obvia que todas se mueven en el entorno de la izquierda *abertzale*. Batasuna, en sus diferentes formas de presentación, ha sido en el pasado el instrumento para articular la representación política de la izquierda *abertzale*. Sortu y Bildu son las formas a través de las cuales la izquierda *abertzale* pretende estar representada políticamente ahora. En este punto, claro que hay continuidad. Los ciudadanos vascos que van a votar las candidaturas de Bildu son los mismos que en el pasado han votado a Batasuna.

Pero en todo lo demás, ya no la hay. Mejor dicho, no se ha podido demostrar que la haya. Puede haber la sospecha de que la haya, pero nada más. La izquierda *abertzale* ha tenido que renunciar expresamente a lo que ha sido su forma de expresión política en el pasado, desligándose por completo de cualquier tipo de connivencia con la violencia terrorista.

Esto, en modo alguno, puede considerarse un triunfo de ETA.

37. Zapateros sin zapatos

La radio española se ha llenado de intrusos, lanzados al aire sin salvavidas

Diego A. Manrique (16/05/2011)

Cuando Hitler quería recalcar su desprecio por Reino Unido, hablaba de “una nación de tenderos”. De haber conocido mejor a sus enemigos, Adolf habría sabido que eran “una nación de oyentes”, vertebrada por la BBC. Imposible calcular el daño psicológico que hubiera supuesto, en 1940, poner a la Luftwaffe a machacar estudios y repetidores.

Esa pasión se mantiene. La revista bandera de la BBC se llama *Radio Times* (aunque cubra también la televisión). Los periódicos de calidad hacen crítica de radio, comentando incluso adelantos de la programación. Cualquier cambio en la radio pública levanta alborotos que acaban en el Parlamento.

Los japoneses sí están al tanto de esa peculiaridad británica: Sony patrocina los Radio Academy Awards. La Academia de la Radio premia anualmente a programas musicales, informativos, deportivos, culturales, matutinos, transmisiones, etcétera. Unos galardones no reservados únicamente a los grandes buques: también caben emisoras pequeñas, medianas o de Internet.

En la zona musical se reparten cinco trofeos y me congratula que Ronnie Wood haya sido destacado como “personalidad del año en la radio musical”, por su programa diario en Absolute Classic Rock. Uno creía que Ronnie solo ganaría en un concurso de *Desastres con patas*. Hablamos del único miembro de los Rolling Stones que se arruina regularmente (ahora su hijo le gestiona los asuntos y le supervisa los gastos). Con 63 años, todavía se deja llevar por las gónadas y aterriza regularmente en los tabloides. Y no lo esconde: busquen su descacharrante autobiografía, *Memorias de un Rolling Stone*.

Poco acostumbrado a reconocimientos, Wood alardea del premio. Confiesa que se inspiró en el *Theme Time Radio Hour*, de su amigo Bob Dylan. Y que el trabajo tiene funciones terapéuticas: le ha ayudado a mantenerse sobrio durante los últimos 15 meses. En la pasada década, con la radio digital y la multiplicación de emisoras, un batallón de famosos se han convertido en locutores. Ocurre en EE UU y Reino Unido; en España, el fenómeno tiene una traslación más chusca. Cualquier nombre reconocible que se pone a tiro, zas, es fichado para hablar de fútbol, corazón o música. Sí, sobre todo música: lo más fácil del mundo es hacer un programa musical, ¿verdad?

Admito que soy adicto total a esos espacios hechos por diletantes. Hay un deleite perverso en comprobar la pobreza de su discurso (“esto es un pelotazo”) y lo limitado de su universo sonoro. Con pretensiones, además: te partes cuando alguien pincha a, por ejemplo, Tom Waits y hace una pausa, como esperando una oleada de aplausos por su “gusto exquisito”. Pueden ser veteranos de culo pelado, pero repiten cualquier leyenda sobada: “Robert Johnson aprendió a tocar *blues* tras convocar al diablo en un cruce de caminos”. Te restriegan por la cara sus vidas emocionantes: “Este tema se disfruta más si vas en descapotable por la Ruta 66, como hicimos nosotros”.

Es cierto que algunos evitan la chapuza. Escritores, fotógrafos, pintores suelen esforzarse en hilar sus argumentos y lograr una selección imaginativa. Al otro extremo, esas *rock stars* que se comprometen a intervenir por las mañanas y luego no dan señales de vida (la noche, tan traicionera). Sin olvidar a los actores y cineastas que solo ven allí la posibilidad de promocionar su nueva función o película.

En realidad, ellos no son culpables del desaguado. La responsabilidad recae en las emisoras, que se frotan las manos incorporando figuras más o menos ilustres por poco o nada de dinero. Olvidan que para que un neófito haga (buena) radio, necesita alguien que le guíe por el medio y un equipo de respaldo. *Theme Time Radio Hour* era un programa semanal con más de una docena de colaboradores en nómina. No sabemos

si las gracias de Dylan estaban guionizadas, pero en los créditos figuraban seis *researchers* y un *producer*, Eddie Gorodetsky, al que cabe atribuir un gran porcentaje de las gemas discográficas que por allí desfilaban. Aquí seguimos prefiriendo la improvisación y el genio racial.

38. De más en peor

Martín Girard (17/05/2011)

“¿Los que aquí se bañan dónde se lavan?”, preguntó Diógenes durante su visita a unos baños públicos. Algo así se preguntaba el orondo capitán Grason al dar por concluida la barriobajera trifulca Barcelona-Real Madrid. **Q** viceversa. Un penetrante olor a podrido se expandía por los alrededores de los estadios, impregnaba los periódicos, envenenaba las tertulias y corrompía los más excelsos ámbitos del deporte. Exhausto y al borde de la náusea, Grason recapacitó con horror que la trifulca no había terminado. En realidad, no terminaría hasta que el Real Mourinho viera saciada su sed de venganza, pensó. Ello requería, a su parecer, la derrota en Wembley de Guardiola y de jugadores que, con su impronta y goles, contribuyeron a que España ganara un Mundial, ¡tanto daba! Por si las acusaciones de dopaje, simulación y racismo no obtuvieran el resultado previsto, Mourinho ya mantenía contactos colaterales con Ferguson, según el propio sir Alex había revelado. Nada anormal entre colegas. **Y menos aún** entre dos zorros dispuestos a alborotar el gallinero.

Por lo demás, la venganza soñada culminaría con un triunfo póstumo en la Recopa nacional que mitigara, hasta la temporada siguiente, el rencor acumulado. Estos eran los miserables propósitos que, hastiado del entorno y celoso del Diablo, el capitán Grason atribuía a Mourinho, un chico malo y malcarado al que sir Fergie, no sin regodeo, compadecía por el descalabro europeo. Premonitorio y paternal, el preparador escocés ya lo había advertido: “Entrenar al Madrid es como dirigir un circo”. **Pero** es ahora más que nunca cuando, sobre la misma cuerda floja, el domador y el payaso atraviesan sin red una pista de fieras hambrientas ante un público cegado por cheques como confeti que, bajo los auspicios de bancos sin escrúpulos y capitostes sin vergüenza, imparten al buen tuntún para divertimento o frustración de la necia concurrencia. Este es el caldo de cultivo que, en el fútbol actual y con nuestra complicidad, propicia el advenimiento de fantoches erigidos en caudillos como los de antaño.

A todo esto, en la casa blanca, Valdano hacía las maletas y Florentino se las deshacía, conminándole a esperar decisiones que, llegado el momento, Karanka en persona le comunicaría. ***Pero***, en realidad, el debate radicaba en si la marcha de otro acendrado madridista, como el añorado Del Bosque en su día, podía considerarse en esta ocasión una dimisión o un despido, matiz relevante a la hora de precisar la cuantía con la que el jardinero fiel sería resarcido. Así estaban las cosas en la susodicha casa blanca, según transmitía desde un lugar indeterminado la Lata parlante de Lotina, que, por cierto, a pesar de ser una lata vacía, además de parlante era también pensante y de su oquedad brotaron sarcásticas reflexiones: “¿Por qué, con la Liga y la *Champions* ya perdidas, el Real Mourinho había mostrado al fin, sin recato alguno, el potencial goleador que con tanta pusilanimidad táctica había escatimado en las confrontaciones con el Barça?”, “¿por qué un entrenador tan presuntamente preclaro no se había enterado a tiempo de los jugadores que tenía?”, “¿por qué no los había utilizado en consecuencia antes de que fuera demasiado tarde?”, “¿por qué había tardado en comprender que jugar para que Cristiano metiera goles no era el peor de sus planteamientos?”, “¿por qué tantas paranoicas suspicacias, burdas intrigas y plañideros lamentos, ensuciando esta Liga de dos, mientras su rival más directo la ganaba en el campo imponiendo un sistema de juego?”. Todas estas preguntas podían resumirse en una: “¿Por qué el mejor entrenador del mundo parecía, por momentos, el peor?”.

Juanita La Muerte no pudo retener una risotada cascabelera y estuvo a punto de desparramar su dentadura por los suelos de la taberna londinense, donde la mujer invisible, mi dulce Amanda, había suplantado sobre las rodillas del melancólico capitán Grason el culo de la rubicunda Doris, que, a su vez, jugueteaba obscenamente con el rabo del Diablo.

39. Las dos revueltas del mundo árabe

M. Á. Bastenier (18/05/2011)

En el mundo árabe se debaten dos grandes movimientos de los que depende la futura fisonomía política del planeta. Uno que lleva casi 20 años de existencia es Al Qaeda, que con sus ramificaciones, franquicias y seguidores autónomos se extiende a una parte del orbe islámico contra el *gran enemigo exterior*, Occidente, pero también contra los Estados árabes, el enemigo interior que coopera con las potencias occidentales, en gravísima apostasía del verdadero islam; **y** el otro es la revuelta popular

en el norte de África y Oriente Próximo, aparentemente encarrilada en Túnez y Egipto; empantanada en Libia; motor de agitaciones por ahora menores en Marruecos y Argelia; masacrada en Siria por un régimen filo-iraní; permanentemente al borde de la victoria en Yemen; y de ecos relativamente débiles en Jordania y emiratos del Golfo.

No son movimientos homogéneos, pero presentan coincidencias fácticas. En la revuelta contra las dictaduras árabes se confunden islamistas extremos, en número limitado, con manifestantes del común que piden pan, justicia y libertad, seguramente por este orden, de mucho mayor aunque informe seguimiento. La caída del opresor es un objetivo que comparten, pero una fracción de islamistas persigue la instalación de poderes ultrarreligiosos, que podrían competir un día con las tiranías más conspicuas. Y si el extremismo terrorista ataca a la vez a Occidente y a sus paniaguados árabes, la revuelta se desmarca también de la política norteamericana cuando derroca y detiene al expresidente egipcio Hosni Mubarak, que servía perrunamente a los intereses de Washington y por contagio israelíes. ***Pero*** ambos resultan a medio plazo incompatibles.

O se impone la revuelta que cabe suponer de base democrática, que eliminaría o contrarrestaría el humus popular en el que medra el resentimiento contra Occidente, o el desaprovechamiento de esa oportunidad de demostrar que el islam es tan democratizable como cualquier otro monoteísmo, reforzaría las opciones del rigorismo terrorista. Una nueva salida en falso, tras las desastrosas experiencias del parlamentarismo, o de las dictaduras socialistas y neoliberales del mundo árabe en el siglo XX, dejaría el testigo del combate por la modernidad en manos del binladenismo, ahora sin Bin Laden.

En Israel se ha sostenido comúnmente que el fondo del problema es la incapacidad árabe de asumir la democracia, basándose en la teoría de que las democracias no se hacen la guerra. ***Pero*** si las capitales árabes, sobre todo El Cairo, evolucionan hacia la democracia, se crea una situación totalmente nueva. Inicialmente las relaciones entre Egipto e Israel -como está ocurriendo- tenían que enfriarse. La eventual unificación palestina y el tránsito de buques iraníes por el canal de Suez congelan ya la paz firmada en 1979, aunque no es verosímil que el país del Nilo llegue a denunciar el tratado, porque eso enojaría extremadamente a Washington. ***Pero*** la reivindicación de la Autoridad Palestina no solo no cedería, sino que se vería enormemente reforzada por la democracia. A medio plazo, ***sin embargo***, las cosas podrían ser muy distintas.

La nación judeo-israelí sufre la comprensible paranoia de sentirse cercada por el árabe. Y aunque se ha mostrado siempre mucho más fuerte en lo militar que sus sitiadores, la convicción de que hasta la sombra de una derrota pone en peligro su existencia funciona de manera impecable en gran parte de la población. Únicamente cuando ese sentimiento deje de ser sostenible desaparecerán las poderosas pulsiones populares en las que se basa el expansionismo territorial de los sucesivos gobiernos, izquierda y derecha, de Israel. Hoy, las perspectivas reales de que una negociación dé sus frutos, cualquiera que sean los esfuerzos del presidente Obama a punto de revelar una nueva iniciativa de paz, parecen escasas. El solo hecho de que la AP anuncie para septiembre la petición a la Asamblea General de la ONU de que apruebe la creación de un Estado -fantasma- palestino, muestra cuán inútil cree proseguir unas conversaciones en las que Israel jamás ha mostrado un mapa oficial de lo que está dispuesto a devolver a los habitantes originales.

La democratización de esa parte del mundo desnudaría del todo la posición de Israel ante la comunidad internacional y podría facilitar, pero no para mañana, la formación de una futura generación israelí -que ya se anunció prematuramente en los años noventa como postzionista- capaz de pensar su entorno y de pensarse de otra forma. Para ello, sin embargo, parece imprescindible que las revueltas del Atlántico al Éufrates instauren verdaderas democracias en la mayor parte del mundo árabe, y sin duda en Egipto.

40. Ventanas para la paz

Lluís Bassets (19/05/2011)

La época de Bush estaba dominada por la claridad moral, un sentido de superioridad de los conservadores sobre buenistas y apaciguadores que prometía al mundo horizontes radiantes de libertad, aunque fuera obtenida a sangre y fuego y recortando derechos y libertades. La época de Obama es de dudas y transacciones entre gradaciones del bien, o en términos más crudos, entre males de distinta envergadura. Con Bush, la contundencia de la decisión no daba otra opción más que situarse a un lado o en el contrario, con Washington o con el Eje del Mal. Con Obama llegaron las largas deliberaciones, las argumentaciones contradictorias dentro de su propio Gobierno y los matices a veces incomprensibles para un gran público habituado a los superhéroes y no a los espinosos dilemas morales entre seguridad nacional y libertad, intereses y valores, que el gobernante prudente quiere convertir en compatibles.

El descabezamiento de Al Qaeda ha venido a disipar, al menos en parte, la brumosa política exterior de Estados Unidos tras 20 meses de presidencia de Barack Obama. Así se deduce de un reciente discurso del consejero Seguridad Nacional, Tom Donilon, en este puesto crucial al lado del presidente desde octubre del pasado año. Según Donilon, EE UU ha dado un golpe decisivo a Al Qaeda, especialmente eficaz porque coincide con los efectos de la primavera árabe. Su realización ha sido una brillante operación militar y uno de los mayores éxitos históricos del espionaje estadounidense. ***Pero también*** puede que lo sea en sus resultados, por las decenas de miles de documentos audiovisuales y los millones de textos relevantes encontrados en la guarida del megaterrorista. Lo más significativo políticamente para el consejero de Seguridad Nacional es que la acción de Abbottabad “lanza un poderoso mensaje a nuestros amigos y adversarios: hacemos lo que decimos que haremos. Es un mensaje de persistencia, determinación y dedicación. No importan los obstáculos, EE UU hace lo que debe hacer, por encima de presidencias y partidos”.

Esta ventana azul entre la niebla de una política exterior vacilante pertenece, ***sin embargo***, al territorio decisionista por excelencia. Obama dijo que utilizaría la diplomacia y no sólo la fuerza, pero solo cuando ha utilizado la fuerza ha empezado a afirmar su autoridad, así es que quizás podrá empezar ahora a utilizar con mayor éxito y contundencia la diplomacia. La lista de sus fallos y vacilaciones es inacabable en este capítulo. Sus propuestas han sido objeto de numerosos desaires, sobre todo por parte de países emergentes; los más sonoros, de mano de los más estrechos aliados, como es el caso del primer ministro israelí Benjamín Netanyahu, insumiso ante la exigencia de congelar las colonias en Cisjordania. Le faltaron reflejos ante la *revolución verde* que se levantó contra Ahmadineyad. ***Tampoco*** fue muy clarividente ante la *primavera árabe*, acogida con prudencia excesiva primero y luego con un giro que permitió el derrocamiento de Mubarak y suscitó malestar en Arabia Saudí e Israel. ***Y, sobre todo***, ha cedido el protagonismo en la crisis Libia a Sarkozy y Cameron, dejando que cundiera la sensación de un mundo sin conductor al volante.

Uno de sus colaboradores quiso defender esta peculiar política exterior describiéndola como una forma de “dirigir desde atrás”, que es un eufemismo por falta de liderazgo y a la vez un oxímoron por la contradicción entre sus dos términos. Para el columnista *neocon* Charles Krauthammer, “es un estilo y no una doctrina”, que consiste en no tener doctrina y en no dirigir. Hoy Obama tiene la oportunidad de responder a las críticas y de despejar las brumas de su política exterior. Pronunciará un discurso en el

Departamento de Estado del que se espera una toma de posición respecto a la *primavera* árabe y sobre todo al conflicto entre Israel y Palestina, 24 horas antes de que Netanyahu emprenda viaje a Washington para abrir un cortafuegos a la ofensiva emprendida por Mahmud Abbas con el objetivo de obtener el reconocimiento del Estado palestino.

El sistema de alianzas de EE UU en la zona está averiado. Sin una acción decidida para resolver negociadamente y pronto el contencioso israelí-palestino, crecerá el riesgo de una tercera Intifada, sobre todo si Naciones Unidas reconoce en septiembre el Estado palestino sobre las fronteras de 1967. Si Obama no aprovecha esta segunda ventana que se abre para Oriente Próximo, otras potencias emergentes querrán sacar partido del vacío de dirección. La primera ventana la abrió la esperanza suscitada por la elección de Obama y su mensaje al mundo árabe en El Cairo. La segunda la han abierto las revueltas. “En cinco meses han sucedido más cosas en la zona que en 50 años”, ha dicho un portavoz de la Casa Blanca. Obama no puede resolver con un discurso las deficiencias de toda su presidencia, pero ahora no tiene más remedio que sacar los réditos de su autoridad renovada para asegurar que esas ventanas se abren de par en par a la paz.

41. Strauss-Kahn y la mujer

Sami Naïr (21/05/2011)

La izquierda acaba de perder un candidato potencial que probablemente podía ganar a Nicolas Sarkozy en las elecciones presidenciales de abril de 2012. Acaba de evitar también un quinquenio con Strauss-Kahn que le habría reservado muchas sorpresas. La izquierda no tiene ningún candidato capaz de ir a pescar votos de derechas tan lejos como DSK, ¿pero habría significado su victoria una victoria de la izquierda? Sería malintencionado discutir sobre este punto, simplemente porque DSK aún no había dado a conocer su programa. **Pero** lo cierto es que una gran parte del centro y del centro-derecha lo miraba con buenos ojos.

Esta situación puede traducirse en otras palabras, más expresivas: con DSK, la izquierda tal vez habría reconquistado el poder, pero para hacer la misma política que la derecha del centro y la izquierda de la derecha. No una política de izquierdas, **en cualquier caso**. Consecuencia posible: en las elecciones municipales previstas en 2014, la izquierda se habría encontrado sin duda por los suelos, con una derecha reagrupada

en torno a Alain Juppé, el actual ministro de Asuntos Exteriores. ¿Escenario ficticio? Evidentemente no se puede prever nada en política, menos lo imprevisible.

En el Partido Socialista, tras los circunloquios al uso, la retahíla de declaraciones indignadas, falsamente extrañadas, los actores de las primarias han vuelto a subir al escenario. **Porque** nadie, salvo François Hollande, estaba realmente decidido a enfrentarse a DSK, que ya creía tener el asunto ganado. Habrá probablemente una candidatura de Martine Aubry y, si ella no se decide, Laurent Fabius podría tomar posiciones. De momento, esta nueva situación permite a Sarkozy no solamente pensar que no será eliminado en la primera vuelta, sino que tiene posibilidades para la segunda vuelta.

Sin embargo, este asunto va a tener efectos desastrosos sobre toda la clase política, y eso no es una buena cosa. Hay millones de electores que ponían sus esperanzas en DSK; si es juzgado por la justicia estadounidense, ¿qué pensarán de los hombres políticos que supuestamente han de representar el respeto al prójimo y el interés general? Moralmente es un golpe terrible para la dignidad de la acción política.

Hay mucha hipocresía de la clase política en este asunto. Todo sucede como si la mujer que ha hecho la denuncia fuera de entrada la responsable. Hay una verdadera disyunción entre la dignidad de la persona y el lugar que ocupa en el sistema mediático y político. **Pero** lo que este escándalo demuestra, si se comprueba que DSK no ha sido víctima de una trampa (aunque no sabemos por parte de quién), es que por suerte existen unos sistemas jurídicos basados en la separación de los poderes y que tratan a las personas en función del delito y no del estatus. EE UU no es ciertamente un modelo en todo, pero antaño sus periodistas desenmascararon y forzaron a dimitir a Nixon. Eso jamás se ha visto en Europa, donde las clases políticas saben, mucho más allá de sus conflictos, protegerse mutuamente. La crisis destruye vidas en todas partes del mundo, echa a millones de personas a la calle, margina a las nuevas generaciones, y he aquí que el director del FMI, que supuestamente tiene que luchar contra esas plagas, propone un millón de dólares de fianza para salir de la cárcel. ¿En qué mundo estamos?

Europa ha perdido ciertamente con DSK a un hombre que defendía a los países en dificultades, pero hay que ser muy inocente para creer que el FMI podía salvar a estos de los desengaños que inevitablemente les esperan. ¿No acabamos de oír a la señora Merkel quejarse de que los españoles y los portugueses se toman demasiadas vacaciones y tienen jubilaciones demasiado altas? **De todas maneras**, DSK se habría marchado de esa institución a finales de este mes para presentarse a las primarias del

PS. El FMI no es más que una rueda de repuesto en la crisis mundial; no ha hecho ningún regalo a los países en dificultades. Las condiciones de préstamos y de reembolso son muy duras. Sea cual sea el nuevo director, los márgenes de maniobra no son grandes. En cuanto a DSK, si resulta que esta historia increíble es verdad, será duro para él, para su familia, pero sobre todo para la mujer a la que habrá mezclado con sus instintos de modo tan trágico. ¿Cómo vivirá esa mujer?

42. Democracia excluyente

Joaquín Estefanía (23/05/2011)

La crisis de la deuda soberana no está superada. Cualquier acontecimiento que genera dudas a los mercados la reabre con fuerza y amplía, en distintos grados, el riesgo de contagio en la eurozona. Sucedió la pasada semana: el viernes terminó con un crecimiento de la prima de riesgo de la deuda española que superó los 240 puntos básicos en los bonos a 10 años. Las explicaciones son muy variadas y probablemente la más convincente sea que la reestructuración de la deuda griega y la necesidad de más dinero para rescatar a la economía helena de su quiebra ponen nerviosos a todos los agentes.

Pero también se mencionaron como otras causas añadidas al hecho de que España deba pagar más para financiarse: la debilidad política del Gobierno a raíz de las elecciones municipales autonómicas y municipales de ayer, y de la emergencia del movimiento de *indignados*, todavía no estructurado. Un Gobierno que necesitará de toda la fortaleza para cumplir el objetivo de déficit público y las reformas estructurales exigidas por Bruselas y que puede estar sometido a una tenaza de presiones más fuertes a su derecha e izquierda y, **por consiguiente**, con menor capacidad de actuación en su política económica de austeridad, desigualmente distribuida.

De las elecciones de ayer preocupa no solo la posibilidad de un mapa político esquizofrénico (un Gobierno central de un color político y un poder municipal y autonómico de otro, en un Estado fuertemente descentralizado), sino que los presidentes de las comunidades autónomas o los alcaldes de las principales ciudades hagan emerger un déficit hasta ahora oculto o maquillado, que dificulte aun más la posibilidad de que el desequilibrio de las cuentas de todas las Administraciones públicas se reduzca al 6% del PIB a final de año. El precedente de Cataluña, donde tras las elecciones autonómicas apareció una situación manifiestamente peor de lo que se decía, y donde para reducir su

desequilibrio fiscal se están aplicando medidas que afectan a las políticas de proximidad de los ciudadanos (sanidad, educación, dependencia...) está presente en todos los que quieren invertir en deuda española. Además de ello, se teme que se acentúe la morosidad de las distintas Administraciones del Estado con las empresas (sobre todo con las pymes, que son las que tienen menos capacidad de negociación, y con los trabajadores autónomos), de modo que ello multiplique la mortandad empresarial y dificulte aún más la creación de empleo.

Respecto de la segunda inquietud, nadie sabe lo que va a dar de sí el movimiento de los *indignados*. Pero después de su aparición como nuevo sujeto público va a resultar más difícil, sea quien sea quien gobierne, aplicar políticas de ajuste que no estén bien explicadas y justificadas. Seguramente sin saberlo, los jóvenes manifestantes han hecho suyo el concepto de “democracia excluyente” que avanzó el economista John Kenneth Galbraith en *La cultura de la satisfacción*: cada vez es mayor la cuantía numérica de una *underclass* compuesta de mileuristas y menos que mileuristas, de parados y de desempleados de larga duración, de jubilados con escasas pensiones, de desanimados, etcétera, que se siente políticamente invisible, que está decepcionada y que en buena parte no tiene ningún deseo de votar. Dice Galbraith -que no era precisamente un apocalíptico, aunque tampoco un integrado- que los satisfechos de las sociedades operan bajo la convincente cobertura de la democracia, aunque de una democracia no de todos los ciudadanos sino de aquellos que acuden a las urnas. El resultado son Gobiernos que se ajustan no a la realidad o a la necesidad común, sino a las creencias de los satisfechos, que constituyen la mayoría de los que votan. Esa *mayoría silenciosa* (una mayoría compuesta no por todos los ciudadanos, sino solo por los que votan) actúa “al cómodo abrigo de la democracia, una democracia de la que no participan los menos afortunados”.

Que esta tesis sea discutible no significa que haya que despreciarla si en ella se sienten cobijados los manifestantes de estos días. Según la misma, la contradicción principal ya no estaría situada entre el capital y el trabajo sino entre los favorecidos y sus burocracias, sean asalariados o no, y los social y económicamente desfavorecidos junto con el considerable número de quienes “por inquietud o compasión” acuden en su ayuda. Es otra forma de representación dual de la sociedad.

43. Todos a por una o ¿una para todos?

Jordi Vaquer (24/05/2011)

La silla de Dominique Strauss-Kahn ha quedado libre. No hizo falta ***ni*** una semana para ver coincidir a los líderes políticos europeos en reclamar que la persona destinada a sustituirle en el Fondo Monetario Internacional sea de alguna nacionalidad europea. Esgrimen como argumento un acuerdo tácito con Estados Unidos por el cual un europeo ha estado siempre al frente de este organismo, mientras un estadounidense preside el Banco Mundial. ***Ni siquiera*** asoma la duda sobre si este tipo de acuerdos no pertenecería a un mundo en vías de extinción en el que los socios transatlánticos podían hacer y deshacer sin preocuparse demasiado de la opinión del resto. La rapidez con que británicos, franceses y alemanes han saltado a defender conjuntamente esta plaza codiciada por los países emergentes contrasta con lo mucho que les cuesta ponerse de acuerdo en otras cuestiones de no menor calado y urgencia.

En el mundo, la UE se ve a sí misma como un grupo ejemplar que ha superado las viejas rivalidades y ha osado romper el molde de la soberanía -un ejemplo a seguir por otras regiones del planeta y una *fuerza para el bien* en asuntos internacionales-. ***Pero*** a ojos de otros Estados se comporta ***más bien*** como un grupo de privilegiados que se ayudan entre sí a mantener su papel preeminente pese al obvio deterioro de su posición internacional. El año pasado la UE vivió como una afrenta el voto que le negó en Naciones Unidas una voz propia. ***Sin embargo***, nadie en Europa se plantea siquiera la sobrerrepresentación de Europa en el Consejo de Seguridad, con Francia y el Reino Unido como miembros permanentes y Alemania aspirando al mismo estatus, a la par que hasta tres países de la UE se pueden sentar en el Consejo como miembros de turno en virtud de una obsoleta división entre Europa del oeste y del este.

Los casos en los que los Estados miembros ceden su papel al representante de la UE en negociaciones internacionales son excepciones -las más importantes son las negociaciones sobre comercio-, mientras que se pierde influencia y prestigio acudiendo en delegaciones nacionales, coordinadas pero separadas, a eventos tan importantes como la cumbre del clima de Copenhague. Si hablamos no ya de equipos negociadores sino de puestos permanentes en instituciones globales, los Estados miembros miran hacia otro lado y evitan el debate que al resto del mundo le parece inaplazable: ¿cuándo empezarán los europeos a unificar su presencia en los organismos internacionales? No es que a los otros les preocupe la cacofonía de voces europeas (***más bien*** les conviene aprovechar las disonancias e incongruencias entre socios supuestamente coordinados),

sino que ven la unificación de sillas europeas en una sola como una buena oportunidad para reequilibrar a favor de Estados no occidentales los pesos relativos en la gobernanza global.

Los europeos tienen buenas razones para no querer perder peso en las instituciones internacionales. En el caso del FMI, por ejemplo, la influencia de Strauss-Kahn tuvo un papel suavizador de las condiciones impuestas para el rescate a Grecia, y su sustitución por alguien menos sensible a las preocupaciones europeas podría complicar considerablemente la gestión de las crisis de deuda pública en Europa. ***Pero*** en plena crisis interna y económica, la UE está agotando rápidamente su capital de legitimidad internacional. Incapaces de hacer frente a los enormes retos, parece que los Gobiernos europeos consiguen unirse y actuar con decisión solo para defender las sillas. Por esa vía el G-8 ya quedó en buena parte obsoleto y hubo que activar un G-20 donde la habitual sobrerrepresentación europea viene por lo menos algo compensada por la inclusión de países emergentes.

No es de esperar que, en el actual contexto de renacionalización y de debilitamiento de las solidaridades internas de la UE, los Estados miembros estén dispuestos a renunciar a sus cuotas de poder internacional en nombre del beneficio común. ***Pero*** las circunstancias cada vez más adversas en el plano interno y externo pueden acabar generando una presión insoportable sobre la UE y sus Estados como actores demasiado privilegiados en el sistema internacional. De la visión y la capacidad de liderazgo de los gobernantes europeos, pero también de la insistencia y demandas de la ciudadanía y las opiniones públicas, dependerá que esta presión acabe reventando las costuras del entramado europeo y frustré definitivamente la aspiración de Europa a ser una potencia global, o bien sirva para forjar una representación única de la UE, una silla para todos, que se gane su legitimidad y peso en el mundo por sus acciones, sus valores y su eficacia, y no por privilegio heredado por las antiguas potencias coloniales.

44. La España suicida

Xavier Vidal-Folch 26/05/2011

Economía y política no comparten *tempo*. El tsunami electoral del domingo debiera provocar grandes catarsis. La gravedad relativa de la economía española en el maremoto de la deuda soberana aconseja lo contrario: en tiempos de turbación, no hacer mudanza, acuñó Ignacio de Loyola.

En el euromapa, la frontera entre indemnes y castigados es tenue. El menor signo negativo la perfora. Hasta hoy, España logró desacoplarse de los rescatados. El rescate es mejor que la quiebra, pero peor que el ajuste autónomo: las medidas de austeridad son más ásperas y existe menor margen nacional para acompañarlas entre sí y distribuir las. Es el caso de Portugal. Y si no acaba de funcionar, puede ser el augurio de un segundo rescate aún más doloroso. O de algo peor. Es el escenario en el que se mueve Grecia.

Cuando España sigue al linde de esta unidad de vigilancia intensiva, ya figura en otra recua de candidatos a un gran revés, con Italia y Bélgica. De modo que no hay hoy interés general superior, ni objetivo común preferente, ni prioridad alternativa al cumplimiento de los compromisos libremente adoptados por este país ante sus socios para atajar el déficit y restablecer sus cuentas públicas, aplicando reformas. Ni siquiera el aumento del empleo es pensable sin pasar por ahí. Todo lo que distraiga el foco de ese cumplimiento quizá beneficie a algún partido o sector. Perjudicará al país.

Si esto es así, habrá que ahuyentar las tendencias suicidas. ¿Pueden cohonestarse el interés general y los particulares?

En las filas socialistas, la sensación de hecatombe reivindica una reacción a la altura, creíble. Háganla, primarias o congresos o lo que sea, pero con un límite, no distraerse más de unas horas, acaso unos días, del objetivo. Y sin atajos populistas que endosen a Bruselas la carga del coste social del ajuste. A los populares, el éxtasis no debe inducirles a repetir el error de sus colegas portugueses. Renegaron del plan de estabilidad, provocaron el rescate y no parece que el electorado les premie.

Las claves para el anclaje interno y la credibilidad exterior de la economía española siguen siendo la reconversión de las cajas, la reforma laboral y el control del déficit. La norma de la CNMV imponiendo que un 40% del nuevo capital de los *bancos-excajas* sea para instituciones, debe proteger a los minoritarios, ayudar a fijar un precio adecuado y a evitar una merienda de negros en la que al final se agrave la joroba del presupuesto público.

Y la actitud de la CEOE, hábilmente dirigida por Rosell, sorteó ayer, de momento, la extremista tesis del *cuanto peor mejor*: mejor ningún pacto que uno mediocre, a la espera de que lleguen *los nuestros*. Pues no, si las conclusiones son sensatas (límites a la prórroga de los contratos, merma del absentismo, vías al descuelgue de las empresas de los convenios sectoriales...), más vale que lleguen cuanto antes. Y a más consenso, menos dolor.

La expectativa de control del déficit recibió también ayer un rayo de luz. Si el desvío probable máximo es de tres décimas (-6,3% del PIB, en vez del -6% proyectado), como augura la OCDE, puede manejarse, son solo 3.300 millones de euros.

Más peligro suicida alberga el debate sobre el componente autonómico de ese déficit. ¿Debe el PP cumplir su promesa electoral de efectuar auditorías externas a mansalva? Cúmplala. A condición de que cuando aparezcan desviaciones -pequeñas o grandes, las habrá- ofrezca simultáneamente un método razonable de solventarlas, y se apreste al pacto. Y evite cabalgar sobre el descrédito exterior que provoquen las peores cifras. Es aceptable exagerar el interés propio legítimo... hasta que invade ilegítimamente el interés general.

45. Bildu y el final de ETA

Patxo Unzueta (26/05/2011)

Como nada tiene tanto éxito como el éxito mismo, algunas personas han deducido del alcanzado el domingo por Bildu que nunca debió ilegalizarse al brazo político de ETA, dado su arraigo social. Sin embargo, hacerlo fue una medida necesaria, en defensa de la democracia. Como ha recordado estos días la viuda de Gregorio Ordóñez, presidente en 1995 del PP de Guipúzcoa y teniente de alcalde de San Sebastián, es muy probable que su marido hubiera sido elegido alcalde de la ciudad en las elecciones del 28 de mayo de aquel año (en las que su partido fue la fuerza más votada) de no haber sido asesinado cuatro meses antes por ETA.

El diario *Egin* justificó el crimen precisamente porque Ordóñez era el previsible “triunfador de las próximas elecciones y por ende detentador del Gobierno de España”. La reacción de Herri Batasuna (HB) consistió en reclamar una “solución negociada” al conflicto. No puede haber democracia si una banda asociada a uno de los participantes en las elecciones se considera con derecho a condicionarlas matando a los candidatos de sus rivales. Por eso se aprobó una Ley de Partidos que permitió sacar de la competición a Batasuna.

Pero la ilegalización fue necesaria también para que Batasuna se planteara, por su propio interés, renunciar a seguir formando parte de la estrategia de ETA. Ese efecto se ha producido, aunque el desenlace sigue pendiente.

Se pensaba que si se mantenía fuera de la legalidad a Batasuna y sus herederos mientras ETA estuviera presente, serían esos herederos quienes forzarían la disolución de la banda. Por tanto, debía rechazarse la posibilidad de participación electoral de la

izquierda *abertzale* ligada a ETA mientras esa organización no anunciara su retirada definitiva. **Pero** era difícil que el Constitucional avalara ese planteamiento después de que ese sector hubiera hecho aquello que el mismo tribunal consideró (en 2007) necesario para que recobrarla la legalidad: dar muestras de alejamiento de los fines y estrategia de ETA-Batasuna.

Y, en todo caso, es lo que ya ha decidido el Tribunal Constitucional, y de nada sirve llorar por la leche derramada. Más útil es plantearse qué posibilidades abre la nueva situación con vistas al final de ETA. Es cierto que existe el riesgo de que, una vez alcanzado su objetivo de contar con un partido en las instituciones, la banda pretenda volver a hacerse presente mediante acciones violentas, a fin de seguir condicionando la política vasca; **pero** ese riesgo no habría sido menor, sino acaso mayor, con Bildu ilegalizada.

El compromiso de la izquierda *abertzale* de condenar cualquier acción de ETA y de expulsar a los electos que se nieguen a hacerlo es un *contraestímulo* (por imitar el lenguaje del Tribunal Constitucional) para la vuelta de ETA a la acción. **Y** si lo hace, ahora sería contra los intereses de Bildu. **También** es posible que su desmarque sea ficticio y que, como en 1999, conviertan en papel mojado sus compromisos si ETA regresa; **pero** ellos también arriesgarían si actúan de esa manera. **Porque** ahora tienen mucho que perder. Herri Batasuna ya fue la segunda fuerza del País Vasco en las municipales de 1979 y en las autonómicas de 1980, pero entonces suponía aproximadamente el 26% del total del voto nacionalista (PNV, Euskadiko Ezkerra, HB) y ahora Bildu supone el 44%. Las dos ocasiones anteriores en que Batasuna (con otro nombre) superó el 30% del voto nacionalista fue en las autonómicas de 1998 y en las locales del año siguiente. Es decir, en periodo de tregua, como ahora; mientras que su menor aportación al voto nacionalista, el 19%, se produjo en 2001: tras la ruptura de esa tregua. Con los resultados del domingo, el objetivo de la izquierda *abertzale* de sustituir al PNV como fuerza nacionalista hegemónica se ha vuelto verosímil a sus ojos; **pero** ahora ya saben que la condición para que ocurra es que cumpla las expectativas por las cuales tanta gente le dio su voto el pasado domingo: conseguir la retirada definitiva de ETA. Los resultados electorales refuerzan la posición de los de Otegi en su pulso con la dirección de la banda, pero no es seguro que se atrevan a dar el paso de exigir su disolución, que les dejaría sin la baza negociadora, a la que no han renunciado.

Sería lógico que los partidos democráticos condicionaran cualquier acuerdo con Bildu en Ayuntamientos y diputaciones a la exigencia de disolución de ETA por parte

de la coalición. Esa consideración afecta especialmente al PNV. Sus resultados del domingo (segunda fuerza en Guipúzcoa y en Álava) le plantean el dilema de elegir entre sumarse al soberanismo, pactando con Bildu el reparto de las diputaciones de esos dos territorios (con el riesgo de reforzar a quienes quieren disputarles su primogenitura); o reforzar su proyecto de nacionalismo autonomista, que le ha llevado a obtener sus mejores resultados en Vizcaya, y en particular en Bilbao.

Una actitud coherente implicaría también negarse a secundar el intento de la izquierda *abertzale* de rentabilizar la violencia pasada mediante la negociación extraparlamentaria de su programa de autodeterminación más Navarra. Urkullu rechazó hace meses esa posibilidad, pero Martín Garitano, que fue redactor jefe de *Egin* en los años ochenta y noventa y es ahora el candidato de Bildu a diputado general de Guipúzcoa, la dio por supuesta en su entrevista del lunes en la SER. Y en declaraciones posteriores, cada vez que se le ha preguntado por ETA ha respondido desentendiéndose: el fin de ETA “es algo que no afecta al proyecto” de Bildu.

Si esa es la posición de la coalición, ningún partido democrático podrá pactar con ella. Después de 30 años de justificar los asesinatos de ETA, incluyendo los que tenían una directa intencionalidad electoral, la izquierda *abertzale* no puede inhibirse de su responsabilidad a la hora de conseguir la disolución de la banda sin contrapartidas.

46. Zapatero y el 15-M

Fernando Vallespín (27/05/2011)

La visión general de la política con la que el joven Zapatero emergió en la vida pública nacional no difería sustancialmente de la del Movimiento 15-M. Su pretensión última, recordemos, consistía en insuflar un conjunto de valores en la vida política que rompieran con muchas de las típicas inercias sistémicas, como la despiadada polarización entre amigo y adversario político o el inexorable juego de exclusiones públicas de importantes sectores de la vida social. Frente a ello se trataba de fomentar la participación ciudadana y la transparencia en la acción de los poderes del Estado. El objetivo último era acceder a una sociedad de ciudadanos en la que cada uno pudiera mirar a los ojos de los otros sintiéndose plenamente libre e igual; acabar, a la postre, con la rígida escisión entre gobernantes y gobernados y limar las distancias entre un sistema de poder tecnocratizado y distante y la gente común. En suma, reivindicar la política en toda su fuerza creativa e integradora frente a las inercias de la gestión y el interés partidista.

Cuando los jóvenes le gritaron eso de “Zapatero no nos falles” seguramente sabían ya cuáles eran las dificultades de trasladar todos esos principios a la práctica. Era una advertencia que desvelaba también implícitamente un cierto escepticismo. Pero apostaron por él. La ironía es que, siete años después, esos y otros jóvenes salen a la calle para mostrarle el espejo de lo que pudo ser y no fue. Y su mensaje no puede ser más claro: dentro del sistema político tal y como está concebido no hay espacio para ningún devaneo utopista. Renunciemos, pues, a la reforma de la política democrática “desde dentro” y construyamos un discurso propio desde los márgenes del sistema. Que este no llegue a tocarnos siquiera, porque su mero roce nos contamina, nos contagia de esa enfermedad de toda política establecida llamada “posibilismo”, pragmatismo y contingencia.

Visto desde esta perspectiva que nos ofrece el nuevo Movimiento 15-M, Zapatero emerge así como un héroe trágico engullido primero por la gestión cotidiana, la cruda lucha partidista y las dificultades por sortear las imágenes que sobre él van trasladando los medios de comunicación; luego, por la propia crisis de lo político en tiempos de la globalización, para al final -y esto está por ver todavía- acabar siendo devorado por los suyos. Es el sistema, sí, donde quienes en él se introducen salen casi siempre escaldados, y donde las buenas intenciones no sirven de moneda de cambio frente al rendimiento político puro y duro. Y uno rinde cuando es eficaz, medido en términos de las agencias de calificación, y cuando es votado por los ciudadanos.

La pregunta del millón, y esto debería inquietar a quienes nos preocupamos por la democracia, es ¿qué pasa ahí dentro, en el sistema, para que quien lo penetra se transforme y salga después convertido en otra cosa? Pues pasa -y estamos hablando de percepciones, claro está- que dicho sistema aparece como una caja negra, en el sentido con que la cibernética y la teoría de sistemas dota a este término. Sería algo así como una estructura opaca desde el exterior, que sabemos cómo funciona solo en cuanto que podemos contemplar lo que entra y sale de ella, pero cuyas lógicas internas se nos escapan desde fuera. La imagen que de ella nos traslada la nueva oposición del 15-M lo presenta como el lugar que habita la clase política, convertida ahora en una especie de nueva nomenclatura, más atenta a sus intereses de partido que a los intereses generales; más fijada en oponerse a su adversario -con quien a la vez se identifica como miembro de la propia “clase”- que en clarificar los problemas comunes y buscarles una solución; y siempre dispuesta, por lo tanto, a hacer una lectura de la realidad “partidista”, de

forma que esta se pliegue a su estrategia política concreta. Viven así en una situación parasitaria y de mutua dependencia con los medios de comunicación.

Es posible que esta haya sido la razón que ha llevado a los jóvenes y no tan jóvenes del 15-M a optar por el modelo opuesto, el del panóptico. Sus campamentos se ofrecen a la vista de todos por Internet, y podemos acceder a sus asambleas. Y si han saltado a la calle desde el ciberespacio es precisamente por eso, por hacerse “presentes” y poder someterse así a la mirada de todos, no solo a las de sus seguidores. ¿Ingenuos? puede, pero al menos nos han arrojado a la cara nuestras propias limitaciones y deficiencias “sistémicas”.

47. Inútil total, sin revisión

Javier Pérez Royo (28/05/2011)

Puede que me equivoque, pero la interpretación de los resultados del 22-M me lleva a la conclusión de que los ciudadanos le han dicho de manera inequívoca al presidente del Gobierno no solamente que no están de acuerdo con la política que ha puesto en práctica, sino también que no esperan nada bueno de él para el futuro. Los resultados del 22-M no han sido un voto de castigo que permite al que lo recibe intentar rectificar para recuperar la confianza ciudadana, sino que han sido una desautorización total de una política y de la persona que ha sido portadora de la misma y de la que no es posible recuperarse.

Si es así, me parece que el presidente del Gobierno y secretario general del PSOE pero también el comité federal deberían plantearse si es razonable mantener la apuesta de agotar la legislatura, a fin de poder seguir con el programa de reformas que se tiene previsto o si no sería mejor proceder a la designación del candidato a la presidencia por la fórmula que se considere más apropiada y proceder inmediatamente después a la disolución de las Cortes Generales y a la convocatoria de nuevas elecciones.

Estoy de acuerdo con la política que ha puesto en práctica el Gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero para hacer frente a la crisis. Como ha explicado Miguel Boyer en varias ocasiones en las páginas de opinión de EL PAÍS desde 2009, ha sido una política acertada, en la que se han cometido errores de comunicación pero no de política económica. “El Gobierno español no previó la dimensión de la crisis en 2009 y pecó de sucesivos anuncios optimistas respecto a la salida de la misma, que, al no cumplirse, desgastaron la confianza en él, más aún de lo que ya desgasta cualquier crisis. Pero este

error y otros de comunicación con los ciudadanos no impactaron mucho, afortunadamente, en la política económica: el Gobierno sí hizo los deberes”. (*La hora de los ajustes y de las reformas laborales* 26/05/2010; *Perspectivas económicas*, 23/10/2009 y *Ni perezosos ni improductivos*, 17/02/2011).

Pero esta es una discusión académica que, tras los resultados del 22-M, es políticamente irrelevante. La política económica puede no haber sido mala, pero los ciudadanos la consideran pésima y la han desautorizado de manera rotunda. **Y** esto es lo decisivo. No estamos de acuerdo con lo que usted ha hecho y no contemplamos estar de acuerdo con nada de lo que usted vaya a hacer de ahora en adelante. Por muy injusto que al presidente del Gobierno y a sus ministros les pueda parecer, o por muy injusto que le parezca a reputados especialistas o a quienes no lo somos, eso es lo que han dicho los ciudadanos de manera abrumadora.

Los resultados del 22-M me han recordado la calificación que recibí del Ministerio del Ejército cuando llegó el momento de incorporarme a filas. Había padecido una dolencia al parecer de tipo reumático no muy conocida y cuando me hicieron el reconocimiento, ante la incertidumbre, los servicios médicos me declararon “inútil total: sin posibilidad de revisión”.

Esta es la calificación que le han dado los ciudadanos al presidente del Gobierno. El presidente y el comité federal deberían extraer la consecuencia. No hay posibilidad de revisión.

Es verdad que no dispongo de la información de la que dispone el presidente del Gobierno o de la que dispone Felipe González, que ayer publicó un artículo en la Cuarta Página de EL PAÍS, en el que se pronunciaba por agotar la legislatura y seguir con el programa de reformas, pero creo que con los instrumentos de que disponemos en nuestra Constitución para hacer frente a “circunstancias de extraordinaria y urgente necesidad”, y de los que se puede hacer uso incluso cuando se han disuelto las Cortes Generales, porque para ello está la Diputación Permanente del Congreso de los Diputados, se podría hacer frente a cualquier emergencia que pudiera presentarse en los próximos meses.

No creo que los ciudadanos puedan entender que este Ejecutivo presente el proyecto de Presupuestos Generales del Estado para 2012 en el mes de septiembre y que las actuales Cortes Generales lo discutan durante los tres últimos meses del año. El debate de política económica para el 2012 que tiene que abrirse en el país no es un debate que deba ser arbitrado por las Cortes Generales, sino que es un debate que debe

ser arbitrado por el cuerpo electoral y no con base en una propuesta del Gobierno, sino con base en las propuestas de los diferentes partidos y en especial de las de los dos posibles partidos de gobierno de España: PP y PSOE. Ese es el debate que el país necesita y que no debe posponerse por más tiempo.

48. Fronda

Enrique Gil Calvo (30/05/2011)

Las elecciones del 22-M están suponiendo un desastre político de incalculables consecuencias, tras estallar como una bomba de relojería cuyos efectos retardados no han hecho más que empezar. Algo no muy extraño, si tenemos en cuenta que la campaña previa estuvo distorsionada por interferencias tan influyentes como la disputa del Tribunal Constitucional sobre la legalización de Bildu y la ocupación de las plazas mayores por las acampadas del Movimiento 15-M. Y si las vísperas electorales estuvieron eclipsadas por acontecimientos distractivos que las silenciaron, lo mismo ha ocurrido después con el análisis de sus resultados, que ha quedado sepultado bajo la unánime atención mediática prestada al estallido de la fronda socialista: el desafío de los barones contra la autoridad de su secretario general.

Respecto a los resultados mismos, el mensaje ha sido inequívoco: arrolladora victoria del PP por dos millones de votos y aplastante derrota del PSOE, que pierde un millón hacia su derecha y otro medio millón hacia su izquierda (entre IU y los votos blancos o nulos). Datos que resultan sorprendentes por partida doble, pues las encuestas no preveían tamaña diferencia que además se distribuyó de forma homogénea por toda la geografía. Y esto es extraordinario porque, en unas elecciones locales, los resultados suelen surgir como un mosaico fragmentario y discontinuo distribuyéndose al azar de cada localidad, lo que arroja pequeñas diferencias al agregarse a escala estatal: justo lo contrario de lo que sucedió el 22-M. ¿Qué quiere eso decir? Pues que la naturaleza de los comicios se distorsionó, y en lugar de ser locales en la práctica se convirtieron en generales, al fundirse los votantes en un solo cuerpo electoral integrado a escala estatal.

¿Cómo puede explicarse semejante cohesión de los votantes? Sin duda por dos razones que se potenciaron entre sí: el voto de protesta contra las secuelas de la crisis y el consiguiente voto de castigo a su principal responsable, el presidente del Gobierno. Por ello, los comicios del 22-M se convirtieron en un plebiscito negativo contra quien conjuró toda la ira popular al decretar unas políticas de ajuste que han empobrecido injustamente a los españoles, sin por eso contribuir a superar una crisis que por el

contrario continúa destruyendo el tejido laboral y productivo. En este sentido, la incapacidad de explicar con alguna convicción el giro copernicano de la política social resultó determinante. Y el plebiscito resultó tanto más negativo cuanto el propio presidente Zapatero pretendió inútilmente hurtarse a él, cuando anunció antes de los comicios que renunciaba a presentarse a su reelección esperando eludir así el voto de castigo que los sondeos le auguraban. Una retirada preventiva que solo consiguió agravar todavía más el castigo a recibir. A todo lo cual se vino a añadir la definitiva desautorización moral sufrida con las masivas movilizaciones del 15-M.

En consecuencia, el plebiscito contra Zapatero ha sido tan negativo que significa no solo la mayor derrota histórica del PSOE sino algo que puede ser peor todavía, como es un cambio de ciclo. Hasta ahora nuestro sistema político era de tipo bipartidista, alternándose en el poder los dos grandes partidos en una equilibrada oscilación pendular. Pero a partir del 22-M, parecería como si ese alternante equilibrio de poder hubiese quedado roto, con lo que nuestro anterior bipartidismo podría evolucionar hacia un nuevo sistema de partido hegemónico dominante, liderado por un PP que ocuparía todo el espacio desde el centro hasta la derecha extrema, y donde la izquierda se fragmentaría en formaciones dispersas hasta quedar reducida a la impotencia. Una deriva que se inició el año pasado con las elecciones catalanas y que ha quedado ahora más que confirmada con las municipales, amenazando con convertirse en irreversible en las próximas generales.

De ahí que el vuelco electoral parezca mucho más alarmante de cuanto revela la aritmética del voto. Por eso resulta explicable el viento de fronda que ha llevado a los barones socialistas a desautorizar a su secretario general, a fin de neutralizarlo antes de que sus imprudencias (como la de enrocarse tras la ministra Chacón para salvar la cara, embarcando al partido en unas primarias a riesgo de dividirlo) agraven todavía más la incontenible hemorragia electoral. A partir de ahora será el incombustible Rubalcaba quien lleve las riendas. Pero quizá sea ya demasiado tarde, pues si no se adelantan las elecciones a otoño, en que las cifras del paro habrán mejorado algo, la primavera que viene puede ser mucho peor. Pues entretanto el Gobierno tendrá que proseguir con el trabajo sucio de ajuste en beneficio de la derecha, mientras su coste electoral solo recae sobre las espaldas del PSOE.

49. La gigantesca sombra del pigmeo

Cinco asociaciones se querellan contra medio Tribunal Constitucional

José Yoldi - Madrid (30/05/2011)

“Cuando veas un gigante, examina antes la posición del sol, no vaya a ser la sombra de un pigmeo”, decía ya Novalis en el siglo XVIII. Y más de 200 años después, la afirmación del poeta y filósofo alemán sigue siendo válida.

Porque, con sombra de gigante pero altura de pigmeo, cinco asociaciones que representan a la derecha *abertzale* (patriota) española más recalcitrante, alguna de las cuales acostumbra a hacer política desde los tribunales, han presentado una querrela criminal contra los magistrados del Tribunal Constitucional Pascual Sala, Eugeni Gay, Elisa Pérez Vera, Pablo Pérez Tremps, Adela Asúa y Luis Ortega, nada menos que por prevaricación judicial (dictar a sabiendas resolución injusta).

El grave y doloso delito lo habrían cometido cuando con su voto autorizaron que la coalición Bildu, en la que se integraban la izquierda *abertzale*, Eusko Alkartasuna (EA) y Alternatiba (una escisión de Ezker Batua-Izquierda Unida), pudiera concurrir a las elecciones del 22 de mayo. Juan Carlos Rodríguez Segura, uno de los abogados querellantes, ha calificado de “infames” y “traidores” a los jueces del Constitucional.

Estos habían estimado por un solo voto de diferencia -seis frente a cinco- el recurso de amparo presentado por Bildu y, por tanto, anulaban la sentencia del Tribunal Supremo que, por nueve votos a favor y siete en contra, había declarado ilegales las 254 listas de la coalición impugnadas por la fiscalía y la Abogacía del Estado. El Supremo decía que Bildu se había erigido “como un cauce simulado y fraudulento para soslayar la ilegalización judicial” de Batasuna y así permitir a ETA volver a las instituciones. Y añadía que EA y Alternatiba, a pesar de tratarse de partidos democráticos no ilegalizados, debían “cargar con las consecuencias” de haber adoptado una estrategia equivocada.

Pero seis de los magistrados del Supremo que quedaron en minoría ya señalaron que el veto a Bildu era “insostenible en términos constitucionales y legales”.

De modo que el Constitucional, de acuerdo con ese criterio, estimó lo contrario que el Supremo: que se había vulnerado el derecho de Bildu a acceder a los cargos públicos con los requisitos que señalan las leyes, tal y como establece el artículo 23 de la Constitución. Según la sentencia, los indicios manejados por el Supremo eran “insuficientes” para poder justificar “el sacrificio de los derechos fundamentales de participación política en términos de igualdad y libre defensa y promoción de la propia

ideología”. Es decir, que “la simple sospecha no puede constituirse en argumento jurídicamente aceptable para excluir a nadie del pleno ejercicio de su derecho fundamental de participación política”.

Sin embargo, los cinco magistrados del Constitucional que habían perdido, señalaron que sus compañeros se excedieron en sus competencias al valorar de nuevo los indicios, lo que ha dado pie a estas asociaciones de demócratas de toda la vida - contrarias a permitir la libertad de voto a 313.231 personas, que son las que han votado a Bildu- a querellarse contra los seis jueces del Constitucional que sí lo han permitido.

Alegan que Pascual Sala y sus colegas, a sabiendas de lo injusto de su resolución, se extralimitaron en el ejercicio de sus funciones, conculcaron la jurisprudencia constitucional, vulneraron los límites de su ley orgánica y violaron las competencias del Supremo sobre la valoración de la prueba al actuar como una segunda casación. Casi nada.

Además, una de las asociaciones querellantes, Defensa de la Nación Española (Denaes), tiene como patrono de honor al magistrado Adolfo Prego, que pertenece a la Sala del Supremo que tiene que decidir sobre la querella.

Lo curioso es que esta no es la primera vez que el Constitucional anulaba una decisión del Supremo sobre estos temas, puesto que en 2009 autorizó a concurrir a las elecciones europeas a una lista de Iniciativa Internacionalista, encabezada por el autor teatral Alfonso Sastre. Y el procedimiento y la argumentación fueron similares. La conclusión: que las pruebas manejadas por el Supremo no eran suficientes para achacarle ser testaferro de ETA e ilegalizar a una formación que había condenado expresamente la violencia.

¿Saben cuál es la diferencia entre 2009 y ahora? Que en aquella ocasión la decisión del Constitucional de revocar la sentencia del Supremo se adoptó por unanimidad, en lugar de por seis votos a cinco.

Esperemos que se imponga el buen juicio y que la querella ni siquiera se admita a trámite, porque ya se sabe que, como dijo La Rochefoucauld, “los espíritus mediocres suelen condenar todo aquello que está fuera de su alcance”. Pigmeos con sombras enormes.

50. Por ser socialistas

Miguel Ángel Aguilar (31/05/2011)

Alfredo Pérez Rubalcaba aceptó el sábado 28 de mayo ante el comité federal su candidatura a las primarias que dirimirán entre quienes se presenten a las mismas, antes del 13 de junio, cuál ha de ser la cabeza de lista del PSOE en las elecciones generales del próximo marzo. Se erigía así en primer aspirante a la presidencia del Gobierno.

Sus palabras de aceptación intentaron cambiar un ambiente abatido, impregnado de fracaso. Dijo que el PSOE es un partido que no busca derrotas dignas sino victorias democráticas. Afirmó que no se ganan las elecciones diciendo lo mal que lo va a hacer la derecha sino ofreciendo un proyecto propio. Ahí reside su primera enmienda. **Porque** desde ya antes de la campaña de las generales de 2008 desde La Moncloa se había preferido elegir como adversario al peor PP de entre todos los posibles, presentarlo como un peligro indeseable y favorecer así, por reducción al absurdo, la mejor cosecha de votos en evitación de males mayores. **Por eso**, el presidente José Luis Rodríguez Zapatero pensaba obtener ventaja de la exasperación sectaria por ejemplo de la Cope, calculando que ayudaría a que la grey socialista se mantuviera unida y votando, pese a los clamorosos fallos propios.

Tras escuchar sus relatos, a quienes habían sido derrotados en las elecciones locales y autonómicas, incluso de los que contaban con altísima valoración, Rubalcaba les dijo: “Habéis perdido las elecciones por ser del PSOE”. O sea, que esa pertenencia, en esta ocasión, en vez de ser un valor añadido habría sido lo contrario, habría restado. Es como si la vergüenza hubiera cambiado de acera. Antes afectaba a quienes se proclamaban de derecha, ahora la suscitarían quienes aparecen encasillados como socialistas. Un fenómeno que puede tener una traducción parlamentaria letal para un Gobierno que aspira a mantenerse hasta la extinción natural de la legislatura dentro de 10 meses.

Porque, tanto en la primera legislatura de Zapatero como en buena parte de la segunda, apoyar al PP se veía por los distintos grupos parlamentarios como un desdoro con penalización a pagar ante la opinión pública, mientras que ahora podríamos asistir a un deslizamiento que invirtiera las actitudes y dejara al Gobierno y a su grupo en el desvalimiento de una soledad inaguantable.

Desde luego, el análisis de los resultados confirma en algunos casos el dictamen de Rubalcaba. **Pero** se impone indagar por qué “ser del PSOE” se ha podido convertir en un estigma que encamina a la derrota.

El primer movimiento es el de echar la culpa al empedrado, a la crisis. ***Pero*** la crisis ha sido para todos, Su encaramiento también ha sido desacertado por quienes bajo las siglas del PP comparecían ante las urnas en el ejercicio del poder municipal y autonómico con trayectorias prolongadas de despilfarro, déficit y corrupción y han quedado, ***sin embargo***, indemnes o reforzados. Para unos ha sido el castigo rotundo; para otros, la indulgencia plenaria.

La segunda tentación es la de recurrir a los errores de explicación y al poder de percusión de la orquesta mediática ensamblada por el PP. ***Porque*** su estruendo traza una impenetrable barrera del sonido. ***Pero*** aquí tampoco hay que dejar al PSOE exento de responsabilidades porque cada uno se ha ido labrando sus propios aliados mediáticos. Que Zapatero merezca reconocimiento por la neutralización política de Televisión Española y de Radio Nacional, de modo que hayan dejado de ser el servicio doméstico del Gobierno de turno, no le exime de otros errores y caprichos, que han degradado la dieta televisiva y radiofónica de los españoles en línea con la Italia de Berlusconi.

Además, “ser del PSOE” ha sido también para otros de cuyo nombre no quiero acordarme una espléndida oportunidad de situarse ventajosamente en muchos lugares, que les han sido ofrecidos *putantes se obsequiun prestare Deo*, es decir, en los casos que examinamos, pensando obsequiar al Gobierno de Zapatero y predisponerlo así a favor.

Buen momento para recordar que quienes están en el poder, en cualquiera de las formas en que este se nuclea, nos deben un comportamiento personal irreprochable pero ***además*** han de responder del comportamiento de sus entornos. Para ellos no existe la salvación individual, a Poncio Pilato se le piden cuentas por cuanto pasó en su tiempo.

Llegados aquí, deberíamos ocuparnos de examinar la renuncia de Carme Chacón, quien anunció el jueves 26 que no se presentaría a las primarias sin que constara su decisión de ser candidata. Los motivos, de salvación pública, aducidos: evitar la división del partido, salvar la figura de Zapatero y no arriesgar la estabilidad del Gobierno, exigen la debida clarificación. Veremos.

Editoriales de Naew Na

1. นักการเมืองไทย สะอาดหรือสกปรก (01/04/2011)

ประชาชนไทยมีหน้าที่สำคัญอย่างหนึ่งคือการเลือกตั้ง เพราะรัฐธรรมนูญไทย มาตรา 68 กำหนดไว้ชัดเจนว่า การไปใช้สิทธิเลือกตั้ง ถือเป็นหน้าที่ของบุคคล /*dan nán*/บุคคลผู้มีสัญชาติไทยโดยกำเนิด หรือได้รับสัญชาติไทยโดยการแปลงสัญชาติมาเป็นระยะเวลาไม่น้อยกว่า 5 ปี และมีอายุเกิน 18 ปีบริบูรณ์ในวันที่ 1 มกราคมของปีที่มี

การเลือกตั้ง ไม่ว่าจะเข้านั้นจะอาศัยอยู่ ณ แห่งหนตำบลใดในประเทศไทย หรือแม้กระทั่งพำนักอยู่ในต่างประเทศ เขาก็จะต้องไปใช้สิทธิเลือกตั้ง

/tæ:/ สำหรับบุคคลที่มีลักษณะดังต่อไปนี้ จะไม่มีสิทธิเลือกตั้ง ก) วิกัลจริตหรือจิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ ข) เป็นภิกษุสงฆ์ สามเณร นักพรต หรือนักบวช ค) ต้องคุมขังอยู่โดยหมายของศาล หรือโดยคำสั่งที่ชอบด้วยกฎหมาย ง) อยู่ในระหว่างการถูกเพิกถอนสิทธิเลือกตั้ง

ข้อความข้างต้นคือความจริงที่คนไทยทุกคนไม่สามารถปฏิเสธได้ แต่ทว่ายังมีอีกสิ่งหนึ่งซึ่งคนไทยส่วนใหญ่ไม่สามารถทำใจให้ยอมรับได้โดยง่ายคือ ข้อความโฆษณาชวนเชื่อที่รัฐบาลไทยทุกยุคทุกสมัยชอบใช้เพื่อล้างสมองชาวบ้านก็คือ “รักประชาธิปไตยต้องไปเลือกตั้ง” เพราะจริง ๆ แล้วการเลือกตั้งมิใช่เครื่องยืนยันความเป็นประชาธิปไตยอย่างแท้จริง

หากหลงเชื่อว่าการเลือกตั้งคือเครื่องแสดงความเป็นประชาธิปไตยแล้ว จะมีใครสามารถตอบให้ชัดเจนได้บ้างว่า แล้วการเลือกตั้งในประเทศพม่า กัมพูชา จีน หรือรัสเซีย เป็นเครื่องแสดงความเป็นประชาธิปไตยด้วยกระนั้นหรือ

สำหรับประเทศไทยของเรา มิใช่แค่เพียงการเลือกตั้งจะไม่สามารถรับประกันความเป็นประชาธิปไตยได้เท่านั้น แต่ยังมีปัญหาที่น่าขบคิดอีกประการหนึ่งคือ ส่วนใหญ่ของบรรดาผู้ที่ประกาศตัวขออาสาเป็นตัวแทนประชาชนในประเทศของเรานั้น เมื่อพินิจพิเคราะห์ให้ลึกซึ้งแล้วก็จะพบว่ามักจะเป็นพวกนักเลงหัวไม้ อ้นธพาลกวนเมือง เจ้าพ่อเจ้าแม่เจ้ามือห่วยถ่อย เจ้าของบ่อนช่องโสเภณีและการพนัน

ส่วนผู้ซึ่งอาสาจะเป็นตัวแทนเข้าไปทำงานเพื่อประชาชน ซึ่งเป็นคนดีมีคุณธรรม มีความรู้เชี่ยวชาญทั้งด้านวิชาการและด้านปฏิบัติ มีความละเอียดต่อความชั่วและความบาปนั้น /kô:/พอจะมีอยู่บ้าง แต่ทว่าน้อยเหลือเกินน้อยจะเกือบจะกล่าวได้ว่า แทบจะหาไม่พบในแวดวงการเมืองไทย

เมื่อเป็นอย่างนี้ ก็จึงทำให้ประชาชนผู้เป็นเจ้าของสิทธิเจ้าของเสียงไม่ยอมเสียเวลา และเสียความรู้สึกไปกบัตร์เลือกตั้งเพื่อส่งนักเลงหัวไม้และบรรดาผู้มีอิทธิพลถ่อยเข้าไปแสดงกิริยามารยาทที่สุดแสนจะถ่อยและทรามในรัฐสภา ข้อเท็จจริงประการนี้คือมูลเหตุสำคัญที่ทำให้คนไทยจำนวนไม่น้อยใช้เป็นข้ออ้างในการนอนหลับทับสิทธิ์ และยินดีจะไม่ไปใช้สิทธิเลือกตั้ง เพราะเชื่อว่า เลือกอย่างไรก็ไม่มีความหวังได้คนดี คนสะอาด และคนมีคุณธรรมเข้าไปในสภา เนื่องจากไม่สามารถหาคนที่มีความเหมาะสมดังกล่าวได้

ตราบใดก็ตาม หากคนไทยส่วนใหญ่ยังจับได้ทันได้ตลอดเวลาว่า นักการเมืองส่วนใหญ่คือคนไร้เกียรติสกปรก และสามานย์ ตราบนั้นสังคมไทยก็จะไม่มีวันไว้วางใจนักการเมือง และจะไม่ศรัทธาการเมืองไทย

2. บทเรียนยิ่งใหญ่จากมหาอุทกภัยใต้ (04/04/2011)

มหาอุทกภัยครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดครั้งหนึ่งของภาคใต้ ซึ่งสร้างความเสียหายอย่างยับเยินคาดว่า คิดเป็นมูลค่าไม่ต่ำกว่า 10,000 ล้านบาท ใน 10 จังหวัดของภาคใต้ และทำให้ผู้มีเสียชีวิตกว่า 40 ราย สูญหายอีกหลายสิบราย ประชาชนหลายหมื่นครอบครัวต้องสิ้นเนื้อประดาตัว เด็กจำนวนไม่น้อยที่ต้องกำพร้าจากการสูญเสียพ่อแม่ ขณะที่บ้านจำนวนมากถูกกระแสน้ำเชี่ยวกราก และดินที่พังถล่มทำลายราบเป็นหน้ากลองถือเป็นบทเรียนสำคัญสำหรับภาครัฐและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะต้องหันกลับมาทบทวนแผนป้องกันและรับมือภัยพิบัติที่นับวันจะรุนแรงและทวีตขึ้นทุกขณะ

มหาอุทกภัยครั้งร้ายแรงของภาคใต้ครั้งนี้ เกิดขึ้นหลังจากที่เพิ่งเกิดอุทกภัยใหญ่เมื่อปลายปีที่ผ่านมาเอง /laɛʔ/ สิ่งหนึ่งที่ปรากฏให้เห็นเด่นชัด คือ ประชาชนไม่ทันตั้งตัว ขณะที่การแจ้งเตือนภัย และอพยพผู้คนที่ออกจากพื้นที่อันตรายจะล่าช้าและยังไม่มีประสิทธิภาพเท่าที่ควร ทำให้เกิดความสูญเสียมากกว่าที่ควรจะเป็น

ความจริงหลังเหตุการณ์มหันต์ภัยร้ายแรงคลื่นยักษ์สึนามิพัดถล่มทำลายหลายจังหวัดฝั่งทะเลอันดามันทางภาคใต้จนยับเยินเมื่อปี 2547 ทำให้มีผู้เสียชีวิตถึงกว่า 5,000 คน รัฐได้จัดตั้งศูนย์เตือนภัยพิบัติแห่งชาติ โดยทุ่มเงินงบประมาณไปมากมายโดยหวังว่าศูนย์เตือนภัยพิบัติแห่งชาติจะปฏิบัติงานได้อย่างมีประสิทธิภาพในการป้องกันภัยพิบัติทางธรรมชาติทั้งหลายลดการสูญเสียชีวิตและทรัพย์สินลงได้ แต่ผลงาน 7 ปี ที่ผ่านมา ทำให้เกิดคำถามว่าศูนย์เตือนภัยพิบัติแห่งชาติที่ตั้งขึ้นทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพคุ้มกับงบประมาณมหาศาลที่รัฐจัดสรรให้หรือไม่

ระบบการเตือนภัยพิบัติล่วงหน้าด้วยการแจ้งเตือนผ่านสื่อของรัฐและเอกชนรวมทั้งระบบแจ้งเตือนภัยในพื้นที่ทั่วประเทศตลอด 24 ชั่วโมง ยังไม่มีประสิทธิภาพ/ctuuŋ/ จำเป็นอย่างเร่งด่วนที่จะต้องทบทวนปรับปรุงประสิทธิภาพการบริหารงานของศูนย์เตือนภัยพิบัติแห่งชาติ

ขณะเดียวกัน จากมหาอุทกภัยในภาคใต้ครั้งนี้พบว่า รัฐบาลในฐานะหน่วยงานผู้มีอำนาจสูงสุดสั่งการแก้ไขและคลี่คลายสถานการณ์ก่อนข้างล่าช้าไปบ้าง /sɔ̃uŋ/ รัฐบาลเองคงจะต้องปรับปรุงประสิทธิภาพการทำงานด้วยการตัดสินใจสั่งการให้รวดเร็วกว่าที่เป็นอยู่

จากมหาอุทกภัยในภาคใต้ครั้งนี้ พบว่า ท่อนซุงทั้งขนาดใหญ่และขนาดเล็กจำนวนมากถูกพัดพามากับกระแสน้ำสะท้อนให้เห็นว่าการลักลอบตัดไม้ทำลายป่า ซึ่งถือเป็นการทำลายแหล่งสกัดกั้นและชะลอน้ำ/ctuuŋ/ เป็นสาเหตุหนึ่งที่ทำให้กระแสน้ำป่าที่พัดไหลทะลักมีความรุนแรงสร้างความเสียหายมากกว่าที่ควรจะเป็น

/nô:k cà:k ní/ ยังพบว่า ระบบระบายน้ำรวมทั้งการปล่อยปลະละเลยในเรื่องการวางผังเมืองและปล่อยให้มีการสร้างสิ่งปลูกสร้างขวางทางไหลของน้ำทำเป็นอีกหนึ่งสาเหตุสำคัญที่ทำให้หน้าท่วมรุนแรงยิ่งขึ้น ซึ่งเห็นได้ชัดในแหล่งท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงอย่างเกาะสมุย จังหวัดสุราษฎร์ธานี ที่ไม่เคยประสบมหาอุทกภัยรุนแรงเช่นนี้มาก่อน

/dan nán/ จากมหาอุทกภัยครั้งร้ายแรงที่สุดครั้งหนึ่ง ในภาคใต้ครั้งนี้ /ctuuŋ/ ถือเป็นบทเรียนสำคัญสำหรับรัฐบาลและหน่วยงานภาครัฐที่เกี่ยวข้องควรจะหันกลับมาทบทวนยกเครื่องแผนป้องกันและรับมือกับภัยพิบัติขนาดใหญ่ในทุกรูปแบบอย่างเข้มข้นและจริงจังทั้งในเรื่องการป้องกันด้วยการระบบแจ้งเตือนภัยล่วงหน้าที่มีประสิทธิภาพและแผนอพยพผู้คนที่จำนวนมากรวมทั้งการเตรียมพร้อมในเรื่องอุปกรณ์กู้ภัยที่พร้อมปฏิบัติการเพื่อรับมือกับภัยพิบัติขนาดใหญ่ได้ตลอดเวลา

3. ขบวนการที่เป็นภัยต่อสถาบันเบื้องสูง (05/04/2011)

นายสุเทพ เทือกสุบรรณ รองนายกรัฐมนตรี ฝ่ายความมั่นคง กล่าวในการสัมมนาสมาชิกพรรคประชาธิปัตย์ ที่อำเภอเกาะสมุย จังหวัดสุราษฎร์ธานี เมื่อปลายสัปดาห์ที่ผ่านมา โดยระบุว่า พรรคเพื่อไทย และ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี พยายามปลุกกระดมมวลชนใช้แนวคิดของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย (พคท.) ในอดีตเพื่อโจมตี พล.อ.เปรม ติณสูลานนท์ ประธานองคมนตรีและรัฐบุรุษ ว่าเป็นพวกอำมาตย์

ในโอกาสเดียวกันรองนายกรัฐมนตรีฝ่ายความมั่นคง ได้เรียกร้องให้สมาชิกพรรคประชาธิปัตย์ช่วยกันปกป้องสถาบันเบื้องสูง เนื่องจากขณะนี้เปิดเว็บไซต์ของขบวนการคนเสื้อแดงเห็นแต่การโจมตีสถาบัน ซึ่งเป็นสิ่งที่ยอมรับไม่ได้เพราะเป็นภัยร้ายแรงต่อความมั่นคงของชาติ หากไม่ปกป้องสถาบันเบื้องสูงซึ่งเป็นสถาบันอันเป็นที่ยึดเหนี่ยวจิตใจของคนไทยก็สุ่มเสี่ยงที่จะนำไปสู่สงครามกลางเมือง

หากย้อนกลับไปทบทวน 1 ในสาเหตุสำคัญที่เกิดการรัฐประหาร โค่นล้มรัฐบาล พ.ต.ท.ทักษิณ เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 ก็คือ การปล่อยให้มีการจบบ้างสถาบันเบื้องสูงอย่างไม่เคยปรากฏมาก่อน /læŋ/ หลังจากที่เกิดระรัฐประหารพ้นจากอำนาจไปเป็นต้นมา การจบบ้างสถาบันเบื้องสูงกลับขยายวงกว้างและรุนแรงขึ้นทุกขณะทั้งโดยเปิดเผยผ่านสื่อขบวนการสื่อแดงรูปแบบต่างๆ ทั้งวิทยุชุมชน สิ่งพิมพ์ ทีวี. หรือการโฆษณาชวนเชื่อปลุกกระดมอบรมปลุกฝั่งแนวคิดต่อต้านระบอบอำมาตย์ในหมู่มวลชนคนเสื้อแดงที่ได้รับการจัดตั้งในจังหวัดต่างๆ ขณะที่ในทางลับมีการบ่อนทำลายสถาบันเบื้องสูงผ่านเว็บไซต์ทั้งภายในและภายนอกประเทศ หรือใช้รูปแบบใบปลิวเดือน รวมทั้งการเผยแพร่แนวคิดแบบปากต่อปาก

พ.ต.ท.ทักษิณเอง/kv:/เคยให้สัมภาษณ์สื่อต่างประเทศหลายครั้ง โดยมีเนื้อหาอันเป็นการหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ จนถูกตั้งข้อหาดำเนินคดีมาจนทุกวันนี้ เช่นเดียวกันแกนนำคนเสื้อแดงหลายต่อหลายคนต่างจบบ้างสถาบันเบื้องสูงอย่างเหิมเกริม /sɔ̃n/ บุคคลเหล่านี้ หลายขณะนี้ยังถูกคุมขังดำเนินคดี และหลายคนหลบหนีความผิดไปอยู่ในต่างประเทศ

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าในบรรดาแกนนำคนใกล้ชิด พ.ต.ท.ทักษิณหลายคนเคยเป็นอดีตแกนนำนักศึกษาในยุค 14 ตุลาคม 2516 และ 6 ตุลาคม 2519 ที่เข้าร่วมกับ พทท. ซึ่งมีแนวคิดที่มุ่งโค่นล้มระบอบอำมาตย์และเปลี่ยนแปลงการปกครองของประเทศ /do:j/ บุคคลกลุ่มนี้ บทบาทสำคัญในฐานะเป็นที่ปรึกษาที่คอยกำหนดนโยบายและป้อนแนวคิดเสนอแนะต่อ พ.ต.ท.ทักษิณมาตลอด

แนวคิดโค่นล้มระบอบอำมาตย์และเปลี่ยนแปลงการปกครองประเทศไปสู่สิ่งที่เรียกว่า “รัฐไทยใหม่” แม้ในปัจจุบันก็ยังคงดำรงอยู่ /cuw/ ไม่แปลกที่มีการจบบ้างสถาบันสำคัญของชาติขยายวงกว้างและรุนแรงขึ้นทุกขณะเดียวกัน/kv:/มีความพยายามผลักดันให้มีการแก้ไขกฎหมายยกเลิกความผิดฐานหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ และที่สำคัญคือ ความพยายามแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อลดพระราชอำนาจของพระมหากษัตริย์

จากความเคลื่อนไหวของเครือข่ายระบอบทักษิณอันประกอบด้วย พลัง 3 ประสาน ได้แก่พรรคการเมืองคือ พรรคเพื่อไทย มวลชน คือ มีอบคนเสื้อแดง และกองกำลังติดอาวุธซึ่งก็คือ กลุ่มก่อการร้ายใต้ดินที่เคยเข้าบ้านทำลายเมืองในช่วงที่ผ่านมา /cuw/ ถือเป็นสัญญาณอันตรายที่เป็นภัยต่อความมั่นคงและสถาบันสูงสุดของชาติ /sɔ̃n/ หน่วยงานด้านความมั่นคงตลอดจนประชาชนทั้งประเทศต้องช่วยกันสอดส่องและสกัดกั้นไม่ให้ขบวนการเหล่านี้ เข้ามามีอำนาจเพื่อปูทางไปสู่ การเปลี่ยนแปลงการปกครองประเทศครั้งใหญ่

4. อันตรายจากสถานีวิทยุชุมชน (06/04/2011)

สถานีวิทยุชุมชนซึ่งเป็นสถานีวิทยุกระจายเสียงของเอกชนที่เกิดขึ้นตั้งแต่ปี 2544 เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบันนี้ มีการตั้งสถานีวิทยุชุมชนทั่วประเทศมากกว่า 6,000 สถานี การก่อตั้งสถานีวิทยุกระจายเสียงดังกล่าวเกิดขึ้นเพราะหลักการของมาตรา 40 ตามรัฐธรรมนูญฉบับปี 2540 ที่เปิดโอกาสให้ชุมชนจัดตั้งสถานีวิทยุกระจายเสียงได้

เมื่อมีพระราชบัญญัติองค์กรจัดสรรคลื่นความถี่และกำกับกิจการวิทยุกระจายเสียงวิทยุโทรทัศน์และกิจการโทรคมนาคม 2543 เกิดขึ้นนั้น มาตรา 26 ของกฎหมายนี้เปิดช่องให้จัดตั้งสถานีวิทยุกระจายเสียงในชุมชนได้โดยไม่ผิดกฎหมาย ตามระเบียบที่กำหนดไว้ตามมติกรม.เมื่อปี 2546 กำหนดว่าสถานีวิทยุชุมชนแต่ละสถานีต้องมีกำลังส่งได้ไม่เกิน 30 วัตต์ในระบบเอฟเอ็ม เสาอากาศสูงไม่เกิน 30 เมตรและมีรัศมีการส่งไม่เกิน 15 ก.ม.

การจัดตั้งวิทยุชุมชนที่เกิดขึ้นในขณะนี้เป็นการกระทำที่ไม่ชอบด้วยกฎหมาย เนื่องจากวิทยุชุมชนส่วนใหญ่จะมีกำลังส่งมากกว่า 30 วัตต์ทั้งสิ้นและมีการใช้ไปเพื่อเหตุผลทางด้านการเมืองและการค้าเกือบทุกสถานีเช่น

การกระจายเสียงปลุกพระคมให้ประชาชนหลงผิดก่อให้เกิดมวลชนมีการรวมตัวกันเพื่อก่อเหตุร้ายดังจะเห็นได้จาก เหตุการณ์การชุมนุมทางการเมืองของนปช. ในปี 2552 และ 2553

บางสถานี/kô:/มีการโฆษณาขายสินค้าที่ผิดกฎหมายอย่างชัดเจนเช่นการจำหน่ายน้ำผลไม้เพื่อรักษา สุขภาพซึ่งเป็นเรื่องที่ไม่ผ่านการพิจารณาของคณะกรรมการอาหารและยา กระทรวงสาธารณสุข บางสถานี/kô:/มีการโฆษณาขายยาที่อ้างว่าเป็นยาอายุวัฒนะรักษาโรคร้ายต่างๆได้แบบครอบจักรวาล

/doj/ผู้จัดรายการได้มีการเปิดสายให้ประชาชนที่เป็นหน้าม้าหรือเป็นพวกเดียวกับเจ้าของสถานีวิทยุ ชุมชนโทรศัพท์เข้ามาให้แสดงความคิดเห็นและโฆษณาชวนเชื่อเพื่อให้ประชาชนผู้รับฟังเกิดความเลื่อมใสเป็นการ กระตุ้นยอดขายยาและอาหาร

ในขณะนี้ถือได้ว่าสถานีวิทยุชุมชนส่วนใหญ่มากกว่าร้อยละ 70 มีการกระทำที่ที่เป็นภัยต่อความมั่นคงของ ชาติและต่อสังคมส่วนรวม เนื่องจากความอ่อนแอของการบังคับใช้กฎหมายจากเจ้าหน้าที่ในช่วงที่มีช่องว่างที่ไม่มี คณะกรรมการ กส.ทช. ทำให้มีการตั้งวิทยุชุมชนเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ

ข้อเท็จจริงที่กำลังเกิดขึ้นในขณะนี้ก็คือสถานีวิทยุชุมชนได้กระทำความผิดพระราชบัญญัติยาปี 2510 และ พระราชบัญญัติอาหารปี 2522 เป็นจำนวนนับพันสถานี แต่ไม่มีเจ้าหน้าที่ของรัฐเข้าไปดำเนินการปราบปรามผู้ที่ กระทำผิดกฎหมายแต่อย่างใด

เรื่องที่เป็นอันตรายมากที่สุดก็คือการใช้วิทยุชุมชนปลุกพระคมให้ประชาชนที่เป็นกลุ่มที่เป็นแนวร่วมของ คนเสื้อแดงออกมาก่อการร้ายเผาบ้านเผาเมืองอีกครั้ง โดยมีเจตนาชี้ค่านาจรูบาล/suñ/เรื่องนี้รัฐบาลจะต้อง ป้องกันและปราบปรามเพราะอาจจะนำไปสู่สงครามกลางเมืองเหมือนที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วในปี 2553 ที่ผ่านมา

5. 2 พรรคใหญ่ควรทำสัตยาบันเลือกตั้ง (07/04/2011)

การเลือกตั้งทั่วไปครั้งสำคัญในประวัติศาสตร์การเมืองไทยที่กำลังจะมีขึ้นในเร็วๆ นี้ มีการคาดหมายว่าจะ มีการต่อสู้ขับเคี่ยวกันอย่างดุเดือดรุนแรงกว่าทุกครั้งที่ผ่านมา โดยเฉพาะระหว่างสองพรรคใหญ่ คือ พรรค ประชาธิปัตย์ ซึ่งเป็นแกนนำพรรคร่วมรัฐบาลปัจจุบัน กับพรรคเพื่อไทย อันเป็นพรรคฝ่ายค้าน และเป็นตัวแทนหุ่น เชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี โดยต่างก็มุ่งที่จะเอาชนะการเลือกตั้งหวังจัดตั้งรัฐบาลช่วงชิง อำนาจรัฐ

แนวโน้มการขับเคี่ยวในศึกเลือกตั้งใหญ่ที่คาดว่า จะดุเดือดรุนแรงที่สุดครั้งหนึ่งในประวัติศาสตร์การ เลือกตั้ง ทำให้หลายฝ่ายต่างพากันวิตกถึงสถานการณ์ช่วงก่อน และหลังการเลือกตั้ง /doj/ก่อนการเลือกตั้งอาจเกิด เหตุการณ์ไปป์นั้นคือ การลอบสังหาร หรือใช้อิทธิพลอำนาจมีดข่มขู่ผู้สมัคร สส.หรือหัวหน้าพรรค หรือใช้ความ รุนแรงรูปแบบต่างๆ ขัดขวางการรณรงค์หาเสียงของกลุ่มแข่ง รวมไปถึงการทุจริต การทุ่มเงินมหาศาลเพื่อซื้อเสียงหวัง เอาชนะการเลือกตั้ง

/dan nán/เพื่อให้การเลือกตั้งทั่วไปที่กำลังจะมีขึ้นครั้งนี้ ไปรุ่งโรจน์สุทธิยุติธรรมเป็นไปตามครรลอง ระบอบประชาธิปไตยอย่างแท้จริงและเป็นการสร้างบรรยากาศการเลือกตั้งเชิงสร้างสรรค์/cuñ/มีข้อเสนอให้สอง พรรคใหญ่ คือ พรรคประชาธิปัตย์ และพรรคเพื่อไทยร่วมกันลงนามทำสัตยาบัน แล้วประกาศต่อสาธารณะว่าจะ เคารพกติกาตามระบอบประชาธิปไตยและสนับสนุนการแข่งขันกันทางการเมืองในเชิงสร้างสรรค์ทั้งช่วงก่อนและ หลังการเลือกตั้ง

ทั้งนี้ ภายใต้อาณัติการทำสัตยาบันที่ประกาศต่อสาธารณะสองพรรคการเมืองใหญ่พึงปฏิบัติทั้งช่วงก่อนและหลัง การเลือกตั้งทั่วไป คือ ก่อนการเลือกตั้งทั่วไปทั้งสองพรรค จะต้องรณรงค์หาเสียงเชิงสร้างสรรค์โดยไม่ใช้ความ

รุนแรง หรือใช้วิธีการอันสกปรกทุกรูปแบบเพื่อเอาชนะทำลายฝ่ายตรงข้าม โดยสองฝ่ายควรแข่งขันกันในเชิงการนำเสนอนโยบายและจุดขายต่างๆ และที่สำคัญ คือ ผู้ที่จะเสนอตัวเข้าชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคนต่อไป ของทั้งสองพรรคควรมีการแสดงวิสัยทัศน์ตอบโต้กันแบบสดๆ หรือดีเบต เพื่อให้ประชาชนใช้ประกอบการตัดสินใจในการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง

ส่วนหลังการเลือกตั้งทั่วไปนั้น ทั้งสองพรรคจะต้องยอมรับผลการเลือกตั้งทั่วไปที่จะออกมาโดยคุณิไม่ว่าผลจะออกมาอย่างไรก็ตาม โดยจะต้องไม่ชี้แพ้ขวนตี ออกมาเคลื่อนไหวตีรวนป่วนเมือง หรือก่อจลาจลเผาบ้านทำลายเมืองเมื่อรู้ว่าตัวเองเป็นฝ่ายพ่ายแพ้อย่างเด็ดขาด

ทั้งนี้แม้จะมีการเลือกตั้งทั่วไป แต่หากพรรคการเมืองไร้อิทธิพลและไม่เคารพกติกาตามระบอบประชาธิปไตย การเลือกตั้งทั่วไปก็คงไร้ประโยชน์ เพราะในที่สุดก็จะนำพาบ้านเมืองไปสู่วิกฤติความรุนแรง /dan nám/หากพรรคการเมืองใดปฏิเสธการลงนามในสัตยาบันเพื่อรักษากติกาทั้งช่วงก่อนและหลังการเลือกตั้งเท่ากับการพิสูจน์ธาตุแท้พรรคการเมืองนั้นว่า เป็นเพียงกลุ่มอันธพาลการเมืองที่มีเป้าหมายแอบแฝงมุ่งตีรวนป่วนเมืองเพื่อใ้บรรลุเป้าหมายของตัวเอง

6. กำจัดคนโค่นป่า ขจัดปัญหาหน้าท่วม-น้ำแล้ง (8/4/2011)

ปัญหาน้ำท่วม-น้ำแล้ง คือปัญหาเรื้อรังของประเทศไทย ที่เกิดซ้ำแล้วซ้ำเล่ามาต่อเนื่องยาวนาน ปัญหานี้ทำให้ประเทศชาติและประชาชนต้องสูญเสียเงินงบประมาณไปแล้วเป็นจำนวนที่ไม่สามารถประเมินค่าได้ แต่ที่สูญเสียยิ่งกว่าเงินงบประมาณของแผ่นดินคือ ชีวิตของผู้ที่ล้มหายตายจากไปเพราะภัยธรรมชาติ รวมถึงปัญหาสุขภาพกายและสุขภาพจิตของประชาชนทั่วทั้งแผ่นดิน

ตัวอย่างล่าสุดของภัยธรรมชาติที่กำลังเล่นงานประชาชนชาวภาคใต้ของไทยในขณะนี้คือ ปัญหาน้ำท่วมดินถล่มขั้นวิกฤต ส่งผลให้บ้านเรือน เรือกสวนไร่นา ฟาร์มปศุสัตว์ ทรัพย์สินข้าวของของชาวบ้านเสียหายไปมากมายจนยากที่จะประเมินค่าความเสียหายได้โดยง่าย

/tæ:/ที่น่าเป็นห่วงยิ่งกว่าก็คือ ล่าสุดสำนักธรณีวิทยาสิ่งแวดล้อม กรมทรัพยากรธรณี ระบุว่าในพื้นที่เสี่ยงภัยน้ำท่วม น้ำป่าไหลหลาก และปัญหาดินถล่มทั่วประเทศในช่วงฤดูฝนที่จะมาถึงนี้ รวมทั้งสิ้น 51 จังหวัด ครอบคลุมพื้นที่ 5,593 หมู่บ้าน แบ่งเป็นเขตภาคเหนือ 15 จังหวัด 3,965 หมู่บ้าน ภาคใต้ 14 จังหวัด 1,628 หมู่บ้าน ส่วนสถานการณ์น้ำท่วม ดินถล่มในเขตจังหวัดภาคใต้เมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา มีรายงานว่าหลายอำเภอในจังหวัดชุมพร สุราษฎร์ธานี นครศรีธรรมราช ตรังและกระบี่ ต้องประสบกับปัญหาวิกฤตครั้งนี้

วิญญูชนในสังคมไทยคงไม่ปฏิเสธว่าปัญหาน้ำท่วม-น้ำแล้งนั้น มีต้นเหตุสำคัญมาจากการตัดไม้ทำลายป่าโดยฝีมือของมนุษย์ และคนไทยผู้มีสติปัญญา ก็คงไม่ปฏิเสธอีกเช่นกันว่า กลุ่มคนที่มีส่วนสำคัญในการทำลายล้างป่าไม้ของประเทศไทยมากที่สุด ก็คือพวกนายทุนไร้ความรับผิดชอบ และนักการเมืองไร้อิทธิพลต่อสาธารณะ

ส่วนชาวบ้านตัวเล็กตัวน้อยนั้น อาจมีส่วนโค่นทำลายป่าบ้าง แต่ก็เพียงโค่นเพื่อการดำรงชีวิตเท่านั้น มิได้โค่นเพื่อสร้างรีสอร์ทและโรงแรมหรู ทำสนามกอล์ฟ หรือเพื่อทำสวนยางพารา สวนปาล์ม ขนาดใหญ่ชนิดที่ต้องใช้พื้นที่ภูเขา 4-5 ทิวเขาต่อเนื่องกัน

ตราบดีก็ตาม หากสังคมไทยยังไม่สามารถกำจัดกลุ่มนายทุนและนักการเมืองผลาญป่าได้อย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาดแล้วละก็ คงอย่าหวังเลยว่าปัญหาน้ำท่วม-น้ำแล้งจะหมดไปจากแผ่นดินไทย และขอให้รับรู้ไว้ด้วยว่า คำเตือนของสำนักธรณีวิทยาสิ่งแวดล้อม กรมทรัพยากรธรณีจะเป็นจริงยิ่งกว่าจริงในอนาคตอันใกล้ และขอให้คนกรุงเทพฯ

ที่ยังทำเป็นทองไม่รู้ร้อนสำเนียงไว้ด้วยว่า อีกไม่ช้ากรุงเทพฯอาจจะต้องเผชิญกับปัญหาน้ำท่วมใหญ่เหมือนกับที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์เคยเผชิญมาแล้วเมื่อปีกลาย

ขอขำว่าเราทุกคนคงไม่มีวันหลีกเลี่ยงปัญหาน้ำท่วม-น้ำแล้งได้อย่างแน่นอน หากเรายังคงปล่อยให้คนกลุ่มหนึ่งใช้อำนาจทุนและอำนาจรัฐเข้าไปโค่นทำลายป่าไม้ของเราเหมือนเช่นที่กำลังเป็นอยู่ ถึงเวลาแล้วที่เราต้องร่วมกันกำจัดคนโค่นป่าให้หมดไป และถึงเวลาแล้วที่รัฐบาลต้องกล้าลงโทษขั้นเด็ดขาดกับขบวนการโค่นป่า หากรัฐบาลไม่กล้าจัดการเรื่องนี้ ก็เท่ากับว่ารัฐบาลนั้นแหละที่มีส่วนสนับสนุนให้เกิดการโค่นทำลายป่าของไทย

7. รวมพลังต่อสู้ธรรมอีกครั้ง (09/04/2011)

ยิ่งใกล้ที่จะมีการยุบสภาเพื่อจัดให้มีการเลือกตั้งทั่วไปมากขึ้นเท่าไรดูเหมือนว่าพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรอดีตนายกรัฐมนตรีซึ่งเป็นหัวหน้าพรรคเพื่อไทยตัวจริงเสียงจริงจะมีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับพรรคเพื่อไทยเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆถึงขั้นมีการออกคำสั่งข้ามทวีปมาให้สมาชิกพรรคเพื่อไทยดำเนินการเพื่อการบรรลุเป้าหมายสูงสุดท้ายของเขานั้นก็คือการเอาชนะการเลือกตั้งให้ได้ในทุกวิถีทาง

/phr๑๒/หากพรรคเพื่อไทยชนะการเลือกตั้งนั้นก็หมายความว่าพรรคเพื่อไทยจะได้เป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลหลังจากนั้น/k๑/จะเร่งออกกฎหมายนิรโทษกรรมให้ตัวพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรและสมัครพรรคพวกพันผิดทุกกรณีและทุกคดีที่ถูกกล่าวหา

นั่นก็หมายความว่ากระบวนการยุติธรรมของประเทศไทยถูกทำลายอย่างสิ้นเชิงไปด้วยเพราะเท่ากับแสดงว่าระบอบศาลและอำนาจตุลาการของประเทศไม่มีความหมายใดๆทั้งสิ้น/do:ji/รัฐบาลใหม่ที่เข้ามาบริหารประเทศจะอ้างว่าอดีตนายกรัฐมนตรีถูกกลั่นแกล้งแล้วใช้ผลการเลือกตั้งทั่วไปเป็นเครื่องมือฟอกตัวเองให้บริสุทธิ์

การบรรลุเป้าหมายในครั้งนี้มีการประเมินกันว่าถ้าหากจะเอาชนะเลือกตั้งให้ได้ก็ต้องใช้เงินทุ่มซื้อคะแนนเสียงเลือกตั้งไม่น้อยกว่า 12,000 ล้านบาทขึ้นไป/st๑ng/วงเงินจำนวนนี้หากมองในมุมกลับก็หมายความว่าไปถึงการใช้เงินซื้อประเทศนั่นเอง

การเมืองไทยนั้นตกอยู่ในวงจรอุบาทว์มายาวนานนับสิบๆปีนั่นก็คือผู้ที่มีอำนาจรัฐได้จะต้องมีเงินทุ่มซื้อเสียงให้ได้ การซื้อเสียงนั้นหมายถึงการใช้เงินทุ่มซื้อตัวสื่อสารมวลชนมาเป็นสมัครพรรคพวกด้วย เรื่องนี้ไม่ใช่เรื่องใหม่แต่อย่างใดในสงครามเลือกตั้งของเมืองไทย ฝ่ายที่ชิงเอาสื่อมาเป็นพวกได้มากย่อมหมายถึงชัยชนะทางการเมืองขึ้นต้น

ด้วยเหตุผลที่ว่านี่เราจะพบว่ารัฐบาลชุดปัจจุบันรวมไปถึงข้าราชการทหารเหล่าทัพจะต้องตกเป็นเป้าหมายในการโจมตีของสื่อมวลชนค่ายที่เป็นสมัครพรรคพวกของอดีตนายกรัฐมนตรีผู้ทีนี้คิดอยู่ในต่างประเทศอย่างต่อเนื่องและหนักมากขึ้นเรื่อยๆไม่ว่าจะเป็นทางหน้าหนังสือพิมพ์ วิทยุกระจายเสียง วิทยุชุมชนทุกเครือข่าย รวมไปถึงโทรทัศน์ในทุกๆระบบ

ถึงแม้พรรคเพื่อไทยจะสามารถชนะเลือกตั้งครั้งใหม่และสามารถก้าวไปสู่การเป็นรัฐบาลได้ก็ตาม แต่สงครามชิงอำนาจทางการเมืองในประเทศไทยก็ยังคงไม่ยุติลงง่ายๆ เพราะฝ่ายที่ต่อต้านพ.ต.ท.ทักษิณก็มีอยู่เป็นจำนวนมากและมีพลังที่แข็งแกร่งทางการเงินไม่ด้อยไปกว่าฝ่ายอดีตนายกรัฐมนตรี

ฝ่ายที่อยู่ตรงข้ามกับอดีตนายกรัฐมนตรีคงจะมีบทเรียนมาแล้วว่าการจะต่อสู้กับพ.ต.ท.ทักษิณนั้นควรจะทำอย่างไรบ้าง ประการสำคัญที่สุดก็คือถ้าทุกฝ่ายผนึกกำลังรวมใจกันสู้เหมือนที่เคยทำสำเร็จมาแล้วหากจะรวมพลังเพื่อชัยชนะและโค่นธรรมอีกครั้งคงไม่ใช่เรื่องที่เหนือความคาดหมายแต่อย่างใด

8.ทักษิณทำลายนิติรัฐมุ่งฟอกผิดตัวเอง (11/4/2011)

แล้ว พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีนี่ซึ่งเป็นนักโทษหนีความผิดก็เผยเป้าหมายที่ตัวเองต้องการหลังจากที่บงการอยู่เบื้องหลังขบวนการเผาบ้านทำลายเมืองสร้างความพินาศย่อยยับให้กับชาติบ้านเมืองมานานหลายปี /doj/ล่าสุดอดีตนายกรัฐมนตรีผู้นี้อาวให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์เดอะวอลสตรีทเจอร์นัลว่า หากพรรคเพื่อไทยชนะการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้นและได้จัดตั้งรัฐบาล

เป้าหมายแรกที่จะผลักดันก็คือการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบนับตั้งแต่เกิดการรัฐประหาร โคนล้มอำนาจตัวเองเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549

ท่าทีของ พ.ต.ท.ทักษิณ ดังกล่าวข้างหนึ่งเป็นการสะท้อนให้เห็นตัวตนการเป็นเจ้าของผู้ทรงอิทธิพลเหนือพรรคเพื่อไทยที่แท้จริงจนสามารถที่จะกำหนดนโยบายและจุดยืนของพรรคการเมืองหุ่นเชิดพรรคนี้ได้ตามที่ตัวเองต้องการ

แม้ พ.ต.ท.ทักษิณพยายามยกข้ออ้างเพื่อต้องการผลักดันให้นิรโทษกรรมความผิดแก่ทุกฝ่ายทั้งฝ่ายขบวนการแดงก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองที่ตัวเองบงการอยู่เบื้องหลัง รวมทั้งกลุ่มพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยที่เคยบุกยึดสนามบินสุวรรณภูมิและสนามบินดอนเมือง แต่แท้ที่จริงแล้วเป็นเพียงข้ออ้างที่ต้องการอำพรางมุ่งที่จะฟอกโทษความผิดทั้งหมดของตัวเองและทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืนขณะเดียวกัน/k&:เป็นการปูทางให้ระบอบทักษิณกลับมามีอำนาจยึดครองประเทศได้อย่างชอบธรรม

การออกกฎหมายนิรโทษกรรมถูกต้องด้านจากแก่นนำกลุ่มพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยที่แสดงจุดยืนชัดเจนมาตลอดว่าไม่ต้องการให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรม/doj/แก่นนำกลุ่มพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยที่ถูกดำเนินคดีพร้อมที่จะพิสูจน์ตัวเองตามกระบวนการยุติธรรม เพราะไม่ต้องการให้มีการทำลายหลักนิติรัฐ /Ti:k thán/เป็นการสร้างแบบอย่างอันเลวร้ายของผู้มีอำนาจทางการเมืองที่ทุจริตคอร์รัปชั่น เผาบ้านทำลายเมืองซึ่งเมื่อถูกจับได้ก็ใช้วิธีการอันเลวร้ายก่อบกตคนต่อรองหวังลบล้างฟอกโทษความผิดของตัวเอง

สำหรับ พ.ต.ท.ทักษิณ ถูกตัดสินจำคุก 2 ปีตามคำพิพากษาของศาลฎีกาแผนกคดีอาญาผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองในคดีทุจริตการจัดซื้อที่ดินย่านรัชดาภิเษก รวมทั้งถูกพิพากษาให้ยึดทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท และยังถูกออกหมายจับในคดีบงการอยู่เบื้องหลังขบวนการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง คดีหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ ตลอดจนคดีทุจริตและคดีเกี่ยวกับความมั่นคงอีกหลายคดี ทั้งนี้โดยปกติแล้วการออกกฎหมายนิรโทษกรรมนั้นจะกระทำได้ต่อเมื่อผู้กระทำผิดได้รับโทษหรือถูกคุมขังแล้วเท่านั้น แต่ พ.ต.ท.ทักษิณหลบหนีโทษความผิดโดยไม่เคยรับโทษแม้แต่วันเดียว

/dag nán/หากมีการนิรโทษกรรมโทษความผิดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าผู้ก่อการร้ายที่เคยเผาบ้านทำลายเมืองจนพินาศย่อยยับแทนที่จะนำชาติบ้านเมืองไปสู่ความปรองดอง กลับจะยิ่งจุดไฟแห่งความแตกแยกในชาติให้ลุกโชนจากการออกมาต่อต้านของพลังมหาชน และเป็นการทำลายหลักนิติรัฐ ตลอดจนสร้างบรรทัดฐานอันเลวร้ายเพียงเพื่อตอบสนองความต้องการของนักโทษหนีความผิดเพียงคนเดียว

9.กองทัพเสื้อแดงสัญญาอันตราย (12/04/2011)

กลุ่มแนวร่วมประชาธิปไตยต่อต้านเผด็จการแห่งชาติ(นปช.) หรือขบวนการคนเสื้อแดง ได้เปิดโรงเรียนผู้ปฏิบัติงานระดับกรมการจังหวัดทั่วประเทศ ของมือบคนคนเสื้อแดงทั้งแผ่นดิน /doj/นางธิดา ถาวรเศรษฐ์ หรืออดีต“สหยาปนุ” อดีตแกนนำพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย (พคท.) ซึ่งปัจจุบันรักษาการประธานคนเสื้อแดง

กล่าวเปิดโรงเรียนโดยอ้างว่า คนเสื้อแดงจะดำเนินกิจกรรม โดยยึดแนวทางสันติวิธี ขณะเดียวกันจะต้องพยายามขยายมวลชนแนวร่วมคนเสื้อแดงทั่วประเทศให้ได้ไม่ต่ำกว่า 30 ล้านคน เพื่อที่จะทำให้ระบอบอำมาตย์พังทลายลงในทันที การที่แกนนำมีอบคนเสื้อแดงอ้างว่ายึดแนวทางสันติวิธีนั้นตรงกันข้ามกับพฤติกรรมการเคลื่อนไหวที่แท้จริงของมีอบคนเสื้อแดงในช่วงที่ผ่านมา อย่างสิ้นเชิง /suŋ/ ก่อนหน้านี้ แกนนำมีอบคนเสื้อแดง /kɔː/ ประกาศว่าจะเคลื่อนไหวชุมนุมอย่างสงบ แต่สิ่งที่เกิดขึ้นก็คือ การก่อจลาจลเผาบ้านทำลายเมืองจนพินาศย่อยยับมาถึงสองครั้งในแผนการพยายามช่วงชิงอำนาจรัฐ

พฤติกรรมใช้ความรุนแรงของมีอบคนเสื้อแดงครั้งแรก ก็คือ การก่อจลาจลทั่วกรุงเทพมหานคร นुकกระทรวงมหาดไทย หมายลอบสังหารผู้นำประเทศและบุกสั้มการประชุมสุดยอดผู้นำชาติอาเซียนและผู้นำชาติมหาอำนาจคู่เจรจาที่พญา จังหวัดชลบุรี ช่วงสงกรานต์ เมื่อปี 2552 แต่ล้มเหลวและความพยายามก่อการร้ายลอบก่อวินาศกรรม รวมทั้งการเผาบ้านทำลายเมืองช่วงเดือนมีนาคม ถึงพฤษภาคมปีที่แล้ว

/tæː/ ที่เป็นสัญญาณอันตรายอย่างยิ่งต่อความมั่นคงของชาติ ก็คือ เป้าหมายของโรงเรียนคนเสื้อแดงที่มุ่งล้มล้างระบอบอำมาตย์ ซึ่งมีนัยสำคัญเป็นอย่างยิ่ง เพราะระบอบอำมาตย์ตามแนวคิดอุดมการณ์ของพท. ในอดีตนั้นกินความแต่สถาบันกษัตริย์ไปจนถึงเหล่าขุนนางและขุนศึกที่รับใช้ศักดินา /læː/ ที่อันตรายกว่านั้นมวลชนคนเสื้อแดงที่ได้รับการอบรมเหล่านี้ หากมีการตีความวูธก็จะกลายเป็นกองทัพเสื้อแดงที่พร้อมจะก่อกบฏ โค่นล้มอำนาจรัฐได้ในทันที

ทั้งนี้ลักษณะการจัดตั้งมวลชนคนเสื้อแดง โครงสร้าง รวมทั้งเป้าหมายตลอดจนวิธีคิดล้วนถอดแบบมาจากแนวคิดของพท. แทบจะไม่ผิดเพี้ยน และไม่อาจปฏิเสธว่าที่ปรึกษาคนใกล้ชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีต นายกรัฐมนตรี ซึ่งบงการอยู่เบื้องหลังมีอบคนเสื้อแดงจำนวนไม่น้อยที่เป็นอดีตคนเดือนตุลา ที่เคยหนีเข้าป่า เข้าร่วมกับพท. ในอดีต ขณะที่พฤติกรรมของ พ.ต.ท.ทักษิณและแกนนำคนเสื้อแดงหลายต่อหลายคน /kɔː/ ส่อไปในทางจบบ้างสถาบันเบื้องสูงมาอย่างต่อเนื่อง

ยังไม่ต้องพูดถึงการปราศรัยอย่างเหิมเกริมของแกนนำคนเสื้อแดงรวมทั้งสื่อในเครือข่ายคนเสื้อแดงทั้งที่กระทำโดยเปิดเผย หรือเคลื่อนไหวในลักษณะใต้ดินผ่านทางเว็บไซต์ ทั้งในและต่างประเทศ หรือไปปลิวเลื่อนตลอดจนการเผยแพร่ล้างสมองมวลชนในลักษณะต่างๆ ล้วนมุ่งร้ายหวังบ่อนทำลายสถาบันสูงสุดของชาติ

จากความเคลื่อนไหวของขบวนการคนเสื้อแดงที่นับวันส่อเป็นภัยต่อความมั่นคงของชาติรุนแรงมากขึ้นทุกขณะ /cuŋ/ จำเป็นอย่างยิ่งที่หน่วยงานด้านความมั่นคงจะต้องทันเกมและดำเนินการอย่างจริงจังเพื่อตัดไฟแต่ต้นลมก่อนที่จะสายเกินการณ์ ไม่ใช่ทำงานแบบตั้งรับเข้าขามเย็นขามปล่อยให้ขบวนการที่เป็นภัยต่อบ้านเมืองเติบโตกล้าแข็งขึ้นทุกขณะ

10. คุณานุปรการของพล.อ.เปรม (13/04/2011)

กองทัพอากาศไทยได้สถาปนาขึ้นเป็นกองทัพเมื่อวันที่ 9 เมษายน 2480 และเมื่อวันเสาร์ที่ 9 เมษายนที่ผ่านมาได้มีการจัดงานที่ระลึกวันคล้ายวันสถาปนากองทัพอากาศครบอายุ 74 ปี ในงานครั้งนี้ พลเอกเปรม ติณสูลานนท์ ประธานองคมนตรีและรัฐบุรุษ พร้อมด้วยนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรีคนปัจจุบัน ได้เดินทางมาร่วมงานด้วยที่หอประชุมอาคาร 80 ปี ของกองทัพอากาศ ที่ถนนพหลโยธิน

ในงานดังกล่าวได้มีกลุ่มคนเสื้อแดงเดินทางมาจากอำเภอลำลูกกา จังหวัดปทุมธานี ประมาณ 60 คน ได้มาแสดงกิริยาต่อต้านขับไล่พลเอกเปรมและนายอภิสิทธิ์ นายกรัฐมนตรี dūaj คนเสื้อแดงเหล่านี้เป็นสมักรพรรคพวกของพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรอดีตนายกรัฐมนตรี ที่หนีคดีอาญาอยู่ที่นครรัฐคูไบ สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ นั่นเอง

ฯพลฯ พลเอกเปรมนั้น ปัจจุบันท่านมีอายุ 92 ปีแล้ว ท่านเคยเป็นนายกรัฐมนตรีคนที่ 16 ของประเทศไทยของเราตั้งแต่วันที่ 3 มีนาคม 2523 ถึงวันที่ 4 สิงหาคม 2531 รวมเวลาที่เป็นนายกรัฐมนตรีอยู่ 8 ปี ฯพลฯพลเอกเปรม ในขณะที่ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีนั้น มีคุณภาพการต่อชาติบ้านเมืองอย่างมากมา

คุณภาพการของฯพลฯพลเอกเปรมที่มีความสำคัญมากที่สุดก็คือ การใช้นโยบายการเมืองนำการทหารด้วยคำสั่งนโยบายของสำนักนายกรัฐมนตรีฉบับที่ 66/2523 ทำให้กองกำลังติดอาวุธของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย (พคท.) ขบวนการโจรก่อการร้ายในพื้นที่ 4 จังหวัดชายแดนภาคใต้(ขจก.) และกองกำลังของโจรจีนคอมมิวนิสต์มลายา(จคม.) สลายไปในที่สุดและทำให้สงครามกลางเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศไทยสิ้นสุดลง

สำหรับพื้นที่ 4 จังหวัดชายแดนภาคใต้นั้น พลเอกเปรมได้จัดตั้งศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้(สอ.บต.)ขึ้นเพื่อแก้ไขปัญหาการก่อการร้ายในพื้นที่ /stun/มีหน่วยงานที่สำคัญอยู่ในสอ.บต. เช่น กองบัญชาการผสมพลเรือนตำรวจทหารที่ 43 (พตท. 43) และศูนย์ข่าวร่วม พตท. 43 ทำให้งานป้องกันและปราบปรามขบวนการโจรก่อการร้ายภาคใต้ได้รับผลดี ความรุนแรงของสถานการณ์มีน้อย

พวกคนเสื้อแดงที่ออกมาเคลื่อนไหวโจมตีพลเอกเปรมในครั้งนี้ เป็นกลุ่มประชาชนที่หลงผิดและถูกล้างสมองมาจากกลุ่มบุคคลที่ไม่มีความหวังดีต่อชาติบ้านเมือง โดยมีเป้าหมายที่สำคัญเพียงประการเดียวเท่านั้นนั่นก็คือต้องการทำให้ประเทศชาติเกิดความวุ่นวายและความแตกแยกทางการเมืองเพิ่มมากขึ้น

ในขณะที่กลุ่มคนเสื้อแดงมีความเคลื่อนไหวเพิ่มขึ้น เพราะพวกเขามีเจตนาที่ต้องการปลุกระดมให้ประชาชนที่เป็นแนวร่วมออกมาเคลื่อนไหวที่รุนแรงมากยิ่งขึ้นตามลำดับ โดยไม่ได้คำนึงถึงความเดือดร้อนของประชาชนส่วนใหญ่ในประเทศแต่อย่างใดทั้งสิ้น

/phr3/เป้าหมายหลักของพวกคนเสื้อแดงนั้นคือ ต้องการให้พ.ต.ท.ทักษิณกลับเข้ามามีอำนาจทางการเมืองให้ได้อีกครั้งหนึ่ง /stun/ตราบไคที่เป้าหมายของพวกเขายังไม่สำเร็จ ตราบนั้นความวุ่นวายในบ้านเมืองของเราก็ยังคงมีอยู่ต่อไปอย่างไม่มีความสิ้นสุด

11. ความล้มเหลวผู้บริหารการศึกษาไทย (14/04/2011)

จากกรณีผลการทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติขั้นพื้นฐาน (โอเน็ต) ชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 และชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 และผลการทดสอบความถนัดทั่วไป (แกต) ตลอดจนผลทดสอบความถนัดทางวิชาชีพและวิชาการ (แพต) ของนักเรียนทั่วประเทศซึ่งออกมาตกต่ำอย่างน่าใจหาย โดยพบว่าเด็กนักเรียนก่อนประเทศสอบตกได้คะแนนต่ำกว่ามาตรฐาน โดยเฉพาะในวิชาคณิตศาสตร์ และภาษาอังกฤษ ถือเป็นสัญญาณอันตรายอย่างยิ่งต่อระบบการศึกษา คุณภาพของเยาวชนอันเป็นอนาคตของชาติ และที่สำคัญหมายถึงอนาคตและความมั่นคงของประเทศในท่ามกลางกระแสโลกที่นับวันจะมีการแข่งขันกันหนักหน่วงมากขึ้นเรื่อยๆ

ตัวอย่างแห่งความตกต่ำของการศึกษาไทย อาทิ ผลการสอบ โอเน็ตของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ทั่วประเทศใน 8 สาขาวิชาโดยแต่ละวิชาคะแนนเต็ม 100 ปรากฏว่า วิชาภาษาไทย ผู้สอบทั่วประเทศได้คะแนนเฉลี่ย 42.61 คะแนน วิชาสังคมศึกษาคะแนนเฉลี่ย 46.51 วิชาภาษาอังกฤษ คะแนนเฉลี่ย 19.22 วิชาคณิตศาสตร์ คะแนนเฉลี่ย 14.99 วิชาวิทยาศาสตร์ คะแนนเฉลี่ย 30.90 วิชาศิลปะ คะแนนเฉลี่ย 32.62 วิชาการงานอาชีพและเทคโนโลยี คะแนนเฉลี่ย 43.69

วิชาสุขศึกษาและพลศึกษา คะแนนเฉลี่ย 62.86 นั้นหมายความว่า ในบรรดา 8 วิชาเด็กไทยสอบตกกประเทศ 7 วิชา /do:j/วิชาเดียวที่สอบได้คะแนนเกินครึ่งแบบไม่ติดนัก คือ วิชาสุขศึกษาและพลศึกษา

ผลทดสอบที่ออกมาจะสะท้อนถึงความล้มเหลวของการศึกษาไทยตลอดจนความล้มเหลวไร้ประสิทธิภาพทั้งของรัฐบาล รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาและผู้บริหารหน่วยงานด้านการศึกษาตั้งแต่อดีตจวบจนปัจจุบันที่ยังขาดความจริงจัง และเข้าใจปัญหา รวมทั้งแนวทางการพัฒนาการศึกษาไทยอย่างแท้จริง

ทุกครั้งหลังจากที่ตกเป็นข่าวที่สะท้อนความล้มเหลวของระบบการศึกษาจะเห็นบรรดาผู้บริหารด้านการศึกษาแทนที่จะรับฟังความคิดเห็นแล้วนำไปปรับปรุงแก้ไข กลับต่างพากันออกมาปิดสว่พันตัวและโยนกลองกันไปมาอย่างน่าขยะแขยง ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงความไม่เป็นเอกภาพ และทะเลาะ ทักท้วงและไร้คุณภาพของผู้บริหาร การศึกษาอันเป็นเป็นสัญญาณอันเลวร้ายสำหรับวงการศึกษานาชาติเป็นอย่างยิ่ง

ดร.สมพงษ์ จิตระดับ อาจารย์คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กล่าวถึงความล้มเหลวที่สะท้อนจากผลสอบโอเน็ต แกด และแพด ไว้ที่น่าสนใจว่า น่าจะเกิดจากสาเหตุ 3 ประการ คือ 1. เป็นเพราะแบบทดสอบของสถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ(สทศ.) ไม่สอดคล้องและตรงกับความรู้ของนักเรียน 2. นโยบายของกระทรวงศึกษาธิการผิดพลาดที่ทำให้ครูเน้นทำวิทยฐานะทำให้นักเรียนถูกทะเลาะ/สู้/เห็นได้ว่าคุณภาพนักเรียนช่วง 2-3 ปี ที่ผ่านมา ตกต่ำลงเป็นอย่างมากเพราะครูมีแต่เอาเวลาไปทำวิทยฐานะเพื่อความก้าวหน้าของตัวเอง และ 3. การทดสอบโอเน็ตไม่มีแรงจูงใจเพราะคะแนนสอบไม่มีผลต่อการเลื่อนขั้นทำให้เด็กไม่ให้ความสำคัญ

/daŋ nán/ น่าจะถึงเวลาแล้วที่รัฐและกระทรวงศึกษาธิการจะต้องระดมสมองจากบุคลากรด้านการศึกษาครั้งใหญ่เพื่อหาแนวทางแก้ปัญหาความล้มเหลวและยกเครื่องระบบการศึกษาครั้งใหญ่อย่างจริงจังก่อนที่การศึกษาของเยาวชนไทยอันเป็นอนาคตของชาติจะตกต่ำเลวร้ายไปมากกว่านี้

12. ผู้มีสติปัญญาไม่ตกเป็นเหยื่อของสื่อ (15/04/2011)

เมื่อกว่า 30 ปีมาแล้วมีเพลงลูกทุ่งที่ขับร้องโดยคุณสังข์ทอง สีใส ขอออกที่ผู้เขียนจำชื่อเพลงไม่ได้ แต่จำเนื้อร้องตอนหนึ่งได้ว่า เครื่องสำอางขวดเท่านี้ก็อ้อย ร้อยสองร้อยเที่ยวหาซื้อมา ห่วงแต่แต่งตัว แม่ทูนหัวลิ้มชื่อน้ำปลา เนื้อหาในเพลงนี้ยังกระทบกระเทือนเสียดสีด้วยว่า ข้าวของอะไรก็แล้วแต่ ไม่ว่าจะดีหรือด้อย แต่หากโหมกระหน่ำอัดโฆษณาลงไปแล้ว รับรองว่าจะมีคนสนใจไล่ตามซื้อหากันอย่างบ้าคลั่ง ราวกับว่าชีวิตนี้ขาดของสิ่งนั้นมีได้เป็นอันขาด

นี่คืออิทธิพลที่เห็นได้ชัดเจนที่สุดของสื่อสารมวลชนที่มีผลโดยตรงต่อผู้รับสารและผู้บริโภค ถ้ายังหากผู้รับสารไร้ภูมิปัญญาและไร้สติด้วยแล้ว รับรองว่าจะตกเป็นเหยื่ออันโอชะของกระบวนการโฆษณาประชาสัมพันธ์คลวงโลกอย่างน่าสังเวชที่สุด

เมื่อวันเวลาล่วงเลยมาถึงยุคปัจจุบัน ก็ยิ่งพบว่าอิทธิพลของสื่อมีมากเสียน่าสะพรึงกลัว นักคิดในตะวันตกหลายต่อหลายสำนักถึงกับระบุว่า ผู้ใดสามารถครอบครองสื่อไว้ในกำมือ ผู้นั้นจะมีพลังที่ไร้ผู้ทัดทาน

/daŋ nán/ ไม่ต้องประหลาดใจที่บรรดาพ่อค่านักธุรกิจทั้งหน้าเลือดและหน้าเนื้อใจเสือ รวมถึงหน้าชื่อใจคด นักการเมืองผู้หิวกระหายและละโมภในอำนาจ ผู้นำศาสนาบางนิกายที่ต้องการล้างสมองผู้คนให้หลงเชื่อโดยไร้ทางปฏิเสธ รวมถึงบรรดาเจ้าของสื่อไร้จริยบรรณ เห็นแก่ผลประโยชน์ส่วนตัว /cuŋ/ ทำทุกวิถีทางที่จะเข้าไปครอบงำและครอบครองสื่อไว้ในกำมืออย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาด

ประเด็นนักการเมืองพยายามเข้าไปครอบงำสื่อ นั้น คนไทยต่างตระหนักในพิสัยภัยเรื่องนี้เป็นอย่างดี เพราะมิให้เห็นเกือบทุกยุคทุกสมัย บางสมัยพบว่านักการเมืองใช้สารพัดเล่ห์และอิทธิพลชี้แนะและครอบงำสื่อฯ จนสื่อฯ ใด ๆ แทนจะไม่สามารถปฏิบัติภารกิจเพื่อมวลชนได้

นักการเมืองสามัญใช้ทั้งอำนาจรัฐและอำนาจทุนกดขี่ข่มเหงสื่อๆที่ทำหน้าที่อย่างตรงไปตรงมา เพราะไม่ปลื้มที่สื่อรายงานความจริงและขุดคุ้ยเรื่องชั่วช้าของตนออกมาตีแผ่ให้สาธารณชนรับทราบ ขณะเดียวกัน/kd:/ทุ่มทุนเพื่อก่อตั้งสื่อเฉพาะกิจขึ้นมาเพื่อทำหน้าที่เชลียร์ (เชียร์ผสมเลีย) ตนเอง แล้วใช้สื่อเทียมของตนล้างสมองประชาชนให้หลงผิดตลอดเวลา

เรื่องนี้อาจไม่น่าวิตก หากผู้รับสารรู้เท่าทันสื่อ มีสติปัญญาเฉลียวฉลาดทันคนและทันเกม แต่จะน่ากลัวเป็นอย่างยิ่ง หากผู้รับสารคือยสดี ไร้ปัญญา /mi? nām sām/ยังเห็นแก่อามิสสินจ้างมากเกินกว่าคำนึงถึงผลประโยชน์สาธารณะ

นักการเมืองและนักธุรกิจผู้ไม่สุจริตจะใช้สื่อเป็นเครื่องผลักดันให้ตนบรรลุเป้าหมายอย่างแบายล โดยการปล่อยข้อมูลเท็จสารพัดชนิดตลอดเวลา เพราะรู้ว่าสื่อมีอำนาจและอิทธิพลเหนือความคิดของคนทั่วไป /dan nán/เรา/cun/พบเสมอ ๆ ว่านักการเมืองและนักธุรกิจหน้าซื่อใจคดจะใช้สื่อเป็นเครื่องสร้างกระแสสังคมและปลุกระดมมวลชนไปพร้อม ๆ กัน เราพบด้วยว่าผู้ควบคุมสื่อได้ จะได้เปรียบบนเวทีการต่อสู้ทุกเวที

เมื่อเรารู้เล่ห์กลและพิษภัยของผู้ต้องการควบคุมสื่อและมีอิทธิพลเหนือสื่อๆแล้ว หนทางเดียวที่เราจะไม่ตกเป็นเหยื่อและเป็นผู้แพ้ในเกมนี้จึงมีเพียงสถานเดียว นั่นคือต้องรู้เท่าทันและต้องไม่หลงเชื่อสื่อโดยขาดการไตร่ตรองให้ลึกซึ้ง

13. การผลักดันผู้ลี้ภัยกลับพม่า (16/04/2011)

ในการประชุมคณะรัฐมนตรีครั้งล่าสุดเมื่อวันที่ 12 เมษายนนี้ สภาความมั่นคงแห่งชาติที่มีนายถวิล เปลี่ยนศรีเป็นเลขาธิการได้เสนอให้คณะรัฐมนตรีวางนโยบายผลักดันผู้ลี้ภัยสัญชาติพม่ากลับประเทศที่เป็นถิ่นกำเนิดของตนหลังจากผู้ลี้ภัยสัญชาติพม่าได้อพยพเข้ามาอาศัยอยู่ในประเทศไทยมาเป็นระยะเวลามากกว่า 20 ปี

ประเทศไทยนั้นได้ทำตัวเป็นม้าอารียอมรับชาวต่างประเทศที่ลี้ภัยสงครามหนีร้อนมาพึ่งเย็นมาตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยาโดยประชาชนผู้ลี้ภัยได้เข้ามาพึ่งพระบรมโพธิสมภารของกษัตริย์ไทยจากหลายชาติ เนื่องจากนโยบายของรัฐไทยในขณะนั้นต้องการได้กำลังคนมาเพื่อเป็นกำลังในการป้องกันประเทศ

ก่อนมหาสงครามเอเชียบูรพาภิวัตน์ไทยได้ยอมให้ชาวเวียดนามอพยพเข้ามาอาศัยอยู่ในภาคตะวันออกเฉียงเหนือเป็นจำนวนเกือบแสนคน เมื่อเวียดนามได้รับเอกราชจากฝรั่งเศสแล้วมีชาวเวียดนามส่วนหนึ่งได้เดินทางกลับประเทศ แต่ก็มีบางส่วนได้รับสัญชาติไทยและไม่กลับเวียดนาม

หลังจากสงครามโลกครั้งที่ 2 ยุติในปี 2488 จนถึงปัจจุบันมีชาวต่างชาติอพยพในฐานะผู้ลี้ภัยเข้ามาอาศัยในประเทศไทยจำนวนนับล้านเช่นทหารก๊กมินตั๋งกองพล 93 จีนฮ่อ ไทยใหญ่ ลาว ม้ง มอญ กะเหรี่ยง ชาวเขาและกัมพูชา รัฐบาลไทยได้แสดงความใจดียอมรับผู้ลี้ภัยจากต่างชาติถึงแม้ประเทศไทยจะไม่มีพรบ. ที่ยอมรับผู้ลี้ภัยรวมทั้งไม่ได้เป็นภาคีสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยสถานภาพผู้ลี้ภัยขององค์การสหประชาชาติปี 2494 เลยกก็ตาม การผลักดันผู้ลี้ภัยต่างชาติให้เดินทางกลับประเทศนั้น รัฐบาลไทยได้ดำเนินการอย่างต่อเนื่องไม่ว่าจะเป็นทหารจีนได้หัวนหรือทหารก๊กมินตั๋งกองพล 93 ชาวลาว กัมพูชา มอญ พม่าหรือชาวเขาเผ่าม้ง

ล่าสุดรัฐบาลนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะได้ผลักดันชาวเขาเผ่าม้งที่เหลืออยู่ในประเทศกลับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวซึ่งเป็นชาติบ้านเกิดเรียบร้อยแล้ว ปัจจุบันยังคงเหลือผู้ลี้ภัยที่ถือสัญชาติพม่าอาศัยพำนักอยู่ในค่ายผู้ลี้ภัย 9 แห่งจำนวนประมาณ 102,000 คน

ผู้ลี้ภัยสัญชาติพม่าเหล่านี้ส่วนใหญ่ได้อพยพเข้ามาอาศัยในประเทศไทยมาตั้งแต่ปี 2531 เป็นต้นมาหลังเกิดเหตุการณ์นองเลือดในพม่าที่เรียกว่าเหตุการณ์ 8 - 8 - 88 เมื่อวันที่ 8 สิงหาคม 2531 ทางสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัย

ขององค์การสหประชาชาติ (UNHCR) ได้เข้ามาดูแลผู้ลี้ภัยและจัดหาประเทศที่ 3 เพื่อส่งผู้ลี้ภัยที่ต้องการจะไปตั้งถิ่นฐานใหม่เป็นจำนวนมากกว่า 66,000 คน

ปัจจุบันเป็นที่ทราบกันว่าพม่าได้มีการเลือกตั้งและมีรัฐบาลใหม่แล้ว/cuun/น่าจะถึงเวลาที่จะต้องเจรจากับรัฐบาลพม่าเพื่อให้รับผู้ลี้ภัยเดินทางกลับประเทศไปอยู่ตามภูมิสำเนาเดิมเสียที เช่นเดียวกับผู้ลี้ภัยชาวกัมพูชาและลาวที่เคยได้ปฏิบัติมาแล้ว การผลักดันผู้ลี้ภัยสัญชาติพม่ากลับประเทศ/cuun/เป็นนโยบายที่รัฐสมควรปฏิบัติเป็นอย่างยิ่ง ซึ่งถือว่ามีความจำเป็นเพื่อความมั่นคงของประเทศ

14. ตำรวจต้องคำนึงถึงชีวิตตัวประกัน (18/04/2011)

เหตุการณ์ระทึกขวัญและเป็นข่าวครึกโครมกรณีหนุ่มคลังคือนายธาดา อินทมาศกิจจึงรอดแล้วยิง ด.ต.ลิขสิทธิ์ พิลาศรี ผบ.หมู่งานจราจร สน.ดุสิตและกำนันแท็กซีพลเมืองตีเสียชีวิต และขับรถพุ่งชน ด.ต.ปพนพัฒน์ บุญทองคำ ผบ.การจราจร สน.พญาไทได้รับบาดเจ็บสาหัสแล้วยังจับแพทย์หญิงพิภพธรา สายโลหิต แพทย์ประจำโรงพยาบาลค่ายสุรนารี จังหวัดนครราชสีมาเป็นตัวประกันจนในที่สุดกำลังตำรวจตัดสินใจเปิดฉากระดมยิงรถของคนร้ายที่มีแพทย์หญิงเป็นตัวประกันซึ่งแม้จะสามารถวิสามัญฆาตกรรมยุติความบ้ำงคลังของคนร้ายได้ แต่ก็เกิดเสียงวิพากษ์วิจารณ์ว่าการระดมยิงใส่รถคนร้ายขณะที่มีแพทย์หญิงถูกจับเป็นตัวประกันอยู่ด้วยความเหมาะสมหรือไม่เพียงใด

ทั้งนี้เชื่อว่าประชาชนไม่ได้ตำหนิหรือคิดใจการวิสามัญฆาตกรรมหนุ่มคลังรายนี้และรู้สึกเห็นใจครอบครัวตำรวจและคนขับแท็กซี่ที่เสียชีวิต /jà:n raj kô: ta:m/สิ่งที่สาธารณชนรู้สึกไม่สบายใจและวิตกต่อการปฏิบัติหน้าที่ของตำรวจก็คือการที่ตำรวจชุดปฏิบัติการวิสามัญฆาตกรรมครั้งนี้ระดมยิงใส่รถของคนร้ายที่จับแพทย์หญิงเป็นตัวประกันแบบไม่ยิงจนแพทย์หญิงได้รับบาดเจ็บสาหัสถูกกระสุนหลายนัด /suun/เคราะห์ดีที่อาการล่าสุดปลอดภัยรอดชีวิตมาได้ อย่างไรก็ตามปฏิเสธไม่เชื่อ ึ่งๆที่รถถูกกระสุนกว่า 30 นัดจนพرونไปทั้งคัน

หากแพทย์หญิงเคราะห์ร้ายหรือมีประชาชนถูกหลกหลงเสียชีวิตจากการปฏิบัติหน้าที่ของฝ่ายตำรวจเรื่องราวก็คงไม่จบลงอย่างง่ายดาย แต่โชคดีที่แพทย์หญิงปลอดภัยและไม่คิดใจเอาความฝ่ายตำรวจในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

ประเด็นที่สาธารณชนติดใจก็คือการที่นายตำรวจบางคนแทนที่จะยอมรับผิดพลาดในการปฏิบัติหน้าที่ของตำรวจชุดปฏิบัติการซึ่งประชาชนพร้อมที่จะให้อภัย แต่กลับพยายามเบี่ยงเบนบิดเบือนข้อเท็จจริงอย่างน่าเกลียดเพื่อปกป้องพวกเดียวกันเองอันสะท้อนถึงความเล่ห์กระเท่ห์ไว้ความน่าเชื่อถือขององค์กรตำรวจ เช่น อ้างว่าตำรวจชุดปฏิบัติการยิงเพียงไม่กี่นัดและเน้นที่ช่วงล่างของตัวรถ ซึ่งเห็นได้จากมีรูกระสุนที่กระจกรถเพียงนัดเดียว ึ่งๆที่ภาพที่ปรากฏเห็นได้อย่างชัดเจนถึงร่องรอยกระสุนหลายสิบนัดที่พرونไปทั้งคันรถทั้งที่กระจกและตัวถังรถ

นายตำรวจคนเดียวที่นี่ยังพยายามเบี่ยงเบนข้อเท็จจริงเพื่ออำพรางความผิดของพวกเดียวกันเองว่า คนร้ายยิงต่อสู้ทำให้เจ้าหน้าที่ต้องป้องกันตัว ึ่งๆที่แพทย์หญิงที่ถูกจับเป็นตัวประกันยืนยันว่าไม่ได้มีการยิงจากภายในรถ เพราะคนร้ายใช้ปืนจีที่ศีรษะของเธอตลอดเวลา /nô:k cà:k ní:/ยังอ้างว่าตำรวจชุดปฏิบัติการไม่รู้ว่ามีตัวประกันอยู่ในรถ ึ่งๆที่แม่ของแพทย์หญิงซึ่งอยู่ในเหตุการณ์ด้วยยืนยันว่าได้แจ้งกับตำรวจทันทีหลังเกิดเหตุว่าบุตรสาวถูกคนร้ายจับเป็นตัวประกันอยู่ในรถด้วย

/læ:/แม้ข้ออ้างที่ว่าตำรวจระดมยิงใส่คนร้ายโดยไม่รู้ว่ามีตัวประกันอยู่ในรถจะเป็นความจริงก็ยิ่งสะท้อนให้เห็นถึงความไร้ประสิทธิภาพอย่างร้ายแรงทั้งในการประสานงานและสั่งการของผู้บังคับบัญชาาระดับสูงซึ่งเป็นสัญญาณอันตรายอย่างยิ่งต่อการปฏิบัติหน้าที่ของฝ่ายตำรวจในครั้ง ต่อๆไปโดยชีวิตของประชาชนที่ถูกคนร้ายจับเป็นตัวประกันต้องแขวนอยู่บนเส้นด้าย

/dan nán/ จากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นครั้งนี้ถือเป็นบทเรียนอันสำคัญอีกครั้งหนึ่งสำหรับสำนักงานตำรวจแห่งชาติที่ต้องทบทวนการปฏิบัติหน้าที่ของตำรวจ โดยเฉพาะในการวิสามัญฆาตกรรมจับกุมคนร้ายที่มีประชาชนเป็นตัวประกัน โดยจะต้องกำชับให้การตัดสินใจใช้มาตรการที่รุนแรงต้องเป็นไปด้วยความรอบคอบรัดกุม /ʔi:k thán/ ต้องสร้างความน่าเชื่อถือขององค์กรตำรวจด้วยการเลิกวัฒนธรรมบิดเบือนข้อเท็จจริงเพื่อเอาตัวรอด แล้วปลูกฝังการปฏิบัติหน้าที่ของตำรวจให้เป็นผู้พิทักษ์สันติราษฎร์ที่ตรงไปตรงมาสร้างความอบอุ่นใจแก่สาธารณชนอย่างแท้จริง

15. เพื่อไทยเข้าข่ายเสี่ยงถูกยุบพรรค (19/04/2011)

นับเป็นวิบากกรรมสำหรับพรรคเพื่อไทย ที่มีความเสี่ยงสูงเข้าข่ายอาจถูกยุบพรรคจากพฤติกรรมเคลื่อนไหวคู่ขนานเป็นเนื้อเดียวกับมีอบคนเสื้อแดง ตลอดช่วงที่ผ่านมา /sũm/ นอกจากจะเกี่ยวข้องกับการก่อจลาจล และก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองหวังชิงอำนาจรัฐถึงสองครั้ง ซึ่งนอกจากเป็นความผิดร้ายแรงต่อความมั่นคงของชาติแล้ว ล่าสุดสส.พรรคเพื่อไทย ซึ่งเป็นแกนนำคนเสื้อแดงยังถูกแจ้งความดำเนินคดีในข้อหาจบบ้างสถาบันเบื้องสูง

ทั้งนี้ รัฐธรรมนูญมาตรา 68 บัญญัติว่า บุคคลจะใช้สิทธิและเสรีภาพตามรัฐธรรมนูญเพื่อล้มล้างการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข ตามรัฐธรรมนูญนี้ หรือเพื่อให้ได้มาซึ่งอำนาจในการปกครองประเทศโดยวิธีการซึ่งมิได้เป็นไปตามวิถีทางที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญมิได้

ในกรณีที่บุคคลหรือพรรคการเมืองใดกระทำความผิดหนึ่ง ผู้ทราบการกระทำความผิดกล่าวข่มมีสิทธิเสนอเรื่องให้อัยการสูงสุดตรวจสอบข้อเท็จจริง และยื่นคำร้องขอให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยสั่งการให้เลิกการกระทำความผิดดังกล่าว แต่ทั้งนี้ไม่กระทบกระเทือนการดำเนินคดีอาญาต่อผู้กระทำความผิดดังกล่าว

ในกรณีที่ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยสั่งการให้พรรคการเมืองใดเลิกกระทำการตามวรรคสอง ศาลรัฐธรรมนูญอาจสั่งยุบพรรคการเมืองดังกล่าวได้ ในกรณีที่ศาลรัฐธรรมนูญมีคำสั่งยุบพรรคการเมืองให้เพิกถอนสิทธิเลือกตั้งของหัวหน้าพรรคการเมืองและกรรมการบริหารของพรรคการเมืองที่ถูกยุบ ในขณะที่กระทำความผิดตามวรรคหนึ่ง เป็นระยะเวลา 5 ปี นับตั้งวันที่ศาลรัฐธรรมนูญมีคำสั่งดังกล่าว

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าพรรคเพื่อไทยและมีอบคนเสื้อแดงเป็นขบวนการเครือข่ายเดียวกันที่เคลื่อนไหวร่วมกันภายใต้การบงการของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี ซึ่งเป็นผู้ต้องหาก่อการร้ายและนักโทษหนีความผิดตลอดช่วง 3 ปีที่ผ่านมา /sũm/ มีหลักฐานปรากฏชัดเจนว่าแกนนำมีอบคนเสื้อแดงหลายคนเป็น สส.พรรคเพื่อไทย /ʔi:k thán/ สส. และแกนนำพรรคเพื่อไทยต่างเข้าร่วมการประชุมของมีอบคนเสื้อแดงจนนำไปสู่การจลาจลทั่วกรุงเทพมหานคร และบุกสัการะประชุมสุดยอดผู้นำชาติอาเซียนและผู้นำชาติมหาอำนาจคู่เจรจาที่พัทยา เมื่อปี 2552 รวมทั้งการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองเมื่อปีที่แล้ว

/nõ:k cà:k ní:/ พ.ต.ท.ทักษิณปัจจุบันเป็นพลเมืองของประเทศมอนเตเนโกร /dan nán/ การที่พรรคเพื่อไทยรับฟังคำสั่งจาก พ.ต.ท.ทักษิณ /cũm/ เข้าข่ายปล่อยให้ต่างชาติเข้ามาครอบงำแทรกแซงกิจการภายในพรรค ซึ่งเป็นการบ่อนทำลายประชาธิปไตยและความมั่นคงของชาติ อันขัดต่อเจตนารมณ์ของรัฐธรรมนูญและกฎหมายพรรคการเมือง

/dan nán/ ด้วยพฤติกรรมความเคลื่อนไหวของพรรคเพื่อไทยทั้งหมดข้างต้นหากมีผู้ยื่นคำร้องต่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง /cũm/ มีความเป็นไปได้สูงที่พรรคเพื่อไทยอาจจะถูกยุบพรรคจากวิบากกรรมของตัวเอง

16. สถาบันพระมหากษัตริย์ไทย (20/4/2011)

ความหมายของคำว่า “พระมหากษัตริย์” นั้นมีรากศัพท์ที่มาจากอินเดียตั้งแต่ยุคโบราณกาลในภาษาบาลีใช้คำว่า “ชัตติยะ” แปลว่านักรบ ส่วนภาษาสันสกฤตจะใช้คำว่า “กษัตริย์” หมายถึงนักรบหรือผู้ป้องกันภัยจากข้าศึกศัตรู ตามรูปศัพท์จากวัฒนธรรมจากอินเดียเมื่อ 2,500 ปีที่แล้วนั้นหมายถึงนักรบผู้ที่ยิ่งใหญ่

พระมหากษัตริย์ก็คือ พระเจ้าแผ่นดินมีคำเรียกพระมหากษัตริย์หลายคำเช่น พระราชา หรือราชันหมายถึงผู้ซบถน้อมจิตใจของผู้อื่นไว้ด้วยธรรม จักรพรรดิ หมายถึง ผู้ปกครองที่ปวงชนพึงใจและเป็นผู้มีคุณธรรมสูง และใกล้เคียงกับคำว่า ธรรมราชา หมายถึง ผู้รักษาและปฏิบัติธรรมทั้งเป็นต้นเหตุแห่งความยุติธรรมทั้งปวง

คำว่าพระเจ้าอยู่หัว หมายถึง พระผู้เป็นผู้นำ หรือประมุขของประเทศ และคำว่า “พระเจ้าแผ่นดิน” หมายถึงพระมหากษัตริย์ทรงเป็นเจ้าของแผ่นดินไม่ว่าจะเลือกใช้คำใด คำว่า “ราชา” “กษัตริย์” “จักรพรรดิ” โดยความหมายแล้วน่าจะใช้เหมือนกัน /jà:n raj kô: di:/ในสังคมไทยเรียกพระมหากษัตริย์ว่า “ในหลวง” “พ่อหลวง” “พ่อของแผ่นดิน” ความหมายก็คือเป็นผู้ปกครองที่เปรียบเหมือนพ่อผู้ทรงอยู่เหนือเกล้าเหนือชีวิต

รัฐไทยเป็นพระราชอาณาจักรที่ถือกำเนิดมานับเนืองยาวนานนับพันปีมีหลักฐานเชื่อได้ว่ารัฐไทยมีถิ่นฐานครั้งแรกเป็นอาณาจักรมีชื่อว่าอัยลาว หลังจากนั้น/kô:/มีแคว้นเพงาย แคว้นน่านเจ้าหรือเจ้าทางใต้ของราชอาณาจักรจีนตั้งแต่พุทธศตวรรษที่ 5 หลังจากนั้น/kô:/มีอาณาจักรโยนกในรัฐฐานของพม่าและทางเหนือของไทยตั้งแต่พุทธศตวรรษที่ 12

ปี 1731 ขอมเข้ามารุกรานอาณาจักรโยนก ต่อมาพระเจ้าพรหมมหาราชกู่เอกราชเผ่าไทยจากขอมหลังจากนั้นในปี 1792 เกิดอาณาจักรสุโขทัยตามด้วยอาณาจักรล้านนาไทย อุทอง พระนครศรีอยุธยา กรุงธนบุรีและกรุงรัตนโกสินทร์หรือกรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทยมีพระมหากษัตริย์หลายราชวงศ์รวมกันมากกว่า 100 พระองค์

ผู้ที่หมิ่นพระบรมเดชานุภาพพระมหากษัตริย์จะมีความผิดตามประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112 เป็นที่ทราบกันว่านับตั้งแต่ปี 2549 จนถึงปัจจุบัน ใน 5 ปีที่ผ่านมามีขบวนการพยายาม โคนล้มสถาบันพระมหากษัตริย์และมีผู้ถูกดำเนินคดีเพราะความผิดดังกล่าวเป็นจำนวน 22 ราย

เรื่องที่น่าเป็นห่วงมากที่สุดคือประชาชนทั่วประเทศกำลังถูกขบวนการของกลุ่มคนที่ไม่หวังดีและมีความพยายามที่จะทำลายสถาบันพระมหากษัตริย์ของไทย คนเหล่านี้มีบรรพบุรุษที่มาจากต่างประเทศที่เข้ามาพึ่งพระบรมโพธิสมภารของพระมหากษัตริย์แต่กลับเหิมเกริมคิดล้มล้างสถาบัน

/cwu/เป็นหน้าที่ของชาวไทยผู้รักชาติทั้งปวงจะต้องรวมพลังกันออกมาปกป้องสถาบันพระมหากษัตริย์อันเป็นที่เคารพรักอย่างเต็มที่ไม่ให้ใครมาบังอาจดูหมิ่นพระบรมเดชานุภาพได้อีก

17. เพื่อไทยไร้ข้ออ้างปิดสว่พันตัว (21/04/2011)

กรณีที่เกิดที่พบก โดยนายทหารพระธรรมนูญเข้าแจ้งความดำเนินคดีกับ 2 สส.พรรคเพื่อไทย และแกนนำคนเสื้อแดง คือ นายจตุพร พรหมพันธุ์ และนายวิเชียร ช่าง่า ในความผิดฐานจาบจ้วงสถาบันเบื้องสูงจากการปราศรัยบนเวทีมีอบคนเสื้อแดง เมื่อวันที่ 10 เมษายน ที่ผ่านมา จนเกิดกระแสต่อต้านทั้งจากกองทัพและมวลชนในหลายจังหวัดทั่วประเทศที่มีความจงรักภักดี และยังส่งผลทำให้เกิดความระส่ำระสายอย่างหนักภายในพรรคเพื่อไทยเอง จนแกนนำหลายคนต้องสนใจลาออก และที่สำคัญทำให้พรรคเพื่อไทยเข้าข่ายอาจถูกยุบพรรคเนื่องจากละเมิดรัฐธรรมนูญและกฎหมายพรรคการเมือง ทำให้พรรคเพื่อไทยพยายามออกมาแก้ไขสถานการณ์ด้วยการแถลงปิดความรับผิดชอบว่าพรรคเพื่อไทยไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับแกนนำมีอบคนเสื้อแดง

จากคำแถลงของพรรคเพื่อไทยที่ว่าไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับนายจตุพรและนายวิเชียรที่ถูกดำเนินคดีในข้อหาจาบจ้วงเบื้องสูง นั้นถือเป็นการปิดสว่พันตัวเพื่อเอาตัวรอดเท่านั้นเพราะเป็นที่ทราบกันดีว่า พรรคเพื่อไทย

เคลื่อนไหวคู่ขนานกับมือคนเสื้อแดงอย่างเป็นทางการเป็นเนื่องเดียวกันมาตลอดหลายปีที่ผ่านมา โดยมี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี ซึ่งเป็นนักโทษหนีคดีเป็นนายใหญ่ที่คอยบงการอยู่เบื้องหลัง

ทั้งนี้ข้อเท็จจริงประการหนึ่งที่พรรคเพื่อไทยไม่อาจปฏิเสธได้เลยก็คือ สส.พรรคเพื่อไทยหลายคนเป็นแกนนำคนเสื้อแดง อาทิ นายจตุพร นายวิเชียร พ.อ.อภิวัฒน์ วิริยะชัย นายมานิตย์ จิตต์จันทรักกลับ ขณะที่แกนนำคนเสื้อแดงจำนวนมาก/kô:/ได้รับไฟเขียวจาก พ.ต.ท.ทักษิณให้ลงสมัครสส.ในนามพรรคเพื่อไทยในการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้น

/nô:k càk ní:/ พรรคเพื่อไทยและมือคนเสื้อแดง ภายใต้การบงการอยู่เบื้องหลังของ พ.ต.ท.ทักษิณยังเคลื่อนไหวเป็นเนื้อเดียวกัน โดยมีเป้าหมายสำคัญ คือ โคนล้มรัฐบาลชุดปัจจุบันหวังช่วงชิงอำนาจรัฐเพื่อคนคนเดียว ด้วยการร่วมกันสร้างสถานการณ์ก่อจลาจลทั่วกรุงเทพมหานคร และล้มการประชุมสุดยอดผู้นำชาติอาเซียน และผู้นำชาติมหาอำนาจคู่เจรจา รวมทั้งบุกกระทรวงมหาดไทยหมายลอบสังหารนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรี ในเหตุการณ์สังหารณ์แดงเดือนเมษายนปี 2552

/rua:m thán/ แกนนำพรรคเพื่อไทยได้ยกทีมขึ้นปราศรัยปลุกระดมบนเวทีมือคนเสื้อแดง จนนำไปสู่เหตุการณ์ก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองครั้งร้ายแรงสร้างความพินาศย่อยยับให้กับชาติบ้านเมืองช่วงเดือนมีนาคมถึงพฤษภาคมปีที่แล้ว

ที่ผ่านมา ทั้งพรรคเพื่อไทยและมือคนเสื้อแดง ต่างเล่นบทดีสองหน้ารับชอบแต่ไม่รับผิดชอบตลอด หากผลงานสำเร็จก็อ้างเป็นความชอบของตัวเองเพื่อเอาใจ หวังรับรางวัลจากนายใหญ่ แต่เมื่อผลงานล้มเหลวก็ปิดสวาทให้พ้นตัวเพื่อเอาตัวรอด /sũm/ จากพฤติกรรมของพรรคเพื่อไทยที่ผ่านมา สาธารณชนย่อมเห็น ได้ชัดเจนว่าเป็นพวกเดียวกันกับมือคนเสื้อแดง

/phrô:/ หากไม่ใช่พวกเดียวกันพรรคเพื่อไทยก็ต้องห้ามปรามและตัดหางแยกทางเคลื่อนไหวทางการเมืองกับมือคนเสื้อแดงอย่างเด็ดขาด โดยเฉพาะในกรณีทำความผิดร้ายแรงด้วยการจวบจ้วงสถาบันเบื้องสูง แต่กลับปล่อยให้มีการบ่อนทำลายสถาบันเบื้องสูงอย่างซ้ำซาก และเหิมเกริมขึ้นทุกขณะ /dan nán/ พรรคเพื่อไทย/cuu/ ไม่มีข้ออ้างใดๆ ที่จะแก้ตัวและปฏิเสธความรับผิดชอบในวิกฤตการณ์ที่เกิดขึ้นได้

18. ทำไมทักษิณไม่ปรามสมุนให้หยุดจวบจ้วง (22/04/2011)

คนไทยรัก เคารพ บูชาและเทิดทูนพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ตลอดจนพระบรมวงศานุวงศ์ชั้นสูงทุกพระองค์ ความรักที่พสกนิกรไทยถวายแด่องค์พระประมุขของแผ่นดินเป็นความรักที่บริสุทธิ์ ไม่มีเงื่อนไข ไม่มีข้อแม้ เพราะพสกนิกรตระหนักและสำนึกตลอดเวลาว่า พระเจ้าแผ่นดินพระองค์นี้ ทรงเป็นดุจดั่งพ่อของแผ่นดินและพ่อของคนไทย และที่สำคัญที่สุดก็คือ คนไทยรู้ว่า พระองค์ทรงรักและทรงห่วงใยพสกนิกรของพระองค์ และพระองค์ทรงมีความสุขพระราชหฤทัยเมื่อประทับอยู่ท่ามกลางพสกนิกร

แผ่นดินไทยร่มเย็นเป็นสุขเสมอมาเพราะพระเจ้าแผ่นดินทรงครองราชด้วยทศพิธราชธรรม หากมาดเมื่อนว่า ณ ที่แห่งหนใดมีความทุกข์ยากลำบากเกิดขึ้น พระองค์จะเสด็จพระราชดำเนินไปทรงขจัดปัดเป่าทุกข์ยากนั้นให้เบาบางและหายมลายไปสิ้น ไม่ว่าดินแดนนั้นจะห่างไกลทุรกันดารสักเพียงใดก็ตาม /dan nán//cuu/ ไม่เกินเลยไปที่จะกล่าวว่า ทุกตารางนิ้วบนแผ่นดินไทยล้วนอยู่ในสายพระเนตรของพระองค์ตลอดเวลา

/tæ: læ:w//kláp/ มีเหตุการณ์ที่ไม่น่าจะเกิดขึ้นบนแผ่นดินไทยได้อุบัติขึ้น เหตุไม่บังควรที่เวลานั้นคือ มีขบวนการจงใจโค่นล้มสถาบันพระมหากษัตริย์ออกมาเคลื่อนไหวก่อการหมิ่นพระบรมเดชานุภาพอย่างอีกทีก็ ครีกโครมโดยไม่สนใจกฎบ้านกบิลเมือง กลุ่มผู้ก่อการอันไม่บังควรนี้จึงใจพุดจาวว่าร้าย จวบจ้วงล่วงละเมิดสถาบัน

อันเป็นศูนย์ร่วมจิตใจของคนไทยทั้ง โดยเปิดเผยและซ่อนเร้นอยู่ตลอดเวลา ด้วยหวังจะให้คนไทยเสื่อมคลายความจงรักภักดีในสถาบันพระมหากษัตริย์

คนกลุ่มนี้เป็นใคร มีหน้าตา มีตัวตนเช่นไร คนไทยผู้จงรักภักดีต่อสถาบันพระมหากษัตริย์ต่างรู้ดี และคนไทยก็ยังรู้ด้วยว่า ใครอยู่เบื้องหลังขบวนการล้มล้างสถาบันกษัตริย์ มีผู้ตั้งข้อสังเกตตรงกันว่า เรื่องเช่นนี้ ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีนครผู้กำลังหลบหนีคดีอาญาแผ่นดิน/kô:/น่าจะทราบดีเช่นกัน เพราะทักษิณชอบอ้างตลอดเวลาว่าตนเองก็จงรักภักดีต่อสถาบันกษัตริย์มิยิ่งหย่อนไปกว่าคนไทยทั้งแผ่นดิน

/tæ:/มีสิ่งหนึ่งที่วิญญูชนจงนสงสัยเป็นที่สุดก็คือ เหตุใดทักษิณจึงไม่ยอมห้ามปรามให้คนกลุ่มนั้นยุติการจลาจ้วงล่วงละเมิดสถาบันอันเป็นศูนย์ร่วมใจของคนไทย ทำไมทักษิณจึงยังคงมีความสัมพันธ์อันดีกับคนกลุ่มนั้น เมื่อรูปการณ์เป็นเช่นนี้จึงยากที่จะทำให้เชื่อว่าทักษิณไม่มีส่วนรู้เห็นกับคนกลุ่มที่วานั้น /thán ní: thán nán/ยังมิได้พูดถึงกรณีที่ทักษิณเคยให้สัมภาษณ์กับสื่อต่างชาติหลายครั้งหลายหนในทำนองจลาจ้วงสถาบันเบื้องสูงเช่นกัน เพราะเหตุนี้หรือเปล่าที่ทำให้วิญญูชนไม่มั่นใจว่าทักษิณจงรักภักดีต่อสถาบันกษัตริย์ดังคำที่ชอบอวดอ้าง

19. ไทยจำต้องออกสู้กับเลห์เจมร (25/04/2011)

เหตุการณ์กองกำลังทหารกัมพูชาพยายามรุกล้ำอธิปไตยไทยบริเวณปราสาทตาควาย-ตาเมื่อนธม อำเภอมณฑลรัก จังหวัดสุรินทร์ พร้อมทั้งเปิดฉากช่วยไทยด้วยการระดมยิงทั้งอาวุธเบาและอาวุธหนักนานาชนิดจนนำไปสู่การสู้รบระหว่างกำลังทหารของไทยและกัมพูชาถึงสองครั้งตั้งแต่เมื่อวันศุกร์และถึงวันเสาร์ที่ผ่านมา ทำให้ทหารไทยเสียชีวิต 5 ราย บาดเจ็บอีกกว่า 10 ราย ขณะที่ราษฎรไทยตามแนวชายแดนราว 3 หมื่นคน ต้องอพยพไปยังที่ปลอดภัยถือเป็นการจลาจลสร้างสถานการณ์ช่วยของฝ่ายกัมพูชาเพื่อยกระดับปัญหาข้อพิพาทชายแดนสองประเทศไปสู่เวทีโลก หลังจากที่เกิดการสู้รบระหว่างกำลังทหารสองประเทศที่บริเวณเชิงปราสาทพระวิหาร จังหวัดศรีสะเกษ เมื่อไม่นานมานี้

เลห์และเจดนาเพื่อสร้างสถานการณ์ช่วยของฝ่ายกัมพูชาเห็นได้อย่างชัดเจน/do:j/ก่อนที่จะเกิดการยิงสู้รบระหว่างกำลังทหารสองประเทศ รัฐบาลกัมพูชาได้มีหนังสือร้องเรียนไปยังองค์การสหประชาชาติและประชาคมชาติในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรืออาเซียน ล่วงหน้าแสดงให้เห็นถึงการเตรียมแผนการไว้ก่อนเป็นอย่างดี

ฝ่ายกัมพูชามีความพยายามมาตลอดที่จะยกระดับปัญหาข้อพิพาทชายแดนไทยและกัมพูชา ไปสู่เวทีโลก ขณะที่ฝ่ายไทยยืนยันว่าปัญหาข้อพิพาทเป็นเรื่องระหว่างไทยและกัมพูชาจะต้องเจรจาหาข้อยุติแบบทวิภาคีเท่านั้น ไม่ควรรีกร้องการสหประชาชาติหรือประชาคมชาติในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรืออาเซียน เข้ามายุ่งเกี่ยวเพราะจะยิ่งทำให้ปัญหามานปลายและเพิ่มความยุ่งยากมากขึ้น จากการลือข่าของฝ่ายกัมพูชา โดยอาศัยผลประโยชน์จากสัมปทานการเข้าไปลงทุนและทรัพยากรในประเทศของตนเองเป็นเหยื่อล่อ

นอกจากพยายามสร้างสถานการณ์ช่วยฝ่ายไทยเพื่อให้สถานการณ์บานปลายกลายเป็นสงครามเพื่อยกระดับปัญหาข้อพิพาทในสู่ระดับสากลแล้ว ฝ่ายกัมพูชายังใช้วิธีการสกปรกบิดเบือนโฆษณาชวนเชื่ออยู่ตลอดเวลาด้วยการทำหนังสือร้องเรียนไปยังองค์การสหประชาชาติและอาเซียนขึ้นเรื่องอ้างว่าไทยส่งเครื่องบินบินรุกล้ำเข้าไปในดินแดนกัมพูชาและเปิดฉากยิงก่อนโดยมุ่งเป้าหมายทางพลเรือน ตลอดจนมีการใช้อาวุธที่ผิดกฎหมายของสหประชาชาติ เช่น ระเบิดพวง และแก๊สพิษ ซึ่งล้วนเป็นข้อกล่าวหาที่เป็นเท็จทั้งสิ้น

/jà:n raj kô: ta:m/ แม้จะเป็นที่ประจักษ์ชัดเจนว่าฝ่ายกัมพูชาพยายามใช้เล่ห์ทุกวิถีทางสร้างสถานการณ์เพื่อให้ปัญหาข้อพิพาทบานปลายไปสู่ระดับสากล แต่ฝ่ายไทยเองก็ต้องรู้เท่าทันไม่ตกหลุมพรางของฝ่ายกัมพูชา โดยต้องอดทนอดกลั้นต่อการช่วย /tæ://krà? nán kô: ta:m//kô:/ จำเป็นต้องตอบโต้ด้วยมาตรการที่

เหมาะสม โดยกระทรวงการต่างประเทศจะต้องทำหนังสือชี้แจงให้ชาโลกได้รู้ถึงเล่ห์ของฝ่ายกัมพูชาอย่างรวดเร็วทันทั่วทั้ง

ขณะที่ฝ่ายทหารหากถูกฝ่ายกัมพูชาถูกรานยั่วก็มีความชอบธรรมที่จะปฏิบัติการตอบโต้ด้วยความเจ็บขาดและให้บทเรียนที่สาสมแก่ฝ่ายกัมพูชาโดยเน้นไปที่เป้าหมายทางการทหาร ทั้งนี้เพื่อแสดงให้เห็นว่าแม่ไทยจะเป็นประเทศที่รักสงบ แต่ก็พร้อมรบอย่างสุดใจขาดดินหากถูกรุกรานหรือเพื่อปกป้องอธิปไตยของชาติ

20.เพื่อไทยพรรคหุ่นเชิดเพื่อทักษิณ (26/04/2011)

ในงานแถลงนโยบายและเปิดตัวผู้สมัคร สส. ทั้งระบบเขตและระบบบัญชีรายชื่อของพรรคเพื่อไทยที่หอประชุมมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต เมื่อวันที่ 23 เมษายน ที่ผ่านมา เป็นการตอกย้ำสะท้อนให้เห็นอย่างชัดเจนว่า พรรคเพื่อไทยซึ่งเป็นพรรคการเมืองที่อ้างตัวมาตลอดว่าเป็นสถาบันการเมือง แต่สภาพที่เป็นจริงกลับชี้ให้เห็นว่าเป็นเพียงบริษัทการเมืองหุ่นเชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีนี่

ทั้งนี้ตลอดเวลาที่ผ่านมานี้ สะท้อนให้เห็นอย่างชัดเจนว่าพรรคเพื่อไทยเป็นบริษัทหุ่นเชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณ โดย พ.ต.ท.ทักษิณ และเพื่อ พ.ต.ท.ทักษิณอย่างแท้จริง /doj/ การตัดสินใจเคลื่อนไหวทางการเมืองในทุกเรื่องขึ้นอยู่กับกรรมการและต้องได้รับการอนุมัติจาก พ.ต.ท.ทักษิณ/mæ: tæ:/ กำหนดตัวบุคคลที่จะเป็นตัวแทนของพรรคเพื่อเข้าแข่งชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีนั่นต่อไปรวมทั้งการกำหนดยุทธศาสตร์นโยบายที่ใช้เป็นจุดขายในการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้งทั่วไป ที่กำลังจะมีขึ้นล้วนถูกกำหนดโดยอดีตนายกรัฐมนตรีซึ่งเป็นนักโทษหนีคดีทั้งสิ้น

ในการประชุมเพื่อแถลงนโยบายและเปิดตัวผู้สมัคร สส. ของพรรคเพื่อไทยครั้งล่าสุด พ.ต.ท.ทักษิณ ได้วิดิโอลิงก์เปิดนโยบายของพรรคในทุกด้านด้วยตัวเอง และที่น่าสนใจ ก็คือ อดีตนายกรัฐมนตรีผู้โอ้อวด ได้ประกาศนโยบายทางการเมือง 7 ข้อ โดยอ้างว่า เพื่อนำประเทศไปสู่การปรองดอง

นโยบาย 7 ข้อ เพื่อการปรองดองประกอบด้วย 1. ต้องเลือกตั้งอย่างบริสุทธิ์ยุติธรรมปราศจากการแทรกแซง 2. ทุกฝ่ายต้องยอมรับการตัดสินใจของประชาชน ไม่ใช้อำนาจนอกระบบจัดตั้งรัฐบาล 3. ต้องไม่ให้อำนาจนอกระบบแทรกแซงการทำงานของฝ่ายบริหาร นิติบัญญัติ ตุลาการและองค์กรตามรัฐธรรมนูญ 4. พิทักษ์และยึดมั่นระบอบการปกครองอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข ไม่เอาสถาบันแสวงหาผลประโยชน์ทางการเมือง ใ้ร้ายผู้อื่น 5. ทหารต้องรักษาเอกราชและไม่เป็นเครื่องมือหรือแก๊งค์กดขี่ทางการเมือง 6. ตั้งสภาร่างแก้ไขรัฐธรรมนูญให้เป็นประชาธิปไตย โดยให้ประชาชนลงประชามติว่าจะเลือกรัฐธรรมนูญฉบับปี 2540 หรือ 2550 เป็นฐานยกร่าง เมื่อยกร่างเสร็จให้ประชาชนลงประชามติอีกครั้ง 7. คืนความเป็นธรรมและเยียวยาผู้ไม่ได้รับความเป็นธรรมให้ทุกฝ่ายจากการรัฐประหารเมื่อเมื่อวันที่ 19 กันยายน ปี 2549

ทั้งนี้จะเห็นได้ว่าเป้าหมายที่แท้จริงของ พ.ต.ท.ทักษิณ ในการทำทุกวิถีทางเพื่อช่วงชิงอำนาจรัฐผ่านการเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้ ล้วนเป็นการทำเพื่อตัวเองโดยอ้างการสร้างความปลอดภัยบังหน้า ซึ่งสะท้อนให้เห็นอย่างชัดเจนในนโยบายสู่การปรองดองข้อสุดท้ายซึ่งมีเป้าหมายแอบแฝงเพื่อผลักดันให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมฟอกโทษความผิดทั้งหมดรวมทั้งคืนทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท ที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณอันเป็นการทำลายหลักนิติรัฐเพื่อคนเพียงคนเดียว

/daŋ nán//cun/ เห็นได้ว่าพรรคเพื่อไทยโดยเนื้อแท้จึงไม่ใช่สถาบันการเมืองในระบบประชาธิปไตยอย่างแท้จริง แต่เป็นเพียงบริษัทหุ่นเชิดซึ่ง พ.ต.ท.ทักษิณเป็นเจ้าของชี้นำสั่งการและอาศัยเป็นเครื่องมือช่วงชิงอำนาจเพื่อตัวเองเท่านั้น

21. ความพร้อมรบของกองทัพไทย (27/4/2011)

“แม้หวังตั้งสงบ จงเตรียมรบให้พร้อมสรรพ ศัตรูกล้ามาประจัญ กี่อาจสู้ริปูสลาย” เป็นพระราชนิพนธ์ของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวที่ทรงเตือนให้คนไทยในศตวรรษที่แล้วได้รับรู้ว่าจะต้องพร้อมที่จะเผชิญภัยอันตรายที่เกิดมาจากการรุกรานของประเทศเพื่อนบ้าน

ขณะนี้มีความพร้อมรบของประเทศไทยทางตะวันออก คือ กัมพูชา กำลังคุกคามอยู่ตามแนวชายแดนทางด้านอีสานใต้ ซึ่งประกอบด้วย ศรีสะเกษ, สุรินทร์ และบุรีรัมย์ กำลังทหารของทั้ง 2 ฝ่าย ได้มีการใช้อาวุธยิงตอบโต้กันตลอดตั้งแต่เช้าวันที่ 22 เมษายนเป็นต้นมา ยังผลให้ทหารไทยเสียชีวิต 5 นาย และได้รับบาดเจ็บ 35 ราย

นอกจากนี้ชาวทหารกัมพูชาคุกคามชายแดนไทยแล้วมีข่าวว่าสภากลาโหมได้ให้ความเห็นชอบที่ราชนาวีไทยจะซื้อเรือดำน้ำที่ใช้พลังงานดีเซลไฟฟ้าที่เป็นเรือเก่าจำนวน 6 ลำ จากรัฐนาวิกโยธินด้วยมูลค่า 7,700 ล้านบาท แม้จะเสี่ยงตกทานและวิจารณ์กันว่ามีความจำเป็นและเหมาะสมหรือไม่ ในการขออนุมัติซื้อเรือดำน้ำของกองทัพเรือในครั้งนี้

ต้องไม่ลืมว่ากองทัพเรือของชาติอาเซียนหลายๆ ชาติมีเรือดำน้ำเข้าประจำการแล้วทั้งอินโดนีเซีย มาเลเซีย สิงคโปร์ และเวียดนาม ในขณะที่เมียนมาร์ และกัมพูชาเอง/kô:/มีรายงานข่าวที่เชื่อถือได้ว่ากำลังจะได้รับเรือดำน้ำเก่าที่ใช้แล้วด้วยความช่วยเหลือทางทหารจากสาธารณรัฐประชาชนจีน

การที่ราชนาวีไทยต้องมีเรือดำน้ำนั้น/cuuŋ/เป็นเรื่องที่จำเป็นเพราะเป็นความพร้อมรบของประเทศซึ่งถือว่ามีความสำคัญทางด้านยุทธศาสตร์เป็นอย่างยิ่งถึงแม้จะเป็นเรือดำน้ำเก่าที่ใช้ประจำการมาแล้วก็ตาม

ในขณะนี้ความพร้อมรบถือได้ว่าเป็นสิ่งที่มีความสำคัญและจำเป็นต่อขวัญกำลังใจของทหารที่มีภารกิจในการป้องกันประเทศไม่ว่าจะเป็นกองทัพบกที่ได้จัดตั้งกองพลใหม่รวม 3 กองพล คือ กองพลทหารราบที่ 7 กองพลทหารราบที่ 15 และกองพลทหารม้าที่ 3

/nô:k cà:k ní:/กองทัพบกยังต้องปรับปรุงและพัฒนาระบบอาวุธในกองทัพให้มีความทันสมัยพอที่จะใช้ในการป้องกันอธิปไตยของชาติทั้งทางด้านตะวันออก ด้านตะวันตกและทางใต้/suŋŋ/มีข่าวว่ากองทัพบกได้ซื้อยานยนต์หุ้มเกราะบีทีอาร์ 3 อี 1 จำนวน 217 คันและรถถังหลักที่ 84 ออฟลอตจำนวน 200 คัน จากยูเครน

ส่วนกองทัพอากาศได้รับเครื่องบินรบแบบซอบีเยอเอส 39 กริฟเพนจากสวีเดนงวดแรก 6 เครื่อง มาประจำการในกองบินที่ 7 ทางภาคใต้เรียบร้อยแล้วเมื่อวันที่ 23 กุมภาพันธ์ ส่วนที่เหลืออีก 6 เครื่อง กำลังจะมาเข้าประจำการในต้นปี 2556

ความพร้อมรบของกองทัพไทยนั้นถือได้ว่ามีความจำเป็นสูงสุด/khà? nà:t/กัมพูชาซึ่งมีกำลังทหารเพียง 124,000 คน ก็ยังกล้าใช้กำลังเข้ามารุกล้ำข่มขู่เราหลายครั้ง ส่วนชาติอื่นๆ เช่น พม่าซึ่งมีทหารประจำการถึง 412,000 คน /kô:/ยังมีปัญหาพิพาททางชายแดนกับเราอยู่/suŋŋ/อาจจะเกิดปะทะกันด้วยกำลังทหาร/chên kan/ ความพร้อมรบ/cuuŋ/เป็นเรื่องที่จำเป็นในการปกป้องอธิปไตยและเป็นภาระที่รัฐบาลจะต้องเตรียมพร้อมเพื่อไม่ให้ชาติใดมารุกล้ำอธิปไตยของเรานั้นเอง

22. ต้องถึงลูกถึงคนสู้อันธพาลเขมร (28/4/2011)

รัฐบาลกัมพูชาโดยสมเด็จพระนเรศวร นายกรัฐมนตรี ได้แสดงเจตนาทำที่แน่ชัดปฏิเสธแนวทางแก้ไขปัญหาข้อพิพาทชายแดนไทย-กัมพูชา ด้วยการเจรจาแบบทวิภาคีตามข้อเสนอของรัฐบาลไทย แต่กลับพยายามสร้างสถานการณ์ช่วยเปิดฉากยิงใส่ไทยก่อนหวังให้เกิดการสู้รบจนสถานการณ์รุนแรงบานปลายเพื่อหวังใช้เป็นเงื่อนไขยกระดับปัญหาไปสู่เวทีโลกตามแผนที่ฝ่ายกัมพูชาพยายามมาตลอด

รัฐบาลกัมพูชาโดยสมเด็จพระสันตะปาปาใช้เล่ห์วิถีการอันสกปรกคุณธพาลลักษณะเดียวกันนี้มาอย่างต่อเนื่อง /doj/ เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา ภูเขา กงก่าลังทหารกัมพูชาก็บุกเข้ามายึดครองในพื้นที่ 4.6 ตารางกิโลเมตร รอบปราสาทพระวิหาร จังหวัดศรีสะเกษ ซึ่งเป็นเขตแดนไทย พร้อมทั้งเปิดฉากยิงด้วยอาวุธทั้งเบาและหนักเข้ามาในดินแดนไทยไม่เว้นแม้แต่เป้าหมายทางพลเรือนจรรยาบรรณไทยหลายหมื่นคน ต้องถูกอพยพออกจากพื้นที่อย่างโกลาหล ซึ่งเป็นการช่วยของฝ่ายกัมพูชาเพื่อให้ไทยตอบโต้จนสถานการณ์บานปลายไปสู่เวทีโลก

ในครั้งนั้นกำลังทหารกัมพูชาได้ใช้ตัวปราสาทพระวิหารเป็นเกราะกำบังป้องกันการโจมตีของฝ่ายไทย สำหรับการสู้รบครั้งล่าสุด/kô:/ มีข่าวว่าฝ่ายกัมพูชาได้เกณฑ์คนชราและเด็กชาวเขมรมาอยู่ในพื้นที่สู้รบเพื่อเป็นโล่มนุษย์ป้องกันการตอบโต้จากฝ่ายไทย ซึ่งถือเป็นวิถีการอันสกปรกชั่วร้ายที่สมควรประจานให้ชาวโลกรับรู้

สำหรับรัฐบาลไทยนั้นได้แสดงท่าทีชัดเจนมาตลอดว่าต้องการให้มีการเจรจาเพื่อแก้ปัญหา และพยายามอดทนอดกลั้นมาตลอด ทั้งๆ ที่กองทัพไทยมีศักยภาพเหนือกว่ากัมพูชามาก แต่ก็ไม่ยากยิ่งแกชาติที่อ่อนแอกว่า /læ?/ ในอดีตไทย/kô:/ เคยให้การช่วยเหลือกัมพูชาในทุกด้าน แต่กัมพูชาโดยสมเด็จพระสันตะปาปา/klâp/ เนรคุณไทยด้วยการคอยหาเรื่องยั่วอยู่ตลอดเวลา

การที่สมเด็จพระสันตะปาปาเรื่องสร้างความตึงเครียดกับไทยก็เพื่อแก้ปัญหาการเมืองภายในกัมพูชาเองเพราะนับวันความไม่พอใจของชาวกัมพูชาที่มีต่อรัฐบาลที่ผูกขาดด้วยอำนาจเผด็จการของสมเด็จพระสันตะปาปาและครอบครัวจะมีมากขึ้นทุกขณะ สมเด็จพระสันตะปาปา/ctun/ ต้องสร้างกระแสชาตินิยมขึ้นมากลบเกลื่อนความเลวร้ายของตัวเองและเบี่ยงเบนความสนใจของชาวกัมพูชาให้หันมาปกป้องประเทศ ขณะเดียวกันสมเด็จพระสันตะปาปายังมีเป้าหมายต้องการผลักดันพลโทสุน มาเนต บุตรชายได้สร้างผลงานด้วยการออกมารับบัญชาการรบสู้ศึกกับไทยเพื่อปูทางให้บุตรชายก้าวขึ้นเป็นผู้นำกัมพูชาในอนาคต

ความหิมนิกริมและทำตัวคุณธพาลของกัมพูชานับวันจะมีมากขึ้นทุกขณะเพราะนอกจากเปิดฉากสร้างสถานการณ์ช่วยไทยแล้ว นับเป็นครั้งแรกที่ทางการกัมพูชาอ้างสิทธิความเป็นเจ้าของปราสาทตาเมือนธม และตาควาย ซึ่งอยู่ในพื้นที่จังหวัดสุรินทร์ของไทย อย่างหน้าตาเฉย

/dan nân/ เมื่อไทยอดกลั้นอย่างถึงที่สุดแล้ว ขณะที่เขมรยังยั่วและปฏิเสธการเจรจา/doj/ สมเด็จพระสันตะปาปาสั่งทหารกัมพูชาให้ยิงอย่างเดี๋ยว เมื่อเป็นเช่นนี้อะไรจะเกิดก็ต้องเกิด/doj/ รัฐบาลไทยคงต้องทบทวนความสัมพันธ์กับกัมพูชา พร้อมทั้งดำเนินมาตรการตอบโต้เพื่อให้อับทริยชนกัมพูชาทั้งทางตรง ทางอ้อมแบบถึงลูกถึงคน ตราปไตที่กัมพูชายังมีผู้นำชื่อสมเด็จพระสันตะปาปาเหมือนการเจรจาและการอยู่อย่างมิตรระหว่างประเทศทั้งสองคงเกิดขึ้นยาก

23. แยกแยะออกใหม่ พรรคไหนดี-เลว (29/04/2011)

คำนิยามของคำว่าพรรคการเมืองและนักการเมือง ในความคิดคำนึงและการรับรู้ของคนในสังคมไทย ช่วงแสนจะแตกต่างไปจากคำนิยามในเชิงวิชาการด้านรัฐศาสตร์เสียนี้กระไร ในตำรารัฐศาสตร์ให้คำนิยามพรรคการเมืองว่า เป็นการร่วมตัวกันของกลุ่มคนที่มีความคิดเห็นทางการเมืองในทิศทางเดียวกัน โดยมีเป้าหมายที่จะผลักดันนโยบายสาธารณะอันเป็นประโยชน์ต่อมวลมหาชนให้บังเกิดผลในเชิงปฏิบัติ ส่วนนักการเมือง/kô:/ คือบุคคลที่อาสาเข้าไปปฏิบัติหน้าที่ทางการเมือง เพื่อก่อให้เกิดผลประโยชน์สูงสุดกับประชาชน

/tæ: thá? wâ:/ ในความคิดเห็นของคนไทยส่วนใหญ่/klâp/ มองและเชื่อว่า นักการเมืองคือคนเลวสารพัดจะเลว ปลิ้นปล้อน น้อฉล ไม่มีที่น่าเชื่อถือ ไม่มีมีความคงเส้นคงวา ไม่มีแม้กระทั่งเกียรติและศักดิ์ศรีใด ๆ แต่กลับพยายามยกหางกันเองว่า เป็นผู้ทรงเกียรติ /tæ:/ นำสังเวชที่เป็นการยกย่องกันระหว่างผู้ไร้เกียรติด้วยกันเองมากกว่าได้รับการยกย่องโดยสาธารณชน

ส่วนพรรคการเมืองในสายตาของสาธารณชน/kô:/เป็นแค่เพียงช่องโง่ เพราะประชาชนจับได้เสมอ ๆ ว่าเป็นที่ชุมนุมสมหัวกันของเหล่ามาเฟีย เจ้าพ่อเจ้าแม่ เจ้าของบ่อนการพนันและช่องโง่โสเภณี ผู้มีอิทธิพลมืด เจ้าของกิจการสัมปทานผูกขาดระดับชาติ และผู้ค้าของเถื่อนหนีภาษี /Ti:k thán/ยังเป็นที่พอกตัวของเหล่าอาชญากรสารพัดชนิด

ถามตรง ๆ ก็ได้ว่า มีคนไทยสักกี่คนที่รู้สึกชื่นชมและศรัทธาในตัวนักการเมืองและพรรคการเมืองของไทยแบบเต็มร้อยเปอร์เซ็นต์ อย่างว่าอย่างนั้นอย่างนี้เลย /má: krà? thán/ลูกเมียพ่อแม่และญาติพี่น้องของนักการเมืองเอง ยังรู้สึกว่าการเมืองเป็นคนที่คบไม่ได้ น่ารังเกียจ และเป็นพวกคนในข้อ งอในกระดูก /lǎe?/คงจะไม่เกินเลยไปที่จะกล่าวว่า แม้กระทั่งตัวของนักการเมืองเองก็ยังสามารถรับรู้ได้ว่า ตัวของเขาดีหรือเลว /dan nán//cun/ไม่ต้องประหลาดใจที่เมื่อเขายุติบทบาทนักการเมืองแล้ว เขาก็มักจะออกมาสาวไส้ให้กาทินเป็นประจำ

การเลือกตั้งครั้งหน้าที่กำลังจะมาถึง และต้องมาถึงอย่างแน่นอน หากไม่มีใครคนใดสนใจสร้างเหตุมิดลัญญ์-กลียุคให้เกิดขึ้นกับบ้านเมืองเสียก่อน เป็นการเลือกตั้งที่หลายต่อหลายคนมองว่าเป็นการแข่งขันที่จะเน้นนิยมทางการเมืองกันระหว่างพรรคประชาธิปไตยกับพรรคเพื่อไทย เนื่องจากเป็นพรรคใหญ่ด้วยกันทั้งคู่ /tǎe:/ความเป็นพรรคใหญ่ไม่ได้หมายความว่า จะสามารถรับรองความเป็นพรรคที่บริสุทธิ์ผุดผ่อง ไร้รอยมลทินได้เสมอไป

ยิ่งใกล้จะถึงวันเลือกตั้ง สาธารณชนก็จะพบว่าพรรคทั้งสองต่างจกกลอุบายทางการเมืองทุกรูปแบบออกมาเพื่อแย่งชิงคะแนนนิยมจากประชาชน ถามว่าทำไมทั้ง 2 พรรคจึงต้องต่อสู้กันรุนแรงและบ้าคลั่งถึงเพียงนั้น /ru:/ว่าทั้ง 2 พรรคนั้นเป็นเพียงคำตบสุดท้ายของสังคมไทยในยามนี้ /lǎe?/ถามต่อไปว่า พรรคอื่น ๆ มีความดีหรือเลวยิ่งหย่อนมากน้อยไปกว่าพรรคทั้ง 2 อยู่นั้นหรือ

ความจริงอย่างหนึ่งซึ่งเป็นที่ประจักษ์ในสังคมไทยคือ คนไทยฉลาดพอที่จะรู้ว่าพรรคไหนดีหรือเลว แต่ก็มีความจริงอีกอย่างหนึ่งที่ทำให้เรารู้สึกเจ็บปวดอย่างแสนสาหัส เพราะเราทุกคนรู้อยู่เต็มอกว่าทุกพรรคมิได้ขาวสะอาดบริสุทธิ์ เมื่อเรารู้ดีว่าไม่มีพรรคสะอาดบริสุทธิ์ร้อยเปอร์เซ็นต์ แต่เราจำเป็นต้องเลือก คำถามก็คือเหตุใดเราต้องเลือกพรรคการเมืองที่ไม่บริสุทธิ์เต็มร้อย /ru:/นี่คือเรื่องสะท้อนว่าสังคมไทยก็ไม่บริสุทธิ์ร้อยเปอร์เซ็นต์

24. มหาวิทยาลัยขายปริญญา (30/04/2011)

ปัญหามหาวิทยาลัยทั้งของรัฐบาลและเอกชนแสวงหารายได้ด้วยการขายปริญญานั้นเป็นข่าวที่มีเกิดขึ้นมากว่า 20 ปี แล้วเพียงแต่ว่ามีการใช้อำนาจเงินจ้างปกปิดความจริงกัน ซึ่งมีผลให้มาตรฐานการศึกษาในระดับอุดมศึกษาของประเทศเราได้รับความกระทบกระเทือนเป็นอย่างมาก

/phrô?/มีการใช้สถาบันอุดมศึกษาเป็นสถานที่ประกอบการแสวงหากำไรทางธุรกิจกันอย่างไม่มีวาระอายจนเกิดมีคำกล่าวว่า “จ่ายครบจบแน่” หมายความว่านักศึกษาจ่ายเงินให้แก่สถาบันครบก็จะสำเร็จการศึกษาได้รับปริญญาตรี ปริญญาโทและปริญญาเอกอย่างแน่นอน

เมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมาสภามหาวิทยาลัยอีสานได้สั่งพักการปฏิบัติงานของอธิการบดีคือ ดร.อัยภูงศ์ แสงการและคณะผู้บริหารของมหาวิทยาลัยทั้งหมดหลังจากมีข่าวว่าถูกตรวจพบว่ามหาวิทยาลัยดังกล่าวขายปริญญาให้แก่นักศึกษาและได้แต่งตั้งศ.เกียรติคุณ ดร.สุมนต์ สกลไชย กรรมการสภามหาวิทยาลัยผู้ทรงคุณวุฒิอดีตอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่นรักษาการแทนอธิการบดี

หน่วยราชการที่ทำหน้าที่กำกับดูแลมหาวิทยาลัยทั้งระบบปัจจุบันคือสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา(สกอ.) กระทรวงศึกษาธิการ โดยมี ดร.สุเมธ ไข่มุนัน เป็นเลขาธิการสำนักงานเป็นข้าราชการพลเรือน

ระดับเดียวกับปลัดกระทรวงศึกษาธิการมีสถาบันอุดมศึกษาอยู่ในกำกับดูแลรวมทั้งสิ้น 163 แห่ง เป็นของรัฐบาล 88 แห่งและของเอกชน 75 แห่ง

ทางด้าน ศ.ดร.ประสาธ สืบคำ อธิการบดีมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารีประธานที่ประชุมอธิการบดีแห่งประเทศไทย(ทปอ.) ได้ให้ความเห็นถึงปัญหาดังกล่าวว่ามีข้อมูลว่ามหาวิทยาลัยทั้งของรัฐและเอกชนได้กระทำผิดด้วยการขายปริญญาหลายแห่งซึ่งมีผลต่อสังคมที่มีต่อสถาบันอุดมศึกษาทั่วประเทศ

ในฐานะประธาน ทปอ.ขอเรียกร้องให้ทางสกอ.และคุรุสภาดำเนินการเอาผิดสถาบันที่กระทำดังกล่าวขึ้นเด็ดขาดและขอให้ สกอ.ทำการตรวจสอบมาตรฐานหลักสูตรแต่ละหลักสูตรของสถาบันอุดมศึกษาทุกแห่งอย่างจริงจังและเคร่งครัด เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดปัญหานี้ขึ้นมาอีกและจะได้เป็นการสร้างมาตรฐานให้ที่เป็นไว้เนื้อเชื่อใจแก่สังคม

สำหรับมหาวิทยาลัยอีสานนั้นเพิ่งได้รับอนุมัติจากกระทรวงศึกษาธิการให้เป็นมหาวิทยาลัยเมื่อวันที่ 9 กันยายน 2552 ที่ผ่านมานี้เอง การที่มีสถาบันอุดมศึกษาขายปริญญานั้นทำให้คุณภาพของผู้ที่สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยถูกมองว่าไม่มีมาตรฐานซึ่งเป็นหน้าที่ของ สกอ.จะต้องดำเนินการตรวจสอบด้วยความเข้มงวด

สถาบันอุดมศึกษานั้นได้รับการวิจารณ์จากสังคมมาก่อนหน้านี้แล้วว่าหลายๆแห่งผลิตบัณฑิตออกมาไม่มีคุณภาพทำให้ภาคเอกชนตีค่าเงินเดือนของผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยแต่ละแห่งแตกต่างกัน บัณฑิตจากมหาวิทยาลัยของรัฐที่มีชื่อจะได้เงินเดือนๆแรกในอัตรา 18,000 บาทในขณะที่ผู้ที่จบจากสถาบันที่ถูกมองว่ามีมาตรฐานน้อยกว่าอาจจะได้เพียง 9,000 บาท ซึ่งเป็นเรื่องที่จะต้องมีการแก้ไขกันไป

25. พวกชกตักเข้าบ้านกายนไทยใจเขมร? (02/05/2011)

นับว่าเป็นไปตามที่คาดหมายและเป็นสัญญาณที่ชัดเจนแล้วว่ารัฐบาลกัมพูชาเป็นฝ่ายวางแผนพยายามโฆษณาชวนเชื่อบิดเบือนข้อมูลเรื่องสร้างสถานการณืสู้รบกับไทยตามแนวชายโดยมีเป้าหมายเพื่อยกระดับข้อพิพาทชายแดนสองประเทศขึ้นสู่เวทีโลก [/do:j/](#)ล่าสุดรัฐบาลกัมพูชาได้ยื่นคำร้องต่อศาลยุติธรรมระหว่างประเทศหรือศาลโลกแล้วเพื่อให้ตีความคำพิพากษาของศาลโลกเมื่อปี 2505 ที่ให้ตัวพระสาทเขาพระวิหารเป็นของกัมพูชา

เล่ห์ของรัฐบาลกัมพูชาต้องการที่จะขยายผลคำพิพากษาของศาลโลกเมื่อปี 2505 หวังอาศัยแผนที่อัตราส่วน 1 ต่อ 200,000 ซึ่งประเทศฝรั่งเศสอันเป็นเจ้าของที่ดินเดิมของกัมพูชาจัดทำไว้ในอดีตมาเป็นหลักฐานอ้างอิงในการกำหนดเขตแดนไทย-กัมพูชา [/su:u/](#)หากศาลโลกยอมรับแผนที่อัตราส่วน 1 ต่อ 200,000 ก็จะทำให้กัมพูชาได้ครอบครองดินแดนไทยตลอดแนวชายแดนพื้นที่เกือบ 2 ล้านไร่รวมทั้งพื้นที่ 4.6 ตารางกิโลเมตรรอบตัวปราสาทเขาพระวิหารซึ่งเป็นดินแดนของไทย รวมทั้งพื้นที่อื่นๆตลอดแนวชายแดน โดยเฉพาะพื้นที่ทางทะเลซึ่งอุดมด้วยทรัพยากรน้ำมันและแก๊สมูลค่ามหาศาล

ในอดีตรัฐบาลพรรคไทยรักไทยภายใต้การนำของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร ดำเนินนโยบายในลักษณะสมคบฮั้วผลประโยชน์ทั้งทางด้านเศรษฐกิจและการเมืองกับรัฐบาลกัมพูชาภายใต้การนำของสมเด็จฮุนเซ็น โดยธุรกิจเครือชินวัตรได้รับสัมปทานให้เข้าไปลงทุนผูกขาดในกัมพูชา ขณะที่สมเด็จฮุนเซ็นจะได้รับผลประโยชน์ในลักษณะต่างตอบแทน [/su:u/](#)ที่สำคัญก็คือรัฐบาลไทยในอดีตถึงกับยอมขายอธิปไตยของชาติโดยปล่อยให้ทหารและพลเรือนกัมพูชารุกล้ำเข้ามาปิดหลักยึดครองดินแดนไทยจนกลายเป็นส่วนหนึ่งของการรุกล้ำอธิปไตยไทยในทุกวันนี้

[/phr:w? chà: nán//cu:n/](#)ไม่แปลกที่ก่อนหน้านี้มีการชกตักเข้าบ้านสมคบกันระหว่างเครือข่ายของ พ.ต.ท.ทักษิณกับฝ่ายกัมพูชาจนสมเด็จฮุนเซ็นเคยตั้ง พ.ต.ท.ทักษิณ เป็นที่ปรึกษาด้านเศรษฐกิจรัฐบาลกัมพูชารวมทั้งให้การปกป้อง พ.ต.ท.ทักษิณทั้งที่เป็นนักโทษหนีคดีและเป็นผู้ร้ายข้ามแดน ตลอดจนประกาศให้การสนับสนุน

พรรคเพื่อไทยและมือคนเสื้อแดง ขณะเดียวกัน/kô:/แสดงจุดยืนเป็นปฏิปักษ์กับรัฐบาลไทยชุดปัจจุบันอย่างเปิดเผย

ล่าสุดมีสัญญาณบางอย่างบ่งชี้ถึงความเป็นไปได้ที่มีการสมคบกันระหว่าง พ.ต.ท.ทักษิณและสมเด็จสุรนเซ็น เพื่อสร้างสถานการณ์มุ่งบ่อนทำลายรัฐบาลไทยเพื่อให้ระบอบทักษิณสามารถช่วงชิงอำนาจรัฐกลับมายึดครองประเทศอีกครั้ง /doj/มีข้อน่าสังเกตว่า สมเด็จสุรนเซ็นเลือกจังหวะเวลาสร้างสถานการณ์สู้รบกับไทยขณะที่กำลังจะมีการเลือกตั้งทั่วไป ซึ่งด้านหนึ่งเป็นการทำลายความน่าเชื่อถือของรัฐบาลภายใต้การนำของนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรี ขณะเดียวกันเหมือนเป็นการส่งสัญญาณกรายๆว่า หากไทยมีการเปลี่ยนรัฐบาลเป็นพรรคหุ่นเชิดระบอบทักษิณก็จะทำให้ความสัมพันธ์ระหว่างไทยและกัมพูชาเป็นไปด้วยความราบรื่น

/nô:k cà:k ní:/ล่าสุดนายโรเบิร์ต อัมสเตอร์ดัม ทนายความต่างชาติซึ่ง พ.ต.ท.ทักษิณทุ่มเงินว่าจ้างเป็นทนายส่วนตัวได้ออกมาเปิดเผยอีกว่าอ้างว่ากองทัพไทยสร้างสถานการณ์ช่วยกัมพูชา เพื่อสร้างเงื่อนไขหวังก่อรัฐประหารล้มการเลือกตั้งและหลบเลี่ยงความผิดจากการสลายมือคนเสื้อแดงในเหตุการณ์เผาบ้านทำลายเมืองปีที่แล้วจนมีผู้เสียชีวิต 91 ราย

จากความเคลื่อนไหวของนายอัมสเตอร์ดัมดังกล่าวทำให้เกิดข้อสงสัยว่าทำไมพ.ต.ท.ทักษิณ จึงปล่อยให้ทนายความส่วนตัวออกมาเคลื่อนไหวในลักษณะชักศึกเข้าบ้าน ทั้งๆที่ชาติบ้านเมืองถูก ละเมิดอธิปไตยและการช่วยจากกัมพูชา ซึ่งต้องการความสามัคคีของคนในชาติเพื่อต่อสู้กับศัตรู

26. พรรคอันดับ1ไม่จำเป็นต้องได้ตั้งรัฐบาล (03/05/2011)

พรรคเพื่อไทยพยายามออกมาเรียกร้องให้พรรคประชาธิปัตย์ร่วมกันลงนามในสัตยาบันว่าหากผลการเลือกตั้งทั่วไปที่กำลังจะมีขึ้นพรรคใดพรรคหนึ่งได้เสียง สส.มากเป็นอันดับหนึ่ง จะต้องได้เป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาล โดยพรรคที่ได้คะแนนเป็นอันดับสองจะต้องไม่เข้าแข่งขันเพื่อชิงเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาล /sutŋ/ข้อเสนอดังกล่าวกำลังกลายเป็นข้อถกเถียงว่าจำเป็นหรือไม่ และมีความถูกต้องชอบธรรมเพียงใด

ทั้งนี้การที่พรรคเพื่อไทยออกมาเสนอข้อเรียกร้องดังกล่าวเนื่องจากประเมินว่าตัวเองมีแนวโน้มที่จะชนะการเลือกตั้งทั่วไปโดยได้จำนวน สส.มากเป็นอันดับหนึ่ง แต่ก็หวั่นเกรงว่าประวัติศาสตร์จะซ้ำรอย นั่นคือ บรรดาพรรคขนาดกลางและพรรคขนาดเล็กต่างๆ จะโดดเดี่ยวพรรคเพื่อไทย และหันไปจับมือกับพรรคประชาธิปัตย์ร่วมกันจัดตั้งรัฐบาลเหมือนที่ผ่านมา

แม้โดยประเพณีปฏิบัติและมารยาททางการเมือง พรรคที่ได้สส.มากเป็นอันดับหนึ่ง มีความชอบธรรมที่จะเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาล /jà:n raj kô: tam/ ไม่ได้มีบทบัญญัติในรัฐธรรมนูญ หรือกฎหมายใดๆ ที่กำหนดให้พรรคที่ได้สส.มากเป็นอันดับหนึ่ง ได้สิทธิเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลอย่างตายตัวเสมอไป และจากประวัติศาสตร์ทางการเมืองทั้งในหลายประเทศของโลกหรือของไทยเองหลายครั้งพรรคที่ไม่ได้มีสส.มากเป็นอันดับหนึ่ง ก็ได้เป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลและหัวหน้าพรรคนั้นได้รับเลือกขึ้นดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี

ตัวอย่างที่ชัดเจน คือ ในปี 2518 พรรคกิจสังคมซึ่งมี พล.ต.ม.ร.ว.คึกฤทธิ์ ปราโมช เป็นหัวหน้าพรรคขณะนั้นมีสส.เพียง 18 ที่นั่ง แต่เนื่องจากพรรคขนาดกลางและพรรคขนาดเล็กต่างๆ พร้อมใจกันลงมติในสภาผู้แทนราษฎรสนับสนุนทำให้ พล.ต.ม.ร.ว.คึกฤทธิ์ ขึ้นดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี /læ?ในประเทศต้นแบบประชาธิปไตยอย่างประเทศอังกฤษหรือชาติมหาอำนาจอีกหลายประเทศ/kô:/เคยเกิดเหตุการณ์ในลักษณะเดียวกันนี้ ซึ่งถือเป็นเรื่องปกติธรรมดาในระบอบประชาธิปไตยเมื่อพรรคที่ได้เสียงสส.มากเป็นอันดับหนึ่ง ไม่สามารถรวบรวมเสียงสนับสนุนได้มากพอก็ถือเป็นความชอบธรรมที่พรรคที่มีเสียงอันดับรองลงไปได้รับโอกาสจัดตั้งรัฐบาล

ยิ่งหากย้อนกลับไปทบทวนการสรรหานายกรัฐมนตรีครั้งล่าสุด จนทำให้ นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ หัวหน้าพรรคประชาธิปัตย์ ได้รับเลือกจากเสียงข้างมากของที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎร ให้ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคนที่ 27 สะท้อนให้เห็นว่า พรรคเพื่อไทยเอง มีจุดยืนที่กลับไปกลับมา เพราะขณะนั้นทั้งๆ ที่พรรคเพื่อไทยมีสส. มากเป็นอันดับหนึ่งแต่กลับผลักดันสนับสนุน พล.ต.อ. ประชา พรหมนอก หัวหน้าพรรคเพื่อแผ่นดิน ขณะนั้น เข้าชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีกับนายอภิสิทธิ์ แต่ พล.ต.อ. ประชา พ่ายแพ้การแข่งขัน

หากพิจารณาตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญ มาตรา 172 บัญญัติสาระสำคัญไว้ชัดเจนว่าด้วยการสรรหานายกรัฐมนตรีว่าให้ถือมติของสภาผู้แทนราษฎรด้วยคะแนนเสียงมากกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสส. ทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ และการลงมติให้ทำโดยเปิดเผย ขณะที่มาตรา 122 และมาตรา 126 ยังได้บัญญัติสถานะของสส. ในฐานะผู้แทนปวงชนที่มีความเป็นอิสระในการทำหน้าที่โดยไม่อยู่ในความผูกมัดแห่งพรรคการเมือง หรืออาณัติ หรือความครอบงำใดๆ เมื่อเป็นเช่นนี้การจัดตั้งรัฐบาลจึงไม่จำเป็นที่จะถูกจำกัดด้วยกรอบที่ว่าพรรคที่มีสส. มากเป็นอันดับหนึ่งเท่านั้นที่มีสิทธิ

/dan nán/ประเด็น/cuun/อยู่ที่ว่าพรรคการเมืองใดได้รับการสนับสนุนจากเสียงส่วนใหญ่ก็มีความชอบธรรมในการเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาล ซึ่งขึ้นอยู่กับความเหมาะสมของสถานการณ์ทางการเมืองในขณะนั้นเป็นตัวกำหนด ขณะเดียวกันประเด็นที่พรรคเพื่อไทยควรทำสตัยบัน/kô:/คือ ไม่ว่าพรรคใดจะได้เป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องยอมรับและต้องไม่ตีรวนเผาบ้านทำลายเมืองเหมือนเช่นที่ผ่านมา

27. การปราบขบวนการล้มเจ้า (04/05/2011)

รัฐบาลคณะปัจจุบัน ที่มีนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะเป็นนายกรัฐมนตรีได้เคยให้สัมภาษณ์ภายหลังเข้ารับตำแหน่งเมื่อวันที่ 17 ธันวาคม 2551 ว่ารัฐบาลมีนโยบายที่สำคัญประการหนึ่งคือการปกป้องสถาบันพระมหากษัตริย์ แต่ในข้อเท็จจริงปรากฏว่าการปฏิบัติตามนโยบายดังกล่าวกลับไม่มีผลที่เป็นรูปธรรมมากนัก

ขณะนี้ขบวนการล้มเจ้ายังคงมีความเคลื่อนไหวเพิ่มมากขึ้นทั้งดำเนินการเปิดเผยและดำเนินการใต้ดิน รวมทั้งมีความเกี่ยวข้องกับขบวนการนปช. อย่างแยกกันไม่ออกนับตั้งแต่เกิดรัฐประหาร โค่นล้มรัฐบาลพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 เป็นต้นมา ความเคลื่อนไหวของขบวนการล้มเจ้ายิ่งเพิ่มความรุนแรงมากขึ้น

เป็นที่น่าสังเกตว่าขบวนการล้มเจ้ามีเงินทุนดำเนินการเป็นจำนวนมาก เมื่อมีการวิเคราะห์ข้อมูลกันอย่างละเอียดแล้วคงปฏิเสธไม่ได้ว่าหัวขบวนของขบวนการล้มเจ้ามาจากนักการเมืองบางพรรคที่มีทุนมหาศาล

ประชาชนชาวไทยส่วนใหญ่ยังคงมีความจงรักภักดีต่อพระมหากษัตริย์ยังมีเพียงส่วนน้อยที่มีความคิดเห็นและต้องการจะล้มสถาบันพระมหากษัตริย์/suttin/แนวความคิดดังกล่าวเกิดขึ้นจากกลุ่มคนไทยที่ได้มีโอกาสไปศึกษาต่อในต่างประเทศทั้งในสหรัฐอเมริกาและยุโรปเมื่อประมาณ 100 ปีที่ผ่านมา

ความคิดที่ต้องการจะเปลี่ยนแปลงการปกครองได้ถูกถ่ายทอดเข้ามาในประเทศไทยและมีส่วนเกี่ยวข้องกับการตั้งพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย(พคท.) เมื่อปี พ.ศ. 2473 มีหลักฐานบางอย่างระบุว่านับตั้งแต่ปีพ.ศ. 2490 เป็นต้นมาขบวนการล้มเจ้ามีความผูกพันกับนักการเมืองหลายพรรค

ความเคลื่อนไหวของขบวนการล้มเจ้าในยุคปัจจุบันมีการเผยแพร่ความคิดออกไปในหมู่ประชาชนหลากหลายอาชีพทั้งในระดับรากหญ้า ระดับชนชั้นกลางเรื่อยไปจนถึงคนชั้นสูงบางกลุ่มและปฏิเสธไม่ได้ว่าแกนนำของขบวนการเหล่านี้มีทั้งนักการเมืองและนักวิชาการที่ไม่จงรักภักดีพยายามล้างสมองคนไทยทุกวิถีทาง

แกนนำของขบวนการนี้มีทั้งในประเทศและนอกประเทศ กลุ่มที่อยู่ต่างประเทศที่มีพฤติกรรมแสดงออกเต็มที่โจ่งแจ้งคือ นายใจ อึ้งภากรณ์และนายจักรกฤษ เพ็ญแข ส่วนที่อยู่ในประเทศมีอยู่หลายระดับที่ถูกดำเนินคดีไป

แล้วมีดา ตอร์ปิโดหรือนางคารณี ชาญเชิงศิลป์กุล,นางสาวจิราณูช เปรมชัยพร,นายสุรัชย์ คำนวัตนานุสรณ์,นาย วราวุธ ฐานังกรณ์และนายสมยศ พุกญาเกษมสุข

อีกกลุ่มหนึ่งเป็นนักวิชาการทั้งรุ่นเก่าและรุ่นใหม่ กลุ่มนักวิชาการรุ่นเก่านั้นเคยเป็นสมาชิก พลท.และเข้า ป่าหลังเหตุการณ์ 6 ตุลาคม 2519 ในขณะที่นักวิชาการรุ่นใหม่พยายามออกมาเรียกร้องให้มีการปฏิรูปกฎหมาย เกี่ยวกับสถาบันพระมหากษัตริย์อย่างผิดสังเกตคล้ายจะรับแผนนักการเมืองบางคนมาดำเนินการ

เป้าหมายของขบวนการล้มเจ้าคือการเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองด้วยการล้มสถาบันพระมหากษัตริย์ แล้วจัดให้มีการปกครองระบอบสาธารณรัฐซึ่งเป็นเรื่องที่รัฐบาลจะนิ่งเฉยไม่ได้ต้องดำเนินการปราบอย่างเข้มแข็ง เพื่อความมั่นคงของสถาบันอันเป็นที่รักของชาวไทยทุกคนตลอดไป

28. ประชาชนเพื่อการเมืองสัญญาอันตราย (05/05/2011)

สำนักวิจัยสวนดุสิตโพล มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนดุสิต เผยแพร่ผลสำรวจความคิดเห็นของประชาชนทั่วประเทศครั้งล่าสุด เกี่ยวกับทัศนะความรู้สึกรู้สึกวิตกกังวลต่อสถานการณ์ต่างๆ ของบ้านเมืองทั้งก่อนและหลังการยุบสภา /suñ/ผลสำรวจครั้งนี้ ได้สะท้อนและเป็นตัวชี้วัดสถานการณ์ตลอดจนแนวโน้มทางการเมืองที่น่าวิตกเป็นอย่างยิ่ง

จากผลสำรวจในหัวข้อที่ว่าประชาชนรู้สึกตื่นเต้นกับการยุบสภาหรือไม่ ผลปรากฏว่าประชาชนส่วนใหญ่ถึงร้อยละ 88.98 ตอบว่า ไม่ตื่นเต้นเพราะไม่ว่าจะเป็นพรรคใดเข้ามาบริหารประเทศการเมืองไทย ก็เหมือนเดิมโดยยังคงเป็นนักการเมืองหน้าเก่า และรู้สึกเบื่อการเมืองไทย ขณะที่เพียงร้อยละ 11.02 ที่ตอบว่า ตื่นเต้นเพราะอยากลุ้นว่าพรรคไหนจะเข้ามาเป็นรัฐบาลและใครจะได้เป็นนายกรัฐมนตรีคนใหม่ รวมทั้งอยากรู้ว่าสถานการณ์บ้านเมืองจะเป็นอย่างไรต่อไป

ในคำถามต่อมาที่ว่าการยุบสภาจะทำให้บ้านเมืองดีขึ้นหรือแย่ลง ประชาชนส่วนใหญ่ร้อยละ 65.88 ตอบว่าเหมือนเดิม เพราะการเมืองไทยเปลี่ยนแปลงยาก มีการชิงไหวชิงพริบ เล่นเกมการเมืองอยู่ตลอดเวลา ขณะที่ร้อยละ 21.42 เห็นว่า การเมืองดีขึ้นเพราะเป็นการเริ่มต้นใหม่และเป็นประชาธิปไตยมากขึ้น จากการที่ประชาชนได้ตัดสินใจกำหนดอนาคตของประเทศอีกครั้ง ส่วนอีกร้อยละ 12.07 เห็นว่า การเมืองจะแย่ลงเพราะถึงจะมีการเลือกตั้งครั้งใหม่ ก็ยังคงได้นักการเมืองหน้าเดิมที่มีพฤติกรรมไม่เหมาะสมโดยขาดคุณธรรมจริยธรรม

ส่วนในประเด็นสิ่งที่ประชาชนเป็นห่วงหลังการยุบสภาปรากฏว่า ประชาชนส่วนใหญ่ร้อยละ 43.61 ตอบว่า ห่วงการไม่ยอมรับผลการเลือกตั้ง รวมทั้งการร้องเรียนการทุจริตเลือกตั้ง และขอให้เลือกตั้งใหม่ รองลงมาร้อยละ 34.75 ห่วงความแตกแยกทางการเมืองและการแตกความสามัคคีของนักการเมือง และร้อยละ 21.64 ห่วงการประท้วงและชุมนุมทางการเมือง

จากผลสำรวจทั้งหมดข้างต้นสะท้อนให้เห็นถึงสัญญาอันตรายต่อระบอบประชาธิปไตยในระยะยาว เพราะเป็นเรื่องที่น่าวิตกเป็นอย่างยิ่งที่ภาพพจน์ของนักการเมืองในสายตาประชาชนนั้นเต็มไปด้วยภาพลบอันเลวร้าย ขณะที่ประชาชนหมดหวังซังกะตากับการเมืองและนักการเมืองน้ำเน่าหน้าเดิมๆ ที่ยังคงวนเวียนอยู่ในแวดวงการเมือง

/jàŋ raj kô: tam/ ในเมื่อประเทศเดินบนเส้นทางแบบประชาธิปไตยก็ไม่อาจปฏิเสธมหันตภัยส่วนใหญ่ของมหาชนได้ ขณะเดียวกันประชาชนเอง/kô:/ไม่อาจโอคครวญและปิดความรับผิดชอบของตัวเอง เพราะบรรดานักการเมืองซึ่งเป็นตัวแทนปวงชนที่ถูกมองว่าน้ำเน่าและน่าเอือมระอาอันล้วนเป็นนักเลือกตั้งที่ประชาชน

เลือกมากับมือตัวเองทั้งสิ้น ดังสังขรณ์ที่ว่าคุณภาพการเมืองและนักการเมืองเป็นอย่างไรก็สะท้อนคุณภาพประชาชนเป็นเช่นนั้น

/dan nán/ หากประชาชนต้องการการเมืองและนักการเมืองที่ดีก็ต้องไม่เห็นแก่่อามิสสินจ้างขายสิทธิขายเสียงและใช้กลยุทธ์ที่จอบคอบเลือกนักการเมืองที่ดีเป็นตัวแทน /sūn/ หากตัดสินใจผิดพลาดเลือกนักการเมืองที่เลวก็เท่ากับบ่อนทำลายประชาธิปไตยและไม่มีสิทธิ์ที่จะมาขอครวญว่าเมื่อการเมืองที่ยังวนเวียนอยู่ในวังวนน้ำเน่า

29. ศาลโลก : ศาลรกรโลก (06/05/2011)

ศาลโลกหรือศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ (International Court of Justice : ICJ) คือองค์กรหนึ่งของสหประชาชาติ สำนักงานใหญ่ของศาลโลกอยู่ที่กรุงเฮก ประเทศเนเธอร์แลนด์ มีหน้าที่หลัก 2 ประการ คือ ตัดสินคดีพิพาทระหว่างรัฐบาลของรัฐภาคีสมาชิกของสหประชาชาติ และประเทศที่ยอมรับอำนาจศาลโลก นั่นหมายความว่าทุกประเทศอาจมีได้ยอมรับอำนาจศาลโลก ส่วนอีกหน้าที่หนึ่งคือวินิจฉัย ตีความและให้คำปรึกษาในประเด็นปัญหาข้อกฎหมายกับองค์กรระหว่างประเทศที่ยอมรับอำนาจของศาลโลก

ศาลโลกประกอบด้วย คณะผู้พิพากษาต่างสัญชาติจำนวน 15 คน ซึ่งได้รับการคัดเลือกจากสมัชชาใหญ่แห่งสหประชาชาติและคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ มีวาระการดำรงตำแหน่งคราวละ 9 ปี คณะผู้พิพากษาเหล่านี้ถือเป็นตัวแทนของสหประชาชาติ โดยมีได้ถือเป็นตัวแทนของรัฐบาลประเทศที่ตนถือสัญชาติ

การวินิจฉัย ตีความและพิจารณาคดีของศาลโลก ใช้กฎหมายระหว่างประเทศ กฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ และหลักกฎหมายซึ่งเป็นที่ยอมรับของชาติที่มีอารยธรรมเป็นหลัก ระเบียบวิธีพิจารณาของศาลโลกคล้ายกับศาลทั่วไป โดยคู่พิพาทแต่ละฝ่ายต่างมีผู้แทนของรัฐและทนายความ เมื่อศาลโลกตัดสินคดีความใดแล้วถือว่าเป็นอันยุติ ไม่มีการอุทธรณ์หรือฎีกาอีกต่อไป หากคู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่ปฏิบัติตามคำตัดสินของศาลโลก คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งสามารถร้องเรียนไปยังคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติให้พิจารณาดำเนินการต่อไปได้ /doj/ สหประชาชาติอาจเรียกร้องให้ประเทศสมาชิกว่าบาตรประเทศที่ไม่ปฏิบัติตามคำพิพากษาของศาลโลก ซึ่งจะได้ผลมากน้อยเพียงใดย่อมขึ้นกับความร่วมมือของประเทศสมาชิกด้วย

ศาลโลกเคยตัดสินให้ไทยแพ้คดีเขาพระวิหารต่อเขมรมาแล้วเมื่อ 50 ปีก่อน และล่าสุดทางการของเขมรก็พยายามจะดึงศาลโลกเข้ามาว่านายเจ้ากี้เจ้าการกับพรมแดนไทย-เขมรอีกคำรบหนึ่ง /doj/ ฝ่ายเขมรฮุนเซ็นได้จัดวางหมากเกมทางการเมืองเรื่องนี้ไว้อย่างเป็นขั้นเป็นตอนมาเป็นระยะเวลายาวนาน ดังเราจะพบว่า มีการโจมตีไทยด้วยอาวุธสงครามเพื่อสร้างจุดสนใจจากชาวโลก ครั้นเมื่อไทยตอบโต้กลับก็ตีบทบีบน้ำตาเรียกคะแนนสงสาร แล้วก็นำเรื่องที่ตนเองจงใจสร้างขึ้นไปฟ้องร้องต่อศาลโลก

ถามว่าศาลโลกมีปัญญารู้ไหมว่า เขมรเล่นเกมสกปรกกับไทยมาแล้วหลายต่อหลายครั้งจนจำไม่หวาดไม่ไหว ศาลโลกรู้บ้างไหมว่าเขมรขิงไทยก่อน หากรู้แล้วศาลโลกมีปัญญาจัดการแก้ไขปัญหานี้ให้กับฝ่ายไทยอย่างไรบ้าง /tæ:/ เอาเข้าจริง ๆ แล้วศาลโลก /kô:/ ไม่รู้เรื่องเหล่านี้ ศาลโลกรู้ไซ้ไหมว่าสนธิสัญญาที่ฝรั่งเศสทำไว้กับสยามในอดีตนั้นเป็นสัญญาที่ปราศจากความเป็นธรรม เป็นข้อบังคับที่มหาอำนาจตะวันตกทำขึ้นมาเพื่อเอารัดเอาเปรียบประเทศที่ด้อยกว่า

ที่ผ่านมาใคร ๆ ก็รู้กันทั้งโลกว่าฝรั่งเศสเป็นเจ้าของอาณานิคมของเขมร และฝรั่งเศสก็ขีดเส้นแบ่งพรมแดนสยาม-เขมรด้วยอคติ ตามแบบฉบับของผู้มีอำนาจเหนือกว่า ประวัติศาสตร์เหล่านี้ศาลโลกรู้บ้างไหม หากรู้แล้วยังตัดสินแบบขู่ ๆ เหมือนที่เคยทำมาก่อน ก็ป่วยการที่ไทยจะต้องเคารพอำนาจของศาลรกรโลกเช่นนี้

30. การรับนักศึกษาออกสถาบัน (07/05/2011)

ศ.นายแพทย์วิจารณ์ พานิช ประธานคณะกรรมการการอุดมศึกษา(สกอ.)กระทรวงศึกษาธิการได้เป็นประธานประชุมคณะกรรมการการอุดมศึกษา ครั้งที่ 5/2554 เมื่อวันที่ 4 พฤษภาคม 2554 ที่ผ่านมามีมติในที่ประชุมได้มีนโยบายไม่ห้ามมหาวิทยาลัยทั้งของรัฐบาลและเอกชน รับนิสิตนักศึกษานอกมหาวิทยาลัย เนื่องจากปรากฏว่ามีข่าวว่าเกิดการทุจริตเรื่องการจ่ายเงินซื้อใบปริญญาหรือประกาศนียบัตรของสถาบันอย่างแพร่หลาย

คณะกรรมการการอุดมศึกษานั้นมีทั้งหมด 17 คน มีอายุในการทำงานเป็นระยะเวลา 4 ปีตามกฎหมายได้รับการแต่งตั้งจากมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ 2 ธันวาคม 2551 คณะนี้เป็นชุดที่ 2 โดยมี ศ.นายแพทย์วิจารณ์ พานิช นายกสภามหาวิทยาลัยมหิดล เป็นประธานคณะกรรมการ

/læj/มีคณะกรรมการอีก 16 คนนอกจากประธานคือผู้แทนวิชาชีพได้แก่ ศ.พิเศษดร.ภาวิช ทองโรจน์ ผู้แทนองค์กรเอกชน รศ.จิระเดช อุ่สวัสดิ์ และผู้แทนองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น นายจำเริญ ศิริพงศ์ดีกานนท์

ที่เหลืออีก 14 คน เป็นกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิคือ ดร.ประวิชัย รัตนเพียร,รศ.กำจัด มงคลกุล,ศ.ธรรมศักดิ์ สมมาตย์,นายชุมพล พรประภา,นายถนอม อินทรกำเนิด,ศ.กิตติคุณปริษา ช่างขวัญฮีน,ศ.สุนทร บุญญาธิการ,ศ.วิชัย รั้วตระกูล,รศ.อานนท์ เทียงตรง,รศ.คุณหญิงสมณฉา พรหมบุญ,ศ.สุจินต์ จินายน,ศ.ยง ภู่วรรณ,ศ.ภิรมย์ กมลรัตนกุล และศ.ไพรัช รัชชพงษ์

ปัญหาที่พบในการบริหารมหาวิทยาลัยทั้งที่เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐและมหาวิทยาลัยของเอกชนก็คือการทุจริตภายในมหาวิทยาลัย สำหรับมหาวิทยาลัยของรัฐบาลนั้นมักจะมีการทุจริตในเรื่องของการจัดหา การจัดซื้อและการจัดจ้างต่างๆ เป็นหลัก

ในขณะที่มหาวิทยาลัยทางภาคเอกชนนั้นมักจะมีข่าวทุจริตในเรื่องของการขายปริญญาและขายประกาศนียบัตรตลอดจนการเรียนการสอนในมหาวิทยาลัยไม่ได้มาตรฐานยังผลให้บัณฑิตที่สำเร็จการศึกษาไม่มีคุณภาพและไม่มีความรู้ความสามารถจริงตามที่ตลาดแรงงานต้องการ

การที่มหาวิทยาลัยทั้งของรัฐและเอกชน ไปจัดตั้งศูนย์แล้วรับนิสิตนักศึกษาให้เรียนภายนอกมหาวิทยาลัยนั้น ได้มีการกระทำมานานนับสิบปีแล้วซึ่งเป็นเรื่องที่ไม่สมควรจะกระทำ ถ้าหากมหาวิทยาลัยจะเปิดรับนักศึกษาให้เข้าเรียนก็ควรจะต้องให้เป็นวิทยาเขต ไม่ใช่ไปตั้งลอยๆ ตามศูนย์การค้าหรือการไปเช่าอาคารภายนอก

การที่คณะกรรมการการอุดมศึกษาได้มีมติห้ามมหาวิทยาลัย ไปเปิดรับนิสิตนักศึกษานอกสถาบัน /cuw/เป็นเรื่องที่มีความเหมาะสมและถูกต้องแล้วและสมควรจะต้องมีการห้ามมานานแล้วด้วย เพื่อเป็นการป้องกันไม่ให้มีการซื้อและขายปริญญาหรือซื้อใบประกาศนียบัตรโดยที่นักศึกษาไม่ได้ศึกษาเล่าเรียนจริงๆ ตามกฎระเบียบของมหาวิทยาลัย/nô:k cà:k ní:/คณะกรรมการ สกอ./kôj:/ควรจะลงโทษมหาวิทยาลัยที่กระทำผิดตามกฎหมายที่มีอยู่/dûa:j/

31. ประรองของทักษิณคือฟอกผิดตัวเอง (09/05/2011)

หลังจากที่มีสัญญาณชัดเจนนับถอยหลังสู่การคืนอำนาจแก่ประชาชนเพื่อกำหนดอนาคตของประเทศผ่านการเลือกตั้งทั่วไปครั้งใหม่ทำให้บรรดาพรรคการเมืองทั้งหลายต่างออกมารณรงค์หาเสียงกันอย่างคึกคัก ขณะที่พ.ต.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีทั้งๆที่เป็นนักโทษหนีโทษความผิดและผู้ต้องหาในคดีความมั่นคงอีกหลายคดีรวมทั้งอยู่ในระหว่างการรับโทษเว้นวรรคทางการเมือง 5 ปีหลังพรรคไทยรักไทยถูกยุบพรรค กลับเปิดเผยตัวเองอย่างเด่นชัดด้วยการออกมาแสดงบทบาท ในฐานะเจ้าของและผู้บัญชาการสงครามชิงอำนาจรัฐทั้งการกำหนดนโยบายรวมทั้งแผนการณรงค์หาเสียงให้กับพรรคเพื่อไทยถึงกับชูเป็นจุดขายว่า “ทักษิณคิด เพื่อไทยทำ”

ยิ่งใกล้วันเลือกตั้ง พ.ต.ท.ทักษิณก็ยิ่งทุ่มเททุกวิถีทางหวังช่วงชิงอำนาจรัฐที่ระบอบทักษิณกลับมา มีอำนาจยึดครองประเทศให้ได้ /do:j/อดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อฉาวโฉ่กลายเป็นตัวหลักที่หาเสียงในฐานะผู้นำตัวจริงของพรรคเพื่อไทยด้วยการชูสารพัดโครงการประชานิยมขายฝัน และที่สำคัญล่าสุดอดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อฉาวอ้างว่าขณะนี้มีความพร้อมที่จะสร้างความปรองดองในชาติแล้ว แต่ขออุปไตไว้ก่อน โดยจะเสนอแผนดังกล่าวช่วงใกล้วันเลือกตั้ง

แม้อดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อฉาวจะไม่ยอมเผยแพร่รายละเอียดแผนสร้างความปรองดองในชาติตามแนวคิดของตัวเอง แต่ก็คงไม่หนีความคาดหมายเพราะก่อนหน้านี้ พ.ต.ท.ทักษิณ เคยประกาศนโยบายทางการเมืองสำคัญในการเปิดตัวผู้สมัคร ส.ส.และแถลงนโยบายของพรรคเพื่อไทยที่หอประชุมมหาวิทยาลัยสุโขทัยวังสิตเมื่อเดือนที่แล้วโดยอ้างว่า หากพรรคเพื่อไทยได้เป็นรัฐบาลก็จะผลักดันให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบหลังจากการรัฐประหารโค่นล้มรัฐบาลพรรคไทยรักไทยเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 เพื่อสร้างความปรองดองในชาติ

แนวคิดที่จะออกกฎหมายนิรโทษกรรมเพื่อสร้างความปรองดองในความหมายของ พ.ต.ท.ทักษิณดังกล่าวถูกมองว่าเป็นเพียงการแก้เกี้ยวหาเสียงต่างๆที่ต้นเหตุแห่งความแตกแยกในชาติช่วงหลายปีที่ผ่านมาล้วนเกิดจากคนเพียงคนเดียวคือ พ.ต.ท.ทักษิณที่ชักใยอยู่เบื้องหลังขบวนการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองในช่วงที่ผ่านมา และยังเป็นการทำร้ายเป้าหมายที่แท้จริงของ พ.ต.ท.ทักษิณซึ่งที่ผ่านมาแสดงเจตนามุ่งพอกโทษความผิดทั้งหมดให้ตัวเองและเหล่าผู้ก่อการร้ายเสื้อแดงที่เผาบ้านทำลายเมือง ตลอดจนหวังหวังทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทของตัวเองที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

แนวคิดการออกกฎหมายเพื่อพอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและพวก/cuu/ถูกมองว่ามีเป้าหมายแอบแฝงที่นอกจากเป็นการทำลายหลักฐานนิติรัฐแล้ว ยังไม่เกิดประโยชน์ต่อชาติบ้านเมืองและประชาชนแม้แต่น้อย /troj kan khâ:m//klâp/จะยิ่งโหมเชื้อไฟวิกฤติความแตกแยกให้ลุกลามรุนแรงยิ่งขึ้นจากการออกมาต่อต้านของพลังมวลชนจำนวนมากไม่น้อยแทนที่จะสร้างความปรองดองอย่างที่พยายามอ้าง

/dan nân/หาก พ.ต.ท.ทักษิณ ทักษิณมีความบริสุทธิ์ใจและจริงใจที่จะสร้างความปรองดองจริงอย่างที่ว่าก็ต้องยุติการปลุกระดมสร้างความแตกแยกและยุติบทยาในฐานเป็นผู้บงการขบวนการเผาบ้านทำลายเมืองอย่างสิ้นเชิง รวมทั้งต้องกลับมารับโทษตามคำพิพากษาของศาล ไม่ใช่ชักใยอยู่เบื้องหลังขบวนการก่อการร้ายที่ทำได้ทุกอย่างแม้แต่การทำลายชาติบ้านเมืองหวังกดดันสร้างอำนาจต่อรองเพียงเพื่อให้ตัวเองพ้นผิด

32. พลังเงิบต้องออกมากำหนดอนาคตชาติ (10/05/2011)

ศูนย์สำรวจความเห็นประชาชน “นิด้าโพลล์” สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์ หรือนิด้า เผยผลสำรวจความเห็นประชาชนทุกภูมิภาคของประเทศต่อความนิยมพรรคการเมืองต่างๆระหว่างวันที่2-3 พฤษภาคม ที่ผ่านมาก่อนที่จะมีการเลือกตั้งทั่วไปครั้งใหม่ที่คาดว่าจะมีขึ้นใน ไม่ช้านี้พบว่า ผู้สมัครพรรคการเมืองที่ประชาชนคาดว่าจะเลือกในการเลือกตั้งครั้งนี้ ปรากฏผลคือ พรรคเพื่อไทยร้อยละ 23.36 พรรคประชาธิปัตย์ ร้อยละ 20.20 พรรคภูมิใจไทย ร้อยละ 2.99 พรรคอื่นๆ ร้อยละ 0.58 และยังไม่ตัดสินใจร้อยละ 52.87

นอกจากผลสำรวจที่สะท้อนคะแนนนิยมของพรรคการเมืองแต่ละพรรคแล้วประเด็นที่น่าสนใจก็คือ กลุ่มประชาชนที่ยังไม่ตัดสินใจว่าจะเลือกพรรคการเมืองใด หรืออาจเรียกว่า เป็นกลุ่มพลังเงิบมีจำนวนถึงร้อยละ 52.87 /suu/ รศ.ดร.ทวีศักดิ์ สุททกาทิน ประธานสภาคณาจารย์ นิด้า และ ประธานที่ประชุมสภาอาจารย์แห่งประเทศไทย (ปอมท.) อธิบายผลสำรวจของนิด้าโพลล์ครั้งล่าสุดนี้ว่า ประชาชน “กลุ่มพลังเงิบ” จะเป็นตัวแปรสำคัญที่จะชี้ขาดการเลือกตั้งครั้งสำคัญที่กำลังจะมีขึ้น

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าการเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้ ถือเป็นสถานการณ์พิเศษและเป็นการเลือกตั้งครั้งสำคัญที่จะกำหนดอนาคตของชาติบ้านเมือง และยิ่งไปกว่านั้นก็คือ จะชี้ความมั่นคงปลอดภัยของสถาบันสูงสุดอันเป็นที่เคารพเทิดทูน /doj/ การเลือกตั้งครั้งนี้กลุ่มอำนาจเก่าเดิมพันทุ่มสุดตัวและพยายามทำทุกวิถีทางเพื่อเอาชนะการเลือกตั้งหวังช่วงชิงอำนาจรัฐที่ระบอบอำนาจเก่ากลับมายึดครองประเทศให้ได้อย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาด

หากระบอบอำนาจเก่าชนะการเลือกตั้งครั้งนี้และกลับมามีอำนาจบริหารประเทศ งานชิ้นแรกที่ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี ผู้เป็นนักโทษหนีโทษความผิดประกาศไว้ก็คือ การผลักดันให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายอันเป็นผลพวงหลังการรัฐประหาร เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 เพื่อสร้างความปรองดอง ทั้งๆที่เป้าหมายแอบแฝงที่แท้จริงก็คือ ต้องการฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับตัวเองและกลุ่มก่อการร้ายเสื้อแดงที่เผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท ของตัวเองที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

การออกกฎหมายนิรโทษกรรมดังกล่าวจะกลายเป็นชนวนทำให้พลังมวลชนจำนวนมากลุกฮือออกมาต่อต้านจนมีแนวโน้มที่จะทำให้สถานการณ์บานปลายใหม่ไฟความแตกแยกในชาติให้ลุกลามแทนที่จะนำไปสู่ความปรองดองอย่างที่ว่า

ที่สำคัญพรรคเพื่อไทยและมือบคนเสื้อแดงซึ่งเป็นเครือข่ายที่เคลื่อนไหวคู่ขนานเป็นเนื้อเดียวกัน โดยมี พ.ต.ท.ทักษิณ เป็นนายใหญ่ที่ชักใยอยู่เบื้องหลังมีพฤติกรรมที่ส่อเจตนาจบบ้างสถาบันเบื้องสูงมาตลอด และมีเป้าหมายที่ต้องการล้มล้างระบอบอำมาตย์เปลี่ยนแปลงประเทศไปสู่ “รัฐไทยใหม่”

/dan nán/ การเลือกตั้งทั่วไปซึ่งเป็นสงครามช่วงชิงอำนาจรัฐครั้งนี้ /cun/ เป็นสถานการณ์อันตรายสำหรับอนาคตของชาติบ้านเมืองซึ่งกลุ่มพลังข้างเป็นตัวแทนสำคัญที่จะชี้ขาด

กำหนดชะตากรรมอนาคตของประเทศจะต้องไม่นิ่งคูดายโดยจะต้องออกมาใช้สิทธิอย่างพร้อมเพรียงกันและใช้วิจารณญาณอย่างรอบคอบเพื่อเลือกว่าประเทศควรเดินไปข้างหน้าหรือจะยังย่ำอยู่ในวังวนของระบอบที่ส่อเป้าหมายแอบแฝงอันเลวร้ายที่เป็นภัยต่อความมั่นคงและสถาบันหลักของชาติเพียงเพื่อสนองความต้องการของคนบางคน

33. คุณสมบัติพรรคการเมืองที่ดี (11/5/2011)

วันอาทิตย์ที่ 3 กรกฎาคม 2554 นี้จะเป็นวันเลือกตั้งทั่วไปครั้งที่ 26 ของประเทศไทย/sun/ จะมีพรรคการเมืองที่มีสิทธิที่จะส่งตัวแทนของพรรคลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรได้ในการเลือกตั้งครั้งนี้เป็นจำนวน 57 พรรคด้วยกันโดยเป็นข้อมูลล่าสุดของคณะกรรมการการเลือกตั้งเมื่อวันที่ 6 พฤษภาคมที่ผ่านมา

ในจำนวน 57 พรรคการเมืองนั้นมีพรรคการเมืองที่ประกาศว่าจะส่งผู้สมัครลงรับเลือกตั้งทั่วไปในครั้งนี้เป็นจำนวน 13 พรรคคือพรรคประชาธิปัตย์, กิจสังคม, ความหวังใหม่, ประชาธิปไตย, เพื่อไทย, เพื่อแผ่นดิน, ชาติพัฒนาเพื่อแผ่นดิน, ชาติไทยพัฒนา, มาตุภูมิ, ภูมิใจไทย, รักรักษ์สันติ, พลังคนกีฬาและประชาสันติ

มีอยู่ 1 พรรคได้ประกาศว่าจะไม่ส่งสมาชิกลงสมัครรับเลือกตั้ง ได้แก่ พรรคการเมืองใหม่ ที่เหลืออีก 43 พรรคยังไม่ได้แสดงเจตนาที่ชัดเจนว่าจะส่งสมาชิกลงสมัครรับเลือกตั้งหรือไม่เช่นพรรคธรรมมาภิบาลสังคม, เพื่อนเกษตรไทย, ดำรงไทย, กลสิกรไทย, สยาม, ชีวิตที่ดีกว่า, ประชากรไทย, มหาชน, ไทยเป็นไทย, ชาติสามัคคี ฯลฯ

พรรคการเมืองนั้นตามรัฐธรรมนูญฉบับปี 2550 ตามมาตรา 8 หมายถึงคณะบุคคลที่มีจำนวนไม่น้อยกว่า 15 คน ได้รวมกันจัดตั้งเป็นพรรคการเมืองและจดทะเบียนจัดตั้งเป็นพรรคการเมืองตามพระราชบัญญัติพรรคการเมืองเพื่อสร้างเจตนารมณ์ทางการเมืองของประชาชนตามวิถีทางการปกครองระบอบประชาธิปไตย

การตัดสินใจของประชาชนที่จะเลือกผู้แทนราษฎรจากพรรคการเมืองใดนั้นอยู่ที่คุณสมบัติของพรรคการเมืองด้วย มีนักวิชาการด้านรัฐศาสตร์ได้เคยให้คำนิยามคุณสมบัติของพรรคการเมืองที่ดีไว้ดังนี้คือ

ประการแรกนโยบายของพรรคจะต้องชัดเจน เป็นไปเพื่อประโยชน์ส่วนรวมและมีแนวทางปฏิบัติให้เป็นจริงได้ ประการที่สองระบบบริหารของพรรคยึดหลักการประชาธิปไตยเป็นสำคัญ ประการที่สามคือต้องมีการรับฟังความคิดเห็นของประชาชน ประการที่สี่ค่านิยมกิจกรรมทางการเมืองอย่างโปร่งใสตรวจสอบได้

ประการที่ห้าเป็นพรรคที่รวมคนทุกกลุ่มในสังคมท้องถิ่นเป็นสมาชิกไม่ใช่ยึดติดเพียงกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง ประการที่หกต้องตอบสนองต่อผลประโยชน์ของประชาชนและประเทศชาติโดยไม่หวังผลประโยชน์ส่วนตนและพรรคพวกรวมทั้งไม่มีข้อบังคับที่กำหนดให้สมาชิกพรรคต้องลงมติที่ขัดต่อผลประโยชน์ส่วนรวมประการสุดท้ายคือพรรคต้องเคารพการปฏิบัติตามหลักศีลธรรม คุณธรรม จริยธรรมและกฎหมาย

พรรคการเมืองในปัจจุบันนั้น ส่วนใหญ่หรือเกือบทั้งหมดเป็นพรรคที่ก่อตั้งขึ้นมาจากนักการเมืองหรือนักเลือกตั้งเป็นส่วนใหญ่มิใช่พรรคที่เกิดขึ้นมาจากการรวมตัวจากประชาชนผู้ที่มีอุดมการณ์และแนวความคิดทางการเมืองที่เหมือนกันอย่างแท้จริง

/dûaj hèt ní://cũŋ/มีผลทำให้ระบอบประชาธิปไตยของเราอยู่ในสภาพที่ไม่สมบูรณ์ล้มลุก

คลุกคลานมาตลอดเพราะรากฐานของพรรคการเมืองไม่แข็งแรงเหมือนพรรคการเมืองในต่างประเทศ พรรคการเมืองเป็นเพียงเครื่องมือของนักการเมืองที่ใช้เข้ามาแสวงหาผลประโยชน์เพื่อตัวเองและเพื่อสมักรพรรคพวกญาติพี่น้องเท่านั้น

34. อนาคตชาติในมือเสียงสวรรค์ (12/05/2011)

เมื่อทรงมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกฤษฎีกายุบสภาโดยมีผลในวันที่ 10 พฤษภาคม และจัดให้มีการเลือกตั้งทั่วไปในวันที่ 3 กรกฎาคม ที่จะถึงนี้ จึงถือว่าสภาผู้แทนราษฎรและรัฐบาลชุดปัจจุบัน ได้สิ้นสุดบทบาทที่เป็นทางการลงและคืนอำนาจสู่ประชาชนเพื่อกำหนดอนาคตของประเทศครั้งสำคัญ ผ่านการเลือกตั้งทั่วไปที่กำลังจะมีขึ้น

ในวาระสำคัญต่อชาติบ้านเมืองภายใต้สถานการณ์พิเศษ ซึ่งเป็นทางสองแพร่งที่ต้องเลือกระหว่างการนำพาชาติบ้านเมืองให้เดินไปข้างหน้าภายใต้การรักษาหลักนิติรัฐ หรือจะย่ำอยู่กับที่ จมปลักอยู่กับวิกฤติความแตกแยกและสถานการณ์ที่เป็นภัยต่อสถาบันหลักของประเทศ /cũŋ/ถือเป็นภาระหน้าที่ของปวงชนชาวไทยที่จะต้องตระหนักในการออกมาใช้สิทธิ์เพื่อกำหนดชะตากรรมของบ้านเมืองในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อที่สำคัญนี้

หลักเกณฑ์ในการตัดสินใจเลือกนักการเมืองและพรรคการเมืองเพื่อกำหนดอนาคตของชาติบ้านเมืองครั้งนี้ /cũŋ/เป็นสิ่งที่สำคัญที่ประชาชนผู้เป็นเสียงสวรรค์จะต้องพิจารณาคุณสมบัติและปุมหลังของพรรคการเมืองและนักการเมืองให้รอบคอบต่อแก่ /sũŋ/อาจพิจารณาด้วยหลักการดังนี้คือ ต้องเลือกพรรคการเมือง หรือนักการเมืองที่ยึดมั่นการปกครองในระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุขอย่างแท้จริง ไม่เลือกพรรคการเมืองหรือนักการเมืองที่เคยแสดงพฤติกรรมและมีแนวคิดเป็นภัยต่อสถาบันเบื้องสูง อันเป็นที่เคารพเทิดทูนของคนทั้งประเทศ

พรรคการเมืองและนักการเมืองที่จะเลือกตั้งต้องมีประวัติทุจริตคอร์รัปชัน หรือใช้อำนาจหน้าที่แสวงหาผลประโยชน์ทับซ้อน และไม่ใช้พรรคการเมือง หรือนักการเมืองประเภทตัวแทนหุ่นเชิดที่ถูกชักใยบงการโดยอดีตผู้นำที่มีประวัติเป็นทรราช ตลอดจนไม่ใช่พรรคการเมือง หรือนักการเมืองที่เสี่ยงจะเป็นชนวนนำพาบ้านเมืองไปสู่วิกฤติความแตกแยกและเหตุการณ์รุนแรงรอบใหม่หลังการเลือกตั้ง

/nô:k cà:k ní:/พรรคการเมืองและนักการเมืองที่จะเลือกต้องเป็นพรรคการเมืองที่ยึดมั่นในแนวทางประชาธิปไตยอย่างแท้จริง ไม่ใช่พรรคการเมืองที่มีประวัติเคลื่อนไหวในลักษณะเครือข่ายคูชุนานทางการเมืองในสภาและใช้พลังมวลชนนอกสภาเป็นเครื่องมือข่มขู่กดดัน และที่สำคัญต้องไม่ใช่ความรุนแรง โดยเฉพาะด้วยวิธีการร้ายแสบบ้านทำลายเมืองเพื่อช่วงชิงอำนาจรัฐ

/Pik thán/พรรคการเมืองและนักการเมืองที่จะเลือกต้องเคารพหลักนิติรัฐไม่ทำตัวอยู่เหนือกฎหมายและจะต้องมีอุดมการณ์เพื่อส่วนรวมไม่ใช่มีเป้าหมายแอบแฝงเพื่อบุคคลใดบุคคลหนึ่ง โดยเฉพาะการออกกฎหมายนิรโทษกรรมฟอกโทษความคิดทั้งหมดแก่คนเพียงบางคนที่เป็นตัวการใหญ่เผาบ้านทำลายเมืองจนพินาศย่อยยับและต้องการทวงทรัพย์สินมหาศาลที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าพรรคการเมืองและนักการเมืองที่มีอยู่ในปัจจุบันส่วนใหญ่ไม่มีพรรคใดหรือนักการเมืองคนใดที่มีคุณสมบัติเพียบพร้อมสมบูรณ์แบบโดยไม่มีจุดบกพร่อง /dan nán/ประชาชนผู้เป็นเสียงสวรรค์จะต้องใช้วิจารณญาณอย่างรอบคอบในการตัดสินใจเพื่อกำหนดอนาคตของบ้านเมืองครั้งสำคัญนี้ ด้วยการเลือกพรรคการเมือง หรือนักการเมืองที่มีข้อบกพร่องน้อยที่สุด หรือดีที่สุดเท่าที่มีอยู่

35. คนสะอาดเลือกพรรคสะอาด คนโลโครกเลือกพรรคโลโครก (13/05/2011)

เสียงปีศาจกลองแห่งการเลือกตั้งเริ่มโหมประโคมกันอย่างจริงจัง ๆ จัง ๆ แล้ว หลังมีพระราชกฤษฎีกายุบสภาเมื่อวันที่ 9 พฤษภาคม พร้อม ๆ กันนั้น /kô:/มีเสียงไซโยหรือธงของเหล่าบรรดานักการเมืองตัวจริง และนักเลือกตั้งตัวงึ่งที่พากันยินดีปรีดีเปรม เพราะจะได้ลงชิงชัยในสนามเลือกตั้งอีกครั้ง ส่วนหัวคะแนนและบรรดามือปืนจากชุมนุมมือปืนทั่วประเทศ /kô:/พากันครื้นเครง เพราะต่อแต่นี้ไปจนกว่าจะถึงวันหย่อนบัตรลงคะแนน คนกลุ่มนี้จะมีช่องทางทำมาหากินกันอย่างเอิกเกริก

อีกเพียงแค่ 40 กว่าวันเท่านั้น คนไทยผู้มีสิทธิ์ลงคะแนนเลือกตั้งก็จะได้ไปใช้สิทธิ์นี้แล้ว แต่ทว่าจะมีคนไทยสักกี่คนกันหนอที่สนอกสนใจติดตามพฤติกรรมของนักการเมือง และศึกษานโยบายของพรรคการเมืองอย่างถ่องแท้ จะมีประชาชนผู้เป็นเจ้าของสิทธิ์เลือกตั้งสักกี่เปอร์เซ็นต์ที่จะสามารถตอบได้อย่างชัดเจนชัดคำว่า นโยบายของพรรคใดดีกว่ากัน หรือนโยบายของพรรคไหนที่สามารถทำให้เป็นความจริงได้ และนโยบายของพรรคใดที่เน้นการมอมเมาและหลอกลวงประชาชน

มีข้อเท็จจริงอย่างหนึ่งในสังคมมนุษย์ที่เราท่านไม่อาจปฏิเสธได้ก็คือ “คนแบบไหนก็จะเลือกคบเพื่อนแบบนั้น” จากแนวคิดนี้จึงสะท้อนออกมาในรูปแบบทางการเมืองได้อย่างชัดเจนว่า “คนแบบไหนก็จะเลือกพรรคและนักการเมืองแบบนั้น” หากประชาชนผู้มีสิทธิ์เลือกตั้งเป็นคนดี มีคุณธรรม มีความคิด มีสติปัญญา ก็มักจะค้นหาและลงคะแนนให้กับนักการเมืองและพรรคการเมืองที่เป็นคนดี มีคุณธรรม มีความคิด และมีสติปัญญา แต่ถ้าหากเป็นคนจำพวกที่ตรงกันข้ามกับสิ่งที่กล่าวถึงในข้างต้น ก็จะเลือกนักเลงหัวไม้ เจ้าพ่อเจ้าแม่ นักธุรกิจการเมือง เจ้าของบ่อน-ช่อง และเหล่ามาเฟีย

หากจะถามต่อไปว่า ผู้เลือกตั้งไม่มีสติปัญญาที่จะสามารถหยั่งรู้ได้เสียหรือว่า นักการเมืองคนไหนดีหรือเลว ก็คงจะต้องยอมรับกันตามตรงว่า จริง ๆ แล้วผู้เลือกตั้งจำนวนไม่น้อยต่างก็มีสติปัญญา แต่ทว่าผู้มีสิทธิ์จำนวนไม่น้อยอีกนั้นแหละก็มักจะอ้างว่า นักการเมืองส่วนใหญ่ในบ้านเราก็คงไม่ค่อยแตกต่างกัน เพราะหาดีไม่ค่อยได้ แต่ที่หาได้ก็มักจะไม่ค่อยดี /dan nán/ข้อสรุปที่จะตัดสินใจเลือกใคร /cuu/อยู่ที่ว่า นักการเมืองหรือพรรคการเมืองไหนให้อำมิสสินข้างมากกว่ากัน เมื่อผู้เลือกเป็นเสียงอย่างนี้แล้ว ก็อย่าไปหวังเลยว่าผู้เสนอตัวเข้ามาเป็นตัวแทนของประชาชนจะวิเศษวิโสอะไร หรือบริสุทธิ์สุจริต

ขอเสียทีเถอะ ขอให้ผู้มีสิทธิเลือกตั้งโปรดยุติแนวคิดสามัญที่ว่า เลือคนเลวหรือพรรคคนอะไรก็ได้ หากพรรคหรือนักการเมืองเลวทรามผู้นั้นสามารถสร้างประโยชน์ให้กับสังคมได้ เพราะตามความเป็นจริงแล้วไม่เคยมีนักการเมืองสารเลวคนไหนสามารถสร้างความดีให้กับแผ่นดินไทยและปวงชนชาวไทยได้ /dan nán/ ก่อนจะถึงวันเลือกตั้ง 3 กรกฎาคมปีนี้ ขอให้เจ้าของสิทธิ์ทุกคนถามตัวเองอีกครั้งว่า ตัวของเราดีหรือเลว หากเรามั่นใจว่าเราดีก็จงค้นหาพรรคและคนดี หากรู้ว่าตัวเองเลวก็จงอย่าไปเลือกคนเลวเข้าไปทำร้ายบ้านเมืองอีกเลย แคตัวเองเลวบ้านเมืองก็พังพินาศพอดูอยู่แล้ว โปรดอย่าเลือกคนเลวเข้าไปทำร้ายบ้านเมืองอีกเลย

36. กัยจากการทูลจัตถ์น้อราษฎ์ (14/05/2011)

กัยร้ายแรงที่กำลังเกาะกินเลือดเนื้อของประชาชนและประเทศชาติที่สำคัญอยู่ในขณะนี้ก็คือกัยจากการทูลจัตถ์น้อราษฎ์และบังหลวง ผู้ที่ก่อเหตุดังกล่าวมีหลากหลายกลุ่มคนและหลากหลายอาชีพตั้งแต่ นักการเมืองระดับชาติ นักการเมืองท้องถิ่น ข้าราชการในส่วนกลาง ข้าราชการในส่วนท้องถิ่น เกษตรกรชาวไร่ชาวนา ผู้ใช้แรงงาน สื่อสารมวลชนล้วนมีความเกี่ยวข้องกับขบวนการทูลจัตถ์ดังกล่าวด้วยกันทั้งสิ้น

การที่รัฐบาลของพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรที่มีพรรคไทยรักไทยเป็นศูนย์กลางของอำนาจต้องล่มสลายไป เพราะการรัฐประหารของคณะทหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 นั้นต้นเหตุสำคัญที่สุดของรัฐบาลชุดนั้นก็คือการทูลจัตถ์น้อราษฎ์บังหลวงที่เกิดจากการกระทำของบุคคลในรัฐบาลถึงแม้จะปฏิเสธว่าไม่ได้ทำแต่ก็คงไม่มีใครเชื่อ

/phrǒ? มีหลักฐานประจักษ์พยานเด่นชัดจนนำไปสู่คำพิพากษาของศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของนักการเมือง

ขณะนี้กำลังจะมีการเลือกตั้งทั่วไปเป็นครั้งที่ 26 ในวันที่ 3 กรกฎาคม 2554 การเลือกตั้งครั้งนี้ /cun/ มีความสำคัญสำหรับพ.ต.ท.ทักษิณและสมัครพรรคพวกในสีเสื้อของพรรคเพื่อไทย /sün/ พรรคนี้ข้อเท็จจริงเป็นพรรคที่ต้องการจะล้างความคิดตามกฎหมายให้แก่พ.ต.ท.ทักษิณและสมัครพรรคพวก โดยมีเป้าหมายในการเป็นรัฐบาล

เมื่อเป็นรัฐบาลก็หมายถึงการได้มาซึ่งอำนาจรัฐ การได้อำนาจรัฐ /kǒ: หมายถึงการนำไปสู่การออกพระราชบัญญัตินิรโทษกรรมให้แก่พ.ต.ท.ทักษิณและสมัครพรรคพวกต่อมานั่นเอง /sün/ วิธีการดังกล่าวได้เคยมีความพยายามมาแล้วในสมัยรัฐบาลของพรรคพลังประชาชนแต่กระทำไม่สำเร็จเพราะรัฐบาลพ้นสภาพไปเพราะคำพิพากษาของศาลรัฐธรรมนูญ

ถ้าหากจะย้อนกลับไปดูพฤติกรรมของพ.ต.ท.ทักษิณในขณะที่เป็นนายกรัฐมนตรีจะพบว่า มีข้อครหาที่เกิดขึ้นเป็นคดีความอยู่มากมายทั้งที่ศาลได้ตัดสินคดีไปเป็นที่เรียบร้อยแล้วและคดีที่กำลังอยู่ในขั้นตอนของการพิจารณาของศาลและส่วนราชการในการปราบปรามการทุจริต

ประเทศของเรานั้นปัญหาเรื่องการทุจริตเป็นปัญหาใหญ่ทั้งในภาครัฐและภาคเอกชน ในอดีตเมื่อ 50 ปีที่แล้วการทุจริตน้อราษฎ์บังหลวงยังอยู่ในวงแคบไม่เป็นปัญหาใหญ่โตแต่ปัจจุบันจะพบว่า การทุจริตดังกล่าวเป็นปัญหาใหญ่และร้ายแรงมากจนทำให้เกิดความแตกแยกทางการเมืองตามมาเพราะประชาชนเป็นจำนวนมากเห็นดีเห็นชอบไปกับนักการเมืองที่ทุจริตเข้าทำนองประชาชนเห็นผิดเป็นชอบ

การใช้การเลือกตั้งเพื่อฟอกตัวเองให้คนผิดเป็นคนถูก /cun/ เป็นเรื่องที่อันตรายเป็นอย่างมากต่อระบอบต่างๆของบ้านเมือง ในที่สุดปัญหานี้จะเกิดการลุกลามนำไปสู่สงครามกลางเมืองได้ระหว่างประชาชนที่มีความคิดเห็นที่แตกต่างกัน สงครามนั้นเป็นสิ่งที่ไม่พึงปรารถนาแต่บางครั้งอาจจะเป็นคำตอบและเป็นเครื่องมือในการแก้ไขปัญหา /sün/ เหตุการณ์นี้ในประวัติศาสตร์ก็เคยเกิดขึ้นมาแล้วหลายครั้งหลายหน

37. การเลือกตั้งที่ديمพันอนาคตชาติ (16/05/2011)

การเลือกตั้งทั่วไปซึ่งจะมีขึ้นในวันที่ 3 กรกฎาคมนี้ถือว่าเป็นสถานการณ์พิเศษและอยู่ในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อสำคัญที่จะกำหนดอนาคตว่าจะเดินไปข้างหน้าภายใต้หลักนิติรัฐและสร้างความเชื่อมั่นของประเทศทั้งทางด้านการเมือง เศรษฐกิจ และสังคม หรือยังจะย่ำอยู่กับวังวนอันเป็นต้นเหตุแห่งวิกฤติความแตกแยกและเหตุการณ์รุนแรงอย่างไม่มีที่สิ้นสุด

ทั้งนี้ วิกฤติความแตกแยกและเหตุการณ์รุนแรงจนกลายเป็นการจลาจลก่อการร้ายรายช่วง หลายปีที่ผ่านมาล้วนมีต้นเหตุสำคัญจากการเคลื่อนไหวของกลุ่มอำนาจเก่าที่สูญเสียผลประโยชน์พยายามที่จะอาศัยพรรคการเมืองมือบวมลชน และกองกำลังก่อการร้ายใต้ดินที่อยู่ในสังกัดสร้างสถานการณ์ก่อเหตุการณ์รุนแรงหวังนำไปสู่การช่วงชิงอำนาจรัฐคืนระบอบอำนาจเก่ากลับมา ยึดครองประเทศอีกครั้ง

เป้าหมายในการช่วงชิงอำนาจรัฐในระยะสั้นของกลุ่มอำนาจเก่าก็คือ ความพยายามที่จะออกกฎหมายฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับจอมบงการใหญ่ของกลุ่มอำนาจเก่าตลอดจนเหล่าแกนนำที่ก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองในช่วงที่ผ่านมา รวมทั้งความพยายามที่จะทวงทรัพย์สินที่ได้มาจากการทุจริต 46,000 ล้านบาท ของจอมบงการที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

ส่วนเป้าหมายในระยะยาวของขบวนการกลุ่มอำนาจเก่า/kô:คือ แนวคิดที่จะเปลี่ยนแปลงการปกครองประเทศไปสู่ระบอบใหม่ที่นับว่าเป็นภัยต่อความมั่นคงและสถาบันหลักของชาติ

/daŋ nán/การตัดสินใจของประชาชนในการเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้ /cun/มีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการกำหนดอนาคตและชะตากรรมของชาติบ้านเมืองในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อ /phrô?หากประชาชนเลือกพรรคการเมืองซึ่งเป็นเครือข่ายหุ่นเชิดของจอมบงการใหญ่ของกลุ่มอำนาจเก่าจนเข้ามาบริหารประเทศ ก็จะทำให้บ้านเมืองแทนที่จะเดินไปข้างหน้ากลับทำให้ประเทศต้องเดินย่ำอยู่กับวิกฤตการณ์อันเลวร้ายนานาประการที่จะตามมา

/phrô? chà? nán/ประชาชนต้องใช้วิจารณญาณอย่างรอบคอบไม่สนับสนุนพรรคการเมืองที่เป็นตัวแทนเครือข่ายซึ่งเคยมีประวัติใช้ความรุนแรงเผาบ้านทำลายเมือง หรือพรรคการเมืองที่มีจุดยืนทำลายหลักนิติรัฐโดยใช้กฎหมายอยู่เหนือกฎหมายและพยายามผลักดันกฎหมายที่มีเป้าหมายแอบแฝงมุ่งฟอกโทษความผิดร้ายแรงให้กับคนบางคน หรือบางกลุ่มที่เคยก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง และทวงคืนทรัพย์สินที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดิน ซึ่งจะเป็ชนวนนำไปสู่การต่อต้านของประชาชนจำนวนมากจนกลายเป็นเชื้อไฟของวิกฤติการรุนแรงรอบใหม่ที่จะทำลายชาติบ้านเมืองจนย่อยยับ

/nô:k cà:k ní/ ประชาชนต้องไม่สนับสนุนพรรคการเมืองนอมินีที่เป็นเครื่องมือของจอมบงการใหญ่ กลุ่มอำนาจเก่าซึ่งมีแนวโน้มที่จะปฏิบัติการสังเ้านทางการเมืองหากได้เข้ามามีอำนาจบริหารประเทศอีกครั้ง /rua:m thán/ต้องไม่สนับสนุนพรรคการเมืองหุ่นเชิดที่มีแนวคิดพยายามแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อลดพระราชอำนาจและแก้ไขประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112 เพื่อยกเลิกความผิดว่าด้วยการหมิ่นและคิดร้ายต่อสถาบันเบื้องสูง

ในการเลือกตั้งทั่วไปซึ่งเปรียบเสมือนสงครามช่วงชิงอำนาจรัฐครั้งนี้ แน่แน่นอนว่า กลุ่มอำนาจเก่าซึ่งเป็นต้นเหตุของวิกฤติความแตกแยกและเหตุการณ์รุนแรงของชาติในช่วงหลายปีที่ผ่านมา หุ่มเททำทุกวิถีทางเพื่อช่วงชิงอำนาจรัฐให้ได้ /daŋ nán/การลงคะแนนในวันที่ 3 กรกฎาคมนี้ อยู่ในกำมือของประชาชนที่จะต้องเลือกระหว่างผลประโยชน์ของส่วนรวม หรือยึดผลประโยชน์ของตัวบุคคลบางคนบางกลุ่มเป็นหลักในการตัดสินใจ โดยมีอนาคตและชะตากรรมของชาติบ้านเมืองเป็นเดิมพัน

38. กู๋ชิงนายกฯควรรพร้อมจีนเวทีดีเบท (17/05/2011)

ในช่วงที่บรรดาพรรคการเมืองต่างๆกำลังรณรงค์หาเสียงกันอย่างคึกคักก่อนที่จะถึงวันเลือกตั้งทั่วไปครั้งสำคัญ 3 กรกฎาคมที่จะถึงนี้ผู้ที่เข้าแข่งขันเพื่อชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของประเทศคนต่อไปจาก 2 พรรคการเมืองใหญ่คือพรรคประชาธิปัตย์และพรรคเพื่อไทยที่คาดว่าผู้สมัคร ส.ส. ทั้งระบบเขตและแบบบัญชีรายชื่อ(ปาร์ตี้ลิสต์) จะผูกขาดได้รับเลือกตั้งเข้ามาจำนวนมากและมีแนวโน้มที่จะเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลชุดใหม่ น่าจะขึ้นเวทีประชันวิสัยทัศน์หรือดีเบทเพื่อให้ประชาชนใช้เป็นข้อมูลประกอบการตัดสินใจเพื่อเลือกพรรคการเมืองที่เหมาะสมเข้ามา คุมอำนาจกำหนดอนาคตของประเทศ

การดีเบทก็เพื่อให้ผู้สมัครชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคนใหม่ได้ขึ้นเวทีแบบเผชิญหน้ากันเพื่อแสดงวิสัยทัศน์ตอบโต้กันแบบสดๆ โดยไม่มีการจัดฉากเพื่อเป็นการวัดวิทัศน์และไหวพริบของผู้ที่จะมาเป็นผู้นำประเทศอย่างแท้จริง แทนที่จะเป็นการใช้การมตบโต้กันไปตามแบบพุดกันคนละทีผ่านสื่อซึ่งบางครั้งเป็นการกล่าวหาด้านเดียวแบบตีหัวเข้าบ้าน โดยอีกฝ่ายหนึ่งไม่มีโอกาสตอบโต้หรือบางครั้งเป็นการพูดแบบไม่ตรงประเด็น หรือไม่เกิดประโยชน์ต่อสาธารณชน

การดีเบทที่จะเกิดประโยชน์ต่อการเลือกตั้งทั่วไปนั้นควรจะเป็นการประชันวิสัยทัศน์และนโยบายของพรรคการเมืองเชิงสร้างสรรค์ หรืออาจจะเป็นประเด็นที่สาธารณชนมีข้อสงสัยในตัวผู้ที่จะเข้าชิงตำแหน่งผู้นำประเทศเพื่อให้ประชาชนใช้เป็นข้อมูลประกอบการตัดสินใจในการเลือกตั้ง /jà:ŋ raj kô: ta:m/ การดีเบทไม่ควรจะเป็นเวทีการปะทะคารมแบบที่เรียกว่าน้ำเน่าด้วยการสาดโคลนใส่กัน

ล่าสุดพรรคประชาธิปัตย์ได้ออกมาเรียกร้องให้มีการจัดดีเบทระหว่างนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ หัวหน้าพรรคประชาธิปัตย์ ซึ่งเป็นนายกรัฐมนตรีคนปัจจุบันกับ น.ส. ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ผู้สมัคร ส.ส. แบบบัญชีรายชื่ออันดับที่ 1 ซึ่งเป็นว่าที่ผู้เข้าชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรกของประเทศในนามพรรคเพื่อไทย

นอกจากการเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้จะเป็นสงครามช่วงชิงอำนาจรัฐที่จะกำหนดอนาคตชะตากรรมครั้งสำคัญของชาติบ้านเมืองแล้ว ยังมีความเร้าใจเป็นอย่างยิ่ง โดยเฉพาะว่าที่คู่แข่งตำแหน่งนายกรัฐมนตรีซึ่งเป็นหญิงคนแรกคือ น.ส. ยิ่งลักษณ์ที่ยังไม่เคยมีประสบการณ์ทางการเมืองมาก่อน ท่ามกลางข้อกังขาของสาธารณชนว่าจะมีคุณสมบัติเหมาะสมที่จะเข้ามาบริหารประเทศหรือไม่ท่ามกลางข้อสงสัยในตัว น.ส. ยิ่งลักษณ์ที่ถูกมองว่าเป็นเพียงตัวแทนหุ่นเชิดของ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีผู้เป็นพี่ชาย

/daŋ nán/ เพื่อขอจัดข้อสงสัยทั้งปวงและเพื่อสร้างสรรค์บรรยากาศการเลือกตั้งตามระบอบประชาธิปไตย ผู้ที่จะเข้าชิงตำแหน่งผู้นำประเทศของพรรคเพื่อไทยควรตอบรับเข้าร่วมการดีเบทเพื่อให้ประชาชนได้เห็นตัวตนที่แท้จริงรวมทั้งแสดงวิสัยทัศน์ความรู้ความสามารถให้ปรากฏอันจะทำให้การก้าวขึ้นสู่เก้าอี้ผู้นำประเทศน่าภาคภูมิใจและมีเกียรติยศศักดิ์ศรีอย่างสมบูรณ์

39. ภัยจากการซื้อขายปริญญา (18/5/2011)

เมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมารศ.สุเมธ แฉมนุ่น เลขาธิการคณะกรรมการการอุดมศึกษาได้เผยว่าจากกรณีปัญหาการซื้อขายใบประกาศนียบัตรบัณฑิตวิชาชีพครูที่เกิดขึ้นในมหาวิทยาลัยอีสานทำให้มาตรฐานการศึกษาในระดับอุดมศึกษาของไทยกลายเป็นที่วิพากษ์วิจารณ์ซึ่งถือเป็นเรื่องใหญ่ที่ทำลายภาพลักษณ์ของสถาบันระดับมหาวิทยาลัยของไทยทั้งระบบ

ข่าวดังกล่าวส่งผลกระทบทำให้ต่างประเทศคิดว่ามหาวิทยาลัยของไทยไม่มีมาตรฐานส่งผลทำให้มหาวิทยาลัยที่ดีและมีคุณภาพได้รับผลกระทบไปด้วย /stuiŋ/ จะต้องหาทางป้องกันเพราะมีหลักฐานว่ามี

มหาวิทยาลัยเอกชนอีกแห่งที่เปิดสอนหลักสูตรปริญญาโทด้านการศึกษาด้วยการสอนนอกที่ตั้งของมหาวิทยาลัยซึ่งเป็นช่องทางให้เกิดการทุจริตซื้อขายใบปริญญาในที่สุด

เรื่องที่น่าเป็นห่วงมากในวงการศึกษาระดับอุดมศึกษาของไทยอีกประการหนึ่งก็คือการมีบุคคลบางกลุ่มได้โฆษณาเผยแพร่ผ่านเว็บไซต์ต่างๆว่าถ้าหากมีเงินจ่ายก็จะสามารถซื้อใบปริญญาบัตรของจริงได้โดยอ้างว่ามีบุคคลากรภายในมหาวิทยาลัยทั้งของรับและเอกชนพร้อมที่จะจัดการให้ตามที่ผู้จ่ายเงินซื้อปริญญาต้องการขอให้เงินถึงก็พอ

ราคาใบปริญญาบัตรมีอัตราแตกต่างกันตามสาขาวิชา ถ้าหากเป็นปริญญาตรีสายสังคมศาสตร์ราคาจะสูงมากถ้าเป็นสถาบันชื่อดังอาจจะถึง 60,000 บาทถ้าไม่มีชื่อสำนักก็จะอยู่ในราคา 40,000 บาท แต่ถ้าเป็นปริญญาสาขาวิทยาศาสตร์ สถาปัตยกรรมหรือวิศวกรรมราคาจะสูงขึ้นตั้งแต่ 80,000 ไปจนถึง 120,000 บาท ส่วนในระดับปริญญาโทหรือมหาบัณฑิตนั้นจะมีราคาตั้งแต่ 150,000 ไปจนถึง 300,000 บาท

ปัญหาดังกล่าวทราบบว่าทางกระทรวงศึกษาธิการและหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องก็คือที่ประชุมคณะอธิการบดีมหาวิทยาลัยแห่งประเทศไทย (ทปอ.) และคณะกรรมการการอุดมศึกษา(สกอ.) ได้หามาตรการป้องกันไม่ให้เกิดผลกระทบถึงมาตรฐานการศึกษาในระดับอุดมศึกษาแล้ว

เรื่องที่น่าเป็นห่วงอีกประการก็คือผู้ที่มีเงินที่ติดต่อซื้อใบปริญญาบัตรนั้นไม่ยอมมาเป็นพยานแก่ทางราชการเพราะหวังว่าจะมีผลกระทบกระเทือนในหน้าที่การงาน บางคนก็เป็นข้าราชการหรือนักธุรกิจที่ต้องการได้ใบปริญญาบัตรเพื่อนำมาปรับวุฒิการศึกษาหรือเพื่อความก้าวหน้าในอาชีพการงาน

อีกปัญหาหนึ่งในการศึกษาระดับอุดมศึกษาของไทยที่กำลังเกิดขึ้นก็คือการมีกลุ่มบุคคลที่มีอาชีพรับจ้างจัดทำรายงาน วิทยานิพนธ์ สรรคานิพนธ์และคุณวุฒินิพนธ์ตั้งแต่ระดับปริญญาตรีถึงระดับปริญญาเอกซึ่งทำให้นักศึกษาที่จบออกมาไม่มีคุณภาพและไม่มีความรู้จริงๆ/stun/เรื่องนี้เกิดขึ้นมานานแล้วและเป็นเรื่องที่กระทรวงศึกษาธิการจะต้องหามาตรการแก้ไขอย่างเร่งด่วนเช่นกันเพราะทำให้มาตรฐานการศึกษาของเราตกต่ำลง

40. พรรคทักษิณอย่าดูถูกประชาชน (19/05/2011)

บทบาทของพรรคเพื่อไทยตลอดช่วงที่ผ่านมา สะท้อนให้เห็นว่าเป็นเพียงบริษัทหุ่นเชิดทางกาเมืองที่เป็นของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรื โดย พ.ต.ท.ทักษิณ และเพื่อ พ.ต.ท.ทักษิณ อย่างแท้จริง เนื่องจากการกำหนดนโยบายและการขับเคลื่อนและกำหนดทิศทางของพรรคทุกประการล้วนขึ้นอยู่กับคำสั่งการบงการชักใยโดย พ.ต.ท.ทักษิณ ทั้งสิ้น

ตัวอย่างรูปธรรมความเป็นพรรคการเมืองหุ่นเชิดของพรรคเพื่อไทย ที่มี พ.ต.ท.ทักษิณเป็นเจ้าของ เห็นได้ชัดเจน อาทิ กรณีวันเปิดตัวผู้สมัครและประกาศนโยบายเพื่อเริ่มต้นการณรงค์หาเสียงของพรรคเพื่อไทย ที่เมืองทองธานี เมื่อต้นเดือนเมษายน ที่ผ่านมามี พ.ต.ท.ทักษิณ ได้วีดีโอลิงค์ แสดงบทบาทความเป็นผู้นำพรรคตัวจริง ด้วยการแถลงนโยบายและกำหนดทิศทางการเมืองของพรรคเพื่อไทยด้วยตัวเอง /Tik thán/พรรคเพื่อไทย/kô/ขึ้นป้ายรณรงค์หาเสียง โหว์จุดขายแสดงความเป็นพรรคทักษิณอย่างชัดเจนว่า “ทักษิณคิด เพื่อไทยทำ”

ที่สำคัญ พ.ต.ท.ทักษิณ แสดงความเป็นเจ้าของพรรคเพื่อไทยด้วยการประกาศชัดเจนว่า หากพรรคเพื่อไทยได้เป็นรัฐบาล สิ่งแรกที่จะทำก็คือ การผลักดันกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบหลังการรัฐประหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 โดยอ้างว่า เพื่อสร้างความปรองดอง ทั้งๆ ที่การออกกฎหมายนิรโทษกรรมดังกล่าวถูกตั้งข้อสังเกตว่าเป็นเพียงการอำพรางเป้าหมายที่แท้จริง ซึ่งก็คือ การฟอกโทษความผิดทั้งหมดของ พ.ต.ท.

ทักษิณ และเหล่าแกนนำคนเสื้อแดงที่ เป็นผู้ต้องหาค่าการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งเป้าหมายของพ.ต.ท.ทักษิณ ที่ต้องการทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

เพื่อให้บรรลุเป้าหมายในการทำสงครามเพื่อช่วงชิงอำนาจรัฐผ่านการเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้นในวันที่ 3 กรกฎาคมนี้ พ.ต.ท.ทักษิณวางแผนผลักดันให้พรรคเพื่อไทยมีมติเป็นเอกฉันท์ให้ ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ผู้เป็นน้องสาว ขึ้นเป็น สส.แบบบัญชีรายชื่อ(ปาร์ตี้ลิสต์)อันดับ 1 และเป็นตัวแทนพรรคเพื่อไทย เข้าชิงเก้าอี้นายกรัฐมนตรีคนต่อไป ทั้งๆ ที่พรรคเพื่อไทยมีบุคลากรที่เหมาะสมมากกว่า ยิ่งลักษณ์อีกหลายคนนั้นสะท้อนให้เห็นว่า พรรคเพื่อไทยเป็นเพียงพรรคหุ่นเชิด ขณะที่ พ.ต.ท.ทักษิณ ไม่ได้คำนึงถึงประโยชน์ของชาติบ้านเมือง หรือความเห็นของประชาชน แม้แต่น้อย เพียงต้องการอาศัยบุคคลในครอบครัวที่ไว้ใจได้เข้ามาคุมอำนาจรัฐเพื่อผลักดันให้บรรลุเป้าหมายที่ตัวเอง ต้องการภายใต้ความเชื่อมั่นว่า สงครามก็ได้ที่ตัวเองชกไข้อยู่เบื้องหลังเป็นคู่ชิงนายกรัฐมนตรีคนต่อไปประชาชนก็ต้องเลือกซึ่งถือเป็นการขัดเขี่ยคณาภิบาลที่ตนคิดที่ถูกละเมิดว่าเป็นการดูถูกประชาชนเป็นอย่างมาก

แนวคิดดูถูกประชาชนไม่แต่เฉพาะ พ.ต.ท.ทักษิณ /mæ: tæ:/สส.พรรคเพื่อไทย หลายคน/kô:/มีทัศนคติไม่ต่างกัน ยกตัวอย่างกรณีที่ นายวัช เตาะเจริญสุข อดีต สส.ขอนแก่น พรรคเพื่อไทย ที่กล่าวว่า “วันนี้พื้นที่ภาคอีสานพรรคเพื่อไทยส่งใครลงสมัครก็ชนะ เขาพูดถึงขนาดว่าส่งหมาลงไปชนะ ตอนนี้อยู่ที่ว่าแจ๊จๆ ลองย้ายออกจากพรรคเพื่อไทยไปก็รุ่งหมด วันนี้ไม่ต้องไปถามชาวบ้านเลยว่าระหว่าง นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ กับ ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร จะเลือกใคร ถ้านาย อภิสิทธิ์สั่งกั๊กพรรคประชาธิปัตย์ กับเสาไฟฟ้าหรือสั่งกะลีสั่งกั๊กพรรคเพื่อไทย เขาก็เลือกเสาไฟฟ้ากับสั่งกะลีสัก”

จุดยืนของพรรคเพื่อไทยซึ่งเป็นบริษัทหุ่นเชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณดังกล่าวถือเป็นการดูถูกทำลายประชาชนเป็นอย่างยิ่ง /dɑŋ nán/การเลือกตั้งทั่วไปที่จะมีขึ้นจะเป็นบทพิสูจน์ว่าประชาชนจะทำหน้าที่เสียงสวรรค์อันศักดิ์สิทธิ์ในการกำหนดอนาคตของประเทศอย่างแท้จริง หรือจะยอมเป็นเพียงสาวกของเจ้าลัทธิทักษิณ

41. รักจะเป็นนายกรัฐมนตรี(หญิง) ต้องโปร่งใส (20/05/2011)

ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร สุภาพสตรีนักธุรกิจ ตัดสินใจกระโดดสู่สนามการเลือกตั้งระดับชาติอย่างเปิดเผย หลังจากหลบ ๆ ซ่อน ๆ อยู่ตามเวทีคนเสื้อแดงระยะหนึ่ง ยิ่งลักษณ์ในวันนี้คือ สุภาพสตรีที่หลายคนกำลังจับตามองว่าจะได้ครอบครองตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคนที่ 28 ของไทย หรือไม่ หากเธอได้ครอบครองตำแหน่งสูงสุดทางการเมืองครั้งนี้ ก็เท่ากับว่า เธอได้เปิดศักราชใหม่ของนายกรัฐมนตรีหญิงของไทยโดยปริยาย /tæ:/ที่มากกว่านั้นคือ คนในตระกูลชินวัตรจะถูกบันทึกไว้ในประวัติศาสตร์การเมืองไทยด้วยว่า พี่น้องชินวัตรสามารถครอบครองตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของไทย เหมือนกับที่เคยมีประวัติศาสตร์จารึกพี่น้องตระกูลปราโมช คือ ม.ร.ว.เสนีย์และม.ร.ว.คึกฤทธิ์มาแล้ว

การครอบครองตำแหน่งปาร์ตี้ลิสต์อันดับหนึ่งพรรคเพื่อไทยของยิ่งลักษณ์ ในครั้งนี้ มิได้เกิดมาจากความสามารถทางการเมืองของเธออย่างแน่นอน แต่มาจากการต้องการของทักษิณ ชินวัตร ประเด็นนี้เป็นสิ่งที่ทุกคนรู้ดีและไม่มีใครปฏิเสธ หลายคนอาจมองว่ายิ่งลักษณ์มีความสดและใหม่ทางการเมืองมากกว่าอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรีคนล่าสุด และอาจเชื่อว่า ยิ่งลักษณ์มีความเก่งกล้าด้านธุรกิจยิ่งกว่าอภิสิทธิ์ เพราะเธอคือผู้ควบคุมธุรกิจครอบครัวมูลค่าแสนล้านของพี่ชายมาระยะเวลาหนึ่ง หลังจากเจ้าของกิจการตัวจริงไม่สามารถอยู่ดูแลกิจการด้วยตนเองในเมืองไทยได้เพราะต้องหนีคดีอาญาแผ่นดิน

/nô:k cà:k nán/ ด้วยความเป็นสตรีเพศของยิ่งลักษณ์ จึงอาจทำให้หลายคนคิดว่า เธอคงจะได้เปรียบทางการเมืองเพราะประเด็นนี้ เนื่องจากสังคมไทยไม่นิยมโจมตีผู้หญิงในเชิงเสียหาย เพราะเห็นแก่ความเป็นเพศแม่

และเพศผู้อ่อนหวาน แต่ขอโทษเถอะ ในทางการเมืองไม่มีทางที่จะอ้างข้อนี้มาเป็นประเด็นเพื่อสร้างความได้เปรียบได้เลย เพราะความเป็นนักการเมืองนั้น ไม่แบ่งแยกว่าใครคือหญิง ใครคือชาย หรือใครจะกึ่งหญิง กึ่งชาย แต่ทุกคนคือนักการเมืองด้วยกัน /phró? chà? nán/จงอย่าหวังความปรานีในเชิงการเมือง ซึ่งก็ไม่ต่างไปจากเชิงธุรกิจ /sũŋ/ยังลักษณะน่าจะเข้าใจดี เพราะคลุกคลีกับแวดวงธุรกิจมาระยะเวลาหนึ่งแล้ว

แน่นอนว่า การโจมตีกันทางการเมืองของเหล่านักการเมืองและนักเลือกตั้งนั้นเป็นสิ่งที่สังคมที่เจริญแล้วต่างพึงหูไว้หู เพราะส่วนมากก็มักจะปักใจเชื่อว่านักการเมืองนั้นมีโชບุคคลผู้ที่สะอาดบริสุทธิ์ /tæ://kô:/มิได้หมายความว่าสังคมจะยอมรับเรื่องการด่าทอนักการเมือง(บางคน)ด้วยเรื่องส่วนตัวหรือหรือเรื่องบนเตียง /tæ://thán ní: thán nán//kô:/ยังมีแนวโน้มว่า สาธารณชนก็มักจะเชื่อว่านักการเมืองไม่ว่าจะหญิงหรือชายหน้าใหม่หรือเก่า ก็จำเป็นต้องบริสุทธิ์ โปร่งใส จะอ้างความเป็นสตรีเพื่อเป็นเกราะกำบังคำวิจารณ์ไม่ได้ หากไม่ต้องการให้ใครวิจารณ์ หรือตรวจสอบก็จงเป็นคุณเมื่อยุ่กับบ้าน อย่าทะเลาะทะเลาะขานอยากมีอำนาจการเมือง

42. อย่างนิรโทษกรรมให้คนโกง (21/05/2011)

นโยบายหลักประการสำคัญที่สุดของพรรคการเมืองเพื่อไทยหรือเพื่อทักษิณที่มีการนำออกมาเผยแพร่ทั่วประเทศในขณะนี้ก็คือนโยบายความปรองดอง/sũŋ/ความปรองดองที่ว่านั้นก็คือถ้าหากพรรคนี้ได้เข้ามาเป็นรัฐบาลนโยบายข้อแรกที่ถือว่าเป็นความจำเป็นเร่งด่วนก็คือการออกกฎหมายนิรโทษกรรมโดยพรรคเพื่อไทยหรือเพื่อไทยอย่างแบบเข้าข้างตัวเองว่าเพื่อความเสมอภาคเท่าเทียมกันทางกฎหมาย

ขณะนี้บรรดาสื่อสารมวลชนทั้งสื่อสายหลักและสื่อสายรอง สื่อที่เป็นพรรคพวกของพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตรต่างได้ออกมาสรรเสริญยินยอพรรคเพื่อไทยกันอย่างยกใหญ่มีรายการสดคดีถึงคุณงามความดีของพรรคเพื่อไทยกันจนเอียนทั้งๆที่พฤติกรรมที่ผ่านมานับตั้งแต่ปี 2544 เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบัน 10 ปีที่ผ่านมาการเมืองพรรคนี้มีคุณงามความดีอะไรที่เป็นขึ้นเป็นอันบ้าง พวกเขาได้ทำเพื่อประเทศชาติจริงๆอย่างที่อ้างกันหรือไม่

การที่พ.ต.ท.ทักษิณมีอันต้องกระเด็นตกสวรรค์กระเด็นตกไปจากเก้าอี้นายกรัฐมนตรีเพราะ โคนคณะทหารก่อรัฐประหารในวันที่ 19 กันยายน 2549 นั้นเป็นเพราะตัวของพ.ต.ท.ทักษิณและสมัครพรรคพวกก่อการกบฏโกงกินบ้านเมืองมีการทุจริตที่เป็นคดีความอยู่มาหลายสิบคดี/sũŋ/บางคดีศาลสถิตยุติธรรมก็ได้ตัดสินความผิดแล้วบางคดีก็ยังไม่อยู่ในช่วงการพิจารณา

ถ้าหากจะมีการออกพระราชบัญญัติเพื่อนิรโทษกรรมโดยอ้างเอาสาเหตุความปรองดองแล้วใช้เสียง ส.ส.ที่ชนะเลือกตั้งมาอ้างว่าประชาชนส่วนมากต้องการนั้นเป็นเรื่องที่ไม่ถูกต้องเพราะคนโกงบ้านโกงเมืองจะมალอยหน้าลอยตาอยู่ในสังคมทั้งที่มีความผิด การออกกฎหมายแก้ให้คนที่ผิดให้เป็นถูกจะเป็นไปได้หรือไม่/læ:w/หลักนิติธรรมและนิติรัฐนั้นอยู่ที่ไหน

พฤติกรรมของอดีตนายกรัฐมนตรีที่ชื่อพ.ต.ท.ทักษิณนั้น หากไปถามคนที่รู้จักมักคุ้นจริงๆตั้งแต่อดีตอดีตนายกรัฐมนตรียังเป็นนายตำรวจชั้นผู้น้อยอยู่จะพบข้อเท็จจริงว่าด้วยสาเหตุแล้วเขาเป็นคนอย่างไรเป็นคนดีจริงหรือไม่ /læ:w/ร่ำรวยนั้นเขาได้มาจากอะไรแน่ คนที่รู้จักตัวตนเขาดีจะให้คำตอบได้เป็นอย่างดี

อยู่ๆจะมาอ้างบอกว่าโดยเห็นแก่ประโยชน์ส่วนรวมเป็นที่ตั้ง ส่วนรวมถ้าเป็นคนไม่ดีชนะเลือกตั้งจะเอาคนไม่ดีมากำหนดนโยบายของชาติบ้านเมืองได้หรือไม่ พรรคเพื่อไทยออกมาเผาบ้านเผาเมืองทั้งในกรุงเทพมหานครและหลายๆจังหวัดในพื้นที่ภาคเหนือและภาคอีสานนั้นข้อเท็จจริงประชาชนรู้ว่าใครเป็นผู้ที่บงการ

การออกกฎหมายช่วยคนโกงบ้านโกงเมืองนั้นไม่มีประเทศใดในโลกกระทำกันอย่างแน่นอน ใครที่กระทำผิดต้องได้รับโทษตามระบิลเมืองไม่มีข้อยกเว้น /mí? chèn nán/ประเทศชาติต่อไปก็จะมีปัญหาคนที่กระทำชั่ว

แล้วได้ตีหากมีเงินมีอำนาจการเมืองสนับสนุนก็จะต้องมีกรออกกฎหมายมาเพื่อลบล้างความผิดของตนเอง /sũn/ เรื่องนี้เชื่อว่าประชาชนเป็นจำนวนมากคงจะไม่ยินยอมแน่นอน ผลที่สุดก็จะเกิดสงครามกลางเมืองตามมาในที่สุด

43. เดิมพันอนาคตชาติฟอกผิดให้ทักษิณ (23/05/2011)

น.ส.ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ผู้สมัคร ส.ส.แบบบัญชีรายชื่อ(ปาร์ตี้ลิสต์) พรรคเพื่อไทย น้องสาวของ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อฉาวซึ่งจะเข้าชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีคนต่อไปหลังการเลือกตั้งทั่วไปวันที่ 3 กรกฎาคมนี้ประกาศอย่างชัดเจนถึงนโยบายของพรรคเพื่อไทยที่จะผลักดันให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจากการรัฐประหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 โดยอ้างว่าเพื่อสร้างความปรองดองในชาติ

กฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจากการรัฐประหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 เพื่อสร้างความปรองดองหากพิจารณาโดยผิวเผินก็อาจดูดี แต่ก็ถูกตั้งข้อสังเกตว่าเป็นเพียงข้ออ้างบังหน้าเพื่ออาศัยการสร้าง ความปรองดองเป็นตัวประกันโดยซุกซ่อนไว้ด้วยเป้าหมายแอบแฝงที่แท้จริงเพื่อฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณ ซึ่งเป็นนักโทษหนีโทษความผิดตามคำพิพากษาของศาล รวมทั้งเหล่าแกนนำคนเสื้อแดงที่เคยก่อการ ร้ายเห่าบ้านทำลายเมือง ตลอดจนทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทของ พ.ต.ท.ทักษิณที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

ด้วยความพยายามที่แนบเนียนลึกซึ้งในการดึงดันที่ผลักดันกฎหมายฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับพ.ต.ท. ทักษิณและเหล่าแกนนำแดงก่อการร้ายเห่าบ้านทำลายเมืองให้ได้ พรรคเพื่อไทยยังวางแผนที่จะผลักดันให้มีการจัดทำ ประชาชาติว่าประชาชนเห็นด้วยกับการออกกฎหมายนิรโทษกรรมหรือไม่

ทั้งนี้หากพรรคเพื่อไทยชนะการเลือกตั้งและเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลซึ่งคุมอำนาจการบริหารประเทศย่อม สามารถอาศัยกลไกอำนาจรัฐกำหนดผลการลงประชามติให้เป็นไปตามที่ตัวเองต้องการได้ไม่ยาก /ʔi:k thán/ พรรคเพื่อไทยสามารถอาศัยการโฆษณาชวนเชื่อเบี่ยงเบนประเด็นว่าการออกกฎหมายนิรโทษกรรมก็เพื่อลบล้าง ความผิดแก่ทุกฝ่ายเพื่อสร้างความปรองดองทั้งๆที่เป้าหมายที่แท้จริงคือมุ่งฟอกโทษความผิดให้กับคนๆเดียวคือ พ.ต.ท.ทักษิณ

ปัญหาสำคัญก็คือผลที่จะเกิดกับชาติบ้านเมืองหากมีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมฟอกโทษความผิดให้กับ อดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อฉาวและเหล่าแกนนำแดงก่อการร้ายซึ่งนอกจากจะไม่นำไปสู่การสร้างความปรองดองอย่าง ที่อ้างแล้ว /trɔŋ kan khâm/klàp/จะจุดชนวนให้บ้านเมืองลุกเป็นไฟจากการออกมาต่อต้านของประชาชน จำนวนไม่น้อยที่ไม่เห็นด้วยกับการออกกฎหมายนิรโทษกรรม อันจะทำให้ประเทศยังคงย่ำอยู่กับวังวนแห่งวิกฤติ ความแตกแยกและความรุนแรงแทนที่จะเดินไปข้างหน้าเพื่อชาติและประชาชน

/nɔ:k càk ní:/หากมีการออกกฎหมายฟอกโทษความผิดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าแกนนำแดงก่อ การร้ายที่เห่าบ้านทำลายเมืองยังเป็นการทำลายหลักนิติรัฐและสร้างบรรทัดฐานอันเลวร้ายให้ผู้นำที่ประพฤติชั่วที่ถูก จับได้ว่ากระทำผิดและถูกศาลพิพากษาลงโทษจะหาทางเอาตัวรอดด้วยการจัดตั้งม็อบก่อการร้ายสร้างสถานการณ์เห่า บ้านป่วนเมืองเพื่อกดดันต่อรองให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมตัวเอง

/phrɔʔ chà? nán/การเลือกตั้งวันที่ 3 กรกฎาคมนี้จะเป็นการส่งสัญญาณแสดงฉันทามติเบื้องต้นของ ประชาชนว่าเห็นด้วยกับการออกกฎหมายนิรโทษกรรมหรือไม่ ประชาชนผู้มีสิทธิ์เลือกตั้ง/cũn/ต้องตั้งสติใช้ วิจารณญาณอย่างรอบคอบเพราะผลการเลือกตั้งจะเป็นตัวชี้อนาคตของประเทศว่าจะเดินไปข้างหน้าหรือจะวนเวียน อยู่ในวังวนของความรุนแรงขณะที่กฎหมายไร้ความศักดิ์สิทธิ์

44. เพื่อไทยสร้างภาพอุปรองตอง (24/05/2011)

ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ผู้สมัคร สส.บัญชีรายชื่อ(ปาร์ตี้ลิสต์) ซึ่งคาดว่าจะเป็นผู้เข้าชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของพรรคเพื่อไทย ประกาศจุดยืนว่า หากได้ดำรงตำแหน่งผู้นำประเทศจะไม่แก้เส้น แต่จะเข้ามาเพื่อแก้ไขปัญหาของบ้านเมืองเพื่อสร้างความปรองดอง แต่พฤติกรรมหลายประการของ ยิ่งลักษณ์ และเหล่าแกนนำพรรคเพื่อไทย ส่อไปในทางตรงกันข้ามกับจุดยืนที่จะนำพาประเทศไปสู่ความปรองดอง

ตัวอย่างหนึ่งที่สะท้อนให้เห็นก็คือ ในการปราศรัยใหญ่ของพรรคเพื่อไทยที่สนามกีฬาสมโภชเชียงใหม่ 700 ปี เมื่อวันที่ 21 พฤษภาคม ที่ผ่านมา ร.ต.อ.เฉลิม อยู่บำรุง ผู้สมัคร สส.ปาร์ตี้ลิสต์ ซึ่งเป็นแกนนำพรรคเพื่อไทย ได้ประกาศชิงข่มขู่ที่จะย้าย ม.ล.ปนัดดา ดิศกุล ผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงใหม่ พันจากพื้นที่หากพรรคเพื่อไทยได้เป็นรัฐบาลหลังการเลือกตั้งทั่วไป 3 กรกฎาคมนี้

ที่ผ่านมา ร.ต.อ.เฉลิมและบรรดาแกนนำพรรคเพื่อไทย ได้ประกาศข่มขู่ที่จะย้ายล้างบางเหล่าข้าราชการที่สนองนโยบายรัฐบาลชุดปัจจุบัน หากพรรคเพื่อไทยได้กลับมามีอำนาจอีกครั้ง ซึ่งถือเป็นสะท้อนทัศนคติและสัญญาณที่เป็นอันตรายอย่างยิ่ง ทั้งต่อการสร้างความปรองดองในชาติและต่อหลักธรรมาภิบาลของระบบราชการ

/nò:k cà:k ní:/ การที่บรรดาแกนนำมีอบคนเสื้อแดงที่เคยร่วมในเหตุการณ์เผาบ้านทำลายเมืองกว่า 20 คน ลงสมัคร สส.ปาร์ตี้ลิสต์พรรคเพื่อไทยสะท้อนให้เห็นถึงความเป็นเนื้อเดียวกันของพรรคเพื่อไทย และมีอบคนเสื้อแดงที่มี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี เป็นผู้บงการใหญ่ อย่างชัดเจน โดยที่มีอบเสื้อแดงยังคงออกมาเคลื่อนไหวป่วนเมืองนอกระบบรัฐสภาอย่างต่อเนื่อง

ซึ่งถือเป็นแนวทางการเมืองนอกระบบที่พร้อมจะสร้างความแตกแยกและจุดไฟวิกฤติความรุนแรงรอบใหม่ได้ตลอดเวลา หลังจากที่ มีอบเสื้อแดงเคยก่อจลาจลและเป็นชนวนไปสู่การเผาบ้านทำลายเมืองจนย่อยยับมาแล้วถึงสองครั้งเมื่อปี 2552 และ 2553

ที่สำคัญพรรคเพื่อไทยยังประกาศจุดชนวนวิกฤติความแตกแยกว่าหากได้เป็นรัฐบาลงานชิ้นแรกที่จะทำ ก็คือ จะมุ่งเดินหน้าผลักดันให้มีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมความผิดแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจากกการรัฐประหาร เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 เพื่อสร้างความปรองดองในชาติ ทั้งๆ ที่เป้าหมายแอบแฝงที่แท้จริงของการผลักดันกฎหมายนิรโทษกรรมก็เพื่อพอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณ และเหล่าแกนนำแดงก่อการร้ายที่เคยเผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งต้องการทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท ของ พ.ต.ท.ทักษิณที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

/phrò? chà? nán/จากพฤติกรรมและจุดยืนของพรรคเพื่อไทยทั้งหมดข้างต้น/ccun/ตรงกันข้ามกับแนวทางที่จะนำพาบ้านเมืองไปสู่ความปรองดองอย่างสิ้นเชิง /do:j chà? phò? jà:n jì:n/หากมีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมพอกโทษความผิดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณ และเหล่าแกนนำแดงก่อการร้ายที่เคยเผาบ้านทำลายเมืองรวมทั้งปูทางไปสู่การคืนทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท ที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณกลับจะยิ่งจุดไฟวิกฤติความแตกแยกในชาติให้ลุกโชนรุนแรงยิ่งขึ้นจากการลุกฮือออกมาต่อต้านของมหาชนจำนวนไม่น้อยจนอาจนำไปสู่เหตุการณ์รุนแรงรอบใหม่

45. คำถามที่ทักษิณไม่ยอมตอบ (25/05/2011)

พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตรคงไม่ปฏิเสธว่าพรรคเพื่อไทยนั้นเป็นพรรคของเขาโดยมีเป้าหมายหลักที่ต้องการก็คือการชนะเลือกตั้งเพื่อทำการเลือกตั้งครั้งนี้้นำไปสู่การได้อำนาจรัฐซึ่งมีความหมายไปถึงการพอกความผิดให้ตัวเอง

/dûa:j hèt ní:/cũũ/มีคำถามจากคนที่เป็นฝ่ายตรงข้ามกับพ.ต.ท.ทักษิณหลายข้อ โดยเฉพาะคำถามที่เชื่อมโยงไปถึงการขอนิรโทษกรรมซึ่งพ.ต.ท.ทักษิณมีคดีที่เกี่ยวข้องอยู่รวม 8 คดีคือ

คดีใหญ่ที่สุดคือคดีที่พ.ต.ท.ทักษิณร่ำรวยผิดปกติเอื้อประโยชน์ต่อธุรกิจตนเอง คดีนี้ศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองได้ตัดสินว่าเขามีความผิดจริงให้ยึดทรัพย์เป็นของรัฐจำนวน 46,000 ล้านบาท ส่วนเงินที่เหลือศาลได้พิพากษาให้คืนแก่จำเลย

คดีที่ 2 คือคดีหลีกเลี่ยงการเสียภาษีจากการซื้อขายหุ้นบริษัทชินวัตรคอมพิวเตอร์แอนด์คอมมิวนิเคชั่น จำกัด (มหาชน) ศาลพิพากษาให้จำคุกคุณหญิงพจมาน ชินวัตรภริยา พ.ต.ท.ทักษิณและนายบรรณพจน์ ดามาพงศ์ พี่ชายบุญธรรม 3 ปีและจำคุกนางกาญจนาภา หงษ์หิเรเลขานุการคุณหญิงพจมาน 2 ปี คดีนี้จำเลยยื่นอุทธรณ์ยังอยู่ในขั้นตอนการพิจารณาของศาล

คดีที่ 3 คือคดีทุจริตซื้อขายที่ดินรัชดาภิเษกจำนวน 33 ไร่มูลค่า 772 ล้านบาท คดีนี้ศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองพิพากษาว่าพ.ต.ท.ทักษิณมีความผิดตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริตให้ลงโทษจำคุก 2 ปีไม่รอลงอาญาและยกฟ้องคุณหญิงพจมานพร้อมสั่งให้คืนเงิน 772 ล้านบาทให้คุณหญิงพจมาน

คดีที่ 4 คดีทุจริตโครงการออกสลากพิเศษแบบเลขท้าย 3 ตัวและ 2 ตัวที่ศาลอาญาคดีนี้พ.ต.ท.ทักษิณเป็นจำเลยที่ 1 ไม่มาศาล ศาล/cũũ/จำหน่ายคดีชั่วคราว ศาลพิพากษาคัดสินว่าจำเลยมีความผิดตามมาตรา 157 รวม 3 คน คือนายวราเทพ รัตนากร อดีตรมช.คลังจำคุก 2 ปี ปรับ 2 หมื่นบาทนายสมใจนึก เองตระกูลประธานกก.สำนักงานสลากกินแบ่งจำคุก 2 ปีปรับ 1 หมื่นบาทและนายชัยวัฒน์ พสภักดิ์อดีตผอ.สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาลจำคุก 2 ปี และปรับ 1 หมื่นบาทส่วนโทษจำคุกให้รอลงอาญา 2 ปี

คดีที่ 5 คดีทุจริตซีทีเอ็กซ์ 9000 คดีนี้เกี่ยวกับการจัดซื้อจัดจ้างปรับเปลี่ยนสายพานลำเลียงกระเป๋าสัมภาระผู้โดยสารและเครื่องตรวจสอบวัตถุระเบิดที่ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิคดีนี้ยังอยู่ในขั้นตอนของสำนักอัยการสูงสุด

คดีที่ 6 คดีธนาคารกรุงไทยอนุมัติเงินกู้ให้กับบริษัทเครือกฤษดาพานครซึ่งเป็นการอนุมัติสินเชื่อให้กับบริษัทที่เป็นหนี้ที่ไม่ก่อให้เกิดรายได้คดีนี้ยังอยู่ในขั้นตอนการสอบสวนของสำนักอัยการสูงสุด/chên kan/

คดีที่ 7 คดีปกปิดข้อมูลผู้ถือหุ้นของบริษัทเอสซีเอสเทคคอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ผู้ต้องหาคือพ.ต.ท.ทักษิณ คุณหญิงพจมานและนางบุษบา ดามาพงศ์คดีนี้อยู่ในขั้นตอนการสอบสวนของสำนักงานอัยการสูงสุด/lǎi? คดีที่ 8 คดีธนาคารเอ็กซิมแบ็งก์ให้สินเชื่อแก่พม่า 4,000 ล้านบาท ศาลฎีกาแผนกคดีอาญาผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมืองรับฟ้องคดีซึ่งอยู่ในระหว่างการพิจารณาของศาล

ถ้าพรรคเพื่อไทยชนะการเลือกตั้งแล้วเรียกร้องขอนิรโทษกรรมให้พ.ต.ท.ทักษิณทั้ง 8 คดีเป็นเรื่องที่ถูกต้องและเป็นธรรมหรือไม่น่าจะเป็นคำถามที่ไม่อยากจะตอบตรงๆก็เป็นได้

46. กม.ฟอกผิดให้ทักษิณแต่พาชาติพัง (26/05/2011)

พรรคเพื่อไทยซึ่งเป็นที่รู้กันว่าเป็นพรรคการเมืองหุ่นเชิดของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี ซึ่งเป็นนักโทษหนีโทษจำคุกตามคำพิพากษาศาลและเป็นผู้ต้องหาคดีร้ายแรง

ด้านความมั่นคงของประเทศอีกนับคดีไม่ถ้วน โดยเฉพาะเป็นผู้อยู่เบื้องหลังขบวนการก่อการร้าย เผาบ้านทำลายเมือง จนยับเยินตลอดช่วง 2-3 ปีที่ผ่านมา แสดงเจตนาชัดเจนว่า หากพรรคเพื่อไทยชนะการเลือกตั้งทั่วไป 3 กรกฎาคมนี้ และได้เป็นรัฐบาลจะมุ่งเดินหน้าผลักดันกฎหมายให้มีการนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบหลังการรัฐประหาร เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 ภายใต้อ้างเพื่อสร้างความปรองดอง

การที่พรรคเพื่อไทยพยายามอ้างว่า เป็นการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ “ทุกฝ่าย” เพื่อสร้างความปรองดองถือเป็นเล่ห์เหลี่ยมเพื่อต้องการกลบเกลื่อนอาชญากรรม “ทุกฝ่าย” และ

เพื่อสร้างความปรองดองเป็นตัวประกันหวังสร้างความชอบธรรมและกลบเกลื่อนอำพรางเป้าหมายที่แท้จริง ซึ่งก็คือ เพื่อฟอกโทษความคิดทั้งหมดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณ และเหล่าแกนนำกลุ่มก่อการร้ายเสื้อแดงที่เผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งปูทางไปสู่การทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทของพ.ต.ท.ทักษิณที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

/Yik thán/หากพิจารณาโดยถ้อยแท้แล้วผู้ที่ได้รับประโยชน์อย่างแท้จริงจากการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ทุกฝ่ายหลังการรัฐประหาร เมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 ก็คือ พ.ต.ท.ทักษิณและขบวนการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง ขณะที่ประเทศไทยและประชาชนไม่ได้ประโยชน์แม้แต่น้อย/sám jan/จะยังเป็นชนวนจุดไฟวิกฤติความแตกแยกและทำให้บ้านเมืองลุกเป็นไฟจากการที่มีประชาชนจำนวนไม่น้อยที่พร้อมจะลุกฮือออกมาต่อต้านการนิรโทษกรรมความผิดให้กับพวกที่ทำลายชาติบ้านเมืองและเห็นว่าเป็นการทำลายหลักนิติรัฐตลอดจนความศักดิ์สิทธิ์ของศาลสถิตยุติธรรมอย่างสิ้นเชิง

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าคดีทุจริตการจัดซื้อที่ดินย่านรัชดาภิเษกซึ่งศาลพิพากษาลงโทษจำคุก พ.ต.ท.ทักษิณ 2 ปีรวมทั้งคดีทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาท ของ พ.ต.ท.ทักษิณเป็นการพิจารณาคดีโดยศาลยุติธรรมตามปกติไม่ใช่ศาลทหาร /Yik thán/คณะรัฐประหาร/kô:/หมดอำนาจลงและมีการเลือกตั้งทั่วไปตั้งแต่ปี 2551 และมีรัฐบาลซึ่งพรรคหุ่นเชิดระบอบทักษิณถึง 2 คณะ เข้ามาบริหารประเทศ แต่ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าบริวารยังคงก่อคดีร้ายแรงเกี่ยวกับความมั่นคงอีกหลายคดีทั้งการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองหวังช่วงชิงอำนาจรัฐตลอดจนการจับจ้วงสถาบันเบื้องสูง

ความพยายามที่จะออกกฎหมายของพรรคเพื่อไทย/cuan/เป็นเพียงเล่ห์เหลี่ยมหวังฟอกโทษความคิดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าบริวารซึ่งเป็นการทำลายหลักนิติรัฐปล่อยให้กฎหมายและ สร้างบรรทัดฐานอันเลวร้ายสำหรับผู้นำพระราชในอนาคตที่โกงบ้านทำลายเมืองแล้วเอาตัวรอดโดยใช้วิธีการจัดตั้งขบวนการก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง เพื่อกดดันต่อรองหวังลบล้างโทษความคิดให้ตัวเอง /Yik thán/ยังเป็นชนวนจุดไฟวิกฤติความแตกแยกในชาติให้ลุกโชนรุนแรงยิ่งขึ้นแทนที่จะนำไปสู่ความปรองดองอย่างที่พยายามอ้าง

47. รัฐบาลผสม : ดิพสมเลว เลวสมเลว ดิพสมดี (27/5/2011)

ถึงแม้จะมีได้เป็นแฟนพันธุ์แท้การเมืองไทย หรือมิได้เป็นเจ้าของพรรคการเมือง แต่คนที่ติดตามสถานการณ์การเมืองไทยมาระยะหนึ่งคงวิเคราะห์ผลเลือกตั้งที่จะเกิดขึ้นหลังจากปิดหีบลงคะแนนเลือกตั้ง.ส.ช่วงเย็นวันที่ 3 กรกฎาคม ศกนี้ได้ตรงกันว่า “ไม่มีพรรคใดได้คะแนนเสียงมากเกิน 300 เสียงอย่างแน่นอน”

ต่อให้ทักษิณ ชินวัตร เจ้าของพรรคเพื่อไทย จะเพียรพยายามปลุกระดมมวลชนด้วยวาจาและด้วยกรรมวิธีอื่น ๆ เพื่อเร่งเร้าความรู้สึกของสาวกระบอบทักษิณ และสาวกเสื้อแดงมากมายสักเพียงใดก็ตาม แต่ความจริงก็คือพรรคเพื่อไทยไม่มีทางได้ส.ส.เกิน 200 คนอย่างแน่นอน ซึ่งก็คงไม่ต่างไปจากพรรคประชาธิปัตย์ เพราะถึงอย่างไรก็คงไม่สามารถกวาดส.ส.ได้เกิน 200 คน

ส่วนพรรคขนาดกลาง พรรคเล็กพรรคน้อย พรรคกระฉิบ-กระจอก พรรคไม่ประดับ พรรคสร้างภาพ หรือพรรคจ้าวอด-ตัวตลก ต่างรู้ตัวดีว่าคงได้ที่นั่งเพียงหลอม ๆ แหล่ม ๆ ไม่เกิน 50 ที่นั่ง ส่วนพรรคไม่ประดับและพรรคจ้าวอด-ตัวตลก /kô:/อย่าหวังอะไรเลย แค่เพียงหัวหน้าพรรคมีโอกาสทำให้ใบหน้าและชื่อกลายเป็นข่าวก็บุญใจแล้ว ที่พูดแบบนี้ก็เพราะเพียงแต่ต้องการสรุปชัด ๆ ว่า รัฐบาลหน้าคือรัฐบาลผสมร้อยเปอร์เซ็นต์

ผู้ปรารถนาดีต่อชาติบ้านเมืองกำลังหวาดวิตกว่า หากประชาธิปไตยชนะเพื่อไทยไม่เกิน 5 ที่นั่ง บ้านเมืองจะเกิดเหตุโกลาหลอะไรขึ้นอีก สวทเพื่อไทยและเสื้อแดงจะออกมาทำร้ายบ้านเมืองอย่างไรอีกหรือไม่ /naj mum klàp kan/ หากเพื่อไทยชนะประชาธิปไตยเพียง 5 ที่นั่ง บ้านเมืองจะสงบไหม ผู้คนจะยอมรับผลการเลือกตั้งหรือไม่ จะมีการยึดทำเนียบ ยึดสนามบิน อีกหรือเปล่า

ไม่มีใครปฏิเสธอีกต่อไปว่า เพื่อไทยจับมือคนเสื้อแดงเพื่อหวังคว้าชัยชนะการเลือกตั้งครั้งหน้า เพราะมั่นใจว่าหากเพื่อไทยได้เป็นรัฐบาล จะสามารถบดขยี้และความคิดที่ปวงให้ทักษิณและแกนนำเสื้อแดงได้ เบ็ดเสร็จโดยกระบวนการทางการเมือง เพราะเรื่องนี้ได้ถูกบรรจุอย่างชัดเจนในนโยบายข้อที่ 7 ของเพื่อไทยมานานแล้ว ซึ่งก็สอดคล้องกับคำโฆษณาชวนเชื่อของทักษิณที่ปลุกเร้าสาวกระบอบทักษิณอีกแล้วว่า “จะกลับเมืองไทยในเดือนกรกฎาคม”

สรุปว่าประเด็นรัฐบาลผสม คงไม่จำเป็นต้องพูดให้มากความอีกต่อไป แต่ประเด็นที่น่าถกมากกว่าคือ รัฐบาลผสมที่กำลังจะเกิดในอนาคตอันใกล้จะเป็นการผสมแบบไหน ผสมระหว่างพรรคอะไร ผสมแล้วบ้านเมืองจะวัฒนาถาวรหรือต้องประสบกับภัยพิบัติ นี่เป็นเรื่องสำคัญที่เราทุกคนต้องใส่ใจและติดตามอย่างใกล้ชิด

/tæ:/ที่แน่ ๆ ก็ขอยานี้ พรรคขนาดกลาง อย่าง พรรคภูมิใจไทยของเนวิน ชิดชอบ พรรคชาติพัฒนาเพื่อแผ่นดินของสุวัจน์ ลิปตพัลลภ-พินิจ จารุสมบัติ-ปรีชา เลาหะพงศ์ชนะ พรรคชาติไทยพัฒนาของบรรหาร ศิลปอาชา และพรรคพลังชลของสนธยา คุณปลื้ม กำลังทำทุกทางเพื่อให้ได้ส.ส.20-50 คน เพื่อจะได้ลอยหน้าเข้าร่วมรัฐบาลให้จงได้ โดยไม่สนใจว่าพรรคเพื่อไทยหรือประชาธิปไตยจะเป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาลใหม่

48. อนาคตของชาติเป็นเดิมพัน (28/5/2011)

การเลือกตั้งทั่วไปครั้งที่ 26 ของประเทศไทยในวันที่ 3 กรกฎาคมที่จึงนี้ถือได้ว่าเป็นการเลือกตั้งครั้งสำคัญที่ชี้ความเป็นความตายของประเทศชาติของเราอีกครั้งหนึ่งก็คงไม่ผิดนัก เพราะมีการประเมินกันว่างบประมาณในการหาเสียงเลือกตั้งในครั้งนี้จากทุกๆ พรรครวมกันน่าจะเป็นตัวเลขสูงถึง 50,000 ล้านบาทขึ้นไป

สาเหตุที่วงเงินงบประมาณหาเสียงเลือกตั้งครั้งที่ 26 ของเมืองไทยสูงขึ้น ไปถึงขนาดนี้เนื่องจากมีเดิมพันในการแข่งขันเอาอำนาจรัฐเป็นเรื่องที่สำคัญมากเพราะตัวนายใหญ่ที่หลบหนีคดีอยู่ในต่างประเทศต้องการจะเอาคะแนนเสียงเลือกตั้งออกมาแสดงแก่ชาวโลกทั่วไปว่าเขาไม่ได้โกงบ้านกินเมืองเขาถูกกลั่นแกล้งจากกลุ่มอำมาตย์ที่เขาบอกว่าเป็นศัตรูทางการเมือง

ตามหลักฐานและข้อเท็จจริงแล้วประชาชนเป็นจำนวนมากโดยเฉพาะประชาชนในภาคอีสานและภาคเหนือได้ถูกกลุ่มการเมืองและพรรคการเมืองที่เชื่อมโยงกับอยู่กับนายใหญ่ที่หลบหนีคดีอาญาชื่อ โกงอยู่ในต่างประเทศล้างสมองผ่านขบวนการของคนเสื้อแดงมานานถึง 3 - 4 ปี จนเป็นความแตกแยกทางการเมืองในหมู่ประชาชนคนไทยที่ไม่มีวันจะสงบลงไปได้ง่ายๆ

การหาเสียงเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้สื่อสารมวลชนแต่ละฝ่ายทุกๆ สื่อไม่ว่าจะเป็นหนังสือพิมพ์ วิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์ได้ถูกอำนาจเงินซื้อตัวและถูกจูงให้เข้าไปเป็นพวกของพรรคการเมืองกันอย่างเต็มที่ มีการเตรียมการมานานแล้วเพื่อสร้างกระแสยึบ้านยึดเมืองกลับคืนไปให้นายใหญ่ให้จงได้

หากจะบอกว่าการเลือกตั้งทั่วไปครั้งที่ 26 นี้เป็นเดิมพันครั้งสำคัญในประวัติศาสตร์การเมืองไทยครั้งสำคัญครั้งหนึ่งถึงขนาดจะเปลี่ยนโฉมหน้าของประเทศไทยไปเลยก็คงไม่ผิดไม่แตกต่างจากเหตุการณ์ที่เคยเกิดขึ้น ในวันที่ 24 มิถุนายน 2475 ถึงขนาดที่เรียกว่าเป็นการเดิมพันถึงอนาคตของบ้านเมืองเลยทีเดียว

ถ้าพรรคการเมืองของนายใหญ่กลับเข้ามามีอำนาจรัฐและเข้ามาบริหารบ้านเมืองได้อีกครั้งแล้ว ปัญหาความแตกแยกของประเทศก็คงไม่หมดไปเพราะนายใหญ่คงต้องการเอาคืน /thæ:m/ ตัวเขาเองมีคดีอาญาติดตัวอยู่หลายต่อหลายคดี การออกพระราชบัญญัตินิรโทษกรรมยังคงเป็นเป้าหมายที่สำคัญโดยมีกระแสมวลชนจากภาคเหนือและภาคอีสานเป็นแรงสนับสนุนหลักที่สำคัญยิ่ง

ในขณะที่เดียวกันประชาชนฝ่ายที่ไม่ยินยอมนายใหญ่/kô:/มีอยู่เป็นจำนวนไม่น้อยเช่นกัน แม้กระแสอาจจะแรงน้อยกว่าประชาชนในภาคอีสานและภาคเหนือก็ตาม แต่ประชาชนส่วนนี้เป็นกลุ่มทุนนิยมและกลุ่มคนชั้นกลางที่ไม่ชอบนายใหญ่เพราะกลัวว่าหากเขากลับเข้ามามีอำนาจใครจะไปปรับประกันได้ว่าเขาไม่คิดล้างแค้นไม่คิดเอาคืน และระบบต่างๆของกฎหมายจะต้องถูกทำลายไปอย่างสิ้นเชิงเพราะพรบ.นิรโทษกรรม

/daŋ nán/ ถ้าจะบอกว่าการเลือกตั้งทั่วไปในวันที่ 3 กรกฎาคมนี้น่าจะเป็นยุทธการช่วงชิงอำนาจรัฐที่มีอนาคตของชาติไทยเป็นเดิมพันก็คงจะไม่ผิดจากความเป็นจริงแต่ประการใด

49. ประรองตองตกเป็นเหยื่อสร้างภาพหาเสียง (30/05/2011)

ในการเลือกตั้งทั่วไปนับตั้งแต่กำหนดอนาคตของประเทศวันที่ 3 กรกฎาคมนี้ หลายพรรคการเมืองฉวยโอกาสชูการสร้างความปรองดองเป็นประเด็นในการณรงค์หาเสียงเรียกคะแนนนิยมจากประชาชนอย่างฉาบฉวย โดยที่แต่ละพรรคกลับไม่ระบุถึงแนวทางที่ชัดเจนว่าจะสร้างความปรองดองได้อย่างไรและบางพรรคพยายามอำพรางเป้าหมายแอบแฝงที่แท้จริงซึ่งซ่อนอยู่เบื้องหลังข้ออ้างการสร้างความปรองดอง

พรรคเพื่อไทยประกาศจุดยืนว่าหากได้เป็นรัฐบาลผลงานแรกที่จะทำคือการผลักดันกฎหมายนิรโทษแก่ทุกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบจากการรัฐประหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 ซึ่งถูกตั้งข้อสังเกตว่าเป็นเพียงข้ออ้างเพื่ออำพรางเป้าหมายแอบแฝงที่แท้จริงที่ต้องการฟอกโทษความคิดทั้งหมดให้แก่เจ้าของพรรคเพื่อไทยตัวจริงคือ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีผู้่อัจฉริยะและเหล่าแกนนำคนเสื้อแดงที่เป็นผู้ต้องหาก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งเป้าหมายที่ต้องการทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทของพ.ต.ท.ทักษิณที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

ส่วนพรรคชาติไทยพัฒนา/kô:/ฉวยโอกาสหาเสียงชูประเด็นการสร้างความปรองดองแบบฉาบฉวยพร้อมทั้งเสนอตัว พล.ต.สนั่น ขจรประศาสน์ ประธานที่ปรึกษาพรรคชาติไทยพัฒนา เป็นนายกรัฐมนตรีคนกลางหลังการเลือกตั้งโดยอ้างเพื่อสร้างความปรองดองในชาติ แต่พรรคชาติไทยพัฒนากลับไม่ระบุแนวทางที่ชัดเจนว่าหาก พล.ต.สนั่นได้เป็นนายกรัฐมนตรีแล้วจะมีแนวทางที่ชัดเจนอย่างไรที่จะนำพาบ้านเมืองไปสู่การปรองดองได้อย่างแท้จริง

เช่นเดียวกับพรรคภูมิใจไทยที่ชูจุดขายนายกรัฐมนตรีจากพรรคทางเลือกที่ 3 เพื่อสร้างความปรองดองโดยอ้างว่า หลังการเลือกตั้งทั่วไปไม่ว่าหัวหน้าพรรคประชาธิปไตยหรือพรรคเพื่อไทยได้เป็นนายกรัฐมนตรีต่างก็ไม่สามารถทำให้บ้านเมืองเกิดความสงบสันติและเดินไปข้างหน้าได้

/jā:n raj kô: tam/ ประเด็นอันเป็นชนวนระเบิดเวลาทางการเมืองลูกใหญ่อย่างแท้จริงก็คือแนวทางการสร้างความปรองดองจะมีการออกกฎหมายนิรโทษกรรมแก่ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าแกนนำคนเสื้อแดงที่เป็นผู้ต้องหาก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งคืนทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินให้ พ.ต.ท.ทักษิณหรือไม่ /stūŋ/ แต่ละพรรคที่ขู่นโยบายสร้างความปรองดอง เพื่อหาเสียง/kləp/ พยายามกลบเกลื่อนหลีกเลี่ยงไม่ยอมระบุอย่างชัดเจนว่าแนวทางสร้างความปรองดองรวมถึงการนิรโทษกรรมฟอกโทษความคิดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและกลุ่มแดงก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองหรือไม่

ทั้งนี้ไม่อาจปฏิเสธได้ว่าหากมีการนิรโทษกรรมฟอกโทษความคิดให้กับพ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าแกนนำแดงก่อการร้ายแทนที่จะนำไปสู่ความปรองดองกลับจะเป็นชนวนนำไปสู่ความแตกแยกอย่างรุนแรงจากการลุกฮือ

ออกมาต่อต้านของมหาชนจำนวนไม่น้อย /Ti:k thán/ยังเป็นการทำลายหลักนิติรัฐสร้างบรรทัดฐานอันเลวสำหรับผู้นำประเทศในอนาคตที่เมื่อทำผิดและถูกดำเนินคดีลงโทษก็จะเอาตัวรอดด้วยการจัดตั้งมือบและกองกำลังก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมืองเพื่อกดดันต่อรองหวังฟอกโทษลบล้างความผิดให้ตัวเอง

50. ทักยิมคืออุปสรรคต่อการปรองดอง (31/05/2011)

สำนักวิจัยเอแบคโพลล์ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญเผยแพร่ผลสำรวจความเห็นของประชาชนใน 17 จังหวัดทั่วประเทศครั้งล่าสุดสะท้อนว่าประชาชนส่วนใหญ่ร้อยละ 65-80 เห็นว่าเรื่องความปรองดองเป็นสิ่งสำคัญและไม่ว่านโยบายประชานิยมต่างๆจะดีเพียงใด แต่หากสังคมยังคงแตกแยกก็ไม่มีประโยชน์

แม้ความปรองดองจะเป็นสิ่งที่ประชาชนส่วนใหญ่ในสังคมอยากเห็น แต่การที่จะทำให้สังคมเกิดความปรองดองอย่างแท้จริงก็คงต้องวิเคราะห์หาค้นหาถึงรากเหง้าต้นตอแห่งสาเหตุที่ทำให้บ้านเมืองเกิดวิกฤติความแตกแยกในชาติอย่างลึกซึ้งรุนแรงอย่างไม่เคยปรากฏมาก่อนจนนำไปสู่เหตุการณ์รุนแรงช่วงหลายปีที่ผ่านมา/doj/ เหตุการณ์รัฐประหารเพื่อโค่นล้มระบอบทักษิณเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 คือจุดระเบิดที่สะท้อนให้เห็นถึงรากเหง้าสาเหตุของความแตกแยก

ในอดีตรัฐบาลระบอบทักษิณที่ขมำใจกุมอำนาจยึดครองประเทศอย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาด จนกลายเป็นเผด็จการในคราบประชาธิปไตย และนำไปสู่การทุจริตคอร์รัปชันอย่างมโหฬาร โดยเฉพาะ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีต นายกรัฐมนตรีถูกระบุว่าใช้อำนาจแสวงหาผลประโยชน์ทับซ้อนมูลค่ามหาศาลจนร่ำรวยผิดปกตินำไปสู่การถูกยึดทรัพย์ 46,000 ล้านบาทตกเป็นของแผ่นดินในเวลาต่อมา

/nô:k cà:k ní/ในยุคระบอบทักษิณเรื่องอำนาจสะท้อนให้เห็นถึงประชาธิปไตยแบบจอมปลอมเพราะผู้นำประเทศไม่ให้ความสำคัญกับรัฐสภาอย่างสิ้นเชิงโดยถือดีในเสียงข้างมาก มีการแทรกแซงองค์กรอิสระอย่างเข็มเกริม แทรกแซงสื่อและบรรดาหน่วยราชการรัฐวิสาหกิจเพื่อผูกขาดอำนาจในระยะยาว

/Ti:k thán/ในยุคระบอบทักษิณเรื่องอำนาจมีการจบบ้างสถาบันเบื้องสูงอย่างไม่เคยปรากฏก่อนจนสร้างความไม่พอใจแก่ประชาชนจำนวนไม่น้อยซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นของความแตกแยกและเป็นสาเหตุหนึ่งนำไปสู่การรัฐประหาร

/tæ:/แม้จะเกิดการรัฐประหารซึ่งทำให้ประชาธิปไตยสะดุดลง แต่หลังจากนั้น 1 ปีก็มีการเลือกตั้งทั่วไปพร้อมกับการสิ้นสุดอำนาจของคณะรัฐประหาร /sú:n/ผลการเลือกตั้งทั่วไปปรากฏว่าพรรคหุ่นเชิดระบอบทักษิณคือพรรคพลังประชาชนชนะการเลือกตั้งได้เป็นแกนนำจัดตั้งรัฐบาล มาถึงสองคณะ แต่พรรคหุ่นเชิดระบอบทักษิณกลับไม่สามารถนำพาบ้านเมืองให้เดินไปข้างหน้าได้ /sám jan/สร้างความแตกแยกในชาติให้รุนแรงยิ่งขึ้นจนในที่สุดก็เกิดการพลิกขั้วจัดตั้งรัฐบาลชุดใหม่ที่มีพรรคประชาธิปัตย์เป็นแกนนำเข้ามาบริหารประเทศ

จากการสูญเสียอำนาจของระบอบทักษิณในอดีตทำให้ พ.ต.ท.ทักษิณ ไม่หยุดความพยายามที่จะโค่นล้มรัฐบาลปัจจุบันเพื่อช่วงชิงอำนาจรัฐที่ระบอบทักษิณกลับมายึดครองประเทศอีกครั้ง ด้วยการบงการอยู่เบื้องหลังมือบคนเสื้อแดง และกองกำลังก่อการร้ายสร้างสถานการณ์เผาบ้านทำลายเมืองจนยับยั้งถึงสองครั้งโดยมีเป้าหมายเพื่อฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับตัวเองและเหล่าแกนนำคนเสื้อแดงที่ก่อการร้ายเผาบ้านทำลายเมือง รวมทั้งทวงทรัพย์สิน 46,000 ล้านบาทที่ถูกยึดตกเป็นของแผ่นดินคืน

/phrǒ? chà? nán/อาจกล่าวได้ว่า ต้นเหตุแห่งความรุนแรงและความแตกแยกในชาติหลายปีที่ผ่านมาล้วนเกิดจาก พ.ต.ท.ทักษิณ /dan nán/ความพยายามของพรรคเพื่อไทยโดยการบงการของ พ.ต.ท.ทักษิณที่มีเป้าหมายแอบแฝงมุ่งผลักดันกฎหมายฟอกโทษความผิดทั้งหมดให้กับ พ.ต.ท.ทักษิณและเหล่าแกนนำแดงก่อการร้าย

/cunn/ถือเป็นการทำหลักนิติรัฐและสร้างแบบอย่างอันเลวร้ายในอนาคต และที่สำคัญนอกจากจะเป็นอุปสรรคสำคัญสู่การปรองดองแล้วกลับจะยังเป็นชนวนจุดไฟวิกฤติความแตกแยกในชาติให้คุกรุ่นรุนแรงยิ่งขึ้น

Columnas de Naew Na

1. ขบวนการทำลายศาล

สารสัมพันธ์ (01/04/2011)

ไม่น่าแปลกใจเลย สำหรับข่าวที่ว่า นายพลิชฐ์ ศักดาณรงค์ อดีตเลขาธิการประธานศาลรัฐธรรมนูญ เตรียมขึ้นเวทีใหญ่ของกลุ่มแนวร่วมประชาธิปไตยต่อต้านเผด็จการแห่งชาติ (นปช.) ในวันที่ 10 เม.ย.นี้ และอาจมีการปราศรัยโจมตีตุลาการศาลรัฐธรรมนูญด้วย

/laeʔ/ถ้าเกิดขึ้นจริงตามนั้น ก็ยิ่งจะเป็นข้อบ่งชี้มากยิ่งขึ้นถึงความเกี่ยวพันกันของขบวนการทำลายศาล

1) หากยังจำกันได้...

ขณะนั้น ใกล้ถึงวันที่ศาลรัฐธรรมนูญจะมีคำวินิจฉัยคดียุบพรรคประชาธิปัตย์ ได้ปรากฏขบวนการข่มขู่ บีบบังคับ แบล็กเมล์ จัดจก แอบถ่าย ตัดต่อภาพและเสียง เผยแพร่ เพื่อทำลายความน่าเชื่อถือของสถาบันตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ

ไม่ว่าจะเป็น การพยายามกล่าวอ้างโยงไปถึงประธานองคมนตรีอย่างเลื่อนลอย เป็นเท็จ

นำภาพเหตุการณ์พบปะระหว่างเลขาธิการส่วนตัวของประธานศาลรัฐธรรมนูญ กับ ส.ส.พรรคประชาธิปัตย์ ซึ่งไม่มีลักษณะของการเรียกรับผลประโยชน์ หรือเสนอผลประโยชน์ สินบน ฯลฯ แต่ถูกคนของพรรคเพื่อไทยนำไปสร้างเรื่องเชื่อมโยงกับเหตุการณ์ประชุมภายในของตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ ทั้งๆ ที่ ไม่มีตุลาการคนใดได้พบปะ รับคำสั่ง หรือเรียกรับผลประโยชน์ใดๆ ด้วยเลย

ใช้วิธี “อุปโลกน์เรื่องเอาเอง” ในทำนองว่าศาลรัฐธรรมนูญถูกสั่งไม่ให้ยุบพรรคประชาธิปัตย์

ทั้งหมด เป็นขบวนการโจมตีทำลายศาลรัฐธรรมนูญ

2) ขบวนการดังกล่าว เร่งกระทำการก่อนมีคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญในคดียุบพรรคประชาธิปัตย์ ก็เพื่อหวังปลุกกระดมทางการเมือง ทำลายความน่าเชื่อถือของสถาบันตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ

ถือโอกาสทำลายสถาบันศาล ดังที่นักโทษหนีคุกและลี้ภัยต่างโจมตีศาลอย่างรุนแรงมาโดยตลอด

ถือโอกาสทำลายประธานองคมนตรีและคณะองคมนตรี กระทั่ง ทำลายสถาบันเบื้องสูง เนื่องจากสถาบันศาลและประธานองคมนตรีล้วนเชื่อมโยงถึงพระราชอำนาจของสถาบันเบื้องสูง

/tháŋ tháŋ thî:/ก่อนหน้านี้มีมือกฎหมายของพรรคเพื่อไทยบางคน /kvi:/ออกมายอมรับด้วยตนเองอยู่ก่อนแล้วว่า พรรคประชาธิปัตย์อาจจะไม่ถูกยุบพรรค เพราะการดำเนินการมีปัญหาข้อกฎหมาย

3) ปรากฏว่า ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ 3 ท่าน ได้ยื่นฟ้องบรรดาลี้ภัย ลูกสมุน คณะบุคคลที่กระทำผิดต่อศาลรัฐธรรมนูญ ในลักษณะที่เป็นการขัดขวางกระบวนการยุติธรรมในการพิจารณาคดียุบพรรคประชาธิปัตย์ และความผิดอีกหลายกระทง

มีการระบุถึงพฤติกรรมความผิดร้ายแรงไว้อย่างน่าสนใจ เช่น

การจัดทำคลิปวิดีโอที่เป็นข้อมูลปลอมหรือเป็นเท็จ เผยแพร่ออกข่าวโจมตีศาลรัฐธรรมนูญให้เสียหายทำลายความน่าเชื่อถือ

ข่มขู่คุกคามกดดันตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ ขณะพักรักษาตัวอยู่ที่โรงพยาบาลศิริราช โดยนำชายฉกรรจ์ 3 คน นุกเข้าไปถึงห้องพัก โชคดีที่ถูกชายของตุลาการที่เป็นนายทหารระดับสูงเข้ามาช่วยเหลือได้

/jìŋ kwà: nán/ยังมีคนระดับ “นายความของอดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่ง” - “ภรรยาอดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่ง” และ “อดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่ง” พยายามโทรศัพท์เข้ามาพูดคุยและนัดหมายตุลาการ ในช่วงที่เริ่มมีการวางแผนจัดฉากแอบถ่ายคลิป

อดีตนายความของอดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่ง ยังพยายามข่มขู่แบล็กเมล์ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญคนหนึ่ง ณ สถานออกกำลังกายแห่งหนึ่ง แต่ตุลาการไม่เกรงกลัว เพราะมั่นใจว่าตนเองไม่ได้ทำผิดอะไร แต่ก็ยังถูกเดินเกมข่มขู่ต่อไปอย่างรุนแรง

ในสำนวนฟ้องของตุลาการ ถึงขนาดมีบรรยายข้อเท็จจริงเกี่ยวกับการพยายามแบล็กเมล์ตุลาการไว้ด้วยว่า “อดีตนายความแจ้งว่าอดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่ง ให้ถามอาจารย์ (ตุลาการคนหนึ่ง) ว่า อาจารย์จะอย่างไร หากไม่ขุบพรรคประชาธิปัตย์ก็จะเปิดคลิปนี้หลังจากมีคำตัดสินคดีขุบพรรคประชาธิปัตย์ โดยจะยื่นคำร้องเรียนต่อประธานกรรมการยุติธรรมของสภาผู้แทนราษฎร และจะให้เรียกอาจารย์ไปชี้แจง หากตัดสินขุบพรรคประชาธิปัตย์ก็จะไม่เปิดคลิปนี้” - “ขอให้อาจารย์คิดอีกทีหนึ่ง หากตกลงใจขุบพรรคประชาธิปัตย์ก็ขอให้แจ้งต่อตัวอดีตนายความดังกล่าว ก่อนที่จะแจ้งให้อดีตผู้นำสูงสุดของฝ่ายบริหารคนหนึ่งทราบ เพื่อตัวอดีตนายความดังกล่าวจะได้เครดิตจากนายใหญ่”

สะท้อนให้เห็นพฤติกรรมที่กระทำกันอย่างเป็นขบวนการ

มีการรับ-ส่งบทบาท

แยกกันทำงาน แต่เป้าหมายเดียวกัน คือ มุ่งกดดัน แทรกแซง ขัดขวางกระบวนการยุติธรรมของศาลรัฐธรรมนูญ โดยต้องการให้ศาลรัฐธรรมนูญขุบพรรคประชาธิปัตย์ตามความต้องการของพรรคพวกตน

4) สำหรับนายพิสิษฐ์ มีสถานะเป็นผู้ต้องหาตามหมายจับศาลอาญา ในข้อหาเป็นเจ้าพนักงานรัฐหรืออาชญากรรมลับในราชการ กระทำการใดๆ อันมิชอบด้วยหน้าที่ ให้ผู้อื่นล่วงรู้ความลับนั้น และร่วมกันนำเข้าสู่ระบบคอมพิวเตอร์ ซึ่งข้อมูลอันเป็นเท็จโดยประการที่น่าจะก่อให้เกิดความเสียหายแก่ผู้อื่นหรือประชาชน

เบื้องต้น นายพิสิษฐ์ให้การปฏิเสธ

5) สุดท้าย...

หากนายพิสิษฐ์ขึ้นเวทีกับขบวนการเสื้อแดงจริงๆ ก็จึงไม่ใช่เรื่องน่าแปลกประหลาดแต่อย่างใดเลย

/tæ:/klàp/จะกลายเป็น “กรรม” ที่เป็นเครื่องชี้เจตนา

ผูกมัดความเกี่ยวข้องพัวพันระหว่างกันของขบวนการ

มันก็ชัดเจนดีเหมือนกัน.

2. ปฏิบัติดราม่ากับแรงงานไทย

จ๊ะพงค์ เต็มเปี่ยม (01/04/2011)

ผลของการปฏิบัติดราม่า เริ่มจากจุดเล็กๆ ในตะวันออกกลาง และรุกรามขยายออกไปอัฟริกาตอนเหนือ จนถึงขณะนี้/kô:/ยังไม่มีที่ท่าว่าจะยุติลงไปในทิศทางใด ด้วยเหตุที่อาณาบริเวณแถบนั้น เป็นแหล่งพลังงานของโลก แรงกระเพื่อมจึงรุนแรงมากกว่าที่คิด กลุ่มประเทศยักษ์ใหญ่ ที่มีผลประโยชน์มหาศาล ต้องร่วมมือกันเร่งรีบเข้าไปคลี่คลายสถานการณ์ เพื่อปกป้องผลประโยชน์ของตน

สำหรับประเทศเล็กๆ อย่างไทย แม้ไม่มีผลประโยชน์มากมายแบบมหาอำนาจ แต่ก็มิพิน้องแรงงานนับแสนที่เดินทางเข้าทำงาน เพื่อปากท้องของคนที่อยู่ทางบ้านอีกนับล้านคน ภารกิจการอพยพยึดหลักทุกชีวิตต้อง

ปลอดภัย ได้กลับสู่มาตุภูมิ ด้วยความร่วมมือร่วมใจกันทั้งภาครัฐและเอกชน ที่ใช้เวลาเพียงสามสัปดาห์ระดมสรรพกำลังอพยพคนกว่าสามหมื่นคนออกมาจากลิเบียได้ทั้งหมด

การเดินทางกลับบ้านด้วยความปลอดภัย จะนำมาซึ่งความสุขของทุกคนในครอบครัว แต่นั่นไม่ใช่เป้าหมายสุดท้าย มองไปยังอนาคตทุกคน ทุกครอบครัว มีภาระที่ต้องแบกรับ ทั้งหนี้สินที่เป็นต้นทุนเดิมและความหวังที่จะมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นของคนในครอบครัว ทุกชีวิตฝากความหวังไว้กับรายได้ก้อนโตจากการทำงานในต่างประเทศ แต่บัดนี้ล่มสลายไปเสียแล้ว

หลายสิบปีที่ผ่านมา ภัยเหตุของแรงงานไทยในต่างแดน ช่วยให้ครอบครัวลืมตาอ้าปากได้ แต่มีอีกจำนวนไม่น้อยที่ต้องสูญเสีย ทั้งที่ดินทำกิน และความล่มสลายของครอบครัว จนเกิดวลี ยอดฮิต “ไปเสียนา มาเสียเมีย” ซึ่งมีรากเหง้ามาจากทุกคน เป็น ชนชั้นรากหญ้า แรงงาน มีทักษะ ฝีมือ มีความขยัน อดทน แต่ขาดสิ่งสำคัญคือเงิน ที่จะมาลงทุน ส่งตนเองไปต่างประเทศ

ทางเลือกสุดท้ายก็ต้องบากหน้าไปพึ่งนายทุน เพื่อนำเงินมาสานฝันให้เป็นจริง แต่ในโลกแห่งความเป็นจริง นายทุนก็คือนายทุน เมื่อเอาเงินไปก็ต้องเอาทรัพย์สินมา รวมทั้งดอกเบี้ย บวกค่าใช้จ่ายอื่นอีกอีกจิปาถะ

ในอดีตที่ผ่านมาภาครัฐเคยมีความคิดที่จะตั้งธนาคารแรงงาน โดยเอาเงินกองทุนประกันสังคม ที่มีจำนวนมหาศาล มาเปิดธนาคาร แต่ไม่ประสบผลสำเร็จ /tæ:/ทุกวิกฤตย่อมมีโอกาสเสมอ เมื่อรัฐมนตรีเฉลิมชัย ศรีอ่อน ก้าวเข้ามารับไม้ต่อจาก ไพฑูรย์ แก้วทอง อดีตรมว.แรงงาน สิ่งแรกที่ทำคือแปลงนโยบายไปสู่การปฏิบัติที่เรียกว่า ปฏิญญา 3 สิ่งหา เพื่อการทำงานอย่างมีศักดิ์ศรี ซึ่งไม่ได้หมายความว่าเพียงแค่ว่า มีช่องทางพิเศษ และเจ้าหน้าที่อำนวยความสะดวกตอนเดินทางออกและเดินทางกลับเท่านั้น แต่ได้ขยายขอบการทำงานลงลึกไปถึงชีวิตและความเป็นอยู่ของแรงงานไทยที่ไปต่างประเทศ

โครงการเงินกู้ดอกเบี้ยต่ำปลอดหลักประกันสำหรับผู้ใช้แรงงาน เป็นสิ่งที่ภาครัฐกำลังดำเนินการอยู่โดยกรอบแนวคิดการดำเนินโครงการ การไปทำงานต่างประเทศ จำเป็นต้องมีเงินลงทุน และมีค่าใช้จ่ายหลายด้าน ทั้งค่าบริการ และค่าใช้จ่ายในการจัดหางาน ให้กับบริษัทจัดหางาน และยังมีค่าใช้จ่ายส่วนตัวของตนเองอีกตั้งเยอะแยะ เช่น ค่าหนังสือเดินทาง ค่าตรวจสุขภาพ ค่าเรียนรู้ฝึกอบรมเพิ่มทักษะ ทดสอบฝีมือ ค่าโดยสารเครื่องบิน ค่าใช้จ่ายในชีวิตประจำวันระหว่างที่ยังไม่ได้รับเงินค่าจ้าง รวมไปถึงค่าใช้จ่ายของคนในครอบครัวที่อยู่ทางบ้าน

/dan nán/ ถ้าจะให้งานสำเร็จต้องยึดหลักการทำงานแบบมีส่วนร่วมทั้ง 3 ฝ่าย ได้แก่

1. แรงงานและครอบครัว รับรู้สภาพหนี้สินที่เป็นต้นทุนในการไปทำงานต่างประเทศ ร่วมกันรับผิดชอบการทำงาน การส่งคืนเงินกู้ยืม การออม การลงทุน และการบริหารจัดการในครอบครัว
2. นายจ้างและผู้รับอนุญาตจัดหางาน รับผิดชอบด้านหลักประกันการทำงาน การคุ้มครอง และปกป้องสิทธิประโยชน์ของแรงงาน
3. รัฐบาลและสถาบันทางการเงิน สนับสนุนด้านเงินทุนสินเชื่อเพื่อการไปทำงานต่างประเทศ โดยปรับลดเงื่อนไขที่เป็นภาระเพิ่มต้นทุนให้กับแรงงาน ตรวจสอบดูแลสภาพการจ้างที่มีหลักประกันความมั่นคงในการทำงาน และร่วมมือกับประเทศต้นทางในการดูแลคุ้มครองสิทธิประโยชน์ของแรงงาน

/sūtŋ/ในอนาคตอาจจัดตั้งเป็นสถาบันประกันความเสี่ยงหรือกองทุนประกันความเสี่ยงเพื่อการไปทำงานต่างประเทศก็ได้ ในเบื้องต้น ธนาคารของรัฐกำลังขยับเรื่องนี้อยู่ และอาจจะได้เป็นของขวัญในวันสำคัญของพี่น้องผู้ใช้แรงงานที่กำลังจะมาถึงเร็ว ๆ นี้ เพื่อจะได้ใช้เป็นทุนในการไปขุดทองในต่างประเทศหลังการปฏิวัติคอมมิวนิสต์ต่อไป

เสมือนว่าประเทศไทยมี3ฤดูในวันเดียว คือเช้ามีแดดเย็น สายร้อน บ่ายฝนตก ทำนองนั้น
 ความสวยงามของประชาธิปไตยคือเรามีกลุ่มก่อนการเมืองที่แสวงหาอำนาจทางการเมือง อย่างมีเสรีภาพ
 เรามีกลุ่มพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย(พม.)เรามีกลุ่มแนวร่วมประชาธิปไตยต่อต้านเผด็จการแห่งชาติ
 (นปช.) ที่ต่างฝ่ายต่างชุมนุมทางการเมืองด้วยเป้าหมายที่แตกต่างกันไป

ขณะเดียวกันเรา/kô:/มีรัฐบาลที่มีพรรคการเมืองหลายพรรคร่วมกัน เรามีฝ่ายค้านที่ทำหน้าที่ค้านอย่าง
 เข้มแข็ง

ช่วงสวยงามเหลือเกิน

พันธมิตรฯพรรค VOTE NO เพราะเห็นว่าการเมืองภาคพรรคการเมืองมันไม่เป็นสัปรดขลุ่ย แก้ปัญหา
 ชาติบ้านเมืองไม่ได้ เอาแต่โก่งกินและมีท้วงว่าว่าจะสิ้นชาติเพราะเอ็ม โอบุ2543และบันทึกคณะกรรมาธิการเขตแดน
 ไทย-กัมพูชา(เจบีซี) /cuu/เห็นว่าไม่ควรกาพรรคการเมืองใด

/ru:/อีกทางหนึ่งคือ ไม่สนับสนุนให้มีการเลือกตั้ง อยากให้ทหารออกมายึดอำนาจรัฐ

ส่วนกลุ่มนปช.หรือเสื้อแดง ประกาศว่าใครขวางการเลือกตั้ง ใครยึดอำนาจ ใครปฏิวัติ ต้องข้ามศพเสื้อแดง
 ไป เพราะเสื้อแดงต้องการเลือกตั้ง เนื่องจากเชื่อว่าพรรคเพื่อไทยของเสื้อแดง จะชนะการเลือกตั้งและเป็นหนทาง
 เดียวที่จะได้อำนาจรัฐนั้นกลับคืนมา

มันเป็นความสวยงามที่ยืนอยู่ตรงข้ามกันเหมือนกลับหัวกลับหาง จนบางคนอดแปลกใจไม่ได้ว่าตกลงการ
 เมืองไทยมันเหมือนสภาพทางธรรมชาติที่มีทั้งหนาว ร้อนและฝนตก ดินโคลนถล่ม น้ำป่าไหลหลาก และเรือเล็กควรร
 งดออกจากฝั่ง ฉันทัดฉันทันนั้น

ในความสวยงามมันมีความอัปลักษณ์ของนักการเมือง ที่ปิดช่องน้อย สร้างเงื่อนไขให้ ข้ออ้างของการเมือง
 ภาคประชาชนชอบธรรม นั่นคือ เป็นนักการเมืองในระบบแต่บริหารประเทศไม่เอาอ่าว นักรายการบั้งหลวง โกงกิน
 /thæ:m/จีเกียจหลังยาวไม่มีประชุมสภา

ความอัปลักษณ์ที่จับจู่ทางการเมืองเพียงเพื่อแสวงหาอำนาจทางการเมือง โดยไม่คำนึงถึงความถูกต้อง
 ชอบธรรม แต่รวมกลุ่มกันเพื่อกอบโกย โกงกิน ไม่สนใจแก้ปัญหาชาติบ้านเมืองเพื่อประชาชนเลยแม้แต่วินาทีเดียว

/chà? nán/ไม่ว่าจะมีเลือกตั้งหรือมีเลือกตั้ง สภาพการเมืองไทยจะเป็นแบบนี้ ดึงกันไปมา ยื้อยุดลุด
 กระชาก ไม่มีทางที่บ้านเมืองจะเดินหน้าและพัฒนาไปได้

ตราบไคที่ระดับน้ำเหล่านี้ยังเห็นแก้วตัวอยู่

5. รำไม้ดี โทษปี โทษกลอง

รศ.ประพันธ์พงศ์ เวชชาชีวะ(07/04/2011)

สุภายิตโบริภานที่ว่า “รำไม้ดี โทษปี โทษกลอง” น่าจะใช้ได้ดีกับเหตุการณ์ทางการเมืองของประเทศไทย
 โดยเฉพาะที่เกิดขึ้นกับสังคมไทยในปัจจุบัน ซึ่งทวีความรุนแรงขึ้นทุกที

กล่าวคือ ถ้ายอมรับว่า การเปลี่ยนแปลงการปกครองเมื่อวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2475 จากระบอบสม
 บุรณาญาสิทธิราชมาเป็นารปกครองระบอบประชาธิปไตย นับรวมกันถึงปัจจุบันเป็นเวลาเกือบ 79 ปีเต็ม แต่
 ระบอบประชาธิปไตยที่ผ่านมา มีลักษณะลุ่มๆดอนๆ กล่าวคือ ในระยะแรกคณะผู้เปลี่ยนแปลงการปกครองที่เรียกว่า
 “คณะราษฎร” นั้น มิได้ให้สิทธิประชาชนปกครองตนเองเต็มรูปแบบ เพราะประชาชนไม่ได้เลือกตัวแทนในการ
 บริหารประเทศโดยตรง

ต่อมาที่มีการปกครองในรูปแบบเผด็จการชั่วคราวระยะเวลาหนึ่ง ภายหลังจากสงครามโลกครั้งที่สอง รูปแบบการปกครองกำลังเดินสู่วิถีประชาธิปไตยแต่ก็ถูก “คณะรัฐประหาร” ทำการปฏิวัติ จนกระทั่งมีการลุกขึ้นต่อต้านรัฐบาลโดยขบวนการนิสิต นักศึกษา นักเรียนและประชาชน ภายใต้การนำของ “ศูนย์กลางนิสิตนักศึกษาแห่งประเทศไทย” เมื่อ 14 ตุลาคม 2516 ขับไล่รัฐบาลเผด็จการเป็นผลสำเร็จ

/tæ:/ต่อมาเกิดการปฏิวัติในปี พ.ศ. 2519 ทำให้การปกครองประเทศต้องถอยหลังจากประชาธิปไตยอีก และเหตุการณ์ต่อมาที่ค่อยก้าวสู่สังคมประชาธิปไตยตามกติกา คือ รัฐธรรมนูญที่กำหนดโดยอาศัยหลักการที่ว่า เป็นการปกครองของประชาชน โดยประชาชนและเพื่อประชาชน

มีข้อที่น่าสังเกตถึงข้ออ้างในการปฏิวัติรัฐประหารทุกครั้ง คณะปฏิวัติและรัฐประหารจะอ้างเหตุผลสำคัญ คือ การคอร์รัปชันของคณะรัฐบาล รวมทั้งตัวแทนประชาชน คือ ผู้แทนราษฎร (ผู้แทนราษฎรครั้งหนึ่งถูกกล่าวหาว่า “กินจอบกินเสียม” “กินดินกินทราย”)

/jà:ŋ raj kô: di:/ ณ ปัจจุบันนี้ ประชาชนบางคนบางกลุ่มกำลังไม่แน่ใจว่า การเลือกตั้งที่กำลังจะเกิดขึ้นในไม่ช้า จะเหมาะสมกับการปกครองระบอบประชาธิปไตยของไทยหรือไม่ เพราะอ้างว่า ถึงเลือกตั้งจะเกิดขึ้นอีกสักกี่ครั้ง ก็จะได้ผู้แทนประเภทน้ำเน่าเข้าไปเป็นส่วนใหญ่ ทำให้สถานการณ์ทางการเมืองก็จะเป็นไปในแบบเดิมๆอีก(คือได้ตัวแทนที่คอร์รัปชัน หลังยาว เห็นประโยชน์ส่วนตัวตนมากกว่าส่วนรวม)

เป็นการปกครองระบอบประชาธิปไตยแต่เพียงรูปแบบ แต่เนื้อหาสาระเป็นการปกครองโดยระบอบคณาธิปไตย ที่ละโมภ เพราะตัวแทนที่ได้มาจากการซื้อเสียง ประชาชนผู้มีสิทธิถูกรองรับโดยการใช้อิทธิพล หลอกลวง และใช้เงิน /sũŋ/ การเลือกตั้งกลายเป็นการปกครองระบอบคณาธิปไตย

แม้ว่าจะมีกลไกในการป้องกันและปราบปราม ได้แก่ คณะกรรมการเลือกตั้ง (กกต.) ศาลรัฐธรรมนูญ กติกาต่าง ๆ จะดีปานใด แต่ผู้ปฏิบัติก็คือ ประชาชนผู้เป็นเจ้าของประเทศก็ดี ขาดความเอาใจใส่ ยอมขายสิทธิขายเสียง เพื่อเงินตราเพียงน้อยนิด โดยไม่สำนึกว่าสิทธิที่ขายไปนั้นถูกนำไปใช้ในการทำลายการปกครองระบอบประชาธิปไตยที่เราแสวงหา เพราะ ทำให้ผู้ขายสิทธิตกเป็นทาสนักการเมืองขึ้นชื่อ ทำให้บางคนบางกลุ่มเห็นว่า กติกาประชาธิปไตยที่มีอยู่ในปัจจุบันพิกลพิการ

/jà:ŋ raj kô: di:/ ถ้าศึกษาให้ถ่องแท้แล้วจะพบว่า กติกาที่มีอยู่เป็นกติกาที่ดีเหมาะสมกับอุดมการณ์ประชาธิปไตย แต่ผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียคือประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งยอมตกเป็นทาสที่ไม่ยอมปลดปล่อยเอง /cũŋ/ ทำให้กลไกที่ดี กลายเป็นพิกลพิการ ดังสุภาษิตข้างต้นที่ว่า “รำไม่ดี โทษปี โทษกลอง” ซึ่งหมายถึงผู้ใช้กลไกคือประชาชนไม่ดี แต่กลองโทษกติกา คือ รัฐธรรมนูญ

/chà? nán/ ถึงเวลาแล้วที่ประชาชนผู้รักประชาธิปไตยจงลุกขึ้นปกป้องด้วยการไม่ยอมขายเสียง และประณามผู้ขายเสียงพร้อมทั้งขัดขวางผู้ทำลายประชาธิปไตยดังกล่าวทุกวิถีทาง และต้องไปลงคะแนนเลือกตั้งให้ผู้สมัครที่ท่านเห็นว่า จะไม่ขายตัวขายวิญญาณ โดยขอย่านอนหลับทับสิทธิเป็นอันขาด

6. เหตุเกิดเพราะห้วงจริงไม่อยู่

นายชื่อตรง รักเมืองไทย (โกวแล้ว จากหลังเลือกตั้งส.ส. (07/04/2011)

จับตามืออบแดงครั้งใหญ่อีกครั้งก่อนเลือกตั้ง คาดว่า จะเกิดตั้งแต่ก่อนสงกรานต์จนถึงหลังวันประกาศขุบสภาของนายกอภิสิทธิ์ โดยจะเริ่มชุมนุมตั้งแต่วันที่ 10 เม.ย และจะเปิดให้ทักษิณ โพนอินตั้งแต่วันที่ 14 เมษายน

กรุงเทพฯคงจะต้องผวาอีกครั้งในช่วงสงกรานต์นี้ เพราะคนที่ซื้อทักษิณ

แม้ปัจจุบันพรรคเพื่อไทยจะมีหัวหน้าพรรคชื่อ ชงยุทธ วิชัยดิษฐ แต่คนทั้งโลก ไม่ใช่แค่เฉพาะคนไทยก็รู้ว่า ไม่ใช่ของจริง

พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรี อดีตหัวหน้าพรรค และเจ้าของพรรคตัวจริง ก่อนจะส่งไม้ให้คนอื่นเป็นคนแรกอย่างนายสมัคร สุนทรเวช ที่ต้องมี เขวากา วงศ์สวัสดิ์ คูมอยู่ใกล้ๆ จนสุดท้ายกลายเป็นความขัดแย้ง และคั่นนายสมชาย วงศ์สวัสดิ์ สามิตตนเอง นั่งนายกฯแทนในช่วงนายสมัครกำลังประสบปัญหา

/læʔ/จนถึงทุกวันนี้หลังนายสมชายต้องลงจากตำแหน่งนายกฯและหัวหน้าพรรค /kô:/ยังไม่สามารถหาตัวแทนที่เป็นตัวแทนที่ทักษิณวางใจได้จริงๆ เลย /do:ʔ/ก่อนหน้านี้ บรรดานักการเมืองหัวเก่าพยายามจะใช้ลูกไม้เดิมในการดึงราคาจากนายใหญ่ไม่ว่าจะเป็นการปรากฏตัวต่างๆ ของบรรดาบ้าน111อย่างคุณหญิงสุตารัตน์ เกยุราพันธุ์ ที่ช่วงนี้จะเห็นว่าพยายามหาเวทีขึ้นไปพูดแบบทำเอาคนในวงวิชาการขำไม่ออกในหลายงาน เหตุใดก่อนหน้านี้จึงไม่โผล่หน้าออกมา

เช่นเดียวกับ ร.ต.อ.ปุระชัย เปี่ยมสมบูรณ์ ที่ก่อนหน้านี้ก็ขึ้นไปหลายปีหน่อยหากพอจะจำได้ เขาคือหนึ่งในหลายคนที่ยังคิดตัวออกมาจากทักษิณและพรรคไทยรักไทยในยุคที่ขาลง และภาพลักษณ์ทักษิณไม่ดีในเรื่องความจงรักภักดี

/tæ:/ล่าสุดเรื่องตลกก็เกิดขึ้นอีกจนได้เมื่อ ปุระชัยจู่ๆ ก็ออกมาประกาศตัวเป็นนายกฯ/sũm/ก็เดาๆ กันว่า พุดให้บรรดาคนในพรรคเพื่อไทยฟังเป็นหลัก /ru:ʔ/พุดอีกอย่างก็คือกลับมาเยี่ยมตาบริบๆ ก้มหัวให้ทักษิณมาเลือกใช้ เป็นทางเลือก แต่ก็ดูจะเอาเปรียบต่อประชาชนที่ไม่ได้โง่อย่างทีคิดที่ก่อนหน้านี้ตอนบ้านเมืองมีปัญหาที่ไม่เคยเห็นคนมาดูแลสุขภาพนุชคนนี้ก็กล้าออกหน้ามาช่วยเหลือหรือเป็นหลักให้สังคมบ้าง ปล่อยให้ผู้ใหญ่ในบ้านเมืองไม่ก็คนที่รักบ้านรักเมืองจริงๆ ขอมออกหน้าเปลื้องตัว กันออกมาเป็นหลักให้สังคม

เช่นเดียวกับนายเสนาะ เทียนทอง หัวหน้าพรรคประชาราช ที่เป็นคนจับมือให้ทักษิณเป็นนายกรัฐมนตรีที่หนึ่ง ก่อนที่จะคิดตัวออกมาเป็นคนแรกหลังเริ่มมีกลุ่มต่อต้านทักษิณ /míʔ nǎm sám/ยังเคยขึ้นเวทีพันธมิตรฯด่าทักษิณด้วยซ้ำไป /tæ:/ล่าสุด/kô:/ได้ข่าวว่าจะกลับเข้าไปในพรรคเพื่อไทยอีกครั้งในการเลือกตั้งครั้งนี้

/jǎ:n raj kô: tam/ ตัวหลอกตัวจริงในพรรคเพื่อไทยที่กระหายอยากเป็นนายกฯยังมีอีกมาก อย่างเฉลิม อยู่บำรุง ที่ตอนนี้โบกมือบายไปแล้ว /læ:w//kô:/เป็นนายวิทยา บุรณศิริ ที่ถูกผลักดันจากกลุ่มก๊วนเชื้อในในพรรคเพื่อไทยจริงๆ ให้ทำหน้าที่ประธาน สส.พรรคเพื่อไทย ระหว่างมีการประชุมสภา แทน ร.ต.อ.เฉลิม อยู่บำรุง ที่ลาออกจากการเป็น สส.

พล.อ.ชวลิต ยงใจยุทธ ประธานพรรคเพื่อไทย /kô:/ออกตัวมานานว่าอาสาเป็นคนนำทัพเพื่อไทยแข่งกับประชาธิปัตย์ แต่เจ้าของตัวจริงก็ยังไม่ยอมเกาะเสียที ความขัดแย้งภายในพรรคเพื่อไทย /cu:ʔ/เกิดขึ้นชัดเจนจนทักษิณต้องส่งสายให้ โฆษกพรรคเพื่อไทย ออกมาประกาศว่า ผู้สมัคร สส.แบบบัญชีรายชื่อ เบอร์ 1 ของพรรคเพื่อไทย จะเป็นผู้ชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี โดยจะเปิดตัวหลังยุบสภา เพื่อให้ทุกฝ่ายสงบและรอฟังสัญญาณเดียวจากต่างประเทศ

/tæ:/ถ้าหากเช็กทางข่าว แนวการตลาดตามไสคล์ทักษิณ ก็จะพอเดาได้ว่าขณะนี้มีการเตรียมการสร้างบันไดให้ยังลักษณ์ ชินวัตร เพียงคนเดียวเท่านั้นที่จะขึ้นมาเป็นหัวหน้าพรรค ผู้ที่เลือกตั้งที่จะถึงนี้ ตัวหลอก/cu:ʔ/ เป็นเพียงตัวสำรองหรือไม้ใช้เพื่อให้ตัวจริงไม่บอบช้ำก่อนวันชกจริง

/tæ:/ยิ่งลักษณ์จะได้ขึ้นเป็นนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรก ได้หรือไม่ นั่น ต้องขึ้นกับคะแนนสส.พรรคเพื่อไทย พรรคเดียวเท่านั้น เพราะจับตาจากสัญญาณต่างๆ หากพรรคเพื่อไทยไม่ชนะเด็ดขาดก็ยากที่พรรคขนาดกลางหรือขนาดเล็กทุกวันนี้จะยอมไปรวมเพื่อตั้งรัฐบาล เพราะทุกวันนี้ดูเหมือนพรรคประชาธิปัตย์จะยอมแบกภาระเพื่อ

ดิงพรรคร่วมเข้ามาเป็นพวกให้มากที่สุด จะมีก็แต่เพียงการถ่ายโอนไปมาในฝั่งพรรคตัวเอง อย่างกรณี สส.พรรคกิจสังเตรียมยกทีมเข้า “ภูมิใจไทย” ฝั่ง “เนวิน” ขณะที่ก็มีข่าวสส.ฝั่ง สมศักดิ์ เตรียมย้ายออกจากภูมิใจไทย

กรณี นางสดศรี สัตยธรรม กกต.ด้านกิจการพรรคการเมือง ระบุว่า มีนายทหารบางกลุ่มเตรียมจะทำปฏิวัติเงียบ ก็ไม่รู้ว่าจริงหรือไม่ แต่ที่น่าคิดก็คือ เจตนาของนางสดศรีคืออะไร และ ในฐานะกกต.เองการออกมาพูดเช่นนี้จะยิ่งบั่นทอนความเชื่อมั่นของประชาชนหรือไม่

“คนผู้หนึ่งหากยอมรับว่าเป็นสุนัขตัวหนึ่ง
ผู้อื่นไหนยังยึดถือมันเป็นผู้คน”

7. ยุบสภาหรือไม่ - มีการเลือกตั้งหรือไม่

พิเชษฐ พันธุ์วิชาติกุล (09/04/2011)

กฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญเพื่อการเลือกตั้งทั้ง 3 ฉบับ ผ่านความเห็นชอบในวาระที่ 2-3 ของสภาผู้แทนราษฎรไปเรียบร้อยแล้วเมื่อวันที่ 7 เมษายน 2554 และ ประธานสภาผู้แทนราษฎรให้สัมภาษณ์ในวันรุ่งขึ้นว่า ได้ส่งกฎหมายทั้ง 3 ฉบับไปยังวุฒิสภาแล้วในวันศุกร์ที่ 8 เมษายน /stun/วุฒิสภาอาจหยิบยกขึ้นมาพิจารณาวาระ 1 ได้ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 11 เมษายน และจะผ่านวาระที่ 1 เพื่อเข้าสู่ขั้นการพิจารณาแปรญัตติของคณะกรรมการวิสามัญวุฒิสภา ได้ตั้งแต่วันอังคารที่ 12 เมษายน นั่นคือ การเร่งรัดอย่างไม่ให้มีช่องว่างเลยแม้แต่วันเดียว

รองประธานวุฒิสภาท่านหนึ่งเคยให้สัมภาษณ์ว่า วุฒิสภามีความจำเป็นต้องใช้เวลาแปรญัตติกฎหมาย 3 ฉบับนี้ไม่น้อยกว่า 7 วัน

ในการประชุมวุฒิสภาวันแรกคือวันอังคารที่ 12 เมษายน คงทำได้เพียงการเลือกประธานกรรมการวิสามัญกับตำแหน่งกรรมการอื่นที่จำเป็น และกำหนดวาระการประชุมพิจารณา โดยยังไม่อาจเข้าสู่เนื้อหาได้

ในวันต่อๆ มาเป็นวันหยุดราชการติดต่อกันถึง 5 วัน คือวันที่ 13, 14, และ 15 เป็นวันสงกรานต์ขึ้นปีใหม่ตามประเพณีไทย วันที่ 16-17 เป็นวันเสาร์และวันอาทิตย์ เชื่อว่าคณะกรรมการของวุฒิสภาคงไม่เร่งรีบเปิดการประชุมพิจารณาในวันหยุดตลอด 5 วันนี้ จะไปเริ่มพิจารณาได้น่าจะเป็นวันจันทร์ที่ 18 เมษายน

læi/หากต้องใช้เวลาราว 7 วันตามที่ท่านรองประธานวุฒิสภาได้เคยให้สัมภาษณ์ไว้ เรื่องจะกลับเข้ามาพิจารณาในวุฒิสภาวาระ 2-3 ได้น่าจะเป็นวันศุกร์ที่ 22 หรือวันจันทร์ที่ 25 เมษายน

chà? nán/ข่าวคราวที่ลือกันว่านายกรัฐมนตรียกยุบสภาในวันที่ 19 เมษายน 2554 นี้ cun/ตัดทิ้งไปได้เลย

ถึงแม้จะผ่านการเห็นชอบจากวุฒิสภาในวาระที่ 2-3 มาแล้ว หากมีการแก้ไขในชั้นกรรมการของวุฒิสภากฎหมายทั้ง 3 ฉบับยังต้องส่งกลับมาสภาผู้แทนราษฎรเพื่อพิจารณาว่าจะเห็นชอบตามที่คณะกรรมการของวุฒิสภาแก้ไขหรือไม่ ซึ่งก็คือวันพุธที่ 27 เมษายน

หากสภาผู้แทนเห็นชอบก็ถือว่า จบสิ้นกระบวนการของรัฐสภา แต่หากไม่เห็นชอบกับที่แก้ไขจะต้องมีกระบวนการตั้งกรรมการร่วมขึ้นมาพิจารณาอีกครั้งหนึ่ง ซึ่งก็คงจะไปกันยาวเลย

tæ:/เชื่อว่าถึงแม้จะมีการแก้ไข และประเด็นที่แก้ไขไม่เป็นเรื่องคอขาดบาดตายจนเกินไป เสียข้งมากของสภาผู้แทนราษฎรคงจะให้ความเห็นชอบเพื่อให้จบสิ้นกระบวนการในรัฐสภาในวันพุธที่ 27 เมษายน

กระบวนการยังไม่จบสิ้นเพียงเท่านั้น เพราะกฎหมายทั้ง 3 ฉบับเป็นกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญจำเป็นต้องส่งให้ศาลรัฐธรรมนูญพิจารณาเห็นชอบอีกครั้งหนึ่ง stun/ศาลรัฐธรรมนูญมีเวลาที่จะพิจารณาภายใน

กำหนด 30 วัน และดูเหมือนจะมีคำบอกกล่าวจากศาลรัฐธรรมนูญออกมาบ้างแล้วว่า ศาลรัฐธรรมนูญต้องใช้เวลาพิจารณาไม่น้อยกว่า 5 วันทำการ

หากหักวันที่ 30 เมษายน ซึ่งเป็นวันเสาร์ วันที่ 1 พฤษภาคม ซึ่งเป็นวันอาทิตย์ และวันที่ 5 พฤษภาคม ซึ่งเป็นวันฉัตรมงคล 5 วันทำการของศาลรัฐธรรมนูญจะตรงกับวันที่ 6 พฤษภาคม 2554 เพื่อให้นายกรัฐมนตรีได้ออกพระราชกฤษฎีกายุบสภาผู้แทนราษฎร ในวันที่ 7 พฤษภาคม อันเป็นวันสุดท้ายสัปดาห์แรกของเดือนพฤษภาคม 2554 ตามที่นายกรัฐมนตรีได้ให้คำมั่นต่อสังคมไว้

/tæ:/ต้องไม่ลืมว่า วุฒิสภาก็ดี ศาลรัฐธรรมนูญก็ดี ส่วนไม่ใช่หน่วยงานที่จะอยู่ในกำกับสั่งการของรัฐบาลได้ ไม่เหมือนสภาผู้แทนราษฎรซึ่งรัฐบาลเป็นเสียงข้างมาก /tæ:/ดูจากสถานการณ์ขณะนี้ ไม่แน่ใจว่ารัฐบาลจะยังมีเสียงข้างมากในสภาผู้แทนราษฎรอย่างเด็ดขาดจริงหรือไม่ เห็นได้จากกรณีที่สภากลุ่มข้าราชการหลายครั้งในเดือนเมษายน /mæ: krà? thâŋ/การประชุมสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา/tæ:/ต้องพักการประชุมเพราะถึงเวลาที่เที่ยงวันแล้วยังมีผู้มาลงชื่อ ไม่ครบองค์ประชุม

เสียงบ่นจากแกนนำพรรคร่วมรัฐบาลหลายพรรคมิให้ได้ยินตลอดว่า ไม่เข้าใจว่าทำไมนายกรัฐมนตรีต้องประกาศเส้นตายที่จะต้องยุบสภาภายในสัปดาห์แรกของเดือนพฤษภาคม และกำหนดปฏิทินเวลาไว้อย่างเฉียดฉิวหมิ่นเหม่งเช่นนี้ /læ?/เชื่อว่า ศ.ส. พรรคประชาธิปไตยขณะนี้เกือบทั้งหมด/kô:/ไม่เข้าใจ/chên dia:w kan/

สังคมเคยตั้งข้อกังขาว่า ในที่สุดนายกรัฐมนตรีจะได้มีโอกาสยุบสภาภายในกำหนดที่ได้ประกาศไว้หรือไม่ ข้อสงสัยเลยเถิดไปถึงว่า ยุบสภาแล้วจะมีโอกาสเลือกตั้งหรือไม่

วันนี้เรื่องการยุบสภาน่าจะมีความชัดเจนแล้ว ถึงแม้จะทันกำหนดที่เคยประกาศไว้หรือไม่ก็ตาม แต่ปัญหาเรื่องจะมีการเลือกตั้งหรือไม่ มีผู้เชื่อว่า การเมืองไทยวันนี้อะไรก็ยังสามารถเกิดขึ้นได้ทั้งนั้น

สำหรับพรรคประชาธิปัตย์ โดยเฉพาะตัวหัวหน้าพรรคที่ไปนั่งตำแหน่งนายกรัฐมนตรีในยามที่การเมืองไทยกำลังวิปริต ต้องยอมรับว่าได้ผจญวิบากกรรมมาแล้วอย่าง แสนสาหัสที่น่าเห็นใจ และคงต้องผจญหนักหนาอีกต่อไป

/phró?/วันนี้ดูเหมือนทั้ง “ตินอัปรีชย์และ” “ตินจัญไร” ต่างรวมเหยียบมาที่พรรคประชาธิปัตย์อย่างเอาเป็นเอาตาย

8. ยิ่งงิ่ง ยิ่งเชื่อง่าย ยิ่งไม่คิด ก็ยิ่งงิ่ง

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (09/04/2011)

หลายคนอาจเชื่อว่า คนไทยยุคนี้แบ่งแยกเป็นสองพวก คือพวกสีเหลืองกับสีแดง แต่/naj mum klàp kan/คนหลายคนกลับเห็นว่าจริง ๆ แล้ว คนไทยมิได้แบ่งเป็นสองสีสองพวกอย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาด เพียงแต่อาจจะมีมุมมองการเมืองที่แตกต่างกัน แล้วก็ไม่ค่อยได้ทำความเข้าใจระหว่างกันอย่างถ่องแท้ เพราะคนไทยส่วนใหญ่ไม่ชอบพูดกันตรง ๆ แต่ชอบพูดผ่านตัวแทน หรือชอบให้คนอื่นพูดแทนตนเอง /nô:k cà:k ní:/แต่ละกลุ่ม/kô:/อาจจะได้รับข้อมูลคนละชุด /daŋ nán//cuŋ/มองเรื่องเดียวกันแบบคนละมุม แล้วก็หันมาพาดพิงหาหั่นกันเอง

จริง ๆ แล้วคนไทยส่วนใหญ่คงมิใช่ผู้มีจิตใจดำทราวมและคับแคบ เราทุกคนยังคงมีความเชื่อตรงกันประการหนึ่งคือ คนไทยส่วนใหญ่มีใจรักชาติ รักแผ่นดินบ้านเกิดเมืองนอน และรักเพื่อนร่วมแผ่นดิน อย่างไรก็ตามกับคนด้วยกันเลย คนไทยยังมีใจเมตตาโอบอ้อมเมตตาอารีเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ไปถึงบรรดาสัตว์สารพัดชนิดด้วย /daŋ nán/เรา/cuŋ/ไม่เชื่อว่าคนไทยคือคนโหดร้ายเลวทรามที่ตั้งหน้าตั้งตาจะประหารประหารกันเอง

/tæ:/ซื้อที่จริงประการหนึ่งที่เราไม่อาจปฏิเสธได้คือ คนไทยจำนวนไม่น้อยมักไม่ค่อยมีนิสัยรักการอ่าน เมื่ออ่านน้อยก็ทำให้เป็นคนมองโลกในมุมที่ค่อนข้างคับแคบ แล้วก็พลอยทำให้ไม่ค่อยชอบคิดวิเคราะห์ในเรื่องที่เป็นสาระ /ru:/พูดให้ชัดก็คือ คนที่อ่านน้อยก็มักจะไม่ค่อยชอบคิดและไม่ชอบวิเคราะห์ แต่ชอบที่จะฟังคำพูดขวย และปลุกระดมของผู้อื่นมากกว่า

/tæ:/จะว่าไปแล้ว การฟังมาก ๆ โดยเฉพาะการฟังเรื่องที่เป็นประโยชน์/kô:/ไม่ใช่เรื่องน่ารังเกียจ /jin/ถ้าหากฟังแล้วคิดวิเคราะห์อย่างเป็นระบบและมีระเบียบวิธีคิด ก็จะเป็นคุณประโยชน์อย่างใหญ่หลวง /tæ:/มันจะเป็นไปได้อย่างไรกัน เพราะในเมื่อทุกคนก็รู้ดีอยู่แล้วว่า คนที่ไม่ชอบอ่าน มักไม่ค่อยคิดหรือคิดไม่เป็น /dan nán/cun/เป็นเรื่องยากสำหรับคนที่ไม่เคยฝึกคิดจะยอมคิดเรื่องใด ๆ ด้วยสมองตนเอง

ยิ่งไม่เคยฝึกใช้สมอง ไม่เคยฝึกคิดในเรื่องที่มีเหตุผล แล้วก็ยัง ไม่ชอบอ่านสิ่งที่ดีมีสาระประโยชน์ด้วยแล้ว ก็ยิ่งน่าเป็นห่วงคนจำพวกนี้ เพราะคนพวกนี้แหละที่จะถูกใช้เป็นเครื่องมือสำหรับพวกมิถาธิพทางการเมืองที่ต้องการสร้างความปั่นป่วนวุ่นวายให้เกิดกับบ้านเมืองของเรา

ขอยืนยันว่าคนที่ไม่ชอบคิดและไม่เคยคิดด้วยหัวสมองของตนเองนั้น เมื่อถึงเวลาที่ต้องใช้ความคิดขึ้นมา ก็มักจะคิดแบบสะเปะสะปะ หลงทิศผิดทาง /læ:w/ถ้ายังคิดโดยไม่มีข้อเท็จจริงรองรับก็ยิ่งเป็นอันตรายต่อบ้านเมืองและต่อตนเอง เพราะคนพวกนี้มักจะเป็นพวกที่ชอบคิดตามคนอื่น หรือหลงเชื่อคนโดยง่าย /sun/ดู ๆ ไปแล้วที่ที่นำสมเพชเป็นยิ่งนัก เพราะสุดท้ายแล้วคนแบบนี้ก็จะถูกปลุกระดม ถูกปั่นหัวและถูกจูงจมูกได้โดยง่าย โดยที่ตนเองก็ไม่รู้ตัวด้วยซ้ำไปว่ากำลังถูกจูงจมูก

ยิ่งถ้าหากเราเห็นว่าบ้านเมืองของเรากำลังเกิดความแตกแยกแบ่งเป็นฝักเป็นฝ่าย แบ่งเป็นสีเป็นพวก เราก็ยิ่งต้องขยันแสวงหาความรู้ เสาะหาความจริง และต้องใช้สติปัญญาของเราถ่วงถ่วงข้อมูลอย่างเข้มข้น เราไม่ควรจะหลงเชื่ออะไรโดยปราศจากการไตร่ตรองด้วยสติปัญญาของเรา ยิ่งเรามองเห็นอะไรไม่ตรงกัน เรายิ่งจำเป็นต้องหันหน้ามาหารือกันให้ใกล้ชิดยิ่งขึ้น ยิ่งเรารู้ว่าข้างหน้านั้นมันยังมีมมม เรายิ่งต้องอาศัยตาและประสาทสัมผัสของเราให้มากยิ่งขึ้น เพราะถ้าหากเราไม่ยอมคิด เราจะถูกกลายเป็นเหยื่อและเป็นเครื่องมือของอภิปาการเมืองในที่สุด

9. วิธีเอาชนะเลื้อยแดง วิธีเอาชนะทักษิณ

ประชาไท ๓๓๓๓๓๓ (11/04/2011)

การเลือกตั้งที่จะมาถึงในอีกไม่กี่อึดใจ บอกลตามตรงว่านักการเมืองและพรรคการเมืองที่ไม่ใช่พรรคเพื่อไทย ต่างตั้งธงเอาไว้ว่า จะเอาชนะคนเลื้อยแดงได้อย่างไรเพราะถ้าชนะคนเลื้อยแดงหมายถึงชัยชนะของพรรคและผู้สมัครส.ส.ของตนเอง

จะว่าไป คนเลื้อยแดงที่หนาแน่นน่าจะเป็นพื้นที่เลือกตั้งในภาคอีสานและภาคเหนือ ภาคกลางบางจังหวัด ปริมณฑล และกทม.บางเขต

/tæ:/ที่ว่ามาคือตัวชี้เป็นชี้ตายของอนาคตการเมืองไทยและรัฐบาลในอนาคตว่าหน้าตาจะเป็นอย่างไร ที่กังวลที่สุดคือภาคอีสานและภาคเหนือเพราะมีจำนวนสส.ให้แย่งกันมากที่สุด

ความจริงระหว่างคนเลื้อยแดงและพรรคเพื่อไทยโดยเฉพาะผู้สมัครรับเลือกตั้งส.ส.ของพรรคเพื่อไทย ไม่ได้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันมาตั้งแต่แรก สส.บางคนของพรรคเพื่อไทย ไม่ได้ใช้ฐานคนเลื้อยแดงในการหาเสียงหรือแม้กระทั่งบางพื้นที่คนเลื้อยแดงเพิ่งเกิดทีหลังในขณะที่สส.พรรคเพื่อไทยเป็นสส.มาหลายสมัยแล้ว

บางคนเป็นสส.สมัยแรก บังเอิญขบวนการเลื้อยแดงเติบโตอย่างรวดเร็วมีความจำเป็นต้องใช้ฐานเหล่านี้เพื่อค้าเก้าอี้ สส.คนนั้น/cun/กระ โจน ไปช่วยเหลือคนเลื้อยแดง ทั้งๆที่เขาเป็นสส.มาก่อนที่จะมีคนเลื้อยแดง

/chà? nán//cun/ไม่ร้อยเปอร์เซ็นต์ที่คนเสื้อแดงจะก้มหน้าก้มตาเลือกผู้สมัครพรรคเพื่อไทย เป็นสส. เสมอไป เพราะก้านัน ผู้ใหญ่บ้าน และหัวหน้า โดยเฉพาะการเลือกสส.ของคนอีสานและคนภาคเหนือจะยึดที่ตัวบุคคลไม่ได้ยึดพรรค

หากพรรคการเมืองอื่นมีผู้สมัครรับเลือกตั้งที่มีคุณภาพ มีผลงานเป็นที่พึงของประชาชนได้ จึงไม่ต้องกังวลว่าจะฝาคคนเสื้อแดงมาได้หรือไม่ คือไม่ดีท่านอาจจะได้คะแนนจากคนเสื้อแดง

คือเวลาหาเสียง ต้องแยกให้ออกว่าการชุมนุมทางการเมืองที่ตั้งตัวเป็นคนเสื้อแดงเสื้อเหลือง เป็นการเมืองภาคประชาชน ส่วนการเลือกสส.เป็นการเมืองภาคพรรคการเมือง ที่สส.จะต้องมีความรู้ความสามารถ เข้ามาทำหน้าที่แทนประชาชนในสภา มาติดตามงบประมาณ เพื่อนำไปพัฒนาท้องถิ่น

/ru:หากใครเคยเป็นรัฐมนตรีก็ต้องบอกว่าเลือกรัฐมนตรี ดีกว่าไปเลือกเสาไฟฟ้าหรือฝายบ้านที่ส่งในนามคนเสื้อแดงของพรรคเพื่อไทย มาลงสมัคร เพราะเมื่อเลือกไปแล้วไม่ได้สร้างความเจริญให้ท้องถิ่น ทำได้แค่จัดมือบอลปราศรัยที่แยกราชประสงค์หรืออนุสาวรีย์ประชาธิปไตยเท่านั้น

ถ้ามีคนบอกว่าเลือกพรรคเพื่อไทยเพื่อช่วยนำทักษิณ ชินวัตร กลับมาก็ไม่น่าจะถูกต้อง เพราะในยุคที่พรรคพลังประชาชน เป็นรัฐบาล มีเสียงข้างมากในสภา มีนายสมัคร สุนทรเวช เป็นนายกฯทำไมช่วยทักษิณ กลับไม่ได้ หรือขนาดเอา สมชาย วงศ์สวัสดิ์ น้องเขยทักษิณ เป็นนายกฯยังช่วยทักษิณ กลับไม่ได้ /læ:w/จะเอาใครอีกมาเป็นนายกฯจึงจะช่วยทักษิณ กลับได้ซึ่งไม่มีทาง

ถ้าบอกว่าต้องเลือกพรรคเพื่อไทยและคนเสื้อแดงเพื่อทวงความเป็นธรรมให้ ทักษิณ ก็บอกว่า หากทักษิณต้องการความยุติธรรมต้องกลับมาสู้คดีให้ศาลเป็นผู้ตัดสิน นักการเมืองหรือสส.ไม่มีอำนาจตัดสินหรือให้ความยุติธรรมกับทักษิณได้

สุดท้ายหากท่านอยากได้คะแนนจากเสื้อแดง ในกระเป๋าท่านต้องมีเบงกีสเทาท่านนั้นจบ

10. บทบาทของสมาชิกวุฒิสภา

รศ.ประพันธ์พงศ์ เวชชาชีวะ (14/04/2011)

สภาผู้แทนราษฎรชุดปัจจุบันกำลังจะยุติบทบาทลงในเวลาอันใกล้นี้ ตามที่นายกรัฐมนตรีได้ประกาศจะยุบสภาในเดือนพฤษภาคม เป็นสัญญาณให้นักเลือกตั้งทั้งหลายเริ่มวางแผนในการที่จะได้กลับเข้าไปนั่งสภา ทั้งผู้ที่เคยหรือที่ยังไม่เคยได้เข้าไปนั่งในสภามาก่อน ซึ่งเป็นสถานที่ที่ผู้สนใจทางการเมืองภาคปฏิบัติปรารถนาเข้าไปอยู่ในฐานะตัวแทนปวงชนทั้งสิ้น

จุดมุ่งหมายของคนเหล่านั้นมีต่าง ๆ กัน กล่าวคือ พวกหนึ่งมีเจตนาที่จะเข้าไปทำหน้าที่ตัวแทนประชาชนตามอุดมการณ์

กับอีกพวกหนึ่งซึ่งแบ่งเป็น 2 กลุ่ม กลุ่มหนึ่งต้องการความมีหน้ามีตามีอำนาจ กับอีกกลุ่มหนึ่งนั้นมีเจตนาเข้าไปแสวงหาอำนาจและความมั่งคั่งจากตำแหน่ง /suiŋ/พวกนี้ถึงกับยอมขายจิตและวิญญาณให้กับนายทุนของพรรคการเมืองที่ตนสังกัด ดังเหตุการณ์ที่ผ่านมาและกำลังจะเกิดขึ้นในอนาคต

บรรดาผู้สมัครทุกคนเข้าใจว่า การเสนอตัว การหาเสียงโดยปราศจากปัจจัยสนับสนุนที่มากกว่าที่กฎหมายกำหนด เป็นสิ่งที่ยากมาก เพราะพฤติกรรมดังกล่าวกลายเป็นสิ่งปกติในสังคมไทย โดยเป็นการสมยอมทั้งผู้ให้ ผู้รับ /wén tæ:/ประชาชนเจ้าของประเทศซึ่งอยู่ในฝ่ายผู้รับ จะต้องสร้างกติกาและบรรทัดฐานอย่างจริงจัง มิใช่ประเภทปากว่าตาหิข

/jà:ŋ raj kô: di:/ เชื่อว่าการเลือกตั้งที่มีขึ้นในเร็ว ๆ นี้อาจจะยังเป็นไปในรูปแบบเดิมๆ /tæ:/ ถ้าผู้แทนทั้งวุฒิสภา (เลือกตั้งและลากตั้ง) และสภาผู้แทนราษฎรเปลี่ยนพฤติกรรม โดยปฏิบัติหน้าที่เพื่อประโยชน์ของประเทศชาติและประชาชน สมดังตำแหน่งหน้าที่ ในฐานะตัวแทนของประชาชนอย่างแท้จริง ตามหลักประชาธิปไตยมากกว่าสภาที่ผ่านมา ก็จะทำให้ประเทศไทยจะพัฒนาได้มากกว่าปัจจุบัน

/nô:k cà:k ní:/ เนื่องจากรัฐสภามีคณะกรรมการคณะต่างๆ คณะกรรมการเหล่านี้มีงบประมาณในการศึกษาดูงานปีหนึ่งๆ จำนวนมาก การไปดูงานเป็นของดี ถ้ากรรมการแต่ละคนได้ศึกษาดูงานอย่างจริงจัง และเขียนรายงานหรือนำมาปฏิบัติ การเสนอรายงานควรจะเผยแพร่ให้ประชาชน โดยผ่านสถาบันการศึกษา และสื่อต่างๆ ซึ่งมีอยู่มากมาย รวมทั้งเขียนเป็นเอกสารเผยแพร่เพื่อเป็นความรู้และแสดงความคุ้มค่าต่อค่าใช้จ่ายที่เสียไป และประชาชนจะได้รู้จักผู้แทนที่เขาเลือก มีความรู้ความสามารถนอกเหนือจากการแสดงศักดิ์และโวหารอันน่าสะอิดสะเอียนในสภาเมื่อมีการถ่ายทอดการประชุมสภา

บทบาทของตัวแทนประชาชนทั้งในวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎรที่เรียกว่าเป็นบุคคลสาธารณะ จะต้องมีความดีความชอบที่เป็นตัวอย่างที่ดีและมีความสามารถจริง ๆ โดยเฉพาะโลกปัจจุบันเป็นยุคโลกาภิวัตน์ ตัวแทนของประชาชนต้องมีศักยภาพเป็นที่ยอมรับทั้งในประเทศและนานาชาติ พฤติกรรมของตัวแทนที่แสดงออกในสภาที่ดี ในการเดินทางไปต่างประเทศในนามของสภาก็ดี จะต้องเป็นที่ภาคภูมิใจแก่ประเทศชาติและประชาชนได้ ต้องไม่เป็นที่อับอายดังที่เกิดขึ้นในอดีต ยกเว้นถ้าจะไปในนามส่วนตัว โดยไม่แสดงตัวและไม่ใช้เงินงบประมาณ

หวังว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งทั้งสองสภา รวมทั้งผู้สมัครเป็นสมาชิกวุฒิสภาประเภทสรรหา ในสภาสมัยหน้า คงจะเตรียมตัวทำหน้าที่ให้สมเป็นตัวแทนประชาชนในยุคโลกาภิวัตน์ มีผลงานทั้งตามหน้าที่และเป็นตัวอย่างที่ดีสมเป็นตัวแทนของประชาชน สร้างความภาคภูมิใจให้แก่ประชาชนผู้ตัดสินใจเลือกด้วย

สุดท้ายนี้ โคร้ชอกกล่าวถึงพรรคการเมืองที่เป็นเสมือนบริษัท ที่มีเจ้าของชื่อ “เจ้ามูลเมือง” จากข่าวหนังสือพิมพ์ที่เจ้าของพรรคโฟนิน แสดงความเป็นเจ้าของ ซึ่งผิดวิสัยของพรรคการเมืองในระบอบประชาธิปไตย ถ้าผู้มีสิทธิเลือกตั้งยังหลงคารมยอมลงคะแนนให้บริษัทการเมืองดังกล่าวได้มีอำนาจในการบริหารประเทศแล้ว

จะเกิดอะไรขึ้นกับการปกครองระบอบประชาธิปไตย ที่มีพระมหากษัตริย์เป็นประมุขดังที่คนไทยทุกคนปรารถนา?

11. ทักษณ-ยิงลักษณะ-เฉลิม : ไครจุน ไครเบีย

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (16/04/2011)

ผู้เคยร่วมงานการเมืองและธุรกิจกับทักษณ ชินวัตร ประจักษ์ดีว่าทักษณมีแนวคิดประจำตัวอย่างหนึ่งคือ “ข้าต้องใหญ่ที่สุดในทุกเกมที่เล่นและข้าต้องคุมเกมนั้นได้เบ็ดเสร็จ” /daŋ nán/ ถ้าใครไม่สามารถทนยอมให้ทักษณใหญ่ที่สุดในเกมก็ต้องแยกตัวไป /sɔ̀ŋ/ ก็มีผู้แตกออกไปในลักษณะไม่ประกาศตัวเป็นศัตรูอย่างชัดเจนกับพวกที่ประกาศตัวเป็นศัตรูอย่างโจ่งแจ้ง แต่สำหรับพวกไร้ศักดิ์ศรีจะมีพฤติกรรมพรรคนี้ วันหนึ่งประกาศตัวเป็นศัตรูกับทักษณ แต่ต่อมากลับคลานสี่เท้าไปชบทักษณ คนจำพวกหลังมีให้เห็นมากพอควร ซึ่งก็คือนักการเมืองพันธุ์ไดโนเสาร์ เต่าล้านปี ที่ยิ่งเล่นการเมืองก็ยิ่งทำให้บ้านเมืองทรุดโทรม แต่ตนเองกลับร่ำรวยอย่างน่าฉงน

/tæ:/ สำหรับเฉลิม อยู่บำรุง นักการเมืองที่เชื่อมั่นว่าตนคือดาวสภา และยังคงเชื่อว่าตนมีศักยภาพที่จะได้ครองตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของไทยในอนาคตอันแสนไกลจนไม่แน่ใจว่าจะมาถึงเมื่อไร เฉลิมยังมั่นใจว่าตนมิได้เป็นรองทักษณแม้แต่น้อย คนที่รู้จักเฉลิมดีพอโดยตรงกันว่า เฉลิมคิดอยู่เสมอว่าทักษณคืออดีตนักเรียนนายร้อยสาม

พารานร่วมสมัยกับการเป็นนายร้อยอบรมของตน และทักษิณก็จำเป็นจะต้องพึ่งพาเฉลิมในแง่การเมือง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคที่ทักษิณยังไม่ยอมกลับเข้ามารับโทษทัณฑ์ตามกฎหมายบนแผ่นดินไทย

ส่วนคนที่รู้ฤทธิ์และรู้พิษสงทักษิณเป็นอย่างดีบอกตรงกันว่า เฉลิมจะมองทักษิณอย่างไรคงไม่ใช่เรื่องสำคัญมากนักในความคิดของทักษิณ แต่สำคัญตรงที่ทักษิณมองเฉลิมอย่างไรมากกว่า คนรู้จักทักษิณบอกตรงกันว่า ทักษิณมิได้ไว้วางใจเฉลิมมากนัก และอาจจะมองในแง่ลบด้วยซ้ำไปในทำนองว่า เฉลิมเป็นพวกหวังดีแต่(อาจจะ) ประสงค์ร้าย โดยเฉพาะเกมที่เฉลิมพยายามผลักดันให้ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร น้องนุชสุดสาวทอนอมินีด้านธุรกิจของทักษิณขึ้นไปทำชิงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรกของไทย

แม้สัก ๆ ทักษิณต้องการให้น้องสาวรั้งตำแหน่งนายกรัฐมนตรีแทบขาดใจ แต่รู้ดีว่าหากดันน้องนุชอมินีขึ้นไปในขณะที่ยังไม่พร้อม ก็เท่ากับจงใจส่งน้องไปถูกเชือดบนเวทีการเมือง /tæ:/ล่าสุดทักษิณคงประเมินเกมแล้ว เห็นว่าไม่มีอะไรจะเสียอีกแล้ว จึงส่งยิ่งลักษณ์เข้าสู่วงการเมืองไทย /sũn/ประเด็นนี้แม้เฉลิมพยายามจะผลักดันให้ทักษิณพุดจาให้ชัดว่าจะส่งยิ่งลักษณ์ลงชิงตำแหน่งนายกฯหรือไม่ในช่วงกว่าขวบปีที่ผ่านมา แต่จนแล้วจนรอดทักษิณกลับไปขอมเล่นการเมืองตามที่เฉลิมเชิญชวนให้เล่น /mĩ? nãm sám//klàp/เล่นเกมใหม่โดยดันมิ่งขวัญ แสงสุวรรณ นักการเมืองอ่อนพรรษาให้ก้าวข้ามหัวเฉลิมไปโดยมิสนใจความรู้สึกของเฉลิม

เมื่อรูปการณ์เป็นเช่นนี้ จึงไม่ต้องประหลาดใจที่เฉลิมจำเป็นต้องลาออกจากการเป็นส.ส.สัดส่วนของพรรคเพื่อไทยเมื่อวันที่ 23 มีนาคม โดยให้เหตุผลที่ฟังแล้วสุดแสนทะเลาะแ่งก็ตาม กอการเมืองไทยวิเคราะห์ตรงกันว่า นี่คือพฤติกรรมของเฉลิมที่แสดงให้เห็นว่า ฉันทมคความอดทนแล้ว ขณะเดียวกันแฟนพันธุ์แท้การเมืองไทย/kô:/มองแบบขำ ๆ ว่า เฉลิมจะอยู่หรือไปจากพรรคเพื่อไทย มิได้ทำให้พรรคทักษิณต้องเผชิญปัญหาแพแตก เพราะคนส่วนใหญ่ในพรรคทักษิณยอมทำตามคำสั่งการของทักษิณโดยคุณิ หากเฉลิมไม่ยอมก็เรื่องของเฉลิม ไม่ใช่เรื่องของทักษิณ

บทสรุปของละครการเมืองฉากนี้คือ สังคมไทยได้รับรู้ว่าระหว่างทักษิณกับเฉลิม ใครคือขุน ใครคือเบี้ย /læ:w//kô:/ยังสามารถสรุปได้ลึกลงไปอีกว่าทักษิณมีอิทธิพลเหนือยิ่งลักษณ์อย่างไม่มีข้อกังขา

12. Vote No! ระวังอันตรายจะกลับมาล้างแค้น

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (18/04/2011)

“Vote No เพื่อตีสอนนักการเมืองชั่ว” ถ้อยคำนี้ถูกเผยแพร่ในสังคมอย่างกว้างขวางในช่วงเวลานี้ เนื่องจากผู้เสนอแนวคิดนี้เชื่อถือว่าการ Vote No จะทำให้นักการเมืองชั่วช้าสามานย์ โกงบ้านกินเมือง ได้รับบทเรียนอันแสนเจ็บปวดจากประชาชนเจ้าของประเทศ

/tæ: thá? wâ:/มีข้อเท็จจริงอย่างหนึ่งคือ การ Vote No ไม่สามารถทำให้นักการเมืองชั่วช้าสูญพันธุ์ไปจากแผ่นดินไทย และที่สำคัญยิ่งกว่าก็คือ นักการเมืองพันธุ์ชั่ว มีผู้สนับสนุนซึ่งมาจากสายพันธุ์เดียวกันคอยให้การคุ้มครองอย่างหนาแน่นเพื่อแลกกับอามิสสินจ้างบางอย่าง /dã? nãn//cũn/ขอได้โปรดระมัดระวังให้จงหนัก และขออย่าได้มั่นใจจนเกินไปว่าการ Vote No จะช่วยขุดรากถอนโคนนักเลือกตั้งและนักการเมืองที่ตั้งใจเข้ามาโกงโกงกินทรัพยากรสาธารณะ /læ?/ที่สำคัญคือ ผู้ที่อาจจะขึ้นชอบการ Vote No น่าจะมีจำนวนไม่มากมายนักเมื่อเทียบกับกลุ่มผู้สนับสนุนพรรคอันตราย

ข้อเท็จจริงประการหนึ่งที่สาธารณชนต้องตระหนักให้มากคือ กลุ่มผู้สนับสนุนพรรคอันตราย ที่เจ้าของพรรคมีพฤติกรรมไม่ต่างไปจากสัมเวสี มีเป็นจำนวนมากพอสมควร ถึงแม้ว่าจะไม่มากเป็นอันดับหนึ่งของประเทศก็

ตาม แต่ก็นับเป็นเรื่องที่น่ากังวลมิใช่น้อย ที่เห็นว่า น่ากังวลก็เพราะกลุ่มคนที่สนับสนุนพรรคอันทพาลนั้นส่วนหนึ่งคือกลุ่มผู้จูงใจก่อเหตุจลาจลในบ้านเมือง

เมื่อพูดถึงกลุ่มคนที่จูงใจก่อเหตุจลาจลในบ้านเมือง หลายคนยังจำได้ดีถึงการชุมนุมประท้วงแบบรุนแรงไว้เหตุผล อาทิ การเคลื่อนขบวนไปปิดล้อมและยึดสถานที่ต่าง ๆ แบบตามอำเภอใจ หรือการใช้ถ้อยคำปลุกระดมให้ใช้ความรุนแรงสารพัด อาทิ เตรียมน้ำมันใส่ขวดไว้เพื่อเผาทำลาย แม้กระทั่งการข่มขู่ว่าจะบุกไปที่โรงพยาบาลศิริราช รวมถึงการกล่าวจาบจ้วงล่วงละเมิดสถาบันพระมหากษัตริย์

/tæ:/ ที่มากไปกว่านั้นคือ การชุมนุมของคนกลุ่มนี้เป็นการชุมนุมที่ไม่สงบและปราศจากอาวุธตามคำกล่าวอ้างของแกนนำ จากข้อเท็จจริงที่ผู้เขียนและสาธารณชนจะประจักษ์คือ ในการชุมนุมของกลุ่มอันทพาล หลายคนในกลุ่มมีอาวุธร้ายแรงติดตัว แต่แน่นอนว่าคนจำนวนมากที่ไปร่วมประท้วงกับพวกอันทพาลมิได้มีอาวุธติดตัว /tæ:/kʰi:/ ต้องยอมรับว่าผู้ร่วมชุมนุมหลายคนรู้ดีว่าการชุมนุมครั้งนั้นมีได้ปราศจากอาวุธ เพียงแต่ไม่สามารถระบุได้ว่าคนกลุ่มใดนำอาวุธเข้าไปในการชุมนุม และสุดท้ายก็จบลงที่ความสูญเสียของประชาชนและประเทศชาติบ้านเมือง

นี่คือเหตุผลสำคัญของการเตือนสติผู้ที่ต้องการจะรณรงค์ให้เกิดการ Vote No ในการเลือกตั้งครั้งหน้า และข้ออ้างว่าการ Vote No ไม่สามารถกำจัดนักเลือกตั้งและบรรดาคนที่ตั้งใจโกงบ้านกินเมืองได้เป็นอันขาด トラบเท่าที่ประชาชนส่วนใหญ่ของเราซึ่งแยกแยะไม่ได้ว่าใครคือนักโกงเมืองและใครคือนักการเมืองที่มีจริยบรรณ

/dan nán/ หากมั่นใจว่าพรรคและนักการเมืองคนไหนเลวร้ายน้อยที่สุดก็จงเลือกคนและพรรคนั้นเถอะ

13. ทหารสามจำพวกในกองทัพ

ดาปีเป่ปี (19/04/2011)

ทหารยุคนี้เป็นทหารที่ถูกวิพากษ์วิจารณ์จกสังคมมากที่สุดว่าไม่เอาไหนต่อบทบาทหน้าที่ของตน ตามที่กำหนดไว้ในรัฐธรรมนูญ คือไม่ใส่ใจที่จะใช้อำนาจหน้าที่ที่มีอยู่เข้าช่วยเหลือแก้ไขปัญหามีผลกระทบต่อความมั่นคงและผลประโยชน์ชาติที่ถูกกระทำ ทั้งจากคนภายในและคนภายนอก ซึ่งขณะนี้ปรากฏให้เห็นอย่างชัดเจน และการบริหารบ้านเมืองที่เต็มไปด้วยการทุจริตคดโกงของนักการเมืองในรูปแบบต่างๆ

ผู้บังคับบัญชาระดับสูงของกองทัพจะวางเฉยในสิ่งเหล่านี้ ด้วยคาถาที่ท่องบ่นอย่างขี้ใจเพียงว่า ทหารต้องเป็นกลาง ไม่ยุ่งกับการเมือง การเมืองต้องว่แก่ด้วยการเมือง เป็นต้น

คาถาอย่างนี้เป็นคาถาไม่ถูกต้อง เพราะสิ่งทั้งหลายที่กำลังเกิดขึ้นขณะนี้ ล้วนแต่เป็นสิ่งที่มิผลกระทบต่อความมั่นคงของบ้านเมืองทั้งสิ้น /stɯŋ/ ทหารต้องรู้จักแยกแยะ และรู้จักทำงานให้เป็นสมกับอำนาจหน้าที่ที่มีอยู่

เรื่องของบ้านเมืองเป็นเรื่องที่ทหารจะปฏิเสธไม่ได้ในการทำหน้าที่ ความเป็นกลางระหว่างความถูกต้องชอบธรรมกับความไม่ถูกต้องชอบธรรมนั้นไปด้วยกันไม่ได้ ทหารไม่ยุ่งเกี่ยวกับการเมืองนั้น เป็นไปได้ก็แต่เมื่อการเมืองนั้นไม่ทำให้บ้านเมืองเสียหาย เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติบ้านเมือง ถ้ายามใดที่นักการเมืองสร้างความเสียหายให้เกิดขึ้นกับบ้านเมือง ทำให้บ้านเมืองไม่มั่นคงปลอดภัย ยามนั้นทหารก็ต้องทำหน้าที่ที่กำหนดไว้ไม่ปล่อยให้การเมืองนำการทหารอย่างที่ชอบท้องถิ่น

การเมืองที่จะนำการทหารได้นั้น ต้องเป็นการเมืองที่ดีเท่านั้น ไม่ใช่การเมืองที่เลวระชาดำบอนอย่างทุกวันนี้ที่นักการเมืองฉกฉวยประโยชน์ทุกอย่างไปเป็นของตนและพรรคพวก ไม่ทำหน้าที่ของตนให้สมกับอำนาจหน้าที่ที่จะต้องทำทุกอย่างเพื่อประโยชน์สาธารณะ และทำทุกอย่างเพื่อความถูกต้องชอบธรรม การเมืองอย่างนี้้นำการทหารไม่ได้ ทหารจะต้องถีกตัวออกมาจากการเมืองอย่างนี้และทำหน้าที่ของทหารให้ถูกต้อง

ทหารที่ไม่ปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ถูกต้องนั้น ไม่ใช่ทหารอาชีพ เพราะอาชีพของทหารคืออาชีพของคนที่ไม่เสียสละได้แม้กระทั่งชีวิตเพื่อรักษาปกป้องความมั่นคงของชาติ ซึ่งประกอบด้วย สถาบันหลักของชาติบ้านเมืองที่ต้องปกป้องรักษาดูแล อาณาเขตดินแดน และความมั่นคงปลอดภัยของประชาชนในชาติ ซึ่งได้กำหนดไว้แล้วอย่างชัดเจนในรัฐธรรมนูญที่ทหารจะต้องปฏิบัติตาม

ทหารอาชีพในกองทัพมีมากก็จริง แต่ทหารอาชีพเหล่านี้ ก็มักจะถูกบังคับจากทหารที่ยังมีอยู่อีก 2 ประเภทในกองทัพ นั่นก็คือ ทหารการเมือง และ ทหารพาณิชย์ /สตู๋น/ทหารทั้ง 2 ประเภท หลังนี้แหละที่เป็นมูลเหตุสำคัญในการฉุดลากกองทัพไปสู่ความตกต่ำในอาชีพของทหาร ที่จะปฏิบัติหน้าที่ของตนอย่างมีประสิทธิภาพ

ทหารการเมืองคือทหารที่อิงแอบอยู่กับนักการเมือง เพื่อประโยชน์ตนในตำแหน่งหน้าที่ที่จะได้รับ และประโยชน์ตนที่จะได้รับการคุ้มครองดูแลจากนักการเมือง ถ้าทำอะไรไม่ถูกต้อง ทั้งทางด้านวินัยและกฎหมาย ทหารการเมืองดังกล่าวนี้ เดินตามหลังนักการเมือง ขอมตนรับใช้นักการเมืองด้วยความสมัครใจ ไม่สนใจว่านักการเมืองนั้นจะเป็นคนดีหรือคนเลว เพียงแต่เป็นนักการเมืองที่สามารถช่วยประโยชน์ตนให้บรรลุผลได้เท่านั้น

ทหารพาณิชย์คือทหารที่ใช้อำนาจหน้าที่ที่มีอยู่ หาผลประโยชน์เข้าตนตลอดเวลา ช่วยเหลือหรือเป็นเครื่องมือให้นักธุรกิจ ในกิจกรรมต่างๆ แม้ธุรกิจหรือกิจกรรมต่างๆ เหล่านี้จะผิดกฎหมาย ขอมตนไปเป็นที่ปรึกษาหรือดำรงตำแหน่งในบริษัททางธุรกิจบางแห่งเพื่อเป็นอันต์คุ้มครอง หรือในการแข่งขันทางธุรกิจกับภาครัฐ แม้กระทั่งลงมือทำธุรกิจเสียเองก็มี โดยเฉพาะธุรกิจเถื่อนต่างๆ ที่มีอยู่มากมายในขณะนี้

ทหารทั้ง 2 ประเภทนี้แหละ ที่ยังคงมีเกาะกุมอยู่ในกองทัพ เดิบใหญ่ถึงขั้นเป็นผู้บังคับบัญชาทหารในระดับสูงก็มีให้เห็นมากหน้าหลายตา /phró? chà? nán//cuu/ ไม่น่าจะแปลกใจอะไรที่ข่าวคราวเกี่ยวกับการจัดซื้อจัดการอาวุธยุทโธปกรณ์ในกองทัพไม่มีความโปร่งใส จึงมักจะเกิดขึ้นให้ได้ยินตลอดเวลาตราบเท่าทุกวันนี้

กองทัพภายใต้ภาวะการณ์ทางการเมืองขณะนี้ เป็นกองทัพที่ต้องถูกวิพากษ์วิจารณ์ตักตวงความว่าทำหน้าที่ของตนให้ถูกต้อง โดยเฉพาะการที่กองทัพต้องคอยอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของนักการเมือง หรือทหารการเมืองที่เข้าไปมีตำแหน่งหน้าที่สำคัญในรัฐบาลนั้น ทหารอาชีพทั้งหลายที่ยังมีอยู่มากในกองทัพจำเป็นต้องคิดในสิ่งเหล่านี้ว่าสมควรจะอย่างไรในการนำศักดิ์ศรีของกองทัพกลับคืนมาให้ได้

โดยเฉพาะการทำหน้าที่ของทหารที่กำหนดไว้แล้วในรัฐธรรมนูญ ซึ่งเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ ต่อปัญหาที่กำลังเป็นภัยอันตรายต่อความมั่นคงปลอดภัย และผลประโยชน์แห่งชาติ ที่นักการเมืองเลวๆ ทั้งฝ่ายบริหารและฝ่ายนิติบัญญัติในขณะนี้ก่อขึ้น เพื่อให้สิ่งเหล่านี้หมดสิ้นไปให้ได้โดยเร็ว

14. ภาพเหมือน 2549 /2554

นายชื้อตรง รักเมืองไทย (21/04/2011)

พรรคประชาธิปัตย์ ชูแคมเปญ “เดินหน้าต่อไป ด้วยนโยบายเพื่อประชาชน” และเริ่มขึ้นป้ายหัวหน้าพรรคคู่กับนโยบายพรรคเพื่อหาเสียงกันแต่เนิ่นๆ ก่อนใครเพราะมีความได้เปรียบจากการเป็นรัฐบาลปัจจุบันและเป็นพรรคหลักของรัฐบาลทำให้สามารถกำหนดนโยบายให้สอดคล้องกับผลงานตนเอง ประกอบกับมีบุคคลที่ชัดเจนว่าจะส่งลงแข่งเป็นนายกรัฐมนตรีและการที่มีหัวหน้าพรรคเป็นนายกรัฐมนตรีคนปัจจุบันทำให้เกิดความได้เปรียบในการหาเสียงกับประชาชนเนื่องจากมองเห็นผลงานได้ชัดเจน

ขณะที่พรรคเพื่อไทยที่ออกแคมเปญ “5 ส้มเหลว 10 จำทน” เปิดการหาเสียงแข่งกับประชาธิปัตย์แต่ยังไม่มี การขึ้นรูปหัวหน้าพรรค เหตุเพราะยังไม่รู้ตัวหัวหน้าพรรคที่แท้จริง ว่าจะเป็นคน ระวัง.ส.ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร

น้องสาวพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร กับนายมีงขวัญ แสงสุวรรณ ส.ส.สัดส่วน เพราะก่อนหน้านี้ที่มีชื่อของ ร.ต.อ.เฉลิม อยู่บำรุง สมาชิกพรรคเพื่อไทย และ พลเอกชวลิต ยงใจยุทธ ก็ได้หลุดจากโผไปแล้ว

ส่วนพรรคขนาดกลางและเล็ก ไม่สามารถแข่งขันในเรื่องตัวแทนหรือหัวหน้าพรรคที่จะชิงแก่นายกรัฐมนตรี ส่วนเรื่องการแบ่งที่นั่งนโยบายหาเสียงระดับประเทศ/kô:/ยากเพราะหากไม่ใช้พรรคแกนนำก็ไม่สามารถกำหนดนโยบายภาพรวมได้แน่นอนและไม่รู้หรือคาดหวังกระทรวงได้ /tæ:/kô:/มีข้อได้เปรียบที่น่าจะเป็นรัฐบาลได้แน่นอน /cuŋ/ต้องหันไปวางแผนเล่นเกมการเมืองวิธีอื่นแทน

ตัวอย่างเช่น พรรคชาติไทยพัฒนาที่วันก่อนแกนนำเบื้องหลังของพรรคอย่าง บรรหาร ศิลปอาชาและนายสมศักดิ์ ปริศนานันท์ถูกไล่ออกมาเปิดการให้สัมภาษณ์เรื่องยุทธศาสตร์พรรคในการเลือกตั้ง ครั้งนี้ ที่เล่นอยู่ที่ประเด็นการวางตัวผู้สมัครและการกำหนดเป้าหมายที่แน่นอน /do:j/พรรคชาติไทยพัฒนาคาดตัวเลขไว้ที่ 25-35 ที่นั่ง

ส่วนพรรคภูมิใจไทย แกนนำสองซีก้อย่างเนวิน ชิดชอบและสมศักดิ์ เทพสุทิน ที่คาดว่าจะแยกขาดจากกันหลังจบสมัยนี้ /jàŋ raj kô: ta:m/ติดตามจากนายชัย ชิดชอบแกนนำอย่างเป็นทางการคนปัจจุบัน/kô:/ประกาศชัดว่าจะจับมือกับประชาธิปัตย์และชาติไทย แต่ยุทธศาสตร์เลือกตั้ง ด้านนโยบายไม่ชัดเจน ด้านตัวเลข ส.ส./kô:/ไม่ยอมเปิดเผยเนื่องจาก คาดว่าจำนวนไม่น้อยในพื้นที่ประเมินเน้นส.ส.เก่าจากพรรคอื่นโดยเฉพาะที่มาจากเพื่อไทยและชาติไทยพัฒนา

พรรคการเมืองใหม่ ของแกนนำพันธมิตร ที่ก่อนหน้านี้โชว์ชูนโยบายแต่ไม่โดดเด่นนัก ล่าสุดมีแคมเปญการรณรงค์ให้ No Vote ของพันธมิตร การเดินหมากคานานี้คุณเฒ่าอาจจะเหมือนว่า แกนนำพันธมิตรเดินเกมรักษามวลชนเดิมของตนเป็นหลักหากแต่ลึกๆแล้วอาจมีประเด็นเกมหวังผลด้านอื่น/suŋ/ที่ผ่านมาพันธมิตรก็ได้เคยใช้แคมเปญนี้มาแล้วเมื่อครั้งปี 2549 ซึ่งทำให้พรรครัฐบาลขณะนั้นประสบปัญหาในที่สุด/cuŋ/ดูเหมือนว่าปชป.น่าจะเป็นฝ่ายต้องลำบากในการเลือกตั้งครั้งนี้ขณะที่พ.ต.ท.ทักษิณ น่าจะได้ประโยชน์จากการล้มรัฐบาลแบบเอาคืนที่ตนเคยโดน ซึ่งไปสอดคล้องกับกระแสข่าวที่ว่าสนธิเดินทางไปพบทักษิณที่น่าจะมีมูลความจริงอยู่บ้างเพราะเวลานี้ทั้งสองนั้นมีเป้าหมายเดียวกัน

/læ?/แม้แกนนำพันธมิตรจะมีแนวความคิดเปลี่ยนแปลงการปกครองเช่นเดียวกัน แต่คงไม่ใช่การเปลี่ยนแปลงระบอบปกครอง แบบที่พ.ต.ท.ทักษิณคิดหรืออย่างที่สื่อแดงบางกลุ่มต้องการแน่ๆ การปกครองแบบที่พันธมิตร ผันจะให้เป็นนั้นน่าจะเป็นการปกครองที่จะเอื้อประโยชน์ต่อนักการเมืองที่ถือฉลน้อยที่สุด /suŋ/แน่นอนว่าทุกคนต้องการที่จะให้สังคมเป็นเช่นนั้น หากแต่ว่าวิธีการที่จะไปสู่เป้าหมายในระบอบที่เป็นอยู่นั้นน่าจะช้านานเกินไปในความรู้สึกของแกนนำ และอาจมองว่ารัฐบาลชุดนี้ล่าช้าไม่เด็ดขาดทำให้พันธมิตรผิดหวัง /cuŋ/อาจต้องยืมมือคนที่เล่นบทแรงโดยตลอดอย่างทักษิณให้กลับมามีอำนาจเพราะรู้ว่า หากเพื่อไทยกลับมาเป็นรัฐบาลทักษิณกลับมามีอำนาจคงจะไล่ตามสาบบัญชีแค้นเป็นแน่แท้

/suŋ/คนที่จะหนาวๆร้อนๆคงจะหนีไม่พ้นกลุ่มคนที่ใส่เครื่องแบบสีเขียว ซึ่งจะเป็นเครื่องมือสำคัญในการทำให้เกิดความขัดแย้งครั้งยิ่งใหญ่อีกครั้งและในที่สุดจะกลายเป็นตัวเร่งปฏิริยาให้เกิดความเปลี่ยนแปลงในระบบการเมืองอีกครั้งแบบมัดมือชกและพันธมิตรจะได้โอกาสสำนึกนำสังคมไปสู่ระบอบการเมืองแบบที่ตนเองวาดฝันไว้ /læ?/แม้ทักษิณหรือทีมที่ปรึกษา/kô:/คงพอจะอ่านเกมนี้ออกอยู่บ้างว่าเมื่อกลับมามีอำนาจแล้วก็จะถูกขู่ให้ทหารมาปฏิวัติตนเองเช่นเดิมแต่อย่างน้อยช่วงเวลานึงก็จะสามารถควบคุมทุกอย่างไว้ได้อีกครั้งก่อนที่จะถูกปฏิวัติ /cuŋ/อาจเป็นการเดินบนเส้นทางเดียวกันอีกครั้งในระยะสั้น

/tæ:/ว่าแผนการครั้งนี้/kô://klàp/มีอุปสรรคขึ้นโตเกิดขึ้นมาอีกเมื่อวันที่ 10 เมษายน ที่ผ่านมาที่แกนนำสื่อแดงขึ้นปราศรัยบนเวทีจนเป็นเหตุให้ พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา ผบ.ทบ. ต้องรีบสั่งการให้ดำเนินการฟ้องใน

เมื่อกฎหมายเราไม่ศักดิ์สิทธิ์ ไร้ผู้ยำเกรง จึงเป็นเหตุให้คนกลุ่มอื่น ๆ ที่ไร้ความรับผิดชอบและไร้สำนึกสาธารณะทำตามแบบลัทธิเอาอย่าง ล่าสุดเรายังพบว่า พ่อค้าแม่ค้าจำนวนมากล้าชืดเอาพื้นผิวทางเท้าเป็นที่ทำมาหากินแบบถาวรโดยไม่เกรงใจผู้เดินทางเท้าแม่แต่น้อย /læ:w//kǎ:/ พบด้วยว่า คนรายบางกลุ่มซึ่งมีปัญญาซื้อรถยนต์ราคาแพงมาซบักยังจุดสำคัญทำตาไสละเมิดจกจจรเป็นประจำ โดยยึดครองท้องถนนเป็นที่จอดรถเพื่อรับและส่งลูกตามหน้าโรงเรียนดัง ๆ รวมถึงตามสถานีรถไฟฟ้าทั้งบนดินและใต้ดิน สังคมแบบนี้คือสังคมที่คนทำผิดกฎหมายจนกลายเป็นสันดานไปแล้วจริง ๆ

16. ร่วมกันแสดงน้ำใจกับสถาบันกษัตริย์บ้างได้ไหม

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (24/04/2011)

ปัจจุบันมีคนไทยกลุ่มหนึ่งอ้างว่าคิดใหม่ทำใหม่ แต่อาจคิดผิดทำผิดเสียยิ่งกว่า /rɨ:k tháŋ/ ยังมีนักวิชาการที่อาจจะมากด้วยสมอง แต่ด้อยและต่ำในด้านจริยธรรม ไปรวมตัวกับคนกลุ่มหนึ่งเรียกร้องให้ยกเลิกกฎหมายอาญาว่าด้วยการหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ ตามประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112 ซึ่งมีหลักว่า “ผู้ใดหมิ่นประมาท ดูหมิ่น หรือแสดงความอาฆาตมาดร้าย พระมหากษัตริย์ พระราชินี รัชทายาท หรือ ผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สามปีถึงสิบห้าปี” พวกเขาเหล่านั้นเรียกร้องหาความเท่าเทียมกันระหว่างมนุษย์ โดยวางหลักความคิดว่า “เจ้าก็เป็นคนเหมือนกัน ทำไมจะถูกพุดพาดพิงหมิ่นประมาทไม่ได้ และหากถูกหมิ่นประมาท ทำไมไม่ไปแจ้งความร้องทุกข์เอาเอง”

แต่ที่จริง กฎหมายอาญามุ่งคุ้มครองสิทธิประชาชนชาวไทยทุกคนอยู่แล้ว /doj/ประมวลกฎหมายอาญาได้วางหลักไว้ว่า ผู้ใดใส่ความผู้อื่นต่อบุคคลที่สาม (หมิ่นประมาท) โดยประการที่น่าจะทำให้ผู้อื่นนั้นเสียชื่อเสียง ถูกดูหมิ่น หรือ ถูกเกลียดชัง ผู้นั้นกระทำความผิดฐานหมิ่นประมาท ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 1 ปี (มาตรา 326) และผู้ใดดูหมิ่นผู้อื่นซึ่งหน้าหรือด้วยการโฆษณา ผู้นั้นต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 1 เดือน (มาตรา 393) /stɯŋ/ ความแตกต่างระหว่างการหมิ่นประมาท หรือดูหมิ่นบุคคลทั่วไป กับ การหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ ก็มีหลักสำคัญดังนี้

(1) สถาบันพระมหากษัตริย์ เป็นความมั่นคงของชาติ หากถูกทำลายให้เสียหายและขาดความน่าเชื่อถือจะทำให้ประเทศชาติไม่มั่นคง /dan nán/ โทษจำคุก/cuŋ/สูง (3 - 15 ปี)

(2) สถาบันพระมหากษัตริย์ ทรงเสวยสละในการประกอบพระราชกรณียกิจเพื่อส่วนรวมโดยไม่ได้คำนึงประโยชน์ส่วนพระองค์แม่แต่น้อย และประพฤติกรรมพระองค์เป็นแบบอย่างที่ดีให้แก่พสกนิกรชาวไทย การหมิ่นพระบรมเดชานุภาพน่าจะเป็นความผิดอาญาแผ่นดิน (เป็นผลกระทบต่อสาธารณะ /stɯŋ/ผู้เสียหายได้แก่พสกนิกรชาวไทยทั้งหมด) /cuŋ/ไม่ควรถองให้พระองค์เสด็จไปแจ้งความร้องทุกข์ที่สถานีตำรวจด้วยพระองค์เอง แต่บุคคลใดที่พบเห็นการกระทำความผิดฐานหมิ่นพระบรมเดชานุภาพสามารถแจ้งความกล่าวโทษผู้กระทำความผิดฐานนี้ได้ ตามนัยแห่งประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญามาตรา 2 (8)

/dan nán/ หากเรียกร้องให้ยกเลิกกฎหมายหมิ่นพระบรมเดชานุภาพแล้ว ไม่น่าจะคิดไปในทางอื่นได้นอกเสียจากว่า ผู้เรียกร้องเหล่านั้น ต้องการให้สถาบันดำเนินคดีพวกเขาด้วยพระองค์เองโดยใช้มาตรา 326 และมาตรา 393 ดังที่กล่าวข้างต้น กล่าวคือ สถาบันต้องลงมาแจ้งความร้องทุกข์ที่สถานีตำรวจในฐานะผู้เสียหายด้วยพระองค์เอง /stɯŋ/ข้อเรียกร้องของพวกเขาต้องอาศัยหลักความคิดที่ว่า การหมิ่นสถาบันไม่ได้เป็นการกระทบกระเทือนสาธารณะ ซึ่งหมายถึงว่า หากสถาบันพระมหากษัตริย์ซึ่งเป็นที่รู้จักกันทั่วประเทศและทั่วโลกถูกหมิ่นประมาทมากกว่า 1 รายขึ้นไป พระองค์ท่านก็ไม่ต้องมีเวลาปฏิบัติพระราชกรณียกิจ แต่ต้องลงไปเตรียมพระองค์ในการเบิกความเป็นพยานในศาลในฐานะผู้เสียหายตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

การหมิ่นประมาทบุคคลสาธารณะทั่วไป อาทิเช่น นักการเมืองคนหนึ่งๆ ก็ยังพอทำเนาที่จะใช้หลักตามประมวลกฎหมายอาญาว่าด้วยหมิ่นประมาทและดูหมิ่นทั่วไป เพราะนักการเมืองนั้นแม้ว่าจะมีใจกว้างต่อคนไทยบ้างก็คงไม่ได้ทำเศษฐิลีฉลองพระบาทของพระมหากษัตริย์ แต่กับสถาบันพระมหากษัตริย์ที่ทรงให้แต่สิ่งดีและประเสริฐกับพสกนิกรตลอดมา /Ti:k thán/ทรงมีน้ำพระราชหฤทัยที่กว้างใหญ่ไพศาลต่อคนไทย แต่ก็ไม่วายที่จะต้องทรงประสบกับข่าวลือและคำร้ายต่าง ๆ นานา อาทิ “คนในบอกว่า...” หรือ “เขาว่ากันว่า...” หรือแม้แต่ “เขา ลือกันว่า...” ทั้ง ๆ ที่ไม่สามารถหาต้นตอข่าวลือได้

เมื่อเป็นเช่นนี้แล้ว คนไทยยังจะยอมให้พระเจ้าอยู่หัวผู้ทรงเป็นที่รักของเราทุกคนถูกว่าร้ายใส่ความต่อไปอีกหรือ ลำพังแค่คนไทยไม่ช่วยปกป้องพระองค์ท่านให้ดีเท่าที่ควร มันก็เป็นการอกตัญญูมากพออยู่แล้ว แต่นี่ยังจะขอยกเลิกกฎหมายที่วางความคุ้มครองต่อพระองค์ เพื่อให้พระองค์ทรงสามารถปฏิบัติพระราชกรณียกิจได้อย่างราบรื่น ไม่ต้องทรงตรากตรำไปฟ้องคดี ไปเบิกความที่ศาลให้เสียเวลา อันเป็นการระคายเคืองเบื้องพระยุคลบาท ผู้เขียนขอถามตรงๆ ว่า พวกเราใจแคบกับสถาบันกษัตริย์มากเกินไปหรือเปล่า

(ขอบคุณ คุณกัมปนาท ศีลสร ผู้กระตุ้นเตือนความคิดคนไทยให้มึนน้ำใจกับสถาบันพระมหากษัตริย์)

17. สังหรณ์ใจว่า จะไม่มีเลือกตั้ง

ประชาไท ชนณรงค์ (25/04/2011)

ผมมีกลางสังหรณ์อะไรไม่ทราบ เหมือนกับจะมีกลางบอกเหตุว่าจะเกิดเหตุการณ์บางอย่าง ก่อนนายกอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ จะยุบสภาหรือก่อนวันเลือกตั้งจะมาถึง

ตามหลักการประชาธิปไตย เราต้องสนับสนุนการเลือกตั้งเพราะถือเป็นหนึ่งในกระบวนการที่จะนำไปสู่การบริหารประเทศ จะได้สส.จะได้นายกฯและจะได้รัฐบาล /chà? nán/ผม/cun/เหมือนคนอื่นๆในประเทศนี้ที่สนับสนุนการเลือกตั้ง การปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข

/tæ:/จากการที่นั่งดูสถานการณ์ที่เกิดขึ้นในช่วงหนึ่งสัปดาห์ที่ผ่านมาและอีกหนึ่งสัปดาห์ที่กำลังจะมาถึง อันเป็นสัปดาห์ที่นายกอภิสิทธิ์ ประกาศเป็นสัญญาประชาคมเอาไว้ว่า จะยุบสภาสิ้นอำนาจให้ประชาชน

สัปดาห์ที่ผ่านมา เต็มไปด้วยข่าวลือข่าวจริง และบังเอิญเหลือเกินว่าดาวเทียมไทยคมเรดเคย์ขึ้นมา ยิ่งทำให้ลือกันทั้งประเทศว่าจะมีการปฏิวัติ ทั้งๆที่ข้อเท็จจริงคือการปฏิวัติจะต้องจอสว่างเนื่องจากต้องอาศัยสื่อเป็นเครื่องมือในการกระจายข่าวปฏิวัติ หากจอดำจอมืด แล้วประชาชนจะรับทราบข่าวจากคณะปฏิวัติได้อย่างไร

การดบเท้าของทหารจากหน่วยต่างๆ/kô:/ตอกย้ำการเตรียมพร้อมในการปฏิวัติได้อีกอย่างหนึ่ง การเผชิญหน้ากันระหว่าง ผู้บัญชาการเหล่าทัพกับแกนนำกลุ่มคนเสื้อแดง /kô:/เป็นการประเด็นที่โยงกับการปฏิวัติได้เหมือนกัน

นั่นเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น โดยที่ท่านผู้อ่านทุกท่านสามารถตรวจสอบข้อมูลข่าวสารได้จากสื่อแขนงต่างๆกันอยู่แล้ว

/tæ:/ข่าวลือที่ผมได้รับมา และถูกกระจายอย่างรวดเร็วไปยังกลุ่มคนเสื้อแดงในต่างจังหวัด/kô:/คือ มีบุคคลไม่ปรากฏนาม พบปะพูดคุยกับ ทักษิณ ชินวัตร ในต่างประเทศ มรการยื่นเงื่อนไขเรื่องการขอมงาน ยุติการต่อสู้ ยุติการสนับสนุนคนเสื้อแดง และยอมรับกระบวนการประชาธิปไตยที่จะเกิดขึ้น หากไม่เช่นนั้นจะมีการปฏิวัติ

/doj/ข่าวที่ได้ทราบมา ไม่ปรากฏว่า ทักษิณ ตอบรับหรือปฏิเสธ แต่จากการสังเกตการวิดิโอดิงก์มาที่ประชุมพรรคเพื่อไทย เมื่อวันที่ 23 เมษายน ที่สนามกีฬาธรรมศาสตร์ ศูนย์รังสิต จับใจความได้ว่า ทักษิณ ลดการขั้ว

ปลุกระดมลง เห็นมานำเสนอนโยบายของพรรค และที่ย้ำมากที่สุดคือความจงรักภักดีต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ

เสมือนเป็นการส่งคำตอบกลับไป ทักมึน ขอมรับเงื่อนไข

/tæ:/การเมืองไทยจะเดินไปถึงการเลือกตั้งหรือไม่ ยังไม่มีใครตอบได้ เพราะมีข้อมูลบางอย่างที่ลึกมาก บอกว่าอาจมีการเปลี่ยนแปลงในประเทศไทย แต่จะเปลี่ยนในลักษณะไหนยังไม่ทราบ เพราะเป็นเรื่องที่คาดเดาลำบากมาก และการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว จะทำให้ไม่มีการเลือกตั้ง

นี่คือสิ่งที่ผมสังหรณ์ใจ ซึ่งตรงกันข้ามกับ นายกอภิสิทธิ์ ที่ประกาศเดินทางทำตามสัญญาด้วยการจะเสนอ ทูลเกล้าฯ พระราชกฤษฎีกายุบสภาในเดือนพฤษภาคมตามเดิม

ทั้งที่นายกออาจรู้สัญญาการเปลี่ยนแปลงแต่ทำเป็นไม่รู้ หรืออาจไม่รู้ก็ได้

/chà? nán/ในสัปดาห์นี้ขอฝากให้ทุกท่านติดตามข่าวคราวให้ดี

18. พอกันทีรัฐบาลพินันนัม

คาโปเป่าปี (26/04/2011)

เหตุปะทะกันด้วยกำลังอาวุธ ระหว่างทหารไทยกับทหารเขมร ที่บริเวณชายแดนไทย-เขมรด้านจังหวัดบุรีรัมย์ จังหวัดสุรินทร์ และจังหวัดศรีสะเกษ เมื่อปลายสัปดาห์ที่ผ่านมา จนล้มตายและบาดเจ็บด้วยกันจำนวนหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายราษฎรไทยจำนวนมากในบริเวณดังกล่าวต้องพากันอพยพหลบภัยออกจากพื้นที่อย่างทุรุดทุรนั่น คงจะยังไม่ยุติลงด้วยดีได้ง่ายๆ トラบเท่าที่รัฐบาลไทยยังมีนักการเมืองตาขาวเป็นผู้ถืออำนาจรัฐ

เขมรจะรุกคืบต่อไปอีกทั้งทางด้านทหารและด้านการเมือง เพื่อเก็บเกี่ยวผลประโยชน์ให้แก่ตนมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ เพราะรัฐบาลเขมรที่ประกอบไปด้วยนักการเมืองเขี้ยวลากดิน รู้ดีว่าคู่ต่อสู้ของตนนั้นคือรัฐบาลพินันนัมนั่นเอง

อ่อนแอทั้งประสิทธิภาพและความเข้าใจในการใช้พลังอำนาจของคนที่มิเหนือกว่าเขมรหลายร้อยเท่า ความไม่เกรงกลัวหรือความไม่เกรงใจของเขมร /cuw/เกิดขึ้นให้เห็นเรื่อยมาด้วยการรุกทุกด้าน

รัฐบาลพินันนัม /kô:/ตั้งรับทุกด้าน /chên dia:w kan/ ไม่กล้าที่จะใช้ความกล้าหาญเด็ดขาดในการแก้ปัญหาใดๆ ที่เขมรก่อขึ้น เป็นที่อึดอัดตันใจของประชาชนคนไทยอยู่ในขณะนี้

เสื่อมเสียไปถึงทหารในกองทัพที่ต้องตกอยู่ในสภาพถูกมัดมือมัดตีนด้วยนโยบายของรัฐบาลพินันนัม ซึ่งกำกับดูแลและควบคุมกองทัพด้วยอำนาจทางการเมืองที่ถืออยู่ในมือ ทหารจะทำอะไรตามใจชอบ /cuw/ เป็นไปได้อย่างที่ในใจแล้วทหารในกองทัพจำนวนไม่น้อยที่อยากจะลุกขึ้นมาเขกบาลเขมร แม้กระทั่งถอนพินันนัมรัฐบาล

ระหว่างทหารเขมรกับทหารไทยนั้น ถ้านำทำเนียบกำลังรบมาเปรียบเทียบกันแล้ว แตกต่างกันหลายร้อยโยชน์ ไม่ว่าจะกำลังคน กำลังอาวุธ และกำลังสนับสนุนอื่นๆ ถ้าวรกันแล้วไม่ต้องกล่าวก็ได้ว่าใครจะเป็นฝ่ายชนะหรือฝ่ายแพ้

/tæ:/ ถ้าเอาทำเนียบทางการเมืองซึ่งกำกับดูแลทางด้านทหารมาเปรียบเทียบกันแล้ว ฝ่ายเขมรชนะฝ่ายไทย ภายใต้รัฐบาลพินันนัมชุดนี้ชนิดไม่เห็นฝุ่น /muã:n kan/ เพราะฝ่ายรุกมักได้ชัยชนะฝ่ายรับเสมอ อย่างที่ปรากฏให้เห็นมาตลอดในขณะนี้ ไม่ว่าจะเป็นที่บริเวณพื้นที่ 4.6 ตารางกิโลเมตร รอบปราสาทพระวิหารที่เขมรเข้ามาตั้งชุมชน ตั้งวัด สร้างถนน ตั้งกองกำลังทหารเขมร ซึ่งเป็นพื้นที่ของไทย /do:j/ ฝ่ายการเมืองไม่สั่งการให้ทหารผลักดันออกไป แม้กระทั่งเหตุปะทะที่เกิดขึ้นบ่อยครั้งตามชายแดน สร้างความเสียหายให้เกิดขึ้นกับชีวิตและทรัพย์สินของ

ราษฎรไทยและเจ้าหน้าที่ทหาร ฝ่ายการเมืองของเขมรก็เป็นผู้สั่งการให้ทหารเขมรลงมือปฏิบัติทุกครั้ง ในขณะที่การเมืองฝ่ายไทยกำหนดนโยบายเพียงการป้องกันตนเองเท่านั้น และชอบอ้างโนนอ้างนี้ในเรื่องการแทรกแซงของประเทศที่ 3 ใดๆ ที่เป็นสิทธิโดยชอบธรรมและถูกต้องตามกฎหมายประชาชาติและกฎหมายระหว่างประเทศในการป้องกันตนเองที่จะรุกไล่ติดตามให้ถึงที่สุด โดยประเทศอื่นๆ ไม่มีสิทธิเข้ามาเกี่ยวข้อง

บ้านเมือง/cuuu/ตกอยู่ในสภาพอย่างนี้ไปโดยตลอดราบเท่าที่ยังมีรัฐบาลพินันน์เป็นผู้ถืออำนาจรัฐบาลพินันน์มั่งอยู่อย่างเดียวคือการกล้าที่จะปล่อยให้พรรคพวกของตน ทั้งที่ร่วมอยู่ในรัฐบาลและร่วมอยู่ในพรรคเดียวกันแสวงหาประโยชน์เข้าพกเข้าห่อ ภายใต้โครงการมูลคามหาศาลที่ตั้งกันขึ้นมาทั้งๆ ที่หลายโครงการไม่ใช่สิ่งจำเป็นในขณะนี้ /thán/เงินทองในกระเป๋า/kô/ขาดแคลน ต้องไปกู้เข้ามาเป็นค่าใช้จ่ายซึ่งจะตกเป็นภาระด้านภาษีของประชาชนในชาติต่อไปข้างหน้าก็ตาม อย่างนี้แหละแก่นักและกล้า่นัก

รับเงินรับทองจากนักธุรกิจที่ตนเปิดช่องทางให้ทำมาหากิน เพื่อนำมาให้ลูกพรรค จะได้จรรงักคิดเชื้อเพลิงคำสั่ง/kô/มีให้เห็นในขณะนี้

ปัญหาชาติที่รุมล้อมรอบด้านจนเกิดความเดือดร้อนได้ทั้งถึงไม่ค่อยจะใส่ใจแก้ไขให้ทันเวลา ไม่ว่าจะปัญหาความมั่นคงปลอดภัยจากควาไม่สงบในพื้นที่ชายแดนภาคใต้ ที่ลุกลามรุนแรงยิ่งขึ้นจนอาจกลายเป็นปัญหาสากลไปได้ในอนาคตอันใกล้ หรือปัญหาเรื่องบูรณภาพของดินแดนด้านติดต่อเขมรขณะนี้ที่ต้องรีบแก้ไขให้ทันท่วงทีด้วยความเด็ดขาดกล้าหาญ ปัญหาความเดือดร้อนทางเศรษฐกิจของชาวบ้านจากราคาข้าวของที่แพงขึ้นไม่หยุดยั้งที่กระทบต่อการดำรงชีพของประชาชน ในท่ามกลางความอู้ฟู่ทางเศรษฐกิจของนักการเมืองในรัฐบาลพินันน์มั่งตลอดจนปัญหาอื่นๆ อีกร้อยแปดพันเก้าเหมือนใยแมงมุมในขณะนี้ ไม่เห็นอะไรที่เป็นรูปธรรมในการแก้ไขจากรัฐบาลพินันน์มั่ง นอกจากการพูดหาเสียงว่าจะทำโนนแก่นี้ถ้าได้กลับมาเป็นรัฐบาลอีกครั้งหนึ่งหลังการเลือกตั้งข้างหน้า

ไปให้ไกลๆ ดึกว่าสำหรับนักการเมืองอย่างนี้ เพราะขณะมีอำนาจในมือยังเป็นอย่างนี้ เรื่องที่จะขอโอกาสกลับมาแก้ไขนั้น ใครจะไปเชื่อให้เสียเวลา กลับบ้านกลับช่องอย่าโผล่หน้ามาให้เขาก่นดำไปถึงใครตรงดึกว่า

เป็นบทเรียนที่แสนจะเจ็บปวดของคนไทยสมัยนี้ที่ควรจดจำ ต้องช่วยกันทุกวิถีทางที่จะไม่ให้ประเทศไทยต้องมีรัฐบาลพินันน์มั่งอย่างนี้อีก

19. ยุบ-ไม่ยุบ สถานการณ์ร้อนกำลังเดือนสติคนไทย

นายชื้อตรง รักเมืองไทย (28/04/2011)

เหตุการณ์ปะทะกันระหว่างทหารไทย- กัมพูชา ที่ชายแดน อ.พนมดงรัก จ.สุรินทร์ หรือกรณีทหารกัมพูชา นำกำลังบุกปราสาทตาเมือน-ตาควาย การระดมยิงเจาะที่หมู่บ้านคนไทยมากขึ้นทุกวัน ล่าสุดมีกระสุนเริ่มไปตกใกล้ๆ รพ.ทาบเชิง อยู่ห่างจากชายแดนเขมรประมาณ 6-7 กม. นั่นแปลว่า การดำรงชีวิตอยู่ที่นั่นของชาวบ้านคนไทยไม่สามารถทำได้แล้ว การสู้รบมาตลอด 7-8 วันประเทศเสียหาย ประชาชนล้มตาย ทหารเสียชีวิต /doj/ไทยอยู่ในสถานะเป็นฝ่ายตั้งรับ เพื่อกุมเชิงการเมืองระหว่างประเทศ ไม่ให้เพลิงพล้ำยุทธวิธีชั่วของสุนเซ็น

ครั้งนี้ นับว่า หนักกว่าทุกครั้ง ทั้งที่อีกไม่นานก็จะมีการยุบสภาและการจัดการเลือกตั้งในประเทศ จะเกิดสุญญากาศอำนาจอีก 2 เดือน แม้จะมีรัฐบาลรักษาการ แต่ความไม่แน่นอนของเวลาและชั่วคราวการเมืองหลังเลือกตั้งทำให้ระบบการเมืองภายในเกิดการต่อสู้อย่างสมบูรณ์ตั้งแต่วันนี้ ทำให้เกิดช่องว่างด้านนโยบายระหว่างประเทศ โดยเฉพาะกับประเทศเพื่อนบ้าน ที่รัฐบาลควรต้องใช้การตัดสินใจอย่างเด็ดขาด จะนี้ถึงเพียงคะแนนเสียงมากที่สุด

ไม่ได้ ในช่วงรักษาการเช่นนี้ รัฐบาลรักษาการต้องเอาประเทศให้รอดก่อนเป็นหลัก ซึ่งยากและทำท่ายต่อการตัดสินใจของนายกฯคนนี้

การปะทะกันระหว่างไทยกับกัมพูชาตามแนวชายแดนนั้น ล่วงเลยมาหลายวันแล้วโดยที่ทั้งสองฝ่ายยังไม่มีท่าทีที่จะเจรจากันได้ ทางการไทยยืนยั้นจะหาทางเจรจา แต่กลับถูกทางกัมพูชาปฏิเสธมาตลอด และใช้วิธีการเดิมๆ คือ ประกาศร้องไห้นานาชาติ กล่าวหาไทยรังแกชาติที่อ่อนแอกว่า /tæ:/ หากดูตามเนื้อผ้าแล้ววิธีการของเขมรนี้ ยังไม่มีประสิทธิภาพเท่าไรนัก /mâj chên nán/ แล้วอเมริกา จีน ประเทศมหาอำนาจต่างๆรวมทั้งอาเซียน คงดาหน้าออกมาประนามไทยและชิงความได้เปรียบทางการเมืองในภูมิภาคไปแล้ว /tæ:/ ด้วยความสามารถของกระทรวงต่างประเทศไทย หรือยุทธวิธีโคของนายกฯนักเรียนนอกคนนี้ ทำให้เราสามารถกดดันนานาชาติ ให้เรียกร้องให้ทั้งสองฝ่ายหยุดยิงและหันหน้ามาเจรจากันอีกที

สำหรับประเทศอาเซียนอย่าง เวียดนามที่ดูเหมือนว่า พยายามที่จะเข้ามามีบทบาท /kô:/klàp/ วางเฉยเป็นกลางในที่สุด /læ:/ อินโดนีเซียที่ได้รับมอบหมายให้เป็นคนกลางในการไกล่เกลี่ยในฐานะประธานอาเซียน /kô:/klàp/ ไม่เดินตามแผนของกัมพูชา โดยยกเลิกกำหนดการเยือนกัมพูชาและไทยในประเด็นที่จะเข้ามาเป็นผู้สังเกตการณ์ในที่สุด ให้เหตุผลว่า ขอศึกษาข้อมูลให้ถ่องแท้เสียก่อน ทั้งนี้อินโดนีเซียเองคงไม่อยากจะตกเป็นเครื่องมือฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งโดยง่าย และสุดท้ายอาจจะเสียเครดิตต่อประชาคมโลก หากถูกกล่าวหาว่าตัดสินเข้าข้างไทยหรือกัมพูชา โดยได้รับผลประโยชน์เป็นการตอบแทน

/sũn/ อันที่จริงหากพิเคราะห์ดูสถานการณ์แล้ว ก็เห็นได้ว่าทั้งสองประเทศนั้น ไม่ได้อยากจะให้เกิดสงครามระหว่างกันจริงๆ และเขมรเองก็รู้ว่าหากต้องทำสงครามกันจริงๆ คงจะสู้ไทยไม่ได้ ทางฝ่ายไทยเองแม้มีศักยภาพที่เหนือกว่า แต่ก็ไม่น่าจะทำอะไรรุนแรง เพราะต้องรักษาภาพลักษณ์และกุมเกมระหว่างกลุ่มประเทศมหาอำนาจทั้งหลาย ที่จ้องจะเข้ามาแทรกแซงกิจการภายใน อันที่จริงก็เพราะด้วยเหตุผลนี้เองแหละที่ทำให้นานาชาติยังวางเฉยอยู่ ไม่ยื่นมือเข้ามาสอดแทรก เพราะประเทศไทยเราในสายตานานาชาติไม่เคยถูกปกครองด้วยเผด็จการที่ทะเยอทะยานอยากได้ดินแดนประเทศอื่น ยิ่งตอนนี้มีการปกครองที่เป็นประชาธิปไตย มีนายกฯที่จบเกียรตินิยมจากอีออกฟอร์ดแล้ว ความเป็นไปได้ยิ่งน้อยไปใหญ่ การเล่นเกมของกัมพูชา /cũn/ ไม่เป็นผลมากนัก /naj tha:n klàp kan/ ไทยเองก็อยู่ในสถานะภายในบ้านไม่มั่นคง

กลับมาดูสถานการณ์ในประเทศกันบ้างว่า การปะทะกันที่ชายแดนส่งผลอย่างไรบ้าง จากการที่นายกฯอภิสิทธิ์ได้ประกาศว่า จะยุบสภาภายในสัปดาห์แรกของเดือนพฤษภาคมนั้น หลายฝ่ายก็เป็นห่วงว่าเราจะเปลืองพลังต่อเขมรในช่วงเวลาที่เป็นสัญญาณของรัฐบาล กระทั่งมี กกต.บางท่านคิดว่า คงจะไม่ได้ยุบสภา /sũn/ หากดูตามสถานการณ์แล้ว การยุบสภาคงจะไม่มีผลอะไรมากนักต่อการสู้รบชายแดนเพราะเป็นหน้าที่ของทหารอยู่แล้ว ที่จะปกป้องอธิปไตยของชาติ ไม่จำเป็นต้องรอให้รัฐบาลสั่งการและถ้าสถานการณ์เลวร้ายจริงๆ ทหารเองก็สามารถประกาศกัญชงการศึกได้เองเลย /Tik thán/ ครม./kô:/ เพิ่งจะอนุมัติงบฯกลับไปสดๆร้อนๆ เพื่อซื้ออาวุธยุทโธปกรณ์ไว้สำหรับรบกันเขมรโดยเฉพาะ /kô:/ น่าจะเป็นสาเหตุให้ รมว. กลาโหมบินไปจีนในวันนี้ ส่วนจะมีการเจรจาเรื่องการทหารของทั้ง 2 ประเทศด้วยหรือไม่ kô:/ สุดที่จะเดาได้ เอาเป็นว่าไม่มีเหตุผลใดที่ทหารจะเข้าแทรกแซงช่วงนี้ เพราะไม่คุ้มกับการโดนด่าและปัจจุบันทหารก็เข้ามามีบทบาททางอ้อมมากขึ้นเรื่อยๆอยู่แล้ว

กลับมาดูทางฝั่ง เพื่อไทยบ้าง ดูแล้วหนทางข้างหน้ามันเริ่มมีดมนลงทุกที เมื่อเป็นที่แน่ชัดแล้วว่ากลุ่มของมิ่งขวัญ แสงสุวรรณและกลุ่มของบิ๊กจิวกำลังเจรจากับป้าเหาะเพื่อตั้งพรรคใหม่ผู้สืบทอดเก้าอี้ เขาเป็นว่ามิ่งขวัญกับบิ๊กจิวจะไปแน่ ส่วน สส.คนอื่นจะว่ายังไง ต้องดูฝีมือทักษิณอีกทีนี่ง แม้จะได้ พ.ต.อ.ประชา พรหมนอกเข้ามาช่วยแล้ว แต่ก็ยังไม่แน่ว่า จะสามารถกุมสภาก็ได้ เนื่องด้วยข้อกล่าวหาที่เพื่อไทยต้องเผชิญนั้น ช่างหนักหนาเสียเหลือเกินทำให้ สส.ในพรรคหลายคนเริ่มไม่มั่นใจและเรียกร้องให้มีความชัดเจนเรื่องนี้โดยเร็วที่สุด เช่น พ.ต.ท.

สมชาย เพศประเสริฐ /kô:/เรียกร้อยเรื่องความชัดเจนของแกนนำเสื้อแดงเช่นกัน หากยังคงเป็นสภาพเช่นนี้ต่อไป สส.หลายคนคงต้องโคตหนีในที่สุด

พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร ซึ่งครั้งหนึ่งเคยมีดีกรีเป็นถึงที่ปรึกษาส่วนตัว สมเด็จพระนเรน นายกรัฐมนตรีกัมพูชา โฆวี่วีสัยทัศน์ เสนอ 7 นโยบายก้าวข้ามวิกฤติผู้สนับสนุนดีสุดของสังคมไทย ที่ใครๆก็พูดๆได้ แต่ข้อสุดท้ายนี้สิ แสดงจุดยืนชัดเจนของทักษิณและกลุ่มก๊วนที่ต่อสู้การเมืองเพื่ออะไร...พ.ต.ท.ทักษิณ เสนอให้ “คืนความเป็นธรรมและเยียวยาผู้ที่ไม่ได้รับความยุติธรรม จากการกระทำที่สืบเนื่องจากการรัฐประหารในปี พ.ศ.2549 รัฐธรรมนูญชั่วคราว และรัฐธรรมนูญ ฉบับ พ.ศ.2550” นั่นแปลว่าจะขอนิรโทษกรรมนั่นเอง นี่ยังไม่นับแคมเปญ “ทักษิณคิด เพื่อไทยทำ” ที่นับว่ากล้าไม่น้อย

จากกรณีล่าสุดที่ ทักษิณตัดสินใจ โฟนอินประกาศนโยบายหาเสียงเลือกตั้งของพรรคเพื่อไทยด้วยตนเอง เมื่อวันที่ 23 เมษายน 2554 ที่ผ่านมา ประหนึ่งตนเองเป็นหัวหน้าพรรค เรื่องเว้นวรรค 5 ปีตามกฎหมายหายไปไหน และกรรมการบริหารพรรคเพื่อไทยปล่อยให้เกิดเหตุการณ์อย่างนี้ขึ้นได้อย่างไร ต้องขออภัยว่า แตกต่างจากกรณีการ โฟนอินบนเวทีเสื้อแดงของทักษิณ เพื่อวิจารณ์การเมืองและแตกต่างจากกรณีส.ส.พรรคเพื่อไทยไปขึ้นเวทีเสื้อแดง แต่เป็นคนเพื่อไทยกำลังยอมรับ โดยเห็นว่า นโยบายบริหารประเทศที่จะเกิดขึ้นหากได้เป็นรัฐบาล ผู้กำหนดคือทักษิณ

ยังไม่มีใครตอบได้ว่า “นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ” นายกรัฐมนตรีคนที่ 27 จะได้กลับมาเป็นนายกรัฐมนตรีอีก สมัยหรือไม่ เพราะแม้กระทั่งประกาศว่าจะยุบสภาตั้งหลายครั้งแล้ว ประชาชนก็ยังรู้สึกไม่แน่ จะว่าจะได้เลือกตั้ง หลังยุบสภาตามเวลาที่นายชกำหนด หรือไม่ /læ:w/ยังมีความบังเอิญกรณีดาวเทียมไทยคมเมื่อสัปดาห์ที่แล้วมี ปัญหาให้เพิ่มความกังวลใจแก่ประชาชนมากขึ้นไปอีก...น่าเป็นห่วงประเทศไทย

“คนเมื่ออยู่ในที่สูง มักจะมองได้กว้างกว่าบ้าง ชัดเจนกว่าบ้าง
แต่รอจนเมื่อเริ่มตกลงไปก็มักจะกลับกลายเป็นเห็นไม่ชัดทุกประการ”
(โกวเล้ง จาก ราศีดอกท้อ เล่มสอง)

20. ข่ายปริญญาบัตรวิชาการ อาชญากรรมที่ต้องถูกลงโทษเฉียบขาด

รศ.ประพันธ์พงศ์ เวชชาชีวะ (28/04/2011)

ข่าวที่เป็นภัยต่อสังคมอย่างรุนแรง ได้แก่ การขายปริญญาบัตร โดยเฉพาะแก่ผู้ที่ประกอบอาชีพพ่อพิมพ์แม่พิมพ์ของชาติ

ข่าวนี้นอกจากสร้างความอับอายต่อผู้ที่มีวิชาชีพครู ไม่ว่าจะในระดับใดแล้ว ยังส่งผลกระทบต่อการพัฒนาเยาวชนของชาติ

ในอดีตที่ผ่านมาบรรดานักวิชาการเคยกล่าวถึงมหาวิทยาลัยบางแห่งในสหรัฐอเมริกา หรือมหาวิทยาลัยเอกชนในประเทศฟิลิปปินส์ที่ กพ.ของไทยไม่รับรองปริญญา ไม่นึกเลยว่าเหตุการณ์เช่นนี้จะเกิดขึ้นในวงการศึกษาไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในวงการที่ผลิตบัณฑิตเพื่อเป็นพ่อพิมพ์แม่พิมพ์ เพราะถ้าเราจะเปรียบเทียบผลผลิตสำหรับการศึกษาก็กล่าวได้ว่า ถ้าเปรียบสถาบันการศึกษาเป็นโรงงาน วัตถุประสงค์ เครื่องจักรดี ผลผลิตจะออกมาดีแน่นอน แต่ถ้าวัตถุดิบพอใช้ได้ แต่เครื่องจักรดี ผลผลิตอาจจะดี และถ้าวัตถุดิบไม่ดี แต่เครื่องจักรดี ผลผลิตอาจพอใช้ได้

ถ้าวัตถุดิบจะดีหรือไม่ดี แต่ถ้าเครื่องจักรดี หรือแม้วัตถุดิบจะดีเพียงใด ผลผลิตก็จะเลวอย่างแน่นอน (วัตถุดิบในที่นี้หมายถึงนักศึกษา เครื่องจักรคือครู อาจารย์)

/chà? nán/ถ้านักศึกษาวิชาครูมีพฤติกรรมที่ไม่ซื่อสัตย์ด้วยการซื้อปริญญาบัตรรวมทั้งสถาบันการศึกษาที่ขายปริญญาบัตร แล้วสังคมจะหวังผลผลิตของสถาบันการศึกษาไทยให้ดีได้อย่างไร พฤติกรรมดังกล่าวเป็นเสมือน

อาชญากรของสังคมทั้งสถาบันการศึกษา ทั้งครูอาจารย์ และตัวนักศึกษา อาชญากรนี้ถ้าเปรียบกับอาชญากรทั่วไป อาจกล่าวได้ว่า เลวร้ายยิ่งกว่าอาชญากรที่ก่อคดีอุกฉกรรจ์เสียอีก เพราะอาชญากรทางการศึกษาดังกล่าวสร้างความเสียหายแก่สังคมโดยรวมอย่างมหันต์

ปัจจุบันนี้เป็นที่ยอมรับว่าการศึกษาของไทยกำลังประสบกับวิกฤต โดยเฉพาะระบบการศึกษามีส่วนก่อให้เกิดปัญหา โดย ส่งเสริมให้เกิดธุรกิจการศึกษา ได้แก่ “การกวดวิชา” ซึ่งทำกันเป็นล่ำเป็นสัน สร้างความร่ำรวยให้แก่สถานกวดวิชา และผู้ที่เรียกว่าอาจารย์

การเรียนในชั้นปกติของนักเรียนที่ไม่เพียงพอเพราะครูอาจารย์ผู้สอนสนใจการสอนในโรงเรียนกวดวิชา มากกว่าการสอนในชั้นเรียน ผลก็คือ ทำให้นักศึกษาเป็นเสมือน “ผลไม้จำบ่ม” /jɨŋ paj kwà: nán/นักเรียน นักศึกษาในปัจจุบันขาดความรู้ที่สำคัญ ได้แก่ วิชาประวัติศาสตร์ชาติ วิชาว่าด้วยหน้าที่พลเมืองและศีลธรรม วิชาว่าด้วยจริยธรรมและขนบประเพณี /nǎ:k càk ní:/ความสัมพันธ์ระหว่างครูกับศิษย์/kǎ:/ผิดกับอดีต เพราะสภาพแวดล้อมเปลี่ยนไป

จากปัญหาคุณภาพของผู้สอนที่เกิดจากหลักสูตรการเรียนการสอน ที่ไม่ได้เน้นหนักในเรื่องความเป็นมนุษย์ที่ดี และถูกซ้ำเติมด้วยการซื้อขายปริญญาดังกล่าวข้างต้น ถึงเวลาแล้วที่ผู้รับผิดชอบในการศึกษาจะต้องเอาใจใส่เรื่องเหล่านี้อย่างจริงจัง โดยเฉพาะการประกอบอาชญากรรมของสถานศึกษา

/rua:m tháy/ผู้เกี่ยวข้องจะต้องถูกลงโทษอย่างหนักในฐานะก่ออาชญากรรมต่อสังคม ไม่ใช่เพียงแต่ลงโทษปิดสถานศึกษาหรือไล่ออกผู้กระทำความผิดเท่านั้น

21. อย่ามัวแต่ท่องคำว่จรรยา

ดาปีเป่ปี (29/04/2011)

การปะทะกันด้วยอาวุธระหว่างทหารไทยกับทหารเขมร ทางด้านชายแดนจังหวัดสุรินทร์และบริเวณใกล้เคียงกับจังหวัดบุรีรัมย์ จังหวัดศรีสะเกษขณะนี้ มีแนวโน้มที่จะขยายตัวออกไปรุนแรงมากขึ้นจนอาจเป็นสงครามจำกัดเขตระหว่างกันต่อไปได้ ถ้ารัฐบาลไทยภายใต้การบริหารจัดการของนักการเมืองพินันน์มยังจังกักงัก ทำอะไรไม่เป็น

ในขณะที่ฝ่ายเขมรข่มโน่นข่มนี่ตลอดเวลาภายใต้การบริหารจัดการของนักการเมืองเขี้ยวลากคินที่รื้อย เล่ห์พันเหลี่ยม

ชีวิตของทหารไทยและชีวิตของราษฎรไทยที่อาศัยอยู่ในบริเวณใกล้เคียงแถวนั้น คงจะต้องสูงเสียดลงไปอีกเรื่อยๆ トラบเท่าที่นโยบายของรัฐบาลพินันน์มยังไม่รู้จักทบทวนแก้ไขให้สอดคล้องกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

เสียงปืนเสียงระเบิดจากฝ่ายเขมรดังขึ้นเมื่อไร เมื่อนั้นจะได้ยินเพียงเสียงว่า “จรรยา จรรยา” หรือไม่มี “ทวิภาติ ทวิภาติ” ให้ได้ยินทุกครั้งจากพวกพินันน์มเหล่านี้ เหมือนเป็นคาถาศักดิ์สิทธิ์ในการแก้ไขปัญหา

สู้กันด้วยวิธีนี้ชาติหน้าบายๆก็ไม่ชนะ

เป็นการสู้แบบส่งเสริมธุรกิจโรงศพให้ขายดีเป็นเทน้ำเทท่า เพื่อส่งไปให้ทหารไทยและราษฎรไทยใช้แบบไม่ขาดมือ

ต่อให้แหกปากพูดลาถาณีออกไปเท่าไร เจ้าพวกนักการเมืองเขมรเขี้ยวลากคินก็ไม่เคยใส่ใจ ยังคงตั้งหน้าตั้งตารุกคืบ ข่มโน่นข่มนี่อยู่ตลอดเวลา เพราะรู้ว่าคู่ต่อสู้ของตนเป็นคนอย่างไร

การเจรจากันนั้นต้องรู้จักจังหวะ และรู้จักวิธีการในการเจรจา โดยเฉพาะในการเจรจาต่อรองซึ่งความได้เปรียบหรือเสียเปรียบจะเป็นอย่างไรนั้น ผู้เจรจาย่อมมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหา และเป้าหมายที่ต้องการ

เสียก่อน ไม่ใช่อยากเจรจาเมื่อไรก็เจรจาได้ทุกเมื่อและทุกที่ โดยเฉพาะปัญหาสำคัญอันเป็นพื้นฐานของความขัดแย้งว่ามาจากอะไร จนต้องมีการเจรจากัน

การที่ฝ่ายเขมรไม่ใส่ใจที่จะเจรจากับฝ่ายไทยในขณะนี้ นั่น ก็เป็นเพราะฝ่ายเขมรยังไม่ได้สิ่งที่ต้องการ /læi/ สิ่งที่ต้องการของฝ่ายเขมรนั้น ไม่ใช่เพียงแค่ปราสาทตาควาย หรือปราสาทตาเมองธม อย่างที่กำลังพยายามช่วงชิงด้วยการใช้กำลังทหารเข้ายึด จนเกิดการต่อสู้กับทหารไทยอยู่ในขณะนี้ แต่เขมรต้องการพื้นที่ตลอดแนวชายแดนไทยเขมร ตามแผนที่มาตราส่วน 1 ต่อ 200,000 ซึ่งฝ่ายไทยไปยินยอมให้บรรจุไว้ในข้อตกลง เอ็มโอยู 2543 อันจะทำให้มีการปักปันเขตแดนกันใหม่ /sɔ̃n/ ถ้าเป็นไปตามนี้ฝ่ายเขมรก็จะได้ดินแดนตามบริเวณชายแดนไทย ลึกเข้ามาเป็นจำนวนไม่น้อยกว่า 1.8 ล้านไร่ รวมพื้นที่รอบปราสาทพระวิหาร 4.6 ตารางกิโลเมตร ซึ่งกำลังจะเป็นพื้นที่ของการบริหารจัดการในเรื่องมรดกโลกในวันข้างหน้า

เป็นข้อได้เปรียบอย่างสำคัญของฝ่ายเขมร ที่ฝ่ายไทยไปยินยอมให้มีการบรรจุเรื่องของแผนที่มาตราส่วน 1 ต่อ 200,000 ไว้ในเอ็มโอยู 2543 และเป็นข้อเสียเปรียบอย่างร้ายแรงกับฝ่ายไทย ตรงไปที่ไม่มีการยกเลิก เอ็มโอยู 2543 ดังกล่าว

/phrɔ̃? chà? nán/ เขมร/cuŋ/ ต้องพยายามทุกอย่างแม้กระทั่งการใช้กำลังเข้ามาแย่งยึดพื้นที่ในเขตไทยให้ได้ไว้ก่อน เหมือนที่เคยยึดเอาไปแล้วรอบปราสาทพระวิหารในขณะนี้ ด้วยการนำชาวบ้านเขมรเข้ามาตั้งชุมชน สร้างวัด ตัดถนน ตั้งกองกำลังทหาร โดยฝ่ายไทยนิ่งเฉยไม่จัดการขับไล่ออกไป

/nô:k cà:k ní: læ:w/ ฝ่ายเขมร/kô:/ รู้ดีว่า เสถียรภาพของรัฐบาลไทยชุดนี้ในขณะนี้เป็นอย่างไร มีการต่อต้านรัฐบาลชุดนี้จากมวลชนจำนวนมากที่ไม่พอใจในการบริหารงานของรัฐบาลในเรื่องต่างๆ แม้กระทั่งในเรื่องความไม่เป็นเอกภาพในการทำงานของหน่วยงานต่างๆของรัฐ ซึ่งขณะนี้ไม่ทำงานทำการเต็มที่เพราะรู้ว่ารัฐบาลชุดนี้คงไปไม่ไหวจนต้องริบยุบสภาหนีเพื่อเลือกตั้งใหม่ในอีกไม่กี่วันข้างหน้า

โดยเฉพาะความไม่เด็ดขาดกล้าหาญพอในการตัดสินใจทำงานของผู้บริหารรัฐบาล ที่ชอบแต่จะโยนเรื่องต่างๆไปทางโน้นทางนี้ ชื่อเวลาไปเรื่อยๆ

แม้กระทั่งปัญหาที่กำลังเกิดขึ้นที่ชายแดนไทย-เขมร จากการบุกรุกพื้นที่เข้ามาในเขตไทยซึ่งเขมรกำลังกระทำอยู่ในขณะนี้ ผู้นำรัฐบาล/kô:/ โยนไปว่าเป็นเรื่องของทหาร ฝ่ายทหาร/kô:/ โยนมาที่รัฐบาลว่าไม่ได้สั่ง ทหารต้องทำตามนโยบาย เป็นต้น

นับเป็นเรื่องน่าเศร้าของคนไทยในยามนี้

เมื่อพูดถึงทหารแล้วก็ต้องบอกว่า หน้าที่ของทหารนั้นกำหนดไว้อย่างชัดเจนแล้วว่าจะต้องปฏิบัติอย่างไรบ้าง โดยเฉพาะในเรื่องการปกป้องรักษาอธิปไตยและบูรณภาพแห่งดินแดน /jɪn/ เป็นพื้นที่ที่มีการประกาศใช้กฎอัยการศึก อย่างที่บริเวณชายแดนด้านเขมรหลายพื้นที่ในขณะนี้ด้วยแล้ว ทหารไม่จำเป็นต้องรอฟังคำสั่งใดจากฝ่ายการเมือง เป็นภาระหน้าที่โดยตรงของทหารที่จะจัดการกับทุกสิ่งทุกอย่างที่มีผลกระทบต่ออธิปไตย อาณาเขตดินแดนและผลประโยชน์ของชาติ ทหารต้องทำหน้าที่ของตนอย่างถึงที่สุด

ทหารต้องระวังการเอาตัวรอดของนักการเมืองให้ดีในเรื่องอย่างนี้ ด้วยการโยนความผิดให้ทหาร ว่าทหารละเลยต่อหน้าที่

22. ปราบกฏการณ์ย้อนกลับ ของขบวนการพันธมิตรฯ

สารสัมพันธ์ (29/04/2011)

สาระสำคัญในหนังสือแจ้งมติของกรรมการบริหารสมาพันธ์แรงงานรัฐวิสาหกิจสัมพันธ์ (สรส.) กรณีให้แกนนำ สรส.ถอนตัวออกจากกิจกรรมชุมนุมของแกนนำพันธมิตรฯ ที่อนันท์ และความหมายทางการเมืองที่น่าสนใจอย่างยิ่ง

1) สรส.แจ้งเหตุผลที่ต้องให้นายสมศักดิ์ โกศัยสุข ที่ปรึกษา สรส. และนายสาวิทย์ แก้วหวาน เลขานุการ สรส. ถอนตัวจากการเข้าร่วมการชุมนุมของกลุ่มแกนนำพันธมิตรฯ ในปัจจุบัน ประเด็นสำคัญระบุว่า

“...เมื่อการชุมนุมผ่านไปได้ระยะหนึ่ง มีการนำเสนอของแกนนำและผู้ปราศรัยบนเวที เป็นไปในลักษณะที่ไม่รักษากฎขึ้นเดิม และมีกรกล่าวโจมตีต่อบุคคลต่างๆ ที่เข้าร่วมต่อสู้อย่างเคียงบ่าเคียงไหล่ ในลักษณะที่รุนแรงฝ่ายเดียว โดยที่ผู้ที่ถูกกล่าวหาไม่มีโอกาสได้ชี้แจง รวมทั้งการนำเสนอโดยแกนนำบนเวทีที่สุ่มเสี่ยงต่อการเปลี่ยนแปลงอำนาจทางการเมืองที่เป็นไปในลักษณะที่ไม่ได้เป็นไปตามบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย และการปกครองในระบอบประชาธิปไตย ซึ่งขัดต่อจุดยืน อุดมการณ์ และธรรมเนียมของ สรส.

...ที่ประชุมมีมติเป็นเอกฉันท์ให้แกนนำ สรส.ถอยออกมา เพื่อทบทวนท่าทีการเข้าร่วมชุมนุมกับพันธมิตรฯ โดยเฉพาะการขึ้นเวที โดยไม่ให้กรรมการบริหาร สรส.ขึ้นเวทีปราศรัย หรือทำกิจกรรมอื่นบนเวทีการชุมนุมพันธมิตรฯ และให้นายสมศักดิ์ โกศัยสุข ที่ปรึกษา สรส. ถอนตัวจากแกนนำรุ่นที่ 1 และนายสาวิทย์ แก้วหวาน เลขานุการ สรส. ถอนตัวจากแกนนำรุ่นที่ 2 ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ 26 เมษายน 2554 เป็นต้นไป”

เหตุผลที่ สรส.นำมาพิจารณานั้น เป็นข้อเท็จจริงที่ปรากฏโดยทั่วไปในการชุมนุมของ “กลุ่มแกนนำพันธมิตรฯ” ครั้งนี้ หวังว่าหากเวทีพันธมิตรฯ จะชี้แจงหรือตอบโต้ ควรจะใช้เหตุผลและข้อเท็จจริง บนพื้นฐานที่ความเคารพในดุลยพินิจและการตัดสินใจขององค์กรอื่นที่อาจจะมีความเห็นแตกต่างจากตนเองได้

ข้อเท็จจริงจากกรณีนี้ และผลที่ปรากฏตามมา คือ การที่ สรส. ได้ถอนตัวออกมาจากการร่วมชุมนุมของกลุ่มแกนนำพันธมิตรฯ ขณะนี้ อย่างเป็นทางการ

2) กรณีนี้ ทำให้เห็นภาพปรากฏการณ์ทางการเมืองชัดเจนยิ่งขึ้นว่า การชุมนุมภายใต้การนำของกลุ่มแกนนำพันธมิตรฯ บางคน ที่กำลังดำเนินการอยู่ในขณะนี้ มีองค์ประกอบ เหตุปัจจัย และแนวร่วมสนับสนุนที่ “แตกต่างจากพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย” อันเป็นปรากฏการณ์ประวัติศาสตร์ในอดีต

3) คุณปานเทพ พัวพงษ์พันธุ์ เคยเขียนบทความเรื่อง “สู้จักพันธมิตรฯ” อยู่ในหนังสือ “สู้ทันทักษิณ 5 สงครามการเมือง” แจกแจงให้เห็นการก่อเกิดและองค์ประกอบของความเป็น “พันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย” ใจความสำคัญบางตอนว่า

“...พันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยก่อตั้งขึ้นมาเมื่อวันที่ 11 กุมภาพันธ์ 2549 ภายหลังจากการชุมนุมใหญ่ที่นำเดี่ยวครั้งแรกและครั้งเดียวโดย นายสนธิ ลิ้มทองกุล เมื่อวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2549 มีองค์ประกอบที่มาจากคนในอาชีพที่หลากหลาย เช่น สื่อมวลชน ภาคแรงงาน รัฐวิสาหกิจ องค์กรครู ชนชั้นกลาง องค์กรภาคประชาชน เกษตรกร ศิลปิน ฯลฯ เป็นการรวมตัวกันของภาคประชาชน เพื่อมาตรวจสอบและต่อต้านนักการเมืองในระบอบทักษิณที่ทุจริตคอร์รัปชั่น หนีภาษี แทรกแซงสื่อมวลชน รวบอำนาจทางการเมือง แทรกแซงองค์กรอิสระตามรัฐธรรมนูญ มีพฤติกรรมจาง้วงสถาบันพระมหากษัตริย์ ต่อมา ได้สลายตัวไปชั่วคราวหลังจากได้บรรลุวัตถุประสงค์การชุมนุม เมื่อรัฐบาลทักษิณได้ถูกรัฐประหารเมื่อวันที่ 19 กันยายน 2549 และกลับมารวมตัวกันอีกครั้งเพื่อคัดค้านการแก้ไขรัฐธรรมนูญปี 2550 และชุมนุมกดดันขับไล่รัฐบาลนายสมัคร สุนทรเวช และรัฐบาลนายสมชาย วงศ์สวัสดิ์ ในปี 2551 โดยมีสถานีโทรทัศน์ผ่านดาวเทียม ASTV ถ่ายทอดสดตลอดการชุมนุม...”

ในข้อเขียนดังกล่าวได้ระบุถึงองค์ประกอบของแกนนำพันธมิตรฯ 5 คน ประกอบไปด้วย นายสนธิ ลิ้มทองกุล พล.ต.จำลอง ศรีเมือง นายสมศักดิ์ โกศัยสุข นายสมเกียรติ พงษ์ไพบูลย์ และนายพิภพ ธงไชย โดยให้รายละเอียดที่มาของแต่ละคนเอาไว้ด้วย เช่น

นายสมศักดิ์ โกศัยสุข “เป็นผู้นำสหภาพแรงงานและพนักงานรัฐวิสาหกิจ ทำงานภาคแรงงานมาเกือบทั้งชีวิต เป็นที่ยอมรับในวงการสหภาพแรงงานในต่างประเทศ เข้ามาร่วมกับมาเป็นแกนนำพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยในฐานะเป็นตัวแทนของสมาพันธ์ประชาธิปไตยที่คัดเลือกมา มีบทบาทสำคัญในการนำสหพันธ์แรงงานรัฐวิสาหกิจสัมพันธ์ (สรส.) เข้ามาร่วมงานกับพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย ซึ่งมีส่วนสำคัญในด้านการใช้มาตรการอารยขัดขืน และงานรักษาความปลอดภัย ตลอดระยะเวลาการชุมนุม”

4) ถึงวันนี้... เมื่อนายสมศักดิ์ และ สรส.ถอยออกจากการชุมนุมของกลุ่มแกนนำพันธมิตรบางคนไปแล้ว หลังจากที่แนวร่วมสำคัญหลายต่อหลายคนของพันธมิตรในอดีตได้แยกสาย แยกทาง และหลายคนแสดงท่าทีไม่เห็นด้วยกับการเคลื่อนไหวการเมืองของกลุ่มแกนนำบางคนในขณะนี้ไปก่อนหน้านี้แล้วนั้น จึงทำให้เห็นภาพปรากฏการณ์ย้อนกลับของขบวนการพันธมิตรฯ

จากการชุมนุมของ “สนธิและพวก” ในอดีต พัฒนามาสู่การเข้าร่วมของภาคประชาสังคมหลากหลาย ไหลเนื่องมาบรรจบ กลายเป็นสารธารมมหาชน เป็นสิ่งที่เรียกว่า “พันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย”

มาบัดนี้ จากที่เคยเป็น “พันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย” เมื่อได้สูญเสียแนวร่วมและพลังศรัทธาของมหาชนไปไม่น้อย (/sɔ̀m/ ล่าสุด สรส.ก็แยกออกไปแล้ว) ก็กลับกลับไปเหลือแต่เพียง “สนธิและพวก”

/jà:n raj kò: tam/... นี้ไม่ใช่ “ความเสื่อมของพันธมิตรฯ” เพราะความเป็นพันธมิตรฯ ที่แท้จริงนั้น ยังไม่หายไปไหน เพียงแต่รอเวลา รอเงื่อนไข รอเหตุผลที่ถูกต้อง ครบถ้วน สอดคล้องกับจุดยืนของการต่อสู้ดั้งเดิมอย่างแท้จริง และหากถึงเวลานั้น เชื่อว่า “พันธมิตรฯ” ก็จะออกมาร่วมกันไม่น้อยไปกว่าเดิม

23. ปากว่า ตาขยิบ สร้างภาพ : นิสัยนักวิชาการไทย (บางจำพวก)

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (30/04/2011)

คนสอนหนังสือในมหาวิทยาลัยไทยกลุ่มหนึ่ง โดยเฉพาะพวกบนหอคอยงาช้าง เหยียบขี้ไก่ไม่ฝ่อ มักมีนิสัยประจำตัวชนิดหนึ่งคล้ายกัน นิสัยนั้นคือ ชอบใช้อคติวิพากษ์วิจารณ์ เสียดสีระบบบงกชตรีย์และพระราชวงศ์ชั้นสูง ขณะเดียวกันคนกลุ่มนี้มักดีตำนาน สร้างโวหาร จีบปากจิบคอ ให้สัมภาษณ์ผ่านสื่อฯ แขนงต่าง ๆ สุดแล้วแต่โอกาสจะเอื้ออำนวย โดยสร้างภาพว่า ตนคือพวกเสรีนิยม หัวก้าวหน้า รักสันติ รักความเป็นธรรม รักความเท่าเทียมและความเสมอภาคยิ่งกว่าคนทั่วทั้งแผ่นดิน

คนพวกนี้ชอบและพึงพอใจอย่างมากที่จะให้สังคมยกย่องว่าเป็นนักวิชาการ เป็นกูรู เป็นผู้รอบรู้ และเป็นผู้ทรงภูมิ แต่ที่สำคัญที่สุดคือ เขามีความปรารถนาลึก ๆ อยู่ในใจ ความปรารถนานั้นคือ ต้องการให้สังคมฟังเสียงของเขา แต่มีใจฟังแบบธรรมดาเท่านั้น แต่ฟังแล้วต้องสยบยอมและต้องทำตามความคิดของเขาด้วย ถ้าหากใครบังอาจโต้แย้ง เขาก็จะดูแคลนและประณามว่า ผู้โต้แย้งเป็นบุคคลที่ไม่สามารถเข้าถึงทฤษฎีชั้นสูงได้อย่างลึกซึ้งถึงแก่น ไม่ฉลาดปราดเปรื่องเหมือนพวกตน

นิสัยเสียเช่นนี้มีมูลเหตุมาจาก การที่นักวิชาการสติเฟื่อง ดีแต่เพื่อฝันชอบใช้อภิสิทธิ์ความเป็นครู พูดยกออก ให้นิสิตนักศึกษาจำต้องทนฟังโดยไม่มีทางปฏิเสธเป็นเวลายาวนานหลายชั่วโมง ถ้าหากนิสิตนักศึกษาปฏิเสธหรือกระด้างกระเดื่องก็อาจจะถูกถ่มถุยด้วยใช้คะแนนเป็นเครื่องมือ

หากจะว่ากันตามจริงแล้ว บรรดาคนที่สอนหนังสืออยู่ในมหาวิทยาลัยจำพวกนี้ ก็อาจจะมีได้เชื่อมั่นและศรัทธาในความเท่าเทียมของเพื่อนมนุษย์อย่างแท้จริง แต่/tron kan khâm/ คนพวกนี้กลับชื่นชอบและไหลหลงในความเป็นอภิสิทธิ์ชนไม่ยิ่งหย่อนไปกว่าบรรดานายทุนและขุนทหาร แต่จำเป็นต้องฝืนเสแสร้งสร้างภาพตบตาสาธารณชนว่า ตนหลงไหลได้ปลื้มกับหลักสิทธิเสรีภาพ และความเท่าเทียมของประชาชนเสียเต็มประดา เพราะการแสดงภาพเช่นนี้ช่วยให้ตนมีภาพลักษณ์ดีงาม น่ายกย่อง น่าศรัทธา

หากอยากจะรู้ว่าชีวิตจริงของคนพรรคนี้ยึดมั่นหลักสิทธิเสรีภาพ และความเสมอภาคจริงแค่ไหนเพียงใด จงเข้าไปดูชีวิตจริงของพวกเขา ณ หอคอยข้างที่เขาสั่งสู้อยู่ แล้วจะประจักษ์ชัดว่า เขาดีแต่พูด หรือทำได้จริงอย่างที่ป่าวประกาศ

นิสัยเลว ๆ ประการหนึ่งของพวกปากว่า ตาขยับเหล่านี้คือ ชอบเรียกร้องให้คนที่สูงส่งกว่าลดตัวลงมาอยู่เท่าเทียมกับตน แต่ขณะเดียวกันก็กดและเหยียบคนที่อยู่ต่ำกว่าตลอดเวลา /ru:/ พวกปากว่า ตาขยับจะเถียงว่าไม่จริง ถ้าหากรักความเท่าเทียมอย่างจริงใจแล้ว เหตุใดต้องมีห้องน้ำอาจารย์ โต๊ะกินข้าวอาจารย์ ที่จอดรถอาจารย์ ห้องพักอาจารย์ ลิฟต์อาจารย์ ฯลฯ พวกปากว่า ตาขยับ โปรดเฉลยข้อนี้ให้ประจักษ์ด้วย

เห็นไหม ที่ตนเองยังมีอภิสิทธิ์เหนือเจ้าหน้าที่ ยาม นักการภารโรงและนิสิตนักศึกษา แต่ดันกลับจะเรียกร้องให้พระมหากษัตริย์ลงมาเท่าเทียมกับตน อย่างนี้ไม่เรียกปากว่า ตาขยับ ก็ต้องเรียก มือถือสาถก ปากถือศีล

24. จะเอาชนะสุนเซนได้ ต้องมีใจสูงกว่า (เขียนให้คิด)

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (01/05/2011)

ปัญหาการสู้รบระหว่างกองกำลังทหารไทยกับกัมพูชาที่กำลังเกิดขึ้น ณ บริเวณอำเภอพนมดงรัก จังหวัดสุรินทร์ ที่กินเวลายืดเยื้อยาวนานกว่า 1 สัปดาห์นั้น เป็นปัญหาที่เกิดมาจากการสั่งการของผู้นำที่น่าจะมีอาการป่วยทางจิตแบบเรื้อรัง ที่ชื่อ สุนเซน ผู้ยึดครองตำแหน่งนายกรัฐมนตรีของประเทศกัมพูชามาอย่างยาวนาน

เหตุที่วิจารณ์ตรง ๆ เช่นนี้ก็เพราะมีหลักฐานยืนยันชัดเจนว่าสุนเซนบงการให้กองทหารกัมพูชาโจมตีประเทศไทยก่อน เนื่องจากความไม่พอใจที่ฝ่ายรัฐบาลไทยไม่ยอมให้ฝ่ายกัมพูชาสามารถครอบครองดินแดนซึ่งเป็นที่ตั้งของปราสาทเขาพระวิหารและบริเวณรอบ ๆ ตัวปราสาทได้ตามที่ใจของสุนเซนปรารถนา รวมถึงการที่ทหารไทยไม่ยินยอมให้มีฝ่ายที่สามเข้าร่วมโต๊ะเจรจาในกรณีความขัดแย้งของดินแดนดังกล่าว

/tæ:/ ยังมีเหตุผลสำคัญอีกประการหนึ่งที่ทำให้สุนเซนต้องเล่นบทเปิดฉากโจมตีฝ่ายไทยก่อนก็คือ เนื่องจากจะมีการเลือกตั้งในกัมพูชาในระยะเวลา 6 เดือนข้างหน้า /dan nám/ เพื่อเป็นการสร้างกระแสนิยมทางการเมืองภายในหมู่ชาวกัมพูชาที่รู้ไม่เท่าทันกลอุบายการเมืองของสุนเซน ผู้นำที่น่าจะป่วยด้วยอาการโรคจิตรายนี้ /cun/ จำเป็นต้องใช้กลวิธีสร้างกระแสเบี่ยงเบนความสนใจประชาชนทางการเมือง (political diversification) เพื่อให้ประชาชนหลงทางแล้วทะเลาะกันในท้ายที่สุด

วิธีเบี่ยงเบนความสนใจของประชาชนที่คิดไม่ทันหรืออาจจะไม่ทันคิด ซึ่งทำได้ง่ายดายเป็นที่สุดคือการสร้างภาพว่าประเทศชาติและอธิปไตยของกัมพูชากำลังถูกเพื่อนบ้านคือไทยคุกคามย่ำยี เมื่อเป็นเช่นนี้ก็จะทำให้ประชาชนผู้ขาดสติหลงเคลิ้มตามภาพลวงตาที่ผู้นำใจสร้างขึ้นมาแล้วหันไปให้ความสนใจกับเรื่องราวที่กำลังเกิดขึ้นภายนอกประเทศ โดยลืมสนใจเรื่องการเมืองภายในประเทศไปชั่วระยะเวลาหนึ่ง แต่ที่มากกว่านั้นก็คือ ประชาชนที่คิดไม่ทันอาจจะหลงทะเลาะเบาะแว้งกับผู้นำสามัญที่ใช่กลอุบายเช่นนี้ เพราะเข้าใจผิดคิดว่า ผู้นำโรคจิตผู้นั้นคือวีรบุรุษผู้ปกป้องและรักษาอธิปไตยของชาติไว้

ขออ้อว่า สุนเซนใช้กลอุบายเช่นนี้มาโดยตลอด เพราะเมื่อเขาเล่นเกมนี้แล้วประสบผลสำเร็จทางการเมืองจนเกินความคาดหมายทุกครั้ง หลังจากจงใจสร้างเกมนี้ขึ้นมาเพื่อหลอกลวงประชาชนชาวเขมรผู้บริสุทธิ์ แต่น่าอึ้งจรรยาที่เมื่อนานาชาติจะจับลูกไม้ดั้น ๆ เช่นนี้ได้ แต่ก็ยังมีบางประเทศให้การสนับสนุนรัฐบาลจอมเผด็จการผู้นี้ เหตุผลที่บางประเทศยอมให้การสนับสนุนก็เพราะหวังจะเข้าไปสูบกินทรัพยากรอันอุดมสมบูรณ์ในดินแดนกัมพูชา เกมการเมืองเช่นนี้/cuun/ไม่ต่างกับการ “ยื่นหมู ยื่นแมว” เพราะนานาชาติจำพวกที่ตะกละ กินไม่เลือก หวังแต่ผลประโยชน์โดยไม่สนใจแง่ของคุณธรรมต่างยึดหลักการที่ว่า เมื่อต้องการจะได้เสกกินทรัพยากรอันล้ำค่าของเขมรก็จำเป็นจะต้องได้รับการอนุญาตจากสุนเซนก่อน ตราบเท่าที่เผด็จการสุนเซนยังคงยึดครองอำนาจรัฐเหนือกัมพูชาไว้ในกำมือ

ประเด็นที่ทหารกัมพูชาจงใจระดมยิงระเบิดและอาวุธสงครามสารพัดชนิดเข้าถล่มประชาชนไทยในเขตชายแดนไทย-กัมพูชาด้านจังหวัดสุรินทร์ครั้งล่าสุดนี้ กรณีนี้ถือเป็นเกมการเมืองระหว่างประเทศที่แสนจะดั้นเงินที่สุดที่เหล่าผู้นำเผด็จการในประเทศด้อยพัฒนานิยมใช้กัน เพราะคิดว่เมื่อใช้รูปแบบนี้แล้วจะสามารถเรียกร้อยความสนใจและความเห็นใจจากนานาชาติที่ตามเกมไม่ทันได้ แล้วก็หลงคิดว่าประเทศที่ใหญ่ มีพลังกำลังทางทหารมากกว่า ใช้กำลังทหารที่เหนือกว่าเข้าข่มขู่รังแกประเทศที่ด้อยกว่า

/daŋ nán/cuun/ไม่ต้องประหลาดใจ เพราะหลังจากสุนเซนสั่งการให้ทหารกัมพูชาเล่นเกมการเมืองโดยใช้กำลังที่ด้อยกว่าโจมตีไทยแล้ว ตนเองก็หลบอยู่หลังจากสักระยะหนึ่ง จากนั้น/kô:/สั่งการให้ขุนทหารระดับสูงของกองทัพเขมรออกมาบีบบ้าน้ำตาแสดงบทน้ำเน่าเพื่อฟ้องประชาคมโลก เสมือนหนึ่งนางเอกผู้ใสซื่อและบริสุทธิ์ถูกอันธพาลใจทรามพยายามจะผลาญปล้ำพรหมจรรย์ และเมื่อรอเวลาจนทหารของฝ่ายกัมพูชาเสียชีวิตไปได้สักจำนวนหนึ่ง คราวนี้เผด็จการสุนเซนก็จึงออกมาตีโหวตต่าง ๆ นานาสารพัดผ่านสื่อฯ ที่ตนเองสามารถบงการได้อย่างเบ็ดเสร็จเด็ดขาด เพื่อเรียกคะแนนสงสารให้กับตนเอง และเพื่อว่าร้ายใส่ความกล่าวหาว่าไทยรังแกเขมร รวมถึงสร้างวาทะกรรมการเมืองว่า นายกรัฐมนตรีของไทยเป็นผู้กระหายสงคราม แถมทำร้ายด้วยการเล่นบทก้าวร้าวเพื่อเรียกคะแนนนิยมทางการเมืองตามประสาเผด็จการว่า อย่างนี้กว่า “มดจะกลัวช้าง” หรือ “หมูจะกลัวน้ำร้อน” อะไรทำนองนี้

ในความจริง สุนเซนรู้ว่าตนเองกำลังก่อเหตุอันไม่สมควร ซึ่งเป็นชนวนให้เกิดความบาดหมางอย่างรุนแรงระหว่างไทยกับกัมพูชา และก็รู้ดีว่านานาชาติล้วนจับได้เรื่องนี้ได้จนหมดเปลือก แต่ทว่าสำหรับคนป่วยโรคจิตที่เสกติดอำนาจจนจมไม่ลงอย่างเผด็จการรายนี้แล้ว เขาไม่เคยยี่หระกับเสียดครหาหรือคำวิพากษ์วิจารณ์จากนานาชาติแต่ประการใด เพราะเขาคิดแค่เพียง จะทำอย่างไรก็ได้โดยไม่จำเป็นต้องคิดคำนึงถึงความผิดหรือถูก ชั่วหรือดี แต่คนพรรคนี้อาจสามารถทำได้ทุกอย่างเพื่อให้ตนสามารถครอบครองอำนาจรัฐได้ยาวนานที่สุด เมื่อเป็นเช่นนี้เขาจึงไม่สนใจว่าการกระทำอันชั่วช้าสามานย์ของตนจะทำให้ประชาชนชาวเขมรผู้บริสุทธิ์ต้องได้รับความเสียหายอย่างแสนสาหัส หรือจะต้องสูญเสียชีวิตมากมายสักเพียงใด

การสู้รบกับคนใจดำเช่นนี้เปรียบเสมือนกับการสู้รบกับสัตว์ป่าที่ไม่เคยมีจิตสำนึกในเรื่องผิดชอบชั่วดี /mí? nām sām/ยังไม่เคยคิดใส่ใจกับความเสียหายของเพื่อนร่วมชาติและประเทศเพื่อนบ้าน การสู้รบกับคนพรรคนี/cuun/ไม่ต่างกับการรบกับผีห่าซาตาน เพราะยิ่งต่อแหยหรือยิ่งต่อกรด้วยก็ยิ่งเท่ากับจงใจหยิบยื่นความฉิบหายให้กับประชาชนผู้บริสุทธิ์ แต่ครั้งจะไม่สั่งสอนเสียบ้าง ก็จะทำให้ซาตานตนนี้ได้ใจ แล้วกลับอีกหิมหึ่งผยองสร้างความเสียหายต่อไปไม่รู้จบ

กรรมวิธีสำคัญที่จะสามารถใช้แก้ปัญหาอันเกิดจากคนป่วยโรคจิตซึ่งมีสันดานเผด็จการเช่นนี้ได้ก็คือเราจำเป็นต้องมีเมตตาธรรม ขันติธรรม และจำเป็นต้องมีจิตใจที่สูงส่งกว่าหลายเท่าทวีคูณ เพราะถ้าหากเราใช้กำลังเข้า

ปะทะกับคนไร้เหตุผลพรรคนี้โดยขาดสติสัมปชัญญะ /thæ:m/ยังมีจิตใจที่ต่ำทรามเฉกเช่นเดียวกับคนบ้าเสียสติ เช่นนี้ ก็เท่ากับเรลาดควลงไปเป็นเครื่องจาน โดยความสมัครใจ

ขอย้ำอีกครั้งว่า หากรัฐบาลไทยมั่นใจว่าตนเองเป็นฝ่ายถูก และเชื่อมั่นว่าตนเองมีคุณธรรมสูงส่งกว่าผู้นำเผด็จการที่มีอาการป่วยด้วยโรคทางจิตที่ชื่อฮุนเซน ก็จำเป็นต้องครองสติให้มั่น อย่างนุ่มน้อมใช้กำลังจนเกินขนาดตอบโต้ฝ่ายเขมร ฟังตั้งสติให้มั่นแล้วจงเตือนตัวเองตลอดเวลาว่า ชาวکمพูชาคือเพื่อนร่วมโลกผู้บริสุทธิ์ /dan nán//cun/ไม่จำเป็นต้องใช้ความรุนแรงที่เกินกว่าเหตุเพื่อเข่นฆ่าทำลายล้างชีวิตผู้บริสุทธิ์ /tæ:/สำหรับเผด็จการฮุนเซนแล้ว ฝ่ายไทยจำเป็นต้องให้บทเรียนที่น่าจดจำกับผู้ป่วยโรคจิตอย่างสาสม แต่ย้ำว่าต้องเป็นบทเรียนที่สามารถสั่งสอนให้เขามีสำนึกของความเป็นมนุษย์ลึกซึ้งกว่าที่เขาเป็นอยู่ในขณะนี้ แม้บทเรียนนี้จะยากเย็นแต่ก็ต้องทำให้ฮุนเซนเกิดสำนึกในใจได้

25. การเมืองไทยแบบ3เส้า โหวตโน-เลือกมาร์ค-เลือกแก้ว

ประชาไท ธนณรงค์ (02/05/2011)

ปานเทพ พัวพงษ์พันธ์ โฆษกกลุ่มพันธมิตรฯ ได้เปิดเผยผลการสำรวจความคิดเห็นประชาชน ในหัวข้อ “ถ้าเลือกตั้งวันนี้คุณจะเลือกพรรคใด” ทางหน้าเว็บไซต์ของเอ็มเอสเอ็น ประเทศไทย (th.msn.com) ว่า

ขณะนี้พบว่าประชาชนที่ประสงค์จะไม่ลงคะแนนให้ใคร หรือ โหวตโน มีคะแนนเป็นอันดับ 1 ที่ 37 เปอร์เซ็นต์ โดยมีพรรคเพื่อไทยมาเป็นอันดับที่ 2 ที่ 36 เปอร์เซ็นต์ ขณะที่พรรคประชาธิปัตย์ ซึ่งได้ 26 เปอร์เซ็นต์ อยู่ในอันดับที่ 3

แสดงให้เห็นว่าคนไทยในโลกออนไลน์ ซึ่งเป็นผู้เข้าถึงข้อมูลข่าวสาร และใช้เทคโนโลยี ต่างมีความเห็นวาทะประเทศไทยต้องมีการเปลี่ยนแปลง /læ:/ยังมีแนวโน้มที่ยังเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง สะท้อนความรู้สึกในทำนองเดียวกันว่าการเมืองตอนนี้ไม่ใช่คำตอบ และจำเป็นต้องมีการปฏิรูปครั้งใหญ่

นั่นถือว่าเป็นข้อมูลอีกด้าน ซึ่งไม่อาจนับรวมคนไทยอีกหลายสิบล้านคนที่จะไปใช้สิทธิเลือกตั้งในครั้งนี้อย่างจะเลือกพรรคไหนหรือไม่เลือกพรรคไหนเลย

/chà? nán/การเลือกตั้งครั้งนี้ ถ้าเราไม่พูดถึงพรรคกลางและพรรคเล็ก อาจมองได้ว่า เป็นการต่อสู้กันระหว่าง กลุ่มพันธมิตรฯ พรรคประชาธิปัตย์ และพรรคเพื่อไทย

ประชาธิปัตย์และเพื่อไทย ต่อสู้กันเพื่อต้องการ “อำนาจรัฐ” ในขณะที่ กลุ่มพันธมิตรฯ ยังไม่มีจุดหมายว่าต่อสู้เพื่ออะไร

ประชาธิปัตย์ เป็นรัฐบาลมา 2 ปี เชิญนโยบายทุกอย่างออกมา เพื่อซื้อใจประชาชนในระดับรากหญ้า เพื่อแย่งคะแนนจากพรรคเพื่อไทย เพราะคะแนนชนชั้นกลาง ผู้มีอันจะกิน พ่อค้า นายทุน สนับสนุนพรรคประชาธิปัตย์อยู่แล้ว

ในขณะที่พรรคเพื่อไทย ต้องการชัยชนะเพื่อช่วยเหลือ ทักษิณ ชินวัตร โดยตรง แต่หากเพื่อไทย ได้เป็นรัฐบาล ผมยังมองไม่เห็นช่องทางว่ารัฐบาลพรรคเพื่อไทย จะช่วยทักษิณ อย่างไร จึงจะไม่มีขบวนการประชาชนฝ่ายตรงข้ามออกมาต่อต้าน โดยเฉพาะการออกกฎหมายนิรโทษกรรมให้ทั้งคดีอาญาและคดีแพ่ง

การเลือกตั้งครั้งนี้แล้ว คะแนนปาร์ตี้ลิสต์หรือคะแนนพรรค ทั้งประชาธิปัตย์ และเพื่อไทย สูสี หากดูตามสถิติเดิมได้คะแนนมาพรรคละ 10 กว่าล้านเสียง จะได้สส.บัญชีรายชื่อพรรคละประมาณ 50 คน

ส่วนการ โหวตโน ของกลุ่มพันธมิตรฯ คือการไม่เลือกใครเลย หากคะแนนโหวตโนออกมาปรากฏว่ามากกว่าคะแนนพรรคประชาธิปัตย์และพรรคเพื่อไทยรวมกัน แล้วจะเกิดอะไรขึ้น การที่ประชาชนไม่ยอมรับ

นักการเมืองและพรรคการเมือง จะก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงอย่างไร เพราะการเปลี่ยนแปลงในทางการเมืองต้องเป็นไปตามรัฐธรรมนูญและกฎหมายที่บัญญัติไว้

/laɛʔ/ ถ้าไม่ให้เพื่อไทยและประชาธิปัตย์เป็นรัฐบาล ใครจะมาเป็นรัฐบาล ใครจะซื้อใครจะวัด ใครจะตัดสิน ใครจะได้ประโยชน์ เพราะพันธมิตรฯ ไม่ได้ต่อสู้เพื่อการเข้าสู่อำนาจรัฐ

สุดท้ายการเมือง 3 ฝ่ายยังเป็นตัวซ้ำเราประเทศไทยให้บอบช้ำต่อไป

26. เลือกตั้งใหม่ยังไม่ใช่ทางออก

คาโปเป่าปี (03/05/2011)

แทบจะเป็นข้อสรุปที่ชัดเจนว่า ความตกต่ำเสื่อมโทรมของบ้านเมืองเราขณะนี้ เกิดขึ้นจากนักการเมือง ไม่ว่าจะอยู่ในฝ่ายบริหาร หรือฝ่ายนิติบัญญัติแทบทั้งสิ้น ไม่ใช่ใครที่ไหนเลย

ฝ่ายบริหารมีอำนาจหน้าที่ในการจัดการให้บ้านเมืองให้มั่นคงปลอดภัย ประชาชนอยู่เย็นเป็นสุข ได้รับความดูแลจากการจัดสรรประโยชน์สาธารณะอย่างเป็นธรรมและทั่วถึง ส่วนฝ่ายนิติบัญญัติ//kɔː/ มีอำนาจหน้าที่ในการออกกฎหมาย แก้ไขกฎหมาย เพื่อใช้เป็นหลักปฏิบัติให้เกิดความสงบสุขเรียบร้อยของสังคมอย่างเท่าเทียมกัน เป็นมาตรฐานเดียวกันและเสมอภาคกัน

/tæː/ การทำหน้าที่ของนักการเมืองทั้งสองฝ่ายนี้ ไม่ได้เป็นไปตามที่ว่่านี่เท่าไรนัก ส่วนใหญ่แล้วเป็นไปเพื่อประโยชน์ตนและพรรคพวกแทบทั้งสิ้น จนเกิดคำว่าผลประโยชน์ทับซ้อนให้ได้ยินเสมอมา ทำให้การเมืองเป็นของสกปรกไปจากการกระทำของนักการเมืองเหล่านี้

การเมืองบ้านเราเริ่มต้นสกปรกอย่างเห็นได้ชัด ตั้งแต่สิบปีที่ผ่านมา ภายใต้นักธุรกิจผูกขาด ซึ่งในขณะนั้นเร่ร่อนเป็นสัมภเวสีอยู่นอกประเทศ หลังจากเข้ามาเป็นนักการเมืองแม้จะผ่านการเลือกตั้งก็ตาม บ้านเมืองเต็มไปด้วยความทุจริตคดโกงอย่างไม่เคยปรากฏมาก่อน ทั้งจ้อราษฎร์บังหลวง และมือหลวงบังราษฎร์ คุณธรรมศีลธรรมและจริยธรรมเป็นเพียงตัวหนังสือไว้ให้ได้อ่านกันเท่านั้น

เกิดความแบ่งแยกในหมู่ประชาชนภายใต้นโยบายประชานิยม ที่นำเงินหลวงไปให้ผู้อยู่จนเกิดหนี้สินท่วมตัว ข้าราชการประจำไม่ว่าพลเรือน ตำรวจ หรือทหาร ไร้สำระสายไปด้วยการโยกย้าย แต่งตั้งที่ไม่เป็นธรรม ใครไม่ยอมเป็นพวก เป็นเครื่องมือรับใช้ หรือไม่ยอมเสียเงินซื้อตำแหน่ง ต้องถูกโยกย้ายไปอยู่ในที่ที่ไม่ตรงกับความรู้ความสามารถ และนำเอาคนที่นักการเมืองใช้ได้มาทำหน้าที่แทนจนทำให้ระบบราชการล้มเหลว

นั่นเป็นจุดเริ่มต้นที่เลวร้ายกว่ายุคใดที่ผ่านมา และพัฒนาขยายตัวออกไปมากขึ้นตามลำดับจนถึงขณะนี้

นักการเมืองทางฝ่ายนิติบัญญัติ//kɔː/ เช่นเดียวกัน ที่ไม่ปฏิบัติหน้าที่ของตนให้เป็นไปตามข้อกำหนดที่บัญญัติไว้ รับทั้งเงินเดือนประจำและค่าประชุมในคณะกรรมการต่างๆ ที่ตั้งขึ้น ไม่ทำงานอย่างตรงไปตรงมาอย่างที่ควรจะเป็น เพราะต้องทำตามมติพรรคที่สังกัด ซึ่งจะให้ไปทางซ้ายทางขวาก็ได้ทั้งนั้น

ถึงเวลาประชุมมักขาดประชุม และไม่เข้าร่วมโหวตลงคะแนนเสียงในบางครั้งบางคราวจนทำให้สภาต้องล่มอยู่บ่อยๆ แสดงพฤติกรรมที่น่าเกลียดทั้งการพูดและกระทำที่ไม่เหมาะสมระหว่างประชุม เป็นที่อดทนระอาใจแก่ผู้คนที่หลาย เฉพาะอย่างยิ่งพรรคคอมมิวนิสต์รายเดือนให้ ก็ทิ้งพรรคเดิมไปเข้าพรรคใหม่ที่มีเงินมีทองให้

การซื้อขาย สส.//cɯm/ เกิดขึ้นให้เห็นเรื่อยมาจนถึงทุกวันนี้ เฉพาะอย่างยิ่งในยุคนี้สมัยนี้ที่เกิดขึ้นมากที่สุดด้วยราคาค่างวดที่สูงลิ่ว

นั่นคือ นักการเมืองที่ชอบแต่จะพูดว่ามาจากการเลือกตั้ง ทั้งๆ ที่ไม่ว่าใครแม้กระทั่งเด็กก็มีก็รู้ดีว่าคนเหล่านี้ใช้เงินใช้ทองและอิทธิพลอื่นๆ เป็นทางผ่านเข้ามาเป็นนักการเมือง

การเลือกตั้งในบ้านเราทุกวันนี้ /cuun/ ไม่ใช่หลักประกันว่าจะเป็นการเลือกตั้งที่บริสุทธิ์ยุติธรรมตามระบอบประชาธิปไตยที่แท้จริง ใครมีเงินมาก ใครมีอิทธิพลมาก /cuun/ มักได้เข้ามาในถนนการเมือง ลอยหน้าลอยตาอยู่ในขณะนี้

โดยเฉพาะสถานการณ์ทางการเมืองบ้านเราปัจจุบัน ที่นักการเมืองสังกัดพรรคต่างๆ ทั้งที่เป็นพรรคฝ่ายรัฐบาลหรือพรรคฝ่ายค้าน ต่างช่วงชิงความได้เปรียบเพื่อให้ได้มาซึ่งอำนาจทางการเมืองกันอย่างหนัก โดยเฉพาะพรรคฝ่ายค้านที่หัวหน้าพรรคตัวจริงยังเป็นสัมภเวสีเร่ร่อนอยู่นอกประเทศ และยังมีเงินทองมหาศาลอยู่ในขณะนี้พยายามจะให้พรรคของตนและพวกตนได้รับการเลือกตั้งมากที่สุด เพื่อจะได้กลับมาใช้อำนาจอีกครั้งหนึ่ง

ในขณะที่พรรคฝ่ายรัฐบาล/kô/ยังเต็มไปด้วยนักการเมืองสกปรกเป็นส่วนใหญ่ ทำการทำงานในช่วงสองปีเศษที่ผ่านมา ไม่มีอะไรเป็นแก่นสาร หัวหน้าพรรคแกนหลัก/kô/ไม่เป็นโล้เป็นพายอะไรนอกจากได้แต่พูด ไม่มีผลงานอะไรที่เป็นรูปธรรมจับต้องได้ โดยเฉพาะไม่มีความกล้าหาญเด็ดขาดต่อการแก้ไขปัญหาใหญ่ๆ ที่มีผลกระทบต่อความมั่นคงและผลประโยชน์ชาติที่กำลังประสบอยู่ในขณะนี้ให้ดีขึ้นได้ อย่างเช่น ปัญหาความทุจริตจากการกระทำของนักการเมืองที่ร่วมเป็นรัฐบาล และปัญหาที่ชายแดนภาคใต้และชายแดนด้านเขมรในขณะนี้ เป็นต้น

ทั้งพรรคฝ่ายค้านและฝ่ายรัฐบาลที่เต็มไปด้วยนักการเมืองอย่างนี้ /cuun/ ไม่เป็นที่คาดหวังอะไรได้ถ้าต้องกลับมาได้ใหม่หลังการเลือกตั้งใหม่ครั้งที่จะถึงนี้ บ้านเมืองคงต้องตกอยู่ในสภาพที่เสื่อมโทรมลงไปยิ่งขึ้นแน่นอน สิ่งที่ประชาชนคนไทยจะได้นั้นก็คือนักการเมืองหน้าเก่าๆ ที่เคยสร้างความเสี่ยงภัยให้บ้านเมืองมาแล้วอย่างที่มีผู้พูดกันว่า “อัปรียาไป จัญโรมา” นั่นเอง การเลือกตั้งครั้งใหม่ที่จะถึง/cuun/ ไม่ใช่ทางออกของประเทศแต่อย่างใด

27. ผู้สนับสนุน แต่ยังไม่ใช้ชื่อเท็จจริง

นายชื่อตรง รักเมืองไทย (05/05/2011)

ตีปีกเตรียมเลือกตั้งกันยกใหญ่!

หลังจากสัปดาห์ก่อนพรรคประชาธิปัตย์ ได้ทำการคัดเลือกและประกาศผลผู้สมัครของพรรคในการเลือกตั้งครั้งหน้าที่จะถึงนี้ พร้อมออกแคมเปญการเลือกตั้งในภาพยนต์โฆษณาหาเสียงของพรรคทางโทรทัศน์

ล่าสุดในสัปดาห์สุดท้ายก่อนวันขุบสภาตามที่นายกรัฐมนตรียกประกาศไว้ พรรคการเมืองอื่นๆ ก็ทยอยเปิดตัวผู้สมัครและแคมเปญหรือนโยบายการเลือกตั้งออกมาเช่นกัน /do:j/ นายพิชัย นริพทะพันธุ์ พรรคเพื่อไทย ประกาศว่า เลือกตั้งเทียวนี่ พรรคเพื่อไทยจะกวาด ส.ส. 270-300 ที่นั่ง และบอกด้วยว่าสำหรับ กทม. คาดว่า จะได้เพิ่มประมาณ 10 เสียง อ้างถึงเมื่อเลือกตั้งครั้งก่อน ขนาดเพิ่งโดนปฏิวัติมานั้น พรรคพลังประชาชนยังชนะเลือกตั้งได้ ส.ส. ถึง 230 กว่าเสียง และครั้งนี้ที่พรรคเพื่อไทยประเมินกันเองว่า ภาพลักษณ์นายกอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะแยกว่า เมื่อเทียบกับทั้งนายมิ่งขวัญ แสงสุวรรณ หรือนางยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ก็น่าจะได้คะแนนมากขึ้น โดยเฉพาะ กทม. ที่คนน่าจะเลือกนางยิ่งลักษณ์มากกว่า

ขณะที่แกนนำคนสำคัญของพรรคไทยรักไทย อย่างนายเสนาะ เทียนทอง หัวหน้าพรรคประชาราช หรือ นายมิ่งขวัญ แสงสุวรรณ ส.ส. พรรคเพื่อไทย ที่ก่อนหน้านี้มีข่าวเตรียมยกขบวนกันออกจากพรรคเพื่อไทยตามพลเอก ชวลิต ยงใจยุทธ นั้น สุดท้ายก็กลับลำ ทำท่าจะกลับทั้งนายมิ่งขวัญและนายเสนาะ ด้วยการไปปรากฏตัวในที่ประชุมพรรคเพื่อไทยให้เป็นข่าวเมื่อวันก่อน รวมถึงนายสามารถ แก้วมีชัย ออกมาการ์นต์แทนว่า ได้รับใบเบิกทางจากทักษิณให้ได้เป็น ส.ส. ระบบสัดส่วนในรอบต่อไปด้วย

/kô:/lɔj/ไม่รู้ว่า กลุ่มก้อนฐานพื้นที่ของพรรคเพื่อไทยจะว่าอย่างไร เพราะแค่ลำพังเด็กฝากจากโควต้า เลื่อนแดงที่มาขอลงสัดส่วนกินตำแหน่งฟรีแบบไม่ต้องลงพื้นที่ ก็ทำเอาโควต้าหัวหน้ากลุ่มพื้นที่ต่างๆหายไปจำนวน หนึ่งแล้ว ยังต้องมาหารเฉลี่ยเก้าอี้สัดส่วนกับกลุ่มเด็กฝากทางการเมือง งอแงเหล่านี้อีก

ข่าววงในแจ้งว่า ระวังถึงขนาดกลุ่มอีสานบางกลุ่ม ที่กำลังคิดกลับไปกลับมาเรื่องย้ายไปอยู่ ภูมิภาคไทย ตอนนี้อยู่เริ่มหาทางออกได้ชัดเจนมากขึ้นแล้ว สาเหตุเป็นเพราะ ฐานเดิมหรือส.ส.ระบบเขตของพรรคเพื่อไทย ยังขาด คุณสมบัติสำคัญด้านภาพลักษณ์ที่จะลงโหวตแข่งระดับประเทศกับประชาธิปัตย์ หรือ แม้กระทั่งชาติไทยพัฒนาและ ภูมิภาคไทย ที่แม้เป็นพรรคขนาดกลาง แต่ก็มีความโดดเด่นๆที่เป็นข่าวตลอดเวลาอยู่พอสมควร

ทำให้ทักษิณจำเป็นต้องดึงคนที่มิชื่อเสียงพอเป็นการเมืองให้อยู่ในระบบพรรคเพื่อไทยต่อไป เพราะหากจะ ไปหาธาราตัวใหม่ ก็ต้องดึงที่นั่งสัดส่วนจากฐานส.ส.อีสานอยู่ดี

รอบนี้ทักษิณประกาศชัดว่าจะช่วยพรรคเพื่อไทยหาเสียงแน่นอนแบบไม่ต้องอ้อมค้อมว่า อยู่เบื้องหลังแบบ ในอดีต

ขณะที่ พรรคภูมิภาคไทย /kô:/เช่นเดียวกัน แม้จะมีนายชวรัตน์ ชาญวีรกูล เป็นหัวหน้าพรรคตามตำแหน่ง แต่นายเนวิน ชิดชอบก็ประกาศชัดวันก่อนว่า พรรค ภูมิภาคไทยจะได้ถึง 74 ที่นั่ง อย่างนี้ไม่รู้ จะเรียกว่า เป็นพรรคของ ใครกันแน่

ซึ่งรัฐบาลที่มีการเตรียมการเพื่อการยุบสภาแบบพร้อมเพรียง ด้วยการ ประชุมคณะรัฐมนตรีหรือ กรม.นัด พิเศษ เมื่ออังคารที่ผ่านมา เรียกว่ารัฐบาลปรองดอง ครม.เดินขบวนออกจากห้องประชุมทุกคน แต่หลังจากนี้ หากมีการ ยุบสภาจริง ก็คงตัวใครตัวมัน หาเสียงกันแบบแข่งกันเต็มที ก่อนที่จะมาจับมือกันใหม่ หากคะแนนและความตกลง สามารถลงตัวกันได้ /mí? chên nán/ก็คงเกิดการจับกลุ่มกันใหม่

/tæ:/ที่เน่าๆวันที่ 6 พฤษภาคมนี้ ที่นายกฯประกาศไว้ก่อนหน้าว่าจะเป็นวันประกาศยุบสภา แต่นายกฯเองก็ มีกำหนดที่จะบินไปอินโดนีเซียเพื่อเข้าร่วมประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน /stɔŋ/การประชุมครั้งนี้ ควรจะต้องใช้ นายกรัฐมนตรีที่มีอำนาจเต็ม รวมถึงเรื่องขัดแย้งการเมือง ระหว่างประเทศไทยกับกัมพูชา ที่กำลังบานปลายใหญ่โต ในตอนนี้

/kô:/น่ากลัวเหลือเกินว่า จะเกิดอะไรขึ้นกับประเทศไทยของเรา

“ในโลกมีสักกี่คนที่สามารถเลือกวิถีชีวิตของตนเองตามความพอใจ?”

(โกวเล้งจากเหยี่ยวเดือนเก้า)

28. เรยา ไม่สามานย์เท่านั้นธุรกิจการเมือง

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (07/05/2011)

ละครหลังข่าวภาคค่ำ หรือที่หลาย ๆ คนเรียกแบบประนามหยามเหยียดว่า ละครน้ำเน่าเรื่องหนึ่ง ซึ่งกำลัง ถูกวิพากษ์วิจารณ์ในเชิงลบอย่างมากในสังคมไทยในยุคนี้ คือละครเรื่อง ดอกส้มสีทอง ตัวละครเอกของเรื่องที่ถูก สังคมประณามมากที่สุดชื่อ เรยา หรือฟ้า ลูกสาวของแม่ผู้แสนน่าสมเพชรายหนึ่ง ซึ่งมีอดีตเป็นคนที่ใช้ในบ้านเศรษฐีผู้มี ทัศนคติหาราคะมากมาจนเกินจะพรรณนา ตามแบบฉบับของชายมักมากในกาม ซึ่งมีเก๊เลื่อนกลาดในสังคมไทยทุกยุค ทุกสมัย

พฤติกรรมของเรยาถือภาพสะท้อนความตกต่ำเสื่อมทรามชนิดหนึ่งของสังคมไทย หากเราไม่คัดจจริตจน เกินงาม ก็จะต้องยอมรับว่า สังคมไทยมีลูกที่ไม่เคยเชื่อฟังคำอบรมสั่งสอนของพ่อแม่อยู่มากมาย /læ:w//kô:/ยังมี

ลูกอกตัญญูอีกจำนวนมากเช่นกันที่ไม่เคยเหลียวแลเลี้ยงดูพ่อแม่ ส่วนเรื่องคำทอพ่อแม่ นั้น บอกได้คำเดียวว่า เห็นกันจนชินตา แต่สุดท้ายลูกชนิดนั้นก็หาความเจริญไม่พบ

/daŋ nán/พฤติกรรมทราม ๆ ที่สะท้อนผ่านบทบาทสุดสามัญของเธอ /cuŋ/มิใช่เรื่องเกินจริงที่เกิดขึ้นเป็นประจำจนเกือบจะกลายเป็นเหตุปกติไปแล้วในสังคมไทยยุคไร้ศีลธรรม ส่วนเรื่องที่เธอรอบแรงแง่สามมีผู้อื่น /kô:/ต้องยอมรับอีกเช่นกันว่า สาวไทยยุคไฮเทคบางกลุ่มหน้าหนาไริ่ยางอาย เธอไม่แคร์หรือกลัวลูกใคร หัวใคร ลองหากันต้องการครอบครองชายผู้นั้นเสียแล้ว ใครก็ยังไม่หุด หุดไม่อยู่

/tæ:/จะไปคำว่า ประณาม หยามหมิ่นเธอก็เพียงฝ่ายเดียว/kô:/คงไม่ถูก เพราะเรื่องทางเพศนั้น หากผู้ชายไม่มักมากในกามจนเกินประมาณ กินแล้วรู้จักอึ้งรู้จักพอ ต่อให้มีดาวชั่วตัวร้ายแบบเธอก็อีก 10 คน ก็ไม่สามารถทำให้ผู้ชายผู้มีรักเดียวใจเดียวหวนไหวใจเตลิดทิ้งลูกทิ้งเมียได้ลงคอ

ขอถามคุณ ๆ จริง ๆ เอะ โปรดตอบให้ชัดว่า เราน่ารังเกียจและน่าขยะแขยงมากใช่ไหม เสร็จแล้วลองปรายตามองพฤติกรรมของนักเลือกตั้ง และนักธุรกิจการเมืองไทยบ้างว่า คนกลุ่มหลังนี้มีพฤติกรรมอันใดที่น่ารัก น่ายกย่องเกินพฤติกรรมสามัญของเธอบ้าง

หากเทียบระดับความหน้าหนาหน้าทนของเธอกับนักเลือกตั้งบ้านเราแล้ว รับรองว่า เธอเป็นรองหลายเท่า ส่วนเรื่องมากหัวมากเมีย /kô:/สามารถยืนยันได้อีกเช่นกันว่า นักเลือกตั้ง รวมถึงนักการเมืองหลายคนในบ้านเรามากมากในกามยิ่งกว่าเธอ ทั้งนี้ยังไม่นับเรื่องการใช้อำนาจทางการเมืองเป็นเครื่องมือรุกรานและข่มเหงทางเพศกับผู้ที่ไร้ทางต่อรอง

เรื่องการไม่เชื่อฟังคำสั่งสอนของพ่อแม่ นั้น นักการเมืองบางคนของเธอ/kô:/ไม่เคยเชื่อฟังคำสั่งสอนของแม่ /chên kan/ไม่เคยแม่กระทั่งไปกราบ ไปกอด หรือไม่เยี่ยมแม่ แต่กลับจิตใจปล่อยใจให้แม่อยู่อย่างลำบากยากเข็ญเป็นที่น่าทุเรศแก่ผู้พบเห็น

/tæ:/เรื่องโกงบ้านกินเมือง ทูจริตเชิงนโยบาย เอาผลประโยชน์สาธารณะเข้าพกเข้าห่อตนเองและคนในครอบครัว แก้กกฎหมายเพื่อให้ตนและลูกเมียครอบครองของหลวงได้โดยไม่สะทกสะท้าน ใช้เงินหลวงก้อนโตซื้อป้ายโฆษณาชวนเชื่อโดยเอาภาพตัวเองขึ้นป้ายใหญ่โตมโหฬาร และโกงวุฒิการศึกษา เธาคงไม่มีปัญญาทำเช่นนั้น เพราะไร้อำนาจรัฐ แต่สำหรับนักโกงเมืองและนักเลือกตั้งสามารถทำได้โดยไม่แคร์และไม่ยี่หระสายตาประชาชนเมื่อเห็นเช่นนี้แล้วโปรดตอบว่า เธอเลวมากกว่านักธุรกิจการเมืองและนักเลือกตั้งกระนั้นหรือ

29. 9 พฤษภาคม 2554 โปรดฟังด้วยใจระทึก!!!

ประชาไท ชนณรงค์ (09/05/2011)

วันจันทร์ที่ 9 พฤษภาคม 2554 ตรงกับวันขึ้น 7 ค่ำ เดือน 6 ปีเถาะ ในทางโหราศาสตร์ผมไม่ทราบ แต่ในทางรัฐศาสตร์ มีประเด็นทางการเมืองที่น่าสนใจดังนี้

วาระแรก นายช่อเกียรติ เวชชาชีวะ นั้ดกับกระฉิบกระฉอกข่าวจะชี้แจงแถลงไขหลังการทูลเกล้าฯร่างพระราชกฤษฎีกาขุดสภามือวันศุกร์ที่ 6 พฤษภาคม ที่ผ่านมา ก่อนจะบินไปประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนที่อินโดนีเซีย

วาระที่สองคือ ศาลรัฐธรรมนูญ นัดพิจารณาร่างพ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญ 3 ฉบับคือ กฎหมายเลือกตั้ง สส.และการได้มาซึ่งสว. กฎหมายพรรคการเมือง และกฎหมายคณะกรรมการการเลือกตั้ง อันเป็นเครื่องมือที่จะนำไปสู่การปฏิบัติในการเลือกตั้งทั่วไป

/læ:/วาระสุดท้ายคือ ศาลอาญาคัดไต่สวนคำร้องขอถอนประกัน 9 แกนนานปช. โดยมีตัวเอกของเรื่องคือ จตุพร พรหมพันธุ์ กรณีปราศรัยจาบจ้วงหมิ่นเบื้องสูง

สามเรื่องสามบรรจบในวันเดียว และถ้าทุกอย่างจบในวันเดียว จะทำให้บรรดานักลงทุนทั้งในและนอกตลาดหลักทรัพย์ นับนิ้วดีดลูกคิด กำหนดทิศทางการลงทุนของตนเองได้สะดวกยิ่งขึ้น

ขณะเดียวกัน นักลงทุนทางการเมือง /kô:/จะได้ควักกระเป๋าออกมานับว่าจะต้องแจกผู้สมัครส.ส.ของพรรคตัวเองเท่าไร ถึงจะได้เสียงมาร่วมรัฐบาล แลกเก้าอี้รัฐมนตรี

วาระแรกผมว่าเรื่องโปรดเกล้าฯพระราชกฤษฎีกาลงมาคงไม่เป็นปัญหา ที่นี้ต้องรอฟังว่าการกำหนดวันเลือกตั้ง จะเป็นวันที่ 26 มิถุนายน หรือวันที่ 3 กรกฎาคม /sũn/ในทางการเมือง กำหนดวันไหนห่างกันแค่สัปดาห์เดียวไม่ได้เปรียบเสียเปรียบอะไรมาก

ส่วนการตีความว่ากฎหมายลูกฉบับจะขัดต่อบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญหรือไม่ ผม/kô:/ว่าไม่น่ามีปัญหา หรือหากมีปัญหา คณะกรรมการการเลือกตั้ง(กกต.)ยังสามารถออกข้อกำหนด ระเบียบปฏิบัติในการเลือกตั้งได้

/tæ:/จะให้ดีเพื่อความสบายใจของทุกฝ่าย หากศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยว่าทุกอย่างจะก่อให้เกิดกต.ฝ่ายปฏิบัติงานไม่เกิดความเกร็งในการทำหน้าที่เพื่อให้การเลือกตั้งบริสุทธิ์และยุติธรรม

ที่นี้ก็ต้องลุ้นศาลอาญาว่า จะถอนประกัน 9 แกนนำปช.หรือไม่ โดยเฉพาะ จตุพร พรหมพันธุ์ ซึ่งถือเป็นหนึ่งในผู้จะลงสมัครส.ส.บัญชีรายชื่อของพรรคเพื่อไทย หาก จตุพร ถูกถอนประกันเพราะปราศรัยหมิ่นสถาบันเบื้องสูง การเมืองจะเพิ่มความร้อนแรงมากกว่าเดิม

พรรคเพื่อไทยจะฉวยสถานการณ์ปลุกคนเสื้อแดงให้เฮโลกันมาเลือกผู้สมัครส.ส.ของพรรคตนเองให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ ยิ่งโพลล์แต่ละสำนักที่ออกมาค่อนข้างถี่ช่วงนี้ เปอร์เซ็นของพรรคเพื่อไทย ชนะ พรรคประชาธิปัตย์ ทั้งเขตและบัญชีรายชื่อทุกโพลล์

ขณะที่กลุ่ม สนธิ ลิ้มทองกุล และพรรคพวกที่ปักหลักกันที่อยู่ที่สะพานมัจฉานาฯ /kô:/รอฟังกฤษฎีกายุบสภา/mũan kan/ ถ้าทุกอย่างชัดเจน กลุ่มสันติอโศกของ โทริริชย์ จะถอนตัวจากเวทีมัจฉานาฯไปดำเนินกิจกรรมต่างหากไม่เกี่ยวข้องกัน /chà? nán/เวทีมัจฉานาฯจะเหลือเฉพาะกลุ่ม VOTE NO เล็กๆกลุ่มหนึ่งเท่านั้น

เมื่อฝ่ายต่อต้านทักษิณ ชินวัตร แยกเป็นหลายก๊ก บวกกับกระแส VOTE NO และกระแสเสื้อแดงแรง ขณะที่กระแสนิยมประชาธิปัตย์ ตกฮวบฮาบ หากเราจะได้ ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร เป็นนายกฯหญิง ก็คงต้องยอม

30. จะเลือกตั้ง หรือจะให้มือบเต็มบ้าน ทหารเต็มเมือง (เส้นใต้บรรทัด)

จิตรกร นุชบา (11/05/2011)

และแล้วการยุบสภาเพื่อเปิดทางให้มีการเลือกตั้งใหม่ก็มาถึง

เป็นการยุบสภา “ก่อนเวลา” ที่รัฐบาลมีสิทธิจะอยู่ต่อจนครบวาระ แต่ต้องอยู่ท่ามกลางสังคมที่ผู้คนถูกปลุกปั่นให้ขัดแย้งกันสารพัดเรื่อง และตกเป็นเครื่องมือทางการเมืองของกลุ่มแกนนำสีต่างๆ มาเป็นระยะๆ ซึ่งต่างก็มีเป้าพุ่งโจมตีไปที่รัฐบาล โดยการอ้างเหตุผลแตกต่างกันไปในแต่ละกลุ่มสี จนอยู่ในสภาพ “เสพติดขี้หื้อ” สิ้นคลายไม่ได้

นั่นทำให้นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรี ประกาศยุบสภา โดยหวังว่า “การเลือกตั้งใหม่” จะเป็นปัจจัยผ่อนคลายบรรยากาศยุ่งยากในบ้านในเมืองให้ซาซบลงบ้าง

“ผม/cuun/ประกาศยุบสภาผู้แทนราษฎรครั้งนี้ด้วยความเต็มใจอย่างยิ่ง และด้วยความหวังว่า พี่น้องประชาชนจะได้ใช้โอกาสที่สำคัญในครั้งนี้ ในการขับเคลื่อนประเทศไปข้างหน้า และแก้ไขปัญหาดังๆ ที่ยังคงค้างอยู่” นายกฯ กล่าว

พื้นที่แห่งอำนาจกลับมาว่างเปล่า รอให้ประชาชนจัดสรร และรอให้กลุ่มการเมืองต่างๆ เข้าช่วงชิง ซึ่งเป็นโอกาสสำคัญที่จะดึงความวุ่นวายที่กระจัดกระจายอยู่ตามชอกชอยของท้องถิ่น เข้าสู่สภา ซึ่งมีทั้งคน เครื่องมืองบประมาณ และอำนาจ

/laɛ/ พวกกันตามตรง นับวัน ประชาชนที่รวมตัวกันตามท้องถิ่น /kô:/ เป็นประชาชนที่มาจากพลังบริสุทธิ์น้อยลงเรื่อยๆ พวกเขาเป็นเพียงหมากกลและผลพวงของการเมืองที่คิดหวังจากสภา กระจกออกออกมาสร้างอำนาจต่อรองและมุ่งบดขยี้การเมืองในสภาเท่านั้น

ถามว่า นปช. มีวาระอะไรในฐานะ “การเมืองของพลเมือง” หรือ ผมเห็นแต่วาระที่ทักษิณกับลูกสมุนขุนขึ้น ทั้งนั้น ส่วนการเมืองบนท้องถิ่นของเอสทีวี พอจะมีประเด็นอยู่บ้าง แต่ก็ขาดการตอบรับจากสังคมส่วนใหญ่ เพราะการตีความที่สุดโต่งเกินไป ผูกขาด และผ่านท่าที่ไม่สร้างสรรค์ ทั้งดูย่อหย่อนความเป็นประชาธิปไตย คือตกอยู่ในอำนาจการนำของคนไม่กี่คน เท่านั้นเอง

ผมเชื่อแน่ว่า ทักษิณ ชินวัตร ผู้บงการ ยุบ ปลุกปั่น กลุ่มคนเสื้อแดงให้ออกมาทุบชก ยึด ดาบ และเป็นแนวกำบังให้กลุ่มก่อการร้ายกับกลุ่มล้มเจ้าเข้ามาก่อการเผาบ้านเผาเมือง โยกกลอนสถาบันอันเป็นรากเหง้าสำคัญของประเทศไทย เพียงเพื่อหาทางให้ตัวเองได้กลับมาเถลิงอำนาจ

ส่วนสนธิ ลิ้มทองกุล จำลอง ศรีเมือง และพิภพ ธงไชย นั้น ไม่ทราบจริงๆ ว่าพวกเขาต้องการอะไร เพราะเรื่องการสูญเสียดินแดนให้กัมพูชา นับวันดูจะเป็นเพียง “ปริเวทนา” อันเกิดจากการตีความข้อกฎหมายในมุมมองพวกเขา ซึ่งปฏิเสธที่จะใช้หลักรัฐศาสตร์ การทูต ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และการรอเวลา เพื่อดำเนินการตามกรอบสัญญาทวิภาคีที่ทั้งสองประเทศมีต่อกัน โดยไม่ก่อผลกระทบต่อประชาชนบริสุทธิ์ และทหารชั้นผู้น้อยที่รักษาการบนพรมแดนสู่เสี่ยง

เขามุ่งจะกดดันให้รัฐบาลใช้กำลังทหารเข้าผลักดันและกุมสภาพพื้นที่ ที่ถูกกัมพูชาละเมิด อันเป็นสภาพการณ์จริงที่อาจจะปฏิเสธในหลายพื้นที่ แต่วาทกรรม “เสียดินแดนแล้ว” ก็ดี “อภิลิขณ์ชายชาติ” ก็ดี “เลวกว่าทักษิณ” ก็ดี กลายเป็นคำให้โทษ ที่ผลักดันตัวเองออกจากมิตร จนภาวะเว้งว่างกดดันสภาพจิต ให้มองมิตรร่วมชาติเป็นศัตรู

การเลือกโคดเดี่ยวตัวเองด้วยประเด็นสุดโต่ง ทำให้สังคมวางเฉย ไม่เข้าร่วม /cun/ เกิดการโคดเดี่ยวพวกเขาไปโดยอัตโนมัติ เรียกว่าความผิดพลาดทางยุทธวิธี ทำให้เขาเสียประเด็นดีๆ ไปอย่างน่าเสียดาย

ภายหลัง/kô:/ มาเพิ่มเติมประเด็นใหม่ คือ ขอบเขตของประเทศ ปฏิเสธระบบรัฐสภา ที่เต็มไปด้วยพรรคการเมืองและนักการเมืองเลว “มีแต่การเมืองน้ำเน่ากับ ส.ส. ระยำ” คือวาทกรรมที่พอจะได้รับการตอบรับจากประชาชนจำนวนหนึ่ง แต่ยังไม่มากขึ้นจากเรื่อง “เราเสียดินแดนแล้ว” เท่าไรนัก แม้จะเพียรใช้สื่อในมือโหมประโคมว่า “โหวตโน” มาแรง เพื่อกระตุ้นแฟนฯ ให้ฮึกเหิม แต่จินตนาการก็คือจินตนาการ ขณะที่คนส่วนใหญ่ นั้นเลือกอยู่กับความเป็นจริง และตั้งคำถามว่า โหวตโนแล้วจะได้อะไรมา เป็นประชาธิปไตยในครรถองหรือไม่ คนอื่นๆ เขายอมไหม กฎหมายรับรองหรือ กับเรื่องที่ว่าห่วงเป็นที่สุด คือ กลัวการรบกวนเบื้องพระยุคลบาท นำการเมืองอันแสนยุ่งเหยิงไปตั้งสถาบันเบื้องสูงลงมาสู่เสี่ยงกับ “ขบวนการล้มเจ้า” ที่กำลังกักขฬะ ทำทลายกฎหมาย โดยไม่ระมัดระวัง

เฉพาะการก่อจลาจลเผาบ้านเผาเมืองของ นปช. นั้น เห็นได้ชัดว่า หวังผลหลอกล่อให้ทหารออกปฏิบัติการ อันจะเป็นเหตุให้พวกเขาใช้เป็นข้ออ้างในการลุกฮือหรือหยุดประเทศ เปลี่ยนระบบ และเดินตามโครงสร้างของ “รัฐไทยใหม่” พลิกอำนาจมาให้ “โพร์” และเลือกใส่ “อำมาตย์” ให้พ้นทาง แต่เขาทำไม่สำเร็จ /cun/ ทำต่อได้เพียงสูมไฟให้รัฐ ทหาร และสถาบัน ผ่านวาทกรรม “ที่นี่มีคนตาย” หรือ “ขอความเป็นธรรมให้ 91 ศพ” ซึ่งไม่เคยนับศพ

ทหารหาญเป็นเอก ไม่นอนทรต่อร้านรวง บ้านเรือน และห้างสรรพสินค้าที่พวกเขาเผ่าเล่น ตลอดจนให้ร้ายสถาบัน และจางอย่างหนักหน่วงขึ้นเรื่อยๆ

กลุ่มเอเอสทีวีเอง/kô:/ใช้ว่า มิปรารถนาเห็นปฏิบัติการของทหาร ไม่ว่าจะเป็นการฝืนทนอยู่บนสะพาน มัชวานรังสรรค์ ประชันกับงานกาชาด หรือการขอให้ “โหวดโน” กันให้มากๆนั้น ก็แอบฝันถึงปฏิบัติการทางทหาร ควบคู่กันไปด้วย /ruñ:/มิใช่?

พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา ผู้บัญชาการทหารบก กล่าวว่า การเลือกตั้งที่จะเกิดขึ้น จะสามารถเปลี่ยนแปลง ประเทศได้หรือไม่ นั้น ขึ้นอยู่กับประชาชนในการออกมาใช้สิทธิ บ้านเมืองของเราขึ้นอยู่กับความคิดเห็นของ ประชาชน อยากให้ประชาชน 60 ล้านคน ในประเทศ ออกมาช่วยกันปฏิเสธความรุนแรง และปกป้องบ้านเมือง ในฐานะประชาชน โดยไม่แบ่งแยกสี

อยู่กับความจริงกันเถอะว่า ประชาธิปไตยไทยคงเดินหน้าไปอย่างช้าๆ เหมือนนานาอารยะประเทศที่เขาใช้ เวลาพัฒนาประชาธิปไตยกันเป็นร้อยๆ ปี กว่าจะมีมาตรฐาน ขอให้เราทุกคนเข้าใจ ทำใจ และตั้งใจที่จะช่วยกัน "ยกระดับ" จากจุดที่ยังต่ำอยู่ในทุกวันนี้ ให้ค่อยๆ ดีขึ้น สูงขึ้น /suñ:/ไม่ใช่อาศัยแค่การเลือกตั้งอย่างเดียว แล้วทุกอย่างจะดีได้ ยังต้องอาศัยการติดตามตรวจสอบการทำงาน ทั้งของฝ่ายค้าน รัฐบาล ส.ว. และองค์กรอิสระทั้งหลาย ต่อๆ ไปอีก

แน่นอนครับ การเลือกตั้งไม่ใช่ทั้งหมดของ “ประชาธิปไตย” และมีใช้การถีบส่ง "การเมืองภาคประชาชน" ให้พื้นทาง ทั้งการเมืองในสภาและนอกสภา ล้วนต้องการการพัฒนาพอๆ กัน

/dan nán/ ไปเลือกตั้งเพื่อสร้าง “โอกาสเริ่มต้นใหม่” ให้ชาติบ้านเมืองกันเถอะ

เลือกอย่างคิดใคร่ครวญ ไม่ใช่เลือกเพราะเห็นว่าเป็นสมัครพรรคพวก หรือกาบัตรเลือกตั้งเพียงเพื่อจะ “บำบัตอารมณืทางการเมือง” ให้แก่ตนเอง โดยปล่อยให้ระบบที่ออกแบบมาเพื่อการบริหารบ้านเมือง พังทลายไปต่อหน้าต่อตา

31. จับตาเซอร์ไพรส์"มาร์ค"

นายช่อตรง รักเมืองไทย (12/05/2011)

ปฏิทินเลือกตั้ง

- * พระราชทาน ๑พระราชกฤษฎีกายุบสภา 9 พฤษภาคม 2554
- * รับสมัคร สส.ปาร์ตี้ลิสต์ 19-23 พฤษภาคม 2554
- * รับสมัคร สส.เขต 24-28 พฤษภาคม 2554
- * วันเลือกตั้งล่วงหน้า 26 มิถุนายน 2554
- * วันเลือกตั้งทั่วไป 3 กรกฎาคม 2554

จากเขตเลือกตั้งครั้งนี้ ที่มีทั้งหมด 375 เขต และระบบบัญชีรายชื่ออีก 125 คน รวม 500 สส.ผู้ทรงเกียรติของสภาชุดใหม่ บนพื้นฐานกติกาที่เปลี่ยนกลับไปใช้ 1 เขต 1 คน แบบเมื่อ10ปีที่แล้ว แต่เพิ่ม สัดส่วน สส.ระบบบัญชีรายชื่อ /nô:k cà:k ní:/ยังมีอีกปัจจัยหนึ่งที่มองข้ามไม่ได้ก็คือ ผู้มีสิทธิเลือกตั้งใหม่ ทั้งจากสัดส่วนผู้มีสิทธิเลือกตั้งครั้งแรกและประชากรที่เพิ่มขึ้น (จำนวนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง 47 ล้านคน เพิ่มขึ้นจากการเลือกตั้งเมื่อปี 50 ที่มีประมาณ 44 ล้านคน) และหน่วยเลือกตั้งที่เพิ่มขึ้น/chên kan/

ใคร จะช่วงชิงส่วนต่างของความเปลี่ยนแปลงนี้ได้ และนี่ยังไม่แนบความรู้สึกของประชาชน โดยเฉพาะกลุ่มที่อยู่ตรงกลาง ไม่สังกัดสีใดและไม่ใช่แฟนคลับของใคร ที่จะตัดสินใจอนาคตของประเทศไปในทางใด ปัจจัยทั้งหมด

ล้วนพลิกเพลงได้หลายสูตรในรอบนี้ /cuŋ/ คาดเดาได้ยากจริงๆ ใครจะเข้าวินกำชัยชนะ แต่บอกได้เลยว่า งานนี้ไม่หมู ไม่ว่าใครจะมีเส้นดีมาจากไหน หรือใครจะมีเงินเป็นแสนล้านมาทุ่มแค่ไหน /jà:ŋ raj kô: ta:m/ แคนนำสูงสุดของชุดขั้วทั้งสองข้าง ย่อมรู้ดีอย่างที่วิเคราะห์ /chên kan/ การวางหมากเดินเกม /cuŋ/ สำคัญ

พรรคเพื่อไทย มีการชิงทำโพลล์สำรวจพื้นที่ไว้ล่วงหน้า ยังมั่นใจในคะแนนความนิยมของคุณทักษิณ และยังคงใช้ระบบเดิมก็คือ ปูอีสานเป็นฐานหลัก แล้วไปตัดกันที่ภาคเหนือ ภาคกลาง ขณะที่คุณทักษิณยังไม่ได้เข้ามาคุมเกมพรรคโดยตรงในประเทศ แต่ก็ยังใช้ระบบเดิม คือ ท็อปดาว สั่งการแบบระดมจากต่างประเทศ และก็ทำให้เกิดมีแรงกระเพื่อมพอสมควรภายในพรรค อย่างในกรณีของนายมีงขวัญ แสงสุวรรณ ซึ่งมีข่าวจะออกมาตั้งพรรคใหม่เนื่องจากข่าวการวางตัวผู้สมัครบัญชีรายชื่อไม่เป็นไปตามที่เขาคงใจไว้ แต่สุดท้ายก็ต้องกลับไปประชุมร่วมกับพรรคเพื่อไทยเช่นเดิม /sũn/ งานนี้ถือว่า นายใหญ่สามารถจัดการได้อยู่หมัด สถานการณ์ /cuŋ/ ออกมาในรูปแบบนี้

/sũn/ สาเหตุจริงๆ ก็คงอยู่ที่การสรรหาแม่ทัพตัวจริงที่จะมานำทัพให้กับพรรค ในการเลือกตั้ง ล่าสุดก็มีการออกมาขยับขานจากร.ต.ท.เขาวรินทร์ ลัทธศักดิ์ศิริว่า แคนดิเดตนายกฯจะเป็น ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร น้องสาวสุดรักของนายใหญ่ เรื่องนี้คงเป็นสิ่งที่มุ่งหมายนายมีงขวัญพอสมควร /cuŋ/ ทำให้นายปลอดประสพ สุรัสวดี ออกมาบอกว่าไม่เป็นความจริง เพื่อรักษาภาพของพรรค ไม่ให้แตกแยกไปกว่านี้

/hà:k tà:/ความเป็นจริงนายใหญ่อยู่ในสถานการณ์ที่เต็มกลืน /kô:/ คงรู้ดีแก้ไขว่า ยิ่งลักษณ์ที่พยายามจับใส่ตะกร้าล้ามน้ำ แต่งตัวประแบ่งใหม่ เพื่อชูขึ้นมาขึ้น บัดนี้ทีมศัลยกรรมยังไม่พร้อมที่เปิดฝ้าพันออก แต่เมื่อเกมได้เปิดฉากแล้ว ก็จำต้องเข็นออกมาแข่ง /læ?/ /kô:/ เป็นดังคาด ความไม่พร้อมของยิ่งลักษณ์และบาดแผลที่ซ่อนอยู่ จะค่อยๆ ถูกเปิดเผยมากขึ้นเรื่อยๆ สิ่งเหล่านี้ทักษิณรู้ดี จึงอยากจะทำแค่เปิดเผยเป็นสัญลักษณ์ต่อสมาชิกในพรรคเท่านั้นเพื่อประโยชน์แห่งการควบคุม แต่ยังไม่พร้อมที่จะเตรียมขายให้ประชาชนเลือกซื้อ สุดท้ายก็แก้ลำเป็นให้มาสมัครบัญชีรายชื่อลำดับ 1 แต่ไม่ระบุให้เป็นนายกรัฐมนตรีหรือไม่

/tæ:/ ที่ความแตกออกมา /kô:/ เพราะคนส่วนหนึ่งในพรรคเพื่อไทยไม่ยอมรับการจัดลำดับ ระบบบัญชีรายชื่อของพรรครอบนี้ และหากปล่อยให้สถานการณ์บานปลายออกไป โอกาสที่พรรคเพื่อไทยจะได้กลับมาเป็นรัฐบาลนั้น คงเลื่อนรางเต็มที่ /tæ:/ เรื่องระดับบริหารของพรรค คงไม่รุนแรงถึงขั้นระดับพื้นที่อย่างที่ปากน้ำ ซึ่ง สส. ประชา ประสพดี เจ้าของพื้นที่ก็เกือบต้องสังเวชชีวิตจากคมกระสุนการเมือง ด้านเจ้าตัวเอง /kô:/ ยืนยันว่า ไม่เคยมีศัตรูมาก่อน /sũn/ หากเป็นเรื่องการเมืองแล้ว ผู้ต้องสงสัยอาจจะเป็นนักการเมืองฝ่ายตรงข้าม หรือแม้กระทั่งคนในพรรคเดียวกันเอง

เรื่องความรุนแรงระหว่างการเลือกตั้งคงต้องฝากให้เจ้าหน้าที่บ้านเมืองคอยดูแลไม่ให้เกิดความสูญเสียเกิดขึ้น /mâj chên nán/ ประเทศของเราคงไม่สามารถพัฒนาประชาธิปไตยได้ เพราะคนดีมีความสามารถคงไม่กล้าอาสาเข้ามาพัฒนาบ้านเมือง หากจะต้องแลกด้วยชีวิต

/læ?/ คะแนนรวมที่เพื่อไทยต้องการครั้งนี้ต้องไม่ต่ำกว่าครึ่งของสภา เพื่อเป็นรัฐบาลพรรคเดียวซึ่งยากแต่ต้องกัดฟันทำ เพราะงวคนไม่รู้ว่าพรรคใดจะยอมมารวมเป็นพรรคร่วมรัฐบาลอีก

ขณะที่อีกขั้วอย่างประชาธิปัตย์ แม้ตั้งเป้า สส. เพิ่มขึ้นเพียงเล็กน้อย แต่เอาเข้าจริงก็ไม่ได้คาดหวังที่จะได้คะแนนสูงกว่าเพื่อไทย /tæ:/ ปชป. อาจกำลังจับตาคะแนนเพื่อไทย ไม่ให้ถึงครึ่งเท่านั้น ก็เข้าเป้าแล้ว เกมนี้ /cuŋ/ นำมาซึ่งการจัดกติกา กำหนดผู้สมัครเขตเลือกตั้งของพรรคแบบใหม่โดยเฉพาะในพื้นที่ภาคอีสาน ที่บอกว่ากำลังปฏิรูประบบพรรคในภาคอีสานภายใต้โครงการเลือกตั้งใหม่ประชาธิปัตย์ ที่จะพลิกเกมผู้สมัคร แต่เอาเข้าจริงๆ ดูแล้วอาจกำลังเปิดเกมโอบล้อมตัดแต้ม เพื่อไทยเป็นหลัก /læ?/ งานนี้กินบทบาทมาที่กทม. /dû:aj/ /chên kan/ สิ่งที่เป็นผลกระทบก็มีตามมา ด้วยแรงกระเพื่อมในพรรค /sũn/ ล่าสุดอดีต สส. บางคน ก็เริ่มออกอาการน้อยใจให้เห็นแล้ว ซึ่งต้องรอผลพิสูจน์หลังเลือกตั้ง

สำหรับปัจจัยอื่นๆ ที่อาจส่งผลติดลบกับขป. กลับเป็นเรื่องพันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตย ที่จะแตกแยกกันจริงๆ แล้ว /doj/ล่าสุด นายสมเกียรติ พงษ์ไพบูลย์ ก็ได้ลาออกจากการเป็นสมาชิกพรรคประชาธิปัตย์ไปแล้ว การต่อสู้โดยปราศจากหลังพิงพันธมิตรฯ /cuu/จะเป็นบทพิสูจน์ความแท้จริงของนักเรียนอ็อกซ์ฟอร์ดว่า จะทำได้หรือไม่ /jàŋ raj kô: tam/ปัจจัยที่ต้องต่อสู้กันในเกมปัจจุบัน /klàp/เป็นเรื่องการจับผิดว่า ใครทำผิดกฎหมายเลือกตั้ง เพราะเป็นที่รู้กันว่าบัดนี้ คณะกรรมการการเลือกตั้ง หรือกกต. ทรงอำนาจกว่าแต่ก่อนมาก และไม่มีฝ่ายใดสามารถสังกต. ได้

/cuu/นำมาซึ่งการกล่าวเตือนของกกต. /læ:w/นายกฯ/kô:/ตัดสินใจเดินหน้าเข้าพบ กกต. เพื่อหารือแนวทางปฏิบัติของรัฐมนตรีในช่วงที่ปฏิบัติหน้าที่หลังประกาศยุบสภาและในช่วงหาเสียงเลือกตั้ง ให้ชี้ชัดไปเลย ฟังด้วยการแถลงว่า ได้นำกฎหมายประกอบรัฐธรรมนูญทั้ง 3 ฉบับ ที่เกี่ยวกับการเลือกตั้ง ขึ้นทูลเกล้าฯแล้ว ซึ่งประกอบด้วยร่าง พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการเลือกตั้ง สส.และการได้มาซึ่ง สว., ร่าง พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยคณะกรรมการการเลือกตั้ง และร่าง พ.ร.บ.ประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยพรรคการเมือง

นั่นแปลว่า งานนี้ของจริง

/tæ:/สิ่งที่ต้องไม่ประมาทก็คือ ทักษิณ และกัมพูชา ที่กำลังมุ่งโจมตีไทยในช่วงนี้อย่างไม่แยแสต่อผลประโยชน์โดยรวมของไทย /cuu/ต้องวัดกันนายกรักษาการณ์ 2 เดือนนี้ว่า จะถือนวมสองใบเอาชนะศึกสองด้านได้โดยไม่ตกม้าตายด้วย

ยากแต่พอรู้สึกได้ว่านายอภิสิทธิ์ค่อนข้างมั่นใจในเกมบางอย่างที่อาจกำลังจะเกิดขึ้นเร็วนี้

“ในโลก ความจริงไม่มีเรื่องโชคช่วยที่แท้จริง และต้องไม่มีเคราะห์ร้ายที่แท้จริงด้วย ระยะเวลาของโชคและเคราะห์ ความจริง/kô:/พิศดารอย่างยิ่ง /dan nán/ หากท่านพบพานกับเรื่องเคราะห์ อย่าได้ตัดพ้อตำหนิ อย่าได้ท้อแท้เป็นอันขาด แม้นับว่า ท่านถูกเคราะห์จุ๋โงมจนล้มลงก็มีเป็นไร เนื่องเพราะขอเพียงท่านยังมีชีวิต ท่านก็ต้องยังมีเวลาทรงกายขึ้นยืนได้”

32. สังคมประชาธิปไตย : การประนีประนอมทางการเมืองเป็นสิ่งสำคัญ

รศ.ประพันธ์พงศ์ เวชชาชีวะ (12/05/2011)

การปกครองระบอบประชาธิปไตยเป็นการปกครองของประชาชน โดยประชาชนและเพื่อประชาชน ผู้ปกครองมีฐานะเป็นตัวแทนของประชาชนเท่านั้น หน้าที่ของตัวแทนคือทำอะไรที่จะสร้างความผาสุกให้แก่ประชาชน ได้แก่ การสร้างความสงบสุข สร้างความยุติธรรมให้แก่ประชาชน สร้างความสามัคคีให้แก่คนในชาติ และประการสุดท้ายสร้างความปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สินของประชาชนทั้งภายในและภายนอกประเทศ

/nô:k cà:k ní:/ขบวนการประชาธิปไตยที่สำคัญได้แก่ การเลือกตั้งตัวแทนประชาชนเพื่อทำหน้าที่บริหารประเทศ ขบวนการในการเลือกตัวแทนได้กำหนดไว้โดยรัฐธรรมนูญ และเนื่องจากประชาชนที่อยู่ในสังคม แม้จะมีจุดหมายเดียวกันคือ การทำให้คนในสังคมได้รับความสุข แต่วิธีการให้ได้มาซึ่งจุดประสงค์นั้น อาจแตกต่างกัน /chà? nán//cuu/เกิดพรรคการเมืองต่างๆขึ้น เพื่อทำหน้าที่เป็นตัวแทนของประชาชนกลุ่มต่างๆ พรรคการเมืองดังกล่าวดำเนินการภายใต้กรอบกติกาที่กำหนดไว้ /jàŋ raj kô: di:/ แม้ว่าแนวทางของแต่ละพรรคอาจแตกต่างกัน แต่ภายใต้กรอบการปกครองระบอบประชาธิปไตย การต่อสู้ของพรรคการเมืองจึงดำเนินการเพื่อให้ได้ชัยชนะ เป็นการดำเนินการด้วยความคิด และสติปัญญาที่จะโน้มน้าวจิตใจผู้มีสิทธิเลือกตั้ง โดยไม่ใช้วิธีการใช้กำลังหรือกลวิธีที่ฉ้อฉลด้วยการซื้อสิทธิขายเสียง ซึ่งถือว่าเป็นศัตรูร้ายต่อสังคมประชาธิปไตย

/jà:ŋ raj kô: di:/ นอกจากพรรคการเมืองแล้วในสังคมประชาธิปไตยยังประกอบด้วยกลุ่มพลัง ได้แก่ กลุ่มคนที่รวมตัวกันเพื่อมุ่งหวังที่จะมีอิทธิพลต่อนโยบายสาธารณะ โดยไม่ต้องรับผิดชอบ

กลุ่มพลังนี้ มีส่วนร่วมสำคัญที่ก่อให้เกิดความมั่นคงต่อสังคมประชาธิปไตย แต่ในเวลาเดียวกันก็มีส่วนสำคัญที่อาจทำลายสังคมประชาธิปไตยได้ ถ้าสังคมไม่มีมาตรการควบคุมให้อิทธิพลของกลุ่มดำเนินการอยู่ภายใต้ขอบเขตประชาธิปไตย

สำหรับสังคมไทยขณะนี้กำลังสืบคลานสู่โหมดแห่งการเลือกตั้ง จึงเป็นหน้าที่ของพรรคการเมืองต่าง ๆ ที่จะโน้มน้าวจิตใจของประชาชนให้เลือกฝ่ายตนเป็นตัวแทนในการเป็นผู้บริหารประเทศ /chà? nán/ กลุ่มพลังทุกกลุ่มที่กำลังแสดงอิทธิฤทธิ์อยู่ขณะนี้ ควรจะยุติบทบาทของตนเป็นการชั่วคราว จนกว่าการเลือกตั้งจะผ่านพ้นไป และเมื่อมีรัฐบาลใหม่ ถ้ามีเหตุผลที่จะดำเนินการต่อไปภายใต้กติกาประชาธิปไตย ถ้าไม่คำนึงถึงกติกาจะกลายเป็นอนาธิปไตย

/tæ:/jà:ŋ raj kô: di/ ขอเรียกร้องให้ผู้รักชาติรักประชาธิปไตยทุกคนโปรดอย่าลืมหลักการประชาธิปไตยที่ว่า การเมืองในระบอบนี้เป็นเรื่องของการเจรจาปรานีประนอม ไม่ใช่เป็นการเอาชนะคะคานด้วยวิธีการของเผด็จการ

สุดท้ายนี้ ขอเตือนกลุ่มพลังที่กำลังแสดงอิทธิฤทธิ์อยู่ขณะนี้ให้นึกถึงพระยาจักรี ที่ทำให้ประเทศต้อง เสียกรุงศรีอยุธยา ครั้งที่ 2 ปัจจุบันเรามีพระยาจักรีรุ่นใหม่ที่แปลงร่างเป็นที่ปรึกษาอริราชศัตรู ที่ปัจจุบันกำลังมีกรณีพิพาทเรื่องดินแดน /chà? nán/ จะทำอะไรขอให้คำนึงถึงประเทศชาติก่อน

/læ?/ ต้องไม่ลืมสุภาษิตที่ว่า สามัคคีคือพลัง เราเสียกรุง 2 ครั้ง เพราะคนไทยแตกความสามัคคี /cuŋ/ ขอเตือนสติไว้อย่าให้ประวัติศาสตร์ซ้ำรอย

33. สำหรับสุนเซน, Stupid ถือว่าเขาไป

เฉลิมชัย ยอดมลัย (14/05/2011)

ข่าวจากเวทีการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนครั้งล่าสุด ที่จัด ณ กรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย โดยเฉพาะประเด็นการประชุมระหว่างผู้นำสามฝ่าย ซึ่งประกอบด้วย นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรีไทย สมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก และนายซูสีโล บัมบัง ยุทโรโยโน ประธานาธิบดีอินโดนีเซีย เพื่อหาข้อยุติกรณีข้อพิพาทบริเวณแนวพรมแดนไทย-กัมพูชา แต่สุดท้ายกลายเป็นว่าเวทีการหารือร่วมกันครั้งนี้ ได้แปรเป็นเวทีแห่งการเผชิญหน้ากันระหว่างผู้นำการเมืองไทยกับผู้นำการเมืองผูกขาดของเขมรไปในที่สุด

เรื่องหนึ่งที่คนไทยให้ความสนใจในการประชุมครั้งนี้คือ ประเด็นที่ผู้นำเขมรแก้ตัวว่า รัฐบาลพมเปญไม่โง่ (stupid) จนถึงขนาดสั่งให้กองกำลังทหารเข้าไปปักหลักอยู่ในเขตปราสาทพระวิหาร การแก้ตัวเช่นนี้ของสุนเซน ถือว่าน่าสนใจมิใช่น้อย เพราะแสดงให้เห็นว่าผู้นำเขมรรายนี้ต้องการจะบิดเบือนกับนานาชาติว่า ไทยคือฝ่ายรุกราน ส่วนเขมรคือผู้ถูกรุกรานของไทย

ถามต่อไปว่าทำไมสุนเซนจึงกล้าบิดเบือนชาวโลกได้อย่างน่ารังเกียจเช่นนี้ ทั้ง ๆ ที่มีภาพมายจากสื่อมวลชนนานาชาติที่เข้าไปติดตามรายงานข่าวการสู้รบระหว่างไทยกับกัมพูชาเมื่อหลายเดือนก่อนถูกนำเสนออย่างชัดเจนว่า มีกองกำลังทหารกัมพูชาพร้อมอาวุธสงครามเข้าไปอยู่ในเขตปราสาทพระวิหาร แล้วกองทหารชุดนี้กระดมยิงระเบิดเข้ามาในฝั่งไทยด้านจังหวัดศรีสะเกษ จนทำให้บ้านเรือนและทรัพย์สินต่าง ๆ ของคนไทยเสียหายอย่างหนัก

เราสามารถตอบคำถามเรื่องนี้ได้โดยไม่ต้องเยิ่นอะไรเลย ว่า เหตุที่สุนเซนต้องแสดงบทเช่นนี้ก็เพราะ นี่คือการแสดงตัวตนที่แท้จริงของเขาต่อประชาคมโลก และเป็นการตอกย้ำด้วยว่าที่ผ่านมานั้น สุนเซนไม่เคยพูดความจริงกับนานาชาติ และไม่เคยพูดความจริงกับประชาชนชาวกัมพูชาด้วย แต่พฤติกรรมที่เขาประพฤติตลอดเวลาที่ถือ สร้าง

ปมความขัดแย้งระหว่างประเทศเพื่อเรียกคะแนนนิยมทางการเมือง เพราะเหตุที่เขาต้องการผูกขาดการเป็นผู้นำตลอดกาลไว้ในกำมือ

การที่นายกรัฐมนตรีของไทยเรียกร้องให้ฝ่ายกัมพูชาถอนกำลังทหาร และขอให้อพยพชาวเขมร รวมถึงสิ่งปลูกสร้างทั้งหลาย ซึ่งรวมถึงบ้านเรือนและวัดแก้วสิกขาคีรีสวาระ ออกจากเขตพื้นที่ทับซ้อน 4.6 ตารางกิโลเมตร ก่อนที่จะเริ่มเปิดการเจรจาเพื่อหาข้อยุติกรณีพิพาทใด ๆ ก็คือการแสดงให้เห็นนาชาติเห็นชัดว่า เขมรคือผู้รุกรานและทำผิดสัญญาโดยตลอด แต่สุนเซนก็ยังคงยืนยันกรานว่า พื้นที่ดังกล่าวเป็นของกัมพูชา ซึ่งเท่ากับต้องการจะฟ้องชาวโลกว่า ไทยรุกรานและรังแกกัมพูชา

พฤติกรรมการเมืองของสุนเซนเช่นนี้ อาจจะได้รับยกยอรับจากบรรดาชาติที่ชอบก่อบสงคราม แต่สำหรับชาติที่รักความเป็นธรรมและพยายามหลีกเลี่ยงสงครามแล้ว เขาต่างพากันรังเกียจ เพราะพฤติกรรมเช่นนี้มีได้เป็นแค่เพียงพฤติกรรมที่แสดงความโง่งมธรรมดา ๆ เท่านั้น แต่ที่ว่ามันคือพฤติกรรมของคนชั่วฉลาด ไร้ความรับผิดชอบ และต้องการเห็นเพื่อนมนุษย์ต้องบาดเจ็บล้มตายเพราะสงคราม เป็นพฤติกรรมของคนป่วยโรคจิตที่เสพติดอำนาจรัฐจนไม่สามารถแยกแยะได้ว่าสิ่งใดผิด สิ่งใดชอบ /dan nám/ คำว่า stupid /cun/ นับว่าเขามาเกินไปกับคนอย่างสุนเซน แต่คำที่เหมาะสมคือ shameless หรือ barefaced

34. อภิลิทธิหล่อ-ยิ่งลักษณ์สวย แต่ประชาชนคนไทยขี้เหร่

ประชาไท ธนณรงค์ (16/05/2011)

นี่เป็นสัปดาห์สุดท้าย ก่อนที่ทุกพรรคการเมือง จะส่งหัวหน้าหมู่ทะลวงฟัน ไปสมัครส.ส.บัญชีรายชื่อหรือปาร์ตี้ลิสต์ ในวันที่ 19-24 พฤษภาคม 2554

ความเดิมตามเจตนารมณ์ของผู้กร่างรัฐธรรมนูญที่ให้มีสส.ปาร์ตี้ลิสต์ หรือสส.บัญชีรายชื่อขึ้นเพื่อให้พรรคการเมืองนำบุคคลที่มีความรู้ความสามารถ ดี เด่น ดัง มาไขว้กับพี่น้องประชาชนว่าหากลงคะแนนให้พรรคการเมืองนี้พรรคการเมืองนั้น จะได้คนเหล่านี้เข้าไปบริหารประเทศในตำแหน่งนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรี

/tæ:/ตอนหลังถูกแปรเจตนารมณ์ใหม่ว่าใครอยากเป็นรัฐมนตรี หรือใครอยากเป็นสส.แต่ขี้เกียจหาเสียงลงพื้นที่ยกมือไหว้ปะหลกๆ หรือบางคนเป็นพวกอำมาตย์ ผู้ดีต้นแดง ตะแคงดินเดิน เหม็นสาปคนจน เลขเอาเงินมาซื้อปาร์ตี้ลิสต์ลำดับต้นๆจากนั้น/kô:/ชื่อเก้าอี้รัฐมนตรีต่อ

พรรคประชาธิปัตย์ ของจรกา เทพเทือก เปิดหน้า ทำชกกับพรรคเพื่อไทย แล้ว เพราะมวยหลักตัวยืนอย่างมาร์ค อภิลิทธิ เวชชาชีวะ ณ ชั่วโมงนี้ต้องบอกว่าเนื้อหอมพอๆกับ แมนนี่ ปาเกียว ของฟิลิปปินส์

ส่วนเพื่อไทย วันที่ 16 พฤษภาคม ถือฤกษ์พิชิตชัย เปิดตัว เจ๊ปู ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร น้องสาวคนสุดท้องของตระกูล ชินวัตร นั่งปาร์ตี้ลิสต์เบอร์1 เพื่อก้าวขึ้นเป็นนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรกแห่งประเทศไทย

ไอ้ มาย ก็อด!!!!!!คอการเมืองทั้งหลายร้องเสียงหลงพร้อมๆกัน

มาร์ค อภิลิทธิ นั้นอาศัยเป็นมวยหลัก คร่ำหวอดวงการเมืองมานาน จนครั้งหนึ่งถูกขนานนามว่า เกิดมาเป็นนายกฯ ถ้าพูดถึงประสบการณ์การเมืองถือว่าได้เปรียบ เจ๊ปูยิ่งลักษณ์ แม้จะจบรัฐศาสตร์ จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ แต่ไม่ได้เอาดีทางการเมืองมาแต่ต้น

/tæ:/หากมองมุมเศรษฐกิจ ต้องยอมรับว่า เจ๊ปู ได้เปรียบ มาร์คอภิสทธิ เพราะก้าวขึ้นนั่งประธานกรรมการ เอสซี แอสเสทฯ บริษัทมหาชนมูลค่าหลายหมื่นล้านบาท นับว่าเป็นนักธุรกิจหญิงคนหนึ่งที่ประสบความสำเร็จ

ในอดีต คนที่เชียร์ มาร์คอภิลิทธิ อาจจะมองว่ากว่าจะไต่เต้าถึงเก้าอี้นายกฯได้ต้องเริ่มต้นจากบันไดการเมืองมาอย่างยากลำบาก แม้จะเกิดในตระกูลผู้มีอันจะกินก็ตาม เช่นเดียวกับ เจ๊ปูยิ่งลักษณ์ ก่อนจะประสบความสำเร็จทางธุรกิจ เคยเป็นเซลล์แมนวิ่งขายของมาก่อน/mütan kan/

เมื่อมาร์ค อภิสิทธิ์ เข้าสู่เส้นทางการเมือง ประวัติทุกอย่างถูกนำออกมาตีแผ่ในทางเลวร้าย แต่เรื่องนี้ อภิสิทธิ์ ผ่านมาแล้ว เหลือเพียง เจ็บยิ่งลักษณ์ คงมีเบื้องหลังให้จอมแจทั้งหลายไปจุกคู้ยประวัติว่าสมัยเรียน มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีก๊ากักคน ก่อนจะแต่งงานแล้วทำไมแต่งงานไม่จดทะเบียนสมรส

วันนี้ผู้มีสิทธิเลือกตั้งทั่วประเทศ กำลังเล่นพนันขันต่อกันว่า จะเลือกใครระหว่าง สวช กับ หล่อ จะเอาใคร เป็นนายกรัฐมนตรีของประเทศไทย เพราะมีตัวเลือกเท่านี้

เลือกอภิสิทธิ์ แห่งประชาธิปัตย์ ก็บอกว่าแก้ปัญหาให้ประชาชน แต่ถ้าเลือก ยิ่งลักษณ์ เพื่อไทย ก็จะไม่แก้ปัญหาให้ทักษิณ ชินวัตร

ไม่ว่าจะเลือกใครคนไทยยังจี๋เห่เหมือนเดิม

35. “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา” หลักการดี แต่วิธีการผิด

สารสัมพันธ์ (18/05/2011)

เห็นด้วยกับหลักการเลือกตั้งที่ว่า “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา”

หากหมายถึงว่า อย่าปล่อยให้พนักงานการเมืองเลว นักการเมืองชั่ว ได้เข้าไปมีตำแหน่งเป็น ส.ส.ในสภาผู้แทนราษฎร

1) ป้ายข้อความ “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา” ตั้งตระหง่านอยู่บริเวณสะพานมัทฉะวานรังสรรค์ ที่ชุมนุมถ่ายทอดสดของสถานีโทรทัศน์ไอเอสทีวี ทำขึ้นเพื่อรณรงค์โหวตโน “ไปใช้สิทธิ์เลือกตั้ง กาช่องไม่ประสงค์ลงคะแนน”

การรณรงค์ข้างต้น ไม่น่าจะผิดกฎหมายเลือกตั้งแต่ประการใด

/wén tà:/การขึ้นป้ายนั้น จะผิดกฎหมายอื่น เช่น กีดขวางการจราจร ฯลฯ ซึ่งก็ต้องว่ากันไปตามกฎหมายปกติ แต่มีขงจะไปสั่งให้ฝ่ายที่รณรงค์โหวตโนเขาเอาป้ายลง เพียงเพราะ “แสดงใจ” หรือ “ไม่ชอบใจกับประเด็นของการรณรงค์”

ถ้าตำรวจอยากจะทำตัวให้เป็นประโยชน์ในการเลือกตั้ง ก็น่าจะไปตรวจตรา สอดส่อง เอาผิดกับคนที่เที่ยวไปทำลายป้ายหาเสียงของพรรคการเมืองต่างๆ หรือแม้แต่บางรายที่นำสติ๊กเกอร์รณรงค์โหวตโนไปติดทับป้ายหาเสียงของพรรคการเมืองบางพรรค แบบนั้นต่างหากจึงผิดและสมควรจะถูกประณาม

2) แนวคิดที่ว่า “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา” เป็นแนวคิดที่ดี และการเลือกตั้งแต่ละครั้ง ประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งและกต.ควรจะต้องถือหลักการนี้ในการทำหน้าที่ เพื่อเขียนคนเลวทิ้งออกไปจากระบบการเมือง

ถ้าทุกคนทำกันจริงๆ อย่างนี้ เลือกตั้งทุกครั้ง คนเลวในสภาก็จะลดลง ลดลง

3) /tà:/แนวคิดที่ดีนี้ ไม่สอดคล้องกับวิธีการที่นำเสนอให้ “โหวตโน”

/phróʔ/โหวตโน ไม่ทำให้สัตว์แพ้เลือกตั้ง!

คิดง่ายๆ... ไปลงคะแนนโหวตโน แล้วสัตว์จะแพ้เลือกตั้งหรือไม่? ไม่เลย!

ต่อให้โหวตโนชนะสัตว์ แต่ถ้าสัตว์ได้คะแนนสูงสุด สัตว์ก็ได้เข้าสภาอยู่ดี

/wén tà:/เขตเลือกตั้งใดไม่มีคนเป็นผู้สมัคร คือมีแต่สัตว์ทั้งนั้นเป็นผู้สมัครรับเลือกตั้ง ถ้าแบบนี้ ก็ควรโหวตโน แต่ในความเป็นจริงแล้ว หากพิจารณาอย่างมีสติ ไม่ค่ากราด ไม่เหมารวม ทุกเขตเลือกตั้งทั่วประเทศไทย จะไม่มีคนที่พอใช้ได้ลงสมัครรับเลือกตั้งบ้างเลยหรือ? ไม่ว่าจะอยู่พรรคใดก็ตาม

/lǎiʔ/jīn kwà: nán/หากเขตเลือกตั้งใดมีคนลงสมัครรับเลือกตั้งแข่งกับสัตว์ แล้วประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งกลับหันหลังต่อโหวตโน แทนที่จะโหวตให้คน เพื่อสู้กับฐานคะแนนเสียงของสัตว์

กลายเป็นส่วนหนึ่งของการปล่อยสัตว์เข้าสภาก็เลยเอง!

/wén tàè/ จะมีความคิดคับแคบถึงขนาดว่า ใครไม่ใช่พวกกู ไม่เห็นด้วยกับกู คือคนเลว คือสัตว์ร้ายทั้งหมด!

4) อาจารย์อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เขียนบทความ “6 วาทกรรมทำเมืองไทยไม่น่าอยู่” ตีพิมพ์ในหนังสือ “สร้างเมืองไทยให้น่าอยู่ใน 999 วัน เล่ม 4” กล่าวถึงวาทกรรมที่ไม่ถูกต้องในสังคมไทย หนึ่งในนั้นคือวิถีคิดที่มองว่า “นักการเมืองไทยหน้าไหนๆ ก็โกง” และ “เลือกตั้งไปก็ไม่มีอะไรดีขึ้น” บางตอนว่า

“... วาทกรรมนี้สะท้อนให้เห็นว่าคนไทยมีประสบการณ์เลวร้ายกับนักการเมือง เห็นอาชีพนักการเมืองเป็นอาชีพที่ไร้ศีลสัตย์ และเกิดทัศนคติเชิงลบกับนักการเมือง โดยเฉพาะอย่างยิ่งนักการเมืองระดับประเทศว่า เป็นบุคคลที่หยาบคาย ไร้เกียรติ นำชยะแขง ไม่ปรารถนาดีต่อประเทศชาติ ชอบใช้อำนาจในตำแหน่งหน้าที่กอบโกยผลประโยชน์เข้าหาตัว ครอบครัวและพวกพ้อง

/tæ:/ อีกแง่หนึ่ง /kô:/ สะท้อนว่า คนไทยไม่ศรัทธาและไม่เชื่อมั่นกระบวนการประชาธิปไตยว่าจะคัดกรองบุคคลที่มีเจตนาบริสุทธิ์ ซื่อสัตย์สุจริตเข้ามาบริหารประเทศ คนไทยส่วนใหญ่ /cun/ ได้กาบัตรเลือกตั้งแบบ “ไม่คิดมาก” และกาให้คนที่รู้จัก ในขณะที่เดียวกัน /kô:/ เฝือกเฉยต่อกระบวนการตรวจสอบอำนาจของนักการเมือง และปล่อยให้มันเป็นหน้าที่ของผู้เกี่ยวข้องเพียงไม่กี่ฝ่าย

เป็นความจริงว่า อำนาจฝ่ายต่ำทำให้คนคิดทุจริต ความคิดทุจริต /kô:/ เป็นเหตุให้คนทำทุจริตหรือคดโกง ที่จริงเราจะไม่มีโอกาสเห็นนักการเมืองโกงเลย หากเราเชื่อมั่นและร่วมมือทำกันอย่างจริงจัง ความเชื่อมั่นแรกสุดคือเชื่อว่านักการเมืองที่บริสุทธิ์สะอาดมีอยู่จริง แล้วหาทางสนับสนุนให้คนสุจริตมาเป็นนักการเมือง

การสร้างค่านิยมใหม่ให้คนดีเข้ามาเล่นการเมืองอาจมีอุปสรรคมาก เพราะคนไทยมักคิดว่า คนที่พูดเก่งปากจัด กล่าวได้กล้าเสีย ควรเข้ามาเล่นการเมือง คนที่มีชื่อเสียงในสังคมอย่างดารา นักร้อง พิธีกร ผู้ประกาศข่าว ก็ควรเข้ามาเล่นการเมือง เศรษฐีติดอันดับก็ยิ่งสมควรเข้ามาเล่นการเมือง ทรรศนะเช่นนี้ ทำให้เราไม่เคยได้ยินคนพูดว่า “คุณเป็นคนดี น่าจะเข้ามาเล่นการเมือง” /naj tha:ŋ troŋ khâ:m/klàp/ ได้ยินแต่ว่า “การเมืองสกปรก คนดีๆ อย่างคุณจะไปแปดเปื้อนทำไม” ...

...วาทกรรม “นักการเมืองไทยหน้าไหนๆ ก็โกง” ยังมีผลให้คนเกิดความรู้สึกเบื่อหน่ายกับกระบวนการสรรหาบุคคลขึ้นมาทำหน้าที่ใช้อำนาจแทนคนทั้งประเทศ และก่อรูปเป็นวาทกรรมอันตรายต่อการปกครองแบบประชาธิปไตยวาทกรรมหนึ่ง คือ “เลือกตั้งไปก็ไม่มีอะไรดีขึ้น”

ปัจจุบัน วาทกรรมนี้ดังขึ้นทุกขณะ เป็นความคิดที่คนจำนวนมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งชนชั้นกลางและคนหนุ่มสาว ยึดถือถาวรและเชื่อเสียสนิทใจ ผู้ใดผู้หนึ่งจะโน้มน้าวให้เปลี่ยนความคิดก็ทำได้ยาก ...”

5) “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา” วิธีการที่จะบรรลุแนวคิดนี้ได้ ทางหนึ่ง คือ ทำรัฐประหาร สัมล้างสภาที่มาจากการเลือกตั้ง แต่แบบนี้ ไม่ใช่วิถีประชาธิปไตย ผิดกฎหมาย และในโลกความเป็นจริง เราก็เคยมีสภานิติบัญญัติแห่งชาติมาแล้ว

คนอย่างนายประพันธ์ คุณมี /kô:/ เป็น สนช.แล้ว แต่ก็ได้เกิดผลปฏิรูปการเมืองแท้จริงหรือไม่

อีกทางหนึ่ง คือ การเลือกตั้ง โดยพลเมืองไปใช้สิทธิเลือกตั้งอย่างมีคุณภาพ

เลือกคน อย่าเลือกสัตว์

ถ้าเขตเลือกตั้งไหนไม่มีคน ก็โหวตโน

/tæ:/ ถ้าเขตไหนมีสัตว์มาลงแข่งกับคน ก็พิจารณาเลือกคน เพื่อให้คนชนะสัตว์

ไม่ใช่หลับหูหลับตาโหวดโนไปทุกเขตทั่วประเทศ

36. ไม่ใช่แค่รำลึก แต่ต้องสำนึกสำเหนียก!

เส้นใต้บรรทัด (18/05/2011)

เมื่อครั้งใกล้วันครบรอบ 1 ปีแห่งการเสียชีวิตของ พล.ต.ชิตติยะ สวัสดิผล หรือ เสธ.แดง ผู้เป็นลูกสาวคือ น.ส.ชิตติยา สวัสดิผล หรือเดียร์ ไปยื่นหนังสือถึงนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรี แล้วให้สัมภาษณ์ว่า เหตุที่ต้องยื่นหนังสือให้ถึงมือนายกฯ เพราะนายอภิสิทธิ์เป็นหัวหน้ารัฐบาล และเป็นผู้รับผิดชอบคดีลอบสังหารบิดา ถ้าไม่ยื่นต่อนายกฯ แล้วจะให้ไปยื่นกับใคร

เธอบอกว่า เธอต้องการให้นายกฯ รับรู้ด้วย ถ้าไปยื่นเรื่องกับเจ้าหน้าที่ ก็ไม่รู้ว่าจะไปค้างอยู่ที่ไหน ถ้ายื่นให้ถึงมือนายกฯ ก็แปลว่านายกฯ รับทราบแล้ว และถ้าไม่มีการปฏิบัติงานเกิดขึ้น ก็แปลว่าเป็นเพราะนายกฯ ละเลยการปฏิบัติหน้าที่ เพราะเหตุเกิดมาเกือบ 1 ปีแล้ว คดียังไม่มีความคืบหน้า

ผมไม่คิดว่า เดียร์เป็นคนโง่หรือเป็นคนไม่มีเหตุผล แต่ผมไม่อาจยอมรับ “ความไม่เป็นเหตุเป็นผล” ในคำพูดของเธอครั้งนี้ได้

ผมเชื่อว่าเธอเป็นคนฉลาด และสามารถนำความตายของพ่อมาสานต่อได้อย่างเหมาะสม ในบรรยากาศการเมืองที่เธอข่มขู่ได้แก่ว่าเป็นเช่นไร

เธอไม่เหมือน นางนิชา หิรัญบุรณะ รัฐธรรม ภรรยา พล.อ.ร่มเกล้า รัฐธรรม อดีตรองเสนาธิการกองพลทหารราบที่ 2 รักษาพระองค์ (รองเสธ.พล.ร.2 รอ.) ซึ่งเสียชีวิตก่อนหน้า เสธ.แดง ไม่นาน ในเหตุการณ์ปะทะกำลังกองกำลังติดอาวุธที่ออกรบโดยเอาประชาชนเสื้อแดงบังหน้า ที่สี่แยกคอกวัว

ขณะ นปช. จัดงานรำลึกศรีภริยาที่สี่แยกดังกล่าว นางนิชาและครอบครัวจัดงานทำบุญอย่างสงบ ณ วัดบวรนิเวศวิหาร เพื่ออุทิศส่วนกุศลแก่ พล.อ.ร่มเกล้า ในวาระที่เขาจากไปครบ 1 ปีแล้ว

สิ่งที่ลูกสาวรำลึกกับภรรยาหม้ายคู่นี้เผชิญเหมือนกัน คือ “ความสูญเสีย”

เธอทั้งสอง สูญเสียบุคคลอันเป็นที่รัก ให้กับ “ความขัดแย้งทางการเมือง” ที่ร้อนระอุ และมฤตยูเกินขีดกฎหมาย

จะต่างกันก็ตรงที่ พล.อ.ร่มเกล้า ไปเกี่ยวข้องเพราะต้อง “ปฏิบัติหน้าที่” แต่ เสธ.แดง ซึ่งขณะนั้นยังรับราชการเป็น “ผู้ทรงคุณวุฒิกองทัพบก” ไม่ใช่!!

เขาไปสนับสนุนกลุ่มคนที่ออกมาเรียกร้องประชาธิปไตย (จอมปลอม) ด้วยวิธีที่กฎหมายมิได้ให้สิทธิแท้จริงแล้ว กระบวนการเคลื่อนไหวครั้งนั้น คือ การปลื้มตัวเป็นม้ายี่ ดำเนินยุทธวิธีทางการเมือง “แดงทั้งแผ่นดิน” หรือ “ไพร่ไล่อำมาตย์” เพื่ออัญเชิญทักษิณกลับมาเถลิงอำนาจ และพวกเขาพร้อมเป็นข้าทาสบริวารที่จงรักภักดีอย่างหมดหัวใจ ตามแนวทาง “แก้วสามประการ” ที่เสธ.แดง เองก็พูดไว้ว่า ต้องมีพรรค มีมวลชน และกองกำลัง คือนักกรบโรนิน

เมื่อแกนนำ นปช. โดยนายวิระ มุสิกพงษ์ ทำท่าจะอ่อนลงต่อเงื่อนไขยุบสภา เพื่อไปเลือกตั้งในเดือนพฤศจิกายน 2553 ที่นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะเสนอ เสธ.แดง ก็เล่นบทกร้าว ไม่เห็นด้วย และอดโอ้อ่าทักษิณเห็นด้วยกับแนวทางของเขา ที่ต้องสู้ให้ถึงที่สุด โดยจะจัดตั้งกองกำลังประชาชน ซึ่งจะมีบ็อกซ์เป็นผู้บัญชาการสูงสุด เล่นเอาบ็อกซ์ต้องออกมาอ้ออย่างเป็นทางการเพื่อปฏิเสธ “ไม่รู้ไม่เห็นกับเรื่องดังกล่าว /læ:w/เสธ.แดง /kô:/เปลี่ยนไปตั้งป้อมค่าย ห่างออกไปจากแยกราชประสงค์ ซึ่งมีทั้งแนววางรถยนต์ หอก หลาว ที่เอาไม้ไผ่แหลมมาตั้ง /stun/ถามจริงๆ เติว่า นั่นคือภาระหน้าที่ของ “ผู้ทรงคุณวุฒิกองทัพบก” หรือเปล่า?

ถึงบัดนี้ ใครยิง เสธ.แดง ยังไม่แจ้ง ยังไม่ประจักษ์ ก็ไม่ต่างจาก ใครยิง พล.อ.ร่วมเกล้า นั่นละ

ขณะลูกสาวเสธ.แดง พุ่มพวย และเคลื่อนไหว อิงแอบไปกับบรรยากาศทางการเมืองที่กำลังโหมกระแส “ที่นี่มีคนตาย” แต่ภรรยาห่วยของ พล.อ.ร่วมเกล้า กลับนั่งสงบ และให้สัมภาษณ์ว่า

“เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นถือเป็นบทเรียนต่อสังคมว่า คนไทยไม่ควรทำร้ายกันเอง ครั้งนี้เป็นความสูญเสียที่ยิ่งใหญ่ที่คนไทยต้องตายด้วยน้ำมือคนไทยด้วยกันเอง พี่ร่วมเกล้า เป็นคนหนึ่งที่สะท้อนชีวิตของทหารที่ดี และชีวิตของคนไทยที่เป็นคนดี มีตัวตนจริงๆ ซึ่งไม่ได้มีพี่ร่วมเกล้าคนเดียว เชื่อว่า ยังมีคนดีในสังคมอีกมาก /dan nán/ อย่าฆ่าคนดีแบบนี้อีกเลย เพราะทหารเกิดมาเพื่อเสียสละชีวิต ดูแลบ้านเมือง ปกป้องสถาบันพระมหากษัตริย์ และดูแลประชาชน หากทหารแบบพี่ร่วมเกล้าตายแล้ว วันข้างหน้าเกิดภัยใหญ่หลวง ใครจะมาช่วยคุ้มภัยให้ประชาชน อย่างไรก็ตาม หากพี่ร่วมเกล้าพูดได้คงกล่าวว่า อย่าให้มีทหารคนไหนต้องตายอีก ให้เขาตายคนเดียวก็พอ”

แน่นอนครับ ทั้งสองโศกเศร้า สูญเสีย และมีสิทธิทวงถาม

/tæ:/ โดยธรรมชาติแล้ว ใจที่ต่ำ-สูง จะกำหนดวิธีการแสดงออกให้คนเรา ซึ่งคนอื่นจะแปลความหมายไปตามอำเภอใจของเขาได้ เพราะมองเห็น “ระดับ” และ “ท่าพืด” ของใจคนจากการแสดงออก ซึ่งชวนให้นึกถึงคำในภาษากฎหมายบางคำ เช่น คำว่า “ผู้สืบสันดาน” ขึ้นมาทันที

ผมเชื่อว่า สังคมให้ “ราคา” แก่ “ชาติตยา” กับ “ฉิชา” ต่างกันไป ในการแสดงออกครั้งนี้

สำหรับผมแล้ว ยกย่องจิตใจของคุณฉิชา ที่ไม่ “ฉวยโอกาส” พุดจาเพื่อ “ลดคุณค่า” ของคนเสื้อแดง จากมนุษย์ลงไปเป็นสัตว์กระหายสงคราม ทั้งๆ ที่ก็ได้ แต่เธอคงตระหนักว่า ประชาชนที่ทุกข์ยากมากมาย เขาบริสุทธิ์ และถูกหลอกถูกหลามาเป็นไต่ให้แก้วสามประการทำงานเพื่อบรรลุผลทางการเมืองของชายโหดใจชั่วคนหนึ่ง ที่บงการมาจากแดนไกล /dan nán/ จะผูกจิตขุนเคืองค่าราคาไปหมดก็คงไม่เกิดประโยชน์และไม่ถูกต้องดีงามอะไร เธอเลือกแปลงการเสียชีวิตของ พล.อ.ร่วมเกล้าเป็นโอกาสของสังคมที่จะต้องเรียนรู้ร่วมกัน เพื่อจะยกระดับ ทั้งความเป็นมนุษย์ของตัวเอง และหลักนิติรัฐ นิติธรรม ให้สูงขึ้น

ผมยกตัวอย่างกรณีนี้เพื่อจะบอกแก่ ธิดา ถาวรเศรษฐ์ ที่นัดหมายมวลชนมาจัดงานรำลึก 1 ปี เหตุการณ์ 19 พ.ค. ว่า อย่าได้หน้าด้านหน้าหนา มองข้ามความเจ็บปวดของพี่น้องประชาชน คนค้าคนขาย ที่แผงค้า ร้านรวง บ้านช่องห้องหับ และห้างสรรพสินค้าของพวกเขา ต้องวิบัติบรลัยไปกับเปลวไปสามานย์ที่ นปช. เกี้ยวพวน อยู่ในวันที่ 19 พ.ค. ปีก่อน

อย่า 2 มาตรฐาน อย่าปิดตาข้างหนึ่ง เพื่อจะเห็นแต่ความสูญเสียของพวกเขาตัวเอง โดยยกเท้าข้าม หรือผลอกก็แหวะเหยียบย่ำหัวใจหัวใจของใครอีกหลายคนทีลื่นเนื้อประดาตัว เพราะการชุมนุมที่ผิดกฎหมาย และปฏิบัติการเผาทำลายและปล้นสะดมหลังสลายการชุมนุม ที่มีแกนนำ นปช. สั่งการหรือ “ชี้โพรง” ไว้แล้วล่วงหน้า

ถ้าจะพูดถึงการตาย จงพูดถึงการตายและความสูญเสียทุกด้านให้ครบถ้วน และอย่าตัดตอนเหตุการณ์ รำลึก แต่ 19 พฤษภาคม โดยไม่พูดว่าก่อนถึงวันนั้น เหตุการณ์พัฒนามาอย่างไร นำโดยใคร

ที่สำคัญ อย่าถือโอกาสเขียนข้อความหรือพุดจาจาบจ้วงสถาบันเบื้องสูงเหมือนทุกๆ ครั้งที่มาชุมนุมกันเพื่อรำลึกโน่นนี่ที่กลางสี่แยกราชประสงค์อีก

จะรำลึกก็รำลึก แต่ต้องสำนึกสำเหนียกในสิ่งที่ตนมีส่วนก่อเอาไว้ และนึกถึงใจของคนอื่นเขาด้วย

/phr32/ ประเทศไทยไม่ใช่ของเธอ...ธิดา ถาวรเศรษฐ์

37. ก้าวกระโดดหรือบังเอิญ

นายช่อตรง รักเมืองไทย (19/05/2011)

เลือก ส.ส.เขต เลือกบุคคล เลือก ส.ส.บัญชีรายชื่อ นั่นคือเลือกพรรค เปิดฉากชัดเจนสองซีกผู้มีโอกาสเป็น นายกรัฐมนตรี ว่าที่ผู้สมัครบัญชีรายชื่อลำดับ 1 ระหว่างนายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ จากพรรคประชาธิปัตย์ และ “ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร” พรรคเพื่อไทย

วันที่ 19 พฤษภาคมนี้คือ วันรับสมัครเลือกตั้งวันแรก หากโผไม่ผิดตามข่าวก่อนหน้า บัญชีรายชื่อเบอร์ 1 ของสองพรรคใหญ่ คือ 1. อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรี 1 สมัยและส.ส.อีกหลายสมัย ดำรงตำแหน่งทางการเมืองมาหลายตำแหน่งทั้งซีกฝ่ายค้านและรัฐบาล ผ่านการชิงตำแหน่งในพรรคตั้งแต่โฆษกพรรค คณะกรรมการบริหารพรรค ขึ้นชั้นรองหัวหน้าพรรค ก่อนชิงตำแหน่งหัวหน้าพรรค ทั้งแพ้และชนะ

กับคู่ทำชิงนายกรัฐมนตรีอีกคนจากพรรคเพื่อไทย ที่ยังไม่เคยผ่านตำแหน่งอะไรมาเลยแบบคู่แข่งคนแรก เพราะแม้ขนาดสมัคร สุนทรเวช ที่ใครว่าเป็นแคน่อมีนี่ยังมีดีกรีทางการเมืองเข้มข้มมานาน หรือ สมชาย วงศ์สวัสดิ์ ก็ยังผ่านตำแหน่งสูงสุดทางราชการในฐานะปลัดกระทรวง และอย่างน้อยก็ยังดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีมาแล้วระยะหนึ่งในรัฐบาลสมัคร แต่นั่นก็อาจไม่ใช่สิ่งสำคัญเท่ากับใจ ที่แม้ยิ่งลักษณ์เองก่อนหน้านี้ที่นักข่าวแฉเวียนไปสัมภาษณ์บ่อยๆก็ยังไม่เคยมีครั้งใดตอบอย่างเต็มปากว่าชอบการเมืองและสนใจที่จะเข้ามาบริหารพรรคการเมือง หรือไม่เคยเลยแม้สักครั้งที่จะแสดงวิสัยทัศน์ความคิดทางการเมืองต่อสาธารณะชน /cun/ไม่รู้ว่าจะเอาอะไรเป็นเหตุผลในการวัดความสามารถที่จะบริหารประเทศไทยที่ไม่ใช่บริษัทได้ถึงระดับผู้นำประเทศ

ที่แม้กระทั่ง เขวภา วงศ์สวัสดิ์ น้องสาวอีกคนของทักษิณก็ยังไม่เคยออกมาสนับสนุนอย่างเต็มเสียงแต่อย่างใด เพราะยังไม่มั่นใจทั้งในความสามารถหรืออำนาจที่ได้รับจากในพรรค ว่าจะมีปัญญาคุมเสถียรภาพการเมืองเหล่านี้ได้

/jà:n raj kô: tam//kô:/จำเป็นต้องมาประเมินความได้เสีย คู่ค้าของประชาชนและประเทศชาติ หากเธอได้เป็นนายกรัฐมนตรีจริงๆ แคนดิเดตนายกฯของพรรคเพื่อไทยที่ก็คือน้องสาวสุดที่รักของนายใหญ่ นั่นเองต่อไปนี่คงต้องจับตาดูยุทธศาสตร์การสู้ศึกเลือกตั้งของทั้งสองพรรคใหญ่ว่าจะคุัดเค็ดเค็ดร้อนแค่ไหน ทางฝั่งเพื่อไทยคงจะชูจุดแข็งเรื่องการมีนายกฯหญิงคนแรกและให้ความเป็นผู้หญิงอ่อนหาคะแนนความสงสาร แต่ในความเป็นจริงเป็นความต้องการใช้นามสกุลชินวัตรมาดึงคะแนนทักษิณมาช่วยต่างหาก

จำเป็นหรือที่เราจะยอมเลี้ยวเลือกผู้นำประเทศเพียงแค่ความเป็นครั้งแรกในเรื่องต่างๆ ต้องย้อนกลับไปถามว่าลีกฯแล้วคนไทยพร้อมหรือยังที่จะมีผู้นำเป็นผู้หญิง

ถ้าเป็นแค่ตำแหน่ง สส. คนหนึ่ง ก็คงสามารถหาคำตอบได้ง่ายกว่านี้ ขอบอกตัวไว้ก่อนว่าผู้เขียนเองไม่ได้มีอคติต่อสุภาพสตรีหรือต่อต้านสิทธิสตรีแต่ประการใด หากจะชี้ให้เห็นว่าในทุกสังคมเองก็ยังมีเรื่องนี้ที่ยังหยั่งรากฝังลึกอยู่ในจิตใจของประชาชนชาติหนึ่งๆ โดยธรรมชาติของผู้หญิงแล้วจะเป็นเพศแม่ที่อ่อนโยน มีเมตตาต่อชนทั้งปวง แต่ก็ไม่สามารถสู้เพศชายได้ในด้านความเข้มแข็งเด็ดเดี่ยว ผู้หญิงนั้นจะมีความละเอียดรอบคอบกว่าผู้ชาย /naj tha:n klàp kan/ผู้ชายนั้นจะรอบคอบน้อยกว่าผู้หญิงโดยธรรมชาติ

กลับมาพูดถึงผู้หญิงที่ชื่อยิ่งลักษณ์ ชินวัตร รูปลักษณ์ของเธอนั้นแสดงออกอย่างชัดเจนในด้านความอ่อนโยน หากเพียงแต่ว่าการบริหารประเทศต้องมีมากกว่านั้น การที่จะไปยืนอยู่จุดสูงสุดของประเทศได้นั้น จะต้องฝ่าฟันขึ้นหัดต่อสถานการณ์เลวร้ายต่างๆมากมาย /cun/จะต้องมีจิตใจที่เข้มแข็งเพียงพอจึงจะสามารถอยู่รอดได้ด้วยตัวเอง ยิ่งลักษณ์ ยังไม่สามารถพิสูจน์ให้เห็นแล้วว่า อาจจะสามารถบอกได้ว่ายังไม่ได้มีโอกาสพิสูจน์ /cun/ขอให้ครั้งนี้เป็นเวทีให้เธอฝากผลงานไว้เป็นที่ประจักษ์

/sũm/หากว่าพรรคเพื่อไทยได้จัดตั้งรัฐบาลและเธอได้เป็นนายกฯจริงๆ โอกาสที่จะพิสูจน์ภาวะผู้นำของเธอ นั้นจะมาถึงเธออย่างแน่นอน และมาอย่างหนักหน่วงในเวลาอันสั้นอีกด้วย เพราะการเมืองหลังการเลือกตั้งนั้น จะต้องมีความรุนแรงอย่างต่อเนื่องแน่นอน ไม่ว่าฝ่ายไหนจะมาเป็นรัฐบาล

/hà:k tæ:/ก่อนหน้านี้เธอเอง/kô:/ยังไม่เคยแสดงความชัดเจนที่จะมาลงเล่นการเมือง ลงสมัครสมาชิกพรรค เข้าร่วมประชุมพรรค เป็นส่วนหนึ่งของพรรคในการเข้าร่วมวงกรอบนโยบายของพรรค /ru:/จริงๆแล้วตนเองไม่ได้เต็มใจมาสมัคร /ru:/ไม่ได้ใส่ใจใครรู้เรื่องดังกล่าว /ru:/แม้แต่พอหัวหน้าพรรคประชาธิปัตย์ออกมาขอทำดีเบตความคิดให้ประชาชนฟังเป็นทางเลือก พรรคก็ยังไม่ออกตัวปฏิเสธแทนเพราะไม่รู้ว่าจะป่านนี้จะท่อนโยบายของพรรคตนเองได้หมดครึ่ง

ความเป็นผู้หญิงถือเป็นเรื่องใหม่หากจะมีนายกรัฐมนตรีเป็นผู้หญิงจริงและอาจจะเป็นจุดเด่นของพรรคเพื่อไทยในการหาเสียงครั้งนี้ แต่สปิริตสำหรับคนที่ทำงานให้ประเทศชาติจะต้องมาจากผู้หญิงที่ลุกขึ้นต่อสู้ด้วยตนเอง ไม่ถูกคนอื่นจูงจมูก จึงจะถือว่าเป็นความแตกต่างจากนายกรัฐมนตรีที่เป็นผู้ชาย

/tæ:/ปัญหาอีกข้อ มันอยู่ที่ว่าประชาชนจะให้โอกาสกับเธอหรือเปล่าหลังจากที่พี่ชายเธอได้ยื่นโอกาสให้นำทัพผู้ศึกเลือกตั้งแล้ว /nô:k cà:k ní:/ยังมีประเด็นเรื่องความเป็นตัวของตัวเองด้วยว่า จริงๆแล้วเธอ นั้นจะเป็นคนที่บริหารประเทศตัวจริงหรือเป็นร่างทรงของพี่ชายกันแน่ /sũm/ล่าสุดทักษิณเองก็ประกาศอย่างชัดเจนว่าเธอเป็นโคลนนึงของเขา /cuu/อาจจะฝากบอกทักษิณว่าบ้านนี้เมืองนี้ชื่อประเทศไทยไม่ใช่บริษัทชินวัตรที่คุณจะชี้ให้ใครมาเป็นซีอีโอได้ตามอำเภอใจ และอย่าลืมว่าก่อนหน้านี้ทักษิณ ชินวัตรโจมตีอภิสิทธิ์ ว่าประสบการณ้น้อยในการบริหารบ้านเมือง แต่วันนี้ กำลังจะสนับสนุนยิ่งลักษณ์ด้วยสาเหตุอะไร.. หากจะพูดถึงการเมืองนั้น ในอีกภาคหนึ่งก็คือการบริหารความขัดแย้งในสังคมนั่นเอง /sũm/ประเด็นนี้คนหลายๆฝ่ายนั้นยังไม่เข้าใจและต้องการให้เห็นการบริหารที่รวดเร็วและมีประสิทธิภาพ ซึ่งในความเป็นจริงแล้วไม่สามารถทำได้โดยที่ไม่ไปขัดแย้งกับชนกลุ่มอื่นในสังคมด้วย

/daŋ nán ʔeŋ/กระบวนการประชาธิปไตยแบบมีส่วนร่วมนั้น/cuu/สำคัญมากทั้งในระดับการบริหารประเทศไปจนถึงท้องถิ่นหรือแม้กระทั่งในหน่วยที่เป็นครอบครัวหนึ่งๆด้วย/cuu/ขอฝากให้คิดในที่นี้ด้วย

“บุคคล..หากทำลายชีวิตโดยง่ายตาย

นับเป็นเรื่องราวอันน่าอัปยศอดสู”

(โกวเล้ง จาก ราชายุทธจักร)

38. ถ้าพรรคเพื่อไทยเป็นรัฐบาล อะไรจะเกิดขึ้นกับประเทศไทย

รศ.ประพันธ์พงศ์ เวชชาชีวะ (19/05/2011)

ถ้าความฝันของพ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร เป็นความจริง อะไรจะเกิดขึ้นกับประเทศไทยและคนไทย จากปัญหาที่จะติดตามมาทั้งภายในและภายนอกประเทศ(เขมร)

ที่ตั้งคำถามข้างต้นนี้ขึ้นมา ก็เพราะ โพลทุกโพลแสดงถึงชัยชนะของพรรคเพื่อไทย ซึ่งจะมีผลติดตามมา ทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม ต่อประเทศไทยและคนไทย กล่าวคือ

1. พรรคเพื่อไทยเป็นของพ.ต.ท.ทักษิณโดยพฤตินัย เพราะตัวพ.ต.ท.ทักษิณเอง ได้แสดงพฤติกรรมความเป็นเจ้าของพรรคตลอดมา ไม่ว่าจะออกคำสั่งต่อสมาชิกโดยทวิตเตอร์ หรืออื่นๆ ผู้บริหารพรรคก็ดี สมาชิกพรรคบางคนก็ดี เดินทางไปรับคำสั่งจากพ.ต.ท.ทักษิณ เป็นประจำ /nô:k cà:k ní:/ไปสเตอร์ที่ติดตั้งตามถนนเขียนว่า “ทักษิณ

คิด เพื่อไทยทำ” นั้นหมายความว่า พรรคเพื่อไทยเป็นบริษัทที่มี พ.ต.ท.ทักษิณ เป็นเจ้าของ สมาชิกของพรรคทุกคน ต้องเป็นพนักงานบริษัท

2.พ.ต.ท.ทักษิณ เป็นนักโทษที่ถูกศาลตัดสินลงโทษเป็นเวลา 2 ปี แต่หนีคดีโดยไม่ยอมรับโทษเช่นเดียวกับ นายวัฒนา อิศวเหม นายสมชาย คุณปลื้ม ฯลฯ /sǔm/บุคคลดังกล่าวไม่ได้หนีเพราะคดีการเมือง แต่หนีคดีอาญาแผ่นดิน เมื่อ พ.ต.ท.ทักษิณประกาศจะกลับมาประเทศไทยในเดือนพฤศจิกายนนี้ แสดงว่า เขามั่นใจพรรคเพื่อไทยสามารถเป็นรัฐบาลปกครองประเทศ จะออกกฎหมายนิรโทษกรรม ทั้งที่เขาถูกตัดสินลงโทษแล้ว และคดีอื่นๆที่เกี่ยวกับข้อราษฎรบ้างหลวงอีกหลายคดี แต่ศาลยังไม่ได้ตัดสิน /lǎi?/ถ้าเรื่องทั้งหมดเป็นไปตามนั้น พ.ต.ท.ทักษิณ ก็ จะกลับมาครองประเทศได้อย่างถูกต้องตามกฎหมาย

3.ถ้า พ.ต.ท.ทักษิณ สามารถทำให้ นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ได้เป็นนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรกของ ประเทศไทย คนไทยจำนวนหนึ่งคงจะดีใจ แต่ถ้าศึกษาคุณสมบัติของนางสาวยิ่งลักษณ์ แล้ว สังคมไทยจะมีความรู้สึกอย่างไร เพราะตามประเพณีไทย หญิงที่มีบุตรควรมีสามีที่จดทะเบียนสมรสแล้ว แม้กฎหมายปัจจุบันจะ ยินยอมให้ใช้นามสกุลเดิมได้ก็ตาม ในกรณีผู้เป็นนายกรัฐมนตรีที่ยังไม่ได้สมรสตามกฎหมายแต่มีบุตร สังคมไทยจะ คิดอย่างไร

/jǐn paj kwà: nán/นางสาวยิ่งลักษณ์ไม่เคยมีประสบการณ์ทางการเมืองโดยตรงมาเลย ถ้าเป็น นายกรัฐมนตรี ก็อาจถูกนิทาหรือถูกวิพากษ์วิจารณ์โดยตรง หรือเป็นข้อเท็จจริงว่า เป็นหุ่นของพี่ชาย การทำหน้าที่ เป็นประมุขของรัฐบาล ไม่เหมือนกรรมการจัดการหรือประธานบริษัท ปัญหาที่เกิดขึ้นทั้งในและนอกประเทศไม่ เหมือนกับปัญหาของบริษัทที่ครอบครัวเป็นเจ้าของ

4.เรื่องสำคัญที่สุด ได้แก่ ปัญหากรณีพิพาทเรื่องดินแดนรอบเขาพระวิหาร และดินแดนในทะเล ที่มี ทรัพยากรมากมายมหาศาลในอ่าวไทยที่กำลังเป็นข้อพิพาททั้งโดยวาจาและการใช้กำลังทหารอยู่ในปัจจุบัน เป็นที่ ทราบกันดีอย่างเป็นทางการว่า นายสุนเซน นายกรัฐมนตรีเผด็จการของเขมรแต่งตั้งให้ พ.ต.ท.ทักษิณ เป็นที่ปรึกษา แม้ภายหลังจะลาออก (โดยพฤตินัยก็คงจะดำรงอยู่)แล้ว ถ้ามองอย่างผิวเผินเรื่องกรณีพิพาทน่าจะจบลงได้โดยง่าย เพียงแต่ผลของการตกลงคนไทยผู้รักชาติทุกคน คงจะต้องเสียใจไปจนตาย เพราะที่ปรึกษาคงจะเห็นใจนายจ้าง มากกว่าชาติและประชาชน

/chà? nán/เรื่องนี้/cum/เป็นเรื่องสำคัญที่สุด ประชาชนชาวไทยผู้รักชาติทั้งหลายจงไตร่ตรองให้ดี อย่างให้ที่ถูกรอบครอบ จนกระทั่งต้องสูญเสียแผ่นดินอันเป็นที่รักยิ่ง

สรุปรวมความว่า ถ้าบริษัทของ พ.ต.ท.ทักษิณ ชนะการเลือกตั้ง ผลจะเป็นอย่างไร โหวดโนที่คนบางกลุ่ม เรียกร้อง จะกลายเป็นหอกที่มแทงคนไทยผู้รักชาติอย่างแน่นอน และคนที่ดีใจสุดขีดคือ นายสุนเซน นั่นเอง

39. เลื่อยยิ่งลักษณ์ ได้ทักษิณ

เฉลิมชัย ยอดมาลัย(21/05/2011)

ต้องยอมรับว่าเกมการเมืองล่าสุด (แต่มิใช่เกมสุดท้ายอย่างแน่นอน) ภายใต้คำบงการและวางแผนของ ทักษิณ ชินวัตร อดีตนายกรัฐมนตรีนายกรัฐมนตรีผู้พยายามทำให้ตัวเองหลงเชื่อมาโดยตลอดว่า “ถูกผู้มีบารมีนอกเหนือ รัฐธรรมนูญกลั่นแกล้ง เพราะริษยาที่คนไทยหลงรักทักษิณยิ่งกว่าใคร ๆ บนแผ่นดินนี้” เกมนี้ทักษิณยอมเทพุน การเมืองชนิดเกือบหมดหน้าตัก โดยเฉพาะการยอมให้ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นอมินีที่ทักษิณวางใจให้ดูแลธุรกิจ ครอบครัวมูลค่าหลายแสนล้านบาท ต้องพารูปร่างแสนบอบบางและความอ่อนแอเดียวสาทางการเมืองเข้าไปอยู่ ท่ามกลางเสื่อสังหารกระทิงแรดที่น่าสะพึงกลัวและน่าขยะแขยง

/jà:ŋ raj kô: tam/ ทักษิณยังคงพยายามปลอบใจตัวเองและคนรอบข้างให้หลงใหลว่า “พรรคเพื่อไทย ต้องชนะการเลือกตั้งครั้งนี้เพียงสถานเดียว และต้องชนะแบบฟาดล้มดินทลายด้วย” /dan nán//cuŋ/ “ไม่ต้องประหลาดใจที่ทักษิณพยายามปลุกระดมทางการเมืองตลอดเวลว่า “พรรคเพื่อไทยจะพาส.ส.เข้าสู่สภาได้เกิน 250 ที่นั่ง” หากฝันนี้เป็นจริง ทักษิณก็จะรู้สึกมั่นคงและปลอดภัยทางการเมืองแบบเต็มร้อยเปอร์เซ็นต์ /ʔik thán/ จะเป็นการสร้างประวัติศาสตร์ใหม่ทางการเมืองไทยด้วย เพราะไทยจะมีนายกรัฐมนตรีสุภาพสตรีคนแรกอย่างเป็นทางการอย่างเป็นทางการเพราะในยุคทักษิณครองเมืองนั้น แฟนพันธุ์แท้การเมืองไทยรู้ว่า ไทยมีนายกรัฐมนตรีหญิงเป็นนางหลังฉากมาแล้ว หากถามว่า “ทำไมทักษิณจึงกล้าเสี่ยงมากมายถึงเพียงนี้” ก็ตอบสั้น ๆ และชัด ๆ ว่า “เพราะจนตรอกทางการเมือง” /dan nán/ การสู้ครั้งนี้ /cuŋ/ ไม่มีอะไรมากไปกว่า “สู้เพราะจำเป็นต้องสู้ และต้องสู้ให้ชนะเลิศด้วย เพราะหากชนะก็จะสามารถวางคืนทุกอย่างได้ แต่หากแพ้ก็ถือว่าได้พยายามอย่างดีที่สุดแล้ว และก็จะเอาเหตุแห่งการแพ้ครั้งนี้เป็นเชื้อเพลิงในการปลุกระดมสาวกระบอบทักษิณต่อไป”

แน่นอนว่า ทักษิณคงไม่สามารถไว้วางใจนักเลือกตั้งรายอื่น ๆ ที่เคยเสนอนำหน้าเข้ามาขอรับใช้เขาได้อีกต่อไป เพราะบทเรียนทางการเมืองสอนให้ทักษิณไม่สามารถไว้วางใจคนนอกได้อีกแล้ว /læʔ/ อีกประการหนึ่ง /kô:/ คือ ทักษิณอาจต้องการให้บรรดานักเลือกตั้งที่เข้าไปอาศัยอำนาจเงินของคนจดจำได้กลายเป็นว่า พรรคเพื่อไทยชนะได้เพราะยี่ห้อชินวัตรเท่านั้น /dan nán/ คนนอกตระกูลจงจำไว้ว่า พวกเขาเป็นได้แค่เพียงไม่ประดับ /tæ:/ ที่มากกว่านั้นคือทักษิณประเมินแล้วเห็นว่ายิ่งลักษณ์ไม่มีวันหักหลังตนอย่างแน่นอน ส่วนพี่น้องและลูกผู้พี่ผู้น้องรายอื่นๆ นั้น /kô:/ ไม่ได้ตั้งใจทักษิณ เพราะเคยใช้งานมาแล้ว แต่ทุกคนก็ล้มเหลวไม่เป็นท่า

เกมการเลือกตั้งที่กำลังจะเกิดขึ้นในวันที่ 3 กรกฎาคม 2554 /cuŋ/ เป็นเครื่องยืนยันว่า เกมนี้ทักษิณไม่สามารถทนรับความพ่ายแพ้ได้ การที่จะไม่แพ้ก็คือ ต้องลงสนามการเมืองด้วยตนเองอย่างเปิดเผย สรุปลงได้ว่า หากเกมนี้เพื่อไทยชนะก็หมายความว่าทักษิณชนะ นายกรัฐมนตรีของไทยจะชื่อยิ่งลักษณ์ ส่วนผู้อยู่หลังยิ่งลักษณ์ก็คือทักษิณ

40. โคลนนิ่งระบอบทักษิณ

สารสัมพันธ์ (23/05/2011)

ทักษิณ ชินวัตร คงมั่นใจว่า 1) คนไทยยังรู้ไม่ทันทักษิณ 2) ถึงรู้ทัน คนไทยก็ขี้ลืม 3) ถึงไม่ขี้ลืม คนไทยก็คงขี้สงสัย และ 4) ถึงไม่ขี้สงสัย ก็คงขี้หัดตกหาย กลัวเลือดแดงจะอาละวาดอีกรอบ จนไม่กล้าต่อแหยหรือต่อต้านความไม่ถูกต้องของทักษิณอีกครั้ง

/phrôʔ/ ถ้าไม่มั่นใจอย่างนี้ ทักษิณก็คงไม่กล้าให้สัมภาษณ์นักข่าวแบบแก้ผ้าล่อนจ้อน ถึงขนาดประกาศว่า “ผมบอกเลยว่ายิ่งลักษณ์ไม่ใช่ชนอมิณี แต่เรียกได้เลยว่าเป็นโคลนนิ่งของทักษิณเลย ผมโคลนนิ่งการบริหารให้ตั้งแต่เรียนจบใหม่ๆ สไลด์การทำงานเหมือนผม รับการบริหารจากผมได้ดีที่สุด”

การพูดอย่างนี้ ก็เท่ากับว่า จะให้อีกลักษณ์สถาปนา “ระบอบทักษิณ” กลับมาอีกรอบ เพราะทั้ง “การบริหาร” และ “รับการบริหารจากผมได้ดีที่สุด” ย่อมตีความได้ว่า “รับคำสั่งจากผมได้ดีที่สุด”

การเปิดเผยเจตนาและทำที่เช่นนี้ ภาพความจริง /cuŋ/ ไม่ต่างจากการ์ตูนแนวหน้า วันที่ 18 พ.ค. 2554 เขียนล้อเอาไว้ได้อย่างสมจริงที่สุด แทบไม่ต่างกับการให้ทักษิณใส่วิก ชันนม ปลอมตัวเป็นผู้หญิงเข้ามาเล่นการเมืองในประเทศไทย โดยไม่ต้องรับโทษตามคำพิพากษาของศาล /thæ:m/ ยังหวังจะใช้อำนาจรัฐ ล้มล้างคดีความผิดให้แก่ตนเอง /ʔik dúa:ŋ/

วิธีการบริหารแบบทักษิณนั้น นายคณิน บุญสุวรรณ (นักกฎหมายที่ช่วงหลังหันไปหนุนช่วยฝ่ายเสื้อแดง) เคยเขียนหนังสือแจกแจง วิพากษ์วิจารณ์เอาไว้เสียล่อนจ้อน

บอกว่า “ทศลักษณ์ทักษิณมิถิล” หรือลักษณะ 10 ประการในการบริหารแบบทักษิณ เป็นอย่างไรบ้าง

สรุปความสั้นๆ เพื่อทบทวนความจำสักนิด ดังนี้

ลักษณะแรก บริหารประเทศไปด้วย ขยายอาณาจักรทางธุรกิจของครอบครัวและพวกพ้องไปด้วย

เอื้อประโยชน์โดยตรงแก่อาณาจักรทางธุรกิจของครอบครัว ไม่แยกแยะระหว่างการใช้อำนาจในหน้าที่ราชการกับผลประโยชน์ทางธุรกิจของเอกชนพวกพ้อง อาทิ การยกเว้นภาษีให้ธุรกิจดาวเทียมกลุ่มชินฯ การแปลงค่าสัมปทานโทรคมนาคมเป็นภาษีสรรพสามิต การปล่อยเงินกู้เอื้อชิมเบงก์ให้พม่านามาซื้อสินค้าโทรคมนาคมในเครือชินฯ เป็นต้น

ลักษณะที่สอง แปลงรัฐธรรมนูญให้เป็นเครื่องมือของเผด็จการรูปแบบใหม่

แปลงรัฐธรรมนูญที่กำหนดให้ประเทศไทยปกครองระบอบประชาธิปไตยในระบบรัฐสภาให้กลายเป็นรัฐธรรมนูญในระบบประธานาธิบดีไปโดยปริยาย

อ้างเสียงสนับสนุนประชาชนว่าเลือกตนเองมาเป็นนายกรัฐมนตรี ทั้งๆ ที่ระบบการเลือกตั้งของไทยไม่เหมือนการเลือกประธานาธิบดีโดยตรง

/nô:k cà:k ní/ ยังนิยมการใช้อำนาจออกพระราชกำหนด ตัดตอนการพิจารณาของผู้แทนราษฎร

นำสงสัยว่า คิฉะนิโรโทษกรรมทัณฑ์ด้วยการออกพระราชกำหนดด้วยหรือไม่

ลักษณะที่สาม ใช้การตลาด การโฆษณาชวนเชื่อ และ “เงิน” เป็นกลไกหลักในการบริหารประเทศ

เปลี่ยนรูปแบบของการให้ความหวังแก่ประชาชนไปเรื่อยๆ ขยายฝัน หรือเอาฝันมาต่อ และป้อนผลประโยชน์ให้แก่ประชาชนแบบแชร์ลูกโซ่ รวมถึงการดึงเอาเงินในอนาคตมาใช้ เหมือนแลกเปลี่ยนเอาการเล่นการพนัน หมัดตัวก็คุ้มมาเล่นใหม่ แต่พอเล่นได้ก็เอากำไรเข้ากระเป๋าตัวเอง แทนที่จะเอาไปใช้หนี้

ลักษณะที่สี่ เปลี่ยนประเทศให้เป็นสมรภูมิของความรุนแรง เปลี่ยนสามจังหวัดภาคใต้ให้เป็นแดนมิกซ์ยูนิ

ลักษณะที่ห้า ใช้สัญญาชาติญาณ “นักล่าอำนาจ” ที่คิดแต่จะเอาเปรียบคู่ต่อสู้ มากกว่าจะใช้ “ลัทธิ” ในการสร้างความปรองดองแห่งชาติ

คิดถึงแต่ความได้เปรียบเสียเปรียบทางการเมือง เช่น บอกว่า จังหวัดไหนเลือกตน ก็ให้ผลประโยชน์ก่อนที่อื่น เอาเงินหลวงมาหาเสียง ใช้อำนาจให้ข้าราชการสวมักกัณฑ์แก่ฝ่ายตนเอง

ลักษณะที่หก ได้ดิบได้ดีมีอำนาจด้วยอำนาจอันสงส์ของรัฐธรรมนูญ แต่ไม่เคยเห็นความสำคัญของรัฐธรรมนูญ

ทำทุกวิถีทางเพื่อเบียดเบียนและหาผลประโยชน์จากช่องโหว่ของรัฐธรรมนูญ รวมไปถึงการพยายามครอบงำแทรกแซงวุฒิสภา เพื่อครอบงำองค์กรอิสระ ทำให้ระบบตรวจสอบถ่วงดุลอำนาจล้มเหลว หลบเลี่ยงไม่ดำเนินการตามกฎหมาย ชุกหุ้่น ใช้หนีภาษีหรือตัวแทนเชิด มีผลประโยชน์ทับซ้อน นำไปสู่การโกงเงินโยบาย

ลักษณะที่เจ็ด สะท้อนความเป็นผู้นำประเภท 5 ร. หรือ 5 เร็ว คิดเร็ว พูดเร็ว ทำเร็ว เปลี่ยนเร็ว ลืมเร็ว

ความคิดเห็นของนายกฯ ถูกทำให้กลายเป็นมติของคณะรัฐมนตรี รัฐมนตรีคนอื่นๆ ถูกลดบทบาท ลดความหมาย สั่งงานนโยบายทางสื่อมวลชน พูดจาอวดอำนาจ ปากไว แต่เมื่อถูกจับได้ไล่ทันภายหลัง ก็ปฏิเสธ ทำลืมนานเองเคยพูดไว้อย่างไรบ้าง

ลักษณะที่แปด เล่นพรรคเล่นพวก เลือกปฏิบัติ

แต่งตั้งพรรคพวก เพื่อนฝูง เพื่อนร่วมรุ่น เครือญาติ คนสนิท เข้าสู่ตำแหน่งสำคัญๆ ของบ้านเมือง เพื่อยึดกุมอำนาจและวางฐานเสียงของตน ไม่ว่าจะเป็น ในกิจการตำรวจ กระทรวงยุติธรรม กองทัพ องค์กรอิสระตามรัฐธรรมนูญ ปปง. ปปส. สำนักงานกองสลากฯ รัฐวิสาหกิจต่างๆ

ลักษณะที่เก้า บริหารประเทศแบบข้าแก่คนเดียว

ผูกขาดอำนาจ ขกคนข่มท่าน เขี่ยชดหายคนอื่น ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้นในการบริหารราชการแผ่นดิน ก็ไม่ยอมรับความบกพร่องของตนเอง แต่โทษคนอื่นรำไป มองเห็นรัฐสภาเป็นเพียงตรายางของฝ่ายบริหาร

ลักษณะที่สืบ ทำการเมือง ภายใต้การกำกับดูแลของอาณาจักรทางธุรกิจ

ทำให้ตนเองและครอบครัวเป็นศูนย์กลางของระบอบ โดยทำพรรคการเมืองให้เป็นเหมือนเปลือกหอยที่ห่อหุ้มอาณาจักรจีน โดยใช้พรรคการเมืองเป็นเครื่องมือเข้ายึดครองอำนาจเบ็ดเสร็จ ตัดตอนการตรวจสอบถ่วงดุล จากนั้น ใช้ครอบครัวและวงศาคณาญาติเป็นศูนย์กลางคอยใช้อำนาจและเก็บเกี่ยวผลประโยชน์จากการใช้อำนาจในการบริหารราชการแผ่นดิน

น่าจะคิดว่า หาก “โคลนนิงระบอบทักษิณ” กลับมาอีกจริงๆ... “ยิ่งลักษณ์” จะทำให้ประเทศไทย “ยิ่งและ” หรือเปล่า?

41. ถ้าผม VOTE NO ใครจะเป็นนายกฯตอบหน่อย

ประชาไท ธนณรงค์ (23/5/2011)

ผมมีปัญหาที่อยากถามกลุ่มเครือข่ายปกป้องราชอาณาจักรอะไรนะที่ชุมนุมกันที่สะพานม้ฆวานนานหลายเดือน ที่แรกก็ตั้งประเด็นเลิกเอ็มไอยู 2543 ไ้เล่มรกลับบ้าน ตอนหลังเปลี่ยนมาเล่นการเมืองโดยชูประเด็น VOTE NO

สาวกพันธมิตรฯเดิมที่ยังพอหลงเหลืออยู่บ้าง/kvi/พากันตีปีปว่าต้อง VOTE NO ทั้งที่ยังไม่ทราบว่าหาก VOTE NO แล้วจะยังไปบ้านเมืองจะให้ใครมาบริหาร

คำถามนี้ต้องการคำตอบ คือถ้าวันนี้ผมมองว่า อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ เบอร์10แห่งประชาธิปไตย ทำงานผ่านมา 2 ปี ไม่ถูกอกถูกใจ อยากได้อะไรที่มันใหม่และกระฉับกระเฉงกว่านี้ ที่สำคัญ 2 ปีที่ผ่านมา รัฐบาลภายใต้การนำของพรรคประชาธิปัตย์ ไม่สามารถนำนโยบายมาปฏิบัติได้อย่างเต็มเม็ดเต็มหน่วยเพราะว่ากระทรวงสำคัญๆหลายกระทรวงฯต้องยกให้พรรคร่วมแลกเปลี่ยนกับการที่เขาอมชกมือหนูน อภิสิทธิ์ เป็นนายกฯ

หลายโครงการของพรรคร่วม เห็นๆอยู่ว่ามีการ โกงกินคอร์ปชั่น แต่รัฐบาลก็ปล่อยให้ผ่านไปเพราะไม่กล้าไปจัดการกับพรรคร่วม กลัวเสถียรภาพและความมั่นคงของรัฐบาลจะกระทบกระเทือน /chà? nán/ รัฐบาลนายกฯ อภิสิทธิ์ /cuu/ทำได้แต่เพียงอ้อมอ้อม สุดท้ายต้องปล่อยให้เขาจริงใจจริงๆโดยเฉพาะโครงการที่อยู่ในความรับผิดชอบของรัฐมนตรีในสังกัดพรรคประชาธิปัตย์เท่านั้น

สรุปว่าผมไม่พอใจ ผมไม่อยากจะเลือก อภิสิทธิ์ อีกเพราะถ้าได้เสียมาซึ่งโอกาสจะชนะเพื่อไทยลำบาก แต่ สุเทพ เทือกสุบรรณ จะใช้วิธีเดิมคือ เอาเก้าอี้รัฐมนตรีเกรดเอ ไปแลกกับการยกมือไหวตหน้า อภิสิทธิ์ เป็นนายกฯในสภา

ลักษณะการบริหารงานแบบเกรงใจพรรคร่วม/kvi/จะกลับมาเหมือนเดิม

ส่วนเบอร์1 เจ๊ปู ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร สินค้าตัวใหม่ที่ถูกนำเสนอโดยพรรคเพื่อไทย ในการชิงเก้าอี้ นายกรัฐมนตรีคนที่ 28 ของประเทศไทย

ดูไปดูมาใครจะว่าอย่างไรก็ช่าง ผมว่า เจ๊ปู เหมือนทักษิณ ใ้วิกผมยาวไม่มีผัด และยิ่ง ทักษิณ ประกาศว่า เจ๊ปู ไม่ใช่ “นอมินี” แต่เป็น “โคลนนิง”ที่ทักษิณ ใ้ทุกอย่างให้ทั้งการบริหารงานในทางธุรกิจและแนวคิดทางการเมือง

ผม/cuu/กลัวว่า เลือกเจ๊ปูแล้ว ผมจะได้ ทักษิณ ทวิน คือได้ทักษิณ ยกกำลังสอง /phró?/หาก ทักษิณ สอนเจ๊ปูในการทำธุรกิจแล้ว การเอารัดเอาเปรียบ การแก้กฎหมายเพื่อเอื้อประโยชน์ให้บริษัทและวงศาคณาญาติ ทำให้ชาติเสียหายหลายแสนล้านแต่ครอบครัวทักษิณ รวยหลยแสนล้าน

/læi?/ยั้ง เจ๊ปุ๊ ประกาศจะนิรโทษกรรมให้นักโทษการเมืองทุกคน ซึ่งรวมถึง ทักษิณและคนเสื้อแดงที่เผาบ้านเผาเมือง อาจจะไม่มีความคิดในอนาคต

เช่นนี้แล้วผมไม่เลือกเจ๊ปุ๊พรรคเพื่อไทยเบอร์ 1

เอาละที่นี้กลุ่มคนที่รณรงค์ VOTE NO ช่วยตอบผมหน่อยว่า เมื่อวันที่ 3 กรกฎาคม 2554 มาถึง ผมเข้าคูหาแล้วจะกาช่อง VOTE NO เหมือนกับคนอื่นที่ประกาศจะกาช่อง VOTE NO แล้วใครจะเป็นนายกฯ ใครจะเป็นรัฐบาล ใครจะบริหารประเทศ ภายใต้รัฐธรรมนูญ 2550 ที่กำหนดเอาไว้ ถ้าตอบไม่ได้ก็เลิกกวนเมืองเสียที

/ru:/: ว่ากา VOTE NO เพื่อความสะใจ/kô:/ไม่รู้จะกาไปทำไม เพราะบ้านเมืองไม่ใช่ของเล่นหรืออุปกรณ์ระงับอารมณ์ของใครบางคน

42. นารีขี้มั่วลาย แข่งกับชายขี้มั่วค้าง

ตาโป้เป่าเป่า (24/5/2011)

นับแต่บัดนี้เป็นต้นไป การเมืองบ้านเราจะเข้มข้นรุนแรงยิ่งขึ้นจากการต่อสู้ช่วงชิงอำนาจของพวกเขา “สัตว์การเมือง” กลุ่มต่างๆ

คำว่า “สัตว์การเมือง” เป็นนิยามที่มีผู้ตั้งให้กับนักการเมือง ซึ่งเป็นที่รู้จักกันดีจนคุ้นหู โดยอาศัยพฤติกรรมในการแสดงออกของนักการเมือง ไม่ว่าจะเป็นการแสดงออกทางกาย ทางวาจา หรือทางความคิด เป็นตัวกำหนด

มนุษย์กับสัตว์นั้นแม้จะมีบางอย่างที่เหมือนกันก็จริง เช่น กิน นอน สืบพันธุ์ กลัวภัย หรือโกรธ เป็นต้น แต่มนุษย์กับสัตว์ก็ยังมีความแตกต่างกันที่เรื่องของ ضمมะในจิตใจ มนุษย์นั้นยังรู้จักคุณธรรมความถูกต้องชั่วดี ซึ่งสัตว์ไม่มี

/phrô? chà? nán/ นักการเมืองที่ถูกนำไปเปรียบเทียบกับเป็น “สัตว์การเมือง” /cuu/ตีความได้ว่า นักการเมืองที่ไม่มี ضمมะอยู่ในหัวใจ สามารถที่จะทำอะไรก็ได้เยี่ยงสัตว์ ไม่ว่าจะแสดงออกทางกาย ทางวาจา หรือความคิด

/dan nán//cuu/ไม่น่าแปลกใจอะไรกับการกระทำของพวกเขา “สัตว์การเมือง” บ้านเราขณะนี้ ที่สามารถทำได้ทุกอย่างที่มนุษย์ทั่วไปไม่ทำกัน ต่อสู้ช่วงชิงอำนาจกันอย่างผิดทำนองคลองธรรม ไม่คำนึงถึงกฎกติกาใดๆ ทั้งสิ้นเพียงเพื่อให้ได้มาซึ่งชัยชนะเท่านั้น

บนเวทีการเมือง/cuu/เต็มไปด้วยความสกปรก

บ้านเมืองต้องเสียหายตราบดีทุกวันนี้

“เสื้อสีหงักระทิงแรด” ที่เคยเรียกขานนักการเมืองบ้านเราในสมัยหนึ่งนั้น บัดนี้ได้มีสัตว์บางประเภทเพิ่มเติมขึ้นมาอีกจากป้ายมहिมาที่สะพานมัฆวานรังสรรค์ เรียกร่อง “อย่าปล่อยสัตว์เข้าสภา” ในการเลือกตั้งที่กำลังจะมาถึงในวันที่ 3 กรกฎาคม 2554 นี้ /doj/สัตว์ที่ไม่ควรปล่อยเข้าสภาครั้งนี้มีภาพคนใส่สูทที่หัวเป็นควาย เป็นเสื้อเป็นหมา เป็นหีบ และเป็นลิงถือกล้วย ประกอบอยู่ด้วย

มีทั้งสัตว์บกและสัตว์น้ำ

/tæ:/ในความเป็นจริงแล้ว “สัตว์การเมือง” ที่กำลังต่อสู้แย่งชิงกันเข้าสภาในการเลือกตั้งที่กำลังจะมาถึงในไม่ช้านี้ มีทั้งสัตว์บก สัตว์น้ำ และสัตว์อากาศ ทีเดียวนั้น ประกอบด้วย “แรด ควาย กระชู่ ปูปลิง ลิงเหิน เพ็ลหามา อีกาเสื่อและแมลงสาบ” /suu/สัตว์ประเภทต่างๆ เหล่านี้กำลังต่อสู้แย่งชิงอำนาจกันอย่างเอาเป็นเอาตาย เพื่อให้ได้ชัยชนะในการเลือกตั้ง

เวทีการเมืองจะต้องสกปรกยิ่งขึ้นกว่าเดิม

ใครมีพละกำลังเท่าไรจะเอาออกมาใช้

ไม่ว่าพละกำลังนั้นจะออกมาในรูปแบบใด เช่น กำลังคน กำลังเงิน กำลังอิทธิพล และกำลังอำนาจแฝงต่างๆ ที่จะนำออกมาใช้

คูการแย่งชิงอำนาจของบรรดาสัตว์บก สัตว์น้ำ และสัตว์อากาศ ขณะนี้แล้ว เห็นว่าคู่ต่อสู้สำคัญในศึกของ สัตว์การเมืองครั้งนี้มีเพียงคู่เดียวคือ คู่ระหว่างหญิงกับชาย /suŋ/ฝ่ายหญิงเป็นฝ่ายแย่งชิงอำนาจ และฝ่ายชายเป็น ฝ่ายรักษาอำนาจของตนที่เคยมีอยู่ในช่วงสองปีเศษที่ผ่านมา โดยหวังว่าจะได้กลับมาใช้อำนาจต่อไปอีกครั้งหนึ่ง

ฝ่ายอื่นๆ นอกนั้นเป็นเพียงตัวประกอบรอเสียบ

ทั้งสองฝ่ายกำลังโรมรันฟันแทงกันหาเสียงอย่างเอาเป็นเอาตายเพื่อชัยชนะ แต่ละฝ่ายมีจุดแข็งและจุดอ่อนของ ตนอยู่ในตัว

จุดแข็งของฝ่ายหญิงอยู่ที่เงินและมวลชนที่ห่างไกลข้อมูลข่าวสารและเคยตัวกับการได้รับแจก เป็นมวลชน ที่ได้รับการจัดตั้งอย่างเป็นลำเป็นสันต่อเนื่องกันมาไม่ต่ำกว่าสิบปี ในขณะที่จุดอ่อนของฝ่ายหญิงนั้น นอกจาก ประสิทธิภาพทางการเมืองที่ไม่ค่อยจะมีแล้ว จุดอ่อนที่สำคัญยิ่ง/kɔː/คือ เป็นตัวแทนของนักโทษเร่ร่อนที่เคยสร้างความเสียหายมากมายแก่บ้านเมืองมาแล้วระหว่างมีอำนาจทางการเมือง รวมทั้งการทุจริตคดโกงอย่างมโหฬารเป็นที่ เลื่องลือไปทั่วทั้งในประเทศและต่างประเทศ ไม่นับพฤติกรรมที่มีผลกระทบต่อสถาบันสูงสุด

ส่วนจุดแข็งของฝ่ายชายนั้นอยู่ที่รูปร่างหน้าตาและการศึกษา มีประสิทธิภาพทางการเมืองพอควรในระดับ หนึ่ง ขาวอ้วนทางทุจริตไม่ค่อยได้ยื่น /tæː/จุดอ่อนของฝ่ายชายนั้นเป็นที่วิพากษ์วิจารณ์กันไปทั่วในเรื่องการ ทำงานที่ไม่เอาไหน ไม่มีความกล้าหาญเด็ดขาดในการแก้ไขปัญหานอกจากการซื้อเวลาเท่านั้น ดีแต่พูด ไม่เคยจดจำ ว่าเคยพูดไว้อย่างไร เป็นคนคือตาใส ไม่รับฟังความคิดเห็นใดๆ ของคนอื่น ขอมเป็นหุ่นเชิดให้กับคนบางคน เช่นเดียวกับฝ่ายหญิง แม้กระทั่งสมยอมให้มีการทุจริตหาเงินหาทองจากผู้ร่วมงานโดยไม่ห้ามปราม จนได้รับสมญา นามว่าเป็นคนคูดั้นทางให้โจรปล้น

ด้วยคุณสมบัติของฝ่ายหญิงและฝ่ายชายดังกล่าวนี้ ถ้าคนใดคนหนึ่งได้อำนาจมาบริหารบ้านเมือง ก็ต้อง กล่าวได้เต็มปากเต็มคำว่าเป็นบ้านเมืองคงต้องฉิบหายกันไปไม่สิ้นสุด เรื่องที่คิดว่า “จะมีนารีขี่ม้าขาวมากอบกู้ บ้านเมือง” นั้นต้องเลิกคิด

/phrɔː/มีแต่ “นารีขี่ม้าลาย แข่งกับชายขี่ม้ายาง”เท่านั้น ใ่วางใจอะไรไม่ได้เลยทั้งหญิงและชายที่วานี้ โทวดโนไปเลยดีกว่า

43. บัญชีรายชื่อพรรคการเมืองไม่ใช่อำนาจ!

สารสัมพันธ์ (25/05/2011)

การที่มีผู้ต้องหา จำเลย หรือผู้ถูกดำเนินคดีในข้อหากระทำผิดกฎหมายอาญาแผ่นดิน “คดีก่อการร้าย” หรือ “คดีล้มเจ้า” ออกมาแหกปาก ป่าวร้อง และข่มขู่เจ้าหน้าที่รัฐที่ดำเนินคดีกับตนตามกฎหมาย โดยอ้างว่า ขณะนี้ ตนมี ฐานะเป็น “ผู้สมัครรับเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร” แต่การถูกดำเนินคดีและเผยแพร่ข่าวสารข้อเท็จจริงออกสู่ สาธารณชนเช่นนั้นเป็นการทำให้ตนและพรรคการเมืองของตนสูญเสียคะแนนนิยมทางการเมือง

การอ้างแบบนี้ นับว่า “เสียสติ” สิ้นดี!

ถ้าขึ้นมีใครบ้าง เชื่อตามหรือปฏิบัติตามข้ออ้างพรรคอย่างนี้จริงๆ บ้านเมืองจะวิปริตไปกันใหญ่

เพราะอะไร?

1) ข้อเท็จจริงปรากฏชัดว่า ผู้ถูกดำเนินคดีนั้น ได้ถูกดำเนินคดีอยู่ก่อนแล้ว ตั้งแต่ยังไม่ลงสมัครรับเลือกตั้ง ส.ส. หรือยังไม่ขึ้นชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อผู้สมัคร ส.ส.ของพรรคการเมืองเสียด้วยซ้ำ

อย่างกรณีของผู้ที่ถูกดำเนินคดีอาญา ทั้งในความคิดฐานก่อการร้าย และความคิดฐานคู่มือสนับสนุนพระมหากษัตริย์ (ทั้ง 2 ฐานความคิด) เช่น นายฉัตรวุฒิ ไสยเกื้อ นายจตุพร พรหมพันธุ์ นายแหวง โตจิราการ นายก่อแก้ว พิกุลทอง นายการุณ โหสกุล นายวิภูแถลง พัฒนภูมิไท เป็นต้น ทั้งหมดก็ถูกเจ้าหน้าที่ดำเนินคดีมาตั้งแต่ก่อนจะลงสมัครรับเลือกตั้งครั้งนี้ทั้งนั้น

กรณี/cuuŋ/ไม่ใช่การกลั่นแกล้งผู้สมัคร ส.ส.ของพรรคการเมืองใดพรรคการเมืองหนึ่งอย่างแน่นอน

2) ข้อเท็จจริงเป็นที่ยุติว่า คดีความที่ถูกดำเนินคดีนั้นเป็น “คดีอาญาแผ่นดิน”

มิใช่คดีการเมือง หรือการกระทำผิดเล็กน้อยทั่วไป

3) นำเป็นห่วงว่า... หากมีการยึดถือปฏิบัติตามข้ออ้างของผู้ที่ถูกดำเนินคดีเช่นนั้น ในอนาคต ก็คงจะมีคนชั่วช้าสามานย์บางจำพวก “คิดมั่ง ทำมั่ง” โดย “คิดชั่ว ทำชั่ว”

กล่าวคือ เมื่อเห็นว่าใกล้เลือกตั้งก็จะลงมือกระทำผิดกฎหมายอาญา ปลิ้น ฆ่า ข่มขืน ฯลฯ จากนั้น /kô:/ไม่ต้องหนีไปซุกกรังโจรอยู่ไกลถึงเขมร แต่ใช้วิธีขอเข้าไปซุกอยู่ในบัญชีรายชื่อผู้สมัคร ส.ส.ของพรรคการเมือง ง่ายกว่ากันเยอะ

อ้างว่า เจ้าหน้าที่รัฐจะดำเนินคดีกับตนตามกฎหมายไม่ได้ เพราะตนกำลังเสนอตัวรับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎร /suiŋ/หากถูกดำเนินคดีหรือออกข่าวสาร เผยแพร่ข้อเท็จจริงแก่สาธารณชน ย่อมจะทำให้ตนเสียคะแนนนิยม เพราะชาวบ้านจะรู้ว่าตนเคยก่อกรรมทำเลวทรมเอาไว้มากมายขนาดไหน

เราจะเอาอย่างนั้นหรือ?

ถ้าการเลือกตั้งครั้งนี้ กกต. หรือเจ้าหน้าที่รัฐอื่นๆ รวมไปถึงสถานีโทรทัศน์ สื่อสารมวลชนทั้งหลาย ฯลฯ ขอมละเว็น ไม่ทำหน้าที่ของตนเอง อาทิ ไม่ดำเนินคดีกับผู้สมัคร ส.ส.จนกว่าการเลือกตั้งจะแล้วเสร็จ หรือไม่ออกข่าวสาร เผยแพร่ข้อมูลข้อเท็จจริงเกี่ยวกับปัญหาบ้านเมืองสำคัญๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับประโยชน์สาธารณะเพียงเพื่อ “ช่วยปกป้องคะแนนนิยมของผู้สมัคร ส.ส.ที่ถูกดำเนินคดีอาญาบางคน” ฯลฯ

ฝากให้ลองคิดดูก็แล้วกันว่า ประเทศนี้ จะ “วิปริตคิดเพี้ยน” กันไปขนาดไหน

4) ถ้า กกต.ชุดนี้ ขอมตกเป็นเครื่องมือ หรือสมยอมตามความต้องการหลบหนีคดี หรือหลบเลี่ยงการถูกดำเนินคดีตามกฎหมายของบางคนบางจำพวกในข้างต้น กกต.ชุดนี้ น่าจะถูกบันทึกไว้เป็นประวัติศาสตร์ว่า เป็น กกต.รุ่นที่บุกเบิก ถากทวงพื้นที่ ดัดแปลงระบบและกลไกทางการเมืองในประการสำคัญ

นั่นคือ แปลง “บัญชีรายชื่อผู้สมัคร ส.ส.” ให้สามารถใช้เป็น “ช่องโจร”

ขอฝากคุณสศศรี ศัตยธรรม และกรรมการการเลือกตั้งผู้ทรงภูมิปัญญาความรู้ และมีความเป็น “วิญญูชน” ทุกท่าน ได้โปรดพิจารณาถึง “ประโยชน์สาธารณะ” อยู่เหนือ “ประโยชน์ส่วนตัว” ของผู้ต้องการปิดบังอำพรางตัวเองเข้าไปเป็น ส.ส.ด้วยเถิด

5) คุณอภิชาติ สุขัคคานนท์ ประธานกรรมการการเลือกตั้ง เพิ่งจะมอบนโยบายการจัดการเลือกตั้งไปเมื่อไม่กี่วันมานี้เอง โดยกำชับว่า จะต้องควบคุมดูแล “เพื่อให้การเลือกตั้งในครั้งนี้เป็นไปด้วยความสุจริต โปร่งใส และได้มาซึ่งตัวแทนที่มีคุณภาพ”

น่าคิดว่า หาก กกต.จริงใจกับนโยบายข้างต้นจริง กกต.ยังจะต้องสนับสนุนส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารข้อเท็จจริงที่ถูกต้องเกี่ยวกับตัวผู้สมัครรับเลือกตั้ง เพื่อให้ประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งได้รับรู้ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับบุคคลที่ตนเองจะพิจารณาลงคะแนน ก่อนตัดสินใจลงคะแนน

มิใช่พยายามควบคุม ปิดกั้น การทำหน้าที่บนพื้นฐาน “ข้อมูลข้อเท็จจริง” ของสื่อมวลชน

/læi?/do:j chà? phó? jà:ŋ jĩŋ/ ควรสนับสนุนการปฏิบัติหน้าที่ดำเนินคดีตามกฎหมายของหน่วยงานในกระบวนการยุติธรรม ไม่ว่าจะ เป็น ตำรวจ ติเอสไอ หรืออัยการ และโดยเฉพาะ “ศาลยุติธรรม”

หากเจ้าหน้าที่รัฐและสื่อมวลชนรายใดทำการมิชอบ ก็ย่อมจะถูกดำเนินคดีตามกฎหมายได้อยู่แล้ว

6) แคมเปญไปด้วยว่า... ในการเลือกตั้งครั้งนี้ ทักษิณ ชินวัตร ผู้ร้ายหลบหนีอาญาแผ่นดิน มิได้ลงสมัครรับเลือกตั้งในนามพรรคการเมืองใด /dan nán/ การวิเคราะห์ วิพากษ์วิจารณ์ เปิดโปงพฤติกรรมการกระทำคามผิดของทักษิณ หรือขบวนการก่อการร้าย ตลอดจนการทำผิดกฎหมายของขบวนการเสื้อแดง เพื่อปกป้องประโยชน์สาธารณะ ย่อมได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายบ้านเมือง

พรรคการเมืองใด จะไปอาศัยอำนาจ กกด. เพื่อกลั่นแกล้งหรือปิดปากผู้ที่ออกมาวิพากษ์วิจารณ์ทักษิณและความต้องการจะกลับมามีสำนึกความผิดของตัวเอง ย่อมมีอาจจะกระทำได้

/do:j/ที่พรรคเพื่อไทยเองก็ปฏิเสธว่าทักษิณ ไม่เกี่ยวข้องกับตน เพราะถ้ายอมรับว่าพรรคเกี่ยวข้อง รับคำสั่งหรือตกอยู่ใต้อำนาจของทักษิณ พรรคเพื่อไทยก็จะต้องถูกดำเนินคดียุบพรรคไปแล้ว

44. ทำนายกลวิธีหาเสียง จาก “DNA ทักษิณ” “พี่ปุ๋-น้องปุ๋”

สารสัมพันธ์ (26/05/2011)

ถ้ามีใครสักคน “โคลนนิ่ง” มาจากดีเอ็นเอ (DNA) ของทักษิณจริงๆ ก็น่าจะคิดว่า คนๆ นั้น จะใช้กลวิธีในการหาเสียง เพื่อให้ตนได้รับคะแนนเสียงจากการเลือกตั้งในครั้งนี้ได้อย่างไร?

1) ดูจากนิสัยส่วนลึกของทักษิณ (ภาษาชาวบ้านเรียกว่า “สันดาน”)

เขาสามารถพูดอะไรที่ขัดแย้งกับความจริงที่เขาารู้ที่อยู่แก่ใจได้อย่างไม่รู้สึกละอาย

ถ้าใครคิดว่า แคนนำปราศรัยเสื้อแดงบางคน “โกหกจนเชื่อคำโกหกของตัวเอง” แบบนี้สุดขอดแล้ว แต่ถ้ามาเทียบกับ “ตัวพ่อ” จะเข้าใจทันทีว่า แคนนี้มันแค่ “อนุบาลต่อแหล”

เมื่อวันที่ 20 พฤษภาคม 2545 ขณะนั้นทักษิณมั่นใจว่าคนไทยทั้งประเทศยังไม่มีใครรู้ทันเล่ห์เหลี่ยมพฤติกรรมชักย้ายถ่ายเททุนไปทำธุรกรรมตามหมู่เกาะบริติชเวอร์จิน เกาะฟอกเงินของเขา ไม่ว่าจะป็นในนามบริษัท แอมเพิลริช หรือวินมาร์ค

ทักษิณปราศรัยเอาหน้าทางการเมืองได้อย่างไม่รู้จักอายปากตัวเอง โดยพูดต่อหน้าของนักธุรกิจไทยหลายร้อยคน ทำมั่วสื่อมวลชนทุกแขนง บอกว่า “เมื่อวานผมได้ดูข่าวจาก CNN ทราบว่าขณะนี้สภาของสหรัฐกำลังแก้ไขกฎหมายใหม่ ทั้งนี้/phrɔʔ/บริษัทต่างๆ ไม่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐ แต่ไปจดทะเบียนในประเทศอื่นๆ เช่น ในปานามาบัง หรือที่หมู่เกาะบริติช เวอร์จินไอร์แลนด์ /sɯ̃n/ถือว่าเป็นบริษัทที่ไม่รักชาติ เพราะถือว่าเป็นการเลี้ยงภายี เห็นได้ว่า แม้สหรัฐจะเป็นประเทศที่มีเสรีภาพสูง ยังมีกรดำเนินการเช่นนี้... /kɔː/อยากฝากให้คนไทยและบริษัทต่างๆ มีความรักชาติด้วย”

เขาพูดแบบนี้ได้เต็มปากเต็มคำ /thæ:m/ตีสีหน้าว่าตัวเองรังเกียจพฤติกรรมพรรคอย่างนี้เหลือเกิน

/thán thán thî:/ ในความจริง ตัวเขานั้นเองที่มีพฤติกรรมไม่รักชาติมาตลอด ทั้งก่อนหน้าที่พูดและขณะที่กำลังพูด /sɯ̃n/ในที่สุด เขาก็ถูกจับได้ไล่ทันในภายหลัง ถูกเปิดโปงระหว่างการดำเนินคดีในชั้นศาลฎีกาฯ

ใครว่าพฤติกรรม “เรยา” มีแต่เฉพาะกับผู้หญิงในละคร

2) วิธีการที่ทักษิณชอบใช้ คือ ขอความสงสาร ขอความเห็นใจ โดยสร้างเรื่องว่าถูกรังแก

ตัวอย่างแรกๆ คือ เหตุการณ์เครื่องบินของการบินไทยระเบิด เมื่อวันที่ 3 มีนาคม 2544 ขณะกำลังจอดรอเดินทางอยู่ที่สนามบินดอนเมือง มีพนักงานเสียชีวิต 1 คน

ขณะระเบิด ผู้โดยสารทุกคนรวมทั้งทักษิณ ยังอยู่ในห้องพักของผู้โดยสาร

/tæ:/ หลังเกิดเหตุ ทักยิมรีบชิงออกข่าว ฉวยโอกาสสร้างเรื่องทันที โดยอ้างว่าเป็นการก่อวินาศกรรมเพื่อหวังลอบสังหารตนเอง ด้วยฝีมือของว่าแดง ที่เสียชีวิตประ โยชน์จากนโยบายปราบปรามยาเสพติด!!!

/thán thán thî:/ ผลการสอบสวนจากทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง ซึ่งรวมทั้งทีมของโบอิงเอง ซึ่งทำการพิสูจน์ตรวจสอบอย่างละเอียด ต่างลงความเห็นพ้องต้องกันว่า ไม่พบสารระเบิด เป็นอุบัติเหตุ มีสาเหตุมาจากการจุดระเบิดในถังน้ำมันที่พร้อม ถึงระดับที่ทำให้มีไอระเหยในปริมาณสูง มีอุณหภูมิภายนอกที่สูงผิดปกติเป็นปัจจัยร่วม

เท่ากับว่า เรื่องก่อวินาศกรรมลอบสังหารนั้น เป็นการโกหกคนไทย และคนลวงคนทั้งโลก

/tæ:/kô:/ ไม่ทันกระบวนการกระฟือข่าว สร้างเรื่อง เรียกคะแนนสงสารของทักยิมเสียแล้ว!

3) ทำนายได้ไหม... ใครที่ “โคลนนิ่ง” กันมาจากคนพรรคอย่างว่า เขาหรือเธอจะใช้กลยุทธ์ เล่ห์เหลี่ยมกลวิธีในการหาเสียงในช่วงโค้งสุดท้ายของการเลือกตั้ง อย่างไร?

จะคิดอย่างไร หรือพูดอย่างไร

จะมีเหตุการณ์ “ปูแดงถูกรังแก” หรือ “วินาศกรรมปูแดง” หรือ “ลอบสังหารปูแดง” /sctim/แน่นอนว่า ปูแดงจะต้องไม่ตาย แต่จะเรียกน้ำตา ความสงสาร และความเห็นใจจากประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้งในช่วงใกล้วันลงคะแนนเลือกตั้ง หรือไม่ อย่างไร?

ถ้าไม่มีก็ดี ทุกฝ่ายจะสบายใจ

/tæ:/ ถ้ามี ก็จะไม่ประหลาดใจ

/phró:/ เรามีนิทานสอนใจมาแต่โบราณ เรื่อง “แม่ปู ลูกปู” เดินไม่ตรงเหมือนกัน

ถ้าคุณนี้จะมีนิทานการเมืองร่วมสมัย เรื่อง “พี่ปู น้องปู”

โคลนนิ่งกันมา

จะเดินไม่ตรงเหมือนกัน /kô:/ ไม่แปลกใจ

45. ต้องแข่งกันที่นโยบาย

นายชื้อตรง รักเมืองไทย (26/05/2011)

การเลือกตั้งครั้งนี้ เต็มไปด้วยกฏกติกาที่เข้มงวด และแข่งกันตามล่าหา “ใบแดง” ฝ่ายตรงข้าม จนลืมนึกถึงการแข่งขันกันที่นโยบายซึ่งเป็นประโยชน์ต่อประชาชน

ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ที่วันนี้ดำรงสถานะผู้สมัครบัญชีรายชื่อลำดับที่ 1 ของพรรคเพื่อไทย ผู้ไม่ใช่หัวหน้าพรรค และคุณทักษิณ ชินวัตร เอง ก็ยังยึดมั่นในคำพูดว่าจะให้เป็นนายกรัฐมนตรีหรือไม่ กำลังถูกกลุ่มคนที่เป็นแฟนคลับของคุณทักษิณเอง คาดหวังจะให้ป็นนายกฯ แทนพี่ชาย ขณะที่กลุ่มคนที่ชื่นชอบเฉพาะตัวในผู้สมัครของพรรคเพื่อไทยในแต่ละเขต /kô:/ ยังต้องการความชัดเจนถึงเรื่องดังกล่าวเช่นกัน เพราะมีผลต่อการตัดสินใจเลือก สส. ระบบบัญชีรายชื่อ เหตุเพราะในการเลือกตั้ง 2 ครั้งหลังสุด ชี้ชัดแล้วว่าประชาชนคนไทยโดยเฉลี่ยทั่วประเทศจำนวนไม่น้อยที่มีพฤติกรรมในการเลือก สส. ระบบเขตและแบบบัญชีรายชื่อหรือสัดส่วน ที่แตกต่างกัน ยังผลให้ประชาธิปไตยและชาติไทยกลายเป็นผู้ที่มิจะแนบนิยมในตัวพรรคมากกว่าตัวบุคคล ซึ่งก็สอดคล้องกับแนวคิดหลักในรัฐธรรมนูญที่ต้องการให้ประชาชนคนไทย แยกการเลือกส.ส. ในพื้นที่ออกจากกาเลือกนโยบายของพรรคและว่าที่นายกรัฐมนตรี

/hà:k tæ:/ ถ้าเป็นเช่นนั้นแล้ว เพราะเหตุใดคุณทักษิณและพรรคเพื่อไทย จึงไม่ประกาศให้ชัดว่าจะชูคุณยิ่งลักษณ์เป็นนายกรัฐมนตรีจริงๆ ด้วยการจัดการเลือกหัวหน้าพรรคใหม่ เพราะคาดเดาได้ไม่ยากว่าคนในพรรคเพื่อไทยก็คงยกมือให้ไม่ขัดข้อง หากเป็นบัญชาของคุณทักษิณจริงๆ

/læ:w/เป็นเพราะอะไรเล่า ถึงไม่ทำเช่นนั้น ทำไมถึงไม่ชุกุมปูให้ชัดเจนเสียที /phrɔʔ/หากจำได้ ผู้สมัคร.ส.ระบบบัญชีรายชื่อคนนอกอย่างอดีตนายกฯสมัคร สุนทรเวช ก็ยังต้องผ่านการเข้าสู่กระบวนการพรรคพลังประชาชนอย่างเป็นทางการก่อน /dan nán/ อะไรคือประเด็นเบื้องหลังที่แท้จริง ความไม่มั่นใจในตัวยังลักษณ์ของคุณทักษิณเอง? ความกลัวปัญหาความแตกแยกรุนแรงอย่างสมัยสมัครไม่มี แต่สมัยสมชาย วงศ์สวัสดิ์มี และจะเป็นชนวนบีบให้เกิดการเปลี่ยนแปลงอีกครั้ง? /ruː/จริงๆ แล้วมีการวางตัวไครมาเป็นนายกไว้แล้ว? /ruː/ มีการวางตัวยังลักษณ์ไว้ทำอะไรบางอย่างในระยะสั้น?

มาติดตามพฤติกรรม ปูยังลักษณ์ ในการหาเสียง ที่ทีมพ็อร์เลือกให้เดินในถิ่นแดงก่อนเป็นการชักซ้อมความมั่นใจและอย่างน้อขการกระทำเช่นนี้ กระแสข่าวที่ออกมาข่อมจะสวยหรู ตามที่วางแผนเอาไว้ เชียงใหม่ และล่าสุด อุดรธานี ที่ชัดเจนเสียยิ่งกว่าชัดเจนว่า แกนนำคนเสื้อแดงก็คือ ผู้สนับสนุนพรรคเพื่อไทย /doːj/เมื่อคืนที่ผ่านมา ขวัญชัย ไพรพนา แกนนำคนเสื้อแดง จ.อุดรธานี ได้เป็นแกนนำในการจัดเวทีปราศรัยใหญ่ที่จังหวัดอุดรธานี ที่บริเวณทุ่งศรีเมือง แต่ข่าวในทีมโฆษกพรรคเพื่อไทยกลับบอกว่า เป็นการหาเสียงในพื้นที่ภาคอีสานครั้งแรกของ ยังลักษณ์ ชินวัตร แคนดิเดตนายกรัฐมนตรีหญิงคนแรกของประเทศไทย พาดหัวชะชนาคนี้ โดยคาดว่ามีสมาชิกชมรมอนุรักษ์อุดรฯ มาฟังกว่า 50,000 คน ตกลงแล้วเป็นเวทีของคนเสื้อแดงหรือเวทีของพรรคเพื่อไทย

เอาเข้าจริงๆ คนที่เป็นคนเสื้อสีอะไรก็ตาม ข่อมมีสิทธิส่วนบุคคลในการไปฟังปราศรัยหรือเลือกใครก็ข่อมได้ แต่ประเด็นก็คือ ค่าใช้จ่ายบนเวทีเสื้อแดงรอบนี้ นับว่าเป็นค่าใช้จ่ายของ สส.ระบบบัญชีรายชื่อ พรรคเพื่อไทย หรือ ของสส.ระบบเขต จังหวัดอุดรฯ ซึ่งต้องนำมาหารเฉลี่ยกัน หรือจะบอกว่าเป็นค่าใช้จ่ายของกลุ่มคนเสื้อแดงจัดกันเอง แล้วเชิญคุณยังลักษณ์มาพูดคุยเฉยๆ /suːn/ถ้าพรรคเพื่อไทยตอบออกมาแบบนี้ ก็ระวังว่าพรรคอื่นจะใช้เป็นแนวทางในการในการยื่นค่าใช้จ่ายต่อ กกต.บ้าง

ประการต่อมา ถ้าเป็นเช่นนั้น สิ่งที่เสื้อแดงต้องการทั้งหมด พรรคเพื่อไทยจะน้อมรับเป็นนโยบายพรรคใช่หรือไม่ เช่นกรณีการนิรโทษกรรมให้กับนักโทษคดีการเมือง เพราะการที่กลุ่มคนเสื้อแดงประกาศจุดยืนเรื่องนี้มาตลอดและหากแกนนำพรรคเพื่อไทยหวังใช้ประโยชน์จากความเชื่อของกลุ่มคนเสื้อแดงว่าพรรคเพื่อไทยโดยนางยังลักษณ์จะชูนโยบายนิรโทษกรรมความผิดให้พี่ชายและพรรคพวก ก็ต้องกล้าประกาศบนสื่อสาธารณะว่าพรรคเพื่อไทยมีนโยบายเช่นนี้ และการนิรโทษกรรมความผิดให้ทักษิณจะครอบคลุมทุกคดีหรือไม่ นั่นหมายถึงคดีทุจริตด้วยหรือไม่

/phrɔʔ/ประชาชนโดยทั่วไปที่ตัดสินใจเลือกผู้สมัครระบบบัญชีรายชื่อด้วยการพิจารณานโยบายจะได้มีข้อมูลที่แท้จริงในการตัดสินใจเลือก /læːw/ถ้าเป็นเช่นนั้น คนที่พูดหรือประกาศนโยบายดังกล่าวก็ต้องรับผิดชอบต่อคำพูดของตนเองด้วย

ภาพต่อมาก็คือภาพที่ ยังลักษณ์เดินหาเสียงในแต่ละที่ จะประกบด้วย นายขุนันท์ ภมรมนตรี และ นายคนุพร ปุณกันต์ แล้วก็เดินตลาดพบปะผู้คน บอกจะช่วยให้ข้าวของสินค้าราคาถูกลง แต่แม้ข้าวจะขึ้น พอสื่อจะถามนโยบายทำอะไร ก็บอกเดี๋ยวจะมีทีมที่เชี่ยวชาญออกมาตอบโดยตรง

เหตุใดแต่ละพรรคจึงไม่ออกมาพูดกันเลยว่าช่วยให้เศรษฐกิจดีจะอย่างไร ที่บอกประชาชนจะมีรายได้มากขึ้น จะเป็นอย่างไร ที่บอกว่าจะสนับสนุนการศึกษาไม่ว่าใครกล้าออกมาบอกเต็มไปหมด แต่ไม่มีใครออกมาบอกว่า จะทำอะไร เช่นเรื่องเรียนต้องชี้แจงให้ประชาชนฟังอย่างละเอียดว่า เรียนฟรีที่ว่ามันต้องฟรีจริง ไม่มีค่าพิเศษที่หลัง และจะใช้เงินจากส่วนใด

/phrɔʔ/ปัจจุบันนี้ประชาชนคนไทยฉลาดพอที่จะมองว่าอะไรทำได้จริง หรือทำไม่ได้

“ไม่ว่าคนผู้หนึ่งยามมีชีวิตอยู่

กุมอำนาจใหญ่หลวงปานใดหลังจากตายแล้ว ได้แต่ปล่อยให้ผู้อื่น

จัดการตามอำเภอใจ”
(โกวเล้งจาก หลังเลือดสะท้านภพ เล่ม 3)

46. ผู้รักษาการสวนสัตว์ ดาโปเป่ปี (27/05/2011)

ทั้งศึกในและศึกนอกที่กำลังโหมกระหน่ำประเทศชาติบ้านเมืองของเราในขณะนี้ ส่วนแล้วแต่มีสาเหตุมาจากการทำงานของสัตว์การเมืองทั้งสิ้น ไม่ว่าสัตว์การเมืองนั้นจะอยู่ฝ่ายไหน

ศึกในเป็นศึกระหว่างฝ่ายที่ยังถืออำนาจกับฝ่ายที่ต้องการช่วงชิงอำนาจ ส่วนศึกนอกเป็นศึกที่มาจากนอกประเทศ ซึ่งก็คือ ประเทศเขมรที่กำลังมีปัญหาที่ชายแดนขณะนี้

ทั้งสองศึกล้วนแต่เป็นเครื่องชื้อนาคของบ้านเมืองเราทั้งสิ้น ว่าจะเป็นอย่างไรร ภายใต้อำนาจการจัดการของสัตว์การเมืองที่ยังถืออำนาจอยู่ในปัจจุบัน

บ้านเมืองยามนี้มองทางไหนก็ว่าเหวทางนั้น จะหวังพึ่งพาใครให้เข้ามาช่วยแก้ไขก็ยากเต็มทน เพราะแต่ละคนที่มีหน้าที่ต่างนี่เจกกันหมด นอกจากประชาชนจำนวนหนึ่งที่กำลังออกมาต่อสู้อยู่ที่สะพานมัฆวานรังสรรค์ขณะนี้ รวมทั้งประชาชนอีกจำนวนหนึ่งที่รักษาบ้านเมืองทั้งในประเทศและต่างประเทศ ซึ่งไม่ได้มาร่วมชุมนุมด้วยที่สะพานมัฆวานฯ

ประชาชนเหล่านี้ เป็นประชาชนที่สมควรได้รับการยกย่องอย่างสูง ว่าเป็นผู้รักษาบ้านเมืองจริงๆ ด้วยความเสียสละไม่คิดประโยชน์ตนมากกว่าประโยชน์ส่วนรวมของชาติบ้านเมือง ซึ่งผิดกับบรรดาสัตว์การเมืองทั้งหลายในขณะนี้

สัตว์การเมืองที่สมควรได้รับการตำหนิก็คือสัตว์การเมืองที่ถืออำนาจอยู่ในขณะนี้ เพราะมีอำนาจแล้วไม่ใช้อำนาจนั้นไปไปในทางที่จะเกิดประโยชน์ต่อประเทศและประชาชน แต่ใช้อำนาจนั้นไปเพื่อประโยชน์ตนเบะพรคพวก สร้างความเสียหายใหญ่หลวงให้เกิดขึ้นในบ้านเมืองทุกด้าน

ส่วนสัตว์การเมืองที่ไม่ได้มีอำนาจ และกำลังเข้ามาช่วงชิงอำนาจอยู่ในขณะนี้ /kò:/ ใจว่าไม่สมควรจะถูกตำหนิ เพราะเป็นสัตว์การเมืองที่เคยทำลายบ้านทำลายเมืองมาแล้วอย่างสาหัสสากรรจ์ในสมัยที่มีอำนาจ เป็นที่รู้จักกันดีทั้งในประเทศและต่างประเทศ ภายใต้อำนาจของหัวหน้าสัตว์การเมืองที่หนีคุกไปอยู่นอกประเทศขณะนี้

สัตว์การเมืองตัวนี้ดำเนินการทุกอย่างที่จะกลับเข้ามามีอำนาจอีกครั้งหนึ่ง ผ่านสัตว์การเมืองที่ตนยังเลียดใจให้อัฒนาสำราญไม่ขาดถึงทุกวันนี้ เพื่อให้ได้รับชัยชนะให้ได้จากการเลือกตั้งครั้งนี้ เท่าไรเท่ากันไม่อัน

ที่ชั่วช้าเลวทรามมากที่สุดของหัวหน้าสัตว์การเมืองตัวนี้ก็คือ สมคบคิดกับหัวหน้าสัตว์การเมืองข้างบ้าน ก่อความสงบสุขเรียบร้อยที่ชายแดนอยู่ในขณะนี้ โดยเฉพาะการแอบไปพบปะกันที่ประเทศบรูไนเมื่อเร็วๆ นี้

ปัญหาที่ชายแดนไทยเขมรจากนี้ไปจะมีแต่ความยุ่งยากวุ่นวายเกิดขึ้นมากกว่าที่แล้มาแล้ว ภายใต้อำนาจการจัดการที่ไม่เป็นประสาของหัวหน้าสัตว์การเมืองที่ยังอยู่ในอำนาจ “ครึ่งใบ”

“อำนาจครึ่งใบ” คือ “อำนาจรักษาการ”

เป็นอำนาจที่มีไม่สมบูรณ์เหมือนเก่า

จะทำอะไร สิ่งการอะไรระหว่างรักษาการนั้น จะเกินเลยไปจากสภาพที่ต้องหยุดนิ่งไว้แค่ก่อนพัน “อำนาจเต็มใบ” ออกไปเท่านั้น

/tæ:/ขณะนี้/klàp/ไม่เป็นเช่นนั้น เพราะหัวหน้าวงละครสัตว์การเมืองวงนี้ทำทุกอย่างเหมือนไม่ใช่ผู้รักษาการ โดยเฉพาะในปัญหากับเขมร

ให้ทหารใหญ่พุ่งพลั่วไปเจรจากับทหารใหญ่เขมรที่ประเทศอินโดนีเซีย ตกปากตกคำกันในการยินยอมให้มีพวกอินโดนีเซียเข้ามาสังเกตการณ์ชายแดน แม้จะเรียกว่า “ผู้สำรวจพื้นที่” ยังไม่เรียกว่า “ผู้สังเกตการณ์” ก็ตาม มันก็เป็นพวกต่างชาติทั้งสิ้น ต่อให้มันแก่ผ้าเข้ามาโดยไม่ต้องแต่งตัวให้รู้ว่าเป็นทหารหรือไม่ใช่ทหารก็ตาม

มีการกำหนดกรอบการทำงานไว้ด้วยว่าจะทำอะไร ขึ้นตอนไหนจะอย่างไรในปัญหาชายแดน โดยไม่คำนึงถึงรัฐธรรมนูญของประเทศในมาตรา 190 ด้วยซ้ำไป “รักษาการ” แบบนี้ก็เพิ่งเคยพบเคยเห็นในครั้งนี้นี่เท่านั้น

สัตว์การเมืองพวกนี้ต้องไปเปิดกฎหมายรัฐธรรมนูญว่า อำนาจหน้าที่ของตนระหว่างรักษาการนั้นไม่ได้มีข้อยกเว้นให้ทำอะไรได้ตามชอบใจ ผิดพลตกลงไปจะถูกลงโทษเข้าสวนสัตว์

รัฐธรรมนูญมาตรา 190 ว่าไว้ดังนี้

“...หนังสือสัญญาใดมีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้เป็นไปตามหนังสือสัญญา หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุน หรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ ต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา ...

...ก่อนการดำเนินการเพื่อทำหนังสือสัญญากับนานาประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ คณะรัฐมนตรีต้องให้ข้อมูลและจัดให้มีการรับฟังความคิดเห็นของประชาชน และต้องชี้แจงต่อรัฐสภาเกี่ยวกับหนังสือสัญญานั้น /naj ka:n ní:/ให้คณะรัฐมนตรีเสนอรอบการเจรจาต่อรัฐสภาเพื่อความเห็นชอบด้วย...”

นี่คือบางส่วนสำคัญของรัฐธรรมนูญ

/jín/ขณะนี้สภาผู้แทนฯถูกยุบไปแล้ว ยิ่งเป็นปัญหามากขึ้นในการที่จะไปตกลงกับใคร ได้อย่างที่กำลังทำกันอยู่ /thán/ไม่เคยรับฟังความคิดเห็นของประชาชนในเรื่องดังกล่าว/Pi:k dûa:j/คงต้องไปรักษาการกันที่สวนสัตว์แน่ๆ

47. โคลนนิ่งวิธีหากินกับสัมปทาน

สารสัมพันธ์ (27/05/2011)

ทักษิณ ชินวัตร ได้เขียนข้อความผ่านทวิตเตอร์ thaksinlive บอกว่า

“หากพรรคเพื่อไทยเป็นแกนจัดตั้งรัฐบาล ผมขอเรียนว่าหากประเทศไทยให้เลือกนายกฯ โดยตรงแล้วผมมีสิทธิ์ลงคะแนน ผมจะเลือกคุณยิ่งลักษณ์ฯ เป็นนายกฯ เหตุผล: 1.ความเป็นผู้หญิง/ไม่มีสัมภาระทางการเมืองคิดตัวมาจะทำให้เดินประสานความเข้าใจกับทุกฝ่ายเพื่อนำไปสู่ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวของคนในชาติได้ง่าย 2. ประสบการณ์ร่วม 20 ปี เคยทำงานจากตำแหน่งเล็กจนถึงตำแหน่งสูงสุดของบริษัทมหาชนที่มีพนักงานกว่าหมื่นคน ย่อมเหมาะกับการต้องมาแก้ปัญหาเศรษฐกิจวันนี้...”

เอาแค่ 2 ข้อแรก ก็หางโผล่เสียแล้ว

1) ยิ่งลักษณ์ฯ ไม่มีสัมภาระทางการเมืองคิดตัวมาก็จริง แต่ทักษิณนั่นแหละที่กำลังโยนสัมภาระหนักอึ้งของตนลงบนไหล่ของน้องสาว

เอ่อ... ขออนุญาตเรียกว่า “กระโดดเกาะหลังน้องสาว” หรือ “ขี่หลังน้องสาว” ก็แล้วกัน

นอกจากจะไม่ละอายแก่ใจแล้ว ยังมีหน้าออกมาพูดอย่างภูมิใจเสียอีก

“ทักษิณคิด ยิ่งลักษณ์ทำ” โดยการจะให้ nir โทษกรรม สัมผัสคติความผิดให้แก่ตนเองนั้น ถือเป็นความอุบาทว์อย่างที่สุดในประวัติศาสตร์การเมืองไทย

ยังความคิดที่จะอาศัยการเลือกตั้ง ส.ส.เป็นเครื่องสมอ้างว่าประชาชนเห็นด้วยกับการล้มล้างความคิดที่พึ่ง
ปวงให้กับทักษิณ ชินวัตรนั้น ยังเป็นความคิดที่เห็นแก่ตัวอย่างบัดซบ

ประชาชนเลือก ส.ส. ไม่ได้หมายความว่า เลือกให้ทักษิณอยู่นือกฎหมายบ้านเมือง

นักการเมืองทุจริตโกงบ้านกินเมืองจนศาลฎีกาฯ (ศาลสูงสุดของประเทศ) มีคำพิพากษายึดทรัพย์ตกเป็น
ของแผ่นดินแล้ว /thæ:m/คดีที่ดินรัชดา /kô:/ถูกศาลพิพากษาจำคุก คดีถึงที่สุดไปแล้ว โดยที่คดีทั้งปวงทักษิณก็ได้
จ้างทนายความต่อสู้คดีอย่างเต็มที่ คดีแบบนี้ไม่ใช่คดีการเมืองที่จะมาล้มล้างความคิดให้กันได้

นี่ไง คือ สัมภาระสกปรกที่ทักษิณซุกใส่กระเป๋าหลังยังลึกลับ น่องสาวคนเดียวกับที่เขาเคยซุกหุ่นไว้ให้
เค็ดร่อนตามไปด้วย

คราวก่อน เคยให้น่องสาวเข้ามาให้การในคดียึดทรัพย์ หวังช่วยเหลือในศาลฎีกาฯ กระทั่งจวนๆ ว่าน่องจะ
ถูกดำเนินคดีในฐานะให้การเท็จอยู่รอมร่อ

มาคราวนี้ หวังซุกอำนาจให้น่องสาว หวังช่วยตัวเองให้รอด

พี่ชาย หรือ “ตัวเบียน” ไม่ทราบ!

2) โอ้อวดว่าน่องสาวตัวมีประสบการณ์ทำงานยาวนาน /thæ:m/ก่อนหน้านี้ยังคุยโวว่า น่องสาวคนนี้
ไม่ใช่ชนอมินี แต่เป็น “โคลนนิ่ง” ที่รับเอาวิธีทำงาน และวิธีบริหารจากตนเองได้ดีที่สุด

ปิด໊໊...

ถ้าเทียบยังลักษณะกับบรรดาอาเจี อากง อามา อาซิม อาซ้อ คนที่เขาฝ่าฟัน สร้างเนื้อสร้างตัวขึ้นมาด้วยลำ
แข้งของตนเอง ก่อร่างสร้างกิจการขึ้นมาด้วยหยาดเหงื่อและสติปัญญาของตัวเอง โดยไม่เคยพึ่งพาว่าได้เข้าไปทำงาน
บริษัทของครอบครัว หรือมีตำแหน่งใหญ่ในบริษัทของพี่ชาย

เทียบกันแล้ว อาเจีที่ปากกัตดินดิบ แข่งขันเติบโตขึ้นมาด้วยตัวเอง ยังน่าจะขย่องนับถือยิ่งกว่า

/læi//jĩn kwà: nán/บริษัทที่ได้สัมปทานท่าสมุทร โทรศัพท์หน้าเหลือง ที่น่องสาวทักษิณเคยเข้าไปดูแล
นั้น ลองไปดูรายละเอียด ก็จะพบว่า อาศัยวิธีทำหาหาเงินไม่ต่างจาก “โคลนนิ่ง” ธุรกิจมือถือของพี่ชายจริงๆ

คือ หากินกับสัมปทาน และรับผลประโยชน์จากการแก้สัมปทานที่รัฐเสียประโยชน์

3) ดร.สมเกียรติ ตั้งกิจวานิชย์ รองประธานทีดีอาร์ไอ เคยทำการศึกษาวิจัยการแสวงหาผลประโยชน์
ส่วนเกินในธุรกิจสัมปทานหลายกรณี เอาแค่กรณีการแก้ไขสัญญาของเทเลอินโฟมีเดีย มูลค่าผลประโยชน์กว่า 2,000
ล้านบาท ขออนุญาตเก็บความสรุป ดังนี้

...ในปี 2538 บริษัทเทเลอินโฟมีเดีย ขณะนั้นใช้ชื่อว่าบริษัทชินวัตรไคเร็คทอรีส์ ได้ทำสัญญา

จัดพิมพ์และโฆษณาสมุดรายนามผู้ใช้โทรศัพท์ครั้งใหม่กับ ทศท. มีอายุ 10 ปีระหว่างปี 2539-2548...

ได้มีการแก้ไขสัญญาดังกล่าวอย่างต่อเนื่องมาโดยตลอด ทั้งในช่วงก่อนรัฐบาลทักษิณและในสมัยรัฐบาล
ทักษิณ ได้เอื้อให้บริษัทได้รับผลประโยชน์มากขึ้น โดยลำดับ ด้วยเหตุผลหลายประการคือ

ประการที่หนึ่ง การลดจำนวนหรือยกเลิกการจัดพิมพ์และแจกสมุดรายนามผู้ใช้โทรศัพท์หน้าขาว เป็นการลด
ต้นทุนของบริษัท

ประการที่สอง การเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขสัญญา โดยทำลายหลักการ “ต่างตอบแทน” ที่มีอยู่ในสัญญา
สัมปทานเดิม ทำให้ ทศท.เสียประโยชน์ และบริษัทได้ประโยชน์

ประการที่สาม การยกเลิกการจัดพิมพ์และแจกสมุดรายนามผู้ใช้โทรศัพท์หน้าขาวได้สร้างธุรกิจใหม่ให้แก่
บริษัท คือ ธุรกิจการสอบถามเลขหมายโทรศัพท์ เช่นบริการ “โทร...1188 ไทยแลนด์ เอลโลเพจเจส” ของบริษัท
/jã:n raj kô: tam/ การดำเนินการดังกล่าวทำให้ผู้บริโภคมีต้นทุนและความไม่สะดวกมากขึ้น เช่นต้องจ่าย
ค่าบริการนาทีละ 3 บาทสำหรับลูกค้าของ AIS และนาทีละ 6 บาทสำหรับเครือข่ายอื่น และเมื่อคณะกรรมการกิจการ

โทรคมนาคมแห่งชาติ (กทช.) กำหนดให้ ทศท. ต้องให้บริการสอบถามเลขหมายโทรศัพท์ โดยไม่คิดค่าบริการ
 ภาระในการให้บริการดังกล่าว ซึ่งแต่เดิมเป็นของบริษัท ก็ถูกถ่ายโอนมาให้แก่ ทศท.

ประการที่สี่ การลดค่าสัมปทานอย่างต่อเนื่องทำให้บริษัทได้ประโยชน์ทางการเงิน แต่ทำให้ ทศท. เสีย
 ประโยชน์

โดยสรุป การแก้ไขสัญญาของเทคโนโลยีมีเพียงอย่างเดียวได้เอื้อประโยชน์ให้แก่บริษัทเป็นอย่างมาก
 และมีผลในการผลักดันทุนและความเสี่ยงต่างๆ ให้แก่ ทศท. ตลอดจนลดรายได้ของ ทศท. ซึ่งเป็นรัฐวิสาหกิจ
 และก่อให้เกิดต้นทุนและความไม่สะดวกแก่ประชาชนผู้ใช้โทรศัพท์...

อันนี้ จะเรียกว่า “โคลนนิ่ง” วิถีหากินกับสัมปทานด้วย ได้ไหม?

48. ทักษิณ-เสือดง ต่างคนต่างชิงการนำ

เฉลิมชัย ยอดมาลัย (28/05/2011)

ในขณะที่ธิดา ดาวเรศจรูญ โคจิราการ ซึ่งเข้ามาเป็นใหญ่เหนือบรรดาคนเสือดงได้เพียงไม่นานกำลังหลง
 เพลินหลังลำพองว่า “บัดนี้คนเสือดงสามารถควบคุมแนวทางของพรรคเพื่อไทยได้เบ็ดเสร็จเด็ดขาดแล้ว” แต่ทว่า
 ในมุมมองของ ทักษิณ ชินวัตร นักโทษหนีคดีอาญากลับคิดว่า คนเสือดงมีค่าแค่เพียงหมากตัวหนึ่งบนกระดาน
 การเมืองเท่านั้น

ทักษิณตระหนักดีว่า ในยามนี้จำเป็นต้องทำให้คนเสือดงหลงและลำพองให้มากขึ้นไว้ เพราะยังคนเสือดง
 แดงหลงอำนาจและเข้าใจผิดคิดว่า พวกของตนสามารถนำพรรคเพื่อไทยได้มากเท่าไร ก็จะต้องทำให้ความพินาศ
 บังเกิดกับคนเสือดงได้มากเท่านั้น /suŋ/ นั่นเท่ากับบอกให้สาธารณชนรับรู้ว่า ความเลวร้ายทั้งปวงที่กำลังจะเกิด
 กับบ้านเมืองในอนาคต รวมถึงความเลวร้ายที่ผ่าน ๆ มานั้น มิได้เกิดมาจากคำบงการของทักษิณ แต่มันเกิดมาจาก
 ความชั่วร้ายของพวกเสือดงโดยลำพัง

เจ้าของพรรคเพื่อไทยรู้ดีว่าในระยะ 2 ปีที่ผ่านมา พรรคของตนไม่สามารถเอาชนะพรรคประชาธิปัตย์ใน
 เกมการเมืองในรัฐสภาได้แม้แต่ครั้งเดียว ยกเว้นการตีรวนแบบไร้สาระเพื่อให้อัฒิประชุมไม่ครบ คอการเมืองไทยรู้
 ดีว่าเพื่อไทยพยายามจับมือเดินเกมใต้ดินกับพรรคชาติไทยพัฒนาระยะเวลาหนึ่ง แต่สุดท้ายก็ไม่สามารถโค่น
 ประชาธิปัตย์และพรรคอื่น ๆ ได้ /tæ:/ ที่มากกว่าไปกว่านั้นคือ ทักษิณรู้ว่าหากปล่อยให้วันเวลาผ่านไปมาก ๆ
 เข้า เพื่อไทยก็จะยิ่งเป็นรองประชาธิปัตย์มากขึ้นเป็นลำดับ

/daŋ nán//cɯŋ/ ไม่ใช่เรื่องพิสดารที่จะพบว่า ทักษิณจำเป็นต้องให้ความสำคัญกับกลุ่มเสือดงมาก
 อย่างมีนัยสำคัญในช่วงก่อนการเลือกตั้ง เพราะต้องอาศัยพลังคนเสือดงเพื่อให้บรรลุเป้าหมายการเมืองในอนาคต
 นั่นคืออาศัยคนเสือดงเดินเกมป่วนนอกสภา ส่วนในสภา/kɔ:/ อาศัยมือและปากของส.ส.เพื่อไทยและพันธมิตรของ
 เพื่อไทยในการเดินเกมป่วนสภา

เกมการเมืองต้น ๆ เช่นนี้ ทั้งทักษิณและแกนนำเสือดงต่างรู้ดีอยู่แก่ใจ /cɯŋ/ ไม่ต้องประหลาดใจที่จะ
 เห็นรายชื่อผู้สมัครส.ส.ปาร์ตี้ลิสต์เพื่อไทยมากกว่า 20 อันดับเป็นของแกนนำ - เมีย - ลูกคนเสือดง เพราะทักษิณรู้ดี
 ว่าหากให้คนเสือดงอยู่ในปาร์ตี้ลิสต์น้อย จะทำให้คนเสือดงยุติการสนับสนุนพรรคตน แต่ที่มากกว่านั้นก็คือ คน
 เสือดงอาจเลิกเป็นเครื่องมือทางการเมืองให้กับพรรคทักษิณในอนาคต

อย่าลืมว่า การชุมนุมของคนเสือดงแต่ละครั้ง ทำให้ทักษิณได้มวลชนสนับสนุนทุกครั้ง พฤติกรรม
 การเมืองเช่นนี้ของคนเสือดงยอมดีกว่าการอาศัยห้วคะแนนของพรรคฯ เพราะอย่างน้อย คนเสือดงบางกลุ่มก็ไป
 ร่วมชุมนุมโดยไม่จำเป็นต้องมีสินจ้างเป็นเครื่องลากจูง บางคนไปร่วมเพราะไม่พอใจรัฐบาลอภิสิทธิ์ บางคนไปร่วม

เพราะไม่พอใจระบบบัญชี-อำมาตย์ /sctm/ ตรงนี้สังเกตได้ชัด ๆ จากคำปลุกพระคมของแกนนำเสื้อแดงอย่าง จตุพร พรหมพันธุ์ และพรรคพวก

ขอย้ำว่า ทักษิณไม่มีวันยอมแพ้เกมการเมืองอย่างแน่นอน เขาปลุกพระคมตลอดเวลาว่า พรรคของเขาต้องชนะอย่างถล่มทลาย หากไม่ถูกทหารและอำมาตย์โง่คะแนน เขาต้องย้ายเช่นนี้เพราะต้องการลากคนเสื้อแดงให้ออกมาก่อนเหตุวุ่นวายอีก ถ้าพรรคเพื่อไทยแพ้การเลือกตั้งครั้งนี้ คนเสื้อแดงก็ไม่มีวันยอมรับความพ่ายแพ้ทางการเมืองเช่นกัน เพราะนั่นหมายถึงการเสียหน้าและแกนนำเสื้อแดงหลายคนต้องเข้าคุก นี่คือเหตุผลที่ทักษิณและแกนนำเสื้อแดงต้องแย่งชิงการนำมวลชน

49. ระวังสงครามกลางเมือง!!!

ประชาไท ธารณรงค์ (30/05/2011)

เหลืออีกเดือนนิดๆจะถึง 3 กรกฎาคม วันเลือกตั้ง ผมนี่เหมือนคนแก่นั่งนับวันนับคืน เขียนอะไรไป พูดอะไรไป เสียงตอบกลับเยอะมาก แรงมาก

ตอนที่ผมเป็นนักข่าวใหม่ๆเมื่อหลายสิบปีก่อน คุยกับอาจารย์มหาวิทยาลัย นักวิชาการ เรื่องอนาคตการเมืองไทย เมื่อไหร่จะพัฒนาและก้าวหน้าเหมือนประเทศอื่น คือนักการเมืองทำเพื่อบ้านเมืองไม่ใช่ทำเพื่อพรรคและพวกตัวเอง

ทุกคนตอบเป็นเสียงเดียวกันว่ารออีก 10-20 ปี บ้านเมืองจะดีขึ้น เราจะมีนักการเมืองรุ่นใหม่ๆที่ทำงานเพื่อบ้านเมือง ส่วนนักการเมืองรุ่นเก่าๆจะหมดไปจากสภาเพราะประชาชนมีการศึกษาสูง มีความรู้มากขึ้น จะไม่เลือกคนเหล่านี้เข้าสภา

ผ่านไป 10-20 ปี การเมืองยังเหมือนเดิม ผมไปเจออาจารย์ท่านนั้น ท่านบอกรออีก 20 ปีหวังว่าการเมืองไทยจะดีขึ้น

/tæ: /เปล่าเลย การเมืองไทยนับวันแต่จะสร้างความแตกแยก แยกหัก และแสดงเจตนาหมายทำเพื่อพรรคเพื่อพวกเพื่อผลประโยชน์ตนเองมากยิ่งขึ้น บางครั้งถึงกับไม่เกรงใจประชาชนผู้เป็นเจ้าของประเทศเลย

ยิ่งประชาชนแตกแยกมากเท่าไร นักการเมืองก็ยิ่งชอบมากเท่านั้น

/chà? nán /การเลือกตั้งที่จะมีขึ้นในวันที่ 3 กรกฎาคม ผมอยากให้ผู้มีสิทธิมีเสียงทุกท่าน คำนึงถึงประเทศชาติเป็นหลัก เมื่อท่านอยู่ในคูหาเลือกตั้ง จงทิ้งความแค้น ทิ้งประโยชน์กลุ่มของตนเอง แล้วตัดสินใจกากระบาทเพื่อให้ประเทศชาติเดินหน้าต่อไปได้

ถ้าท่านยังยึดติดอยู่กับมติของกลุ่ม ของสมาคมฯของชมรมฯหรือของอะไรก็แล้วแต่ เพียงเพื่อความสะใจ การแก้แค้น การเอาชนะคะคานกัน เอาประโยชน์ของตนเองเป็นที่ตั้ง เมื่อท่านกากระบาทตามที่ท่านคิด นั่นหมายถึงท่านกำลังผลักประเทศชาติให้ลงเหว

วันนี้การเมืองแบ่งเป็นขั้วอย่างชัดเจน ถ้าท่านเลือกพรรคประชาธิปัตย์ ท่านจะได้ นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ เป็นนายกรัฐมนตรี เพื่อบริหารประเทศต่อเนื่องจาก 2 ปีที่ผ่านมา แต่บ้านเมืองจะไม่สงบเพราะกลุ่มคนเสื้อแดงประกาศจะตามจ้องล้างจ้องผลาญ อภิสิทธิ์ และพรรคประชาธิปัตย์ อาจจะมีเหตุการณ์เผาเมืองซ้ำอีก

หากท่านตัดสินใจเลือกพรรคเพื่อไทย ท่านจะได้ ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร เป็นนายกฯ เพื่อมาแก้กฎหมายนิรโทษกรรมให้ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร และมวลชนคนเสื้อแดง พันคิด จากนั้นจะมีกลุ่มคนเสื้อเหลืองและกลุ่มคนที่ต่อต้านทักษิณ ออกมาประท้วง นำไปสู่ความวุ่นวายทางการเมืองไม่รู้จักจบสิ้น

เมื่อผลเลือกตั้งออกมา ผมว่าแต่ละฝ่ายจะไม่ยอมรับผลนั้นๆ จะทำให้บ้านเมืองเกิดความวุ่นวาย สุดท้ายถึงขั้นจะไม่สามารถตั้งรัฐบาลได้ เพราะคนกลางที่จะมาทำหน้าที่เป็นตัวเลือกของนายกฯหรือรัฐบาลสมานฉันท์ยังไม่มีบารมีมากพอที่จะได้รับการยอมรับจากประชาชนและจากนักการเมืองได้

ถึงที่สุดการเมืองก็จะเดินไปสู่ทางตันอีกครั้งหนึ่ง และจะรุนแรงมากพอที่ความขัดแย้งจะนำไปสู่สงครามกลางเมืองของประชาชนสองฝ่าย /sūm/มันอาจเป็นเงื่อนไขที่บางกลุ่มสร้างขึ้นทำให้เกิดการปฏิวัติ แต่ผมเชื่อว่ากำลังทหารจะไม่สามารถต้านทานฝูงชนที่บ้าคลั่งได้

ผมได้แต่ภาวนาว่าอย่าให้เกิดสงครามกลางเมืองเลย

50. เหลี่ยมเป็นต่อ หล่อเป็นรอง

คาโปเป่าปี (31/05/2011)

โพลล์ทุกสำนักกระชั้นๆ ต่างนำผลสำรวจความคิดเห็นของประชาชนเกี่ยวกับการเลือกตั้งในวันที่ 3 กรกฎาคม นี้ ออกมาแสดงให้เห็นได้รับทราบกันทั่วไปว่า พรรคการเมืองของเหลี่ยมเป็นต่อพรรคการเมืองของหล่ออยู่หลายขุม

แม้พรรคการเมืองของเหลี่ยมจะขนเอาพวกเผ่าบ้านเผ่าเมืองมาลงสมัครให้เห็นแบบกระตือรือร้นประชาชนก็ตาม พรรคการเมืองของหล่อก็ยังมิจะแนบเนียนน้อยกว่าตามผลสำรวจของโพลล์

คะแนนนิยมในตัวของหล่อก็ยังตามหลังคะแนนนิยมในตัวของน้องสาวเหลี่ยมด้วยซ้ำไป ทั้งๆ ที่น้องสาวของเหลี่ยมเพิ่มจะลงสมัครเป็นครั้งแรก เป็นเรื่องที่น่าจะหือหือขมาพุดกันในเรื่องนี้ให้จะจะไปเลย

อันตัวของเหลี่ยมนั้นแม้ขณะนี้จะต้องคลีหลบหนีอยู่นอกประเทศก็ตาม เหลี่ยมไม่เคยหยุดนิ่งที่จะหาทางกลับมาหม้ออย่างผู้ชนะ เพราะปรัชญาในการต่อสู้ของเหลี่ยมนั้น “ไม่สู้ในเกมแพ้” อย่างเด็ดขาด

เกมไหนที่เห็นว่าจะแพ้ เกมนั้นเหลี่ยมจะไปเปิดเกมใหม่และนำมาเล่น ไม่ยอมเล่นในเกมเก่าที่เห็นว่าจะแพ้เหลี่ยมทำอย่างนี้มาโดยตลอดตั้งแต่ก่อร่างสร้างตัวทั้งทางธุรกิจและการเมือง

เหลี่ยมเคยทำธุรกิจผ้าไหมตอนหนุ่มๆ แต่ทำไปได้ระยะหนึ่งธุรกิจผ้าไหมสู้คนอื่นไม่ไหว เหลี่ยมก็เลิกลงทุนในธุรกิจนี้ หันไปประกอบอาชีพขายหนังแร่ แต่ก็ไปไม่ได้หรอกเพราะได้ช่องในการทำธุรกิจโทรคมนาคมภายใต้การช่วยเหลือของนำชายที่ดำรงตำแหน่งทางการเมืองเป็นรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงคมนาคมในขณะนั้น

เป็นธุรกิจผูกขาดที่ไม่มีผู้แข่งขัน

รววันรวคืนเพราะไม่สู้ในเกมแพ้

มีเงินมีทองมีอำนาจทางการเงินแล้ว อยากมีอำนาจทางการเมืองขึ้นมาอีก และด้วยปรัชญา “ไม่สู้ในเกมแพ้” ที่เหลี่ยมถือปฏิบัติประจำใจมาโดยตลอด เหลี่ยมใช้ชีวิตแบบคนมีเงินเข้าสู่พรรคพลังธรรม ซึ่งเป็นพรรคการเมืองนำดีในขณะนั้น และเป็นพรรคการเมืองที่กำลังร่วมเป็นรัฐบาล มีอำนาจทางการเมืองอยู่ในขณะนั้น

เมื่อเข้าไปอยู่ในพรรคพลังธรรมแล้ว ก็ใช้กลวิธีทุกรูปแบบจนได้เป็นหัวหน้าพรรคการเมืองนี้ ในท่ามกลางความแตกแยกของแกนนำพรรคหลายคนที่ไม่ยอมรับนักธุรกิจผูกขาดคนนี้

เหลี่ยมผู้เป็นหัวหน้าพรรคพลังธรรม ได้นำพรรคพลังธรรมลงสนามเลือกตั้ง 2 ครั้ง ในครั้งแรกได้รับเลือกตั้ง 25 คน และในครั้งที่ 2 ได้รับเลือกตั้งเพียง 1 คน เหตุเป็นเพราะสังคมไม่ยอมรับพฤติกรรมของเหลี่ยม

เหลี่ยมผู้ถือปรัชญา “ไม่สู้ในเกมแพ้” /loj/ทิ้งพรรคพลังธรรม เพราะรู้ว่าสู้ต่อไปก็ไม่ชนะ เหลี่ยมจึงเปิดเกมเล่นของตนขึ้นใหม่ด้วยการตั้งพรรคไทยรักไทยขึ้นมา ภายใต้การใช้เงินอย่างไม่อั้นในการรวบรวมผู้คนที่มิชื่อเสียง แต่ไม่มีอุดมการณ์ทางการเมืองเข้ามาใช้สอยเป็นจำนวนมาก เลือกตั้งครั้งแรกของพรรคไทยรักไทยภายใต้

นโยบายประชานิยมขนาดหนัก และภายใต้การใช้เงินใช้ทองอย่างมากของเหลียม ทำให้พรรคไทยรักไทยได้รับชัยชนะอย่างถล่มทลาย พรรคประชาธิปัตย์สู้ไม่ไหว

เหลียม/cuuy/ได้กุมอำนาจสูงสุด

บริหารบ้านเมืองอย่างขำใจ ไม่คำนึงถึงกฎหมาย กฎกติกาใดๆทั้งสิ้น แม้กระทั่งระบบราชการทุกฝ่ายต้องพังทลายไปฝีมือเหลียม ไม่เว้นแม้องค์กรอิสระต่างๆ ที่มีหน้าที่ตรวจสอบนักการเมือง นำมาซึ่งการถูกยึดอำนาจจากทหาร และพรรคไทยรักไทยถูกยุบโดยคำสั่งของศาลรัฐธรรมนูญ

เหลียมผู้ถือปรัชญา “ไม่สู้ในเกมแพ้” ก็เปิดเกมเล่นใหม่ด้วยการตั้งพรรคพลังประชาชนขึ้นมา ลงแข่งขันในสนามเลือกตั้งหลังการยึดอำนาจ ผลปรากฏว่าพรรคพลังประชาชนของเหลียมก็ชนะพรรคประชาธิปัตย์

พรรคพลังประชาชนถูกยุบในเวลาต่อมา เหลียมก็ตั้งพรรคเพื่อไทยขึ้นมา ลงแข่งขันในสนามเลือกตั้งครั้งที่ผ่านมาก็ชนะพรรคประชาธิปัตย์อีก แต่ไม่ได้เป็นรัฐบาลเพราะมีทหารเข้ามาเป็นตัวแทนช่วยพรรคประชาธิปัตย์

พรรคประชาธิปัตย์แพ้พรรคของเหลียมมาโดยตลอดถึงสามครั้งสามคราแล้ว เลือกตั้งใหม่ใน 3 กรกฎาคมนี้ ประวัติศาสตร์มีที่ท่าว่าจะซ้ำรอยเดิมให้เห็นอีกจากโพลล์หลายสำนักที่ออกมาให้ได้รับรู้กันขณะนี้

จะมีใครมาช่วยพรรคของหล่อและตัวของหล่อให้ได้ขึ้นราชรถอีกนั้น เห็นจะยากยิ่งกว่างมเข็มในมหาสมุทร เพราะตลอดเวลาสองปีเศษที่ผ่านมา ตัวของหล่อและพรรคของหล่อนั้นดีแต่พูดเท่านั้น งานการที่จะเป็นประโยชน์ต่อบ้านเมืองและประชาชนนั้น หาเท่าไรก็ไม่เจอ แม้กระทั่งการทุจริตของผู้ร่วมงานที่มีมากมาย

แม้เหลียมจะเป็นต่อ และหล่อจะเป็นรองอย่างที่เห็นกันอยู่ในขณะนี้ก็ตาม ทั้งเหลียมและหล่อก็ล้วนแต่ไม่ใช่ความหวังอะไรได้เลยที่จะฝากอนาคตของบ้านเมืองไว้ให้ดูแล จะมีก็แต่ประชาชนผู้เป็นเจ้าของอำนาจที่แท้จริงเท่านั้น ที่จะต้องจับมือกันให้มั่นในการจัดการบ้านเมืองของตนเองให้เดินไปในทิศทางที่ต้องการ